Slobodan Prosperov Novak

Fakultet hrvatskih studija

2020./2021.

**Nasljeđa drugih kultura u hrvatskoj kulturi**

Predavanja

Veljača/ožujak 2021.

Građa za prvi mjesec studentskog rada!

A.

# Udio slavenskih književnosti

# u europskoj renesansi

# tijekom XV. i XVI. stoljeća

# Inter Orientem et Occidentem

# 1.Renesansa, Slaveni i germansko-romanski Abendland

**Kako su Slaven i ostali izvan prveknjiževne republike Europe - Dante o istočnoj to jest azijskoj poloviciEurope - Ideje o slavenskoj uzajamnostiu praškoj kancelarija Karla IV. - Traktat Vinka Pribojevića o porijeklu i veličini Slavena - Ekskurz o poznorenesansnim podjelama Slavenstva - Vlaški poučak u humanističkom ključu Eneje Silvia Piccolominija i Nikole biskupa Modruškog - Iz Carigradskog očišta - Prednosti i ograničenja zlatnog doba - Paralelogram slavenske nazočnosti u Europi**

**Kako su Slaveni ostali izvan prve književne republike Europe**

Gotovo nikad Europljani svoj kontinent nisu uspjeli doživjeti kao jedinstvo vlastitih zapadnih i istočnih kulturnih tradicija, nisu ga uspjeli doživjeti kao jedinstvo svojih zapadnih i istočnih geopolitičkih kompleksa.Od srednjeg vijeka pa do danas kad god bi se govorilo o civilizacijskoj i kulturnoj Europi uvijek i bez iznimke mislilo se samo na njezinu zapadnu polovicu, na njezin literarizirani *Abendland*, na onaj utopijski prostor kojega je njemački historičar Leopold Ranke nazvao germansko-romanskim europskim blokom.[[1]](#footnote-1) U taj blok slavenska Europa nije se uključivala ni u stvarnosti niti na papiru a niti se pokušavalo tu grupu naroda, jezično vrlo bliskih, doživjeti kao zasebni entitet koji bi imao zajednički skup prepoznatljivih i izdvojenih kulturnih vrijednosti Kad se takvo što i događalo bilo je to najčešće na mirovnim pregovorima i poslije velikih ratova. Inače se Slavene prisiljavalo da budu raspolućeni na svoje dvije polutke, na papinskocezarejsku katoličku Slavia romanu, i na pravoslavni dio koji je imao usku vezu s političkim bizantinizmom i koji se može najbolje okarakterizirati kad ga se nazove Slavia ortodoxa [[2]](#footnote-2).

Uostalom suprostavljenost nekog apstraktnog Istoka i Zapada stara je koliko i pisana povijest.Još su stari Grci opisujući istok potcrtavali antagonizam između civiliziranog svijeta i Barbara.Ta podjela bila je vidljiva još od Dioklecijanovog vremena kada je uvedena administrativna podjela rimskog carstva na istok i zapad pri čemu se istočnim dijelom smatrahu dijelovi kojima je središte bilo u Egiptu i Anatoliji.U Srednjem vijeku ova se dihotomija počela upotrebljavati kao argument o sudbinskoj podijeli Europe na onu koja je prigrlila katoličku i na onu koja je pravoslavna.Pri tomu naravno važno je naglasiti da istok nije uvijek bio onaj barbarski i manje civilizirani dio europskog kontinenta. Stanovnicima Bizanta naročito u ranom srednjem vijeku barbarski se dio Europe nalazio na zapadu koji je bio sinonim za nedostatak civiliziranosti. Trebalo je da Carigrad padne u turske ruke 1453. i da drevno carstvo propadne pa da se doživljaj istočne Europe zaokruži do točke u kojoj je postao isto što i pravoslavlje. U istom razdoblju unutrašnjim podjelama Europe pridodana je bila još i njezina rascijepljenost na islam i kršćanstvo, islam koji je najprije bio posustao na Iberskom poluotoku ali je onda oživio na Balkanu s turskim prodorima u vrijeme pada Bizanata ali i u stoljećima koje su slijedile propasti nekoć moćnog imperija[[3]](#footnote-3).

U prostoru kojega Slaveni i danas nastavaju potrebno je u svjetlu rečenih podjela na istok i zapad, na katolicizam i na pravoslavlje razlikovati tri povijesne regije. Najprije srednjoeuropsku regiju koju su tvorile zemlje što su bile većim dijelom osim Poljske uključene u Habsburšku monarhiju do njezinog raspada 1918, zatim jugoistok Europe koji se kroz više stoljeća nalazio pod utjecajem Turske imperije a danas se neprecizno naziva Balkanom, te konačno goleme prostore u kojima na krajnjem istoku Europe žive Rusi, Ukrajinci i Bjelorusi, prostore koji se doživljavaju kao svojevrsna sinteza bizantskih utjecaja ali i mongolskih društvenih navika, a uostalom i kao prostor autonoman i nespreman da u starijim razdobljima primi značajnije utjecaje od zapadne Europe.[[4]](#footnote-4) Pri tomu iz očišta zapadne Europe smatralo se,a i danas se smatra, da su upravo Bizant a kasnije Moskva,a onda djelomično i Turci svojim stoljetnim džihadom u srcu srednje Europe, jedini krivci za europsku dihotomiju te da je zato sasvim prirodno što se upravo u renesansi,a to traje i do danas, europejizam Europe počeo doživljavati užim od geografskog pojma Europe.To je zato jer su se europeijizmu od kada je zadobio novi historijski i politički sadržaj,nov kulturni i civilizacijski smisao, sve više pridavale isključivo moralne karakteristike.[[5]](#footnote-5) Vremenom se ta geopolitička i civilizacijska dvojnost Europe posve radikalizirala pa se događalo da u romanskogermanskom Abendlandu nije kao po pravilu bilo mjesta za treću veliku europsku narodnu skupinu, za slavenske narode i njihove državne zajednice, za njihovu kulture.Slavica non leguntur postao je slogan europskih salona i filoloških katedara s kojim se označavalo opskuriranje mjesta i sudbine što su ih u istočnoj i jugoistočnoj Europi pronašli Slaveni. Njima, smještenim na geografskoj margini fluidne Europe koja je svoje središte tražila čas između Pariza i Rima, čas između Amsterdama i Frankfurta, kreativnu energiju sistematski je gutala fluidnost euroazijskog limesa.Uz to od civilizacijskog Abendlanda Slavene su sve više udaljavale njihove tiranske političke navike i njima bliske ali i nepravom pripisivane ortodoksije i šizme.[[6]](#footnote-6) Nasuprot tomu njihovu heterodoksiju imali su volje primijetiti tek rijetki. Zbog svega toga se Slavene podijeljene na dvije eklezijastičke polutke, na zapadnu latinsku i istočnu grčku, na katoličku poljsku i ortodoksnu rusku stoljećima neprecizno, pa i zlurado, nazivalo brojnim imena a sve u svrhu zamagljivanja njihove kulturne pa i ekonomske fizionomije. Jednom su oni bili Grci i Sarmati, drugi put Skiti ili Tračani,a ne jednom bili su Barbari i Goti.[[7]](#footnote-7)

Rubno mjesto u političkoj i kulturnoj geografiji Europe Slavenima i to naročito onima iz kršćanske ortodoksije a nešto manje čak i onima iz zapadne polutke Europe,bilo je dodjeljeno vrlo rano.To rubno mjesto Poljacima i Česima, Rusima i Hrvatima, Slovencima i Slovacima, Srbima i Bugarima,Bjelorusima i Ukrajincima stoljećima je određivalo njihovu vrlo nesigurnu sudbinu. Svi oni na sebe su preuzeli većinu negativnosti koje su se od srednjeg vijeka iz zapadne vizure pripisivale Bizantu ali i Aziji. To je imalo značiti da su oni najprije bili krivi kad su sve više zapuštane na istoku Europe rimske tradicije,a to znači da su bili krivi kad su se u eklezijaističkom ključu afimirale grčke,kao što su bili krivi kad su u njihove zemlje prodirali Osmanlije. Slaveni su bili krivci i zbog toga što je njihova vezanost s grčkim tradicijama navodno još više pomogla što se nakon raskola 1054. godine čitav istok i jugoistok Europe udalji od zapadne uljudbe a onda i da ga kad su bili istjerani s Iberskog poluotoka napadnu Turci i Tatari. Jer kad su se na teritoriju Bizanta pojavile prve turske agresivne formacije i kad su stigle na domak europskim gradskim središtima Budimu, Beču i Veneciji još su jednom Slaveni bili krivi za nevolje Europe s vlastitom marginom pa su bili krivci i za islamske uspješne prodore što se sasvim proizvoljno pripisivalo slavenskoj političkoj nemuštosti i labavosti. Uza sve to položaj Slavena u općoj europskoj slici komplicirala je činjenica što je njima još od ranosrednjovjekovnih doseljenja pripalo mnogo više povijesnih granica nego što su ih oni bili u stanju savladati te na njima silom zadržati kako istočne tako i zapadne osvajače.[[8]](#footnote-8) Njima se od srednjeg vijeka zbog toga imputirao ničim opravdan osjećaj krivnje, njih se prisiljavalo da Romanima i Germanima svakodnevno dokazuju svoju kulturnu i civilizacijsku pravovjernost i odanost qa da s azijskim osvajačima vježbaju europsku granicu. Zato onaj koji ovoga trenutka započinje govoriti o udjelu Slavena u epohi renesanse, nikako ne može izbjeći osjećaju da govoreći o davnim vremenima govori n  
dio Slavena u suvremenoj Europi a time i u Europskoj zajednici opterećen još i danas prošlošću i to upravo onoliko koliko je svaki govor o povijesti Slavena ujedno i govor o njihovoj ljudskoj sudbini i budućnosti. [[9]](#footnote-9) Jer notorna je istina da je odmah po završetku Drugoga svjetskoga rata kroz samo srce europskog kontinenta bila povučena linija, drastično i nemilosrdno nametnuta, nevidljiva ali ovaj put realnija od svih dotašnjih europskih granica, te je postala neprobojna međa između zapadne i istočne Europe, granica koja je kroz skoro pola stoljeća još više učvrstila stare civilizacijske podjele između s jedne strane germanskoromanske a s druge strane slavenske Europe, između germanskoromanskog Abendlanda i europskog ali pretežito slavenskog neintegriranog istoka. Što se europske željezne zavjese tiče, te granice koja je postala civilizacijskom međom,ona je, ako bismo prihvatili sugestije koje je u vrijeme hladnog rata iznosio poljski historičar Oskar Halecki, bila povučena od sjeverozapada kontinenta te je išla prema njegovom jugoistoku pri čemu je dijelila na dvije polutke ono što bismo mogli nazvati starom od nove Europe [[10]](#footnote-10).U toj podijeli Alteuropa kako ju je doživljavao Halecki imala je središte u mediteranskom regionu,a ona druga Europa, ona koju je on nazvao Neueuropa,bila je onaj dio kontinenta koji je još od antičkog vremena bio zanemaren i koji su tek povremeno posjećivali avanturi skloni trgovci koji su ondje ustanovili jantarni put što je završavao na obalama Baltika a kretao se i obalama od Crnog mora. Po ovoj podjeli koja je vrlo realna Europa se dijeli i danas na dvije historijske polutke, na onu koja je sudjelovala u središnjem dijelu Rimskog carstva i kojoj je Mediteran davao koheziju i kojoj je kršćanstvo bila jedna od najvažnijih komponenata i onda na onu drugu novu Europu čiji su narodi sa zakašnjenjem prihvatili Kristovo Evanđelje ali koji su onda bez ostatka ušli u krščanski Commonwealth pri čemu su većim dijelom na istoku prihvatili političku prevlast Bizanta ili im je nešto dulje trebalo da se u Poljskoj i Češkoj približe rimskom papinstvu.[[11]](#footnote-11) Ova podjela i danas je aktualna jer je u razdoblju hladnog rata a u vremenskom odsječku koji je trajao gotovo polovicu XX. stoljeća, a kojemu se posljedice osjećaju još i danas, došlo do vrlo agresivne afirmacije podijeljene Europe a time i do suspenzije svih relevantnijih ekonomskih, političkih i kulturnih dodira između dijelova stare i nove Europe.[[12]](#footnote-12) U razdoblju ovog najnovijeg raskola i to posebno kod mlađih naraštaja stvorio se krivi dojam kako su zemlje istočne, centralne i jugoistočne Europe, zemlje kao što su Češka i Slovačka, Poljska i Mađarska, Hrvatska i Slovenija,Srbija i Bugarska, Rumunjska i Albanija oduvijek bile odvojene od središnjih europskih političkih i ekonomskih procesa i kako je ono što se s tim zemljama događalo u drugoj polovici XX. stoljeća sasvim logično proizišlo iz povijesnih zakonitosti te da je na svoj način i posve opravdano, da je nekom vrstom kazne za prethodne geopolitičke grijehe i nevjerstva.

Danas kad su granice istočne i jugoistočne Europe širom otvorene, danas kad više nema ni traga od željeznih zavjesa i kad milijuni mladih putnika ulaze u sve do jučer tajnovite prostore zla, vrijeme je da se pokaže kako su istok i jugoistok europskog kontinenta još od renesansnog vremena i to posebno u gradovima poput Praga i Krakova, Budimpešte i Dubrovnika, Zagreba i Bratislave bili posve vitalni i organski dijelovi Europe.Vrijeme je da se pokaže kako je u nepravedno zanemarom istočnom i jugoistočnom dijelu Europe postojao humanistički duh i društvena pravila koja su filozofi i književnici još u XV. stoljeću nazivali europejstvom te da su u tim rubnim dijelovima Europe živjeli već tada ljudi koji su bili u potpunom kulturnom dosluhu s europskim Abendlandom i njegovim dostignućima.O tomu kako je u vrijeme renesanse nastajala prva moderna Europa i kako njezin kulturološki limes nije bio nimalo nalik dojučerašnjoj Europi podijeljenoj željeznom zavjesom govorit će se u ovoj knjizi. Na njezinim stranicama prepoznavat ćemo i istraživati mjesta i sudbine u kojima je kod Slavena začeto sudioništvo u prosvijećenoj humanističkoj europskoj književnoj republici. Svu složenost odnosa Slavena i Europe ni nekoć a ni danas nije činila njihova nikad potvrđena sklonost šizmi ili ortodoksiji.Njima je i nekoć a i danas, bila imanentna kulturalna i civilizacijska heterodoksija, osobina koju mnogi ni danas kod ovih naroda ne raspoznaju pa je zato i ne mogu cijeniti.

**Dante o istočnoj to jest azijskoj polovici Europe**

Još od srednjeg vijeka neki dijelovi Europe, a naročito njezin Papi i latinskoj crkvi odani zapad počeo se prepoznavati kao više europski od one druge kontinentalne polovice koju je vjernost papi sve manje obvezivala. U tekstovima učenih pojedinaca dijelove te istočne i jugoistočne Europe označavalo se nekom vrstom azijskog produžetka i carstvom zla. Ideja o mitskoj Heladi kao najstarijoj utvrdi europejstva radikalno je tijekom srednjeg vijeka odbacivana.Ona je premještana u Rim te je afirmirala njegovo duhovno predvodništvo, pri čemu se istočni a to će reći slavenski dio Europe olako kitio stereotipima orjentalizma što će reći da se infantilizirao i doživljavao azijskim produžetkom[[13]](#footnote-13).Uz to počelo ga se otčitavati u negativnom eklezijastičkom ključu i to kao neprijatelja papinskocezarejskog Rima i latinskoj crkvi. O Europi podijeljenoj na svoj eminentno europski zapad i neeuropski istok već u XIII. stoljeća vrlo eksplicitno izravno govori Dante Alighieri u svojoj vrlo utjecajnoj knjizi *Monarhija*. [[14]](#footnote-14) Učeni i vrlo intuitivni Talijan znao je svoj kontinent podijeliti na zapadni i istočni dio i znao je da ga dijeli zato jer onaj drugi, istočni dio Europe kojim vladaju bizantski carevi ne prihvaća autoritet rimske Crkve. U formi retoričkog pitanja Dante konstatira da neintegrirani, a već u njegovo vrijeme dominantno slavenski dio Europe, po mnogo čemu sliči Aziji i Africi.Taj stav postat će od tada općim mjestom svih mlađih geopolitičkih promišljanja u kojima Europa nije bila sinonim za vlastiti geografski obim nego za vlastiti pars occidentiis.Dante o toj temi kaže ovoliko: *Et quod etiam ad adsensu omnium vel prevalentium non habuerit quis dubitat,cum non modo Asiani et Africani omnes,quin etiam maior pars Europam colentium hoc abhorreat?* U tako definiranu Europu koja je tek eklezijastički commonwealth i to skupina rimskom Papi bliskih naroda i država još su za Danteova života a po kratkom evanđelizacijskom postupku, pored starijih romanskih naroda koji su doživljavani izravnim baštinicima Svete rimske krune,bili uključeni još i svi germanski i većina nordijskih naroda[[15]](#footnote-15). Sam slavenski etnički korpus u Danteovo vrijeme, jednako kao i čitav europski kontinent, bio je raspolućen na dvije oprečne eklezijastičke polovice: na onu koja je postala nešto više europska i latinska, te na onu neeuropsku i ortodoksnu kojoj je središte bilo najprije u Carigradu pa se nakon njegovog pada 1453. premjestilo u Moskvu koja je tako barem u svojoj optici preuzela naziv Trećeg Rima.[[16]](#footnote-16) Iz perspektive takove podijeljenosti nije još dugo kasnije ni bilo moguće da bi netko uopće i mogao doživjeti istočne, zapadne i južne Slavene kao unutar sebe srodnu narodnu skupinu koja bi se zbog vlastitih etničkih i psiholoških,najviše jezičnih a onda i moralnih osobina mogla međusobno uže povezati. Slavene se nije sagledavalo kao kulturološki unicum, a ako im se ponekad i prepoznavalo srodnosti, onda se to nije odnosilo niti na njihovu genetiku niti na srodnost njihovih jezika. Unutar europske uljudbe doživljavalo ih se jedino unutar njihove vlastite podijeljenosti na Slavia Romanu i Slavia Ortodoxu pri čemu se nešto više europskih moralističkih karakteristika pridavalo onima koji su bili sposobni pripadati papinstvu vjernoj grupi europskih zemalja. Za onu drugu obitelj slavenskih naroda i njihovih država koja nije imala izravnih veza s papinskim Rimom vjerovalo se da bez ostatka pripada civilizacijskoj Aziji,a to će za latinski zapad reći da se nalazila u interesnoj sferi eklezijastički nevjernog Bizanta a nešto kasnije i šizmatičnoj Moskvi te da je to bio svijet u kojem se turski despotski režim vrlo dobro snalazio. Svoje poglede na pitanja europske raspolućenosti iznosili su brojni srednjovcjekovni autori ali je Dante Alighieri zbog ugleda koji je uživao imao velik utjecaj na stavove ondašnjih intelektualaca. On je o tomu nešto kazao i u svom spisu *De Vulgari eloquentia* i to ovim rječima *:et affentium hoc alii meridionalem,alii septentrionalem regionem in Europa sibi sortit sunt;et tertii,quos nunc Graecos vocamus,partim Europe,partim Asie occuparunt.[[17]](#footnote-17)*Bizantinskom istoku europskog kontinenta,dakle onom polu Europe kojemu je bez ostatka ili sa stanovitim rezervama pripadao dobar dio Slavenstva, stoljećima su se sistematski pripisivale negativne oznake u kojima su se miješale geografske s moralnim nakaznostima, religijske s političkim izvitoperenostima. Europsku ne-Europu to jest istočni dio kontinenta počelo se u srednjem se vijeku lučiti od prave Europe tek kad se ovaj kontinent počeli odmjeravati sa susjednim kontinentima i kad su rubove svoga svijeta radije predali drugom i opasnom nego što su ih pokušali duhovno pa i fizički integrirati.[[18]](#footnote-18) Istok Europe od srednjeg vijeka percipirali su zapadni Europljani kao neintegrirani i opasan prostor s oštrom klimom, neplodnom zemljom i zastrašujućim krajolicima,pa se u povodu stanovnika tih područja govorilo o njihovoj grčkoj perfidnosti i dvoličnosti.[[19]](#footnote-19) Uz to istočnim Europljanima, a time generalno i Slavenima pripisivale su se s negativne konotacije zbog veze s nevjernim mediteranskim i islamskim istokom, isticala se njihova značajna povezanost s Islamom koliko i s tradicijama Bizanta. Slavene su iz Rima najčešće prisiljavali da iznose dokaze svoje vjernosti a kad tih dokaza nije bilo onda su im kraljevstva nazivana carstvima zla.[[20]](#footnote-20) Na zapadu Europe, u tamošnjim germanskoromanskim kraljevinama vjerovalo se kako se na istoku Europe sporo razvijaju monarhije, kako ondje lako nastaju tiranije i kako se u tom nemirnom dijelu svijeta općenito sporo prihvaća kršćanstvo te da se preko noći tu postaje šizmatikom.Stvoren je tako još u srednjovjekovlju mit o prijetvornom vitezu istočne Europe, o vitezu noćnom, o kondotijeru koji djeluje pod okriljem mraka, koji druguje sa silama pakla i koji je opsjednut zovom krvi.Transilvanac Vlad Drakula zadugo je bio više nego idealan prototip tog istočnog noćnog gentlemana, tipični renesansni Europljanin sa slavenskovlaškougarske margine. [[21]](#footnote-21)

**Ideje o slavenskoj uzajamnostiu praškoj kancelarija Karla IV.**

Pred očima zapadnih Europljana pojavio se tako na koncu srednjega vijeka raspolovljeni geopolitički krajolik upravo onih zemalja koje su naseljavali Slaveni.Kao što se u čitavoj Europi uočavala *makro* podijeljenost na politički i eklezijastički oprečne polove latinskih i bizantskih vrijednosti, tako je s druge strane na istočnom rubu kontinenta jačala svijest o toj istoj eklezijastičkoj i civilizacijskoj podijeljenosti, ovaj put *mikro* podjeljenosti unutar plemena, naroda i država u kojima su Slaveni bili većinsko stanovništva. Premda su još u ranom srednjem vijeku bez iznimke primili kršćanstvo bilo je u slavenskoj ranoj povijesti razdoblja u kojima su ideje o njihovoj uzajamnosti kao i praksa te uzajamnosti, poprimale oštre i sasvim suprostavljene bridove.Ali bilo je i razdoblja u kojima se međuslavenska državna pa i eklezijastička raspolućenost značajno smanjivala i često programatski umanjivala. Jedno od takvih razdoblja doduše kratkotrajno ali politički vrlo intenzivno, započelo je koncem XIV. stoljeća na kraljevskom dvoru u Pragu a ubrzo se proširilo čitavom istočnom Europom i bilo često u spisima ranih humanista.Ta praksa započela je kao jedan od prvih rezultata humanističkog edukacijskog projekta među Slavenima i začetak renesanse u njihovom okruženju. Humanistički pokret koji je upravo u tim godinama za vrijeme Karlove vladavine bio zarođen u Italiji i koji se uskoro počeo širiti i drugim europskim zemljama postepeno je dolazio i do srednje i istočne Europe.[[22]](#footnote-22) U to vrijeme na prijestoljima u Budimu, Pragu i Krakovu desetljećima su vladali kraljevi koji su ili sami bili Slaveni,ili im je jedan od roditelja bio slavenskoga podrijetla ili su im glavni savjetnici bili Slaveni.Ovi vladari i njihovi savjetnici dobro su, iz humanističke perspektive, razumjeli negativne strane slavenske rascijepljenosti i njihove slabe uzajamne povezanosti.Taj problem postao je posebno akutan kad je na ovim istočnim dvorovima elita shvatila da sama nije u stanju do kraja sagledati budućnost svojih država niti u svjetlu sve jačih turskih prodora najprije u jugoistočnu a onda sve ozbiljnije i u njezino središte niti s obzirom na porbe koje su stizale s kriznog i užarenog papinskog prijestolja.Bilo je posve logično što se na tim istočnim i slavenskim dvorovima počelo zamišljati strukturu neke velike zajednice pretežno slavenskih a u stvarnosti višenacionalnih država.Taj politički inžinjering i maštanje o slavenskom commonwealthu još dok se nalazio in nuce rastjerala su kopita turske konjice ali isto tako i brojni šeprtljavo vođeni vojni pothvati od kojih su onaj na Kosovu 1389. ili u Bugarskoj 1444. ili onaj na Mohaču 1526. bili samo najreprezentativnije točke u jednoj propasti u kojoj nisu na bojnim poljima pogibali samo obični vojnici nego i kršćanski najčešće upravo slavenski vladari.[[23]](#footnote-23) Geopolitičke zamisli istočnih i slavenskih vladara i to posebno onih koji su sjedili na trnovima vjernim rimskom Papi, dakle onih koji su vladali u češkim, poljskim i ugarskim prijestolnicama svodile su se na uvijek istu političku kalkulaciju u kojoj se naivno računala na stvaranje saveza zainteresiranih europskih država u antitursku koaliciju te na hitno oslobađanju vojne i političke, gospodarske i moralne energije koja bi bila sposobna osigurati trajniji otpor sve opasnijim i učestalijim azijskim navalama kao što bi takva kolacija mogla dovesti slavenske zemlje Europe, kako su vjerovali, u čvršću vezu s bizantu odanim istočnim Slavenima [[24]](#footnote-24). Tim antiturskim ali i evanđelizacijskim težnjama bila je posvećena vrlo bogata književna a nakon izuma tiskarstva i izdavačka djelatnost pretežno epistolografskih tekstova i raznovrsnih govora što su ih koncem XV. i tijekom XVI. stoljeća proizvodili naročito poljski, hrvatski i češki autori a što sve zajedno možemo svrstati u grupu antiturskih govora i apela zapadnim vladarima, jedan žanr u kojemu je repšetitivnost retoričkih klišea na kraju trivijalizirala. Ti tekstovi koji su najčešće bili vješto sročeni po pravilima humnanističkih poetičara važan su izvor za poznavanje povijesti onoga vremena i njegovih ograničenja[[25]](#footnote-25). U tim spisima inzistiraju gotovo svi pisci na ideji potrebe europskog zajedništva pri čemu im nije strano ni pozivanje istočnoeuropskih naroda na neku vrstu slavenske uzajamnosti.Najstarija takva svijest dokumentirana je u službenim spisima što ih je proizvodila praška kraljevska kancelarija gdje je već sredinom XIV. stoljeća prvi put bila izvedena misao o slavenskoj kulturnoj i političkoj uzajamnosti.[[26]](#footnote-26) Svijest o jezičnom srodstvu a onda naravno i o međusobnim etničkim vezama pojavila se od svih slavenskih naroda najranije kod Čeha. Bilo je to zato što je uz nju u toj najranijoj njezinoj fazi pristajao sam kralj Karlo IV. koji je po majci bio potomak slavenske loze Přemyslovića. Ovaj prosvijećeni vladar inspiriran primjerom hrvatskih glagoljaša koji premda su pisali svojim autohtonim pismom ostaju vjerni katoličkoj crkvi i rimskom Papi, pozvao je upravo njih,te mediteranske predhumaniste da u Pragu u samostan Emmaus podučavaju češke svećenike glagoljici te da im pomognu kako bi i oni na staroslavenski jezik češke redakcije preveli svoje najvažnije crkvene knjige [[27]](#footnote-27). Karlo IV. namislio je da u tom praškom samostanu stvori žarište crkvenoslavenskog jedinstva.On se paralelno s ovim svojim pothvatom zalagao i za stanovitu političku i kulturnu suradnju s pravoslavcima i to naročito sa Srbima koji su u vrijeme njegova kraljevanja bili neposredno sve više ugroženi od Turaka. Tako je on 1355. srpskom vladaru Dušanu napisao pismo u kojemu ističe plemenitost slavenskog jezika koji da je obojici vladara zajednički.[[28]](#footnote-28) Češki kralj Karlo IV., također i car rimsko-njemački potaknuo je u isto vrijeme svoga kroničara Pulkavu da fiksira legendu o praocu češkoga naroda Čehu i o njegovog tovarišu Lehu,to jest praocu Poljaka, te da tu mitološku naraciju smjesti u hrvatsku zemlju koja je svim zapadnim Slavenima na samom početku renesanse postala fiktivnom južnom mediteranskom domovinom svih zapadnih Slavena. Bila je ta ideja sasvim u duhu humanističkog mediteranizma. Hrvatski glagoljaši imali su dosta uspjeha u svojoj praškoj misiji ali je u doba djelovanja Jana Husa i njegovog zagovora narodnog jezika aktivnost hrvatskih glagoljaša u Emmausu značajno oslabila pa je uskoro i prestala i to isključivo zato što je univerzalni slavenski jezik,a glagoljaštvo je imalo taj prizvuk,u doba jačanja husitizma izgubio bilo kakvu važnost pred nacionalnim jezikom kojega su agresivno i s razlogom afimirali češki crkveni reformatori. Samostan u Emmausu bio je u doba husitskih ratova,valjda i zbog njegove općeslavenske prošlosti teško oštećen. Nešto izravnih odjeka ove rane međuslavenske inicijative češkoga vladara Karla IV. nalazi se u preciznoj biografiji srpskog despota Stefana Lazarevića u kojoj njezin pisac Konstantin Filozof inače Bugarin, despotov dvorjanik, pola stoljeća nakon raspada glagoljaške sveslavenske škole u Emmausu i pola stoljeća nakon poraza kršćanske vojske na Kosovu, zaključuje da je ako se uzme u obzir *jeres' glagoljemaja Hus'...bliz' pravoslavlja*. [[29]](#footnote-29) Naime Konstantin Filozof je vjerovao da je Hus za svoj otklon od rimske crkve i za svoju nacionalnu revoluciju glavne poticaje dobio dok je boravio na Sinaju gdje je iz bližega upoznao pravoslavnu crkvu. O uzajamnim vezama slavenskih heretika i o njihovoj sukobljenosti sa zasadama zapadne crkve ima u zrelom srednjem vijeku mnogo potvrda.Neke od tih potvrda potječu iz Bosne gdje su se domaći Patareni i Bogumili osjećali vrlo sigurnim. Heretičkih nastupa protiv jedinstvene papinske rimske crkve i njenog latinizma nalazi se i u Splitu, usred tradicionalno katoličke Dalmacije, u domovini svetoga Jeronima gdje je bilo ozbiljnih pristaša Wykliffovih reformatorskih teza.[[30]](#footnote-30) Za vrijeme koncila u Bazelu u sasvim negativnom ključu tumačit će Dubrovčanin dominikanac Ivan Stojković veze bosanskih Patarena i čeških Husita.[[31]](#footnote-31) Neko vrijeme general dominkanskog reda a kasnije i sam buntovnik protiv pape Stojković se u Baselu u svojoj pravovjernoj fazi žestoko okomio na narodne jezike i zasebna pisma u liturgiji Slavena, nalazeći pri tom brojne kontraargumente.Najviše se okomio na djelatnost čeških Husita a onda i na upotrebu narodnog jezika u liturgiji bosanskih patarena tvrdeći da je u oba slučaja disidencija od rimske crkve bila potaknuta koliko neukošću i neznanjem toliko bezrazložnom i opasnom inzistiranjem na slavenskom jeziku u liturgiji. Za patera Stojkovića premda o narodnim jezicima govori u terminima negativnim sasvim su nepobitne jezične pa i načelne a time đavolske veze čeških Husita i balkanskih Krstjana.Stojkovićeva biografija i njegova stradanja svjedoče da pored svog zelotizma ipak nije imao odveć smisla za stvarnost. Karlo IV. bio je realniji pa je kao pragmatični vladar od narodnog jezika kao liturgijskog jezika vidio samo korist za pluralnost svoje države dok opasnosti koje su zbog uporabe narodnog jezika mogle nastati za papinsku vlast on nije smatrao nimalo važnim. Car je tek mislio na političku i kulturnu korist koja bi se pojavila u koliko bi došlo do kakvih užih veza između srpske, zatim ugarske-hrvatske,češke i poljske krune. Rođen u Pragu 1316. on je među prvim vladarima svoga vremena pokazivao interes za klasičnu antičku baštinu ali i za bizantsku prošlost uz čiju je pomoć želio legitimirati svoju vladavinu.Trudio se da zainteresiranima pokaže antičke i srednjovjekovne izvore svoje vladavine i njezinih simbola.Poliglot on je bio pisac jedne zanimljive autobiografije.Prijateljevao je s Petrarcom[[32]](#footnote-32) pa nije čudno što je upravo na njegovom praškom dvoru a pod utjecajem talijanskih humanističkih najavljen umjetnički stil u kojemu se danas s lakoćom raspoznaju najave renesanse.te najave naročito su vidljive u tretiranju prostornih volumena i slikarske perspektive u likovnim djelima,zatim u prikazima krajolika i ljudskih figura na slikama, ali i u fiksiranju pokreta i odnosa svjetlosti i sjena u arhitekturi. Dvorsku kancelariju ovoga prosvjećenoga kralja iz roda Luksemurgovaca vodio je učeni Jan od Středne, koji je nakon 1364. bio izabran za biskupa Olomouca,i koji je stvorio usred slavenske Europe kancelariju koja je bila uzorom svim kasnijim humanističnim scriptorijima srednje i istočne Europe i to kako onima u sveučilišnom Krakovu a tako onima u carskom Beču ikraljevskoj Budi pa tako i u slobodnom Dubrovniku. Nešto od istočne politike Karla IV. naslijedio je njegov mnogo agresivniji sljednik kralj češki i ugarski a na kraju car njemačkorimski Sigismund Luksemburški. Ovaj što se tiče progona religijskih neistomišljenika kontroverzni vladar poveo je 1396. zlosretnu križarsku vojnu protiv Turaka.U toj vojni imao je snažnu podršku francuskih i njemačkih velikaša ali već su kod Nikopolja prestali njegovi napadi koji nisu uspjeli zaustaviti turske prodore prema panonskim prostorima. Inače i Sigismund koji je bio sin Karla IV. nastavio je s njegovanjem prijateljskih odnosa sa srpskim vladarima.On je u jesen 1427. uveo je srpskog vladara Đurđa Brankovića s barjacima i zastavama kako stoji u jednoj suvremenoj ispravi u status princepsa,vojvode i despota cijele Raške kraljevine i Albanije predavši mu tom prilikom kao znak moći vladarski plašt, mitru i mač[[33]](#footnote-33). Za razliku od Karla IV. ovaj njegov sin ipak nije svoju istočnu politiku bezrezervno povezivao sa Slavenima i s njihovom pomoćju na koju bi mogao računati u borbi protiv Turaka.Sigismund se najbolje osjećao u ulozi ugarskog vladara pa mu se uloga branitelja Beograda činila vrlo poželjnom zbog geografskog smještaja ovoga slavenskoga grada koji je bio posljednja čvršća obrana Panonije i njezinih utvrđenih gradova. Što se tiče Sigismundove neosjetljivosti na slavensko pitanje ona je bila u uskoj vezi s Janom Husom prema kojemu je ovaj vladar pokazao gotovo patološku mržnju,a iz tog je odnosa onda proizlazio njegov negativan odnos prema svemu što je bilo povezano s češkim jezikom u liturgiji ali i u javnom životu. Umro je Sigismund u moravskom Znojmu nakon što je 55 godina bio kralj ugarski i hrvatski,nakon što je sedamnaest godina bio nositelj češkog prijestolja a u trenutku smrti i pet godina car njemačkorimski [[34]](#footnote-34).

**Traktat Vinka Pribojevića o porijeklu i veličini Slavena**

Ideje o slavenskoj uzajamnosti nisu se širile samo kraljevskim dvorovima.One su se na prijelazu iz XV. u XVI. stoljeće širile i među katoličkim svećenstvom koje je i prije nego što je nadnacionalno slavenstvo nakon protureformacijskog i onboviteljskog Koncila u Trentu postalo službenom rimskom politikom shvatilo da je na istoku Europe među Slavenima moguć vrlo zanimljiv projektu koji bi mogao evanđelizirati te pod papinsku krunu posložiti sve te narode,pri čemu im je bilo naročito stalo vratiti u krilo rimske crkve odmetnutu Moskoviju te od Turaka okupirane Srbiju i Bugarsku. Upravo su to bile zamisli koje su potakle Vinka Pribojevića hrvatskog dominikanca koji je dugi niz godina na samom početku XVI. stoljeća živio u Poljskoj da napiše latinski govora o porijeklu i veličini Slavena u kojemu je iz ključa humanističkih studija a to će reći na osnovu antičkih povijesnih izvora kao i iz uvida u stvarnost svoga vremena izveo sistematično ali i s pretjeranom revnošću sveslavensku ideju[[35]](#footnote-35). Pribojević je pri tom zagovarao potpuno uključivanje te narodne skupine u društveni krajolik europskog kontinenta. Svoju svijest o važnosti istočnih naroda za opću sliku Europe Pribojević je izvodio na osnovu antičkih izvora ali i u vezi sa suvremenim opažanjima.U tomu je od njega bio nešto manje precizan ali opet vrlo vidovit i Niccolo Machiavelli koji u svom spisu Discorsi uočava kako na europsku scenu izlaze veliki narodi, popoli grossi, on kaže i da su svi oni izišli iz skitskih naroda. Talijanski politolog govori o tridesetak naroda koji sve više bivaju zemljopisno fiksirani i ne mijenjaju kao prije mjesto svoga naseljevanja. za Machiavellija ti istočni narodi upravo zato jer su ratoborni,jer su bellicosissimi kako on kaže pravi su bastion za istočne prodore. Upravo su ti skitski narodi i njihovi potomci,a to se po Machiavelliju odnosi na kraljevstva Poljske i Ugarske koji su značajna obrana od Tatara pa da ih nije bilo već bi na početku XVI. stoljeća bile urgožene i Italija i crkvena država [[36]](#footnote-36). Svoj govor pater Pribojević sročio je u dosluhu s ovim idejama ali i s preciznim osjećajem da ugroženost s istoka nije prisutna samo u ruskim stepama i na poljskim i ugarskim granicama nego da je ona sve uočljivija u kontinentalnim dijelovima iza istočnojadranske obale.Svoj govor on je održao 1525. dakle točno godinu dana prije poraza kršćanske vojske na Mohaču.Govor je održao na rodnom otoku Hvaru,usred Jadrana, u tadašnjoj ratnoj luci Mletačke republike i u benediktinskom samostanu Svetoga Marka.U dominikančevom govoru o udjelu Slavena u tadašnjoj Europi nema niti pomisli o bilo kakvoj raspolovljenosti kontinenta na Europu i Ne-Europu, niti kod Pribojevića koji je dobro izučio antičke izvore ima naznaka o bilo kakvoj podjeli Slavena na one koji bi bili manje Europejci pa dakle više Slaveni od onih koji su više Europejci pa zato manje Slaveni,dakle na one koji su vjerni papi i na one koji to nisu! Pribojevićevom naraštaju Beograd,koji je tada već bio u turskim rukama, a kojega se nazivalo Alba bio je „verum etiam totius Europae propugnaculum“.[[37]](#footnote-37) Važnost beograda u obrani Europe od istočnih provala opće je mjesto u renesansnoj publicistici i političkoj praksi.Tako u jednom dopisu što ga je kralj Sigismund primio iz Dubrovnika 1427. naglašava se potreba obrane Beograda a sve sa svrhom da bi se tu na križištu Save i Dunava sačuvale nepovrijeđene granice južne i zapadne Ugarske i kako bi se ako je to uopće moguće pokušalo štititi kraljevstvo Raške[[38]](#footnote-38).O tom srpskom gradu i važnoj utvrdi zapada govorio je gotovo istim riječima pred kraj XV. stoljeća i jedan drugi humanist inače talijanski disident Filip Buonaccorsi koji je nakon bijega iz Rima živio u Poljskoj i koji je ondje napisao jednu Historia de rege Vladislao.[[39]](#footnote-39) Buonaccorsi afirmira ideju prema kojoj se od turskih navala treba europsko središte braniti duboko na Balkanu i to istočno i južno od Beograda a svakako misli da tu obranu treba organizirati mnogo prije nego što Turci prodru u Panoniju i ondje u samom središtu Europe ugroze kršćanstvo.Za talijanskopoljskog humanistu to je značilo da se upravo na toj točki mora braniti i europska respubblica litteraria o čemu je on najviše vodio računa.Inače obrana beograda javlja se kao važan motiv u Ariostovom epu Orlando furioso pri čemu je sasvim jasno da su u zreloj renesansi ideje o slavenskom istoku bile mnogo jasnije od onih koje je o tom svijetu imao Dante alighieri koji je nešto znao o njemu ali ništa geografski precizno.Vinka Pribojevića,jednako kao njegovog vršnjaka Ariosta, ali i od njih nešto starijeg Buonaccorsija za razliku od srednjovjekovnih pisaca manje zanimaju europske podijeljenosti.Ovi intelektualci humanističke epohe više vode računa o raširenosti studia humanitatis u nekoj od europskih sredina i njima indeks humanističke uključenosti nekih područja u nova društvena i intelektualna pravila je jedino mjerilo europejstva neke države ili grada, čovjeka ili grupe ljudi. Pribojević u svome latinskom spisu o veličina Slavena,u tekstu koji je pisan ciceronovskim jezikom, želi pokazati veličinu kulturno integriranih Slavena,te po njemu novoosvještene ali opet i vrlo stare narodne skupine.Pribojević svoj spisateljski napor poduzima najviše stoga jer je u stvarnosti uočio političku potencijalnost slavenskog etnikuma.Svoj spis piše uz pomoć instrumenanta nove filologije pri čemu uspijeva pokazati jedinstvo istočnih europskih nacija i dokazati njihovu veličinu u povijesti i budućnosti. Pribojevićevi Slaveni posve su opremljeni da u europskom Abendlandu pored Romana i Germana pronađu ravnopravno mjesto.[[40]](#footnote-40) Pribojević u svom spisu svjedoči o tomu kako u krilu njegova vlastitog naroda koji je na istočnoj obali Jadrana usvojio gotovo bez ostatka mediteransku kulturu te je bio iznimno blizak talijanskim utjecajima nikad nije prestala veza s dalekim slavenskim porijeklom niti mu je ikada oslabio interes da se sjever i jug slavenstva duhovno i fizički spoje. Pribojević je jedan od prvih slavenskih pisaca koji je upravo u dijalogu s Talijanima,a njegova knjiga je prezentirana i tiskom i usmeno na tlu Mletačke republike. inzistirao na slavenskoj uzajamnosti, na povezanosti južnih Slavena sa slavenskim narodima na sjeveru Europe i na činjenicu da mu je vlastiti kulturni identitet spoj humanističkog mediteranstva i panslavenstva. Klica takvog stava nalazi se u vjerovanju sjeverozapadnih Slavena, naročito Čeha i Poljaka da potječu s mediteranskog juga ili još preciznije iz Hrvatske. Legenda o Čehu i Leku kojima su kasnije pridodati Rus ili Meh koja je nastala na sjeveru temeljila se na tezi o južnjačkom podrijetlu ovih naroda.Nju prvi navodi ruski ljetopisac Nestor iz XII. stoljeća pa onda poljski ljetopisci Kadlubek i Boguchwal iz XIII. stoljeća a dalje je distribuira njihov humanistički sunarodnjak Dlugosz [[41]](#footnote-41). I u Čeha je bilo često srodno vjerovanje a ono je najjasnije izraženo u Dalimilovoj kronici s početka XIV. stoljeća. U tim legendama Lech što znači plemić po imenu Czech pobjegao je iz Hrvatske zbog umorstva kojega je ondje počinio da bi onda osnovao Češku dok se njegov brat po imenu Lech odvojio se od Čeha i osnovao Poljsku.Prvotna sjedišta ove braće bila su po tim legendama u području kontinentalne Hrvatske i to u okolici Krapine ili uz rijeku Krupu.Vjerovanje da su sjeverozapadni Slaveni potekli od južnih bilo je još više intenzivirano idejom da su ti mediteranski Slaveni ustvari izravni potomci Aleksandra velikog pa da su potomci starih Grka.U humanizma takav se slijed smatrao više nego dobrodošlim. Nije samo Hvaranin Pribojević vrativši se iz Poljske bio tumač ovih legendi i ovih ideja o postanju Slavena.O njima je ranije pisao i biznatski diplomat i povjesničar Leonik Halkondila koji je mislio da su Tribali, po njemu Srbi, bili najstariji i najveći narod na cijelom svijetu.On pripovjeda kako su se oni u jednom trenutku odijelili od Ilira ali i od drugih istočnoeuropskih naroda s kojima inače dijele vrlo sličan jezik.Po Halkondilinim fantazijama Dalmatinci su slavenski narod jer govore jezik koji je isti s onim kojim se služe Sarmati u Rusiji.O Slavenima iz ove vizure mnogo je pisao i humanist Enea Silvije Piccolomini,kasniji papa Pio II koji u knjizi In Europam sui temporis za Istru kaže da je Sklavonija a u djelu De Bohemorum pripovjeda o Čehu koji je utemeljio češki narod pa ga zove Zechius Croatinus[[42]](#footnote-42). Suvremenici u istom kontekstu spominju i Šibenčanina Ivana Polikarpa Severitana koji je inače pisac danas izgubljene knjige De laudibus Illyriae. Za njega kažu da je prema onovremenim znanjima bio vjerodostojan povjesničar pa ga Pribojević spominje još za života među najznamenitijim Dalmatincima [[43]](#footnote-43). Zbog svih ovih mediteransko-kontinentalnih međuslavenskih poveznica,ali i mnogih drugih detalja koji se često nalaze naročito u poljskoj publicistici s početka XVI. stoljeća, posve je jasno zašto je Pribojevićev vrlo rani panslavenski eksces svoju inkubaciju doživio u tada ekonomski najsnažnijoj slavenskoj sredini, dakle u Poljskoj gdje je pisac prije povratka na rodni otok Hvar neko vrijeme živio.Uz to nije nikako slučajno da se Pribojević najprije školovao u Italiji niti je slučajno što mu je govor izgovoren u Dalmaciji koja je bila dio Venecijanske republike,države u kojoj je postojao u to vrijeme istančani osjećaj za ravnopravnost svih u državi postojećih narodnih skupina,kako pravoslavnih Grka tako i katoličkih Hrvata,zatim Talijana i konačno autonomiji sklonih Venecijanaca. Pribojevićevo predavanje nastalo je iz želje da se na temelju humanističke argumentacije ukaže južnim Slavenima na njihovu snažnu vezu sa sjevernim i zapadnim Slavenima i da se time istakne njihova različitost od talijanskih susjeda i njihovog humanističkog romanstva. Tekst Pribojevićevog govora tiskan je u Veneciji postumno,sedam godina nakon što je bio izgovoren i to na osnovu autorove izričite želje.Pribojević koji je po naobrazbi bio povjesničar i koji vrlo je dobar poznavatelj antičkih izvora u svojoj sažetoj knjizi tumači na sasvim fantastičan način tako da s nevjerojatnom lakoćom smatra Slavenima čak i Aleksandra Makedonskog i Jeronima Dalmatinca, zatim većinu egipatskih faraona i gotovo polovicu rimskih careva pri čemu je za njega povijest Slavena ustvari kombinirana povijest Gota, Vandala, Ilira i Tračana a tek onda i doseljenih Slavena. Pribojević u svom govoru tako s ponosom kaže i ovo:*Presretna li dakle slavenskoga roda,koji je posjedujući već toliko tisuća godina s baštinjenim pravom veliki dio Europe i znatan komad Azije,uzeo u dalju i dao mu zadaću da vlada čitavim svijetom,što je doista po želji vrlo uspješno ostvario tijekom dugog niza godina pod vodstvom Aleksandra Velikog,Decija, Klaudija,Proba, Dioklecijana i ostalih careva.To je,kažem, rod koji je Gospod blagoslovio i dao mu da se razvije u silan skup naroda,koji je pobijedio kraljevstva,dao na svijet pobjednike carstva i navikao nositi pobjedonosno oružje.[[44]](#footnote-44)*Premda patetičan autorov je stil svojim otpimizmom posvema odudarao od političke stvarnosti onoga vremena što su je živjeli svi slavenski narodi. Pored osobnih i metoodloških ograničenja, pored svoje nevelike publike Pribojevićeva knjiga pokazuje da su i u renesansi postojali ljudi koji su mislili da u germanskolatinskom bloku političke Europe ima mjesta i za treću veliku etničku skupinu, da ima mjesta za Slavene i to bez obzira na njihove unutrašnje eklezijastičke i narodne razlike. Pribojevićev spis nije u vrijeme kad je izgovoren i kada je prvi put objavljen imao većeg odjeka. Zanimljivo je da je tek nešto veći uspjeh imao 1595. kad je još jednom bio objavljen i to u prijevodu na talijanski jezik i kad je njegov panslavizam bio izlučen iz svoje humanističke ovojnice te je pišćev tekst shvaćen kao programatski tekst. Bio je tada Pribojevićev traktat dio agresivnog predbaroknog katoličkog slavizma koji je bio u funkciji planiranog širenja vatikanskih geopolitičkih zamisli među Južnim Slavenima, Poljacima, Ukrajincima i Rusima. [[45]](#footnote-45)U vremenu katoličke obnove ta pozna recepcija uklonila je Pribojevićevom tekstu njegov laički i humanistički ludizam koji je bio posve imanentan renesansi i njezinoj sklonosti za široke poteze i brzoplete politološke spise. Informacije iz Pribojevićeve knjige o porijeklu i slavi Slavena značajno su iskorišten u knjizi Mavra Orbinija *Il Regno degli Slavi* koja je objavljena u Pessaru 1601. i koja označava pravi početak katoličke obnove među Južnim Slavenima jer daje temelj njihovoj kasnijoj narodnoj mitologiji i egzotičnom barbarstvu koje im je kasnije iz zapadnoeuropskog očišta a nakon epohe baroknog slavizma neobjektivno pripisivano[[46]](#footnote-46).

**Ekskurz o poznorenesansnim podjelama Slavenstva**

Zanimljivo je da u Poljskoj čija je rana legalistička i vjerska tolerancija značajno inspirirala Hrvata Pribojevića, njegove zanosne riječi o veličini Slavena nisu imale baš nikakvog odjeka. To je između ostalog bilo i zato jer je u Poljskoj od 1533. pa sve do 1620. zavladao čak čvrsti mir s Turskom i jer je ondje ideja o slavenskoj uzajamnosti u tom razdoblju bila zamjenjena politički oportunijom idejom o slavenskoj međusobnoj sukobljenosti i o potrebi afirmiranje jedne od slavenskih zemalja koja bi trebala biti prevdodnicom slavenskog svijeta na putu prema oslobađanju od Turaka ali i cjelovitoj katoličkoj evanđelizaciji.Ta sasvim nova optika otvorila je prostor sukobljenosti poljske državne ideje s onom koja je dolazila iz Moskovije a koja je u toj optici bila suprostavljena bilo kakvoj europejizaciji[[47]](#footnote-47). Ako se humanistima iz XV. i početka XVI. stoljeća,dakle Pribojevićevim vršnjacima, još uvijek činilo da zadaću oslobađanja od islamskih prodora kao i zadaću istočnog katoličkog prodora može obaviti čak i pravoslavna Moskovija mlađim zelotima iz vremena katoličke obnove i protureformnih pokreta u drugoj polovici XVI. stoljeća bila je to zadaća za koju su bili opremljeni jedino Poljaci. Naime Poljska je u svijesti vlastitih stanovnika ali i zapadnih Europljana bila izravno sukobljena sa Skitskom zemljom to jest Rusijom koja je, kako je vrijeme prolazilo bila sve manje smatrana Europom i svakako ne predziđem kršćanstva. Tu optiku nije mogla promijeniti niti činjenica što je upravo u renesansni Europina sestra Azija bila doživljavana u nešto drugačijem svjetlu i u vezi s reinterpretacijom grčke kulture. Ali taj pogled bio je pomućen činjenicom da su Europu još jednom s istoka napala velika carstva.Taj sukob nije u poljskoj doživljen samo u perspektivi sraza između islama i kršćanstva nego ga se vidjelo kao slijed stoljetne obrane antičkog svijeta, neke imaginarne europske Helade protiv azijskih tirana i barbarskih hordi. I dok su Njemačka i Ugarska,pa i Poljska ne samo u materijalnom nego i u moralnom i kulturnom smislu,bile smatrane zemljama koje su prihvaćanjem studia humanitatis od barbarskih pretvorene u civilizirane zemlje dotle se Ruse a zajedno s njima i dobar dio južnih Slavena, posebno onih koji su ušli u teritorij turske države ili postali graničarima uz turske granice te ih se počelo povezivati s azijskim i istočnim tradicijama pa na taj način izlučivati iz velike zajednice onih koji su se nazivali Europljanima [[48]](#footnote-48). Raspolućenost Slavenstva na europski integrirani i europski neitegrirani njihov dio niti Vinku Pribojeviću, niti humanistima iz prve generacije koju je u tim pitanjima već odavno odlučio predvoditi budući Papa Enea Silvijo Piccolomini nije bila prihvatljiva. Zamisao slavenske sukobljenosti nije bila poznata ni rimskonjemačkom caru Karlu IV. koji je koncem XIV. stolovao u Pragu i imao zamisli oko slavenske civilizacijske i humanističke uzajamnosti. U drugoj polovici XVI. stoljeća te su se okolnosti iz ranog humanizma u geopolitičkim kalkulacijama znatno promijenile. Što se Pribojevićeve jadranske domovine tiče u njoj se sTurcima nije mogao sklapati mir kao što je on s Turcima mogao biti sklopljen u Poljskoj a na štetu Rusa. Venecija jest imala stanoviti ekonomski mirovni pakt s turcima ali politički stazus quo bio je stalno prekidan ratovima u kojima su više od drugih bili involvirani upravo Slaveni koji su živjeli s jedne ili s druge granice dvaju mediteranskih gospodara. Zato se u Pribojevićevom zavičaju i dogodilo da je dominikanski samostan Svetoga Marka na Hvaru u kojemu je 1525. održao svoj govor upravo pola stoljeća kasnije bio spaljen u jednom osvetničkom turskom pohodu koji je prethodio Lepantskoj bitci 1571.[[49]](#footnote-49) U Poljskoj,upravo dok Turci pale Pribojevićev Hvar, otvarao se prostor za žestoki unutareuropski,ali na svoj način još više unutarslavenski sukob s Moskovijom. Pravoslavnoj Moskoviji s poljskog se trona mačem ali i perom, dakle argumentima i vojnom silom, željelo u ime latinske Europe oduzeti pravo da sebe doživljava trećim Rimom i da sebe samoprikazuje kao integrativnu snagu čitavog slavenstva.[[50]](#footnote-50) U sukobu Poljaka i Rusa kakav se pojačavao tijekom XVI. stoljeća nije više vrijedila argumentacija iz Pribojevićeva vremena o europejstvu Slavena koje je bilo utemeljeno na prihvaćanju klasične latinske tradicije,na prihvaćanju retoričke i političke kulture staroga Rima ili na antičkoj filozofiji. Sada u drugoj polovici XVI. stoljeća kriteriji europejstva među Slavenima bili su manje kulturološke a više vojne i religijske naravi. Dakle u Poljskoj,a nešto kasnije u Ukrajini, ali ne i u Pribojevićevom hrvatskom mediteranskom zavičaju zemlje Slavena su se prepoznavale kao dvije strogo odijeljene cjeline, kao dva posve sukobljena i kontradiktorna eklezijastička i civilizacijska regiona,kao Slavia Romana i Slavia ortodoxa. Za ovu podjelu najveće razumijevanje imali su zeloti katoličke obnove i to neposredno nakon Koncila u Trentu u čijim je dokumentima rimska kurija od svojih militanata otvoreno zatražila da svakodnevno utvrđuju unutarslavenske eklezijastičke i lingvističke demarkacije i da nikako ne naglašavaju srodnosti. U istom lingvističkom i političkom poslu a sve u svrhu religijskih utjecaja imali su ponešto dobrih i od onih iz krila katoličke crkve starijih iskustava i brojni protestantski reformatori koji su djelovali na istoku Europe koji ipak svoje ideje zbog niza geopolitičkih ograničenja među Slavenima nisu uspjeli sistematski proširiti. Reformacijski pokreti nisu poznavali niti slavenske jedinstvenosti niti im je bila imanentna unutrašnja harmoničnost. Vrijedi zato čuti što o posthumanističkoj podjeli Slavenstva na ono što se može nazvati Slavia romana i na ono što je bilo Slavia ortodoxa, dakle o slavenskoj Europi i Neeuropi govori od Pribojevića značajno mlađi poljski politolog Krzystof Warszewicki u brojnim svojim knjigama.Ovaj je pisac Poljake smatrao nasljednicima starih Rimljana a glasno je zagovarao potrebu antiturskog okupljanja upravo oko poljske krune [[51]](#footnote-51) Gotovo na kraju renesansnog razdoblja i to već u jeku katoličke obnove suprostavlja ovaj Poljak suvremeno duhovno stanje Švicaraca i Venecijanaca, to jest njihovu sklonost reformističkim pokretima, sluganstvu koje je nekoć vladalo među Grcima i Perzijancima,a u novo je doba isto je tako,kako on vjeruje, oživjelo među Moskovitima i Vlasima: *Hinc olim et apud veters Persas imnia seruitute;Graecos autem libertate concionum,et sedetione aiunt concidisse populari.Qua eadem libertate non videmus hodie corrumpi Venetos,ac necque Heluetios;Moscos vero et Valachos nouis studentes imperijs,perpetuam crudelitatis vicissitudinem experiri.*[[52]](#footnote-52)Za Warszewickog u ovoj lapidarnoj usporedbi antiteza Europi to jest njezinoj latinskoj i Rimu odanoj polutci može biti pored one reformatorske koja je ipak manje zlo samo jedna i ta antiteza je grčka i pravoslavna, postbizantska,te je smještena u azijsku polutku Europe.Ova ideja koja je na svoj način derivirana iz medijevalne koncepcije o azijskoj i europskoj Europi i o Slavenima kao narodu tmine i barbarstva svejedno da li je zagovaraju sami Slaveni ili neke druge etničke skupine oštro suprostavlja istočni,slavenski pa onda azijski dio kontinenta njegovom latinskom dijelu koji je nesumnjiva istoznačnica za civiliziranost i za integriranost u humanistički koncept. Istok Europe, vlaški i moskovitski istoznačnica je za barbarstvo,on je Azija Europe koja nema sposobnosti da asimilira niti edukacijski program renesansnog humanizma niti načela katoličke obnove kako su bila projektirana na Koncilu u Trentu.Govoreći o ovoj gepolitičkoj a ustvari civilizacijskoj i religijskoj europskoj antitezi Poljak Warszewicki nije bio usamljen.O istoj antitezi su svjedočili brojni poljski pisci toga vremena pa tako o njoj pišu Marcin Bielski i Lukasz Opaliński, o njoj govori elokventni animator katoličke obnove Piotr Skarga, a bila je poznata i pjesniku Sep-Szarzynskom.[[53]](#footnote-53) Kod svih njih ideja raspolučene Europe i nevjernog slavenstva bez iznimke se povezivala s potpunim isključivanjem znatnih dijelova kontinenta kako onih na istoku tako i na jugoistoku,pri čemu se pokušava dokazati da ti dijelovi Europe nisu inetgrirani u humanistički projekt. Ta ideja o dvojnom slavenstvu nije bila poznata Vinko Pribojeviću kad drži svoj latinski govor o slavi i porijeklu Slavena usred Jadrana 1525. a ista ideja nije bila poznata niti jadranskim Hrvatima iz vremena katoličke obnove jer je njima sukobljenost pravoslavnog slavenskog istoka i katoličkog slavenskog zapada bila manje prihvatljiva zbog spoznaje da su sami bili presudan faktor u evanđelizaciji vlastitog prostora za koji su tada vjerovali da ih je religijskom međom privremeno razdvojio od bliske slovinske ili kako su tada govorili ilirske braće. Sasvim drugačiji bio je doživljaj slavenske sukobljenosti kakav posjeduje Poljak Warszewicki koji se kao i onaj južnoslavenski bez ostatka uklapao u posttridentinsku logiku ali čiji su argumenti bili najsličniji onima što ih 1569. iznosi poljski kralj Sigismund August engleskoj kraljici Elizabeti I. u privatnom pismu kad joj pojašnjava svoju vlastitu europsku geopolitiku i kad njoj, papinskoj protivnici, predlaže antirusku koalciju nazivajući Ivana Groznog ruskog vladara europskim barbarskim protivnikom, čovjekom okrutnim te u moralnim kategorijama još i neprijateljem svake slobode.[[54]](#footnote-54) Iz današnje perspektive ta pisma poljskoga kralja engleskoj kraljici Elizabeti naivna su jer je ona u istom vremenu bila u prepisci i s Ivanom Groznim ruskim tiraninom koji joj čak najavljuje, zlu ne trebalo, i vlastiti azil na britanskim otocima ukoliko mu u Rusiji bude zanijekano boravište.[[55]](#footnote-55) Warszewicki, jednako kao i poljski kralj Sigismund August, premda govori iz kategorija katoličke obnove, govori iz tradicije poljskog političkog liberalizma pri čemu i njemu i njegovom caru Europa nije najprije respubblica literaria kao Vinku Pribojeviću ili Erazmu iz Roterdama nego je ona Poljaku prije svega respubblica cristiana a on je ono što će koje desetljeće kasnije Dubrovčanin Gundulić najpreciznije definirati kad sebe nazove krstjaninom spjevaocem.Ragion dello stato je zanmijenio ragion di chiesa, pa će Europa tek kad bude omeđena kao respubblica cristiana i tek kad afirmira svoje latinstvo moći, a tako misle ovi pisci, biti i nešto drugo,to jest moći će se poboljšavati.Poljski intelektualci ali i brojni katolički zeloti iz slavenskog svijeta, od sredine XVI. stoljeća zato neće više govoriti o Europi iz kategorija humanističke filologije, dakle onako kako je o tim stvarima govorili rani humanisti sve jedno da li se radilo o papi Talijanu Silviju Piccolominiju ili Hrvatu Vinku Pribojević. Ovi katolički zeloti iz druge polovice XVI. stoljeća govorili su u duhu novog kriznog vremena s kojim, kako će se vidjeti, i završava razdoblje renesanse u čitavoj Europi pa tako i utjecaj humanističkog projekta među Slavenima a što će biti opisano na stranicama koje slijede. Jer u vrijeme renesanse konvencionalna podjela Europe na dvije eklezijastičke i civilizacijske polovice nije uvijek prepoznavana na razdjelnoj liniji između istoka i zapada[[56]](#footnote-56).Bila je ta podjela u renesansi najčešće doživljavana u smjeru sjever jug pri čemu je sjever bio manje kršćanski i manje civiliziran od tradicionalno antičkog i humanističkog mediteranskog juga Europe. Uostalom tek nakon prosvjetiteljstva i nakon Voltaireovih podjelu Europe na naše i tuđe dijelove kako je on pisao, postavljene su nešto drugačije demarkadcije između dva dijela Europe i to na njezinoj razdjelnici istok-zapad[[57]](#footnote-57). Samo dva stoljeća prije Voltairea,za vrijeme Renesanse demarkacije između istočne i lijeve polutke bile su nešto manje vidljive. Nečitljivosti tih demarkacija značajno su pridonijeli slavenski narodi i to najviše zbog dva faktora.Najprije zbog svojih unutrašnjih eklezijastičkih podjela na pravoslavlje i katolicizam,a jedno vrijeme i protestantizam, a onda i zbog velikih etničkih grupacija s kojima su dijelili svoj životni prostor,kako na sjeveru s Litvancima a tako u srednjoj Europi s Ugarima i Rumunjima,a na jugu s Grcima i Albancima[[58]](#footnote-58).

**Vlaški poučak u humanističkom ključu Eneje Silvia Piccolominija i Nikole biskupa Modruškog**

Iz srednjeg vijeka baštinjenoj podjeli Europe na barbarski sjeveroistok i civilizirani jugozapad humanisti su dodali još i unutrašnju podijelu barbarskog, a pretežito slavenskog dijela Europe na onaj njegov dio koji bezrezervno prihvaća tekovine humanizma a to će reći njegov edukacijski i kulturni program kako je taj bio zamišljen u Firenzi,Rimu,Napulju i Padovi i na onaj drugi dio kontinenta kojemu je europska respubblica litteraria et cristiana bila potpuno strana, daleka i neprijateljska.Premda su onaj drugi, zamračeni pol Europe, njezin istočni i sjeverni dio tijekom renesanse mnogi su isporučivali civilizacijskoj Aziji, ipak je bilo među brojnim humanistima i ideološkim glasogovornicima renesanse utjecajnih ljudi koji su mislili da imaju instrumente uz pomoć kojih bi se mogli umanjiti očevidni nesporazumi oko dvije sučeljene Europe, jedne koja je vjerna i druge koja je navodno nevjerne.Ovi vidoviti ljudi pokušavali su rascijep civilizacijske Europe riješavati u humanističkom a to će reći racionalističkom ključu [[59]](#footnote-59).Jedan od njih bio je papa Pio II, kojemu se u tom ključu posebno uvjerljivim učinilo da najviše nade za naknadno civilizacijsko privođenje latinskoj crkvi a time vrijednostima europskog zapada imaju brojne etničke skupine Vlaha i to najviše zbog svoje bliskosti latinskom jeziku. U vezi s tim pitanjima,doduše držeći se odveć knjiških a premalo realnih temelja, spomenuti je papa imao određenih predznanja jer je on prvi čovjek koji je od svih Europljana poželio dobro upoznati stanje svih važnijih slavenskih nacija. [[60]](#footnote-60)Ovaj slavni prozaik bio je i autor važne češke povijesti a imao je značajnih veza s Hrvatima na dvoru u Budimu,družio se s Poljacima u Krakowu i s Česima u Pragu.[[61]](#footnote-61) U svoje vrijeme sredinom XV. stoljeća slovio je za najboljeg zapadnog poznavatelja europskog istoka pa je upravo on skovao termin *europaeus* označujući njime europejstvo i one Europljane koji su primili virus humanističkih studija i koji su participirali u književnoj republici najstarijeg kontinenta. [[62]](#footnote-62)Premda visoki crkveni dostojanstvenik a kasnije i rimski poglavar i neupješni križar, Silvije Piccolomini nije smatrao da bi se pojmovi eklezijastičke Europe trebali podudarati s civilnom Europom. Za Piccolominija civilna Europa značila je prije svega njezin literarno osvješteni i antikom obogaćeni dio.Njemu je osvještena Europa bila ona koja je prihvatila studia humanitatis dok mu je barbarska Europa bila svugdje gdje nije živio *spiritus europaeus*. Po Piccolominiju ideal Europe jest da ona postane književni salon,da bude neka vrsta preuranjene Voltaireove reppublic des lettres. Iz te vizure podjela istočnih europskih naroda a time naročito Slavena objavljuje se kod Piccolominija više u svom pedagoškom a manje u vojnom ili političkom ili ekonomskom obličju. Iz perspektive humanističke antiteze Europe-Neeurope najzanimljivijim se kod ovog pisca pokazuje odnos što ga je Enea Silvije Piccolomini, taj punokrvni renesansni čovjek,imao prema onim ljudima koji su u XV. stoljeću naseljavali prostore današnje Rumunjske, stanovnicima tadašnje Transilvanije, Vlasima ili Latinima kako su ih nazivali okolni narodi. Enea Silvije idealizira te etničke Romane, idealizira ih upravo zato što su bili okruženi nelatiniskim narodima,to jest Slavenima i Mađarima. [[63]](#footnote-63)Piccolomini današnje Rumunje veliča upravo zato što su mu se oni u njegovoj humanističkoj perspektivi učinili idealnim laboratorijem nove na antičkim temeljima, dakle na latinizmu, zamišljene Europe. Kontinentu o kojem razmišlja Piccolomini glavni cilj treba biti nametanje vjerske unije istočnim grčkim šizmaticima, pri čemu se ta unija mora ostvariti isključivo u svjetlu zajedničkog obračuna s nevjernim Turcima. Sasvim je razumljivo da se kulturološka operacija nad nevjernim Grcima Piccolominiju činila prekompliciranom jer bi ona dirnula u samu suštinu željene humanističke asimilacije grčkog jezika ali ne i njegovih suvremenih govornika to jest pravoslavaca na samom jugu Europe.Vlasi koji su bili stanovnici Transilvanije u toj su kalkulaciji imali nešto drugačiji i povlašteniji položaj pri čemu nije bilo važno da li su pojedinci među njima bili pravoslavni ili su imali okrvavljene ruke poput Janka Sibinjanina i Vlađa Drakule ili su bili prosvjećeni vladari poput Matijaša Korvina.[[64]](#footnote-64) U nekadašnjoj rimskoj Daciji, tadašnjoj Transilvaniji a djelomično i u Ugarskoj humanisti iz Piccolominijevog naraštaja pronašli su izuzetno zanimljiv jezični,a za njih je to značilo i civilizacijski, otok.Zato im nije nikako bilo krivo što su porijeklo ugarskoga vladrara Matijaša Korvina mogli povezati s njegovim izmišljenim rimskim,dakle latinskim precima. Enea Silvio Piccolomini s lakoćom izvodi zaključak prema kojem su balkanski Vallachi kako ih on zove, dakle Latini, ljudi njegova jezika potomci Flacusa, glavnog lika Ovidjevog *Ex ponta*. [[65]](#footnote-65) Ta literarizirana slika vrlo se brzo rasula u krvavim životnim prilikama kakve su zavladale nad Vlaškom zemljom, ali je upravo zbog njezine krhkosti zanimljivo osluhnuti ranu želju velikog broja humanističkih intelektualaca da se upravo taj vlaški dio istočne Europe, i to jedino zbog svoje jezične sličnosti starom Rimu, dakle glavnom izvoru klasične obrazovanosti, po kratkom postupku integrira u moralnu Europu i da se u nju uvede čak prije svih drugih slavenskih naroda s europskog istoka. Ono što im nije bilo moguće obaviti u Grčkoj,a niti u Srbiji ili u Bugarskoj humanisti su pokušali ostvariti u Transilvaniji. Ljudi koji su u XV. stoljeću s oduševljenjem spominjali humanistički afinitet balkanskih Latina slabo su vodili računa o geografiji. Njih je zanimao samo jezik, jer da su vodili računa o geografiji onda bi istu proceduru primijenili i na stanovnike današnje Grčke i Albanije koji su još uvijek u XV. stoljeću čuvali ako ne antički idiom ali barem nešto sjećanja na mitsku Heladu. O svemu tomu humanisti Piccolominijeva naraštaja nisu stizali voditi računa.Njima se jedino činilo da za zapadnu crkvu a time i za Europu balkanski Vlasi nisu potpuno izgubljeni i to zato jer su u to vrijeme bili još uvijek religijski i narodno prilično nedefinirana skupina pa su u liturgiji u to vrijeme koristili slavenske knjige i staroslavenski jezik. Sličan odnos talijanski su humanisti još od Danteova pa i kasnije u vrijeme ranog humanizma prema nacionalno i jezično vrlo raznolikim stanovnicima tadašnje kraljevine Ugarske, među kojima je oduvijek bio vrlo velik broj Mađara ali Hrvata i Srba, te Vlaha i Slovaka.[[66]](#footnote-66) Humanistima je i u ovom slučaju bio presudan jezik tadašnjih stanovnika velike kraljevine Ugarske a bila im je primamljiva pomisao da sve raznojezične podanike krune Svetoga Stjepana zajedno zadrži u krilu zapadne latinske crkve uz pomoć nadnacionalnog latinskog jezika.O Latinima europskog istoka inače se govori prvi put u jednoj anonimnoj srednjovjekovnoj kronici iz 1308. i to kao o *romanorum pastores in Hungaria*. [[67]](#footnote-67)I Silvije Piccolomini u svojoj slavnoj knjizi *Commentarii rerum memorablium* 1461. kaže da su ti ljudi *Valachi lingua utuntur italica*, da bi onda u knjizi *Asiae Europaeque descriptio* o njihovom jeziku rekao još i ovo:*Sermo adhuc genti romanus est,quamvis magna parfte mutatis et homini italico vix intelligibilisa.[[68]](#footnote-68)*Brojni su humanistički zapisi o istočnoeruopskim ugarskim Vlasima.Ima ih kod Flavija Bionda u govoru *De expeditio in Turcos*,ali je za slavenski aspekt ovog problema najzanimljiviji onaj izvor koji je povezan sa zapisima Nikole zvanog Episcopus Modrusssensis, Hrvata rodom iz Mletačke Albanije. [[69]](#footnote-69) Biskup Nikola 1463. u knjizi *De bellis Gothorum* tvrdi što je posvema odgovaralo istina da Vlasi,premda vrlo često upotrebljavaju i svoj ilirski, dakle jezik većine Južnih Slavena, *vernaculo tamen sermone,hoc est latino,ab incunabulis,loquuntur;et,cum ignotis congressi,dum linguae explorant comertium,an romane loqui norint interrogant.* Pisac ovih riječi Nikola Modruški,rođenjem Bokelj iz prostora današnje Crne Gore gdje je vrlo rano uvedeno tiskarstvo, na svoj način najavljuje i nešto kasniju vrlo čvrstu vezu svoje mediteranske domovine s vlaškom Transilvanijom,vezu koju je konkretno učvrstio tiskar Makarije koji je najprije radio među Crnogorcima a onda je staroslavenskim jezikom tiskao knjige među Vlasima [[70]](#footnote-70).

Iz Carigradskog očišta fali ali ima u cjelini

**Prednosti i ograničenja zlatnog doba**

Slaveni, i to posebno one njihove narodne skupine koje su živjele u samom središtu Europe, u vrijeme pada Carigrada pod tursku vlast i u vrijeme dok von Hutten kliče preporodu, nisu uglavnom bile inferiorne zapadnom političkom pa ni ekonomskom ustroju svojih suvremenika. Svog najvećeg zagovornika među humanistima imali su Slaveni u budućem papi Pio II. koji je dok se uspinjao crkvenom ljestvicom djelovao u samom središtu Europe i ondje obavljao dvorjaničke i diplomatske dužnosti.[[71]](#footnote-71) Boravio je dulje u Njemačkoj, jedno vrijeme u Beču,iza kulisa dogovarao kraljevske ženidbe,ali više od svega putovao je taj humanist slavenskim zemljama i imao prijatelje diljem čitave istočne Europe,od Praga i Krakova do Bude. Budući papa bio je potpuno svjestan da države s većinskim slavenskim stanovništvom, a to se odnosilo najprije na Češko i Poljsko kraljevstvo,a naravno i na višenacionalne zemlje ugarske krune, imaju mnoge osobine po kojima mogu lako konkurirati svojim zapadnim suvremenicima. U drugoj polovici XIV. stoljeća,dakle do 1400. a Enea Silvio Piccolomini rođen je upravo u to vrijeme, tri dominantno slavenska kraljevstva Europe postala su sasvim ravnopravan konkurent Engleskoj, Kastilji ili Francuskoj,pri čemu je nadmoćnost velikih slavenskih država bila jedva usporediva s razmrvljenošću tadašnjih njemačkih ili talijanskih posjeda. Ta je činjenica lako provjerljiva na svakoj tadašnjoj političkoj karti Europe,te bi se bez bojazni da ćemo pogriješiti moglo reći da na istoku Europe,između Elbe i Dnjepra, te oko Dunava ali i na jugu,na Balkanu sve do Peloponeza, slavenski narodi na početku renesanse pod konac XIV. i tijekom XV. stoljeća, na pragu modernog doba, dobivaju priliku,makar kratkotrajnu, da odigraju važnu ulogu u polaganju temelja europskoj zajednici naroda,temelja koji su bili zasnovani na humanističkom kulturološkom projektu.[[72]](#footnote-72) Nažalost među slavenskim narodima ta prilika nije do kraja bila iskorištena, čak je što više bila propuštena premda je upravo na rubnom prostoru Europe, na njezinom istoku,u jeku renesanse utočište našla čitava disidentska akademija europskog humanističkog i reformatorskog pokreta.[[73]](#footnote-73) Nerealiziranost mnogih dobro započetih humanističkih inicijativa bila je ponajviše uzrokovana time što se na rubove a kadikad i u samo srce tih jedno vrijeme moćnih slavenskih kraljevstava i gradova uskoro smjestila krvava pozornica višestoljetnog obračuna ali i suživota s Turcima.[[74]](#footnote-74) Slavenima u prihvaćanju humanističkih zasada nije značajnije pomoglo nego je još odmoglo to što se u njihovim zemljama za razliku od zapadne Europe koja je zbog ratova, kuge i gladi proživljavala duboke političke i ekonomske dezintegracije, na samom početku renesanse dogodio značajan porast poljoprivredne proizvodnje i što je ondje sasvim neočekivano bio zabilježen značajan ekonomski rast nekoliko značajnih gradskih aglomeracija.Taj razvitak poljoprivrede nije im pomogao zbog vrlo slabe podijele ekonomskih resursa na različite drtuštvene slojeve i na lošu prokrvljenost komunikacija. Nije Slavenima pomoglo niti to što je upravo pred otkriće Amerika bila znatno pojačana trgovine između Mediterana i Baltika, što je bio pojačan promet između središta na Jadranu i europskih stepa na istoku. Taj ekonomski na prvi pogled vrlo pogodan proces pratila je naročito u Poljskoj toga vremena i za ono vrijeme vrlo liberalna državotvorna praksa. Može se reći da su Poljska iskustva s domaćim pravnim sustavom,ali i svijest o srodnim dostignućima u Italiji, bila naročito cijenjena u tadašnjoj Engleskoj,da su se uvažavali poljski pravni spisi u njemačkim državicama, da ih se proučavalo na francuskom dvoru. [[75]](#footnote-75) Dovoljno je samo spomenuti monumentalno politološko djelo Frytza Modrzewskog *De republica emendanda* iz 1551. koje se inače sastoji od pet dijelova u kojima se raspravljaju pitanja običaja, zakona, crkve,rata i školstvaKnjiga je bila vrlo promptno prevedena na njemački i na ruski jezik i posebnu je pozornost privlačila diljem Europe u svom latinskom izvorniku.Ono što je zanimalo Europljane u okviru ovih državnopravnih pitanja jest opis i razrada poljskog ustava koji je ovu slavensku državu fiksirao kao monarhiju u kojoj je kralj na funkciju bio izabran od plemićke skupštine koja se nazivala szclachta. Značajan europski uspjeh imala je knjige *De optimo senatore libri duo* Wawrzynieca Goślickog koja je bila poznata u nekim engleskim izvodima Williamu Shakespeareu.[[76]](#footnote-76) Pozitivna energija tih društvenih procesa kakvi su se događali ne samo u Poljskoj nego i u Ugarskoj i Češkoj opstojala je čak i neko vrijeme nakon poraza kršćanske vojske na Mohaču 1526. pa je donijela i donosila mnogo važnih kulturnih i umjetničkih, znanstvenih i moralnih rezultata koji su sve odreda bili posljedice općeuropskih renesansnih nastojanja na istoku Europe i koji su zadržali stanovitu energiju sve do prvih godina XVII.stoljeća. Ali ako su procesi pravnih i državotvornih ideja pobuđivali pozornost zapada isto se ne bi moglo reći za srodni interes na ekonomskom području.Tu je istok Europe bio prepušten sam sebi i tek ponekim usamljenim zapadnoeuropskim trgovcima ali sistematskog razvitka ekonomskih relacija nije bilo u renesansni između slavenskog istoka i romanskogermanskog Abendlanda tijekom renesanse [[77]](#footnote-77).

**Paralelogram slavenske nazočnosti u Europi**

Premda su se unutrašnje granice slavenske Europe često nasilno mijenjale ipak je u njihovom okviru i to upravo u renesansi stvoren još i danas bez većeg problema prepoznatljiv nacionalni, a onda djelomično i državni, paralelogram koji je u devedesetim godinama XX. stoljeća nakon raspada Sovjetskog Saveza, Čehoslovačke i Jugoslavije još jednom razotkrio svu dvojnost svoje europske (ne)integriranosti. Lingvističke granice prostora u kojem već više od jednog tisućljeća žive slavenski narodi omeđene su s istoka Uralskim gorjem,dok se na zapadu dodiruju taj prostor s njemačkim i talijanskim teritorijima u srednjoj Europi. Na sjevernim granicama Slavenima je prirodna međa Baltičko more, dok su njihove najjužnije lingvističke međe na otocima uz istočnu obalu Jadranskoga mora sve do rijeke Bojane.[[78]](#footnote-78) Ovi geografski rubovi u prošlosti nisu predstavljali značajniju branu unutrašnjim migracijama. Ogromna šumovita prostranstva koja se prostiru od Karpata na sjeveru i balkanskih planina na jugu imala su kroz povijest funkciju usporavanje zapadnih osvajanja ali i kulturnih utjecaja,dok je s druge strane zbog svoje slabe branjivosti bio taj limes porozna barijera koja je olakšavala istočne prodore iz Azije Tatara i Mongola. Sve to pomoglo je da se na europskom istoku formira jedna od najsloženijih lingvističkih ali i etničkih,zatim civilizacijskih i eklezijastičkih cjelina na svijetu.isto tako taj lingvističko povijesni košmar stvorio je vrlo specifičan način svog vlastitog poimanja i jedne posve specifične narativne sheme kojom su ga stranci željeli iskazati [[79]](#footnote-79) Nakon dugih stoljeća sporijeg civilizacijskog i kulturnog u vrijeme seobe naroda dogodilo se da su već tijekom XIV. a onda još više u XV. stoljeću u samom središtu Europe,ali i na njezinom jugoistoku, Slaveni stvorili prve značajnije državne konsolidacije postsrednjovjekovnog tipa. Dogodilo se to najprije u kraljevstvima Čeha, za vrijeme vladavine Karla IV. iz dinastije Luksemburgovaca,a onda i Poljaka posebno za vrijeme integracije njihove krune s litvanskom lozom Jagelonaca. Srodan proces zbivao se u višenacionalnom kraljevstvu Ugarskom, kojemu su državnopravno pripadali ostaci nekadašnje države Hrvata, i to najprije za vrijeme prevlasti anžuvinskih vladara, a kasnije se sve još učvrstilo određenije u doba Matije Korvina.Paralelno stvaranje specifičnog predrenesansnog društva započelo je i u kraljevini Srba na krajnjem jugoistoku Europe i to posebno u vrijeme vladavine Cara Dušana sredinom XIV. stoljeća ali je taj proces skorim prodorom Turaka bio brutalno zaustavljen. Sve ove države bile su se u stanju vrlo rano integrirati u zapadni, dakle latinski što će uskoro značiti sustav humanističkih vrijednosti. Ove moćne kraljevine pokazivale su čak i u vrijeme husitskih ratova u Češkoj,a s izuzetkom Srbije kojoj je bilo kakav humanistički razvitak zapriječen, tijekom čitavog XV. stoljeća više vitalnosti od sasvim dezorjentiranih i kriznih zapadnoeuropskih država kakve su u to doba postojale na britanskim otocima, u Francuskoj ili u fragmentiranim državicama na Apeninima, na razmrvljenim Pirinejima ili u raspršenim Njemačkim zemljama. Kod Slavena su se na istoku i jugoistoku Europe još od vremena njihovih ranosrednjovjekovnih migracija formirale tri temeljne jezične a time i eklezijastičke grupe. [[80]](#footnote-80) Najprije ona Zapadnih Slavena među kojima su se oko svojih budućih nacionalnih imena okupila plemena Poljaka, Čeha i Slovaka a kod kojih je utjecaj istočnog kršćanstva bio posve neprimjetan. Brojčano najveća grupacija bila je ona Istočnih Slavena u kojoj se najznačajnijom energijom odrazila ideja bizantske crkve i njezinog kontinuiteta.U toj grupaciji dominantni su Rusi, a nešto kasnije u širokom prostoru najistočnije Europe demarkirale su se narodne skupine Ukrajinaca koji su dugo nazivani i Rutenima,te Bjelorusa smještenih na istočnim poljskim granicama. Na jug Europe od sedmog stoljeća smjestili su se Južni Slaveni među kojima se vjerskom pripadnošću zapadnoj crkvi razlikuju narodi poput Slovenaca i Hrvati od Srba, Makedonca i Bugara,od kojih su ovi posljednji usprkos svom mongolskom genetskom podrijetlu vrlo brzo prihvatili slavenski jezik najbližih susjeda i to onih koji su od doseljenja u dodiru s istočnim eklezijastičkim tradicijama. Zajedno sa Slavenima u istočnoj i jugoistočnoj Europi mjesto su pronašle i brojne neslavenske nacije pri čemu su u doba humanizma najvažniju ulogu odigrali Mađari kao dominantna nacionalna grupa Ugarskog kraljevstva,narod koji govori jedan od jezika finsko-ugarske skupine i koji je bio blizak zapadnoj latinskoj liturgiji, zatim su baltički Litvanci jedan od najkasnije pokrštenih europskih naroda, podijelili u renesansni svoju povjesnu sudbinu s Poljacima, te konačno balkanski Vlasi potomci starorimskih doseljenika, koji žive u današnjoj Rumuniji a nekoć su nastavali Transilvaniju i Vlašku, te su usprkos svom romanskom jeziku u liturgiji upotrebljavali istočne slavenske obrednike. Na jugu Europe moderni Grci, značajno asimilirani s pravoslavnim Slavenima, reformirali su i prihvatili starogrčki idiom, a na području današnje Albanije još od vremena doseljenja Slavena živjeli su potomci balkanskih Ilira koji su onamo stigli u prethodnoj, inače posljednjoj kasnoneolitskoj migraciji[[81]](#footnote-81). Po doseljenju slavenskih narodnih skupina na njihovoj konverziji i evangelizaciji paralelno su radile zapadna latinska i istočna grčka crkva. Taj se proces odvijao u vrijeme raskola tih dvaju crkava,pa je i zbog toga bio kod ovih naroda još izravniji proces civilizacijskog i religijskog cijepanja na dvije oprečne polutke, jednu vjernu grčkim a drugu latinskim crkvenim tradicijama. [[82]](#footnote-82)Bio je taj proces paralelan sa svim ostalim unutareuropskim podjelama koje su se odvijale u Srednjem vijeku,samo što je ovim procesom na tijelu slavenskih naroda bila trajno naglašena drastična a još od ranije,dakle čak puno prije slavenskog doseljenja, zacrtana podjela Europe na zapadnu latinsku papinsku Europu i na istočnu grčku i barbarsku njezinu polutku. Taj okvir nanio je entičkom slavenstvu neke stalno vidljive ožiljke.Uvjeti za takvo stanje postojali su i mnogo prije dolaska Slavena na istočne europske granice gdje se njima dogodilo da su ušli u već odprije uspostavljenu povijesnu naraciju te su stupili na pozornicu na kojoj su uloge dobrih i zločestih već od prije bile podijeljene. Taj novi a ustvari stari unutrašnji rascjep Europe koji se događao od srednjeg vijeka na tijelu slavenskih naroda kroz stoljeća urezivao je mnoge ožiljke u tkivo i u dušu cijelog kontinenta pri čemu je sasvim jasno da su slavenski narodi bili najizravnija žrtva ove geopolitičke i eklezijastičke rastrojenosti. Zagovornici posebnosti europskog germanskoromanskog Abendlanda s nekim čudnim užitkom odbacivali su tijekom novije povijesti djelove vlastitog kontinenta i njihove kulture i duhovnosti s neuvjerljivim opravdanjem da su ti dijelovi neeuropski,da su azijski, da su bizantski da su grčki da su prokleti od pamtivijeka.Ova nepravda ipak dobiva prvi pozitivno usmjereni poticaj u ranoj renesansi kad je na temeljima studia humanitatis došlo u Europi, to jest najprije u Italiji, do jedne sasvim nove i ponešto drugačije podjele duhovne Europe, podjele u kojoj se istim mjerilo počelo odmjeravati one narode i one pojedince, svejedno odakle su potjecali, kojim su materinjim jezikom govorili ili koju su vjeru odabrali, ukoliko su bezrezervno prihvatili retoričku baštinu antike i ukoliko su bili spremni preuzeti temelje starorimskog pravnog i antičkog filozofskog sustava [[83]](#footnote-83).Tako su počeli nastajati uvjeti u kojima je iz perspektive humanističkog laicizma bilo sve više utjecajnih i u humanizmu iniciranih ljudi i na slavenskom istoku Europe pa se u krilu zapadne rimske crkve našlo onih koji su bili spremni pomoći čak i narodne jezike tih manjih nacija da se afirmiraju ali pod uvjetom da njihovo prihvaćanje bude praćeno paralelnom i vrlo snažnom afirmacijom latinskih i humanističkih studija. Pored ovakve moderne i u humanizmu nanovo rođene jedinstvene Europe na polju duhovnom nastavili su raditi i oni koji su svojim latentnim medijevalizmom i antilatinskim i antipapinskim a onda i antitalijanskim stavovima i osjećanjima onemogućavali nadnacionalnim jezicima da se razvijaju i šire te da ravnopravno konkuriraju narodnim jezicima u liturgiji ali i u upravi i javnom životu uopće. Takovi slučaji bit će posebno vidljivi i u nekim sredinama Slavia romane u kojima su bile snažne pojave reformatorskih crkvenih pokreta.te su tendencije bile naročito snažne u pobunjenoj husitskoj Češkoj na razmeđi XIV. i XV. stoljeća[[84]](#footnote-84). Neće ove tendencije biti strane niti dijelu glagoljaških svećenika u primorskoj Hrvatskoj ili bogumilima u Bosni i Bugarskoj da bi se kasnije još više afimirale u krilu protestantskog pokreta i njegovih derivacije kakve su se iz Njemačke širile na rubne djelove slavenstva, u Sloveniju,Češku i Slovačku te Transilvaniju.[[85]](#footnote-85) Da su ove nove podjele bile duboke vidi se po tomu što Europa ni do danas nije pronašla dovoljno energije uz pomoć koje bi bez ostatka integrirala u svoj duhovni krajolik i svoje vlastite istočne rubove. Unutarslavenski raskol koji je svoj zametak imao u srednjem vijeku,a koji je zbog eklezijastičkih zapreka postao još vidljivijim u epohi humanizma i u vremenu europske renesanse donekle se danas smanjio ali on i danas pokazuje svoje negativne rezultate. Zato se može bez okolišanja zaključiti da baš svi oni elementi koji i u suvremenosti povezuju ali i razjedinjuju zapadne Europljane od Slavena i koji su se mogli uočiti već u srednjem vijeku nisu nažalost bili nešto manje vidljivi u zajedničkoj latinskoj to jest humanističkoj tradiciji europskih nacija koja se raskrilila u epohi renesanse. Ta tvrdnja je točna premda ona u sebi više od svega skriva žal suvremenog čovjeka za još jednom od propuštenih prilika naše zajedničke povijesti,za još jednom prilikom koja se pojavila u vrijeme humanizma i renesanse, prilikom da se već u toj ranoj epohi prevladaju unutareuropske podjele i da se europski kontinent već tada uputi sasvim drugačijim i harmoničnijim smjerom. Ovaj stav prvi je iskazao na više mjesta u svoijim radovima E.Robert Curtius i nije slučajno što je to bilo odmah nakon Drugog svjetskog rata kad je bilo očito da Europa stoji pred još jednom svojom tragičnom podjelom, još jednim od svojih zaborava integrirarnosti istočne i slavenske polutke s onom zapadnom to jest romansko-geramanskom.Svakako je značajno da je taj stav iskazivao čovjek koji je stvorio temeljni pogled na latinisičku tradiciju sveukpne euorpkse književnosti [[86]](#footnote-86) Kako je raširenost humanističke tradicije u renesansi bivala sve slabija i kako je taj proces jačao što se više približavao istočnim rubovima kontinenta, to se i u epohi renesanse dogodilo da premda se radilo o prvoj europskoj afirmaciji laicizma nije bilo bez ostatka moguće prevladati eklezijastičke ograničenost ranog i zrelog srednjeg vijeka. Na dodatnu podjeljenost Europe i to posebno na odvajanje njezinog istočnog slavenskog dijela značajno je u renesansi djelovala i pojava protestantizma, religijskog pokreta koji je sa svoje strane inače dvojnoj dodao još trojnu ideološku i eklezijastičku podjelu kontinenta te još više zakomplicirao ionako složenu kulturnu i civilizacijsku geografiju.[[87]](#footnote-87) Neasimiliranosti istoka pretežno slavenske Europe značajno su pridonosile i navale Turaka s juga, Mongola i Tatara s istoka, kao i vojne aktivnosti sjevernog mitskog Teutonskog viteškog reda na Baltiku. Silnice tih energičnih vojnih formacija potpuno su uzdrmale i onako labilne istočne granice ranih slavenskih država. Obrisi istoka Europe postali su zbog istočnih prodora još nejasnijim a kako su se ti prodori događali upravo u vrijeme kad su nastajale i prve moderne države Slavena oni su bili presudni da se najveći dio njihovih državnih zajednica počne doživljavati kao politički a to će reći i civilizacijski nezrelim.[[88]](#footnote-88)Europski Abendland ostao je tako i u vrijeme Renesanse još jednom značajno udaljen od vlastitih istočnih dijelova.To naravno ni u kojem slučaju ne znači da i u epohi europskog preporoda, u epohi renesanse mnogih do tada zapretenih vrijednosti,nisu bile stvorene presudne civilizacijske i kulturne okolnosti koje i danas pokazuju put kojim sutrašnja Europa treba krenuti ukoliko joj je cilj postizanje unutrašnjeg dijaloga među još uvijek suprostavljenim i civilizacijkim granicama podijeljenim njezinim dijelovima. Taj dijalog i njegova potreba velika su baština renesansnog humanizma[[89]](#footnote-89). Tek tada kada ostvare do kraja baštinu humanizma moći će stanovnici Europe svoje europejstvo doživljavati kao zajednički kulturni projekt svih na kontinentu zatečenih naroda i svih ondje postojećih interesnih grupa. Nažalost velika civilizacijska podjela Europljana na europski zapad i europski orjent nije ostala isključivom baštinom srednjeg vijeka.Ta podjela čedo je i modernog doba pa čak i njegove renesansne epohe koja je premda prvi duhovni pokret modernog doba u kojem su ljudi imali potrebu da stvore općeeuropske vrijednosti imala prilično mnogo ograničenja.Mi o njima želimo govoriti samo usput, dok ćemo nadalje naglašavati one silnice i one opsobnosti koje su pridonosile jedinstvu nepotrebno razdijeljene Europe.

.

**2.Prve transmisije humanizma u slavensku Europu i njezini akteri**

**Petrarca i questione della lingua - Virus humanizma putuje na istok - Zašto su u Češkoj prebrzo zašutjele renesansne muze - Hynek od Podĕbrady češki renesansni trubadur i Jan z Rabštajna historičar s humanističkim poticajima- Kopernikova revolucija stiže iz Poljske- O Piccolominiju i njegovim istočnoeuropskim prijateljima- Istranin Vergerije u Ugarskoj - Corviniana - Hrvat Ivan Česmički,po narodnosti Panonac po običajima Talijan- Giovanni Conversini i Ciriacco de' Pizzicoli stižu na istočnu obalu Jadrana-Juraj Dalmatinac i Nikola Firentinac - Duh renesanse se učvršćuje u Dubrovniku- Ekskurz o renesansnim špijunima između Venecije i Turske- Renesansni urbanizam u Dubrovniku-Najraniji slavenska petrarkistička škola djelovala je u Dubrovniku - Tideo Acciarini i njegovi učenici Šibenčanin Šižgorić,Splićanin Marulić i Dubrovčanin Crijević- Brzo zaboravljeni humanist Ivan Polikarp Severenitan iz Šibenika- Latinistički trubadur Karlo Pucić - Traktat o savršenom trgovcu Dubrovčanina Benedikta Kotruljevića- Bosanski emigrant Dragišić platonist i Ficinov sljedbenik- Renesansni iluminatori i tiskari iz Hrvatske -Budimski historičari Feliks Petančić i Ludovik Crijević**- **Buonaccorsi uvodi Balkan u studia humanitatis** - **Krakovsko sveučilište: žarište najranijeg poljskog humanizma - Filippo Buonaccorsi bježi iz Rima u Poljsku i susreće Grzegorza iz Sanoka- Rady Callimacha - Konrad Keltis i njegove istočnoeuropske sodalitates**

**Petrarca i questione della lingua**

Kronološki počeci renesanse kod Slavena razasuti su i vremenom i prostorom.Čini se da se jedan od najstarijih tragova rane renesanse među Slavenima krije u tamnom i ne lako pristupačnom dijelu kule Voršilek u češkom kraljevskom dvorcu Karlštejn [[90]](#footnote-90).Tu u zid je urezan talijanski tekst *Vado cercando pace/ e non la posso avere/ Pazienza al mio dispetto.....*u kojem nije teško prepoznati parafrazu jednog stiha Francesca Petrarce iz pjesme *Italia mia* a koji glasi *I'vo gridando:Pace,Pace,Pace.* Tko li je ove talijanske stihove upisao u daleki češki zid ?Mogao je to učiniti i sam Petrarca koji je posjetio Prag 1356., i koji je ovdje bio upravo u vrijeme dok se završavala gradnja dvorca Karlštejn a sve u vrijeme dok je ondje vladao prijatelj Petrarcin Karlo IV.[[91]](#footnote-91) Tu pretpostavku ipak nije moguće dokazati jer nije poznato da bi talijanski književnik ikad i igdje urezivao vlastite stihove u kamen ali je zato sasvim vjerojatno da je ove stihove u Karlštejnu upisao neki pjesnikov češki štovatelj i suvremenik.Jer Petrarca je u Češkoj bio dobro poznat još za života.Djela su mu ondje bila prepisivana i proučavana. Tako je predhusitski religijski vizionar i disident Milič iz Kromĕřiža koji je u Rimu najavljivao kraj svijet i bio ondje uhićen 1367., dobro poznavao Petrarkine tekstove. Poznato je da je čitao *Oraculum Cyrilli inače* namijenjen Slavenima a bili su mu poznate i *Epistolae sine nomine* glasovite po ubojitoj kritici papinske moći u Avignoneu.[[92]](#footnote-92) Kao simboličan početak renesanse kod Slavena a i onoga što nazivamo studia humanitatis, mogao bi se tako uzeti dolazak Francesca Petrarce u Pragu 1356. a također i tamošnji posjeti slavnoga i utjecajnog Cole di Rienzo.Taj utjecaj dosegnuo je naravno samo uski sloj čeških dvorjanika.Sa češkog prijestolja tada je vladao Karlo IV Luksemburški inače imperator koji je od Praga htio načiniti novu Aquisgranu.[[93]](#footnote-93) Ovaj znameniti zakonodavac i poliglot, autor vrlo zanimljive autobiografije, pored materinjeg češkog govorio je još njemački i talijanski a francuski je naučio od svoje posljednje žene Francuskinje Blanche de Valois.Inače Karlo IV. bio je prvi srednjoeuropski vladar koji je naslutio novu humanističku kulturu kakva se rađala u talijanskim gradovima.Na njegovom dvoru veliki kancelar bio je biskup u Olmoucu učeni Jan da Středa iliti Johannes von Neumarkt čovjek koji možda još nije pisao savršeni klasični latinski jezik talijanskih humanista ali je što je vidljivo u njegovoj frazi latinsku rečenicu učio izravno od Livija i Seneke. [[94]](#footnote-94) Kraljev a jednako tako i kancelarov odnos s prvakom humanističkog pokreta Francescom Petrarkom bio je prijateljski pri čemu je talijanski pjesnik češkom vladaru uputio više epistola od kojih je prepuna uznositog optimizma ona prva koju je napisao u Padovi 1350. a na koju mu je Karlo odmah i odgovorio.[[95]](#footnote-95) U drugoj pisanoj u Avignoneu dvije godine kasnije pjesnik poziva češkog imperatora da odmah posjeti Italiju jer da je ovoj potrebna njegova pomoć. Nakon ovog pisma ulazi u Petrarcine epistole upućene Karlu IV. sve više crnih slutnji, pesimizam i izravna kritika vlastitog vremena koje da je ružno i nedostojno. Karlo IV. kao da je poslušao molbe slavnog pjesnika pa je 1354. otputovao u Italiju gdje još jednom susreće Petrarku i pri tom dobija od njega i posvetu na knjizi De viris illustribus. Inače taj Karlov talijanski put bio je politički sasvim nedostatno pripremljen. Završio je prebrzo, nečim što bi se čak moglo nazvati i kraljevim bijegom[[96]](#footnote-96). Zbog toga Petrarka svom kraljevskom prijatelju piše nova pisma puna gorčine da bi onda usred ljeta 1356. a po nalogu milanskih vladara Francesco Petrarca otišao na put u Prag u diplomatsku misiju kojoj je cilj bio da učvrsti inače poljuljane Karlove veze s moćnom obitelji Visconti. Na praškom dvoru Petrarca je bio dočekan s največim počastima,izabran je u red palatina, ali sve drugo što je doživio bilo je razočaravajuće.Tako se dogodilo da je simbolični početak istočnoeruopskog humanizma završio diplomatskim krahom.Petrarca je nakon što se vratio u Italiju pisao Karlu IV još nekoliko puta, zahvaljivao mu je na poklonima,obećavao da će ga još jednom posjetiti ali je i dalje iznosio sebi svojstvene pesimistične poglede na svjetsku situaciju u kojoj je on bolje od mnogih svojih suvremenika prepoznao krizna žarišta te sasvim vidovito najavio budućnost i kasniji krah humanističkih ideala.[[97]](#footnote-97) Petrarca je bio najraniji prototip osobe koja je u sebi ujedinjavala sve što se sakrivalo u sintagmi studia humanitatis. Bio je duhovni potomak triju mediteranskih kultura, najprije one latinske u kojoj je njemu na prvom mjestu bio Vergilije,zatim one talijanske u kojoj je na mjesto klasika već bio ustoličen Dante te konačno provansalske s trubadurskom novokomponiranom poezijom.Oko ova tri punkta osovio se Petrarcin intelektualni obzor,a na ova tri punkta oslonit će se svaki od budućih pojedinačnih ali i nacionalnih humanističkih projekata u Europi. Prognan iz Firenze u gotovo isto vrijeme kad je iz toga grada bio prisiljen otići Dante, Francesco Petrarca je prvi od modernih pisaca koji je znao upotrijebiti vlastitu samoću kao književnu sirovinu pa od nje stvoriti neke od najljepših književnih umjetnina na latinskom i talijanskom jeziku[[98]](#footnote-98).Nostalgija za zavičajem koji za njega nije neko konkretno mjesto nego je sukus pjesnikove sudbine pomogla je da se kod ovoga pjesnika stvori emocionalno stanje koje je i do danas ključ svake lirske gramatike. Njegov genij identificirao se u njegovom humanističkom projektu s tri velika duhovna brata i prethodnika.Prvi od njih bio je genijalni govornik Cicero, latinski pisac koji je znao kako narodnom jeziku dati psihološko bogatstvo i filozofsku snagu ali i kako iskazati posmijeh nad nakaznostima vremena. Drugi duhovni brat Petrarcin bio je Vergilije, jedini antički pisac kojega je srednjovjekovna tradicija i to naročito u stihovima njegove Enejide doživjela kao glas proroka,kao svjedočanstvo nekoga koji iz nevjerne antike predosjeća i najavljuje Krista,koji govori kao patriot i kao osnivač čitave jedne civilizacije. I dok Vergilije povišenim glasom sintetizira krščansku i pogansku kulturu,dotle treći Petrarcin duhovni favorit a to je Sveti Augustin kanonizira stanje uzbuđenosti što ga donosi mogućnost unutrašnjeg dijaloga, kanonizira stanje samoće i introspekcije kojima daje sasvim novi smisao. Petrarca po prvi put u modernoj postsrednjovjekovnoj Europi govori kako je sam autor predmet svog književnog djela. I tu u trojstvu ciceronovske elokvencije,Vergilijevog profetskog lirizma i metafizičke meditacije svetoga Augustina smjestilo se sve ono što je odmah nakon Petrarcine smrti uvjetovalo razvitak europskog duha kroz sljedeća dva stoljeća. Petrarca je svojim jezično raspulućenim opusom, latinskim i talijanskim, najavio epohu u kojoj će to postati više nego uobičajenim, jezičnom dvojnošću koju su prakticirali Dante i Boccaccio,a kasnije Englez Thomas More,zatim Talijan Angelo Poliziano, Njemac Julius von Pflug,Hrvat Marko Marulić, Mađar Balint Ballas ili Poljak Jan Kochanowski.[[99]](#footnote-99) Upravo ovi autori koji su na vlastitom materinjem jeziku u hijerarhijama svojih nacionalnih književnosti stvorili svoja temeljna djela,upravo su u svojim latinskim knjigama postigli vrhunce svojih opusa, koji će,ima donijeti europsku slavu i koji ima težinu kanonskih opusa.U tekstovima ovih autora otvoreno je jedno od središnjih pitanja književne renesanse a to je pitanje uloge narodnog jezika u književnosti.Budući da je ono najtočnije bilo postavljeno u Italiji i da je danas najpreciznije iskazano tada aktualnom talijanskom frazom: Questione della lingua ono je na Apeninima dobilo svoju prvu relevantniju razradu u književnoj praksi i u teoriji.[[100]](#footnote-100) Pored prihvaćanja antičkog žanrovskog sustava i načela imitacije prethodnih žanrova imao je problem narodnog jezika u renesansnoj književnosti središnje mjesto u svim poetičkim nastojanjima i pokušajima da se pronađe balans između općeg i pojedinačnog, nacionalnog i mondijalnog, gradskog i državnog.[[101]](#footnote-101) Postepeno smanjivanje značaja što su ga imala književna djela na latinskom i grčkom jeziku nije se u renesansi dogodilo preko noći.Ono je postalo stvarnošću na samom kraju renesanse,onda kada su dobri pisci sve više pisali gotovo isključivo na materinjim jezicima. Tako se dogodilo da je humanizam koji je na prvom mjestu afirmirao kult antičkih jezika te iste jezike pretvorio u mrtve jezike i na svoj ih način stavio u drugi plan.Postalo je pisanje na narodnom jeziku renesansna praksa u kojoj veliki Servantes i Shakesepare nisu bili izuzeci,te su sve više kao po pravilu književnici u slavenskim književnostima pisali isključivo na narodnim jezicima pri čemu su znali vrlo malo latinskog a sve slabije grčki. Bio je to logičan kraj jedne epohe koja je u svojim temeljima imala zahtjev za afirmacijom jezike i žanrovskog sustava antike ali se postepeno isključivosti toga zahtijeva pred sve širom i sve manje učenom publikom morala postepeno odreći. Zato ako se u vezi s Petrarcinim posjetom Pragu može fiksirati logični početak renesanse i humanizma kod Slavena,onda mu možda sasvim logičan kraj možemo prepoznati u jednoj životnoj epizodi sa zapadne turske granice. Radilo se o vojničkom uzviku koji se čuo 1603. i bio zapisan negdje u Ugarskoj gdje je četu hrvatskih plačenika predvodio neki francuski časnik, budući maršal Bassompierre koji je naredi svojim kopljanicima da odu u izvidnicu[[102]](#footnote-102). Hrvatski vojnici su ga spremno poslušali ali su se nakon nekoliko trenutaka prestravljeni i zadihani vratili do zapovjednika pri čemu je najuplašeniji među njima vikao na latinskom jeziku :Heu Domine, adsunt Turcae! Znao je francuski oficir vrlo dobro da su Turci svoje redove postavili uz granicu,uostalom zbog njih je ondje i došao,ali nije znao i zato je u dnevnik zapisao ovaj događaj da u toj čudnoj istočnoj zemlji čak i polupismeni slavenski vojnici govore latinskim jezikom. U tom vojničkom uzviku straha umirao je 1603. jedan pokret koji je u početku ljudima vraćao samopouzdanje, vraćao vjeru da se ne nalaze na kraju povijesnoga puta nego da su mu stigli upravo na početak.Pokret kojega su tek u XIX. stoljeću nazvali renesansom pokušao je tijekom XV. i XVI. stoljeća uz pomoć latinskog jezika i klasične kulture,dakle uz pomoć studia humanitatis sprovesti operaciju ponovnog čovjekovog rođenja, afirmaciju duhovnog života u kategorijama novootkrivene individualnosti koja je trebala zamijeniti teološki doživljaj čovjekova postojanja.[[103]](#footnote-103)A to što se dogodilo da su rezultati te operacije 1603. na nekom panonskom bojištu bili vidljivi čak u jednom latinskom kriku uplašenog slavenskog vojnika znak je da su studia humanitatis završili svoju misiju.Više nisu bili stvar duhovne elite. Na svoj način nije ovaj marginalni događaj ništa neznačajniji od 250 godina starijeg zapisa Petrarcinog stiha na zidu češkog dvorca,zapisa iz piščeve pjesme o Italiji,o zemlji u kojoj je humanizam jednovremeno započeo svoj put prema zapadu, prema sjeveru pa i prema istoku Europe. [[104]](#footnote-104)

**Virus humanizma putuje na istok**

U ranim humanističkim dodirima s istočnom Europom Petrarca nije bio usamljen. Nudilo se na istoku Europe gostoprimstvo mnogim ranim humanistima da bi se onda zauzvrat od njih primile prve klice antičkih studija i obnoviteljskih ideja. Pier Paolo Vergerije, Ciriaco de' Pizzicoli, Filippo Buonacorsi, Pomponije Leto, Enea Silvio Piccolomini, Giovanni Conversino iz Ravenne sve od reda Talijani počeli su rano stizati među Čehe, Poljake, Ruse i Hrvate.[[105]](#footnote-105) Oni doduše nisu na europski istok i u tamošnja slavenska područja koja graniče s limesom romanske i germanske Europe uvijek stizali svojevoljno. Ondje su ponekad dolazili prisiljeni na bijeg,ondje su stizali nakon urota i progona, usred osobnih nevolja ili zbog političkih zamisli koje su ih diskvalificirale u vlastitim sredinama pa su valjanost svojih ideja morali provjeravati daleko od domovine.Ali svejedno zbog kojega motiva humanisti koji su dolazili među Slavene nisu ondje stizali sa zakašnjenjem ukoliko bismo datume njihovih dolazaka i utjecaja uspoređivali s ostalim posrednicima u humanističkim središtima na sjeveru ili zapadu Europe, dakle u romanskim i germanskim zemljama kao što su Engleska, Holandija, Španjolska, Portugal ili Njemačka. Zbog toga su se i u istočnoj Europi vrlo brzo osjetila iskustva humanističkog obrazovnog sistema i njegovih sasvim elitističkih načela. Bilo je to naročito u njezinim sveučilišnim središtima kakva su bila u Krakovu i Pragu, u kulturnim centrima kakvi su bili Poznań, Vilnius ili Zamošć ili u sveučilištu kakvo je neko vrijeme postojalo u Bratislavi, akademijama koje su djelovale na dvorovima od kojih je jedna bila u Budi ili u slobodnim gradovima republikama kakav je bio Dubrovnik na Jadranskoj obali,a onda i u biskupskim središtima u Ezstergomu, u Alba Juliji,u Zagrebu ili Zadru ili Olomoucu, u dvoru u Moskvi i kijevskoj Rusiji,u manjim primorskim gradovima venecijanske Dalmacije i Albanije. U svim tim sredinama rano i pravovremeno bila je otkrivena važnost vođenja arhivskih knjiga na latinskom jeziku, prepoznat je utjecaj studia humanitatis na razvitak državne uprave pa i ekonomije.Svugdje ondje gdje bi se takva učenja i takva praksa učvrstila brzo bi se probudio i sasvim interes prema sakupljanju antičkih starina i čitanju rimskih i grčkih tekstova,ali i čitanju na narodnim jezicima.[[106]](#footnote-106) Rana humanistička iskustva među Slavenima, širila su se homologijom što će reći da su se širila ne sasvim kontroliranim efektom spojenih posuda i da u njihovom prodoru nije bilo neke znatnije sistematičnosti. U vrlo djelatnoj transmisiji humanizma na istok Europe pomagali su prije svega srodni ekonomski i politički uvjeti kakvi su vladali u Italiji ali i na dvorovima u Pragu, Krakovu i Budi još tijekom druge polovice XIV. a onda naročito u XV. stoljeću. Tim transmisijama pomagali su i kraljevski brakovi pri čemu su žene,najčešće Talijanke a gdjekad Francuskinje ili Grkinje, na istočnoeuropska prijestolja stizale najčešće iz vrlo učenih dvorskih sredina svojih roditelja. Humanističko je obrazovanje posjedovala tako Beatrice iz kuće Aragonaca koja je bila ugarska kraljica, dobro je obrazovana bila Sofija iz obitelji Paleologa inače žena ruskog kralja Ivana III, učena je pisma pisala i zetska princeza Jelena iz roda Balšića, moćne i učene bizantske porodice dale su žene posljednjim srpskim despotima.Humanističkim studijima bila je bliska Bianca Maria Sforza druga žena Cara Maksimilijana I,a značajnog traga u kulturnoj slici istočne Europe,ostavila je talijanska princeza Bona Sforza koja je stolovala na poljskom dvoru i uvela na njega mnoge tada moderne talijanske uzuse. Najvidljiviji način širenja renesansih učenja među Slavenima temeljio se na izravnim kontaktima s ranim talijanskim humanistima. Mnogi talijanski humanisti dulje vrijeme su živjeli u gradovima istočne i jugoistočne Europe gdje su bili biskupi ili dvorski tajnici, diplomati i dvorski pjesnici. Intenzivni su bili kontakti himanističkog pokreta i mladih Čeha, Poljaka, Rumunja, Hrvata i Mađara kad bi ovi odlazili studirati na talijanska sveučilišta. Stvarao se tako drugi pol interaktivnog odnosa ranog humanizma i slavenskog istoka pri čemu dok su s jedne strane brojni profesionalni intelektualci, laici i klerici podrijetlom iz Italije boravili i putovali istokom, bili ondje prognanici ili ckrveni administratori, dotle su desetine slavenskih studenata i profesora vaganata odlazili na dulje vrijeme učiti i podučavati na sveučilištima u Bologni i Padovi ili su zavazda ostajali u Italiji,djelovali na tamošnjim dvorovima, istraživali u bibliotekama ili predavali na humanističkim akademijama u Firenzi i Rimu,Urbinu i Bologni,Veneziji i Sieni.[[107]](#footnote-107)

**Zašto su u Češkoj prebrzo zašutjele renesansne muze**

Premda je rani češki humanizam imao izvrstan start i kronološki značio najstariji dodir Slavena sa studia humanitatis on je zbog specifičnih religijskih i političkih uvjeta ubrzo zadobio niz teško savladivih organičenja. Tu se u prvom redu radilo o vrlo agresivnom antitalijanskom, antipapinskom pa zato i antihumanističkom religijskom reformnom pokretu što ga je u Češkoj pod snažnim utjecajima Wykliffovih učenja u prvim godinama XV. stoljeća predvodio Jan Hus. Taj pokret značajno je umanjio energičnost češkog humanizma ali ga ipak nije mogao potpuno dovesti u pitanje.U Češkoj je postojala neprekinuta dijalektička veza renesanse humanista i humanističke reforme s religijskim fundamentalistima.Ona se zadržala i kasnije pa nije nikako slučajno što je upravo češki jezik prvi strani jezik na koji su bila prevođena Lutherova djela.[[108]](#footnote-108) Bila je ta veza više binomom nego što bi bila dihotomijom. Naravno češki Husiti nisu Evanđelje doživljavali kao riječ Božiju,kao stanovitu propovjedničku teksturu.Njima kao i Wycliffu bio je tekst iz evanđelja zakon Božiji pri čemu su u tekstovima od kojih im je naročito važan bio govor na Maslinskoj gori izvodili izravne temelje crkvi, društvu i svijetu uopće.[[109]](#footnote-109) Na sveučilištu što ga je u Pragu još 1348. osnovao Karlo IV. školovao se tako prvi češki književni profesionalac Tomáš Štítný inače autor moralističkih spisa, dobar prozaik koji je pod utjecajem Augustinovim,zatim Bernarda iz Clairvauxa i Origene znao svoje učene tekstove prilagoditi ukusu najšire publike.[[110]](#footnote-110) Veliki uspjeh imao je on sa zbornicima sabranih traktata u kojima su inače originalni piščevi sastavci bili miješani s prijevodima crkvenih otaca [[111]](#footnote-111). Najbolja knjiga Tomáš Štítnýja inače je romansirana preradba budističke priče o Josaphatu i njegovom duhovnom mentoru Barlaamu.U ovoga pisca ima i ideja koje ga približavaju mlađem radikalnom reformatorstvu pa tako na jednom mjestu postavlja dilemu po kojoj kad već postoji jedan Bog kod Latina zašto onda ne bi postojao i neki Bog samo za Čehe ili samo za Njemce. Obrazovan u duhu ranog humanistizma Tomáš Štítný posljednji je veliki pisac češkog srednjovjekovlja,ali i najavljivač novog duha koji će se najdublje pokazati u djelima i životu Jana Husa sveučilišnog profesora koji je svojim predavanjima u Bethlemskoj kapeli stekao golemi ugled. Husovi pogledi temeljeni su na mračnom optimizmu Posljednjeg suda i njegovih milenarijskih najava,temeljeni su više na socijalnom negoli teološkom programu.Premda su prvaci reformnog Husovog pokreta bili obrazovani u duhu klasične kulture,pa je i sam Hus bio autor vrlo važnog latiniskog teološkog spisa De ecclesia, nekih značajnijih dodira Husita s talijanskim humanističkim iskustvima nije bilo[[112]](#footnote-112). Jan Hus i njegovi istomišljenici među kojima su najglasniji bili Jan Želivský i Jan Čapek najradije parafraziraju akutna mjesta biblijskih tekstova ili dijelove srednjovjekovnih himni i to tako što ih puku nude na narodnom,svima razumljivom jeziku i što sadržaje izvornika potpuno prilagođavaju svojim ideološkim pogledim [[113]](#footnote-113).U njihovim parodijskim tvorbama rimski Papa i car Sigismund prikazivani su pod krinkama odvratnog Nabukodonosora ili Oloferna,prikazivani su kao da su aktualni neprijatelji češkog naroda. Jedna od najpoznatijih zbirki tadašnjih čeških lirskih parafraza nalazi se u zborniku poznatom pod imenom Jistrebnický Kancionál. U toj knjizi niz varijacija na srednjovjekovne tekstove odreda je izveden s izvrsnim unutrašnjim ritmom i uvjerljivim frazama koje pozivaju puk da uzme oružje i da se pobuni protiv socijalnih i duhovnih nepravdi vremena[[114]](#footnote-114). Inače u ovo vrijeme brojni su češki prijevodi Svetoga pisma na narodni jezik pa je tako,kao nigdje među Slavenima u tom razdoblju, sačuvano čak 20 cjelovitih prijevoda a više od stotinu fragmenata koji su se onda u doba pojave tiskarstva još više proširili među pismenim Česima. Svemu tomu je pomogla i pravopisna reforma koju je vidovito i vrlo rano u usporedbi s drugim slavenskim jezicima proveo Jan Hus pretvorivši kombiniranu latiničku grafiju u novi dijakritički pravopis koji je i danas zadržan kao temeljno iskustvo u većini zapadnoslavenskih i južnoslavenskih jezika i njihovim pravopisnih rješenja [[115]](#footnote-115). U češkoj nastala je prva slavenska inkunabula uopće koja je 1476. otisnuta u Plznu s naslovom Statuta synodalia Arnesti to jest djela praškog nadbiskupa Arnošta iz Pardubica koji je živio u XIV. stoljeću.Naravno u periodu husitskih ratova muze su u Češkoj posvema zašutjele što opet ne znači da se u sačuvanim književnim tekstovima nije konzervirala velika patriotska i socijalna energija u kojoj se osjećao i dalje duh pučke umjetnosti i moralistički naboji tada već umornog srednjega vijeka. Ni tada nije bilo moguće posve prikriti humanistička učenost redaktora tih tekstova, ljudi koji su se našli na čelu pokreta koji je sve uučinio da se humanizam, zato što je dolazio iz papinske i latinske Italije, u svakoj prilici ponizi i parodira. Nakon Husovog smaknuća u Konstancu kad su njegovi neposredni nastavljači još neko vrijeme u Češkoj zadržali značajan politički utjecaj, počela se smanjivati i humanistička izvrsnost praškog sveučilišta, što je sa svoje strane zaustavilo prodor sve jasnije artikuliranih renesansnih ideja s juga Europe. [[116]](#footnote-116). Protoreformacija Husovih sljedbenika zajedno sa socijalnim i nacionalnim pokretom kakav se u Češkoj razvijao tijekom čitavog XV. stoljeća svojevrsni su antipod renesansi,ali kao njezina Nemesis husitizam je na svoj način organski dio renesanse.Jer i u Češkoj toga vremena,jednako kao u humanističkoj Firenzi deklarativno se tražilo moralnu obnovu čovjekovu ili se zahtijevalo duhovni povratak na etički čiste izvore vjere[[117]](#footnote-117). U Češkoj razumije se glavni rezervoar te etičke obnove i tog religijskog povratka k izvornosti nije se pronalazio niti u antici niti u stvarnosti niti u rigorozno pročitanom biblijskom tekstu.Ideali toga doba najviše su snage pronalizili u medijevalnom moralizmu i pauperizmu[[118]](#footnote-118). Većini Čeha kroz drugu polovicu XV. stoljeća činilo se da im otkrića antičkih pisaca i filozofa, njihovih poetika i tema nisu potrebna. Bilo je to i stoga što su im se tek nedavno pročitani poganski tekstovi činili krivovjernim i što su s pozicija religijskog morala njima bili više nego suvišni i banalni. Iz takve optike ukazuje se naročito zanimljivom disidentska književna osobnost Pavela Žideka poznatijeg pod imenom Paulus iz Praga [[119]](#footnote-119). Stekao je titulu doktora na sveučilištima u Krakovu, Padovi i Bologni, katolik bio je inače konvertirani Židov koji je dobro naučio staroslavenski pa je valjda i zbog toga morao pobjeći pred husitskim progonima u Poljsku.Bio je prototip renesansnog čovjeka, neka vrsta slavenskog doktora Fausta.  
Po obrazovanju humanist i poznavalac prirodnih znanosti ovaj autor knjige Liber viginti artium živio je do 1471. Njegova pisma upućena husitskom češkom kralju Jiřiju iz porodice Podĕbrad svjedočanstvo su o stavovima onog dijela češkog društva koje je ostalo izvan izravnog utjecaja husitske ideologije ali koje nije imalo mnogo razloga da istu posvema odbaci. Za Žideka pravi izvor društvene inspiracije Česima ostaje i dalje razdoblje vladavine Karla IV. u kojem su bili markirani pravci modernog razvoja a sve u skladu sa civilizacijskim stanjem u drugim dijelovima Europe [[120]](#footnote-120).Po tomu Židek je prvi ozbiljniji češki humanist s nešto domaćih prilagodbi. Militantni husitizam po analizama ovog vrlo odvažnog čovjeka donio je samo nevolje češkom narodu. Iz Židekova slučaja jasno je da nisu svi Česi u zlatno doba husitizma u duhu retrogradnog medijevalizma čekali propast svijeta.Još jedan od nemirnih čeških duhova bio je i Lev iz Rožmitála i Blatná koji je putovao Njemačkom, Britanijom, Francuskom, Španjolskom, Portugalom i Italijom.On je svojim tekstovima značajno potakao zanimanje Čeha za druge europske sredine [[121]](#footnote-121). Posebno je to važno jer je u češkoj književnosti više nego u drugim slavenskim sredinama tijekom renesanse gotovo sistematski njegovan kult putopisne i prijevodne literature pa je tako na češki jezik još u XIV. stoljeću bio preveden Il Millione Marka Pola[[122]](#footnote-122).Naravno tekst ovog putnika plod je srednjovjekovnog uma ali tiskan u prerenesansnom vremenu zadobio je on na češkom jeziku sasvim nova sazvučja pa je zazvučao na posve nov način najavljujući tipično humanistički interes za Indiju i uopće za istok.U Češkoj su se mnogo prije nego u drugim sredinama pojavili i prijevodi djela kao što su Boccacciov Dekameron,ili Petrarcina fabula o Griseldi ili stihovana priča o Filocolu, kao što su ondje bili objavljeni i prijevodi starijih antičkih romana. Sve to ostvarivano je u Češkoj puno prije nego u drugim slavenskim literaturama[[123]](#footnote-123).Uostalom u Češkoj a ne drugdje bile su najprije prevedene glavne knjige europskog humanizma i to kultna Erazmova Pohvala ludosti a bilo je ondje i ozbiljnog interesa za Brod luđaka Sebastiana Brandta kao i za slavne *facezie* talijanskog humaniste Poggia Bracciolinija izrađene po Ezopovim tekstovima. Na češki je s grčkog izvornika prevedena temeljna Isokratova knjiga Pros Demonikon pod naslovom Řeč k Demonikovi,a prevodile su se i grčke tragedije[[124]](#footnote-124). Sve ovo bilo je moguće usuprot husitskoj mržnji na sve što je dolazilo iz Rima ili što je bilo povezano s Italijom i antikom.Ipak taj se animozitet ograničavao uglavnom na religijske sadržaje pa je narativna prijevodna književnost premda je ostajala izvan glavne književne matice imala značajnog udjela u stvaranju opće društvene klime i doživjela znatnu difuziju u izdanjima na češkom jeziku. Naravno široj publici su od svega bile najmilije bufonske pripovijesti. Najslavnija među njima koje su se oblikovale i kasnije u češkoj literaturi bile su proze o omiljenoj mudroj budali koja prolazi kroz naoko ozbiljne situacije. Radilo se o tekstovima koji se nalaze u zborniku priča pod naslovom Historie o bratru Paleškovi.Oni su se velikom brzinom širile u rukopisima najviše tijekom XVI. stoljeća. Taj Paleček inače fiktivna dvorska luda na dvoru kralja Jiřija Podĕbrada prolazi kroz zgode koje su vrlo srodne onima iz njemačkih novela o Tillu Eulenspiegelu čiji se život također prepričavao u suvremenim poljskim i češkim verzijama a bio je popularan barem koliko prijevod Bracciolinijevog Ezopa mudrce život s fabulemi aneb básnĕmi jeho [[125]](#footnote-125).

**Hynek od Podĕbrady češki renesansni trubadur i Jan z Rabštajna historičar s humanističkim poticajima**

Kao što u husitskoj Češkoj nije mogla sprovesti totalna kontrola zabavnih naracija,tako se autocenzura nije mogla uspostaviti niti u lirskoj poeziji toga doba.Lirika se doduše i nije pisala u nekom znatnijem obimu ali se samo zbog jednog iznimnog pjesnika može reći da nikad čak i u doba najveće prevlasti husitskog moralizma nije među Česima bila do kraja ugašena petrarkistička inspiracija kao što nije prestala potreba za lirskim prebiranjem pojedinčevom dušom. Vrlo dramatično svjedočanstvo takvog iskustava u ranoj renesansnoj lirici pohranjeno je u neobičnom i vrlo usjelom kanconjeru ljubavnih pjesama kojima je autor Hynek od Podĕbrady inače kako kažu neki izvori nedostojni sin aktualnog kralja Jiřija, jednog od rijetkih onodobnih čeških vladara autentično domaćeg podrijetla.[[126]](#footnote-126) Taj najmoderniji i najosobniji od svih ranih čeških pjesnika odbacio je fundamentalizam Husovih sljedbenika i iz protesta prihvatio katolicizam. Preveo je na češki jedanaest najlascivnijih Boccacciovih novela služeći se pri tom njemačkim izvornicima a užasavao je suvremene praške teologe erotskim stihovima također na češkom jeziku.U poeziji Hynekovoj,a najpoznatiji su mu Veršové o milovníku, sadržaj je djelomično preuziman od njemačkih srednjovjekovnih inače vrlo erotskih trubadurskih i đačkih napitnica [[127]](#footnote-127). Taj poetski materijal postavljao je Hynek inače princ od Münsterberga u mentalitetni okvir renesanse i to je obavljao tako što je eksplicitnu spolnost svojih izvornika okruživao spleenom i melankolijom,onim što se u njegovo vrijeme prepoznavalo kao ateizam a bilo je samo duboko proćućen osjećaj krize jednog vremena koje je prebrzo povjerovalo da je razriješilo sve duhovne dvojbe čovjekove.Spleen pjesnikov bio je svojevrsni biljeg dobro pročitanih Petrarcinih ljubavnih pjesama [[128]](#footnote-128). Kraljev sin Hynek živio je između Praga i Bude gdje je bio članom Corvinove akademije. Blizak ljudima iz onoga što se nazivalo Sodalitas Litteraria Danubiana on je putovao i Italijom pri čemu mu je najznačajniji onaj apeninski put u kojemu je bio poslanik ugarskoga vladara Corvina kad se ovaj ženio za Beatrice iz obitelji Aragonaca[[129]](#footnote-129).Tada je mladi Čeh putovao u delegacije od sedam stotina Panonaca koji su pratili ženika i išli po mladu. Veliki doček šarolikoj svadbenoj povorci priređen je u Ferrari gdje je ženidbenu povorku primila sestra buduće Corvinove supruge Eleonora d'Este. Najslavnije književno djelo koje je nastalo tom prilikom bio je Symposion trimeron kojega je sročio Talijan Antonio Bonfini a što je jedan od jasnijih iskaza neoplatonizma firentinske Ficinove akademije izveden u kategorijama realnog renesansnog događaja [[130]](#footnote-130).Kasnije je sam Bonfini mnoga iskustva ovog talijanskog symposiona primijenio na ugarskom dvoru gdje je neko vrijeme boravio okružen svim počastima[[131]](#footnote-131). Inače talijansko prvodadžijsko putovanje bilo je pravi Bildungroman sinu češkog kralja koji je umro mlad u četrdesetoj godini 1492. Premda je pisao i proze, ljubavne su mu pjesme najuspjelije,pri čemu su mu najslavniji stihovi pjesme Májový sen u kojima fiskira trenutak dolaska dame u ljubavnikov krevet i u kojima govori ženskim glasom što je inače bilo tipično za njemačku trubadursku poeziju ali i za firentinske maskerate koje su nastajale u krugu Lorenza Medicija a kasnije bile široko imitirane u hrvatskoj književnosti gdje su naročitu popularnost stekle u obliku tzv. jeđupki ili zingaresca[[132]](#footnote-132). Premda je dobro poznavao Petrarcin kanconjer Hynek je bio bliži erotskoj poeziji sjeverno europskih srednjovjekovnih trubadura pri čemu se na način Talijana rado poigravao koprenom i maskirao stvarnost, što je poetički epicentar pjesme o svibanjskom snu,pjesme u kojoj se i ne zna da li se radi o stvarnim osobama ili tek o nekoj fetišističkoj seksualnoj igri uzbuđenog ljubavnika.Pjesma o svibanjskom snu i danas je jednom od najlascivnijih lirskih tvorevina češke književnosti,dok je piščev Boj Štésti s Neštéstím filozofijski ali i ironijski pjesnikov poučak o životu i njegovoj prolaznosti.

Ako je maleni Poděbradov kanconjer bio najviši lirski rezultat rane češke renesanse onda je Jan z Rabštajna u svom latinskom Dialogusu stvorio 1469. jedan od najznačajnijih traktata češkog humanizma u kojemu se hrabro uspio postaviti u sredinu ondašnjih polemika što će reći niti među uspaljene reformatore niti među intelektualnu elitu koja se trudila da ostane izvan bujice ideja i tragičnih sudbina koja se valjala češkim društvom u drugoj polovici XV. stoljeća [[133]](#footnote-133).Autor Dialogusa je pripadnik visokog češkog plemstva, katolik s vrhunskim talijanskim obrazovanjem ali prije svega nezavistan um koji je konstruirajući razgovor između papističkog pristaše i kraljevog militanta za sebe sačuvao poziciju moderatora. Jan iz Rabštajna bio je svjestan da svoje inače vrlo izdvojene i u ono vrijeme rijetke poglede mora izložiti jezikom tada uobičajene publicistike,jezikom i formulacijama koje lako mogu biti prihvatljive čak i onima koji nisu imali najbolje obrazovanje. Autor češku situaciju tumači u terminima talijanskog sukoba guelfa i gibelina, a svoj mudri spis nije nimalo slučajno posvetio strancu i to profesoru prava u Pavii Talijanu Giovanniju Grassiju. Ima u ovoj knjizi nečega što će i u kasnijim stoljećima karakterizirati češku književnost a to je njezin gotovo militantni zagovor tolerancije,njezino inzistiranje na pravu da se čuje i tuđe mišljenje i da se u svakoj situaciji pokuša pronaći srednji put i to po cijenu propasti vlastitog integriteta. Tako premda Rabštajnovi sugovornici neće na kraju promijeniti svoje sukobljene stavove oni će ipak jedan drugomu saslušati argumente a za neke od njih barem će morati priznati da su logični.Uz to Dialogus je knjiga koja zagovara višenacionalnost češkog kraljevstva, zatim njegovu religijsku raznovrsnost i na svoj je način je srodna ranim poljskim zagovorima političkog liberalizma iz kategorija humanističke politologije [[134]](#footnote-134). Na svoj način djelo Jana od Rabštejna išlo je u prilog aktualnom češkom kralju Podĕbradu jer je u svojim posljednjim izvodima zagovaralo potrebu da se Češko kraljevstvo koje je nekoć bez ostatka bilo uključeno u svjetski poredak, nakon vremena nazadovanja i građanskih ratova u njega što prije vrati.

**Kopernikova revolucija stiže iz Poljske**

Interakcije između zapadnog humanizma i Slavena na istoku Europe nisu uvijek bile tako skromne,nisu one tek bile privatni lirski zapisi ili pokušaj pomirivanje oprečnih pogleda. Ima slučajeva u kojima su te interakcije bile popraćene sasvim iznimnom energičnošću,pa su se odnosile na gotovo titanske osobnosti koje i danas obilježavaju najveća dostignuća u čovjekovoj povijesti. O jednom takvom titanskom značaju izravno svjedoči slučaj Poljaka Nikole Kopernika, najvećeg renesansnog astronoma i najpoznatijeg stranog studenta u Italiji onoga vremena. Samo nešto manje slavan od kopernikanskog obrata kojega je izveo u astronomiji, Nikola Kopernik rodio se 1473. u Toruńu,u poljskoj pokrajini Poznaniji. Obitelj mu se ondje naselila iz Šlezije gdje i danas postoji selo Kopernik [[135]](#footnote-135).U vrijeme kad je krenuo na studij u Krakov mnogim se ljudima onoga doba činilo da su sva pitanja o nebu i njegovom funkcioniranju zavazda riješena. Kako se tada htjelo vjerovati da čovjek s Bogom i s nebom živi u harmoniji to su i crkveni autoriteti bili sa stanjem dotadašnje astronomije sasvim zadovoljni. Kopernikov rad posvema je promijenio to zadovoljstvo. Premda je i na svečilištu u Krakovu u vrijeme njegova studija bilo mnogo naprednih profesora koji su se otvoreno protivili geocentričnoj slici svijeta, Kopernik će tek nakon 1496. kada se upisao na sveučilište u Bologni početi pisati prve stranice svoje epohalne knjige o kretanju, ili kako bi se to reklo,o revoluciji, nebeskih tijela. [[136]](#footnote-136)U Bologni mladi Poljak susreo se s Domenicom Maria Novarom profesorom astronomije s kojim je kroz nekoliko sljedećih godina obavljao opažanja nebeskoga svoda. Ali Kopernik nije bio astronom opažač u klasičnom značenju te riječi jer se više od izravnog opažanja bavio izračunima starih astronomskih podataka i njihovom provjerom.Polazište mu je bio Ptolomej ali je da upotpuni svoju dokumentaciju čitao i spise pisaca vlastitoga doba koji su već bili posumnjali u geocentrični sustav i koji su poput Nikole iz Cusae vjerovali u središnji položaj sunca u odnosu prema zemlji. Kopernik je za vrijeme studija u Italiji došao u kontakt i s djelima antičkih pisaca koji su pretpostavljali da je zemlja pokretna i da zajedno s drugim planetama obilazi u pravilnim krugovima oko sunca.Tako je talentirani Poljak dok je studirao u Rimu, Padovi i Ferrari upoznao još i spise koje su napisali Grci Iceta,Filolao,Eraclid Pontico,Ecfant i Aristar [[137]](#footnote-137). U domovinu se definitivno vratio 1504. i od tada pa do smrti 1543. nije više nikad putovao u Italiju pa čak ni onda kad su ga 1512. pozvali da pomogne u reformi kalendara koju je potaknuo Lateranski koncil. U Poljskoj mu je stric biskup osigurao kanoničku stolicu u Frauenburgu pa je Kopernik do smrti imao sigurne prihode, a njegova ideološki opasna istraživanja nebeskoga svoda i starih astronomskih spisa bila su,zbog kanoničkog položaja, i nadalje financirana od same katoličke crkve. Kopernik je zbog toga bio više nego oprezan kad se radilo o divulgiranju svojih teza o kretanju zemlje oko sunca. On je bio potpuno svjestan koliko su bili prevratnički zaključci do kojih je došao pokušavajući provjeriti Ptolomejeve proračune i koliko se ti novi rezultati diraju u teocentričnu sliku svijeta pa i u samo Sveto pismo[[138]](#footnote-138). Otkrića o kojima se u javnosti ponešto znalo i za Kopernikova života postala su zbog svoje neočekivanosti predmetom poruge. Kopernika koji je inače u javnosti za života zadržao čvrst odnos prema katoličkoj crkvi, žestoko su napadali ne samo katolički nego još više protestantski prvaci.Melanchton ga je nazivao Sarmatskim astronomom i sumnjao je, jednako kao i Luther u njegovo mentalno zdravlje.Neki protestantski danas zaboravljeni dramatičar iz Holandije Wilhelm Gnapheaus u komediji Morosophus ismijavao je Kopernika i njegovo otkriće tako što ga je u tekstu nazivao astrologastrus, ismijavao je njegov navodno nakaradni odnos prema Bogu a spominjao je i postojanje nekog djela koje se pisac ne usuđuje objaviti,što je uostalom bila istina, pa da mu ono trune u škrinji. Sve te objede nisu mogle spriječiti da uskoro na vidjelo iziđe da je upravo jedan Slaven došao u posjed najvažnije renesanse prirodnoznanstvene spoznaje, da je stvorio teoriju koja je više od bilo koje druge uzdrmala tadašnji svijet i da su protiv nje preko noći ustale sve tadašnje crkvene zajednice bacajući na autora najgore uvrede i anateme. U mržnji prema Koperniku i njegovom otkriću na kraju su se udružili svi konzervativci svijeta[[139]](#footnote-139).Kopernikovo otkriće poput Maghellanova oplovljavanja svijeta ili Guttenbergovog izuma tiskarskog stroja s pomičnim slovima još više je revolucioniralo do tada samo načelno i uz pomoć antike probuđeni novi svijet. Poljakovo otkriće svojim filozofskim posljedicama izvelo je pred oči onodobnih ljudi s neobičnom jasnoćom najveći dotadašnji misaoni preokret. Svoja istraživanja o kretanju planeta iznio je kanonik iz Thorna prvi put u rukopisu koji se naziva Comentariolus, koji je nastajao između 1507. i 1514. a kojemu je već u opremi bilo naglašeno da se tu ne radi o dokazu nego o hipotezi. Taj oprez bio je astronomu potreban kako njegov rad premda je bio u rukopisu ne bi odmah bio cenzuriran i uništen.Kako mu se približavao smrtni čas to je veliki astronom bio sve spremniji da konačno i objavi rezultate svojih istraživanja pa je njegov učenik Giorgio Gioachino Retico 1540. izdao jedan svešćić s naslovom Narratio prima u kojemu je tiskan do tada potpuno nepoznat kratki opis dinamičkog planetarnog sistema prema Kopernikovim istraživanjima [[140]](#footnote-140). Svoje životno djelo Kopernik je u cjelini pod naslovom De rivolutionibus orbium caelestium objavio tek 1543. Učinio je to iz straha pred svojom vlastitom hrabrošću pa je prema legendi primjerak svog životnog djela doista dobio na samrtnoj postelji svjestan da sada kada je svoju svijeću iznio na oltar čovječanstva ovu više nitko neće moći ugasiti. Čovjek koji je prvi odlučno ustvrdio i na latinskom jeziku objavio kako se Sunce a ne zemlja nalazi u središtu svijeta i kako oko Sunca a ne oko Zemlje kruže planete te kako se zemlja jednom dnevno okrene oko svoje osi a jednom godišnje obiđe oko sunca s pravom je postao jednim od najpoznatijih ljudi čitave povijesti čovječanstva. Martin Luther je govoreći jednom prilikom o Koperniku ustvrdio kako će taj luđak,ako mu se dopusti,preokrenuti čitavu astronomiju, te kako će ako mu se za takvo što dade prilika zemlju iščupati iz središta.[[141]](#footnote-141)Tek nakon smrti Kopernikove mogla se sagledati, premda to dugo mnogi nisu htjeli priznati sva veličina ali i ograničenost čovjekova povijesnog i metafizičkog postojanja. Prestale su barem u uskom sloju humanističke elite odjednom važiti do tada uobičajene geometrijske predodžbe.U najmanju ruku više nije bila valjana ona prema kojoj je nešto bilo gore ili dolje, prema kojoj je nešto bilo pomično ili nepomično. Pola stoljeća nakon smrti Poljaka Kopernika, hrabrog znanstvenika i nešto manje hrabrog čovjeka, bit će u Rimu na Campo dei Fiori spaljen filozof Giordano Bruno koji će na samom kalendarskom koncu europske renesanse do krajnje konzekvence izvesti Kopernikov obrat ustvrdivši da ni sunce nije u središtu svemira nego da je ono samo jedna od milijun zvijezda [[142]](#footnote-142). Bilo je to 1600. kada je na toj rimskoj lomači izgorjela renesansa i kada je zauvijek afimirano jedno od njezinih temeljnih učenja povezanih s Hermesom Trismegistusom o svetoj i presudnoj ulozi Sunca koje je hranitelj Zemlje i kojemu je ona samo jedna od planeta. Giordana Bruna je tada, jednako kao i Hrvata Franju Petrića ali i mnoge druge filozofe iz vremen krize renesanse, više od Kopernikove astronomije zanimala ideja o harmoničnom pulsiranju svjetske duše,ideja koja je uz pomoć Platonove filozofije povezivala na do tada nepoznat način prirodne i humanističke znanosti [[143]](#footnote-143).Za života Poljaka Nikole Kopernika svjetska duša je bila doživljavana jednako kao i Zemlja a to će reći kao još uvijek čvrst i zaokrugljen objekt s oblim linijama koje su bile sasvim nalik arhitektonskom slogu i kružnim linijama na moćnim renesansnim palačama.Uz to u trenutku dok umire Kopernik nije još svima,pa ni velikom astronomu, bilo jasno da prestankom središnjeg položaja zemlje u svemiru prestaje i središnji položaj sunca u njemu.Tada na kraju renesanse učinilo se mnogim snažnim duhovima da više nema potrebe tražiti središte svemira kad je on ionako beskonačan i kad je naš sunčev sistem i onako jedan od bezbroj mehanizama koje postoje u nama teško dokučivom svijetu.O tim idejama Kopernik nije mislio na svojoj samrtnoj postelji ali im je nagovijestio mlađe protagoniste.

**O Piccolominiju i njegovim istočnoeuropskim prijateljima**

Enea Silvije Piccolomini kasniji Papa Pio II koji je kad se radi o Slavenima među talijanskim humanistima bio najznatiželjniji pojedinac, živio je u vrijeme kad su humanizam i renesansa posjedovali još svu energičnost svoje nastupne faze [[144]](#footnote-144). Taj pisac i političar koji je prvi među utjecajnim Zapadnjacima došao u posjed konkretnih i sasvim realnih znanja o Slavenima, ne samo što je o njima pisao s raumijevanjem i to na brojnim stranicama svojih knjiga, nego je i jedan dio svoje diplomatske karijere posvetio pokušaju da se zaustave turska osvajanja slavenskog istoka Europe.Piccolomini je pokušavao i kao humanist i kao kasniji papa iznaći za Slavene ponešto autohtoni put u kojemu će biti pomirena slavenska sklonosti, posebno u češkim zemljama, prema crkvenoj reformi ali i njihova odlučnost da sudjeluju u obračunu s turskim nadiranjima prema središtu Europe [[145]](#footnote-145). Bio je Piccolomini pisac slavljenih romana i drama, stihotvorac i plodni historičar. Rodio se 1404. u Toscani,u mjestancu Corsignano koje je kad je postao papa sam dao preimenovati u Pienza po svom izabranom papskom imenu. Piccolomini je u mladosti primio značajno humanističko obrazovanje.Diplomat po vokaciji on je svugdje s lakoćom stvarao prijateljstva. Većina diplomatskih poslova ovoga Toskanca bila je povezana s bečkim dvorom a onda i s njegovim čvrstim praškim i budimskim vezama.Naročito prijateljstvo vezivalo je budućeg papu s Fridrihom III, inače carem svetog njemačkog i rimskog carstva koji je svoga vjernog službenika već 1442. u Frankfurtu ovjenčao pjesničkim lovorovim vjencom[[146]](#footnote-146). Piccolomini je tvorac golemog historiografskog opusa i mnogih sasvim privatnih memoarskih zapisa koji su fiksirani u dvanaest knjiga njegovih Komentara [[147]](#footnote-147). U svim tim tekstovima je lako vidljivo piščeva sasvim točna procjena prema kojoj najava pada Carigrada i turske opasnosti te preseljenje drugog Rima iz Carigrada na sjever postaju središnji politički problemi onoga vremena. Antiturski govori budućeg pape slušali su se s pozornošću,kasnije široko imitirali pri čemu na te govore nitko čini se nije odgovarao akcijama osim što su ih razumjeli oni ljudi kojima su Turci doista palili domove, ubijali žene i djecu. Nemirnog duha Piccolomini je jedno vrijeme bio čak i u službi antipape Felicea V. što ga nije omelo da već 1446. bude imenovan sekretarom pravog pape inače učenog humaniste Eugena IV., a da kasnije pod Nikolom V. bude izabran biskupom Trsta,zatim Siene a onda i kardinalom. Piccolomini je bio papinski nuncij u centralnoj Europi gdje je s uspjehom iz svog sjedišta na bečkom dvoru radio na gašenju onovremenih crkvenih protestiranja i na jačanju istočnih europskih država.Prijatelj svih tamošnjih vladara a dvorjanik po vokaciji on je znao harmonizirati humanističko obrazovanje s dvostrukim moralom političara. 1449. posvjetio je svoj traktat o odgoju prinčeva De liberorum institutione tadašnjem desetogodišnjem kralju Ugarske i Češke Ladislavu Postumu, dječačiću od deset godina o kojemu se jer je ostao bez roditelja tada brinuo Piccolominihev pouzdanik car Fridrih III. [[148]](#footnote-148) Kad je taj princ umro u 17. godini i kad ga je na češkom prijestolju nasljedio utrakistički reformistički domaći kralj Jirji Podebrad,a u Ugarskoj samo nešto kasnije na prijestolje došao humanistički kralj Matijaš Korvin,koji je prema češkoj kruni imao agresivnih nakana, razočarao se Piccolomini u svoje istočnoeuropske prijatelje čije međusobne razmirice teško da je mogao racionalizirati. Takav razvitak događaja barem u vrijeme Piccolominijevog života, to jest mrvljenje kraljevskih moći na istoku Europe, nije se uklapalo u Talijančevu ideje o jačanju katoličanstva u istočnoeuropskim i slavenskim kraljevstvima.Još manje slijed događaja je bio u skladu s Piccolominijevom zamisli da će se ujedinjenje istočnih prijestolja najbolje obaviti uz pomoć sve moćnijih vladara iz dinastije Habsburg. Doduše u nekoj duljoj kronološkoj kalkulaciji Piccolomini je točno naslutio događaje na srednjoeuropskim prijestoljima.On ne samo što ih je predvidio nego je svojim diplomatskim poslovima čak i pripomogao. Golemu energiju budući je papa Pio II. posvetio vjenčanju habsburškog cara Fridriha III s portugalskom princezom Eleonorom, vladarskog para iz čije su bračne postelje u prvoj ili drugoj generaciji izišli svi moćni Habsburzi zrele renesanse. Po tomu Piccolomini je bio vidovit čovjek koji je naslutio budućnost Europe. Premda kritiziran u nekim dijelovima Italije zbog svojih teutonskih i skitskih simpatija događalo se da je Piccolomini kao kardinal u Rimu postajao svakim danom sve moćniji. Čini se da je to bilo upravo zbog njegovih istočnih diplomatskih investicija koje su bile u savršenoj vremenskoj podudarnosti s padom Carigrada ali i optimizmom koji se pojavio odmah nakon kršćanskih pobjeda nad Turcima kod Beograda. Radilo se o uspješnim bojevima Janoša Hunyadija transilvanskog vojvode i oca kasnijeg ugarskog vladara Matijaša Korvina te njegove desne ruke svetoga Ivana Kapistranskog. Papa Pio II. vulgo Silvije Piccolomini imao je za taj dio istočnog i slavenskog svijeta posebnu simpatiju, nešto zbog svog interesa za latinski temelj u jeziku istočnoeuropskih Vlaha,a onda i zbog svoje posebne osjetljivosti na snagu golemog ugarskog kraljevstva,zbog njegovog dobrog poznavanja prilika u Češkoj i Austriji,a onda naravno i u Poljskoj. S optimizmom koji se nakon prvih vojnih pobjeda nad Turcima pojavio na zapadu Europe, jačao je i Piccolominijev politički utjecaj.[[149]](#footnote-149) Zato se i dogodilo da je 1458. Silvije Piccolomini sasvim neočekivano nakon četverodnevne konklave postao papom.U istoj godini novi Papa završio je dva svoja historijska djela,najprije Historia Friderici Tertii et Austriae, a onda nakon sekluzije u Viterbu na svjetlost je dao knjigu Historia Bohaemorum. S papinskog trona kao Pio II. ovaj ugledni humanist odmah izlazi s prijedlozima koji će za neko vrijeme obilježiti budućnost slavenske Europe[[150]](#footnote-150). Najprije je zatražio stvaranje mirovnog sporazuma između svih europskih kršćana,onda je odlučio započeti reformu čitave crkve od najnižih do najviših njezinih slojeva i to prema planu kojega je iznio Nikola Cusano, kardinal i papin prijatelj,također humanist.I konačno počeo je Pio II. odmah po stupanju na papinski tron i konkretne pripreme za križarski rat protiv Turaka na Balkanu.On je 1460. uputio jedno pismu Muhamedu II. nudeći ovomu mir i pozivajući ga na vjersku konverziju. Tri godine kasnije, nakon dugih priprema, Piccolomini odluči da pokrene dugo maštani križarski rat. U sam osvit te nikad ostvarene zamisli završio je još i knjigu Asiae et Europpae locorum descriptio,kao i XII. knjigu svojih memoarskih zapisa Comentarii [[151]](#footnote-151).Sljedeća trinaesta knjiga papinih komentara ostat će nezavršena ali iz sačuvanih njezinih dijelova mogu se u detalj rekonstruirati posljednji mjeseci Piccolominijeva života,njegova razočaranost kad je shvatio da fizički neće moći stati na čelo križarske vojne koju je tako pažljivo isplanirao.U Anconu da ondje dočeka savezničko brodovlje stigao je teško bolestan u srpnju 1464. a ondje je razočaran umro sredinom kolovoza iste godine najvjerojatnije potpuno shvaćajući da bi planirana vojna i da se ostvarila vjerojatno propala jer je odgovor njegovih eurpskih suvremenika bio razmjerno slabašan. Opći rat protiv Turaka tada nije mogao biti poveden a daljnji razvitak događaja pokazao je da je sve ono što je Piccolomini o turskoj opasnosti za središte Europe shvatio za svojih boravka u Beču, za vrijeme svojih boravka u Pragu i Budi bilo više nego točno. To nije ni čudno kad su slavenski prijatelji budućega pape bili su u onom vremenu najučeniji i najinformiraniji ljudi svojih sredina. Jedan od njih Hrvat Ivan Vitez od Sredne bio je u Budi ključna osoba Korvinova dvora [[152]](#footnote-152), dok je Čeh Prokop Pflug iz Rabštajna bio Piccolomijev pouzdanik u Pragu dok je ovaj bio diplomat u Budi [[153]](#footnote-153). Procjene tih ljudi a posebno Vitezova nesklonost agresivnim zamislima njegova kralja Korvina, pomogle su Piccolominiju da ako ne u praksi ali ono barem u svojim povijesnim djelima više nego ikoji suvremenik shvati svu složenost teškog položaja Slavena na rubu Europe i europejstva [[154]](#footnote-154). Piccolominijeva povijest Češkog kraljevstva koja je objavljena u vrijeme njegovog ustoličenje u Rimu napisana je s jednom jedinom mišlju vodiljom a to je želja piščeva da se protiv Turaka ujedine svu Europljani pri čemu ne treba zaboraviti da je upravo Pio II iskovao riječ europaeus smatrajući da su u pod taj pojam uključeni svi geografski Europljani, pa dakle i svi Slaveni [[155]](#footnote-155). Jer takav jedan europaeus bio je i on sam! Europaeus koji nije htio ni pomisliti da na istoku Europe uopće žive neki neprilagođeni europski Barbari. U svojoj Historia bohemica koristio je građu starih čeških kronika s kojima se susreo za svog trogodišnjeg boravka u Pragu [[156]](#footnote-156). U povjesnim knjigama nije nikad izbjegavao opisivati suvremene događaje posebno one povezane s husitizmom ali i s kontraproduktivnom europskom neslogom u vrijeme turske opasnosti. Enea Silvije Piccolomini se nije za svojih boravaka u istočnim europskim kraljevstvima htio zadovoljiti lamentacijama tamošnjih intelektualaca. On je bio čovjek koji je uvijek pokušavao pronaći originalni izlaz iz političkih problema pa je o tomu ostavio mnogo tragova.Doduše ima i podrugljivih ocjena njegove antiturske vojne.Takva je ova stihovana politička ocjena iz pera Janusa Pannoniusa a odnosi se na neaktivnost Europljana u trenutku kad ih na smrt bolesni papa čeka u Anconi kako bi krenuli u definitivni obračun s Turcima:

*Dok Pio II na Turke se digao,boj sveti spremao,*

*Dok rat je već bjesnio,a tromi skup gospode drijemao,*

*Dok je Zapad i Sjever sav za predvodnikom hodio*

*Dok je spremao brodovlje,dok digao jedra,da bi odbrodio....[[157]](#footnote-157)*

Piccolominijeva Historia Bohemica na češki je jezik prevedena već 1487. ali je zato jer je bila djelo katoličkog prelata u još uvijek husitskoj Češkoj bila ostavljena u rukopisu, da bi prvi put bila tiskana na jeziku naroda kojemu je posvećena ipak 1510. kad ju je objavio humanistički tiskar Mikuláš Konáč da Hodištkov[[158]](#footnote-158). Bio je to najprimjereniji spomenik vezanosti ovog pape sa Slavenima, dokument vremena u kojemu je u Češkoj već bilo moguće zamisliti nešto više religijskog pluralizma.

**Istranin Vergerije u Ugarskoj**

Pisati kao Ciceron bio je ideal prvih humanista.Tako je znao pisati papa Piccolomini,tako su pisali svi njegovi suvremenici koji su držali do sebe i koji su učili na najboljim talijanskim sveučilištima. Tako je govorio i Hrvat Pribojević kad je izlagao o veličini Slavena[[159]](#footnote-159).Oboružali su se ovi ljudi filologijom kako bi uz njezinu pomoć stigli do temelja na kojima je željelo počivati novo doba. Otkrivajući latinski a onda i grčki jezik humanisti su razgrtali prašinu koja se u srednjem vijeku nakupila nad svijetom antike. Otkrivali su retoriku i gramatiku zaboravljenog doba, njegovu zanemarenu poetiku i krivo shvaćenu znanost. Pod tim drevnim gramatikalnim oblicima i nakon studija starih tekstova pojavila se pred njima sasvim nova ideja ljudskosti.Ugledali su oni načela novoga morala. Humanisti su radikalno odbijali medijevalni latinizam jednako kao i medijevalni bizantinizam pa su vrlo brzo došli do sasvim novih ideja o protoku vremena i o povijesti. Ovaj revolucionarni naraštaj koji je u avanturu otkrivanja nove duhovnosti krenuo uz pomoć arheologije i filologije vrlo brzo je pokazao da mu se ciljevi nalaze u sadašnjosti i da će glavni medij djelovanja potražiti u školi i njezinoj reformi.Zato humanisti i kliču suvremenosti diveći se njezinoj ljepoti i energičnosti.Iz nove škole kakvu je stvorio humanizam srednjovjekovna je skolastika pobjegla glavom bez obzira.Ona je bila otjerana i s većine tadašnjih sveučilišta [[160]](#footnote-160). Najbolju teoretsku potporu novoj pedagogiji dao je jedan Istranin, Pier Paolo Vergerije [[161]](#footnote-161).Taj padovanski student i profesor logike na sveučilištu u Bologni rođen 1370. u Kopru umro je u Budi gdje je u drugoj polovici života imao s ugarskim ali i češkim dvorom vrlo bliske kontakte.To nikako nije čudno ako se zna da je njegov bliski prijatelj i učitelj latinskog jezika na sveučilištu u Padovi bio upravo Giovanni Conversini iz Ravenne, kasnije kancelar u Dubrovniku i proučavatelj Petrarce,inače također rođen u Budimu u obitelji tamošnjeg kraljevskog lječnika. Čini se da je jedan od razloga što je Vergerije krenuo upravo u Ugarsku bio u tomu što je duboko poštovao svoga učitelja pa time i njegovo mjesto rođenja.On sam naime u svojoj knjizi De ingenuis moribus et liberalibus adolescentiae iz 1402. kaže da su svakom djetetu potrebne tri stvari,najprije časno ime,rodni grad velikog i slavnog glasa,dakle domovina i konačno znanosti koje oslobađaju i koje su dolične svakom slobodnom čovjeku [[162]](#footnote-162). Vergerije je umro 1444. ondje gdje mu se nekoć rodio učitelj Giovanni Conversini.Inače neka znanja o modernoj humanističkoj pedagogiji bila su poznata u Ugarskoj još i za vladavine Ljudevita Velikoga, budimskog vladara koji je u XIV. stoljeću često putovao Italijom i kojega su prvi humanisti inače obožavali. Ovaj kralj iz Anživinskoga roda po uzoru na srodne talijanske škole osnovao je u Pečuhu već 1367. zavod na kojemu su se proučavali antički autori i taj je zavod postojao sve do 1402. Razdoblje Ljudevitove vladavine s pravom se može smatrati ugarskom predrenesansnom,jednako kao ono Karla IV. u Češkoj pri čemu treba naglasiti pozornost s kojom su najveći humanisti tadašnje Italije sa simpatijama pratili političke i kulturne događaje povezane s vladavinom Anžuvinaca na ugarskohrvatskom tronu kao i vladara iz loze Luksemburgovaca na češkom tronu[[163]](#footnote-163). Dante Alighieri je tako budućega ugarskoga kralja Karla Roberta jednom susreo u Sieni i dao mu niz savjeta, a bio mu je i gost u Napulju.I Petrarka ne samo što je drugovao u Pragu s rimskonjemačkim carem i češkim kraljem Karlom IV. nego se u Veneciji i Napulju družio mnogo i s ugarskim diplomatima. Boccaccio u knjigama De casibus virorum illustrium i De claris mulieribus s dosta dobrim argumentima pokušava skinuti anatemu s ugarske kraljice Ivane koju su suvremeni kroničari okrivili jer da su njezine sluge navodno ubile princa Andrijaša. Upravo one godine kad je u Pečuhu 1402. bila zatvorena prva panonska humanistička škola objavit će Pier Paolo Vergerije svoj čuveni pedagoški traktat De ingenuis[[164]](#footnote-164).To djelo ustvari su dva pisma upućena nekom plemenitom studentu s namjerom da mu se sugerira kako učenje svih znanosti onoga vremena neće imati puni smisao ukoliko ne pronađe zajednički nazivnik u vlastitoj duhovnosti, u njegovom moralu i društvenom ponašanju.Vergerije u svome traktatu ocrtava lik humanističkog učitelja koji pomaže učeniku da stekne autonomiju, da ostane nezavisan od autoriteta i da uza sve to postigne elitistički duh. Zanimljivo je da Vergerije u traktatu opširno govori o samoedukaciji inzistirajući na njezinom trajanju tijekom čitava života,te da gotovo niti u jednoj od svojih knjiga ne spominje religijsko obrazovanje. Njegova knjiga pravi je program humanističke laičke škole u kojoj treba da se obrazuju slobodne individue s bogatim unutrašnjim životom ali i s istančanošću estetskog ukusa i etičkih kriterija. Svoje nazore Vergerije je i osobno donio u istočnu Europu gdje je stigao nakon 1418. Humanist se za vrijeme trajanja Koncila u Costanzu jako svidio caru Sigismundu pa ga je ovaj pozvao da bude uz njega u Budimu. Kad je car 1437. umro Vergerije se povukao u Esztergom gdje je živio na primasovom dvoru i značajno utjecao na Ivana Viteza koji je upravo pod Vergerijevim utjecajem kasnije osnivao humanističke centre u Budimu, Varadinu i Bratislavi gdje je 1467. utemeljio visoku školu Academia Istropolitana i bio njezinim kancelarom.[[165]](#footnote-165) U Panoniji Vergerije taj slavni humanistički pedagog proveo je skoro tri desetljeća i ostavio velikog traga na razinu ranog humanizma kako kod Mađara ali isto tako kod Hrvata,Čeha,Slovaka i Moravljana,to jest kod svih naroda koji su bili povezani s tada posve kozmoplitskim Budimskim dvorom.Vergerijev utjecaj na latinski jezik tadašnjih ugarskih diplomata i budimske administracije bio je presudan pa je dugo kasnije ta sredina bila hvaljena s visoke humanističke kvalitete svoje kancelarije[[166]](#footnote-166).Zbog svega toga je i bilo moguće da u toj državi kasnije procvjeta ono što se s pravom nazvalo korvinskom renesansom a od čega su zbog turskih nasilja danas nažalost preostali samo rijetki tragovi. Vergerije koji je pripadao drugoj generaciji Petrarkinih sljednika, u mladosti je uživao zaštitu jednog od najstarijih talijanskih humanista Colluccia Salutatija a bio je bliznik dvojici tada najslavnijih profesora s talijanskih učilišta Guarina iz Verone i Vittorina Rambaldonija iz Feltre. Zajedno s Giovannijem Conversinijem,Vergerijevim nešto starijim učiteljem, bili su ovo prvi pedagozi modernoga doba. Bez pretjerivanja se može kazati da su s njihovim radom povezane sve važnije književničke karijere toga doba i gotovo da nema značajnijeg humaniste iz istočne Europe a da se nije susreo s njima osobno u učionici bilo s legendom o njima.Vergerije je inače za tisak priredio Petrarkin ep Africa,a grčki jezik naučio je od legendarnog Bizantinca Manuelea Crisolarija. Uspješno je opisivao arheološke ostatke Rima,proučavao je pravne i medicinske znanosti a komediju Paulus napisao je na iskustvima u ono vrijeme vrlo sofisticirane i malo poznate lektire rimskoga komediografa Terencija.[[167]](#footnote-167) Ovom najpoznatijem humanističkom pedagogu posvema je odgovarao život u Ugarskoj jer mu je bila bliska stara a u humanizmu ponovno oživljena misao kralja Stjepana,svetoga Stjepana, koji je smatrao da je njegovo istočno kraljevstvo to snažnije što u njemu živi veći broj raznolikih naroda i što se ondje govori više jezika.Vergerije je bio pristalica jedinstvene laičke Europe koja nije samo geografski nego uljudbeni i moralni pojam.Njegov utjecaj na političke prilike vremena nije bio snažan kao što je to bio utjecaj mlađeg Silvija Piccolominija ali je svejedno bio dubok i vrlo bitan[[168]](#footnote-168).

**Corviniana**

Ugarski dvor je već za vrijeme vladavine kralja Sigismunda a onda još više u duhu s humanističkom ideologijom za vlasti transilvanskog princa Matijaša Corvina u drugoj polovici XV. stoljeća njegovao višenacionalnu kulturu koja je bila bliska Vergerijevim pedagoškim i moralističkim načelima. Najbolji primjer po kojemu se može shvatiti novo intelektualno stanje Bude kao prijestolnice kulturnih nastojanja istočne Europe vidi se koliko u rastu ali toliko u rasapu biblioteke ugarskoga kralja Matijaša Korvina[[169]](#footnote-169). Ovaj prosvjetljeni monarh knjige za svoju knjižnicu,kojoj su prvi temelji položeni čak stoljeće prije njegovog dolaska na Budimsko prijestolje, počeo je sistematski prikupljati rukopise i knjiga zahvaljujući savjetima svoga učenog dvorjanika Ivana Viteza iz Sredne u Križevačkoj županiji. Taj biskup u Varadu,a kasniji primas Ugarske, bio je i stric slavnog latinskog pjesnika Ivana iz Česme, zvanog Pannonius,bio je prijatelj Piccolominijev i učenik Vergerijev[[170]](#footnote-170).Vitez je postavio usred Panonije na Vergerijevim temeljima razvio jednu od najučenijih kancelarija onoga vremena a po uzoru na sveučilišta u Krakovu i Pragu stvorio je srodnu akademiju nazvanu Istropolitana u slovačkoj Bratislavi.Vitez je studirao u Italiji a notarom je postao još u vrijeme vladavine Sigismunda Luksemburškog [[171]](#footnote-171).On je 1445. izabran za biskupa varadskog, 1465. postao je biskupom ostrogonskim i obavljao je funkciju Korvinog kancelara kojega je inače odgojio a 1458. on je tog sina Sibinjanina Janka, inače osloboditelja Beograda, svojim snažnim europskim vezama doveo na ugarsko prijestolje.Nije Vitez u ustoličenju Korvina sudjelovao samo u tom posve pragmatičnom političkom smislu nego je on bio najbitniji među tvorcima mitološke potpore što su je Korvin, njegovo ime i njegova obitelj dobili u niz učenih traktata i geneoloških studija.Vitez je bio angažiran u protuturskoj diplomaciji a za vrijeme svojih putovanja nabavljao je i davao prepisivati tekstove antičkih autora.Sačuvan je samo dio Vitezove korespondencije kao i njegovih jedanaest govora.Veći dio pisama koja su nastala između 1445 i 1451. nalaze se u Epistolariju koja je priredio i komentirao Pavle Ivanić,prezbiter Zagrebačke biskupije po odobrenju Vitezovom [[172]](#footnote-172). U tim pismima ovaj u čeni čovjek svjesno oponoša Cicerona i Lukana, Seneku i Livija.Među najvažnijim sačuvanim piščevim djelima su četiri antiturska govora što ih je održao u Bečkom Novom Mjestu 1455 i u kojima traži slogu i pomoć europskih vladara u istočnoj politici. Inače se Korvinova budimska knjižnica u svom kratkom postojanju mogla takmiti sa svim važnijim bibliotekama onoga vremena osim možda ne s onom u posjedu papa u Rimu. Ta budimska biblioteka bila je poznata širom učenog svijeta a kazivali su da je premda smještena usred kako su voljeli isticati barbarske Panonije značajno nadmašila knjižnicu Lorenza Medicija u Firenzi [[173]](#footnote-173). Kad se ugarski kralj Matija oženio za princezu Beatrice od Aragona ova je,jer je i sama bila bliska krugovima ondašnjih humanista, značajnim talijanskim prilogom popunila knjižnicu svoga muža [[174]](#footnote-174). Korvin je bio moćan vladar koji ne samo što se suprostavljao Turcima na istoku Europe nego je 1485. u sukobima s tadašnjim češkim vladarima uspio osvojiti čak i Beč. Zamisao Korvinova da svoj dvor u Višegradu pretvori u središte kontinentalnog humanizma nije se ostvarila do kraja niti je imala budućnost.Još mu je manje pošlo za rukom da u Esztergomu uz pomoć talijanskog humaniste Galeotta Marzia organizira prave antičke simpozije[[175]](#footnote-175). Kralj nakon što je ugušio niz inače šeprtljavih urota,od koji su posljednju protiv njega poveli Ivan Vitez i njegov nećak pjesnik Ivan iz Česme, umro je nenadano i u punini snage 1490 [[176]](#footnote-176). Kako nije imao nasljednika njegovo je kraljevstvo nakon male zbunjenosti a na osnovu starijih nasljednih ugovora prešlo u ruke poljsko-litavskih vladara iz obitelji Jagello koji su do tada vladali Češkom pa se tako stvorio jedan od najjačih dinastičkih blokova tadašnje Europe koji se u granicama tri istočnoeuropske države Poljskoj, Češkoj i Ugarskoj protezao od Baltika do Crnog Mora. Ta činjenica koja je barem simbolično osnažila antitursku kolaciju nije imala mnogo stvarnih efekata.Ona je samo produžila agoniju Ugarskog kraljevstva.Još je manje mogla spasiti Korvinovu knjižnicu. Odmah nakon smrti kralja Matijaša Korvina u Budi je bila obustavljena daljnja izgradnja kao i širenje njegove biblioteke,pa je čak i kraljevska udovica vrativši se u domovinu,a naslućujući tragičan rasplet,odnijela sa sobom jedan dio biblioteke [[177]](#footnote-177). Kad su Turci konačno osvojili Budim 1541. nekoć uzorna Korvinova knjižnica, ponos njegove Firenze na Dunavu, bila je i posljednji put opljačkana a dio njezin kao ratni plijen prenešen u Istambul gdje se i danas čuvaju neki od njezinih najvrijednijih kodeksa.Jedan od takvih istambulskih akvizija bio je i prevažan slavenski kodeks Hrvoja Vukčića Hrvatinića [[178]](#footnote-178). Ostaci Corvinove biblioteke rasuti su danas od Istambula do Napulja, od Leipziga do Madrida.

**Hrvat Ivan Česmički,po narodnosti Panonac po običajima Talijan**

Najznamenitiji među budimskim humanistima bio je Janus Pannonius kasnije prozvan Ivanom Česmičkim.Tom nećaku Ivana Viteza koji je odrastao u etničkom šarenilu Korvinovog budimskog dvora, latinski je bio materinji jezik.On drugoga jezika,osim grčkog,čini se nije ni imao.Imao je doduše više domovina[[179]](#footnote-179). Studirao je u Ferrari gdje je stigao 1447. i odmah došao na glas zbog lakoće kojom je slagao latinske stihove.Kasnije je Pannonius po ujakovoj želji još studirao i pravo u Padovi.U početku školovanja su Pannoniusa drugi učenici pogrdno nazivali barbarom.Jedan od njih imenom Gryllus vrijeđao ga je govoreći da se odgojio na mlijeku panonskog medvjeda a neki Ugo vrijeđao mu je majku Barbaru govoreći kako je logično da je žena toga imena rodila Barbarina.Dogodilo se da ga je učitelj Giovani Battista Guarini 1467. obranio jednim učenim traktatom u kojemu objašnjava pojam barbara [[180]](#footnote-180).Guarini veli da su Grci sve narode a Rimljani sve osim Grka nazivali barbarima.On tumači kako je to onomatopejična riječ koja ima obilježiti čudan govor nekoga stranca,recimo njegovo mucanje ili nedostatak plemenitih običaja i naobrazbe.Guarini tada izvodi na pomirljiv način blizak ondašnjim humanistima i njihovom kozmoplitizmu kako se nadimak Barbarin može najbolje uputiti svome sunarodnjaku ocrnjivaču drugog čovjeka zato jer svojim riječima pokazuje da je neuk i neobrazovan.Guarini zaključuje u duhu laičkog humanizma da ne može biti Barbarin onaj koji je usvojio grčki i latinski jezik, koji je stekao visoku naobrazbu i prihvati sve običaje i kreposti [[181]](#footnote-181).Život u Italiji i godine učenja bile su najsjajnije razdoblje Pannoniusova života. Čim se vratio u Budim, on koji je kako su rekli grčki govorio kao Atenjanin a latinski kao Rimljanin,započne već odprije osiguranu crkvenu i političku karijeru. Razočaran duhovnom zapuštenosti tadašnje Panonije osjeti dosadu i neku čudnu izoliranost. O svojoj razočaranosti domovinom,Pannonius koji se sâm, s razlogom,prozvao panonskim Pertrarcom, pjevao je čitav život. O stanju u crkvi,a posebno na rimskom dvoru,imao je kritičko i vrlo radikalno mišljenje.Zbog toga se i nakon smrti jako sviđao Erazmu Roterdamskom koji ga je divinizirao.U pjesmama Jana Pannoniusa titra neobična uzbuđenost vječnim i beskonačnim. Zvjezdoznanstvo je bila velika ljubav pjesnikova. Gledajući zvijezdani svod mislio je na vječnost, onu istu o kojoj je maštao i za koju je vjerovao da će je steći neprolaznošću svojih pjesama [[182]](#footnote-182). U pjesničkim poslanicama Pannonius se iz Budima žalio svojim talijanskim prijateljima i pisao im da u svojoj Barbariji nema niti dovoljno knjiga, ali ni slušalaca koji bi ga svojim pljeskom mogli potaći[[183]](#footnote-183). Jednom je rezignirano zaključio kako bi u njegovoj domovini čak i Ovidiju promukla lira,a Ciceron da bi ondje zanijemio.U književnoj ostavštini Janusa Pannoniusa ima i niz političkih prigodnica,zajednljivih epigrama ali često i panegirika koje je pjesnik posvećivao kraljevima i svojim učiteljima ali i neprijateljima[[184]](#footnote-184). Od duljih tekstova vrlo mu je značaj spjev *Eranemos* u kojemu opjevava mitsku borbu vjetrova koji se prepiru o tome koji je najjači,a presudu na kraju donosi Eol. Važna mu je i odulja pjesma *De rerum humanarum conditione* u kojoj kroz Božja usta postavlja retoričko pitanje «Zar ne vidite,dokle je već dosrljao ljudski rod», a zatim sam sebi odgovara slikama u kojima melankolično lamentira o zaboravu svih moralnih vrijednosti i iznosi tvrdnju da «sav ljudski rod u bezdan strmoglavo hita, da u zlo zemlja tone i da joj sve vrijednosti vise o slaboj niti»[[185]](#footnote-185). Napisao je Pannonius i 35 elegija u kojima ima mnogo autobiografskih stihova od kojih su najljepši oni posveće­ni majci Barbari. Za vrijeme svojih bolesti ispisivao je niz elegija, kao i one u ko­jima se obraća vlastitoj duši i koje su na stanovit način varijacija antičkih tužaljki [[186]](#footnote-186). Pannonius je pisac goleme zbirke epigrama u kojima s istančanim osjećajem za porugu, ali i za opscenost, iznosi javnosti manje pozna­ti dio svojega karaktera[[187]](#footnote-187). Pjesnikovi provokativni stihovi uza svu hinjenu auto­biografičnost ipak su samo vrhunski ostvarene imitacije rimskih klasika, i to po­sebno Marcijala. Pannonius koji je poznavao i grčke primjere toga žanra, sam je sebe jednom podrugljivo nazvao Marcijalovim majmunom [[188]](#footnote-188). Bio je pjesnik samo­će ali mu sudbina nije odredila samoću. Živio je u doba turskih upada u Bosnu i Ugarsku, nasilja na hrvatskim granicama i o svim tim događajima ostavio je tra­gova u pismima što ih je slao i govorima što ih je održao. Ovaj tankoćutni pjesnik bio je pri kraju života izabran za slavonskog bana, a onda je zajedno sa svojim ujakom Ivanom Vitezom sudjelovao u uroti protiv kralja. Danas nije poznato što je to nježni i tankoćutni pjesnik tražio u toj inače loše vođenoj uroti [[189]](#footnote-189). Zna se samo da je nakon njezina krvavoga kraja otišao u prognanstvo i da je, na samom početku izbjeglišta, u 38. godini života, 1472. umro u usamljenom dvorcu Medvedgrad ponad Zagre­ba [[190]](#footnote-190).

**Giovanni Conversini i Ciriacco de' Pizzicoli stižu na istočnu obalu Jadrana**

Nisu sve talijansko slavenske uzajamnosti sa samog početka renesanse bile tako spektakularne kao one što su ih stvorili intuitivni i hrabri Kopernik u poljskoj, moćni papa Piccolomini ili učeni Vergerije u samom srcu Srednje Europe na dvorovima u Pragu i Budi. Bilo je i uzajamnosti koje svjedoče da se humanizam događao i u tišini ondašnjih studija, među kodeksima,u posvećenom prostoru ondašnjih biblioteka i škola.Takav tip ranog humanizma razvio se najbolje u Dalmaciji,u južnoj pokrajini današnje Hrvatske, i to paralelno s cvjetanjem studia humanitatis u Italiji.Za takvu istovremenost bila je svakako zaslužna geografska blizina, zatim činjenica da je Dalmacija od 1420. bila ravnopravni dio Mletačke republike koja ni tada a ni dugo poslije nije značajnije dirala u prava Južnih Slavena ili Grka da njeguju književnost na vlastitom jeziku nego je dapače podupirala razvijanje njihovog tiskarstva i književnosti na narodnim jezicima [[191]](#footnote-191). Ovoj istovremenosti dva humanizma na Jadranu, jednog hrvatskog i drugog talijanskog davali su pečat i brojni Talijani koji su zbog vrlo raznolikih službi boravili u toj njima inače geografski vrlo bliskoj venecijanskoj pokrajini.Prvi autohtoni humanisti s istočne slavenske strane Jadrana okupljali su se u Zadru gdje je u drugoj polovici XV. stoljeća stolovao vrlo liberalni nadbiskup Mafeo Valaresso kada je taj učeni čovjek osnovao humanistički kružok u njemu su se javno čitali Ciceronovi i Lukrecijevi spisi,tumačile Plautove drame,diskutiralo se o tekstovima Poggia Bracciolinija [[192]](#footnote-192). Valaressova bliskost renesansnom umjetničkom stilu dokumentirana je i u jednom pismu prijatelju Hermolau Barbaru biskupu Trevisa kojega moli da mu pošalje nacrte Donatellove feste romane kako bi po njima mogao ukrasiti svoju palaču [[193]](#footnote-193).Danas više nema te palače, srušena je ali sačuvalo se nešto skulpturalnih detalja na balkonu i pretprozornicima koji svjedoče da je Valeresso svoju palaču uredio u duhu najčistijeg renesansnog sloga. U srodnoj humanističkoj atmosferi bilo je sasvim prirodno što je i jedan domaći čovjek, opat samostana Svetoga Crisogona Petar Kršava po antičkom modelu restaurirao u Zadru rimski trijumfalni luk datirajući ga na retrogradan ali u humanizmu izuzetno moderan način helenskim računanjem godina po olimpijadama pa je na obnovljeni rimski spomenik u Zadru upisao da ga je restaurirao druge godine 553. Olimpijade[[194]](#footnote-194).Kao što je osobno,a onda i kroz svoje tekstove, Petrarca rano dospio do Češke, stigao je on rano i na jug slavenstva i to u Dubrovnik grad republiku gdje mu je prve tekstove donio ranohumanistički vagant Giovanni Conversino iz Ravenne[[195]](#footnote-195). Rođen u Budimu,taj sin dvorskog liječnika u vrijeme kralja Ljudevita Anžuvinskoga,rano je primio zamjerna znanja iz latinskog jezikoslovlja i književnosti a posebno se specijalizirao u rimskom pravu i vođenju notarskih knjiga.Taj artis rhetorice professor i dvorski kancelar držao je predavanja o Vergilijevim Georgicama, pisao traktate o patnji,a družio se u mitskoj Arqui s Petrarcom. Nakon stanovitih političkih i financijskih problema bio je prisiljen 1383. prihvatiti ponudu dubrovačke vlastele da postane notar te slavenske republike za koju je arapski geograf El-Idrisi još davno rekao da je posljednji grad Hrvatske.Ubrzo je talijanski humanist napisao povijest grada Dubrovnika pod naslovom Historia Ragusii i to u obliku pisma anonimnom Venecijancu[[196]](#footnote-196), a 1585. na dubrovačkim stijenama kako naziva taj istočnojadranski grad piše i autobiografski epistolarni spis De primo eius introitu ad aulam u kojem objašnjava svoj prethodni politički uspon i pad. Slika o kulturnoj razini Dubrovnika koju Ravenjanin iznosi nije uvijek pozitivna. Čovjek koji je svoje dubrovačke prijatelje prvi upoznao s Petrarcinom prozom i poezijom,učio ih Ciceronovom latinskom jeziku i uredio im notarijat, svjedoči da mu je u svakodnevnoj komunikaciji često trebao prevoditelja jer da većina ljudi nije znala ni talijanski a niti latinski jezik [[197]](#footnote-197).Svoj nepovoljni sud o ovom slavenskom gradu izrazio je teoremskom preciznošću kad je rekao:Ovdje je svatko onakav kakav se rodio! Nešto je bolje s humanističkim istomišljenicima u Dalmaciji prošao ankonitanski humanist,inače kolekcionar i arheolog Ciriaco de' Pizzicolli kad je doplovio u Zadar 1435. u potrazi za ostacima antike na istočnoj obali Jadrana [[198]](#footnote-198). Talijan je u Zadru susreo Jurja Begnu koji je već godinama radio na skupljanju latinskih rukopisa i spomenika [[199]](#footnote-199).Begnu su s pravom ondje prozvali dalmatinskim Bracciolinijem a dolazak Pizzicolijev u njegov zadarski studij samo ga je još izravnije potakao da svoj rad zaokruži i preda vječnosti.Danas se u venecijanskoj biblioteci Marciana čuva rukopis u kojemu su Begninom rukom prepisani Petrarkini De viris illustrisibus,zatim Ptolomejeve table, nešto epistolarne antičke proze i vrlo vrijedna zbirka latinskih natpisa koju je prikupio uz pomoć svoga prijatelja Petra Cippica iz Trogira [[200]](#footnote-200).Svoj rukopis je Zadranin Begna posvetio prijatelju Cippicu, inače pomorcu koji mu je pomogao da prikupi dio antičkih natpisa jer bi ih donosio sa svojih plovidbi u južnu Italiju,Grčku i prednju Aziju. Inače kodeks Jurja Begne našao se najprije u posjedu Bernarda Bemba,oca slavnog kardinala Pietra koji je reformirao talijanski petrarkizam i napisao presudni traktat o pisanju na narodnom jeziku. Da je veći dio ovih podataka danas poznat ima se zahvaliti upravo Ciriacu, Ankonitancu iz obitelji De' Pizzicoli, zvanom Antiquario koji je u zadarskom Benjinom studiju boravio 1435. i to na samom početku svojih putovanja po istočnom Mediteranu došao u posjed znanja o prvim studia humnaitatis u Dalmaciji. Nakon Zadra Ciriaco je još posjetio i Korčulu,zatim kontinentalnu Dalmaciju, bio je u Kotoru i Ulcinju i svugdje je istraživao antičke spomenike.O svojim dalmatinskim putovanjima piše 1444. u drugom i trećem pismu u knjizi Itinerarium koja se inače sastoji od pisama papi Eugenu IV.[[201]](#footnote-201) Ciriaco je jedan od prvih modernih talijanskih autora koji je stvorio sliku o Dalmaciji kao prostoru divljem, obrubljenom opasnim stijenama i nastanjen ljudima koji strancima nisu najpristupačniji pri čemu je to ipak bila samo pozadina slike koju je on u stvari stekao o jadranskim Slavenima.Ona druga pozitivna bila je sasvim drugačija jer je nastala u domaćim humanističkim studiolima koje je Ciriaco pohodio.Jedan od takvih bio je studio Zadranina Jurja Begne u kojemu je Ankonitac lako shvatio da u Dalmaciji već postoji čitav jedan humanistički krug. Od pomorskog kapetana Petra Cippika jednog iz toga kruga, za kojeg arheolog Mommsen s pravom kaže da je bio među prvi modernim arheolozima Europe, sačuvalo se nekoliko kodeska u kojima je sakupio čitav niz natpisa iz Solina,Splita,Trogira i Zadra,ali i iz drugih dijelova Mediterana[[202]](#footnote-202).

Da se sjeme humanizma i dalje nastavilo njegovati u obitelji pomorca i arheologa Petra Cippica vidi se po tomu što je njegov sin Koriolan 1477. objavio u Veneciji memoarsku knjigu Pietri Mocenici imperatoris gesta obrađujući u njoj aktualni venecijanski rat protiv Turaka u kojima je i sam sudjelovao [[203]](#footnote-203). U Dalmaciji ni tada a niti dugo poslije nije bilo tiskare pa su rani hrvatski humanisti, tiskali svoje knjige u Veneciji koja je bio tiskarska metropola onodobne Europe. Najčešće su knjige tih Dalmatinaca ovima bile svojevrsne mjenice za društvene povlastice. Jedna od najstarijih slavenskih knjiga uopće bila je upravo spomenuti Cippicov memorandum u kojemu se iznosi poh­valni ali i vrlo pedantni opis borbi što ih je mletački vojskovođa Mocenigo, dok još nije bio dužd, vodio protiv Turaka na Bliskom istoku. Knjiga je u mlađim izdanjima dobila naslov koji je zadržala i do danas. Prozvali su je *De bello Asiatico [[204]](#footnote-204).* Iza pompoznog naslova skrivao se skromni opis lokalnoga rata ko­ji se kronološki nastavljao na kaos izazvan padom Carigrada 1453. Koriolan Cippico je naslijedio očev interes za antički svijet pa je dobro naučio klasični latinski jezik na koje­mu je i ispisao ovu svoju ratnu kroniku. Cippikovo djelo je prepuno humanističkih opažaja o ruševinama antičkog svijeta što ih je vidio na Bliskom istoku. Ima u toj knjizi i vijesti o spomenicima pokraj kojih su vojnici prolazili, opisa gradova koje su osvajali i pljačkali. U knjizi o azijskim vojnama Cippiko spominje i važnost gra­da Dubrovnika u općem razvitku istočnojadranske obale[[205]](#footnote-205). Knjiga o protuturskoj vojni fascinira i današnjeg čitatelja i zato što je njezin autor bio jedan od rijetkih Europljana koji je u humanizmu Turke stigao opisati iz vizure pobjednika. Potomcima Koriolana Ci­ppika ta se vizura mogla činiti samo kao nestvarni san. Oni su o Turcima zadugo svjedočili jedino iz očišta žrtve.

**Juraj Dalmatinac i Nikola Firentinac**

Kronološkim početkom zrele renesanse na istočnojadranskoj obali tako bi se mogla uzeti 1441. godina kad je Veliko vijeće Šibenika potpisalo ugovor s Jurjem zvanim Dalmatinac da dovrši ranije početu gradnju crkve Svetoga Jakova [[206]](#footnote-206). Rodio se u Zadru u posljednjim godinama XIV. stoljeća. Rano je otišao u Veneciju gdje je studirao kamenarsku umjetnost kod braće Bon.Iz tih školskih dana pripisuje mu se čitav niz djela od kojih je najljepše poprsje Svetoga Grgura na pobočnim vratima crkve Svetoga Vidala,te figure Snage i Umjetnosti u Duždevoj palači u Veneciji. U Šibeniku 1441. Juraj se obvezao da će na izgradnji šibenske katedrale Svetoga Jakova raditi šest godina te da će zdanje samostalno projektirati i graditi prema vlastitim modelima i nacrtima. Ono što je u šestogodišnjem razdoblju postigao ravno je arhitektonskom čudu a slavni niz od 71 glave što ih je isklesao u izbočenom vijencu kojim je s vanjske strane opasao sve apside ove katedrale najveće je pojedinačno djelo hrvatskog kiparstva [[207]](#footnote-207). U kamen uklesao je mirna lica građana svog imaginarnog i vječnog grada, okrenuo ih je na različite strane i psihološki fiskirao po mjeri svog samosvjesnog vremena, individualizirao ih je toliko da među tim glavama nikada nikome nije bilo moguće uočiti čak ni jednu sličnost ili bilokakav pokušaj kiparov da samog sebe kopira. Juraj Dalmatinac prvi je veliki slavenski graditelj koji je vrednujući svijet renesansnim mjerilima pretpostavio ljudsku psihu ikonografiji svetosti. Da je bio svjestan svoje umjetničke snage i da je imao snažno izraženi individalizam vidi se po tomu što se na šibenskoj katedrali potpisao kao magister Georgius Matthei Dalmaticus. Naručiocima je Dalmatinac svoju katedralu predao u ljeto 1448. Genijalni kipar i graditelj katedralom u Šibeniku u velikom je stilu obilježio kameni karakter svoje domovine. Inače Juraj Dalmatinac je u Splitu j izradio predivni stipes Stašovog sarkofaga kojemu je u središtu jedan od najdrastičnijih ali i najuspjelijih prizora Isusove muke u Dalmaciji.Također u Splitu podigao je i iskitio pristalu palaču Papalićevih sagradivši na njoj najljepša dvorišna vrata Dalmacije s vrlo oholim geslom koje glasi: O psi,ne lajte na velikog zmaja,jer taj može i bikove progutati. Juraj je radio i u Dubrovniku,pa mu se tamo pripisuje prelijepi kružni oblik tvrđave Minčeta ali i jedna od najljepših stojećih figura Svetoga Vlaha. U Anconi,gdje su ga nazivali dignissimo maestro, napravio pročelje Lože s prekrasnim reljefom konjanika. Juraj je u svoje doba uspio prihvatiti oba dominantna stila toga vremena,onaj pomalo zastarjele i tada uvele gotike i onaj nadolazeće klasične renesanse.Od oba uzeo je najbolje a proturječja svog zavičaja utkao je u svaki udarac dlijeta koji je za života ostvario[[208]](#footnote-208).Drugo bespogovorno remekdjelo hrvatske renesanse u Dalmaciji je mala kapela u Trogiru, inačegrobnica Sv. Ivana biskupa trogirskog iz obitelji Orsini. Kapela je nastajala kroz petnaest godina od 1468-1482. i djelo je Nikole iz Firenze, talijanskog kipara koji je u Trogiru stvorio svoje životno djelo[[209]](#footnote-209).Proporcijski u skladu s humanističkim načelima graditeljske harmonije kako ih je izložio Alberti kapela je široka tri,duga četiri i visoka šest metara.Impresivni kasetirani poluobli strop Nikola Firentinac preuzeo je iz obližnje Dioklecijanove palače.U kapelu autor je unio impresivni broj kipova tako da u cjelini 16o osoba napućuje prostor.Samo u donjem dijelu 21 putto bakljonođa izviruju ili izlaze iz odškrinutih vrata.Uza zidove postavljeno je 11 kipova svetaca i apostola gotovo prirodne veličine.Kasete impresivnog stropa ispunjene su glavica serafina kojih ima 96. Nigdje u tadašnjoj Europi nije ovako složen ikonografski projekt realiziran s neobično jedinstvenim tretmanom kamenog materijala.U ovoj kapeli sve je integriralni dio opće zamisli,pa je i oltar dio opće zamisli. Dio kipova u ovoj trogirskoj kapeli nije djelo Nikole Firentica ali njemu se ima pripisati ova umjetnička cjelina koja se može usporediti s Donatellovim sličnim poslom u Padovi te u vrijeme Nikolinog rada upravo otkrivanih starorimskih mauzoleja [[210]](#footnote-210). Trogirska kapela zajedno s kraljevskom kapelom u Wavelu u Krakovu najsnažnije je mjesto što ju je likovna renesansa ostvarila među Slavenima. To što se u oba slučaja radi o djelima stranih majstora i nije mana ovih spomenika jer je na njima sasvim dobro dokumentirana zatečena domaća tradicija i jer su u opći dojam bila značajno uključena očekivanja domaćih naručitelja.

**Duh renesanse se učvršćuje u Dubrovniku**

A što se tiče Dubrovnika tamo se nekoliko desetljeća nakon Conversinijeva odlaska kulturno stanje značajno popravilo. Ne samo što je na rubu jedne carinske knjige već oko 1420. neki mladi carinik Junije Kaličićević zapisao na hrvatskom jeziku ćiriličkim slovima prve ljubavne posve petrarkističke stihove nego je ondje bilo napretka i u humanističkom školovanju koje se moglo steći na gradskoj školi. U vrijeme kad nastaju prve ljubavne pjesme na narodnom jeziku i kad se ondje već čita Petrarcin kanconijer u Dubrovniku djeluje humanistička škola koju je vodio Filip De Diversis. Za vrijeme svog osmogodišnjeg boravka osigurao je ovaj Talijan iz Lucce prosvjetne uvjete nakon kojih je bilo logično da je dubrovački Senat već 1455. donio odluku kako od tada pa nadalje u radu Velikog vijeća toga grada ne mogu sudjelovati nepismeni plemići to jest oni koji ne znaju latinski jezik [[211]](#footnote-211).Datum kad je donešena ta odluka na neki način označava početak nove epohe u Dubrovniku ali i među Slavenima uopće. Talijan De Diversis je bio i nekom vrstom dubrovačkog vladinog glasogovornika pa njegovi posmrtni govori najprije na komemoraciji kralja Sigismunda 1438. a onda i povodom iznenadne smrti kralja Alberta idu u najstarije zagovore antiturske koalicije. Najvažnije De Diversisovo djelo je *Situs aedificiorum politiae Ragusij* u kojemu iznosi pohvalan opis grada Dubrovnika, te izlaže osnovne elemente njegova socijalnog i političkog uređenja [[212]](#footnote-212).Bila je to najava novog vremena koje će kroz samo nekoliko desetaka godina proširiti virus studia humanitatis u katoličkom Dubrovniku nad kojim je oligarhijski vladala domaća vlastela koja je s Turcima izgradila klijentske odnose pa postala središnjem obavještajnih djelatnosti u čitavom slavenskom svijetu. Pri tomu valja naglasiti da se u slučaju toga hrvatskoga grada ne može govoriti uvijek o izravnim utjecajima humanizma iz Italije nego o duhovnoj i umjetničkoj istovremenosti kojoj je uzrok velika geografska blizina središtima humanističke emisije [[213]](#footnote-213).

**Ekskurz o renesansnim špijunima između Turske i Venecije**

Špijunaža koja je nazvana drugim najstarijim zanatom na svijetu u renesansi je,jednako kao i danas, doživljavana nečasnom djelatnošću[[214]](#footnote-214). Dubrovnik kao najjužniji i najistočniji hrvatski grad bio je u renesansi zajedno s Venecijom operativna baza španjolske i zapadne špijunaže koju su živo zanimale informacije o snazi turske vojske, o njihovom kretanju i njihovim ratnim namjerama u Europi. Veći dio ovih špijuna bio je financiran iz Madrida i Milana, a kasnije i iz Napulja.Tajni izvještaji iz Turske dobijali su se s Krfa a onda su preko Dubrovnika prenošeni u Veneciju odakle su najčešće veleposlaničkom poštom stizale te vijesti na cilj u različite rezidencije Karla V. ili su bili usmjeravani k dvoru Filipa II. u Madridu ili su ih namijenjivali Habsburzima u Beču[[215]](#footnote-215). Prema vjerodostojnim statistikama može se pretpostaviti da je u tom špijunskom renesansnom lancu kojemu je Dubrovnik bio važnom karikom sredinom XVI. stoljeća samo u španjolskoj službi bilo uposleno oko 300 agenata od kojih je polovica bila trajno smještena u Carigradu. Najstarija vijest o nekom španjolskom špijunu na Levantu koji je imao kontake s Dubrovnikom dolazi iz 1532. i odnosi se na nekog Anguelma koji je preko Dubrovnika i Albanije trebao krenuti na istok kako bi na islamskom području organizirao kršćansku pobunu. Špijunske djelatnosti naravno u Dubrovniku su bile još starije pa Venecijanac Andrea Donà kad je 1509. došao u Dubrovnik može konstatirati da u tom gradu „ima veliki broj onih koji se mogu nazvati exploratori“. Među njima je svakako bio neki danas nepoznati Dubrovčanin koji se 1501. potpisivao kao amico fidel. Agentske poslove je u to vrijeme obavljao za Veneciju iz Dubrovnika neki Firentinac Giacomo Zulian koji je od 1516. do 1524. toliko radio na svojim šifriranim tekstovima da mu je sin kasnije za očevu marljivost još dugo dobivao godišnju penziju od 100 dukata. U Dubrovniku se špijunažom bavio i albanski humanist Marino Becichemo, inače rektor na gradskoj školi[[216]](#footnote-216). Od svih dubrovačkih špija najaktivniji je bio Miho Bučinić.On se rodio 1479. a poznato je da je od 1522. nekim brigantinom redovito slao zapadnim dvorovima povjerljive informacije o kretanju turske vojske i o stanju u Carigradu.Najprije je radio za neke venecijanske posrednike da bi kasnije prešao u službu austrijskih Habsburga kad je zbog dubrovačkih strahova od Turaka bio iz Dubrovnika prognan, i kad mu je ondje rekvirirana sva imovina.S bratom Pavom živio je u Gradisci,gradiću nedaleko Palme kod Trsta.[[217]](#footnote-217) Zanimljivih arhivskih izvora o dubrovačkim špijunima sačuvalo se i u Veneciji. U svojoj politici koja je još u renesansni nazvana raguziniranjem Dubrovčani su pomagali svim zaraćenim stranama da preko njih dođu do povjerljivih informacija.Svima osim Venecijancima.Njima informacije nisu prosljeđivali nego su ih namjerno zaustavljali. S izuzetkom jednog slučaja iz 1558. kad su Dubrovčani tajno obavijestili venecijanske vlasti o kretanju turske flote. Ni Venecijanci nisu bili spremni pomagati Dubrovčanima obavještajnim podacima nego su koristili svaku priliku da njihovu dvostruku političku orjentaciju izvrgavaju ruglu. Sve to nije ih spriječavalo da svoju špijunsku mrežu u Dubrovniku još više učvrste, pa su oni ondje redovito imali čitav niz uglednih konfidenata u samom vrhu vlasti.Ti špijuni su im za novac prepisivali i poštom slali šifrirane službene izvještaje dubrovačkih ambasadora. Poznato je da je neki Nikola Gundulić u razdoblju između 1499. i 1514. slao Venecijancima tajne poruke za koje pouzdani mletački kroničar Sanudo kaže da baš i nisu bile točne a i da su uvijek bile ponešto zastarjele. U Veneciju je iz Dubrovnika slao tajne izvještaje kancelar Marco da Reggio, zatim plemići Nikola Bunić i Bernardo Gundulić[[218]](#footnote-218). Od svih talijanskih gradova najviše građe o renesansnoj špijunaži sačuvalo se u arhivima Firenze. Zato nije slučajno što su upravo tu nađena urotnička pisma Marina Držića, inače najintegrativnije osobe u špijunskoj zajednici dubrovačkoj[[219]](#footnote-219). Rođen 1508. on je za života dolazio u kontakt s više osoba koje su na neki način bile vrlo istaknute u obavještajnim poslovima. Osobno je poznavao odmetnutog vlastelina Miha Bučinić koji je više od tri desetljeća u prvoj polovici XVI. stoljeća špijunirao najprije u korist Venecije a onda za bečke Habsburge. Držić je poznavao i plemića Marina Zamanju koji je iz Dubrovnika na dvor Karla V. polujavno prenosio tajne informacije o turskoj vojsci. Zamanja je Držiću pomogao da 1545. stupi u službu Austrijanca Christof von Rogendorf s kojim je ovaj kasnije putovao u Beč i u Carigrad u sasvim tajanstvenim misijama[[220]](#footnote-220). Grof je naime bio uključen u tadašnju obaviještajnu mrežu a kako je bio razočaran Habsburzima pokušavao je svoje usluge najprije nuditi Turcima da bi na kraju svršio kao agent u službi francuskoga dvora. O Držićevim izravnim obavještajnim poslovima nije sačuvana dokumentarna građa kao što je to slučaj sa špijunskim dopisima Miha Bučinića.Ipak neki dijelovi Držićevih urotničkih pisama što ih je pisao 1566. Cosimu I. Mediciju po svojim stilskim i sadržajnim karakteristikama tipični su špijunski memorandum[[221]](#footnote-221). U tim pismima Držić čak opisuje i jedan posve obavještajni skandal,ustvari slučaj nekog firentinskog špijuna, ustvari trgovca Lorenza Miniattija koga su neka dubrovačka vlastela u njegovom vlastitom stanu pretukla a onda ga na silu privela u gradski zatvor. Iz arhivskih izvora je jasno da je Miniatti kojega je Držić sigurno dobro poznavao bio u Dubrovniku višestruki obavještajni agent koji je radio za nekoliko zapadnih naručitelja. Čini se da je Firentinac u jednom trenutku količinom svojih informacija o Turcima neoprezno izložio opasnosti dubrovačke interese.Kad su turski poslanici na to upozorili Dubrovčane on je odmah bio napadnut, uhićen a onda i zauvijek prognan iz Dubrovačke Republike. Držić je smatrao da je progon tog čovjeka nepravedan jer mu je bilo nejasno kako bi čovjek koji je svojim informacijama štitio kršćansku poziciju mogao biti u Dubrovniku nepoželjan.Držićev odgovor na taj paradoks je proizlazio iz njegovog stava da su tadašnji dubrovački vladaoci premda su u vanjskim deklaracijama bili odani zapadnim vrijednostima u praksi,a zbog straha i vlastite zatucanosti, štitili političku poziciju turskog džihada. Svojim firentinskim pismima Cosimu Mediciju Držić kao da je naslutio da je ustvari moderna špijunaža bila i utemeljena u firentinskoj renesansi. U arhivskim zbirkama toga grada sačuvani su brojni izvori koji još u XIII. stoljeću spominju gradske činovnike koji su imali nadgledati rad špijuna pa su ih nazivali deputati super spiis. Sam vojvoda Lorenzo Medici, inače pjesnik, u svom rukopisu Cronica iz konca XV. stoljeća spominje neke „ispioni e chancellieri segretissimi“. Špijunaža je u Firenzi naročito ojačala za vladavine Cosima I. Medicija koji se u nekoliko svojih zakonskih akata potrudio toj djelatnosti vratiti dignitet. Cosimo kojemu je Dubrovčanin Držić pisao svoja urotnička pisma angažirao je beskrupulozne plaćenike koji su ne jednom i to bez mnogo krsmanja likvidirali sve neugodne političke protivnike ne samo u Firenzi nego i u Veneciji.Poznato je tako da su Cosimovi tajni agenti usred Venecije ubijali neke neugodne vojvodine protivnike i disidente. Da je špijunski sistem što ga je stvorio Cosimo Medici bio cijenjen od upućenih suvremenika najbolje se vidi iz jednog zapisa učenog tiskara Alda Manuzzija mlađeg, koji ga je hvalio s obzirom na dobar kadrovski izbor povjerljivih i snažnih osoba kojima je jedini zadatak bio da istražuju neprijateljeve poteze,da mu predviđaju tajne zamisli,ali i da osluškuju raspoloženje vlastitog naroda. Za Cosimove tajne službe radio je u četrdesetim godinama XVI. stoljeća Antonio Bruccioli, pisac dobro poznat mnogim onovremenim Dubrovčanima, inače blizak crkvenim reformacijama,čovjek koji je i sam proživio inkvizicijska ispitivanja, kojega su ne jednom hapsili i kojemu su palili knjige[[222]](#footnote-222).S nešto manje obavještajnog intenziteta ali s dosta antiturskog naboja djelovali su na Mediteranu u vrijeme renesanse brojni špijuni koji su radili za interese austrijskih Habsburga. Jedan od najslavnijih njihovih agenata bio je neki Mihovil Černović inače dragoman u Carigradu između 1556. i 1563. [[223]](#footnote-223)Taj špijun bio je explorator secretus samoga cara Ferdinanda I. a za sebe je zainteresirao Venecijance kojima se s pravom činilo da radi protiv njihovih interesa pa su ga za vrijeme nekog puta u Rim pokušali ubiti..Černoviću je bliskim suradnikom bio Zaccaria Dolfin inače jedno vrijeme biskup hvarski, plemić venecijanski i apostolski nuncij u Beču, kasnije prognan od venecijanskih vlasti zbog svojih tajnih i ne baš jasnih političkih poslova.U razdoblju renesanse Dubrovnik je, kako mu se tepalo, za zapadne oči bio vjerna kćerka rimske crkve,bio je velika prijateljica katoličke Španjolske,a što je dalje značilo i prijateljica svih njezinih saveznika od bečkog dvora do Firenze i Napulja.Ali kao klijent turskog Sultana bili su Dubrovčani idealni prenositelji obavještajnih informacija na obje strane. Jednom su informacije s istoka oni svojevoljno posredovali zapadu, drugi put su neke vijesti sa zapada prenosili Turcima,jednom su te vijesti bile bez ostatka točne, a drugom prilikom namjerno bi ih reducirali ili falsificirali. Taj nemoralni špijunski vrtuljak kod mnogih Dubrovčana izazivao je otpor i zgađenost. Inače u dubrovačkim arhivskim zbirkama najstariji sačuvani dokumenti o obavještajnoj djelatnosti je jedna vijest iz 1297. o nekom špijunu poslanom u Rašku. Prvi dubrovački špijunski memorandum koji se sačuvao u gradskom arhivu nešto je mlađi i potiče iz 1301. Kako je kroz srednji vijek Dubrovačka republika postajala sve autonomnijom tako je i njezina špijunska mreža upravo u renesansi postigla visoki stupanj efikasnosti.Dubrovačke tajne agenture bile su raširene tada čitavim Mediteranom a njihovu su mrežu podupirali činovnici u republičkim konzulatima, pomorski kapetani i trgovci [[224]](#footnote-224).Dubrovačka obavještajna služba bila je otvorena svim zavađenim stranama što je bilo posebno vidljivo za vrijeme kršćansko-islamskih ratova. U svim tim krizama njima je bilo važno da količinom i vjerodostojnošću filtriranih informacija ne iritiraju turskog Sultana. zbog toga je dubrovačka vlast prozapadne špijune koje je do tada djelomično podupirala ili barem pred njihovom djelatnošću zatvarala oči, počela sada sve otvorenije progoniti. Dubrovačkoj vlasti ti su progoni prozapadnih agenata koristili da postigne vanjskoplitičku ravnotežu u svom ne baš uvijek stabilnom položaju između turskog istoka i krčšćanskog zapada. Bilo je to vrijeme nakon Mohačke bitke kad su Dubrovčani otvoreno pomagali filofrancusku i antihabsburšku obavještajnu aktivnost dubrovačkog biskupa Filippa Trivulzija pokazujući tim političkim izborom da im je bliži franko-turski savez od španjolsko-habsburške osovine. Posebno poglavlje u opskurnoj povijesti renesansnih slavenskih špijuna pripadalo je otrovima. I tu su Dubrovčani prednjačili jer su posjedovali dobre poslovne informacije pa su otrove nabaljali upravo iz Firenze koja je bila na glasu kao europski centar za proizvodnju otrova. Poznato je da su te otrove Dubrovčani ne jednom isprobavali na svojim neprijateljima[[225]](#footnote-225).

**Ekskurz o renesansnim špijunima između Turske i Venecije**

Špijunaža koja je nazvana drugim najstarijim zanatom na svijetu u renesansi je,jednako kao i danas, doživljavana nečasnom djelatnošću[[226]](#footnote-226). Dubrovnik kao najjužniji i najistočniji hrvatski grad bio je u renesansi zajedno s Venecijom operativna baza španjolske i zapadne špijunaže koju su živo zanimale informacije o snazi turske vojske, o njihovom kretanju i njihovim ratnim namjerama u Europi. Veći dio ovih špijuna bio je financiran iz Madrida i Milana, a kasnije i iz Napulja.Tajni izvještaji iz Turske dobijali su se s Krfa a onda su preko Dubrovnika prenošeni u Veneciju odakle su najčešće veleposlaničkom poštom stizale te vijesti na cilj u različite rezidencije Karla V. ili su bili usmjeravani k dvoru Filipa II. u Madridu ili su ih namijenjivali Habsburzima u Beču[[227]](#footnote-227). Prema vjerodostojnim statistikama može se pretpostaviti da je u tom špijunskom renesansnom lancu kojemu je Dubrovnik bio važnom karikom sredinom XVI. stoljeća samo u španjolskoj službi bilo uposleno oko 300 agenata od kojih je polovica bila trajno smještena u Carigradu. Najstarija vijest o nekom španjolskom špijunu na Levantu koji je imao kontake s Dubrovnikom dolazi iz 1532. i odnosi se na nekog Anguelma koji je preko Dubrovnika i Albanije trebao krenuti na istok kako bi na islamskom području organizirao kršćansku pobunu. Špijunske djelatnosti naravno u Dubrovniku su bile još starije pa Venecijanac Andrea Donà kad je 1509. došao u Dubrovnik može konstatirati da u tom gradu „ima veliki broj onih koji se mogu nazvati exploratori“. Među njima je svakako bio neki danas nepoznati Dubrovčanin koji se 1501. potpisivao kao amico fidel. Agentske poslove je u to vrijeme obavljao za Veneciju iz Dubrovnika neki Firentinac Giacomo Zulian koji je od 1516. do 1524. toliko radio na svojim šifriranim tekstovima da mu je sin kasnije za očevu marljivost još dugo dobivao godišnju penziju od 100 dukata. U Dubrovniku se špijunažom bavio i albanski humanist Marino Becichemo, inače rektor na gradskoj školi[[228]](#footnote-228). Od svih dubrovačkih špija najaktivniji je bio Miho Bučinić.On se rodio 1479. a poznato je da je od 1522. nekim brigantinom redovito slao zapadnim dvorovima povjerljive informacije o kretanju turske vojske i o stanju u Carigradu.Najprije je radio za neke venecijanske posrednike da bi kasnije prešao u službu austrijskih Habsburga kad je zbog dubrovačkih strahova od Turaka bio iz Dubrovnika prognan, i kad mu je ondje rekvirirana sva imovina.S bratom Pavom živio je u Gradisci,gradiću nedaleko Palme kod Trsta.[[229]](#footnote-229) Zanimljivih arhivskih izvora o dubrovačkim špijunima sačuvalo se i u Veneciji. U svojoj politici koja je još u renesansni nazvana raguziniranjem Dubrovčani su pomagali svim zaraćenim stranama da preko njih dođu do povjerljivih informacija.Svima osim Venecijancima.Njima informacije nisu prosljeđivali nego su ih namjerno zaustavljali. S izuzetkom jednog slučaja iz 1558. kad su Dubrovčani tajno obavijestili venecijanske vlasti o kretanju turske flote. Ni Venecijanci nisu bili spremni pomagati Dubrovčanima obavještajnim podacima nego su koristili svaku priliku da njihovu dvostruku političku orjentaciju izvrgavaju ruglu. Sve to nije ih spriječavalo da svoju špijunsku mrežu u Dubrovniku još više učvrste, pa su oni ondje redovito imali čitav niz uglednih konfidenata u samom vrhu vlasti.Ti špijuni su im za novac prepisivali i poštom slali šifrirane službene izvještaje dubrovačkih ambasadora. Poznato je da je neki Nikola Gundulić u razdoblju između 1499. i 1514. slao Venecijancima tajne poruke za koje pouzdani mletački kroničar Sanudo kaže da baš i nisu bile točne a i da su uvijek bile ponešto zastarjele. U Veneciju je iz Dubrovnika slao tajne izvještaje kancelar Marco da Reggio, zatim plemići Nikola Bunić i Bernardo Gundulić[[230]](#footnote-230). Od svih talijanskih gradova najviše građe o renesansnoj špijunaži sačuvalo se u arhivima Firenze. Zato nije slučajno što su upravo tu nađena urotnička pisma Marina Držića, inače najintegrativnije osobe u špijunskoj zajednici dubrovačkoj[[231]](#footnote-231). Rođen 1508. on je za života dolazio u kontakt s više osoba koje su na neki način bile vrlo istaknute u obavještajnim poslovima. Osobno je poznavao odmetnutog vlastelina Miha Bučinić koji je više od tri desetljeća u prvoj polovici XVI. stoljeća špijunirao najprije u korist Venecije a onda za bečke Habsburge. Držić je poznavao i plemića Marina Zamanju koji je iz Dubrovnika na dvor Karla V. polujavno prenosio tajne informacije o turskoj vojsci. Zamanja je Držiću pomogao da 1545. stupi u službu Austrijanca Christof von Rogendorf s kojim je ovaj kasnije putovao u Beč i u Carigrad u sasvim tajanstvenim misijama[[232]](#footnote-232). Grof je naime bio uključen u tadašnju obaviještajnu mrežu a kako je bio razočaran Habsburzima pokušavao je svoje usluge najprije nuditi Turcima da bi na kraju svršio kao agent u službi francuskoga dvora. O Držićevim izravnim obavještajnim poslovima nije sačuvana dokumentarna građa kao što je to slučaj sa špijunskim dopisima Miha Bučinića.Ipak neki dijelovi Držićevih urotničkih pisama što ih je pisao 1566. Cosimu I. Mediciju po svojim stilskim i sadržajnim karakteristikama tipični su špijunski memorandum[[233]](#footnote-233). U tim pismima Držić čak opisuje i jedan posve obavještajni skandal,ustvari slučaj nekog firentinskog špijuna, ustvari trgovca Lorenza Miniattija koga su neka dubrovačka vlastela u njegovom vlastitom stanu pretukla a onda ga na silu privela u gradski zatvor. Iz arhivskih izvora je jasno da je Miniatti kojega je Držić sigurno dobro poznavao bio u Dubrovniku višestruki obavještajni agent koji je radio za nekoliko zapadnih naručitelja. Čini se da je Firentinac u jednom trenutku količinom svojih informacija o Turcima neoprezno izložio opasnosti dubrovačke interese.Kad su turski poslanici na to upozorili Dubrovčane on je odmah bio napadnut, uhićen a onda i zauvijek prognan iz Dubrovačke Republike. Držić je smatrao da je progon tog čovjeka nepravedan jer mu je bilo nejasno kako bi čovjek koji je svojim informacijama štitio kršćansku poziciju mogao biti u Dubrovniku nepoželjan.Držićev odgovor na taj paradoks je proizlazio iz njegovog stava da su tadašnji dubrovački vladaoci premda su u vanjskim deklaracijama bili odani zapadnim vrijednostima u praksi,a zbog straha i vlastite zatucanosti, štitili političku poziciju turskog džihada. Svojim firentinskim pismima Cosimu Mediciju Držić kao da je naslutio da je ustvari moderna špijunaža bila i utemeljena u firentinskoj renesansi. U arhivskim zbirkama toga grada sačuvani su brojni izvori koji još u XIII. stoljeću spominju gradske činovnike koji su imali nadgledati rad špijuna pa su ih nazivali deputati super spiis. Sam vojvoda Lorenzo Medici, inače pjesnik, u svom rukopisu Cronica iz konca XV. stoljeća spominje neke „ispioni e chancellieri segretissimi“. Špijunaža je u Firenzi naročito ojačala za vladavine Cosima I. Medicija koji se u nekoliko svojih zakonskih akata potrudio toj djelatnosti vratiti dignitet. Cosimo kojemu je Dubrovčanin Držić pisao svoja urotnička pisma angažirao je beskrupulozne plaćenike koji su ne jednom i to bez mnogo krsmanja likvidirali sve neugodne političke protivnike ne samo u Firenzi nego i u Veneciji.Poznato je tako da su Cosimovi tajni agenti usred Venecije ubijali neke neugodne vojvodine protivnike i disidente. Da je špijunski sistem što ga je stvorio Cosimo Medici bio cijenjen od upućenih suvremenika najbolje se vidi iz jednog zapisa učenog tiskara Alda Manuzzija mlađeg, koji ga je hvalio s obzirom na dobar kadrovski izbor povjerljivih i snažnih osoba kojima je jedini zadatak bio da istražuju neprijateljeve poteze,da mu predviđaju tajne zamisli,ali i da osluškuju raspoloženje vlastitog naroda. Za Cosimove tajne službe radio je u četrdesetim godinama XVI. stoljeća Antonio Bruccioli, pisac dobro poznat mnogim onovremenim Dubrovčanima, inače blizak crkvenim reformacijama,čovjek koji je i sam proživio inkvizicijska ispitivanja, kojega su ne jednom hapsili i kojemu su palili knjige[[234]](#footnote-234).S nešto manje obavještajnog intenziteta ali s dosta antiturskog naboja djelovali su na Mediteranu u vrijeme renesanse brojni špijuni koji su radili za interese austrijskih Habsburga. Jedan od najslavnijih njihovih agenata bio je neki Mihovil Černović inače dragoman u Carigradu između 1556. i 1563. [[235]](#footnote-235)Taj špijun bio je explorator secretus samoga cara Ferdinanda I. a za sebe je zainteresirao Venecijance kojima se s pravom činilo da radi protiv njihovih interesa pa su ga za vrijeme nekog puta u Rim pokušali ubiti..Černoviću je bliskim suradnikom bio Zaccaria Dolfin inače jedno vrijeme biskup hvarski, plemić venecijanski i apostolski nuncij u Beču, kasnije prognan od venecijanskih vlasti zbog svojih tajnih i ne baš jasnih političkih poslova.U razdoblju renesanse Dubrovnik je, kako mu se tepalo, za zapadne oči bio vjerna kćerka rimske crkve,bio je velika prijateljica katoličke Španjolske,a što je dalje značilo i prijateljica svih njezinih saveznika od bečkog dvora do Firenze i Napulja.Ali kao klijent turskog Sultana bili su Dubrovčani idealni prenositelji obavještajnih informacija na obje strane. Jednom su informacije s istoka oni svojevoljno posredovali zapadu, drugi put su neke vijesti sa zapada prenosili Turcima,jednom su te vijesti bile bez ostatka točne, a drugom prilikom namjerno bi ih reducirali ili falsificirali. Taj nemoralni špijunski vrtuljak kod mnogih Dubrovčana izazivao je otpor i zgađenost. Inače u dubrovačkim arhivskim zbirkama najstariji sačuvani dokumenti o obavještajnoj djelatnosti je jedna vijest iz 1297. o nekom špijunu poslanom u Rašku. Prvi dubrovački špijunski memorandum koji se sačuvao u gradskom arhivu nešto je mlađi i potiče iz 1301. Kako je kroz srednji vijek Dubrovačka republika postajala sve autonomnijom tako je i njezina špijunska mreža upravo u renesansi postigla visoki stupanj efikasnosti.Dubrovačke tajne agenture bile su raširene tada čitavim Mediteranom a njihovu su mrežu podupirali činovnici u republičkim konzulatima, pomorski kapetani i trgovci [[236]](#footnote-236).Dubrovačka obavještajna služba bila je otvorena svim zavađenim stranama što je bilo posebno vidljivo za vrijeme kršćansko-islamskih ratova. U svim tim krizama njima je bilo važno da količinom i vjerodostojnošću filtriranih informacija ne iritiraju turskog Sultana. zbog toga je dubrovačka vlast prozapadne špijune koje je do tada djelomično podupirala ili barem pred njihovom djelatnošću zatvarala oči, počela sada sve otvorenije progoniti. Dubrovačkoj vlasti ti su progoni prozapadnih agenata koristili da postigne vanjskoplitičku ravnotežu u svom ne baš uvijek stabilnom položaju između turskog istoka i krčšćanskog zapada. Bilo je to vrijeme nakon Mohačke bitke kad su Dubrovčani otvoreno pomagali filofrancusku i antihabsburšku obavještajnu aktivnost dubrovačkog biskupa Filippa Trivulzija pokazujući tim političkim izborom da im je bliži franko-turski savez od španjolsko-habsburške osovine. Posebno poglavlje u opskurnoj povijesti renesansnih slavenskih špijuna pripadalo je otrovima. I tu su Dubrovčani prednjačili jer su posjedovali dobre poslovne informacije pa su otrove nabaljali upravo iz Firenze koja je bila na glasu kao europski centar za proizvodnju otrova. Poznato je da su te otrove Dubrovčani ne jednom isprobavali na svojim neprijateljima[[237]](#footnote-237).

**Renesansni urbanizam u Dubrovniku**

U južnoj Hrvatskoj zahvaljujući nekolicini talentiranih pojedinaca koji su učili u talijanskim umjetničkim radionicama kao i zahvaljujući nekolicini Talijana od kojih su bila naručivane umjetnine vrlo rano je došlo do pune afirmacije renesansnog stila. Među prvim južnoitalijanskim umjetnicima koji su došli u Dalmaciju bio je Onofrije Giordani iz Cave nedaleko Napulja inače poznatiji zbog svojih djela u Dubrovniku nego u vlastitoj domovinu gdje je radio na utvrdama i lijevanju topova[[238]](#footnote-238). Onofrije je u Dubrovnik stigao 1435.Ondje je potpisao ugovor o projektiranju i izvedbi gradskog vodovoda koji je akvaduktima i tunelima trebao dovesti vodu u grad s obližnjeg izvora Omble.Taj renesansni vodovod koji je i danas u funkciji dug je petnaest kilometara i značio je početak modernog ekonomskog uspona grada Dubrovnika bio je završen 1438. Odmah je izazvao pažnju suvremenih pisaca i putnika pa se na jednoj njemačkoj graviri iz posljednjih godina XV. stoljeća prikazuje kako je mlaz njegove vode toliko jak da se ona razlijeva izvan gradskih zidina. Onofrije je u Dubrovniku sagradio i dvije fontane od kojih je ona monumentalna na zapadnim vratima postavljena usred trga. Kasnije ta je velika Onofrijeva fontana bila pregrađivana pa je donekle izgubila svoj izvorni izgled.Ipak i danas se vidi njezin šesnaestostranični bazen koji je izrađen tako da podsjeća na krstionicu. Mala Onofrijeva fontana sa svoje strane podsjeća na posudu za svetu vodu koja je postavljena na izlazu iz neke velike crkve [[239]](#footnote-239).Tako ove dvije fontane potrctavaju sličnost obzidanog grada nekoj velikoj crkvi kojoj su utvrde,inače nazvane po svecima, oltari a dvije fontane krstionica i posudica za svetu vodu.Upravo u vrijeme kad je majstor Onofrije stigao u Dubrovniku bio je eksplozijom baruta gotovo potpuno uništen stari romanički knežev Dvor. Oštećenja na središnjoj gradskoj zgradi bila su dovoljan razlog da dubrovački senat angažira ovog vrsnog kipara i graditelja da preuzme i obnovu srušene palače. Današnji knežev Dvor a posebno njegova fasada tako su u najvećem dijelu rad Onofrija iz Cave premda je poznato da su se u isti posao i to naročito nakon nove eksplozije baruta iz 1463., uključili mlađi majstori a među njima Firentinac Michellozzi inače graditelj brojnih dubrovačkih tvrđava.Današnja fasada dubrovačkog kneževog dvora premda ju je radilo više kipara i graditelja sačuvala je svoju izvornu kompaktnost[[240]](#footnote-240).Ona posjeduje prostranu na trg otvoreno prizemlje s vrlo laganim i zračnim trijemom koji je položen na šest širokih arkada.Prizemlje dubrovačkog Kneževog dvora jedna je od najkaraterističnijih vizura dalmatinske renesanse. Kapiteli stupova u tom prizemlju prava su galerija vrlo zanimljivih humanističkih rješenja ali i podsjećaja na mitološku povijest Slavena.U tom smislu je posebno važan prikaz medvjeda koji ima porijeklo u arhetipskoj slici Međedovića,zatim aluzija na neki ondašnji seksualni skadnal koja je ovjekovječena seksualnim odnosom dječačića i psa [[241]](#footnote-241).Što se humanističkog utemeljenja mita o nastanku Dubrovnika tiče Onofrije iz Cave koji je autor najvećeg dijela ovog prizemlja i njegovgih stupova na temelju instrukcija koje mu je dao humanist Ciriaco iz Ancone isklesao je na polukapitelu južnog stupa lik Eskulapa kako radi u svom alkemijskom laboratoriju. Onofrije i Ciriaco bili su uvjereni da je upravo slavni Eskulap koji je bio podrijetlom iz peloponeškog Epidaura svojom poslovičnom mudrošću i vezom s najdubljim tajnama svijeta ličnost koju bi Dubrovčani ztebali doživljavati kao najvažnijeg pretka i utemeljitelja svoga grada [[242]](#footnote-242).S tim prikazom bili bi naročito zadovoljni inače vrlo probirljivi firentinski humanisti iz kruga Ficina ili Pica della Mirandole jer Eskulap na dubrovačkom dvoru ne samo što je bio potporanj dubrovačke svijesti o vlastitom antičkom podrijetlu nego i doprinos najelitnijoj humanističkoj ikonografiji koja je ovog Grka povezivala s poviješću Egipta i Trismegistusom[[243]](#footnote-243). Nisu svi kameni spomenici renesansnog Dubrovnika bili u duhu humanističkih učenja.Neki od kipova imali su sasvim pragmatičnu političku simboličnost.Takav je bio veliki kameni stup iz 1418. na kojemu je prikazan lik viteza Rolanda. Ovaj spomenik postavljen u središnje mjesto javnog gradskog prometa, pred crkvu svetoga Vlaha,uz gradsku lođu koja je davno srušena i pred palaču Sponza koja je u ono vrijeme imala višestroku javnu namjenu još i danas je središnji znak Dubrovnika.Inače jadranski Orlando postavljen je u tlocrt grada kako bi po uzoru na sjevernoeuropske gradove a u vrijeme mletačkog osvajanja Dalmacije potcrtao političku povezanost Dubrovačke Republike s kraljem i carem Sigismundom i njegovom državom u koju su bili uključeni i hanzanatski gradovi sjeverne Njemačke.Kako je u svim tim gradovima a među njima i sjevernom Bremenu,Orlandov kip bio znak gradske nezavisnosti tako su Dubrovčani poželjeli pokazati svoju podložnost rimskonjemačkom carstvu [[244]](#footnote-244). Orlando kako dubrovački puk oduvijek naziva svog junaka postao je ubrzo dio komunalne mitologije pa se počelo pripovijedati kako je upravo on pomogao oslobođenje grad od Saracena. Epski junak tako je postao simbolični biljeg dubrovačke političke nezavisnosti. Nedaleko Orlandova kipa sagrađena je jedan od najkarakterističnijih građevinskih spomenika miješanog gotičko-renesansnog stila,zgrada nazvana Divona ili Sponza.Nad vrlo laganim renesanim arkadama te višenamjenske palače podižu se na prvom katu veliki prozori u stilu kićene gotike da bi onda na drugom katu zdanje ponovno dobilo renesanse pravokutne prozore a na krovu neobični gotički akroterij.Premda građena u dvije stilske formacije i od više majstora dubrovačka Sponza nastala je po jedinstvenom projektu domaćeg čovjeka Paska Miličevića pa se može kazati kako je njezin inverzivni stil, renesansa na donjem a gotika na gornjem katu,sasvim svjesno izveden [[245]](#footnote-245).Sponza je građena u drugom desetljeću XVI. stoljeću pa njezina stilska inverzivnost i stanovita retrogradnost kao da nije vodila računa o tomu da su više desetljeća ranije na istočnojadranskoj obali bila ostvarena arhitektonska i kiparska djela u stilu čiste i klasične renesanse.Čini se da je razmjerno škrti dubrovački senat svaki stilski napredak smatrao rastrošnošću pa im se činilo sasvim logičnim upotreba inverzivnog stila i miješanja gotičkog i renesansnog sloga[[246]](#footnote-246).

**Najraniji slavenska petrarkistička škola djelovala je u Dubrovniku**

Premda su rani utjecaji humanizma u Dubrovniku a onda i prve naznake renesansnog stila dobro dokumentirane u razvitku dubrovačkog urbanizma,oni su bili još jasnije vidljivi u strukturi školstva i javne uprave tijekom XV. stoljeća.Ipak najvidljiviji znakovi renesansnog stila vidljivi su u autohtonoj dubrovačkoj petrarkističkoj školi u kojoj je u prvoj fazi bilo jasnih tragova napuljskog ranog petrarkizma a onda kasnije sve više Bembovog reformiranog petrarkizma koji je najočitiji u ljubavnoj poeziji na narodnom jeziku koja je u Dubrovniku i Mletačkoj Dalmaciji nastajala ve od druge polovice XV. stoljeća[[247]](#footnote-247). Prvi stihovani iskazi intimiteta u svim su slavenskim renesansnim književnostima dolazili kao poticaj izravne lektire Petrarkinog Canzonierea ali im je važan rukavac stizao i od prvih provansalskih a onda i nešto mlađih katalonskih petrarkista. Tri stiha što ih je kurzivnom ćirilicom zapisao carinik Junijed Kaličević na marginu dubrovačke carinske knjige posvećeni su napuštenosti i očaju koji su očito izazvani ljubavnim jadima.To su stihovi u kojima sam pisac kao i njegovi osjećaji postaju predmet književnog djela. Pjesmu zapisanu na margini carinske knjige nije pjesnik završio, pa joj je ostatak prepustio bjelini papira:

*Sada sam ostavljen srid morske pučine,*

*Valovi močno b'jen,daž dojde s visine,*

*Kad dojdoh na kopno,mnih da sam.....[[248]](#footnote-248)*

I druge rane hrvatske ljubavne pjesme vrlo su kratke i bile su oblikovane uz pomoć toposa koji su bili preuzeti ili od Petrarce ili od provansalskih trubadura a s kojima su se postizali kod čitatelja i slušatelja efekti nježnosti,lakoće i prigušene erotike. Vitezi se u primjercima te lirike samo neizravno spominju, upravo onako kao u prekrasnom pripjevu o pelinu, ruži i vili, u kojemu vila određuje tri vjenčaca i to jedan za brata,drugi za sebe a treći za *hrabra*. Pored takvih nedužnih ali vrlo skladnih stihova sačuvan je i veći broj nešto duljih *chansons d' aventure* u kojima se pjesnici služe otvorenim erotskim simbolima, najčešće u gotovo fetišističkom okružju spominjući dijelovi djevojčine odjeće ili viteške opreme [[249]](#footnote-249). U tim su se pjesmama na način provansalskih trubadura opjevavaju ljubavni susreti mladića i djevojke.U ranom hrvatskom petrarkizmu ima tragova njemačke *minne* pa se u jednoj od tih pjesama svakako ne slučajno djevojka naziva *frawom* po njemačkom trubadurskom običaju. Ta činjenica dokazuje izravnu povezanost hrvatskih renesansnih pjesnika s križarskim trubadurima koji su prolazili kroz njihov zavičaj pjevajući svoje erotske pjesme. Ima u dalmatinskih trubadura i veoma otvorenih seksualnih aluzija u kojima se s naročitom dvorjaničkom lakoćom i nadmoćnošću prepliću viteški i seoski ambijenti. Ponekad izvanjski poticaji dolaze u tu poeziju nepozvani nakon mučnih inkubacija što se vidi po načinu na koji su zapisani ovi prvi datirani intimni petrarkistički stihovi kojima su najpoznatiji autor pored carinika Kaličevića još i Zadranin Jerolim Vidulić[[250]](#footnote-250) a onda Dubrovčani Šigismund Menčetić i Džore Držić koje se sasvim nepravedno doživljava dioskurima premda posjeduju snažno indi­vidualizirane glasove[[251]](#footnote-251). Na samom početku istočnojadranskog petrarkizma nastajali su njihovi autorski projekti. Hrvatski petrarkizam bio je najstarijom slavenskom pjesničkom školom. Ljubavni kanco­nijeri dubrovačkih petrarkista u tom su kontekstu najambiciozniji i najbolje sačuvani.Oni su nekom vrstom pjesničkih intimnih lirskih dnevnika. Autobiografizam im je važno obilježje. Ta lirika služila je najčešće svojim tvorcima kao terapeutsko sred­stvo u stanjima zaljubljenosti i kao moneta za stjecanje konkretne ženske naklonosti. Jezik njihove ljubavne poezije uza svu svoju latentnu uzvišenost bio je najčešće tek re­digirani jezik ljubavnog šaputanja, govor pun ekliptičnih usklika i ljubav­nih laži, govor izravniji od bilo čega poznatog u dotadašnjoj književnosti. Ti pjes­nici koji su živjeli u jeku humanističkog klasicizma citirali su često pojmove klasične mitologije ali su i najavljivali manirističku osjećajnost mnogo prije nego što je ona postala europskom pojavom. Glavni korpus dubrovačke petrarkističke poezije fiksiran je u *Zborniku Nikše Ranjine*, kodeksu mladog plemića koji je svoj lirski spomenar započeo ispisivati 1507. kad mu je bilo samo četrnaest godina [[252]](#footnote-252). Najveću zastupljenost u Ranjininu zborniku imaju pjesme Sigismunda Menčetića koji je, jer je bio rođen u moćnoj plemićkoj obite­lji, stekao dobro humanističko obrazovanje. Koliko zbog pjesničke vještine, suv­remenici su ovoga Menčetića upoznali i po njegovoj dnevnoj nazočnosti u gradskoj crnoj kronici.Kao trgovac Menčetić je mnogo putovao po Bliskom istoku ali je u svojem hedonističkom i eksplozivnom temperamentu­ najbolji okvir pronalazio u stotinama ljubavnih pjesama. U njima je, po navici ta­dašnjeg humanizama, naglašavao svoj društveni status, a brojnim antičkim citati­ma razmetao se svojom klasičnom obrazovanošću [[253]](#footnote-253). Mitološkom Menčetićevu re­pertoaru posvema je ravnopravan popis od dvadeset i pet ženskih imena koja šetaju njegovim stihovima i njihovim akrostihovima. Menčetić je bio najlascivniji pisac u krugu svojih suvremenika, što još ne znači da mu erotika nije bila donek­le kontrolirana. Menčetić, koji je skončao 1527. u epidemiji kuge, bio je pjesnik koji je najradije opisivao ljubav na posljednji pogled. Krijesnice njegova lirskog erosa ne traju dugo ali za sobom ostavljaju trag tuge i svijest o prolaznosti trenut­ka. Prelijepe su mu trubadurske albe u kojima u klaustrofobičnim prostori­ma dubrovačkih zidina, u uskoj uličici kroz nasuprotni prozor promatra češljanje gospođe u koju je zaljubljen i koja ga svojim okretom glave i lelujanjem kose pod­sjeća na jelena. U ljubavnoj poeziji Menčetićevoj dominiraju falusoidni muški i animaIni ženski simboli, a česte su u njega i zaobljene i vlažne slike hladovina i je­zera te pitomih pernatih životinja[[254]](#footnote-254). Menčetićev nešto mlađi, kratkov­ječniji suvremenik Džore Držić, koji je preminuo 1501., pisac je cjelovitog a po vrijednosti vrlo odmjerenog kanconijera [[255]](#footnote-255). Bio je *poeta doctus,* učen i na latinskom jeziku a u hrvatskom je jeziku stvorio opus u kojemu je eksperimen­tirao više s oblicima i retoričkim obrascima nego sa sadržajima. Od Menčetića razlikovao ga je i socijalni i radni ambijent. Bio je klerik i pučanin pa zato i po­nešto ćudoredniji Kad je opisivao žen­sku ljepotu, radije je posezao u antičke kataloge i retorske tipologije nego u vlastito is­kustvo. U poeziju hrvatskih petrarkista prvi je uveo simbolički bestijar koji je smjestio u idilični utopijski krajolik. Bio je tvorac prve domaće maskerate u ko­joj se sam pjesnik pojavljuje kao dramski lik zamaskiran u proročicu koja ženama najavljuje bu­dućnost. Sačuvana je i to u jednom rukopisu koji je pronađen u Dublinu njegova dramska ekloga Džore Držića s naslovom *Radmio* i *Ljubmir* najstariji svjetovni dramski tekst u čitavoj slavenskoj renesansi [[256]](#footnote-256). U tom dramskom dijalogu susreću se dva pastira od kojih već u prvoj replici Radmio upozorava Ljubmira da bude oprezan jer da je stupio u prostor "meu knezovi", dakle među one koji su kazališni spektakl naručili [[257]](#footnote-257). Da je Džore Držić imao vrlo osjetljiv dramski talent, svjedoči i njegova dulja poema *Čudni san* u kojoj iznosi monološku pjesan nekog viteza koji je usnio strašan san o gusarima koji su mu zarobili vilu. U snu zarobljenica izgovara tužaljku na posve dramski način, nudeći model brojnim mla­đim hrvatskim dramama u kojima je središnji prizor tužaljka robinje a rasplet radnje je povezan s njezinim oslobođenjem. Džore Držić koji nije bio pjesnik pretjerane metaforizacije, bio je hrvatski petrarkist koji je u duhu renesansne obnove klasike znao riječima sačuvati njihova primarna značenja[[258]](#footnote-258).

**Tideo Acciarini i njegovi učenici Šibenčanin Šižgorić,Splićanin Marulić i Dubrovčanin Crijević**

Jedan talijanski učitelj latinskog jezika u ranom razdoblju humanizma i začecima renesansne kulture u Dalmaciji ostavio je značajan biljeg među piscima bliskim studia humanitatis. Bio je to Tideo Acciarini, rođen u Sant' Elpidio 1427.,humanist koji je u Italiji prijateljevao s Angelom Polizianom i dobro izučio antičku književnost[[259]](#footnote-259). Acciarini je najprije u Splitu bio učitelj Marka Marulića,čovjeka kojega se s smatra ocem hrvatske književnosti,i to kako one na latinskom a tako i one na hrvatskom jeziku [[260]](#footnote-260).Marulić je 1500. kada je svom venecijanskom izdavaču slao tekst epa Judita sam za svoje djelo i sebe samouvjereno a u duhu renesansnog vremena zapisao kako je i njegova književnost od toga dana dobila svoga Dantea[[261]](#footnote-261). Uz to Acciarini je gajio intenzivne prijateljske veze s Jurjem Šizgorićem iz Šibenika inače latinskim pjesnikom.. Šižgorić svom talijanskom prijatelju i učitelju 1466. posvećuje pjesmu Ad Tydeum Acciarinum poetam uspoređujući ovoga s Orfejom a Accarinijevom učeniku Marku Maruliću šalje latinski pozdrav. Iste godine kada i Cipikova kronika o azijskom ratovanju, pojavile su se tiskom i Šižgorićeve *Elegiae et carmina [[262]](#footnote-262)*. Većina pjesama u Šižgorićevoj zbirci ima prigodni karakter i danas je začudno koliko je učenih i važnih ljudi taj pjesnik poželio spo­menuti u knjižici koju je objavio kad mu je bilo točno pedeset godina [[263]](#footnote-263). Najslavni­ja pjesma koju je ovaj biskupski vikar i padovanski dvostruki doktor uvrstio u svoju knjigu jest *Elegija o turskom uništavanju Šibenskog polja.* U toj je pjesmi Šižgorić zaboravio humanističke rekvizite, muze i antičke autore, njihove citate i čvrste figure pa se odlučio izravno obratiti učitelju Ovidiju jer vjeruje da će upravo on, koji je i sam bio prognanikom, najlakše shvatiti što se događa na novim turskim granica­ma. Nakon kratkog opisa Turaka i njihove vjere te aluzija o njihovu nasilju u sve­tim prostorima grčke i rimske kulture, prelazi Šižgorić na opis tužne stvarnosti svojega zavičaja da bi pjesmu, prepunu strašnih slika, završio odlukom da i sam u ruke uzme oružje i brani svoj grad i njegovu okolicu. Nisu sva djela Šižgorićeva bila tiskana za pjesnikova života. U rukopisu mu je ostao kratak no dobro napisan opis grada Šibenika ali i tadašnjih folklor­nih tradicija [[264]](#footnote-264). Ovaj klasicist i učenik Acciarinijev svoje suvremenike iz obližnjih sela gledao je kao da su potomci grčkih pastira pa je u njihovim pjesmama i plesovima pronalazio trago­ve izgubljenog antičkoga svijeta. Talijan Acciarini je kasnije radio jedno vrijeme i na dubrovačkoj školi gdje je u vremenu od 1477. do 1480. bio rektorom a njegov pedagoški napor lako se može potvrditi kad se zna da je njegov učenik između ostalih bio i Ilija Lampridio Crijević kasnije lovorom ovjenčani pjesnik i učenik rimske akademije Pomponija Leta[[265]](#footnote-265). Crijević je u skladu s naukom te Akademije i njihovim humanističkim slavizmom tvrdio da se etnički jedinstveno kraljevstvo Slavena proteže od obala Ilrije do Baltika i od Crnog Mora do Moskovije, pri tom je čak mislio da je Orfej Slaven. Dubrovčaninu Iliji Crijeviću humanistička je Italija postala drugom domovinom. On je u Rimu u akademiji Pomponija Leta, izučavao antičku dramatur­giju pa je sačuvana njegova studija o Plautovim komedijama i njihovim prolozima Super comoedia veteri et satyra et novamcum Plauti apologia [[266]](#footnote-266). Kad se devedesetih godina 15. stoljeća vratio u Dubrovnik, počeo je raditi u gradskoj školi a, kao i njegov prethodnik de Diversis, obavljao je i on funkciju republičkoga glasogovornika. Crijević, kojega i u službenim spisima nazivaju *poeta,* poput Janusa Pannoniu­sa u latinskom jeziku živio više nego u materinjem. Kao trinaestogodišnji dječak otišao je u Rim i ondje primio strogo humanističko obrazovanje te je hr­vatski jezik jednom neoprezno nazvao *ilirskim skvičanjem.* Takav odnos prema vlastitomu jeziku nije umanjio Crijevićeve patriotske osjećaje prema zavičaju. U poemi *De Epidauro* izravno govori o suvremenim turskim upadima na tlo Dub­rovačke Republike i kaže kako nije moguće pobjeći iz zavičaja a ne zaštititi olta­re i hramove koje pustoše barbarska plemena[[267]](#footnote-267).Svijest o porijeklu grada Dubrovnika iz Epidaura povezana je s humanističkim studijima.Kad je u Dalmacijom putovao Ciriaco d'Ancona on je s posebnom pozornošću razgledao ostatke Epidaura da bi se uvjerio o grčko-rimskim temeljima dubrovačke Republike[[268]](#footnote-268). Na istu je stvar mislio Niccolo Machiavelli kad u Raspravi o prvoj dekadi Tita Livija kaže da se Dubrovnik može usporediti s Rimom, Atenom, Aleksandrijom, Mlecima i Firencom, a njegove utemeljitelje stavlja uz bok najvećim junacima antike kakvi su bili Tezej.,Aleksandar Makedonski,Eneja pa i Mojsije[[269]](#footnote-269).Zbog veze s Epidaurom Dubrovčani prosvijetljeni humanističkom doktrinom povjerovali su kako je upravo Eskulap, inače podrijetlom iz Epidaura bio pradubrovčanin.Zato su njegov alkemijski laboratorij uklesali u polukapitel dvora gdje predstavlja i danas jedan od najznačajnijih likovnim spomenika visoke humanističke svijesti toga grada[[270]](#footnote-270). Inače Eskulap je doživljavan kao prenositelj mudrosti najstarijeg doba i povezivan s kabalom, s tajnim znanostima i naravno s Trismegistusom. O Eskulapu u Dubrovniku govori Philip de Diversis u svome Situs aedificiorum pa stihove epitafa o Eskulapu i uopće njegovo unošenje u mitologiju dubrovačke svakodnevnice pripisuje svom prethodniku Nikoli de la Ciria iz Cremone dubrovačkom kancelaru koji je baveći se studijama navodno doznao da se Eskulap rodio u Epidauru koji se sada zove Dubrovnik [[271]](#footnote-271).Ima sasvim pouzdanih razloga da se vjeruje da je i za ustoličenje Eskulapa na dubrovački Parnas zaslužan upravo Ciriaco iz Ancone koji je ondje boravio 1443. pa se zna da je upravo on sastavio dva natpisa o Eskulapu, jedan na Dvoru gdje je Eskulap prikazan na južnom poukapitelu a drugi na Onofrijevoj fontani. Zamjena peloponeškog Epidaura s onim koji se nekoć nalazio nedaleko Dubrovnika na mjestu današnjeg Cavtata sasvim je u duhu renesansog doživljaja antike i potrage za pretcima.Čak što više Dubrovčani su izgradnju Cavtata u renesansi doživljavali kao da je obnova srušenog Epidaura.Inače Crijevićevi najuspješniji stihovi na­laze se u pjesmama iz *Flavijina ciklusa* u kojemu ima seksualno iz­ravnih elegija posvećenih jednoj dubrovačkoj vladici iz obitelji Bona [[272]](#footnote-272). Crijević je bio uporni opisivač renesansih ljubav­nih *assalta,* nekog njemu bliskoga slatkog ljubavnog nasilja u kojemu ima i knjiških podsjećaja ali i izravnih ispada pjesnikove nasilne naravi. Jednom je pjes­nik na javnomu mjestu napao vlastitu punicu pa je bio osuđen da u tamnici pro­vede božićne praznike. O tomu je onda napisao uvjerljivu uzničku elegiju, prikri­vajući sramni uzrok svojega tamnovanja.A što se tiče njegova učitelja Acciarinija on se nakon dubrovačke rektorske funkcije vratio u Italiju, tu je podučavao na Calabriji a kasnije je živio u Španjolskoj gdje je pred smrt 1491. svom učeniku princu Juanu, inače sinu Ferdinada i Isabelle posvetio je traktat De animorum medicamentis.To djelo je svojevrsna humanistička promemorija iz koje se vidi se da je ovaj Talijan u Dalmaciji podučavao svoje učenike latinskom jeziku slijedeći pedagoške naputke budimskom dvoru bliskog Istranina Pier Paola Vergerija pri čemu se u radu s đacima služio uglavnom tekstovima Ciceronovim iz kojih je derivirao nauk o jednakosti i pravdi.Acciarini koji je bio zagovornik stoicizma presudan je za poznavanje latinskog jezika među Hrvatima u šezdesetim i sedamdesetim godinama XV. stoljeća.Izravna posljedica Acciarinijeva a kasnije i Crijevićeva pedagoškog rada vidi se u jednom mlađem dokumentu iz 1525. sačuvanom u Dubrovačkom arhivu [[273]](#footnote-273).U tom izvoru se govori o dozvoli koju je od Malog vijeća zatražila grupa plemića koja je željela prikazati neku komediju za koju su garantirali da će biti pristojna. Vlasti su predstavu dopustile ali su postavile jedan uvjet a taj je bio da ništa od predstave ne iziđe izvan zidova kuće u kojoj se trebala odigrati spomenuta komedija.Ipak dogodilo se da je Vijeće zbog nekog nepoznatog razloga promijenilo prvotnu odluku pa je naredilo glumcima da imaju do jutra napustiti kuću,iznijeti sve ćilime i stvari koje su ondje radi predsatve donijeli.Naloženo im je da ključeve predaju u notarijat.I tamo se dogodilo ono najinteresantnije.Tog sječnja 1525. godine okupilo se u Dubrovniku da bi saslušalo odluku Malog vijeća ni manje ni više nego 60 osoba. Dakle, u Dubrovniku je u to doba bilo nekoliko desetaka mladih ljudi sposobno da sudjeluje u izvedbi Plautove komedije i to po svemu sudeći na latinskom jeziku. Bio je to samo jedan od plodova iz sjemena što ga je davno prije posijao Accarini a onda njegov učenik Ilija Crijević.

**Brzo zaboravljeni humanist Ivan Polikarp Severenitan iz Šibenika**

Malo je Slavena iz najranije humanističke faze uživalo slavu kakva se pripisivala Šibenčaninu Ivanu Polikarpu Severenitanu.Nazivali su ga sve samim epitetima pa tako Ambroz Gučetić u svojem Catalogus virorum veli da je bio mirabilis u svemu,da je u znanosti bio rarus a u poeziji excellens.[[274]](#footnote-274)Rodio se 1472. te je stigao za života omjeriti svoj duh s Palladiom Foscom,Marcantunom Sabellicom i Pomponijem Letom.Kod kuće u Dalmaciji nije se dobro osjećao jer je njemu obrazovanom humanisti smetalo tamošnje barbarstvo.Premda dominikanac on je bio kao svaki tipični humanist bliži dvorovima i akademijama nego oltaru.I on je poput Ilije Crijevića bio poeta laureauts ali mu to nije pomoglo da nakon smrti bude nemilosrdno i brzo zaboravljen.Okušao se u formi vergilijanskog klasičnog epa.Tiskom je u Rimu 1509. objavio trodjelnu poemu Solimais u kojoj je naširoko obradio stvaranje svijeta i problem istočnog grijeha ali i otkupljenja[[275]](#footnote-275).Drugi mu je ep bio Feretreis i tiskan je 1522. Severenitan se zanimao i pitanjima gramatike i retorike pa je komentirao Donatovu latinsku gramatiku a najambicionziji spis iz tog područja mu je Grammatices Horisticae,metodicae et exegeticae libri tres kojoj je priključio raspravu o metrici[[276]](#footnote-276).Zanimala ga je i etika Seneke Mlađeg ali još više povijest.Navodno je napisao dvije danas izgubljene knjige,i to najprije naraciju o umbrijskom gradu Gubbiju i neku navodno originalnu povijest Dalmacije[[277]](#footnote-277).Najzanimljivijim se danas ukazuje Severenitanov politološki spis Monoregia,ex qua conjicitur totius humanae vitae modus posvećen svakom humanisti vrlo privlačnoj tajni vladanja i vladara.Knjiga je tiskana u Veneciji 1522. i predstavlja svojevrsni kneževski speculum,neku vrstu priručnika koja je nastala,što je svakako zanimljiva koinciudencija na osnovu autorovih iskustava s urbinskim dvorom gdje se dulje vrijeme zadržavao[[278]](#footnote-278).Po tomu bio je blizak Castiglioneu koji je na temelju urbinskih iskustava napisao svoj spis o dvorjaništvu.Naravno Šibenčaninova teorija vlasti i vladanja predmakjavelistička je pa je po tomu i nešto konzervativa. Pisac polazi od Akvinčevih i Aristotelovih spisa,svjestan je Platonove filozofije o državi a vladarev posao tumači isključivo iz racionalističkih kategorija. Severenitan premda suvremenik Machivaellijev daleko je od toga da bi prihvatio teorem po kojem vlast svakodnevno oslobađa i dio naše životinjske naravi.Politika za Severenitana nije laganje i prijetvornost,nije nebiranje sredstava da bi se došlo do cilja.Severenitan u duhu svoga vremena razumije da filozofima nije mjesto u politici, da su oni promatrači i tumači ali ne i sudionici politike[[279]](#footnote-279).Nakon što je objavio ovaj svoj politoliški spis koji je zbog objave Machiavellijeve knjige bio kasnije posve odbačen napisao je Ivan Polikarp Severenitan još i komentar u ono vrijeme vrlo popularnim Izokratovim spisima.U dokumentima vremena nije poznato kada je ovaj dinamični ali na kraju prilično usamljeni čovjek umro.Čini se da je jednostavno nestao.

**Latinistički trubadur Karlo Pucić**

Klasičnoj latinskoj retorici i poetici Acciarini je u Dubrovniku naučio i latinskog pjesnik Karla Pucića,autora vrlo lijepog ljubavnog kanconjera posvećenog djevojci Agnezi a objavljenog 1499. pod naslovom Elegia [[280]](#footnote-280). Nastala daleko od dvorova i europskih sveučilišta to je jedna od najljepših humanističkih zbir­ki ljubavnih pjesama. Zbirka je s jedne strane slijedila iskustva antičkih liričara, a s druge nauk suvremenih, Platonom inspiriranih estetičara, o tomu kako se zemaljska ljubav može prevladati jedino nebeskom.Ideja da se ljudska duša uz pomoć ljepote i ljubavi oblikuje i da raste te da se je­dino kontemplacijom i ekstazom stiže do Boga koji je cilj svakoj ljubavi, imala je temelje u srednjovjekovnoj mistici ali i u krugu firentinskih humanista. Karlo Pucić bio je prvi latinistički trubadur istočnoeuropske lirike. Rođen 1458., ovaj vršnjak Janusa Panonisua,dobio je solidno obrazovanje u Italiji i ono mu je pomoglo da s la­koćom imitira latinske ljubavne pjesnike Tibula i Propercija [[281]](#footnote-281). Pucić koji je pisao isključivo na latinskom jeziku bio je najbliži talijanskoj ljubavnoj poeziji Michelangela Buonarottija, Lorenza Medici­ja, Pietra Bemba ali i svojih hrvatskih vršnjaka koji su, poput Sigismunda Menče­tića i Džore Držića, u isto doba kad i Pucić na latinskom, pisali srodnu ljubavnu liriku na hrvatskom je­ziku. Pucić je bio pozorni čitatelj Petrarkin pa u latinskom kanconijeru, malenom ali uvjerljivom, pokazuje začudnu odmjerenost kojoj ništa ne oduzi­ma niti završna slika zbirke u kojoj pjesniku nakon Gnezine smrti izraste perje po tijelu pa se sprema na završni let k Olimpu, kamo se uputio oslobođen požude i svjestan da je, slijedeći ljepotu, stigao u blizinu besmrtnosti. Inače posve je krivo ono na što se aludira u nadgrobnom epigramu što ga je za njega sastavio njegov suvremenik Damjan Beneša kad se kaže da je pisati poeziju počeo tek pred kraj života.Premda nevelika njegova je ostavština izuzetno vrijedna.Pored pjesama djevojci Agnezi napisao je i za života objavio u knjigama Jurja Dragišića dva prigodna epigrama.Pucić je naime bio sudionik javnih latinskih diskusija štoi ih je pod kraj XV. stoljeća njegov prijatelj Juraj Dragišić organizirao u dubrovačkoj katedrali. Njegova zbirka lirskih stihova, zajedno s izgubljenim elegijama Ivana Gučetića a onda rukopisnim Flavijinim ciklusom Ilije Crijevića podupire saznanje da je lirika u ranoj dubrovačkoj humanističkoj fazi imala vrlo čvrsto mjesto.Pjesnici toga razdoblja pokazivali su više od školničke vješitne u slaganju latinskih stihova a njihovo pruezimanje gotovih klišea iz Tibula ili Ovidija nije sasvim ropsko ako se zna da su na taj antički sloj suvereno dodavali svoju inspiriranost Petrarcom[[282]](#footnote-282).

**Traktat o savršenom trgovcu Dubrovčanina Benedikta Kotruljevića**

Dok se filozofija u srednjemu vijeku bavila isključivo velikim sistemima metafizike i etimologije i dok su joj cilj bile sume znanja, dotle se u doba humanizma jednim svojim krivom ona okrenula svaki­dašnjici. Filozofirati za dio pisaca značilo je pisati o politici i filologiji, društvenom ponašanju i meteorologiji,ljubavi i botanici,pomorstvu i hrani. Većina tadašnjih proznih knjiga,a među njima i onih koje su pisane na narodnim jezicima,bila je namijenjena širo­koj publici, ljudima kojima ni čitanje ni mpisanje nisu bila struka. Pisci tih knjiga, često sroče­nih u obliku dijaloga ali i traktata, nisu uvijek bili profesionalci. Rani slavenski hu­manisti bili su češće učeni diplomati ili trgovci nego pisanju posvećeni dvorjanici[[283]](#footnote-283). Rjeđe su bili svećenici i bilo im je važno ispripovijedati svoja vlastita životna iskustva, iznijeti svoja znanja o nekim tada aktualnim segmentima znanja. U tom tematskom krugu ugledno mjesto imale su knjige o kulinarstvu pa nije nikako čudno što je upravo pisac najslavnije humanstičke knjige o hrani bio onaj Platina koji je bio prvi ravnatelj Vatikanske knjižnice i pisac jedne važne knjige o papama.U krugu tih poučnih humanističkih knjiga ugledno mjesto pripadalo je spisu *Della mercatura et del mercante perfetto* što ga je Dubrovčanin Benko Kotruljević koji je veći dio života proživio u Italiji napisao za potrebe suvremenih trgovaca i njihove izobrazbe[[284]](#footnote-284). Nakon što je preuzeo očeve poslove, taj je Kotruljević putovao obala­ma sjeverne Afrike i Španjolske, a onda je ušao u službu napuljskih Ara­gonaca[[285]](#footnote-285). Svoju raspravu o trgovini napisao je 1458. i u njoj je vrlo sustavno iznio zamorna poglavlja o svakidašnjem bankovnom poslovanju, o vođenju knji­ga i podizanju kredita, da bi onda prešao na vrlo živo pisane dijelove u kojima iznosi opis svakidašnjice kakvu je su­gerirao trgovcu i njegovoj obitelji[[286]](#footnote-286). Kotruljević se u svojoj knjizi o savršenom trgovcu dotiče i jedne arhitektonske teme po kojoj je njegov rodni grad inače i danas slavan. On govori o fenomenu ljetnikovaca jer mu se u duhu studia humanitatis čini ispravnim da harmonizira otium i negotium. On kaže o toj temi ovo: „Jedan ljetnikovac držiš zbog koristi i rente da prehraniš obitelj.Nije važno da on bude daleko od grada jer moraš paziti samo na korist.Drugi neka ti služi za zabavu i osvježenje tebi i tvojoj obitelji,ali ne posjećuj ga previše,jer često odlažanje na ladanje odvraća ljude od posla“. Kotruljević je prvi pisac koji je uočio da su dubrovački obližnji ljetnikovci postizali savršeno jedinstvo prirode i arhitekture,rada i odmora, uživanja i korsti.Premda su neki od dubrovačkih ljetnikovaca bili izvor gospodarske zarade oni su prije svega bili građeni za uživanje.Njihova izgradnja bila je dio državnog projekta Dubrovačke Republike da poput drugih gradova afirmira svoje antičko podrijetlo [[287]](#footnote-287).Samo su bogati i snažni gradovi mogli biti okruženi tako velikim brojem ladanjskih objekata koji su svi odreda izgrađeni u renesansnom stilu pri čemu svoju strukturu grade oko izdignute loggie,arsenala za brod, kapelice.U tim kućama bez ostatka se pojavljuju kamini, monumentalno stubište s kojim se uspinje u veliku saloču na katu.Ove su renesanse villae rusticae imale perivoje a po mogućnosti bazen s morskom vodom. Kotruljević je dobro poznavao običaj Dubrovčana da grade brojne ladanjske kuće u samoj blizini svog utvrđenog grada, posebno na njegovim zapadnim prilazima pa je tako i nastao njegov vrlo rani spomen po svemu neobičnog graditeljskog fenomena koji nema paralele niti u jednoj drugoj europskoj sredini osim što je svakako sukladan gradnji klasicističkih dvoraca u Venetu i danas sačuvanih na putu između Padova i venecijanske terraferme.[[288]](#footnote-288) Ako Kotruljevićevoj knjizi o trgovini i savršenom trgovcu pribroji­mo još i tek nedavno u New Havenu otkriveni traktat *De navigatione* iz 1463. u kojemu, dva desetljeća prije Kolumbo­va otkrića Amerike, promovira zapadni plovidbeni put kao prirodan smjer za do­lazak u Indiju, onda se lako vidi da je ovaj avanturist, ali i poslovni čovjek, stvo­rio jedan od najaktualnijih književnih opusa među Slavenima svojega doba[[289]](#footnote-289). Pisao je Benedikt Kotruljević svakodnevnim i ne odveć standardiziranim talijan­skim jezikom s obiljem latinskih citata i označenih grčkih i starorimskih izvo­ra[[290]](#footnote-290). Uza svu učenost i mjestimični pedantizam bio je okrenut sva­kidašnjim temama pa zato i nije slučajno što je pisao na talijanskom jeziku koji je u to doba *lingua franca* čitavog Mediterana. Nažalost, Kotruljevićeva knjiga o trgovini dugo je bila poznata samo u rukopisima a onda je prvi put tiskana 1573[[291]](#footnote-291). Njezin prvi izdavač bio je filozof Francesco Patricio s Cresa,kasnije profesor na rimskoj Sapienzi koji je dobro osjetio važnost toga djela. Nisu pronađene dvije izgubljene Kotruljevićeve knjige, i to jedna o ženama i njihovu društvenom statu­su a druga, koja je također bila povezana sa ženskom dušom, knjiga je o karakterologiji i simbologiji cvijeća.Zvala se *Della natura dei fiori.* Bio je Kotruljević nekom vrstom univerzalnog čovjeka; bavio se trgovinom i pisao knjige, obavljao diplomat­ske poslove za rodni grad i proučavao antičke izvore, a stigao je biti i ravnatelj kovnice novca u Aquili.

**Bosanski emigrant Dragišić platonist i Ficinov sljedbenik**

U vrijeme pada Bosne pod tursku vlast valovi izbjeglica krenuli su prema Zapadu.U toj rijeci ljudi bio je i Juraj Dragišić poznat po imenu Georgius Benignus de Feliciis koji je bio među prvim Slaven koji su stupili u samo središte talijanskog humanizma,a što je još važnije koji je stupio u elitni krug bizantskih izbjeglica među kojima su najujtecajniji bili kardinal Bessarion i filozof Plethon[[292]](#footnote-292). Dragišić se rodio u Srebrenici oko 1445. i rano je ondje još prije dolaska Turaka stupio u franjevački red ali nakon pada Bosne 1463. odlazi u Zadar,a onda u Ferraru gdje studira najprije teologiju. Zajedno s nešto mlađim pručavateljem magije i kabale Giulijom Camillom iz Duvna bio je Dragišić najslavniji bosanski bjegunac[[293]](#footnote-293).Prvu službu dobio je u Urbini gdje je predavao filozofiju,kasnije je profesor u Pizi i Firenzi.Inače čitavo to vrijeme često je u Rimu gdje u krugu Bessarionovom i Plethonovom kontaktira s najeletinijim slojem tadašnjih europskih humanista.Zbog visoka obrazovanja Bosanac je pozvan u Urbino da ondje u dvorcu Montefeletrovih, vrijeme kad se uređenjem tamošnjeg dvorca bavio Dalmatinac Laurana, bude učitelj vojvodina sina Guidubalda.Za zasluge dobio je u Urbinu plemićku titulu. Još za vrijeme prvog boravka u Urbinu 1471. Dragišić je napisao dijalog De libertate ed immutabilitate dei koji je posvetio svome meceni Bessarionu,a četiri godine kasnije svome urbinskom učeniku posvećuje spis De voluntate hominis a piše i dijalog De communicatione divinae naturae u kojem sudjeluju papa Siksto IV. i vojvoda Federico inače otac njegova učenika.Neko vrijeme Dragišić je boravio u Francuskoj i Engleskoj,a u nekim polemikama branio je Bessariona a onda kad je postao magiser theologiae stupio je u blizinu Lorenza Medicija te je podučavao njegovog sina Giovannija koji je kasnije postao papa Lav X.Nakon što je u Urbinu stekao plemstvo i dobio ime Feliciis sad je zbog zasluga u Toscani postao plemićem iz roda de Slaviatis što je nekoć ubogom bosanskom izbjeglici očito godilo.U firentinskoj humanističkoj školi u zrelim je svojim danima Dragišić učio od najvećih humanista onoga vremena, od Ficina i Pica della Mirandola pri čemu je imao veliku sklonost prema Platonovim spisima, mistici i hermetici [[294]](#footnote-294).Bavio se astrologijom i bio jedan od najaktivnijih humanista koji je pokušavao antički paganizam spojiti s krščanskim naukom.Polemički duh on je sudjelovao u obrani 900 teza Pica della Mirandole o kršćanskoj kabali a kad su neprijatelji počeli proganjati njegove zaštitnike iz obitelji Medici bio je uhićen i on. U to krizno vrijeme postao je blizak Savanorilinoj reformacijskoj filozofiji pa je tamnicom i progonima uspio pobjeći u Dubrovnik gdje je postao generalnim vikarom. Neugodni politički obračuni i progoni nisu Bosanca spriječili da i dalje javno brani Savonarolu.Učinio je to u spisu Profetica solutiones kojega je 1497. napisao u Dubrovniku[[295]](#footnote-295).Inače najvažnije Dragišićevo djelo koje je napisao u Dubrovniku jest dijalog o nebeskoj prirodi anđela koja je nastala kao rezultat akademskih rasprava koje je organizirao u katedrali s tadašnjim domaćim humanistima i obrazovanim mladim ljudima.Knjiga je tiskana 1499. a gradsko je vijeće Dubrovnika kojemu je djelo posvećeno financiralo njezino tiskanje i vrlo elegantni izgled[[296]](#footnote-296). U svojim spisima imao je urođeni osjećaj za pravdu i pojedinčevu slobodu,pa je zato nekoliko puta branio svoje javno prokazane suvremenike.Dragišić je branio i Pica della Mirandolu od optužbi da se bavi crnom magijom,Savonarolu dok je zagovarao teokratsku demokraciju a prije njih i kardinala Bessariona.U Dubrovnik je pod kraj XV. stoljeća stigao jer je kako sam kaže bio natjeran bjesnom neprijatelja a privučen ljubavlju prema svojima.U knjizi što ju je sastavio nakon tri dubrovačke akademske seanse on je sakupio vrlo vrijednu građu simpozija na kojemu su sudjelovali svi tadašnji važniji dubrovački humanisti Ilija Crijević,Karlo Pucić,Džore Držić... Nakon dubrovačke epizode moćni talijanski prijatelji Dragišiću su pomogli da se reintegrira u društveni život pa je već 1507. postao biskupom u Umbriji u malom Cagliju.Sudjelovao je na lateranskom koncilu gdje je raspravljao o turskoj opasnosti a nije se smirio ni u starosti jer je pred samu objavu Lutherovih teza podržao Johannesa Reuchlina, luteranca, kad je ovaj zagovarao da se spriječi paljenje hebrejskih knjiga što su neki antisemiti počeli u to turbulentno vrijeme raditi[[297]](#footnote-297). Dragišićevo najznamenitije književno djelo je Logica nova koje je objavio u Firenzi 1480. a koja je onda često pretiskavana i za piščeva života[[298]](#footnote-298). Logici je proširio tradicionalno područje pa je predlagao da se njezin znanstveni predmet proširi i na logicu utens te da se okrene opažanju svijeta i pomaganju praksi.Kakva mu je bila logika takav mu je bio životni put. U ovom nemirnom i impulzivnom čovjeku ujedinilo se mnogo oprečnosti i mnogo talenata.Jednom se tako zbog svoje velike poduzetnosti toliko spetljao u nekom poslu s prodajom relikvije ruke Ivana Krstitelja da je istu darovao,što je u mjerilima onoga vremena značilo da ju je prodao prodao, u isto vrijeme i Medicejcima i Dubrovčanima i Papi.Na kraju mu nije preostalo drugo nego da još zamoli i turskog sultana da u njegovu korist intervenira u vrlo zamršenoj aferi. Od Dragišićevih dubrovačkih prijatelja pa na neki način učenika osim Džore Držića koji je bio izvrsni hrvatski pjesnik i petrarkist, zatim nešto starijeg i u Rimu kod Pomponija Leta obrazovanog Ilije Crijevića,te autora latinskih ljubavnih pjesama Karla Pucića, izdvajala su se još i dva latinistička pjesnika koji su primili vrlo rani utjecaj studia humanitatis. Prvi od njih Jakov Bunić je zapamćen kao autor dva epa i to epilija s vrlo nategnutom algorezom o Kristu s naslovom De raptu Cerberi koji se sastoji od 1006 heksametara i koji je najstarija hrvatska tiskana epska cjelina te zatim velikog epa o Kristovom životu i djelima[[299]](#footnote-299).Bunić, inače trgovac dijamantima i kasnije peterostruki dubrovački knez objavio je tu svoju knjigu u danas izgubljenom izdanju iz 1490.[[300]](#footnote-300) Drugo njegovo epsko djelo je De vita et gestis Christi u šesnaest pjevanja s više od deset tisuća heksametara koje je bilo tiskano 1526. pojavilo se u skupnoj knjizi s autorovim prvjencom o Kerberu koji je na taj način naknadno sačuvan. Taj Bunićev preglomazni ep o Kristu sviđao se suvremenicima koji su ga kao Ivan Polikarp Severenitan smatrali sjajem Ilirije i slavom Dubrovnika.U drugim okolnostima ovaj bi latinski pjesnik postigao i više ali se dogodilo da je samo devet godina nakon što je ambiciozni Dubrovčanin predstavio svoj ep u Vatikanu, njegov talijanski vršnjak Marco Girolamo Vida čovjek vrlo blizak središnjim katoličkim oltarima a i pjesnik vještiji od Bunića objavio veliki ep o Kristu koji je kroz nekoliko sljedećih desetljeća korišten u svim crkvenim obnoviteljskim nakanama.Bunića su na papinskom dvoru vrlo brzo zaboravili ali danas ipak nije moguće zaboraviti kako je on inteligencijom dobrog trgovca rano shvatio smjer katoličke obnove ali i granice humanističke književnosti[[301]](#footnote-301). Drugi Dragišićev dubrovački prijatelj Damjan Beneša koji je Bosancu posvetio tri epigrama bio je nekom vrstom Bunićevog izravnog sljedbenika jer se i sam okušao kao autor jednog epa o Kristu s naslovom De morte Christi[[302]](#footnote-302).Beneša se nikad nije uspio značajnije odvojiti od formalne vještine slaganja stihova premda je nedvojbeno da je tijekom humanističkog školovanja bio zaražen virusom arheologije i novopronađenog odnosa prema povijesti[[303]](#footnote-303). Pisao je ne samo latinskim nego i grčkim jezikom a u ljubavnoj poeziji bio je blizak svojim petrarkističkim vršnjacima samo samo što je za razliku od njih, a posebno Džore Držić, otvoreno prezirao pisanje u materinjem jeziku.No to ne znači da nhije pažljivo pratio književnost svojih talijanskih suvremenika tako da je među prvima u slavenskome svijetu pokazao poznavanje opusa Iacopa Sannazzara.[[304]](#footnote-304)

**Renesansni iluminatori i tiskari iz Hrvatske**

Knjiga Jurja Dragišića o nebeskoj prirodni anđela iz 1499. samo je jedna u niz umjetnički iznimno ukrašenih hrvatskih renesansnih knjiga.O njoj znamo da je bila na dnevnom redu sjednice dubrovačkog senata u srpnju 1498. kada je odlučeno da se za njezino tiskanje odvoji 30 dukata što je kasnije omogućilo da djelo kad je tiskano u Firenzi dobije veličanstveni izgled[[305]](#footnote-305). Koncem XV. stoljeća u doba tiskanja prvih knjiga paralelan je bio i procvata glagoljskih rukopisa koji su se oslikavali i prepisivali rukom i među kojima je bilo nešto manje filozofskih traktata ali zato mnogo više knjiga liturgijske namjene. U Splitu je tako početkom XV. stoljeća nastao glagoljski misal vojvode Hrvoja Vukčića Hrvatinića u kojemu čitavu jednu stranicu zauzima slika oklopljenog viteza na konju.Misal je u vrijeme turskih provala,najvjerojatnije iz Bude gdje se nalazio u Korvinovoj biblioteci, u pljačkama nestao pa se danas čuva u Carigradu u Biblioteci Sarayi[[306]](#footnote-306). Glagoljaških je rukopsnih koedksa nastajalo ne samo na tlu Hrvatske. Njihova je tradicija preko samostana u Emausu gdje su taj tip pisma uveli tamošnji benediktinci a po narudžbi Karla IV. stvorili vrlo djelatan skriptorij ostavila u novijim razdobljima zanimljivih tragova u Krakovu.Ondje je još 1390. na poziv poljskog kralja Vladislava II i kraljice Jadvige zasnovan jedan cenobij u predgrađu Kleparz gdje se glagoljalo na osnovu izvještaja Jana Dŀugoša još i u njegovo doba a sve na staroslavenskom to jest idomate slavonico.[[307]](#footnote-307)Dok je Hrvojev misal u sebi još ujedininjavao stilske karakteristike gotičke i renesanse iluminacije dotle su mlađi radovi iz zagrebačkog skriptorija nastajala u potpunom dosluhu s budimskom iluminatorskom radionicom i bili izvedeni posve u renesansnom slogu. U vrijeme kad su se već u slavenskim zemljama tiskale prve knjige nastajali su u tim sredinama i najbogatije oslikani renesansni kodeksi.Bio je to na svoj način retrogradan proces ali isto tako i sasvim očekivan s obzirom da je prodor prvih knjiga na europskom tržištu premda vrlo nagao ipak s obzirom na visine naklada bio postepen i praćen stanovitim otporima. U vrijeme vladavine biskupa Osvalda koja je trajala od 1466. do 1499. djelovao je u Zagrebu vrlo snažan biskupski skriptorij.U njemu je oko 1495. iluminiran raskošno oslikani Misal cistercitskog opata Jurja od Topuskog na kojima su kako se nazire po potpisima radili njemački slikari i među njima Hans Allemanus koji je dobro poznavao pa i imitirao sjeverno europsko renesansno slikarstvo.Bio je taj misal sa svojom raskošnom gotičkom minuskulom zreli plod jeseni srednjeg vijeka ali i najava predrenesansnog ukusa.[[308]](#footnote-308) U Zagrebu se rad na ručnom oslikavanju knjiga nastavio i u XVI.stoljeću i to na osnovi narudžbi ostrogonskog biskupa Tome Bakača Erdödya inače administratora zagrebačke biskupije.Bakačeva narudžba drugog misala Jurja iz Topuskog realizirana je oko 1510. čini se u budimskoj dvorskoj iluminatorskoj radionici gdje su još za vrijeme Korvinove vladavine poznavali visoki renesansni stil u oslikavanju knjiga pa su one prštale od brojnih putta i maštovitih groteski kojima gotovo da nema ravnih u čitavoj Europi [[309]](#footnote-309). Samo godinu dana nakon Columbovog dolaska u Novi svijet na hrvatskom je tlu, čini se u Kosinju sijelu tada moćne biskupije,tiskana prva domaća glagoljska knjiga.I prije ovog editio princeps iz 1493. Tiskarstvo je donijelo najvažnije promjene u tadašnju ljudsku duhovnost. Do 1500., i to samo tijekom nekoliko desetljeća od pojave prvih knjiga tiskanih u Gu­tenbergovoj tiskari, Europljani su pročitali više od šest milijuna knjiga i više od četrdeset tisuća različitih naslova. Te brojke promijenile su ne samo svijet književ­nosti i znanosti, teologije i škola nego su na svoje doba ostavile više traga od geo­grafskih otkrića ili pojave vatrenog oružja. Humanisti su u tiskarama ugledali či­tatelje ali su zajedno s njima nove čitatelje prepoznali i teolozi. Nakon izuma tis­karstva, počelo je vrijeme reformacija i refomiranih ljudi. Tiskane knjige oživjele su književni život, povećale interes za narodne jezike koje su razumjele i žene ko­je dotad najčešće nisu pohađale školu. Tiskana knjiga moćnicima je rano pokaza­la koliko može biti opasna njihovoj moći. Zbog toga nije prošlo mnogo vremena do pojave prvih indeksa zabranjenih knjiga i prvih uputa za nečitanje knjiga. Tis­karstvo je dokidalo uskost srednjovjekovlja. Ono je ujedinjavalo svijet koji je po­čeo prihvaćati zajedničke ikonografske predodžbe[[310]](#footnote-310). Književni tekstovi su se čitali i širili među onima koji nisu bili profesionalci. Dok je srednjovjekovni čitatelj i sam bio pisac, renesansni čitatelj bio je sve udaljeniji od pisca, a često ga uopće nije ni­ti poznavao. Premda izvorno namijenjena samoći, tiskana knjiga od kraja 15. sto­ljeća postajala je sve moćnijim sredstvom dijaloga između mnogobrojnih europ­skih interesnih skupina. Oko pisanih i onda umnoženih riječi, kao oko košnice po­čeli su se okupljati i pisci i čitatelji, nakladnici i trgovci, teolozi i knezovi, moralis­ti i diplomati, pustolovi i heretici, te je započeo dijalog kojemu se budući tijek, u prvim desetljećima 16. stoljeća, malo tko usudio i predviđati.Hrvati su u Veneciji tiskali knjige na latinskom jeziku, ali ovaj Misal iz Kosinja od kojega je sačuvano 11 primjeraka pokazuje visoko tiskarsko i likovno umjeće [[311]](#footnote-311). Samo godinu nakon prvotiska utemljena je u Senju, primorskom gradu tiskara koju je vodio Blaž Boromić i iz koje je izišao čitav niz knjiga jednostavne tipografije namijenjenih pretežito redovnicima i obrazovanim vjernicima[[312]](#footnote-312).Te knjige bave se isključivo teološkim temama pa i njihovi naslovi Spovid općena,Meštrija od dobra umriotja,Naručnik plebanušev, Korizmenjak govori o njihovoj pravoj prirodi.Nakon utrnuća ove tiskare u Hrvatskoj dugo nije bilo sličnih pothavata sve do 1530. kad je u Rijeci Šimun Benja Kožičić,inače podrijetlom Zadranin,pisac čitavog niza antiturskih spisa, doveo talijanske tipografe i usred renesanse tiskao nekoliko pristalih pobožnih glagoljskih knjiga [[313]](#footnote-313).U Dubrovniku nije u renesansi pa ni dugo kasnije bilo tiskare premda je tijekom XVI. stoljeća bilo tiskano nekliko knjiga koje su nosile oznaku da su tiskane u Dubrovniku.Radilo se o izdanjima čiji su autori i tiskari željeli prikriti svoj pravi identitet [[314]](#footnote-314).U kontinentalnoj Hrvatskoj pojavili su se putujući tiskari iz njemačkih zemalja pa je tako na imanju Jurja Zrinskog, protestanta u Nedelišću u Međimurju radila 1574. Hoffhalterova tiskara a onda desetak kasnije u Varaždinu tiskara Johannnesa Manlius ustvari Slovenca Janeza Mandelca koji su objavili niz knjiga na kajkavskom narječju [[315]](#footnote-315).Te tiskare na sjeveru Hrvatske upotrebljavale su za razliku od onih jadranskih i južnih koje su bile glagoljaške latinička slova. Tijekom čitave renesanse nije tako u Hrvatskoj bilo snažnije tiskare koja bi objavljivala književna djela domaćih književnika.Najvažnije knjige hrvatskih autora,ali isto tako i pravoslavnih autora s Balkana, izlazile su u Veneciji, svejedno da li su bile na latinskom,talijanskom ili na hrvatskom jeziku,svejedno da li bile tiskane latiničkim ili glagoljskim ili čiriličkim slovima[[316]](#footnote-316).Inače čitav niz Hrvata radio je u grafičkom poslu u Italiji i ondje ostavio tijekom XV. stoljeća značajan trag. Dvojica najpoznatijih slavenskih tiskara u renesansnoj Italiji bili su Andrija Paltašić iz Kotora i Dobrić Dobričević s otoka Lastova[[317]](#footnote-317). Paltašićeve knjige koje su potpisivane kao djelo Andree di Cattaro sve su tiskane prije 1492. i bile su izrađene humanističkom antiquom.One predstavljaju sve odreda filološke i tiskarske dragulje. Kotoranin je obavljivao djela Laktancija,Propercija i naravno Cicerona a razmjerno skromne knjige je i ručno ukrašavao.sačuvano je preko 40 različitih njegovih izdanja od kojih su mnoga naknadno ukoričavana [[318]](#footnote-318). Dobričević se na svojim radovima potpisivao kao Dubrovčanin iza sebe je ostavio čitav niz vrlo raskošnih tiskarskih djela.Bio je nekom vrstom slavenskog Alda Manuzija, tehničko mu je obrazovanje bilo znatno ali još više od toga bio je vrlo obrazovan u humanističkim studijama. Njegova najstarija poznata knjiga je De re militari iz 1483. koju je objavio u Veroni,a najpoznatije djelo koje je Dobričević ostvario su ilustrirana izdanja Ezopovih Basni i Danteova Božanstvena komedija koju je objavio u Bresci 1487. Dobrić je živio nemirnim životom pa je tiskao knjige i u Francuskoj a umro je u Trevisu 1528. gdje je bio dekan stolne crkve.[[319]](#footnote-319)

**Budimski historičari Feliks Petančić i Ludovik Crijević**

Feliks Petančić nešto mlađi suvremenik pjesnika Janusa Panoniusa također hrvatskog roda živio je na budimskom dvoru ali u mlađem razdoblju kad su ondje nakon Korvinove smrti vladali Jagelonci[[320]](#footnote-320). Porijeklom Dubrovčanin nije izbjega­vao susrete sa stvarnošću svojega vremena. Nezavisni lutalica i dvorjanik živio je između rodnog Dubrovnika i Budima, gdje je bio voditelj kraljevskog skriptorija,zatim između Senja i Zagreba gdje su rado slušali izvještaje o njegovim istočnjač­kim iskustvima. Najradije je bio poslanikom u najtežim misijama kod Turaka, a europsku su slavu stekla tri njegova memoranduma, u suvremenosti bi bili nazvani putopisima,u kojima je osim književnog nerva, pokazao i silnu želju da okolinu upozna s neprijateljem kojega su svi s uža­som spominjali ali kojega su tako slabo poznavali. Petančićeva *Historia Turcica* iz 1501. svojevrsni je opći pogled na tursku povijest od Osmana do piščeva doba u kojem se pisac zalaže da sama Ugarska povede obranu protiv Turaka.[[321]](#footnote-321) Ova povijest Turskoga carstva koja izlaže povijest njegovu od Osmana do Bajazida II. čuva se u rukopisnom odjelu knjižnice u Nürnbergu. Autorova također rukopisna knjižica o putovima koji vode u Tursku originalna je analiza vojnih prilika na osnovu koje je Petančić postao jedan od najčitanijih turkošloških autora svoga doba [[322]](#footnote-322).Ovu je knjigu osobno uručio kralju Vladislavu 1502. ali ju je tiskom objavio tek 1522. piščev prijatelj Johannes Cuspianus. Petančić je bio vrlo dobro upućen u svoj predmet.U svojim je tekstovima izravno zagovarao prenošenje većeg dijela antiturskih operacija u osmanlijske granice. Njegov *Descriptio Turciae* ne ponavlja već rečeno u prethodnim knjigama nego donosi točne opažaje društvenog uređenja u Turskoj a uz to i sažeti pregled povijesti turskih sultana tako da je ova knjiga i svojevrsna Genealogia Turcorum imperatorum kako stoji na naslovnom listu[[323]](#footnote-323). od kada je 1487. stigao u Budim Petančić je na Corvinovom dvoru radio kao kaligraf i minjaturist a kasnije je nadzirao poslove u tom slavnom skriptoriju.[[324]](#footnote-324)Nakon trogodišnje službe vratio se u Dubrovnik gdje je sudjelovao u nekoliko važnih diplomatskih misija[[325]](#footnote-325).Definitivno je otišao u Ugarsku 1502. kada je postao kancelarom Senja a za Vladislava II. je radio na poklisarskim poslovima pa je bio u nekoliko misija između Francvuske gdje je dogovarao savezništvo u vezi s istočnim pritiscima a bio je i na Rodosu,te u Carigradu gdje je pomogao u sklapanju jednog kratkotrajnog mira.Imao je pisac slikarsko oko pa ni njemu kao ni većini njegovih hrvatskih suvre­menika, doduše nešto mlađih od njega, nije mogao promaći bijedan položaj Južnih Slavena pod turskom vlašću. Petančić je među prvima koji je sa zapadnjačkog očišta balkanske kršćane gledao kao potencijalne suradnike u borbi protiv Osmanlija.Srodan doživljaj prošlosti imao je i jedan drugi Dubrovčanin historičar LudovikCrijević koji je s mnogo književnog talenta i s istančanim osjećajem za psihološke nijanse, u *Komentarima svoga vremena* ispisao najhrabriju hrvatsku povijesnu knjigu onoga doba [[326]](#footnote-326). Vrativši se sa studija u Sorbonni, nije se poput većine svojih plemićkih srodnika posvetio trgovini ni državnim poslovima, nego je stupio u be­nediktinski red te je u samostanima u Dubrovniku, ali i na putovanjima po Ugar­skoj, radio na svojemu životnom djelu u kojemu je u narativno kolo obuhvatio sve njemu poznate europske događaje nakon smrti kralja Matijaša Korvina pa do konca pontifi­kata Leona X., kada se u Rimu počinju stvarati uvjeti za strategiju skore katolič­ke obnove. Crijevićevi *Komentari* još su jedna knjiga o Turcima ali su oni još više od toga i pošteni opis moralnog rasula papinskog dvora za vrijeme pape Aleksan­dra VI. iz roda Borgia [[327]](#footnote-327). Izvrstan stilist ovaj benediktinski opat nije povijest opisivao kao zbirku događaja kojima se ne znaju ni uzroci ni svrha, nego se trudio proniknuti u naj­dublje uzroke ljudskih spoznaja i postupaka i doznati pravu tajnu ljudskih nago­na i ideja. Bio je historičar koji nije fantazirao nad događajima i ko­ji je dok je pisao o Turcima, znao suspregnuti gorčinu zbog moralne inferiornosti kriznoga kršćanskog zapada i koji je bez straha znao iznijeti tezu o tomu kako se ne treba neprijatelja plašiti, kako ga treba uvažavati i, konačno, upoznati da se slučajno ne bi dogodilo da mu se postane sličan [[328]](#footnote-328).Crijević je pored građe starijih kronika poznavao izvorni arhivski materijal posebno onaj koji je bio povezan za ugarsku povijest.Čini se da je tu građu dobio od svog mecene nadbiskupa kaločko-bačkog Grgura Frankopana kod koga je boravio 1508. i komu je posvetio svoje Komentare kojima je taj plemić nadjenuo naslov.Knjiga je u svoje vrijeme bila poznata jedino u rukopisima i to tek nakon autorove smrti 1527. Crijevićevu knjigu koristio je i cijenio mađarski historičar Ferenc Forgás koji je na ovo djelo upozorio transilavanskog princa Stjepana Bathorya, kasnijeg poljskog kralja.Ipak tek nakon prvog frankfurtskog izdanja iz 1603. godine postalo je Crijevićevo djelo široko poznato i često pretiskavano [[329]](#footnote-329).Komentari su se prije potpunog izdanja pojavili i u izvodima pa je jedno takvo izdanje pod naslovom De turcarum origine objavljeno 1590. i ima status editio princepsa[[330]](#footnote-330).Inače piščev se autograf i to svih jedanest knjiga sačuvao u venecijanskoj Marciani.Crijević u svojim, Komentarima govori o Slavenima pa odbacuje potpuno tezu o autohtonosti balkanskih Slavena tvrdeći da su se oni doselili iz Rusije tek u VII. stoljeću.U tekstu su mu oštri sudovi o Papama Aleksandru VI, o Juliju II i Lavu X a kritičan je prema visokom svećenstvu što i nije čudno kad se zna da je dav desetljćea proveo u samostanskoj izolaciji.Ima u njegovim Komentarima mjesta na kojima brani protestante a za katoličku i pravoslavnu crkvu tvrdio je da su identične osim nekih sasvim ludih i čudnih tumačenja nekih riječi.Bio je simpatizer pučkih pobuna jer nije prihvaćao da se plemići s građanima ponašaju kao s robljem.Bio je kritičan prema svim europskim nacijama,a animozitet mu je naročito uočljiv kad govori o Mlećanima i Njemcima.I o rodnoj Dubrovačkoj republici nije imao najpozitivnije mišljenje.Zanimljivo je da je za Dalmatince koji su po njemu najvećim dijelom Hrvati isticao da su pod ugarsku krunu došli po nasljednom rodbinskom pravu a ne po sili oružja.Djelo su mu rimski cenzori 1704. stavili na Index librorum prohibitorum.[[331]](#footnote-331)

**Filippo Buonaccorsi bježi iz Rima u Poljsku i susreće Grzegorza iz Sanoka**

U kulturnu i političku povijest Poljske Filippo Buonaccorsi,talijanski humanist i prijatelj Pomponija Leta, koji je kasnije presudno obilježio početke poljskoga humanizma, i koji je u svoje doba bio poznat pod aklademskim imenom Callimachus Experiens, ujahao je na konju i to bježeći pred neprijateljima koje je stekao u dvije rimske antipapinske urote u kojima je sudjelovao [[332]](#footnote-332).Za razliku od Maksima Greka političari i moćnici nisu Buonacorsija proganjali kao nekoga koji se usudio s njima uspoređivati,nego su ga čak što više doživljavali sebi ravnim.Bio je to status koji su talijanski humanisti posjedovali naročito u Rimu i u Firenzi, a bio je to status kojega je humanistima s one strana Alpa nešto kasnije priskrbio Erazmus Rotterdamski kojega su zbog velikog ugleda i nazivali princem humanizma.U Italiji Fillipo Buonacorsi bio je jedan od humanističkih prinčeva. Rođen u San Gimignanu 1437. ovaj Toskanac je primio najizvrsnije humanističko obrazovanje. Pisao je inače neoriginalne latinske stihove ali zato originalne filozofske traktate o demonima i grijehu [[333]](#footnote-333).Od 1462. živio je u Rimu, radio je ondje kao sekretar nekog kardinala i ubrzo postao članom elitne humanističke akademije Pomponija Leta.Kad je u veljači 1468. u krilu te institucije otkrivena međunarodna urota protiv pape Pavla II. Buonaccorsi je bio jedini istinski optuženi zavjerenik.Ocrnjen je i proglašen egocentrikom od svih drugih osoba koje su sudjelovale u toj uroti. Buonaccorsi u Rimu kad je urota otkrivena nije odmah bio uhićen.Zaštitnici i moćni prijatelji su ga ranije upozorili. Iz Rima je pobjegao najprije na Kretu,kasnije na Cipar a onda na Chio gdje se nalazio u ljeto 1469.Tu je ovaj političkim zavjerama skloni humanist stupio u vezu s nekim Firentincima s kojima je za novac počeo raditi na predaji mletačkog otoka Chiosa Turcima [[334]](#footnote-334). Izdaja je bila otkrivena, Buonaccorsi po drugi put raskrinkan.I ovom prilikom uspije ovaj samouvjereni urotnik pobjeći.Najprije se sakrio u Carigradu,gdje je proveo nekoliko mjeseci a u zimi 1469. stigao je putujući preko Ukrajine u grad Dunajów gdje je inače boravio Grzegorz iz Sanoka,tada najpoznatiji poljski štovatelj studia humanitatis,čovjek rjetkih sposobnosti koji je odmah,ne ulazeći u detalje Buonaccorsijeve prošlosti, shvatio kakvog je iznimnog latinistu usred istočnih stepa susreo [[335]](#footnote-335). U poslovima humanizma Grzegorz je bio vrlo iskusan.Na sveučilište u Krakovu se upisao 1428. a u Italiji na dvoru pape Eugena IV. bio je godinu i pol dana dvorjanikom.U Krakov je iz Italije donio važne rukopise, između ostalog sjajnu kopiju Boccacciove Genealogia deorum gentilium. Na sveučilištu predavao je o Vergilijevim Bucholicama a bio je prijatelj Pier Paola Vergerija pa mu je pomogao da organizira humanističku poduka ugarskoga kralja Matijaša Korvina. Bio je ovaj Poljak i u najbližem prijateljstvu s Ivanom Vitezom, najutjecajnijim intelektualcem korvinske renesanse u Budi. Sa svoje strane Talijan Buonaccorsi je u Grzegorzu koji je bio moćan u Krakowu pronašao prvog poljskog zaštitnika ali i istomišljenika. Naime snažan zaštitnik,koji je još bio i biskup L'vova, trebao je Buonaccorsiju najviše zato jer su iz Rima zbog one prve urote tražili njegovo izručenje pa ga je jedino moćna riječ mogla spasiti. O svom dobrotvoru napisat će Talijan kasnije biografski spis pun zahvalnosti u kojemu će na neki način opisati i sebe rezimirajući najmilije teme svoga prijatelja ali i čitavog tadašnjeg kontinentalnog humanizma[[336]](#footnote-336). Jer i Grzegorz i Buonaccorsi bili su zadrti protivnici vulgarnog latiniteta i srednjovjekovnih gramatika kakvih je još uvijek u upotrebi bilo u Poljskoj, Češkoj i Ugarskoj, obojica su uz to bili bliski epikurejizmu i zagovarali su filozofski empirizam, bili su kritični prema svakom alegorijskom tumačenju Biblije i snažno zainteresirani za prirodne znanosti i medicinu. Čak su njih dvojica i u tumačenju suvremenosti ali i povijesnih događaja imali mnogo srodnosti, premda je Talijan Buonaccorsi očigledno bio temperamentniji i više sklon političkom riziku što se dobro vidi iz dramatičnih događaja u kojima je sudjelovao tijekom čitavog svoga života.

**Buonaccorsi uvodi Balkan u studia humanitatis**

Čini se da je Buonaccorsi koji je značajno zadužio ranu fazu poljskog humanizma,koji je ostavio traga na budimspom dvoru bio i prvi zapadni pisac koji je središnjoj planini jugoistočne Europe detaljno poznavao a onda i zapisao tursko ime Balkan koje je kasnije postalo širom odrednicom tog cijelog područja koje se smjestilo na granici između istoka i zapada, na granici između azijske i europske Europe. Philippus Callimachus turski naziv planine što su je Grci nazivali Aemus a Rimljani Haemus spominje 1490. u memorandumu što ga je u povodu turskih upada u Europu uputio Papi Inocentiju VIII[[337]](#footnote-337).U govoru pod naslovom De bello Turcis govori Callimachus kako lokalno stanovništvo tu veliku graničnu planinu Bolchanum vocant.Drugih detalja o Balkanu ovaj humanist ne iznosi.To i nije čudno ako se znade da je ondje putovao u hitnji kad je napustio Carigrad i da se uputio u Poljsku kako bi se spasio od rimskih progona [[338]](#footnote-338). Nakon Callimachusa o gori Balkan pisao je Šibenčanin Antun Vrančić, pečujski biskup, inače potomak bosanskih izbjeglica i jedan od najmoćnijih ljudi ugarskog kraljevstva nakon Mohačke bitke 1526. ovaj biskup inače pisac brojnih geografskih i povijesnih spisa putovao je Balkanom kad se od Beča uputio u Hadrijanopolis.Učeni pisac i diplomat poznavao je Strabonov opis Balkana to jest Aemusa, znao je za Polybiusa ali je vješt slavenskim jezicima zapisao i bugarsko ime Balkana a ono je bilo Stara Planina.Po tomu Vrančić je prvi zapadni putnik koji je Balkanu zabilježio bugarsko ime ali i koji je naglasio kako se s najvišeg vrha te planine u jednom pogledu može vidjeti Crno more, Jadransko more i Dunav.O tim svojim balkanskim putovima ostavio je dva rukopisa i to onaj s naslovom Diarium legationis nomine Maximiliani II i Ratio itineris, quod est a Viena ad Constantinopolum.Njegov glavni putopisni tekst s tog putovanja prvi je objavio talijanski opat Alberto Fortis [[339]](#footnote-339) Nakon Vrančića Balkanom su s antičkim piscima u rukama putovali neki drugi putopisci. jedan od njih bio je Njemac Salamon Schweigger koji je ondje bio 1577. u diplomatskoj misiji za njemačko rimskog cara Rudolfa II. i koji je išao u Carigrad posjetiti sultana Murata II[[340]](#footnote-340).Njegova je zadaća bila da za vrijeme trogodišnjeg boravka u turskoj prijestolnici stvori uvjete za približavanje između luterana i pravoslavaca na turskom tlu i da svojim diplomatskim potezima ostvari savez tih grupacija protiv rimskog Pape. Ovaj protestant je Lutherov katekizam preveo na talijanski jezik jer se nadao da će tako protestantizam stići lakše do brojnih stanovnika otomanske imperije koji su upotrebljavali talijanski jezik ili su uopće poznavali osnove romanskih jezika kao velikog broja stanovnika u Transilvaniji. Kad se Schweigger kasnije vratio u Njemačku on je ondje objavio njemački prijevod Kurana. za vrijeme putovanja balkanskim gudurama vodio je dnevnik pa je u njemu pokazao da zna sve nazive planine što su je Turci nazivali Balkan a znao je pored antičkih imena još i slavensko ime planine koju on naziva Comonitza pa veli da je to hrvatsko ime gore Balkan. Schweiggeru je bilo poznato da se po planini Balkan iliti Haemus iliti Staroj Planini penjao nekoć sam Aleksandar Makedonski kojemu je do njezinog vrha trebalo navodno četiri dana a za spust samo dva. Njemcu je bilo važno da istakne humanistima omiljenu geografsku osobinu planine Balkan a ta je bila da ta velika gora dijeli Srbiju od Makedonije,Bugarsku od Rumunije to jest od zemlje Tračana te da se s njezinih vrhova vide obale Dunave ali i Jadransko,da se vidi i Crno more a da su,kako ovaj izvor kaže,od Italije i Njemačke vrhovi planine udaljeni tek oko 100 milja. Ta znanja o planini Balkan bila su poznata i antičkim geografima. Plinije je znao da je riječ o brdu visokom 2000 metara a Ptolomeju je bilo poznato da se radilo o graničnom prostoru između više regija pri čemu je najutjecajniji bio podatak rimskog geografa Pomponiusa Mela koji u djelu De Chorographia zna da je to mjesto s kojeg se mogu vidjeti u isti čas dva mora Crno i Jadransko[[341]](#footnote-341). Zanimljivo je da jedan francuski putopisac neki Louis Deshayes de Corman 1621. zna i da je ime planine Balkan etimologijom povezano sa svim kamenitim gorama kao što je, kaže on, naziv Derventa označavao Turcima sve šumovite planine[[342]](#footnote-342). I još nešto ovaj francuski pisac zna da su Balkan Talijani nazivali planinskim lancem dvaju svijetova, dakle mjestom gdje se sastajala Azija s Europom. Upravo u tom smislu Balkan je prvi raspoznao Talijan Fillipo Buonaccorsi njegov humanistički imenovatelj dok je ondje prolazio na svom sudbinskom putu prema Poljskoj gdje je donio baklju humanističkih studija.On nije u ovom prostoru ostavio nekog traga ali je Balkanu prvi pribilježio ime koje će mu kasnije biti i najpoznatijom odrednicom i to ne samo uskog prostora oko spomenute planine nego čitavog prostora jugoistočne Europe čak i dalje od istočnih granica Hrvatske i južnih granica Ugarske.Balkan je od još od humanizma postao sinonimom jugoistočne Europe pri čemu se tom pojmu pripisuju geografski ali još češće politički,historički, kulturni, religijski, etnički i ekonomski kriteriji[[343]](#footnote-343).

**Krakovsko sveučilište: žarište najranijeg poljskog humanizma**

Grzegorz iz Sanoka koji je značajno impresionirao Rimljanina Buonacorsija čim je ovaj napustio Balkan i stigao u Poljsku nije u vrijeme rane kontinentalne srednjoeuropske renesanse bio u svojoj zemlji jedini zagovornik mediteranskog humanizma.[[344]](#footnote-344) Uz njega u fazi najranijih krakovskih humanističkih nastojanja i djelovanja tamošnjeg sveučilišta,mogu se spomenuti još i profesor medicine ali zaslužni rani tumač antičke književnosti Jan iz Ludzisko, te politički i povijesni pisci oprečnih ideoloških nazora Jan Dlugosz i Jan Ostroróg koji su stvorili kapitalnih djela i značajno pridonijeli ranoj afirmaciji renesanse u Poljskoj. Jan iz Ludzisko prvi iz ove trojke upisao se na Krakovsko sveučilište 1418. Inače to sveučilište uz ono u Pragu prvo u slavenskim zemljama osnovao je kralj Kazimir 1364. ali ga je definitivno 1400. učvrstio kralj Vladislav iz litvanskoga Jagelonskog roda [[345]](#footnote-345).Bilo je to tada jedino sveučilište u nekoj istočnoeuropskoj zemlji jer u Budi slične institucije nije nikad bilo a u Bratislavi je sveučilišni zavod to jest akademija postojala samo kratko i bila je više snom nego stvarnošću [[346]](#footnote-346).U Zadru Universitas Jadertina bilo je prije svega dominikansko sveučilište i nije posjedovalo neku izrazitu kontinuiranost [[347]](#footnote-347). U Pragu gdje je postojalo drevno sveučilište bio je njegov rad doveden u pitanje antihumanističkim tendencijama u pauperističkom religijskom pokretu kojega je predvodio Jan Hus i koji je tijekom XV. stoljeća sasvim doveo u pitanje funkcioniranje liberalnog i na talijanskim iskustvima zasnovanog učilišta.Zbog toga je u doba krize praškog sveučilišta bilo mnogo čeških studenata u Krakovu gdje su mogli studirati humanističke studije s mnogo većom slobodom[[348]](#footnote-348). Jan iz Ludzisko je u Krakovu studirao književnosti i umjetnosti, astronomiju i medicinu koju je tridesetih godina stoljeća specijalizirao u Padovi [[349]](#footnote-349).On je 1440. postao profesorom medicine u Krakovu ali ono po čemu je upamćen s medicinom baš i nema nikakve veze. Naime Jan je radeći kao profesor Krakovskog sveučilišta održao čitav niza humanističkih govora u različitim svečanim prigodama i ta zbirka njegovih Orationes predstavlja jedan od najizravnijih tadašnjih poljskih svjedočanstava o vrlo temeljitom poznavanju antičke književnosti i njezinih glavnih pisaca u ambijentu tadašnjeg poljskog kraljevskoga grada. Govori ovoga profesora medicine dodiruju većinu središnjih tema vremena a naročito je bio zainteresiran za one koje su bile u vezi s problemima osobnih i religijskih sloboda i s reformom crkve čemu je ovaj humanist bio vrlo blizak.Zaintersiranost za crkvenu reformu nije kod Jan iz Ludzisko bila u sukobu s latentnim zagovor studia humanitatis. Drugi značajni poljski rani humanist Jan Długosz bio je više nego svjestan duhovnih sukoba svoga doba kao i sveobuhvatne humanističke najave novog doba[[350]](#footnote-350). Obožavalac Cicerona i njegova odnosa prema jeziku, ovaj požudni čitalac Titusa Livija, pisac je najkvalitenije tadašnje historiografske knjige Historia polonica koja se naziva i Annales [[351]](#footnote-351).Rodio se 1415. i za života je koristio svaku priliku da izravno zagovara ono što je nazivao otmjenim prijedlozima svoga vremena. Od svojih nešto starijih vršnjaka posebno je među Poljacima cijenio Mikołaja Lasockoga koji je inače bio prijatelj Poggioa Bracciolinija te je radio kao diplomat na ugarskom dvoru za vrijeme Janoša Huniadya i bio posebno cijenjen od Enea Silvija Piccolominija. Długosz je bio tajnik moćnog kardinala Zbigniewa Oleśnickog pa je iz velike blizine upoznao reformu ondašnjih kancelarija što su je u srednjoj Europi,najprije u Pragu i Budi, sprovodili Jan iz Střede,Ivan Vitez od Sredne i Talijan iz Kopra Pier Paolo Vergerije.Dlugosz je svog mentora Olesnickog koji se jedno vrijeme ponašao kao da je stvarni gospodar Poljske izvrsno služio pa mu je za vrijeme tri svoja putovanja u Italiji pomogao da dobije kardinalsku čast. Bio je Dlugosz integrativna osoba, čovjek koji je da bi što kvalitetnije napisao knjigu o povijesti Poljske naučio ćirilicu i čitao najstarije istočnoslavenske ljetopise. Bio je vjerni sin katoličke crkve te je bio opsjednut obranom istočne Europe od Turaka zagovarajući kao i njegov mentor Olesnicki poljsku alijansu s Ugarskom[[352]](#footnote-352). Naravno i husitska mu je Češka u tim kalkulacijama bila zanimljiva pri čemu je u Dlugoszevim Annales vidljiv njegov animozitet prema Česima zbog njihove prevelike povezanosti s Njemcima. Čehe je kritizirao onako kako je kritizirao Jaghelonce kojima je poručivao da im je na srcu više Litva od Poljske. Inače svoje životno historiografsko djelo nije pisao kao panegirik premda u toj knjizi ima sasvim temperamentnih ocjena o istočnim šizmaticima. Dlugoszeva je njegova knjiga najuspješnija kad piscu pođe za rukom da uz pomoć oskudnih ali svima drugima skrivenih podataka razotkrije postupke povijesnih ličnosti. Zato su oni dijelovi knjige koji se bave najnovijim vremenom i ljudima koje je autor osobno poznavao su prepuni vrlo živih i u ono doba sasvim povjerljivih informacija tako da su suvremenici pisca,donekle s razlogom,kritizirali zbog nediskretnosti. Dulgoszeva knjiga kasnije je bila često prepisivana i nadopunjavana da bi u cjelini bila objavljena tek u 18. stoljeću [[353]](#footnote-353). Autor je za života oko sebe okupljao vrlo zanimljiv krug dobrih poljskih historičara i geografa čiju su pozornost naročito pobuđivala tada aktualna geografska otkrića što je sve kulminiralo u prevažnoj knjizi Jana da Stobnica koji je 1512. objavio jednu Introductio in Ptolomei Cosmographiam,djelo u kojem je izložio posve aktualne vijesti o otkriću Amerike najavivši kasnije rezultate slavnog njemačkog pisca Martina Waldseemüllera[[354]](#footnote-354). Inače svoje Annales Dulgosz je napisao izvrsnim stilom,jezikom funkcionalnim koji pokazuje značajnih razlika od vulgarnog latiniteta srednjovjekovnih pisaca što je i logično za ovog u studia humanitatis dobro upućenog i znatiželjnog autora[[355]](#footnote-355).Nešto malo stariji od Długosza bio je historičar Jan iz Dąbrówka,također student u Krakovu koji je najprije predavao retoriku,kasnije studirao teologiju i kanonsko pravo pa je postao jednom od najutjecajnijih osoba na čitavom sveučilištu. Pisac je 1449. potakao reformu studija posvema krakovski studij približivši srodnim talijanskim humanističkim učilištima. Uz to Jan iz Dąbrówka je bio i vlasnik jedne od najboljih tadašnjih privatnih knjižnica s posebno jakom kolekcijom novijih talijanskih latinističkih pisaca.Važni su i njegovi učeni komentari Kronike biskupa Vincenta Kadlubeka iz XIII. stoljeća koji doduše iskazuju veliki piščev patriotizam ali pokazuju da ovaj autor premda je posjedovao bogatu humanističku knjižnicu nije još potpuno živio u duhovnom ambijentu koji bi bio spreman do kraja prihvatiti načela posve novog odnosa prema povijesti,a to će reći i novog odnosa prema sadašnjosti[[356]](#footnote-356). Zato piščeve tradicionalističke povijesne komentare kao da nije pisao neki suvremenik Grzegorza iz Sanoka ili Fillipa Buonaccorsija. Nešto mlađi Dulgoszev vršnjak Jan Ostroróg koji se rodio 1436. prvi je politički poljski pisac u razdoblju humanizma [[357]](#footnote-357). Ovaj dvorjanin i palatin iz Poznańa na poljskom kraljevskom dvoru nije tajio znatan utjecaj što ga je na njegovo pisanje imao husitski pokret u Češkoj. Njegovo životno djelo Monumentum pro Reipublicae ordinatione zalaže se za jačanje kraljevske moći naspram velikaša i visokog klera te promovira utjecaj manje moćnih plemića pa zagovara i parlamentarni izbor samoga kralja.Jan Ostroróg nije sa simpatijama gledao na razvitak gradova i jačanje velikaša nego je tražio model kojim bi se ojačala moć kralja kako bi se ovoga oslobodilo od utjecaja klera.U tom smislu njegov je spis duboko antipapinski jer traži obustavu svih plaćanja Rimu,smanjenje broja samostana i ograničenje prihoda koje svećenstvo uopće može imati. Utjecaj ovog zanimljivog pisca na stvarnost znatan je jer je u konačnici pripomogao, što mu svakako nije bio cilj, slabljenju kraljevske moći.Jan Ostrorog svoje političke ideje nije iznio iz zrakoprazja jer je on kao poljski kraljevski ambasador kod Pape Pavla II još 1467. ne odveć diplomatski spomenuo legendarne pobjede što su ih Poljaci prema ne uvijek najvjerodostojnijim kronikama, imali nad starim Rimljanima [[358]](#footnote-358). Bio je to jedan od najstarijih znakova poljske samosvjesti izrečen na mjestu gdje je u ono vrijeme zazvučao ofenzivno a uz to je podsjećao na češku husitsku retoriku.

**Rady Callimacha**

Za razliku od uglavnom sasvim apartnih biografija ovih prvih poljskih humanista,život i djela Talijana Buonaccorsija nastavili su u Poljskoj ali i u okolnim zemljama slijediti svoj uzbudljivi gotovo frenetični ritam. Talijan doduše u istočnoj Europi više nije pokretao nikakovih urote ali je vrlo brzo ušao u samo središte tadašnjih istočnoeuropske politike [[359]](#footnote-359). On se uključio u društveni život uz pomoć prijatelja Grzegorza koji ga je svojim čvrstim preporukama već 1472. uputio na dvor u Krakov[[360]](#footnote-360). Talijan se u Poljskoj i zaljubio u stanovitu Fanniau Swientocku kojoj je posvetio kanconjer Ad Fanniam Swentocham Carmen premda ih ima koji misle da je ta žena ustvari bila Anna Ligezina. Buonaccorsi je vrlo brzo nakon svog dolaska postao omiljen na poljskom dvoru pa je taj,kako se sam volio nazivati, toskanski Skit čim je stekao puno povjerenje kralja Kazimira IV. bio izabran odgojiteljem njegova sina Jana Alberta što će mu kad ovaj kasnije postane kralj znatno koristiti.Uz to počeli su Buonaccorsiju na poljskom dvoru,jer je u međuvremenu i u Rimu bio amnestiran, povjeravati i vrlo ozbiljne i osjetljive diplomatske misije.Tako je već 1474. imenovan kraljevskim tajnikom ali kako su u to vrijeme i Poljska i Češka bile pod Jagellonskim vladarima i kako su obje bile sukobljene s Korvinom a time i papom,koji je ovomu bio izravni zaštitnik, to se Buonaccorsi našao u središtu vrlo kompleksne diplomatske aktivnosti s papinskom kancelarijom [[361]](#footnote-361). Učenom kakav je bio nije mu bilo teško u koridorima europskih dvorova steći glas u ono doba najbolje upućenog stručnjaka u finese rimske ali i orjentalne diplomacije.U prvoj fazi svoje dvorjaničke karijere napisao je on danas izgubljenu studiju o Tatarima De Tartarorum moribus koja je bila sasvim aktualna s obzirom na tadašnje pokušaje da se Tatari instrumentaliziraju u sukobu protiv Turaka[[362]](#footnote-362). Buonaccorsi je intenzivno radio na koaliciji Jagellonskog dvora s Habsburzima a sve protiv Korvina,na koalciji koja je kasnije nakon Korvinove smrti a još više nakon poraza jagelonskih vladara na Mohaču dovela Habsburge i na ugarskohrvatsko prijestolje.U to vrijeme dolazio je Buonaccorsi na sasvim čudnu pomisao da se dogovori s Turcima kako bi zajedno porazili Korvina a isticali su se u tom politički sasvim kontroverznom vremenu i apeli ovog anturaliziranog Poljaka rimskim papama za spas istočnih granica od turskih osvajanja.[[363]](#footnote-363) U jednom traktatu kojega je uputio papi Inocenciju VIII. inzistirao je da se nikako ne zapusti borba svih dvorova protiv nasilja nevjernih Turaka na istoku Europe [[364]](#footnote-364). Odvažan kakav je bio Buonaccorsi je smišljao najspektakularnije diplomatske akcije onoga vremena.Tako je 1479. krenuo u dvogodišnju misiju u Carigradu.Kad je nakon višegodišnjih dinastičkih polemika 1492. na poljski prijestol stupio njegov nekadašnji kraljevski učenik Jan Albert politički utjecaj nekadašnjeg urotnika a sada diplomate i humanističkog autora postao je u srednjoj Europi još intenzivniji.Kako u to vrijeme na životu nije bio više ni ugarski kralj Matijaš Korvin prostor za diplomatsko povezivanje istočnoeruopskih dvorova u Krakovu,Budi i Pragu odjednom se otvorio brojnim diplomatskim kombinacijama.Još za života a onda naročito intenzivno nakon smrti Buonaccorsi je u Poljskoj zbog navodnih kardinalnih diplomatskih grešaka bio žestoko napadan i javno vrijeđan[[365]](#footnote-365).Ipak s pravom ima smatrati i u praksi ali i u tekstovima pretečom Machiavellija i njegove doktrine o potrebi dvostrukog morala kad se taj koristi u funkciji stvaranja jakih vlada i dvorova[[366]](#footnote-366). Buonaccorsi je djelovao prije nego što je Machiavellijea knjiga Il Principe bila napisana ali je većinu njezinih iskustava proživio na vlastitoj koži. Svjedočanstvo o tom povijesnom paralelizmu sačuvano je u najpoznatijem Buonaccorsijevom politološkom djelu koje je nastalo na iskustvima stečenim u diplomatskim poslovima ali i na osnovu antičke lektire.Knjiga se sastoji od konkretnih savjeta budućem poljskom vladaru a naslov joj je na poljskom jeziku Rady Kallimacha,koji je skovan po piščevom akademskom nadimku Kallimacho [[367]](#footnote-367).U traktatu ovaj diplomatski praktičar pokazuje značajnu otklonjenost od katoličkih dogmi u vođenju svakodnevne politike, jer je i sam nekadašnji urotnik točno raspoznao ulogu pojedinca u suvremenoj politici i važnost njegovog otpora zastarjelom feudalnom partikularizmu,pri čemu je Buonaccorsi bio svjestan važnosti što ga ima slobodno odlučivanje u svakoj političkoj akciji, bilo da je taj pothvat pojedinčeva zamisao ili da se vodi u ime nekog snažnog moćničkog središta. Odmah nakon smrti ugarskoga kralja Krovina 1490. imao je Buonaccorsi prilike da sudjeluje u diplomatskoj pripremi dolaska poljskolitvanskih vladara na ugarsko prijestolje ali kako je ta tranzicija trajala nekoliko godina doživljavao je zbog nje neugodnosti zbog kojih je čak morao još jednom otići u izgnanstvu i u tuđoj zemlji provesti neko vrijeme. Kad se 1492. Buonaccorsi vratio iz bečkog prognanstva i kad je jaghellonska kruna nakon češkog stigla još i na ugarsko prijestolje, pokušao se još jednom svojoj dvorjaničkoj ulozi vratiti težinu ali zbog bolesti više nije uspjevao pokazati svoju nekoć legendarnu diplomatičnost.U posljednjim je danima života Fillippo Buonaccorsi uspio tek zaokružiti svoj inače rasuti književni opus. Za života je napisao dvije knjige epigrama[[368]](#footnote-368), zatim jednu i danas zanimljivu biografiju o Atili u kojoj dok piše životopis ovog azijskog vladara misli na svoga suvremenika Korvina kojega je potajno više mrzio nego javno poštovao [[369]](#footnote-369). Buonaccorsi je detaljno opisao život i prilike u kojima je vladao poljski kralj Vladislav Jagelonski[[370]](#footnote-370),a od filozofskih spisa mu je najuspjeliji Libellus de daemonibus u kojemu ovaj filozof materijalist inzistira na dokazima kako ne postoji nikakav utjecaj nadnaravnog na čovjekov život i njegova djela [[371]](#footnote-371). U knjizi o demonima pisac kritizira Ficinove poglede na ista pitanja smatrajući da je svaka osoba posvema jedinstvena i da ne postoji nikakva aktivnost ili stvarnost izvan nje [[372]](#footnote-372).U spisu Questio de peccato sasvim uvjerljivo pokazuje kako nije moguće da tijelo kvari dušu kad se s druge strane može reći,a što je još i vjerojatnije,da upravo duh može svojom snagom kvariti tijelo.Bili su ti filozofski piščevi spisi odjeci njegovog rimskog školovanja i druženja s kvirinalskim akademicima u vrijeme one davno pokušane urote zbog čijih je posljedica uopće i stigao u Poljsku. Ovaj čovjek velikog diplomatskog talenta i sasvim paradoksalnog uma umro je 1496. doživjevši jedan od u ono vrijeme najsvečanijih pogreba.Čitav Krakow je ispratio čovjeka koji je u Poljsku prije četvrt stoljeća dojahao uplašen i progonjen bježeći od neuspjelih urota u kojima je sudjelovao.Umro je kao pravi princ ranog istočnoeuropskog humanizma.

**Konrad Keltis i njegove istočnoeuropske sodalitates**

U trenutku kad umire Fillipo Buonaccorsi stanje studia humanitatis u Poljskoj ali i drugdje u srednjoj i istočnoj kontinentalnoj Europi nije više bilo nalik onomu kojega je zatekao kad je u Sarmatskoj pustinji susreo Grzegorza iz Sanoka.Oko 1500. među istočnim Slavenima već su djelovale autohtone humanističke škola kojima je jedna od važnijih osobina bila kozmopolitska raznolikost i znatna vjerska tolerancija a osim toga već je tada bilo završilo zlatno razdoblje panonske renesanse u Budimu na dvoru Korvinovom. Baklju učenosti sada je preuzelo krakovski dvor i tamošnje sveučilište.Ta se stara ustanova posvema prilagodila novim uvjetima zrelog humanizma i na prijelazu stoljeća doživljavala svoj drugi procvat.O tomu je svjedočio Englez Leonard Coxe,kad je došao na krakovsko sveučilište i ondje 1518. održao svoj govor De laudibus celeberrimae Cracoviensis Academiae [[373]](#footnote-373).Coxe je tada usporedio ovo staro sveučilište s atenskim upravo zbog njegove velike humanističke misije u nepovoljnom vremenu i ne baš uvijek naklonjenom prostoru, naglaašavajući veliku pozornosti koja se tu pridavala studiju poezije i književnosti. Coxe je osjetio ono što se ne samo u tadašnjem Krakovu moglo lako prepoznati, a to je bilo da je prva faza humanističke inkubacije prošla i da sada započinje vrijeme koje nije slučajno nazvano zlatnim dobom poljske književnosti, kako one latinske tako i one na narodnom jeziku. Coxev govor najavljuje to zlatno doba ali isto tako rezimira fazu humanističke inkubacije ! Pored Talijana Kallimacha u inkubacijiskom razdoblju poljske ali i uopće istočnoeuropske renesanse i u širenje klasične poetike u prekoalpskoj Europi ugrađen je s posebnom energijom i rad Nijemca Konrad Celtis koji je u Krakov stigao negdje oko 1489.[[374]](#footnote-374) U poljski sveučilišni centar Keltis je stigao nakon što je već bio stekao magisterij u Heidelbergu i nakon što ga je Fridrih III ovjenčao lovorovim pjesničkim vjencem i nakon što je jednom prije sedam godina pokušao u Pečuhu steći naklonost Korvina i njegovih dvorjanika. U Krakovu Keltis nije mogao ne upoznati Buonaccorsija koji ga je poslije slavio u pjesmama [[375]](#footnote-375).Zainteresiran za prostore istočne Europe ovaj plodni autor brojnih epigrama i ljubavnih pjesama, oda te izdavač antičkih i srednjovjekovnih rukopisa putovao je od Karpata do Baltika. Pravo prezime bilo mu je Bickel a humanistički grecizirani nadimak Protucius.Rodio se u kući vinara a u mladosti je studirao u Firenzi kod Marsillia Ficina [[376]](#footnote-376).Radeći kasnije na starim tekstovima otkrio je niz kapitalnih latinskih djela.Tako je pripremio prvo izdanje Tacitova djela Germania, a tiskao je Senekine Tragedije te značajno potakao razvitak renesansne tragedije [[377]](#footnote-377).Pored toga napravio je sasvim senzacionalno otkriće do tada posve nepoznatih Terencijem inspiriranih drama njemačke redovnice Roswithe iz Gandersheima [[378]](#footnote-378).Dvorjanik ali i profesor Keltis se stigao baviti organizacijom kazališnim svečanostima,a ostavio je golem i vrlo zanimljiv epistolarij u kojemu nisu sačuvana samo njegova pisma nego i ona koja je primao i onda uredno prepisivao[[379]](#footnote-379).Napisao je jednu dobru povijest Nürnberga a ljubavnu poeziju u knjizi Amores koja ima četiri dijela posvetio je četirima ženama od kojih je Poljakinja Hasilina Reytonich svakako realna osoba s kojom je imao ljubavnu aferu [[380]](#footnote-380).Da li su sve one druge žene iz njegovih pjesama bile stvarne danas je nemoguće utvrditi jer je učeni pisac njihova imena upotrebljavao i u svojim simboličnim opisima Germanije i njezinih provincija. I dok je Buonaccorsiju u Krakovu odmah čim je ondje došao,jer je tada već imao četrdeset godina, zanimalo da mu dopuste da kao exstraneus non de facultate drži predavanja,ovog njemačkog humanističkog lutalicu sveučilišna karijera nije zanimala uopće.On jest na temeljima humanističke poetike još neko vrijeme u Krakovu predavao o poeziji i podučavao ars epistolandi ali njemu je glavni cilj bio da osnuje tipično humanističku akademiju Sodalitas Vistuliana po uzoru na slične projekte u kojima je također sudjelovao a koji su se zvali Sodalitas Rhenana sa sjedištem u Heidelbergu ili Sodalitas Danubiana kojoj je inače predsjedavao Ivan Vitez od Sredne,koji je jedno vrijeme bio i administrator bečke biskupije pa je mogao simbolično povezati svojim funkcijama Budu i Beč, dva najmočnija dunavska grada[[381]](#footnote-381). Humanističke akademije kakve su bile Celtisov ideal u suštini i nisu trebale biti ništa drugo nego udruge prijatelja koje bi priskrbljivale financijsku pomoć humanističkim nastojanjima.U knjizi Liber Epodon u 14. odi Celtis na samom prijelazu iz XV. u XVI.stoljeće mašta da osnuje sedam takvih akademija [[382]](#footnote-382). Njegovu zbirku humanističkih akademija srednje i istočne Europe trebali su prema toj zamisli tvoriti:Septemcastris Danubianus, Dantiscanus Vistulanus, Pomeranus Codoneus, Albinus Lunenburganus, Alpinus Dravanus, Phenanus Vangionus et Mosellannus et Necaranus Hercinianus. U Poljskoj Celtis nije našao izdašnog mecenu kojemu se žudno nadao pa je iznerviran napisao jednu pogrdnu pjesmu o Sarmatiji prije nego što je iz nje zauvijek otišao.Odlazeći iz Poljske svratio je još u Prag gdje se susreo s tamošnjim najuglednijim humanistom Bohuslavom Hasištejnský iz Lobkovice a u moravskom Olmoucu je susreo legendarnog doktora Augustina [[383]](#footnote-383). U Češkoj ovaj njemački humanist i zadrti antiklerikalac nije mogao a da ne napadne husitski vjerski zelotizam tako da su ga ne jednom ondje izvrijeđali jer da je germanski nacionalist, neprijatelj Slavena, čovjek slaba morala. Konrad Keltis, inače katolik što je bilo najbliže njegovom humanističkom nazoru, možda sam i nije uvijek bio čovjek najčvršćeg morala,ali je zato jedan od rjetkih književnih profesionalaca onoga doba,intelektualac vagant ali ne s margine nego iz samog humanističkog mainstreama. Ovaj etnički vrlo osvješteni German koji se kretao u blizini slavenskih sveučilišta i dvorova istočne Europe autor je u svoje doba vrlo značajnog divot izdanja knjige Germania illustrata što ga je izradio pod utjecajem slične knjige o Italiji Flavia Bionda [[384]](#footnote-384). Obje su knjige dale značajan poticaj tadašnjim Slavenima da svoju etničku grupu počnu doživljavati kao posve komplementarnu romanskim i germanskim zajednicama naroda.Što se tiče Keltisova poljskog boravka bio je ovaj Njemac samo jedan od stranaca koji su dali kratkotrajan ali važan doprinos najprije Krakovskom učilištu a onda poljskom kulturnom životu u prvoj fazi njegove književne renesanse. Doprinos ovoga poete lauratus ali i nekih drugih stranih profesora i studenata tom poljskom sveučilištu ne bi bio dostatan za opću sliku tadašnje poljske kulture. Ta nedostatnost nizanja imena strabih profesora i studenata među kojima su bili Heinrich Bibel, Hektor von Watt ili Valentin Eck proizlazi iz toga što već početkom XVI. stoljeća u opću sliku poljskoga humanizma sve više ulaze i prilozi domaćih humanista kojih je u vremenu kad u Poljskoj živi Fillipo Buonaccorsi ili dok je ondje kratko boravio Konrad Keltis ima sve veći i sve zamjetniji broj.No to je već tema za jedno kasnije poglavlje.S početkom XVI. stoljeća u krajolik rane istočnoeuropske renesanse sve su više upisivani i prvi važniji tragovi renesansnog stila u arhitekturi i kiparstvu.Oni su pratili nastojanja ovdje spominjanih književnih humanista i najavljivača renesansnog stila.[[385]](#footnote-385)

**3.Humanizam i renesansa među pravoslavnim Slavenima**

**Rusija kojom je putovao Pomponije Leto - Tragovi bizantskog humanizma u ruskim spisima o Trećem Rimu - Skazanie o Drakulé Voevodé i druga djela ruske trivijalne književnosti - Ivan IV.Grozni i njegovi spisi - Maksim Grek humanist koji je postao svetac pravoslavne crkve - Peresvétov,ruski književnik koji je čitao Macchiavellija i daljnja laicizacija književnog života - Konzerviranje Helade - Srbija nakon kosovskog poraza - Bizantski humanizam Konstantina Filozofa i Dimitrija Kantakuzina - Zakon o rudnicima - Uspomene srpskoga janjičara Mihailovića - Monah Nikon i Jelena Balšić - Crnojevići, vladari Crne Gore i njihova zetska tiskara- O Makariju koji odlazi iz Oboda u Transilvaniju i o drugim pravoslavnim tiskarima**

**Rusija kojom je putovao Pomponije Leto**

Lakoća s kojom su ideje humanizma prodirale među Hrvate koji su živjeli na istočnojadranskoj obali ili Poljake koji su nastavali sjever Europe bila je sasvim suprotna zidu koji se tim istim poticajima ispriječio na zapadnim granicima tadašnje Rusije.Uspon Moskovije koji se najviše osjetio za vrijeme vladavine Ivana III.(1462-1505) i Ivana IV zvanog Grozni (1533-1584) na europskom je planu pokazao koliko su bile preuranjene i krive procjene o susljednom nestanku istočnog kršćanstva nakon neuspjeh ekumenskog koncila u Ferrari i Firenzi a onda još izravnije nakon pada Carigrada 1453 [[386]](#footnote-386).Gotovo neočekivano pravoslavno kršćanstvo je oživjelo zaslugom Moskve i pokazalo da dijalog istoka i zapada ali i njihov sraz ulazi u još intenzivniju fazu. Rusko obnovljeno pravoslavlje nije od bizantinskog pravoslavlja baštinilo bez ostatka grčki jezik ali jest religijsku metafiziku i političku fiziku.S ruba Europe ali vrlo blizu duhovnosti iz koje je sazrjela europska kultura ruski su vladari odmah nakon prelaska Carigrada u islamske ruke povukli niz strateških poteza od kojih je proglašenje njihovih vladara autokratima i carevima bio sasvim primjeren odgovor sve snažnijoj moći zapadnoeruopskih vladara čiji su brodovi počeli do tada osvajati nepoznate kontinente i iz njih donositi neprocjenjiva bogatstva. Zbog toga povijesni ali i geografski paralelizam ruskih osvajanja Sibira i njihovog azijskog susjedstva sa zapadnoeuropskim „otkrićima“ novih zemalja na tlu Afrike i Amerike i nije bio slučajan [[387]](#footnote-387). Obnova pravoslavnog kršćanstva koja je bila najočitija od kad je koncem XV. stoljeća krenula iz Moskve imala je svoj početak još u vrijeme jakih balkanskih država najprije Bugara a onda Srba [[388]](#footnote-388). Čim su Turci osvojili te zemlje na jugoistoku Europe mnogi su se ondje zatečeni intelektualci preselili u Moskvu gdje su još i prije pada Carigrada pridonijeli njezinom kulturnom razvitku i omogućili Moskoviji ne samo deklarativno postane Trećim Rimom. nego da bude duhovno konkurentna grčkom pravoslavlju.U XV. stoljeću najveći slavenski narod imao je tako u svom krilu već znatan broj narodnih junaka i mistika ali vrlo malo značajnih pjesnika i mislilaca. Da se dvor tadašnje Moskovije upozna s idejama humanizma koje su se rano počele širiti izvan granica Apenina postojalo je nekoliko više nego iznimnih prilika. Jedna od takvih pojavila se kad je čak sam Pomponije Leto, inače Pontifex Maximus vlastite rimske humanističke akademije, putovao današnjom Ukrajinom i Rusijom i to u pratnji Ivana III, ruskog imperator.O tom je putu ostavio zanimljivih tragova. Na put je Pomponija poslao sam rimski Papa u vrijeme kad se u Rimu nakon pada Carigrada i nakon jačanja ruskih imperijalnih pretenzija pojavila potreba za gradnjom nešto boljih odnosi između Moskovije i europskog Zapada.Uz to Pomponije Leto je na svoj izlet u Rusiju krenuo i u neku vrstu kazne i to neposredno nakon što je zbog navodnog sudjelovanja u antipapinskoj uroti bio oslobođen služenja daljnje zatvorske kazne u rimskom Castel Sant' Angelo [[389]](#footnote-389). Zato bi se moglo kazati da je njegov put prema istoku uza svu pompoznost koja ga je pratila bio i nekom vrste kazne za prethodni neposluh. Pomponije Leto je zajedno s brojnim svojim sudruzima,a naročito su se žestoke optužbe odnosile na Filippa Buonaccorsija Callimaca, bio opužen da je htio svrgnuti papu Pavla II..U uroti koja je bila razotkrivena 1468. nisu humanisti bili jedini sudionici jer se zajedno s njima protiv pape urotila i grupa rimskih građana [[390]](#footnote-390)..Sam papa kojega su urotnici nakanili ubiti sumnjao je da su iza zamisli da ga se svrgne i ubije stajali neki heretični Česi i nevjerni Turci jer se vjerovalo da je pokušaj promjene vlasti u Rimu djelo upravo istočnih sila. Pomponije Leto je o tomu da je papinska policija u posjedu kompromitantnih dokumenata i svjedočanstava bio ranije informiran pa je na vrijeme pokušao napustiti Rim.Taj rani bijeg nije ga spsasio da kasnije uhićen i to ne samo s optužbom da je planirao ubiti papu nego i zbog teološki sumnjivih pogleda na besmrtnost duše te zbog pozivanja na asketski život uz pomoć čega je kritizirao sasvim suprotne običaje kakvi su vladali u rimskoj kuriji. Čini se da je Papi najviše smetalo što su Pomponijevi akademici pokušali u suvremeni Rim vratiti duh poganskog svijeta, duh koji su oni kao na spiritističkim seansama svakodnevno zazivali programatski njegujući pri tom Ciceronov latinski jezik i čitajući stare grčke pisce. Sasvim je prirodno što se Pompnijevim akademicima i učenicima upravo rimski Papa učinio najvećom preprekom u njegovanju svojih helenskih preferenci tim više što je njihov intereres za nekoć bizantski istok Europe bio za pojmove rimske papinske vlasti opasan i religijski štetan.Bilo je to uostalom u vrijeme kad se još nije shvatilo da opasnost Rimu ne dolazi baš s istoka nego da će kao što je koje desetljeće ranije srtigla iz srca Europe to jest slavenske Češke sada stići izravno iz samog središta Njemačke. Tada se,naime, u Rimu još nije znalo da je smrt majstor koji dolazi iz Njemačke! Da je Pomponije Leto, rimski urotnik i akademik bio posve neopasan papa je bio poptuno svjestan pa ga je zbog toga i oprostio je daljnjih sumnjičenja i progona.Tako se dogodilo da su humanistu imenovali u jedno istočno kazneno poklisarstvo valjda da se uvjeri kako više ne postoji drugi rim među grcima nego da taj postoji od sada u Moskviji. Uostalom svako se putovanje na istok u tom vremenu smatralo misijom velikog rizika. Poznato je da se na svom putu po istočnoj Europi zadržao se Pomponije Leto čak dvije godina od 1472. do 1473. S toga puta on nije donio ni neki putopis niti dnevnik ali je u svojim komentarima uz Vergilijeve Georgike a njegova specijalnost su i bili upravo različiti komentari, Leto je u tim komentarima potanko opisao impresije s tog svog istočnog putovanja i te su bilješke sve što se danas zna o piščevom boravku među Slavenima u Ukrajini i južnoj Rusiji [[391]](#footnote-391). Bilo bi naravno zanimljivo znati nešto više o susretima tamošnjih teologa s ovim rimskim humanistom u koliko je naravno do takvih susreta uopće i došlo.Naime Pomponije Leto je smatrao da je Bizant bio jedini pravi nasljednik Rimske imperije.O tom nasljedstvu koje je za njega bilo kulturna ali i civilizacijska činjenica naširoko je pisao u povijesnoj knjizi o mediteranskim carevima i to posebno dok u obrađuje rimsku i bizantsku povijest od trećeg do sedmog stoljeća[[392]](#footnote-392).S takvim je stavovima ukoliko ih je imao prilike iznositi Rusima mogao Pomponije Leto svakako pobuditi njihovu pozornost. Imperator Ivan III.,inače domaćin Pomponija Leta, jedno je vrijeme vrlo intenzivno pomišljao na crkvenu uniju s Rimom [[393]](#footnote-393).Za ženu je uostalom uzeo princezu Sofiju,učenicu kardinala Bessariona,inače nećakinju posljednjeg bizantskog imperatora, koju su domaći ljudi prozvali Zoe, a koja je imala velikih naklonosti prema renesansoj umjetnosti i Italiji. Sam Ivan III. koji nije imao interesa za suptilnosti humanističke filozofije niti za antičku književnosti, nije zbog ljubavi prema svojoj egzotičnoj ženi inače udovici Caracciolo,ostao posve nezainteresiran za bogatsvo humanističke i renesansne umjetnosti i književnosti. Zoe mu je pomogla da taj fenemen koji je svugdje stizao iz Italije osluhne. Na princezinom rimskom vjenčanju s Ivanom III. nazočio je tako i sam Papa Siksto IV. Taj u ono doba važan društveni događaj bio je, razumije se,samo još jedan od neuspjelih pokušaja spajanja rimske crkve s onom pravoslavnom u Moskoviji koja je proglasila svoju eklezijastičku nezavisnost još 1448. i koja je jasno isticala da je ona nakon pada Bizanta ušla u posjed svih insignija trećeg Rima. Ipak ono što je iz renesansnog duha ondašnje Italije stiglo do svijesti Ivana III. ruskog vladara nije ni posve neznačajno[[394]](#footnote-394). Bile su to prije svega veličanstvene renesansne građevine koje je vidio u Rimu i koje su uskoro,ne doduše u prevelikoj broju,ali na vrlo upečatljiv način počele nicati i u samom središtu njegove moći u Moskvi. Prvi talijanski graditelj koji je dobio prilike raditi na dvoru Ivanu III. i Sofiji bio je Aristotele Fioravanti, inače Bolonjez, koji je u Kremlju 1475. počeo graditi da bi 1479. u renesansnom slogu i završio Dormitionovu crkvu. Na rekonstrukciji zidina u kraljevskom dvoru radila je tih godina također jedna grupa talijanskih kamenara koje je predvodio majstor Pietro Antonio Solari.Oni su rekonstruirali veliki dio kremaljskih fortifikacija i dali im gotovo renesansni dizajn.Arhitekt Solari zajedno s Markom Friasinijem sagradio je i svakako najrenesansniju plaču u Moskvi slavnu Granovitaja palata, a onda je 1504. još jedan talijanski arhitekt stanoviti Alvise Lamberti iz Montagnane gradio u Moskvi još i veličanstvenu katedralu svetoga Mihovila s dosta podsjećaja na renesansni stil.U Rusiji je ovaj Mihovil inače bio prozvan Alevis Novyi i postao je toliko popularan da je po naruđbi Tatarskoga kana Mengli Gireja sagradio i dan danas sačuvanu renesansnu Demir kapiju na Bakšisaraju[[395]](#footnote-395). Sve te renesansne građevine bile su izravna posljedica onoga što je moskovitski dvor mogao k sebi preliti iz renesansog duhovnog rezervoara.Sve drugo što bi stizalo sa zapada Europe u Moskoviju bilo je ne samo primano s indiferentnošću nego i glasno kontestirano jer da se diralo u same temelje istočne vjere a onda kako se vjerovalo na njoj temljene slavenske državnosti i pravnog sustava.[[396]](#footnote-396)

**Tragovi bizantskog humanizma u ruskim spisima o Trećem Rimu**

Prvi ruski književni tekst u kojemu je nakon što su Turci zauzeli Carigrada bio iskazan ponos što će nakon toga događaja upravo Moskva preuzeti državni i crkveni sjaj Bizanta napisan je šezdesetih godina XV. stoljeća.Autor tog spisa koji se naziva Slovo izbrano a inače ima dugi naslov, kazuje da je u njegovom zborniku riječ o sasvim raznorodnim tekstovima.Tako ima ih koji su sakupljeni iz Svetoga pisma, i posve su ideološki nedvojbeniali,ali su tim biblijskim ekscerptima još priključeni i brojni latinski izvori i to oni koji su bili povezani s dvojbenim osmim koncilom,a uvršteno je u knjigu i izlaganje pravoslavnog izdajnika Izidora koji je na koncilu optirao za suradnju s papom Eugenom IV.U knjizi se opisuje i dolazak metropolita u rusku zemlju i na kraju proslavlja Vasilija Vasiljevića velikog kneza cijele Rusije. Slovo izbrano sastavio je Pahomius Logothetes nazivan inače Srbin. Njegov spis je svojevrsna kronistorija,nalik srednjovjekovnim florilegijima s time da je u ovoj knjizi sva građa sakupljena zbog želje da se pokaže koji su događaji prethodili stvaranju autokefalnosti ruske crkve [[397]](#footnote-397).I ovaj spis kao najveći dio ruskih zbornika toga vremena sastoji se od dva odvojena dijela,prvog fikcionalnog kojega pisac naziva skazanie i drugog pamfletističkog koji se naziva slovom a ustvri je svojevrsna propovjed.U knjizi se iskazuje znatan interes ruske intelektualne javnosti prema dogođajima na pomirbenim koncilima koji su se svojevremeno održali u Italiji.U tom smislu Slovo izbrano nudi razmjerno stvarnu sliku događaja i tumači ih u skladu s tadašnjom doktrinom moskovitskog dvora gdje se smatralo da su oni spasili kontinuitet bizantskog dvora a sve se podupiralo teološkom argumentacijom kojom je ruska pravoslavna crkva negirala bilo kakvu uniju s latinskom rimskom crkvom [[398]](#footnote-398).Slovo izbrano je prva egzaltacija ruske autokracije.Knjiga premda je izvorom svih kasnijih tematski vrlo srodnih zbornika,ipak ne pozna neku snažniju autorsku individualnost. Nešto više autorske osobnosti ugrađeno je u Povĕsti o Carĭgradĕ koju je napisao ako je vjerovati većini sačuvanih rukopisa stanoviti Nestor Slaven koji je u mladosti bio poturčen pa je uzeo ime Iskander[[399]](#footnote-399).Sudjelovao je u turskoj vojsci kad je ova osvajala Carigrad ali je svoju knjigu oblikovao kao dijaloški tekst u kojemu se pored njegove vizure čuju i glasovi Grka iz opsjednutoga grada.Djelo je Iskader napisao na materinjem jeziku kako bi svoje nekadašnje sunarodnjake informirao o važnom događaju.Pisac je bio poznavatelj više jezika koji se miješaju u tekstu pa u njemu ima i turcizama i grecizama a opet je lako vidljivo da su autoru bili dobro poznati stariji bizantinski izvori i da baš neće biti točna legenda prema kojoj je on bio samo obični vojnik.Logično se na Povĕsti o Carĭgradĕ nadovezuje i jedna u fragmentu sačuvana Danijelova vizija u kojoj se profetskim stilom najavljuje kako će Carigrad jednog dana biti oslobođen od nekog naroda svijetle kose[[400]](#footnote-400). Djelo je književna prefiguracija kasnijih brojnih antiturskih knjiga koje su preplavile književnosti kako zapadne a tako ništa manje istočne Europe [[401]](#footnote-401).Vizionarski spisi česti su u ruskoj starijoj književnosti pri čemu se njihove vizije najčešće bave novim zlatnim dobom koje će nastupiti kad se ponovno u Moskvi ustanovi carska vlast koja je istjerana iz okupiranog Carigradu. Rusi su se u vrijeme vladavine Ivana III. snažno zanimali za povijest i budućnost Carigrada i to su radili barem onoliko koliko su neki drugi Europljani pokazivali interesa za antičku Atenu i Rim.[[402]](#footnote-402) Ova potreba da se učvrsti ideja sudbinske veze između Bizanta i Moskve otišla je najdalje u jednoj paraboli o Babilonu i u priči o poslanstvu grčkoga cara Leona u tom bliskoistočnom gradu.Svi tim je tekstovima namjera bila utvrditi kronološku i uzročnu vezu prve slavenske nazočnosti u Babilonu čiju je baklju onda preuzeo Bizant, zatim ruska crkva u Kijevu i konačno ova aktualna u Moskoviji. Ruska proza iz vremena Ivana III. snažno je zainteresirana za antičku povijest o kojoj govori na srednjovjekovni način i to samo zato jer neće biti svjesna Petrarkinih historiografskih poučaka o poganskoj antici.Ruska renesansna proza ne samo za vrijeme vladavine Ivana III nego i za vladavine njegopva nasljednika zvanog Grozni nije izbjegavala govoriti o tomu kako rusko plemstvo svoje korjenje vuče od rimskog vladara Augusta i njegova brata Prusa[[403]](#footnote-403).Ova rimska teorija o antičkom podrijetlu ruskih careva sasvim je u skladu s renesansnim pretjerivanjima i bila je ne jednom korištena u diplomatskim prezentacijama Ivana IV. Groznog koji je Švedskom kralju i napisao da izravno potječe od roda kojem je pripadao Car August[[404]](#footnote-404). Proces političke unifikacije ruskih zemalja upravo je krajem XV. i tijekom XVI. stoljeća proživljavao svoju posljednju dramatičnu fazu.Njezina dramatičnost odrazila se u vrlo živoj književnoj djelatnosti. Događalo se to za vladavine Ivana III.,zatim u vrijeme njegovog neposrednog nasljednika Vasilija III. kada je ideja carstva i njegove autokratske forme naročito na temelju nanovo interpretiranih srednjovjekovnih mitova dobivala sve određenije obrise.Ta operacija bila je značajno olakšana nakon propasti tatarske države u drugoj polovici XV. stoljeća. Jer već oko 1500. ruska je vojska prelazila Ural i približavala se Sibiru kojega će onda osamdeset godina kasnije s velikom snagom osvajati Ermak Timofejevič.Bio je to proces posve paralelan imperijalnim težnjama drugih zapadnoeuropskih zemlaja toga vremena i njihovim izvankontinetalnim osvajanjima. Nekadašnji vojvoda Moskovije postajao je u tom vremenu sve moćniji i to posebno zato jer je vladao ljudima kod kojih je uspomena na Đingis Kana bila još vrlo živa u tradicijskim pripovjestima[[405]](#footnote-405).Naročito energično razdoblje u povijesti Moskovije nastupilo je kad je na prijestolje Moskovije s punim ovlastima, nakon duljeg perioda regentstva,stupio osamnaestogodišnji Ivan kasnije zvan Grozni.Car Ivan IV Grozni posve je promijenio političku geografiju carstva koje je za njegove vladavine od crkvene države postajalo monarhijom a kojemu je najveći problem bio kako laicizirati vlastite institucije. Sa svim je ovaj ruski car imao problema osim s ratovanjima. Sukobljavao se s Poljacima i Litvancima, Njemcima i Turcima,njegove su trupe stizale do Baltika i Kijevskih zidina,do crnomorskih plićina do Kaspijskog mora i daleko preko geografskih granica Europe. Popis Caru Ivanu potčinjenih naroda postajao je svakim danom sve dulji pa i danas nalikuje više nekom rebusu a manje stvarnom etničkom stanju osvojenih krajeva. Novo prilike tražile su širu pismenost ali obrazovne institucije nisu u ovoj velikoj zemlji kao što su već tada bile u većem broju zapadnih država prilagođene kulturnom projektu antičke obnove i preispitivanja dotadašnjih moralnih načela,pokretu koji je kroz samo nekoliko desetljeća potpuno izmjenio duhovnu kartu čitave Europe. Doduše pojavilo se i u Rusiji nešto individualnih književnih opusa,u tekstovima se osjetilo nešto više laičkih sadržaja ali jezik staroslavenski kao umjetni i liturgijski jezik elite nije mogao stvoriti literaturu koju bi prihvatila šira javnost. Renesansa u Rusiji nije stvorila značajnih renesansih književnih ni umjetničkih djela ali jest renesansnih sudbina[[406]](#footnote-406).

**Skazanie o Drakulé Voevodé i druga djela ruske trivijalne književnosti**

Nije se sva moskovitska literatura u vrijeme eruopske renesanse bavila teologijom i metafizikom niti se sva hranila carskim antičkim porijeklom.Bilo je djela koja su na način trivijalne književnosti obrađivala suvremene događaje.Takvo je vrlo popularno u Moskoviji bilo Skazanie o Drakulé Voevodé napisano malo nakon smrti ovog transilvanskog kondotijera[[407]](#footnote-407), jedno vrijeme Korvinova zarobljenika.Bio je Vlad II Drakul okrutni renesansni čovjek u čije su vojne sposobnosti jedno vrijeme investirali čak i rimski pape [[408]](#footnote-408).U ruskoj verziji Drakulina života ovaj je sasvim historijska osoba i nema nikakvih nadnaravnih vampirskih moći.Njegova vojna umješnost i diplomatske veze sa zapadnim ali i s Turskim vladarima dio su slavenskog legendarija u kojemu se opisuju slavna vremena dunavskih i balkanskih kraljevstava.Priča o Drakuli u europskih je renesansnih čitatelja imala značajnu aluzivnost premda su njezina značenja kod ruskih čitatelja tu aluzivnost doživljavala na još intenziviniji način. Tako je prizor u kojem okrutni vlaški vladar traži od dva svećenika da mu ponude legalno i etičko opravdanje za nasilje nad podanicima kao da je preuzet iz ruske stvarnosti.Kad se prvi svećenik etičkim argumentima usprotivio nasilju vladar ga je odmah dao nabiti na kolac i proglasio mučenikom,dok je onog drugoga koji je utvrdio da vladar budući da mu je sam Bog dao u ruke moć ima pravo činiti sa svojim podanicima što mu drago, nagradio ne samo slobodom nego mu je još isplatio pedeset dukata.Drakula je predstavljao tamni dio renesanse, onaj njezin pol koji nije slučajno pripisivan fluidnim granicama s istokom, s Azijom, s Turcima i Tatarima.[[409]](#footnote-409) U istom razdoblju nastala je i vrhunski napisana Povest o belom klobuke koju je u vatikanskim arhivima uočio neki ruski agent koji je rukopis dobio od arhiviste Giacoma u latinskoj verziji jer je izvorni grčki rukopis nestao[[410]](#footnote-410).Pisac ove knjige koja je kako se u tekstu pripovjeda bila upućena episkopu Genadiju,najvjerojatnije je Dmitrij Gerasimov,zvan Prevoditelj, koji je 1525. boravio u diplomatskoj misiji kod pape Klementa VIII. i koji svoju priču o klobuku navodno samo prevodi iz nekog latinskog izvornika na ruski[[411]](#footnote-411). Priča kao da je napisana u radionici Lutherovih misionara jer žestoko ismijava rimske pape,prokazuje dekadenciju Rima i glupost njegovih vođa, a uz to je rodočelnik mlađe ruske književne fantastike [[412]](#footnote-412). Priča o zgodama papinskog klobuka završava s njegovim donošenjem u Novgorod i vraćanjem na inicijalnu priču o Dmitriju,piscu,koji je boravio neko vrijeme u Rimu i Firenzi i koji je priču koju je ondje čitao u prijevodu kasnije namijeno episkopu Genadiju. Ima u ruskoj književnosti druge polovice XV. stoljeća i jedna putopisna knjiga koja je na svoj način sukladna tadašnjim dnevnicima Kolumbovim ili uopće putopisima po egzotičnim krajevima.Radi se o Choženie za tri morja koje je napisao Afanasij Nikitin koji je u razdoblju od 1466-1472. realizirao kopnom i morem nekoliko avanturističkih putovanja Volgom pa onda prema Perziji i Indiji,pri čemu je boravio u Azerbejdžanu,zatim među Taratarima,u Astrahanu i Dagestanu [[413]](#footnote-413).Taj hrabri trgovac iz Tver'a svoj putni izvještaj u kojemu je kako sam naslov kaže opisao putovanja preko tri mora na kraju kojega se dulje vrijeme zadržao u Indiji pa kad se na kraju života odlučio vratiti u domovinu bio je gotovo posve prihvatio islam [[414]](#footnote-414).Najzanimljiviji dio Afanazijeva putopisa bavi se putovanjem Indijom pri čemu se u tekstu miješaju sasvim realni s posve fiktivnim dijelovima.Nikitin je Ruse izvjestio o neobičnim detaljima koje je zamjetio u Indiji.Svidjela mu se gostoljubljivost domorodkinja kojima je bilo normalno da umjesto s mužem noć provedu u postelji s gostom,zapisao je čudne priče o zlogukim pticama koje najavljuju smrt,uočio je raskoš tamošnjih velikaša,goleme količine zlata koje okružuju vladara i snažnu vojnu pratnju koja prati njegove nosiljke i kočije.Kao svi zapadni putnici i Nikitin se zanimao za islamsku vjeru pa čak je i prihvatio neke njezine obrede i načela pri čemu je opravdanje tražio u tomu što je za jedne putne nevolje izgubio Bibliju koju je sa sobom ponio.Na svom putu Nikitin je ispoljio i lingvistički sluh jer je slušao i bilježio jezike na koje je nailazio tako da je njegova putopis i svojevrsni priručnik iz dijalektologije koliko turske toliko perzijske [[415]](#footnote-415).Inače svoju knjigu nije pisao opterečen slavizmima iz crkvene baštine.Njegov jezik je govorni jezik piščevog trgovačkog sloja makar je Nikitinova kultura bila znatna jer je bio vrlo pažljivi čitatelj raznih knjiga svoga vremena što se u njegovim putnim bilješkama ne jednom pokazuje[[416]](#footnote-416).

**Ivan IV.Grozni i njegovi spisi**

Da je Ivan IV. bio je sveprisutni vladar u svojoj zemlji vidi se i po tomu što je uza sve svoje dužnosti stigao biti i književnikom.Muž sedam žena, u političkim poslovima bio je jedan od najperfidnijih vladara renesanse.U svakodnevlju kretao se zaštićen vlastitom obrambenom brigadom koja se nazivala opričnina i koja je za njegov račun opravljala krvave egzekucije političkih protivnika.Bio je duhovni blizanac Džingis Kanov,ubojica vlastitog djeteta,zatim brata i snahe, istrjebitelj već prije poraženih Tatara. On ne samo što je htio s Engleskom trgovati nego je tražio i ruku tamošnje kraljice djevice Elizabete I. koja ga je valjda zauzvrat jer je bila polaskana tom bračnom ponudom nazivala carem i nudila mu azil ako mu bude zatrebao [[417]](#footnote-417).Ipak za njegove vladavine uvedene su prve tiskare u Rusiju, otvorene su ondje neke važne luke, osnovane škole, štitila se umjetnost a i književnost je dala prvih modernijih plodova.Po tomu bio je sličan rimskom imperatoru Neronu koji je također bio glazbenik i stihotvora ali i zlikovac.Htio je Ivan Grozni biti pjesnik a bio je ljubomoran na one koji su to bili prirodom talenta.On je pjesnik htio biti prirodom svoje moći. Kao crkveni poglavar Trećega Rima upravljao je koncilima i trudio se da mu svećenici proglase božansku nepogrešivost i to na dvoru koji nije imao reputaciju humanističkih dvorova srednje i istočne Europe.Uz Cara živio je čitav niz učenih stranaca[[418]](#footnote-418).Jedan od njih bio je astrolog i liječnik humanističkog obrazovanja Elisius Bomelius koji je umro u varskom zatvoru 1574. nakon što nije preživio mučenje kad su ga otpužili zbog urote.Na dvoru carevom boravio je i stric pape Urbana VIII Raffaele Barberini kad je na istoku 1564. pokušao trgovati s u ono doba vrlo profitnim proizvodima europskog sjeveroistoka.Najugledniji carski gost sa Zapada svakako je bio jezuit Antonio Possevino koji je vodio s Ivanom Groznim pregovore o miru s Poljskom i koji je cara htio nagovoriti na prilagodbu pravoslavne liturgije rimskom obredniku [[419]](#footnote-419).U Possavinovoj knjizi Moscovia seu de rebus moscovitis koja je bila objavljena 1586. mnogo je izvanrednog dokumentarnog materijala o Ivanu Groznom koji je u trenutku kad je knjiga tiskana a bilo je to u jeku katoličke obnove i ozbiljnih ekumenskih nastojanja na istoku već dvije godine bio mrtav.Sa stranica Possevinove knjige zapadni su Europljani po prvi put mogli razumjeti nešto više o istočnoj politici Moskovije, naučiti nešto i o njezinim zapadnim preferencijama [[420]](#footnote-420).Uz to na stranicama ovog važnog djela iznešen je prilično točan opis moskovitskog sukoba dvorjanstva i bojara, sukob koji je odredio sudbine mnogih ljudi u Rusiji XVI. stoljeća ali i kasnije[[421]](#footnote-421). O tom sukobu nazire se mnogo i u pismima što ih je Car razmijenio s Andrejom Kurbskym svojim zakletim neprijateljem[[422]](#footnote-422). Ta pisma životno su književno djelo carevo ali još više oni su književni spomenik koji je ostao iza njegovog oponenta.Sačuvana prepisma dvojice ljutih protivnika pomogla je da se još i danas Ivana Groznog doživljava kao pisca premda on sam svojih pisama oponentu nije kanio objaviti niti učiniti na bilo koji način opće poznatim.Carev oponent Andrej Kurbsky koji se rodio 1528. i bio vršnjak Ivana Groznog, u svom bojarskom staležu bio je na glasu kao vješt vojnik a uživao je dobar glas zato što se opirao aposlutizmu vladarevom i jer nije prihvaćao agresivnu carsku vanjsku politiku i to posebno prema Letoniji [[423]](#footnote-423).Bili su to razlozi zbog kojih je ovaj bojar odlučio napustiti Moskoviju i zatražiti azil u Poljskoj kojom je vladao moćni Sigismund August.Od tada se u redovima poljske vojske borio Kurbsky protiv svojih zemljaka.Optuživši odbjeglog bojara za izdaju car Ivan IV. je s njim razmjenio nekoliko vrlo polemičnih epistola pri čemu mu Kurbsky ni jednom nije ostajao dužan kako u jakim riječima tako i u argumentima.U polemici cara i odbjeglog bojara ukrštavaju se stalno dvije razine, jedna koja je od općeg interesa s onom privatnom koja na kraju preuzima svaki redak i svaku riječ ovih pisama i postaje jedinim razlogom za njihov nastanak.Tako kad Ivan Grozni iz poljskih ruku otme grad Wolmar u kojemu je Kurbsky živio Car odmah žuri svome protivniku pisati kako bi ga još više ponizio. Kurbsky sa svoje strane cara rado podsjeća na dane kad je u njega bilo još ideala i stanovitog morala.On sve to iznosi kako bi ovoga otpužio da je zbog vlastitog egoizma uništio cvijet ruskog plemstva, da je aristokratizmom unizio pravoslavnu vjeru i osramotio čitav narod. Kurbsky se u pismima otkriva kao čovjek učen, njegova rečenica ima retorički naboj a čitav tekst politički diginitet. Car u svojim pismima pak gubi razinu,pa svoga protivnika naziva psom, vrijeđa ga na isti način kao što su se u staroj grčkoj i bizantinskoj književnosti uzajamno vrijedjali satiri u ekloškim natjecanjima s tom razlikom što ovo dopisivanje dvaju političkih protivnika nije bilo nikakvo književno natjecanje nego stvarnost u kojoj je jedan tiranin svoga protivnika želio ne samo poniziti nego uništiti riječima, poniziti ga izrazima grubim i vulgarnim.Ivanova pisma sasvim odudaraju od običaja humanističkih epistola kakve su se pisale u Poljskoj, u zemlji u kojoj je tada u progonstvu živio njegov protivnik[[424]](#footnote-424).Kurbsky se ne spušta na carevu razinu, on u pismima citira klasične autore,govori kao da piše neki humanistički traktat, kao da piše za budućnost[[425]](#footnote-425). Ivan Grozni ne može pisati za budućnost jer on živi samo u sadašnjosti.on je makjavelist u najgorem smislu riječi, on govori iz grube stvarnosti pa psuje i naziva svoga protivnika đavoljim sinom i slugom paklenim, imenuje ga psom. Carev jezik političkog primitivizma bremenit animalnom metaforikom nema potrebe zaogrnuti neku doličniju retoričku odoru[[426]](#footnote-426).On bi želio da je to moguće ali Ivan Grozni kao i svi vladari koristi jezik primitivizma da bi iskazao najprimitivnije teme nasilja nad drugima.Kurbsky u polemici sa carem ostaje ipak hladne glave i analitičkog uma pa je već zbog toga upravo on jednim od najzanimljivijih ruskih humanista u vremenu renesanse, pisac čije će polemike trajati dulje nego tekstovi tiranina kojemu je pisao i kojemu je bezuspješno uzvraćao uvredama [[427]](#footnote-427).Inače Kurbsky je napisao i knjigu Istorija o velikom knjaze Moskovskom ali ona ne može dosegnuti razinu koju postiže ovaj pisac u polemikama [[428]](#footnote-428). Dok je još živio u Rusiji bio je Kurbsky učenik Maksima Greka, čovjeka obrazovanog u talijanskim humanističkim školama pa mu je uzravo zato i bilo moguće da kao ruski bojar u kasnijim kontaktima s poljskom književnošću još više razvije stil prigušenog aristokratizma.Gotovo je dirljivo kako se u njegovom duhu spojila talijanska obrazovanost što ju je dobio od Maksima Greka s tipičnim renesansnim osjećajem za uznosit epistolarni stil što ga je svakako mogao steći u svojim poljskim također humanizmom inficiranim lektirama.

**Maksim Grek humanist koji je postao svetac pravoslavne crkve**

Životna priča jednog od najslavnijih ali ne i do kraja realiziranih prenositelja ideja apeninske renesanse na istok Europe Grka Michelea Trivolsija, jedno vrijeme dominikanca u Italiji a kasnijeg pravoslavnog monaha Maksima na Atosu, poput one Andreja Kurbskog sažima sve kontradikcije slavenske renesanse i njezinih protagonista posebno na krajnjem istoku Europe [[429]](#footnote-429). Književni opus Maksima Greka ima impoznatne razmjere.On je autor 365 zasebnih tekstova od kojih je polovica u vrijeme kad je napisana bila neobjavljena i gotovo potpuno nepoznata[[430]](#footnote-430). Veliki dio Maksimovih spisa nije datiran a sadržaj im je vrlo raznolik pri čemu se izdvajaju djela teološkog karaktera,zatim spisi o grčkoj i bizantskoj filozofiji,djela o politološkim i društvenim pitanjima,te književni tekstovi. Među djelima Maksima Greka je i više od stotinu prijevoda s grčkog na staroslavenski jezik a vrlo su važni njegovi inovativni spisi o gramatici i leksikografiji. Maksim Grek prvi je značajni lingvist u Rusiji a kad se zna da je studirao na najboljim humanističkim školama Italije onda je jasno zbog čega su filološki rezultati koje je postigao bili tako visoki [[431]](#footnote-431). Životni put ovog čovjeka, čak i više nego njegova djela,posjeduje veliku simboličnost. Bio je čovjek triju svjetova, elitističkih humanističkih krugova, monastičkog života i turbulentne moskovitske prijestolnice u kojoj je vrlo brzo dospio u dugogodišnju tamnicu. Među prijateljima i poštovateljima imao je mnoge slavne ljude onoga vremena,od Marsilla Ficina i Giovannija Pica Della Mirandole pa sve do Cara Ivana IV. Groznog [[432]](#footnote-432). Trivolsi je u Rusiji prvi proširio informaciju o Kolumbovim otkrićima zapadnoga puta u Indiju pri čemu je o toj stvari bio vrlo dobro informiran pa je znao kako je Genovežanin otkrio otok Kubu,a ne ni Indiju ni čitav kontinent [[433]](#footnote-433). Inače Ivana IV. Groznog Maksim Grek je susreo 1553. u jednoj dramatičnoj zgodi kada je vladaru prorokovao skoru, inače istinitu, smrt sina. Taj susret opisuje učeni i buntovni grof Kurbsky, još jedan štovalac Maksimov [[434]](#footnote-434). Maksim Grek bio je vrlo dugovječan, a toj stvarnoj dugovječnosti može se dodati ona teološka jer je zbog svojih književnih djela u novije vrijeme uzdignut do svetačke slave. Michele Trivolsi kako se Maksim u mladosti zvao, rodio se u grčkom Epiru oko 1470. u gradu Artu koji je dvadesetak godina ranije prije osvojen od Turaka.Obitelj mu se pred Turcima sklonila na obližnji otok Krf koji je bio u mletačkom posjedu.Mladić se na Krfu kao dvadesetogodišnjak okušao u lokalnim izborima ali mu je politička karijera naprasno prekinuta jer je dobio samo četvrinu potrebnih glasova [[435]](#footnote-435). Da li su izgubljeni izbori za gradsko vijeće bili razlog zbog kojega je otišao u Firenzu na studije nije poznato ali se iz sačuvanih izvora vidi da je mladi čovjek u Italiji koji je bio središte helenističkih znanja vrlo brzo došao u kontakt s Grkom Lescarisom,tada slavnim filologom.Zna se također da je učio platonističku filozofiju od Marsilla Ficina tada njezinog najvažnijeg zagovornika. Još jedan značajan susret doživio je Grk Trivolsi u Firenzi kad se susreo s Girolamom Savonarolom čiji su ga sukobi s papom,najprije zagovor siromaštva a i književni tekstovi kao što je pjesma De ruina ecclesiae i meditacija nad psalmom Misere mei deus duboko dojmili i,kako je kasnije, kad je živio u Rusiji priznao, ispunili svakom vrstom mudrosti [[436]](#footnote-436).Oduševljen europskim učilištima Maksim Grek je mnogo putovao, tako da se čini da mu je bilo poznato i Sveučilište u Parizu jer u jednom kasnijem ruskom spisu opisuje njegov ustroj i ističe tamošnju autonomiju od bilo čije političke moći. Nakon studija u Firenzi, boravka u Bologni i europskih lutanja Trivolsi je od 1496. neko vrijeme u Veneciji gdje se može dokumentirati njegov rad uz Alda Manuzija i njegovu tiskaru gdje je pomagao na izdanjima Aristotelovih tekstova. Dokumenti toga vremena spominju Trivolsija sve češće u vezi s helenističkim studijama a važan je i njegov boravak u Mirandoli rodnom mjestu Giovannija Pico della Mirandola. Grk je bio prijatelj piščeva brata Gianfrancesca, inače heleniste i velikog poštovatelja Savonarale. Dogodilo se da je upravo u Mirandoli u prijateljevoj kući Trivolsi doznao za javnu egzekuciju svog obožavanog učitelja dominikanca Savonarole.Čini se da ga je taj događaj silno uzbudio pa odlučuje i on postati dominkancom.Odlazi u isti onaj samostan u kojemu je živio ubijeni pater. I doista u papirima samostana Svetoga Marka u Firenzi upisan je 1502. kao Frater Michael Emmanuelis de civitate Arta [[437]](#footnote-437). U Savonarolinom samostanu nije Trivolsi dugo ostao jer samo dvije godine kasnije javlja jednom talijanskom prijatelju da skida dominikanski habit i da se vraća u Grčku. Tako je i bilo jer je Michele Trivolis 1505. već na Athosu u Vatopedskom manastiru i tada se zove Maximos [[438]](#footnote-438).To da netko iz dominikanske odore tako brzo uđe među ortodoksne monahe na Atosu nije u tom vremenu neobično.Neprijateljstva zapadne i istočne crkve iskazivala su se velikim gestima crkvenih poglavara i u državničkim pismima, dok je u miru Athosa i u svakodnevnom monaškom životu postojala značajna tolerancija i kozmopolitizam.Na Atosu u vrijeme kad je ondje stigao Michele i kad je ondje postao Maksim bilo je mnogo Srba i Bugara, Rumunja i Rusa,jednako kao i Grka iz Bizanta. Slavenski i grčki manastiri na Athosu velika su tvornica rukopisa pri čemu se najveći dio filoloških poslova odnosio na prevođenje grčkih liturgijskih tekstova na staroslavenski jezik. Na Athosu je Maksim svom helenističkom i latinističkom obrazovanju pridodao još i duboko znanje slavenskih jezika, naravno ukoliko to znanje nije već od prije donio sa sobom iz rodnog Epira [[439]](#footnote-439).Iz sačuvanih tekstova Maksimovih lako se razbira da je na Athosu vrlo brzo prihvatio tamošnju kritičnost prema platonizmu,a što se tiče bizantinske kritičnosti prema političkoj aroganciji rimskih papa ovaj Grk ju je posjedovao već od ranije. 1516. nakon desetljeća mirnog života na Athosu dogodilo se nešto što će potpuno promijeniti Maksimov život a što će ga kasnije dovesti do tamnice i do svetosti,dogodilo se nešto što će njegov i do tada paradoksalni život pretvoriti u jednu od najsimboličnijih slavenskih renesansnih sudbina. Na Athos stigao je,naime, poslanik moskovitskog vladara Basila III. sa zadatkom da u Moskvu povede sa sobom nekog učenog znalca liturgije i jezika koji bi u tamošnjem skriptoriju radio na pripremanju knjiga za domaći kler i vjernike.Ruska crkva koja tada više nije bila potčinjena pravoslavnoj crkvi u Carigradu, posjedovala je vrlo veliku zbirku grčkih rukopisa koji su ondje donošeni u vrijeme turskih upada u Bizant.Te knjige je malo tko u Moskvi među tamošnjim dvorjanicima i svećenicima mogao upotrebljavati jer ondje nije bilo dovoljno učenih helenista.U Moskvu Maksim stiže 1518. i odmah počinje raditi na prijevodu patrističkih komentara uz Psaltir kao i na prijevodu psalama. Vrlo komplicirana procedura prevođenja uz tuđu pomoć,jer je Maksim tek kasnije naučio pored staroslavenskog i druge slavenske jezike, bila je jednim od razloga što su se Maksimu potkrale neke greške u prevođenju [[440]](#footnote-440). Maksim Grek koji je razvio golemu filološku aktivnost, stigao je u Moskoviju upravo kad su se ondje razmahali jaki unutar crkveni a ustvari politički sukobi u kojima su pobjeđivali crkveni militanati od kojih je episkop Gennady iz Novgoroda bio poznat čak i kao javni obožavalac španjolske inkvizicije [[441]](#footnote-441). Maksim je u okviru tih sukoba uskoro bez dokaza optužen a zbog navodno maliciozne netočnosti svojih prijevoda odmah je uklonjen iz vladarske biblioteke.Naravno optužbe nisu bile samo gramatičkog kataktera.To se zna jer je sačuvan tekst tih sramnih optužbi Sudnyi spisok,ustvari književni pamflet sastavljen prema danas izgubljenoj originalnoj optužnici [[442]](#footnote-442).U toj impresivnoj listi zlodjela Maksima Greka se proglašava heretikom i vještcem, optužuje ga se da je prijevodom jedne riječi u Nomocanonu presudio u onodobnoj monastičkoj polemici o vlasništvu nad zemljištem,ali su najteže optužbe one koje su se odnosile na Maksimovu urotničku povezanost s Turskom. Optuživalo ga se za navodne pokušaje da rusku pravoslavnu crkvu ponovno vrati u krilo carigradske patrijaršije,pa se u jednoj od optužbi spominje da je izravno nagovarao turskoga sultana da objavi Moskoviji rat Na suđenju se dokazalo da je Maksim u svom moskovskom domu formirao svojevrsni humanistički kružok. Monah Maximos,sada rusificirani Maksim,a ustvari grčki humanist Michele Trivolsi,bio je uhićen koncem 1524. a već su u veljači 1525. dvojica njegovih istomišljenika proglašeni krivima i jednom je odrubljena glava a drugom odsječen jezik. Maksimovom suđenju je predsjedao sam Metroplit Danijel pri čemu nije nevažno što se sudilo u politički vrlo neugodnom trenutku kad su poljskolitvanski napadi na zapadne granice Moskovije bili pojačani, kad su tatarski upadi bili sve dublji a turske prijetnje ozbiljnije. Maksim je osuđen na dvadesetipet godina zatvorske kazne pri čemu je prvih pet godina proveo u lancima i bio zlostavljan. Kasnije je živio u nešto boljim uvjetima pa su mu vraćene knjige te mu je bilo dozvoljeno pisati[[443]](#footnote-443).Patrijarh carigradski molio je Ivana IV. Groznog da Maksima puste iz zatvora i vrate u domovinu ali ruski vlastodržac Grka nije želio pustiti jer je prema njegovom mišljenju znao previše. 1548. kad je bio već u dubokoj starosti pustili su ga iz zatvora na slobodu, uklonili ekskomunikaciju i dozvolili starcu da živi normalnim životom u samostanu Svetoga Srđa od Svete trojice blizu Moskve u današnjem Zagorsku.Sa slobode pred smrt ponudio je Maksim Grek ruku pomirnicu metroplitu Danijelu koji ga je prije četvrt stoljeća nevinog osudio.Trovolis je umro 1556. kad mu je bilo skoro devedeset godina ostavivši duboki trag u tijelu europske renesanse i to tako je na svom tijelu i duhu dokazao svu njezinu kontradiktornost.

**Peresvétov,ruski književnik koji je čitao Macchiavellija i daljnja laicizacija književnog života**

Ruski književnik Iván Semyóvich Peresvétov,plemić porijeklom iz poljskolitvanske Respublicae, najprije je obavljao savjetničke poslove na poljskom dvoru u vrijeme kralja Sigismunda I. a onda je kao vojnik sudjelovao u dinastičkom ratu oko ugarske krune na strani turskog klijenta ugarskog kralja Ivana Zapolye a protiv Ferdinanda Habsburga također pretendenata na ugarsku krunu [[444]](#footnote-444).Bio je jedno vrijeme i u službi magnata iz obitelji Tęczyński koji su podržavali jačanje centralne vlasti u istočnoj Europi,a onda je nakon boravka u Moldaviji stigao u Moskvu 1538. u doba kad je Ivan Grozni,tada dječak, već pet godina bio na prijestolju,bilo je to dok je sva vlast bila u rukama svemoćnih bojara [[445]](#footnote-445).Peresvetov je tipični europski pisac dvorjanik, čovjek obdaren fizičkom snagom i vješt na oružju, profesionalni komornik. Pisao je za novac i slavu.U Moskoviji bile su slavne piševe političke proze Skazanie o Magmet-sultane i Skazanie o tzare Konstantine,ali su se još više uvažavali njegovi kraći politički pamfleti koji svjedoče znatnu složenost piščevih praktičnih iskustava u dvorjaničkim službama te pokazuju da je u značajnoj mjeri bio pod utjecajem zapadnih renesansnih političkih doktrina [[446]](#footnote-446).U svoje dvije dulje proze pripovjeda pisac živote sultana Muhameda i cara Konstantina ali tako što biografije uzima kao da su svetačka exempla,pa ih podupire nizom aluzivnih politoloških ekskurza pri čemu je očito da inzistira na sličnostima s ruskim društvenim prilikama. Peresvetov je poznavao dobro stariju rusku pripovjednu tradiciju pa tako dok priča o padu Carigrada on bez ostatka preuzima rečenice Nestora Iskandera pa mu u tekstovima turski sultan koji osvaja Carigrad nije nikakav neprijatelj kršćanstva,nego mudri vladar čije bi ponašanje trebalo biti uzorom ruskim carevima koji uostalom od njegove pobjede sada profitiraju, jer su nakon što je Turčin ugasio drugi Rim postali gospodari trećeg. U svojim prozama Peresvetov otvoreno zagovara tip vladavine kakav su imali Turci, dakle neku vrstu diktaturne monarhije sa centraliziranom administracijom i s vrlo okrutnom provedbom kaznenog sistema,državu od koje se podanici plaše.Po tomu bio je zagovornik vladavine Ivana IV Groznog.Peresvetov je još iz rodne Litvanije pa onda i s dvorova na kojima je boravio ponio loša iskustva s monarhijom u kojoj plemićka oligarhija ograničava kraljeve ovlasti a za sebe osigurava vrlo raskošan i sasvim neodgovoran život.Ovaj prikriveni slavenski politolog kao da je čitao Machivellijeve spise jer je vjerovao da se korupciju može spriječiti nasiljem diktatora ali i sasvim humanističkim principom izbora suradnika a taj je da ih se bira po zaslugama a ne po porijeklu[[447]](#footnote-447).Peresvetov je svoje traktate pisao u povišenom tonu pa je ritmom svojih proza značajno djelovao na književni stil samoga ruskog cara Ivana IV. Pisao je jezikom običnog puka,ali s mnogo natruha birokratskog žargona i vrlo malo staroslavenizama.On je tim jezičnim postupcima značajno inovirao rusku književnost pa u njegovim spisima po prvi put književni tekst nema izravne veze s crkvom ni njezinim nastojanjima,kako na formalnoj a tako i na sadržajnoj razini. I na stranicama jednog drugoj značajnog književnog djela pravoslavne renesanse, knjiga nazvane Domostroj pisac ili pisci osvajali su prostor književnom laicizmu. Domostroj se temelji na starogrčkim udžbenicima koji su nastajali kako bi pomagati ljudima u svakodnevnom životu [[448]](#footnote-448).Napisan u duhu Xenophonovog spisa Oeconomicus, ruski Domostroj najvjerojatnije je nastao u Novgorodu početkom XVI. stoljeća.U sebi ovaj zanimljiv spis uključuje ne samo iskustva antičke nego i zapadnoeruopske književnosti svoga vremena a raspoznaju se u njemu i tragovi iz starijeg kijevskog priručnika s naslovom Pouchenie kojega je napisao Vladimir Monomakh. Domostroj su širili ondašnji trgovci i bojari a upute iz ove knjige značajno su sudjelovale u stvaranju zametaka modernog društvenog života u ruskim gradovima pa bi se moglo reći da knjiga na istoku Europe imala status Castiglionevog Dvorjanika ili Kotruljevićeve knjige o savršenom trgovcu. Djelo se inače sastoji od šezdesetičetiri poglavlja u kojima u formi didaktičke epistole Silvester upućuje sina Anfima u različita područja života.Najvažnije su upute u javni život i obveze koje svaki ruski podanik ima kako prema crkvenim a tako i prema političkim autoritetima.Drugi dio knjige posvećen je obiteljskom životu dok se treći dio bavi poslovima u domaćinstvu i vrlo praktičnim savjetima.Ova knjiga zajedno s Stoglavom i Azbukovnikom smatrala se u Moskoviji tijekom XVI. stoljeća minimumom socijalnog znanja koje bi svaki pojedinac,posebno ukoliko je želio sudjelovati u državnom aparatu, morao posjedovati. Posebno je važan bio Stoglav koji je pušten u javnost 1551. nakon koncila i u kojemu se u stotinu poglavlja detaljno izlaže novi ustroj crkvene vlasti[[449]](#footnote-449).Što se Azbukovnika tiče bio je to standardni priručnik u kojemu postoji leksikološki dio,zatim upute u gramatiku, aritmetiku,osnovne geografske informacije,neka vrsta Elucidariusa koji je drugim dijelovima Europe kružio još u Srednjem vijeku[[450]](#footnote-450). Što se tiče tiskarstva u Moskoviji tijekom XVI. stoljeća ono je ondje vrlo sporo prodiralo tako da je prva domaća tiskana knjiga bio Apostol iz 1564.[[451]](#footnote-451) Ta se knjiga upotrebljavala izvan granica ruskog carstva pa je poznato da je popravljena za rusko pučanstvo koje je živjelo na tlu Poljskolitvanske kraljevine jer je uočeno da u knjizi ima značajnih tragova herezije i crne magije. Knjižarsko tržište u Rusiji tijekom XVI. stoljeća bilo je vrlo konzervativno kao i samo izdavaštvo koje se temeljilo na iskvarenim prijepisima jer je u pravoslavlju tekstualna tradicija bila da prepisivači budu i nekom vrstom autora prepisivanih tekstova te da ih tijekom rada na njima značajno mijenjaju pa i prijepisom interpretiraju.

**Konzerviranje Helade**

U Srbiji, a slično je bilo i u drugim slavenskim područjima kako na tlu Bizantskog carstva a tako i u Moskoviji,nije kao u Poljskoj i Ugarskoj, bilo razvijenijeg građanstva niti moćnijeg plemstva da formira izborna kraljevstva.Još manje je ondje bilo uvjeta da se uz pomoć zapadnog humanizma u XV. stoljeću lakše razvije moderniju nacionalnu svijest i omogući kakvu takvu pojavu građanske kulture i njezinog humanističkog laicizma.Jednostavno ondje se nisu stvorili uvjeti niti za razvitak književnosti na nekom od općih jezika niti na narodnom jeziku[[452]](#footnote-452). Od svih slavenskih nacija taj proces bio je najranije i s najvećim zamahom vidljiv kod Čeha jer je u njihovom slučaju on bio dio borbe protiv njemačke prevlasti pa se vrlo snažno odrazio kako u jezičnim a tako i u liturgijskim i opće jezičnim reformama još pod konac XIV. stoljeća.U Srbiji nije bilo borbe protiv bilo čije prevlasti, ondje je borba bila oko egzistencije i nije se vodila oko kulturoloških pitanja. Kod Čeha su zato vrlo rano stvoreni značajni prilozi domaćoj književnosti na narodnom jeziku[[453]](#footnote-453). Slično se događalo i s Hrvatima koji su živjeli pod dvojnom mletačkom i ugarskom vlašću, pa su vrlo rano stvorili književna djela ne samo na latinskom koji im se zarana pokazao najboljim sredstvom za dodir ali i razlikovanje od susjeda nego i na narodnom jeziku svakodnevne komunikacije a to je njima bio hrvatski jezik a u dalmatinskim gradovima i talijanski [[454]](#footnote-454). Kod Srba proces definiranje nacionalnih mitologema u vrijeme pada Carigrada bio je ograničen isključivo na dvorsku elitu a bio je toliko slabašan da je bio posve zagušen događajima koji su najprije prethodili propasti srpskih vazalnih despotovina a onda se ostvarili u konačnom osvojenju Beograda u XVI. stoljeću. Ipak premda je nacionalizam srpskih jednako kao i svih drugih bizantskih humanista odbijao svaku identifikaciju ili srodstvo s Rimom i latinskom tradicijom on je bio i dio opće renesanse osjećajnosti.Bio je dijelom te osjećajnosti barem onoliko koliko se mlađi Lutherov antipapinski pa time antirimski protestantski pokret može smatrati dijelom općih renesansnih nastojanja. Razlika je bila u tomu što Lutherov protestantizam jest odbacivao Rim i rimskoga Papu ali nije odbacivao tradiciju humanističkih studija dok je pravoslavlje odbacivalo i jedno i drugo,to jest papu ali i latinistički pokret inspiriran antičkom baštinom i njezinim oživljavanjem. Ono isto što bi se u tom kompleksu tema moglo reći za Srbe može se kazati i za Grke koji su imali sretnu okolnost da su živjeli u pradomovini svojih antičkih predaka,dakle na prostoru njihovog jezika a time i jednog od najvažnijih humanističlkih resursa[[455]](#footnote-455). Zato su u toj sredini neke okolnosti bile pozitivnije najprije zbog dublje povezanosti s antičkom baštinom a onda i zbog činjenice što su neki dijelovi Grčke prirodom njihove geopolitičke uključenosti u katolički zapad, zauvijek,zbog te činjenice kroz presudno renesnansno vrijeme ostali u jakoj vezi s s Venecijom.Po tomu su Grci u svojim venecijanskim enklavama dijelili s obzirom na renesansu sudbinu južnih Hrvata u Jadranskim gradovima[[456]](#footnote-456). Tako za Grka a kasnijeg zapadnog humanistu Plethona kao i za mnoge učene Grke iz vremena propasti Carigrada najvažniji rezervoar helenističkih tradicija prepoznaje se upravo u tadašnjim stanovnicima Peloponeza i u njihovom njegovanju jezičnih i povijesnih tradicija svojih antičkih predaka.U Srbiji takve identifikacije nije bilo pa je tu eklezijastički ključ posve pomračio onaj kulturološki. Turska invazija ugušila je u krvi mnoge tradicije srednjovjekovne Grčke ali se dogodilo da je pad Carigrada ipak odveo mnoge učene Grke na zapad, gdje su oni poput Ivana Argyropuoulosa, Theodora Gaze, Maksima Greka, Konstantina Lescarisa sa sobom iz domovine ponijeli svijest o veličini stare Grčke i transplatirali je na latinistički humanizam kakav se već i prije njihova dolaska razvijao u Firenzi, Rimu ili Padovi[[457]](#footnote-457). Jedan od najglasnijih protivnika Turaka ali i zagovornik bizantske transplatacije bio je upravo katolički kardinal Bessarion, inače i sam Grk prebjeg,a učenik Plethonov, koji ne samo što je organizirao i neke križarske vojne protiv Turaka nego je uz pomoć Demostenovih govora stvorio književnu vrstu humanističkih antiturskih govora omiljenih posebno među poljskim i hrvatskim intelektualcima [[458]](#footnote-458). Posljednji učeni Bizantinci konzervirali su ideju Helade tako da je ona ostala na zapadu upotrebljiva kroz buduća stoljeća.Oni su je najprije bili konzervirali na mjestu gdje je stvorena a onda su je u znatnoj mjeri prenijeli i na zapad gdje je imala energiju da barem donekle ukloni paradoks srednjovjekovne predrasude o grčkom barbarstvu i kulturnoj ili znanstvenoj retrogradnosti[[459]](#footnote-459). Što se Srba tiče oni u tomu nisu sudjelovali ni malo što je i logično s obzirom na njihovo slavensko entičko podrijetlo, s obzirom na snažni utjecaj staroslavenskog općeg jezika u svakodnevnom životu i liturgiji.[[460]](#footnote-460)

**Srbija nakon kosovskog poraza**

U Srbiji se predhumanistički proces srodan onome na tlu Grčke nije mogao dogoditi najviše zbog slavenskog etničkog pripadništva koje je onemogućilo domaćim intelektualcimada pred Turcima kad iz Srbije prebjegnu na zapad budu helenski jezični resurs prvim talijanskim humanistima. Bilo je to nemoguće zato jer srpskih intelektualaca koji bi pred Turcima izbjegli na zapad osim u slučaju janjičara književnika Mihailovića ili nekoliko sasvim izoliranih primjera na Korvinovom budimskom dvoru ili još kasnije u Transilvaniji za vrijeme Ivana Zapolye nije niti bilo [[461]](#footnote-461). U Srbiji su politički i kulturni uvjeti odmah nakon kosovskog poraza 1389. bili uvjetovani pokušajem tamošnjih despota Lazarevića i Brankovića da postignu ravnotežu između istočnih vazalstava i zapadnih zaštita. Zato srpski vladari jer nisu imali potrebu poticati razvoj intelektualne elite izvan svoga dvora i manastirskih zidova postaju tužni promatrači urušavanja istočnih kulturalnih i civilizacijskih europskih rubova upravo unutar granica svojih države[[462]](#footnote-462).Premda je na zapadu Europe bilo i dalje onih koji su naglašavali kako Europa u renesansu konačno ulazi oslobođena stranih osvajača,istina je bila daleko od te simplifikacije i glasila je: iako je prije renesanse bio završen izgon Arapa s Pirineja, iako su do tada bili odbijeni glavni Tatarski napadi na Rusiju i premda Mongoli više nikad neće ulaziti u srce Europe, tek je u predrenesansnom razdoblju započelo istinsko osvajanje europskih prostora iz Azije i to u prostoru koji je inače ime dobio po turskoj riječi za brdo s kojega se navodno vide Crno i Jadransko more,Velikog brda kako ga zovu Bugari ili gore Balkan kako glasi turski naziv te mitske planine poznate još antičkim a onda naravno i renesansnim geografima[[463]](#footnote-463). U Ugarskoj i Srbiji,zatim u Albaniji i Grčkoj,te u svim transilvanskim vojvodstvima u granicama današnje Rumunjske,a jednako tako i uz istočne granice Poljske, u Litvi i u Ukrajini, još se od druge polovice XIV. stoljeća, a onda još artikuliranije kroz XV. stoljeće,stala zagovarati potreba za kolektivnom obranom rubova Europe od turskih osvajanja. Bilo je više nego logično što su se ti rubovi sve više raspoznavali na tlu srednjovjekovne kraljevine Srbije. Upravo osokoljen antiturskim obznanama koje su stizale iz tradicionalnog Abendlanda srpski se vladar Stefan Dušan i proglasio Carem naglašavajući svoju moguću ulogu u obrani Europe od istočnih i azijskih presizanja. Dušanu se upravo stoga uljudnim dopisom između ostalih zapadnih vladara javila i slavna praška humanistička dvorska kancelarija i to s pozdravnim spisom na sasvim klasičnom latinskom jeziku njemački car i češki kralj Karlo IV. naziva tom prilikom Stefana Dušana našim dragim bratom. Osnivač jednog od najvažnijih sveučilišta tadašnje Europe u tom je proročanskom spisu osjetio koliko je važno da se na jugoistoku Europe nakon učvršćenja srpskog kraljevstva, nakon jačanja poljskog i ugarskog kraljevstva i njihove vojne moći, sada pojavi još i jedna snažna slavenska država na istoku Europe s kojom je češka zemlja bila,kako veli rimskonjemački car Karlo IV., povezana *eiusdem nobilis slavici idiomatis linguae sublimitas*[[464]](#footnote-464). Dušanovo carstvo koje je bilo orjentirano prema duhovnom i teoritorijalnom ujedinjavanju srpsko-grčkom i koje je na svoj način bilo pozornicom ranog bizantinskog humanizma, nije bilo dugovjeko. Car je naglo i bez većih najava umro 1355. a njegovi nesložni potomci i slabi saveznici već su 1389. bili poraženi na Kosovskom polju gdje su se se sukobili s mnogobrojnijim turskim trupama. Stanoviti ekonomski pa i politički oporavak ostatci nekad velike Dušanove zemlje doživjet će tek u vrijeme vladavine dva pozna despota najprije Stefana Lazarevića, a onda i za vrijeme gospodstva Đurđa Brankovića. Bogati rudnici i plodne ravnice, stanoviti mir na turskim granicama prvome od njih, Stefanu Lazareviću, koji je vladao od 1402. do 1428., omogućili su da priznajući tursku suverenost ali balansirajući u dobrim odnosima sa zapadnim kršćanima kroz četvrt stoljeća stvori u Srbiji dinamično društvo koje je u nekim gospodarskim elementima bilo blisko sličnim državama na zapadu Europe[[465]](#footnote-465). Kasnije je i despot Lazarević nakon poraza na Kosovu još intenzivnije od svih svojih pravoslavnih prethodnika uspostavio veze sa zapadnim vladarima različitih vjera i jezika.Njegova kancelarija imala je uske veze s ugarskim i češkim dvorovima, visoki stupanj razmjene s Dubrovčanima, te rumunjskim i bugarskim, grčkim i turskim vladarima. Lazarević je protiv zapadnih vladarskih kuća doduše ponekad i ratovao ali je s njima još češće sklapao primirja.[[466]](#footnote-466) U svom stolnom gradu Beogradu imao je pored srpske još i latinsku kancelariju s dva tipa spisa i to jedan namijenjen mediteranskim a drugi panonskim očima. U vrijeme despota Stefana Lazarevića u Beogradu djeluje katolička biskupija u kojoj su se kroz desetka godina izmijenila trojica svećenika.U despotovoj službi bilo je mnogo stranaca. Saksonci su mu bili rudari u bogatom Novom Brdu, a bilo je oko njegova trona i mnogo izbjeglih svećenika i pisaca laika iz turske Grčke i Bugarske, vrijednih prepisivača starih rukopisa, dobrih slikara i vrsnih graditelja[[467]](#footnote-467). Beograd je prvi tako od istočnoeruopskih balkanskih gradova osjetio rast građanske klase i njezinu potrebu za svjetovnim književnim sadržajima.I sam je despot Lazarević bio pisac, a na dvoru se pojavljuju u njegovo doba i prve obrazovane žene.[[468]](#footnote-468). Lazarevićev beogradski dvor kojega spominje Konstantin Filozof biograf despotov a kojemu je ostatke sredinom XVI. stoljeća vidio Antun Vrančić kad je ondje putovao bio je moćna utvrda opkoljena zidovima i jakim kulama.Bio je to grad kojem su se divili mnogi stranci,putnici i ratnici.U vrijeme Lazarevićeva sljednika despota Đurđa Brankovića primat što ga je imao Beograd bit će zbog sve jačih pritisaka turske konjice i artiljerije dunavskim granicama i njihovim sve češćim prodorima u srce Panonije, prepušten novosazidanom i dobro utvrđenom Smederevu.Ovdje izvori kazuju da se iz velike dvorane u dvoru pružao divan pogled na šume i polja s onu stranu Dunava.Bilo je to kazuju ti izvori mjesto ne samo za svečane prijame nego i za razmišljanja u samoći i za čitanje knjiga.[[469]](#footnote-469) Beograd će doduše i dalje neko vrijeme ostati slobodan,ali je izgubio obilježja prijestolnice,jer kako je ondje slabila vlast despota tako je grad sve više prelazio u ruke ugarskih vladara koji su upravo iz tog utvrđenog grada organizirali u nekim momentima vrlo efikasnu obranu vlastitog kraljevstva pred turskim navalama.U bitci za Beograd Janos Hunyadi otac kasnijeg ugarskog prosvijećenog vladara Matijaša Korvina zajedno sa svetim Ivanom Kapistarnom, to jest budućim svecem od Kapistrana,.zaustavio je upravo u vrijeme pada Carigrada i to kroz dulje vrijeme bilo kakav ozbiljniji prodor Turaka na sjeverne strane Dunava i Save[[470]](#footnote-470). Još čvršće nego njegov prethodnik Stefan Lazarević, despot Đurađ Branković je kao turski vazal vladao ostacima srpske zemlje sa snžanim osjećajem da je ona nekoć imala slavnu prošlost. A bilo je u Brankovića koji je vladao Srbijom od 1427. pa do definitivnog njezinog pada pod tursku vlast 1459. osjećaja da mu zemlja nema baš nikakovu budućnost.Srbiju ovaj kulturalni helenofil ali i ljubitelj zapadnih običaja,smjelo je otvorio zapadnim utjecajima koji su postali vidljivi ne samo u materijalnoj nego i u duhovnoj kulturi njegovog dvora. Graditelj Smedereva jedno je vrijeme bio ugarski saveznik, ali se na koncu odmetnuo čak i od slavnog antiturskog borca Janoša Hunjadija, kojega je dao utamničiti u vlastitoj tamnici i o čemu se pjevalo u narodnoj pjesmi, bugarštici, koju je u Italiji 1497. zapisao jedan talijanski dvorski pjesnik dok su je u apulijskom dvorcu nedaleko Barija pjevali izbjegli Slaveni[[471]](#footnote-471). Posljednjeg srpskog despota optuživalo se u vlastitoj zemlji i to odmah poslije smrti zbog političke prevrtljivosti a njegovu ženu Jerinu nazvali su ni manje ni više nego Prokletom Jerinom.Tom lošem glasu despotovom pridonosili su najviše pravoslavni svećenici jer im nije odgovaralo što je vladar bio u prijateljskim odnosima s katoličkim Dubrovčanima koji su ga rado primali. Jedan plemić iz roda Sorkočevića,dakle Dubrovčanin,bio je Đurađu Brankoviću vodećim diplomatom i rizničarem,a neki Junije gradić bio mu je veleposlanik.[[472]](#footnote-472) S Mlećanima se srpski despot izravno sukobljavao oko vlasti nad Zetom a sve u veze s izlaskom svoje države na Jadransko more.S Turcima je Branković imao sasvim ambivalentne odnose, pa se čas moglo pomisliti da im je jednom bio odani vazal a onda čas kasnije žestoki neprijatelj. On sam se despotom dao proglasiti u bizantskom Carigradu,gdje je oženio Grkinju Jerinu,ali je prema ondašnjem običaju vlastitu kćer udao za turskoga sultana kojega baš i nije smetalo da svom srpskom vazalu i tastu kasnije oslijepi sinove.Glas o Đurđu Brankoviću i njegovoj nevjernosti i opakosti stigao je još u renesansni, u Shakespearovo virjeme do Engleske gdje R.Knolles u svojoj general History of the Turkes 1603. svjedoči o njegovom vjerolomstvu prema zapadu,u ovom slučaju prema Mađarima[[473]](#footnote-473).Bio je Branković poliglot pa je osim srpskog jezika poznavao još grčki, latinski,turski i mađarski. Na dvoru u Smederevu okupio je on mnoge grčke arhonte i episkope,monahe a imao je izvrstan skriptorij u kojem su radili Srbin Stefan Ratković i Grk Manojlo. Bio je moćan vladar pa je u jednom trenutku gospodari s dvadesetak utvrđenih gradova a čak je u Carigradu dao sagraditi jednu kulu.Proputovao je veliki dio Europe i Bliskog istoka,ratovao je u Angori na turskoj strani, rado je boravio u Solunu,a imao je znanaca u Beču,Veneciji i Budimu.U Zagrebu je susreo jednom povratnike koji su sudjelovali na neuspješnim pomiriteljskim koncilima u Italiji.U Smederevo u kojemu je najdulje bio smješten njegov dvor i gdje je okupljao brojne učene ljude, bila mu je prijestolnica i nije,kako izvještavaju onovremeni izvori taj grad tada zastajao za sjajem jednog Dubrovnika ili Kotora[[474]](#footnote-474). Njegova biblioteka bila je vrlo bogata tradicijskim srpskim knjigama ali i djelima nabavljenim na zapadu. Despotov kulturni krug naročito je osnažio dolaskom obrazovanih Grka koji su sve više prema zapadu bježali iz ugroženog Carigrada.Čini se da je jedan od najbolje opskrbljenih ogranaka smederevske despotove biblioteke bio njezina muzička zbirka jer je poznato da je ondje bilo više notnih kolekcija koje je sabirao danas slabo poznati humanist kojega smederevski izvori nazivaju Stefanom Srbinom [[475]](#footnote-475). I knjige iz Despotove biblioteke danas su rasute svijetom premda je ipak sasvim jasno da njegova knjižnica ni izdaleka nije imala značaj Korvinove humanističke knjižnice u Budi. U gradovima Brankovićeve despotovine osjećala se nikad do kraja izrečena srodnost sa zapadnom i humanističkom Europom, posebno s njezinim gospodarstvom,a osjećala se tu i nešto od mode zapadnog dvorjaništva. Bio je to dvor u kojem je značajno osnažio interes za povijesnim knjigama, rodoslovima i ljetopisima. Sačuvan je tako jedan književni izvor o despotu Đurađu od nepoznatog pisca kojega su kasniji naraštaji nazvali Smederevskim besjednikom koji je despota,čim je ovaj umro, uspoređivao s antičkim junacima ahilom,Samsonom i Aleksandrom.Taj spis je dirljivi zapis o onima koji su ostali nakon despotove smrti, o njegovim oslijepjelim sinovima.Tako se nadgrobno slovo despotu brankoviću u tom spisu pretvorilo u tužbalicu nad tragičnom sudbinom kršćanstva. U Zeti je u isto vrijeme i to 1453. neki đakon Damjan u jednom opsežnijem rukopisu prepisao najstarii srpskog ljetopisu u kojemu je na posve osvješteni humanistički način bila uspostavljena veza između nacionalne i opće povijesti svijeta.Uostalom osvješteni pristup povijesti imao je i najslavniji tadašnji povjesničar Konstantin Filozof pa u njega ne samo što ima tragova grčkih povjesničara nego i naznaka predhumanističke poetike [[476]](#footnote-476). U Novom Brdu je pronađeno modno renesansno prstenje s lijepim bizantskim gemama i s prikazima Nike i Atene. Bilo je to posve logično u zemlji koja je do tada obilovala bizantskim plemičkim naslovima bile su sve više na cijeni viteške titule dodijeljene od zapadnih katoličkih vladara.Te titule kojima se najviše kitio sam despot kao da su bile slamka spasa ovom istočnom vlasteostvu. Problem je bio jedino u tomu što Srbija i njezina državna sloboda,pa time i razvitak duha, nisu u vrijeme Đurđa Brankovića mogli imati budućnosti.U trenutku dok je zapadna Europa sve više osjećala ritam te budućnosti, dok ju je uzbuđivao novootkriveni renesansni osjećaj realnosti,dotle je Srbija proživljavala društvenu agoniju i fizički rasap. Ipak u tadašnjoj Srbiji zbio se kratkotrajan paradoks uz pomoć kojega je usuprot rušilačkoj turskoj ofenzivi kroz svakodnevlje proticala usporena ali sve odlučnija svijest o zapadnoj kulturi. Usvojivši tako barem u zametku oblike zapadne privrede srpski gradovi i njihovi stanovnici zadobili su donekle kulturni lik svojih zapadnoeuropskih suvremenika[[477]](#footnote-477). Sve to bilo je kratkotrajno ali nije bilo neuočeno od samih suvremenika. Smederevo je postalo novom srpskom prestolnicom, kratkotrajnom i moćnom utvrdom protiv islama, gradom iz kojeg je despot vodio politiku balansa koju će nešto kasnije Machiavelli sugerirati talijanskim komunalnim vladarim ukoliko hoće zadržati vlast.Đurađ. Branković je od Macchivellija bio stariji čitavo jedno stoljeće ali je zbog teških okolnosti dio njegovih poduka sam na svojoj koži dobro shvatio.ta poduka nije u općim pregledima renesanse gotovo nigdje notirana pa je čitav jedan veliki arhipelag europske društvenosti i opsjećajnosti tijekom XV. i XVI. stoljeća ostao zanemaren. [[478]](#footnote-478).

**Bizantski humanizam Konstantina Filozofa i Dimitrija Kantakuzina**

U vrijeme vladavine Đurđa Brankovića,ali i još ranije pod Stefanom Lazarevićem,razvijala se u srpskim gradovima književnost koja je već u značajnijoj mjeri bila oslobođena bizantinske teokratičnosti i mističnosti [[479]](#footnote-479).Ipak bila je ta književnost još uvijek desetljećima udaljena od humanističke poetike koja se u to vrijeme širila zapadnom Europom. Autori tih književnih djela koja su nastajala pod dva posljednja despota,bili su uglavnom laici, učeni pisari ili vojnici,vladarski savjetnici i avanturisti, pa su zato njihova djela nešto bliža zapadnim uzusima i to više na sadržajnoj nego po formalnoj strani.Ticala se ta književnost za razliku od prethodne srednjovjekovne više svakodnevnog života a manje nejasne nebeske slave.Jedan od autora sa srpskih despotskih dvorova koji je barem izdaleka osluhnuo humanističko doba premda mu se nikad nije htio prikloniti bio je Konstantin Filozof, Bugarin rođen 1390. koji je proputovao onodobni istok od Carigrada do Jerusalema[[480]](#footnote-480).Nakon tih putovanja i boravka na Svetoj Gori postane on u Beogradu učiteljem na dvoru Stefana Lazarevića. Tu 1424. završi spis *Skazanie o pismeneh* napisan u duhu bizantskog humanizma [[481]](#footnote-481) ali kad je uskoro Beograd prešao u ruke ugarskih vladara i postao svojevrsnom vojnom utvrdom za obranu zapada od istočnih prodora, pravoslavac Konstantin odluči se preseliti na jug Srbije gdje je četrdesetih godina XV. stoljeća po nalogu patrijarha Nikona napisao *Žitije despota Stefana* u kojemu ne govori samo o prošlosti nego se osvrće i na prilike pod aktualnim vladarom Đurađom Brankovićem za kojega doslovno kaže:Da Bog nije dao despotu Stefanu nasljednika Đurđa,život bi bio sličan Sodomi i Gomori.[[482]](#footnote-482) Dobar poznavalac antičke baštine ali i estetičke teorije ranog krščanstva nije znao na Zapadu europskog kontinenta vidjeti mnogo pozitivnog. zbog toga je i otišao iz beograda čim su ondje stigle prve naznake zapadne predrenesanse. Kako nije nikad pisao za široku publika to je tekstura Konstantinova bremenita šiframa i skrivenim značenjima,a kako nije poštovao poetička pravila humanizma to su mu djela napisana u maniri srednjovjekovnih kumulativnih proza.Ipak Konstantin o srpskoj stvarnosti najčešće ne piše iz kategorija metafizičkih pri čemu je njemu za despota Stefana važnije što je bio dobar ratnika nego što je bio pobožan ili što su se nakon smrti s njegovim zemaljskim tijelom događala čuda. Konstantinu Filozofu nedostajao je da se približi zapadnoeuropskim humanistima kontakt s latinskom tradicijom ali on je i ovako premda umanjen za tu bitnu dimenziju, bio najizrazitiji poslenik bizantskog humanizma u Srbiji. Sasvim je izvjesno jer upravo te autore on izravno spominje pa je jasno da Konstantin Filozof poznaje djela Homera, Tukidida, Platona i Aristotela [[483]](#footnote-483).Po tomu on je blizak svojim suvremenicima grčkim izbjeglicama u Italiji tek što za njega latinska tradicija kao da ne postoji a isto tako ona nije postojala niti za njegovu potencijalnu publiku. U Srbiji toga doba interes za zapad je kad je postojao bio površno pomodan i nije bio kulturološki. Biografiju despota Stefana Konstantin je pisao po uzoru na Plutarhov Životopis Aleksandra Velikoga,a i inače su mu u tekstu vrlo česte aluzije na helenski svijet.Tako kad opisuje unošenje relikvija sv.Luke u Smederevo, svečanu povorku uspoređuje s olimpijskim igrama na isti način kako će to raditi njegovi europski vršnjaci po humanističkim akademijama Rima i Firenze. I Konstantinov lingvistički spis *Skazanie o pismeneh* posvećen pitanju općeg jezika slavenstva izlaže prahumanističko načelo po kojem ispravno pisanje ima uvijek izravnu vezu s ispravnim mišljenjem. Taj spis je najstariji poznati filološki dokument koji brani dignitet slavenskih jezika u odnosu prema hebrejskom i grčkom jeziku i po mnogo čemu je sukladan suvremenim češkim zahtjevima za vlastitim jezikom i njegovim dignitetom [[484]](#footnote-484). Po tim načelima Konstantin bi svakako bio blizak češkom kralju i rimskonjemačkom Caru Karlu IV. samo što je bio od ovoga mlađi gotovo pola stoljeća. što se pak tiče Jana Husa, koji je bio Konstantinov suvremenik jasno je da on ne bi imao simpatija za afirmaciju općeg slavenskog jezika jer se izborio za pravo narodnog jezika da bude i liturgijski jezik.U tom ga smislu pravoslavni Bugar sa srpskog dvora ne bi mogao slijediti. Za Konstantina koji je s posebnim marom opisao veze slavenskog liturgijskog jezika s grčkim, za tog Bugarina koji se u trenucima prikazuje više starim Grkom nego modernim Slavenom, crvenoslavenski jezik u isto vrijeme je višedijalektalan ali i teži da bude monodijalektalan.To je zato jer Konstantin shvaća da taj opći jezik ne može pripadati samo Rusima nego da je on baština svih Slavena, da je neka vrsta unificiranog nadjezika koji je nastao koristeći iskustva svih slavenskih dijalekata. Konstantinu je status crkvenoslavenskog jezika ravan položaju latinskog u zapadnom kršćanstvu i on ga doživljava na isti način kao što su latinski jezik doživljavali njegovi vršnjaci humanisti na Zapadu, pri čemu ga na ideju o širenju tog jezika ograničava mala raširenost knjiga pisanih na tom jeziku,neznatna u suporedbi s raširenošću onih napisanih na latinskom ili grčkom jeziku[[485]](#footnote-485).Već u prvim desetljećima 15. stoljeća Konstantin vidovito uočava da je ruski jezik onaj koji će u budućnosti imati najveći utjecaj na slavenski narodni korpus. Iz Konstantinovog književnog profila jasno je da se nije samo humanistički zapad vraćao antičkim uzorima nego da su to u isto vrijeme radili bizantski i ortodoksiji bliski slavenski pisci.Uostalom u tadašnju srpsku književnost posredstvom zapada,kao iz nekog čudesnog ogledala vraćali su se tekstovi koji su izvorno inspirirani grčkom poviješću i književnom tradicijom.Tu su se čitali i prepisivali između ostalog Rumanac trojski i Roman o Aleksandru sve odreda knjige koje su bile poznata i kod Čeha i kod Poljaka i kod Hrvata samo što kod njih nisu doživljavane kao djela istočnoeruopskog bizantinizma. Zapadni utjecaji u Srbiji su tijekom XV. stoljeća ostajali više u sferi praktičnoj nego duhovnoj. A ako su i postojale neke estetske i duhovne homologije između bizantskog istoka i latinskog zapada, one su se vidjele najprije u uvođenju laičkih elemenata u književnost i umjetnost, prepoznavale su se i u pojačanom zanimanju pisaca i čitatelja za antiku, u sve češćim opisima prirode i gradova, ljudi i običaja. Zapadni utjecaji i homologije nisu u Srbiji sve da je bilo volje imali vremena a ni prilike ojačati jer je ondje nacionalne samostalnosti a time i veze sa Zapadom Europe nestalo upravo kad je glavni val humanističkih utjecaja počeo stizati među druge europske Slavene. Zapad i njegov humanizam zanimali su Srbe najviše dok su izvodili teze o antičkom porijeklu svojih narodnih vladara iz porodice Nemanjića, ili dok su tražili zapadne korjene despotima Lazareviću ili Brankoviću [[486]](#footnote-486). Pored Konstantina Filozofa bio je još jedan značajni književnik epohe u kojoj je Srbija izgubila političku samostalnost.To je novobrdski građanin a posrbljeni Grk Dmitrij Kantakuzin sin tamošnjeg carinika [[487]](#footnote-487). Rođen oko 1410. ovaj pjesnik je čini se podijelio tragičnu sudbinu svoje obitelji čijih je dvadesetak članova u Novom Brdu poubijeno 1477. za jednog od turskih osvetničkih pohoda.Tajnom će ostati da li je Kantakuzin živio i nakon te godine.Naime nakon tog pokolja gubi mu se svaki trag u dokumentima. Sigurno je svakako da su sva njegova književna djela nastala prije tog mračnog ubojstva.Zainteresiran za kulturu stare Grčke on je znao starogrčki i čitao stare helenske autore.U vlasnosti je imao vrijedne grčke rukopise među kojima i jedan s djelima Eshila i Pindara. Opus Dimitrija Kantakuzina na staroslavenskom jeziku obuhvaća tri spisa o svetom Jovanu Rilskom bugarskom,zatim dva pohvalna slova o svetima Dimitriju i Nikoli,zatim jedan kratki historiografski zapis o Duklji,filozofsku poslanicu kir Isajiji i najvrijedniji prilog onovremenoj lirici dvije ekstatične pjesme posvećene Bogorodice koje su piščevo najuspješnije djelo. Punim naslovom *Molitva s umiljenijem ka presvetej vladičici našej Bogorodici gospoždi i s miloju pohvaloju,tvorenije Dimitrija Kantakuzina,po stihom sladčajša meda i sata* kroz svojih 308 dvanaesteraca organiziranih u katrenima koji počinju istim riječima, pjeva o spasu ljudske duše, pri čemu su Kantakuzinovi stihovi najsnažniji kad vizualiziraju smrt i paklene muke[[488]](#footnote-488).Napisana u ritmu litanije Kantakuzinova poema Bogorodici posjeduje značajni trag piščeve individualnosti koja u luku što je razapet između slika fizičke patnje i beskonačne metafizičke radosti ostvaruje značajan pjesnički domet[[489]](#footnote-489).

**Zakon o rudnicima**

U Novom Brdu gdje su inače živjeli brojni Kantakuzini bila je i jaka kolonija Saksonaca.Tu je bilo i Hrvata,najviše Dubrovčana ali i stanovnika primorske Zete. Grad su Turci zbog velike njegove ekonomske važnosti kroz XV. stoljeće nekoliko puta žestoko napadali. Bio je u Novom brdu još u vrijeme Stefana Lazarevića sačinjen Zakon o rudnicima ne samo tekstualno nego i likovno zanimljiv dokument koji ima značajan dosluh s renesansom ikonografijom i interesom za gospodarstvo[[490]](#footnote-490). U rukopisnom primjerku ovoga Zakona gradski vjećnici naslikani su vrlo živopisno svaki s različitom kapom pa bi se po svim izvanjskim karakteristikama reklo da su vijećnici neke talijanske predrenesanse komune a ne grada na uzburkanoj turskoj granici [[491]](#footnote-491).Taj pravni dokument koji je sukladan srodnom Istarskom razvodu iz Hrvatske i koji ima zanimljiv odnos s običajnim pravom starih Slavena, sročen je u jeziku kojega je govorio puk u području Novog Brda početkom XV. stoljeća.Predgovor despotov stilski sasvim odudara od pravnih dijelova Zakona i to ne samo svojim patetičnim i urešenim stilom nego rigoroznom upotrebom tada književnog staroslavenskog jezika koji je očišćen od fraza koje su se upotrebljavali u svakodnevnoj komunikaciji ili od fraza koje poznaje glavni tekst zakonika[[492]](#footnote-492). Naravno Srbija u vrijeme despotovine nije napuštala tradicionalne vrijednosti svoje duhovnosti, ali joj se zbog te tvrdokorne retrogradnosti dogodilo da su državni centralizam i crkvena ortodoksnost usporili opći društveni razvitak i nisu pogodovali stvaranju novovjeke književne osjećajnosti. Zbog toga je napredak i približavanje zapadu bio ovdje vidljiv jedino u gospodarstvu dok je njegov utjecaj na obrazovanje i kulturu, na književnost i likovnu umjetnost bio minimalan.Ipak poznato je da su u knjižnici jednog od stanovnika Novoga Brda Dimitrije Kantakuzina bili rukopisi Pindarovih epinika i Eshilovih drama Sedmorica porotiv tebe i Okovanog Prometeja. Ti rukopisi pisani grčkim jezikom 1474. spominjali su se početkom XVI. stoljeća u kući nekog srpskog svećenika[[493]](#footnote-493). Za vrijeme vladavine Đurđa Brankovića u Srbiju su započeli stizati brojni stručnjaci sa zapada, geolozi i arhitekti, apotekari, liječnici i bilježnici. Njihova uključenost u obranu istočnih i jugoistočnih granica Europe pred turskim napadima više je nego očita kao što je sasvim jasno da su oni dvorskom i gradskom životu razorene Srbije donosili europsku svakodnevicu. Svi ti ljudi bili su svjedoci izlaska Srbije iz srednjeg vijeka, izlaska koji se nažalost neće dogoditi sve do početka XVIII. stoljeća jer ga je u renesansi zaustavilo tursko osvojenje južnih srpskih zemalja 1459.,zatim susljedni pad Bosne pod tursku vlast 1463. a onda konačno osvojenje Beograda 1521. Nakon Mohačke bitke 1526. i pada historijske Slavonije i većih dijelova Ugarske i Transilvanije pod Turke, Srbija i njezini stanovnici postat će još presudnije udaljeni od europskih duhovnih utjecaja pa će u mlađim razdobljima živjeti životom autističnim ili će kretati u zapadne egzoduse koji su završavali u graničnim područjima ugarskih i austrijskih, venecijanskih ili ruskih gospodara [[494]](#footnote-494).

**Uspomene srpskoga janjičara Mihailovića**

U Srbiji je u XV. stoljeću živio jedan punokrvni renesansni pisac, autor koji je stekao značajnu slavu u Poljskoj i Češkoj,također u Ugarskoj pa naravno i u vlastitoj domovini. Zvao se Konstantin Mihailović a rodio se 1435. u Ostrovici kod Novog brda na Kosovu[[495]](#footnote-495) Najznačajniji srpski književnik svoga vremena bio je najprije vojnik. Turskim postrojbama ga je posudio sam despot Đurađ Branković tako da je ovaj književnik,koji je najprije radio kao miner u rudniku,sudjelovao u opsadi Carigrada naravno na turskoj strani. Kasnije se vratio u Srbiju pa je braneći Novo Brdo od dojučerašnjih suboraca bio zarobljen od Turaka koji su ovog iskusnog vojnika odmah uveli u janjičarski red[[496]](#footnote-496).Kao janjičar Mihailović se borio po mnogim istočnoeuorpskim i azijskim bojištima.U Bosni je bio turski zapovjednik tvrđave Zvečaj na Vrbasu. kad je kralj Matija Korvin branio Bosnu od turaka njegovi su vojnici zarobilji Kontantina Mihailovića koji je onda preko Ugarske uspio pobjeći na Zapad. Umro je svakako nakon 1501. negdje u Poljskoj gdje se ubrzo nastanio i proveo posljendje godine svoga života. U poljskim i češkim rukopisima sačuvana je Mihailovićeva autobiografija poznata inače pod dva naslova Janjičareve uspomene ili Turska kronika. Mihailovićev memorandum sačuvan je u 17 rukopisa a tiskan je u jednom poljskom izdanju u XVI. stoljeću.[[497]](#footnote-497)Djelo nije prava autobiografija jer pisac o sebi govori samo u jednom dijelu teksta.Njemu je najviše stalo da ispriča priču o Turcima i njihovom svakodnevnom životu, o njihovim običajima i o vjeri,o njihovoj povijesti i ratnim vještinama. Mihailović je svoju knjigu pisao duboko svjestan moći zapadnoslavenskih vladarskih kuća pa njegovo djelo koliko da je svojevrsni politički izvještaj o neprijatelju, predstavlja vrlo odrešit poziv zapadnim vladarima da odbrane istočne granice Europe od Turaka. Djelomično Mihailovićeva knjiga je i patriotski esej o Srbiji i njezinoj povijesti,ustvari ona je prvi moderno napisani srpski legendarij ali i djelo u kojem se pisac zalaže za humanistički ideal svjetskog carstva[[498]](#footnote-498). Janjičareve uspomene su uzbudljivo štivo u kojemu se miješaju utjecaji lektire i usmenog pripovjedanja i to posebno u dijelu posvećenom balkanskoj povijesti gdje dominiraju tri dobro ispripovijedane novele, prva o vlastoljubivom kraljeviću Dušanu, druga o ludom caru Urošu,a onda završna o knezu Lazaru koja obiluje detaljima koji nisu do danas poznati u drugim povijesnim i legendarnim izvorima. Najuzbudljivije stranice Mihailovićeve knjige odnose se na piščev život i na njegova iskustva dok je bio turskim vojnikom.U tim dijelovima izdvajaju se izvrsno napisane stranice o namišljenoj uroti srpskih janjičara protiv Turaka,a naročito je uspio opis opkoljenja i propasti rudarskog i trgovačkog središta Novo Brdo. Mihailović je prvi srpski autor koji u proznom tekstu ne robuje retoričkim ukrasima starije hagiografske literature.U njega nema stilske ukočenosti i hladne urešenosti, jer Mihailović piše kao što govori. Premda danas nije poznat izvorni jezik na kojemu je ovaj bivši janjičar napisao svoju jedinu knjigu, po nekim se detaljima može pretpostaviti da je Mihailović pisao na staroslavenskom idiomu s natruhama govornog srpskog jezika[[499]](#footnote-499).Doduše ima temelja i za pretpostavku da je knjiga napisana ili diktirana na poljskom jeziku koji je Mihailović kasnije naučio. Memoarska knjiga ovog srpskog pisca imala je snagu apela tadašnjem kralju Ugarske i Češke Vladislavu II. te Albertu kralju Poljske da udruženi pokrenu vojnu akciju protiv Turaka i da oslobode balkanske kršćane dok je još bilo vremena.U tomu njezin pisac nije bio usamljen već je bio samo jedan od glasova iz vrlo bogate knjižnice antiturskih spisa i apela. U Ugarskoj je živio i drugi jedan srpski pisac iz vremena Đurađa Brankovića,pisac kojemu ime danas nije poznato i koji je napisao visoko aluzivnu, vrlo zanimljivu priču o pogibiji tatarskog kana Batija u XIII. stoljeću.U anonimovoj priči Batu kan sukobljava se s ugarskim kraljem Vladislavom.Ta činjenica baš i ne odgovara povijesnoj istini jer je Batu kan ratovao protiv ugarskoga kralja Bele IV. U romantičkoj priči posebno mjesto ima sestra ugarskoga kralja koju Tatarin otme a koja onda u stilu bojnica iz renesansne epike pređe na stranu svoga otmičara pa je brat na kraju zbog izdaje ubije. Autor ove priče koja je poznata i u ruskoj inačici čini se da je živio u Ugarskoj i da je bio pravoslavne vjere jer ovu često hvali i uspostavlja kao posve pozitivnu prema zapadnim hereticima [[500]](#footnote-500).

**Monah Nikon i Jelena Balšić**

Pravoslavlje je obilježilo život monaha Nikona koji je starost proživio na obalama i otocima Skadarskog jezera.U mladosti putovao je Palestinom pa je o tom svom iskustvu a na osnovu narudžbe kneginje Jelene Balšić,kćeri Kneza Lazara, napisao jednu vrlo jezgrovitu ali lako čitljivu Povijest crkava i mjesta u pustinji [[501]](#footnote-501). Ta putopisna epistola sačuvala se u velikom rukopisnom zborniku iz 1442. što ga je Nikon čitavog posvetio toj kneginji kojoj je bio duhovnik.Ono što razlikuje Nikonov opis Jeruzalema od srodnih putopisa iz toga vremena jest privatni ton njegovog pripovijedanja.Možda bi se taj ton mogao usporediti s nešto starijom poslanicom srpskog despota Stefana Lazarevića slovo ljubve u kojoj se čuju zvukovi predrenesansne osjećajnosti [[502]](#footnote-502).Također bi nekih srodnosti mogao imati s jednom drugom poslanicom iz 1418. koju je napisao kir Silaun i u kojoj se čitaju rečenice poput ove:“Ne izgleda mi zazorno čovjeka koji čuva stoku pitati za ulaz u carsku palaču i nadati se da će nas on tamo uvesti.To je sasvim protivno zdravom razumu...“ [[503]](#footnote-503) I rečenice Nikonove su izravne,vrlo kratke i gotovo eliptične. One naizgled nezainteresirano nižu siromašne slike da bi ih onda u čas,obično snažnim pridjevima,pretvarile u poetske iskaze.Kaže tako Nikon:Vidjeh Nil užasni kako Egipat napaja strujama svojim,svijetao i divan. A kad stigne u Sion zapisat će:I Sion dostigoh,sveti grad Krista mojega životodavni grob,čudo strašno i strano...To vidjeh i ustreptah,žalošću ispunjen [[504]](#footnote-504).Ono što je novo u Nikonovom putopisu jest privatnim glasom otežani jezik, ritam užarene unutrašnjosti koja se ne želi sakriti iza retoričkih formula.U tekstu Nikonovom ima tragova grčkog jezika ali oni su tu u funkciji podsjećaja na poetske i religijske piščeve izvore.Nikon je bio duhovnik Jelene Balšić, zetske kneginje, kojoj je napisao testament i s kojom je boravio u njezinom dvoru u Goričanima,on mlađi od nje dvanaest godina pa ju je i nadživio.Umro je 1468. brinući se o knegininom grobu na otočiću Brezovica u Skadarskom jezeru. Inače u Nikonovom zborniku u kojemu je između ostalog sačuvan njegov putopis po Jeruzalemu umetnuto je i spomenuto pismo Jelene Balšić s naslovom Otpisanije bogoljubno [[505]](#footnote-505).Svoju poslanicu kneginja je uputila Nikonu s kojim ju je vezivala istinska duhovna ljubav. Bila je Jelena Balšić treća kćerka onoga kneza Lazara koji je vodio vojsku na Kosovu polju i ondje poginuo 1389. Udata za Đurđa II Stracimirovića Balšića živjela je u primorskim gradovima Ulcinju,Baru i Budvi i dobro je upoznala latinsku kulturu.Poslije muževljeve smrti vodila je političke poslove svoje kneževine pa je odlazila na pregovore i s duždom u Veneciju.Drugi put se udala za moćnog bosanskog kondotijera Sandalja Hranića, dubrovačkog saveznika s kojim je posjetila Dubrovnik a jednom sudjelovala i na spektakularnom vlasteoskom saboru u Budimu [[506]](#footnote-506).Trag Jelenine ustreptale,erotske i duboke duše najbolje je utisnut u sačuvanom pismu Nikonu.Ustvari ta tri njezina djelomično sačuvana pisma nikonu napisala je u dubokoj starosti kad joj je bilo osamdeset godina i u njima se ističu njezine vrlo neobične usporedbe i snažne slike. Za nju su Nikonovi tekstovi kao neko carsko srkovište,veoma prebogato a u njemu skupocjenosti više od tisuću tisuća u zlatu i srebru.Premda njih dvoje nije povezivala nikakova tjelesna ljubav tekst Jeleninog pisma ljubavni je iskaz,intiman i pun neke sentenciozne senzualnosti.Ona govori Nikonu:Kao od sna nekojeg dubokog probudivši se, tvoju svetost vidjeh....zamalo i kratko bi nam viđenje,da bi tko rekao u zrcalu obraz ugledasmo ili u neki san tanak da sam bila snešena.[[507]](#footnote-507) Ova žena nije bila književnik,ona je bila čitatelj knjiga i duhovni sugovornik,uman i osjećajan pripadnik jedne retrogradne književne prakse u kojoj je između čitanja i pisanja bio tek vrlo malen prostor. Dok je stil njezinog duhovnika Nikona bio egzaltiran,dotle je njezin otmjen i iskazuje duboki spokoj žene koja je u životnom zdencu ugledala najveće dubine.Samostalnost srpske despotovine gasila se postupno a na svoj način umirala je upravo u Jeleninoj Zeti, pri čemu se u kronologiji toga doba godine poraza nižu jedna za drugom.Tako je 1455. definitivno pod tursku vlast došlo već prije opsjedano i osvajano Novo Brdo, Medun se predao Turcima 1456.Tako je prestajala bilo kakva vlast srpskih despota nad Zetom, a onda nakon pada Smedereva u turske ruke 1459. moglo se reći da je čitava stara despotovina bila pod Turcima i da njezinih državnopravnih oblika nije više bilo uopće. Ipak i tu je bilo izuzetaka,pa će tako krajevi sjeverno od Dunava i Save biti osvojeni tek nakon 1521. kad je u turske ruke pao Beograd i kad otomansku vojsku više nitko nije mogao zaustaviti u njezinom prodoru prema Budimu i Beču.Ipak u tom vremenu političke i teoritorijalne propasti Srbije stanovitu slobodu i to kroz gotovo čitavu drugu polovicu XV. stoljeća uspjela je sačuvati kneževina Zeta ili ono što je od nje preostalo.Novi se gospodar Zete Stefanica Crnojević najprije vidovito sukobio sa srpskim despotom Đurđem Brankovićem a onda svjestan turske opasnosti lukavo priznao venecijanski protektorat nad svojom državicom.Tako stvorena slobodna Zeta na svoj je način predstavljala zametak kasnije državnosti Crne Gore.Jelena iz roda Balšića bila je čvrsto mjesto te duhovnosti koja je tek koje desetljeće kasnije u državici Crnojevića buknula u humanizmom osvještenoj vladavini dvojice Stefaničinih potomaka, najprije vidovitog Ivana a onda spretnog Đurđa Crnojevića koji je u svoju državu unio i neke od najstarijih oblika slavenskoga tiskarstva uopće[[508]](#footnote-508).

**Crnojevići, vladari Crne Gore i njihova zetska tiskara**

Poslije smrti Stefana Crnojevića na prijestolje male Zete došao je Ivan čiji je život bio obilježen neobično dramatičnim diplomatskim sukobima i pomirenjem čas s Mletačkom republikom a čas s Turcima[[509]](#footnote-509). Svoju diplomatsku vještinu ovaj Crnojević pokazao je tako što je svoga najmlađeg sina Stanišu poslao u Carigrad 1485. gdje je primio Islam i postao Skenderbeg,a svog je najstarijeg sina Đurđa,u posljednjoj godini života,oženio u Veneciji u uglednu patrijsku obitelj Erico. Ta bračna veza samo je produbila spor male crnogorske državice s Turcima. Premda malena Crna Gora je u tom vremenu igrala zanimljivu ulogu u međunarodnoj diplomaciji pa je Đurđe Crnojević nastojao ući u ratne planove francuskog kralja Charlesa VIII. koji je htio organizirati križarski rat protiv Turaka kad su ovi postali vrlo ozbiljnom prijetnjom i središnjoj Europi. Ove su križarske nakane bile otkrivene onoga trena kad je Đurđa potkazao njegov mlađi islamu vjerni brat pa je zato ovaj morao napustiti Zetu 1496. jer su protiv Francuza savez sklopili Papa, Mlećani i Španjolska. Te je godine utrnula i vladavina Crnojevića nad Crnom Gorom kojom je nadalje kratko vrijeme gospodario nemoćni Đurđev brat Stjepan ali kao turski vazal. Inače još je Ivan Crnojević, otac Đurđev učinio stanovit pomak u prosvjetnom razvitku svoje državice tako da je vrativši se iz progonstva na koje je bio prisiljen od 1479. do 1481., odmah dao graditi manastir na Cetinju gdje je osnovao skriptorij koji je po uzoru na stariji Dušanov zakon donio isvoj razmjerno originalni Zakonik. Iz njegovog cetinjskog skriptorija sačuvano je više isprava kao i nekoliko važnih rukopisa od kojih je najznatniji Minej za četiri mjeseca iz 1484. i Časoslov iz 1486.[[510]](#footnote-510) Ivana Crnojevića koji je umro 1490. zamijenio je sin Đurađ koji je uz pomoć žene Venecijanke ali i vlastitom znatiželjom inicirao u svojoj brdskoj državici studia humanitatis pa je uz pomoć jeromonaha Makarija i nekih venecijanskih prijatelja kupio tiskarske strojeve u Veneciji. Dao je u Zeti izliti slova te je organizirao vlastitu tiskaru nedaleko dvora u Obodu. Ta Crnojevićeva tiskara je u rasponu od samo dvije godine a to je od 1494. do 1496. tiskala najmanje pet knjiga i to Osmoglasnik prvoglasnik, Psaltire s posljedovanjem, Osmoglasnik petoglasnik, Trebnik i Evanđelje što je za zatucanu balkansku sredinu niti pedeset godina nakon Gutenbergova izuma bilo više nego neobično[[511]](#footnote-511). Svijest o važnosti knjige za uvođenje jednog naroda u europski civilizacijski prostor bila je presudnom za Ivana Crnojevića i njegova sina Đurđa. O kulturi Đurđa Crnojevića može se slutiti na osnovu njegovih tekstova sačuvanih u knjigama što su ih tiskali njegovi obodski tiskari.Bez sumnje je on imao značajnih znanja u astronomiji i geometriju, poznavao je grčki i latinski jezik jer inače ne bi mogao sastaviti vrlo složene pashalne tablice.Najvjerojatnije da je učio na gramatikalno-retoričkoj školi u Kotoru. O tomu da je učio na nekom od talijanskih sveučilita danas nije poznato ništa konkretnije.[[512]](#footnote-512)U prvoj tiskanoj knjizi u ovoj obodskoj tiskari u Osmoglasniku prvoglasniku veli u predgovoru Đurađ da je kad je vidio kako domaće crkve nemaju svetih knjiga odlučio sam tiskati, on kaže, napisati, ovu «dušespasnu knjigu osmoglasnik». Tiskara je u Obodu čini se počela raditi već 1493. a prvu su knjigu spomenuti Oktoih objavili godinu dana kasnije. Od obodskih inkunabula nisu sačuvani svi listovi nego su od njih često preostali samo fragmenti koji su što je i logično zbog ljepote inicijala i ilustracija pobuđivali ljude da izdanja komadaju i raznose cjeline.Ipak danas je poznato čak 105 primjeraka obodskog editio princepsa što svakako svjedoči o velikoj tiraži u kojoj je ova prva crnogorska inkunabula bila tiskana [[513]](#footnote-513).U zetskom prvotisku sakupljeni su najbolji primjerci bizantske himnografije, djela Jovana Damaskina,zatim careva Lava Mudrog i Konstantina Porfirogeneta.Tiskara Crnojevića stvorila je vrhunske primjerke ranog tiskarskog umijeća.Očita je sličnost minijatura u ovim izdanjima sa slikarstvom dubrovačkih slikara istoga vremena,posebno s Lovrom Dobričevićem koji je i sam bio porijeklom iz Kotora a jedna ilustracija bi najvjerojatnije mogao biti prikaz dubrovačke romaničke katedrale koja je kasnije srušena u potresu 1667[[514]](#footnote-514).Obodska je tiskara uživala veliki ugled u čitavoj regiji pa je tako Luka Pasquali de Primo u molbi što ju je pisao dubrovačkim vlastima spominjao ovu crnogorsku tiskaru 1514. kao dobar primjer kad je tražio da mu odobre da osnuje srodnu tiskaru u kojoj bi objavljivao knjige latinskim,grčkim i slavenskim slovima [[515]](#footnote-515). Rad tiskare u Obodu prekinut je brutalno 1496. iste one godine kad je Stefan Crnojević, inače poturčeni Đurđev brat, kao Sultanov glasnik donio u Zetu ultimatum Sultanov u kojem je pisalo:“ Đurađ mora ili doći u Carigrad pokloniti se Sultanu ili u roku od tri dana napustiti svoju zemljicu.“ Đurađ se naravno odlučio za drugu soluciju.S porodicom i nešto dragocjenosti otišao je u Veneciju nadajući se da će diplomatskim putem vratiti nezavisnost svojoj Zeti [[516]](#footnote-516). Nažalost u Italiji ovom Crnojeviću sudbina također nije bila naklonjena.Kao venecijanski službenik ubrzo je dospio u zatvor u Ravenni iz kojega je spašen intervencijom francuskoga kralja s kojim je imao prilike voditi višesatni razgovor u vezi s istočnom politikom i mogućnošću borbe protiv sve agresivnijih Turaka.Poslije niza pokušaja da bude primljen u vojnu službu Venecijanske republike posljednji je Crnojević izgubio živce pa kad je stupio jednom prilikom u vezu s skadarskim turskim vlastima izazove mletačko Vijeće desterice da donesu hitnu odluku o njegovom uhićenju. Đurađ se Mlećanima nije odmah predao nego se nakon kraćeg boravka u Milanu preko Ancone sam vratio u domovinu. U Milanu je 1499. za vrijeme toga puta napisao svoj testament, ustvari dirljivo oproštajno pismo voljenoj ženi Elizabeti Erico,primjer retorički savršeno sročenog dokumenta. Crnogorski jezični original toga testamenta izgubio se ali je sačuvan njegov talijanski prijevod u kojem Crnojević govori ženi ovako:“Ali sada,kada sam se od tebe udaljio,a Bog zna kada i gdje ćemo još biti zajedno,i kada sam se sjetio smrtnog časa,htio sam napisati ovaj testament sam, vlastitom rukom,za spas svoje grešne duše,mene Đurđa,i tvoje i onih duša nejake dječice....“[[517]](#footnote-517) Što je dalje bilo s Đurđem Crnojevićem obavijeno je tajnom.Zna se tek da je iz Skadra gdje je bio dobro čuvan i gdje je imao status svojevrsnog prebjega u proljeće 1500. otišao na Portu gdje je 17. svibnja primljen s počastima koje su pripadale svim turskim vazalima na Balkanu. To su javili knez i kapetan ulcinjski a odmah je sve zabilježio i akribični mletački kroničar Sanudo ovim riječima:“Đurađ je sultanu tražio svoju zemlju,ali mu je sultan odgovorio:Prvo dovedi ovamo tvoju ženu i djecu“. To je Crnogorcu bilo neprihvatljivo jer njemu je bio cilj da mu Turci odobre da ponovno preuzme vlast u svojoj državici. Onoga trena kad je od njega zatraženo da na Portu dovede čitavu obitelj Đurađ je ponudu morao odbiti.Njegova žena Venecijanka u Turskoj nije željela živjeti a teško da bi joj itko ondje i mogao garantirati minimum sigurnosti.Trag se Đurđu Brankoviću uskoro nakon tog boravka na Porti gubi i to negdje u Anadoliji gdje mu je Sultan,navodno, dodijelio neko imanje od 25.000 aspri [[518]](#footnote-518).

**O Makariju koji odlazi iz Oboda u Transilvaniju i o drugim pravoslavnim tiskarima**

Zajedno s Đurđem u progonstvo je iz Crne Gore u isto vrijeme otišao i Makarije,obodski tiskar,prinčev savjetnik i suradnik koji je sada započeo drugu,rumunjsku fazu svoga života. Makarije jeromonah od Čarnije Gore je inače bio vrlo poduzetan čovjek pa kad je napustio Obod najprije ode po drugi put u Veneciju tražiti za sebe neki novi tiskarski posao. Ondje je došao u dodir s Maksimom Brankovićem koji je u to vrijeme bio poglavar transilvanske crkve u Munteniji [[519]](#footnote-519). Branković brzo shvati sposobnost jeromonaha Makarija pa pozove ovoga da s njime pođe u vlašku zemlju i da ondje uspostave jednu ćirilsku tiskaru po uzoru na onu obodsku.U Vlaškoj tada je vladao Radu cel Mare koji je u okviru Otomanske imperije uspio sačuvati nešto političke autonomije pa i trgovačkih veza sa zapadom [[520]](#footnote-520). On pomogne Makariju da u Trgovištu gdje se inače nalazila kraljevska palača instalira svoju tiskaru i da u njoj počne štampati knjige. Premda je u Transilvaniji jezik svakodnevne komunikacije bio romanski ili vlaški kako su ga nazivali njegovi govornici ali i zapadni humanisti, jezik crkvenih knjiga i obreda,kao i administracije, bio je staroslavenski to jest jezik kojega su stanovnici tadašnje Rumunjske nazivali limba slavonă.Upravo na tom jeziku bila su tiskane i sva Makarijeva izdanja u Trgovištu. Za svoju novu tiskaru jeromonah Makarij nije koristio slova svoje stare tiskare iz Oboda.Njih je u međuvremenu izgubio jer je očito da je likovni temelj druge Makarijeve tiskare bio znatno obnovljen i djelomično temeljen na starijim domaćim rukopisnim izvorima.U Transilvaniji je Makarije objavio tri knjige i to 1508. Liturgijar, zatim 1510. Oktoih a onda i Tetrajevanđelje 1512.[[521]](#footnote-521) To su bila i sva Makarijeva izdanja u ovoj tiskari.Što se kasnije događalo s Makarijem nije danas sasvim jasno.Ima izvora koji svjedoče o jeromonahovoj skoroj smrti,ima ih koji spominju njegovo crkveno unapređenje a ima i onih, koji se čine najvjerodostojnijima, a prema kojima je posljednji dio života Makarije proveo na Hilandaru gdje je najprije bio iguman i odakle je navodno 1533. kao starac putovao čak do Moldove sakupljajući milodare za Hilandar [[522]](#footnote-522). Knjige koje je Makarije otisnuo najprije u Zeti a onda u Rumunjskoj bile su vrlo bitne za jačanje jezične i religijske svijesti među stanovnicima jugositočne Europe.Te knjige nisu se širile samo po zemljama gdje su djelovale Makarijeve tiskare nego su dopirale i u druge sredine, među Srbe i Ukrajince,Slovake i Ruse,Bugare i Moldavce[[523]](#footnote-523).Pored Makarija upamćen je još jedan tiskar porijeklom iz historijske Duklje, dakle Crnogorac Božidar Vuković [[524]](#footnote-524). Rođen u Podgorici on je bježeći pred Turcima stigao v zapadnijeh strahah italskih,v velicej jeresi rimskoj i to pravo u Veneciju gdje je izučio tiskarski posao i uz pomoć nekog kaluđera Pahomija iz Rijeke Crnojevića,porijeklom iz prostora gdje je bila prva tiskara u Obodu, pa je otisnuo čitav niz knjiga u razdoblju između 1519. i 1521. pa se onda opet vratio tiskarskom poslu nakon dulje pauze i 1538. objavio svoju najvrijedniju publikaciju Minej praznični.U testamentu je Vuković svoju imovinu i sve knjige koje su mu preostale zavještao samostanima u domovini na Skadarskom jezeru [[525]](#footnote-525).Kasnije je očev posao preuzeo sin Vicko koji, na način svoga oca, nije izbjegavao da u predgovorima i pogovorima svojim izdanjima iznese i poneku autobiografsku činjenicu.Tako je poznato da je očevo tijelo prenio u Skadar gdje ga je sahranio u manastiru Gorica,a isto tako vidljivo je sinovljevo prilagođavanje političkim i kulturnim uvjetima nove domovine. Jednako kao na jugu među Crnogorcima ili u Transilvaniji kad je onamo stigao tiskar Makarije žar pečačenja crkvenih knjiga nije potpuno utrnuo niti za vrijeme prvih desetljeća turskog gospodstva u Srbiji. Sačuvan je iz tog vremena dok se islam na zapadnom Balkanu još nije do kraja konsolidirao čitav niz crkvenih knjiga koje su bile tiskane u Gračanici, Goraždi, u danas porušenom manastiru Rujna, u Mileševi,Mrkšinoj Glavi, Skadru i konačno u Beogradu [[526]](#footnote-526). Te tiskare pravoslavnih knjiga obično su bile kratkog vijeka,te bi objavile jednu do dvije knjige.Izdavači tih knjiga nastavljaju običaj svojih prethodnika da u pratećim tekstovima iskažu poneku privatnost,da zahvale zaslužnima i da pokažu svoj patriotizam. U Beogradu je 1552.,dakle trideset godina nakon turskog osvajanja tiskan vrlo lijepi primjerak Četveroevanđelja u tiskari kojoj je osnivač bio knez Dragiša Dmitrović.Kad je ovaj umro njegovu tiskaru preuzme dubrovački trgovac, inače brijač i gradski kirurg Trojan,nezakoniti sin nekog patricija iz roda dubrovačkih Gundulića [[527]](#footnote-527). U kući tog Dubrovčanina jeromonah Mardarije otisnuo je do kraja ovu prvu srpsku knjigu na 212 listova,osam dvroreznih ornamenata i s 392 inicijala[[528]](#footnote-528). Nakon smrti Trojana Gundulića u njegovoj su kući izvršioci opurke pronašli upotrebljavane tiskarske strojeve i stotinjak otisnutih knjiga čiji je popis zanimljiv već i zato što na njemu ima naslova kojih danas nema u bibliotekama. Tiskara Trojana Gundulića radila je u Beogradu u vrijeme kad su Turci već uglavnom stacionirali svoje trupe u središnjoj Ugarskoj i kad su osvojili Budu. Posljednja faza turskog osvajačkog procesa ustvari je započela padom Beograda ali je definitivno učvršćena odsudnom bitkom koja se dogodila 1526. nedaleko mjesta Mohács u sjevernozapadnoj Ugarskoj kad su zapadne granice turskih naleta na Europu bile uglavnom fiksirane[[529]](#footnote-529).

**4. Vrijeme moralne tranzicije i književnih prestrojavanja**

**Slaveni u renesansnom krajoliku Europe - Korvinova panonska renesansa i njezini mediteranski nositelji - Tko su Schiavoni u Italiji - Ivan Polo venecijanski buffon i schiavon - Kotorani koji su u vrijeme renesanse pisali talijanskim jezikom - Jedna sasvim obična slavenska priča iz Londona - Umetak o Englezima i slavenskim jezicima - Svjedoci i najavitelji mohačkog poraza - Utvrda kao najtočniji znak vremena - Marko Marulić pisac koji je vjerovao da je Dante hrvatske književnosti - Nešto o stilskoj retrogradnosti ali i o kapilarnom prodiranju renesansnog stila među Slavenima u renesansi - Češki humanisti i kraljevski tajnici Bohuslav Hasištejnský z Lobkovic i Jan Šlehta - Olomouc mitsko mjesto srednjoeuropske renesanse - Češki pravni spisi i druge proze - Prvi slovenski humanisti - Sigmund Herberstein putuje u Rusiju - Paracelsus među Slovencima - Kronike češke - Memoari,priručnici i putopisi**

**Slaveni u renesansnom krajoliku Europe**

Kad se u društveno tkivo Europe upio virus studia humanitatis on je prije svega uzdrmao apsolutni autoritet papinske vlasti te doveo u pitanje pupčanu vezu moćnih crkvenih prelata s feudalnim poredkom [[530]](#footnote-530). Taj proces nije bio za opći razvitak društva štetan jer je na općem europskom planu tijekom XVI. stoljeća nastajalo heterodoksno društvo u kojem je bilo sve više prostora za laike, dok se od klerika sve više očekivalo da se ponašaju kao da su laici [[531]](#footnote-531). Krhke nacionalne ideologije udružene s novim poreznim sistemom ali i snažnim protestantskim vjerskim pokretima koji su proizišli iz humanističkih studija i kritičnosti kakvu su oni donosili počele su ne samo na zapadu Europe nego i na njezinom istoku među Slavenima stvarati društvene i ekonomske temelje koji su uskoro bili sposobni poduprijeti tamošnju elitu sastavljenu od građana i laičkih intelektualaca, sloj koji je svojim potomcima mogao financirati liberalno pa čak i antipapinsko školovanje. Snaženje tih novih ljudi s renesansnim mentalnim sklopom uzdrmalo je obrazovne temelje starog društva, pri čemu je građanski sloj sve sistematičnije tražio da se asimilacija antičkih iskustava u prirodnim i humanističkim znanostima podupre i upotrebom narodnim jezicima ne samo u privatnom životu nego u administraciji i upravi pa i u liturgiji[[532]](#footnote-532). Što se stanja u književnom životu tiče i ono se poboljšalo jer je novo doba afirmiralo narodne jezike u romanskim i germanskim sredinama pa je time olakšalo iste procese među Slavenima.Dvojezičnost humanizma i jačanje latininske gramatičke poduke otvorilo je puteve jezičnoj unifikaciji unutar pojedinih nacija. Zajedno s onim što se nazivalo questione della lingua učvrstio se i žanrovski sustav koji je kroz XV. stoljeće zadržao ostatke srednjovjekovne raznovrsnosti da bi upravo tijekom XVI. stoljeća učvrstio svoj sistem i u njega unio klasicističku preglednost. Duboke ekonomske i edukacijske promjene ostavile su trag u moralnom karakteru čitave tadašnje Europe jer su potakle preispitivanje čovjekove egzistencije i njegova mjesta najprije u povijesti a onda u prirodi[[533]](#footnote-533). Feudalna i eklezijastička Europa nije preko noći mogla biti poražena niti je bila spremna odbaciti svoj tradicionalizam i medijevalizam.Stara feudalna elita je postepeno gubila primat i morala je spašavati barem dio svoga utjecaja nad onim istim ljudima koji su je svakodnevno dovodili u pitanje,onima koji su joj uzdrmali aristokratski isključivo na krvi temeljeni poredak. Ako je dvorskoj kulturi još neko vrijeme i bilo ostavljeno da svoj elitizam temelji na genetici, to se nikako ne bi moglo reći za učene dvorjanike s tih dvorova a još više na slobodne intelektualce u slobodnim gradovima. I klerici i laici među renesansnim dvorjanima kao i među gradskim pedagozima prema stvarnosti su se ponašali u skladu s Ciceronovom i Erazmusovim formulacijama,a to će reći da je njima biti plemenit značilo mnogo manje biti plemenitog roda a više od svega biti obrazovan u skladu s načelima studia humanitatis. Zbog svega ovoga renesansa se i danas pokazuje kao epoha moralne tranzicije i to najprije s obzirom na čovjekovo osvještenje vlastitog društvenog položaja i javne samosvijesti [[534]](#footnote-534). Renesansa nije bila samo koegzistencija staroga i novog poredka nego je ta epoha prije svega bilo doba u kojem su stvoreni uvjeti da se i među Slavenima na raznim mjestima i u diskontinuitetnim vremenskim odsjecima kroz gotovo dva i pol stoljeća postigne neponovljiva kombinacija elemenata srednjovjekovlja i elemenata modernosti, nešto što je povijesnom pamćenju podarilo mnoštvo neobičnih, gotovo titanskih kontradikcija [[535]](#footnote-535). Zbog jezgrovitosti kojoj ne smeta prejaka fraza točne su zato riječi što ih je o renesansnom titanizmu izrekao filozof Friederich Nietsche kad je ovu epohu okarakterizirao zlatnim dobom posljednjeg čovjekovog tisućljeća, vremenom u kojem su zametnute sve pozitivne snage kojima dugujemo modernu kulturu a te su: oslobođenje mišljenja i afirmacija osobnosti, prezir prema vjerskim autoritetima, pobjeda obrazovanosti nad porijeklom, ljubav prema istini te mržnja prema svakom životu u laži [[536]](#footnote-536). Renesansa je zbog ovih načela ostala i do danas jednim od najenergičnijih odsječaka u čitavoj ljudskoj povijesti, doba u kojemu su kroz XV. i XVI. stoljeće uz pomoć antičke književnosti, umjetnosti i filozofije stvorene moderna psihologija,i moderna umjetnost, doba u kojem se dramatično propitivala vjera ali i silno pokrenula znanost, te razvile i značajno demokratizirale politika, ekonomija, vojna znanost i pomorstvo. Naravno bilo je prostranih dijelova istočne Europe do kojih su ova iskustva stizala u malim pa i neznatnim količinama ali ondje nije bilo prostora a posebno tamo gdje su živjeli Slaveni da ovi utjecaji ne bi stizali uopće. U većem dijelu tadašnjeg slavenstva renesansa je ipak posve zaživjela u svim svojim moralnim i umjetničkim formama[[537]](#footnote-537). Kao ni Slaveni tako ni Europa nije često imala priliku disati sa svoja oba plućna krila.Ipak u renesasni je tako što ostvareno po prvi put i to čak bez ostatka u Poljskoj i dijelovima slobodne Hrvatske,a u zametku postignuto je još u Češkoj, Slovačkoj i Sloveniji, te manjim dijelom u Ukrajini. Recepcija renesanse odvijala se među Slavenima i u negativnim kategorijama kakav je slučaj bio u Rusiji a nekad i kao intelektualna konfuzija što je opet bio slučaj s renesansom u Ukrajini [[538]](#footnote-538).

**Korvinova panonska renesansa i njezini mediteranski nositelji**

Proces koji je posve promijenio umjetnički krajolik srednje i istočne Europe i koji je u taj dio svijeta unio kristalno čist renesansni stil odvijao se najenergičnije u Budi, u prijestolnici velikog i moćnog Ugarskog kraljevstva gdje su se obilježja novoga klasičnog stila pojavila čak i pola stoljeća ranije nego što ih se može dokumentirati u Pragu ili Krakovu [[539]](#footnote-539). Već je u ranom XV. stoljeću došlo na ugarskom dvoru do prvih kontakta s nizom vrlo istaknutih talijanskih humanista među kojima su najpoznatiji Ambrogio Traverasari, Francesco Filelfo i konačno Pier Paolo Vergerije[[540]](#footnote-540). Svi su oni stanoviti dio svojih života proveli u Panoniji što i nije neobično kad se zna da je već za vrijeme vladavine Anžuvinaca koja je trajala do 1382. bilo vrlo intenzivnih kontakata Ugarske s južnom Italijom i to najviše zato jer je ista dinastija vladala i Napuljem [[541]](#footnote-541). Pet godina kasnije kad je krunu Svetoga Stjepana preuzeo Sigismund Luksemburški koji je od 1410. postao kraljem Njemačke a od 1433. i rimskonjemačkim carem nastavila se još sistematičnije bogata nazočnost Talijana na dvoru u Budi gdje su držali vrlo važna mjesta u crkvenoj i vojnoj administraciji i gdje su bili nositelji upravnih reformi[[542]](#footnote-542).U prvoj polovici XV. stoljeća u Budimu su na graditeljskim i uopće umjetničkim pothvatima radili od poznatijih talijanskih umjetnika Masolino iz Panicalea,suradnik Masacciov i Manetto Ammantini, firentinski arhitekt [[543]](#footnote-543). Njihov rad nije imao prilike da bude sačuvan,ostali su tek pisani spomeni ali i činjenica da je nakon ovih ranih i vrlo znamenitih majstora predrenesansne umjetnosti bilo lakše da se za vrijeme susljedne vladavine Matija Korvina još jasnije uspostave obrisi renesansnog stila u svim većim građevinskim,kiparskim i slikarskim pothvatima onoga doba. Dogodilo se to u razdoblju između 1458. i 1490. dakle točno u onom razdoblju kroz koje je trajala vladavina kralja Matijaša[[544]](#footnote-544).Za mecenatski karakter te vladavine karakteristično je da u isto vrijeme izvan Italije nije bilo zemlje koja bi u tako značajnim razmjerima prihvatila iskustva talijanske renesanse i to u svim umjetničkim žanrovima ali i oblicima tadašnjeg života. Kralj Matijaš imao je mnogo talijanskih humanista u svom krugu ali u njegovoj su kancelariji dominirali i Slaveni. Neki od njih bili kraljevi astrolozi pa je u toj službi u Budi djelovao zagrebački kanonik Martin[[545]](#footnote-545). Što se znanosti i književnosti toga vremena tiče tu je unutar ugarskoga kraljevstva postojao čitav niz hrvatskih humanista od kojih je Janus Pannonius bio najznamenitiji a njegov stric Ivan Vitez od Sredne najutjecajniji[[546]](#footnote-546).U Budi je kroz to vrijeme ali i nakon Korvinove smrti sve do poraza na Mohaču 1526. djelovao efikasni skriptorij u kojemu su teoretska djela Albertija ili Filareta o arhitekturi bila rano prepisivana i vrlo dobro poznata[[547]](#footnote-547).U tom skriptoriju nastajali su temeljni izvori za poznavanje turske povijesti i suvremenog stanja njihove vojske.Velik je broj talijanskih likovnih umjetnika boravio u vrijeme vladavine Matijaša Korvina u Budi. Benedetto da Majano i Ercole Roberti najpoznatiji su među njima.U Ugarskoj je radio i Ivan Duknović Hrvat koji je izradio i dva vrlo realistična reljefa s prikazom kralja Matije i njegove nevjeste Beatrice D'Aragona. U Budi u humanističkom okruženju Korvinova dvora stvorio je kuparska djela velike ljepote od kojih se, jer su mu djela većinom uništena u turskim ratovima, u punoj ljepoti može vidjeti tek jedan reljef Madone iz Díosgyöra a onda i prekrasna rekonstruirana fontana iz crvenoga mramora koja ukrašava središnji vrt kraljevske vile u Viszegradu iznad Dunava. [[548]](#footnote-548)Dok su mnogi umjetnici od kojih su Korvin i njegovi dvorjanici naručivali umjetnička djela živjeli kroz stanovito vrijeme u Ugarskoj, bilo je njihovih slavnih vršnjaka koji nisu ondje dolazili nego su poput Veroccihija, Mantegne, Attavantea slali naručivana djela na dvor u Budu ili na posjede kraljevih palatina i crkvenih dostojanstvenika. Od Botticellija i Pollaiola naručivan je iz Bude dizajn za dvorski tekstil a bilo je talijanskih majstora koji bi u Ugarsku stizali posve nepoznati da bi se tek ondje formirali i afirmirali,kakav je bio slučaj Chimenti Carmicia, koji je u Panoniji stvorio čitavu likovnu radionicu[[549]](#footnote-549).Ugarska renesansa stilski je najčišća od svih drugih preuzimanja ovog talijanskog umjetničkog smjera na istoku Europe zato jer su se naručioci u toj kraljevini posve slobodno oslonili na talijanske majstore ili na one strance koji su u Italiji učili ili se ondje dokazali.Ima neka čudna zaokruženost u ugarskoj renesansni koja je nastala zbog toga što je taj stil imao u toj zemlji najprije dobru teoretsku pripremu,a onda i zato što je sa ugarskog prijestolja u umjetničkom i duhovnom smislu vladao posve kompetentni kraljevski par sposoban da svakoj narudžbi doda još i svoje privatno obilježje [[550]](#footnote-550).U Ugarskoj renesansni stil nije kao u Poljskoj bio ograničen uglavnom na arhitekturu i sepulkralno kiparstvo nego je prodirao u sve umjetničke forme i u sve oblike dvorskog života,te nije ostajao samo u administrativnom središtu države nego se širio izvan Bude. Tako je u biskupskom Estergomu još u XV. stoljeću ostvaren prekrasan a stilski posve čist primjer kapele renesansnog sloga koju je gradio Tomo Bakač tamošnji biskup i jedno vrijeme administrator zagrebačke biskupije[[551]](#footnote-551).Inače bila je panonska renesansa rasprostranjena i na istok u Transilvaniji gdje je u renesansnom stilu bila sagrađena kapela Janosa Lazoi u Alba Juliji [[552]](#footnote-552).Danas je vrlo teško napraviti katalog onoga što je bilo stvoreno u renesansnoj Ugarskoj i što je zatim bilo porušeno i opljačkano. Nešto bolje od kiparstva i arhitekture dokumentirani su i ostaci renesanse u umjetničkim radovima zlatara i suknara,zatim u oslikavanju knjiga, drvorezbarstvu, te posebno u pažljivom pokrivanju podnih površina od čega su mnogi tragovi prirodom stvari i do danas dobro sačuvani [[553]](#footnote-553). Zaokruženost renesansnog stila u Ugarskoj nema premca u umjetnosti Europe toga vremena i jedino se može mjeriti s recepcijom renesanse umjetnosti na istočnoj obali Jadrana u gradovima kao što su Kotor, Dubrovnik, Korčula, Hvar, Split,Trogir,Šibenik i Zadar gdje su tragovi renesanse također bili vrlo intenzivni ali su za razliku od sličnih spomenika u Panoniji ovi u Dalmaciji dobro sačuvani jer Turci nad tim krajevima osim ponekih kraćih napada nisu nikad zavladali [[554]](#footnote-554).Da je renesansa u Ugarskoj imala izniman europski značaj najbolje se vidi i po tomu što je Vladislav II. kralj ugarski i češki iz roda Jagelonaca čim je primio ugarsku krunu pokušao odmah u kraljevski Prag radikalnije uvesti renesasni stil i talijanske majstore i to po uzoru na Budim[[555]](#footnote-555). Ta mu operacija nije potpuno uspjela jer je u cijeloj Češkoj još uvijek stanovitu privlačnost kod naručitelja imala tradicija gotičkog stila pa je njezin upliv na umjetnike a još više na očekavanja njihove publike bio utrokom stilskoj retrogradnosti.Vladislav II. je zato lakše mogao duh Korvinove renesanse nastavio njegovati u Budi, gdje je njezin srednjoeuropski odjeljak renesansnog stila imao najjasnije obrise. Inače i u Pragu je bilo talentiranih i učenih renesansnih arhitekata među kojima je Benedict Ried bio prvi koji je pokušao stvarati djela mješanog gotičkog i renesansnog sloga te je u tom smjeru imao značajnijih rezultata [[556]](#footnote-556). Ali takvi stilski amalgami nisu osim u nekoliko provincijskih epizoda mogli spriječiti da u češku arhitekturu i kiparstvo renesansa stigne sa znatnim zakašnjenjem i to tek u tridesetim godinama XVII. stoljeća.

**Tko su Schiavoni u Italiji**

Nisu svi oblici renesanse umjetnosti koji su na neki način bili povezani sa Slavenima nastajali na tlu njihovih država ili u blizini njihovih dvorova ili u sredinama u kojima su oni, kao u Budi, uživali poseban društveni status. Uostalom kao što su mnogi Talijani odlazili iz svoje domovine šireći renesansi stil i običaje u drugim zapadnim ili sjevernim zemljama tako su i mnogi stranci a posebno se to odnosilo na umjetnike iz Dalmacije dolazili u Italiju gdje su postajali ne samo posrednici u humanističkim prožimanjima svojih zemalja s Italijom nego su proizvodili u svojoj novoj izabranoj domovini vrhunske umjetničke vrijednosti.Veliki je tako bio broj slavenskih umjetnika koji su zbog političkih ili gospodarskih razloga svoje opuse realizirali u inozemstvu[[557]](#footnote-557).U drugoj polovici XV. stoljeća bez ikakve svjesne namjere oblikovala se jedna vrlo znamenita grupa takvih gostujućih umjetnika iz Hrvatske koji kod kuće nisu mogli naći ni mecena ni publike pa su radili za talijanske naručitelji i ondje nazvani Schiavonima. Mnogi od njih su upravo u vrijeme najzrelije renesanse radili u Italiji i južnoj Francuskoj gdje su stekli veliku slavu i postigli znaćajne rezultate. Među tim Schiavunima bilo je i književnika ali su se naročito isticali arhitekti,kipari i slikari.Jedan od njih bio je Lucijan Vranjanin poznatiji pod talijaniziranim imenom Laurana. Sin Martina, rodio se u Vrani blizu Zadra u trećem desetljeću XV. stoljeća.U mladosti je u zavičaju učio osnove kamenarstva,a već 1465. spominje se u službi obitelji Gonzaga u Mantovi, odakle je prešao u papinske Marche, najprije u Pesaro na dvor Aleksandra Sforza,a onda u Urbino kamo će ga pozvati mecena i gospodar toga grada Federico de Montefeltro.Moćnom vladaru Laurana je predložio detaljni plan za obnovu i proširenje njegove palače.Već 1468. imenovan je glavnim voditeljem radova na Montefeletrovoj palači gdje će ostati pune četiri godini. Rad Lucijana Laurane na Montefeletrovoj palači u Urbini u stilskom smislu predstavlja prelaznu fazu između arhitekture rane renesanse i vremena u kojemu je taj stil ulazio u svoju punu zrelost[[558]](#footnote-558).Nakon Brunelleschijevog linearizma i nakon klasične monumentalnosti koju je zagovarao Leon Battista Alberti, Dalmatinac je u Urbinu stvorio do tada nepoznatu sintezu volumena i perspektive, nešto što svijet prije njega nije još nikad bio ugledao.I on je kao i Juraj Dalmatinac i kao Nikola Firentinac koji su svoja djela realizirali u Dalmaciji, bio inspiriran uvidom u Dioklecijanovu palaču u Splitu gdje je mogao vrlo dobro uočiti udio svjetlosti u interpretaciji prostora. Laurana je dobro proučio i djela Piera della Francesce od kojega je preuzeo gotovo irealne ali vrlo jasne prostorne oblike. Laurana je u Urbinu za Montefeletra izradio samo neke od dijelova njegove palače a ti su,kako pokazuju dokumenti, monumentalna fasada s lođama a onda i vrlo harmonično dvorište okruženo elegantnim stupovima s arkadama ukrašeno jasnim slovima latinskih natpisa koji kao da su organski dio čitavog kompleksa. Lucijanu Laurani graditelju urbinskoga dvora lijepe i zanosne stihove posvetio je Giovanni Santi otac velikoga Raffaela koji se upravo rodio u Urbinu[[559]](#footnote-559). Danas nije poznato da li je u kakvom srodstvu arhitekt Lucijan Laurana bio s kiparom Franjom Lauranom,ali je jasno da su bili suvremenici. Franjo Vranjanin u Italiju iz Dalmacije stiže već 1453. i odmah je u Napulju izradio uspjeli kip Pravde te reljefe koji prikazuju dolazak tuniske delegacije kod napuljskog kralja i grupu trubača na konjima. Nakon petogodišnjeg boravka u Napulju neko se vrijeme zadržao u Provansi na dvoru anžuvinskoga kralja Renata kojega je ovjekovječio na prekrasnim medaljama pokazujući već tada veliku vještinu u jasnom i rafiniranom prikazivanju ljudskoga lica [[560]](#footnote-560). Iz Provanse je 1468. prešao na Siciliju gdje je radio na nekoliko funeralnih spomenika velike vrijednosti ali svoju punu umjetničku zrelost doživljava tek kad se 1471. vratio u Napulj gdje je stvorio niz ženskih poprsja koja idu u red najboljih kiparskih ostvarenja čitave renesanse. Nitko poput ovog Dalmatinca nije s većom elegancijom i nježnošću prikazao diskretnu ženstvenost renesansnih ljepotica.Među kiparevim modelima bile su Battista Sforza,zatim Beatrice i Isabella d' Aragona ali i niz žena kojima danas nije poznat identitet. Predivna Lauranina poprsja precizne su psihološke studije ali i uvjerljive vizualizacije renesansnih učenja o ljepoti. Ljepotu Lauraninih ženskih poprsja idu u red najvažnijih kiparskih doprinosa općoj europskoj renesansi [[561]](#footnote-561). Dalmaciji je dala i nekoliko odličnih slikara koji su radili u Italiji.Među njima jedan od najboljih bio je Juraj Čulinović koji se rodio u Skradinu,u blizini Šibenika[[562]](#footnote-562).I njega su u Italiji gdje je najviše radio nazivali Schiavonom. Učio je u Padovi kod tadašnjih najboljih talijanskih majstora što se vidi u sasvim novom načinu na koji je svladavao volumen i perspektivu. Naročito su lijepe Čulinovićeve Madone s djetetom od kojih su slavne ona berlinska i londonska, a čuvena je Madona koju čuvaju u venecijanskom Museo Correr[[563]](#footnote-563). Humanistički se duh prepoznaje u svakom potezu njegova kista a naročito u čestim arheoloških fragmentima koje je volio slikati, te neobično lijepim i naturalističkim detaljima mrtve prirode s voćem i cvijećem. Na dalmatinskog slikara značajno je utjecao veliki Donatello što je vidljivo u revolucionarnom Čulinovićevom rješavanju prostornih odnosa kao i u slikanju dubina [[564]](#footnote-564). Čim se 1464. vratio u domovinu i ondje oženio kćerku velikog arhitekte i skulptora Jurja Dalmatinca Čulinović se uglavnom ostavio slikarstva.Bavio se do kraja života novčarskim poslovima, čak i lihvarenjem. Inače su izgubljeni poliptisi što ih je radio za šibenski katedralu a o kojima govori da ih je napravio piu per onore et fama che per lo guadagno [[565]](#footnote-565). Čini se da mu je u domovini jedino sačuvano djelo iz te najstarije faze Madona s djetetom u samostanu Svetoga Lovra u Šibeniku ali ona ni izdaleka nije dosegnula vrhunce Čulinovićeva rada kad je radio inspiriran svojim padovanskim učenjem i kada je kroz samo nekoliko godina stvorio neke od najljepših renesansnih slika.I Triogiranin Ivan Duknović koji je jedno vrijeme radio po nalogu kralja Matije u Budi i drugim centrima tadašnje ugarske države ostvario je niz vrhunskih djela u Italiji [[566]](#footnote-566).U Rimu najpoznatija su Duknovićeva djela grobnica pape Pavla II. čiji se ostatci, osim jednog fragmenta koji je u Louvreu,čuvaju danas u Vatikanu. U toj kompoziciji prekrasna je izdvojena skulptura alegorijske Nade upečatljivog profila, sklopljenih ruku i neobično opuštenih nogu koje kao da izlaze izvan kamenog okvira. U Rimu je sačuvan i Duknovićev grob kardinalu Eroliju u Svetom Petru, zatim dramatični grb pape Pavla II. na fasadi Palače Venezia a u bazilici svetoga Klementa Duknović je isklesao grobnicu kardinala Roverella 1477. Duknović je radio i na uređenju Sikstinske kapele a njegov je i dio tabernakula u rimskoj crkvi Svetoga Marka [[567]](#footnote-567).Veliku unutrašnju energiju posjeduje Duknovićev kip Svetoga Ivana Evanđeliste koji je radio za katedralu u rodnom Trogiru.Ovaj kip svojevrsni je duhovni autoportret kiparev ali je kasnije otkriveno da je riječ o vrlo točnom prikazu Alvisa Cippika inače sina književnika Koriolana i unuka Petra Cippika ranog humaniste i prijatelja Ciraca iz Ancone [[568]](#footnote-568).

**Ivan Polo venecijanski buffon i schiavon**

Zbog prirode medija kojim su se bavili, književnici Schiavoni,to jest Hrvati koji su bili podrijetlom iz venecijanskih posjeda u Dalmaciji ili historijskoj Albaniji, a koji su pisali i na talijanskim jezikom, nisu ni približno ostvarivali onoliku slavu kolika je bila namijenjena njihovim sunarodnjacima slikarima i kiparima pa čak i glazbenicima. Jedan od tih Schiavona glazbenika bio je Giulio Shiavetti koji je jedan od najačih predstavnika polifonijske glazbe sredinom XVI. stoljeća u vrijeme njezinog najvećeg cvjetanja.Podaci o ovom glazbeniku su vrlo oskudni ali se zna da je podrijetlom iz Šibenika,da je bio u službi šibenskog biskupa Jerolima Savorgnana i da je s njim boravio u Trentu na koncilu[[569]](#footnote-569).Od Julija Skjavetića sačuvane su dvije zbirke kompozicija koje su izišle u nakladi mletačkog glazbenog štampara Girolama Scotta. Prva od tih zbirki koja je do nas došla u oštećenom liku sastoji se iz četveroglasnih i peteroglasnih madrigala i bila je tiskana 1563.Druga autorova knjiga tiskana je godinu dana kasnije i sačuvala se u potpunosti.Radi se o zbirci moteta u pet i šest glasova.[[570]](#footnote-570)Pored ovih Skjavetićevih knjiga sačuvalo se i nešto glazbenikovih kompozicija u tadašnjim antologijama i zbirkama[[571]](#footnote-571).Što se književnih Schiavona tiče njima jer nisu baš uvijek mogli svladati sve finese talijanskog književnog jezika, uspijevalo je i to najčešće u Veneciji stvoriti dobro poznata i priznata književna djela ali jedino kada su se poigravali višejezičnošću i dijalektalnošću.Njihov naime jezik nije bio apstraktan koliko je to bio jezik glazbe i likovnih umjetnosti. Njihovi književni uspjesi češći su u mlađim epohama ali i u prvoj polovici XVI. stoljeća nekima od njih pošlo je za rukom svojim djelima ući u maticu talijanske književnosti pri čemu se jedan od najuspješnijih književnih Schiavona zvao Ivan Pavlović i obilježio je u Veneciji začetke commedije dell'arte [[572]](#footnote-572). Talijaniziranim imenom nazivao se Zuan Polo a potpisivao se na svojim tiskanim knjigama i kao Liompardi. Pavlović je uspio od materije jezičnog i mentalitetnog skjavunstva stvoriti vrlo uspješna i i u svoje vrijeme popularna djela.Rodio se u Korčuli 1454. ali je najveći dio života proživio u Veneciji gdje je bio ulični pjesnik i glumac, histrion i buffon [[573]](#footnote-573). Da mu je fama bila zaslužena najbolje govori ono što je o njemu Pietro Aretino najugledniji talijanskog komediograf onoga vremena napisao u jednom pismu :*il picevole,buono e amato Gian Polo,le cui argute facezie han tenuto in continua festa la celeste città per settanta' anni alla fila.[[574]](#footnote-574)* Dugovječan Polo je ostavio znamenit trag u povijesti renesansnog kazališta pa ga danas smatraju rodočelnikom mlađe commedije dell' arte i jednim od prvih renesansnih dramatičara koji je afirmirao dijalektalnost i višejezičnost u komičkom žanru [[575]](#footnote-575). On koji je za života objavio dvije knjige makaroničke epike a inače je više od svega punio kronike i sudske spise skandalima koji su pratili njegove nastupe.Najvažniji izvor za poznavanje njegova života su Kronike Marina Sanuda, službenog venecijanskog kroničara koji nije propustio zapisati niti jednu nod Polovih buffonata [[576]](#footnote-576). Jednu od najvažnijih i naslavnijih izveo je na pjaci Svetoga Marka kada je miješajući jezike što je njemu bila specijalnost organizirao predstavu na kojoj su mitološka bića govorila latinski, pastiri talijanski a đavli hrvatski [[577]](#footnote-577).Korčulanin je bio dobar poznavalac antičke komedije pa je tako napisao predgovor jednoj Plautovoj komediji. Ipak povijest književnosti najintenzivnije pamti njegove eroikomičke poeme o Radu Paštroviću Kotoraninu i njegovim sinovima.Prva tiskana 1533. zove se Libero del Rado Stizuxo i u njoj se kroz osam pjevanja opisuju pothvati Bokelja Rada dok u drugoj tiskanoj dvije godine kasnije pod naslovom Libero dele vendette che fese il fioli de Rado Stizuxo, u dvanaest pjevanja opjevane su osvete što su ih ulinili Radovi sinovi [[578]](#footnote-578).U obje knjige ima više od dvanaest tisuća makaroničkih stihova koje je ovaj prvi svjetski glumac all' improviso napisao oslanjajući se na snažnu tradiciju renesanse epike Pulcija i Boiarda,parodirajući karolinši ciklus i samog Ariosta.Inače ove poeme o Slavenima napisao je čovjek koji je vrlo dobro poznavao mentalitet svojih sunarodnjaka. S nekom posebnom nježnošću Pavlović opisuje borenost Schiavona,hrabrih i naglih ljudi,ističući u svakoj prigodi kako oni,koji stalno ratoju, drže da je rat besmislen i nepotreban.Svejedno gdje se bore, u Parizu ili Africi, u Dalmaciji ili u Alpama ovi epski slavenski junaci skloni su mirenjima i primirjima.Jedino što se u Pavlovićevim epovima radi neumjereno jest uživanje u jelu i piću.U tim epovima gozbe traju i po deset dana a hrvatska riječ zdravica jedna je od ključnih riječi iz Pavlovićevog vokabulara. Iz ovih knjiga ta je riječ ušla u talijansku književnost i svakodnevnu upotrebu kao stravizio što znači neumjerenost u jelu i piću. U slavnoj akademiji della Crusca tako se i danas tradicionalni godišnji sastanak zove stravizzo. U Pavlovićevim epovima pojavljuju se tipizirani likovi Hrvata i uopće Slavena koji se u inozemstvu slabo snalaze,koji nemaju povjerenja u nikoga i koji jedva čekaju da se vrate odakle su došli u svoj zavičaj. Premda nije sudjelovao u matici niti jedne slavenske književnosti pomogao je Zuan Pavlović da se mentalitet i jezik Schiavona čuje u tadašnjem talijanskom kazalištu i književnosti, ako ne kao ravnopravan a ono kao pogodan medij[[579]](#footnote-579). U svojim poemama Polo je opancima,tom posve skjavonesknom izumu pridao prvorazredno simbolično i magično znaćenje.Opaci su u svijetu piščeve burleske nekom vrstom Hermovih krilatih sandala s kojima Rado zadobiva natprirodnu snagu bez koje je slab i ranjiv.Polova makaronika imala je značajnog utjecaja na mlađu baroknu makaroniku u hrvatskoj književnosti koja je svojom satiričnošću bila usmjerena protiv Kotoranima što nije nimalo čudo ako se zna da je Rado Paštrović Polov alter ego upravo bio Kotoranin.

**Kotorani koji su u vrijeme renesanse pisali talijanskim jezikom**

U Koto­ru na najjužnijem dijelu Jadrana,u gradu kojega su s obližnjih brda pritiskali ilirski i slavenski mitovi,a koje je u svojim junačkim epovima prvi opisao Zuan Pavlović, već se u drugoj po­lovini 15. stoljeća pojavio interes za *studia humanitatis.* Kotorani koji su htjeli ostaviti traga vlastitoj učenosti bili su prisiljeni najprije se istaknuti u stranim, posebno talijanskim, humanističkim središtima.U vlastitoj sredini publika je bila razmjerno sužena i sastavljena od mletačkih činovnika koji su se svako malo mijenjali na svojim svakako ne odveć željenim funkcijama [[580]](#footnote-580). Da je književni život tih kotorskih Skjavuna upravo za vrijeme njihovih boravaka u Veneciji i Padovi bio intenzivan, vidi se po tomu što je jednoga od mladog autora iz Kotora, nekog Tripa Bi­zantija koji je bio u Italiji Ariostov prijatelj i koji je ondje podučavao klasične je­zike, zadesila neka čudna intelektualistička bolest [[581]](#footnote-581).Čini se da se to dogodilo kad se Bizanti vratio kući i kad se u razmjerno intelektualno opustjeloj sredini osjećao usamljenim. Njegov je slučaj opisan u knjizi *De litteratorum infelicitate,* gdje se vidi da je obolio od mizantropije, tada pomodne bolesti, da je bio suicidan.O tomu što se s njime poslije događalo ne znamo ali je poznato iz sačuvanih izvora da je osim što mu je bila slavna bolest i on sam bio poznati poeta. U Kotoru se narodni jezik niti u lijepoj književnosti niti u kronikama nije dugo upotrebljavao.Prvi književni tekstovi na narodnom jeziku datirani su u ovom dijelu Dalmacije tek početkom XVII. stoljeća što se može tumačiti stanovitom obranom od divlje okoline ali i znakom odanosti venecijanskim gospodarima i njihovom talijanskom idomu. Kotorski renesansni pisci svoja književna djela objavljivali su redovito na talijanskom jeziku, pa su po tomu i oni bili Skijavoni.Takav je bio Juraj Bizanti kad je tiskao u Veneciji 1532. neveliku i imitatorsku knjigu Rime amorose [[582]](#footnote-582). Djelo mu je napisano posve u duhu poetike tada aktualnog petrarkizma,što će reći onako kako je reformu starog petrarkizma zagovarao Pietro Bembo. Dok je ovaj Biznati bio samo još jedan od istočnojadranskih imitatora općeg lirskog trenda to se nikako ne bi moglo reći za Ludovika Paskalića najvažnijeg kotorskog renesansnog pjesnika [[583]](#footnote-583). Paskalić je uživao zavidnu međunarodnu slavu pa je, koliko u svom širem dalmatinskom zavičaju, bio poznat u Engleskoj i Italiji. Rodio se u Kotoru 1500. Studirao je u Padovi a onda su ga, nakon kratkog boravka u Africi, poput Cervantesa zarobili maurski gusari. Bio je u mletač­koj državnoj službi na Kreti u Retimni, a u Kotor se vratio u zreloj dobi i od­mah opasao mač i branio svoj grad od turskih upada [[584]](#footnote-584). Njegovu latinsku zbirku *Carmina* objavio je 1551. u Veneciji poshumno Lodovico Dolci, traged i poligraf, iste godine kada je pisac umro[[585]](#footnote-585). U toj knjizi ima niz autobiografskih pjesama u ko­jima se opisuje zarobljavanje, oproštaj s domovinom i prijateljima, boravak na Kreti. Dio zbirke obiluje aluzijama na političke događaje piščeva vremena ali su najsnažnije ljubavne pjesme iz ove zbirke posvećene Kotoranki Silviji. Paskalić, s mnoštvom učenih aluzija, ispisuje dnevnik te rastrgane ljubavne veze. Dvije godine prije smrti objavio je zbirku talijanskih stihova po kojoj je stekao slavu u svojemu naraštaju i kasnije bio često antologiziran u najutjecajnijim talijanskim kolekcijama i hrestomatijama[[586]](#footnote-586). Njegove *Rime volgari* su svakako najvažniji književni lirski prinos napisan na talijanskom jeziku na istočnoj obali Jadrana kroz čitavo vrijeme venecijanske vladavine. U toj zbirci prvi je dio petrarkistički kanconijer i u njemu Paskalić oblikuje pjesme u duhu reformiranoga i klasi­cističkog petrarkizma[[587]](#footnote-587). Zbirkom dominiraju soneti, u njoj ima kanco­na, madrigala i oktava. Paskalić je svoje pjesme razvijao skladno, bez čestih opkoračenja, tako da su mu stihovi samostalne smisaone cjeline što im podaruje glatkoću i čudesnu smirenost. Jedna od njegovih najljepših ljubavnih pjesama je ona koju je posvetio ogrlici svoje drage i u kojoj poredbe prikladno povezuje s tada posve suvremenim slikama američkog bogatstva i Engleza koji onamo brode.Valjda mu je zbog svih tih osobina engleski pjesnik Thomas Lodge preveo četiri soneta od kojih je jedan uvrstio u svoju pripovjetku *A Margarita of America.[[588]](#footnote-588)*

**Jedna sasvim obična slavenska priča iz Londona**

Ne samo u Italiji nego i u najudaljenijim dijelovima Europe postojale su kolonije Slavena.takva jedna zabilježena je u renesansnom Londonu. U objavljenim zapisnicima engleskih parlamentar­nih odluka sačuvan je tako niz dokumenata koji osvjetlja­vaju živote brojnih uspješnih stranaca u tom gradu.[[589]](#footnote-589) Među tim ljudima ima i onih koje je parlament spo­minjao tek po nekim skandalima ili nasilnim smrtima. Tako je jedan kriminalistički događaj u koji je bio umiješan bogati dubrovački trgovac Jerko Đurđević kojega ne bismo spominjali da njegov žalosni svršetak na dnu Temze jedne noći 1533. godi­ne nije u Engleskoj u vrijeme vladavine Henrika VIII., pobudio znatnu pozornost europske javnosti i da se o njemu nije diskutiralo u engleskom Parlamentu[[590]](#footnote-590). Du­brovčanin je živio u palači koju je iznajmio od talijanskog trgovca Giovannija Giral­dija, koji je u Londonu tih godina obnašao dužnost genoveškog konzula. Iznajmljena palača nalazila se nedaleko od crkve Svetog Benneta kod mosta Crnih fratara i u njoj Dubrovčanin nije bio jedini stanar, već je u palači zajedno s njim živio i neki njemački trgovac. Dvojicu stanovnika Giral­dijeve palače rado su viđali u bogatom londonskom društvu pa je neki trgovac iz Kölna, koji se zvao John Wolf odlučio da ih u dogovoru s vlastitom ženom Aliceom i trojicom Engleza ubije i opljačka. Zanimljivo je da nitko od budućih ubojica nije bio prethodno kažnjavan. Sva njihova iskustva s kriminalom započela su i završila te ljetne noći na Themsi. Dubrovčanina i njegova prijatelja najprije u pozvali neku opskurnu kuću u kojoj su se zabavljali cijelo poslijepod­ne,nakon čega pozovu mladići Alicu da nastavi s njima blud u Jerkovoj kući. Za taj naum trebali su Themsom, unajmljenim brodićem otploviti do kuće genoveškog konzula. Mladići su imali povjerenja u djevojku, a i njezin pratilac nije im bio sumnjiv. U brodu koji su »iznaj­mili« bila su dva veslača,dok je ubojica bio skriven u stra­žnjem dijelu čamca ispod neke prateži. Čim su se udaljili od obale i približili manje naseljenim dijelovima grada, iskočio je ubojica iz svoga zaklona na krmi i ubiše dva trgovca bodežima i veslima. Čim su se odmorili i pregledali rane, družini je preostalo da još isprazni džepove svojih žrtava te da im na noge veže teško kamenje i bace ih u Temzu. Iz džepa izvadiše Dubrovčaninu ključeve Giraldijeve kuće, do koje odveslaše i posve je opljkaše. Tek što se pronio glas o nestanku ovih mladih trgovaca, zapo­čele su vlasti široku istragu.Kako se radilo o strancima a i kako je bio pogođen genoveški konzul dio bande odmah je otkriven dok su ostali nakon što je objavljena tjeralica lako pohvatani i obješeni. Parlament je donio opširan dokument koji detaljno opisuje okolnosti ubojstva a onim koji taj tekst pročitaju naređuje da presudi ubojicama čim ih uhvati. Toj strogoj mjeri bio je cilj popravljanje inače lošeg imagea tadašnje engleske vlasti i države u inozemstvu[[591]](#footnote-591). Danas je poznato da je u to vrijeme, a u vezi s ovom aferom, neki doušnik imenom Lock, koji je živio u Antwerpenu, engleskim vlastima u povjerljivoj dostavi javio o lošem glasu Engleske na kontinentu i to upravo u povodu ubojstva bogatog Dubrovčanina i pljačke njegovog stanodavca koji je uživao diplomatski status. Isti izvor napominje da su rečenu dvojicu ubijenih trgovaca držali u Europi predvodnicima mladih ljudi i da je njihova smrt imala lošeg odjeka u svijetu. To je sve o dossieru jednog krvavog rene­sansnog ubojstva, kojemu je žrtva bio jedan trgovac iz Hrvatske.Sudjelovanje Slavena u vrlo uzavrelom životu europskih renesansnih metropola nije uvijek bilo samo zbroj kolektivnih »sreća«,nije uvijek bilo povezano s radošću učenja i stvaranju.Povijest Slavena u renesansni tvore i individu­alne nesreće što su ih neki od njih doživljavali. Jerku Đurđeviću engleski je Parlament posvetio opsežan i danas sačuvani dokument, koji mu ovom slučaju osigurava nezaobilazno mjesto u renesansnoj crnoj kronici ali i u njezinim pisanim izvorima. Nije to mjesto možda najčasnije, ali sačuvana je građa zbog koje se događaj moglo zapamtiti. Inače bili su vrlo snažni odnosi renesanse engleske sa Slavenima pri čemu se nije radilo samo o diplomatskim odnosima među tadašnjim slavenskim državama i britanskom krunom nego još više o velikom broju engleskih putnika koji su putovali na europski istok a onda napisalo niz vrlo zanimljivih putopisnih knjiga.Posebno poglavlje u tim putovanjima pripadalo je engleskim putnicima koji su putovali Balkanom.[[592]](#footnote-592)

**Umetak o Englezima i jezicima Južnih Slavena**

Gramatikalne i leksičke bliskosti slavenskih jezika nisu bili svjesni samo istočnoeuropski vladari koji su tu činjenicu htjeli koristiti za svoje političke ciljeve, niti su tu svijest imali samo humanistički slavenofili poput Vinka Pribojevića. Te su srodnosti bili svjesni i stranci pa im je ona bila čest razlog za poneku zabilješku.O tomu je zapisao nešto britanski hodočasnik fra Simon koji je konstatirao da Slavi sunt Boeumus in lingua multum conformes [[593]](#footnote-593).Tijekom XVI. stoljeća tu je istinu bilo sve lakše potvrditi jer su zbog pojačanih komunikacija već postojali brojni tiskani rječnici pa se moglo uspoređivati među sobom slavenske rječnike a bilo ih je tada i nekoliko višejezičnih. Također se uobičajilo umetati omanje rječnike u putopisne knjige.Ti priručnici s kolokvijalnim frazama spadajun u najstarije slavenske rječnike.Jedan takav rječnik hrvatskog to jest ilirskog jezika pojavljivao se u raznim izdanjima u svoje vrijeme vrlo popularnih knjiga Bartula Gjurgjevića koje je ovaj objavljivao nakon što se vratio iz turskog ropstva pa je odlučio opisivati zapadnjacima ono što i sami mogu doživjeti ukoliko se odluče putovati na istok [[594]](#footnote-594). Opaske o slavenskim jezicima stigle su do engleskih čitatelja i u prijevodu i to u izvorno na latinskom napisanoj knjizi Desetljeća novog svijeta ili Zapadne Indije u kojoj je vrlo sistematski 1555. autor iznosio gdje su sve prošireni slavenski jezici[[595]](#footnote-595). Pisac govornike slavenskih jezika dijeli na one koji vladara nazivaju Krall,Kyrall ili Koroli od onih koji ih zovu Czar, pri čemu uočava kako je logično što ovi drugi nekadašnji Konstantinopol nazivaju sada Czargradom.Uopće u renesansnoj engleskoj publicistici s lakoćom i s dosta točnosti autori su bili sposobni razlikovati Srbe od Rusa,Bugare od Bosanaca, Makedonce od Moldavaca,Poljake od Čeha.U tomu čak su bili uvjerljiviji od srodnih suvremenih pokušaja u vartikanskim kancelarijama gdje je sve do posljednjih godina XVI. stoljeća slavica non leguntur. Tajna engleske upućenosti u Slavene svakako se nalazila u tomu što su ovi rado koristili protestatske izvore o jezicima Slavena a ti su još od Lutherova doba bili jasniji i točniji od bilo čijih uvida u tadašnjoj Europi. Tako autor slavnih i vrlo utjecajnih Enquiries Edward Brerewood zna,na osnovu tih luteranskih priručnika,da ima na svijetu oko šezdeset naroda koji govore slavenskim jezikom i zna da oni žive na području većem od trećine Europe pri čemu sugerira da se izuzme Grčka,Vlaška i Ugarska gdje Slaveni nisu u većini ali gdje se slavenski jezikci široko upotrebljavaju[[596]](#footnote-596). Ovaj pisac znao je da se slavenske jezike razumije i u ambijentu turske vojske jer da su mnogi sultanovi vojnici slavenskog podrijetla, a uočio je i različite alfabete kojim se Slaveni služe pa tvrdi,naravno slijedeći aktualnu legendu, da je glagoljicu koju on zove dalmatinskim pismom izmislio Sveti Jeronim a da je chiurilizzu pri čemu mu je informacija točna stvorio Sveti Kiril. Inače jedan od najstarijih dvojnih rječnika engleskog i nekog slavenskog jezika nastao je u Carigradu koncem XVI.stoljeća i sačuva se u dva primjerka [[597]](#footnote-597).Rječnik se koristio za potrebe komunikacije tadašnjih diplomata na krajnjem europskom istoku. Inače od svih slavenskih zemalja najviše je rječnika tiskano u renesansnoj Češkoj. Takav razvitak bio je uvjetovan snažnim procvatom edukacije još za vladavine Karla IV. kad je upravo na carevu inicijativu napravljen prvi sveučilišni rječnik. Autor te knjige Claretus de Solencia ili Bartolomĕy z Chlumce umro je oko 1370. svoj je rječnik izradio u stihovima prema običajima onoga vremena.Djelo mu je trodjelno pa se sastoji od poglavlja Vocabulár gramatický, Bohemarius maior i Glossariusa a sveukupno obrađuje 7000 riječi. Premda u Claretusovom rječniku ima mnogo neologizama koji se kasnije nisu udomaćili knjiga je svojim značajnim obimom predstavljala dobru bazu za kasniji leksikološki posao[[598]](#footnote-598). Inače u englesku terminologiju toga doba ušao je i jedan specifični i danas upotrebljavani naziv za svaki veliki trgovački brod argosy kojemu je etimologija vrlo jasna a dolazi od talijanskog imena hrvatskoga jadranskog grada Dubrovnika.[[599]](#footnote-599)

**Svedoci i najavitelji mohačkog poraza**

Od svih povijesnih događaja koji su ostavili ožiljke na tijelu istočne i jugoistočne slavenske Europe i to u zlatno vrijeme tamošnje renesanse najdublje se u javnu svijest urezao poraz što ga je kršćanska vojska doživjela na Mohaču 1526. Tu se vojska Ljudevita II., mladog kralja Češkog i Ugarskog,inače sina prethodnog češkog i ugarskog vladara Vladislava II., inače rođaka poljskih kraljeva,sukobila 29. kolovoza s razmjerno skromnim postrojbama Turaka[[600]](#footnote-600).Ishod te bitke bio je izuzetno važan za budući geopolitički raspored sila u istočnoj i jugoistočnoj Europi. Iskusniji ugarski velikaši savjetovali su kralju Ljudevitu iz roda Jegalonaca koji u tom trenutku nije imao potomaka,pa mu je prijestolje dinastičkim ugovorom bilo ugroženo od Habsburgovaca, da ne kreće u bitku. Životno neiskusni a vrlo ambiciozni vitez posluša svoje biskupe koji su svoju nestrpljivost argumentirali procjenom prema kojoj su se najjače Sulejmanove trupe upravo nalazile daleko od Mohácsa i kako je koncem kolovoza bila prava prilika za udar na tursku vojsku.Ta procjena,kako se ubrzo vidjelo, bila je posve kriva pa je bitka riješena već u poslijepodnevnim satima kad su na bojište stigle svježe sultanove trupe, čak dvijestotine tisuća vojnika.U bitci je ubijen kralj koji se utopio kad mu se konj okliznuo u nekom potoku,ubijena su dva biskupa i tridesetak velikaša, petstotina plemića i nekoliko desetaka tisuća pješaka,sve u svemu tri četvrtine ugarskih trupa ostalo je ležati u lokvama krvi na Mohaćkom polju.O ovom događaju pjevali su narodni pjesnici u većini tadašnjih istočnoeruopskih književnih idioma a jedna dirljiva pjesma sačuvana je na Hvar[[601]](#footnote-601).U njoj se poginuli kralj obraća vlastitom konju a onda se prisjeća svoje nesrične kraljice i njezinog zaklinjanja tog istog konja. Ali u trenutku mohačkog poraza istočni dio Europe nije zbog svojih stradanja europskom iznimkom. Ne samo što dojučerašnji saveznici pale talijanske gradove i pljačkaju papinski Rim nego u tom trenutku započinje dugoljetni građanski a ustvari vjerski rat unutar europskih dvorova [[602]](#footnote-602).U trenutku mohačkog poraza nitko više nema osjećaj da će turski palež središnje i istočne Europe išta promijeniti u općem i već učvršćenom rasporedu sila. Jer u tom vremenu kao da se zavađena Europa htjela odmoriti od Turaka i njima uvijek čudnih slavenskih i transilvanskih condottijera s čijim su imenima kad god su ih pokušali izgovoriti svaki put slomili jezik. I Habsburzi i Venecijanci i Poljaci a i Dubrovčani u svojim slobodnim monarhijama i republikama brzo su shvatili da je što se Turaka tiče nastupilo vrijeme diplomatskih nadmudrivanja.O tomu izravno govori Venecijanac Ermolao Barbaro kako je političarima i vladarima ostalo da jedino brinu oko dvije stvari od kojih je prva da sačuvaju a onda druga i još važnija da povećaju svoje vlastite države. [[603]](#footnote-603).Da je nastupilo vrijeme lisičenja, vrijeme u kojem će se velike sile boriti za prevlast politikom balansa i to upravo onako kako je talijanske državice podučio Niccolo Machiavelli koju godinu ranije [[604]](#footnote-604). Svjedok mohačkog poraza bio je i ugarski diplomat, inače književnik Stjepan Brodarić.Ovaj Hrvat se školovao na učilištima u Padovi i Bologni,a kasnije je bio dvorski tajnik najprije Vladislavu II.a onda i njegovom sinu Ljudevitu [[605]](#footnote-605).Bio je jedno vrijeme kanonik ostrogonski da bi kasnije postao biskupom, najprije u Srijemu,pa onda u Pečuhu i konačno u Vacu gdje je 1539. umro. Diplomat, Brodarić se najviše bavio mobiliziranjem zapada u obrani od Turaka pri čemu većih uspjeha nije imao.Od Brodarićevih književnih djela vrlo je zanimljiv Oratio ad Adrianum IV. iz 1522. koji je tipični antiturski govor onoga doba i blizak drugim slavenskim tekstovima iz toga žanra.[[606]](#footnote-606) Najvažnije djelo Brodarićevo je njegov izvještaj o mohačkoj bitci kojega je sročio u obliku pisma poljskom kralju Sigismundu.U spisu koji ima naslov De conflictu Hungarorum cum Solymano Turcarum imperatore ad Mohach historia verissima opisuje Brodarić slijed događaja koji su vodili k sukobu,analizira uzroke bitke,iznosi geopolitički opis ugarskih i hrvatskih zemalja. Brodarić je učen pisac koji premda opisuje događaje kojima je bio izravnim svjedokom unosi u svoju teksturu i niz podsjećaja na antičku književnost,niz citata kojima želi potvrditi svoju humnanističku upućenost.Brodarić s najvećom koncentriranošću opisuje Mohačku bitku sa sviješću da se radilo o događaju koji će zbog općeg stanja u Europi potpuno promijeniti balans političkih sila[[607]](#footnote-607). U isto vrijeme kad i Brodarić taj državni tajnik bez države obilazi europske dvorove i biskupije, careve i carske savjetnike,u isto to vrijeme jedan drugi Hrvat vodeći neku svoju vlastitu antitursku diplomaciju obilazi slična mjesta i gotovo iste ljude. Zvao se Jakov Baničević,rodio se na otoku Korčuli u Žrnovu 1466. [[608]](#footnote-608) U crkvenoj se karijeri uspinjao s lakoćom.Prijateljevao je s Dürerom koji ga je portretirao,smatrao se bliskim Erazmu Roterdamskom.[[609]](#footnote-609) Među znance ubrajao je kardinala i pjesnika Pietra Bemba koji ga spominje u šestoj knjizi svoje venecijanske povijesti[[610]](#footnote-610).Na nadgrobnoj ploći u Trentu gdje je umro 1532. nazivaju ga Dalmatinom.Bio je tipični dvorjanin bez zemlje,putnik i požudni čitatelj Castiglioneva Dvorjanina kojemu je mogao biti protagonistom.Na aversu jedne renesansne medalje prikazan je kako kleči pred carem Maksimilijanom I. i kako mu predaje plemičku povelju svoje obitelji.Bio je Baničevič još jedan humanistički obrazovani intelektualac koji je svoje talente razasuo po žvrnju dinastičkog rata koji se u srednjoj Europi vodio oko krune Svetoga Stjepana. Svakodnevne turske ofenzive potpuno su u prvim desetljećima XVI. stoljeća iscrpile istočna kraljevstva pa su ona pojedinačno ali i sva zajedno počela gubiti svoju izvornu snagu. Premda je prije bitke na Mohačkom polju bilo u intelektualnoj javnosti nešto optimizma taj je uskoro bio posve zamijenjen mračnim predviđanjima skore propasti. ta predviđanja sasvim su se ispunila kad je na Mohaču koju godinu nakon bitke sam Ivan zapolya,jedan od pretendenata na ugarsku krunu kleknuo pred Turskog sultana i poljubio mu ruku. O pesimizmu toga doba u svojoj latinskoj kronici govori Bernard Wapowski koji iz poljskog očišta rezimira opću slabost do jučer snažnih slavenskih kraljevstava :*Ingens ac formidabile erat ea tempestate Polonicum nomen. Enimvero tres frattres Casimiriades Poloni:Vladislaus, Albertus et Alexander aq Dalmacia Illirico et Adriatico mari incipiendo in Ungaria, Polonia, Bohemia ac Lituania...inter bina hinc et inde procurrentia maria,apud opulentas et bellicosas gentes longe et late imperitabant,ut vicini populis,si potencia sua uti scivissent formidabiles merito videntur.[[611]](#footnote-611)*

U istom vrijeme kad i Baničević europske je dvorove i biskupije posjećivao još jedan mediteranski podanik ugarskoga dvora Trogiranin Frano Trankvil iz roda Andreis. Bio je profesor retorike u Leipzigu pa je objavio spis de laudibus eloquentiae ali ga je više od retorike zanimala politika[[612]](#footnote-612). Školovao se u Padovi,Perugi,Sieni i Bologni.U Njemačkoj je napisao nekoliko angažiranih traktata i pjesama. Carmen heroicum contra Thurcas objavio je 1518. a u istom duhu je pred carem Maksimilijanom u Augsburgu održao antiturski govor[[613]](#footnote-613). Ta augsburška Oratio contra Thurcas ad germanos habita doživjela je mnogo pretisaka i jedan je od najčešće citiranih hrvatskih apelativnih spisa svoga doba. Andreis je jednom hodočastio Erazmusu u Anvers ali ga ovaj u napadu mrzovolje nije htio primiti. Razočarni Dalmatinac napisao je mrzovoljnom humanističkom princu poslanicu koja je ovoga dirnula i potaknula prijateljstvo dvojice latinista pa je Erazmus Andreisa uvrstio na koncu kao subesjednika u svoj Convivium poeticum iz 1524. Među Andreisove prijatelji ubrajali su se Eoban Hessus i Willibald Pirckheimer, učeni Grk Janus Lascaris, a za nadbiskupa Gniezna primasa Janom Laskog sudjelovao je u nekim poslanstvima. Nakon propasti ugarske vojske kod Mohača i on je pristupio krugu Zapoljinih pristaša te je za ovog kraljevskog pretendenta obavljao niz veleposlaničkih misija u Francuskoj i Carigradu. Živio je avanturističkim životom pa je malo nedostajalo da bude pogubljen u aferi mletačkog draguljara Grittija o čemu je pisao u svom djelu De rebus in Hunagaria. Radilo se o pokušaju toga Mlećanina da postane gubernatorom okupiranog dijela Ugarske i da se o svemu dogovori s turskim Sultanom[[614]](#footnote-614). I sam je jednom 1542. kad je putovao u Carigrad u nekoj misiji za interes cara Ferdinanda došao u životnu opasnost pa su ga Turci optužili za špijunsku djelatnost i prognali. Nakon tih nevolja udaljio se od Habsburga i otišao u Poljsku. Vrlo je dalekosežna i Andreisova knjižica objavljena u Poljskoj 1545 u kojoj 1545. opominje poljske velikaše da se okane osobnih interesa u borbi protiv Turaka i da se posvete općoj koristi[[615]](#footnote-615). Umro je u rodnom Trogiru a nakon smrti inkvizicija u obličju lokalnog biskupa progonila je njegove nasljednike zbog sadržaja jednog sačuvanog pisma Papi Piju V. a još više zbog prijekornog tona u njemu. Politička kriza o kojoj je riječ u tekstovima Andreisa kao i mnogih njegovih suvremenika ostavila je zanimljiv književni trag kojega karakterizira uzbuđenost tih duhova što se pred njihovim očima u istočnoj i jugoistočnoj Europi među slavenskim narodima upravo u to vrijeme u svoj svojoj punini pojavila do tada nepoznata kriza.Na nju su utjecali Turci ali ne samo oni nego još više mlitavost kršćanskog odgovora na osmanlijska osvajanja i nesloga zapadnoeuropskih dvorova. Uza sav užas turskog pritiska na istočnim granicama Europe neki slavenski narodi,a posebno oni koji su živjeli u bližim dodirima s Italijom i Njemačkom mogli su i dalje bez značajnijih prepreka biti uključeni u sam središnji tok europskog humanizma i renesanse i slijediti poetička pravila kakva su se očekivala od renesansne književnosti. Ariosto i Erazmus, Machiavelli i Bembo bili su čitani i imitirani među Slavenima jednako kao i u vlastitim sredinama. Takvi uvjeti omogućili su nizu slavenskih književnika da svoje opuse uključe u samo središte poetičkog sustava renesanse pa je tako upravo tijekom XVI. stoljeća stvoren čitava niska vrlo zanimljivih književnih djela što su ih stvorili Poljaci, Ukrajinci, Česi,Slovaci i Hrvati,djela koja se bez ikakvog osjećaja manje vrijednosti mogu usporediti sa žanrovski i tematski srodnim djelima iz Italije,Francuske, Španjolske ili Njemačke.Radilo se tu o nizu pisaca koji su svoja djela pisala i na latinskom jeziku tadašnjeg humanistipkog pokreta ali i na jezicima vsojih naroda.Jedan od takvih višejezičnih pisaca ovoga razdoblja rane renesanse mešu Slavenima bio je Splićanin Marko Marulić najveći hrvatski humanistički autor u razdoblju prije poraza na Mohaču [[616]](#footnote-616). Živio je u vrijeme dok su Turci najintenzivnije op­sjedali granice davno nestale Hrvatske,rušili zidine njegova Splita, gazili Šibenskim poljem, haračili Konavlima u dubrovačkoj okolici,dok su najavljivali kasniju pobjedu kod Mohača. Turske upade u Panoniju,a oni su započeli odmah nakon pada Bosne 1463., više nitko nije znao zaustaviti i svi njihovi ratni pohodi i taborovanja bili su samo najava mohačke katastrofe. Jedna od takvih nešto provincijalnijih najava bio je i vojni poraz što su ga hrvatski plemići doživjeli 1493. na Krbavskom polju kad su napali jednu oveću tursku jedinicu koja se upravo vraćala iz pljačkaškog pothvata u Sloveniju i kad je pogubljen u toj nesretnoj bitci najveći broj domaćeg plemstva[[617]](#footnote-617). Na Krba­vi se nisu susrele dvije vojske, tu se susrela povijest sa slučajnošću, vitezovi iz sred­njega vijeka s pljačkašima novoga doba. Zajedno s tisućama sasječenih tjelesa na Krbavi je ostala ležati bivša srednjovjekovna Hrvatska. Događalo se to dok je zapadno kršćanstvo grcalo u vati­kanskim niskostima nedostojnog pape Borgije, i dok je Europa kretala u svoju kolonizatorsku atlantsku avanturu, dotle se na Balkanu dopuštalo Turcima da postanu integralni dio državnog sustava Europe.Sve to dovoljno je govorilo o sve jasnijem poragmatizmu s kojom su zapadni vladari marginalizirali istočnoeuropske i južnoslavenske zemalja. Zaboravljene na granici svjetova, ugarska i hrvatska vojska, sve se manje uklapala u logiku gradnje velikih europskih država. Knez Bernardin Frankopan, vapeći za spas male i na ostatke ostataka svedene Hrvatske, na carskom Saboru u Nürnbergu govori upravo u vrijeme Marulićeva života i pred posljednje turske upade u Panoniju kako je pred agresivnim Turcima "naša potreba tako prijeka da se oklijevati ne smije"[[618]](#footnote-618). Da je povijesni trenutak u vrijeme brojnih antiturskih apela ali i stotina antiturskih publikacija koje su se objavljivale u Poljskoj i Češkoj, bio krajnje dramatičan svjedoče ne samo danas sačuvani pisani dokumenti nego još više od toga i brojni primjeri fortifikacijske arhitekture.Najupečatljiviji njihovi primjerci nalazio se uz istočnu granica onog dijela poljske i Ugarske, Hrvatske i Slovačke na kojemu se kroz stotinu godina, tijekom čitavog XVI. stoljeća branila politička ali ne uvijek i odveć moralna zapadna Europa.

**Utvrda kao najtočniji znak vremena**

Broj renesansnih fortifikacijskih zdanja upravo je na hrvatskom tlu nepojmljivo velik. Svojom renesansnom morfologijom ove tvrđave rasprostiru se od kontinentalne do primorske Hrvatske pri čemu je jedan od najsjajnijih primjeraka u toj vrsti novoizgrađeni idealni renesansni grad Karlovac koji je izvorno zamišljen kao tvrđava [[619]](#footnote-619).To zdanje na posjedu Zrinskih kojega su austrijski vojni komandatni nazivali Karlstadt pravi biser u hrvatskoj fortifikacijskoj arhitekturi. Upečatljiv svojom obrambenom ikonografijom je i elegantni dvorac Veliki Tabor kojega su sjeverno od Zagreba sagradili pripadnici moćne obitelji Ratkay. Razdoblje najintenzivnije gradnje kula i kaštela na tlu jadranske i kontinentalne Hrvatske kronološki je ograničeno Krbavskom bitkom koja se dogodila 1493. te prvom pobjedom nad Turcima koja se dogodila pod zidinama u renesansnom duhu utvrđenog Siska 1595.[[620]](#footnote-620) Između ova dva datuma zlatno je doba nastanka utvrđenih gradova i crkava na najjužnijoj granici s Turkom imperijom. Kako se približavala turska opsada Beča u dvadesetim godinama XVI. stoljeća,dakle upravo u vrijeme bitke na Mohaču,broj se ovih utvrda povećavao geometrijskom progresijom.Kasnije je intenzitet njihove gradnje počeo jenjavati da bi nakon turskog poraza pod Bečom 1683. bio uglavnom i zaustavljen.U Dalmaciji ima i nekoliko utvrđenih crkava od kojih je najljepša crkva- tvrđava u Vrboskoj na otoku Hvaru koja je sagrađena kao odgovor na stalnu tursku opasnost koja je kulminirala upadom Turaka na srednjodalmatinske otoke 1571. u vrijeme bitke kod Lepanta.[[621]](#footnote-621) U Zagrebu je zrelost renesansne fortifikacijske arhitekture svoj izražaj našla u gradnji moćne utvrde oko romaničke katedrale. Novi renesansni bastioni na tomu zdanju bili su završeni 1521. upravo u vrijeme najintenzivnijih turskih prodora u središte Europe i točno one godine kad Marko Marulić u Veneciji objavljuje svoj aluzivni antiturski ep Judita.Upravo tada je zagrebačka katedrala dobila visoki obrambeni zid s pet okruglih kula[[622]](#footnote-622). Srodan zid podignut je 1581. u Istri u Hrastovlju oko mnogo skromnije crkve Svetoga Trojstva. Sve te tvrđave crkve nisu bili samo svjedoci obrambenih sposobnosti onodobnih stanovnika turskoeuropskog limesa nego su i maske straha što su ga ljudi u to vrijeme pred Turcima osjećali. Čitav vijenac tvrđava podigli su tijekom renesanse austrijski inžiniri i talijanski majstori za potrebe novoformirane Vojne krajine, autonomne regije koja je nadalje dijelila tursku od austrijske i mletačke Hrvatske.Jedan od najglasovitijih projektanata tih utvrda bio je Domenico del' Allia koji je izgradio tvrđave u Koprivnici, Križevcima, Ivanić-gradu, Severinu... U Sisku je trokutnu tvrđavu s tri okrugle kule projektirao Pietro iz Milana, a tvrđavu u Petrinji sagradio je pred sam turski napad 1595. C. Porta.Na hrvatskom jugu posebnu ljepotu i svojevrsnu mističnost posjeduje izdvojeni Nehaj-grad kraj Senja koji je sagrađen 1558.[[623]](#footnote-623) Ovu su tvrđavu koja je značajno pomogla obranu središnjeg dijela Europe financirali gotovo svi kršćanski vladari. Gradnja koja je stajala nešto manje od milijun forinta oblikovala je Karlovac kao idealan renesansni grad,kao utopijski sretni grad što ga opisuje Franjo Petrić Patrizio u svojoj knjizi o sretnom gradu, grad koji ima oblik šesterokuta s trokutnim bastionima koji ga oblikuju šestokraku zvijezdu [[624]](#footnote-624).Sav opasan vodom i rijekama Karlovac je građen da bude vojnički tabor a tek kasnije postaje on utvrđeni grad kojemu obrana nije jedina svrha. Kao glavni graditelj potpisao se na ovo veliko djelo renesanse arhitekture Matija Gabon stvorivši tvrđavnu strukturu jako sličnu onoj u Palmanovi kod Trsta.Stare su se tvrđave često obnavljale ili nove gradile u renesansno vrijeme i u gradovima mletačke Dalmacije.Tu je među najistaknutijim graditeljima bio Michele Sanmichieli koji je radio Kopnena vrata u Zadru, a onda i vrlo skladnu tvrđavu Svetoga Nikole pred Šibenikom [[625]](#footnote-625).U prostoru između gradova Splita i Trogira utvrđivana su u renesansni sela i plemički posjedi pa je tako sagrađeno niz od sedam kaštela,naselja koja su do danas očuvala strukturu primorskih gradića. Zanimljivo je da se u Dubrovniku gdje kroz renesansu nije bilo većih sukoba ni s Turcima ni s Mlećanima nisu se gradile utvrde niti često utvrđivale crkve.Na tlu slobodne Republike gradile su se ladanjske kuće koje su i danas vjerodostojan ostatak političkog projekta koji je uspio balansirati između istoka i zapada, te izvlačiti ekonomsku korist od inače neprohodnog balkanskog zaleđa[[626]](#footnote-626).

**Marko Marulić pisac koji je vjerovao da je Dante hrvatske književnosti**

Obrana od Turaka bila je sre­dišnja misao tada najbitnijega hrvatskog književnika Marka Marulića a njegovo životno djelo ep Judita svojevrsna je utvrda onodobne slavenske književnosti [[627]](#footnote-627). Ovomu Splićaninu koji se rodio 1450. a umro 1524. životni prostor stalno su opsjedali Turci. Bio je odvjetnik, učen u humanističkim studijama, uvjeren da govori iz vremena kojemu su biblijski skakavci poje­li supstanciju.Maruliću nije bilo potrebno da napušta zavičaj kako bi vlastitu apokalipsu odmjerio s tuđom. Njemu je zavičaj najbolja mjera svijeta. Ključ svojega književnog svijeta otkrio je u sjaju vlastite a u hrvatskim razmjerima, dugo neprevladane biblioteke [[628]](#footnote-628). Po tomu Marulić je bio vrlo blizak Erazmu Roterdamskom jer je i on na podlozi antike, a koristeći se novom idejom o pronađenom povijesnom vremenu, po­kušao helenski i starorimski svijet nadograditi na onaj koji su prethodnici u srednjme vijeku nepotrebno konzervi­rali, na svijet svetih knjiga i njihova sadržaja [[629]](#footnote-629). Smirena piščeva biografija posvema je odudarala od životopisa većine njegovih renesansnih vršnjaka. Dok su se u nji­hovim životima smjenjivali dvorovi i gradovi, dotle su se u Marulićevu smjenji­vali naslovi brojnih knjiga. Da bi dobro naučio latinski jezik i da bi se temeljito snašao u biblijskim studijama, ovaj pjesnik čak nije morao napuštati rodni Split. Tamo je djelovala dobra huma­nistička škola u kojoj ga je talijanski prognanik Tideo Acciarini naučio latinskoj pjesničkoj i retoričkoj vještini [[630]](#footnote-630). Materinji jezik kojemu je u svojim hrvatskim dje­lima udahnuo latinsku klasičnost, govorio se u doba Marulićeva života u svojoj vulgarnoj varijanti, zajedno s talijanskim i hrvatskim,ne samo na splitskim ulicama, na ladanju i u prigradskim crkvama nego čak i u uredima mletačkih gospodara. Bio je u jednoj osobi i hrvatski Erazmo i hrvatski Dante.To da se positovjećivao s danteom sam je napisao za sebe 1501. u pismu izdavaču svog najpoznatijeg epa Judita,djela koje je napisao na hrvatskom jeziku [[631]](#footnote-631).Marulić je svoj materinji n jezik, koji se tada, a i dugo posli­je, nazivao još i slovinskim i ilirskim i dalmatinskim, u predgovoru *Juditi,* nazvao hrvatskim. Dogodilo se to u prvoj godini šesnaestoga stoljeća, u godini koju doživljavamo kao simbolični početak hrvatskoga književ­nog moderniteta. Marulićeva *Judita,* biblijski ep na narodnom jeziku, popraćen je proznom pos­vetom u kojoj pisac izlaže svoju poetiku[[632]](#footnote-632). *Judita* je ispjevana po uzusu rimskih epičara, ima šest pjevanja i ukupno 2126 dvostruko rimovanih dva­naesteraca povezanih u vrlo kompleksan sistem prenesenih rima. Ovaj ep koji iznosi priču o starozavjetnoj udovici Juditi koja je vlastitom žrtvom, nakon ljubavne noći, na prevaru odsjekla glavu neprijateljskom vojskovođi Holofernu i tako spasila rod­ni grad, renesasni čitatelji doživljavali su u alegorijskom ključu [[633]](#footnote-633). Nabukodonosorovi Asirci kojima je zapovijedao osioni Holoferne ovdje su bez ikakvog ostatka prikazani kao da su Turci, a Juditin puk doživljen je kao Maruli­ćev narod. *Judita* je čudo rime. Sve se u njoj rimuje s nečim, i to ne samo na razini stihovlja nego je rimovanje stanje toga epa. I zato kao što se šesteročlani Marulićevi polustihovi udružuju u dvanaester­ce, a ovi sljubljuju u distihe, tako se isto na planu kompozicije i priče izdvajaju u *Juditi* njezinih šest dijelova koji se slažu i razlažu čudesnom lakoćom i svečanom sporošću. U *Juditi* Marko je Marulić uspio asimilirati gotovo svu količinu ta­dašnjih književnih poticaja. Ima zato u njoji doktrinarnosti srednjovjekovlja joj češće odjeknu metafore iz lektire Petrakinih ljubavnih stihova. U *Juditi* oži­ve i trubadurske slike ali one ne mogu zastrijeti piščevo duboko poznavanje sve­tačkih legendi čiji je medijevalizam pisac savršeno uspostavio na matricu humanizma kojemu je bio suvremenik i posvećeni štovatelju [[634]](#footnote-634). Većina Marulićevih proznih djela moralističkog su usmjerenja. Po odjeku što ga je imala u piščevo doba, ali i dugo nakon njegove smrti, i to naj­više u vremenu katoličkog preporoda, na prvom mjestu je među njegovim proznim knjigama *De institutione bene vivendi per exempla sanctorum*[[635]](#footnote-635) To je zbirka poučnih priča i anegdota u kojoj se na sažet i vrlo privlačan način osvjetljavaju svetački životi i predočuju čitatelju kako bi ih slijedio. *Institucija* je kompilirana iz brojnih izvora a svoje golemo čitateljstvo privukla je lakoćom kojom je pisac u lanac no­vih srodnosti umio povezati najoprečnije sadržaje, uspostavljajući vrlo fine odno­se između doktrinarnih dijelova teksta i onih u kojima je ekonomičnim i uvjerlji­vim stilom ispričao primjere iz svetačke svakidašnjice. Nešto manji uspjeh imao je piščev *Evangelistarium* u kojemu je u sedam knjiga iznio teoriju i praksu kršćanske etike koju je sagledavao kroz tri kreposti: vjera, ljubav i ufanje. Vrlo je čitljiva bila i knjiga *Parabola* u kojoj je skupio pede­set pričica u kojima Kristovim jezikom i u njegovu omiljenom žanru iznosi nače­la pokreta *devotio moderna* kojemu je u središtu bilo nastojanje da se religijska kriza prevlada meditacijom. Osim svojih brojnih mora­lističkih rasprava među kojima ima i onih u tečnoj hrvatskoj prozi, Marko je Marulić na latinskom jeziku napisao i pismo papi Hadrijanu VI. u kojemu 1522. izvještava Isusovog namjesnika i tadašnju zapadnu javnost o nesrećama koje su snašle njegov na­rod i predlaže mogući zajednički pohod kršćanskih vladara protiv Turaka. *Tu­mač starih natpisa* sastavio je pisac 1503. i u njemu on suvereno iznosi 142 antička nat­pisa i opskrbljuje ih moralističkim komentarom. Ta knjiga ne samo što je temelj­no djelo hrvatske arheologije nego je i iznimno dobra kombinacija humanističke znanosti i moralizrna.U Marulićevom opusu, koji je stvarao na tri jezika, u latinskom, hrvatskom i talijanskom, dominiraju dva epa, i to hrvatska *Judita* napisana 1501. a objavljena dvadeset godina kasnije, i latinska *Davidijada* koju je završio 1517. a koja je do pedesetih godina XX. stoljeća bila izgubljena.[[636]](#footnote-636) Osim ovih velikih epskih projekata napisao je Marulić tri preradbe talijanskih crkvenih prikazanja, sročio je jednu petrakističkim općim mjestima inspiriranu *Historiju od Suzane* u kojoj je dao oduška svojoj pravnoj obrazovanosti, prikazujući suca Danijela kako osuđuje si­lovatelje nevine Suzane [[637]](#footnote-637). Marulićeva je i šaljiva pjesma *Spovid koludrica od sedam smrtnih grihov* koja je oblikovana kao samostanska maskerata u kojoj sedam pro­tagonistica otjelovljuje smrtne grijehe, a Marulić ih oslikava vrlo ekonomičnim osmercima, oblikujući tekst kao neku vrstu obrnutog moraliteta.[[638]](#footnote-638) Marulić je i autor omanje latinske zbirke u kojoj ima vrlo izravnih seksističkih sti­hova i čiji je rukopis nedavno pronađen u Škotskoj.[[639]](#footnote-639) U latinskom epu *Davidias,* svojemu najopsežnijem pjesničkom djelu, imao je Marulić najprije na umu čitanje u alegorijskom ključu[[640]](#footnote-640). Njegov ep koji ima 6765 daktilskih heksametara i posvetu kardinalu Grimaniju, nikad nije dobio imprimatur. Ostalo je tajnom je li se to do­godilo zato što je pjesnikova procjena bila da je bolje da ne objavljuje svoj alego­rijski ep ili je neobjavljivanje *Davidijade* bilo izazvano ponašanjem cenzora koji su, zaplašeni tadašnjim reformnim pokretom, bili spremni sumnjičiti sve što im se činilo da imalo protestira protiv uvriježenih teoloških nazora. Emancipacija od biblijskog predloška vodila je Marulićevo pero tako da on *Davidijadu* piše kao neku vrstu polemike, kao djelo u kojemu vjeruje kako je sasvim prirodno spajati antički epski oblik s biblijskim sadržajem. U *Davidijadi* susreli su se antički ep s biblijskim, ali jednako tako susrele su se i dvije antike, jedna koja je bila njezina srednjovjekovna interpretacija, koja je sve sažimala i kratila, i ona druga, renesan­sna, koja je sve predimenzionirala. Kao autor latinskih alegorijskih poema Marulić u hrvatskoj književnosti nije bio usamljen. U Dubrovniku je u isto vrijeme djelovao pjesnik Jakov Bunić koji je za razliku od svog splitskog vršnjaka koji nije tražio odobravanje na papinskom dvoru sav svoj književni svoj rad stavio u fun­kciju osobnih probitka na papinskom dvoru i u diplomaciji. Bunića bi se moglo nazvati kršćanskim huma­nistom jer je autor spjeva o *Otmici Kerbera* čije spuštanje u pakao prikazuje kao alegoriju Kristova spašavanja duša iz čistilišta [[641]](#footnote-641).Vrhunac Bunićevog pravovjernog crkvenopolitičkog angažmana je ep O *životu i djelima Isusa Krista* u šesnaest pjevanja[[642]](#footnote-642).Marka Marulića toliki stupanj eksplicitnosti nikad nije zanimao.On je o svom odnosu prema političkoj ali i poetičkoj stvarnosti svoga vremena više rekao u jednoj svojoj jedinoj programatskoj pjesmi nego njegovi vršnjaci u čitavim predugačkim epovima.Ta programatska pjesma je napisana na hrvatskom jeziku i s njom je autor poželio premos­titi jaz koji samo prividno dijeli njegovu hrvatsku od latinske epike,njegovu Juditu od Davidijade,njegov vlastiti jezik od nadnacionalnog latinskog. Ta pjesma-most je *Molitva suprotiva Turkom* i u njoj ima najdomoljubnijih stihova hrvatske renesanse.Pjesma nije molitva usmjerena nebesima, kako joj stoji u naslovu, nego je stihovani govor usmjeren gluhim ušima europskih političara.Njezina najveća zanimljivost je što joj tečni hrvatski stihovioblikuju stoljećima inače skriveni latinski akrostih koji ima funkciju potpornog stupa pjesme i pjesnikove angažiranost a koji doslovno kaže da "nas ionako samo Bog sa svojom bezgraničnom moći može još spasiti nevolja što su nam ih prouzročili naši neprijatelji Turci"[[643]](#footnote-643). Kao i njegovi talijanski suvremenici Angelo Poliziano, Lodovico Ariosto ili Jacopo Sannazzaro,ili mlađi Poljak Jan Kochanowski i mlađi sunarodnjak Sabo Bobaljević, Marko je Marulić imao dvojni opus u kojemu su se isprepletala ili dopunjala djela na latinskom jeziku s onima na hrvatskom[[644]](#footnote-644). Isto kao i spomenuti pisci, Marulića je stvorio opus u kojem istodobno nastaju djela s visokom žanrovskom hijerarhizira­nošću ali djela burlesknoga i satiričnog stila, djela znanstvena ali i tekstovi vrlo privatni[[645]](#footnote-645). Marko Marulić jedan je od kanonskih autora rane slavenske renesansne književnosti,utjecajni pisac u narodnom i latinskom jeziku.Ovaj je autor s Poljakom Kochanowskim imao najcjelovitiji autorski glas među renesansnim Slavenima a u vlastitoj je nacionalnoj književnosti stekao status nedodirljivog nacionalnog klasika i oca hrvatske književnosti.

**Nešto o stilskoj retrogradnosti ali i o kapilarnom prodiranju renesansnog stila među Slavenima u renesansi**

Još od srednjeg vijeka u istočnoj i srednjoj Europi,a to najprije znači u Ugarskoj,Poljskoj i Češkoj,zatim u Slovačkoj i Moravskoj te u kontinentalnoj Hrvatskoj zajedno su s kršćanstvom u njegovoj poznorimskoj varijanti spremno prihvaćene sve temeljne funkcije i svi oblici zapadne latinske civilizacije a onda i pripadnog umjetničkog života [[646]](#footnote-646).U tom dijelu slavenskoga svijeta koji se naziva Slavia romana pravila zapadne uljudbe nisu bila vidljiva samo u jezičnom ili liturgijskom okruženju nego su se realizirala u svim područjima života od gospodarstva i pravne prakse do kulture i umjetnosti. U zrelom srednjem vijeku ova šira europska regija u kojoj su većim dijelom živjele etničke grupe Slavena ostvarila je značajnu političku autonomiju.Na prijestoljima tih zemalja tada dok su u Italiji započele manifestacije prve renesanse i buđenja interesa za antiku bili su inozemni vladari iz moćnih europskih kuća Angevin i Luksemburg koji su svojim mecenatskim pothvatima pomnogli da se u većim gradovima a posebno oko slavenskih kraljevskih dvorova i biskupskih središta razviju kreativna prosvjetna žarišta[[647]](#footnote-647).To se naročito odnosilo na Prag u vrijeme vladavine Karla IV. gdje je poslove vodila učena i humanistička kancelarija koju je predvodio Johann Noviforensis iliti Jan da Středa i gdje je arhitekt Peter Parler u samom središtu carske vlasti već sredinom XIV. stoljeća sagradio prostrani kor katedrale koji je po prvi put formirao u središnjim dijelovima Europe crkvu kao jedinstven prostor bez unutrašnjih podjela.Isti je majstor bio i autor čitavog niza fascinatnih ljudskih kiparskih portreta na stropu toga zdanja.Na tim skulpturama u monumentalnim je razmjerima prikazao predstavnike svih društvenih staleža koji su sudjelovali u gradnji katedrale. Parler je ovom svojom skulptorskom ljudskom komedijom anticipirao renesansni postupak što ga je i u Dalmaciji doduše samo nešto malo kasnije ostvario Juraj Dalmatinac frizom glava što ih je postavio oko katedrale u Šibeniku [[648]](#footnote-648). U Pragu je u prerenesansnom vremenu bio ostvaren visok stupanj gotičkih asimilacija poglavito pod talijanskim i francuskim utjecajem ali je isto tako u tom središtu kraljevske vlasti promptno najavljen i renesansni građevinski kod koji je već tada postao dominantan najprije u Italiji,a zatim u Dalmaciji i Francuskoj da bi se a onda širio i drugdje Europom pa čak stigao i do Moskve[[649]](#footnote-649). Tako stvorene građevine iz praške sredine emitirale su značajne poticaje za daljnji razvitak arhitekture i kiparstva u širim njemačkim područjima, kako u Austriji tako i u Pruskoj gdje iskustva predrenesanse u početku i nisu dolazila izravno iz Italije nego su ondje stizala upravo praškim posredovanjem[[650]](#footnote-650). Nakon perioda razmjerno mirne vladavine Karla IV. sljedilo je u Češkoj razdoblje Husitskih ratova koje je značajno usporilo gospodarski a time i umjetnički razvitak a svojom antipapinskom i antitalijanskom ideologijom u toj je zemlji bio zaustavljen bilo kakav sistematičan prodor renesansnih ideja. U Češkoj koja je vrlo rano a posebno nakon Husovog pogubljenja doživjela domaći reformni pokret nisu studia humanitatis gotovo nikad predstavljala kulturni main stream.Domaći husitski pokret ne samo što je otežavao prodor humanističke poetike nego taj prodor nije olakšavao ni kasniji dolazak luteranske reformacije. Iz češke percepcija Lutherova reformacije bila je donekle nadomjestak za do tada neasimilirani europski humanizam.Zato su mnogi Česi na početku XVI. stoljeća govorili da je ono što je Jan Hus jednom bio za Češku sada Martin Luther za Saksoniju aludirajući da su oni već od prije upoznali neki oblik prosvjete i humanističkog obrazovanja kakvi su u njihovo doba postojali u susjednim zemljama.[[651]](#footnote-651). Prevedeno na rječnik prakse Česi su u Lutheru vidjeli potvrdu svoga reformnog puta ali oni uz Luthera nisu nikad vezivali vlastitu potrebu da slijepo priđu pokretu tog njima zbog nacionalnih razloga stranog njemačkog reformatora.Za češke intelektualce a time i za tamošnje arhitekte i dalje zanimljivijim od militantnog i konzervativnog Luthera ostao je umjereni ali renesansnom stilu više skloni roterdamski mudrac Erazmus, zagovornik srednjeg puta, čovjek koji je lako postao idol češkim raspolućenim duhovima[[652]](#footnote-652). Sukob unutar češkog nacionalnog bića koji se razvio između katolika i protestanata koji je u pravnoj publicistici razlogom vježbanju tolarancije, ali je bio uzrokom za nemilosrdne vjerske sukobe. U Češkoj,gdje nije bilo pravog književnog humanizma i gdje se nisu točno sagledala humanistički izvori Lutherovog protestantizma, ipak se pojavio i jedan punokrvni europski humanist, srodnik i prijatelj Erazmusov, Bohuslav baron iz Hasištejna, čovjek velike književne energije ali i pisac tisuća danas zaboravljenih mrtvih latinskih stihova. U kronološkom slijedu nakon predrenesansnog gotičkog Praga koji više nije bio u prilici da tijekom XV. stoljeća bez ostatka prima renesanse arhitektonske i umjetničke poticaje u prilici da mu bude nekom vrstom geografske i umjetničke zamjene našla se još u XV. stoljeću panonska Buda, prekrasni kraljevski grad na Dunavu u kojoj je postepeno nakon odlaska Anžuvinaca počela jačati vlast nekoć čeških a sad ugarskih vladara iz obitelji Luksemburg. Upravo je u Ugarskoj,i to odmah nakon Češke,a za vrijeme vladavine Sigismunda Luksemburškog bio ostvaren prvi bliski kontakt istočne Europe s najboljim tadašnjim renesnansim arhitektima i slikarima zapada kao što je upravo u toj sredini došlo do vrlo intenzivnog kontakta s Talijanima koji su ondje donijeli studia humanitatis iz svoje domovine u najesencijalnijem značenju te riječi[[653]](#footnote-653).U tom je kontaktu sudjelovao svemoćni tajnik tadašnjega dvora Ivan Vitez koji je nakon dolaska na ugarsko prijestolje transilvanskog princa Matijaša Korvina samo nastavio razvijati i širiti svoj renesansni ukus ugarskim ravnicama[[654]](#footnote-654).Tako je još u prvoj polovici XV. stoljeća započela vrlo intenzivno priprema duhovnog tla za sva kasnija širenja renesansnih ideja i formi koje su u Budu ali i u neke okolne centre naročito u kraljevski dvor u Višegradu a onda u biskupskom središtu u Estergomu stizale iz Italije u snažnom zamahu[[655]](#footnote-655).Bile su to ideje za koje je bila posebno karakteristična mobilnost umjetnika,humanistička obrazovanost i opčinjenost antičkim idcealima a onda motiviranost mecena koji su bili sposobni ostvariti značajan stupanj idejne a to u ovom slučaju znači humanstičke kohezije u svojim politički i vojno vrlo nesigurnim zemljama uz europske rubove koji su sve više bili ugroženi turskim upadima najprije na Balkan a onda postepeno i u samo središte kontinenta. Premda je u srednjoeuropskim i istočnoeuropskim zemljama arhitektonski stil stizao iz renesansne Italije i premda je on prirodom stvari bio bez ostatka u Ugarskoj uvozan, ipak se može reći da je u njegovoj razvijenijoj fazi dolazilo sve češće do selektivnog i autohtonog,doduše ponešto retrogradnog renesansnog stila koji je uspio sačuvati neke domaće značajke što ih nije određivao samo zatečeni materijal nego i duhovna situacija istočne Europe [[656]](#footnote-656). U nastanku tog specifično građevinskog stila bio je,pored talijanskih arhitekata i stanovitog utjecaja iz susjednih njemačkih i čeških zemalja, djelotvoran još i upliv znanstvenih spoznaja toga vremena i to posebno onih koje su nastajele na istočnoeuropskim sveučilištima a koje su se temeljile na poznavanju antičke arhitektonske teorije ali i na astronomskim i matematičkim znanjima također.Postajalo je sve vidljiviji i to naročito u gradnji velikih crkava u srednjoj i istočnoj Europi kako se graditeljstvo ondje sve više prestajalo doživljavati kao isključivo stvaranje umjetnina i kako se počelo doživljavati kao programatsko ostvarivanje složenih tehničkih zadataka a sve s namjerom postizanja znanstvenog gotovo astronomskog savršenstva, nekog neobičnog spoja prirodnih znanosti i umjetnosti,a onda u krajnjoj instanci domaćeg mecenatstva i talijanskih poticaja. Nije stoga nikako slučajno što će jedan od dvorjanika s praškog dvora Rudolfa II.,sa samog kraja renesanse, iz vremena njezine krize,na samom koncu XVI. stoljeća, inače hrvatski povjesničar i izumitelj Faust Vrančić imati potrebu da uvrsti katedralu iz Šibenika u svoju knjigu Machinae novae jer je on to zdanje smatrao ne samo umjetničkim nego još više tehničkim čudom [[657]](#footnote-657). To što su dvorski naručioci brojnih umjetničkih djela u istočnoj i središnjoj Europi svoje narudžbe najčešće usmjeravali stranim majstorima iz Italije još uvijek ne znači da u tim sredinama nije bilo autohtonih građevinskih realizacija.U tim autohtonim tvorbama bilo je zadugo snažnih gotičkih podsjećaja pa se taj stil i njegove realizacije u usporedbi sa srodnim ostvarenjima u Italiji ili u Mletačkoj Dalmaciji doimao ponešto retrogradnim.Ta retrogradnost svakako nije postojala u kraljevskom dvoru u Budi, ona je doduše teško vidljiva u kraljevskim dvorovima u Pragu i Krakovu a teško da je zamjetljiva u najizravnijim iskazima renesansne crkvene arhitekture kakvi su vidljivi u carskim i biskupskim kapelama od transilvanske Alba Julije pa do nordijske Varšave. Jer ti najbolji dosezi renesanse arhitekture i kiparstva među Slavenima bili su sasvim sukladni razvitku književnog ukusa u Italiji a bili su i u izravnoj vezi s naučavanjem na najznačajnijim obrazovnim zavodima u Krakovu i Pragu. Na slavnom sveučilištu u Krakovu nije se obrazovala u renesansni samo poljska,nego još i češka i njemačka elita i ona je usred renesanse pored sve svoje upućenosti trendovima u Italiji, i pored svojih čestih boravaka na talijanskim sveučilištima imala potrebu njegovati ponešto retrorgadni gotički stil jer ga je osjećala iskazom svoje posebnosti [[658]](#footnote-658). Još retrogradniji od ukusa krakovskih studenata bio je ukus onih intelektualaca koji su se obrazovali na sveučilištu u Pragu gdje je premda je u vrijeme vladavine domaćih Husita bio zadržan snažan humanistički studijski smjer prevaga prirodnih znanosti nad studia humanitatis donijela interes za tehnička pitanja ali i zanemarivanje artističkih elemenata pa se i moglo dogoditi da su u sva kontinentalna slavenska središta Europe, a posebno se to odnosilo na Češku i Poljsku prije početka XVI. stoljeća,jer je tu Buda bila izuzetak, teško prodirala iskustva visokog renesansnog stila. Tako je više nego karakteristično da čak niti grob znamenitog talijanskog humaniste Filippa Buonaccorsija, čovjeka izuzetno zaslužnog za donošenje humanističkih ideja u srednju Europu, nije u Krakovu bio izveden u renesansnom stilu nego u stilu agresivne i cvjetne gotike,stilu koji je u vrijeme piščeve smrti na kraju XV. stoljeća u Italiji ili u Dalmaciji,pa i u Budi već bio posve retrogradan[[659]](#footnote-659).Naručen od Veit Stossa slavnog tadašnjeg umjetnika i izrađen u bronci nirnberških kovnica taj je ppiščev reljef još jedan znak da je renesnansni stil kad je riječ o likovnim odnosima bio u značajnom zakašnjenju u većini slavenskih zemalja srednje Europe.Inače od svih tadašnjih sredina, ako ne računamo talijanskom stilu posebno blisku Ugarsku u vrijeme kralja Matijaša Korvina i nešto manje u vrijeme njegovog susljednika Vladislava II., jedino se u Dalmaciji, južnoj hrvatskoj provinciji koja je tada bila pod vlašću Venecije moglo u slavenskom svijetu pronaći radikalnih stilskih sukladnosti s renesansom u većini talijanskih gradova [[660]](#footnote-660). To je bilo zato jer je u Dalmaciju renesansni stil dolazio kapilarno,jer se ondje udisao zrakom i jer je dolazio morem pa mu nije trebalo mnogo posrednika niti bogatih dvorskih naručitelja. U Dalmaciji je uz to bio veći broj gradskih središta pa su narudžbe manje ovisile o središnjoj državnoj vlasti a više o volji samih građana koji su rado motivirali domaće umjetnike da nakon uspješnih karijera ili učenja u inozemstvu dođu u domovinu da joj se oduže svojim umjetničkim djelima [[661]](#footnote-661).

**Češki humanisti i kraljevski tajnici Bohuslav Hasištejnský z Lobkovic i Jan Šlehta**

Najslavniji ali danas uglavnom zaboravljeni češki humanist zvao se Bohuslav Hasištejnský z Lobkovic [[662]](#footnote-662). Premda je Češka imala veliku sveučilišnu tradiciju i mnoge znamenite latiniste i to još u XIV. stoljeću, češki su pisci tijekom u XV. a još više u prvoj polovici XVI. stoljeću prestali sistematično njegovati književnost na latinskom jeziku. U Češkoj je tada nastajao veliki broj književnih djela na narodnom jeziku a latinski se jezik osjećao posve stranim u sredini koja je nakon husitskih ratova izišla posve ranjenom i preosjetljivom na sve što je bilo povezano s Rimom i tamošnjim papama, s Italijom i renesansnim oduševljenjem s antikom.Pored svih izvanjski nepovoljnih okolnosti ulazi Bohuslavu Hasištejnský z Lobkovic svojim karakterističnim autorskim glasom i biografijom u krug najvažnijih latinističkih pisaca i najslavnijih europskih humanista.Riječ je o elokventnom pjesniku inače tajniku na ugarskom i češkom dvoru koji je ostavio za sobom opsežnu zbirku Poemata, dvije knjige epitafa i elegija,tri knjige žestokih ali ne i najmaštovitijih epigrama [[663]](#footnote-663).Rođen 1462. on je tek nešto mlađi od Korvinovih i dalmatinskih humanista prvoga naraštaja ali je zato pripadao soju onih srednjoeuropskih humanista koji su diveći se Erazmusu obsluživali dvorove Jagelonaca nakon Korvinove smrti i koji su beskrajno varirali mitološke teme posuđene iz antičkih pisaca, varirali ih i isupunjavali ljudsku prazninu svoga vremena i teških europskih dana u sam osvit turskog napada u samo srce kontinenta.Bohuslav Hasištejnski bio je pjesnik tih ugroženih istočnih kraljevstava,ugroženih izvana ali i iznutra[[664]](#footnote-664).Premda je po mnogo čemu istovrsnik Hrvatu Pannoniusu ili Poljaku Janickom Hasištejnský je u svojoj vlastitoj nacionalnoj književnosti bio zbog statusa latiniskih studija manje poznat i cijenjen.To je zato što je izabrao latinski kao svoj jezik a Italiju kao svoju drugu domovinu.U Češkoj njegovog vremena bio je to grijeh čak i onima koji nisu bili pristaše husitskih pokreta. Najbolje mešu njegovim latinskim djelima su elegije jer je ovaj češki plemić u njima bio najbliži vlastitom emocionalnom stanju,a kvalitetni su mu i stihovi u kojima iskazuje tugu,i kad imitira grčke nennije.Zato mu je s pravom najpoznatije djelo traktat De miseria humana u kojemu ima jako mnogo zgađenosti nad svijetom u kojemu je živio kao i nekog sasvim ironičnog i vrlo književno dobro balansiranog pesimizma.Ovaj katolik bio je zainteresiran za stvarnost svoje zemlje ali nije imao želje da se uključi u njezin svakodnevni život.Tek u Budi,u gradu koji mu nije bio odveć blizak, bio je jedno vrijeme u dvorjaničkoj kraljevskoj službi kakvu je čitavoga života priželjkivao ali kojom opet na kraju, zbog svog slobodarskog humanističkog stanja duha,nije bio zadovoljan.Uostalom kako da voli Budu kad je ono što je ona prestavljala u kulturnom smislu bilo sve ono što je on prezirao.Naime ovom Čehu a golemom antičkom obrazovanošću nikako se nije sviđao u suštini skorojevićki dvor Matijaša Krovina pa on 1499. u epistoli De republica o kralju Vladislavu nasljedniku Korvinovom iznosi vrlo oštre sudove o Korvinu qui terror orbis videri voluit...que magnos deprimere et parvos quotidie erigere in summa gloria ponebat neque ulla tam spectata fides apud eum fuit,ut suspicione non violaretur. Prag je gledao s nešto više simpatije ali je i taj grad i njegove iskvarene običaje opisivao ponešto satiričnim okom ne prihvaćajući mlaki odnos zapada prema turskoj opasnosti[[665]](#footnote-665). Poput svih drugih svojih slavenskih suvremenika i ovaj Čeh upravljao je apelativna pisma europskim moćnicima i pozivao ih na borbu protiv Turaka. Naravno nije mu bilo teško uočiti kako u dvosmislenom odnosu zapada prema Turcima ima utjecaja trgovina i njezini interesi.O tomu Hasištejnský izravno govori ovako: Deprome latentes

Thesauros,deprome aurum,tantique putetur

Libertatis amor.Qiud enim per saxa,per ignes

Divitias cumulare iuvat, lustrare profundi

Abdita,et undisonam velis transcendere Calpen,

Et pipere,et palmis, et Serum vellere,et Indis

Mercibus,et pictis naves onerare tapetis...[[666]](#footnote-666)

Putovao je Hasištejnský često i vrlo temeljito Italijom a njegov humanistički žar odveo ga je i na Orjent gdje je više od zatečene stvarnosti vidio on ostatke antike.Na putovanjima je sakupljao rukopise pa je navodno za neke od njih ovaj inače bogati plemić plačao basnoslovne iznose.Za jedan Platonov rukopis navodno je platio 1000 zlatnih dukata. Bio je dvorjanik Vladislava II. kralja koji je kako se s mnogo razloga može pretpostaviti vjerovao da može uspješno imitirati Matiju Krovina a još više njegov dvorski intelektualizam. Možda je to i bilo istina ali Vladislav nije mogao postati novi Atila ili novi Korvin pa je tako i Hasištejnski bio svjestan da je dvorjanik jednom marginaliziranom vladaru kojemu su svi,bez obzira na slavno prijestolje na kojemu je sjedao, okretali leđa.Kralj Vladislav kojemu je Bohuslav Hasištejnski bio dvorjanikom nije imao snage niti zaustaviti Turke niti obuzdati domaće pobune koje su predvodili seljački vođe,niti je uspijevao spriječiti Habsburge da mu se malo nakon smrti ženidbenim kalkulacijama kojima je i sam bio žrtvom domognu prijestolja [[667]](#footnote-667). Jagelonci premda su u jednom trenutku vladali golemim prostranstvima istočne Europe nisu imali snažnijih geoplitičkih zamisli.Slabi kralj Vladislav u ruke je dobio dva posve različita dijela kraljevstva koje bilo ujedinjeno samo na papiru.Dobio je s jedne strane husitsku Češku antilatinisku i antipapinsku a s druge strane dobio je katoličku Ugarsku u kojoj su plamtjele pobune i gdje se pripremao teren za skore crkvene reformacije.zbog svega toga Vladislavova državna unija bila je u pravom smislu riječi samo personalna. Ustavno njezino jedinstvo nije postojalo nikada a dijelovi pod češkom krunom bili su posve slabo povezani i vrlo ovisni o stanju u obližnjoj Njemačkoj.U tom posve kaotičnom vremenu živio je humanist Hasištejnský z Lobkovic radije u Italiji nego u vlastitoj domovini.Ondje je imao dosta iskrenih prijatelja pa zato ima nešto dokaza o njegovom prijateljstvu s Gerolamom Balbom koji se divio putovanjima što ih je ovaj Čeh poduzimao Mediteranom a sam je bio članom dunavske akademije to jest onoga što su njegovi panonski vršnjaci nazivali sodalitas danubiana [[668]](#footnote-668). Studirao je Bohuslav Hasištejn u Italiji gdje je u Bologni stekao doktorsku titulu a učio je kod Filippa Beralda Starijeg kojemu je posvetio epitaf Quid tegit hoc saxum? Tražio je na istoku Kartagu, oduševljavao se grčkom kulturom i jezikom ali na kraju je shvatio da je o toj kulturi više naučio u razgovorima s Peterom Schottom humanistom iz Strassbourga nego na svojim putovanjima čudnim helenskim svijetom kojim je već u njegovo vrijeme zavladao islam.Za života ovaj u suštini konzervativni pisac nije mnogo objavljivao, ustvari njegove su tekstove u svoja djela uključivali drugi. Tako je na primjer Schott objavio neka njegova pisma [[669]](#footnote-669).Mnoga su zato piščeva djela nepovratno izgubljena a zanimljivo je da na koncu života umoran od dvorskih intriga i umoran da glumi Uliksa koji traži Itaku na krivim mjestima, vratio se u svoj dvorac Hasištejn gdje je već od prije sakupio vrijednu biblioteku i gdje se mogao baviti astronomijom i matematikom[[670]](#footnote-670).Uostalom to i nije bilo neočekivano ako znamo da je pjesnk bio blizak filozofiji onovremnog stoicizma,da je njegovom racionalizmu bila bliska ironija.Njega nije privlačio platonizam humanista iz Ficinova kruga. Bio je pjesnik gorkih tonova, razočaranosti.Po mnogo čemu on je duhovni brat nešto starijem Jannusu Pannoniusu.Radio je pažljivo na formalnoj strani svojih stihova ali je njihov jezik bio namjenjen preuskoj publici pa se pjesnikov duh izgubio na margini jednog vremena koje je veličalo latinski jezik ciceronovskog stila ali je isto tako s druge strane bilo to vrijeme afirmacije narodnih jezika i jedne sasvim nove osječćajnosti koju nije mogao ponuditi knjiški latinski jezik koji je bio namijenjen samo eliti[[671]](#footnote-671). Pisao je Bohuslav Hasištejnski epigrame protiv papa a naročito žestoko protiv bludnog Aleksandra, a nije poštedio ni ratnički raspoloženog Julija II. u pjesmi De eodem Summo Pontifice Iulio secudno kojemu je zamjerao što vodi ratove s onima koji bi mu trebali biti saveznici a pred Turcima koji ugrožavaju istok Europe oklijeva. U toj kritici pape Julija nije Čeh bio usamljen jer je slične tekstove pisao Dubrovčanin Ilija Crijević a usporedbu toga pape s militarizmom Julija Cezara razvio je do savršenstva Erasmus u dijalogu Julius exclusus e coelis.Inače s velikom bi se sigurnošću moglo pretpostaviti da je Holanđanin poznavao tekst Hasištejnskog o istoj temi jer je ovaj umro 1510. dok je Erasmus svoj po svemu neoriginalni ali lucidni dijalog pisao najmanje tri godine kasnije[[672]](#footnote-672).Zajedno s ovim odvjetkom bogatih Lobkovica na književnoj sceni tadašnje Srednje Europe djelovao je još jedan u inozemstvu svoga vremena slavni češki propagator humanizma.Zvao se Jan Šlechta i jedno vrijeme bio je svemoćni tajnik na Vladislavom dvoru u Budi [[673]](#footnote-673). Rođen 1466. ovaj pisac u ono vrijeme često spominjanog ali kasnije izgubljenog dijaloga Microcosmos[[674]](#footnote-674).Bio je znanac Erasmusov kojega je nekoliko puta pozivao da posjeti Prag i s kojim je u epistolama 1519. razmjenjivao misli o sasvim konkretnim pitanjima pa i religijskim sukobima u Češkoj pri čemu Erasmus nije uvijek pristajao uz ponešto oštre stavove Šlechte koji je bio radikalni katolik [[675]](#footnote-675).Za razliku od svog češkog prijatelje imao je Erazmus nešto pomirljivije stavove o „hereticima“ to jest Husovim nasljednicima a Lutherovim sljedbenicima.

**Olomouc mitsko mjesto srednjoeuropske renesanse**

Jedno važno slavensko središte u samom središtu Europe, obdareno materijalnim bogatstvima ali i krvavom poviješću imalo je znatnog udjela u razvitku slavenske humanističke duhovnosti. Radi se o Olomoucu,mitskom mjestu srednjoeuropske renesanse[[676]](#footnote-676) Već na kraju XV. stoljeća Olomouc,središte nekoć moćne i za Slavene presudne Moravske države bio je uz Prag smatran najvažnijim gradom čeških zemalja. Za vrijeme vladavine Jaghellonaca dobio je ovaj grad vrlo čvrste zidine i uopće doživio je značajan kulturni napredak[[677]](#footnote-677). Doduše taj rast počeo je već kad je ondje stolovao prvi zagovornik renesansne umjetnosti i humanističkih studija Jan Filipec[[678]](#footnote-678).Bio je on od 1482. administrator Olmoucske biskupije a onda i biskup u Oradei to jest Varadu. U Olomoucu gradu poznatom po svom astronomskom satu, pojavljuje se moćni Jan Filipec kao moravski alter ego Ivana Viteza, kao sugovornik jednog stvarnog i u knjigu Talijana Antonija Bonfinija Symposion trimeron siue...de pudicitia coniungali et uirginitate dialogi pretočenog razgovora[[679]](#footnote-679). Bonfinievo djelo napisano je pod utjecajem sličnih razgovora u Ficinovoj firentinskoj akademiji a potaknuto je za ono vrijeme senzacionalnim vjenčanjem Matije Korvina s aragonskom princezom Beatrice[[680]](#footnote-680).To što je Bonfinijev Symposion kasnije zbog svog vrlo jasnog antiklerikalnog stava bio na vatikanskom indexu zabranjenih knjiga pokazuje da u rubnim dijelovima katoličke Europe nisu živjeli ljudi kojima su u Rimu lako vjerovali. Jan Filipec zapamćen je u svojoj sredini kao dobar govornik te se pamtilo kako je na materinjem moravskom jeziku pred poljskim kraljem Ivanom Albertom inače bratom češkougarskog kralja Vladislava II. održao glasoviti antiturski govor.Zadivljen Filipecovim govorom dubrovački historičar Lodoviko Crijević Tuberon iskazao je o njemu veliko divljenje te je konstatirao kako ugarskočeški kralj Poljak litvanske krvi Vladislav II i Moravljanin Jan Filipec govore isti jezik «nam Polonis et Boemis idem sermo est». Bio je to samo jedan od brojnih poljsko čeških dodira i svjedočanstava o važnosti tih dodira. Bilo je to vrijeme u kojemu su brojni Europljani bili još uvijek spremni stvoriti širu antitursku koaliciju u kojoj bi sudjelovale sve slavenske države kao i vladari Moskovije,bilo je to vrijeme kad su na istim poslovima okupljanja snaga za okršaj protiv Turaka redili na budimskom dvoru Feliks Petančić i Stjepan Brodarić[[681]](#footnote-681). Olomouc je u svojoj humanističkoj fazi bio mjesto u kojem su se vrlo artikulirano iskazivale ideje slavenske uzajamnosti i svijesti o zajedničkim korijenima.[[682]](#footnote-682) Inače najslavnije razdoblje renesanse u Olomoucu nastupilo je na razmeđi stoljeća dolaskom na tamošnju biskupsku stolicu ugarskog vlastelina Stanislava Thurza,inače dugovječnog katoličkog biskupa komu je majka bila Poljakinja a otac pripadnik visokog ugarskog plemstva[[683]](#footnote-683). Thurzo koji je bio krakovski student ostao je na biskupskoj stolici u Olomoucu do 1540. Bio je zagovornik pokreta devotio moderna pa se intenzivno dopisivao s Erazmom Roterdamskim ne samo po književnim nego i vjerskim poslovima.Inače Stanislav Thurzo imao je moćnu braću, biskupa Jana koji je stolovao u Breslaviji i kojemu je ondje sačuvan divan grob u renesanom slogu te Eleka koji je bio poslovni čovjek jer su Thurzovi imali u posjedu rudnike u Slovačkoj i Ugarskoj,unosne poslove u Švedskoj te jednu metaluršku tvornicu nedaleko Krakova.Tako da je bilo sasvim logično što je i biskup Stanislav bio povezan s moćnim bankarima iz njemačke obitelji Fuggers iz Augsburga koji su ga jer su inače bili mecene Erazmove i povezali sa slavnim holandskim humanistom.Još jedan intelektualac iz obitelji Thurzo, Sigismund bavio se književnošću.Od tog varadskog biskupa sačuvana su pisma što ih razmjenjivao s mletačkim tiskarom Aldom Manuzijem hvaleći njegova džepna izdanja klasičnih pisaca. Zbog svih ovih okolnosti Stanislav Thurzo je u Olomoucu već 1502. osnovao bogato humanističko ali i poslovno društvo Sodalitas Maierhofiana koje je okupljalo mnoge intelektualce koji ga ne jednom spominju u svojim posvetama[[684]](#footnote-684).Ime Stanislava Thurza spominje se tako u nekim posvetama Erazmovim,ima ga u njegovim izdanjima Tertullijanovih i Plinijevih tekstova,dok u knjizi De duobus Sarmatiis Maciej da Miechów govori vrlo pozitivno o biskupovim humanističkim nastojanjima[[685]](#footnote-685). Jan Šlehta,svemoćni tajnik češkougarskog kralja Vladislava II., posvetio je upravo biskupu Thurzu svoju kasnije izgubljenu knjigu Microcosmo. Inače jedan od najznamenitijih ljudi iz Thurzova kruga bio je Augustin Käsenbrod iz Olomouca rođen 1467.,inače prijatelj Conrada Celtisa i Ivana Viteza, dobar poznavalac grčkog jezika i zagovornik Aristotelove filozofije.[[686]](#footnote-686) Studirao je i predavao astronomiju u Krakovu, učio u Padovi, a kasnije je sve do 1511. djelovao na budimskom dvoru i to u vrijeme kad su tamo za vladanja Jaghellonaca boravili još i Bohuslav Hasištjenski iz Lobkovice i Jan Šlehta[[687]](#footnote-687).Ovi su ljudi bili okupljeni oko Sodalitas Danubiana u kojoj su bili udruženi bečki i budimski humanisti,među njima još Ivan Vitez i Talijan Girolamo Balbo, koji su već od prije djelovali u svojoj zasebnoj Sodalitas Litteraria Ungarorum. Najpoznatija Augustinova knjiga je tiskani priručnik De modo epistolandi iz 1495. u kojemu pisac pažljivo pretresa problematiku humanističkog dopisivanja.U Veneciji je 1493. objavio i jedan dijalog o pitanjima poetike,dok je u Beču 1512. godinu dana prije smrti tiskao Antilogion, politološki i na ugarskom dvoru nekoć vrlo aktualan dijalog Guarina iz Verone s Poggiom Bracciolinijem o odnosu monarhije i republike pri čemu su sugovornicima glavni povijesni primjeri bili Julije Cezar i Scipion Afrički[[688]](#footnote-688). Bogatstvo moravskog humanizma pokazuje i vrlo vrijedna zbirka rukopisa koji se čuvaju u Olomoucu.Među njima su najvrijedniji oni iz XIV. stoljeća koji su nekoć pripadali Janu iz Sřede tajniku Karla Iv. a u kojima su fiksirani najvažniji tekstovi Francesca Petrarce i to njegove Ekloge,zatim ep De Africa i spis De vita solitaria[[689]](#footnote-689). Sve su to najstarija svjedočanstva o prvom dolasku Petrarcinom na praški dvora Karla IV.[[690]](#footnote-690) Arhivski izvori u Olomoucu čuvaju brojne dokaze o čvrstim vezama Erazma Roterdamskog s intelektualcima iz toga grada. Naravno princ europskog humanizma nije se dao uvući u lokalne rano zarođene sukobe protestanata i katolika pa je tako jednim pismom iz 1521. izričito odbio poziv da se angažira na širenju luteranizma a na što ga je pokušavao uvjeriti neki kasnije zaboravljeni moravski kapetan Arkleb Vranovsky koji je Holanđaninu poslao propagandne letke češke reformirane braće protiv kralja Vladislava II.[[691]](#footnote-691)Inače u Olomoucu renesansno vrijeme nije bilo samo doba konstrukcije velebnih palača i interjera nego i razdoblje žestokih vjerskih sukoba između katolika i protestanata.Tako je tiskar Jan Olivetský 1547. osuđen ondje na smrt zbog nekih heretičkih knjiga a 1553. zabilježen je antikatolički napad na dominikanski samostan[[692]](#footnote-692).Biskupa Stanislava Thurza nakon smrti zamijenio je Jan Skála iz Doubravke poznat po humanističkim nazorima i pod humanističkim imenom Dubravius[[693]](#footnote-693). Ovaj književnik i prevodilac koji se školovao u Padovi bio je biskupom u Olomoucu do 1553. a njegovo najznačajnije djelo je latinska prerada Hájekove Češke kronike pod naslovom Historia regni Boemiae.Ta knjiga koja je objavljena 1552. bila je prevedena na njemački jezik u Wittenbergu i to najprije 1587. a onda i često pretiskavana[[694]](#footnote-694) U Olomoucu se vjerska situacija i njezina uzavrelost počela mijenjati kad su ondje 1566. stigli Isusovci koji su u glavnom gradu Moravske već 1573. osnovali svoju akademiju. Uostalom čim je na češko prijestolje stupio Rudolf II. on je odmah obnovio titulu moravskog princa koja se nadalje dodjeljivala biskupima što je bio još jedan sasvim djelotvoran dokaz kako je državnost moravska više kulturnog a manje političkog karaktera.[[695]](#footnote-695)

**Češki pravni spisi i druge proze**

Retorički na vrlo srodan način tadašnjim poljskim i ugarskim piscima,samo za brazliku od njih ne samo na latinskom jeziku nego još češće na narodnom jeziku, nastao je u Češkoj tijekom XV. i u prvim desetljećima XVI. stoljeća niz temeljnih povijesnih i pravnih knjiga. Premda u toj sredini nije bilo mnogo originalnih autorskih djela renesansne inspiracije ipak je ondje napisan čitav niz znanstvenih knjiga koje su zbog svog popularnog stila stizale do najšire publike a zbog blizine njemačke kulture kapilarno prodirale u geramnski dio Europe[[696]](#footnote-696). Češka koja je dugi niz godina bila u građanskom ratu imala je posebnu osjetljivost prema pravnoj tematici. Autori pravnih priručnika bili su znatno tolerantniji od ponešto mrzovoljnog Jana Šlechte. Jedan od njih je Viktorin Kornel iz Všehrada,čovjek čistih nacionalnih pogleda i dobre humanističke upućenosti, prijatelj humaniste Řehořa Hrubýa, tiskara Mikuláš Konáč iz Hodiškova a posebno humaniste i latinističkog pisca Bohuslava Hasištejnskog. Rođen 1460. Kornel je u zreloj dobi ugarskom i češkom kralju Vladislavu II 1500. posvetio veliko svoje djelo u devet knjiga o pravnoj tradiciji na češkom tlu koje ima naslov O práviech o súdiech i o dskách zemĕ české. [[697]](#footnote-697) U toj temeljnoj i kasnije hvaljenoj pravnoj knjizi branio je pisac starodrevnu pravnu češku porceduru pred pokušajima agresivnog i ne uvijek opravdanog uvođenja načela rimskoga prava što ih je zagovarao tadašnji imperator Maksimilijan a i dio humanističke javnosti.U svojim pravnim tumačenjima Kornel ostvaruje neobičnu smjesu nadnacionalnog humanizma ali za ono vrijeme sasvim neobične nacionalne osvještenosti koja je vrlo karakteristična upravo za češku naciju i za posthisitsko razdoblje. Kornel,iako svoj tekst formira oko najraznovrsnijih i vrlo dobro plasiranih citata antičkih autora od Plauta do Plinija,nije u studia humanitatis bio najbolje izučen. Njegov jezik je u prijateljskim pismima što ih je izmjenjivao s ovim autorom kritizirao iz latinističke vizure upravo Bohuslav Hasištejnský tada svakako najučeniji češki humanist. Ali Kornelova intelektualna pozicija ne može se mjeriti samo filološkim cjepidlačanjem. Njegova duhovna pozicija bila je vrlo različita od društvenog okoliša. Katolik, bio je Kornel građanskog podrijetla a opet je iskazivao ideje bliske reformaciji.Nije mu tako bila strana upotreba latinskog jezika ali je s pravom zadržao rezervu prema kozmopolitskom i elitističkom humanizmu Hasištejnskog te mu je više odgovarao vulagirizirani latinski jezim koji je bio podatniji za neposrednije iskazivanje osjećaja i za izvođenje snažnije arfgumentacije.Svoje pravno obrazovanje Kornel jest sagradio na temeljima antičkog prava,ali je njegov humanizam bio nacionalni pa je zato pokušavao balansirati između u Češkoj ne uvijek lako pomirljivih opreka.[[698]](#footnote-698)Tako je u svoje doba bio vrlo cijenjen i Kornelov prijevod knjige Ivana Chrysostoma O nepraveni padlých iz 1495..U predgovoru toj knjizi ističe kako je objavljivanje takvih djela na latinskom jeziku kao prolivanje vode u more a za sebe konstatira da je Čeh koji svakako želi razumjevati latinski ali da pisati i govoriti želi prije svega na materinjem jeziku.U tomu je sebe uspoređivao s Danteom pri čemu, žaleći svoju ne toliko povoljnu poziciju, konstatira da su slavnom Talijanu njegova djela na talijanskom jeziku već u doba kad su bila napisana bila cijenjenija od onih na latinskom [[699]](#footnote-699).U vrijeme Kornelove djelatnosti a i dok su na književnom polju bili aktivni Šlehta i Hasištejnski vrlo značajnu humanističku aktivnost razvio je tiskar Mikuláš Konáč z Hodiškova poznat i kao vrlo plodni prevoditelj[[700]](#footnote-700).On je već 1507. osnovao vlastitu tiskaru pa je premda je po vjerskim uvjerenjima bio utrakist rado omogućavao i ostalim religijskim grupama da kod njega objavljuju [[701]](#footnote-701).Sam je rado prevodio popularnu literaturu, naročito Boccaccia pri čemu mu je zanimljiv dramski pokušaj Hra pĕkejch připovidek u kojoj je uvod u III. knjigu De casibus virorum illustrium koji je pretvorio u vrlo originalan kazališni dijalog Fortune,Nesreće i Siromaštva [[702]](#footnote-702).Bio je poduzetni tiskar ali i čovjek s dobrim osjećajm za humanistički teatar pa je preveo u jedanestercima na češki tragediju Judita Joachima Greffa osjetivši,poput Hrvata Marulića,političku aluzivnost i aktualnost biblijske priče udovici koja se žrtvuje za svoj grad i pri tom nakon prisilne ljubavne noći zadaje smrtni udarac tiraninu i svom nesuđenom ljubavniku Holofernu[[703]](#footnote-703).U Konáčovoj tiskari objavljena je ali u duhu nacionalnih osjećaja ponešto cenzurirana Piccolominijeva Historia Bohemica a Konáč je 1522. tiskao i vrlo popularnog češkog Ezopa inače u poljskoj preradbi Biernata iz Lublina[[704]](#footnote-704).

**Prvi slovenski humanisti**

Mali alpski slovenski narod zbog snažnog i ranog protestantizma nije stvorio djela koja bi svojom poetikom i stilskim osobinama pripadala renesansni ali je zato u ranoj humanističkoj fazi ondje nastao niz važnih svjedočanstava o visokoj razini što su je među Slovencima dosegli humanistički studiji[[705]](#footnote-705).Ti su studiji kasnije olakšali snažni razvoj protestantske nabožne književnosti koja je među slovencima imala posebnog uspjeha.Putujući austrijskim provincijama Koruškom i Štajerskom u kojima su Slovenci u vrijeme renesanse predstavljali većinski dio stanovništva, njemački je slikar Albreht Dürer 1505. smeđom tintom nacrtao portret neke slovenske seljanke [[706]](#footnote-706). Taj portret koji se čuva u Britanskom muzeju nastao je samo tri godine prije nego što se rodio Primož Trubar, utemeljitelj moderne slovenske književnosti, crkveni i jezični reformator. Nastao je taj portret u vrijeme kad su među Slovence stizali prvi humanistički utjecaji iz Beča i Trsta ali i kad se ondje pojavljuju prvi znaci otpora prema rimskoj crkvenoj oligarhiji. Strah od turskih navala koji se nakon pada Bosne i slabljenja Ugarske obrane svakodnevno uvećavao, fokusirao je društvene tenzije na pretpolitička pitanja. U takvoj socijalnoj klimi val njemačkog protestantizma kojega je predvodio Martin Luther a nakon njegove smrti njegovi posvađeni sljedbenici, sasvim je lako asimiliran u slovenskim zemljama[[707]](#footnote-707). Najraniji tragovi studia humanitatis među Slovencima javljaju se tako u ambijentu carskog dvora Friedricha III. te za vrijeme bečkih boravaka Enee Silvia Piccolominija,jednog od apostola srednjoeuropskog humanizma [[708]](#footnote-708).Od tada pa do sredine XVI. stoljeća kad počinju izlaziti Trubareve knjige na slovenskom jeziku, trajalo je razdoblje ranih slovenskih iskustava s humanizmom. U Beču je tako budućeg kralja Maksimilijana I. slovenskom jeziku podučavao neki Thomas Prelokar iz Celja pomažući carskom praktikantu da postigne upravo ono što je Piccolomini tražio od srednjoeruopskog vladara a to je da govori jezike svih svojih podanika. U Beču su studirali ali i predavali mnogi Slovenci čija su imena u kronikama vremena ostala zapamćena.Među tim ljudima spominju se tako već početkom XV. stoljeća neki Leonhardus de Carniola, zatim Nikolaus de Styria koji oko 1410. predaje u Beču Aristotelovu filozofiju.Poznat je bio i neki Christoph iz Koruške te Brickij Preprost iz Celja koji je umro 1505. a za života tumačio Ciceronove tekstove i zalagao se da se piščeva Rhetorica nova uključi u obvezne predmete. Nisu Slovenci studirali humanističke znanosti jedino u Beču.Izvori ih spominju po čitavoj Europi,pa je tako karakterističan slučaj Baltazara Prasbergera iz Savinjske doline koji oko 1500. radi na sveučilištu u Baselu i predaje ondje koralnu glazbu. Slovenac je bio i Nikolaus Petschacher koji je latinskim jezikom pisao pohvalnice habsburškim vladarima i to kralju Albrechtu II. i caru Friedrichu III. pa na jednom mjestu za sebe kaže «natione zlava mea est». Slovenac je i Bernard Gornik iz Ščavnice u Štajerskoj koji se zalagao za poduku latinskog jezika na principima humanističkog jezičnog purizma. U tom smislu Gornikov rad nastavio je Matija Hvale iz Vača koji se početkom XVI. stoljeća zanimao za pedagošku i lingvističku problematiku te je polemizirao sa zastarjelom spekulativnom gramatikom i zalagao se za upotrebu izvornih filozofskih tekstova u studia humanitatis. Njegova knjiga Parvulus philosophiae naturalis iz 1513. svojevrsna je humanistička početnica u kojoj ovaj pisac dokazuje zbog čega je to humanistima važno proučavati arapske filozofe[[709]](#footnote-709).Hvale poznat kao magistri Matthie Qualle Carniolani ostavio je važnog traga u poduci retorike u čemu je bio sljedbenik Njemca Conrada Celtisa te zagovornik poduke koja se mora obavljati na tekstovima najboljih latinskih autora,posebno Cicerona.U čast Matiji Hvale panegrik je složio Švicarac Joachim von Watt iliti Vadianus,pisac knjige De poetica jedno vrijeme student u Krakowu poznanik Celtisov [[710]](#footnote-710).Hvale u krugu bečkih Slovenaca nije bio usamljen,jer su uz njega tamo djelovali još i Pavel Obersteiner iz Kamnika kojemu je Hvale posvetio jednu od svojih knjiga,a i Ljubljančanin Jurij Slatkonja koji je najprije bio ravnatelj dvorskog zbora,da bi od 1513. postao i bečki biskup. U blizini Slatkonje koji je na biskupskom tronu bio čitavo jedno desetljeće živio je Augustinus Prygl,biskupski kancelar, koji se afirmirao kao kolekcionar antičkih natpisa pa ga je s pravom u XIX. stoljeću hvalio Mommsen kao dobrog arheologa. U Beču je često boravio i humanistički inicirani trščanski biskup Pietro Bonomo, Talijan koji je kasnije dao važan impuls Primožu Trubaru kad je ovaj krenuo na studije i dok se približavao protestantizmu[[711]](#footnote-711).Taj obožavalac Kalvinovih teoloških rasprava i Erazmovih humanističkih spisa na svom je biskupskom dvoru ali i u bečkoj rezidenciji okupljao desetke mladih slovenskih intelektualaca pa se može reći da su upravo u tom ambijentu iz duha humanizma pologani temelji slovenskoj reformaciji. Znatan utjecaj na širenje studia humanitatis imao je i diplomat Cristoph von Ravbar koji se rodio 1488. a u Padovi je učio pravo kad nastala njegova Oratio habitata in doctoratu nostro Padue. Biskupom je Ravbar koji je očito bio wuderkind postao još dječakom i to kad je navršio 12 godina,a kasnije je bio u brojnim diplomatskim misijama pa je kako svjedoče suvremeni izvori impresionirao pored pape Julija II.,još i poljskog kralja Sigismunda Velikog i Ferdinanda Aragonskog. Umro je 1536. što je bilo samo pet godina nakon što je u Beču tiskana jedna slovenska knjižica koju Ravbar nije napisao ali ju je svakako mogao predvijedjeti u svojim brojnim misijama.Ta knjižica imala je dug naslov naslovljena Itinerarium, oder, Wegrayss Küniglich Mayestät potschafft gen Constantinopel zudem Türckischen Keiser Soleyman, Anno 1530 a autor joj je bio još jedan slovenski diplomat i putnik na istok Benedikt Curipeschitz[[712]](#footnote-712). Taj znatiželjni i vrlo skromni čovjek ali obdaren izvrsnim zapaženjem iz renesansnog je očišta zabilježio patnje Južnih Slavena koji su živjeli u najzapadnijim dijelovima Turske imperije. Curipeschitz je bio član u jednoj od diplomatskih delegacija kralja Ferdinada i obavljao je posao prevoditelja i dokumentariste.Kuripešić koji je inače bio ljubljanski notar dobar je znalac slovenskog,njemačkog i latinskog jezika a putovao je Bosnom i Srbijom,te je ondje među prvima svjedočio o albanskim naseljavanjima u plodno Kosovsko polje, u samo središte propale srpske kneževine. Benedikt Curipeschitz je ostavio izvrsnih opažanja o krajevima kroz koje prolazio.Uočio je da Turci otimaju domaćem stanovništvu najsnažnije i najljepše mladiće i da ih odvode u janjičarsku službu. Znao je dobro fiksirati zapuštenost tih krajeva,njihovu ekonomsku i socijalnu bijedu, kao što je precizno opisao začuđenost tamošnjeg stanovništa kad bi pored njih prošlo diplomatsko izaslanstvo odjeveno u blistavu odjeću.Slovenski putopisac bilježi ispraznost i nerealnost tih susreta,sukob zapadnog bogatstva i stvarne bijede balkanskih stanovnika koje renesansa kao da je zaboravila[[713]](#footnote-713). Curipeschitz se nije zadovoljio tek ovim putopisnim tekstom nego je priredio i kompilaciju pod naslovom Von Mahomet bis auf das Jahr 1530 koja je trebala poslužiti kao svojevrsni kratki pogled na tursku povijest a varirao je islamsku temu u dijalogu nazvanom [[714]](#footnote-714).

**Sigmund Herberstein putuje u Rusiju**

Jedan od najpoznatijih slovenskih humanista iz prve generacije bio je diplomat i putnik Siegmund Herberstein, potomak slavne plemičke porodice [[715]](#footnote-715). Porijeklom iz Kranjske,Herberstein kojega su na slovenskom zvali Žiga, objavio je najprije na latinskom jeziku 1549. a onda na njemačkom 1557. svoju vrlo važnu i utecajnu knjigu Rerum Moscovitaurum Commentarii [[716]](#footnote-716). Rodio se 1486. u Vipavi u Koruškoj u obitelji koja je upotrebljavala njemački jezik u svakodnevnoj komunikaciji.On je 1499. započeo studirati na bečkom Sveučilištu filozofiju i pravo a već je 1506. stupio u vojnu službu Maksimilijana I rimskonjemačkog cara kojemu je obavljao važne funkcije najprije u parlamentu a onda u diplomaciji.Bio je vrlo energičan čovjek koji je u teškim uvjetima onoga vremena sudjelovao čak u 69 misija koje su putovale kroz mnoge zemlje Europe.Bio je u misijama u Turskoj a u dva navrata je boravio u Rusiji,najprije 1517. kad je pokušavao utjecati na sklapanje mirovnog ugovora između Rusije i Litvanije a onda još jednom 1526. da obnovi ranije sklopljeni ugovor tih dvaju zavađenih strana. Smatra ga se otkrivačem Rusije, što je ipak samo djelomično točno jer je ondje prije njega bio slavni humanist i rimski akademik Pomponije Leto i jer ipak najpresudnija renesansna knjiga o Moskoviji nije njegova nego je djelo Antonia Passavina[[717]](#footnote-717). Bio je Herberstein poliglot koji je slovenski jezik, jednako kao i talijanski, naučio u ranom djetinjstvu što mu je pomoglo za vrijeme misije u Moskoviju. Ovaj Slovenac doduše nije bio lingvistički stručnjak ali je zbog dobrog znanja materinjeg jezika bio u stanju da prvi od svih zapadnih putnika otkrije ljepotu starih ruskih ljetopisa i da ih jer su bili bliski njegovom zavičajnom idiomu pročita i da iz najdubljih izvora shvati rusku dušu ali i društvene okolnosti koje su su zapadnim putnicima ostajale nevidljive.Njegova knjiga o putovanju u Ukrajinu i Rusiju nije samo putopis ili povijesni pregled nego je i traktat o najvažnijim povijesnim i geografskim ali i socijalnim pitanjima onoga vremena.Tako pisac između ostalog raspravlja i o časti koja po njegovom sasvim humanističkom nazoru ne može izvirati iz nečijeg plemenitog porijekla ili iz junačkih djela.Za Žigu Herbersteina svi su ljudi jednaki jer su se takvi rodili pa se on citirajući neki njemački stih retorički pita:Wo war da der Edelman,da Adam hauet Eva span? [[718]](#footnote-718)Na istoku Europe među seljacima koje je susretao lako mu je bilo uočiti tamošnji kult poljodjelstva i poštovanje što su ga uživali oni koji su obrađivali zemlju. Herberstein koji je bio dobro humanistički obrazovan pa je bio pažljivi čitalac Vergilijevih oda o radu i prirodnom životu veličao je kao mnogi starorimski autori zdrav odnos s prirodom.On je upravo u okviru te teme ostvario uspjelu misaonu sintezu humanističkih studija s protestantskim a njemu zbog vlastitog izbora bliskim moralom. Herberstein je pisac koji pripovjeda događaje najstarije slavenske prošlosti tako da na sasvim racionalan način izdvaja iz njih ono što je smatrao važnijim vodeći pri tom najviše računa o svojim čitateljima i njihovoj zainteresiranosti za zanimljive događaje koje je pripovijedao. Nije do danas pronađen autograf njegovih ruskih bilježaka što ih je pisao za vrijeme ona dva svoja boravka u toj zemlji pa je ono što je do nas došlo nastalo kasnije kao naknadno sjećanje uobličeno u jedan od najpoznatijih starijih izvora o Rusima.[[719]](#footnote-719)

**Paracelsus među Slovencima**

Pored Herbersteina i Curipeschitza bilo je još slovenskih autora koji su zavrijedili mjesto u općoj povijesti europskog humanizma.Jedan od njih je Martin Pegius koji se rodio 1508. i koji je u Bavarskoj i u Salzburgu radio na teoriji pravnih znanosti pri čemu je prvi na njemački jezik preveo Justinijanov zakonik.Taj Pegius bavio se u ono vrijeme rijetkom strukom to jest pravima životinja pa je napisao jednu kasnije pretiskanu rapravu o psima u kojoj rasprvalja i o peradi [[720]](#footnote-720).Od Pegiusa nešto stariji bio je Theofrastus von Hohenheim bolje poznat kao Paracelsus kojemu je Slovenija kako je sam govorio bila drugom domovinu.On je jedan dio života proživio u slovenskom Beljaku, današnjem Villachu, a lokalni koruški patriotizam ispoljio je ne jednom u posvetama svojih pridoslovnih djela kao na primjer u knjizi Cronica und ursprung des landes Kärnten koju je napisao 1538. a koja je tiskana 1564. [[721]](#footnote-721) Pored toga što je pisao o voljenoj Koruškoj zemlji Paracelsus je upravo iz Slovenije naručivao izvorni materijal za svoje opite.Stoga nije samo anegdota da je upravo slovensku glinu slavni alkemičar i liječnik,polihistor i genijalni eksperimentator koristio u svojim alkemijskim eksperimentima.[[722]](#footnote-722) Dok je lokalni patriotizam u Paracelsusovom slučaju sasvim otvoren prema svim narodima koji su živjeli u toj austrijskoj zemlji,dakle jednako prema Slavenima kao i prema Germanima, dotle knjiga Mihaela Kristalnika, Historia Carintiaca,koju je ovaj najprije katolički a onda protestantski vjernik, napisao između 1579. i 1588. pokušava argumentirati kako koruški Slovenci ako uopće i postoje imaju isključivo germansko podrijetlo. Kristalnikovo djelo postalo je slavno tek aksnije kada ga je pod naslovom Annales Carinthiae ispustivši iz originala odjeljak o protestantizmu objavio je Hieronim Megiser inače zet frankfurtskog tiskara Johanna Spiessa.On je u Koruškoj bio rektor na tamošnjoj gimnaziji koju je iako se trudio da se ne uoči njegova mlakost u vjeri ipak zbog jezuitskih progona na kraju morao napustiti.[[723]](#footnote-723) U koricama te netolerantne knjige u Megiserovoj obradbi slovenska renesansna, što će reći ideja o pluralnoj i multinacionalnoj zemlji Slovenaca,kao da nije ni postojala. Megiser na osnovu Kristalnikovog rukopisa opisuje Sloveniju kao germansku pokrajinu u kojoj sasvim slučajno preživljava jedan mali slavenski narod koji je,što u toj knjizi naravno nije pisalo, tijekom XVI. stoljeća dobiti svoje prve knjige na narodnom jeziku,svoje prve gramatike i rječnike,svoju prvu književnost.Da se to sve moglo dogoditi zaslužan je ponajviše bio Primož Trubar koji naravno na književnom poslu nije bio usamljen.On je kroz nekoliko desetljeća stvorio temelje budućoj slovenskoj književnosti i pridonio standardizaciji narodnog jezika[[724]](#footnote-724).Ali to je već jedno novo i mlađe poglavlje o slovenskoj kulturi u kontekstu europske renesanse.

**Kronike češke**

U češkoj renesansnoj literaturi jedan od najpopularnijih i na društvenu stvarnost nautjecajnijih žanrova bile su kronike. U svoje doba mnogo je bila čitana kronika koju je 1539. objavio Martin Kuthen iz Špringberka [[725]](#footnote-725).Ima dugi naslov u kojem se objašnjava da se u knjizi radi o kronološkom nizanju podataka koji fiskiraju stvaranje češke države i sve događaje koje su doživjeli njezini najstariji stanovnici.Još je poznatija bila Česká kronika Václav Hájek iz Libočana kojoj valja priznati umjetnički odnos prema sirovim činjenicama i vrlo dobar izbor prezentiranih podataka [[726]](#footnote-726). Naravno sa stanovišta moderne historiografije Hájekova knjiga prepuna je nenamjernih grešaka ali i namjerno umetnih krivih podataka koji su trebali podupirati autorovu filokatoličku i filoaristokratsku tendenciju. To sve ne umanjuje činjenicu da se i danas ovu kroniku čita kao u sebi zatvoren umjetnički tekst, kao svjedočanstvo o jednom ponešto privatnom ali vrlo uvjerljivom pogledu na društvo. Većina čeških kronika na neki način stoji na pola puta između znanstveno zahtjevnijih humanističkih tekstova i ponešto slobodnije strukturiranih srednjovjekovnih fabulacija o povijesti. U tomu je svakako presudnu ulogu imala raširenost Hájekove knjige na narodnom jeziku pa samim tim i njezine manje obveze prema elitnoj latinskom jeziku vještoj publici.U Hajekovoj kronici se prate događaji od godine 644. kad su Česi došli u svoju domovinu pa sve do 1527. pri čemu je naročito uvjerljiv način na koji ovaj humanist povezuje ranokrščansku povijest svoga naroda s asimilacijom rimskih tradicija i to kako na planu državnog ustroja ali isto tako i s obzirom na kulturnu baštinu. Inače Hajekova je kronika češke povijesti premda je njezin pisac jednom bio nazvan fificus što će reći šarlatan, doživjela veliki uspjeha u mlađim preradbama kako onim domaćim a tako i u njemačkim. U jednoj verziji koju je priredio neki Theobald dobila je ova najčitanija češka renesansa knjiga ćak i novi naslov Hussitenkrieg. Hajeka je prerađivao i češki humanist Jan Skála iz Doubravke poznatiji kao Dubravius, kasnije biskup Olomouca,koji je 1552. pripremio latinsko izdanje Hajekove knjige s naslovom Historia regni Boiemiae pri čemu je izvorniku dodao eleganciju humanističkog latinskog standardaa uz to naglasio ilirsko to jest mediteransko podrijetlo Čeha. [[727]](#footnote-727).Dubravius je u vrijeme kad je objavio latinsku preradbu Hajekove kronike već bio stari čovjek ali je on u mladosti 1520. posvetio ugarskom i čečkom kralju Ljudevitu II svoju vrlo važnu politološku teoriju dvorjaništva s naslovom De regiis praeceptis. Njegova knjiga o dvorjaništvu prevedena je na engleski jezik i imala je velikog uspjeha u renesansnoj Engleskoj[[728]](#footnote-728). Nizu izvornih domaćih čeških kronika moraju se pridružiti i dva domaća izdanja utjecajne ali ne uvijek češkim interesima naklonjene knjige Historia Bohemica Enea Silvija Piccolominija kao inkunabula poznata u izdanju iz 1475, a koja je na češkom jeziku prvi put bila objavljena tek 1510. a onda još jednom 1585. [[729]](#footnote-729)Pozornost u ovom žanru zaslužuje još i danas monumentalno kroničarsko djelo Prokopa Lupáča iz Hlaváčova s naslovom Rerum Boeimicarum Ephemeris sive Kalendarium historicum koje je objavljeno 1584. u Pragu i koje predstavlja vrlo zanimljivo organizirani kalendar u kojemu ima čitav niz lucidnih eseja i komentara o povijesnim događajima. Lupáč je pisao i na češkom jeziku pa je iste godine kada i ovaj latinski kalendar bila objavljena njegova povijest o cýsaři Karlowi [[730]](#footnote-730). Kroničarskom žanru značajnu težinu daje i vrlo dobro sročen a politički sasvim pomirljivi predgovor što ga je Daniel Adam Veleslavín inače jedan od najznačajnijih protagonista renesansne češke intelektualne scene priložio vlastitom izdanju knjige Kroniky dvĕ o založení zemé české a prvnich obyvatelich jejich. I predgovor Jana Kocína iz Kocínéta koji je tiskan uz prijevode knjige Historie crikveni Eusebija i Kasidora ima srodan značaj onom Veleslavinovom jer otvara sva najvažnija pitanja onovremene češke historiografije i njezine neočekivano visoke tolerantnosti prema drugačijim mišljenjima i djelima[[731]](#footnote-731). Svim ovim povijesnim knjigama,pa čak i obnovljenom izdanju Piccolominijeve češke povijesti, najvažniji je cilj bio stvoriti vrlo čvrstu sliku o identitetu češke nacije i to posebno u trenutku doseljenja u područja koja su dotada nastavali Germani. Sve ove renesansne povijesti ističu početnu nadmoćnost Slavena te pripovijedaju kako su Slaveni germanske starosjedioce koji nisu poznavali poljoprivrednu u stvari još u ranom srednjme vijeku priveli civilizaciji i određenoj kulturnoj razini. U svim ovim povijesnim knjigama uz pomoć instrumentarija ondašnjih studia humanitatis, želi se stvoriti dojam kako Česi nikad nisu bili ni Barbari ni ljudi divlji dakle doseljenici u svojoj postojbini, a kako se to najčešće u krugovima njemačkih iredentista formuliralo, nego da su odmah po dolasku u svoju europsku novu domovinu,zato jer su poznavali svoje starodrevne zakone pa i pismo, bili posve pripremljeni da prihvate kulturu i civilizaciju latinskog Zapada. Zanimljivost humanističkih čeških povijesti i kronologija je što u prvi plan stavljaju etička pitanja kako pravde a tako i unutardržavne sloge pri čemu je u najvećem dijelu njihovog teksta vidljivo grčevito inzistiranje na vjernosti oduvijek nepromijenjenim načelima najranijeg krščanstva pri čemu se gotovo nikad u tim knjigama ne zaboravljaju istaknuti,ali ne u negativnom smislu, primjeri onih ljudi koji svojim herezama nisu željeli počiniti nikakvo zlo europskoj civilizaciji nego su samo na drugi pravedniji način željeli dosegnuti Sveto pismo i Kristovu riječ [[732]](#footnote-732).Red i zakon ključne su riječi svih ovih čeških tekstova koji su kroz čitavu renesansnu sasvim izričito zagovarali društveni mir. Zato Veleslavin u spomenutom predgovoru i inzistira da oni koji vode državu bilo kao kraljevi ili kao dio državnog aparata stave pred oči opozitne povijesne primjere i da nikad ne rade ništa za svoj osobni nego za javni interes[[733]](#footnote-733).Nije slučajno da je upravo u renesasnoj Češkoj veliko značenje stekla i stematografija pa je u tom području značajna djela objavio Bartolomĕj Paprocký z Hlohol. Knjige ovoga autora na briljantan način uspostavljaju dodir književnosti i heraldike puštajući grbovnike da vlastitim grafičkim sredstvima razviju svoje priče. Premda se Paprocký ima smatrati i poljskim književnikom ipak se značajan dio njegova rada odnosi na češku književnost. Objavio je tri genealoške monografije o Moravskoj,Češkoj i Šleskoj.Knjigu posvećenu Moravljanima nazvao je Zrdcalom, onu posvećenu Česima Diadochusom, a knjiga o Šleskim grbovima zove mu se Štambuch slezský. Budući da je čitava života radio sa zahtjevnim,ali u suštini neukim mecenama, imao je Paprocký razloga ali i dovoljno hrabrosti da ismije njihovu ispraznost u nizu humoreski s naslovom Nová kratochvile[[734]](#footnote-734).

**Memoari,priručnici i putopisi**

U češkoj renesansnoj literaturi postoji značajna tradicija putopisnih djela.marco polo bio je Česima poznat mnogo prije nego u većini drugih europskih naroda.[[735]](#footnote-735)Tako je jedan slavni putopisni dnevnik napisao homo universalis češkog humanizma Bohuslav Hasištejnski de Lobkovitz koji je tražio ruševine Kartage pa je brodom putovao od Venecije kroz Jadran preko Grčke a onda se iskrcao na Bliskom istoku i posjetio Siriju,Palestinu i Egipat[[736]](#footnote-736).Nešto manje humanističke zainteresiranosti prema antičkim umjetninama pokazao je na svojim istočnim putovanjima njegov brat Jan hodočasnik u Svetu zemlju.Jan Hasištejnski putovao je na istok ne da bi ondje kao njegov brat tražio antičke ruine i ostatke nekadašnje njezine veličine nego da bi posjetio mjesta Isusova života,muke i Uskrsnuća.Njegov na češkom jeziku sročeni spis Putováni léta Pánĕ 1493. k Božimu hrobu vykonané sasvim je dobar primjer putositnica u kojima putnik zbog svoje ideološke zasljepljenosti ne vidi ništa što bi omelo njegova prethodno stečena uvjerenja i njegovu hodočasničku skrušenost [[737]](#footnote-737).Sličnim je putem ali pola stoljeća kasnije putovao Oldřich Prefát iz Vlkanova od Praga do Mletaka a otuda morem do Palestine[[738]](#footnote-738). Od kada je putopis ovog rimskog studenta matematike bio tiskom objavljen 1563. i to gotovo dvadesetak godina nakon što je taj plemić iz Vlkanova posjetio Sveti grob, njegova knjiga nije u Češkoj prestajala biti jednim od najpopularnijih putopisnih štiva. To je najvjerojatnije stoga jer u tim Oldřich putositnicama ima ponešto od dijaloškog principa koji poznaje suvremeni roman,od principa unutrašnje kohezije koja se postiđe specifičnim uključivanjem čitatelja u priču.Pisac se na svakoj stranici,naime, trudi da ponudi iluziju svom čitatelju kako ovaj upravo ima priliku zaviriti u tajni dnevnik i kako upravo dok čita tu knjigu ima priliku prisvojti poneku od skrivenih piščevih ispovijesti,priče koje inače nisu za svačije uši.Uz to Prefat u svom dojmovniku nije kao Jan Hasištejnski bio slijep na ljepote krajolika nego je umio prepoznati ljepotu pa i aktualnost antičkih spomenika pri čemu je znao ugodno pripovjedati o događajima koji su bili čak stariji od Biblije ili su bili povezani sa poviješću svetaca čije je grobove ili njihova sveta mjesta susretao na putu.Bio je ovaj autor po svemu punokrvni čovjek renesanse pa zato i nije čudno da je na koncu života u Pragu otvorio radnju u kojoj je posve u duhu svoga vremena proizvodio matematičke,astronomske i tehničke sprave. U češkoj renesansnoj književnosti u kojoj je postojala velika potreba za kroničarskih pripovjedanjem prošlih događaja,ovakve putopisne knjige kakva je ova Oldřich Prefát u čas su se iz kozmografskih priručnika pretvarale u precizne i gotovo pa znanstvene kronološke analize. U memoarskoj knjizi diplomata Václav Vratislav z Mitrovic o putu do Carigrada premda se pripovjeda privatno putovanje, opisuje s velikom geografskom preciznošću ne samo uzbudljiv put ili kako naslov kaže avanture,to jest Přihodi, nego svojim rukopisom putuje pisac sa svojim čitateljem isto kao kroz prostor i kroz vrijeme koje prethodi njegovoj priči [[739]](#footnote-739). Sveukupnost humanističkih pogleda na društvo na svoj način najbolje sintetizira jedno češko putopisno djelo koje doduše stoji na samom kraju renesanse ali na veličanstven način sažima sva njezina iskustva. To je slavna knjiga Krištofa Haranta iz Polžica i Bezdružice Cesta do Svaté zemĕ u kojoj je 1608. put prema Palestini postaje neka vrsta opće kozmografije,opisa nacija i krajolika,povijesti i geografije ne samo onih krajeva kroz koje pisac prolazi[[740]](#footnote-740).Nije nikako slučajno što Haranta najviše zanimaju politički ustroji zemalja koje posjećuje.On se pri tomu najviše divi ustroju venecijanske republike pri čemu ga impresionira to što u toj državi nalazi imperium mixum kakav bi htio da je njegovo kraljevstvo i zametak neke buduće države građana a ne nacionalne države.Zanimljivo je da se za Haranta svijet dijeli na dvije temeljne sfere,svijet kršćanstva i svijet barbarski pri čemu je njemu centar onoga prvoga svijeta u Jeruzalemu gdje se nalazi aksiološko ako ne baš i geografsko središte svijeta,prava kuća svih kršćana,mjesto ujedinjenja tako da se piscu čini da bi za svakoga čovjeka vlastita država trebala zauzimati ono mjesto koje u svijesti svakoga kršćanina treba zauzimati Jeruzalem [[741]](#footnote-741). Za Haranta vlastita domovina ima duboki smisao jer bez nje ne bi bilo dodira s drugima i ne bi bilo moguće shvatiti svoj položaj u svijetu. Sav bi se život,veli pisac, pretvorio u lutanje bez cilja.Zanimljivo je da Harant u svojim meditacijama o limesu između barbara i civiliziranog svijeta smatra da je voda temelj svakoj zajednici i prema razvijenosti njezine distribucije tumači razvijenost pojedine sredine.Naravno između Harantove kozmografske knjige i kronoloških djela od kojih je Hajekova kronologija najuspjelija, postoje značajne razlike ali i srodnosti.Dok se kozmografski pristup svijetu kod Haranta iskazuje u kategorijama prostora dotle se kronologijski opisi Hajekovi trude fiksirati vremenitost čovjekovu[[742]](#footnote-742).Obje knjige daju čvrsti pogled na etiku društvenog života i na svoj način sintetiziraju tragična iskustva građanskih ratova što ih je češko društvo ne jednom doživljavalo i to upravo u razdoblju europskog humanizma i renesanse.Između Hajeka i Haranta kao da i nije proteklo čitavo jedno stoljeće.Čini se da je to zato što ima mnogo više silnica koje bi povezivale ovu dvojicu utjecajnih čeških renesansnih autora nego koje bi udaljavale njihova književna djela i pogled na svijet. Zato jer nije do kraja odgovorila na pitanje renesansnog žanrovskog ustroja češka je književnost toga vremena imala u poetičkom smislu skokovit a zato na svoj način i vrlo spor razvitak zbog kojega se Hajek i Harant i mogu danas doimati kao suvremenici.

**5.Zrela renesansa u Poljskoj, među Ukrajincima i Bjelorusima**

**Kraljevstvo koje je htjelo biti republikom- Reformacija i Poljaci - Selektivnost poljske renesansne umjetnosti i njezina veza s Korvinovom Budom - Andrzej Krzycki i prvi latinski pjesnici s poljskog dvora** - **Jan Dantyszek, Dantiscus von Höfen - Pjesnik Klemens Janicki - Prvi humanisti u ukrajinskom kulturnom kaleidoskopu - Stepska Sparta i njezini crkveni i jezični reformatori - Ostròh,sjedište reformskog pokreta na istoku Europe - Stanislav Orichòvs'kyj,klasik ukrajinske renesansne književnosti - Ekskurz o protureformaciji u Ukrajini - Bjelorus Gussovski i njegova poema o bizonu iz 1523. - Bjeloruski humanisti Skornina i Budny**

**Kraljevstvo koje je htjelo biti republikom**

U granicama ujedinjenog Kraljevstva Poljske i Litve živjelo je u renesansno vrijeme oko 3 milijuna stanovnika što kad se zna da je ta država obasila više od tri stotine tisuća kvadratnih kilometara ipak svjedoči o njezinoj vrlo slaboj naseljenosti [[743]](#footnote-743).Vrlo dugu granicu koja je Poljake pretežito katolike dijelila od pravoslavne Moskovije bilo je gotovo nemoguće braniti. Inače u zajedničkom kraljevstvu Poljaka i Litvanaca živjela je vrlo šarolika entička masa u kojoj su pored brojnih Njemaca i Litvanaca dominirali Slaveni pri čemu je uz Poljake tu najviše bilo Bjelorusa i Ukrajinaca koje zapadni izvori u tom vremenu nazivaju Ruthenima.Iz srednjega vijeka renesansni su Poljaci nasljedili razmjerno čvrsto zakonodavstvo tako da je njihovo društvo upravo u legislativnom smislu bilo strogo podijeljeno na pet klasa i to klerikalni stalež, plemstvo, građanstvo,zatim dosta brojne Židove za koje su vrijedili posebni zakoni i konačno na seosko stanovništvo koje je od svih bilo najbrojnije.Samo na prvi pogled u ovom je staleškom i etničkom sustavu začuđujuće,a posebno kad se poljska politička situacija usporedi s čestim društvenih nemira u Češkoj ili Ugarskoj, to što je između ovih društvenih stratuma vrijedio pisani ali i nepisani dogovor o međusobnom poštovanju razlika [[744]](#footnote-744).Uzrok ovom balansu među društvenim slojevima svakako nisu inače vrlo kvalitetni poljski zakoni ili teoretski spisi o ustavnim i pravnim pitanjima,nego je uzrok tom društvenom miru proizlazio iz sasvim dobre ekonomske situacije posebno u poljoprivrednoj proizvodnji koja se u XV. stoljeću nakon razdoblja krize i pada intersa za poljske proizvode započela značajno popravljati.Otvorena prema njemačkim zemljama Poljska se u renesansi pojavljuje kao vrlo snažan izvoznik poljoprivrednih proizvoda i to prije svega hrane, naročito usoljenog mesa i ribe,a posebno žita što je od Poljske načinilo europsku ekonomsku velesilu u renesansi.Uz to u zemlji je bilo velikih rudnika soli što je u ono vrijeme bilo ravno posjedovanju zlata a također i dosta aktivnih rudnika srebra i željeza što je pomoglo da se u nekim središtima ove goleme kraljevine započne s predindustrijskom proizvodnjom u manufakturama [[745]](#footnote-745). Poljska elita školovana na njemačkim i talijanskim sveučilištima poticala je razvitak domaćeg novčanog tržišta što je sa svoje strane omogućilo značajnije bogaćenje građanskog sloja.Iz takve ekonomske situacije kralj Kazimierz IV., iz loze litvanskih Jaghiellonaca koji su ženidbenim vezama došli do poljskog prijestolja,a koji je vladao do 1492., uspijeva u svojim rukama osigurati veliku moć. Njemu je pošlo za rukom značajno smanjiti ovlasti koje je za sebe željelo srednje i niže plemstvo.Na taj način Poljska se kraljevina počela razvijati u skladu s društvenim trendom koji je zavladao u drugim zapadnoeruopskim zemljama [[746]](#footnote-746). Vladislav, inače najstariji sin kralja Kazimierza, postao je nakon smrti ugarskog kralja Korvina i nakon kraćih dinastičkih borbi češkim i ugarskim kraljem da bi nakon toga tri njegova brata slijedili jedan nakon drugoga na poljskom prijestolju. Posljednjem od njih Sigismundu kojemu je bilo suđeno da ponese ime Sigismunda I. i koji je od kada je zavladao svojim golemim poljskolitvanskim kraljevstvom 1506. ostao na prijestolju sve do 1548. i za to vrijeme postao jednim od najmoćnijih europskih renesansnih vladara uopće [[747]](#footnote-747). Ovaj moćni kralj uspio je zasnovati nakon 1533. jedno dugotrajno mirno razdoblje s Turcima koje je trajalo sve do 1620. ali je isto tako otvorio latentno neprijateljstvo prema Habsburzima s kojima nije imao izravnih ali je svakako imao neizravnih diplomatskih sukoba.[[748]](#footnote-748) Sigismund je i stvarno i simbolično preuzeo baklju humanizma što su je u slavenski dio Europe uz talijansku pomoć donijeli najprije Hrvati u Dalmaciju i Dubrovnik, a onda unio Korvin usred Panonije u kraljevski Budim na Dunavu.Po tomu on je imao sličnu ulogu češko-ugarskom kralju Vladislavu također Jaggieloncu s kojim je dijelio humanističke naklonosti ali od koga je bio mnogo snažniji i poduzetniji.U Poljskoj glavni humanistički posrednici poput Talijana Buonaccorsija i Njemca Keltisa obavili su svoj posrednički posao i prije nego što je na prijestolje stupio Sigismund pa su time pripomogli da i on s lakoćom postane zagovornik renesansne umjetnosti, pa čak što više jedan od njezinih upornih mecena na što ga je svakako značajno djelovala njegova žena milanska princea Bona iz roda Sforza[[749]](#footnote-749). Bio je mecena nizu talijanskih i njemačkih umjetnika koji su u Krakovu na kraljevskom dvoru ostavili neobično važnih tragova renesansnoj arhitekturi,glazbi i slikarstvu. Tijekom XVI. stoljeća bilo je više faktora koji su ugrožavali pravilan i snažan razvitak Poljske države. Najprije su to bili pritisci protestantske reforme i njezinih gospodarskih posljedica koje su u Poljsku stizale iz Njemačke.Na istoku.na dugoj granici prema sve ambiciznijoj Moskoviji Poljaci su svoje interes morali braniti skupim vojnom investicijom[[750]](#footnote-750). Dinastija Jaghelonaca imala je i posve genetskih problema s nasljednicima, pa se tako nije samo dogodilo da je odvjetak te obitelji koji je vladao Češkom i Ugarskom izumro 1526. nakon poraza na Mohaču, nego se dogodilo da sin kralja Sigismunda I., Sigismund August koji se tri puta ženio i koji je vladao od 1548. do 1572. nije imao nasljednika.[[751]](#footnote-751) Poljski su vladari zato pokušali svoju vlast osigurati još većim učvršćenjem dotadašnje poljskolitvanske unije pa su Poljsku i Litvu 1569.u duhu renesanse političke znanosti proglasili Republikom. Od tada je sva predstavnička vlast bila u Sejmu dok je izvršnu vlast organizirao kralj koji je nakon smrti Sigismunda Augusta bio podvrgnut izbornoj proceduri. Ono o čemu je Frytz Modrzewski uvjerljivo pisao sad je postalo čistom stvarnošću.[[752]](#footnote-752) Za renesansno vrijeme bio je to po svemu sasvim originalan državni ustroj, ali se nažalost nije pokazao i sretno odabranim.To je razvidnim pokazao izbor prvog postjagelonskog kralja koji je pao na brata francuskog kralja Charlesa IX., Henrija iz kuće Valois, inače sina učene Katarine Medici. Taj čovjeka koji je sudjelovao po zlu vrlo glasovitom masakru u Bartolomjeskoj noći, čim je stupio na poljsko prijestolje izgubio je volju za njemu posve stranom slavenskom zemljom. Našao je čak i važan razlog za svoj sramni bijeg iz Poljske, naime u Francuskoj mu je umro brat pa je ovaj nesuđeni poljski dinast radije izabrao da bude francuskim nego poljskim kraljem[[753]](#footnote-753). Naravno da Henri koji je u skladu s običajima vremena imao namjere da i dalje zadrži svoju poljsku titulu,nije u tomu uspio jer je u Poljskoj došlo nakon njegova bijega do meteža pa je, jer su sve više rasli osvajački apetiti Ivana Groznog tadašnjeg ruskoga cara, zbog straha od još većeg nereda, Poljaci za svoga kralja po vojničkoj izvrsnosti izabrali borbenog transilvanskog kneza Stefana iz roda Báthory[[754]](#footnote-754). Novi kralj imao je dobar politički instinkt pa se lako riješio protivnika i poricatelja a kako je imao prethodnih vojnih iskustava ojačao je vojsku učvrstio posve krhki državni aparat.Ipak Stefan Báthory nije vladao predugo. Njega je na poljskom prijestolju nasljedio švedski kralj Sigismund III, stranac iz roda Vasa kojemu Poljska nije bila domovinom.Država koja je u početku XVI. stoljeća bila uzor pravne sigurnosti sada je kao izborna monarhija počela sve više gubiti stabilnost. Katolički švedski kraljevi na poljskom su prijestolju bili karikatura nekoć dobro smišljene ustavne reforme koja se raspala na složenoj religijskoj i etničkoj karti kasnorenesanse Europe[[755]](#footnote-755). S obzirom na vjeru koju su osobno ispovjedali Jaghellonci Poljska je u renesansni bila izrazito katolička zemlja ali je bila i heterodoksna s obzirom na njezina golema prostranstva i različte vjkerske skupine koje su ondje živjele.Ona je u većem dijelu svoje ranonovjekovne povijesti bila čvrsta i vjerna utvrda zapadnih vrijednosti najprije protiv litvanskog paganizma, zatim ruskog pravoslavlja a onda i njemačkih reformacija. U Poljskoj je vrlo snažno bilo crkveno plemstvo odano rimskim papama.Ono je u svojim rukama posjedovalo najvrijedne poljoprivredne resurse pa se računa da je samo krakovski biskup bio vlasnik više od dvije stotine poljskih sela.Tako bogata crkvena klasa koja nije poklekla pred Husom, mogla je ako ne baš s lakoćom ali ipak sasvim nadmoćno odbiti drugi val europskog protestiranja kad ga je predvodio Luther ili njegovi sljedbenici iz brojnih manjih sekti i protestnih grupacija[[756]](#footnote-756).I kralj Sigismund stariji kao i njegov sin Sigismund August bili su vrlo popustljivi kad je trebalo dopuštati protestantima slobodu vjeroispovjedanja a opet bili su i vrlo odlučni kad je trebalo smanjivati ekonomski utjecaj protestantizma na tlu bogate poljske države. Pritisci protestanata bili su najjači u dijelovima zemlje gdje je bilo njemačke populacije koja je živjela u gradovima, najprije u Danzigu to jest Gdańsku, a onda u Thornu i Elbingu[[757]](#footnote-757). Protestantizam je nalazio plodno tlo na sjeveru zemlje u krajevima koji su nekoć pripadali redu Teutonskih vitezova i gdje je usred renesanse sam vođa tih bivših vitezova konvertirao s katoličanstva.

**Reformacija i Poljaci**

Među etničkim Poljacima prodor lutherovog protestantizma je bio spor a u nekim fazama i posve neznatan.Tu se dogodio proces srodan pokušaja prodora protestantizma među pučke mase u katoličkoj Hrvatskoj. Kao i u toj južnoj slavenskoj naciji tako je i među Poljacima tek dio plemića optirao za protestantizam i to prije svega zbog ekonomske i političke koristi koju je od takvog eklazijastičkog izbora mogao imati u svakodnevici a posebno u odnosima s Turcima ili Njemcima,i sukladno tomu u kojem je geografskom području imao posjede.Najjači pritisci protestantskih grupa na Poljsku događali su se u tridesetim godinama XVI. stoljeća.Pokušaj da se već 1533. objavi protestantska Biblija na poljskom jeziku tada je zaustavljen pa su vlasti kaznenim mjerama sprječili širenje tog prijevoda kao što su i kasnije onemogućavali sistematičnije ispovjedanje protestantske vjere[[758]](#footnote-758).Prijevodi Biblije na poljski jezik pojavili su se nešto kasnije i to tako da je najprije tiskan kalvinistički 1553. zatim najraniji katolički 1561. a onda još nekoliko puta tijekom XVI. stoljeća. Ipak dok sam Luther na tlu Poljskoga kraljevstva nije imao uspjeha, nešto veću protočnost imali su ondje poslenici Jeana Kalvina koji su za sebe pridobili i neke vrlo istaknute intelektualce iz redova poljskih plemića pa i prelata[[759]](#footnote-759).Jedan od takvih bio je Jan Laski inače nečak istoimenog humaniste i biskupa Gniezna. Taj mlađi Jan Laski mlađi imao je potrebu da provede smione crkvene reforme u svojoj zemlji ali je bio prisiljen na izgnanstvo u Njemačkoj,Francuskoj i Engleskoj te se vratio u zavičaj 1541.[[760]](#footnote-760) Zadrti kalvinst bio je inače pisac u svoje doba vrlo aktualne i diskutirane knjige Lascius,sive de poena homicidii o pitanjima smrtne kazne. Laski je za vrijeme svojih putovanja Europom upoznao osobno Luthera a 1536. on je otkupio Erazmusovu knjižnicu i prenio je u Poljsku[[761]](#footnote-761). Laski je inače sudjelovao u izravnim Kalvinovim nagovaranjima poljskoga kralja Sigismunda I. da i sam prihvati kalvinizam. Kralj se na ta snubljenja o kojima je sačuvana dokumentacija u Kalvinovim pismima, nije osvrtao. Tako je Kalvinova uzdanica u Poljskoj ostao jedino Laski mlađi koji je pred smrt pokušavao ujediniti sve reformatorske grupe koje su tada djelovale u Poljskoj. Zanimljiv je i njegov pokušaj uključivanja malobrojnih pravoslavnih poljskih podanika a onda i mnogobrojnih ruskih emigranata u tu koaliciju.I kad je ta koalicija šezdesetih godina stoljeća čak i mogla postati stvarnost Laski je umro [[762]](#footnote-762). Zajedno s Istraninom Matijom Vlačićem Flaciusom koji je živio u Njemačkoj i Slovencem Primožem Trubarom bio je mlađi Laski svakako najgorljiviji protestantski aktivist među Slavenima. Rezultati njegovog djelovanja nisu bili mali jer u vrijeme kad je vlast u Poljskoj preuzeo Stefan Báthory barem svaka peta plemička kuća ispovijedala je kalvinističko uvjerenje i financirala Kalvinove pastore. Karakteristika poljskih protestanata jest da nisu u javnom životu zagovarali isključivost nego su ostavili traga u zagovoru vjerske i političke tolerancije što ju je Sejm već ranije bio uveo u zakonske spise.[[763]](#footnote-763) Katolička hijerarhija je ovaj proces najprije sa strane mirno promatrala ali čim je predosjetila ugroženost vlastitog idejnog monopola predložila je uvođenje inkvizijskog suda za sve reformatore.Uspjeli su postići da kralj na kraće vrijeme posve zabrani studiranje poljskim podanicima u inozemstvu pa dakle i vezu mladih naraštaja s protestantskim sveučilištima. Ta zabrana bila je kratkog vijeka jer je već od 1543. ponovno omogućeno da mladi Poljaci studiraju u inozemstvu pa dakle i na protestantskim učilištima[[764]](#footnote-764).Inače poljski Sejm je zakonima garantirao i stanovitu slobodu tiska a izvršna vlast se trudila da se izravno ne uključuje u konfiskaciju cenzuiranih religijskih tiskovina.Katolička usmjerenost Respublicae, kako se nakon ujedinjenja Litve i Poljske nova država najčešće nazivala, nije u glavnim svojim obrisima nikad tijekom XVI. stoljeća dolazila u pitanje pa se može reći da je katolički kler odbranio ondje svoj duhovni i ekonomski monopol i to ne samo u historijskim granicama Poljske nego i u njezinim istočnim posjedima u Litvi i Ukrajini na granicama s Moskovijom. Protiv Jana Laskija najmoćnijeg poljskog podržavatelja reformnih pokreta katolička crkva regrutirala je čitav niz briljantnih pisaca od kojih je najmoćniji glas imao Stanislaw Hosius, polemičar i autor temeljnih priručnika katoličke obnove a uz to i jedan od predsjedatelja na Koncilu u Trentu [[765]](#footnote-765).U Poljsku jezuiti su stigli u pravi čas to jest upravo u vrijeme kad je ondje stvoren commonwealth s Litvom 1565. i netom što je 1563. bio završen tridentinski koncil. Jezuiti su u Poljskoj odmah počeli graditi nove crkve a stare uređivati u duhu novog stla kasnije nazvanog baroknim..Na najviše mjesto svoje duhovne obnove postavili su obožavanje Djevice Marije oko čije se simboličnosti vodio najveći broj poslova crkvene obnove u Poljskoj.Sve to bilo je usmjereno protiv niza opozitnih kršćanskih grupacija i sekti od kojih su najviše pisanih tragova ostavila Češka braća,zatim njima bliska Poljska braća koja su nastala nakon jedne manje šizme u redovima kalvinista. Na tlu Poljske bilo je u vrijeme dolaska jezuita još uvijek veliki broj sekti Arijanaca, Antitrinitarijanaca i Unitarijanaca. Suživot svih ovih vjerskih grupa bio je u praksi ipak nemoguć zadatak tako da je njihova brojnost i raznolikost ne jednom zaprijetila da dovede zemlju na sam sam rub političke anarhije.To stanje se najprije prepoznavalo u nemoći javnih službi da se suprostave ugrozama koje su dolazile s istoka iz pravoslavne Moskovije ali isto tako i od Turaka koji su iz Ukrajine lako stizali na jugoistočnih granica Poljske.Po tomu premda naoko stabilna renesansna Poljska stalno je bila na rubu teritorijalne i pravne ugroženosti što je ostavilo znatnog traga u uznemirenim rečenicama i stihovima poljkih pjesnika i prozaika[[766]](#footnote-766).

**Selektivnost poljske renesansne umjetnosti i njezina veza s Korvinovom Budom**

Pokazalo se odmah nakon propasti Korvinove države da su Poljaci mnogo više od Čeha bili zainteresirani da preuzmu tekovine klasičnog razdoblja talijanske renesanse koje su se najprije bile učvrstile na Budimskom dvor, a onda još ostavile značajnih umjetničkih tragova u Višegradu i Ezstergomu,u Oradei i Veszpremu.Korvinova renesansa i njezini najvažniji spomenici bili su nakon kraljeve rane smrti 1490. prepušteni postupnom propadanju a nakon poraza vojske što ju je predvodio na Mohačkom polju 1526. neiskusni sin Vladislava II, Ljudevit posljednji jaghelonski vladar na ugarskom i češkom prijetsolju, bila je Korvinova panonska renesansa posve zatrta pa su u većini slučajeva sve važnije zgrade i skulpture bile sravnjene sa zemljom.Uzrok tomu bili su Turci ali donekle i krvavi dinastički rata koji je nakon mohačkog poraza trajao petnaestgodina a vodio se između habsburških pretendenata s Ivanom Zapolyom transilvanskim zetom poljskih kraljeva,to jest bratom Sigismundove sestre[[767]](#footnote-767).Bio je to rat koji se ustvari vodio između poljskih i francuskih interesa s jedne strane te papinskih i habsburških s druge. Premda su prva desetljeća XVI. stoljeća s obzirom na politička zbivanja bila u Poljskoj vrlo uznemirujuća transmisija arhitektonskih i kiparskih dosega klasične renesanse u toj je zemlji izvedena zaslugom najprije kralj Sigismund I. Jaghiello, inače brata Vladislava II. ugarskog i češkog kralja a onda kasnije i njegova sina Sigismunda II. Mecenatska uloga tog moćnog poljskoga kralja bila je posebno važna zbog toga što se u njegovoj zemlji nije renesansa širila kapilarno kao u Korvinovoj Ugarskoj ili u Mletačkoj Dalmaciji i Dubrovniku nego je ondje stizala i razvijala se sasvim selektivno [[768]](#footnote-768). Jedino pravo središte tamošnje renesanse, njezin posvećeni hram nalazio se u Krakovu i to u kraljevskom dvorcu Wawelu gdje su stvoreni najradikalniji oblici renesanse umjetnosti XVI. stoljeća i gdje je i danas jedan od najsjervernijih muzeja renesansnog doba[[769]](#footnote-769). Uostalom u Krakovu oko tamošnje akademije stasala je još u XV. stoljeću prva generacije domaćih humanističkih pjesnika. U kraljevskom dvorcu središnji je spomenik kraljevska grobna kapela koju je sagradio talijanskim majstor Bartolomeo Berecci[[770]](#footnote-770). Izvan Krakowa jedini primjer zrele renesanse arhitekture sačuvan je u Gnieznom gdje je stolovao učeni biskup Jan Laski,inače stric mlađeg protestantskog fanatika istog imena i učenik Erasmusov [[771]](#footnote-771). Zanimljiv je i idealni renesansni grad kakav je sagrađen u kultnom Zamošću.[[772]](#footnote-772)Poljska renesansa svoj visoki arhitektonski domet imala je u velikoj mjeri zahvaliti činjenici što je kralj Sigismund I. neko vrijeme kao mlad čovjek jedno vrijeme živio sa svojim starijim bratom ugarskim kraljem Vladislavom na dvoru u Budimu.[[773]](#footnote-773)Ondje iz prve ruke upoznao iskustva,a moglo bi se reći i ostatke,prethodne i tada već presahle Korvinove renesanse.Sigismund je u Budimu mogao vidjeti bratova nastojanja da zadrži mecenatski žar svog transilvanskog prethodnika i da se pri tom pokuša ponašati kao najvažniji podupiratelj umjetnosti u istočnoeuropskom prostoru.U vrijeme Sigismundova boravka u Budimu su još uvijek bili dobro vidljivi arhitektonski i skulptorski spomenici prethodne epohe a u biblioteci koja je tada jos uvijek postojala čuvao se još uvijek dio izvornog knjižnog fundusa[[774]](#footnote-774). Dok su Turci nakon mohačkog poraza uništavali sve što je bilo stvoreno u Korvinovoj renesansi, dotle je u Poljskoj u kojoj je zavladao Sigismund I. došlo do pravog preporoda renesansnog stila i to ne samo u graditeljstvu nego i u književnosti. Ne samo što je u Krakovu 1533. sagrađena kraljevska funeralna kapela u Wawelu nego je tri godine kasnije završen sjajni kraljevski dvor [[775]](#footnote-775). Namještaj iz tog dvora, njegove tapiserije i tekstil, skulpture i reljefe,intarzije u skupocjenom drvu susjedi, kao i sami Poljaci, imitirat će obližnji Europljani još dugo vremena. O slavnim poljskim tapiserijama,koje se najčešće uvozilo iz Nizozemske, pjeva u epu Osman još u prvoj polovici XVII. stoljeća hrvatski pjesnik Ivan Gundulić kad u Dubrovniku opisuje sukob Poljaka s Turcima u vrijeme Hoćimske bitke 1621.[[776]](#footnote-776) U Poljskoj najkarakterističniji i najznamenitiji tragovi duha zrele renesanse vidljivi su još i danas na funebralnim spomenicama,a najviše u najslavnijem do njih prekrasno komponiranom jednobrodnom mauzoleju u kojemu je dvojno počivalište oba Sigismunda a što je jedan od najljepših grobnih spomenika na čitavom svijetu [[777]](#footnote-777). Renesansa je u Poljskoj urezala svoj značajan trag i u obradi drveta i u intarzijama koje su u ovoj sjevernoj slavenskoj zemlji među najljepšim plodovima njezine zakašnjele faze.U tu grupu umjetnina spadaju izvrsni komadi crkvenog namještaja i nadasve u ono doba popularni studioli u duhu najslavnijeg urbinskog vladarevog književnog studija s na drvu nacrtanima knjigama, policama, ormarićima, otvorenim ili zatvorenim vratima, vrčevima. Što se slikarstva tiče ono u Poljskoj tijekom XVI. stoljeća malo ili nimalo duguje talijanskim školama.[[778]](#footnote-778) Slike su se u Poljskoj najviše naručivale iz radionica srednjoeuropskih i sjevernih majstora,naručivale su se tako od Hansa Süss von Kulmbacha i Hansa Dürera. Slično je bilo i u primjenjenoj umjetnosti gdje su se najviše cijenile nirnberške kovačnice i tamošnji medaljeri. Renesansa je bila u Poljsku u svom najznačajnijem dijelu ipak donešena iz Italije,tako je uostalom bilo svugdje u Europi ali je ona na slavenskom sjeveru doživjela vrlo karakterističnu domaću prijetvorbu kao i asimilaciju s budimskim poticajima pa se žanrovski ograničila na područje arhitekture i sepulkralnog kiparstva.Svi drugi likovni žanrovi bili su najčešće prepuštani utjecajima iz Njemačke i Holandije pri čemu je udio tih sredina bio najznatniji u drvorezbarstvu i tekstilu, zlatarstvu i obradi drugih metala, a vidljiv je u nizu vrhunskih intarzija od kojih je najslavnija ona na djelomično sačuvanom stropu svečane delegatske dvorane u kraljevskom dvoru Wawelu u Krakovu. Tu su u drvu postignute gotovo nevjerojatne individalizacije isklesanih osoba, pa je ostvareno još jedno nesvjesno srodstvo s frizom glava što ih je Juraj Dalmatinac okamenio na zidu katedrale u Šibeniku. Jaghelonska Poljska bila je jedna od najizrazitijih renesansih sredina Europe.[[779]](#footnote-779)

**Andrzej Krzycki i prvi latinski pjesnici s poljskog dvora**

Koncem XV. stoljeća poljski pjesnici koji su bili inicirani u studia humaniora počeli su se u svojoj poeziji sve više približavati svjetovnim i političkim temama a napuštati one usko školničke ili teološke.Među tim pjesnicima najveću su slavu doživjeli dvroski pjesnci Dantyszek i Janicki ali je posebno mjeste pripadalo i Andrzej Krzyckom.[[780]](#footnote-780).Prije njega na sličnom dvorjaničkom poslu iskušalo se više krakovskih nastavnika.Među njima je najpoznatiji Wawrzyniec Korwin koji je autor jedne Cosmographiae a odkad je 1509. objavio pisma Teofilatta Simocatta u latinskom prijevodu Nikole Kopernika poznat je i kao čovjek koji je prvi obznanio prirodu kopernikanskog obrata najavljujući je gotovo četiri desetljeća prije nego što je taj obrat bio i javno obznanjen[[781]](#footnote-781). Korwin se bavio metrikom i poetikom pa je nad Platonovim Fedrom napisao niz komentara o poeziji i njezinom božanskom porijeklu što je sve pregnantno sažeo u sintagmu divinum poetarum genus est. On koji je u poemi Ad Baccum slavio pobjedu helenskih studija u hladnim i ledenim sarmatskim i skitskim zemljama,inače je bio zagovornik ciceronskog stila pa je svoje krakovske vršnjake iz vremena vladavine Sigismunda I upozoravao da ne pišu latinskim jezikom kakav se upotrebljavao u kuhinji. Iz ove faze poljskog humanizma na iskustvima Vergilijeve epike nastala je i oveća poema Belli Pruteni Jana iz Wiślica posvećena borbi Litvanaca za narodnu nezavisnost [[782]](#footnote-782) koja se u krugu uglavnom kraćih stihovanih djela o izdvaja svojom obimnošću. Ipak unutar poljske književnosti,ova knjiga tiskana prvi put 1516. nije mogla imati status koji je Marulićeva Judita imala u Hrvatskoj i to zato jer taj ep nije napisana na narodnom nego na latinskom jeziku. U isto vrijeme kad i ep o Litvancima bio je napisan i Tractatus de duobus Sarmatiis Macieja iz Miechóva koji je trebao promijeniti percepciju istočne Europe u njezinih zapadnih suvremenika ali niti ta knjiga niti Cronica Polonorum istog autora nisu imali sreće s kraljevskom cenzurom a ni s potomcima koji su iz ovih knjiga više nekritički preuzimali nego što bi ih kritički čitali [[783]](#footnote-783). Dok su ovi prvi poljski humanisti imali uglavnom neupadljive životne puteve dotle je Andrzej Krzycki inače nećak moćnog krakovskog biskupa Piotra Tomickog, kasnije i sam biskup bio na glasu kao osoba amoralna, kao pisac prebrzog jezika,cinik i difamator svojih protivnika [[784]](#footnote-784). Krzyckog je Erazmus Roterdamski zbog svih tih osobina obožavao,hvalio njegovu satiričnost i kao mnogi drugi divio se njegovoj zastrašujućoj ljudskosti.Sačuvano je pet Erazmusovih pisama poljskom pjesniku pri čemu treba reći da to i nije izuzetak jer se vrlo dobro mogu dokumentirati inače značajni odnosi nizozemskog humaniste s poljskim humanistima pa i sa samim kraljem Sigismundom kojemu je napisao dva odmjerena i vrlo elegantna pisma [[785]](#footnote-785).Što se Krzyckog tiče ne samo suvremenici nego još više potomci bili su dugo uvjereni da on sam dostaje za čitavu jednu književnost pa su mu bez ironije uputili pregnantni iskaz :Omnia solus erat Cricius. Kad se kralj Sigismund 1512. oženio za Barbaru iz roda Zapolya i kad je još više učvrstio svoje veze s Budimom pjesnik im je spremno napisao lascivni Epithalamium nakon kojega je postao kraljičin tajnik a tri godine kasnije nakon njezine smrti kao tajnik kraljev radio je za novu kraljicu, drugu sigismundovu ženu talijanku Bonu Sforza kojoj je posvetio svoj drugi kraljevski Epithalamium 1518. Ne samo kad bi se kralj ženio nego i kad bi na bojnom polju pobjedio strane osvajače Krzycki bi mu uputio poneki panegrik.Tako je 1512. nakon pobjeda nad Tatarima posvetio kralju Encomium Sigismundi a 1515. kad je ovaj potisnuo Ruse napisao mu panegirik Ad Divum Sigismundi Poloniae regum... Krzycki je od svega najradio u stihovima proslavljao vjenčanja uglednika jer je tada mogao dati oduška svojim lascivnim doživljajima koji su bili posve usklađeni s humanistima dragom antičkom lasciviom.I on je kao mnogi onodobni pjesnici izabrao Lydiju da joj piše erotske stihove,da joj grudi naziva bijelim grudvama zapaljenog snijega.Bio je pažljiv čitatelj Horacija i Catula a naročito Martiala s kojim se volio takmičiti u epigramskoj dosjetljivosti pa nije slučajno da mu se pjesme antologizira u knjigama o humorizmu[[786]](#footnote-786).Krzycki je latinski jezik upotrebljavao na sasvim antipedantistički način, nemarno,s mnogo sasvim blasfemično otrgrnutih biblijskih citata, želeći pri tom postići jedino književne efekte a ne trudeći se da mu rečenice baš zvuče kao da ih je napisao Ciceron.U njega bilo je značajnih utjecaja svakodnevne frazeologije pa i leksike.U Krakovu pjesnik je zajedno s drugim dvorskim pjesnicima bio član,u stvari jedan od najaktivnijih clanova,bratovštine čiji su se braća sami nazivali bibones et comedones.U bratovštini je držao filozofska predavanja ali i svirao citru, diskutirao slobodno te postavljao drska pitanja o pravu i medicini,pisao napitnice od kojih jedna završava ovom aluzijom na sifilis:

Ergo Bacchus ante diem

Tibi canum dedit crinem,

Morbus Venus Gallicum[[787]](#footnote-787).

Nikad ovaj pjesnik nije u stihovima ni pokušao izbjeći delikatne probleme vremena. 1522. upravo kad je u četrdesetoj godini postao biskup Przemyślu napisao je provokativni tekst Religionis et Reipublicae quaerimonia, u kojem raspravlja o nedostatku patriotizma u Poljaka i kritizira slabost moćnika te točno najavljuje opće slabljene kraljevskih ovlasti. Svoje političke ideje u kojima izruguje šarlatanstvo politčara Krzycki je širio bez straha od nekih progona jer je sam posjeodvao veliku moćUostalom bio je zagovornik kraljevske moći koja po njemu treba spasiti Poljsku od rasapa.U vrijeme kad je objavljen ovaj politički spis koji se bavio domaćim temama, poljski je dvor posjetio upravo Splićanin Toma Niger inače biskup Skradina, prijatelj pjesnika Marka Marulića, koji je na dnevni red barem zakratko u Krakovu postavio pitanje turskih prodora u samo središte Europe [[788]](#footnote-788). Tomu Nigera jekao poslanika poljskom kralju uputio papa Adrian VI. kako bi ovaj primirio sukob s teutonskim vitezovima i kako bi kralja Sigismunda I pridobio da bude aktivniji u borbi protiv turskih nadiranja.U susretu apostolskog nuncija s poljskim kraljem sudjelovao je i pjesnik Krzycki koji je s Nigerom tom prilikom razmjenio vrlo toplo pismo[[789]](#footnote-789). Inače toplina tog pisma nije bila nikako u skladu s neuspješnom misijom papinskih poslanika u Poljskoj. Moćni Sigismund,naime, nije želio otvoriti novi sukob s Turcima nego je želio prije svega osigurati određenu ravnotežu prema svima koji su bili neprijatelja Rusa a tu su mu Turci mogli biti od pomoći..Zato poljski kralj i nije bio previše zainteresiran za sudbinu ugarskih i hrvatskih zemalja niti drugih zemalja središnje Europe.Njegov tajnik Krzycki o tim stvarima mislio je posve drugačije što se vidi ne samo po pismu Tomi Nigeru nego i u činjenici da je 1524. objavio u Krakovu govor Filippa Buonaccorsija protiv Turaka što ga je ovaj uputio papi Inocenciju VIII. 1490. a sve s ciljem kako bi svoje suvremenike podsjetio na urgenciju borbe protiv Turaka. Nakon poraza na Mohačkom polju i pogibije Sigismundova nećaka Ljudevita pjesnik Krzycki sudjelovao je u zasjedanju sabora u Székesfehérváru gdje je Poljska podržala Ivana Zapolyu i to ne samo zato što je ovaj bio brat prve kraljeve žene Barbare nego i zato što se za razliku od habsburškog pretendenta Ferdinanda bio spreman postati turski klijent. Krzycki se u Székesfehérváru zasigurno prisjetio svoje prve dvorjaničke službe u koju ga je primila Barbara Zapolya sestra Ivanova čim je stigla u Poljsku.Tek kasnije nakon kraljičine smrti postao je Krzycki i kraljev tajnik. Ovaj važni latinski pjesnik napisao je čitav niz aktualnih i lucidnih političkih komentara od kojih je jedan stekao veliku popularnost jer je bio duboko povezan sa stanjem poljske nacije i krizom koja se u vrijeme pjesnikove zrelosti sve više otvarala.[[790]](#footnote-790) U jednom tekstu koji ima naslov Epitaphium Rei publicae Krzycki ne slažući se u svemu s kraljevom aktualnom politikom iznosi viziju skore poljske propasti navodeći i njezine razloge.U tim vizionarskim stihovima stvorio je ovaj rasni renesansni biskup omiljeni književni modus kojega su kasnije varirali mnogi poljski autori a kojemu je u središtu briga za državnopravnu budućnost Poljske.S Krzyckim koji je vjerovao da samo snažna kraljevska osoba može sačuvati Poljsku od raspadanja i gubitka državnih teritorija, uspješno su u srodnim ali nešto mlašim spisima „razgovali“ Ukrajinac Orzechowski i jezuit Skarga. Pjesnik Krzycki povezan je u svojoj djelatnosti čak i s renesansnom arhitekturom i to tako što od 1520. njegov natpis in pariete incisum. krasi krakovsku kraljevsku grobnu kapelu Natpis glasi:

Ne mirere hospes decus hoc sublime sacelli

Saxaque Phidiaco sculpta magisterio.

Hoc statuit Sismundus opus qui struxit et arcem,

Clarior hic recta sed ratione labor.

Illum ne credas dum momentanea condit

Atri perpetuam posthabuisse domum.[[791]](#footnote-791)

**Jan Dantyszek, Dantiscus von Höfen**

Još jedan poljski biskup koji je živio u vrijeme vladavine Sigismunda I i koji je uspješno radio na polju latinske poezije mogao se pohvaliti dinamičnim životom kojega je proživio putujući Europom.Bio je diplomat i zvao se Jan Dantyszek. Pjesnik se rodio 1485. u njemačkoj obitelji von Höfen ali mu je nom de plum Dantiscus bilo izabrano zbog rodnog grada Gdanska to jest Danziga u kojeg su se doselili još njegovi djedovi.Studirao je u Njemačkoj ali i u Krakowu kod gdje mu je učitelj bio Pavlò iz Kròsne inače Ukrajinac, vrsni pjesnik.Odmah poslije završenih studija postao je Dantyszek kraljevski tajnik [[792]](#footnote-792). Poslodavac mu je omogućio nastavak školovanja u Italiji i Francuskoj ali je znatiželjni pjesnik putovao i do Svete zemlje.Kad se konačno vratio u domovinu ponovno je radio na dvoru a 1515. pratio je Sigismunda na Kogresu u Beču gdje mu je započela dugogodišnja diplomatska karijera za vrijeme koje je bio i predstavnik poljskog dvora kod cara Maksimilijana.Ovaj doktor oba prava i palatin obavljao je za Sigismunda najdeikatnije misije.U Španjolskoj se susreo s papinskim diplomatom Baldassarreom Castiglioneom autorom Dvorjanika,knjige koja je kasnije u prijevdu na poljski jezik doživjela veliki uspjeh [[793]](#footnote-793). 1522. bio je kod Henrika VIII. u Londonu gdje se sprijateljio s Tomom Morusom piscem Utopije,a u Wittenbergu je upoznao u lipnju 1523. Martina Luthera i Phillipa Melanchtonta. Dantyzsek je bio predstavnik Poljske u delikatnoj misiji na dvoru Karla V. kad je ovaj postao rimskonjemačkim carem a za nagradu izabrali su ga biskupom Chełma ggdje ga je posvetio njegov pjesnički kolega Krzycki 1533. Koju godinu kasnije on postaje nadbiskup Ermlanda gdje je u Lidzbarku stvorio vrlo zanimljiv umjetnički kružok.Prema protestantima bio je ovaj humanist vrlo tolerantan, pa premda je bio njemačkog podrijetla oštro kritizira njemačko nerazumjevanje poljskih prilika [[794]](#footnote-794).Pjesnik i diplomat nije razumio zašto njegovi nekadašnji sunarodnici ne razumiju njegov izbor poljskog identiteta On se osjećao Sarmatom i o tome donosi građe u pjesmi In exercitum germanicum Polonos fugientem [[795]](#footnote-795). Ostavio je Dantyszek iza sebe veliki broj latinskih stihova.Pisao je epigrame,elegije i epitafe,okušao se i u pisanju oduljih epitalama.Od njega sačuvano je i nešto kriptičnih ljubavnih elegija punih sofisticiranih mitoloških aluzija[[796]](#footnote-796). Bio je vrlo blizak prijatelj slovenskog putopisca i diplomate Sigismunda Herbersteina, pisca knjige Rerum moschowiticarum commentarii,pa je ovomu kad se vratio iz Moskve posvetio prigodnu pjesmu. Tragovi dinamičnog života pioščevog najbolje se prepoznaju u vrlo bogatoj zbirci pisama,koja je on pisao drugima ili drugi njemu.U toj prepisci ima dragocjenih psiholoških portreta i drugdje nepoznatih povjesnih činjenica.Dantyszekova prepiska naročito je poticajna kad raspravlja o pitanjima reformacijske Europe pa su zato u njij dragocjeni dopisi Erazmusovi ili Melachthonovi[[797]](#footnote-797). U pjesnikovim pismima sačuvalo se mnogo zanimljive političke dokumentacije koja svjedoči o tomu da je intenzivno radio na obrani zapadnih granica Europe pred navalama Turaka.Pjesnik nikako nije gledao dobro na ravnotežu zapadnih i stočnih sila kakvu su u Panoniji sve više zagovarali Habsburzi a u Poljskoj njegov kralj.Zato su u njegovim diplomatskim memorandumu česti spomeni ugarskih kraljeva Vladislava koji je u prvoj polovici XV. stoljeća poginuo u Bugarskoj boreći se protiv Turaka i Ljudevita koji je poginuo u bitci kod Mohača. Dantyszekova poema De nostrorum temporum calamitatibus Sylva iz 1529. nakon Buonaccorsijevih antiturskih filipika jedan je od najuvjerljivijih poljskih antiturskih zagovora[[798]](#footnote-798). Djelo je napisano u Bologni gdje je pisac boravio za vrijeme historijskog susreta cara Karla V. i pape Clementa Od duljih piščevih radova značajna je predsmrtna filološka knjiga koja je bila tiskana 1548. a naslov joj je Hymni aliqut ecclesiastici.U tom djelu sakupio je himnodiju svoga vremena[[799]](#footnote-799). Inače kronološki posljednje djelo pjesnikovo je njegov vrlo zanimljivi spis Vita Joannis de Curiis Dantisci, autobiografija koja je prvi put tiskana tek stoljeće i pol nakon autorove smrti.Tekst je to vrlo visokih moralnih kriterija i posve odudara od svjesno isticane Krzyckove nemoralnosti.Nije nevažno istaknuti da je upravo Jan Dantyszek bio među prvima koji je znao procijeniti spoznajne dosege Kopernikovih istraživanja pa mu je bez straha od progona ili kritika posvetio jedan epigram 1542. godine koji je tiskan knjizi De lateribus et angulis triangulorum.[[800]](#footnote-800) Dantyszek je sva svoja djela napisao isključivo latinskim jezikom pri čemu, premda se trudio pisati kanonskim jezikom, kod njega prodre ponekad natruha srednjovjekovnog latiniteta. Bio je nešto brižljiviji kad se radilo o formalnoj strani vlastitih stihova[[801]](#footnote-801). Ritam i metrika tih stihova dugo je bila uzor svakom mlađem poljskom pjesništvu kako onom religijskih sadržaja a tako i patriotskom[[802]](#footnote-802).Kod Dantysszeka elegijski distisi i hekasametri,te jampski dimetar u himnama kao da su izravno bili inspirirani Vergilijevim ritmom,nekom neobičnom svečanom dikcijom koju je poljska poezija zadržala do danas. Jednako kao i njegovi latinski stihovi tako i piščev dinamični diplomatski život i danas izaziva poštovanje zbog svoje jedva s nekim od suvremenika teško uspredivom agilnošću.Umro je Jan Dantysszek 1548. iste one godine kad i kralj Sigismund I. kojemu je pjesnik vjerno služio.

**Pjesnik Klemens Janicki**

Lakoćom kojom je stvarao latinske stihove kratkovjeki Klemens Janicki nadišao je sve poljske latinske dvorske pjesnike[[803]](#footnote-803).Rodio se 1516., a doživio je samo dvadesetišest godina.Za razliku od većine svojih pjesničkih vršnjaka Janicki potiče iz siromašne seoske sredine.Čim je primijećen Klemensov talent seoski je župnik siromašnog mladića poslao na akademiju Ludbrańskiego u Poznań. Tu je kako sam svjedoči naučio cijeniti antičke pjesnike kao da su Bogovi što i nije čudno kad je taj zavod bio organiziran u duhu slične akademije što ju je u Veneciji za humaniste osnovao Aldo Manuzio stariji a isto tako zbog svoga osnivača Jana Lubrańskog koji je bio oriajtelj Buonaccorsijev imao je dosluha i s običajima rimske akademije Pomponija Leta.Još kao mladić Janicki je napisao epigram pjesniku i prelatu Andrzeju Krzyckom, svom pjesničkom i društvenom uzoru [[804]](#footnote-804). Kod njega je u nadbiskupskom dvoru u Gnieznom jedno vrijeme vodio biblioteku koju je kroz samo nekoliko godina obogatio značajnim prinovama. Ta služba nije dugo trajala jer čim je 1537. umro nadbiskup-pjesnik morao je Janicki potražiti novog mentora.Našao ga je u vrlo moćnom krakovskom vojvodi i kraljevskom maršalu Piotru Kmiti kojemu je postao osobnim tajnikom[[805]](#footnote-805). Taj čovjek po preporuci nekih utjecajnih poljskih humanista kontaktirao je s Erazmusom kad je ovaj tražio u Poljskoj neku od osoba koja bi mu pomogla da sam dođe do kraljevskoga dvora. Moćnik Kmita i pjesnik Janicki nisu se ustvari nikad približili pa je to bio sasvim dobar razlog što je pjesnik čim je dobio priliku da otputuje na studij u Italiju,u domovinu rimskih književnika otišao ondje i od starih Latina naučio sve o poetičkom umijeću.U Padovi doktorirao je kod Lazara Bonamica,između ostalog poznatog i po tomu što je prezirao upotrebu narodnog jezika i dopuštao jedino komunikaciju na latinskom.S ovim je zadrtim humanistom polemizirao Pietro Bembo a sam je Bonamico valjda pod Janickijevim utjecajem napisao i jednu pjesmu u čast poljskoga kralja Sigismunda I. U Padovi bio je Janicki okruđen zanimljivim humanistima i renesnansim pjesnicima kao što su bili Lodovico Dolce venecijanski polihistor i izdavač Giulija Camilla, u tom je društvu bio Kotoranin Ludovik Paskalić,te slavni učenjak Daniele Barbaro.[[806]](#footnote-806) Na kraju svog talijanskih studija a dogodilo se to 1540. bio je poljski pjesnik na dvoru cara Karla V još okrunjen i lovorovim pjesničkim vijencem[[807]](#footnote-807). Carsko odličje razljutilo je neke njegove suvremenike jer se osjećalo stanovitom izdajom,pa je pjesnik vrativši se u domovinu napustio Krakov i kao za kaznu jer se previsoko vinuo na krivoj strani preuzeo jednu malu župu.Tu se u njega razvila neka čudna vodena bolest koju je donio sa sobom iz Padove.Umro je već 1542..U godini smrti tiskan mu je u Krakovu trodjelni svezak lirike neka vrsta lirskih sabranih djela[[808]](#footnote-808). U prvoj dijelu te velike zbirke sakupljene su pod naslovom Tristium liber elegije što ih je napisao nakon povratka iz Padove 1540. a koje su izravno inspirirane Ovidjevim tužnim registrom.Drugi dio knjige ima naslov Variarum elegiarum i u njemu su starije elegije koje je pisao dok je radio u Gneznom kao nadbiskupski bibliotekar.Treći dio Janickijeve knjige nosi naslov Epigrammaton liber i sastavljen je od epigrama što ih je napisao u samom početku svog književnog rada i u vrijeme prve zrelosti.Pored ove središnje pjesničke zbirke nakon smrti objavljena je još i pjesma što ju je Janicki napisao 1543. u povodu vjenčanja kralja Sigismunda II. Augusta ali se najvažnija postumna akvizicija dogodila onoga časa kad je dvadeset godina nakon piščeve smrti u Antwerpenu 1563. na latinskom jeziku objavljeno životno djelo piščevo Vitae Regum Polonorum [[809]](#footnote-809). Ta knjiga napisana u elegijskim distisima bila je uskoro objavljena i u Krakovu ali tek kad je prevedena na poljski jezik postala je obaveznom povijesnom lektirom u svim poljskim školama. Zanimljivo je da glavni piščev izvor u ovoj knjizi nije neka učena humanistička knjiga nego je to zbirka pučkih legendi koje je autor kongenijalno prenio u latinski jezični medij.U svom kratkom životu Janicki je stigao napisati i Vitae archiepiscoporum Gnesnensium koje su objavljene također postumno1574. U obje svoje povijesne knjige pokazuje Janicki veliku sposobnost u karakteriziranju povijesnih osoba kao i neobičnu vještinu da događaje iz prošlosti poveže s mnogobrojnim kontekstnim silnicama.[[810]](#footnote-810)U tom smislu vrlo je karakteristična piščeva elegija Budae a Turcis occupatae querela u kojoj oživljava osvetnički duh kralja Korvina i kojega zaziva da spasi umorni svijet:

Nunc,Corvine,tuum,nunc o! disrumpe sepulcrum,

Surge,tuos vindex assere,surge,veni!...[[811]](#footnote-811).

U toj dirljivoj pjesmi autor osjeća krizu i umor humanističkog i renesnansog svijeta,zamor nakon optimizma i nemoć nekoć oduševljenih ljudi.Pjesmu je napisao u formi drevnog plača, grčke nennije u kojoj se obraća Dunavu drevnom Istru da spasi svijet od skore propasti. Klemens Janicki kao što je volio u pjesmama buditi mrtve tako je znao u vrlo snažnim slikama opisati i sebe samoga. Poput Francuza Montaignea on sam je najradije bio predmetom svojih tekstova. Sam se čudio kad su ga drugi doživljavali propalicom i ženskarom ne shvaćaju da njega glazba, šale i poezija zanimaju samo zato jer je od mladosti volio pisati ljubavne pjesme pa mu se taj način života činio idealnim okruženjem za pjesnički rad.Njemu je ljubavna pjesma bila važnija od ljubavi same[[812]](#footnote-812). Premda je imao kratak i nesređen život, premda je stalno bolovao Janicki je više od bilo kojeg pjesnika svojeg vremena,postumno doduše, jer su mu najslavnije stranice objavljene poslije smrti, ipak dospio do najšire čitalačke publike. To mu je pošlo za rukom ne u nekim trivijalnim tekstovima nego u sasvim zahtijevnim humanističkim teksturama kojima je ovaj pjesnik umio dokinuti eltističku zatvorenost. Janicki nije poput Krzyckog ili Dantyszeka poeziju doživljavao kao vlastitu društvenu potvrdu.On za razliku od većine svojih prethodnika i suvremenika, od tih bezbojnih dvorjanika nije očekivao da mu poezija donese neki društveni uspjeh a još manje da se to dogodi za njegova života. Jer on od života nije očekivao mnogo ali je zato od poezije uvijek očekivao samo jedno :vječnost! Poezija mu je zato bila čitav život,za nju je izgarao od onog dana kad je naučio slagati latinske stihove u duhu starih Rimljana.Odatle u stihovima Klemensa Janickog neki čudni egoizam i ponos čovjeka kojemu su vlastiti stihovi više od života. Klemens je autor dirljive elegije o vlastitoj smrti De se ipso ad postertatem gdje zamišljenog čitatelja moli da mu na grobni kamen zapiše kako ovdje leži onaj koji je živio bez nade ali koji je znao da upravo tu u tom grobu počinje život.Klemens Janicki postavio je najviše kriterije u poljskoj lirici.Bio je sposoban da naoko istrošene teme rastvori pred svojim unutrašnjim stanjima tako da kod ovog autora nema humanistima ponekad vrlo bliske mitološke neuvjerljivosti i nategnute učenosti. Po svemu Janicki je izravni navjestitelj kasnijeg opusa najvećeg poljskog renesnansog pjesnika Jana Kochanowskog i to kako onog latinskog tako i onog na poljskom jeziku.To se moglo dogoditi samo zato jer je Janicki pisao latinskim jezikom kao da mu je ovaj materinji. Zbog toga su ga pjesnički potomci rado prevodili na poljski jezik pa su nešto svjesno a nešto i nesvjesno njegov deklarativno jednojezični opus sasvim prirodno pretvorili u dvojezični [[813]](#footnote-813). Da se već za života pjesnikovog slutila njegova nadosobna snaga vidi se i po knjizi Luctus Pannoniae u kojoj je 1544. samo godinu dana nakon piščeve smrti ostvaren posve spiritualistički susret Clemesovih stihova sa stihovima njegovih brojnih obožavatelja.Bio je to početak jednog stoljetnog intenzivnog prisutstva ovog prokletog pjesnika u poljskom nacionalnom pamćenju.

**Prvi humanisti u ukrajinskom kulturnom kaleidoskopu**

Premda Ukrajinci nisu dugo imali državne samostalosti, njihova se kultura, već kroz renesansu, razvijala u vrlo intenzivnom dodiru sa zapadom. Ukrajina se u vrijeme renesansi našla u središtu vrlo kompliciranog političkog i kulturnog kaleidoskopa. Zemlja koju su nekoć nazivala Rus'ka zemljá bila je od srednjeg vijeka a onda i kroz čitavu renesansu pa i kasnije pozornica na kojoj su se sukobljavali najeminentniji politički interesi pravoslavnog istoka i latinskog zapada [[814]](#footnote-814). Oko Ukrajine borile su se Poljska i Litvanija,borila se Moskovija, zatim krimski Tatari i carigradska Porta,borili su se luteranski i kalvinistički crkveni reformatori.U pozadini svih tih sukoba uvijek je, na izravan ili neizravana način, stajao Rim i njegovi ekumenski u prvom redu geopolitikom zasnovani interesi. Ukrajinsku elitu vjernost pravoslavlju nikad nije sprječavala da naglasi svoju vrlo rizičnu sklonost da u jednom tijelu sintetizira Atenu i Rim, a da pri svemu tomu još pokaže i značajnu bliskost egzotičnom orjentalizmu. U zapadnim područjima Ukrajine uz poljsku granicu samostalno se razvijala autonomna kneževina Háluč-Volýn', nazivana i Galicijom, koja je u kulturnom razvitku zemlje kroz dugi period preuzela funkciju kulturnog središta, dakle sve ono što je nekoć pripadalo Kijevu [[815]](#footnote-815). Kulturno središte se tako iz Kijeva privremeno premjestila na zapad u Leopolis [[816]](#footnote-816),današnji L'vov, pa se nekadašnji kulturni krug oko Kijeva premjesti i suzio u oštru elipsu koja je ovu istočnu slavensku zemlju simbolično ubola u oba krila, koliko u njezin istok toliko u njezin zapad. Izum tiskara s pomičnim slovima u Ukrajini je prve plodove dobio već 1491. Osnivači tih prvih tiskara nisu u Ukrajini bili humanisti obrazovani u zapadnoj Europi nego su to bili članovi ukrajinskih religioznih bratstava ili aristokrati pravoslavne vjere [[817]](#footnote-817). U prvim ukrajinskim knjigama propagirala se na staroslavenskom jeziku pravoslavna vjera,dokazivala njezina otklonjenost od Poljske i suprostavljenost zapadnim utjecajima. Ipak Ukrajina je još u XV. stoljeća dala i nekoliko humanista obrazovanih u talijanskim učilištima koji su ostavili traga u samoj matici eruopske renesanse. Najznačajniji ukrajinski autor iz ranog humanizma bio je Júrij Kotermák iz Drohòbyča[[818]](#footnote-818). Školovao se na talijanskim sveučilištima, a znan je i pod imenom Giorgio da Leopoli. Rodio se 1450. a za života je bio profesor matematike i astronomije u Krakovu gdje su mu učenici bili Nikola Kopernik i Conrad Celtis.Za boravka u Italiji predavao je astronomiju u Bologni,a na dvoru obitelji d'Este u Ferrari upoznao je pjesnika Mattea Boiarda[[819]](#footnote-819).Jedno vrijeme ovaj je Ukrajinac bio službeni astrolog Guglielmu VIII. Paleologu pa mu je 1478. posvetio traktat o pomrčini sunca. Prijatelji bili su mu sve sami prvaci talijanskog humanizma Pomponije Leto, Platina,Giovanni Arghiropulos učitelj Lorenza de' Medici. Inače je Jurij iz Leopolija kako su ga također nazivali neke svoje knjige posvetio milanskom gospodaru Gian Galeazzu Sforza, kojemu je inače nasljednicom bila Bona Sforza iz roda Aragonaca,a kasnija kraljica Poljske[[820]](#footnote-820). Susljedno tomu Bona Sforza bila je i kraljica zapadnih ukrajinskih zemalja pa time i zaštitnica ukrajinskih humanista. Humanist Júrij iz Drohòbyča podupirao je tiskarsku djetalnost Schwaipolta Fiola, čovjeka koji je u Ukrajini prvi osnovao tiskaru s ćirilskim slovima. Najznačajnije djelo Júrija iz Drohòbyča nije ni moglo biti objavljeno u njegovoj domovini niti u Fiolovoj tiskari.Tiskano je u Rimu 1483. i pisano je latinskim jezikom. To je knjiga Judicium Pronosticum u kojoj su izložena vrlo raznolika znanja iz astronomije i meteorologije ali iz filozofije i geografije.U knjizi se iznosi po prvi put točan opis važnijih gradova istočne Europe. Inače autora su zanimala i pitanja književne teorije i poetike. Prema Júriju iz Drohòbyča poezija treba da se temelji na antičkim modelima a na piscima je da svjedoče kako svijetom i njihovom poezijom upravljuju bogovi. Jednako kao što su to vjerovali ljudi u antici bilo je ovom slavenskom astrologu sasvim razumljivo da je rimskog papu na tron dovela astrologija[[821]](#footnote-821). Bilo mu je također jasno da ljudi razumom mogu prodrijeti do najdubljih tajni svemira,ali bilo mu je posve jasno da svijetom, po humanističkoj logici razumije se,u potpunoj harmoniji gospodare koliko prirodni toliko i božanski zakoni. Dok je Jurij pisac sinkretističkih znanstvenih knjiga dotle se Pavlò iz Kròsne kojega su zvali Rúsyn može smatrati prvim humanističkim pjesnikom iz Ukrajine[[822]](#footnote-822). Studirao je u Krakovu a kasnije na istom sveučilištu interpretirao je za studente tekstove Vergilijeve i Ovidijeve. Pisac izvrsnih elegija Pavlò Rúsyn je autor i vrlo uspjelih prigodnica od kojih je *In cenam eiusdem domini Stanislai Thursii* posvećena biskupu Thurzu iz Olomouca, prelatu kojemu je i Erasmus posvetio prvo izdanje Plinija iz 1525. Pavlò Rúsyn koji je dio života proveo je u Olomoucu u Moravskoj bio je još jedan od humanista iz Thurzsova kruga u kojemu su se okupljali mnogi pjesnici iz tadašnje Panonije, što će reći iz Ugarske, Poljske i Češke i to u vremenu prije poraza Jagelonaca na Mohaču.Jedno je vrijeme boravio pjesnik u Beču gdje mu je tiskana knjiga Panegyrici et alia carmina.Opjevao je vjenčanje kralja Sigismunda s Barbarom Zapolya u panegiriku od 355 stihova pokazujući i u toj poemi da je dobro svladao neobičan spoj krščanske tematike s iskustvima antičke i humanističke poetike[[823]](#footnote-823). Od ovog Ukrajinca koji je bio duboko urašten u poljsku sredinu učio je i Jan Pannonius čije je pjesme Pavlò tiskom objavio 1512. Pani humanistički pjesnik Pavlò je pisao mračne i ozbiljne stihove pa je osim u odi *Ad Apolo* malo u njegovoj poeziji optimizma.Vrlo bogat piščev rječnik, izvrsno poznavanje metrike i savršene aliteracije svjedoče kako je pjesnik kongenijalno asimilirao tekstove rimskog klasika Horacija. Pavlò Rúsyn je dobro poznavao i suvremenike koji su u Italiji u ono vrijeme pisali latinskim jezikom, na primjer nešto starijeg Pontana od kojega je učio isto kao i njegov hrvatski vršnjak iz Dubrovnika Ilija Crijević. Pavlò Rúsyn je jednu elegiju posvetio i svom bivšem učeniku Wyslockom pa u njoj uspoređuje svoju jednostavnu poeziju s mirnoćom sarmatskih stepa.Panonac koji se napajao na mediteranskoj poeziji starih Rimljana i suvremenih Talijana nije mogao da u svojim melankoličnim i tužnim stihovima ne uspoređuje hladnu i snježnu zemlju Sarmata s toplim jugom, pri čemu za razliku od svog uzora Horacija nije žalio za vrelim ljetnim italskim kopnom. Ukrajinac koji je bio poetski srodnik Jannusa Panoniusa najviše je žalio za apeninskim jesenima, za varljivošću njihovog obilja, za prirodom koja buja ali koja će uskoro usahnuti. Melankoličnost ovog pjesnika iz jeseni srednjeg vijeka sasvim je prirodna.Bio je u jednoj osobi čovjek novog humanističkog doba ali i laudator temporis acti. Uostalom takva mu je dugo bila i domovina.

**Stepska Sparta i njezini crkveni i jezični reformatori**

I dok Júrij iz Drohòbyča koji je umro 1494 i nešto mlađi Pavlò Rúsyn koji je živio do 1517. svoj književni rad ostvaruju daleko od domovine,dotle je tek u dolazećem razdoblju, i to u drugoj polovici XVI. stoljeća bilo moguće da se i na tlu Ukrajine pojave prvi književnici čiji se rad bez ostatka može smatrati organskim dijelom zrele europske renesanse. Da se takvi pisci pojave bilo je moguće tek kad je u Ukrajini ostvaren nešto veći stupanj društvenih sloboda koje su ondje donijeli i reformatorski pokreti sa zapada i njihovi domaći zagovornici koji su se već sredinom XVI. stoljeća dobro učvrstili u prostoru za koji su se žestoko borili zeloti iz Moskve i Rima[[824]](#footnote-824). Proces crkvenih reformacija započeo je na ukrajinskom tlu rano, i to još od kada je većina stanovnika Ukrajine bila državnopravno uključena u Veliko vojvodstvo od Litve. Kasnije kad su sva litvanska područja i njihovi stanovnici postali dio konfederativne Rzeczpospolite, zajedničke države Litvanaca i Poljaka i kad je u tu novu državu bili uključen i znatni dijelovi Ukrajine, bilo je moguće da još više ojačaju socijalni i kulturni procesi koji su ostavili značajnog traga na emocionalni krajolik ove velike ali osiromašene zemlje. Bilo je to vrijeme u kojemu je feudalizam u čitavoj Europi došao u najdublju krizu. Ukrajina golema i plodna zemlja, s vrlo fluidnim granicama, na razmeđi petnaestog u šesnaesto stoljeća po mnogo čemu je podsjećala na Srbiju iz vremena despotovina [[825]](#footnote-825). I na njezinom su se tlu,kao i na srpskom, sučeljavali strani protivnici čiji sukobi nisu nikad rješavali ništa od domaćih problema, nego su samo još više siromašili domaće ljude a njihov društveni položaj činili kaotičnijim.Ratničku Ukrajinu na čijem jugu su ojačale borbene kozačke zajednice nisu zato slučajno nazvali stepskom Spartom. U tom narodu kojega su razjedali socijalni konflikti i interesi inozemnih sila, crkvene su organizacije postale jedini laboratoriji kolektivne memorije i samosvijesti. To se odnosilo naročito na pravoslavlje koje je, kao i u srednjem vijeku, bilo važnim slojem ukrajinske nacionalne kulture i koje je na sve što bi se događalo u središnjem rukavcu ukrajinske kulture željelo ostaviti svoj potpis[[826]](#footnote-826).Ali pravoslavlje nije nikad do kraja moglo spriječiti prodor humanističkih ideja sa zapada.Te zapadne duhovne poticaje nisu u Ukrajinu donosili samo katolički svećenici nego su ti poticaji s određenom zadrškom dolazili i posredstvom reformatorskih sekti i njihovih vođa. Svi zapadni pokreti ipak su kao jedan od svojih najvažnijih ciljeva postavili su poboljšavanje uvjeta u zatečenim prosvjetnim institucijama[[827]](#footnote-827).Na tom planu svi koji su dolazili sa zapada bili su bolje opremljeni od vrlo tradicionalnog pravoslavnog svećenstva koje je svoju misiju sprovodilo na umjetnom liturgijskom jeziku i bilo odveć ovisno o Moskvi.Tako se dogodilo da su i protestanti i reformatorske sekte imali su u sukobljavanjima s pravoslavljem barem za neko vrijeme premoć nad katoličkim misionarima. Zbog utjecaja reformskih pokreta,kako u politici a tako i u crkvenoj praksi,stvorene su i u Ukrajini u XVI. stoljeću, prilike koje su na jedno kraće vrijeme stimulirale toleranciju i dijalog.na način kakav je još jedino bio poznat u Poljskoj.Tamo je na vrhuncu tog procesa u dokumentima Konfederacije u Varšavi 1573. bila sankcionirana sloboda svijesti i zatražen potpuni mir među različitim vjeroispovjestima. Bilo je to vrijeme u kojem su Poljska a s njome Ukrajina i djelovi Transilvanije,te krpica turske ali i habsburške Ugarske, postali pribježištem brojnih europskih heretika i konvertita. Raznolikost usitnjenih reformatorskih sekti imala je stanovitu privlačnost za domaće plemiće pa su zato brojni ukrajinski posjednici konvertirali ne s pravoslavlja na katoličanstvo ili obratno nego najčešće na neki od reformističkih pokreta[[828]](#footnote-828). Pri svemu tomu antitrinitarski pokret imao je u Ukrajini najveći uspjeh a s lakoćom je prodirao i u najšire slojeve, među nezadovoljne kmetove kojima je nudio oslobođenje od feudalnih gospodara.Taj pokret propovjedao je bratstvo, jednakost i slobodu, zagovarao ukidanje smrtne kazne,vođenje miroljubive i antiratne politike.U očima političkih i vojnih moćnika prijetio je samim temeljima ekonomskog poretka.Inače pripadnici pokreta koristili su za njega razna imena, nazivali su se Poljskom braćom, zatim Arijanima a pred kraj XVI. stoljeća i Sociniancima nazvanim po svom utemeljitelju talijanskom kalvinisti Leliju Socinou koji je naučavao,kako piše u jednom pismu Calvinu da nihil esse credendum,quod rationi sit adversum.[[829]](#footnote-829) Čak je i u Moskoviji među ortodoksnim vjernicima ovaj pokret našao nešto pristaša. Blizak njegovim idejama bio je jedno vrijeme i Andréj Kúrbskij,inače učenik Maksima Greka i pisac polemičkih pisaca Ivanu IV. Groznom koji je upravo s ukrajinskog tla vodio borbu protiv svojih moskovitskih neprijatelja[[830]](#footnote-830). Osobni udio u stvaranju po mnogo čemu uzorne i tolerantne reformatorske atmosfere u Ukrajini imala je i poljska kraljica Bona Sforza koja je sa zajedničkog poljskolitvanskoukrajinskog prijestolja okupljala u vrijeme vladavine svoga muža Sigismunda I te onda i pomagala mnoge konvertite ali i religijske prognanike s istoka i zapada. Srodnu politiku nastavio je i slijedeći poljski kralj Sigismund II. dok je ona prirodom razvitka protureformacijskih pokreta dobila nova sazvučja za vrijeme vladavine švedskoga kralja Sigismunda III. na poljskom prijestolju.Te novosti posebno su vidljive u složenom odnosu koji se uspistavio na koncu XVI. stoljeća između toga kralja i moćnog hetmana Jana Zamojskog [[831]](#footnote-831). Uostalom vrlo su srodne bile te ideje i onima koje su razvijali u transilvanskoj Alba Juliji malodbni sin Ivana Zapolye Ivan August i njegova majka. Tako je reformacija postala glavnim sredstvom uz pomoć kojega su ideje humanizma i renesansne mogle stizati u Ukrajinu ili Transilvaniju. I ovdje kao i u Češkoj središnje krilo crkvene i duhovne reforme bilo je antielitističko pa je promoviralo upotrebu narodnog jezika i tražilo njegovu standardizaciju koja bi prostom jeziku,kako su ga zvali, dala status književnog jezika[[832]](#footnote-832). Questione della lingua bilo je središnje pitanje ukrajinske kulture tijekom XVI. stoljeća a ono je to bilo naročito tijekom XVII. stoljeća što ne znači da se njegovu važnost nije osjećalo niti tijekom renesanse [[833]](#footnote-833).Ukrajinska elita je, posebno u zapadnim krajevima poznavala gotovo redovito latinski jezik, uz njega je i poljski jezik doživljavala kao najvažniji književni jezik, da bi vremenom na isti način počeli doživljavati i narodni jezik na kojem su se pisali tadašnji ukrajinski književni tekstovi[[834]](#footnote-834). U drugoj polovici XVI. stoljeća upotrebljavao se u nekim dijelovima Ukrajine još i grčki jezik, dok je staroslavenski,to jest *slovenoròs'ka mòva,* uz korištenje niza lokalnih obilježja i dalje u u istočnoj Ukrajini isključivo jezik pravoslavne crkve i njezinih obrednika ali ne i jezik neke relevantnije književnosti. Peti jezik tadašnje Ukrajine,ali i Bjelorusije, bio je lingua volgare, jezik ulice i svakodnevlja, jezik koji se nazivao prostim a u inozemstvu još je bio poznat i kao lingua rutena. Taj jezik koji je kasnije postao književni jezik ukrajinskog naroda, nazivao se u renesansi još i ruskim da bi ga se razlikovalo od moskovskoga koji će opće ime ruskog jezika ponijeti tek kasnije.Upravo taj jezik postat će komunikacijsko sredstvo reformacijskog pokreta i na njemu su u Ukrajini napisane prve tiskane knjige. Bio je to jezik kojim je najavljena buduću standardizaciju književnog jezika modernih Ukrajinaca. Latinica se pored starije ćirilice javila u Ukrajini prvi put tijekom XVI. stoljeća i to najprije kao medij reformacijskih tekstova na narodnom jeziku.Ta tendencija nije nikad generalno prihvaćena,ali je dobila stanoviti zamah ponovno u vrijeme sedamnaestostoljetne crkvene unije zapadnog dijela Ukrajine s Vatikanom[[835]](#footnote-835). Iz ovakve duhovne klime sačinjeni su i prvi prijevodi biblijskih knjiga u Ukrajini pri čemu su najstariji primjeri tih prijevoda Evanđelje iz Peresòpa i Apostol iz Krèšiva koji zajedno s drugim knjigama koje su se u ono vrijeme pisale na poljskom pa i na češkom jeziku, zatim na latinskom,pa i grčkom, čine važan segment kulturnog razvitka Slavena u vrijeme renesanse[[836]](#footnote-836). Narodni ukrajinski jezik potao je tako od sredine XVI. stoljeća ne samo jezik Biblije i liturgije nego je sve više doživljavan i kao mogući jezik domaće književnosti.Reformatori su u Ukrajini još ranije nego druge vjerske grupacije pokazali da posjeduju značajniju svijest o slavenskoj uzajamnosti, pa su uočavali razlike među slavenskim narodima i bili sposobni da ih sagledaju izvan isključivo religijskih podjela[[837]](#footnote-837). Ono što je ove ukrajinske reformatore razlikovalo od njihovih zapadnih istomišljenika bilo je to što oni u Ukrajini svoje inspiracijske antipapinske izvore nisu trebali uopće tražiti u spisima Jana Husa, Martina Lutera ili Jeana Calvina nego su ih pronalazili i u tradicijama vjerskog pravoslavnog fundamentalizma. Tu su nalazili brojne a novim vremenima sasvim primjerene izvore antikatoličkih poruka.Zbog toga su i postojale danas olako zaboravljana ali ne baš male srodnosti između reformatorskih pokreta i pravoslavne crkve u Ukrajini u vrijeme renesanse.Te sličnosti nisu se zasnivale samo na odsustvu celibata ili sličnim tumačenjima Marijine uloge, nego je reformatore i pravoslavce na tlu Ukrajine značajno približavala kritika papinske moći i katoličke doktrine, a onda i kritika svakog državnog i vjerskog centralizma te borba protiv autoritarne vlasti,dakle borba protiv onoga što Venecijanac Paolo Sarpi,također neprijatelj papinstva, na početku 17. stoljeća s pravom naziva *totato*,stvarajući tu kraticu od uobičajenog naziva za papinsku vlast *papato[[838]](#footnote-838).*

**Ostròh,sjedište reformskog pokreta na istoku Europe**

*S*redište ukrajinskog reformskog pokreta nalazilo se u Ostròhu odakle su među vjernike bile proširene ideje o vjerničkoj zajednici koja se ujedinjuje dobrovoljno i u kojoj nema razlike između onih manje ili više moćnih. Stara pauperistička ideja o tomu da su pred Bogom svi jednaki pa da zbog toga laici mogu intervenirati u sva crkvena pitanja vrlo je udobno zaživjela u renesansnoj Ukrajini. U drugoj polovici XVI. stoljeća stvoreno je u Ukrajini više novih kulturnih centara među kojima je ovaj u Ostròhu kojega je usmjeravao princ Konstantýn-Vasýl' Ostròz'kyj, prozvan neokrunjenim kraljem Ukrajine bio najdjelotvornijim[[839]](#footnote-839). Ostroški princ bio je jedan od najmoćnijih feudalaca Rzeczospolite, rodbinskim vezama povezan s najvažnijim porodicama Poljske i Litve,a jedno vrijeme i kandidat i za moskovsko i za poljsko prijestolje. Žestoki branitelj pravoslavlja pokušavao je iznaći puteve pomirenja ortodoksije i reformističkih pokreta,pri čemu je bio neprijatelj Vatikana i njegovih poslanika.U prinčevom Ostrohu po prvi put su se na službenoj razini susrele dvije suprotne tradicije, ona zapadnog reformizma i ona staroslavenskog pravoslavnog Kijeva[[840]](#footnote-840). Konstantýn je u Ostrohu osnovao prvi kolegij koji je imao razinu visokog učilišta,a od 1578. ondje je djelovala tiskara čiji je program bio eksplicitno antikatolički. Tu je 1581. tiskana Ostròz'ka Biblija, do tada najkompletnija tiskana Biblija u slavenskom svijetu [[841]](#footnote-841).Taj pothvat ostvarila su 72 prevoditelja pri čemu su poštovana sva novija bibliološka saznanja pa je sasvim logično što je on u mnogim izdanjima kroz sljedeća stoljeća pretiskavan u različitim istočnoslavenskim sredinama bez promjene[[842]](#footnote-842).Bio je ovaj prijevod Biblije najveći kolektivni kulturni pothvat renesanse u Ukrajini a po rezultatima srodan je nešto starijoj Bibliji Bjelorusa Franciska Skorine. Konstantýn Ostròz'kyj nije se zaustavio samo na djelovanju u gradu u kojemu je živio već je osnovao još nekoliko škola i to u Turivu i Volodýmiru,a onda je 1581. osnovao i Ostrošku akademiju po uzoru na starije humanističke apeninske udruge[[843]](#footnote-843).U toj ukrajinskoj akademiji,jednako kao i u tada već osnaženim jezuitskim kolegijama izučavali su se grčki i latinski jezik, ali se podučavao staroslavenski jezik a nastava je bila podijeljena na trivium i quadrivium[[844]](#footnote-844). Nakon smrti svoga utemeljitelja,a dogodilo se to 1608. ovu laičku akademiju je neko vrijeme vodila njegova nećakinja Anna Alojiza koja je bila uvjerena katolkinja pa je istu već 1624. predala jezuitima[[845]](#footnote-845).

**Stanislav Orichòvs'kyj,klasik ukrajinske renesansne književnosti**

Ideje reformnih pokreta u književne tekstove najsnažnije je prenosio Stanislav Orichòvs'kyj nekad potpisivan kao Stanislavus Ruthenus ili Roxolanus, povjesničar i filozof, pjesnik i govornik [[846]](#footnote-846).Ovaj zakleti neprijatelj jezuitizma rođen je 1513. pa je po tomu nešto stariji od ostroškog gospodara koji se rodio 1526. Stanislav Orichòvs'kyj jedan je od najpolemičnih književnika među Slavenima u doba renesanse. S pravom su ga na zapadu prozvali rutenskim Demostenom. Mnogo što je u životu ovoga čovjeka bilo kontroverzno. Živio je u vrijeme velikih vjerskih sukoba i polemika.Bio je obrazovan na izvorima zapadne kulture [[847]](#footnote-847).Rodio se u pravoslavnoj obitelji u selu Orichivka ali je za vrijeme studija u Krakovu a kasnije u Wittenbergu došao u dodir s krugom Luterovim i Melanchthonovim pa su mu ovi postali prijateljima.U njihovom društvu postao je protestantom ali kad je u sljedećim godinama otputovao u Italiju i ondje neko vrijeme boravio na sveučilištima pokušali su ga njegovi tamošnji prijatelji,kako su govorili, ozdraviti od luteranske kuge.Orichòvs'kyj je studirao u Padovi, Bologni, Veneciji i Rimu a kad se 1543. vratio u domovinu bio je poliglot[[848]](#footnote-848). Taj homo trium linguarum kako se nazivao bio je idealni humanist jer je dobro poznavao grčki,hebrejski i latinski a u domovini se uključio u reformu crkve trudeći se da pomiri protestante i pravoslavce a da pri tom zaboravi katolike[[849]](#footnote-849).Zbog te aktivnosti katolička ga je crkvena vlast progonila tako da je pred kraj života, a umro je 1566. pod prisilom prešao na katoličanstvo pokazujući i time da je bio punokrvni čovjek svoga dijaloškog doba i njegovih oprečnih opcija[[850]](#footnote-850). Po tomu bio je i pravi Ukrajinac,vjernik sviju vjera a u suštini humanist koji ih je pokušao izmiriti, sinkretist koji je u humanističkim školama Italije izučio toleranciju. Među njegovim najcjenjenijim djelima su latinski govori protiv Turaka, filipike koje su u njegovo vrijeme nazivane túrčyky. Stanislav Orichòvs'kyj bio je majstor toga žanra zalužući se svojim dobro sročenim i jasnim rečenicama za slogu među eruopskim vladarskim kućama i propagirajući potrebu poljskog predvodništva u borbi protiv turske opasnosti.[[851]](#footnote-851) Njegove filipike objavljivane su tiskom u mnogim europskim gradovima i to dugo poslije autorove smrti jer su vremenom sticale sve veću aktualnost pa i prorčanski naboj.Ovaj Ukrajinac svojim antiturskim govorima nije bio usamljen u tadašnjim književnostima Slavena.Ti govori bili su svojevrsni nastavak takve literature koju su zajedno sa Slavenima pisali Talijani Boiardo i papa Piccolomini, Portugalac Camōes,Španjolac Cervantes, Englez Bacon i Njemci Brandt i Luther. Od svih je Ukrajinac bio uvjerljiviji jer je bio sposoban argumentirano kritizirati kratkovidi ekspanzionizam vatikanskih stratega i jer je mogao braniti vjersku autonomnost i heterdoksnost svoje domovine Ukrajine koju na latinskom po onodobnom običaju naziva Russia,kao što je i sebe u latinskim tekstovim naziva Roxolanus aludirajući na svoju izdvojenost iz poljskog etničkog korpusa. U studiji Baptismus Rhutenorum on se zalaže za prednost pravoslavne crkve u odnosu na katoličku ne štedeći optužujućih riječi protiv vatikanskog klera a štoje kasnije najvjerojatnije služeći se ovim tekstom preuzeo Žiga Herberstein u svojoj knjizi o Moskoviji[[852]](#footnote-852). Orichòvs'kyj je napisao i u Krakovu 1547. objavio studiju Epistula de coelibatu kritizirajući tadašnji dvostruki moral katoličkih svećenika [[853]](#footnote-853).Naravno Ukrajinac nije bio samo teoretičar nego je,što je poznato iz jedne njegove osobne ispovijesti papi Juliju III., pokušavao u Rimu dobiti odobrenje braka s voljenom Magdalenom pri čemu je papi objašnjavao kako je on, kao i njegovi roditelji,pod vanjskim pritiskom postao katolički svećenik ali da je u sebi duboko sačuvao zov predaka i potrebu da ima obitelj, da ljubi ženu i da s njom porodi djecu.Bio je u ovom spisu zagovornik autentičnog života,zagovornik prirodnosti i usklađenosti čovjekovih moralnih izbora s onima koji vladaju u prirodi.Poput nekog srednjovjekovnog viteza ali i čovjeka koji je čitao renesanse traktate o dostojanstvu branio je pravo na ljubav i branio je pravo pojedinca da se usprotivi autoritetima.Povišenim glasom je tvrdio da oni koji mu spiječavaju da živi s voljenom ženom čine to ne samo protiv načela prirode nego i vjere. Ima nešto uzaludno u mnogim tekstovima ovog renesansnog autora,ali i nešto hrabro i iluzorno,nešto gigantsko.U vrijeme kad su rečenice poput njegovih odmah osuđivane kao heretične on se nije plašio izreći ih. Optuživao je crkvu da je izgubila pravi odnos s natpastirom Isusom pa je zato tvrdio da on Ruten nije podanik Papin nego poljskoga kralja. Papu je nazvao rimskim Sultanom a prijetio mu neka ne misli da će u Poljskoj moći raditi ono što mu polazi za rukom u Italiji jer u Poljskoj,tvrdio je, kralj je obvezan zakonom i zakonu je sluga i nije iznad njega. Ni jedan Slavena nije poput Stanislava Orichòvs'kyja,koji sebe naziva zaboravljenim i nepoznatim Rutenom, jasnije izrazio dramatičnost tadašnjih društvenih uvjeta u stepama Ukrajine i prostranstvima Poljske.Bio je prvi pripadnik svoga naroda koji je u terminima moderniteta izrazio ne samo kritiku autoriteta nego stanje jedne kulture koja je sve više postajala svjesna svoga izdvojenog identiteta[[854]](#footnote-854).Bio je svjestan da na njegovu domovinu sa sjevera dolaze crni oblaci teokratične ortodoksije kao što je savršeno shvatio da s juga dolaze ništa manje neugodni u ekumenizam zaogrnuti pritisci vatikanskih geostratega. Zato i ne treba čuditi što je reformacija tako brzo stekla čvrsto tlo među Ukrajincima. Orichòvs'kyj,kojega su prozvali Orlando furioso rumske kurije,bio je vjerni sljedbenik reformacije. U svoju duhovnu avanturu krenuo je učeći od Cicerona i Erazmusa, i tek je kasnije pokušao u svojim spisima stvoriti sintezu protestantizma i pravoslavlja.On koji je studirao i Aristotela i Platona, a koji je bio dobar bibliolog, htio je stvoriti sintezu između antike i suvremenog kršćanstva [[855]](#footnote-855).U svemu tomu bio je izvrstan đak zapadnog humanizma koji je u njegovoj zapuštenoj domovini zvučao nešto oporije,a za kraljevske i papinske uši opasnije. Njegova knjiga Repudium Romae iz 1551. napisana je u duhu antipapinskih spisa mnogo starijega Ulricha von Huttena i smatrala se knjigom opasnom za čitav katolicizam što i nije čudno jer u njoj autor rimsku crkvu proglašava hiopokritskom i lažljivom a Papu naziva neprijateljem europskih naroda. U spisima Stanislava Orichòvs'kyja nalazi se čitav niz vrlo umjesnih i točnih ocjena o slavenskim narodima, o njihovim izvorima, etničkim i povijesnim.Na način humanista on korjene Slavena pronalazi u helenskoj povijesti,gdje misli da su zarođeni i njihovi jezici što po svemu odudara od među protestantima uobičajene teorije o sarmatskom porijeklu Slavena koje je izlagao Melanchthon.Kod ovog Ukrajinca ima i nešto panslavenskih ideja jer se i njemu kao i nekim drugim piscima onoga vremena učinilo da postoji nešto što nadilazi vjerske razlike među jezično i etnički bliskom skupinom slavenskih naroda.Najbolji spis o tim pitanjima je piščev Origo Polonorum u kojemu izričito tvrdi «Slavi igitur Poloni sunt» i gdje pokušava južnim Slavenima pokazati helenske korijene i dovesti ih,kao nekoć Vinko Pribojević,u vezu s Aleksandrom Makedonskim[[856]](#footnote-856).Po tim idejama Orichòvs'kyj je blizak ne samo suvremenim pa i nešto starijim Hrvatima nego i Poljacima Warszewickom i Bielskom. Nekoliko političkih spisa autorovih od kojih su najvažniji Quincunx i Fidelis Subditus u svoje doba podizali su prašinu zbog polemičkih stavova koje je autor u njima iznosio [[857]](#footnote-857).Ovaj drugi piščev spis svojevrsna je uputa kralju Sigismundu Augustu kako da vlada svojom državom i kako da lavira između zahtjeva sitnog plemstva i vatikanskih pritisaka. To što ovaj autor u vrijeme međureligijskih sukoba te sukobe kao efemerne ignorirao i svjesno umanjuje ne treba pripisati njegovom nesnalaženju u terminima vremena, nego prije svega njegovoj želji da se zatečeno stanje ne prihvati. Bio je Orichòvs'kyj autor brojnih biografija i traktata,dijaloga i filipika, polemika i govora pisao je zvonkom,ritmičnom rečenicom bogatom retoričkim figurama i brojnim vrlo umjesnim citatima antičkih autora.Latinski spisi piščevi ostavili su dubokog traga u mlađoj poljskoj prozi pri čemu su dolazećim naraštajima bili bliski patetičnim i gotovo dramatskim izričajima. Pisac koji je s ponosom isticao svoje ukrajinsko porijeklo pa je govorio Ruthenorum me esse et libenter profiteor, bio je najviše čitan izvan svoje vlastite zemlje[[858]](#footnote-858). Knjige su mu se često pretiskavale a neki kraći tekstovi ravnopravno objavljivano zajedno s najslavnijim renesansnim autorima. Svjetsku slavu doživio je njegov nekrolog poljskom kralju Sigismundu I, čovjeku kojega je obožavao i to najviše zbog njegova zalaganja za vjersku toleranciju. Bio je taj tekst pretiskan i u zbirci najboljih renesansih govora Orationes clarorum hominem...[[859]](#footnote-859)O svojoj domovini pisao je s ushitom.U pismu Ramusiju koje je pretiskano u jednom venecijanskom zborniku 1556. deset godina prije smrti govorio je da je Ukrajinu u prošlosti naseljevao divlji i nepismen narod srodan obližnjim Skitima,ali da su njegovi zemljaci naslijedili vjeru od Grka,te da su već tada postali miroljubivi i prestali obožavati boga Marsa i preuzeli kult Božice Minerve. Zbog toga veli pisac da mnogi talentirani mladići kad odu na studij u Italiju ondje budu greškom smatrani Poljacima i to samo zato što je Rus' iz kojega ona dolaze tek jedna pokrajina velike Poljske kraljevine.Te mladiće iz svoga pisma kao i sebe smatrao je Orichòvs'kyj podanicima poljskim, natione polaca, ali je isticao da su svi oni isto tako gente ruthena kao što je to bio i on sam.

**Ekskurz o protureformacije u Ukrajini**

Duhovne okolnosti iz kojih govori Stanislav Orichòvs'kyj trajale su još neko vrijeme nakon piščeve smrti a onda su pod pritiskom jezuitske kontrareformacije bile posvema ugušene. Već pod konac XVI. stoljeća, a naročito nakon Koncila u Brest Litovskom 1596., političke i religijske okolnosti su se u Ukrajini značajno promijenile[[860]](#footnote-860). Samo još neko vrijeme nakon smrti Stanislava Orichòvs'kyj istrajavao je posljednji čin ukrajinske renesanse u kojem su se kao na golemoj političkoj i vjerskoj pozornici izravnije nego ikad sukobljavala dva ideološka giganta onoga doba.Bili su to Rim,autentični, kronološki prvi i pravi italski i latinski, kojega je podupirala čitava protureformacijska Europa, koji se sukobio s Moskvom,to jest Trećim Rimom,nasljednikom bizantskog Carigrada, grčki i čirilički,pravoslavni kojega do kraja nisu bili spremni u XVII. stoljeću više podržavati ni tolerantni Ukrajinci. Kulturni krajolik Ukrajine umjesto da postane laboratorij heterodoksnosti postao je u tom razdoblju tragičnim zrcalom žestokog vjerskog i političkog sraza kojemu su jedno vrijeme Tatari a onda i Turci samo pridodavali na dramatičnosti sijući uzaludne smrti po ukrajinskim prostranstvima. Renesansna Ukrajina bila je sve što Ukrajina u XVII. stoljeću više neće biti[[861]](#footnote-861).I dalje bila je to zemlja razvijene višejezičnosti, i dalje je ona jedna od identitetno najkompleksnijih europskih sredina,zemlja u kojoj se stoljećima upotrebljavalo pet jezika u vrlo različitim omjerima i funkcijama,ali bit će to zemlja u kojoj je protiv reformacijskih tendencija katolička crkva vrlo rano započela svoj križarski rat [[862]](#footnote-862).Tom su ratu posebnu snagu pridodali Isusovci kad su u Poljsku stigli 1565. i ondje postali glavni širitelji protureformacijskih ideja koje će se od tada sistematski javljati ne samo u Poljskoj nego u Litvi,Bjelorusiji i Ukrajini. U katoličkoj ali i feudalnoj obnovi ovih zemalja sudjelovali su najizravnije jezuiti a pored njih i dominikanci koji su bili savršeno opremljeni za borbu protiv istočnoeuropskih reformatora.Njihove besplatne i vrlo dobro organizirane škole tu su obavile najvažniju funkciju. Novoosnovanom isusovačkom kolegiju u Vilniusu a kasnijem sveučilištu prvi je rektor bio izvrsni pisac i polemičar slavni misonar koji je ostavio traga koliko u poljskoj koliko i u ukrajinskoj kulturi, Piotr Skarga[[863]](#footnote-863).Djelatnost isusovačkih misionara među istočnim Slavenima bila je toliko uvjerljiva da su postepeno već na prijelazu iz XVI. u XVII. stoljeće gotovo sve najveće zapadnoukrajinske aristokratske obitelji prešle na katolicizam.Sve to naravno da je otvorilo nove društvene kontradikcije ali nije moglo uništiti polivalentnost ukrajinskog nacionalnog bića,njegovu podijeljenost između istoka i zapada,njegovu latentnu heterodoksnost koja i nije drugo nego vjernost vlastitoj dubokoj nacionalnoj nepipadnosti ni jednom od velikih europskih eklezijastičkih carstava. Slavan je njegov traktat Kazania sejmove u kojem raspravljajući o političkoj praksi oštro kritizira one stratume poljskolitvanske a time i ukrajinske republike koji po njegovom mišljenju nisu bili odani općoj stvari koja je po ovom piscu trebala za cilj imati stvaranje državne zajednice koja će biti zemaljska ispostava Vatikanskih geostrateških ideala [[864]](#footnote-864). Najjasnije su ideološki pogledi Piotra Skarge iskazani kad izlaže mane političke anarhije kakva je vladala u Poljskoj,Litvi i Ukrajini zalažući se za jačanje centralne vlasti. Ovaj protivnik ortodoksije i reformacije u Ukrajini i Litvi,bio je čovjek konzervativnih pogleda ali revolucionarnog žara, te je tekstove pisao odličnim stilom. Ne samo Skarga nego i drugi jezuisti autori s takvom popularnom literaturom imali su više uspjeha nego njihovi slabije pismeni reformatorski protivnici koji su se počeli sve više gubiti u teško razumljivim psihološkim i sociološkim zaključcima.Bio je to naraštaj koji je u Poljskoj i u Ukrajini konačno uspio provesti crkvenu uniju s Vatikanom, uniju koja je skandalizirala Moskvu ali i značajno mobilizirala Poljake. Bila je ta unija dugo je pripremana.Prvi njezin pokušaj u drugoj polovici XV. stoljeća nakon koncila u Firenzi i Ferrari nije bio uspio.Tijekom ovog drugog pokušaja unije Vatikana i visokog ortodoksnog klera Ukrajine stvorena je nova kulturna orjentacija u Ukrajini koja je znala sačuvati liturgiju pravoslavlja pa i običaj svećeničke ženidbe, ali je zauzvrat priznala papinsku vlast u svim pitanjima vjere i dogme[[865]](#footnote-865).Rođenje te nove unijatske crkve sankcionirano je na Koncilu u Brestu,to jest Berèstji 1596. i s tim datumom je simbolično ali i stvarno završeno razdoblje renesanse u Ukrajini. Od sada pa nadalje za dugi vremenski period bili su osigurani direktni dodiri Ukrajine i latinskog zapada,samo ovaj put ne više onog humanističkog i laičkog nego klerikalnog i papinskog.

**Bjelorus Gussovski i njegova poema o bizonu iz 1523.**

Jednako kao u Ukrajini a tako ni u Bjelorusiji u vrijeme kad su u nju počele stizati prve humanističke ideje nije bilo čvršćih prirodnih niti državnih granica. Kao i glavne bjeloruske rijeke koje se ulivaju ili u daleki sjeverni Baltik ili u također daleko istočno Crno more tako je i narod ove kroz niz stoljeća sasvim fluidne etničke cjeline u duhovnom a i geostrateškom smislu morao pomirivati na oko sasvim nesravnjive odnose. Ne tako davni poganizam i suživot s Litvancima, po čemu su dijelili sudbinu Poljaka, zatim čvrste veze s pravoslavnom crkvom ali i nazočnost ostalih religijskih skupina, Židova, katolika i muslimana,te školovanje bjeloruskih mladića na češkim i poljskim učilištima pridonosili su da fizički i etnografski sustav Bjelorusije zadobije u renesansi neobičnu složenost[[866]](#footnote-866).Rani zapadni utjecaj na politički i gospodarski ustroj Bjelorusije bio je blagotvoran jer se odnosio na dodjelu komunalne nezavisnosti čitavom nizu gradova kao što su bili Brest, Hrodna, Slutsk i Minsk a sve na osnovu Magdenburških zakona koji su ista prava određivali njemačkim slobodnim gradovima.Najznačajnije književno djelo jednog Bjelorusa u čitavoj renesansi latinska je poema tiskana 1523. kod slavnog krakovskog tiskara Hieronima Wietora. Pod naslovom Carmen de statura,feritate ac venatione Bisontis objavio je Mikola Gussovski ili polonizirano Mikołaj Hussovski knjigu koja je na zapadu Europe značajno djelovala na jačanju interesa za egzotične slavenske provincije,za divlje zemlje istoka u kojima su bili nastanjeni Litvanci,Bjelorusi i Poljaci, ili Sarmati kako se tada govorilo[[867]](#footnote-867).U toj knjizi Mikole Gussovskog ima jedan polemičan,neizravno iskazan sloj, koji je suvremenim Europljanima i njihovoj zaokupljenošću tek otkrivenim zemljama Amerike,ponudio domaću ali antikom inspiriranu istočnoeuropsku egzotiku[[868]](#footnote-868).Po tomu Gussovski je jedan od prvih pjesnika ranomodernog egzotizma. Školovao se u Rimu i to na kolegiju kojega je ondje osnovao njegov mentor biskup Plocka Erazm Ciołek.Čini se da je Bjelorus svoju poemu počeo pisati u Italiji ali ju je završio nakon povratka u domovinu kada ju je opskrbio opsežnim učenim i patetičnim predgovorom i posvetio kraljici Bona Sforza[[869]](#footnote-869).Inače svoju poemu Gussovski je napisao koristeći ne samo osobna lovačka iskustva i poznavanje bizona u svojoj domovini nego je u tekstu navodio antičke izvore iz djela Plinija starijeg i Paola Diakona[[870]](#footnote-870).Naravno njegova poema imala je i drugih humanističkih izvora tako da se iza prividne njezine egzotičnosti krije vrlo dobra upućenost u literature o divljim životinjama. Gussovski je svojom Carmen utemeljio u slavenskim literaturama kasnije čest žanr deskriptivnih poema, pri čemu se njegovog opis divlje životinje razlikuje od srodnih animalističkih knjiga po tomu što ovo djelo ima karakter elitističkog dvorskog traktata, simbolične poeme namijenjene vladarima[[871]](#footnote-871). Gussovski piše klasicističku idilu kojoj je u središtu divlja životinja. Opisani bizon prikazan je kao kontrast i kao učena metafora dvorske stvarnosti.Piščevim djelom odjekuju brojni citati iz Ovidija ali i iz srednjovjekovnih poema o životinjama koje je poznavao iz srednjovjekovnih izvora što ih je poplarizirao talijanski humanist Jacopo Sannazzaro[[872]](#footnote-872).Knjiga Mikolaja Gussovskog o bizonu bila je često pretiskavana i stekla je status neobično popularnog suvremenog latinističkog djela kojemu su cijenili jasnoću i zamjernu realističnost[[873]](#footnote-873).Uz to spjev o bizonu obilovao je digresijama koje su se čitateljima onoga doba jako dopadale posebno kad su ih instruirale u slabo poznatim temama kao što je bila litvanska povijest,zatim opisi borbi što su ih vodili vitezovi teutonskog reda na Baltiku ili priče o prodorima Turaka u srce Europe.Ti dijelovi knjige o bizonu pokazuju da Gussovskom nije ne dostajalo historiografske upućenosti.Umro je 1533. zapamćen kao patriotski pjesnik i to ne samo u jednoj nego u mnogim zapadnoslavenskim zemaljama koje ovog egzotičnog i elitističkog latinskog pjesnika svaka ponaosob smatra baš svojim piscem. U poljskoj književnosti utjecaj Gussowskog i njegovih pjesničkih rješenja bio je presudan pa se s pravom drži da je bio prisutan u stihovima renesnansog barda Jana Kochanowskog aima odjeka ima i u romantičnom epu Pan Tadeusz Mickiewicza.[[874]](#footnote-874)

**Bjeloruski humanisti Skaryna i Budny**

Prvi bjeloruski knjižni izdavač bio je Francisk Skaryna, rođen nepoznate godine u Polotsku,inače glasovitom trgovačkom centru.Inicijacijski dio studija završio je u Krakovu 1506. a onda je 1512. stigao u Padovu gdje je učio medicinu i stekao stupanj doktora.U Italiji je naučio osnove tipografskog i uredničkog posla pa je već 1517. u Pragu objavio Psaltir a onda kroz sljedeće dvije godine još 22 knjige Starog Zavjeta[[875]](#footnote-875).Njegov pothvat to je važniji jer se radi o najstarijoj takvoj knjizi kod Slavena koja nije bila objavljena na staroslavenskom nego na narodnom jeziku. Čim je završio ovaj posao u Pragu Skaryna je stigao u Vilnjus, kojega su Bjelorusi tada smatrali svojim glavnim gradom i tu je nastavio izdavački posao objavljujući još nekoliko naslova[[876]](#footnote-876).Sudeći po brojnosti tih knjiga sam je Skorina objavio više nego polovicu od svih ćirilskih knjiga onoga doba. Prvu tiskaru na tlu današnje Bjelorusije osnovao je u Brestu 1553. Bernard Voyevudka,inače učenik Erazma Roterdamskog a uz financijsku podršku litvanskog moćnika Nikolaya Radzivill Chernyia[[877]](#footnote-877). Najvažniji plod tiskare u Brestu bio je 1558. tiskani primjerak ćirilske Biblije. Inače najsnažnija osobnost tadašnje bjeloruske književnosti bio je Symon Budni,filozof i religijski aktivist koji se rodio u pravoslavnoj obitelju nedaleko grada Zabludnae[[878]](#footnote-878).Bio je odgojen na dvoru magnatske obitelji Hadkević,školovao se na sveučilištu u Krakovu a specijalizirao još u Italiji i Šivicarskoj gdje je postao gorljivi pristaša kalvinizma[[879]](#footnote-879).Njegov kalvinistički katekizam koji je objavljen u Niasvizhu 1562. značajno je pomogao u širenju reformskih pokreta ne samo među Belorusima nego i drugim slavenskim narodima.Vremenom je Budny napustio kalvinizam pa je postao blizak arijanizmu to jest socianizmu.Svoje nove ideje Budny je izložio u knjizi O opravdanii greshnogo cheloveka pred Bogom zbog čega je bio osuđen i oduzeto mu je kalvinistički pastorski status.Premda odbačen od kalvinista Budny nije socianizam prihvaćao bez ograda pa je kritizirao ekstremne stavove te sekte koja je propovjedala odustajanje od privatne svojine, tražila od svojih sljedbenika pacifizam koji je čak poricao i pravo na obranu[[880]](#footnote-880). Kao mnogi njegovi suvremenici došavši u sukob s dojučerašnjim mecenama zapao je Budny u tešku financijsku krizu iz koje je pokušao izići tako što se pokušao vratiti u krilo kalvinizmu.Čini se da nije uspio steći ponovnu naklonost svojih nekadašnjih mentora iz roda Radzvilli jer su njegovi književno vrlo izravni stavovi trajno smetali njegovim dojučerašnjim pomagačima koji ih nisu bili spremni zaboraviti.Tada je Budny potražio novoga sponzora u osobi Jana Kishka pa je od tada do kraja života otvoreno izlagao odanost socianizmu. Inače socijanizmu je Bjelorusa približio liječnik i avanturist Michael Servetus koji je zaslužan za otkriće krvotoka i koji je bio spaljen na lomači u Genevi 1553.[[881]](#footnote-881) U brojnim svojim traktatima Simon Budny je nastavio izlagati upravo na tragu Servetusovih učenja u ono doba najaktulanija politološka pitanja, tako da je pisao mnogo o ratu i miru,ali i o pravu čovjekovom na osobnu slobodu.Ovaj protivnik smrtne kazne u vrijeme kad su na lomačama širom Europe gorjeli mnogi njegovi istomišljenici bio je zbog svog slobodoumlja više nego lagani cilj raznovrsnim mrziteljima reformacije kako među pravoslavcima tako i među katolicima.Po tomu on je vrlo srodan Ukrajincu Orechovskom. U svojim tekstovima, jednako kao i Francisk Skorina upotrebljavao je narodni jezik Bjelorusa ali je kasnije da bi ga razumio još širi krug ljudi počeo pisati na poljskom.O jezičnom pitanju onodobnih Slavena imao je vrlo jasan pogled i po tomu je bio srodan i drugim reformatorima [[882]](#footnote-882).Vrlo složenu jezičnu situaciju onodobnih Bjelorusa može najbolje potvrditi jedan vrlo neobičan podatak.Naime u Vilnjusu musliman Al-Ketab pisao je u vrijeme renesanse aljamiado poeziju služeći se arapskim pismom a bjeloruskim jezikom. Bilo je to sukladno jednom sačuvanom lirskom primjeru iz Transilvanije gdje je na hrvatskom jeziku ali turskim pismenima neki Muhamed sročio ljubavnu pjesmu koju rukopisi zovu Chirvat-türkisi [[883]](#footnote-883). Islamizacija europskog istoka tijekom XVI. stoljeća samo je još više usložnjavala lingvističku,vjersku i političku sliku slavenskih kultura pridodajući mu dotadašnjim eklezijastičkim komponentama još i onu islamsku.

**6.Rasuta panonska renesansa i orjentalna Europa**

**Građanski rat oko ugarske krune - Zapolyni dvorjanici - Romantični dvor u Alba Juliji - Istok Europe iz vizure osvajača- Islamizacija Balkana i pravoslavlje - Orijent kako su ga vidjeli Južni Slaveni**

**Građanski rat oko ugarske krune**

U renesansno vrijeme neposredni ishodi bitaka nisu odmah određivali pobjednike pa tako nisu ni Turci neposredno nakon pobjede na Mohaču 1526. mogli u potpunosti preuzeti vlast nad istočnom Ugarskom a niti je ugarska kruna zajedno s jadnim ostacima te kraljevine odmah dobila i svog novog kršćanskog gospodara. Budim su Turci osvojili desetljeće nakon te velike bitke a krajnji zapadni dio Ugarske uglavnom na teritoriju današnje Slovačke oni neće preuzeti nikad. Krunu Svetoga Stjepana Habsburg Ferdinand moći će učvrstiti na svojoj glavi tek 1541. i to nakon perioda krvavih građanskih ratova[[884]](#footnote-884). Prethodnim dinastičkim ugovorom obje neraspodjeljene krune na Mohaču poginulog kralja Ljudevita i to kako ona Svetoga Stjepana, ugarska, a tako i ona Svetoga Vaclava,češka, trebale su ponovno biti ujedinjene i pripasti Nadvojvodi Austrijskom Habsburgovcu Ferdinadu, inače princu rođenom i odgojenom u Španjolskoj a oženjenom za Anu Jagiello, inače sestru na Mohačkom polju ubijenog kralja Ljudevita i sestru poljskog kralja.Da su Habsburzi prijenos krune dobro pripremili vidi se i po tomu što je čak i poginuli kralj bio oženjen za jednu od habsburških princeza,ni manje ni više nego Mariju sestru Ferdinandovu. I tako kao u starom i mnogo puta potvrđenom pravilom dok su drugi ratovali Austrija se ženila!Naravno sve to ne bi bilo moguće da nije bilo dugodišnje i dobro vođene diplomacije s turskom Portom.[[885]](#footnote-885) Habsburzi su tako dobro planiranim ženidbama i jednom smrću, nešto načelom nasljeđivanja a nešto načelom savezništva dobili preko noći dvije krune,češku i ugarsku,. Nisu razumije se svi bili spremni prihvatiti ovakav razvitak događaja. U Poljskoj s takvim razvojem događaja nisu bili zadovoljni a u ugarskoj ne samo među mađarskim i transilvanskim plemstvom nego i u moćnijem dijelu hrvatskog plemstva bila je snažna antiaustrijska struja koja je željela na prijestolje dovesti Ivana Zápolyu, gospodara panonskog Spiša, proslavljenog kondotijera koji je na glas došao kad je u krvi ugušio seljački ustanak što ga je poveo György Dózsa[[886]](#footnote-886). Bunu ovog hrabrog ustaničkog vođe detaljno i prilično objektivno opisuje Dubrovčanin Ludovik Crijević.[[887]](#footnote-887) Jedan od najznačajnijih problema kojega ni jedan a ni drugi pretendent na upražnjeno prijestolje, ni Zapolya ni Ferdinand nisu mogli riješiti proizlazio je iz činjenice što se Ugarsko kraljevstvo počelo raspadati mnogo prije Mohačke bitke,još u ono vrijeme kad je Korvin krenuo osvajati Beč i kad je nakon njegove nenadane smrti upravo litvanskopoljskim Jaghielloncima pripala razmrvljena i višenacionalna zemlja[[888]](#footnote-888).I Vladislav kao i njegov sin Ljudevit Jaghiello bili su preblagi vladari a da bi znali uspješno ukrotiti napete odnose među ugarskim staležima. Velika Dózsina seljačka buna koja je okončana 1515. uzburkala je društvenu sliku Ugarske i to posebno zato jer je,kao većina prevrata onoga vremena, završila krvavim nasiljem nad vođama bune.U okrutnostima koje su se tada dogođale prednjačio je upravo Ivan Zapolya. Dvije godine nakon gušenja ove ugarske pobune slavni pravni pisac Istvan Verböczy objavljuje svoje i u slavenskom svijetu vrlo utjecajno pravno djelo Tripartitum opus iuris[[889]](#footnote-889). Kako je bilo uobičajeno u ono vrijeme ovaj pravnik izradio je svoj spis služeći se običajnim i rimskim kanonom,pisanim i usmenim izvorima,ali i kanonskim pravom.Uz pomoć svih tih elemenata Verböczy je iznio građu kojom je grčevito a u ime kralja Vladislava branio zatečeni poredak a to će reći povlastice plemstva koje je tim zakonom bilo međusobno potpuno izjednačeno.Ujednačavanje položaja svih plemića u državi osnovno je načelo tog renesansnog zakonika koje je kasnije privlačilo mnoge da ga prevode,da ga slijede i da iz njega ekscerptiraju dijelove koji su im naročito odgovarali.Princip una et eademque nobilitas kako ga tumači ugarski autor tijekom XVI. stoljeća bio je sve aktualniji jer je izražavao,kako je vrijeme prolazilo sve jasniju latentnu potrebu za refeudalizacijom društva. Vidovitom Verböczyjevom djelu kritičari su sasvim proizvoljno pripisivali povezanost s protestantskim trendovima u tadašnjoj Europi. Ta analogija neće biti posve ispravna jer ovaj spis kmetove i slobodne građane prikazuje kao da su anorganska sfera postojećeg društva što da je pisac bio inspiriran protestantizmom sigurno ne bi bio svakako bio slučaj nego bi mu djelo bilo znatnije socijalno osjetljivo. Knjiga Verböczyjeva kasnije je prerađena i prevedena na hrvatski jezik pa u tom svom obliku predstavlja prvu tiskanu hrvatsku knjigu u kajkavskom narječju. Djelo tada nazvano Decretum objavio je putujući tiskar Rudolf Hoffhalter 1574. a autor te prve slavenske verzije ove knjige Ivan Pergošić posvetio ju je Jurju Zrinskom, hrvatskom plemiću vrlo integrativnog društvenog položaja koji je inače optirao za protestantizam kao i veći dio tadašnjeg ugarskog plemstva koji je imao posjede na granici s Turcima[[890]](#footnote-890).Odmah nakon ubojstva mladog kralja Ljudevita bio je Ivan Zápolya u studenom 1526. u Székesfehérváru okrunjen ugarskom krunom.Mjesec dana kasnije u Bratislavi na isto očito preusko prijestolje bio je imenovan nadvojvoda Ferdinand. Time je počelo desetljeće građanskih ratova u Ugarskoj,svojevrsna borba između na jednoj strani Turaka,Poljaka i Francuza,sve odreda Zapoljinih pristaša te na drugoj strani pristaša Ferdinandovih kojih je bilo na španjolskom i papinskom dvoru,u dvorskim kancelarijama Praga i u Beču [[891]](#footnote-891). Već 1527. počinju žestoke borbe između pretendenata. Najprije je Ferdinand Habsburški porazio Zápolyu kod Budima pa ovome nije drugo preostalo nego da se u Transilvaniji proglasi turskim vazalom.Taj diplomatski dobro odigran i vrlo lukavi poteza pribavio mu je ozbiljnu podršku francuskoga dvora. Zapolyno vazalstvo i tek buknuli građanski rat pomogli su Turcima da nakon prvih iznenađenja koja im je priredio Ferdinand krenu u protunapad koristeći moguću ravnotežu dvovlašća koje je nastupilo u nekad moćnoj paponskoj državi. Najprije su Turci kratko opljačkali Budim da bi onda istim onim putem kojim se iz toga grada na zapad prije četiri desetljeća uputila Korvinova vojska prema zapadu krenuli i oni u svoje prvo osvajanje Beča. Ta renesansa turska opsada Beča imala je veliki odjek u čitavoj Europi[[892]](#footnote-892). Ferdinand je u panici zatražio pomoć od svoga brata rimskonjemačkoga cara Karla V. koji je cinično mlađem bratu prepustio da se sam bavi turskom granicom.Ambicioznog Karla je zanimao jedino hladni i retorički rat s Turcima a nikako ne i izravni sukobi s njima jer ovaj se Car samo uz pomoć mira borio s njima za ratne pobjede.Sve drugo bilo je za njega preopasno. Slično kao je mislio i poljski kralj Sigismund a drugačije stavove o potrebi balansa s Turcima nije tada imao niti francuski dvor. Premda oponenti oni su Ferdinanda i njegove posjede u središnjoj i zapadnoj Ugarskoj prepustili na milost i nemilost islamskim zavojevačima.Zato se moglo i dogoditi da je na carski Beč zajedno s Turcima nasrnuo upravo pobunjeni transilvanski pretendent Zapolya a zajedno s njim javno i potajno čitav niz europskih saveznika.Svi su još jednom na bečkim vratima željeli biti Korvinom samo što su ovaj put u toj operaciji vojsku vodili Turci. Ferdinand koji je već na početku rata izgubio Budim nije više uživao baš nikakvog poštovanje ni kod ugarskog,ni kod transilvanskog a ni kod hrvatskog plemstva. Bio je prisiljen prihvatiti stanje u koje je teškim vojnim porazima doveden na prijestolje pa je svoju vlast nad Ugarskom ograničio isključivo na uski pojas njezinog zapadnog dijela u kojima su živjeli Slovaci te na predjele južno od rijeke Save koji su bile reliquie reliquiarum nekadašnje Hrvatske. Može se reći da su Turci svoja osvajanja u Ugarskoj do klimaksa doveli preuzimanje Bude 1541. a onda završili konačnom pobjedom što su je 1566. u Sighetu ostvarili nad kršćanskom vojskom koju je vodio Nikola Šubić Zrinjski i nakon čega su na dulje vrijeme, na više od jednog stoljeća učvrstili svoje panonske posjede [[893]](#footnote-893). Što se Ivana Zápolye tiče on je dogovorom u Ordea Mare koji je sklopljen 1538.,dakle nakon desetak godina razmjerno uspješnih borbi i vazalstva Turcima, morao zavazda prepustiti krunu Svetoga Stjepana svom protivniku Ferdinandu. Time je pretendentski rat oko ugarskih ostataka bio okončan. Za uzvrat svojoj istočnoj vjernosti transilvanski princ je za sebe i svoje nasljednike dobio prostrani istočni dio urušenog panonskog kraljevstva, dobio je pokrajinu koja se kadkad nazivala Transilvanija, nekad na njemačkom jeziku Siebenburgen, i koja će nadalje nastaviti svoj klijentski odnos s Portom ali gdje će još neko vrijeme dolaziti utjecaji renesanse s europskog zapada [[894]](#footnote-894). Dogovor u Ordea Mare postignut je upravo u vrijeme kad se Zápolya oženio za princezu Izabelu iz roda Jagiello, kćerku poljskog kralja Sigismunda I. i kad je odlučio, doduše prekasno, misliti na budučnost svoje loze [[895]](#footnote-895).Bilo je to vrijeme kad je Zápolya zbog vojnih poraza donekle smirio svoje apetite i kad je prestao vjerovati da će ikada moći posjedovati ugarsku krunu i u cjelini dobiti sve posjede nekadašnjeg kraljevstva što su ga pod svoju vlast podvrgli Turci. Zapolya u tim godinama kao da je slutio da će se uskoro oprostiti od života.Dvije godine nakon vjenčanja za poljsku princezu i u godini u kojoj je on umro, poljska princeza Izabela rodila mu je sina i nasljednika.Taj porod bio je dinastički vrlo zanimljiv i to najviše zbog poljskog podrijetla Zápolyne supruge, a uz to bio je u stanju spriječiti jasnu namjeru austrijskih vladara iz kuće Habsburg da nakon što su pod svoju kontrolu stavili Češku,te sjevernu i zapadnu Ugarsku, preuzmu sada zbog klijentskih odnosa s Turcima još uvijek slobodne dijelove ugarskog kraljevstva u Transilvaniji. Tim dijelovima Panonije kao regent svoga sina Ivana kojemu je u uz prvo ime dodala ime svoga oca Sigismunda odmah nakon muževljeve smrti nastavila je vladati Zápolyina udovica Izabela.U toj nemirnoj svojoj kraljevini Poljakinja Izabela uspjela je izboriti značajnu kulturnu i vjersku ako već nije mogla ostvariti i političku autonomiju[[896]](#footnote-896).

**Zapolyni dvorjanici**

Ivanu Zápolyi je u početku njegovog kraljevanja i traženja europskih saveznika pristupio i čitav niz zanimljiv književnika slavenskog podrijetla među kojima se isticao Stjepan Brodarić još od prije aktivan na budimskom dvoru kralja Vladislava,a kad je započeo građanski rat još i pisac najutjecajnijeg spisa o Mohačkoj bitci [[897]](#footnote-897).Uz kraljevskog pretendenta Zápolyu jedno vrijeme živio je i pomagao ga u njegovim diplomatskim poslovima vrlo moćni prelat, inače latinski pjesnik i putopisac Antun Vrančić podrijetlom iz Šibenika [[898]](#footnote-898). Bio je taj Hrvat čovjek velike energije,putopisac i diplomat, autor iznimno bogatog epistolarija. Premda je objavio i dvije zbirke latinske lirike,najoriginalniji tekstovi Vrančićevi su pisma što ih je pisao političarima i rođacima, bivšim ljubavnicama i neprijateljima[[899]](#footnote-899). Najvažnija su mu djela putopis Iter Buda Hadrianopolim,zatim Razgovor s bratom Mihovilom o putovanju i poslanstvu u Carigrad,te historiografski spisi De situ Transylvaniae, Moldaviae et Transalpinae. Napisao je na latinskom jeziku život hrvatskog antiturskog junaka Petra Berislavića te spis De rebus gestis Ioannis,Regis Hungariae[[900]](#footnote-900). Bio je Vrančić po vokaciji diplomat, a svoje velike sposobnosti stavljao je u službu svima koji su to od njega tražili. Kako je za njegova života trajao građanski rat u Ugarskoj to je Vrančić odmah nakon mohačkoga poraza najprije služio regentu Ivanu Zapolji i njegovim francuskim nalogodavcima, a kasnije kad je ovaj izgubio podršku i politički oslabio, počeo je Vrančić slijediti Habsburgovce pa je za njihov i vatikanski in­teres putovao na Istok i ondje pregovarao s Turcima o mogućemu miru. Ta pretvorba Vrančićeva bila je sasvim logična jer je on služeći niz godina jednog panonskog turskog vazala bio dobro upućen u stanje stvari na turskom dvoru. Vrančićeva putopisna knjiga *Iter Buda Hadrianopolim* jedan je od četiri pisana izvora o istom putovanju pa ju je moguće čitati kao rašamonski pogleda na isti događaj. Vrančić je umro 1573. na funkciji kraljeva namjesnika u Ugarskoj, a vijest da je u Rimu izabran kardinalom nije doživio.Njegov život koji je podijeljen između dva inače sukobljena ugarska dvora sasvim je obilježen kontradiktornim vremenom u kojemu je živio. Sličnu sudbinu na dvorjaničkim poslovima,samo ne iz pozicije crkvenog moćnika, živio je i Mihajlo Černović tajni agent za interese Ferdinanda I. a kasnije Maksimilijana II. koji je slao tajne izvještaje bečkom dvoru [[901]](#footnote-901). Za razliku od Vrančića on nije imao ni crkveni a ni laički rang nego je bio najobičniji avanturist i očito ludo hrabar čovjek.Bio je poliglot,nejasnog podrijetla.Jednom se hvalio da je Dubrovčanin ali ga izvori u tom gradu ne spominju i nikad ga nitko ondje nije pronašao, pa se čini da je bio srpskog podrijetla.Jedan od identiteta pod kojim je radio svoj špijunski posao bio je povezan s nekim trgovačkim zamislima.U pretvaranju je bio vrlo vješt pa je uspijevao sa Sultanom i njegovom obitelji sudjelovati u nekoliko lovnih ekspedicija negdje u Maloj Aziji.Inače bio je u dobrim odnosima i s Ivanom Sigismudom vladarom Transilvanije, sinom Zapolynim pa mu nije bilo teško niti zaviriti u pisma što ih je ovaj turski klijent razmjenjivao s Portom i sa Sultanom. Jedno je vrijeme radio za Venecijance pa je u Carigradu prevodio za njihove trgovce i diplomate.1564. putovao je javno kao član habsburške delegacije na Portu i pratio je u tajničkom odnosu dvojicu mađarskih plemića.Inače Černović se oženio u Turskoj za mladu muslimanku koju je doveo sa sobom u Beč.Njegovo je putovanje iz prve ruke opisao Jakob von Betzek u knjizi Gesandschaftsreise nach Ungarn und der Türkei im Jahre 1564-65..Taj izvor Černovića prikazuje u najgorem svjetlu[[902]](#footnote-902). Čini se da je mnogo od onoga što piše Betzek o ovom slavenskom renesansnom avanturistu bilo istinito.Venecijanci su naime ubrzo nakon tog putovanja uhitili Černovića zbog utaje i krađe novce te su ga osudili na smrt. Vjeruje se da je tad pobjegao u Dubrovnik, pa je onda preko Milana otišao u Beč gdje mu je navodno suputnik Antuna Vrančića na spomenutoj ekspediciji prema Carigradu Ogier Ghislain de Busbecq pokušao pomoći da uđe u službu Maksimiljana II.[[903]](#footnote-903) Inače na svom dvoru Ivana Zápolya jednako kao i njegov protivnik Ferdinand I., a jednako kao i svi njegovi ugarski prethodnici, a i nasljednici,imao je niz vrlo utjecajnih Slavena. Doduše zbog teških političkih okolnosti i građanskog rata nije više na tom dvoru kao u prijašnjem razdoblju,bilo Čeha, ali je pored Hrvata,uz Brodarića i Vrančića, ondje djelovao još i Srbin Georgius Sirmensis koji je niz godina tajnik kraljev.Taj učeni čovjek iz Sremske Mitrovice kasnije je svjedočio kako se Zapolya s ugarskoga trona obraćao svojim sunarodnjacima na srpskom jeziku, to jest a verba Traciana dicebant što i nije čudno ako se zna da je Zapolya imao i djelomično srpsko podrijetlo[[904]](#footnote-904). Inače ovaj Đorđe Sremac kako se inače sam nazvao 1545., napisao je Epistola de perditione regni Hungarorum u kojoj s velikom povijesnom točnošću i dobrom književnom rečenicom opisuje nestanak renesansne ugarske države,njezine političke i kulturne elite. U vrijeme vladavine Ivana Zápolye bila su dovršena i dva važna književna djela mađarskog latinskog pjesnika Miklós Oláha, inače prijatelja Erazma Roterdamskog : Hungaria i Athila[[905]](#footnote-905). U tim retorički izvrsno postavljenim traktatima pisac izvodi ideje posvema slične onima što ih je u diplomatskim svojim spisima zagovarao Stjepan Brodarić o potrebi jačanja ugarskog kraljevstva, pri čemu kad opisuje stanje u Ugarskoj prije Mohačke bitke,idealizira sve prethodne vladare najprije Matijaša Corvina a onda Vladislava i Ljudevita iz kuće Jaghiello[[906]](#footnote-906). Oláh žudi za vremenom kad će ugarsku krunu ponovno ponijeti neki moćni kralj s azijskom aurom. Ne slučajno i ovom piscu Atila je politički uzor suvremenosti i to ne samo kao praotac nacionalnih Madžara nego i kao utemeljitelj vojne demokracije među Skitima i Hunima kako panonske narode naziva ovaj pisac koristeći narodonosnu terminologiju humanizma još iz vremena pape Pija II. i Filipa Buonaccorsija[[907]](#footnote-907).

**Romantični dvor u Alba Juliji**

I sin transilvanskog viteza Ivana Zápolye i njegove žene Poljakinje Izabele, Ivan Sigismund, koji sam nije bio književnik imao je izgrađeni osjećaj za tradicije europskog humanizma. On je nešto od rasute renesanse baštine koja se nakupila u Panoniji još od vremena vladavine Matijaša Corvina prenio sa sobom u svoj usamljeni romantični dvor u Alba Juliji odakle je vladao Transilvanijom.Tu je živio s majkom,udovicom, na dvoru kojim su dominirali talijanski liječnici i glazbenici,a gdje su čak i stražari bili Talijani [[908]](#footnote-908).Bio je dvor ovog usamljenog vladara retrogradna i blijeda kopija Korvinove renesanse.Ipak iz Alba Julije je nešto renesansnih odjeka prešlo u obližnju Moldaviju,pa onda dalje u Galiciju i Ukrajinu koju je kraljevska udovica jednom posjetila s čitavom svojom talijanskom svitom[[909]](#footnote-909). Ivan August koji je bez potomaka umro 1571. bio je u svoje doba izniman po vjerskoj toleranciji koju je ostvario u Transilvaniji, naravno sve pod zaštitom turskih Sultana.Ondje bio najviše raširen antitrinitarizam, pokret koji se Poljskom, Ukrajinom i Transilvanijom raširio pod utjecajima izvorno britanskim i holandskim,a koje je na ovaj istočni europski dvor prvi donio kraljev savjetnik,inače liječnik, Talijan Giorgio Blandrata [[910]](#footnote-910). U tadašnjoj ugarskoj, u njezinim fragemntima djelovao je niz humanističkih pjesnika,ponajviše sljedbenika Janusa Pannoniusa i Erazma Rotterdamskog, pisaca inače vrlo strasnih polemičkih rasprava, pjesnika što su lutali od jednog do drugog tadašnjeg transilvanskog dvorca. Najpoznatiji među njima su bili Mađari Komjáti Benedek,Pesti Gábor, Sylvester János a bio je u svoje vrijeme vrlo popularan i Szakhárosi Horváth András koji je pisao dobrih pauperističkih, pomalo medijevalnih stihova protiv feudalaca i redovnika proglašavajući ih antikristima.Uostalom bilo je to vrijeme kad su se počele tiskati i prve knjige na madžarskom jeziku premda je prvi prijevod Biblije na taj jezik iz pera kalvina Gáspára Károlyja nastao tek 1590[[911]](#footnote-911).Nakon smrti Ivana Sigismunda vlast je na njegovom dvoru preuzeo transilvanski vojvoda Stjepan Báthory koji je onda 1575. bio izabran i za nositelja poljske krune omogućivši tako da se i dalje u Alba Juliji njeguju tradicije tada već ocvale renesansne književnosti, glazbe i umjetnosti.U dvorcima na granici Ugarske,u Transilvaniji, u najvećoj blizini Balkana učio je pjevati i najveći madžarski renesansni pjesnik Balint Balassi,dobar poznavatelj slavenskih jezika, autor koji je naizust poznavao brojne cantastorie što su ih hrvatski i srpski guslari ispjevali u čast Janosa Hunadya i njegovog sina Matijaša Corvina,pisac koji je upoznao slovačke balade i melankolične napjeve Turaka u Anatoliji[[912]](#footnote-912).Svi ovi podsticaji ulazili su u jednostavnu teksturu njegovih pjesama koje su posjedovale začudan ritam i zvuk antičkih napjeva. U mladosti je čitao i prevodio tekstove Enee Silvija Piccolominija, upoznao je helensku anakreontiku,čitao je Horacija. Balassi komu je otac bio vojnik i borac protiv Turaka proživio je burnu mladost. Zatvaran u turskim tamnicama,proganjan zbog navodnog incesta od kršćana, on je iz domovine otišao u Poljsku 1576. kad je ondje vladao transilvanski princ Báthory. Ondje je još više usavršio svoju pjesničku vještinu,a posebno je bio plodan za vrijeme svog drugog boravka u Poljskoj 1589. kad su nastale njegove najbolje ljubavne pjesme iz ciklusa Celia[[913]](#footnote-913). Nesretno zaljubljen u Annu Zarkándy,inače udatu rodicu kralja i svog dugogodišnjeg mentora Stefana Báthorya, živio je u dvorcu Dembo u Poljskoj.Iskovao je u svojim stihovima pjesnički jezik koji će stoljećima određivati kanon madžarske osjećajnosti.[[914]](#footnote-914)Balassi koji se u Poljskoj dopisivao se s Janom Zamoyskim,moćnim kancelarom, a za svog tamošnjeg boravka preveo je na madžarski jezik Psalame Davidove.U tom se poslu izdašno služio iskustvima što ih je s istim književnim materijalom imao Jan Kochanowski njegov slavni poljski vršnjak. Avanturistički duh odveo je Balassija u zrelim godinama u rat protiv Turaka gdje je 1594. za vrijeme obrane Esztergoma pogođen neprijateljskom topovskom kuglom i od posljedica ranjavanja umro. Balint Balassi prvi je veliki renesansni pjesnik na madžarskom jeziku [[915]](#footnote-915). Čvrsto povezan s tradicijama prethodnog panonskog latinizma,u dosluhu s europskim suvremenicima on je učio i na iskustvima narodne poezije južnih Slavena.Bio je halapljivi asimilator zapadnih, posebno poljskih utjecaja koje je primio najizdašnije od Kochanowskog tako da njegovi stihovi imaju svečan gotovo klasicistički duh u duhu francuskih pjesnika okupljenih oko Ronasarda[[916]](#footnote-916). S Balassijem madžarska je književnost postigla prvu poetičku zrelost,predosjetila renesansnu krizu i najavila najvažnije teme novoga stoljeća[[917]](#footnote-917).

**Istok Europe iz vizure osvajača**

Da bi se iz bližega razumjeli glavni aspekti turskih osvajanja ali i klijentskih statusa u istočnoj Europi dobro ih je sagledati ne samo iz vizure žrtava nego i iz vizure samih osvačaja. Pad Carigrada 1453. dolazi na kraju dvostoljetnog uspona jedne mobilne islamske nacije koja je preko Balkana s najvećim zaletom tijekom XVI. stoljeća krenula da osvoji samo srce Europe i koja je u tim svojim napadima stizala do pred same Alpe u Sloveniji, koja je na Jadranu došla do pred sama vrata mletačkog Zadra, koja je kontrolirala tvrđavu Klis ponad Splita,osvojila zaleđe Dubrovnika i koja je s lakoćom pokretala golemu vojsku po prostranstvima nekadašnjeg Ugarskom kraljevstvu te se nešto poslije pobjede na Mohaču čak i utaborila pod zidinama Beča[[918]](#footnote-918). Turci su nakon pada Carigrada postali jedna od europskih sila a njihova kolonizacija Balkana i Panonije,ugrožavanje ukrajinskih i poljskih prostranstava te unošenje islamske kulture u do jučer krščanske zemlje imala je dugo trajanje i nikako se ne može smatrati povijesnim incidentom.U svome naletu prema istočnoj i srednjoj Europi imali su Turci ne jednog i ne samo jednom snažne europske saveznike pa nije nikako slučajno što je na kraju renesanse veliki pedagog i književnik Jan Comnenius, s najvećom ozbiljnošću zagovara učenje turskog jezika u europskim školama. Jer Čeh Comnenius se kao i mnogi njegovi suvremenici nadao da će možda na kraju ipak biti moguće turske posjede i islamsko stanovništvo bez borbe privesti krščanstvu. To su naravno bile puste želje[[919]](#footnote-919).Mnogo prije osvajanja nekadašnje prijestolnice Bizantskoga carstva Turci su kroz više od jednog stoljeća učvršćivali svoje posjede na istočnom Balkanu,u Bugarskoj i Makedoniji,u Srbiji, dakle u nekadašnjoj Traciji. Tek nakon pada Carigrada njihovi pohodi mogli su krenuti prema ugarskoj obrani čija je linija dugo vremena prolazila na utoku Save u Dunav,pored Beograda,dakle samim središtem srpskih zemalja. Od sredine XV. stoljeća,pored nekih manjih pobjeda koje nisu mogle zaustaviti smjer turskih agresija, obrana obrana Europe na Dunavu sve je više slabila,pa je ta najvažnija obrambena linija između europskog istoka i zapada bila probijena.Najprije je u turske ruke palo rudama bogato Novo Brdo, osvojen je čitav grčki poluotok, u osmanlijske granice posve su uključene Hercegovina i Bosna,ubijen je bosanski kralj Stjepana koji je bio naklonjen zapadnoj crkvi.Turci su prije kraja XV. stoljeća slomili otpor Albanaca.Beogradska tvrđava se još neko vrijeme držala i to samo zato jer su je ugarske trupe branile s velikom posve simboličkom energijom [[920]](#footnote-920). U godini 1520. i ta je važna utvrda pala pa je turski osvajač u dnevniku kojega je vodio mogao opisati detaljno sve faze predaje grada, te spomenuti kako su mu se građani prignute glave jedan po jedan poklanjali. Kroz isto vrijeme Turci su vodili značajne bitke i protiv Hrvata,bitke koje nisu mogle ništa značajnije promjeniti u državnopravnom smislu nego su samo još više razudile teritorij na kojem su Hrvati živjeli pretvarajući ga još više u plijen različitih političkih interesa. Hrvatska vlastela posve obezglavljeno nakon poraza u bitci na Krbavskom polju 1493. gdje je izginulo 13.000 domaćih vitezova ipak je uspjela zadržati stanovit utjecaj u ugarskom kraljevstvu[[921]](#footnote-921). U okviru Venecijanske republike hrvatski obalni i otočki gradovi uživali su stanovitu autonomiju ali naravno bez nekog značajnijeg sudjelovanja domaćeg plemstva u strateškim ekonomskim odlukama. Hrvatskoj i njezinoj državnopravnoj tradiciji posljednji politički udarac bio zadat tek nakon poraza na Mohaču 1526. kada su Turci doista ušli u posjed i onih kontinentalnih područja kojima su se Hrvati do tih dana ipak slobodno kretali. Turcima se 1538. predala i Moldavija a novi napadi posve su opustošili Transilvaniju, zemlju koja je nastavila uživati stanovitu autonomiju i klijentski status[[922]](#footnote-922). Po prostranstvima Moldavije i Transilvanije kretale su od prvih desetljeća XVI. stoljeća turske vojne ekspedicije prema Poljskoj pa nije u to vrijeme bilo ni malo neobično da su Dubrovčani,podanici nezavisne republike na istočnoj obali Jadrani, kad bi Turcima plaćali godišnji harač njegovu isplatu obavljali ne u Istambulu nego negdje na poljskim ili ukrajinskim ratištima, usred stepe u sultanovom šatoru[[923]](#footnote-923). Na europskom zapadu o turskim pobjedama nad istočnim prinčevima i kraljevima ljudi onoga vremena najbolje su se informirali lektirom u ono vrijeme često objavljivanih letaka.Ti letci,obično popraćeni grafikama izazivali su strah i osjećaj kako je turska opasnost pred samim pragom svakom europskog doma. U objavljivanju antiturskih letaka najmarljiviji su bili sami Slaveni,naseljeni na rubovima turskoga carstva.Oni su proizveli tijekom toga vremena na stotine takvih tiskovina, izgovorili stotine antiturskih govora i objavili mnogo knjiga, traktata i apela.[[924]](#footnote-924) Vrlo glasni su bili i Lutherovi protestanti koji su turske pobjede iskoristili da nađu priliku kako bi najavljivali skori smaku svijeta i kako bi širili paniku uz pomoć apokaliptičnih slika rata i gladi,izbjeglica i bolesti[[925]](#footnote-925). Protestanti su turske navale i njihove vojne uspjehe iskoristili da još jednom osude papinu nemoć te da njega i njegov dvor proglase glavnim krivcima za turske uspjehe.Upravo su tadašnji protestantski propagandisti zbog ovakvih stavova ispisali niz vrlo nadahnutih političkih proročanstava koja su veliku popularnost uživala upravo među Slavenima.Ti povišenim tonom napisani tekstovi služili su se jezicima svakodnevne komunikacije i puk ih je dočekivao ne samo kao informaciju nego i samu božju riječ.Pisanje antiturskih tekstova posebno se intenziviralo u vrijeme najjačih turskih ofenziva. Luther je 1541. u vrijeme turskog napada na Budim napisao svoj Admonitio u kojemu krvavi poraz pripisuje vjerskoj mlakosti njemačkog naroda kojega sada Turci kažnjavaju zbog počinjenih grijeha [[926]](#footnote-926).Luther u svoju polemiku protiv europskih moćnika uvlači široke slojeve za koje govori da će ih uz pomoć sebi vjernih prinčeva opremiti za borbu, retorički ali i vojno potaknuti i da će agresivna politika biti mnogo uspješnije nego oklijevanje europskih dvorova.Konačni pad Budima pod islamsku vlast izravno je intenzivirao Lutherovo pisanje o turskoj opasnosti ali isto tako je ponukao ovog vođu protestanata da zajedno s najavama apokalipse objavi i prijevod Kurana po jednom predlošku iz 13. stoljeća. Naime sve je više u Europi bilo onih koji su Turke počele prihvaćati kao realnost,kao činjenicu koja se ne može naglo promijeniti i koja je stvorila okolnosti koje će potrajati stoljećima i s kojom se treba naučiti živjeti.Uz to primjećeno je u krilu europske intelektualne javnosti, na dvorovima pa i na sveučilištima, da tursko društvo premda različito od Europe ima vrlo čvrstu ogranizaciju,da je u njemu hijerarhija izuzetno sofisticirana,iako prema van ne uvijek i lako razumljiva.Vremenom je jedini jači argument koji se čuo protiv turskog državnog ustroja bio povezan sa spoznajom o nearistokratskom podrijetlu sultana i tvrdnjom da ovi nisu zato jer nisu bili plemenite krvi nego im je moć temeljena na snaži oružja i obiteljskom bogatstvu nemogu imati na povijesnoj pozornici niti legitimitet niti neki dulji vijek trajanja.Upravo su s te pozicije u slavenskom svijetu tumačene slabosti turskog društva i najavljivana vremenitost njihove moći na europskom kontinentu što je doista sve i dobilo poseban zamah naročito u vrijeme bitke kod Hoćima 1621. kad su se Poljaci razmjerno uspješno sukobili s jakim turskim formacijama na teritoriju današnje Ukrajine i od kad možemo doista govoriti da je njihova politička snaga ali i moć kopnene vojske počela na europskom kontinentu slabiti [[927]](#footnote-927).Paralelno s tim događajem ali ipak čitavo stoljeće ranije zbila se pomorka bitka kod Lepanta 1571. u kojoj je turska sila na moru značajno uzdrmana.[[928]](#footnote-928) Inače kronološki prvi značajniji turski poraz u srcu Europe doživjele su islamske trupe pod gradom Siskom u kontinentalnoj Hrvatskoj 1595.[[929]](#footnote-929) Svi turski napadi na srce Europe dobivali su u pučkoj svijesti značajnu simboličnu energiju.Priče o turskim zlostavljanjima ponavljale su se i pamtile kao svima shvatljivi znakovi Božje kazne a iskazivani su poput šifri imenima gradova koje su Osmanlije uništili ili ugrozili. Turci su širili stravu jednako pod zidinama Beča i na Mohačkom polju, pod budimskom tvrđavom i pred sighetskim mostom,u okolici Splita u Dalmaciji ili neke paponske tvrđave u Transilvaniji.Ali najveći i najsnažniji njihov pritisak ipak nije imao veze s tim simboličnim mjestima i utvrdama.Najsnažniji pritisak sultanove vojske događao se uzduž limesa koji je dijelio tursku od krščanske Europe[[930]](#footnote-930). Tu su Hrvati imali nesreću da im je taj dugi limes upravo tijekom XVI. stoljeća prepolovi njihovu zemlju i da joj samo središte pretvori u stoljetno bojno polje.Sličnu sudbinu na sjeveru doživljavali su Slovaci i Poljaci samo što im dodir s Turcima nije bio tako intenzivan,dugotrajan a niti izrazito etnički obilježen[[931]](#footnote-931). Pod turskom vlašću živjeli su u XVI. stoljeću svi Bugari i Srbi ali kako njihove zemlje nisu bile na granici s kršćanskom zapadnom Europom nego su ostale dublje u turskom teritoriju dogodilo se da su oni paradokslalno tijekom XVI. stoljeća živjeli čak i u razdoblje stanovitog mira sa svojim osvajačima.Slično bi se moglo reći za etničke skupine Hrvata i Srba koje su se zatekle na teritoriju Bosne gdje je usud graničnosti bio mnogo izraženiji nego što je to bio u zemljama istočnog Balkana,dakle u Srbiji,Grčkoj i Bugarskoj gdje su Turci ustanovili stabilnije oblike uprave [[932]](#footnote-932).

**Islamizacija Balkana i pravoslavlje**

Na Balkanu,dakle u današnjoj Bugarskoj, Grčkoj, Albaniji,Srbiji i Bosni Turci za vrijeme svoje višestoljetne vladavine nisu sprovodili prisilnu niti sistematičnu islamizaciju.Još su manje takvu islamizaciju sprovodili u kasnije osvojenoj Panoniji. To naravno ne znači da oni nisu balkanski prostor postepeno potpuno ekonomski kolonizirali. Njihove vojne ekspedicije povremeno su prisilno odvodile mladiće u vojnu službu ili bi zarobljavale djevojke kako bi ih privodili u hareme sultanovih uglednika. U svakodnevnom obnašanju vlasti Turci su se držali Kurana pa su tako poštovali pravilo prema kojemu su svim Muslimanima bili određeni manji porezi u usporedbi s onima što su ih morali plaćati kauri, kako su Turci nazivali kršćane nastanjene u njihovom carstvu[[933]](#footnote-933). Sultanovim ubiračima poreza nije odgovarao prevelik broj vjerskih konvertita i to najviše zato da njihov prevelik broj ne bi smanjio državni budžet. Nije im bilo u interesu da na krajnjem zapadu ovoga golemog carstva, uz samu granicu s kršanskim svijetom žive sve sami Muslimani.Zato su Turci stvorili vrlo čvrst sistem administriranja poljoprivrednim zemljištem koji se nazivao timar a što je značilo da se ubiranje prihoda povjerava sloju izabranih spahija (sipahi) koji nisu bili vlasnici zemlje nego je ona i dalje bila Sultanovo vlasništvo [[934]](#footnote-934).Najveći razlog stanovitom popuštanju nevjernicima u svojim balkanskim posjedima nalazio se u činjenici što je upravo kršćanska populacija u novoosvojenim područjima oduvijek bila jedan od najvažnijih izvora za vojnu službu. Pri tomu nije nevažno da se izborom Slavena na funkcije u turskoj vojsci dokidala prevlast vrlo osjeljivih i buntovnih islamskih vojnika iz Anatolije ili Arabije. Bio je običaj da osmalijske vojne jedinice od kaurskih obitelji brutalno odvajaju tek stasale dječake,da ih odvode na silu,da im nadjevaju muslimanska imena. Prisilno angažiranim janjičarima bili su posve zabranjeni bilo kakvi kontakti s obiteljima. Golema ljudska patnja nadvila se zato nad sva slavenska područja što su ih Turci osvojili nakon pada Carigrada, i odmah nakon osvojenja Beograda i Budima[[935]](#footnote-935). Samo je bio prividan tadašnji mir jer se izostanak većih ratnih operacija u balkanskim područjima pretvarao u stalni teror i proizvodnju straha.Događalo se da neki od poturčenih mladića, Slaveni,postanu vrlo ugledni u inače laičkoj hijerarhiji turskog društva.Računa se da je čak pedesetak velikih vezira samo u renesansnom razdoblju bilo istočnoeuropskog porijekla pri čemu je među tim ljudima bilo i Albanaca i Grka ali svakako najviše Slavena[[936]](#footnote-936). Naravno nešto je drugačija bila situacija na najzapadnijim granicama turskog carstva prema Hrvatskoj čiji teritorij nije nikada bio do kraja okupiran od turske vojske.Hrvatske zemlje koje su u svojim južnim dalmatinskim dijelovima bile posjed Venecije a u svom kontinentalnom djelu pod vlasti ugarske krune bile su jednim dijelom i u okvirima turskog carstva. To se najprije odnosilo na ruvbne dijelove zemlje uz granice mletačke Dalmacije,uz Karlovac i Sisak te žitaricama bogatu Slavoniji.Uz to i Dubrovačka republika uživala na Porti klijentski status premda je vodila nezavisnu unutrašnju politiku i bila vjerski odana papinskom Rimu. Na granica venecijanskih, habsburških i dubrovačkih posjeda tijekom XVI. stoljeća turski je teror bio permanentan a njegovi oblici u svakodnevlju bili su posve neizvjesni[[937]](#footnote-937).U najzapadnijim djelovima Carevine Turci su već u prvom stoljeću svoje vladavine značajno promijenili unutrašnji raspored moći između glavnih kršćanskih religija.Vijesti o turskim upadima u središnji europski prostor širile su se velikom brzinom.[[938]](#footnote-938) Pravoslavna crkva bila je ona vjerska zajednica koju su oni na Balkanu preferirali i čijim su vjernicima među svim kršćanima davali najviše prednosti.Taj proces rano je započeo.Čim je bila probijena obrana Konstantinopola i čim su trupe Mehmeda II. ušle u izmučeni grad sam sultan je osobno izabarao patrijarha pravoslavne carigradske crkve[[939]](#footnote-939). Izbor je pao na Genadija,inače vrlo popularnog monaha koji je zdušno radio na razbijanju prethodnih koncilskih dogovora iz Firenze o ujedinjenju domaće grčke i rimske latinske crkve.To što se većem dijelu istočnih kršćana vjernih tradicijama bizantske crkve islamizacija učinila kvalitetnijim rješenjem nego pristajanje na ekumenski dogovor s katolicima jedan je od paradoksalnosti balkanskog političkog i vjerskog rašomona. Slično su samo u nešto mlađem razdoblju isti problem rješavali istočnoeruopski lutherani i kalvinisti koji su se nastanjivali u područjima što su imala vazalske odnose s Turcima a što je bio slučaj u dijelovima Ugarske,u Transilvaniji i Moldaviji[[940]](#footnote-940). Turcima je sukob između kršćanskih crkava bio sasvim prikladan instrument s kojim su olakšavali svoju vladavinu u najzapadnijim dijelovima carstva i na vojnim granicama gdje su se njihove stražarske postaje dodirivale s katoličkom populacijom[[941]](#footnote-941).Taj proces postao je vrlo osjetljiv kad su započeo egzodus Srba prema zapadu i sjeveru turske Imperije te u smjeru mletačkih i habsburških pojseda.Pravoslavcima je u svojoj državi Sultan fermanima rano dozvolio prilično slobodno izvođenje liturgije i udruživanje zbog obavljanja rituala, te im je osigurao posve autonomno ispovjedanje doktrinarnih postavki pri čemu je dostojanstvenike pravoslavne crkve čak u nekim razdobljima oslobađao od plaćanja poreza[[942]](#footnote-942).Pravoslavna crkva zadržala je na turskom Balkanu i stanovitu moć u javnim poslovima i civilnim parnicama i to posebno u slučajevima nasljeđa i uopće obiteljskog prava gdje god je zbog civilizacijskih razlika bilo teško primijeniti islamske zakone. Pravoslavnom svećenstvu zauzvrat bilo je omogućena sakupljanje nekih manjih poreza pa i sudjelovanje u nižoj birokraciji. Bio je to sistem sasvim sličan onomu koji se dozvoljavao protestantskim pastorima u Transilvaniji, u pokrajini koja je imala vazalni položaj,sistem koji im je omogućavao da budu nekom vrstom alternativne vlasti[[943]](#footnote-943). Naravno ovaj povlašteni položaj pravoslavnih ili protestantskih dostojanstvenika u nekim zemljama na istoku Europe nije uvijek u narodu prihvaćan s odobravanjem jer se njegove nositelje najčešće doživljavalo kao izdajnike narodnih interesa.Danas je vidljivo da je ponekad sasvim neobična djelatnost tih domaćih a od Turaka potvrđenih vjerskih vođa bila presudni faktor prilikom učvršćenju entičkih granica unutar Balkana te da je imala nedvojben utjecaj na stvaranje prvih oblika nacionalne svijesti u Turcima potčinjenim narodima.Doprinos tih ljudi da zameci nacionalne svijesti u tim sredinama prirodom stvari budu više eklezijastički a manje isključivo etnički nedvojbena je i naravno u daljnjem razvitku događaja negativna[[944]](#footnote-944). Svi spomenuti elementi bili su temelj socijalnog i religijskog apartheida koji se nazivao millet. Premda nema premnogo izravnih dokaza da su turski vladaoci brutalno sprječavali kako obrazovne a tako i poslovne aktivnosti kršćanskoga stanovništvo ipak je sasvim jasno da u turskom dijelu Balkana od prvih godina XVI. stoljeća u vrijeme najrazvijenije renesanse počinje drastično civilizacijsko udaljavanje od ostalih europskih krajeva.Ključni razlog takvom trendu nalazio se u činjenici što je kršćanska populacija za vrijeme turske vladavine iz svojih prvotnih naselja bila usmjeravana izvan gradskih središta a što je ove ljude,u najvećem broju Slavene, potpuno udaljavalo od oblika kulture i društva koji su svugdje u renesansnoj Europi donosili razvitak,dakle udaljavalo ih je od poboljšanog obrazovanja, od učenja latinskog jezik,širenja tiskarstva i razvijanja stanovite praindustrijske proizvodnje.Uz to upravo je pravoslavna crkva bila ona koja je i u granicama turske Imperije držala u pokornosti veliki dio stanovništva u Bosni,Crnoj Gori i Srbiji pa je dugo ostala vrlo konzervativna institucija koja se ponašala kao da se u njezinom najbližem susjedstvu ne vide odjeci humanističkog projekta.Po tomu pravoslavlje se u islamskom okruženju ponašalo srodno Lutherovom protestantizmu i njegovim kasnijim derivacijama pa je ignoriralo na sve načine tekovine renesanse i studia humanitatis.. Brojna iskustva tuđih kultura a najviše talijanske mimoilazila su tako tijekom renesanse najveći dio pravoslavnih Slavena.Takovo stanje pretvaralo je pravoslavnu crkvu i njezine vjernike,svejedno da li su oni živjeli u Srbiji,Bosni,Bugarskoj,Albaniji,Grčkoj ili Rumunjskoj u jedan od najkonzervativnijih bastiona ne samo vjerskog nego i političkog bizantinizma na jugoistoku Europe [[945]](#footnote-945). To naravno ne znači da teološki dosezi pravoslavlja nisu bili mjerivi sa svim suvremenim iskustvima zapada u istom području.dapače samo što su oni u određenom razmjeru negativno djelovali na razvitak gospodarstva i uopće stvaranje civilizacijskih uvjeta za snažnije kontakte sa zapadnim kršćanstvom ostatka Europe[[946]](#footnote-946).

**Orjent kako ga vidjeli Južni Slaveni**

Za kulturno nazadovanje Balkana pored neprirodnog orjentalizma,bile su izravno krive i sukobljene autohtone kršćanske crkve. Već od samog početka turske vojne i političke prevlasti na Balkanu se drastično počeo mijenjati kulturni krajolik.Turci su taj dio svijeta odmah započeli integrirati u svoj commonwealth i razvijati ga na način koji je posvema odudarao od uzusa na zapadu Europe,kako s aspekta gospodarskog a tako i sa strane kulturnog i prosvjetnog razvitka[[947]](#footnote-947).U Skopju značajnom gradu davne ali i današnjoj Makedoniji već od druge polovice XV. stoljeća Turci stvaraju islamski kulturni centar svojih novih zapadnih posjeda što su ih nazivali Rumelijom označavajući tim terminom nekadašnje rimske provincije na Balkanu i latinski to jest vlaški jezik velikog broja balkanskih stanovnika.Njihova su naselja nastajala na prethodnim srednjovjekovnim,rimskim ili grčkim gradovima u kojima je djelovao i niz važnih turskih pisaca koji su pisali na rapaskom,perzijskom ili turskom jeziku[[948]](#footnote-948).U Skopju djelovala je vrlo dobra turska škola, a u renesansi je ondje živio čitav niz značajnih islamskih inteletualaca,među njima pjesnik Nihani, enciklopedist Taskopru Zade, antologičar Ishak Čelebi čije su knjige bile važne za razumjevanje turske književnosti.U gradu je sedam puta boravio prozaik,a inače kadija. Ašik Čelebi koji se na kraju u Skopje naselio i ondje umro.U Srbiji je najvažniji kulturni centar bio u Užicu gdje su djelovali derviški redovi a u Bosni kulturni turski centri su bili Sarajevo i Mostar gdje je upravo u renesansi sagrađeno mnogo prekrasnih džamija,tekija i mostova koji su se značajno ugledali u tehnološki razvitak zapadnoeuropskog graditeljstva pri čemu su turski neimari svjesno nastojali i na asimilaciji antičkih građevinskih iskustava[[949]](#footnote-949). Ako su svugdje na zapadnim granicama Turskog carstva glavnim arhitektonskim znakom bile kršćanske utvrde onda su u središtu Balkana to bili mostovi, drevne ćuprije od kojih su mnoge sačuvani do danas[[950]](#footnote-950). Ono što se iz turske vizure moglo još i učiniti razdobljem razmjernog mira i napretka nije se takvim doimalo iz zapadnog očišta. Premda je balkanska granica tijekom zrele renesanse bila vojno učvršćena ipak se i dalje svako putovanje Europljana prema istoku smatralo velikim pothvatom pri čemu je putopisna i memoarska literatura o Osmanlijama bila među čitateljima gotovo najomiljenijom knjižarskom robom[[951]](#footnote-951). Svejedno da li su to bile knjige jednog oslobođenog roba,inače sudonika u Mohačkoj bitci, ili su to bili zapisi diplomata koji su posjetili Carigrad ili su to bili još stariji memoara nekadašnjeg srpskog janjičara Konstantina Mihailovića čitale su se te knjige jednako na europskim dvorovima,kao iza crkvenih zidova i u gradskim školama [[952]](#footnote-952).Malo je tadašnjih istočnoeuropskih književnih sudbina koje na neki način nisu bi­le obilježene Turcima i borbama s njima.U tom smislu egzemplaran je bio život Bartula Gjurgjevića, rođenog početkom 16. stoljeća u Maloj Mlaki pokraj Zagreba, koji je za vrijeme Mohačke bitke bio zarobljen i do­pao u tursko sužanjstvo[[953]](#footnote-953). Turski su ga gospodari sedam puta preprodavali dok se na kraju, nakon dvanaestogodišnjeg ropstva, nije oslobodio i s grupom jeruzalem­skih hodočasnika stigao u Santiago de Compostelu na Pirenejima. Gjurgjević je i prije nego je dospio u ropstvo bio učen ali je tek na istoku svladao najvažnije jezi­ke svojega doba i proučio običaje islamaca tako da je nakon 1544., kada mu je tis­kana *De Afflictione,* svojevrsna autobiografija, objavio niz vrlo popularnih i dob­ro napisanih knjiga o turskim običajima i o kulturnim i političkim prilikama u nji­hovu carstvu[[954]](#footnote-954). Gjurgjević je napisao i važnu knjigu o turskim običajima *De Turco­rum ritu,*autor je i jednoga mnogo korištenog vodiča po Jeruzalemu, a provoka­tivna mu je 1553. tiskana knjiga *Profetia de i Turci* kojoj su na naslovnoj stranici otisnuti portreti Karla V. i Sulejmana Veličanstvenoga. U toj se knjizi u obliku piščeva dijaloga s turskim dervišem, iz istočnjačkog očišta, izlažu glavni protuza­padni argumenti. Knjiga se i danas može čitati kao dobar uvod u istočnjačko poi­manje Europe i prepuna je vrlo inteligentnih opažaja, ali i čudnih predrasuda. Ta­ko Gjurgjević, koji je u svoje doba zbog velikih književnih uspjeha bio savjetni­kom mnogim kraljevima i svećenicima, uporno izlaže tezu prema kojoj Turci ima­ju moć da magijom preduhitre bjegove svojih robova. Bio je Bartul Gjurgjević neobičan pisac, čitali su ga mnogo, i to najviše u nedostatku temeljnijih priručni­ka. Tek kad se 1560. pojavila velika Sansovinova kompilacija o Turcima, Gjurgje­vića su pomalo počeli zaboravljati. Bio je pisac koji je iskoristio aktualnost svojih uzničkih godina i trenutak u kojemu su njegovi orijentalni opažaji bili zanimljivi zapadnim čitateljima[[955]](#footnote-955). Putopisna literatura o Turcima premda je prepuna zanimljivih stranica vrvi predrasudama i čitavim nizom izmišljotina o Turcima.Europljani su o Trucima znali jako malo i kao da baš i nisu bili svjesni da pod njihovom vlašću živi oko 5 milijuna Slavena,te isto tako veliki broj Mađara,Vlaha,Grka i Albanaca[[956]](#footnote-956).Većina putnika bila je složna u jednom:Stanje slavenske raje pod Turcima bilo je jadno, na istoku su se vidjeli prizori posvemašnje propasti i bijede,a tragova sultanovih okrutnosti bilo je na svakom koraku.Ipak putnicima je bilo sasvim razvidno da je tamošnje stanovništvo željno zapadnih putnika, njihovih šarenih karavana i njihove civilizacijske različistosti.Jedan zapadni putnik zapisao je da su dok je njegov karavan prolazio nekim srbijanskim selom njihovu šaroliku povorku okružili stanovnici koji su među sobom komentirali kako se nažalost takvih lijepih prizora i bogatih ljudi više ne vidi[[957]](#footnote-957). Zatim su govorili da je nekoć kad je njihova zemlja bila slobodna takvih povoraka,diplomatskih i trgovačkih,bilo svugdje za vidjeti te da je to bila stvar sasvim uobičajena. Naravno u vrijeme renesanse o toj slavnoj prošlosti se pjevalo još jedino u narodnim pjesmama,dok su Turci postali predmetom senzacionalističke literaturu pri čemu je više nego karaktersitičan podatak da se o problematici europskog istoka pisalo čak dvostruko više nego recimo o novootkrivenim Indijancima u Amerikama. Susret s američkim Indijancima bio je Europljanima na neki način i susret s vlastitom prošlošću, susret s novootkrivenim zemaljskim rajom u kojemu su živjele neke gole, nekrštene duše, dok se povijesni susret s Turcima iz zapadnog očišta činio još kontradiktornijim.U susretu s Orjentom Europljani su u isti čas sagledavali i budućnost i prošlost svijeta, njegovu propast ali i njegov možebitni napredak.Susreli su se imperijom koja je na svoj način postalo nadomjestkom za biznat ali i za propalo rimsko carstvo ili barem njegovu istočnu azijsku polovinu.[[958]](#footnote-958) Upravo je turska vojna prisutnost u samom srcu Europe definitivno još u ranoj renesansni djelatni križarski mentalitet Europljana. Posljednje križarske invazije na istok Europe ili su bile neuspjele kao ona Piccoliminijeva ili uopće nisu bile usmjerene protiv Osmanlija nego su se vodile u Bosni protiv tamošnjih patarena ili u Češkoj protiv husitskih pristaša[[959]](#footnote-959). Sve drugo što se u Europi u renesansi ticalo istoka svodilo se najčešće tek na pokušaj zapadne elite da iz nevolje turske pošasti izvuče za sebe stanovitu korist,da svoje vojne i političke neupsjehe naplati diplomatskim a onda i trgovačkim uspjesima.Zbog toga je dio hrvatskog a gotovo svo mađarsko plemstvo nakon poraza na Mohaču započeo u graničnim područjima prelaziti na protestantizam i to zato što su osjetili da će se, poput pravoslavaca na istoku Balkana, možda ubrzo naći u privilegiranom položaju[[960]](#footnote-960).Turci su ponudu trgovačke vjernosti spremno prihvatili shvativši je dijelom svoje ali i tuđe diplomacije.Zato je više nego logično što su upravo pisci iz Dubrovnika,tada slobodnog grada ali s Turcima u bliskoj diplomatskoj vezi, među prvima bili u stanju shvatiti da s paralelogramom europskih sila nešto nije u redu[[961]](#footnote-961).Među njima to je najjasnije iskazao Mavro Vetranović u četrdesetim godinama stoljeća dakle u vrijeme kad se turska vojska učvrstila u Europi.Dubrovački pisci ali ne i tamošnja vlast koja je ujutro paktirala s Turcima a navečer s Papama, shvatili su među prvima da se Turcima daje prevelik politički kredit i da ih se sasvim nepotrebno tretira kao da su osvajanjem i silom postali ravnopravna europska nacija. O tomu je 1566. u svojim talijanskim urotničkim pismima pisao dubrovački komediograf Marin Držić toskanskom vladaru Cosimu Mediciju a o tomu izravno govori Mavro Vetranović.*[[962]](#footnote-962)* Bio je taj književni inače butnovni benediktinski redovnik koji u pjesmi Tužba grada Budima posve dobro zna uspostaviti križaljku svih naroda istočne i jugositočne Europe te istaknuti kako su oni svi od svojih političkih elita onemogućeni da Turcima, posebno nakon pada Budima, pruže pravi otpor:

*A sad nije Ugrina,Čeka ni Poljaka,*

*da s kopjem Turčina u polju dočeka;*

*nije veće Hrvatin ni od Bosne vitez taj,*

*ni hrabren Dalmatin,Ardeljac i Ugrovlah..*

*.*

Isti pjesnik u Pjesanci slavi carevoj proklinje sve vladare svijeta svejedno da li vladaju istokom ili zapadom:

*Istočni vaj care,sva slavo poganska,*

*Zapadni cesare,o kruno krstajnska,*

*O kralju od Franče,banovi i duke,*

*Gdi vam su ufance i vaše odluke?...*

*Zač da bi sve sile u oružju od krstaj*

*Zajedno se skupile na taj stijeg od Otman*

*Ne bi ga nikad gdi se s Turci kolju*

*Jednu ped nazada potpiskali u polju.*

Bilo je logičan takav govor u trenutku kad je mnogim realnim ljudima postajalo jasno da na istoku Europe nema više organizirane snage koja bi bila pripremljena da odgovori na turske vojne napade.Počelo je vrijeme konzervacije turskih granica stečenim osvajanjima. Jednako tako od tada je sve vidljivije a naročito nakon Lutherove crkvene shizme i nakon daljnjih podjela među reformatorima,kako više nema smisla braniti jedinstvenu Europu kad je takva upravo usred renesanse prestajala postojati [[963]](#footnote-963).Nova podijeljenost Europe otvorila je i krizu renesansne umjetnosti, otvorila je fazu koja se kasnije nazvala manirizmom, fazu s kojom je epoha rođenja modernog svijeta i duha u prvim godinama XVII. stoljeća bila zaključena[[964]](#footnote-964). Nove okolnosti europske razjedinjenosti i duhovne krize još su jednom podijelile tijelo slavenskog istoka koje se ponovno eklezijastički razbilo,i to ovaj put ne samo na dvije nego čak na četiri polutke,jer su se nekadašnjem ortodoksnom Bizantu i katoličkom Rimu, pridružili sada još turski islam a onda srednjoeruopski protestantizam. U sukladnosti s događajima iz XX. stoljeća renesansna kalkucija o politici balansa s Turcima čini se da je točno predvidjela budućnost i trenutak kad će jednog dana biti sasvim logično da Turska država,u novim okolnostima islamska ali i laička, zajedno s većinom slavenskih država s istoka i jugoistoka Europe poželi postati organskim dijelom europske zajednice država. Naravno ta nova europska zajednica država na početku trećeg tisućljeća organizira se kao politički kontrapunkt i korektor ekonomskoj snazi azijskog commonwealtha i državnim zajednicama američkih kontinenata.Ona će stoga sve manje voditi računa o svojoj vlastitoj podijeljenosti na pouzdani Abendland i na nepouzdani a pretežno slavenski pravoslavljem obujmljeni a pomalo i islamom prošarani istok[[965]](#footnote-965).

**7.Drugi naraštaj hrvatskih renesansnih pisaca**

**Divide et impera - Paradoks hrvatske geografske i političke fragmentiranosti - Venecija i njezin odnos prema hrvatskom jeziku na Hvaru - Hanibal Lucića autor Robinje - Sceničnost hvarske cingareske - Hektorovićeva poema o ribarima i ribolovu - Dva Portugalca u Dubrovniku - Slikari i grafičari** - **Nešto starija domaća slikarska škola u Dubrovniku - Dubrovčanin Mavro Vetranović od humanističkog Orfeja do manirističkog Pelegrina - Zadarski pjesnik Planina - Dramatičar i pjesnik Nikola Nalješković - Okolnosti u kojima se razvijao renesansni Dubrovnik - Političke okolnosti koje su odredile život dramatičara Marina Držića - Genijalni dramatičar koji je htio biti političarem**

**Divide et impera**

Hrvati su u renesansi živjeli pod tri vladara, pod venecijanskim Duždom u Dalmaciji i Istri,pod turskim Sultanom u Slavoniji te u Bosni i Hercegovini a pod Habsburzima,nakon propasti ugarskih Jagelovića, u kontinentalnim dijelovima oko Zagreba,Karlovca i Varaždina. Teritorij središnje Hrvatske koji je bio dio ugarskog kraljevstva a kasnije austrijskog carstva postajao je tijekom renesanse svakim danom sve manji tako da je sredinom XVI. stoljeća iznosio jedva oko dvadesetak tisuća kvadratnih kilometara da bi na kraju tog stoljeća pod stalnim turskim napadima pao za još tri tisuće kvadratnih kilometara.[[966]](#footnote-966) Kroz čitavu renesansu bio je hrvatski narod žrtvom turskog etničkog čišćenja u Bosni i Slavoniji.Tada je nastupilo doba najvećih migracija u povijesti toga naroda.Samo tijekom XVI. stoljeća barem dvije stotine tisuća ljudi s juga i istoka, iz Bosne i Hercegovine, Slavonije i Like napustilo izvorna ognjišta i krenulo prema tadašnjoj zapadnoj Ugarskoj. Odmah po doseljenju u zapadnu Ugarsku hrvatski doseljenici s juga primili su novu vjeru svojih starih gospodara a ona je u drugoj polovici XVI. pa sve do dvadesetih godina XVII. stoljeća bila protestantska. Potomci tih doseljenika s juga i danas žive u Austriji i Mađarskoj i ondje još uvijek čuvaju svoj drevni upravo u renesansno vrijeme fiksirani dijalekt.[[967]](#footnote-967) U renesansni su najmoćniji domaći plemići iz obitelji Zrinski,roda koji je često davao ugarske vicekraljeve a hrvatske Banove zbog ekonomskih i političkih olakšica s katoličanstva prešli na protestantizam[[968]](#footnote-968). Prodori Turaka prema zapadu Balkana nisu poticali samo velike migracije Hrvata, nego su se prema zapadu istovremeno selili i pravoslavni Srbi koji su naseljavali netom ispražnjene prostore uz tursku i hrvatsku granicu[[969]](#footnote-969). Premda posve razdijeljene između raznih gospodara a nakon prvih srpskih doseljenja etnički ponešto izmjenjene, hrvatske povijesne zemlje znale su sačuvati unutrašnju duhovnu integrativnost kao što su znale konzervirati nešto od svoje pretpolitičke nacionalne svijesti. Dokumenti o toj svijesti danas su najvidljiviji u književnim tekstovima hrvatskih renesansnih pisaca koji su svojim knjigama i tekstovima barem privremeno liječili rane što ih ih je na svom tijelu svakim danom sve više zadobivala njihova raskomadana domovina. Hrvatska renesansa književnost pored poljske književnosti iste epohe najvažnija je pojedinačna nacionalna slavenska književnost toga doba kako kvantitetom tekstova na hrvatskom ili latinskom jeziku a tako i visokom sviješću o najvažnijim jezičnim i poetičkim pitanjima vremena. Questione della lingua jednako kao i questione della poetica među hrvatskim renesansnim književnostima doživljavane su na način gotovo homologan doživljaju istog kompleksa pitanja u humanističkoj i renesansnoj Italiji. U tako jadnim političkim uvjetima zasjedao je i dalje hrvatski sabor a čitav je niz slavnih renesansnih kondotijera i antiturskih boraca koji je ratovao uz granice turskog carstva bio hrvatskog podrijetla. Hrvat je Petar Berislavić proslavljen i u mađarskoj narodnoj poeziji,Hrvati su bili branitelji Kiseka i Klisa Nikola Jurišić i Petar Kružić, Hrvat je bio Nikola Šubić Zrinski branitelj Sigheta,koji je ondje poginuo 1566, inača predak kasnijih ugarskih i hrvatskih banova Nikole i Petra[[970]](#footnote-970). U početku građanskog rata između pristaša Ivana Zapolye i habsburškog pretendenta Ferdinanda hrvatsko plemstvo,a s njime i većina puka, nisu bili jasno određeni prema jednoj ili drugoj od zaraćenih strana. Čak bi se moglo reći da je u prvim godinama Zapolyine vlasti,odmah poslije bitke na Mohaču, veći dio Hrvata i bio na strani toga transilvanskog vojvode te njegovih francuskih i poljskih saveznika. Kako je vrijeme prolazilo Hrvati će se sve više otklanjati od Zapolye i sve odlučnije optirati za vladavinu Ferdinanda I. Ipak premda vjerna habsburškom pretendentu i carskoj njemačkorimskoj kruni, Hrvatska nije nikad postala nasljednom habsburškom zemljom u pravnom smislu.[[971]](#footnote-971) Ratovima osiromašeno domaće plemstvo nije se samo uspijevalo brinuti o vlastitim graničnim gradovima i tvrđavama pa je upravo u XVI. stoljeću na graničnom području prema Bosni i Slavoniji, to jest prema turskim posjedima, stvorena Vojna granica ili Krajina kao područje koje je premda dio historijskih hrvatskih zemalja u legislativnom smislu postepeno izuzimano iz izvornih granica i sve se više počelo smatrati posjedom pod izravnom kontrolom cara rimskonjemačkog. Zauzvrat tom novom nasilju nad cjelovitošću hrvatskoga tla,bilo je 1558. Saborima središnje Hrvatske i Slavonije, dopušteno da se ujedine i da im Zagreb postane središtem. To ujedinjenje bilo je naravno posve formalno jer je Slavonija i onako bila pod turskom vlašću a Dalmaciju koja je bila pod mletačkom vlašću tada a niti kroz čitavo XVI. stoljeće nije nitko ni spominjao u kontekstu hrvatske državne cjelovitosti[[972]](#footnote-972). U kontinentalnoj Hrvatskoj kao i u susjednim slovenskim zemljama najveći teret obrane padao je u ratnim vremenima na kmetove koji su se 1573. organizirali pa kroz nekoliko mjeseci poveli pravi rat protiv carske i kraljevske vojske. U turskom pritisku na hrvatske granice bilo je i svijetlih trenutaka. Jedan se dogodio 1595. kad su Turci upravo na hrvatskoj granici kod Siska doživjeli svoj prvi kopneni vojni poraz i kad su prvi put na hrvatskom tlu učvrstili uvjeti novog i dugogodišnjeg balansa vojnih snaga na granici između austrijskih i turskih posjeda. [[973]](#footnote-973) Ali dugoročno balans vojne moći istoka i zapada koji se uz pomoć diplomatskih finesa još dugo obnavljao izazvao je austrijski dvor da s konzensusom ostalih sila s hrvatskog sabora u XVII. stoljeća posve skinu sve ingerencije i svu brigu o Vojnoj krajini koja je tada došla pod izravnu austrijsku vlast.proces useljavanja u taj međurpostor Turske imperije i zapadnih država rano je započelo sistematsko useljavanje pravoslavnog stanovništva iz Bosne i Srbije a sve pod skrivenim načelom divide et impera.Geografski a od sada entički i eklezijastički podijeljena Hrvatska zadugo je ostala nemoćnom da s jednog mjesta iskaže svoj duhovni program.[[974]](#footnote-974)

**Paradoks hrvatske geografske i političke fragmentiranosti**

Višeregionalnost je oduvijek bila temeljni supstrat hrvatske književnosti i hrvatskog jezika [[975]](#footnote-975).Samo zbog svoje višeregionalnosti kultura ovog naroda mogla je u ranomu modernitetu opstati bez čvršćeg geografskog pa i eklezijastičkog jedinstva. Jer da se kojim slučajem u Hrvatskoj tada i realiziralo, političko jedinstvo bez sumnje bi razorilo same temelje ta­dašnje hrvatske posebnosti. U renesansi Hrvati su uvježbavali osnovni paradoks svoje povijesti a taj je da dok jedan pol njihovih duhovnih napora teži fizičkom ujedi­njavanju, dotle drugi pol duhovnu Hrvatsku osjeća kao sustav različitosti pa mu je noramlno što geopolitičko jedinstvo stavlja u drugi plan. Nije to bio slučaj samo s Hrvatskom nego i s većinom istočnoeuropskih zemalja pri čemu je središnji mit hrvatskoga naroda mit o državnosti koju se jednom posjedovalo a onda nepravedno izgubilo[[976]](#footnote-976).U Hrvatskoj je taj paradoks samo najizrazitiji i to zato jer su u toj zemlji geopolitička i eklezijatistička slika bile najsloženije. Da je hrvatske zemlje u 16. stoljeću netko silom oružja i uspio ujediniti ubrzo bi uvidio da se Hrvatima koji su živjeli pod utjecajem više kultura nije nacionalna svijest prek­lapala niti s državnim granicama, niti s krunama,niti s prijestoljima. Premda razvijana u granicama tuđih suvereniteta, premda nastala između Mletačke Republi­ke i dubrovačke autonomije, premda ispisivana i u granicama Tur­skoga carstva, premda podvrgnuta ugarskoj kruni i mlađim interesima habsburških dvorova, hr­vatska književnost ranog moderniteta upravo je u renesansi oslobodila svoju golemu au­tonomnu energiju.[[977]](#footnote-977)Zbog svoje političke podijeljenosti Hrvati su upravo u XVI.stoljeću razvili tri dijalekta kao tri vlastita književna jezika, pri čemu su upravo u prostorima tada nastalih književnih tekstova sačuvali sasvim utopijsku i samo vidovitijim književnicima prepoznatljivu jezičnu srodnost. U renesansi je ovaj proces bio olakšan jer su drža­ve tada bile posljednja mjesta na kojima bi se iskazivale nacionalne kulture. Države su i onda, a tako bi trebalo da je i danas, bile tek sredstva a ne ciljevi narodnih razvoja. Mitovi posve­ćeni državnim idejama nisu zbog toga u renesansi u sebi inkarnirali niti jednu nacionalnu tradiciju, jer da jesu, onda danas ne bi bilo ni talijanske, ni ali ni hrvatske,ili poljske kulture,ne bi bilo ni njemačke ali ni ukrajinske ni češke nacije, pa najmoćniji renesansni imperator Karlo V. ne bi u isto vrijeme mogao biti vladarem američkim Indijancima i balkanskim Bosancima. Renesansno doba zbog tih paradoksalnih okolnosti premda je bilo krvavo i politički kaotično moglo je ostati zapamćeno i kao jedna od najsjajnijih epoha inače brojem čitatelja vrlo malene hr­vatske književnosti[[978]](#footnote-978).

**Venecija i njezin odnos prema hrvatskom jeziku na Hvaru**

Pored kopnenih Dubrovnika i Splita, Kotora i Zadra, sve odreda bogatih i humanističkim projektom obuhvaćenih gradova na istočno jadranskoj obali, jedno od najvažnijih središta renesansne književnosti bio je otok Hvar. Taj jadranski otok nalazio se usred morskog puta tada najveće sredozemne flote[[979]](#footnote-979). Mlečani su u Hvaru sagradili svoj Arsenal i oko njega se tijekom stoljeća učvr­šćavao zametak prve javne privrede. Dva najznamenitija Hvaranina iz renesansnog vremena pjesnici Petar Hektorović i Hanibal Lucić, sagradili su na otoku palače koje u sebi nose mjeru renesansnog epi­kurejstva, ali ih u isto vrijeme odlikuje i visoki osjećaj za sklad,neki imanentni stoicizam njihovih vlasnika. Ako je nježniji Lucićev ljetniko­vac ustvari studiolo u sub urbanom Hvaru bio nekom vrstom kamenog madrigala namijenjen samoći i književnom radu, onda je Hektorovićev Tvrdalj na morskoj obali u Starom Gradu, ustvari velika kamena utvrda s bazenom i njegovanim vrtom, još jedna, ovaj put kamena, *molitva suprotiva Turak,.* kuća širom otvo­rena zabavi s prijateljima, ali i tvrđava koja je narodu bila zaklon u opasnim vremenima. A pri­like na Hvaru nisu burkali samo Turci. Taj bogati otok s više uz morsku obalu orjentiranih gradića bio je politič­ki uzdrman za vrijeme krvave četverogodišnje bune koja je počela 1510. u kojoj su domaći pučani pokušali kazniti bahatost plemstva i prisiliti mletačke gospodare da promjene gradsku upravnu strukturu i da pučanima,barem u onom okviru u kojem su dopuštali domaćim plemićima, dopuste sudjelovanje u upravi otokom [[980]](#footnote-980). Pučane koji su sudjelovali u toj na kraju krvavo ugušenoj pobuni hvarski književ­nici koji su i sami bili plemići nisu podržavali.To je bilo zato što domaćim plemićima,jednako kao i njihovom književnom radu na vlastitom jeziku, venecijanska vlast nije bila neprijatelj.Stupanj autonomije kakav je bio ostvaren u slobodnom Dubrovniku bio je Hvaranima književni ali ne i politički ideal. Hvaranima Dubrovnik je bio čast hrvatskog jezika ali ne uvijek nužno i politički koncept kojemu bi zavidjeli. Protiv svojega života u Mletačkoj Republi­ci ni Hanibal Lucić ni Petar Hektorović nisu bili spremni poduzimati ništa. U upotrebu hrvatskoga jezika u njihovim književnim djelima tada im se iz Venecije nitko nije miješao[[981]](#footnote-981). Bilo je to logično najviše stoga jer Venecija ni­je bila država niti jednoga naroda. Ona je bila državom svojih stanovnika pa su se jadran­ski Slaveni i Albanci, Grci i Židovi u njoj osjećali zaštićeniji nego njihovi srodnici koji su živjeli u balkanskim gudurama pod turskim zulumom. Srodnu emociju s piscima na Hvaru dijelili su i njihovu suvremenici koji su djelovali u Zadru, slično je bilo u Marulićevu Splitu, u Paskalićevom Kotoru, Šižgorićevom Šibeniku ili Cippicovom Trogiru.

**Hanibala Lucića autor Robinje**

Maleni pe­trarkistički kanconijer Hvaranina Hanibala Lucića koji je nastajao dvadesetih godina 16. stoljeća poetska je sinteza dotadašnjih iskustava domaće petrarkističke škole, kako onog njezinog krila koji je bio u kontaktu s pučkom tradicijom, ali i s onom u kojoj je bio sasvim vidljiv dodir s talijanskim refor­mnim petrarkizmom Pietra Bemba i njegovom klasicističkom obnovom ranijeg trubadur­skog petrarkiziranja,onog koje je u hrvatskoj tradiciji bilo najsnažnije kod starijeg Sigismunda Menčetića.[[982]](#footnote-982) Blizak neoplatonističkom doživljaju ljubavi a time prethodniku Dubrovčaninu Džori Držiću, Lucić je jezikom najdetaljnije opjevao ženino tijelo. Napisao je čitav niz antologijskih ljubavnih pje­sama od kojih je najbolja ona koja počinje stihom *Jur nijedna na svit vila.* Ta se pjesma ističe neobičnim versifikacijskim umijećem, melodičnošću, elegancijom te vrlo visokim stupnjem jednostavnosti. [[983]](#footnote-983) U obliku savršenih kvadrata pjesnik svojim strofama u toj prelijepoj pjesmi čitatelja podsjeća na platonistički ideal mjerive lje­pote. Kao na renesansnom kipu, slaže pjesnik pažljivo ustrojenim ponavljanjima i rimama, detalje ženskog tijela, opjevava kožu, zube i kosu, oči, obrve, usne i obra­ze, nokte, kosu i ruke sugerirajući kako ženina ljepota nije tek neko nejasno unut­rašnje svojstvo nego je uvijek iskaziva u geometrijskim kategorijama. Samo je geo­metrija, vjerovao je Lucić, u stanju ljubavi podariti vječnost, samo simetrija može ljepoti dati punu uzvišenost.[[984]](#footnote-984) Hanibal Lucić je napisao i dramu *Robinja* koja je tematikom ali i formom vrlo bliska renesansnim romansa­ma, i to najviše poznim Shakespeareovim,dakle znatno mlađim, dramama[[985]](#footnote-985). U Robinji napisanoj svakako prije 1530.[[986]](#footnote-986) Lucić je ispričao priču o ljubavnom susretu turske zarobljenice, ne­sretne kćeri bana Vlaska, i njezina vjerenika inače historijske osobe viteza Derenčina. Radnja Lucićeve drame zbiva se na gradskom trgu u Dubrovniku na kojemu Derenčin od Turaka na samom početku drame otkupljuje svoju nekadašnju zaručnicu. Nesiguran u njezinu vjernost i tjelesni integritet svoje zaručnice on sada, bez stvarnog povoda i razloga, prerušen u trgovačko ru­ho, ispituje Robinju kako bi se uvjerio da ga je ona doista voljela i da mu je ostala vjernom. Drama o oslobođenju Robinje tako se pretvara u dramu o mučenju djevojke koja, za razliku od publike i Derenčina, ne zna što joj se događa i pred kakvom se mogućom srećom, ali i nesrećom, nala­zi. Na ovaj način Lucić svoj dramski tekst gradi na način nove renesanse dramske poetike u kojoj jedan dio lica na sceni posjeduje višak a drugi pak manjak informacija o događajima koji se prikazuju gledateljima.[[987]](#footnote-987) Taj efekt kojega je kasnije u hrvatskom teatru do kraja razvio Dubrovčanin Marin Držić prvi je dokument o vrlo visokoj poetičkoj i dramaturškoj svijesti nekog slavenskog dramskog autora u renesansni.[[988]](#footnote-988) Lucićeva drama završava ljubavničkim prepoznavanjem i posteljnim obredom o čijim krvavim okolnostima, to jest o stanju djevojčina himena, publiku obav­ještavaju sluškinje u okrutnom ali djelomično i komičnom prizoru. Tek nakon posteljnog obreda mladi par napušta Dubrovnik, a u završnoj se sceni koju karakterizira happyending inače nepoznat u antičkoj drami,oprašta s dubrovačkim knezom.[[989]](#footnote-989)*Robinja,* kojoj je teško pro­naći europskih srodnika, tipična je romantična drama o nedaćama kreposti.Dramusu zbog velike privlačnosti objavljivali i u novijim razdobljima, a bila je igrana u pučkim i ponešto iskvarenim oblicima na otocima Pagu i Korčuli. U tim izvedbama osobito su bili važni scenski umeci mačevalačkih scena u kojima su se oko Robinje sukobljavali crni i bijeli vitezovi s tim što je Lucićeva robinja primjer jedne takve sublimirane scenske tvorbe u kojoj fizičkin sukob mačevalaca prelazi potpuno u retoričku sferu[[990]](#footnote-990) Lucićeva drama najkarakterističnija je među tada brojnim teatralizacijama o zarobljenoj pa onda oslobođenoj djevojci.

**Sceničnost hvarske cingareske**

Visoku razinu u svojemu lirskom ali i u dramskom aspektu dosegla je i hvarska poe­ma *Jeđupka*,inače lirski tekst maskerata Lucićevog vršnjaka Mikša Pelegrinović, koji je radio diljem Dalmacije u mletačkoj administraciji i koji je svoju maskeratu ispisao u nekoliko inačica ali uvijek u maniri firentinskih maskerata.[[991]](#footnote-991)*Jeđupku* je Pelegrinović napisao u maniri renesansnih trionfa i karnevalskih pjesama koje su se nazivale cingareska­ma. Sačuva­no je dvadeset njezinih fragmenata ili *sreća* po kojima je taj tekst moguće čitati kao kanconijer međusobno čvrsto povezanih pjesama. *Jeđupka* je zamaskirani dramski tekst, ona je lirski ljubavni vrtuljak na kojemu se u erotskoj igri muškarci prerušavaju u ciganke i proriču budućnost djevojkama u koje su inače zaljublje­ni. Ciganka u *Jeđupki* ustvari je pjesnik zamaskiran u želju, onaj koji pod mas­kom sve vidi i sve može. Pelegrinovićeva maskerata je pravi rezervoar lascivnosti, ona je djelo koje je svojim okretnim osmercima ostavilo presudni trag na jezik i emocije mlađe hrvatske ljubavne poezije.[[992]](#footnote-992) Iz arhivskih se izvora vidi da je *Jeđup­ka* izvođena na javnim mjestima prije 1525. dakle u isto ono vrijeme kad je ne­skriveno divljenje njezinom pjesniku javno iskazao Vinko Pribojević dok je u svojemu govoru o veličini Slavena pobrajao sve važne književnike u tadašnjoj Dalmaciji.[[993]](#footnote-993) Nad ovom pjesmom mnogi su hrvatski pisci učili skladati ljubavne stihove, a mno­gima koji je nisu znali imitirati, ostalo je tek da ju potkradaju.Pod kraj XVI. stoljeća tako je djelo bilo objavljeno pod imenom Andrije Čubranovića pa se dugo vjerovalo da joj je taj izmišljeni Dubnrovčanin a ne Hvaranin Pelegrinović pravi autor.[[994]](#footnote-994) Kao i Lucić tako i Pelegrinović a isti je slučaj s Petrom Hektorovićem premda su dobro poznavali latinski italijanski jezik pišu idiomom svoga zavičaja, govornim te donekle stiliziranim jezikom prethodne usmene pokladne lirike.zatim jezikom pisane glagoljaške književnosti ali i jezikom kojim se u kućama i na ulici služili njihovi čitatelji[[995]](#footnote-995). Inače ovi su pjesnici dobro poznavali talijanski jezik i na njemu su pisali samo prigodne stihove ili sastavljali pisma namjena talijanskim vršnjacima i prijateljima koji nisu bili vični hrvatskom jeziku. Publika njihovih hrvatskim jezikom pisanih i u Veneciji tiskanih knjiga sigurno nije bila brojna ali su im knjige cirkulirale ne samo hvarskom sredinom nego su bile čitane u svim dalmatinskim gradovima i stvarale su kanon koji je dugo živio u djelima mlađih pisaca.

**Hektorovićeva poema o ribarima i ribolovu**

Najintegrativnija osoba književne renesanse na otoku Hvaru bio je Petar Hektorović iz Staroga Grada. Rođen 1487. ostavio je nešto prijevoda iz antičke lirike, zatim nekoliko talijanskih zapisa, a autor je i jedne pobožne drame o životu sve­toga Lovrinca. Djelo po kojemu je Hektorović ostao najdublje zapamćen, i to kao jedan od najizvornijih europskih pjesnika svoga vremena, jest njegov stihovani putopis *Ribanje i ribarska prigovaranja,* datiran 1555.[[996]](#footnote-996) Ta trodijelna ekloga u kojoj se opisuje pjes­nikov trodnevni izlet na Šoltu samo je na prvi pogled realistični opis ribolova. Djelo Hektorovićevo je opis putovanja kojemu je cilj bilo hodočašćenje u Neču­jam na Šolti, mjesto u kojemu je boravio Marko Marulić, već tada smatran ocem hrvatske književnosti. Hektorovićevo ribanje i njegov plov onomu koji je sam svoju pionirsku *Juditu* usporedio s lađom, bio je jedan od najizravnijih simboličnih is­kaza uzajamnog poštovanja između hrvatskih renesansnih književnika. [[997]](#footnote-997)Taj iskaz za Petra Hektorovića bio je sasvim prirodan jer on je, osim izleta u Marulićev san­ktuarij, posjetio za života još i Dubrovnik gdje se posebno zbližio s tamošnjim vo­dećim književnicima svojega naraštaja, Mavrom Vetranovićem i nešto mlađim Ni­kolom Nalješkovićem.[[998]](#footnote-998) Još zanimljivija od realističkih opisa ribolova su *prigovaranja* u koja autor uključuje čitavu zbirku poslovica, pitalica i zagonet­ki te nekoliko vrlo lijepih pučkih pjesama koje stavlja u usta priprostim ribarima Nikoli i Paskoju s kojima putuje[[999]](#footnote-999). Pjesnik je u *Ribanje i ribarsko prigovaranje* ko­je je objavio 1568., dakle četiri godine prije smrti, uvrstio i dvije bugarštice vrlo drevnog postanka, zatim nekoliko zdravica i počašnica pri čemu uz stihove dono­si i notne zapise melodija koje su ribari pjevali.[[1000]](#footnote-1000) Bio je ovaj Starograđanin pjesnik hu­manističkih nazora, zalagao se za osnovne postulate mediteranizma, a ti su indi­vidualizam i pravda u zavičaju. Zbog toga je zadivljen ljepotom baštine, vje­rovao da samo uz pomoć ljepote čovjek može doći do dostojanstva i slobode. U *Ribanju i ribarskom prigovaranju* imenuje pjesnik baštinu i veseli se ka­da stvarnosti daje imena, veseli se dok sve živo i neživo u svojemu zavičaju aku­mulira, zbraja i pribraja, sprema u jezičnu retortu i oprema za budućnost. Hektorović je imenovatelj primarnih stvari svoga zavičaja. Premda je umro u vrijeme kad su se renesansni ideali počeli urušavati, premda je svoje životno djelo pisao kad su se riječi već drastično započele odvajati od stvari, bio je pjesnik prvotnoga stanja jezika.Znameniti su njegovi opisi morskog dna osvjetljenog svijećom,opisi u kojima se osjeća neka neizreciva tuga zbog prolaznosti stvari i neka neizreciva sreća zbog čovjekove sposobnosti da svijet oko sebe fiskira u jeziku. Petar Hektorović čiji ljetnikovac nazvan Tvrdalj jer je ustvari služio i kao utvrda svjedoči o arhitektonskom ukusu svoga vlasnika[[1001]](#footnote-1001). Premda blizak stoičkoj filozofiji Hektorović je u svakodnevnom životu bio je sklon tjelesnim užitcima i preobilnoj hrani. Zato je i bolovao od najkarakterističnije renesansne bolesti podagre.Sam ju je nazivao ulog a gutom je tu bolest nazvao njegov prijatelj Nikola Nalješković koji bolesniku i bolesti posvećuje čitavu jednu pjesmu moleći samu bolest u ime hrvatskog naroda da oslobodi od svojih muka njegovog prijatelja. zanimljivo je da ovu bolest spominje i rani hrvatski humanist,student Pomponija Leta, Dubrovčanin Ilija Crijević i to kao bolest bogatih i moćnih.Učen u antičkim studijima Crijević je znao što o toj bolesti govore Platon a što Plinije Stariji,što Lukijan a što Seneka.Svi su se oni slagali da je bolest bila izazvana neumjerenom prehranom.Uostalom bila je to ekskluzivna bolest jakih renesansnih značajeva pa su od nje bolovali Kolumbo i car Sigismund,a u životu po svemu umjereni Erazmo jednom kad mu je bilo 69 godina ustvrdio je kako i nije predugo živio ako bi svojim godinama morao pribrojati i one dane što ih je proveo boreći se protiv raznih bolesti a nadasve podagre[[1002]](#footnote-1002). Od značajnih renesansnih ljudi podagra je napadala Federica da Montefeltro koji je da bi se izliječio pio vočne sokove.Podagra je bila naročito česta u obitelji Medici te su oni svi manje više od nje bolovali.Kako nekog efikasnog lijeka za ovu bolest nije bilo to se s pravom vjerovalo da joj najviše može koristiti kvalitetna voda.Nije stoga slučajno što Petar Hektorović u svojoj poemi Ribanje i ribarsko prigovaranje, ističe važnost pet izvora vode što ih je koristio u Tvrdalju,a u jednom natpisu u jugozapadnom dijelu kuhinje aludira na susret Krista i Samarićanke na bunaru.Nisu na dalmatinskoj obali ljetnikovce gradili samo domaći plemići i književnici nego su u njima uživali i stranci koji bi se ondje poslom zatekli [[1003]](#footnote-1003). Tako je na otočiću Šipanu nedaleko Dubrovnika imao ljetnikovac Ludovico Beccadelli, pisac jedne biografije Francesca Petrarce i učeni latinist [[1004]](#footnote-1004).Taj dubrovački nadbiskup bio je prijatelj Michelangelov i s njim je iz Dubrovnika razmjenjivao sonete.On je u Dubrovniku boravio samo pet godina u drugoj polovici šestog desetljeća XVI. stoljeća.Usamljen pozivao je svog ostarjelog prijatelja da ga posjeti ali mu je ovaj uzvratio da nije u prilici jer da mu je umro sluga.Inače je sačuvano mnogo Beccadellijevih dubrovačkih pisama iz kojih se vidi da ovaj učeni i sofisticirani Talijan nerado došao u Dubrovnik ali da ga je napustio sa sasvim drugačijim osjećajima[[1005]](#footnote-1005).U čežnji za uzvišenim društvom on je dao na zidu svoje šipanske vile naslikati likove talijanskih književnika i slikara od kojih su neki bili njegovi prijatelji.U Beccadellijevoj compagnia mirabile d'antichi et de moderni bili su Contarini,Bembo,Fracastoro, Sanazzaro, Navagero i Michelangelo a njihove portrete izradio je slikar Brocardo koji se nalazio u biskupovoj pratnji[[1006]](#footnote-1006).Kad već svoje prijatelje nije mogao dovesti k sebi u daleki Dubrovnik onda ih je barem poželio imati na svome zidu.

**Dva Portugalca u Dubrovniku**

U vrijeme Beccadelijeva boravka u Dubrovniku ondje su živjela i dva Portugalca.Prvi od njih bio je član dubrovačke renesanse akademije Složni[[1007]](#footnote-1007) a latinizirano mu je ime bilo Didacus Pyrrhus.Domaći su ga zvali Diadak Pir[[1008]](#footnote-1008).Bio je pjesnik na latinskom jezik, slavitelj Dubrovnika i njegove vlastele, izbjeglica uvijek spreman da se zbog poniženja što ih je doživio zaštiti pohvalama.Pravim imenom Isaia Kohen on je u Dubrovniku proveo četiri desetljeća, svu zrelost i starost. U grad je stigao 1558. nakon što je u Italiji objavio nešto latinskih stihova. Bio je blizak onodobnom stoicizmu pa je u Dubrovniku prevodio i komentirao Katonove distihe a kako je radio na dubrovačkoj školi on je potakao Dubrovčanina Marina Burešića da ih prevede na hrvatski jezik i objavi 1562.[[1009]](#footnote-1009) Bio je učiteljem klasičnih jezika pa su njegovi učenici bili svi kasniji maniristički pisci iz Dubrovnika.Veći dio pjesnikovih latinskih stihova ostao je u rukopisu.Sam je jednom kazao da mu treba samo tri dana da bi srocio 300 latinskih stihova. Ovaj zakašnjeli humanist pisao je s lakoćom a od pojedinačnih stihova najpoznatija mu je poema o dubrovačkom zaštitniku Svetom Vlahu u kojoj je iskazao ljubav prema novoj domovini. Drugi Portugalac koji je našao utočište u Dubrovniku liječnik je Amatus Lusitanus koji se rodio 1511. a u Dubrovnik je stigao 1556. nakon mučnih pregovora s vladom[[1010]](#footnote-1010).On,koji se hvalio uspjesima u liječenju pape Julija III. nije se u Dubrovniku dugo zadržao jer je bio žrtvom nekih intriga. Svoje dubrovačke pacijente opisao je u šestoj knjizi svojih Centurija, zanimljivom djelu praktične medicine. Amatusova knjiga u kojoj su pobrojani piščevi dubrovački pacijenti tiskana je 1560. i jedan je od najzanimljivijih dokumentarnih tekstova o Dubrovniku i Dubrovčanima toga vremena[[1011]](#footnote-1011). Diskretan Amatus ne otkriva identitet svojih pacijenata ali ne htijući on ispisuje svojevrsni roman o svojim sugrađanima i sugrađankama.Opisuje njihove proljeve i gliste,analizira im seksualne neuroze i opisuje ih dok im liječi sifilis.Među Amatusovim pacijentima bilo je i Turaka iz zaleđa,zatim nekih drugih istočnjačkih moćnika koji su pisca bogato nagrađivali ali su mu u isto vrijeme prijetili odrubljivanjem glave ako liječenje ne uspije.Amatus je volio bizarne slučajeve pa je tako bio ponosan što je nekom turskom eunuhu iz dubrovačkog zaleđa izliječio staru ranu na spolovilu. Poznat kao medicinski praktičar bio je i znanstvenik pa mu se analize ušnih bolesti smatraju i danas lucidnijim doprinosima na tom području.Dobri su mu bili opisi infarkta a još i danas dojilje koriste njegove sisaljke za mlijeko što ih je koristio u Dubrovniku[[1012]](#footnote-1012).I Amatus je liječio podagru i u tomu je imao uspjeha.Njegova receptura za tu bolest temeljila na kozjem mlijeku.Amatusova šesta Centurija koja je u cjelini posvećena Dubrovniku jedan je od najboljih medicinskih tekstova posvećenih Slavenima u renesansi.Naravno ako ne računamo da je Paracelzus negdje u Sloveniji uzimao mineralima obogaćenu zemlju za svoje pokuse ovo je jedna od najinspirativnih medicinskih knjiga koja se i danas čita kao uzbudljiv roman.Posebno je zanimljiva Amatusova borba oko predrasuda u Dubrovniku i njegova uspješna intervencija u vezi sa spažavanjem jedne žene od optužaba da je čaranjem izazvala bolest.[[1013]](#footnote-1013)

**Slikari i grafičari**

Inače nisu zidovi Beccadellijeva ljetnikovca bili jedini primjer kad su likovi ili poprsja slavnih ljudi ukrašavali jadranske ljetnikovce. Slično je bilo u ladanjskoj kući obitelji Rastić u Rijeci dubrovačkoj,a oslikavani su zidovi ljetnikovca Petra Sorkočevića na Lapadu kraj Dubrovnika. U ljetnikovcu koji je pripadao njegovoj obitelji,kojoj uostalom pripada i danas, u Trstenom nedalko Dubrovnik smjestio je Nikola Gučetić, dubrovački političar i politički pisac stvarne sudionike svog dijaloga o ljepoti, svoju suprugu Mariju Gundulić i njezinu prijateljicu Cvijetu Zuzorić[[1014]](#footnote-1014).Renesansni ljetnikovci bili su izrađeni po uzoru na grčku Arkadiju, bili su mjesta bogata vodom i blagošću, mjesta koja su mogla svojim stanovnicima i njihovim gostima pružati sreću,bila su locus hic gaudia dabit.Naravno kao što je zapisao dramatičar i astronom Nikola Nalješković u tim arkadskim prostorima učene bi ljude najviše radovao susret s kojim oštroumnim ali običnim čovjekom od kojega bi se onda moglo čuti najdragocjenijih mudrosti.[[1015]](#footnote-1015)Ljetnikovci su bili idealna mjesta pastoralnog doživljaj svijeta što će reći da su bili idealne pozornice na kojima se mogao događati spoj mitološkog i pastirskog svijeta, spoj uznositog i vernakularnog. Moglo bi se reći da je značajan dio slikarstva u renesansnom Dubrovniku realiziran upravo na zidovima ljetnikovaca. Nisu to bile najvrijednije slikarske izvedbe ali je karakteristično da su mnoge od tih zidnih slikarija preuzimane s grafičkih listova ili čak i iz knjižnih ilustracija onoga vremena[[1016]](#footnote-1016). To i nije čudno kad se zna da je čitav niz hrvatskih umjetnika stekao slavu upravo u minijaturama i grafikama.Jedan od najslavnijih hrvatskih slikara u renesansni upravo je bio Juraj Julije Klović potpisivan kao de Crouatia,inače minijaturist i oslikavač knjiga[[1017]](#footnote-1017). El Grecov prijatelj Klović je otišao iz Venecije u Budim gdje je, kako pripovijeda Vasari u drugom izdanju svojih slavnih slikarskih biografija, na kraljevskom dvoru Jagelonaca ukrašavo sjajne kodekse nekadašnje Korvinove biblioteke[[1018]](#footnote-1018).Rodio se 1498. i kao mladić u Veneciji je ušao u službu kardinala Marina Grimania a onda je prešao na dvor Ljudevita II. nakon čije smrti na Mohačkom polju 1526. se vratio u Rim. Ondje nije bio veće sreće pa je za vrijeme španjolske opsade i pustošenja Rima 1527. morao pobjeći na sjever.Postao je redovnikom u Mantovi da bi se 1533. vratio u službu svog venecijanskog mecene Grimanija s kojim je živio u Perugi.To je vrlo plodno vrijeme Klovićevog rada kad nastaju oslikani Evanđelistar koji se danas čuva u Veneciji, zatim Časoslov Stuarta de Rothesey koji se zajedno s kodeksom Komentara kardinala Marina Grimanija uz poslanicu Sv.Pavla apostola danas nalazi u Londonu prvi u Britanskom muzeju a drugi u Soane's galeriji[[1019]](#footnote-1019).Klović je bio pod neposrednim utjecajem Giulija Romana pa ga je izvanredno minijaturističko umijeće dovelo u dodir s Alessandrom Farnese, nećakom Pavla III. inače jednog od najmoćnijih ljudi tadašnje katoličke crkve[[1020]](#footnote-1020). Kardinal Farnese naručio je od Klovića Časoslov Farnese Bogorodičin brevijar na kojemu je slikar radio jedno desetljeća pa je 1546. završio to svoje životno djelo.[[1021]](#footnote-1021) Kad mu je mecena napustio Rim Klović je neko vrijeme prešao u Firenzu,ondje stanovao u Palači Pitti gdje je nastao čitav niz njegovih slika na pergameni koje su naručili članovi obitelji Medici i koji su te slike vješali na zidove svojih privatnih prostorija. Nitko kao Klović nije stekao popularnost u oslikavanju malih medaljona.Nažalost veći dio tih sličica je zagubljen ali na osnovu sačuvanog i prilično rasutog opusa može se kazati da je s pravom ovaj Hrvat nosio nadimak Michelangela minijature.Inače sam je posjedovao veliku zbirku vlastitih crteža pa je u trenutku slikareve smrti kad je sačinjen popis ostavštine nastao vrlo impresivan popis umjetnina što ih je u svom skitalačkom životu stvorio ovaj nemirni čovjek. Kloviću je 1570. El Greco naslikao portret na slici Istjerivanje trgovaca iz hram gdje ga je, nikakom slučajno, prikazao u društvu s Michelangelom, s Rafaelom i Tizianom.[[1022]](#footnote-1022)U izradi minijatura istakao se u Budimu i Dubrovčanin Feliks Petančić koji kasniju slavu ipak duguje više svojim književnim nego slikarskim radovima pa je tako tek nedavno otkriveno da je minijature u njegovim knjigama ustvari radio Francesco da Castellu iz Lombardije koji je kao prije Klovića djelovao na budimskom dvoru i to za vrijeme vladavine Vladislava II. Petančićeva književna djela prekrasno su oblikovana tako da je njegova knjiga Genealogia Turcorum imperatorum napravljeno kao svitak koji se razmata okomito pa postaje nekom vrstom plakata na kojem su u obliku rodoslovnog stabla u medaljonima prikazani portreti turskih vladara[[1023]](#footnote-1023).Značajan prilog renesansnoj grafici dao je i Andrija Medulić Mendolla također znan pod nadimkom Schiavone. Rođen 1500. poznatiji kao slikar nego grafičar on je stvorio niz djela grafičke umjetnosti koja se smatraju vrhuncima u svom žanru.Medulić je izrađivao svoje bakropise sa suhom iglom na što ga je potaknuo njegov učitelj Parmigianino s kojim je radio zajedno 1547. u Parmi.Medulić je najveći dio života proveo u Veneciji gdje je ostvario opus blizak manirističkom stilu,s vrlo jakim kontrastima svijetlog i tamnog,nedorečenim prostorima i maglovitim likovima kojima se ipak nazire totalna anatomska pravilnost.[[1024]](#footnote-1024)Manirist svjetskog glasa Medulić je umro 1563. u vrijeme kada je izvorno renesansno slikarstvo brojnih Schiavona izgubilo energiju pa je po tomu kronološki posljednji među njima.

**Domaća slikarska škola u Dubrovniku**

U hrvatskim jadranskim gradovima najveći renesansni stilski doprinosi ostvareni su u arhitekturi i kiparstvu. Domaći slikari u vlastitoj sredini nisu nalazili zahtijevnijih naručitelja pa su svoja djela bili prisiljeni realizirati u inozemstvu gdje su kad bi se afirmirali nazivani gotovo kolektivnim imenom Schiavoni. U Dubrovniku kao i u čitavoj Mletačkoj Dalmaciji domaći su naručitelji radije angažirali talijanske slikare.Tako se i dogodilo da domaće slikarske škole nije bilo u renesansnoj Dalmaciji osim u jednom kratkom razdoblju kad su u drugoj polovici XV. i na početku XVI. stoljeća u Dubrovniku radili i ostvarili stilski srodne rezultate kasnogotički slikar Lovro Dobričevića iz Kotora i njegov sin Vicko,zatim Mihajlo Hamzić podrijetlom Njemac sin bombardijera Hansa i konačno među najznačajniji među slikarina ovoga kruga Nikola Božidarević koji je sam sebe nazivao Dubrovčanin[[1025]](#footnote-1025). Nažalost sačuvani su samo fragmenti njihovog vrlo intenzivnog rada.Od sedamnaest velikih Božidarević slika, najčešće poliptiha, sačuvana su samo četiri. Na jednom od njih slikar je oslikao najzanimljiviji model grada Dubrovnika u ruci Svetoga Vlaha.Taj fragment velike slike ne samo što je najvjerniji sačuvani prikaz slikarevog grada nego je sam vrhunac renesansnog slikanja krajolika.Sveti Vlaho na toj slici poput nekog diva drži svoj grad koji kao da je ušao u kadar između svečevog pastorala i isukanog Pavlovog mača. Na toj slici grada nema ljudskih likova što je prirodno ali postoji neka unutrašnja energija koja u svakom trenutku može pokrenuti mehanizam grada.Doduše u luci se naziru veslači pored brodova koji su u prvom planu.[[1026]](#footnote-1026) Vrhunac svoga slikarstva ostvario je Božidarević na poliptihu u maloj crkvi na Dančama, u ono doba mračnom mjestu gdje je bio kontumac za okužene i mjesto gdje su se egzekutirali zločinci.U tom ambijentu na oštrici mača s kojim sveti Martin reže svoj plašt kako bi ga dao prosjaku naslikao je slikar svoj autoportret koji je stoljećima zbog naslaga na slici bio nevidljiv.[[1027]](#footnote-1027)Božidarević kao i njegovi dubrovački suvremenici bili su bliski slikarskim postupcima Pinturrichija i Perugina,njihovi zahvati u pejsaž posve su u duhu italijanskog renesansnog slikarstva.Posebno su uspješni prikazi tkanine na slikama ovih slikara iz zlatnog doba dubrovačke renesanse, tkanine koje slikarima kao da su važnije od prikazanih tijela.Ima na slikama ovih slikara i vrlo anakronično slikanje zlatnih pozadina svetačkim likovima,što se ima otčitati kao svjesni citat bizantskih majstora koji je popraćen nizom danas teško čitljivih ali opsesivnih i privatnih retoričkih figura nacrtanih u gotovo simboličnim slikarevim prikazima mora i neba,mačeva i kopalja.Ta pojava vrlo je blisko neobičnim retoričkim gestama koje se često uočavaju u književnim dijelima Božidarevićih suvremenika Mavra Vetranovića, Nikole Nalješkovića i Marina Držića, vrlo je blisko onome što suvremeni teoretičari renesansne umjetnosti nazivaju self fashioning.[[1028]](#footnote-1028)

**Dubrovčanin Mavro Vetranović od humanističkog Orfeja do manirističkog Pelegrina**

Jedan od najtvrdoglavijih ali i najsnažnijih hrvatskih re­nesansnih pjesnika bio je Dubrovčanin Mavro Vetranović.[[1029]](#footnote-1029) U mladosti taj je buntovni benedik­tinac neko vrijeme bio prognanik u Ferrari, a u zrelim je godinama živio pustinjačkim životom na otočiću Sv. Andriji. Stvorio je ­žanrovski razveden i opsežan opus od kojega se sačuvalo više od 40 000 pjesnikovih stihova među ko­jima je osam drama, nekoliko stotina oduljih pjesama, pet maskerata, poema *Re­meta,*nedovršeni ep *Pelegrin.* Jedan od najranijih Vetranovićevih tekstova je drama *Orfej,* potaknuta suvremenom Polizianovom dramom na istu temu.[[1030]](#footnote-1030) Mit o antičkom pjevaču i njegovoj preminuloj ženi Euridici Vetranović je obradio na neuobičajen način tako što ga je pročitao iz vizure srednjovjekovnih i mi­zoginijskih tumača pa se u njegovoj drami umjesto Orfeja Euridika osvrće pred vratima pakla pa tako sama skrivljuje svoju konačnu propast. Ona se u Vetrano­vićevoj drami, doduše, vraća u pakao svojim,kako pisac naglašava, razbludnim drugaricama da bi onda zajed­no s njima poput srednjovjekovne gospe jadikovala zato što joj je dragi odjahao u neki daleki rat. Premda opterećen srednjovjekovnim moraliziranjem, bio je Vetranović posvema blizak formalnim inovacijama koje su bile bliske humanistima. Tako Vetranović u svojim ranim dramama, a osim Orfeja napisao je još dva mitološka prizora, varira temu zarobljene pa onda oslobođene djevojke[[1031]](#footnote-1031).Po tomu bio je blizak dramaturškim traženjima nešto starijeg Džore Držića ali i svojega vršnjaka Hanibala Lucića koji su obojica dramatizirali motiv robinje, nje­zinih krvnika i osloboditelja.Vetranović u tekstovima *Vila i lovac,* jednako kao i u *Istoriji od Dija­ne,* u samo središte drame postavlja robinjinu tužaljku u kojoj su središnji toposi ugroženog djevičanstva i samoubojstva. Od šest opsežnih lirskih knjiga tri knjige ljubavnih petrarkističkih stihova su se izgubile,dok su najbolje sačuvane pjesnikove vrlo oštre političke satire te nešto metafizičkih stihova. Svoje razorne političke analize pisao je Vetranović u trećem i četvrtom desetljeću 16. stoljeća, u doba velike europske krize. Pisao je razorno o politici europskog čekanja i oklijevanja, o mlitavoj istočnoj politici zapadnih dvorova.[[1032]](#footnote-1032) Blizak dubrovačkoj mirnodop­skoj politici prema Turcima, nije mogao razumjeti zbog čega je francuski kralj bio turski saveznik. Vetranović je pjesnik tuđe propasti,on je pisac koji je čitavu Europu osjećao svojom, dok je svojom širom domovinom ovaj Dubrovčanin shvaćao čitavo zapadno kršćanstvo. U svijetu politike koju vode niske strasti i pljačkaške pobude pjesnik je shvatio da je samo smrt stvarna kraljica i ujediniteljica svijeta.Smrti posvetio je svoje najdublje ali politički najizravnije sti­hove. Smrt je s neskrivenom radošću spominjao stotinama puta. Vetranović je najbolji kad opjevava tugu vlastitog odlaska sa svijeta, jasan je kad mrzi zle ljude i kad im prijeti posljednjim sudom. Njegove političke pjesme kao što su *Pjesanca gospodi krstjanskoj* ili *Orlača riđanka, Tužba grada Budima* ili *Pjesanca Latinom,* vrh su renesansne političke poezije, a stihovi o smrti i posljednjim stvarima u *Mojoj plavci* ili *Pjesanci lakomosti* neprevladani su u hr­vatskoj lirici [[1033]](#footnote-1033).Za vrijeme pustinjaštva napisao je Vetranović koji je bio benediktinac poemu *Remeta* u kojoj jed­nostavnim stihovima stvara začudne slike oluje i poludjele prirode. Vetranović je napisao tri drama­turški potpuno izvorna teksta temeljena na starozavjetnim legendama. Vetranovićeve starozavjetne drame najviši su domet slavenskog ranorenesansnog teatra. U *Suzani čistoj* obliko­vao je priču o sudbini dvojice staraca koji su pokušali silovati mladu i tek udanu Su­zanu kao dramu o pravdi i pravednom sucu Danijelu.To je tekst u kojemu je pisac izrekao neke od najoštrijih ocjena društvene krize svojega doba[[1034]](#footnote-1034). Dra­ma *Kako bratja prodaše Jozefa* najopsežnija je Vetranovićeva drama i u njoj se mnoštvo događaja iz života Josipa,Jakovljeva sina i kasnijeg faraona,niže vrtoglavom brzinom. To je djelo dramski pandan Maruliće­voj *Juditi* koja je starozavjetnu temu čitala u ključu vergilijanskog epa, dok je Vetranović dramsku temu o Jakovu i njegovim sinovima pročitao u ključu renesan­sne poetike. Dubrovčanin je u biblijskom izvorniku prepoznao komediju te je do­gađaje poredao u vrlo logičan slijed, postižući unutrašnju napetost snažno karakte­riziranim likovim, a nešto manje jedinstvom vremena[[1035]](#footnote-1035). Nije poznato kad su izvođeni ovi Vetranovićevi dramski tekstovi ali je po analogijama jasno da su se ove starozavjetne drame pojavile prije 1546. Tada je u Dubrovniku bilo izvedeno *Posvetilište Abramovo,* drama o Izaku i žrtvi na koju je njegova oca Abrahama pozvao sam Bog[[1036]](#footnote-1036).Ta tema posebno se dojmila Vetranovića pa su se sačuvale dvije verzije ovog drame od kojih svaka posebno eksperimentira sa zadatom biblijskom pričom[[1037]](#footnote-1037). U kraćoj verziji Vetranović je naglasio uvodne scene u kojima se njegov Abraham prepire s Bo­gom, dok je u duljoj verziji naglasio pastoralne prizore Patrijarkina doma ali i tužaljke Izakove majke Sare koja usred drame shvati da joj je sin otišao na opasni put. Ve­tranović je u svojoj drami o Abrahamu bio inovator jer u Starom zavjetu, u prizori­ma očeva posluha, nije uopće spomenuta Sara, žena Abrahamova i majka Izakova. Dubrovčanin ovaj ženski lik uvodi u dramsku radnju, budi ovu ženu već u prvoj sceni drame i pretvara je u središnju figuru svoje dramatizacije, a njezin elegijski plač za odvedenim sinom realizira u duhu tadašnjih *nennia* kakve su bile organski dijelovi suvremenih tragedija. Vetranovićeva scenska Sara dok djeluje na sceni ne zna svu istinu noćnog izbivanja svoga sina i to zato jer joj ju je Abraham zatajio pa njezina muka,kao i gledateljsko sudjelovanje u njoj postaju epicentar drame koja posjeduje elegični ton koji će kasnije postati temeljem svih hrvatskih renesansnih tragedija od Držićeve Hekube do Zlatarićeve Elektre, Gučetićeve Dalide i Bunićeve Jokaste.[[1038]](#footnote-1038) Pri kraju života radio je Vetranović još i na epu *Pelegrin* koji nije završio i koji je po svojoj fragmentarnosti i svojim go­lemim razmjerima, izniman u svjetskoj književnosti onoga doba[[1039]](#footnote-1039). Ep o pusti­njaku i sam nalikuje nedovršenu pustinjačkom stanu. U *Pelegrinu* cirkuliraju posve izolirane i slabo povezane ideje i slike,a zbog mnoštva privatnih sim­bola možemo ovo djelo smatrati zrelim plodom književnog manirizma. Potpuna protivština Marulićevoj *Juditi* u kojoj su sve slike i sve riječi, svi oblici i sve ideje rimovane i po­vezivane, u *Pelegrinu* nema nikakvih značenjskih dodira. U epu dominiraju slike nakaznosti, opisi mrava i medvjeda koji ih proždiru, preobrazbe vrana u papagaje, vila u zmajeve, zubi u crve, grozne muhe što grizu tovare i krezube starice koje savje­tuju grbavog junaka. Sve su to tek ocjedine svijeta u kojemu pjesnik više nije znao pronaći neku unutrašnju energiju i poveznicu[[1040]](#footnote-1040). U cjelini, Vetranovićev opus koji je nastajao kroz više od pola desetljeća teško je pregledan. Njegov je tvorac prije svega pjes­nik boli. Za njega bol je bila temeljno stanje duše te ju je smatrao sredstvom uz po­moć kojega se moglo potaknuti ljude da prestanu ignorirati nebo. Da to iskaže, Vetranović je stvorio stotine tisuća stihova i galeriju dramskih karaktera kakvu prije njega nije poznavao niti jedan slavenski autorski rukopis. Umro je 1576. opla­kan od svih tada aktivnih naraštaja domaćih književnika[[1041]](#footnote-1041).

**Zadarski pjesnik Planina**

U Zadru,a u vrijeme najsnažnije Vetranovićeve djelatnosti, napisao je Ninjanin Petar Zoranić *Planine,* najrodoljubivije književno djelo hrvatske renesanse[[1042]](#footnote-1042). Pjes­nik je svoju knjigu, koju danas doživljavamo kao roman, napisao 1536. ali su ju tiskali tek piščevi pouzdanici 1569. kada je autor najvjerojatnije već bio mrtav[[1043]](#footnote-1043). Ljudi Zoranićeva doba voljeli su jednostavne priče o rubnim svjetovima prepunim čudnih bića, o vilama i vilenjacima, ali i o posve običnim pastirima i pastiricama. Voljeli su aluzivnost tih priča, osobne umetke u njima, a voljeli su i glasne nacionalne zahtjeve. Jedno od najslavnijih narativnih djela renesansne književnosti bila je *Arkadija* Jacopa Sannazzara[[1044]](#footnote-1044). To djelo koje je nakon Danteo­ve *Božanstvene komedije* bilo najslavniji izvozni proizvod talijanske književnosti, temeljilo se, kao i Zoranićeve *Planine,* na jednostavnoj narativnoj okosnici pas­tirskog putovanja u Arkadiju i bilo je naslonjeno na vrlo snažna iskustava petrar­kizrna ali i izvornog Petrarce, na lektiru Vergilija a još više Ovidija. Nauk ciklič­koga komponiranja fragmenata Petar Zoranić je preuzeo od Boccaccia[[1045]](#footnote-1045). Uz to, Petar Zoranić u svoje je *Planine* unio i domaći tradicijski sloj u kojemu se naziru elementi glagoljaške tradicije ali i izravni citati Marka Marulića, kojega je Zoranić pretvorio u Marula pastira i čiju *Molitvu suprotiva Turkom* parafrazira[[1046]](#footnote-1046). Zoranićeve *Planine* su vatromet žanrova i manjih oblika ali one nisu neukrotive poput *Pelegrina.* Priča u *Planinama* nije biografska i svako čitanje u tom smjeru mog­lo bi čitatelja zavesti. *Planine* su priča o Zoranovu, dakle pjesnikovu, putovanju u pastirsku Arkadiju. Vrijeme prvoga hrvatskog romana prostire se tijekom tri da­na što ih glavni lik provodi na putu. Vrijeme romana prikazano je kao stilizirano izmjenjivanje predjela svjetlosti i tame, ugode i neugode. Hrvatska Arkadija ni u stvarnosti ni u *Planinama* nije egzotična. U njoj zavijaju vukovi, to je apokaliptič­na Arkadija u kojoj su sve zatečene osobe u bijegu. One besciljno lutaju neprija­teljskim krajolikom u kojemu je opasnost vrlo realna i gdje čak i divlje zvijeri imaju izravnog dodira s pjesnikovim vremenom. Zoranov planinski izlet svoju kulminaciju nalazi u inicijacijskom kupanju u kojemu se putnik razgolićuje i oz­dravljuje od ljubavnog betega. Bio je Zoranić pisac krize koja je vrlo brzo pomutila renesansne ideale pa nas ne treba čuditi što mjes­timično u *Planinama* govori razmetljivo dok nabraja svoja djela. Ta razmetljivost bila mu je maska za usamljenost i nemoć. Čovjek koji se osjećao usamljen u vlas­titu jeziku govorio je u *Planinama* o vlastitoj književnoj snazi da bi mu bilo lakše. Stvorio je djelo s mnoštvom disparatnih književnih sjećanja, umjetninu u kojoj ima natruha antičke ali i suvremene humanističke književnosti, mnogo građe iz moralističke lektire, ali i poticaja iz suvremene astrologije i alkemije[[1047]](#footnote-1047). Bio je pisac s ve­likim osjećajem za igru riječima, bio je jedan od najboljih hrvatskih pisaca koje i danas treba čitati *allegorice,* s osjećajem za koprenu i koncentrirano. Preuzeo je pretešku zadaću kad je odlučio napisati knjigu središnjega nacionalnoga glasa. Bio je usam­ljen pa mu se dogodilo da je podigao pretežak teret, a da nije znao da is­ti teret u njegovoj blizini podižu drugi njemu bliski duhovi.

**Dramatičar i pjesnik Nikola Nalješković**

Dubrovčanin Nikola Nalješković koji tiskom,poput Vetranovića, nije za života objavljivao svoje stihove ni brojne drame, tiskao je 1579. jedan posve retrogradni i na talijanskom jeziku napisani astronomski dijalog o sferama svijeta[[1048]](#footnote-1048). Rođen početkom 16. stoljeća, ovaj je pučanin još u mladosti doživio trgovački bankrot od kojega se nikada nije opo­ravio. Bijeda je Nalješkovića pratila do kraja života ali ga nije spriječila da žan­rovski stvori vrlo složeni korpus književnih tekstova. Ostalo je u njegovoj ostavštini sedam drama, nekoliko vrlo aluzivnih maskerata, zbirka lirskih pjesa­ma i popriličan broj poslanica u kojima se naziri njegova neobična društvenost tako tipična za ljude u renesansi. Vodio je ovaj pjesnik živu pjesničku korespondenciju s pomorcem Niko­lom Dimitrovićem, književnikom koji je upravo Nalješkoviću usmjerio nekoliko vrlo uvjerljivih makaroničkih opisa Bliskog istoka i Turske[[1049]](#footnote-1049). Nekom vrstom Na­lješkovićeva društvenog zaštitnika bio je i Nikša Ranjina, koji je kao dječak stvo­rio najvažniju hrvatsku antologiju petrarkističke poezije a koji je kasnije napisao vrlo vjero­dostojnu kroniku Dubrovnika[[1050]](#footnote-1050). Bio je Nalješković prijatelj s Mikšom Pelegrinovi­ćem s kojim je podijelio ljubav prema maskeratama i karnevalima, a Petru Hek­toroviću koji je pobolijevao od podagre, uputio je zaštitničku pjesmu u kojoj se obratio njegovoj *guti,* moleći je da ostavi na miru veliki pjesnikov duh[[1051]](#footnote-1051). Nikola je Nalješković osjetio potrebu komemorirati i jednoga od najvažnijih dubrovačkih lirika, Dinka Ranjinu, a kad je sam umro, njega su oplakali u posebnim pjesma­ma pjesnik Dominko Zlatarić i butnovni Marin Kaboga, generalni vikar dubrovački, poz­nat po svojim rebelskim ispadima i pisac pogrdne pjesme o dubrovačkom plem­stvu[[1052]](#footnote-1052). Nalješković je os­tavio kanconijer u kojemu je bez veće kompozicijske čvrstoće poredao 178 pje­sama. I danas u toj zbirci, u kojoj nema uzleta, imponira neka čudna unutarnja skromnost, nešto po čemu je ovaj pjesnik iznimka u onodobnom petrarkizmu. Posvema su oprečne piščeve maskerate u kojima izaziva dubrovačke gospoje koje iza *persijana* žudno upijaju svakidašnjicu jer im u njoj nije bilo moguće drukčije sudjelovati. Jedna od Nalješkovićevih najlascivnijih pjesama je ona u kojoj ondašnje žene i muškarce provocira slikom golih đavlića koji surlama "dvižu glave" i jure dubrovačkim uli­cama[[1053]](#footnote-1053). Nalješković je lascivan i u svojih sedam dramskih tekstova u kojima ima drastičnih ljubavnih savjeta, javnih karecanja i vrlo izravnih seksističkih aluzija. Svi ti dramski tekstovi označeni su komedijama premda je samo jednoj od njih u punom smislu riječi ta odrednica prikladna. U prvoj se na način humanističkih ekloga dramatizira pastirski raz­govor,a na sceni se pojavljuje i ne­ka stara vračara koja zaljubljenom pastiru u vrlo izravnom gotovo pornografskom opisu savjetuje da ne cvili za vilom nego da je obljubi. U *Komediji II.* obradio je Nalješković u ono do­ba omiljenu temu Parisova suda, prikazavši uvodne prizore Trojanskoga rata ali iz vizure pastoralne Arkadije i vrlo lascivnog odlučivanja o ljepoti razgoljenih božica.Ista je tema doživjela slavu u latinskoj verziji Njemca Lochnera Judicium Paridis koja je bila 1542. tiskana u Krakovu te tako udomaćena u poljsku književnost kao Sąd Parysa, krolowicza trojańskiego[[1054]](#footnote-1054). Politički je vrlo izravna Nalješkovićeva *Komedija III.,* koja nudi drama­turšku razradu moreškanske teme o zarobljenoj vili, koju razriješava pojava mudroga starca koji odlu­čuje da se vila oslobodi i koji pri tome, u skladu s proklamiranom dubrovačkom politikom, iznosi načela mirnoga klasnog suživota. Nalješković je pučanin ali on nije, poput nešto mlađeg Marina Držića, učinio ništa da se uzdrma politička utopija dubrovač­kih plemićkih vlastodržaca. Bio je pripitomljeni pučanin, siromašan ali spreman inovirati književni krajolik svojega grada[[1055]](#footnote-1055). Napisao je i dvije komedije, red­nim brojevima petu i šestu, u kojima vrlo realističnim načinom i u stihovima prikazuje život u gusto naslje­nomu renesansnom gradu gdje žive umorni ljudi, konzumirane žene i pokvareni moćnici. To je svijet u kojemu je normalno da očajne i prevarene žene muževima kažu da bi sve ono što su od njih do danas imale, "najradije u saj čas sve vragu podale".[[1056]](#footnote-1056) Više radnje, ali ne i manje društvene kritičnosti, sačuvalo se u Nalješkovićevoj *Komediji VII.* koja je izrađena po pra­vilima renesansnih komediografa kao drama oneželjenu vjenčanju u kojoj na scenu izlazi niz standardnih komičkih maski među kojima su nestašni ljubavnik, njegov savjetnik, zatim škrti i zločesti očevi budućih supružnika[[1057]](#footnote-1057).Nalješković je bio vješt stihotovorac koji je stvo­rio raznovrstan teatar u kojem je sažeo mnoga dotadašnja iskustva ali i anticipirao buduća.

**Okolnosti u kojima se razvijao renesansni Dubrovnik**

Kao državni subjekt Dubrovačka Republika u kojoj su pod kraj XV. i početkom XVI. stoljeća rođeni književnici poput Mavra Vetranovića,Nikole Nalješkovića i Marina Držića,a nešto kasnije Saba Bobaljevića,Nikole Gučetića i Dinka Ranjine čuvala je svoju nezavisnost kroz četiri i po stoljeća i to od 1358. do 1808. Upravo u renesansi doživjela je ta mala slobodna mediteranska komuna značajan gospodarski i kulturni razvitak pa se taj period s pravom smatra svojevrsnim zlatnim dobom u povijesti Dubrovnika. Gospodarski prosperitet temeljili su Dubrovčani najprije na svom povoljnom međunarodnom položaju kao i na dobro razvijenom pomorstvu[[1058]](#footnote-1058). Doduše upravo su tada i zamijećeni prvi znakovi dublje ekonomske i duhovne krize u Dubrovniku te su se tijekom XVI. stoljeća počele jasnije iskazivati loše strane komunalnog društvenog sistema koji se nije temeljio samo na očuvanju vanjskopolitičke ravnoteže naspram istočnih i zapadnih sila nego još više na oligarhijskom prakticiranju izvršne i zakonodavne vlasti koja se nalazila u rukama nekoliko najmoćnijih plemićkih rodova. Dubrovačka republika je uz pomoć vrlo specifičnih tributarnih odnosa prema ugarsko-hrvatskoj državi a onda nakon pada Carigrada još izravnije prema Turskoj Carevini, održala djelotvornim sve bitne atribute svoje državnosti[[1059]](#footnote-1059). Dubrovčani su posjedovali malen ali dobro branjeni teritorij, na njemu ostvarivali su međunarodno priznato državljanstvo, kovali su svoj vlastiti novac,posjedovali državna obilježja kao što su grb, pečat, i zastava. Stari su Dubrovčani posjedovali nezavisnu upravu, s vrlo dobro ustrojenim sudstvom i zakonodavstvom. Dubrovačka konzularna i diplomatska predstavništva bila su uspostavljena u gotovo svim zemljama tadašnjeg Mediterana i Europe.Oni su pored Venecije još jedan klasičan primjer aristokratskoga pomorskog grada - države[[1060]](#footnote-1060). U renesansi proživjela je Dubrovačka republika jedno politički vrlo uzbudljivo i proturječno razdoblje.U to je doba bila utrnula vrhovna vlast ugarsko-hrvatskih kraljeva nad Dubrovnikom pa je stvoreno razdoblje iznimne napetost između kršćanstva i islama, zapada i istoka, kako na morskim a tako i na kopnenim linijama dodira. Renesansa je bila vrlo uzbudljivo razdoblje u razvitku Dubrovačke republike, razdoblje u kojem su se političke i međunarodne napetosti odrazile u brojnim oblicima svakodnevnog gradskog života. Dogodilo se da mnoge obitelji čak i u vrijeme najvećeg ekonomskog prosperiteta Dubrovnika,nisu stekle značajniji imetak nego da im je upravo zlatno doba dubrovačkog gospodarstva bilo vrijeme velikih gubitaka i prisilnog odricanja do tada stečene imovine[[1061]](#footnote-1061). Ipak vrijeme zrele renesanse bilo je u Dubrovniku i doba u kojem su učvršćene studia humanitatis, te značajno podignut opće obrazovni nivo plemića i građana.Upravo u tom razdoblju zabilježen je značajan razvitak književnosti na hrvatskom,talijanskom i latinskom jeziku, kao i stvaranje autohtone domaće slikarske škole te je bio poduzet čitav niz vrlo obimnih građevinskih pothvata kako na javnim a tako i na privatnim zgradama[[1062]](#footnote-1062). Stari Dubrovčani posjedovali su ono vrijeme razvijen regionalni dubrovački patriotizam.Najčešće su se potpisivali s odrednicom Dubrovčanin.Lokalni gradski patriotizam bio je jak jednako kod pučana kao i kod plemića. Pripadati onomu što se nazivalo natio ragusea nije značilo da se tu radilo o nekoj posebnoj dubrovačkoj narodnosti nego taj naziv valja tumačiti u suvremenom značenju ne kao narodonosnu oznaku nego kao izraz koji je označavao pripadnost užoj regiji ili svom gradu. Stari Dubrovčani bili su vrlo svjesni svoje etničke pripadnosti velikom slavenskom rodu pa su najčešće za svoj jezik upotrebljava naziv slovinski.Pod slovinstvom podanici Dubrovačke republike nisu opet mislili samo na južno slavenstvo nego je njima to bio pojam za cijelo slavenstvo od Jadrana do Baltika kako su govorili[[1063]](#footnote-1063).U službenim dokumentima Dubrovačke republike pisanim na talijanskom i latinskom jeziku svoj narodni jezik nazivali su oni najčešće lingua slava.U službenim dokumentima se taj jezik inače i nije često upotrebljavao a što se tiče oznake hrvatski jezik ta se nije gotovo nikad pojavljivala.Ali upravo u renesansi, kao i nešto kasnije, pronalazimo u književnim izvorima sve češću upotrebu narodonosnog pridjeva hrvatski pri čemu dubrovački književnici upotrebom toga termina više iskazuju svoje narodonosne simpatije prema neku etničku bliskost s Hrvatima o kojima ne govore kao o sebi samima. Upotrebe pridjeva dalmatinski kao regionalna oznaka također se javlja u književnim tekstovima iz Držićeva života pa se tako u jednom izvoru čak i kazuje kako Dubrovnik ostale Dalmatince nadvisuje u bogatstvu. U renesansnom Dubrovniku latinski je bio jezikom kulture i službene komunikacije[[1064]](#footnote-1064). Upotreba talijanskog jezika u službenim dokumentima i u jednom dijelu književnih tekstova javljala se zbog sve snažnije kulturne i civilizacijske premoći Italije kao i zbog sve češće upotrebe toga idioma kao svojevrsne lingua franca na Mediteranu. Službeno se malo pisalo na hrvatskom ali zato ima dosta oporuku pisanih na narodnom jeziku a također su hrvatskim jezikom pisana i mnoga sudska preslušavanja.U Dubrovniku je latinica bila najčešće pismo i to u sva tri od spomenutih jezika. Do početka 16. stoljeća ponekad se u komunikaciji sa zaleđem,a to će reći s bosanskim i srpskim vladarima,upotrebljavala i ćirilica koju je u Kneževom dvoru poznavao posebni slavenski kancelar. tim su pismom bili ispisani i neki neki književni rukopisi iz renesanse dok su se prve knjige koje su tiskane na hrvatskom jeziku tiskale isključivo na latiničkom pismu. Jedan broj Dubrovčana poznavao je i turski jezik ali to je više bilo iznimkom nego što bi bilo pravilom.O poznavanju madžarskog jeziku u renesansnom Dubrovniku nema dokaza čak i pored političke bliskosti s ugarskim vladarima.O znanju njemačkog jezika,pak, ima dokaza i u onovremenoj poeziji a čini se da je dramatičar Marin Držić pored talijanskog i latinskog,čini se znao i nešto njemačkog jezika jer je savršeno parodirao govor Njemca u Dundu Maroju a putovao je jednom sve do Donje Austrije[[1065]](#footnote-1065).

Odmah nakon Zadarskog mira kojim je bio označen stoljetni kraj mletačke vrhovne vlasti nad Dubrovnikom poveli su Dubrovčani pregovore s ugarsko-hrvatskim vladarom Ludovikom I o priznanju njegova vrhovništva nad njihovom državom. U preambuli isprave od 27. V 1358. taj kralj ističe kako je Dubrovnik sastavni dio »Kraljevine Dalmacije« te da dosljedno tome pripada njegovu kraljevskom pravu.Tom je prilikom određeno da i dalje na čelu uprave bude knez, izabran iz redova kraljevih podanika,ali da mu izbor potvrđuje kralj.Taj knez pod ugarskim protektoratom upravljao je onako kako je to radio i knez pod mletačkom vladavinom, a to će reći uz vijeće sudaca i vijećnika i mudrih ljudi, izabranih u Velikom vijeću grada Dubrovnika,pri čemu mu se nitko osim njih neije smio upletati u upravljanje.Bila je to značajna afirmacija autonomije kakvu je zacrtao dubrovački aristokratski ustav[[1066]](#footnote-1066).Jedino otvoreno administrativno pitanje ticalo se izbora dubrovačkoga kneza *(rektora).* Dogodilo se da u praksi odredba iz Ludovikove isprave o njegovom izboru nije nikad provodena u život, pa su već u siječnja 1359. ishodili Dubrovčani kraljevu odluku prema kojoj svoga rektora biraju sami ibez potvrde.Tako su ga birali do pada Republike 1808. pa prema tome Dubrovniku nikad više vrhovna vlast nije postavljala načelnika izvršne vlasti niti je imala mogućnosti utjecati na izbor vladajućih organa.Dubrovčani su uza svu veliku autonomiju što su je imala nastavili štovati insignije ugarsko-hrvatskoih kraljeva pa su tako kad im je 1461. kralj poslao zastavu,oni istu najsvečanije dočekali, primili i pohranili u katedrali.Bio je to samo izvanjski gest dok je u svakodnevnoj upotrebi sve više bila dubrovačka komunalna zastava s likom sv. Vlaha, onako kako je opisana u prvom statutu iz 1272. Vanjsku su politiku Dubrovčani nakon 1358. vodili također samostalno mnogo samostalnije nego za mletačke vlasti. Ta samostalnost u vođenju vanjske politike nije uvijek zadovoljavala intelektualnu elitu grada jer su neki od njih smatrali da je ona promašena zbog činjenica što u gradu čim je pao Carigrad 1453. nije više bilo pravih predstavnika neke krščanske, zapadne vrhovne vlasti koja bi mogla znatnije utjecati na vanjsku politiku dubrovačke vlastele nego da je od tada najveću moć imala turska carevina i njezini interesi koje su Dubrovčani slijedili iz sasvim pragmatičnih i niskih interesa[[1067]](#footnote-1067). Ipak ta ocjena bila je samo djelomično točna jer je kroz svo to vrijeme Dubrovnik sklapao međunarodne ugovore samo u vlastito ime i za svoj račun a kada se smatralo potrebnim, tražile su se preporuke neke od vrhovnih vlasti, svsjedno istočne ili zapadne, a sve zatoda bi se neki ugovor brže i uspješnije ostvario. Isto je bilo i s pravom Dubrovačke Republike da nesmetano otvara svoje konzulate u inozemstvu a na osnovu osiguranoga prava zvanog *privilegium consulatus.[[1068]](#footnote-1068)* U svim vanjskim odnosima Dubrovnik se u renesansi javlja kao »općina Dubrovnika« ili »grad i općina Dubrovnika«, a od sredine XV st. sporadično a onda sve češće spominje se kao »republika dubrovačka«, Nakon 1358. imao je Dubrovnik potpuno samostalno zakonodavstvo. Bio je tako Dubrovnik ne samo slobodan *sui iuris* nego također i po tomu što je postojao na osnovu zakona koje je sam donosio. U tomu vidjeli su Dubrovčani glavno jamstvo i sadržaj svoje slobode. Bez stalne veće vojne sile, Dubrovnik je bio prisiljen tributima plaćati cijenu mira i sigurnost: *mogoriš* se najprije plaćao gospodarima Zahumlja i Travunje sve do 1463; *svetodimitarski* tribut od po 2000 perpera srpskim i bosanskim kraljevima plaćao se do 1463; *stonski* bosanskim vladarima do 1463; *konavoski* Kosačama do 1612, a Pavlovićima sve do 1463. *Provižjun* tražili su od Dubrovčana zahumski Vlatkovići. Svi ovi tributi bili su cijena mira na kopnenoj granici., dok je tribut ugarsko- hrvatskom vladarima bio odraz vrhovništva kao što je bio i cijena zaštite.da bi imao mir u svom zaleđu i da bi ondje mogli nesmetano putovati njegovci trgovci počeo je Dubrovnik već 1442-46. davati turskom sultanu godišnji »dar« u vrijednosti od 1000 dukata, a onda od 1458. i redoviti godišnji tribut od 1500 dukata u gotovini.Taj se tribut povećavao pa je 1469. iznosi već 5000 dukata, 1472. 9000, a od 1481. ustalio se na velikoj sumi od 12 500 zlatnih dukata godišnje[[1069]](#footnote-1069).Glavni konkurent na plovidbenim putevima Dubrovačkoj Republici bila je Mletačka Republika. Uz pomoć bokokotorskih gusara zadavali su Dubrovčanima mnogo neprilika pri čemu su grad izlagali jakom pritisku i to naročito oko gospodstva nad Neretvom i tržištem u Drijevima. Mlečani su isticali već sredinom XV st., kako oni imaju *dominium maris* na Jadranu te ne mogu dopustiti drugima, pa ni Dubrovniku, plovidbu oružanim brodovima po moru. Dubrovčanima nije bilo do pomorskog ratovanja, ali su im ti mletački stavovi bitno otežavali obranu obale i otoka, širenje posjeda te zaštitu trgovačkih brodova od gusara. Kako u isto vrijeme ugarski vladari nisu bili sposobni više davati zaštitu Dubrovniku,to se državnopravni odnos Republike s ugarsko-hvatskom državom sve više gubio najprije za vladavine kralja i cara Sigismunda Luksemburškog ali je onda bio naročito drastično smanjen i doveden do gotovog prestanka nakon teškoga vojnog poraza Ugarske i zapadne vojske 1526. na Mohačku, a sve u doba porasta moći Turske Carevine. Od tada Dubrovačka vlastela odlučila su potražiti novo rješenje svoga međunarodnog položaja. Novom kralju Habsburgovcu Ferdinandu I. oni se više nisu obraćali kao njegovim prethodnicima da im donese potvrdu o privilegijima nego su čim je to bilo moguće posve obustavili plaćati tribut. Time se otvorila politička situacija koja je u dubrovačkom političkom životu izazvala prve snažnije unutrašnje sukobe u hrvatskom društvu modernoga vremena[[1070]](#footnote-1070). Iz Dubrovnika su zbog antiturskih pogleda i izrazitih simpatija prema vladavini Karla V. upravo u trenutku ovog raskida uhićena a zatim izgnana braća Bučinić, Pavo i Miho jer su imali antiturske i prohabsburške stavove[[1071]](#footnote-1071). Slične stavove podrđke vladavini Karla V. zastupao je i višestruki republički Knez Marin Zamanja koji je da zadovolji svoje političke simpatije otvoreno obavljao informativne poslove za njemačko-rimskog Cara[[1072]](#footnote-1072). Republika se u vanjskoj politici u stvarnosti tijekom XVI. stoljeća više nije vezivala niti s jednom državom ili vladarom.Vanjska se politika provodila vrlo obazrivo i smalo pisanih tragova,pri čemu se u isto vrijeme primaju na znanje urgencije i protesti Ferdinanda I. zbog neisplaćenoga tributa da bi se u svakodnevnim poslovima prakticirala sve veća naklonost Turskoj carevini,pa i Francuzima njihovim saveznicima i protivnicima Habsburga u borbama oko ugarsko-hrvatske krune. Renesansa je u tom smislu bila središnje razdoblje onoga stila u dubrovačkoj vanjskoj politici koji je kasnije označavan kao raguziniranje, kao lisičenje kao fenganje kako bi to rekao upravo Marin Držić. Ta nova politika vanjskog nesvrstavanja nije bila naročito iskrena i bila je makjavelistička u punom smislu riječi ali je pomogla opstanku Dubrovačke republike koja je s jedne strane habsburške vladare nakon poraza kršćanske vojske na Mohaču ne jednom nazivala svojim »prirodnim gospodarom« da bi u isti čas na svim razinama jačala svoj klijentski status prema Turskoj carevini. Stjecajem okolnosti i političke nužde, promišljeno i bezbolno nestajala je tako postepeno stvarna ovisnost Dubrovnika od tadašnjih zapadnih kršćanskih vladara ali isto tako i trajno zadovoljavanje najpragmatičnih turskih interesa.Upravo to balansiranje između nemogućega izazivalo je nervozu jednog dijela dubrovačkih renesansnih intelektualaca od kojih su neki pokušali srušiti aktualni režim vlastele u Dubrovniku. Vlada dubrovačka je i pored otpora svojoj vanjskoj politici prešutno ali ne bez namjere znala ostaviti u mirovanja sveukupnost formalnopravnih veza s ugarsko-hrvatskim kraljevima te tim relacijama nije nikad do kraja prekinula niti. Svojom sve većom gospodarskom snagom i vještom diplomacijom Dubrovčani su usprkos teškim okolnostima postigli tijekom renesanse neupitnu zaštitu zapadnih sila i naravno Vatikana kao što su izborili jedini među pomorskim državicama onodobne Europe potpunu naklonost turskih Sultana. Premda je Dubrovačka vlada gotovo redovito tražila zaštitu na Zapadu, ponajprije u moćnoj Španjolskoj Karla V. s kojim je već od 1518. bila u diplomatski čvrstim odnosima ipak je međusobna politička simpatija rimsko-njemačkog cara i Dubrovčana imala organičenja. Dubrovčanima su odgovarali dobri odnosi s Karlu V. podložnim Kraljevstvom Napulja i Sicilije oni u stilu svoga makijavelizma pokušavaju zadržati i dobre odnose s francuskim kraljem te steći njegovu naklonjenost i zaštitu.Uz sve to Dubrovčani koji su uvijek očekivali nastavak papinske zaštite zadržali su više nego srdačne političke odnose i s Turcima. [[1073]](#footnote-1073)Oni su svim zapadnim silama dostavljali informacije o stanju u Turskoj i o njezinim namjerama, i time su ih zaduživali, odmjerujući, dakako, kada će vijesti priopćiti, o čemu će govoriti i koliko će uopće podataka poslati u opticaj. Rimskoj su kuriji naglašavali Dubrovčani svoje značenje svjetionika katoličanstva na rubu goleme Turske Carevine i zaštitnika kršćana u balkanskim zemljama..Ta politika za mnoge je Dubrovčane bila je do krajnosti neiskrena, bila je nahvao kako je on to na usta svog negromanta od Velicijeh Indija izrekao sa scene držićevog Dunda Maroja 1551. o karnevali 1551. ili kako ju je opisao u širim objašnjenima i primjerima koje je 1566. napisao u pismima Cosimu Mediciju [[1074]](#footnote-1074).Nije u stvarnosti bio u pravu niti Držić niti dubrovački oligarsi! Istina je bila u sredini pri čemu je dubrovačka vanjska politika koja je prije svega bila pragmatična politika ravnoteže između posve oprečnih političkih interesa, s pravom iritirale naročito one koji su poput Marina Držića prostor politike doživljavali i prostorom etičnosti. Da bi teško ostvarivu ravnotežu od zapadnih sila mogli uopće zadržati Dubrovčani su tražili od svojih saveznika i savjetnika da im u ratnim operacijama ne uzimaju brodove te da u slučaju rekvizicije njihovih brodova čitava posada odmah može napustiti brod i ponijeti sa sobom zastavu sv. Vlaha. Dubrovačka je vlada za očuvanje svojega novog državnopravnog položaja desetljećima plaćala Turcima redoviti tribut,i to kao cijenu mira na granici, kao cijenu slobodnog trgovanja po čitavoj Carevini pri čemu se smatralo samorazumljivim da se na tim opasnim putovanjima zaštite dubrovački trgovci[[1075]](#footnote-1075). Naravno osnovni tribut nije bio dovoljan da bi zadovljio turske apetite pa su mu se pridruživali bogati »darovi« mnogim turskim funkcionarima. Uz to Dubrovčani su se obvezali Turcima da će im dostavljati povjerljive političke obavijesti o prilikama u zapadnim kršćanskim zemljama. Ovaj dubrovački *modus vivendi* s Turskom umnogome je zaštitio Republiku od mletačkih pritisaka i pretenzija koji su bili prisiljeni na uzmak pa su poduzimali političke i represivne mjere protiv Dubrovčana ometajući im plovidbu i pomorsku trgovinu Jadranom. Dubrovnik se blokadi uspješno odupirao tijekom renesanse pri čemu je očuvao svoj teritorijalni integritet a uz to razvio autohtonu humanističku kulturu temeljenu na hrvatskom jeziku [[1076]](#footnote-1076). Upravo u vrijeme renesanse Dubrovačka republika je stekla kontinuirani posjed svoga obalnog pojasa od istočne granice u Konavlima na Debelom brijegu pa sve do Neuma blizu ušća Neretve.Uz to zagospodarili su svim otocima zapadno do Mljeta uključujući i poluotok Pelješac a onda udaljeni otok Lastovo. Nije bilo za Držićeva života lako Dubrovčanima održavati svaj teritorijalni integritet.

Porast stanovništva u XVI st. postojaniji je nego u ranijim stoljećima kada su zarazne bolesti, ponajviše kuga, prorjeđivale stanovništvo. Unatoč sve djelotvornijim sanitarnim mjerama od druge pol. XIV st., a zbog vrlo živa kopnenog i pomorskog prometa bilo je još i u XVI st. u gradu jakih epidemija pa je zbog njih Dubrovačka vlada pozorno nadzirala i regulirala useljivanje, osobito iz zaleđa i s mletačkoga teritorija pri čemu su loše političke neprilike s okolnim zemljama nalagale osobit oprez prilikom useljavanja tzv. prebjega. Na tlu Dubrovačke republike vodila se dosljedna i izvanredno stroga vjerska politika uz pomoć koje se održavalo na vlastitom teritoriju maksimalno homogeno pučanstvo rimokatoličke vjeroispovijesti[[1077]](#footnote-1077). Brigu vlade za održanje vlasteoskog staleža pokazuju i njihova retrogradna norma da brak vlastelina s neplemkinjom znači gubitak vlasteoskog statusa kako za nj tako i za njegove potomke. Sve je još više zaoštreno u propisu iz 1535. kada su zabranjeni brakovi izmedu dubrovačke vlastele do uključivo trećeg stupnja krvnoga srodstva. U jednom izvještaju iz 1624. navodi se da je republika imala oko 60 000 st., od kojih je oko 30 000 živjelo u samom gradu Dubrovniku. Po svemu sudeći to je pretjerana brojke. Pretpostavlja se da sredinom XVI st. u Republici nije moglo biti više od 40 000 stanovnika a da sam grad nije imao više od 10.000 stanovnika. Stanovništvo toga doba vrlo brzo asimilira pridošlice, pa i one neslavenskog podrijetla, pa se u svim slojevima razvija osjećaj pripadnosti Dubrovniku i preko njega Kraljevini Dalmaciji. Dubrovčani zato u jednom spisu iz 1451. podsjećaju ugarsko- hrvatskoga kralja i tamošnji Sabor da su oni jedini preostali nepokoreni dio Kraljevine Dalmacije. To su naravno ustanovili kako bi mogli zazivati nešto više pomoći i zaštite sa zapada ali i zato jer su u takvim izjavama iskazivali i dio svoje samosvijesti s kojom su uspjevali na granicama »zaustaviti bujicu otomanskih poplava« - kako doslovno kaže kroničar Junije Rastić[[1078]](#footnote-1078).

Jakom gospodarskom razvitku Dubrovnika uzrok je bio u razvitku proizvodnih snaga u samom gradu. Osobit mu pečat i značenje daje uspjeh suknarskog obrta, pogotovo u prvoj pol. XV st., koji prerasta u manufakturnu proizvodnju tkanina vrlo dobre kvalitete i nadaleko prepoznatljivu kao dubrovački proizvod.Karakteristika toga vremena je i velika posrednička trgovina rudarskim proizvodima, osobito srebrom, iz Bosne i Srbije a sve za tržišta u Italiji i Španjolskoj. Sol je u ovom razdoblju bila jedno od glavnih izvora prihoda u Dubrovniku.Carinskim zakonima i dogovorima s turcima Dubrovnik je postigao monopolistički položaj u trgovini Balkanom. Carinom se obuhvaćala cjelokupna trgovačka djelatnost Dubrovčana,kako ona na tlu republike ali tako i izvan njezina teritiorija, a zaštitnim se carinama protežirala domaća proizvodnja, najdosljednije proizvodnja vina i sukna. U XVI st. dio se dubrovačkog kapitala uspješno povlačio iz trgovačkoga poslovanja u bankarske poslove pa tako ubrzano upravo tijekom XVI. stoljeća rastu dubrovački ulozi u talijanskim bankama, ponajviše u Rimu, Napulju, Genovi i Veneciji[[1079]](#footnote-1079). Ali to nije moglo spriječiti opći trend u kojem je Sredozemno more postepeno gubilo negdašnje svoje pomorsko značenje kako se povećavao prekooceanski promet robama i ljudima.Ta geostraateška i geoekonomska promjena postala je sada prvim i vrlo važnim uzrokom gospodarskog zastoja, a onda i nazadovanja Dubrovnika koje je započelo s uminućem renesansnog žara.

**Političke okolnosti koje su odredile život dramatičara Marina Držića**

Geografski, politički i moralni prostor europskog Zapada jednako kao i Mediterana upravo je u vrijeme života najznačajnijeg hrvatskog renesansnog književnika Dubrovčanina Marina Držića bio je uspostavljen kao mjesto sukoba, kao područje suprostavljih političkih ideja.U takvom paralelogramu sila s jedne strane bila je na snazi svijesti o propasti i fragmentaciji čitavog svijeta dok je s druge još uvijek bila djelatna humanistička ideje o obnovi antičkih carstava[[1080]](#footnote-1080). Kroz čitavo XVI. stoljeće traje napor da se imenuje pa onda i ostvari neki novi i autentični Rim,da se konačno nakon prvog humanističkog stoljeća sada usred zrele renesanse prepozna još i neki novi svjetski Urbs iz kojega će se upravljati stvari čitavoga svijeta.U fragmentiranom svijetu pozne renesanse bila je ta ideja posve utopijska.Svoj životni vijek Dubrovčanin Marin Držić jedan od najvažnijih dramatičara u cvjelokupnoj povijesti slavenskih književnosti, proživio je upravo u toj epohi krizne renesanse kojoj su duhovne i političke obrise najjasnije odredile opsesije tadašnjih svjetskih moćnika da upravo jedan od njih postane dominus mundi, da samo on i njegov dvor budu na čelu svih drugih moćnih i prevladavajućih imperija. Ozbiljno zainteresiran za politiku Marin Držić je duboko vjerovao da bi bespogovorni dominus mundi trebao jedino biti jedino rimskonjemački Car.Zato je Držiću političkim uzorom bio Karlo V. i on je vjerovao da bi u europskom paralelogramu sila upravo njegovo carsko prijestolje trebalo nadvladati Tudore u Engleskoj,zatim pobjediti imerijalizam francuskoga dvora, uz to dokinuti papinske sekularne ambicije i zaustaviti prodor Turaka na europski istok[[1081]](#footnote-1081). Po svom političkom izboru Držić je bio na strani političkih opcija bliskih španjolskom dvoru i Habsburzima, napuljskim vladarima i toskanskim Medicima, a nisu mu bile daleko niti politička i ekonomska doktrina liberalne Venecije.Živo zainteresiran za politiku Marin Držić zato što je bio pučanin i zato što je bio rođen u konzervativnom Dubrovniku, nije imao prilike sudjelovati u onomu što je sam nazivao stvarima svijeta, to jest cose del mondo kako je rekao u jednom policijskoj istrazi 1547.[[1082]](#footnote-1082) To što nije mogao sudjelovati u dnevnoj politici svoje domovine bitno je isfrustriralo književnika Držića. Premda je Marin Držić bio građanin razmjerno malenog i periferijskog grada Dubrovnika, tog najvažnijeg istočnojadranskog gradskog središta koje je htjelo sudjelovati u natjecanju moćnih s nemoćnima i premda su dubrovački vlastodržci barem na riječima htjeli biti među najmoćnim i najslobodnijim narodima, sam Držić nije nalazio mnogo dobrih razloga da povjeruje u mogućnost političkog balansa koji bi Dubrovniku mogao ponuditi kreativnu i korisnu neutralnost[[1083]](#footnote-1083). Držiću se navodni sukob Dubrovčana i Venecije činio nejasnim i perifernom pa zato i teško rješivim,a s druge strane on nije mogao razumjeti razloge dubrovačke simpatije prema Turskoj imperiji.Držić nije mogao prihvatiti visoki stupanj ulizništva koje su Dubrovčani upućivali svojim istočnim susjedima. Senat dubrovački za razliku od Držića nije želio vidjeti da Venecija zato jer ne vodi ulizničku politiku sve više u jednom tijelu postaje altera Roma i altera Constantinopoli. Dubrovčani taj dualizam nisu znali a ni htjeli imitirati.Uz to u Dubrovniku niti iz daleka nije bilo volje da se realizira republikanstvo kakvo su u Toscani poznavale Firenza ili Siena. Sve to okrenulo je Marina Držića ako ne protiv vlastite domovine a ono protiv njezinih vlastodržaca. Držić nije htio da mu domovina i njezini vladari imaju dva odvojena tijela i nekoliko duhovnih središta. Dubrovački vlastodržci koje je Držić u pismima firentinskom gospodaru Cosimu Mediciju na kraju života 1566. izravno nazvao nakazama nisu htjeli izabrati stranu između istočne moći Sulejmana Veličanstvenog i zapadne moći Karla V [[1084]](#footnote-1084). Vlast dubrovačka taj od Držića željeni politički izbor nije htjela ostvariti u prvoj polovici XVI. stoljeća nego je prilično nemoralno ali za svoje partikularne interese sasvim očekivano i nadalje balansirala između dva oprečna politička pola,kršćanstva i islama. Marin Držić kao građanin nove humanističke Europe i kao čovjek koji prirodom svoga društvenog položaja nije sudjelovao u vladalačkim strukturama svoga grada smatrao je ekvidistancu dubrovačkog političkog izbora odvratnom. Njemu koji je bio klerik taj je izbor bio odvratan utoliko što se sakrivao iza katoličke obrazine.Zbog toga on u svojim urotničkim pismima traži od Cosima Medicija da podupre zahtijev kojim bi se izrekla papinska anatema nad Dubrovnikom. Držić od svoga grada i njegovih vladalaca zahtijeva povratak na autentično zapadnjaštvo i na europejstvo u humanističkom smislu, u onom smislu o kojemu je o europejstvu stoljeće ranije govorio papa Pio II vulgo Enea Silvije Piccolomini kad je gotovo nesvjesno uzvikivao :Van s Barbarima[[1085]](#footnote-1085).On je bio žestoki protivnik svakog ulizivanja Turcima posebno zato jer je bio dobro informiran pa mu je bilo sasvim jasno da Turke u njegovom vremenu više zanimaju njihovi istočni posjedi nego moć u najistočnijim dijelovima Europe. Tu je Marin Držić,inače genijalni komediograf i dobar pjesnik, bio vidovit.ali on koji život završio kao politički urotnik, bio je nepraktičan čovjek, na svoj način ludo odvažni izdajica domovine.Bio je čovjek koji je pokušao da u inozemstvu s Machivaellijevim spisom o vladaru u ruci zatraži od Medicejca Cosima pomoć kako bi ovaj u njegovom zavičaju nasilno preuzeo vlast iz ruku kako Držić veli odvratnih nakaza[[1086]](#footnote-1086). Bio je Marin Držić prvi a tragično je da je bio gotovo jedini Dubrovčanin koji se pobunio što je njegova domovina pristala biti klijentom turskom sultanu. Držić nije mogao prihvatiti da njegova domovina plaća danak čovjeku koji je upravo u to vrijeme govori da je nastavljač cara Konstantina i koji se dao portretirati od europskog slikara Petera Coek van Aelsa pred bizantskim Hipodromom.Taj isti turski sultan ustrašenim je Dubrovčanima objašnjavao svoju globalnu moć tvrdnjom da je u Bagdadu Šah, u Bizantu Car,a u Egiptu Sultan koji šalje svoje flote protiv Europe čak iz Magreba i iz Indije.Uostalom turski sultani osjećali su da su nastavljači rimskih tradicija, a to je posebno uzrujavalo ljude Držićevog kova, pa su preuzeli i titulu Keysâ što je odgovaralo naslovu rimskog Cara pa nije slučajno da je rumunjski historičar Nicolae Iorga nazvao Turke islamskim neobizantincima.Uostalom poznato je da su sultanu Mehmedu II. njegovi suradnici dnevno čitali živote Hanibala,Cezara i Aleksandra na grškom i latinskom jeziku. [[1087]](#footnote-1087) Držiću je bliskost takvim vladarima bila nepodnošljiva pa se čitav njegov život pretvorio u pokušaj da svoju političku spoznaju i javno obznani. Strasnom dubrovačkom kleriku bio je najbliži onaj europski vladar i ona politička doktrina koja je zagovarala translatio imperii ali u samo središte Europe i koji je cara Karla V Tizianovom rukom naslikala kako jaši na konju kao da je sam Marco Aurelije. Da je ostao samo na pisanom iskazu svojim političkih ideja bio bi Marin Držić zapamćen tek kao autor nekoliko urotničkih pisama.Srećom to je bio samo dio njegovog životnog djela koje je mnogo više nego opozicijski politički memorandum.

**Političke okolnosti koje su odredile život dramatičara Marina Držića**

Geografski, politički i moralni prostor europskog Zapada jednako kao i Mediterana upravo je u vrijeme života najznačajnijeg hrvatskog renesansnog književnika Dubrovčanina Marina Držića bio je uspostavljen kao mjesto sukoba, kao područje suprostavljih političkih ideja.U takvom paralelogramu sila s jedne strane bila je na snazi svijesti o propasti i fragmentaciji čitavog svijeta dok je s druge još uvijek bila djelatna humanistička ideje o obnovi antičkih carstava[[1088]](#footnote-1088). Kroz čitavo XVI. stoljeće traje napor da se imenuje pa onda i ostvari neki novi i autentični Rim,da se konačno nakon prvog humanističkog stoljeća sada usred zrele renesanse prepozna još i neki novi svjetski Urbs iz kojega će se upravljati stvari čitavoga svijeta.U fragmentiranom svijetu pozne renesanse bila je ta ideja posve utopijska.Svoj životni vijek Dubrovčanin Marin Držić jedan od najvažnijih dramatičara u cvjelokupnoj povijesti slavenskih književnosti, proživio je upravo u toj epohi krizne renesanse kojoj su duhovne i političke obrise najjasnije odredile opsesije tadašnjih svjetskih moćnika da upravo jedan od njih postane dominus mundi, da samo on i njegov dvor budu na čelu svih drugih moćnih i prevladavajućih imperija. Ozbiljno zainteresiran za politiku Marin Držić je duboko vjerovao da bi bespogovorni dominus mundi trebao jedino biti jedino rimskonjemački Car.Zato je Držiću političkim uzorom bio Karlo V. i on je vjerovao da bi u europskom paralelogramu sila upravo njegovo carsko prijestolje trebalo nadvladati Tudore u Engleskoj,zatim pobjediti imerijalizam francuskoga dvora, uz to dokinuti papinske sekularne ambicije i zaustaviti prodor Turaka na europski istok[[1089]](#footnote-1089). Po svom političkom izboru Držić je bio na strani političkih opcija bliskih španjolskom dvoru i Habsburzima, napuljskim vladarima i toskanskim Medicima, a nisu mu bile daleko niti politička i ekonomska doktrina liberalne Venecije.Živo zainteresiran za politiku Marin Držić zato što je bio pučanin i zato što je bio rođen u konzervativnom Dubrovniku, nije imao prilike sudjelovati u onomu što je sam nazivao stvarima svijeta, to jest cose del mondo kako je rekao u jednom policijskoj istrazi 1547.[[1090]](#footnote-1090) To što nije mogao sudjelovati u dnevnoj politici svoje domovine bitno je isfrustriralo književnika Držića. Premda je Marin Držić bio građanin razmjerno malenog i periferijskog grada Dubrovnika, tog najvažnijeg istočnojadranskog gradskog središta koje je htjelo sudjelovati u natjecanju moćnih s nemoćnima i premda su dubrovački vlastodržci barem na riječima htjeli biti među najmoćnim i najslobodnijim narodima, sam Držić nije nalazio mnogo dobrih razloga da povjeruje u mogućnost političkog balansa koji bi Dubrovniku mogao ponuditi kreativnu i korisnu neutralnost[[1091]](#footnote-1091). Držiću se navodni sukob Dubrovčana i Venecije činio nejasnim i perifernom pa zato i teško rješivim,a s druge strane on nije mogao razumjeti razloge dubrovačke simpatije prema Turskoj imperiji.Držić nije mogao prihvatiti visoki stupanj ulizništva koje su Dubrovčani upućivali svojim istočnim susjedima. Senat dubrovački za razliku od Držića nije želio vidjeti da Venecija zato jer ne vodi ulizničku politiku sve više u jednom tijelu postaje altera Roma i altera Constantinopoli. Dubrovčani taj dualizam nisu znali a ni htjeli imitirati.Uz to u Dubrovniku niti iz daleka nije bilo volje da se realizira republikanstvo kakvo su u Toscani poznavale Firenza ili Siena. Sve to okrenulo je Marina Držića ako ne protiv vlastite domovine a ono protiv njezinih vlastodržaca. Držić nije htio da mu domovina i njezini vladari imaju dva odvojena tijela i nekoliko duhovnih središta. Dubrovački vlastodržci koje je Držić u pismima firentinskom gospodaru Cosimu Mediciju na kraju života 1566. izravno nazvao nakazama nisu htjeli izabrati stranu između istočne moći Sulejmana Veličanstvenog i zapadne moći Karla V [[1092]](#footnote-1092). Vlast dubrovačka taj od Držića željeni politički izbor nije htjela ostvariti u prvoj polovici XVI. stoljeća nego je prilično nemoralno ali za svoje partikularne interese sasvim očekivano i nadalje balansirala između dva oprečna politička pola,kršćanstva i islama. Marin Držić kao građanin nove humanističke Europe i kao čovjek koji prirodom svoga društvenog položaja nije sudjelovao u vladalačkim strukturama svoga grada smatrao je ekvidistancu dubrovačkog političkog izbora odvratnom. Njemu koji je bio klerik taj je izbor bio odvratan utoliko što se sakrivao iza katoličke obrazine.Zbog toga on u svojim urotničkim pismima traži od Cosima Medicija da podupre zahtijev kojim bi se izrekla papinska anatema nad Dubrovnikom. Držić od svoga grada i njegovih vladalaca zahtijeva povratak na autentično zapadnjaštvo i na europejstvo u humanističkom smislu, u onom smislu o kojemu je o europejstvu stoljeće ranije govorio papa Pio II vulgo Enea Silvije Piccolomini kad je gotovo nesvjesno uzvikivao :Van s Barbarima[[1093]](#footnote-1093).On je bio žestoki protivnik svakog ulizivanja Turcima posebno zato jer je bio dobro informiran pa mu je bilo sasvim jasno da Turke u njegovom vremenu više zanimaju njihovi istočni posjedi nego moć u najistočnijim dijelovima Europe. Tu je Marin Držić,inače genijalni komediograf i dobar pjesnik, bio vidovit.ali on koji život završio kao politički urotnik, bio je nepraktičan čovjek, na svoj način ludo odvažni izdajica domovine.Bio je čovjek koji je pokušao da u inozemstvu s Machivaellijevim spisom o vladaru u ruci zatraži od Medicejca Cosima pomoć kako bi ovaj u njegovom zavičaju nasilno preuzeo vlast iz ruku kako Držić veli odvratnih nakaza[[1094]](#footnote-1094). Bio je Marin Držić prvi a tragično je da je bio gotovo jedini Dubrovčanin koji se pobunio što je njegova domovina pristala biti klijentom turskom sultanu. Držić nije mogao prihvatiti da njegova domovina plaća danak čovjeku koji je upravo u to vrijeme govori da je nastavljač cara Konstantina i koji se dao portretirati od europskog slikara Petera Coek van Aelsa pred bizantskim Hipodromom.Taj isti turski sultan ustrašenim je Dubrovčanima objašnjavao svoju globalnu moć tvrdnjom da je u Bagdadu Šah, u Bizantu Car,a u Egiptu Sultan koji šalje svoje flote protiv Europe čak iz Magreba i iz Indije.Uostalom turski sultani osjećali su da su nastavljači rimskih tradicija, a to je posebno uzrujavalo ljude Držićevog kova, pa su preuzeli i titulu Keysâ što je odgovaralo naslovu rimskog Cara pa nije slučajno da je rumunjski historičar Nicolae Iorga nazvao Turke islamskim neobizantincima.Uostalom poznato je da su sultanu Mehmedu II. njegovi suradnici dnevno čitali živote Hanibala,Cezara i Aleksandra na grškom i latinskom jeziku. [[1095]](#footnote-1095) Držiću je bliskost takvim vladarima bila nepodnošljiva pa se čitav njegov život pretvorio u pokušaj da svoju političku spoznaju i javno obznani. Strasnom dubrovačkom kleriku bio je najbliži onaj europski vladar i ona politička doktrina koja je zagovarala translatio imperii ali u samo središte Europe i koji je cara Karla V Tizianovom rukom naslikala kako jaši na konju kao da je sam Marco Aurelije. Da je ostao samo na pisanom iskazu svojim političkih ideja bio bi Marin Držić zapamćen tek kao autor nekoliko urotničkih pisama.Srećom to je bio samo dio njegovog životnog projekta koji je bio mnogo više nego tek jedan nerealni urotnički memorandum.[[1096]](#footnote-1096)

**Genijalni dramatičar koji je htio biti političarem**

Marin Držić kasnije pisac brojnih komedija, jedne tragedije i već spomenutih urotničkih pisama Cosimu Mediciju u tridesetoj godini života otišao je na studij u Sienu gdje su ga tamošnji studenti odmah izabrali vicerektorom i gdje je u jednoj prilici igrao ljubavnika u nekoj, inače zabranjenoj komediji koju je najvjerojatnije sam napisao.[[1097]](#footnote-1097) Napustivši sienski kolegij, Držić je neko vrijeme radio kao komornik i privatni tajnik austrijskoga grofa Rogendorfa. Nakon europskih lutanja i godina učenja, vratio se četrdesetogodišnji Marin Držić u Dubrovnik i ondje na scenu započeo iznositi svoj dramski korpus koji je znatno uznemirio njegovu okolinu i njezine vlastodršce. Držićev književni nastup bio je žestok[[1098]](#footnote-1098). Na temelju sačuvane ali vrlo oskudne dokumentacije može se zaključiti da su prve dvije izvedbe njegovih tekstova 1548. i to komedije *Pomet,* a onda i pas­tirske igre *Tirena,* otvorile polemiku u kojoj su zavidnici ali i plemićki estab­lišment, potvorili Držića da je plagijator i da potkrada tuđe stihove. Sam Držić smatrao je da je uzrok tim potvorama nemoć i zavist. Danas bi se tome moglo do­dati nerazumijevanje, jer ono što je Marin Držić već u prvim godinama svojega književnog nastupa donio, unosilo je na dubrovačke scene do tada nezamislivu razinu dramskih konvencija i izvankazališnih poruka. Držić se sukobio s nedoz­relim navikama svoje publike koja njegov snažan unutarnji glas, njegovu ustrep­talu aluzivnost, njegovo književno djelo kao životni projekt, nije bila spremna prihvatiti. O prvom piščevu književnom djelu, komediji *Pomet,* teško je suditi jer je njezin tekst izgubljen, a poznat je samo piščev rezime u kojemu se vidi da je ona bila neka vrsta uvoda u mlađe, životno djelo piščevo, u komediju *Dundo Ma­roje.* I u jednoj i u drugoj komediji pojavljivala su se ista lica, jedino što se radnja *Pometa* zbivala u Dubrovniku, a *Dunda Maroja* u Rimu za vrijeme Svete godine. Izveden 1551., *Dundo Maroje* je najslavnije Držićevo djelo u kojemu se pisac naj­prije skrio pod odoru Negromanta od Velicijeh Indija koji u posebnom prologu pripovijeda kako je posjetio egzotične istočne zemlje. Negromant pred Dubrov­čanima vrlo gipkoj prozi suprotstavlja utopijsku sliku svijeta pravde i ljubavi svi­jetu zla u kojemu vladaju ljudi nahvao, ljudi zli i umjetni. Držićev uvodni tekst u *Dunda Maroja* relativizirao je sve ono što se u Dubrovniku nudilo kao istina ta­dašnje republike i njezinih vlastodržaca. Bio je to svojevrsni odgovor na prethod­ne potvore.[[1099]](#footnote-1099)*Dundo Maroje* se nastavljao na iskustva talijanske komedije, i to po­sebno na iskustva Ariosta, Machiavellija i Aretina u istom žanru. Držićeva kome­dija napušta raniju školničku urednost i jezičnu unificiranost komičkog teatra. U njoj je zato jezik ulice progutao urednost trga, a radnja joj je sva u žurbi. Dubrov­čani koji se nađu na rimskim ulicama jedva da imaju vremena saslušati jedan dru­goga. *Dundo Maroje* je velika komedija o neslušanju i nesporazumima. Rim tu publici nije predstavljen samo kao neki obrnuti Dubrovnik nego i kao stvarni grad koji nije tek novi Jeruzalem već i novi Babilon. Osnovni fabulativni odnosi u komediji usmjereni su tijelu jedne žene i njezinoj postelji, kurtizani Lauri koja se, kao što na kraju doznajemo, zvala Manda i koja je bila nedvojbeno hrvatskog podrijetla a uz to je, kako se otkriva, izgubljena kći nekog bogataša. Na kraju *Dunda Maroja* scena se prazni a Dubrovčani koji su stigli u Rim moraju se vrati­ti u svoj grad. Galerija Dubrovčana koji se u drami pokazuju golema je. Izdvaja se tako Đivulin Lopuđanin koji je kazališnu družinu, ali simbolično i čitav grad, doveo svojim brodom do Ancone, a onda otpratio u Rim. U svetom gradu naj­važniji dubrovački putnik je Dundo Maroje, bogati vlastelin u pratnji svojega vaz­da gladnog i žednog sluge Bokčila. U Rimu lukavi vlastelin pronalazi sina Mara i njegova slugu Popivu. Maro je, inače, spiskao očev novac i ljubavnik je kurtiza­ne Laure pa je jedna od najvažnijih fabulativnih linija posvećena očevu pokušaju da sina nauči pameti. U Rimu je Marov seksualni konkurent neki Ugo Tudešak, smiješni Nijemac, koji opsjeda kurtizanu Lauru i kojemu je sluga najmudriji glas čitave komedije, Pomet, koji ne bez razloga svako malo citira Machiavellijeve misli o sreći i nesreći i o vlasti. U Rimu Dundo Maroje zatječe učenoga ali smi­ješnoga Kotoranina Tripčeta, a nije nevažan udio što ga u radnji ima Sadi Židov koji govori vrlo razuman tekst na talijanskom jeziku. U Rim stiže i skupina liko­va koju predvodi u mušku odjeću prerušena Marova zaručnica Pera. Sve konce radnje drži u rukama Pomet kojega pisac prikazuje kao magijskog demijurga u kojega su ušle sve komičke energije. Čovjekova narav nalazi se u središtu ove re­nesansne komedije u kojoj pisac vrlo agresivno pokazuje svoj smisao za grotes­kno i karnevalsko, za dijalog i ludizam, za privremenost i ofenzivnost. On je vrlo uspješno dramatizirao priču o Dubrovčanima u Rimu, stvorivši u hrvatskoj ali i u tadašnjoj europskoj književnosti do tada neviđeno mnoštvo scenskih glasova i fi­gura. Pisac je u *Dundu Maraju* secirao društvo Dubrovnika na svim njegovim neuralgičnim mjestima, otvarajući tkivo svoje komedije jednoj od najplodonosni­jih asimilacija, aktualnih filozofskih pogleda ali i životnih istina i poetičkih iskus­tava. Uznemiren u svakoj svojoj molekuli Držićev *Dundo Maroje* je uzburkao svoju sredinu.[[1100]](#footnote-1100)

Nakon premijerne izvedbe *Dunda Maroja* u gradskoj vijećnici, vlast je trajno zab­ranila sve predstave u tomu svetom političkom prostoru, a Držićev kazališni svi­jet, od tada pa nadalje, bio je namjerno sužavan i onemogućavan. Autor je takav odnos prema svomu književnom radu izrazio u nizu komedija kojima je u središ­te stavio izmučene i slomljene ljude. Jednom je to bio blizanački par u komediji *Pjerin* izvedenoj 1552., jednom kilavi i namagarčeni muž Tripče u komediji *Man­de,* zatim Arkulin u istoimenoj komediji kojemu je Negromant čarolijom pred očima oduzeo kuću, potom ga je udvostručio i vjenčao s Ančicom koju je ovaj želio izbjeći.[[1101]](#footnote-1101) Među Držićevim komedijama najambiciozniji je *Skup* koji je izve­den 1555. i izrađen na osnovi Plautove *Aulularije.* Briljantno napisana, ta kome­dija o škrcu svojim stilskim i scenskim rezultatima bliska je *Dundu Maroju.* U njoj je Držić starorimski predložak kongenijaino prilagodio dubrovačkoj situaci­ji; donekle je ublažio u Dubrovniku nepoželjnu drastičnost ljubavnog odnosa Skupove kćerke Andrijane i mladića Kamila, ali je zato bitno naglasio usamlje­nost glavnog lika.[[1102]](#footnote-1102) Skup kao da govori tekst ugroženoga i osamljenoga Držića. Njegov glas stalno varira uzvik "moje neću pustiti". Skup nije poput Dunda Ma­roja bogataš kojemu je spašavanje izgubljenog novca na rimskim ulicama uzgred­ni posao, stvar čuvanja građanske i obiteljske časti. Skup je figura gubitnika, on je onaj kojemu su uzeli sve, kojemu su protiv njegove volje oteli kćer, ukrali no­vac, koji je sve što ima sakrio među kostima u nekom grobu. Skup je, kao što sam kaže, *ruinan* čovjek, ali on nije čovjek *nahvao.* On je samo onaj kojemu su sve uzeli. Držićev *Skup* kao i njegov *Dundo Maroje* svoj kazališni prostor organizira u odnosu na stvarnost tako da se gledateljima uvijek sugerira da je scena na ko­joj se pokazuju događaji koncentrat stvarnosti, njezina savršena imitacija.Za ži­vota Marin je Držić u dvije paralelno tiskane knjižice objavio je sve svoje petrarkističke stihove i poslani­ce te sve svoje stihovane drame. Bilo ih je tri, već spomenuta *Tirena* koja je ima­la premijeru 1549. a ponovljenu izvedbu 1551., zatim mitološki prizor *Venere* i mala karnevalska komedija *Novela od Stanca.* U *Veneri* lica se kreću u dva odvo­jena scenska svijeta. Pred očima publike razvija se dvostruka, umetnuta pozorni­ca, i to tako da uvodni pučki *mariazzo* u kojemu nastupa grupa pripitih seljaka i Vlašića, postane uvod u alegorijsko vjenčanje Venere i Adona, ali i u vjenčanje stvarnih mladenaca za čiji je pir Držić 1551. napisao tu svoju malu dramu. Još ve­ću dramaturšku majstoriju svojevrsnoga teatra u teatru stvorio je Marin Držić u vrlo skladnoj *Noveli od Stanca.* Majušna ali ispisana moćnim kazališnim glasom i gipkim stihovima, to je drama o Dživu Pešici, bahatom noćurku i njegovim ne s­tašnim prijateljima koji lažnim obećanjima da će ga pomladiti, prevare staroga seljaka Stanca koji je preko noći, jer su gradski mostovi bili već spušteni, prisiljen ostati u Dubrovniku.[[1103]](#footnote-1103) Dživo Pešica i njegovi drugovi, uz pomoć na ulici zatečenih prostitutki, organiziraju privatni vilinski teatar za Stanca koji na kraju okraden, ostrižen i sam ostaje na sceni uzalud tražeći pomoć od gluhoga grada. *Novela od Stanca* jedan je od onih Držićevih dramskih tekstova u kojemu je piščev glas oso­bito moćan. Ta se piščeva figura čas nalazi u tijelu mučen oga Stanca a čas je u moćnomu kazališnom maču Dživa Pešice. Posljednju svoju dramu o vilama i pas­tirima Držić je nazvao *Grižula.* Napisao ju je 1556. i u njoj nemir rimske ulice iz *Dunda Maroja* zamijenio nemirom Dubrave. Šumsko boravište vila i pastira u *Grižuli* je postalo opasan prostor. Dramski svijet izveden je tu na načelu antiteza i kontrasta tako da svi likovi, i muški i ženski, supostoje u parovima: mitološka bi­ća Kupido i Dijana, pastoralne figure Plakir i vila, seljaci i Vlašići Dragić i Gruba, Rade i Miona te, konačno, izbjeglice iz Dubrovnika starac Grižula i godišnjica Omakala. Antitetičnost pokreće dramski svijet začarane šume u Grižuli.[[1104]](#footnote-1104) Teatar je ovdje opsjednut nestabilnošću. U središtu mu ju drama čovjeka koji je iz pustinje Grada pobjegao u idilu, no na kraju je prepoznao da i idila nije ništa drugo doli pustinja u kojoj nitko nikoga ne sluša, gdje svatko traži priliku da drugoga uništi i ponizi. U završnoj sceni *Grižule* sam se pisac pojavljuje na sceni, skida kazališnu masku i veli da više ne želi sudjelovati u teatru Grada jer da ni on niti itko drugi ne želi gubiti riječi. Bio je to gorak kraj ove Držićeve prozne pastirske igre, poče­tak dvogodišnje aktivnosti i priprema za pisanje jedine piščeve tragedije *Hekube.*Izvođenje te drame glumci su vlastima prijavili prvi put 1558. ali su odbijeni s for­mulacijom da njihova predstava smućuje. Sljedeći pokušaj im je uspio pa je pos­ljednji Držićev scenski tekst izveden o karnevalu iduće godine. U *Hekubi* pred dubrovačkom je publikom Marin Držić u elegičnim i uvjerljivim dvanaestercima rastvorio dušu nekadašnje trojanske kraljice. *Hekubu* je načinio po Euripidovu antičkom izvorniku ali na temelju talijanske verzije Venecijanca Lodovica Dol­cea.[[1105]](#footnote-1105) Prije *Hekube* nije se u hrvatskom teatru pojavljivala figura kralja ili kraljice. Tom statusu jedino su se približavali biblijski likovi poput patrijarha Abrahama, zatim Jakovljeva sina Josipa, suca Danijela ili mitskog pjevača Orfeja. Sve te oso­be koje su se pojavljivale u Vetranovićevim i Nalješkovićevim dramama imale su mitološki i biblijski, ali ne i historijski status. U renesansi je historijski status s podsjećajem na aktualitet bio pripisivan tek junacima antičkih tragedija. Sav tea­tar prije *Hekube,* ako ne računamo komedije, bio je zaogrnut u pastirsko ruho. *Hekubom* je u hrvatski teatar prodrla suvremenost zaogrnuta u antički kostim; to je prva hrvatska drama u kojoj se publika našla licem u lice s kraljevskim pro ta­gonistom. Predšekspirska europska tragedija na sceni je počela prikazivati moć­nike koji nisu bili u stanju shvatiti smisao povijesti. Te nove figure doimale su se poput lutaka dok su izgovarale svoje tekst. Na sceni ta lica nisu više imala argu­menata. Ona nisu publiku podučavala ni u čemu. Na sceni je nova drama igrala nesporazum tadašnjih ljudi i svijeta koji ih je okruživao. Zbog toga je ona više sublimirala nego prikazivala, zbog toga se srcu i emocijama posvetila više nego izravnim porukama. *Hekuba* je bila posljednji čin Držićeva teatra. Nakon *Heku­be,* pisac se preseljava u Veneciju gdje postaje kapelan u službi mletačkog bisku­pa i odakle je krenuo u Firenzu kako bi 1566. u ljetnim mjesecima u ne­koliko, što duljih, što kraćih, pisama izložiti Cosimu Mediciju svoj plan rušenja dubrovačke oligarhijske vlasti. Njegova urotnička pisma, sve u svemu šest, od ko­jih prvo s opširnim opisom okolnosti nije sačuvano, najvjerojatnije su i bila uzro­kom piščeve nagle smrti. Držić je pod nepoznatim okolnostima umro u Veneciji 1567. Pokopan je u crkvi svetog Ivana i Pavla.[[1106]](#footnote-1106) Premda je život završio kao nepoznati stranac na firentinskim i venecijanskim ulicama, bio je Držić prvi hrvatski pisac s modernom odgovornošću. Okolnosti u kojima je živio bile su nesretne, uvlačile su ga u beskorisne sukobe koje on,jer ni­je poput Marulića bio čovjek askeze, nikad nije izbjegavao. Ostavio je golem dramski opus koji ga u tadašnjim okolnostima europske dramske književnosti stavlja uz bok najvećih renesansnih dramskih autora. U slavenskim književnosti­ma njegov je opus nesravnjiv, a u Italiji bitno je nadmašio Aretinove i Ariostove komedije. Umro je kad su Shakespeareu bile samo tri godine.[[1107]](#footnote-1107)

**8. Aberacije u renesansnom žanrovskom sistemu kod Čeha,Slovaka i Poljaka**

**Dramaturška pravila humanizma stižu među Slavene u srednjoj i istočnoj Europi - Talijanizacija u slavenskoj renesansni - Afirmacija narodnog jezika ali i nacionalnih sadržaja- Ars dramatica:izazov dramskog - Pogled u ranu slavensku dramturgiju - Poljski renesansni dramatičari od humanista do jezuita - Moraliteti u Poljskoj kao primjerci pučke književnosti - Naracije i moralistička proza - Poljski Ezop,Marchołt i Sowiźdrzał - Mikołaj Ray protivnik humanizma i poljski Rabelais - Praški dvor i njegove mijene u renesansni - Domaći stil u srednjoeuropskoj renesansnoj arhitekturi - Poetička retrogradnost čeških renesansnih dramatizacija - Ekskurz o najranijoj fazi studia humanitatis među Slovacima - Od Zsámbokija do Jesenskyja - Jan Silván pjevač himni - Renesansni filolozi - Neomedijevalizam češke renesanse - Pozna mladost češkog humanizma**

**Dramaturška pravila humanizma stižu među Slavene u srednjoj i istočnoj Europi**

U većini zemalja zapadne Europe kao i u zemljama istočne i jugoistočne Europe koje su pripadale onome što nazivama Slavia romana humanistička obrazovanost pomogla je da se stvore poetički temelji oko kojih su se od konca XV. stoljeća mogle formirati nacionalne kulture te u njihovim književnostima uspostaviti pitanje upotrebe narodnog jezika a onda u istom okviru stvoriti i socijalne uvjete za razvitak dramskog teatra ali i drugih žanrova onovremene književnosti.[[1108]](#footnote-1108) Taj proces prije svega proizlazio je iz sve obuhvatnijeg prihvaćanja antičkog trojnog rodovskog sustava kao i asimilacije drugih poetičkih pravila koja su u humanizmu gotovo redovito bila definirana u potpunoj opreci prema onim koja su bila na snazi u prethodnoj srednjovjekovnoj epohi. Naročito je u svezi s kazališnim životom onoga vremena a pod utjecajima humanističke poetike bilo postavljeno pitanje nacionalnog književnog jezika,a time i odnosa tog jezika s nadnacionalnim latinskim jezikom humanističke obrazovanosti.Sve to uspostavilo je posve nove odnose između književnog teksta i publike[[1109]](#footnote-1109). Ono što je do jučer doživljavano kao izravna komunikacija napisanog teksta i u njemu stvorenih likova s publikom sada je postao sasvim nov odnos između autorskog teksta i kazališne predstave te autonomne pojave lica koja za vrijeme tih renesansnih predstava nisu govorila niti autorov niti tekst didaskalija nego su izgovarala tekst temeljen na svjesno stvorenim dramskim situacijama u koje su tako stvoreni likovi ulazili i njima bili oblikovani. Time su stvorene sasvim nove antropometrijske okolnosti u dijelovima na osnovu prethodno napisanog a onda na sceni prikazanog kazališnog događanja[[1110]](#footnote-1110).Događalo se u tim scenskim tvorbama da je dio lica na sceni posjedovao višak scenskih ali i stvarnosnih informacija u odnosu na neku drugu grupu likova ili neke pojedince na sceni ali također i u odnosu na publiku i na njezine socijalno sve više diferencirane stratume. Ta nova okolnost ponudila je u renesansni kazališnim piscima ali i njihovoj publici jedan sasvim novi društveni mehanizam u kojemu nisu svi koji su gledali kazališnu predtsvau ili svi koji su u njoj bili gledani imali isti udio u zbivanju nego su mu bili ili žrtvama ili su bili nagrađeni osobnom ili grupnom nadmočnošću koju su sticali za vrijeme predstave. Ova okolnost još je više naglasila udio vladara i vlasti u tom novom teatru a također je otvorila afirmiraciju uloge pisca koji je u vrijeme predstave postao nekom vrstom dvorjanika sa specijalnom namjenom[[1111]](#footnote-1111). U Poljskoj, je poput Hrvatske, talijanska emisija ovih dramaturških pravila i tek iznađenih odgovora na pitanja upotrebe narodnog jezika kao i na poznavanja pa i pisanja na klasičnom latinskom jeziku bila svakako izravnija nego što je to bio slučaj u Češkoj ili Slovačkoj, a još manje u Sloveniji ili Ukrajini. Razvitak renesansnog kazališta u ključu humanističke poetike stvorio je u svim tim sredinama ali s najvećim intenzitetom naročito u Hrvatskoj i Poljskoj vrlo složen, a zapadnim europskim iskustvima posve homologan, dramaturški projekt u kojemu je sudjelovalo više naraštaja domaćih pisaca.Tim autorima u poljskom su se slučaju pridružili još i njemački pisci koji su živjeli u Poljskoj pa premda popis ranih poljskih humanističkih drama nije predug i premda je te prve dramske tekstove stvaralo vrlo malo entičkih Poljaka, popis tih drama svjedoči o značajnoj ulozi što su je studia humanitatis imali na razvitak scenske književnosti u toj sjevernoistočnoj slavenskoj zemlji[[1112]](#footnote-1112). Humanistička drama temeljila se u Poljskoj na potpunom prihvaćanju principa nove humanističke poetike koja je bila derivirana iz antičkih teatroloških i retoričkih spisa. Ovi principi sa svoje strane osigurali su sasvim nove uvjete socijalnoj interakciji između publike i pisaca,dramskog teksta i pozornice, glumaca i gledatelja[[1113]](#footnote-1113). U Poljskoj je doduše i prije humanističkih iskustava kakva su ondje zagovarali Poljak Gregor iz Sanoka,Talijan Fillipo Buonacorsi i Njemac Conrad Celtis bilo više primjera dramskog stvaralaštva koje je sačuvano u tekstovima i dokumentaciji iz XIII. i XIV. stoljeća te je isključivo povezano s iskustvima crkvenog kazališta kakvo je inače bilo poznato u većini europskih sredina.Iskustva tog teatra i njegove poetike nisu sa svoje strane ostavila nikakvog traga na razvitak humanističke dramske produkcije u XV. a još manje u XVI.stoljeću. Istina humanisti jesu preuzeli i jezični medij tih prethodnih kazališnih predstava, oni su pisali pretežito na latinskom ali i na poljskom jeziku, ali oni nisu više htjeli preuzeti pravila scenske srednjovjekovne simultanosti jer su po analogiji slikarstva upoznali ideju perspektivne scene a time i realizacije teksta kao autonomne imitacije stvarnosti. Najstariji primjer humanističkog teatra u Poljskoj teško je datirati. Radi se o latinskoj komediji Philogenia Ugolina Pisanija čiji se prijepis zajedno s anonimnom komedijom Poliscena čuva u biblioteci Zamoyskog i koji je nastao svakako nakon 1500[[1114]](#footnote-1114). Obje drame posve prihvaćaju novoproklamirano pravilo da se pisani tekst formira kao autohtoni verbalni i vizualni mehanizam u kojoj pisac, za potrebe elitne publike koja se okupila zbog neke izvankazališnim motivcima sazvane svečanosti, stvara likove koje zatim uz pomoć retoričkih klišeja i konvencije o njihovom sasvim realističkom govoru, pušta da na sceni s obzirom na nastale okolnosti radnje ostvaruju pred očima publike jednom višak a drugi put manjak informacija uspostavljajući vrlo mobilnim svoj društveni status i svoje odnosima s ostalim licima. Ova iskustva poljski su humanisti najprije učili studirajući Plautove i Terencijeve komedije a nešto kasnije kad su ove popularizirane i Senekine tragedije. Iskustva te antičke lektire prouzrokovala su kulturnu ali još više od svega scensku revoluciju koja je pripomogla da se upravo ars dramatica nakon XV. stoljeća počela smatrati središnjim književnim rodom i to posebno kad se radilo o javnim izvedbama pred učenom i elitnom publikom koja se okupljala bilo na dvorovima i plemićkim kućama bilo na sveučilištima.Za te elitističke ambijente pisana je spomenuta Pisanijeva komedija koja jedva da i može udovoljiti glavnim pravilima komičkog žanra. U njoj navodno zaljubljeni mladić Epiphebus otima zaljubljenu ali u roditeljsku kuću zaključanu Philogeniju. Razvitak radnje vodi ovu djevicu kroz čitav niz nevolja i preseljenja da bi na koncu u sasvim otuđenom prostoru nekog sela bila ona utjerana u fingirano vjenčanje a onda na kraju društveno osramoćena.Na svoj način pod izravnim utjecajem Plautove komičke doktrine i prakse Philogenia ne poznaje decorum mlađih renesansnih eruditnih komedija.Zbog toga je u njoj i bilo moguće da naslovna junakinja bude bešćutno osramoćena pri čemu je njezin ljubavnik do boli površan i uopće ga nije briga za svoju dragu. Inače Pisanijeva komedija bila je u Poljskoj ne samo prikazivana na sceni nego je bila mnogo čitana pa joj se nalazi tragova u nekim srodnim mlađim tekstovima pisanim poljskim jezikom. I druga komedija Poliscene iz zbirke Zamoyski imala je u svom vremenu uspjeha. I ona je izrađena po uzoru na Plautove komedije ali ni ona poput Poligenije nije komedija situacije.Pisac Poliscene imao je sasvim dobro razvijen sluh za dijalog a naročito za dramaturške i verbalne kalambure sa zamijenjenim identitetima pri čemu su mu bile naročito drage u renesansni vrlo popularne seksualne igre zaljubljenog Gracchusa i njegovo nerazlikovanje erotičke privlačnosti koju jer za njega imala najprije majka a onda njezina kćer. Kao i u ove dvije najstarije poljske komedije tako je nesretna ljubav bila u središtu komedije Stephanium, nepoznatog autora,koja je nazvana po naslovnoj junakinji.Od komedije koju je, kako se po neizravnim indicijama vjeruje, dva puta tiskao Wietor u Krakowu, nažalost nije sačuvan niti jedan primjerak[[1115]](#footnote-1115).Radnja joj se zbivala u Ateni i na neki način ona je bila vrlo srodna Plautovim ljubavnim zapletima u kojima najčešće starci otežavaju ljubavni život mladih. U vrijeme renesanse u Poljskoj imao je u kazalištu uspjeh i njemački humanist Cristoph Hegendorfer koji je kod Wietora 1525. objavio tri latinske komedije pod naslovom Ludi. Njegove komedije premda nisu odveć originalne niti imaju najzanimljivije fabule ipak predstavljaju značajnu stepenicu u razvitku komedije,kako one na latinskom a tako i one na poljskom jeziku,kakvu su poznavali Poljaci u XVI. stoljeću.Tako najbolja Hegendorferova komedija De duobus adolescentibus napušta dotadašnji obrazac školske humanističke dramaturgije i predstavlja dobro razrađeni primjer blizanačke urnebesne komedije inspiriran Plautovom komedijom Maenechmi [[1116]](#footnote-1116).I kod Hegendorfera kao kod Plauta ali i kod Dubrovčanina Držića u komediji Pjerin radnja se temelji na sukobu jednog dobrog i jednog zločestog blizanca od kojih onom prvom tijekom radnje bude uskraćeno i pravo na kuću i na obitelj i na razum i na sve što mu je na početku komedije pripadalo.Da su se okolnosti u razvitku renesanse komediografije u vrijeme kad je nastala Hegendorferova komedija značajno promijenile vidi se po tomu što na njezinom kraju zlo ipak bude drastično kažnjavano a dobro nagrađeno.Bilo je to nešto što je u najstarijim primjercima humanističkih komedija redovito izostajalo jer renesansa komedija po uzoru na antičku dugo nije poznavala pa zato niti prakticirala happyending.U poljskoj književnosti latinske humanističke komedije ostavile su traga ne samo na dvorskim svečanostima ili u društvenom životu krakovskih studenata nego je bio značajan i njihov upliv na mlađe dramske tekstove što su ih kasnije na poljskom jeziku pisali domaći autori. Tako su najbolji rezultati domaće učene i vrlo dobro sročene komedije s naročito brzim dijalozima ostvareni u slavnoj i široko poznatoj poljskoj dramatizaciji životne priče o biblijskom Josipu, sinu Jakovljevom.Veliki je uspjeh imala ta dramatizaciji pod naslovom Żywot Józefa z pokolenia žydowskiego i ona je u svoje vrijeme premda ima dramski rorodvski status bila čitana kao neki prozni tekst,kao drama za čitanje[[1117]](#footnote-1117).Tragova istih biblijskih izvora ima i u ono vrijeme najslavnijoj poljskoj komediji Tragedia žebracza gdje je više nego jasan bio utjecaj što ga je na poljski tekst imala scena seoskog fingiranog vjenčanja iz humanističke Philogenije. Rok trajanja te na antičkim izvorima zasnovane humanističke komedije bio je u Poljskoj vrlo kratak ali je i ono malo sačuvanih tragova pokazala značajnu bliskost s društvenim životom naroda premda su bile pisane isključivo na latinskom jeziku.[[1118]](#footnote-1118)

**Talijanizacija u slavenskoj renesansi**

Kod slavenskih naroda europski kontekst renesansne književnosti, kao i u svim drugim europskim literaturama, prije svega bio je označen živim dodirom s talijanskim a onda i antičkim modelima i uzorima. Prometne i trgovačke, administrativne i sveučilišne veze s Italijom bile su u renesansni posebno snažne.Naraštaji koji su tada dolazili sa slavenskog istoka ili jugoistoka europskog kontinenta osjećali su neizrecivu žudnju za Italijom. Hodočastili su u razna apeninska sveučilišna i politička središta iz kojih su se vraćali s književnim i filozofskim impulsima koje su kasnije presađivali u vlastite nacionalne književnosti. Poticaji talijanskih studia humanitatis najsnažnije i najranije bili su vidljivi među Hrvatima na tlu Mletačke Dalmacije,zatim u slobodnoj Dubrovačkoj republici [[1119]](#footnote-1119). Vrlo kvalitetni antički i humanistički impulsi prepoznatljivi su tako bili u Budi gdje se na dvoru humanističkoga kralja Matijaša Korvina u drugoj polovici XV. stoljeća ostvario vrlo zanimljiv i na svoj način pomodan ali i autohton renesansni asimilacijski kod. Uostalom Korvin nije ni bio prvi vladar na ugarskom prostoru koji je doveo k sebi humanističku obrazovanost. Dogodio se već značajan dodir s izvorima talijanskog humanizma još je za vladavine Sigismunda Luksemburškog kojemu je savjetnikom bio onaj Ivan Vitez,koji je kasnije kad mu je umro prvi poslodavac nastavio promovirati humanizam na Korvinovom dvoru u Budi i Višegradu[[1120]](#footnote-1120).Ništa manje brojnih književnih ali i arhitektonskih renesansnih realizacija bilo je na poljskom kraljevskom dvoru u Krakovu i to naročito tijekom XVI. stoljeća za vrijeme vladavine oba Sigismunda i dok su u krakovu oko njihovog dvora formiralo jako kulturno srediušte najprije na tamošnjem starom sveučilištu a onda i na kraljevskom dvoru. Talijanski humanistički utjecaj vidljivi su vrlo rano i u carskom Pragu gdje je još za vrijeme vladavine Karla IV. u drugoj polovici XIV. stoljeću u Češkoj boravio sam Petrarca i gdje je u latinskoj kancelariji vrlo plodonosno djelovao Jan da Středa u duhu najbolje kancelarske latinističke tradicije[[1121]](#footnote-1121). Brojni su Talijani kao učitelji ili kancelari, savjetnici i biskupi, diplomati i književnici djelovali među Slavenima.Kao najstariji i najpresudniji kliconoše talijanskog humanizma zapamćeni su tako P.P. Vergerije pisac utjecajnih pedagoških spisa, zatim Enea Silvije Piccolomini koji je na koncu životnoga puta postao Papa Pio II. ali je još kao mlad čovjek napisao utjecajnu češku povijest.Za njegove interese radio je vrlo uspješno na istočnoj obali Jadrana ali i u Podunavlju biskup Nikola Modruški koji je na istoku Europe djelovao naročito među Vlasima u Transilvaniji i Ugarskoj. Talijanski humanist Fillipo Buonaccorsi inače izbjeglica iz Rima ostavio je mnogo humanističkih tragova među Poljacima gdje je između ostalog napisao nekoliko lucidnih antiturskih politoloških memoranduma a sastavio je i biografiju prvog poljskog humaniste Gregorza da Sanok.[[1122]](#footnote-1122) U Dalmaciji godinama je u XV. stoljeću boravio znameniti učitelj latinskoga jezika Tideo Acciarini koji je ondje obrazovao naraštaj prvih domaćih humanista pa je bio učitelj Jurju Šižgoriću, Marku Maruliću i Iliji Crijeviću.U Dubrovniku je u posljednjim godinama XIV. stoljeća djelovao kao kancelar humanist Giovanni Conversino iz Ravenne.U Zadru a onda i u drugim dalmatinskim gradovima početkom XV. stoljeća putovao je istraživao te kontaktirao domaće humaniste Ciriaco iz Ancone slavni epigraf i arheolog.U četvrtom desetljeću XV. stoljeća pohvalnu studiju o Dubrovniku napisao je i Talijan Filip de Diversis a bilo je u tom gradu i nekoliko visokih prelata katoličke crkve koji su djelovali među domaćim ljudima. Među njima je vrlo utjecajan bio dubrovački boravak Lodovica Beccadellija, učenog Talijan inače prijatelja Michelangela Buonarrotija i Pietra Bemba koji je ostavio traga u domaćim književnim krugovima[[1123]](#footnote-1123).Bilo je i mnogo putnika koji su iz Italije ili drugdje iz zapadne Europe stizali čak do Moskovije.Tako je Ukrajinom u jednoj papinskoj delegaciji putovao humanistički bard Pomponije Leto u vrijeme vladavine Ivana III koji je na nagovor žene,bizantske princeze bio inicirane u humanističkim studijima te je u svoj dvor u Moskvi pozvao čitav niz renesansih graditelja[[1124]](#footnote-1124). Na talijanskim renesansnim sveučilištima brojni su slavenski studenti i humanistički vaganti proveli najbolje godine svoga života.U Padovi je stasao najslavniji panonski humanist Jan Pannonius Česmički, na Apeninima učio je češki latinistički pjesnik Boguslav Hasištejnski iz Lobkovicza, tu se uputio u teoriju drame Ilija Crijević Dubrovčanin.U Italiji je studirao Jan Kochanowski najveći poljski renesnansi pjesnik, a Dubrovčani Marin Držić i Dominko Zlatarić bili su čak i rektori na sveučilištima u Sieni i Padovi[[1125]](#footnote-1125).

Renesansnu u Europi obilježio je a to će reći i svu tadašnju književnost i njezine žanrove znatan proces talijanizacije. Ta je tendencija bila vidljiva ne samo u izvanjskim književničkim dodirima, u njihovoj mobilnosti nego još više u njihovoj oduševljenosti što žive,kako su vjerovali, u presudnom stoljeću, u epohi koja upravo na nov način afirmira čovjeka,koja naglašava njegov um ali razumije i savršenu harmoniju fizičke ljepote i toga uma,koja razumije potrebu balansa između javnog i pojedinačnog,nacionalnog i općeg.Taj proces talijanizacije premda bi se dao dobro restaurirarti na razini osobnih veza ipak se najjasnije raspoznaje u književnim tekstovima kod kojih je posve očito svjesno preuzimanje ali i svjesno nepreuzimanje pa i odbacivanje pjesničkih što će reći metričkih i strofnih struktura iz starijih humanističkih i antičkih književnih djela.Za slavenske renesansne književnosti vrlo je karakteristično da se posebno u lirici najprije pojavila tendencija svjesnog odbacivanja prethodno propisanih modela[[1126]](#footnote-1126). Premda među Slavenima nije bilo programatskih odbacivanja talijanskog stila što su inače svjesno sprovodili pjesnici Plejade u Francuskoj, ondje je bilo vrlo snažne neprilagodljivosti stalnim oblicima koje je poznavalo talijansko pjesništvo i to naročito ono koje je bilo na narodnom jeziku.Vrlo karakterističnim za tu praksu bilo je svjesno odbacivanja sonetne forme u inače vrlo snažnoj proizvodnji petrarkističke lirike pri čemu je ta pojava bila na snazi najviše zbog utjecaja što ga je u renesansi zadržala medijevalna književna predaja koja nije ostala aktivnom na planu književnih sadržaja ali je tvrdoglavo preživljavala na planu forme. Taj fenomen bitan je za rani početak slavenskog petrarkizma kojemu su kronološki najranije osobnosti bili Dubrovčani Džore Držić i Sigismund Menčetić ali za isti proces karakteristična je u češkoj renesansnoj književnosti lirski kanconijer što ga je sastavio Hynek od Podĕbrada inače sin kraljev [[1127]](#footnote-1127). Sve slavenske renesansne književnosti karakterizirala je i stanovita politička a to će reći sadržajna napetost i to posebno povezana s utjecajem političkih doktrina iz renesnanse Italije ali isto tako i zbog neugodnih iskustava u vezi s prodiranjem agresivnih naroda na istočne europske granice pri čemu su i u Poljskoj i u Rusiji zabilježeni ne smao neugodni prodori Turaka nego još više Tatara.Turska opasnost bila je najalarmantnija na Balkanu ali i na tlu nekadašnjeg ugarskog kraljevstva u samom središtu Srednje Europe turska osvajanja.Opasnost koja je na istok Europe stizala iz Azije u renesansnim je slavenskim književnostima artikulirala više nego drugdje snažn u antiislamsku, a u širem području koje nazivamo Slavia Romana a koje je bilo pod utjecajem papinskog Rima još i antibizantsku angažiranost[[1128]](#footnote-1128). Te emocije kad su bile poduprte antičkim retoričkim pravilima stvorile su specifičan žanr antiturskih kazivanja u kojima su autori s patetičnom jezičnom gestom pozivali Europljane na političko jedinstvo te izražavali osjećaj prezira prema razjedinjenim državnim entitetima zapadne Europe. Taj retorički žanr u vrijeme protestantizma dobio je pod Lutherovim utjecajem još veću mobilnost u vidu tiskanih letaka koji su se širili čitavim slavenskim istokom optužujući Papu i zapadna kraljevstva za europsku neslogu.

**Afirmacija narodnih jezika ali i nacionalih sadržaja**

U renesansnom razdoblju u isto vrijeme kad i domaća ljubavna poezija na narodnom jeziku nastajao je,posve jednako kao i u krilu većine književnosti istočne Europe, niz politoloških i historiografskih traktata koji su se najčešće zanimali državnopravnom osobnošću Slavena. Čeh Václav Hájek z Libočan napisao je u duhu narodnog predanja važnu kroniku koja je odmah doživjela veliku čitanost[[1129]](#footnote-1129).Jednako je tako Poljak Jan Dŀugosz u svojoj Historia Polonica dao prve upečatljive obris narodne povijesti od najstarijih vremena do svoje epohe,a Dubrovčanin Alojz Crijević opisao je u Komentarima o svom vremenu vrlo objektivno povijest srednje Europe s posebnim naglaskom na događaje povezane s ugarskim dvorom[[1130]](#footnote-1130). Sličnu je povijest u svjetlosti turskih upada u srce Europe napisao i Stjepan Brodarić budimski kancelar i učeni politički savjetnik[[1131]](#footnote-1131).Politički traktat o veličini i značenju Slavena sa znatnom panslavenskom idejom pod utjecajem poljskih trajtata napisao je 1525. Hvaranin Vinko Pribojević[[1132]](#footnote-1132). Sličnih političkih traktata koji su imali velikog utjecaja i izvan granica pisao je Poljak Andrzej Modrzewski Frycz koji je usred pučkih i seljačkih pobuna zagovarao stanovitu uvođenje znatnije staleške pravde[[1133]](#footnote-1133). Łukas Gornicki preveo je u jeku renesanse na poljski a onda je uveo u narodni duh i Čeha i Poljaka u ono vrijeme slavnu Castiglionevu knjigu o dvorjanstvu naslovivši je Dworzanin polski[[1134]](#footnote-1134). Kao i u zapadnoj Europi tako je i na istoku među Slavenima renesansa koincidirala s pojavom prvih izrazitih autorskih osobnosti i djela. Kronološki najstarija pjesnička škola koju su slavenski književnici prihvatili kao renesansnu poputbinu bio je petrarkizam koji se raširio najprije Hrvatskom a onda češkom i poljskom književnošću i to ne samo na narodnom jeziku nego i u brojnim latinskim varijantima [[1135]](#footnote-1135).U renesansi je kod Slavena djelovao niz latinskih pjesnika koji su stekli golemu slavu i koji su mrtvi latinski jezik upotrebljavali s neobičnom vještinom pa je on u njihovim antikom ali i stvarnošću inspiriranim stihovima zvučao kao da im je materinji.Jedna od najslavnijih takvih pjesnika bio je Janus Pannonius moćnik na korvinovom budimskom dvoru a kasniji urotnik protiv kralja.Dubokog su traga u latinskom pjesništvu ostavili još i Marko Marulić pisac goleme latinske Davidijade te aluzivne pa zato donekle i alegorijske poeme o biblijskoj udovici Juditi.Traga su u onovremenoj poeziji ostavili Dubrovčani pjesnici Karlo Pucić i Damjan Beneša te poljski lirici kao što su bili Adrzej Krzycki,Jan Dantyszek i Klemens Janicki. U petrarkizimu slavenske su književnosti znatno prednjačile kako pred engleskim tako i pred španjolskim i portugalskim petrarkistima a autori tih domaćih kanconjera uglavnom su slijedili izvornog Petrarcu ali vremenom još više njegove imitatiore iz razdoblja koje se nazivalo cariteanskim petrarkizmom i koje je bilo vezano s razbijanjem sonetne forme a na sadržajnoj razini je bilo povezano sa stanovitom ljubavnom izravnošću i banalizacijom kakvu su sprovodili najčešće pjesnici napolitanske pjesničke škole među kojima se isticao Portugalac Gareth zvan i Cariteo[[1136]](#footnote-1136). Tom je razdoblju u slavenskom kao i u talijanskom petrarkizmu slijedio pokret reformiranog bembističkog opjevavanja ljubavnih sadržaja koje se naslanjalo na iskustva poetičke i jezične reforme kojoj je nosilac bio kardinal Pietro Bembo, inače pisac slavne studije o potrebi pisanja na narodnom jeziku. Bembov utjecaj među Slavenima bio je velik pa je inspirirao ponajvažnije renesansne lirske opuse kakvi su onaj Hrvata Hanibala Lucića na Hvaru ili Jana Kochanovskog u Poljskoj koji je jednim slojem bio učenik Bembov dok je u drugom polu svojih zapadnoeuropskih posudbi bio sljedbenik francuskih obnovitelja klasične lirike.[[1137]](#footnote-1137) Afirmacija narodnog jezika ali i nacionalnih sadržaja u renesansnim književnostima ne samo u Slavena nego i u svim drugim renesansnim književnim sredinama Europe otvarala je dva temeljna pitanja. Na prvom je mjestu bilo ono koje su talijanski poetičari tada nazivali questione della lingua a na drugom ništa manje važno bilo je pitanje književnih rodova to jest questione della poetica. I dok su odgovori na prvo pitanje bili razmjerno brzo ispostavljeni i to u svim renesansnim književnostima dotle je na pitanje o poetici i o vezi te nove poetike i njezinog žanrovskog funkcioniranja s antičkim modelima, odgovor tadašnjih književnika bio vrlo jasan.On je bio najbolje formuliran upravo u dramskom žanru gdje je stupanj imitacije prethodnika ali i stvarnosti bio najkonzistentnije sproveden pa se u komedijama i u tragedijama nije kao u epskom žanru ili u žanru proznih traktata stvorilo odviše sasvim različitih podvrsta i teško prepoznatljivih varijacija na inače vrlo precizna antička učenja o rodovima i njihovoj prirodi. Dovoljno je samo pogledati žanrovsku neprilagodljivost različitih slavenskih djela o prirodi i prirdnom životu među kojima se ističe epska pjesma o bizonu Bjelorusa Mikolaja Gussovskog ili ona o ribanju i ribarskom prigovaranju Hrvata Petra Hektorovića[[1138]](#footnote-1138).U sličnu grupu žanrovski vrlo nedefiniranih djela ulaze i scenske akcije venecijanskog buffona slavenskog podrijetla Zuan Pola kojega se s pravom smatra utemeljiteljem commedije dell' arte ali koji je zapamćen i kao pisac neobičnih makaroničkih epova[[1139]](#footnote-1139). U tom kontekstu neobično je angažiran ali u žanrovske okvire posve teško ubrojiv traktat Ukrajinca Stanislava Orichòv'kog, zatim spisi Čeha Jana Ostroroga ili Slovaka Zsámbokija,pisca bliskog aktualnom platonizmu i okultizmu[[1140]](#footnote-1140). U svemu tomu prednjačio je nad svim Slavenima koji su prihvatili platonizam kao svboj svjetonazor profesor i filozof Franjo Petrić Patrizio pisac golemog utjecaja u svom vremenu.U istu inspirativnu jezgru ubraja se divinizirani Giulio Camillo inače izbjeglica iz Bosne čija knjiga Idea del teatro sa same sredine XVI. stoljeća nije doprinos teatrologija kako bi se moglo pretpostaviti po naslovu nego je najuvjerljivija najava završetka renesanse i početka posljednje faze njezine krize[[1141]](#footnote-1141).Ništa manji žanrovski nered nije vladao i u epskom žanru gdje se kao najkarkterističnije ali na poetička pravila teško svodive prozne struktura pamte Petra Zoranića Planine ili posve žanrovski nedefinirani maniristički fragmentirani ep Pelegrin Mavra Vetranovića[[1142]](#footnote-1142).U jeseni renesane sudjelovat će su svojim djelima ali i životopisima mnogi krizni slavenski duhovi među kojima su se naročito isticali pjesnici i to među jadranskim Hrvatima Kotoranin Ludovik Paskalić te Dubrovčani Sabo Bobaljević i Dinko Ranjina,zatim Poljaci poput Jana Kochanowskog,a onda još i vrlo autohtoni Fabiana Klonowicz i Szymon Szymonovic. Naročitu osobnost posjedovao je ukleti kratkovjeki poljski pjesnik Mikoŀaj Sep Szarzyński koji je ostavio dubok trag u manirističkoj poljskoj ljubavnoj poeziji.

**Ars dramatica:Izazov dramskog**

U renesansnom teatru i u njemu pripadnoj dramskoj književnosti poetička pravila bila su derivirana iz antičkih priručnika i to onoliko koliko su to dopuštali socijalni uvjeti.Ta su pravila bila konzekventno primjenjivana u mnogim slavenskim sredinama a najdjelotvornije u hrvatskoj i poljskoj književnosti,te znatno manje u slovačkoj i češkoj gdje je tijekom XVI. stoljeća napisano razmjerno mnogo dramskih tekstova ali ne uvijek u duhu humanističke kazališne prakse kakva je promovirana u posljednjim godinama XV. i prvim desetljećima XVI. stoljeća na talijanskim kneževskim ali i komunalnim scenama[[1143]](#footnote-1143). U preostalim prostorima tadašnjeg slavenstva gdje je bila dominantna pravoslavna liturgija ili u sredinama gdje je bio snažan udio protestantizma nisu se dugo pisale drama pod utjecajem humanističkih poetičara. Naročito je u pravoslavnim sredinama u renesansni, u sredinama koje se smatraju dijelom onoga što nazivamo Slavia ortodoxa svu težinu dramskog žanra preuzela upravo liturgija i njezina latentna teatralnost. Bilo je to s obzirom na povijesne i ritualne osobnosti slavenskog i istočnoeuropskog prostora logično upravo zato što se može reći da je kod istočnih pravoslavnih Slavena u ranom novovjekovlju jednako kao i kod Biznatinaca u srednjem vijeku teatar izravno porodio liturgiju stvorivši velebna misna slavlja dok su kod latinskih Slavena iz Slavia romane upravo liturgija i misa doveli do nastanka rudimentarnog teatra tijekom srednjeg vijeka.[[1144]](#footnote-1144) Ovo pravilo o razdjelnici između dva stila dramskog iskaza i dvije scenske slike koje su se oblikovale jedna u pravoslavnih a druga kod katoličkih naroda vrijedilo je na zapadu Europe ipak samo u srednjem vijeku dok je na istoku među slavenskim narodima koji pripadaju duhovnom prostoru obilježenom kao Slavia ortodoxa gornje pravilo ostalo na snazi sve do XVIII. stoljeća.U renesansi poetički su izvori u dramsku književnost dolazili iz sasvim drugačijih smjerova nego u srednjem vijeku u kojemu je poznavanje antičke poetike bilo minimalno i svjesno zanemarivano a prostorne okolnosti kazališnih predstava realizirane kao niz simultanih scenskih događanja.Stizali su ti novi poticaji iz smjerova koji su pored toga što su bili obilježeni novim životnim i društvenim okolnostima nastajali i u znaku humanističke lektire i iz krila humanističke škole.Na osnovu tih novosti mjesto dramskog pisca i njegovih tekstova u hijerarhiji renesansih žanrova steklo je najviše mjesto a poznavanje najprije Plautovih komedija a kasnije i Senekinih tragedija smatralo se temeljem svakog pisanja u dramskom žanru. Pisanje dramskih tekstova najčešće je u renesansi opisivano kao stvaranje duhovnih proizvoda za vrijeme čijeg trajanja se autor uz pomoć glumaca izravno obraća publici i to tako da joj svoje poruke šalje uz pomoć karaktera kojima se uglavnom nikad ne miješa u upravni govor pa se funkcioniranje toga sve važnijeg žanra postavlja na takav način da govor scenskih lica odgovara njihovoj karakterizaciji u svakodnevnom životu a ne niti jednom elementu koji bi bio povezan s piščevim izvaniluzijskim statusom[[1145]](#footnote-1145). Ovakav opis dramske poetike nije naravno bio prvi put fiksiran u renesansni ali je u njoj do krajnje konzekvence afirmiran. Ovaj model bio je poznat još i srednjovjekovnim autorima.Vrlo srodan opis dramskog teksta i njegovog funkcioniranja na sceni može se naći u spisima Izidora iz Seville a kasnije najbolje u renesansi rezimiran u tekstu La quinta e sesta divisione della Poetica G.G.Trissina. Ipak činjenica je da je ovaj dramaturški koncept koji je bio poznat još u srednjem vijeku bio tek u renesansi afirmiran kao ideja o drami koja je od ove napravila dominantni književni rod u čijem je okviru onda opisana trojna žanrovska podjela na tragedije u kojima su se pojavljivali kraljevski značajevi, na komedije u kojima dominiraju lica iz svakodnevnog gradskog života i konačno na pastirske ili satiričke drame u užem smislu u kojima su se pojavljivala mitološka lica ili uzmnožni pastiri bez historijskog statusa ali redovito kao zrcalni odslik plemićke publike[[1146]](#footnote-1146). Ars dramatica u renesansi nije razumije se bila utemeljena samo na književnoj teoriji nego se oslanjala i na međunarodnom uspjehu što ga je imao svečanosni model proizveden u Italiji a u čijem krilu su emitirane najjasnije poruke humanističkih studija [[1147]](#footnote-1147). Jedno od najvažnijih otkrića u krilu toga novog kulturnog modela bilo je realiziranje kazališnih predstava kao vremenskog i prostornog slijeda događaja koji se za vrijeme predstave umeće u neku gradsku svečanost i u kojem za vrijeme scenskog pokazivanja jedan dio lica na sceni posjeduje, zajedno s publikom ili za razliku od nje, višak ili sukladno poetičkoj zamisli pisca, manjak informacija.Ta posve nova kazališna konvencija ovorila je mogućnost i publici ali i tvorcima kazališnih predstava jednako kao i političkim moćnicima da se s obzirom na socijalnu svoju postavljenost diferenciraju i odrede prema predstavljanim tekstovima. Najraniji poznati primjeri susreta slavenskih literatura s ovom renesansnom dramaturškom konvencijom dogodili su se uz pomoć Plautovog teatra[[1148]](#footnote-1148).O tomu imamo saznanja i u već spominjanom slučaju ranog poljskog humaniste Gregorza iz Sanoka za kojega Filip Buonaccorsi u biografiji koju mu je posvetio kaže da je taj rani humanist među brojnim knjigama koje je svaki dan čitao imao i neke sveske Plauta i to naravno njegove komedije i da je,što je posve karakteristično za ono vrijeme, sam pokušavao pisati njima slične nove tekstove[[1149]](#footnote-1149).O istome bi se moglo govoriti i u slučaju Ilije Crijevića koji je u Dubrovniku nakon što se vratio s rimske humanističke akademije pisao studiju o Plautovim prolozima dok su njegovi učenici čitali Plauta na dubrovačkoj školi pa je o tomu sačuvan fascinantan podatak prema kojemu je jednu komediju na latinskom jeziku 1525. željelo u Dubrovniku igrati gotovo pedeset mladića[[1150]](#footnote-1150). U duhu humanističke poetike pisao je u Krakovu drame i Conrad Celtis čovjek koji je osnovao platonističku Sodalitas Vistulana i koji je napisao scensku igru od Dijane za cara Maksimilijana 1501.,inače prikazanu u Linzu kad su ondje bili kraljica Bianca Sforza i milanski Vojvoda.Taj humanist upravo se proslavio jer je otkrio srednjovjekovne drame opatice Roswithe i propagirao ih u vrijeme rane renesanse [[1151]](#footnote-1151)

**Pogled na ranu slavensku dramaturgiji**

Za vrijeme vladavine poljskoga kralja Sigismunda I. u Krakovu su njemački glumci i poljski studenti izvodili brojne latinske komedije ali je prvi veliki renesansni dramski tekst iz 1542. koji je izveden u Poljskoj kao domaća varijanta latinske drame Jacoba Lochera Judicium Paridiis,teksta dobro poznatog na poljskim scenama koja je postao domaći Sąd Parysa.[[1152]](#footnote-1152) Najslavnija poljska renesansa drama je orginalna humanistička didaktička fikcija iz pera Jana Kochanowskog Odprawa poslów greckich koju je od pisca kao politički projekt naručio hetman Jan Zamoyski a koja je 1578. izvedena u nazočnosti kralja Sigismunda II. Augusta[[1153]](#footnote-1153). U tom dramskom djelu Kochanowski je poljski jezik upotrijebio kao idealnu podlogu svojoj humanističkoj i vrlo aluzivnoj ideji da progovori o sudbini domovine u vrijeme kad se ona se ona spremala ući u svoju dugotrajnu stoljetnu krizu i predati u ruke strancima. Svega ovoga u Češkoj i Slovačkoj bilo je u znatno manjoj mjeri jer ondje zbog hustitskih ratova koji su razorili pax latina nije bilo viših društvenih slojeva bliskih zapadnoj umjetnosti a time niti poetičkih uvjeta za razvitak klasičnog renesansnog kazališta.Tako se dogodilo da je nakon niza originalnih čeških srednjovjekovnih drama na narodnom jeziku među kojima je prednjačio proslavljeni Mastičkář došlo do zastoja u dramskom pisanju tako da komedija Pavela Kyrmezera Komedie česká o bohatci a Lazarovi kao da stiže iz neke daleke epohe koja s renesnansom malo da ima veze[[1154]](#footnote-1154).Slično je s brojnim češkim i slovačkim biblijskim dramama pisanim koncem XVI. stoljeća koje kao da ne pripadaju renesnansoj stilskoj formaciji i njezinoj dramaturgiji nego su retrogradne ali svojim neomedijavelizmom kao da najavljuju novo vrijeme barokne didaktike. Najbliži odnos s poetikom renesansnih drama kakva je promovirana u Italiji bio je ostvaren u renesansnoj Hrvatskoj, naročito u Dubrovniku i na otoku Hvaru gdje je stvoren vrlo specifični dramski korpus posvema u duhu ondašnjih kazališnih i društvenih pravila[[1155]](#footnote-1155).Tom nizu pripada scenska ekloga Radmio i Ljubmir Džore Držića koja je svakako bila napisana još u XV. stoljeću,zatim i osam dramskih tekstova Mavra Vetranovića među kojima su mitološki Istorija od Dijane i Orfeo,te velike biblijske starozavjetne drame Posvetilište Abramovo i Komedija kako bratja prodaše Jozefa.U istom duhu a u sklopu kazališnog repertoara koji je prethodio Marinu Držiću napisano je i sedam komedija Nikole Nalješkovića koje su sve bile proizvedene prije sredine XVI. stoljeća.Već u tom razdoblju u hrvatskoj je književnosti afirmirana renesansna dramska poetika koja svoj najinovativniji doseg ima u drami Robinja hvarskog valstelina Hanibala Lucića u kojoj tridesetih godina XVI. stoljeća autor poznaje tvorbu melodramatiziranog završetka u stilu onodobnih romansi.U tim ranim hrvatskim dramama finale se organizira oko ženibenog raspleta i prepoznavanja ljubavnika nakon dugog vremena[[1156]](#footnote-1156).Pisac u drami Robinja napetost scenskog zbivanja postiže viškom informacija što ga nudi gledateljima već na samom početku svoga teksta tako da oni od početka znaju cijelu istinu o pronađenoj i oslobođenoj robinji a ono što se pred njima za vrijeme scenskog vremena događa jest ponešto okrutno iskušavanje ženine nevinosti i ljubavi[[1157]](#footnote-1157).Na tim dramaturškim iskustvima nastao je u vremenu od 1948. do 1959. nastao je nešto mlađi opus Marina Držića koji je u okviru slavenskih književnosti najznačajniji dramski renesnansi opus uopće, te je uz Čehova Držić najznačajniji slavenski dramski autor uopće. [[1158]](#footnote-1158)Isto onako kako je Nikola Kopernik bio najznamenitiji slavenski renesansni znanstvenik, ili Franjo Petrić Patricius najpoznatiji platonistički filozof a Jan Kochanovski najkvalitetniji pjesnik tako je Marin Držić bio najznamenitiji renesnansi slavenski dramatičar. Već ovdje spomenute četiri osobe lako mogu podnijeti još jedan niz znamenitih renesansnih vrijednosnih nomenklatura koje su unijele značajne promjene u području čovjekove duhovnosti. To što su ovi renesansni duhovi svi odreda bili slavenskoga roda možda je u njihovom vremenu bilo slučajno ali taj slučaj danas nakon pet stoljeća više nije presudan. Genetika je srećom zadobila sasvim novo tijelo te su slavenski jezici nadvladali svoj nekoć vrlo slab utjecaj da bi danas prestao svaki razlog da se ponavlja otrcana fraza kako slavica non leguntur

**Poljski renesansni dramatičari od humanista do jezuita** Dok je u renesansnoj Hrvatskoj,a to će reći u Dubrovniku i Dalmaciji, veći dio kazališne produkcije u XV. i XVI. stoljeću bio isključivo na narodnom jeziku pa se može kazati da su ondje preuzimaia ne samo žanrovski sustav antike nego su vrlo rano postavili na dnevni red problem pisanja na narodnom jeziku, dotle je u Poljskoj u prvim desetljećima XVI. stoljeća produkcija dramskih tekstova na latinskom jeziku za potrebe dvora i sveučilišta dugo značajno nadilazila broj dramskih tekstova na narodnom jeziku.To se posebno odnosi na dramske tekstove koji su bili izvedeni iz strogih pravila antičke kazališne poetike a koji su izvođeni kao svojevrsne školničke vježbe.[[1159]](#footnote-1159)Upravo je u Krakovu tako 1502. godine napisao Jakob Locher dramski tekst Judicium Paridis,djelo mitološke tematike u kojemu se prikazuju scene koje prethode Trojanskom ratu a odnose se na zlatnu jabuku što su je pronašle tri grčke Božice te o susljednoj presudi koju povodom njihove svađe donosi Paris. Dramatizacije uvoda u krvavu grčku ratničku priču,u rat svih ratova,bile su toliko popularne da ih ima i u većini nacionalnih književnosti.Lochnerov tekst imao je u Poljskoj zanimljivu sudbinu pa je u svojoj latinskoj verziji 1522. bio preveden na poljski jezik i onda izvođen na kraljevskom dvoru[[1160]](#footnote-1160).Moglo bi se reći da je na toj kraljevskoj izvedbi u prikazu Pelejeva vjenčanja,Parisove presude i Helenine otmice bila porođena moderna poljska dramska književnost.Drama je po svemu bila tipična školnička vježba.Poljski joj je naslov Sąd Parisa królewicza trojańskiego a tek kasnije 1542. bila je objavljena tiskom.Drama obiluje dugim iskazima s posve naglašenom didaktičkom namjerom i ne uvijek jasnom političkom alegorezom[[1161]](#footnote-1161). Inače još u XV. stoljeću razvili su poljski autori i to u krugu krakovskog sveučilišta običaj da za obljetnice ili javne svečanosti prikazuju dramske tekstove.Najčešće su priređivane izvedbe starih rimskih pisac.Tekstovi su bili za vrijeme izvedaba tumačeni,neke scene prekidane i komentirane a pisac je u većini slučajeva bio i režiser koji je svoje komentare sa strane uplitao u radnju.Kako se ovaj običaj u ranom stadiju renesanse sve više širio to je i sadržaj tih studentskih predstava zbog autorskih uplitanja postajao seksualno sve aluzivniji a scene slobodnije.Na latinskom jeziku obrađivani su biblijski sadržaji i to naročito oni iz Starog Zavjeta,pa su bile brojne dramatizacije o Juditi, Suzani i Josipi patrijarki, o Abrahamu [[1162]](#footnote-1162).Onako kako je sveučilište dolazilo pod sve veći utjecaj Lutherove reformacije to je tematika ovih drama doživljavana kao opozicija srednjovjekovnim pučkim ciklusima o Isusovoj muci.Intelektualizam ovih tekstova pisanih za protestantsku školsku upotrebu sve se više obraćao dubioznim mjestima izlučenim iz starozavjetnih priča pa je na neki način uživao u njihovim najčešće kontradiktornim sadržajima. S poetičke strane bio je to na neki način i povratak na retrogradnu scensku sliku starijih religijskih prikazanja. Mnogi rukopisi ovih dramatizacija kasnije su se izgubili pa su danas sačuvani samo spomeni o tim izvedbama.Najčešće bili su to tek suhi popisi predstava, njihovih naslova i dozvola u sveučilišnim ili gradskim kronikama.Posebnu energiju investirali su ondašnji autori u dramatizacije Abrahamove žrtve pri čemu je naročitu pozornost privlačio drugi čin tih najčešće trodijelnih dramatizacija u kojem se majka Sara koju inače biblijski predložak uopće ne spominje, opraštala usred noći na vrlo dramatičan način od svog sina Izaka kojega se otac spremio žrtvovati kako bi uspunio božanski zahtijev[[1163]](#footnote-1163).Kao u slučaju dramatičara Mavra Vetranovića iz Dubrovnika humanističkom poetikom bilo je u tim dramama osnažena upravo scensko mjesto Abrahamove žene Sare koja postaje središte u dramatizacijama strašnoga posvetilišta koje Abraham ima prinijeti Bogu.Za publiku bili su Sarini nastupi ono scensko mjesto nad nad kojim su mogli ostvariti za humanističku poetiku tipični višak informacija, naime podsvjesno uživati u činjenici da Sara,majka Izakova, ne zna,za razliku od publike,sve do kraja pravi razlog muževljevog noćnog puta.Ono što je ostalo nepoznato za vrijeme scenskog vremena glavnoj junakinji nije bilo nepoznato publici koja je na taj način ostvarivala nad scenskim svijetom u renesansni tako rado prakticiranu nadmoćnost gledanja[[1164]](#footnote-1164). U tadašnjoj Poljskoj veliku popularnost imala je humanistička drama o svetoj Ani nerotkinji i njezinom mužu Joakimu.Taj tekst koji posjeduje znatan scenski naturalizam izvrstan je primjer miješanja srednjovjekovnih i humanističkih poticaja,kako onih fabulativnih a tako i onih poetičkih.Nije slučajno što je taj motiv bio ne samo blizak protestantskim dramatičarima nego je bio privlačan i piscima iz pravoslavnog bizatnskog prostora jer je bio pogodan njihovim zajedljivim komentarima o seksualnom statusu biblijskih lica.Upravo na srodan način su se na europskom istoku kao tema brojnih likovnih djela pojavljivali biblijski prizori u kojima se i inače problematizirao odnos žena i muškaraca, njihove vjernosti ali i uzajamnog nerazumjevanja [[1165]](#footnote-1165).Među poljskim školskim dramama ugledno mjesto imao je i dramski tekst Sebastiana iz Łęczyca, inače prvotno tiskan 1550. koji se kasnije izgubio, pa mu je danas nepoznat naslov ali mu je ipak poznata fabula[[1166]](#footnote-1166). Ta, kako se u ono vrijeme za nju govorilo tragikomedija, poznavala je vrlo dobro razvedenu novelistički utemeljenu priču o teško ostvarenom vjenčanju Pamfilisa s Antyfonovom kćerkom Filidi. Savjetovan da do djevojke u koju je bio zaljubljen dođe otimicom ili poklonima mladić se ipak odluči zatražiti pomoć vještice Sofrone koja njegovu mladu na čudesan način uvede u Pamfilisovu kuću. Tragikomedija ne završava sretnim završetkom nego posve na način manirističkih senekijanskih tragedija tako što bijesni otac baci svoju kćer razbješnjelom lavu koji na koncu ubija i Pamfilisa čije krvavo srce na koncu drame onda dobiva živa ali posve ucviljena Filida koja je preživjela lavovski napad. U ovakvoj fabuli s utjecajem Seneke rađalo se manirističko krizno glumište poljske renesanse.Taj tip kazališta neće dominirati poljskim društvom na kraju XVI. stoljeća jer će tada najvišu razinu dramskog pisanja i puni umjetnički trijumf doživjeti jedina ali slavna drama Odprawa posłow greckich Jana Kochanowskog[[1167]](#footnote-1167). Inače pod sam kraj XVI. stoljeća dramskom su književnošću u Poljskoj posve zavladala pravila isusovačke poetike koja se iz rimskih jezuitskih kolegija vrlo brzo raširila čitavim kontinentalnom Europom[[1168]](#footnote-1168).Ta je produkcija imala značajnih dodira s humanističkim dramaturškim načelima.Tekstovi koje su isusovački školnici pisali za potrebe svojih kolegija bili su izrađeni po načelima humanističke dramaturgije,dakle poznavali su autonomni mehanizam scenskog zbivanja, jedinstvo vremena,mjesta i radnje ali su najvažniju inovaciju doživjeli ti tekstovi s obzirom na radnju u čijem se središtu nalazio,donekle na osnovu Aristotelovih prvih opisa toga žanra, jaki i pobožni pojedinac, najčešće vladar čije su moralne dileme, uglavnom zbog nekog bivšeg zlodjela, bile u središtu tih dramatizacija.Ti moćni ali labilni kraljevi bili su u ovim dramama vjerniji rimskom papi nego dramaturgiji, bili su vjerniji katoličkoj svetosti nego onome što je u renesansnoj politologiji zvalo ragion di stato pa iz same jezgre novog obnoviteljskog isusovačkog nauka ti novi dramski junaci prihvaćaju načelo ragion della chiesa i afimriraju ga kao jedini motiv svojih dramaturških i retoričkih postupaka.Najbolji poljski autor ovakvih tekstova bio je Gregorz Knap koji se 1564. rodio u Grodzisku blizu Varšave.Pisao je na latinskom i poljskom jeziku a najpoznatije su mu bile drame Pilopater iz 1596. Felicitas 1597. i Eutropius iz 1604. sve sačuvane u jednom rukopisu u Uppsali.Knapovi tekstovi po svemu slijede poetiku isusovačkih tragikomedija u kojoj se antički motivi ili fabule iz kršćanske povijesti uzimane samo onda kad prikazuju snažne svetačke geste vladara i drugih moćnih ljudi,kad pokazuju kako je pored moći koju ovi ljudi pojseduju njihova pobožnost uvijek jača od njihove svjetovne vlasti i snage. Produkcija isusovačkih drama u Poljskoj većim je dijelom ostala poznata isključivo po kroničarskim prepričavanjima, jer su tekstovi koji su prije svega bili namijenjeni didaktičkoj prigodi u svakodnevlju tretirani kao nešto privremeno i nevažno[[1169]](#footnote-1169).Isto se može reći za srodnu građu koja je u isto vrijeme nastajala u kontinentalnoj habsburškoj Hrvatskoj ili u katoličkim učilištima na području Slovačke gdje su Isuovci pod utjecajem Koncila u Trentu započeli obnovu duhovnosti ali i poetike te zadali posljednji udarac renesansi obnavljajući medijevalnu duhovnost.

**Moraliteti u Poljskoj kao primjerci pučke književnosti**

Premda su najstarija crkvena prikazanja i moraliteti bili dobro poznati u srednjovjekovnoj Poljskoj i Češkoj oni su zenit svoje popularnosti doživjeli u zreloj renesansi, na njezinom kraju, kada su distribuirana u tiskanim izdanjima a ne više u rukopisima i kada su postala najomiljenija lektira široke čitalačke publike i to naročito u gradovima.U tim se dramama nazirao pored snažnih dodira s poljskom društvenom situacijom a onda još i nešto utjecaja iz češkog i slovačkog dramskog pisanja te u njih vrlo čvrste prakse tiskanja tih s obzirom da su napisane pod konac XVI. stoljeća svakako retrogradnih medijevalnih dramatizacija[[1170]](#footnote-1170). Prvo tiskano poljsko prikazanje iz toga žanra imalo je naslov Historia o chwalebnym Zmartwychwstaniu Pańskim i bilo je djelo čestohovskog redovnika Mikołaja iz Wilkowieckog.Pojavilo se 1580. i obiluje vrlo životnim prizorima i komičnim situacijama od kojih je još iz srednjeg vijeka u češkoj drami bila neizbježna ona poznata scena kad tri Marije kupuju mirisava ulja koja su im potrebna da pripreme Isusovo tijelo za dostojan pokop[[1171]](#footnote-1171). Inače veliko prikazanje o Isusovom uskrsnuću proviđeno je vrlo bogatim naputcima za one koji su djelo željeli izvoditi na sceni ali i za one koji su ga htjeli čitati.Posebnu dramatičnost posjeduju i Isusove retoričke tirade protiv Lucifera koje su preuzima iz njemačkog ili latinskog izvornika u djelu Buch Beliali. Za razliku od zapadnoeuropske tradicije crkvenih prikazanja gdje su se još od srednjeg vijeka preuzimali i starozavjetni a ne samo novozavjetni motivi u Poljskoj nije na narodnom jeziku nastalo baš mnogo dramatizacija po Starom zavjetu[[1172]](#footnote-1172).U tom tematskom krugu po svemu izniman inače vrlo popularan život Jozefa iz pera Mikołaja Rej koji je objavljen u Krakovu 1545[[1173]](#footnote-1173). Kroz trideset scena ove komedije kako je svoju dramatizaciju ove iste teme prvi nazvao Talijan Colenuccio Pandolfi a po njemu kasnije Hrvat Vetranović pa holandski humanist Cornelius Crocus, prikazuje se kroz dijaloge brojnih lica buran život budućeg patrijarke Jozefa i to sve od dana njegovog sretnog djetinjstva, preko zlosretne izdaje što ju je doživio od vlastite braće. Pripovjedaju se i dramatiziraju Jozefovi sni,iznose epizode iz njegovog seksualnog života a naročito prizori zavođenja čistog Josipa na Faraonovom dvoru od strane vladareve supruge.Posebno patetično prikazan je pozni susret Jozefov s braćom i starim ocem Jakovom. Ova Comoedia sacra stekla je u Poljskoj golemu popularnost a njezina dramaturgija koja u nekim elementima sluti iskustva humanističke dramaturgije ostavila je dubokog traga u poljskoj osjećajnosti i uopće u nacionalnoj ideji drame. Rej je svoj tekst o Jozefu pisao više za čitanje nego za igranje a to što nam se piščeva tekstura danas prikazuje dramom samo je svjedočanstvo najprije o autorovim dramaturškim izvorima,zatim o autorovoj sklonosti dijaloškoj formi i konačno što nije nevažno o prethodno razvijenoj navici poljske publike da vlastitom maštom nadograđuje verbalne poruke u takvih dijaloškim tekstovima. Sličnom čitateljskom procesu bili su podložni i onodobni moraliteti, ta svojevrsna didaktička scenska djela koja su na alegorijski način prikazivala posljednje trenutke pomno odabranih likova.U moralitetima glavni su junaci uvijek položeni na samrtnu postelju a gledateljima i čitateljima prikazuje se čitav njihov životni kao završni obračun,kao svojevrsna lekcija o stravi smrti ali i o njezinoj lakoći ukoliko se živjelo moralnim i urednim životom.Dva najpoznatija poljska moraliteta su djelo Mikołaja Reja Kupiec i Komedya Justyna i Konstancyjej kojoj je autor Marcin Bielski. Rejevo djelo koje se pojavilo tiskom u Königsbergu 1549. nije posve originalno jer se radi o preradbi školske drame Mercator seu iudicium bavarskog protestanta Krichmayera po drugim imenom zvanog Naogeorgius iz 1540.[[1174]](#footnote-1174) Ovaj bavarski Jedermann doživio je u poljskoj verziji trostruko povećanje teksture i to samo zato jer je Rej inzistirao na atmosferi mjesta u koje je smjestio svoje junake i u kojem je prikazivao posljednje trenutke svoga junaka čiji se grijesi tu javno vagaju a dobra djela okrutno odbacuju ukoliko nisu motivirana pobožnošću.Sve drugo u trenutku smrti u teatru ovih moraliteta se briše i ne postoji. Zanimljivo je svakako da se Rejevo djelo tiskom pojavilo tek nakon smrti poljskoga kralja Sigismunda Velikog što je svakako protestantu Reju odgovaralo zbog mogućih aluzija na samoga kralja a i njegove moguće ljutnje na ikonografiju protestantizma koja je lako vidljiva u Kupiecu[[1175]](#footnote-1175).Desetak godina nakon Kupieca bila je 1557. u Krakovu tiskana komedija Marcina Bielskog o Justinu i Konstanci u kojoj se pripovjeda u snažnim slikama ali i scenskim jezikom na pozornici prikazuje kako umirući otac prenosi svojoj djeci vlastita životna iskustva[[1176]](#footnote-1176).Savjetujući djecu na samrtnoj postelji otac izvodi čitav niz argumenata za i protiv braka svoje kčeri Konstancije,niz argumenata za i protiv njezinog odlaska u samostan.I kroz ovu dramu defilira čitavo mnoštvo posve alegorijskih likova od kojih jedni zastupaju starost drugi mladost, jedni govore tekst Venerin drugi Bakusov, jedni govore u odori Nade drugi su pod maskom Pravde. Inače Marcin Bielski bio je pisac i brojnih drugih u svoje vrijeme vrlo popularnih knjiga. Njegovi su Żywoty filozofóv objavljeni 1535. a onda mu je 1551. tiskana Kronika wszystkiego świata u kojoj je vidljiva autorova simpatija prema protestantizmu koju je lako naslutiti u sarkastičnim primjedbama što ih Bielski iznosi o crkvi i svećenstvu[[1177]](#footnote-1177). U tom smjeru još je određenije djelo Jana Jurkowskog Tragedia o polskim Sculurusie iz 1604.,djelo s kojim kao da simbolično završava dramska književnost poljske renesanse[[1178]](#footnote-1178). Jurkowski pripovjeda priču preuzetu iz Plutarhovih života, priču o skitskom kralju Scylurusu kojega on na sceni prikazuje ocem poljske nacije čijim sinovima ovaj ostavlja kraljevstvo baš onako kako ga je svojim kćerima ostavio Shakespeareov kralj Lear pri čemu Poljak preoblači svoje sinove u maske slavnih Grka Herkulesa, Parisa i Diogena koji u zbivanjima funkcioniraju kao da su poljski patrioti. Herkules je tako novoskitski vojnik i borac protiv Turaka,Paris odgojen u Francuskoj i Njemačkoj pa vodi život pun užitaka dok je Diogeneš izabrao život u oskudnosti a to će reći u mudrosti i vrlini.Pisan u obliku drame u četiri čina,opskrbljen prolog i epilogom Scylurus je više nego aluzivno djelo u kojemu se raspoznaju kako vanjske a tako i unutrašnje nevolje Poljaka, njihovi staleški sukobi, njihove nevolje s Turcima i Šveđanima. Djelo Jana Jurkowskija svojevrsni je renesansni moralitet ali i roman čiji je autor još dok je bio učitelj djece poljskih magnata imao prilike iz velike blizine prostudirati mane i probleme poljskog društva. U Tragediji o Scylurusu pojavljuje se čitav niz poljskih dijalekata,u tom tekstu defiliraju lica različitih staleža i obrađuju se događaji koje dijeli velika vremenska udaljenost[[1179]](#footnote-1179).Knjiga pršti grotesknim i komičkim prizorima,satiričnim i parodijskim scenama pa se odrednica tragedija u naslovu isključivo upotrebljava kao oznaka freske kroz koju defilira mnoštvo ljudi i na kojoj se uočava mnoštvo događaja.Jurkowski je stvorio uzburkani dramski tekst u modusu koji je u Poljskoj bio poznat još iz velikih verbalnih i gestičkih srednjovjekovnih freski o životu Isusa Krista ili iz renesansnog kaleidoskopa kakav je bio Rejev život Jozefov. Renesansni moraliteti u poljskoj književnosti na svoj način uspostavljaju dijalog s najširom čitateljskom publiku na koju su ostavili mnogo više traga nego školničke i humanističke komedije koje su bile prihvaćene isključivo u dvorskoj i sveučilišnoj eliti,gotovo u pravilu pisane latinskim a samo ponekad poljskim jezikom[[1180]](#footnote-1180).

**Naracije i moralizatorska proza**

Izumom tiskarstva i s njim povezanim poduzetništvom u poljskim je gradovima stvarano novo čitateljstvo koje najčešće nije bilo upućeno u latinski jezik niti je pripadalo eliti iniciranoj u humanizam.Toj publici najviše su odgovarale knjige na narodnom jeziku, zabavne i s mnogo zanimljivih zapleta[[1181]](#footnote-1181).Još od srednjeg vijeka takva su djela kružila u rukopisima.Znatan broj apokrifa,ustvari biblijskih priča s nejasnim i od katoličke crkve nepriznatim podrijetlom,tijekom XVI. stoljeća bio je preuziman iz starijih rukopisa.[[1182]](#footnote-1182)Paralelno s ovom starijom apokrifnom baštinom nastajao je i niz posve novih pobožnih tekstova namijenjenih širokoj publici.Tako se kod Wietora u Krakovu koji je inače u tim godfinama objavio na raznim jezicima i do 500 tiskovina pojavio 1522. tiskom Žiwot Pana Jezu Krista kojemu je autor bio Baltazar Opeć inače učitelj na krakovskoj akademiji[[1183]](#footnote-1183).Opećovo djelo je nastalo uglavnom na temelju pseudoBonaventurine naracije o Kristu ali je uz taj izvor učeni pisac koristio još i desetak apokrifnih izvora te je stvorio sasvim novu i širokoj publici posvema prilagođenu verziju najslavnije priče onoga vremena.Koliko je Opećeva knjiga o Kristovom životu bila popularna vidi se po tomu što je doživjela nekoliko desetaka izdanja.Inače čelnicima katoličke crkve vrlo brzo nakon izuma tiska postalo je jasno da im apokrifna literatura ako je pažljivo sročena može donijeti veće koristi ako je distribuirana u velikim nakladama od provjerenih i u svakodnevnu liturgiju uključenih spisa.Na taj način apokrifi su se u renesansnoj Poljskoj počeli čitati kao svojevrsni narativni komentari svetih i liturgijskih tekstova. Dio tadašnjih apokrifnih fabulacija nije se isključivo i s filološkom rigoroznošću bavio središnjim temama novog ili starog zavjeta nego je bio proizvođen u protestantskim krugovima i imao izrazito antipapinski naboj[[1184]](#footnote-1184).Jedno od takvih djela je Historia žałosna a straszliwa o Franciszku Spierze tiskana 1551. u kojoj se pripovijeda život padovanskog advokata Francesca Spiera,te iznose sve nevolje njegovih religijskih i crkvenih preobrazbi,njegove dileme i psihičke muke. Veliku popularnost imala je 1560. u Brzešć Litewskom tiskana knjiga Historia o papiežu Janie tego imenia VIII što je bio svojevrsni roman o skandaloznom životu pape transvestita ali i primjer vrlo djelotvorne neizravne antikatoličke propagande. U renesansi su velikog uspjeha imale i razne verzije srednjovjekovnog romana o Troji izrađene inače po starijim bizantinskim izvorima ali komplirane iz nekoliko latinskih od Homera posve udaljenih izvora.Premda je poljska verzija ove knjige bila poznata dugo prije njezinog tiskanog izdanja ona je 1563. s naslovom Historia trojańska postigla u Poljskoj veliki tržišni uspjeh. Pučku ali po nekim elementima humanističkog obrazovanja sasvim osvježenu verziju Homerovog čitatelji su doživjeli kao svojevrsni renesansni roman o dogodovštinama Argonauta, otmici Helene i dolasku grčkih poslanika u Troju da zatraže njezin povratak. Poljski roman o Troji s reporterskom točnošću opisuje okolnosti trojanskog rata a onda i povratak Odiseja na Itaku i Enejino osnivanje Rima. Popularan je sredinom XVI. stoljeća bila romanu o Troji vrlo srodna Historyja o žywocie i znamienitych sprawach Aleksandra Wielkiego[[1185]](#footnote-1185). Djelo je tiskano 1550. na osnovu srednjovjekovne poljske verzije izrađene po latinskom izvorniku iz X. stoljeća[[1186]](#footnote-1186). Pored ovih historijskih pučkih romana o Heladi renesansni Poljaci imali su prilike čitati još nekoliko avanturističkih proza od kojih je naslavnija bila Historia o Meluzynie koju je preradio Marcin Siennik. To je priča o ženi polu- ljudskog poluživotinjskog obličja, Melusini, koja je svome mužu zabranila da je ikad vidi subotom jer se tada zbog nekog drevnog bajkovitog zavjeta pretvarala u sirenu. Znatiželjni muž nije izdržao, špijunirao je metamorfozu svoje žene, pa je ono što u priči slijedilo vodilo junake u neizbježne sukobe sa zmajevima i divovima.Knjiga je često pretiskavana u Poljskoj odakle je prenešena i u rusku književnost.Da je u renesansnoj Poljskoj bilo vrlo razvijenih čitalačkih navika vidi se po brojnosti tiskanih izdanja ovih naracija ali i brojnih drugih koje su se zvale Historyja o Othonie cezarzu,Histryja o Fortunatu.Historyja o Magielonie...[[1187]](#footnote-1187) U općoj čitalačkoj potrazi za historijama svake vrste u većini europskih zemalja veliki uspjeh su imale različite preradbe knjige Gesta Romanorum iz XIV. stoljeća.Pisane kao da su istršci iz crkvenih propovjedi ti fragmenti rimske povijesti ovi su tekstovi ustvari kompilacije svetačkih života, parabola različitog porijekla, stilska mješavina antičkih pripovijesti i srednjovjekovnih moralizatorskih anegdota[[1188]](#footnote-1188). Na poljski jezik te su priče preveli i 1543. objavili Jan iz Koszyczeka i Jan iz Sącza pod naslovom Historyje rozmaite z rzymskich i z innych dziejów wybrane. U toj poljskoj verziji Geste romanorum nalazi se 40 odlomaka u kojima je svaki događaj najprije prepričan na zanimljiv način a onda prokomentiran u moralizatorskom ključu. Knjiga rimskih priča zadržala je u Poljskoj popularnost kroz više stoljeća pa se može reći da su se upravo na jeziku ove knjige odgajali naraštaji srednjeobrazovanih Poljaka. Uspjeh ovih historija bio je puno veći od onoga što ga doživjela također vrlo popularna Historyja o siedmiu mędrcah albo Poncjan iz 1540. kojoj je autor jedan od prerađivača rimskih priča, Jan iz Koszyczeka[[1189]](#footnote-1189).Taj roman o rimskom caru Poncijanu svojevrsni je ranonovovjekovni odjek intrigantne fabule o Jozefu i razbludnoj Putifarovoj ženi.Knjiga je nešto doživjela znatan čitalački uspjeh u Rusiji.Događalo se često da su proze koja su na istok Europe stizale posredovanjem latinskih ili vernakularnih emisija sa Zapada upravo u krugu slavenskih književnosti stupale u filološki vrlo plodonosan kontakt sa srodnim književnim djelima koja su javnosti bila već od prije poznata na osnovu još starijih bizantskih tekstualnih izvora.U tom kolopletu istočnozapadnih veza sudjelovali su brojni posrednici[[1190]](#footnote-1190). Jedan od njih bio je Marcin Bielski pisac slavne svjetske kronike inače jedne od najčitanijih poljskih knjiga onoga doba[[1191]](#footnote-1191).Bielski je u poljsku književnost pored tog svog remek djela u kompilaciji Žywoty filozofów iz 1535.,unio svojevrsni priručnik antičkih i srednjovjekovnih moralnih doktrina.Ova piščeva rana povijesti starije filozofije inače je doslovni prijevod s češkog jezika i to knjige Mikuláša Konáča iz 1514. napisane na osnovu još starijeg latinskog djela De vita ac moribus philosophorum. U Konáčevom katalogu filozofa kao u svim moralističkim povijestima onoga vremena nakon zanimljivo izloženih životopisa slijede moralističke adende po čemu je ova ali i sve slične knjige vrlo srodna slavnim,ideološki oprečnim ali također mnogo puta pretiskavanim knjigama dvojice Hrvata najprije katolika Marka Marulića čija je knjiga De bene vivendi imala golem tržišni uspjeh a onda i protestanta Matije Vlačića koji je u istoj formi iznio svoj katalog antipapinskih boraca[[1192]](#footnote-1192). Retoričko umijeće ovih knjiga posve je zaokupljalo renesanse čitatelje koji za razliku od nas nisu ni morali znati koliko je bilo veliko literarno umijeće što su ga posjedovali pisci pučkih naracija tijekom XVI. stoljeća.Pretežno djela učenih svećenika ili pobožnih lajika imale su te prozne knjige veliki uspjeh naročito kod gradskih čitatelja kojima su zadugo bili najmilijom lektirom. Oboružane skrivenom učenošću ove moralizatorske naracije najbolji su primjeri spoja srednjovjekovnog fatalizma i renesansne odlučnosti ali i vrlo spšecifičnih pogleda na narodnu autonomiju[[1193]](#footnote-1193).

**Poljski Ezop,Marchołt i Sowiźdrzał**

Golem je uspjeh što su ga na istoku Europe doživljavale verzije zapadnoeuropskih pripovjedaka o Tillu Eulenspiegelu.U poljskoj književnosti taj huncut kojega su u engleskoj literaturi nazvali Owlglass a u francuskoj Espiègle imao je i domaćih prethodnika.Lik tog histriona i zafrkanta izvrno flamanskonjemačkog podrijetla koji u gradovima što ih posjećuje nadmudruje tamošnje bogataše,trgovce i prinčeve. u Poljsku je pod imenom Sowižrzał stigao razmjerno rano i to u prijevodu sačinjenom na osnovu nekog njemačkog izdanja iz 1515.[[1194]](#footnote-1194) Nazvan po dva simbolična predmeta što su mu se nalazila u grbu, po sovi i po zrcalu, poljski Sowižrzał prva izdanja knjiga o sebi doživljava u Krakovu u tridesetim godinama.Prostorna i vremenska aktulizacija bitno razlikuje fabulu o Sowižrzału od dvije starije ali vrlo srodne poljske knjige o gradskim mudrijašima. Radi se o dva Till Eulenspiegelova poljska srodnika, Ezopu što ga je napisao Biernata iz Lublina i Marchołtu koji je djelo Jana iz Koszyczeka. Jednako kao i Sowižrzał dva njegova poljska srodnika veliki su ljubitelji slobode a prvi od njih imao je kasniju slavu i u drugim slavenskim književnostima[[1195]](#footnote-1195).Ni oni kao ni slavni Till ne priznaju autoritete i vrlo su duhoviti. Razlikuje ih to što se njihove dogodovštine zbivaju u prostorima i vremenima znatno udaljenim od prostora i vremena renesansnih poljskih čitatelja. Biernat iz Lublina kojega su sumnjičili zbog navodnog protestantskih simpatija čak i prije nego što se Luther uopće pojavio sa svojim idejama, svoj je Žiwot Ezopa napisao u stihovima i objavio 1522. u izdanju koje se danas nije sačuvalo[[1196]](#footnote-1196).Inače knjiga o životu Ezopovom bila je omiljena još u srednjem vijeku a posebno nakon što joj je 1471. u Milanu po grčkom izvorniku pripremio za suvremeno tiskano izdanje Ranuccio iz Arezza.Prikazan kao dobri i mudri patuljak, oslobođeni rob Ezop u tom specifičnom pikarskom stihovanom romanu zagovornik je slobodne volje.Biernat je inače 1513. objavio u Krakovu i svoj latinski prijevod slavne knjige Hortis animae Raj duszny što se ima smatrati najstarijom poljskom knjigom na narodnom jeziku[[1197]](#footnote-1197). Drugi veliki domaći prethodnik Tilla Eulenspiegela bila je knjiga o mudrom i lukavom Marchołtu koja se 1521.,dakle godinu dana prije knjige o Ezopu,pojavila u Krakovu pod naslovom Rozmow, które mial król Salamon mądry z Marchołtem grubym a sprośnym [[1198]](#footnote-1198). Djelo kojemu je prevoditelj bio Jan Koszyczki kroz samo nekoliko godina doživjelo čak pet izdanja i toliku popularnost da se od tih najstarijih izdanja niti jedan primjerak nije sačuvao.Vrlo kritičan prema svemu i svačemu Marchołt na kraju biva osuđen na vješala koja svojim dosjetkama uspijeva izbjeći.Ovaj pučanin koji je mudriji od Solomona unio je u poljsku književnost duh zdravog razuma i posve provjetrio njezinu retoriku. Marchołt svojim dosjetkama, upotrebom zdravog razuma i postavljanjem pravih pitanja dovodi u sumnju najveći dio navodno čvrstih društvenih činjenica a izvrgava ruglu izvrgava navodni razum svih moćnika i činovnika.Marcholt je duboko urastao u europsku mitologiju bunta i zdravog razuma pa je svojim vrlo dobro plasiranim retoričkim dosjetkama zajedno s onima iz knjige o Ezopu u dvadesetim godinama XVI. stoljeća pripremao poljsko najšire čitateljstvo da avanture Tilla Eulenspiegela doživi kao nešto što im je po prirodnom redu stvari pripadalo i što se nije u Poljskoj osjećalo uvoznim književnim proizvodom. I doista poljski se Sowižrzał kreće ne samo poljskim nego Poljacima sasvim bliskim prostorima.On se s lakoćom kreće između Berlina i Erfurta, Pariza i Praga,ali onda se učas nađe na poljskom dvoru Kazimira Velikog i ondje izvodi svoje jezične kalambure i spletke.Niti jedan lik iz europske renesanse nije s toliko energije poput Sowižrzała,a onda i Marholta i Ezopa ismijao politički autoritet niti namgarčio bogate plemiće i bahate građane,kao što je rijetko tko do tada pokazao ispraznost humanističkih pedanata i znanstvenika koji su kako je XVI. stoljeća odmicalo sve više gubili tlo pod nogama i postajali nemoćni pred pravim pitanjima svoga vremena[[1199]](#footnote-1199).Trivijalna književnost u renesansnoj Poljskoj posve je uspostavljena protiv plemićke i dvorske kulture.Ona svjesno parodira elitističku kulturu pri čemu se ne zadovoljava negativnom slikom društva nego izgovara književnu teksturu organizira kao socijalno svjestan tekst sve moćnijeg građanskog sloja. Brojne knjige iz ovog žanra a među njima su priče o Ezopu, Sowižrzał i Marchołtu bile najviše čitane, tek su dio vrlo dobro razvijene humoristične produkcije koja je u Poljskoj u prvoj polovici XVI. stoljeća prozvana sowižrzałskom književnošću.Pisci ovih knjiga živjeli su najčešće u sveučilišnom Krakovu pri čemu su najbolji autori prirodom stvari i pripadali krugu tamošnjih žaka, to jest učenika. U sveučilišnom ambijentu ovi danas pretežno zaboravljeni diaconusi pisale su svoje neizmjerno duhovite proze.Najčešće su posezali za kratkim pričama iz talijanske literature i to onima koje su u ono vrijeme nazivali facezie[[1200]](#footnote-1200).Pred konac stoljeća krakovški diaconusi svoje su proze sakupili u briljantnu novelističku zbirku pod naslovom Facejce Polskie.Ima u toj kasnije više puta pretiskavanoj knjizi i od Boccaccioa preuzetih stranica,ali i čitav niz visprenih u ono vrijeme izmišljenih priča ili prepričanih stvarnih događaja.Ta novelistička knjiga s pravom se smatra jednim od boljih plodova poljske pučke renesansne književnosti. Pored nje koncem XVI. stoljeća nastalo je još nekoliko proznih djela koja su posve lokalizirana u poljsku stvarnost.Takva su dva dijaloga o doživljajima viteza Alberta bili objavljeni u Krakovu prvi s naslovom Wyprawa plebańska 1590. a drugi Albertus z Wojny 1596. oba u Krakovu[[1201]](#footnote-1201).

**Mikołaj Rey protivnik humanizma i poljski Rabelais**

Niti jedan od poljskih renesansnih pisaca nije poput Mikołaja Reja znao na jednostavan i svima razumljiv način iskazati poglede svoje društvene grupe.Rođen 1509. u Žórnawu kod Halicza u Ukrajini ovaj potomak drevnog poljskog roda savršeno se snalazio u kategorijama svoga vremena[[1202]](#footnote-1202). Ovaj veleposjednik iz Nagłowice svoje je ime dao vrlo često upisati u razne ekonomske i sudske spise. Poljsku je dinamični književnik proputovao uzduž i poprijeko. Ipak najveći dio vremena nije provodio na svom posjedu nego u prijestolnici gdje je zbog svoje legendarne otvorenosti i srdačne nabusitosti stekao brojne političke i književne znance.Na dvoru krakovskog guvernera Tęczyńskog bio je sve do 1530. tajnikom.Upravo se u tom krugu približio reformatorskim propovjednicima i kalvinistima koji su u vrijeme vladavine Sigismunda Velikog u Poljskoj bili vrlo aktivni[[1203]](#footnote-1203). O svom školovanju sam je Rej imao sasvim negativnu ocjenu pa u autobiografiji veli da niti u nižim razredima nije naučio gotovo niti je nešto naučio kasnije u Leopoliju to jest L'vovu i Krakovu gdje je studirao jednu čitavu godinu.Rej je doista poznavao latinski jezik ali ne toliko da bi na njemu mogao pisati.Inače lektira je Rejeva bila vrlo nesistematična.Moglo bi se kazati da je imao bolje glazbeno nego književno obrazovanje jer je poput mađarskog pjesnika Balinta Balasza i on svirao leut[[1204]](#footnote-1204).Jezik kojim je pisao svoja književna djela bio je sočan i prirodan, prepun dosjetki i kalambura,bogat neobičnom frazeologijom.Nije pjesnik bio opskrbljen nekim većim pjesničkim talentom, ali je zato imao profinjen osjećaj za dramsko i za dijalog. Stihovi su mu slijedili silabičku pravilnost premda se i tu vidjelo da je često bio u dilemi da li da ostvari nesavršenu ili ili da izvede klasičnu rimu. Zbog toga jer nije do kraja asimilirao nauk renesansne poetike,nije najbolje razlikovao dramski rod od epskog. Njemu je bio najbližim neki srednji modus u kojemu su se na neobičan način dodirivale epika s dramom.Zato su mu čak i kraće pjesme modelirane kao da su dijalozi. Rej je u poljsku književnost, kako ono u stihu a tako i onu proznu unio humor i svakodnevni govor.Zato u tekstovima ovog zastupnika poljske szlachte kao da odjekuju neke davno točno izgovorene a danas nestale rečenice.Služio je brojne parlamente i oba poljska kralja iz roda Jaghielovića, najprije Sigismunda Velikog pa onda još više njegovoga sina Sigismunda Augusta.Za vladavine ovoga drugoga od 1556. pa sve do 1569. kada je umro bio je u najvišim predstavničkim tijelima[[1205]](#footnote-1205). Zbog svih brojnih i vrlo plodnih životnih iskustava bio je Mikołaj Rej književno opremljen da stvori književno djelo zbog kojega ga nisu jednom prozvali ocem poljske književnosti.U njemu nisu bez razloga vidjeli preostatak vedre stare Poljske.O Reju je slika neposredno nakon smrti bila ponešto karikirana.Prikazivalo ga se pijancem i ogovaračem,optuživalo zbog duga i obscenog jezika.Tu sliku o Reju širili su naročito jezuiti kad su preuzeli kormilo u središnjem tijeku domaće književnosti i kad im se činilo da je ovaj protestirajući kršćanin dobar primjer za političku postmortem eutanaziju.Nije to čudno kad se zna da je Mikołaj Rej u zrelim godinama doista bio deklarirani protestant,kao što je poznato da je bio jedan od najbujnijih renesansnih značajeva koji su živjeli u poljskoj i da se u njemu u istom duhu borio rasni čovjek srednjeg vijeka s kontroverznim renesansnim Titanom sposobnim da u jednom trenutku na plećima ponese čitavu poljsku renesansnu književnost.Rej je doista znao harmonizirati svoju sklonost crkvenom protestiranju sa sasvim nepuritanskim zovom vlastitog tijela i vlastitog jezika. Od suvremenih europskih pisaca bio je svakako najbliži Francuzu Rabelaisu,poput kojega je bio i rječit i prebujan[[1206]](#footnote-1206). U tom smislu vrlo je karakteristična Rejeva Krótka rozprawa między trzema osobami Panem,Wójtem a Plebanem iz 1543. što je inače predugi stihovani razgovor predstavnika triju glavnih staleža poljskoga društva.Premda plemić Rej nije štedio ni svoju ni ičiju klasu[[1207]](#footnote-1207).Najpoznatija i dramskom žanru najbliža autorova književna tvorba je moralitet Kupiec,tekst vrlo ambiciozno sročen i tiskan 1549. Kupiec je djelo sa snažnom antikatoličkom porukom,istom samo tek nešto manje izravnom u glomaznom dijalogu o Jozefu iz židovskoga roda[[1208]](#footnote-1208). Svom Žywotu Józefa z pokolenia žydowskiego pisac složenu radnju pisac izvodi kako iz biblijskog predložaka tako iz u ono vrijeme vrlo popularnih latinskih obrada.Ovaj scenski dijalog po intenciji je puritanska knjiga.Autoru je biblijski Jozef još jedan europski natražnjak koji se ipak sasvim dobro snalazi u erotskoj sceni s Putifarovom ženom u koju pisac investira sav svoj istančani erotski sluh i latentnu neobuzdanost svoje seksualnosti[[1209]](#footnote-1209).Najvažnija književna djela Mikołaja Reja svakako su njegov prozni Psałterz Dawidów iz 1546. kao i goleme Postille tiskane 1557. Piščeve propovjedi su vrlo uspio pokušaj da se obuhvati, na način naivan i vrlo laički, sva problematika renesansne pučke religioznosti.Djelo je zbog svog točnog i bujnog jezika imalo kod najšire publike veliki uspjeh.Prevedeno je na litvanski jezik a u Poljskoj je dugo imalo status kultne knjige[[1210]](#footnote-1210). Ove piščeve predike u kojima se osjeća autodidaktičko ali zamjerno znanje filologije i povijesti nastale su kad još nije postojalo Evanđelje na poljskom jeziku osim jednog protestantskog pogreškama i jezičnim nesigurnostima prepunog izdanja. Premda je Rej u svom radu na Postillama koristio katoličku Bibliju i to u njezinoj najslužbenoj verziji,on je više od svega konzultirao Erazmusovo izdanje Novoga Zavjeta. Autorove predike obiluju brojnim kritičkim opaskama protiv suvremenih nazadnih običaja,u njima Rej je često žestoki satirik ali prije svega u toj je djelu on pjesnik koji je nadišao kako religijske a tako i filološke temelje takvog posla.Odnosi se ta ocjena kako na piščeve Postille tako i na njegov prijevod Psalama Davidovih koji je ostavio traga u kasnijem razvitku poljskog pjesničkog jezika i uopće tragičkog diskursa i kojega je popularnošću i umjetničkom vrijednošću nadišao tek isti posao pod perom jana Kochanowskog.[[1211]](#footnote-1211) U krugu važnijih autorovih književnih radova ističe se piščeva adaptacija talijanskog autora Palingeniusa koja je prvi put tiskana 1558. pod naslovom Wizerunk własny žywota czlowieka poczciwego[[1212]](#footnote-1212). U knjizi se opisuje život nekog mladog plemića koji u duhovnom ali i fizičkom svom traženju luta od filozofa do filozofa tražeći od njih savjete po kojima bi mogao živjeti mudro i u vrlini, ali i sretno.Djelo obiluje etičkim i metafizičkim digresijama,pri čemu su naročito dojmljive slike prirode,te niz više nego uvjerljivih opisa ljudske karakterologije.Djelomično u stihu i djelomično u prozi napisana je autorova knjiga Zwierciadlo koja je bila objavljena godinu dana prije Rejove smrti. Radi se o esejističkoj meditaciji kroz koju se pred čitateljem razmatra čitav niz otvorenih pitanja iz Biblije i antičke književnosti[[1213]](#footnote-1213).Ono po čemu djelo i danas plijeni pozornost nije samo brojnost postavljenih pitanja nego to što je u tekstu precizno razotkriven mentalitet renesansnog poljskog plemića.Puritanac Rej u ovoj knjizi s mnogo didaktičkog žara stvara kombinaciju pedagoškog i esejističkog diskursa, piše knjigu koja najavljuje pedagogiju Čeha Komnenskog i posve je spremna postavljati neugodnija pitanja od onih što ihje ispisivao Francuz Montaignea u svojim Esejima.Rej je protivnik humanističke škole i njezinih suvišnih znanja.Po tomu on je protivnik i njezine mlađe obnove u isusovačkoj verziji.On nasuprot renesansnom ali donekle i isusovačkom humanizmu zagovara praktično obrazovanje i sublimirano učenje korisnih stvari pri čemu predlaže da se gramatika i logika strogo izbjegavaju.Mikołaj Rej predlaže poljskom plemiću da mnogo putuje i da sa svih strana u svoj život unosi iskustva.Naravno Rej u Zwierciadlu ne propagira opću neumjerenost, nju je ostavio sebi ali zato u priručniku namijenjeom mlađima zagovara srednji, stoički put koji će pomoći mladom čovjeku da kontrolira svoje ambicije ali i svoje strasti.Zanimljivo je da ovaj u politici vrlo iskusan čovjek nije predlagao svom junaku da se bavi javnim radom jer mu se činilo da tko hoće biti human ne može u isto vrijeme drugima naplaćivati porez.Po svemu tipičan Poljak Mikołaj Rej smatra da je najčasnije od svih vojničko zanimanje ali da bi pohvalio sebe misli da je jednako vrijedno biti vojnikom kao i zastupnikom u poljskoj Dieti gdje se s državnim poslovima pošten čovjek može baviti kao da dijeli sakramente za vrijeme mise. Posebno mjesto u piščevom opusu ima njegov biografski zvjerinjak,zbirka animalističkih opisa vlastitih suvremenika koja je bila objavljena 1562.[[1214]](#footnote-1214) U knjizi kojoj je originalni naslov Zwierzyniec prispodobljuje pisac lica iz raznih društvenih staleža pticama i zvjerima. S obzirom na književni izvor autorov njega bi se lako pronašlo u epigramima Erazmusovim u zbirci Apophtegmaton[[1215]](#footnote-1215).Svi fragmenti ove knjige komponirani su na vrlo spretan način tako da s malo unutrašnjih rezova povezuju dicta et facta,te svoje objekte opisuju jednom na duhovit a drugi put na patetičan način. Mikołaj Rej koji je po mnogo čemu bio preopširni autor ispisivao je tijekom života svojevrsni poetski dnevnik.U njega je kad god je za to imao priliku upisivao kratke vesele pjesmice s kojima je zabavljao društvo i prijatelje.U tim pjesmama koje podsjećaju na srednjovjekovnu studentsku liriku nema doduše u srednjovjekovlju uobičajenih fabula.U Rejevim pjesničkim minijaturama, koje je sam nazvao figliki sublimiraju se anegdote iz svakodnevnog života a onda im se dodaju kratke i vrlo jasne satiričke žaoke.Figliki su bili objavljeni tek nakon piščeve smrti i to kao dio drugog izdanja piščevog Zvjerinjaka[[1216]](#footnote-1216).

Mikołaj Rej svoja djela pisao je na poljskom jeziku u vrijeme kad je najveći dio književnog stvaralaštva u Poljskoj bio pisan na još uvijek prevladavajućem latinskom jeziku. Ovog renesansnog veleposjednika koji je poljski jezik uveo u maticu nacionalne književnosti,nisu za života slavili kao što ga poslije smrti nisu ni isključivo kudili samo zbog njegovih književnih djela ili zbog visokih javnih službi koje je obnašao.Rej je suvremenicima bio široko poznat po užarenim diskusijama u koje je ulazio i u kojima je ne jednom do ludila dovodio katolički establišment. O tomu da nije uvijek znao obuzdati svoj bujni talent svjedoče mnoge stranice njegovih knjiga.Bio je čovjek nestrpljiv.Protestant on je službeno iz katoličke crkve istupio tek nakon smrti kralja Sigismunda Velikog 1548. Tada je najprije prišao luteranizmu a onda pod kraj životu prešao je među Kalviniste.Nije bio vjerski zelot premda je bio strastan polemičar i branitelj svojih vjerskih izbora.Vjerovao je u potrebu crkvenog protestiranja pa je jednom svoje poglede morao braniti i na sudu i to u vrijeme progona vjerskih neistomišljenika[[1217]](#footnote-1217). Kad bismo iz njegovog golemog opusa htjeli izdvojiti najutjecajnije djelo onda bi to svakako bile Postille koje su bile jednako čitane među pripadnicima svih vjerskih grupa.Još u renesansi primijećena je gipkost njegovih stihova i proza ali i njihova književna uvjerljivost. Piščev ideološki protivnik Jakob Wujek dok prosuđuje književni rad Rejev najbolji je primjer časnog pristajanja uz književnog neistomišljenika. Pisac koji je porekao većinu Rejevih stavova nije nikad poželio poreći njihovu književnu istinitost i vjerodostojnost.[[1218]](#footnote-1218) To i nije čudno ako se zna da je Mikołaj Rej za sve staleže i sve vjerske grupe bio istinski otac poljske književnosti, njezin prvi veliki autorski glas.U cjelokupnoj književnosti europske renesanse malo je pisaca kojima je poput Reja dijalog bio stanje duha,kojima je dijalog bio koliko pogled na svijet toliko i doživljaj samoga sebe.O dijaloškom stanju piševa duha svjedoči svaka rečenica koju je napisao,kako u stihu tako i u prozi.U Rejevim tekstovima osjeća se privatni glas piščev, osjeća se njegovo samooblikovanje vlastite duše i njezino pretvaranje u javnu stvar. Po privatnosti vlastitog književnog glasa Rej je od slavenskih renesansnih pisaca bio najbliži Marinu Držiću, dramskom piscu i urotniku iz Dubrovnika.Bili su vršnjaci s time da je Hrvat svjesno izabrao biti urotnikom protivnik vlastite domovine dok se Rej trudio da joj služi čak i kad ga ona baš i nije željela prihvatiti.Slikovnost i neobuzdanost poetskih slika što ih je stvorio Mikołaj Rej ostala je neprevladanom,a pišćeva moć da posve kontrolira jezični medij i da savršeno ovlada onim što je htio reći,postavila ga je u sam vrijednosni vrh europske renesanse.

**Praški dvor i njegove mijene u renesansni**

Kad je Ferdinand Habsburški nakon šogorove smrti na bojnom polju dobio i češku krunu ona mu se morala učiniti velikim dobitkom[[1219]](#footnote-1219).Tu bogata zemlja čija je integracija u europski zapad stoljećima bila bespogovorna i u čijim je gradovima živjelo bogato njemačko građanstvo Ferdinand je posebno cijenio i zato što je njezinih sedam izbornih glasova bilo presudno kod izbora svakoga rimskonjemačkog imperatora. Zemlja koju je novi vladar preuzeo bila je poprilično uzdrmana burnim događajima koji su se počeli događati nakon Husove egzekucije u Konstancu kada je došlo do unutrašnjih ratova koji su ovu zemlju udaljili ne samo od Njemačke nego i od ostalih dijelova Europe a što je bilo najkobnije od humanističkog intelektualnog projekta koji je stizao iz talijanskih gradova. Nakon Husova pogubljenja narod i češko plemstvo za sudbinu ovog vjerskog vođe okrivljavali su vladare iz dinastije Luksemburgovaca koji pod pritiskom papinskih križarskih pohoda nisu imali mnogo izbora pa su bili prisiljeni dopustiti razvitak nacionalne utrakističke crkve u Češkoj što je podržavalo domaće plemstvo koje je smanjujući središnje kraljevske ovlasti značajno profitiralo novim društvenim ustrojem[[1220]](#footnote-1220). Kao što se to uvijek događa strogo kontroliranim religijskim pokretima od razmjerno umjerenih utrakista koji su na prijestolje ubrzo doveli domaćega kralja Jiřija Podĕbrada odmah su se odvojili taboriti,inače fanatični sljedbenici Husovi. Kasnije su u frakcijskim sukobima tih husitskih sekti stvoren red Češke braće koja doduše nisu imala kraljevsku podršku ali su bili dovoljno moćni da ih je podržalo domaće plemstvo koje nikad nije izgubilo apetit za najprije potpuno eklezijastičkom a kasnije i državnom samostalnošću [[1221]](#footnote-1221).Tako se dogodilo da je u Češkoj katolička crkva bila u defenzivi pa je bilo sasvim logično da kad su na češko prijestolje stupili Jagiellonci,najprije Vladislav a onda Ljudevit, došlo do nešto jačeg povezivanja te zemlje s Njemačkom. Zato što je to povezivanje imalo utjecaja i na proširenje Lutherove reformacije u češkim zemljama, češki su se utrakisti osjetili ugroženi jer nisu vidjeli zbog čega bi to oni sad odjednom morali biti sljedbenici Lutherovih reformi kad su oni još radikalnije reforme provodilo tijekom čitavog XV. stoljeća.Ipak Česima svejedno kojih opredjeljenja udaljeni se Rim činio bližim od moguće germanizacije njemačkih reformatora. Bilo je to stanje koje je Ferdinand I. iz kuće Habsburga čim je stupio na češko prijestolje izvrsno koristio i to tako što je stvorio koaliciju lojalnih utrakista i katolika.Zahtijevi za većom slobodom vjeroispovjesti postajali su pod utjecajem poljskim liberalnih iskustava za njegove vladavine sve jači pa su nakon 1539. kulminirali u izravnim zahtjevima za potpunom slobodom vjeroispovijesti.Složenu vjersku i unutrašnju političku situaciju u Češkoj je posebno kompliciralo to što se sve više stvarala od udružene češke braće,utrakista i njemačkih Lutherana snažna protukatolička fronta[[1222]](#footnote-1222).Zato je ključni trenutak Ferdinandove vladavine nad češkim zemljama nastupio u vrijeme Schmalkaldičkog rata 1547. kad je veći dio plemstva odbio da pod kraljevom komandom ide ratovati protiv protestantskih njemačkih susjeda[[1223]](#footnote-1223). Taj bojkot izazvao je Ferdinandovu naredbu da započne progon Češke braće. U jeku tih progona iz austrijskih je zemalja u Poljsku je prebjegao znatan broj Čeha a bio je u to vrijeme zatvoren Jan Augusta slavni propovjednik u družbi Češke braće. Sredinom XVI. stoljeća u Češkoj je pitanje slobodnog izbora vjeroispovijesti bilo posebno zapaljivim i gotovo nerješivim. Utrakisti su uporno odbijali bilo kakav dogovor s katoličkom crkvom dok je tijekom pedesetih i šezdesetih godina do tada sasvim patriotsko i nacionalističko češko plemstvo počelo izravno sponzorirati njemačke pretežito lutheranske pastore.Poražen od svojih nevjernih podanika habsburški kralj i car shvatio je mu je bolje da umjesto što onemogućuje protestantski pokret, ojača katoličku obnovu i to u njezinoj zelotskoj varijanti kakva se objavljivala na upravo zavrsenom Koncilu u Tridentu. Zbog svega toga već su 1556. u Češku pozvani jezuiti koji su odmah ondje ustanovili niz kolegija odakle se njihov utjecaj,kao i drugdje u istočnoj Europi proširio kroz samo nekoliko desetljeća do nevjerojatnih razmjera. Naravno i dalje je u Češkoj postojala protestantska većina jer da nije bilo tako ne bi Habzburzi 1618. morali gušiti bunu čeških velikaša i onda još ući u tridesetogodišnji rat. Na kraju Habsburzi su u XVII. stoljeću bili pobjednici pa su imali priliku nad izmučenim pučanstvom obaviti nasilnu vjersku konverziju. Događalo se to u vrijeme kad je renesansno doba postojalo još samo kao daleko sjećanje[[1224]](#footnote-1224).

**Domaći stil u srednjoeuropskoj renesansnoj arhitekturi**

Kao u književnosti tako i u arhitekturi nisu srednjoeuropske slavenske zemlje poput Češke ili Poljske tek izravno posuđivale stilska iskustva Italije i njezine renesanse.Njima su najraniji renesansni uzori ponekad čak i više od onih u talijanskim gradovima bili u Budi, zatim u njemačkim i austrijskim gradovima[[1225]](#footnote-1225). Ovo se posebno odnosi na neke posve autohtone češke arhitektonske oblike koji se uza svu svoju stilsku i graditeljsku izdvojenost mogu smatrati vrlo cijenjenim dijelom opće renesansne baštine.U tu grupu arhitektonskih dragulja srednje Europe pored velikog broja monumentalnih plemičkih dvoraca u Češkoj i Moravskoj ulazi još i pučka arhitektura renesansnog sloga kakva je vidljiva u Češkoj ali je karakteristična i za poljsku provinciju.Ta stilska mješavina započela se širiti ovim područjima odmah nakon što je u kraljevskoj praškoj palači arhitekt Benedict Ried inaugurirao renesansi stil kojega je on imao prilike proučavati u Budi dok je ondje radio za kralja Vladislava koje je tamo bilo prijestolnica[[1226]](#footnote-1226). Zato se može reći da tek nakon Reidovih renesansnih intervencija na praškom dvoru a pod budimskim utjecajem započinje sistematsko imitiranje tog humanizmu bliskog miješanog gotičkorenesansnog stila koji se ubrzo proširio čitavom srednjom Europom.Kronološki početak takvih gradnji nastupio je kad je ovaj slavni arhitekt pretvorio veličanstvenu kasnogotičku dvorsku salu u praškoj kraljevskoj rezidenciji u vrlo uspjelu i harmoniziranu stilsku mješavinu u kojoj je u starijoj konstrukciji prostora uspio skladno naglasiti monumentalne okvire novih moćnih renesansnih prozora. Nakon ovog prvog uspjelog miješanja gotičkog i renesansnog stila u središnjem prostoru političke moći tadašnje Češke, počeo se taj stil učvršćavati i drugdje u središnjoj Europi,pa se tako ondje uobičajila jedna od najdramatičnijih simbioza talijanskih renesansnih skulptorskih ukrasa i njemačkih kasnogotičkih graditeljskih iskustava[[1227]](#footnote-1227). U ovoj za češko kraljevstvo posve tipičnoj miješavini stilova započela je 1538. gradnja spektakularne vile nazvane Belveder za kraljicu Anu na Hradćanima.Gradnju je započeo Talijan Paolo della Stella a završio ju je gotovo tri desetljeća kasnije njemački graditelj Bonifaz Wohlmut.U ovom stilu građeni su u isto vrijeme i dvorci što ih je u Kaceřovu i Nelahozevesu gradio dvorski tajnik Florian Griespach,dvorci koji već dobivaju i naznake kapricioznog i kićenog manirističkog stila. Za češke renesanse dvorce karateristično je veliko središnje dvorište okruženo trospratnim galerijama nad kojima dominiraju pompozne arkade. Takvi je među ostalim dvorac Opočno u kojemu je starija gotička faktura transformirana u renesansnu rezidenciju obitelji Trčka, u novi dvorac s vrlo karatekrističnim visokim krovom. U istoj stilskoj mješavini građeni su i češki dvorci Litomyšl i Kostelec,a u dvorcu Moravský Krumlov koji je gradila obitelj Berk 1557. radili su talijanski majstori stvorivši skladnu kompoziciju dvorišta s galerijama i arkadama i otvorenim stepeništem koje oblikuje još jedan manji dvorišni prostor. U poljskoj provinciji tijekom XVI. stoljeća sagrađen je čitav niz elitnih stambenih građevina u pučkom stilu koji se posve izdvaja od arhitekture sličnih njemačkih renesansnih kuća[[1228]](#footnote-1228). Neke od tih poljskih građevina su monumentalni dvorci pučkog stila kakvi su dvorci u Baranówu i Krasiczynu,a istom stilu pripada i niz građanskih stambenih kuća u manjim gradovima, zatim neobično pitoreskna gradska vijećnica u Chełmnom. Ovom vernakularnom stilu srodna je i kapela obitelji Boim u katedrali u L'vovu. Sve ove renesansne građevine prilog su sasvim autohtonom stilskom konceptu, graditeljskoj stilskoj mješavini karakterističnoj naročito za češko a onda nešto manje i za poljsko XVI. stoljeće. Između poljske i češke sredine bilo je znatnih razlika u graditeljskim običajima.Do tih je razlika dolazilo najviše zbog toga što su veze poljskog renesansnog graditeljstva s crkvenim ili institucijskim naručiocima bile izrazitije nego što su one bile u Češkoj gdje su naručioci najčešće bili bogati laici i gdje je zemlja u prvim desetljećima XVI. stoljeća upravo izlazila iz vjerskih ratova pa su naglo obogaćeni pojedinci željeli pokazati svoj novi duh i energiju u gradnji moćnih dvoraca. U Poljskoj renesansnih gradnji s najjasnijim obilježjima mediteranskog stila bilo je u samom središtu kraljevske moći u dvorcu iz kojega su vladali Sigismund otac i sigismund August sin.[[1229]](#footnote-1229) Moglo bi se zaključiti da se u posljednjim desetljećima XVI. stoljeća i u Poljskoj, Češkoj i Moravskoj, a zatim i u dijelu zapadne Ugarske to jest Slovačkoj,s obzirom na karakterističnu graditeljsku situaciju prve renesansne faze u kojoj se radilo o izravnim posudbama talijanskog graditeljskog stila, od sredine XVI. stoljeća počelo ulaziti u fazu sasvim autohtonog domaćeg stila u kojemu su se miješali tragovi nikad prevladane gotike s monumentalnim pučkim stilom i vrlo tankim ali zamjetljivim slojem renesansnih iskustava koja su se kako je vrijeme odmicalo sve više oslanjala na domaće predloške jer je tih bilo u sve znatnijoj količini,a sve manje je ta nova renesansa umjetnost istočne Europe imala volje po svoje arhitektonske predloške odlaziti u Italiju ili se zagledati u nekoć Korvinovu a sada pod turskom vlašću gotovo neprepoznatljivu renesansnu Budu[[1230]](#footnote-1230).

**Poetička retrogradost čeških renesansnih dramatizacija**

U Češkoj, koja je još od vremena vladavine Karla IV. prednjačila među svim slavenskim zemljama u prihvaćanju antičkih i humanističkih poetičkih načela i koja je bez ostatka pripadala onome što nazivamo Slavia romana, rano su stvoreni uvjeti u kojima je bio moguć vrlo intenzivan razvitak renesansne književnosti kako na latinskom a tako i na narodnom jeziku. Ipak rano humanističko sjeme koje se ondje pojavilo i koje je bilo oplođeno osnivanjem sveučilišta u Pragu nije niti tijekom XV. niti u XVI. stoljeću dalo plodova kojih bi se moglo očekivati ili koji bi bili uspredivi s hrvatskom i poljskom književnošću koje su upravo u razdoblju renesanse došle i do svojih vrhunaca i našle se posve u sustavu poetičkih pravila koja su izvezena iz Italije i koja su uskoro prevladala čitavom zapadnom Europom [[1231]](#footnote-1231). Taj češki zaostatak dogodio se najprije zato što su Husove i husitske reforme probudile u učenoj češkoj eliti ali i među širim slojevima, snažne antirimske što je u ovom slučaju značilo antilatinske i antihumanističke osjećaje[[1232]](#footnote-1232).a to će reći antihumanističke osjećaje.Zatim su husitski susljedni ratovi posve zaustavili bilo kakve konkretnije dodire s humanističkim centrima Europe,bilo onima u Italiji bilo onima u Njemačkoj.Time je u Češkoj i prije programatskog nastupa Martina Luthera, više nego u bilo kojoj slavenskoj zemlji koja je još od srednjeg vijeka bila odana papizmu i latinskom jeziku, razoreno skup vrijednosti koje su se inače označavale sintagmom pax latina i bile su vrlo važan oslonac širenju studia humanitatis izvan Italije..Prekidom kontakata s humanističkim projektom bio je u češkoj književnosti odbačen sistem poetičkih pravila,čime je stvoren sasvim nepredvidiv žanrovski sustav koji je recepcijski bio nalik više onom iz srednjeg vijeka nego renesansnom koji je bio preuzet od antičkih poetičara.Uz to u Češkoj je u pitanje dovedena i potreba postojanja elitne humanistički obrazovane publike spremne da objavljuje i čita djela pisana latinskim jezikom.Sve to naravno ne znači da u češkim bibliotekama nije postojao značajan broj grčkih i rimskih knjiga ali one nisu stizale do publike niti do filologa nego su zadugo predstacvljale mrtvi kapital jednog u revolucijama i nemirima posve zbunjenog društva[[1233]](#footnote-1233). Husitski ratovi zagovorom političkog pauperizma i ideologijom koja je iracionalizam vjerničke mase postavila u samo središte svojih reformatorskih pokreta, uputile su u Češkom kraljevstvu razvitak umjetnost,bilo verbalnih ili vizualnih, retrogradnim pravcem.Društvene klase koje su kroz XV. i XVI. stoljeću drugdje u Europi predvodile institucije humanističkog projekta u Češkoj nisu dolazile do gotovo nikakvog izražaja.Zato se događalo da su duhovni život u toj zemlji kao i institucije tamošnje umjetnosti i znanosti sve više postajali zarobljenici čudne mješavine srednjovjekovnog pauperizma, njegovog prezira prema umjetnosti i učenosti, kao što su postali zarobljenici neke posve nekontrolirane ali sve jasnije novovjeke mrzovolje,nezaodvoljstva što obećani napredak nije donio odmah vidljivih plodova. U takvim okolnostima duh novog humanističkog i renesansnog kazališta uglavnom je mimoišao Češku.U dramskom radu nije se u toj zemlji nastavilo na domaćim vrlo snažnim iskustvima s srednjovjekovnim adaptacijama liturgijskih drama, adaptacijama slavnih najviše po igrokazu Mastičkár koji je bio napisan u XIV. stoljeću i koji je svojom dramaturgijom najavljivao brzi razvitak renesansnog teatra u Češkoj pa i drugdje na istoku Europe[[1234]](#footnote-1234).Te najave nisu imale pokrića. Zbog toga se i moglo dogoditi da na praškom sveučilištu kad je u XV. stoljeću bio otkriven komediografski opus Rimljanina Plauta više nije ondje bilo nikoga koji bi po njegovim komedijama podučavao pravila nove renesansne dramaturgije,novih pravila verbalne umjetnosti i njezinje scenske svačanosne gestike. Latinski jezik a tako i rimska književna baština u doba husitskih ratova i crkvenih pobuna nisu bili u modi. Dogodilo se stoga da najsceničniji grad na svijeta,a Prag doista to jest, nije postao prirodnom pozornicom renesansih laičkih svečanosti nego se dogodilo da su ulicama i trgovima toga grada u vrijeme dok se drugdje prikazivalo ili prerađivalo Plauta ili ponašivalo Senekine tragedije, prolazile kolone organiziranih pokajnika,flagelanata i Božjih bojovnika, kolone koje su bile navikavane da mrze sve što je imalo veze s Rimom i antikom, da preziru tijelo i da sumnjaju u čistoću duše,mda ne vjeruju u harmoniju ljepote,istine i dobrote[[1235]](#footnote-1235). Ako je na praškom Sveučilištu u to vrijeme i bilo nešto humanistički orjentiranih profesora oni su i sami okruženi agresivnom većinom kojoj je teatar upravo zato jer se bavio stvaranjem fiktivnih svjetova i pretvaranje, češkom mainstreamu posve neprihvatljiv.Zbog toga je kazališni reperotar renesansnog razdoblja u Češkoj i mogao biti orjentiran jedino biblijskim temama pri čemu nikad nisu te dramatizacije bile u dodiru s bilo kakvim dubioznim ili nepouzdanim narativnim mjestima[[1236]](#footnote-1236).Najpoznatijim češkim komedijama autori u XVI. stoljeću i nisu bili Česi. Autori njihovi bili su Slovaci najprije Pavel Kyrmezer a onda i Jur Tesák-Mošovský iz Mošovce,koji se svojom poetikom još uvijek usuprot kronološkim homologijama ipak nalaze izvan osnovnih konvencija renesansnog teatra i to zato jer nisu mogli prihvatiti poetičko pravilo prema kojem se u teatru publici nude autonomni mehanizmi u kojima svaki gledatelj ima ključ scenskoga zbivanja[[1237]](#footnote-1237).Ta središnja novost renesansne kazališne poetike uglavnom je mimoišla češke i slovačke scene na kojima nije bilo društvenih uvjeta da bi se pojavio pisac koji bi se naučio pisati komedije u Plautovoj,a tragedije u Senekinoj dramaturškoj školi.Najbolja češka drama čitavog renesansnog razdoblja je prosjačka scenska igra Hre žebráči iz 1573. koja je čini se napisana po nekom starijem poljskom predlošku a o čemu sam autor govori na kraju drame.Humanistički sadržaj ove drame u kojima se prikazuje sukob prosjaka s nekim trgovcem a što sve završava pred sucem nalazi se na početku jednog inače vrlo uspješnog niza prosjačkih opera kakve su se pisale za europske scene naročito u 18. stoljeću da bi onda oživjele još jednom u XX. stoljeću.I češkom anonimu,piscu drame Hre žebráči kao i svim mlađim piscima ovakvih dramatizacija najviše je stalo da pokaže kako se u položaju prikazanih prosjaka i u položaju gledatelja mogu promaći frapantne i ne baš uvijek najugodnije podudarnosti.Anonimni dramatičar koristio se u tekstu sasvim dobro plasiranim retoričkim sredstvima kako bi prokazao sistem koji se ne solidarizira s prosjacima nego s onima koji ih nevine optužuju. Na samom kraju renesansnog razdoblju u češkoj dramskoj produkciji stoji jedna ideološki u svoje doba problematična ali u duhu onovremene poetike dobro koncipirana povjesna drama.Njezin autor je praški profesor Jan Kampanus Vodňanský,inače prevodilac psalama na češki jezik. Kampanus koji se rodio 1572. autor je i epa Česhias seu Boemia Heneta u kojem obrađuje mitološku temu o zagonetnom venetskom narodu. Inače sa svojom povijesnom dramom Břetislav imao je dosta muka. Tekst o ovom srednjovjekovnom knezu kojega izvori nazivaju ćeškim Ahilom nije se sviđao vlastima pa je bio zabranjen. Autor je zatim svoju dramu sam uništio,pri čemu su ga na taj čin nagovorili njezini mrzitelji.Dogodilo se da ju je onda za neku drugu prigodu kasnije ponovno izvukao iz nekih bilježaka,preradio prvotni koncept i objavio tekst pod novim učenim naslovom Bretislaus Comaedia nova. Dramatizacija je autor sastavio na osnovu građe starijih čeških kroničara od kojih mu je najobilniji izvor bio kroničar Vaclav Hájek iz Libočany [[1238]](#footnote-1238).Građu Kampanus obrađuje u duhu antičkih drama pa tako prikazuje zlu sudbina princeze Jutte ili kako je Česi zovu Jitke koju je oteo knez Břetislav iz obitelji Przemysl a što se inače u stvarnosti i dogodilo u njemačkom gradu Schweinfurtu. Kampanus je svojim tekstom na neki način okasnio jer su u svim drugim književnostima iz poetičke Slavia romanae,naravno to je značilo prije svega među Hrvatima i Poljacima,mnogi dramski tekstovi na osnovu renesansnih pravila bili već napisani mnogo prije 1600. U češkoj književnosti većina drama starijih od ove Kampanusove napisane su kao da ništa od renesansnih dramaturških traktata nije bilo napisano.Taj izostanak poznavanja pravila dramaturške i poetičke humanističke igre odnosio se također i na dramske tekstove Kyrmezera od kojih je Komedie česká o bohatci a Lazarovi iz 1566. piščeva najuspješnija drama. Autorov igrokaz Tobias, zatim dramatizacija Slovaka Jura Tesáka o biblijskoj Ruth premda su nastali u Češkoj u užem smislu su i dio slovačke književnost[[1239]](#footnote-1239).Radi se o dva didaktična i moralizatorska teksta od kojih je Tobias napisan 1581. a drama o Ruth se pojavila 1603..U oba teksta ima nešto kulturno povijesnih vrijednost jer dosta rano uprimjeruju ideal građanske protestantske obitelji i od takvog modela ponašanja njega prave scenski predložak. Češku dramu o uskrsnuću Isusovom koja se zove Triumf neb komedie o vzkřešeni Páné napisao je koncem XVI. stoljeća profesor Šimun Lomnický inače pjesnik blizak nastojanjima katoličke obnove pa dakle i jezuitskoj kazališnoj poetici[[1240]](#footnote-1240).Sačuvano je i jedna autorova varijanta liturgijskog tropa o Marijama na Kristovom grobu koja je kao i drama o uskrsnuću bila objavljena 1582. U istom duhu biblijskih dramatizacija napisao je Tobiáš Mouřenin iz Litomyšle jedno prilično nedinamično prikazanje o sinu razmetnome u kojemu se u dva kratka čina na način njemačkih karnevalskih dramatizacija ali govorom kakav se upotrebljavao u svakodnevlju prikazuje slavna parabola iz evanđelja o pokajniku koji se vraća u roditeljski dom da bi isporbao načelo prema kojem je put u raj namjenjen samo onim odabranim,onima koji prođu proces unutrašnjeg prestavaranja.[[1241]](#footnote-1241) U profesorovoj drami vrlo su uvjerljivo prikazane žanr-slika iz građanskog života koje dobro uokviruju djelovanje likova.Srodna ovom dramskom tekstu je scenska retorika u anonimnoj drami Selský masopust inače skromnoj kazališnoj skici koja posve pripada studentskom kazalištu onoga vremena i u kojoj ima nešto odjeka obscenih i podrugljivih srednjovjekovnih prikazanja kakvo je uostalom još u srednjem vijeku bio Mastičkář koji je nastao kao dio jedne opsežnije liturgijske igre[[1242]](#footnote-1242).Češki renesansni teatar poetički je posve retrogradan ali je i u toj usamljenosti sačuvao neku neobičnu energičnost koja ga i danas čini scenski potencijalnim.

**Ekskurz o najranijoj fazi studia humanitatis među Slovacima**

Od kada je u prvim godinama XIV. stoljeća Talijan Robert iz roda Anžuvinaca preuzeo ugarski prijestol, i Slovačka se, koja je bila najzapadnija provincija u sastavu toga kraljevstva, počela približavati talijanskim običajima a kasnije i europskom humanističkom pokretu[[1243]](#footnote-1243). Prve snažnije dodire s humanizmom ostvarili su Slovaci za vladavine Matijaša Korvina kada je jedan od najmoćnijih ljudi kraljevine Ivan Vitez osnovao 1467. u Bratislavi sveučilišni zavod Academiju Istroplitanu[[1244]](#footnote-1244) na kojoj su postojali fakulteti za umjetnost,teologiju,pravo i medicinu a gdje je nastavni jezik razumljivo bio latinski. I prije te akademije Kryštof Pegmessing iz Levoča,koji je studirao u Krakovu, prevodio je i proučavao 1461. Juvenalove satire[[1245]](#footnote-1245). Posebnu pozornost u novoosnovanoj humanističkoj akademiji u Bratislavi posvećivali su utemeljitelji prirodnim znanostima što je sasvim logično s obzirom na Vitezovo čvrsto prijateljstvo s Johannesom Regiomontanusom i Marcinom Bylicom koji su bili i prvi profesori u ovom sveučilišnom pothvatu. Academia IstropOlitana koja je bila organizirana po modelu sveučilišta u Bologni nije bila dugovječna jer nije nikad uspjela steći autonomnost od kraljevske volje pa je ugašena čim je u Korvina i njegovih suradnika prestao interes za humanističku visoku školua moglo bi se reći da joj je smrtni udarac zadan preminućem Ivana Viteza,njezinog duhovnog oca.Academiji Istroplitani 1491. bio je potpuno utrnut rad. Takav kraj njezin prvi profesor Marcin Bylica samo je donekle predvidio u horoskopu što ga je specijalno izradio za ovo sveučilište[[1246]](#footnote-1246).Što se navika čitalačke publike u tadašnjoj Slovačkoj tiče one su bile sasvim nalik češkim, to jest najpopularniji bili su teološki spisi inspirirani reformama koje je zagovarao Jan Hus i njegovi sljedbenici što znači da je elita vična latinskom jeziku u XV. i početku XVI. stoljeća bila vrlo malobrojna.U gradovima gdje je bilo dosta Njemaca vrlo brzo u dvadesetim godina XVI. stoljeća bila prihvaćena načela Lutherovog protestantizma što je bilo olakšano slabljenjem kraljevske moći na ugarskoj periferiji i sve znatnijim povećavanjem turske opasnosti. Turska osvajanja središnje Ugarske a naročito dinastički rasplet koji se nakon Mohačke bitke pretvorio u građanskog rata između pristaša Ferdinanda Habsburškog i Ivana Zapolye ostavili su dubok trag u kulturnom i političkom krajoliki Slovačke koja je postala rezervoarom izbjeglog stanovništva i vojništva,graničnim dijelom Ugarske u koju su iz Bude i s istoka preseljene sve najvažnije ugarske državne institucije[[1247]](#footnote-1247). Na kraju krvavog građanskog rata zemlja Slovaka,taj najzapadniji krak uništenog ugarskog kraljevstva, ostala je da bude jedinim slobodnim diijelom nekadašnjih Korvinovih posjeda, postala je strateški važna sastavnica Austrijske imperije pod izravnim utjecajem Habsburških careva. 1536. glavni slovački grad Bratislava proglašena je prijestolnicom ugarskoga kraljevstva pa je tu što je bilo sasvim logično sto godina kasnije ponovno osnovano sveučilište,ovaj put vođeno iz duha katoličke a ne humanističke obnove i posvećeno ne toliko njegovanju znanosti koliko definitivnom uklanjanju posljednjih tragova crkvene reformacije [[1248]](#footnote-1248).Bilo je to na neki način i logično jer je Slovačka tijekom XVI. stoljeća razvijala u sasvim suprotnom smjeru i jer je bila vrlo povoljnim tlom za uvoz reformatorskih pokreta iz obližnje Češke,Austrije i Njemačke. Trijumf protestantizma u Slovačkoj u svoje je vrijeme donio sa sobom sasvim blagotvoran procvat obrazovanja.Otvarane su nove škole a razmišljalo se u krugu kojega je okupio moćni palatin Thurzo još jednom o osnivanju sveučilišnog studija [[1249]](#footnote-1249).Slovački protestanti u svakodnevnim službama upotrebljavali su češku Bibliju,njezino slavno moravsko izdanje pripremljeno u Kralice pa je logično što je jezik u slovačkim školama tijekom većeg dijela XVI. stroljeća bio pod znatnim utjecajem češkog.Uostalom upravo je jedan slovački teolog Pavel Jesensky bio jedan od najvažnijih radnika na središnjem češkom biblijskom pothvatu koji se počeo ostvarivati 1579. da bi ovaj bio zgotovljen 1594.[[1250]](#footnote-1250) Reformacija i katolička obnova podijelili su slovačko renesansno društvo u dva eklezijastički nepomirljiva tabora, jedan katolički i drugi evanđelički,pri čemu je koncem XVI. stoljeća onaj katolički nakon završetka Koncila u Trentu postao agresivniji jer je bio ojačan s papinskog rimskog trona ali i podržavan od austrijskih vladara.Drakonskim mjerama konficirali su austrijski vlastodržci u vrijeme katoličke obnove protestantske crkve i njihovu imovinu,zatvarali im i protjerivali pastore optužujući ih da su se urotili protiv cara.Sve to izazivalo je u slovačkom društvu još veće podjele od onih postojećih tako da su evanđelisti i dalje na planu jezika ostali bliži češkom idiomu, uz čiju pomoć su se osjećali zaštičenim. Taj ne uvijek pozitivan proces jer je u sebi nosio čitav niz identitetnih kontradikcija nastavio se sve do XIX. stoljeća kada je čitava nacija u vrijeme romantičnih nacionalističkih pokreta dalekovidno izabrala srednjoslovački dijalekt kao temelj budućeg zajedničkog književnog jezika svih Slovaka[[1251]](#footnote-1251).

**Od Zsámbokija do Jesenskyja**

Teški domaći uvjeti i politički pritisak s istoka i zapada Europe prisilili su čitav niz slovačkih intelektualaca da u renesasni napuste vlastitu domovinu i da se uključe u kulturni život susjednih ili srodnih sredina.Takav put izabrao je János Zsámboki inače profesor u Bologni, školovan na sveučilištima u Njemačkoj, Italiji i Francuskoj,pariški diplomant,jedno vrijeme liječnik na bečkom dvoru,povjesničar i proučavatelj Plautovih komedija i Horacijeve poetike[[1252]](#footnote-1252).Najpoznatija Zsámbokijeva knjiga stihova je Emblemata tiskana 1567. u Holandiji za koju se pretpostavlja da ju je poznavao William Shakspeare i u kojoj je i on kao i drugi čitatelji obožavao vatromet dosjetki,zagonetki,tajnovitih znakova.Bio je Zsámboki koji se rodio 1531. a potpisivao latiniziranim imenom Johannes Sambucus pisac manirističke inspiracije, jedan od onih kriznih duhova koji su najavljivali novo doba više nego što bi se prisjećali prošlosti[[1253]](#footnote-1253). Zsámboki je jedan od zakašnjelih humanista,jedan iz soja koji je težio nekoj udruženoj utopijskoj Europi srodnih duhova.Pisma što ih je ovaj slovački književnik razmjenjivao sa svojim suvremenicima iz najvažnijih humanističkih centara jedan su od najvažnijih poznih spomenika europejskom duhu renesanse.Te Zsámbokijeve prijatelja različitih nacionalnosti povezivala je bezgranična ljubav prema latinskom i grčkom jeziku, duboka znanja grčkih i rimskih tekstova.U tim pismima pohranjena je prebogata građa o političkim previranjima onoga vremena, u njima se izvještava o spektakularnim filološkim i arheološkim saznanjima ali u njima se izlaže i nepomirljiv stav da postoji jedan kulturni krov svih Europljana i da njegovo postojanje ne mogu poreći ni ratovi jakih kraljevskih kuća ni sukobi velikih religija. Zsámboki je bio veliki putnik,život je proveo između brojnih europksih gradova.Njega su putevi vodili od Bazela do Beča, Pariza do Đenove,Padove do Strassburga,Napolja do Wittenberga,Ženeve i Antwerpena do Rima i Firenze.Zbog toga su brojna pisma ovog humaniste prava vivisekcija stanja studia humanitatis u zreloj fazi renesanse, u vrijeme kad su bili otvoreni svi elementi njezine krize[[1254]](#footnote-1254).Po interesu za suvremenost Zsámboki se posve razlikovao od svog slovačkog suvremenika Olaha koji je bio sav uronio u mitologiju i simbologiju propalog ugarskog kraljevstva[[1255]](#footnote-1255). Iz srodnog književnog materijala su i djela hrvatskog avanturiste i bezdomnika Andrije Dudića rođenog 1533. u Ugarskoj, u Budimu gdje mu je otac jedno vrijeme radio kao savjetnik ugarskoga kralja Vladislav[[1256]](#footnote-1256). Otac je svom sinu koji je kasnije postao katolički prelat omogućio studij u Veneciji, Padovi i Veroni.Andrija Dudić je imao znatnih sklonost za prirodne znanosti,ali je ostavio i nešto književnih i filozofskih tekstova nejednake vrijednosti [[1257]](#footnote-1257). Briljirao je u učenim i moćnim salonima onoga vremena a na koncilu u Trentu imao je ulogu đavoljeg odvjetnika pa je javno zagovarao svećenički brak i pričešćivanje kruhom i vinom.Postao je biskupom u Pečuhu pri čemu mu je sjedište bilo u slobodnom Sighetu,ali je nakon pada toga grada pod Turke kao svoju drugu domovinu ovaj ugarski Hrvat nije izabrao Bratislavu koja mu je s obzirom na podrijetlo i prethodan život bila prijestolnica nego je otišao u Poljsku. Tu je ušao u krugove pjesnika bliskih reformaciji,zatim se zaljubio i oženio pa je na neko vrijeme napustio katoličku crkvu. Taj sljedbenik Erazmusov kasnije se ženio još jednom i to za Elizabetu iz roda Zborowski,poznatu protestantkinju koju su u Poljskoj nazivali papisom. Napisao je knjigu De cometarium significatione 1579. s važnim prinosom poznavanju repatica,a o slobodnom braku za koji je bio stručnjak iz vlastitog iskustva objavio je učenu i osobno proživljenu raspravu Demonstratio pro libertate coniugii.[[1258]](#footnote-1258) On koji je i sam objavljivao latinske i grčke pjesme bio je i prijatelj velikog poljskog pjesnika Jana Kochanowskog.Ipak od baštine Dudićeve najuvjerljiviji su teološki govori od kojih su neki biliobjavljeni za života jer su bili izrečeni na sjednicama Koncila u Trentu[[1259]](#footnote-1259). Dudić je bio vrstan poznavalac grčkog jezika pa mu je četiri puta tiskan prijevod na latinski jezik ogleda Dionizija Halikarnašanina O Tukididu.Bio je sljedbenik Erazmusovih ideja ali vrlo vjerni imitator Ciceronova stila i jezika. Pisao je mnogo pa su mu rukopisi koje kao da nije imao vremena objavljivati ostali rasuti po bibliotekama čitave Europe[[1260]](#footnote-1260).Pred kraj života boravio je u Moravskoj gdje se bavio prirodnim znanostima.Umro je u Wroclavu 1589. Kronološki bio je okašnjeli humanist,a u stvari suvremenik manirizma jednako kao i Slovaci Zsámboki i Olah[[1261]](#footnote-1261). Nešto drugačiji životni put imao je Martin Rakovsky koji se rodio 1535. i bio rektor škole u Louny[[1262]](#footnote-1262).Taj moćni činovnik ugarske državne uprave u Bratislavi bavio se pravom i poviješću a 1556. objavio je antologiju Elegiae et epigrammata i čitav niz manjih pjesničkih sastavaka u Pragu.Njegova knjiga De magistratu politico koja je bila objavljena u Leipzigu 1574. smatrala se temeljnom u žanru knjiga koje su opisivale i propisivale rad državne uprave u vremenu koje se trudilo da ograniči prostor vladarske moći[[1263]](#footnote-1263). Rakovsky u toj knjizi popisuje sedam vrlina koje bi trebao imati svaki kralj a onda što je i najbolji dio njegove knjige ispisuje tečnu i vrlo kratku povijest svijeta. Slovak Vavrinec Benedikt rođen 1555. koji je bio u Pragu na Karlovom sveučilištu profesor matematike i klasičnih jezika autor je prve sistematičke dvosveščane češke gramatike Grammaticae Bohemicae koja je bila tiskana 1603. i u kojoj se popisuju sve bitnije razlike slovačkog i češkog jezika [[1264]](#footnote-1264).Zanimljivo je da pisac ove prve češke gramatike vrlo objektivno kritizira svoje slovačke sunarodnjake zato što zanemaruju vlastiti jezik i što znaju samo češki pa kad god moraju razgovarati o stvarima svoga zavičaja ili kompleksnije opisati svoju domovinu prisiljeni su služiti se latinskim da bi se uopće mogli izraziti i da bi ih itko mogao razumjeti. Slovakom je bio i slavni doktor Jan Jesensky zvan Jesenius koji je izveo prvu javnu autopsiju u Pragu da bi onda 1621. bio egzekutiran s grupom čeških plemića u vjerskim nemirima[[1265]](#footnote-1265). Ovaj liječnik nije propustio jasno izložiti svoje političke poglede pa se oni mogu čitati u njegovoj knjizi Pro vindiciis,contra tyranos[[1266]](#footnote-1266). Jesensky u tom politološkom spisu na način svog vremena posvema odbacuje Machiavellijevu političku doktirinu kao nemoralnu i zalaže se da austrijski imperator ne bude izabran od svojih plemića kao što su nekoć bili birani ugarski a u njegovi vrijeme poljski kraljevi jer drži da je taj tip vlasti posve oslabio državu i ojačao vjersku neslogu u njoj.Ovaj Slovak koji se potpisivao kao nobilis Hungarus bio je učenik hrvatskog filozofa Franje Petriševića, podrijetlom sa Cresa.Pod njegovim utjecajem Jesensky je 1593. napisao knjigu Zoroaster. Mnogi heretici i progonjeni duhovi,posebno podrijetlom iz Švicarske,Njemačke ali i Italije pod kraj renesanse potražili su zaklon u Transilvaniji i Poljskoj.Ondje su zajedno s nekim domaćim intelektualcima zagovarali liberalizam tako što su odbacivali Sveto trojstvo a često se zaklanjali iza dalekih i davnih filozofija u ovom slučaju iza Zoroastera i njegovog kulta[[1267]](#footnote-1267).Među njima se isticao avanturist Jacopo Paleologo koji je u Rimu stradao 1585. kao žrtva inkvizicije a u Transilvaniji je stvorio značajan opus.[[1268]](#footnote-1268)

**Jan Silván pjevač himni**

Od svih poznorenesansnih žanrova himnodija je bila najomiljenija naročito kod protestanata i to ne samo kod slovačkih. U renesansni je duhovna lirika na uvjerljiv način iskazivala emocije uznemirenih ljudi koji su u vrlo nemirnom vremenu bili opterećeni mišlju na turske opsade i nemilosrdne religijske progone[[1269]](#footnote-1269). Pisac najuspjelijih slovačkih himni i prevoditelj psalama bio je propovjednik Jan Silván rođen 1493. koji je i najbolji renesansni pjesnik svoga jezika[[1270]](#footnote-1270).On je 1572., godinu dana prije smrti, u svesku Pisnĕ nové na sedm žalmú kajicich a jiné žalmy objavio prijevod sedam pokornih i nekih drugih psalama koji bitno određuju razvitak slovačkog pjesničkog jezika a za slovačku književnost imaju značaj kakav je imao prijevod psalama Jana Kochanowskog na poljski jezik ili Šime Budinića na hrvatsku književnu osjećajnost.Silvan je punokrvni renesansni pjesnik u toliko što se ne zavodovljava imitiranjem biblijskog predloška,već u lirici ostavlja pečat svoje osobne uznemirenosti,izgovara glas onoga koji vlastitu patnju sagledava iz očišta općeljudske krhosti i vremenitosti.Silvanu je u vlastitoj književnosti bio srodan znatno mlađi Eliàs Láni od čijeg su se opusa danas sačuvali samo fragmenti koji svjedoče o jakoj osobnosti koja ne izbjegava govor o sasvim konkretnim historijskim događajima kao što su bile onovremene pobude,religijski sukobi i turske pljačke[[1271]](#footnote-1271). Bio je lirizam ovih pjesnika vrhunac ali i kraj renesanse kod Slovaka,kraj epohe koja je njihovoj tragično podijeljenoj i neslobodnoj zemlji podarila mnogo važnih iskustava kako s europskim istokom a tako i ne uvijek milosrdnim zapadom,iskustava koja su Slovacima kasnije pomogla da svom narodnom identitetu pronađu uporišta na tankom duhovnog prostoru koji im je bio ostavljen između oprečnih interesa Mađara i Austrijanaca,Turaka i zapadnih sila, Čeha i Njemaca, katolika i protestanata.[[1272]](#footnote-1272)

**Renesansni filolozi**

U XVI. stoljeću upravo će se u Češkoj gdje je već dulje vrijeme a pod utjecajima husitskih reformi bila uobičajena javna upotreba narodnog jezika pojaviti prvi tiskani rječnici nekog od slavenskih jezika[[1273]](#footnote-1273).U Plzeñu je tako 1511. objavljen Lactifer Jana Bosáka Aquensis u kojemu je leksička građa sistematizirana s obzirom na tematiku[[1274]](#footnote-1274).Nešto kasnije bio je tiskan i višejezični rječnik Quinque linguarum utilissimus vocabularius u kojemu su pored češkog još talijanski,njemački,francuski, i latinski jezik. Jedan od najboljih čeških renesansnih rječnika je Lexicum Symphonium djelo humaniste Zikmunta Hrubý z Jelení poznatog pod latiniziranim imenom Sigismundus Gelenius[[1275]](#footnote-1275). Taj je rječnik bio objavljen 1537. u Bazelu i utemeljen je na dva klasična i dva moderna jezika,dakle na grčkom i latinskom, te njemačkom i slavenskom jeziku kako pisac naziva češki jezik[[1276]](#footnote-1276).Inače autor tog ozbiljnog filološkog pothvata bio je sin slavnog češkog humaniste Rehořa Hrubý z Jeleni rođenog 1460. koji je prevodio Erasmusa pa je njegov prijevod Pohvale ludosti nastao samo nekoliko godina nakon latinskog izvornika.Isti je pisac 1501. preveo Petrarcine De remediis utriusque fortunae,a bavio se lingvističkim teorijama della Valle i Pontana pri čemu je u prostor češke književnosti uveo kriterije jezične perfekcije što ih je derivirao iz latinskog jezika kakav su upotrebljavali najbolji humanistički pisci Italije. Rehořov sin Zikmund Hrubý učio je grčki jezik u Padovi gdje je došao u vezu s Giuliom Camilom izbjeglicom iz Bosne,platoničarem od kojega je naučio ne samo o drugim slavenskim jezicima nego i o nerješnim šiframa u jezicima starih naroda, o kabali i astrologiji, Zoroasteru. Mladi je filolog nakon studija po preporuci Erazmusovoj dobio posao u Baselu gdje se bavio redakturom najzahtjevnijih antičkih tekstova pa je uz Erazmusa 1525. radio na izdanju Plinijeve Historia Naturalis u vezi čega ga je Holanđanin koji je ne slučajno nazvan princom humanizma ovako hvalio:Vir citra omnen ostentationem exquisiste doctus[[1277]](#footnote-1277).Sa Zikmundom Geleniom humanistička je filologija dobila jednog od svojih najučenijih redaktora koji je što je u njegovom slučaju bilo presudno pored znanja klasičnih jezika bio dobro upućen i u slavistiku.Tako se njemu ima pripisati onaj slavenski materijal koji je Konrad von Gesner humanist iz Züricha koristio u svojoj knjizi Mithridates objavljenoj 1555. godinu dana poslije smrti ovog češkog jezikoslovca i jednog od prvih slavenskih filologa modernog vremena. Paralelno s tradicijom višejezičnih rječnika u Češkoj je, kako je vrijeme prolazilo i kako se umanjivao autizam husitski reformatora, objavljivan i niz temeljnih višejezičnih školskih priručnika.Najslavniji i najšire upotrebljava među tim priručnicima bio je Veleslavinov veliki Dictionarium lingua latinae iz 1579.[[1278]](#footnote-1278) Veliku su popularnost imala i mlađa izdanja četverojezičnog rječnika znanog pod imenom Sylva quadrilinguis.Blizak onom Galeniusovom ovaj prevažni priručnik poznat je pod imenom Nomenclator omnium rerum a prvo od njegovih brojnih izdanja pojavilo se 1586.[[1279]](#footnote-1279) U kontekstu češke jezikoslovne scene nastaje zanimljiv leksikografski pothvat Hrvata Fausta Vrančića koji je upravo u toj zemlji i to u ambijentu dvora Rudolfa II koncipirao svoj petojezični rječnik u koji je pored vlastitog hrvatskog jezika kojega naziva dalmatinskim uvrstio za potrebe nešto istočnijih Slavena još i mađarski[[1280]](#footnote-1280). Vrančićev rječnik objavljen je 1595. na samom kraju renesanse i već svojim naslovom u kojemu naglašava plemenitost dakle važnost obrađivanih jezika pokazuje da je među Slavenima toga vremena bio stvoren osjećaj o važnosti njihovih jezika a time i njihova samosvjest u tadašnjoj sve podjeljenijoj Europi.Inače slavu je svojim lekiskološkim radomstekao u Češkoj Jan Blahoslav kojega su s pravom nazivali homo trilinguis jer je izvrsno pored grčkog i latinskog znao i hebrejski[[1281]](#footnote-1281).On je na češki jezik preveo Novi zavjet 1564. i to s potpunom rigoroznošću jer je koristio humanističke Erazmusove komentare latinskom izdanju Vulgate a onda i njemački Lutherov prijevod Biblije.Blahoslavov prijevod Novog zavjeta jezičnom kvalitetom i tečnošću nadilazi sve slavenske prethodnike[[1282]](#footnote-1282). Blahoslavov su posao nastavili mlađi učenici koji su onda i zgotovili prijevod Staroga zavjeta te stvorili ono što se naziva Biblia kralice u razdoblju od 1579. do 1594. Jan Blahoslav do smrti 1571. završio je i deskriptivnu gramatiku češkog jezika.Ovaj reformacijski zelot koji je pripadao sekti znanoj pod imenom Češka braća nije izbjegavao u svojim tekstovima upotrebljavati primjere dobrog jezika kakav je nalazio u djelima Horacija, Erazmusa, Lorenza Valle. Bavio se Blahoslav i glazbom pa mu je važan spis Musika iz 1558.,knjiga koju se ima smatrati vrlo dobrim prozodijskim priručnikom[[1283]](#footnote-1283). **B**io je jedan od prvih sistematski obrazovanih slavista.Proučio je većinu slavenskih jezika pa se po tomu može smatrati nastavljačem Sigmunda Gelenia to jest Zikmunta Hrubý iz Jelene sina Řehořa također učenog u studia humanitatis. Sklonosti prema jezicima drugih Slavena razvio je i Matouš Benešovský Philonomus, također autor češke gramatike ali i stručnjak za staroslavenski jezik kojega je naučio iz glagoljaških knjiga što su ih u Emausu pokraj Praga stvorili hrvatski svećenici kad su ondje boravili u vrijeme Karla IV. i stvorili pravu staroslavensku pisarnicu. Prva moderna znanstvena gramatika češkog jezika pojavila se 1603. i to samo godinu dana prije gramatike ilirskog jezika Hrvata s Paga Bartula Kašića[[1284]](#footnote-1284). Grammatica boema inače djelo slovaka Vavřinec Benedikti iz Nudožerya profesora matematike i klasičične filologije na praškom sveučlilištu pojavljuje se kao završni akord u slavnoj tradiciji čeških renesansnih filologa koji su upravo na stranicama te knjige ostvarili gotovo definitivan sistematski opis svoga jezika[[1285]](#footnote-1285).Sve to ne bi bilo moguće da se još u XIV. stoljeću nije na praškom sveučilištu počelo njegovati poznavanje antičkih jezika,da nisu pokrenuta istraživanja koja su proučavanje latinskog i grčkog jezika smatrala tek medijem na osnovu kojega će proniknuti u tajne svoga jezika. U renesansi slavenskih naroda filološka znanost bila je najrazvijenija među Česima[[1286]](#footnote-1286). O tomu ne svjedoče samo veliki rječnici i gramatike.Dovoljno se prisjetiti da su u tijekom renesanse bila vrlo slavna fonetska istraživanja Jana Jesseniusa de Magna Jessen,inače rekotora praškog sveučilišta rođenog 1566. koji je s medicinskog stajališta proučavao zvuk i njegovu vezu s ljudskim uhom i usnom šupljinom[[1287]](#footnote-1287). Bilo je to samo naoko rubno filološko istraživanje.

**Neomedijevalizam češke renesanse**

Češka a s njom i slovačka kulturna scena nalazile su se, posebno kad se radilo o teatru, još od svjih prvih dodira s humanizmom a onda i s husitskim reformatorskim pokretom, u trajnom preduhmanističkom stanju [[1288]](#footnote-1288).U tim zemljama u vrijeme dok su drugdje dominirali obrazovni i kulturni modeli renesanse ostvarivala se specifična reformatorska kultura.Među Česima i Slovacima ostvarili su se tijekom XV. i XVI. stoljeća poneki elementi renesanse ali su oni bili prigušeni pa su danas prepoznatljivi jedino u svom humanističkom obličju koje je renesansi bilo tek jednom komponentom. Niti na praškom sveučilištu niti na bratislavskoj Academia Istropolitana niti na onodobnim velikaškim dvorcima ili gradskim trgovima nisu se sistematski proučavali, prikazivali ili čitali svjetovni dramski tekstovi na latinskom jeziku niti su se u prviplan stavljala pitanja renesansnog poetičkog sustava.To naravno ne znači da nije u Češkoj bilo onih koji su poznavali latinski jezik,da nije bilo intelektualne elite koja ga nije izučavala.Svega toga je bilo ali je činjenica da studia humanitatis u toj zemlji nisu ušli u šire slojeve i da su ostali stvar elite.Naravno u kontakt s talijanskim sveučilištima i tamošnjim humanistima dolazili su i češki pobunjeni klerici,posebno članovi utrakističke crkve koji su u Italiji vidjeli izvrsnu priliku da započnu svoj redovnički status.Ipak posebno snažni bili su kontakti koji su se razvijali među pojedincima pa je u tom smislu Dialogus in defensionem poetices iz 1493. koji je bio tiskan u Veneciji moravskog humaniste Augustina iz Olomouca dobar primjer ranog kontakta u slavenskom središtu Europe s najvišim razinama humanističkih učenja[[1289]](#footnote-1289). Znamenito je tako i jedno reformatorsko češko djelo u kojem autor Václav Pisecký opisuje svoju diskusiju sa stanovitim bolonjskim dominikancom o pitanjima pričesti sub utraque specie.[[1290]](#footnote-1290) U taj isti sustav humanističkih utjecaja ide svakako Dialogus Jana iz Rabštajna,tu trebaju biti ubrojani kontakti talijanskih humanista poput Poggia Bracciolinija koji u epistoli Leonardu bruniju iz Arezza piše o slavnom husitskom buntovniku Jeronimu iz praga. Naravno sva humanistička osvještenost čeških i slovačkih zemalja koja je rano počela osobnim utjecajem Petrarce koji je boravio u Pragu ostala je u znaku Enea silvija Piccolominija čiji spis Historia Bohemica iz 1458. nije samo bio slavan u zemlji kojoj je posvećen nego je u Europi doprinio učvršćavanju slike o Česima i njihovom identitetu. tek kasnije u drugoj generaciji čeških humanista pojavili su se oni koje možemo nazivati nacionalnim humanistima koji su prevodili na šeški jezik najslavnije knjige Marsilla Ficina,Giovannija Pontana,Erazmus,Pica della Mirandole što je ako se usporedi s drugim slavenskim zemljama stvar posve iznimna i nije prezentna u takvom intenzitetu ni u poljskoj književnosti niti u hrvatskoj[[1291]](#footnote-1291).Trajao je taj prevodilački žar od početka XVI. stoljeća a kulminirao je u dvadesetim godinama. Već tada bio je program češkog nacionalnog humanizma premda s određenim zakašnjenjem formuliran na način frapantno srodan onom u francuskoj Pléiade samo ondej nešto kasnije.U njemu naravno nije po ničem bilo disonantno radikalno humanističko djelo Bohuslava Hasištejnský iz Lobkovice.[[1292]](#footnote-1292) Što se prihvaćanja renesansnog kazališta tiče tu su vladala drugačija ponešto agresivnija pravila koja su određivali žestoki govornici s crkvenih propovjedonica a ne europski humanisti i njihova lektira.Poznato je ipak da je 1534. kad je grupa studenata Karlova sveučilišta u Pragu poželjela na latinskom izvesti Plautova Miles glorioususa njihova inicijativa dočekana kod vlasti s čuđenjem i odbojnošću,tako da je organizator te predstave bio utamničen.Nije stoga slučjano što Kyrmezerove drame danas ostavaljaju dojam da su napisane u nekog drugom,svakako starijem vremenu i u njima ništa ne podsjeća na komediografiju tadašnjih Talijana ili Hrvata.Teatar je u renesansnoj Panoniji ali jednako i na Vltavi među tamošnjim Slavenima doživljavan na način koji mu je za razliku od talijanske komunalne scene namijenila njemačka sveučilišna i protestantska kultura a to da je bio dio školske i crkvene poduke[[1293]](#footnote-1293).Tek se od druge polovice XVI. stoljeća ponešto promijenilo u jezuitskim kolegijima gdje će se na temeljima obnovljene humanističke poetike,s nešto manje biblijskih sadržaja, ali zato s naglašenim ideološkim slojem, poticati razvitak školskog teatra.Tada su izvođene najčešće bezazlene školničke farse ali i angažirane mučeničke tragedije u kojima su se donekle poštovala načela Aristotelove poetike ili nauk iz Plautove komediografske prakse.Ali taj jezuistki teatar pripadao je već novom,baroknom vremenu i bio je posve europskom pojavom a razvijan je i u svim slavenskim sredinama u koje su stizali Loyolini sljedbenici. Da su najbolji češki renesansni dramatičari bila dva Slovaka već je rečeno. Prvi od njih Pavel Kyrmezer iz Banske Štiavnice bio je svećenik u Moravskoj a drugi Jur Tesak Mošovsky iz Mošovice djelovao je kao bio pastor u brojnim protestantskim zajednicima u Češkoj[[1294]](#footnote-1294).Protestanti ovi dramatičari nisu bili spremni zadovoljiti neka od najbitnijih načela humanistističke poetike,njima su klasična pravila humanističke dramske književnosti kojoj je zemlja nastanka bila Italija bili posve daleki jer u njima nisu vidjeli dovoljno prostora za neku svoju ideološku intenciju i poruku.Autonomnost humanističkog teatra činila im se đavolskim i slabo kontroliranim mehanizmom.Ipak oni nisu odustali od pisanja za scenu pa je samo Kyrmezer bio autor tri drame i to Komedie českà o bohatci a Lazarovi iz 1566., zatim Komedie novà o vdové 1573. i Komedie o Tobiášovi 1581. Najpoznatije dramsko djelo Mašovskog koji je napisao čak četrdeset religioznih i propagandnih djela je stihovana komedija Ruth iz 1604. Ideja da je ljudski život najdjelotvornije prikazati na sceni bila je vrlo bliska ovim češkim i slovačkim piscima za vrijeme renesanse a još više kasnije tijekom XVII. stoljeća.Osjećali su da je čudo ljudskog života moguće oživjeti najbolje kad je dio theatrum mundia,kad sublimira svoje postojanje u prizorima smrti,u patnji ili kad ga razdire krhka unutrašnjost. U scenskim projektima ove pisce znatno je omela religijska mrzovoljnost tadašnjih cenzora koji su najčešće imali primjedaba na scensku dvoznačnost i na nesigurne rubove kazališnih znakova.Zbog toga se najveći broj dramskih tekstova što su ih napisali i temeljio na biblijskim fabulama i to najčešće na onima iz Starog Zavjeta čije su prefiguracije bile posebno popularne jer su piscima omogućavale mnogo veću slobodu nego da su radili s novozavjetnim predlošcima. Tako u svoju dramu o biblijskoj Ruth Moabćanki unosi Mošovsky čitav niz novih figura preuzetih iz pučke mitologije i to naročito đavolskih spodoba.Pisac uz to iz suvremenosti posuđenih i neke publici lako prepoznatljive značajeve. Češće su se češki i slovački dramatičari povodili za njemačkim protestantskim autorima nego za talijanskim teoretičarima i piscima tragedija i komedija,pa je stoga i najveći broj njihovih dramskih tekstova ustvari preradba njemačkih školskih dramatizacija. Takva je Kyrmezerova komedija o udovici koja je preuzeta od Leonharda Culmanna [[1295]](#footnote-1295).Premda su neki od ovih autora poznavali antičke autore, njima uzor nisu bile komedije Plautove nego,ako su već posizali za antikom, komedije Terencijeve u kojima je bio manji stupanj dramske suočenosti među likovima i manji udio izravne situacione komike.[[1296]](#footnote-1296)

**Pozna mladost češkog humanizma**

Sredinom XVI. stoljeća češki je humanizam doživljavao svoju poznu mladost. Procvjetala je tada u usporedbi s drugim slavenskim sredinama s nešto zakašnjenja latinska poezija koja doduše nije dosegla razinu koju je imala u doba prvih srednjoeuropskih humanista iz naraštaja Bohuslava Hasištejnskog ali koja na svoj način predstavlja pojavu paralelnu lirskoj poeziji Kochanowskog u Poljskoj ili Hrvata Ranjine u Dubrovniku da spomenemo samo ova dva najizrazitija i izvan granica svojih zemalja najslavnija maniristička nacionalna pjesnika bliskih slavenskih zemalja[[1297]](#footnote-1297). Dok su poljski i hrvatski pjesnik svoj književni profil izgradili najprije djelima na narodnom jeziku a tek onda uspjesima što su ih doživjeli njihovi latinski,talijanski ili francuski stihovi. dotle su češki pozni humanisti pisali uglavnom jedino na latinskom jeziku.Autori poznog češkog humanističkog latinizma bili su okupljeni oko Jana Hodĕjovski z Hodĕjova, magnata koji je okupljao inteletualnu akademiju na svom posjedu Řepice ali i u Pragu [[1298]](#footnote-1298).Sudionici ovih humanističkih kružoka nisu studirali u Italiji nego su uglavnom bili diplomci njemačkih sveučilišta. Najslavniji među polaznicima ove aristokratske akademije bio je Bohuslav Hodĕjovski z Hodĕjova nećak Janov koji je studirao u Francuskoj pa je naravno ondje upoznao i književni rad tamošnjih pjesnika iz Plejade,te postao ljubitelj Ronsardov. Veći dio ovih čeških latinističkih pjesnika obrazovao se u Wirtenbergu gdje su od Melanhtona primili ljubav za klasične jezike. Ovi njemački đaci nisu bili pretjerano oduševljeni studijem aktičkim umjetnina niti poganskih književnih tekstova.Oni koji su od Janusa Pannoniusa bili mlađi gotovo čitavo jedno stoljeća a samo malo manje od Bohuslava Hasištejnskog nisu voljeli Kopernika koji im je bio tek neki sarmatski astronom,a divili su se političkoj čvrstini Calvina, Melanchtona, Flaciusa i drugih prvaka reformacije koji bi slavnog ali po njima đavolskog astronoma najradije zapalili na lomači samo da nije bio toliko spor u objavljivanju svojih djela.Bila je poezija ovih latinista pomalo staromodna a samo u rijetkim slučajevima i kod onih najtalentiranijih uspjevala je njezina forma odgovoriti sadržaju.U krugu kojega je osnovao mecena Jan Hodĕjovski isticao se Matouš Kolín iz Chotĕřina koji se u latinskoj odori prozvao Matthaeus Collinus[[1299]](#footnote-1299).I on je učio u Wirtenbergu gdje je savršeno naučio latinski a dobro grčki.U Pragu je radio kao pedagog te je osnovao privatnu školu.Pisao je prigodnu poeziju,često vodeći preveć računa o onima koji su bili predmet njegovih pjesama i kojima su se njegovi kićeni latinski portreti trebali dopasti.On je za razliku od svojih starijih prethodnika Hasištjenskog i Pannoniusa koje je inače duboko štovao objavljivao svoje tekstove tiskom.Uz to zaslužan je što je upravo on za tisak priređivao i tekstove svojih slavnijih prethodnika. Tako je 1561. i 1562. objavio u suradnji s jednim njemačkim kolegom dva sveska različitih latinskih sastavaka pod naslovom Farrago poematum,sveske koji su pravi spomenik tadašnjeg duhovnog stanja kakvo je bilo fiksirano u ovoj poznoj latinističkoj pjesničkoj školi koja je stvorila i jednog do najoriginalnijih čeških autora toga doba. Radi se o Bohuslavu Hodĕjovský,nećaku Janovom, čovjeku koji je svoju kratkovjekost,rodio se 1525. a umro 1553. nadoknadio burnim životom a koji se najprije odvojio od mecene tako što je prihvatio katoličanstvo te u prozi i poeziji napisao niz vrhunskih polemičkih stranica ali duboko proćućenih tekstova o krhkosti ljudske vrste,o ljubavi prema domovini,o ljepotama prirode[[1300]](#footnote-1300).Jedan od rjetkih tadašnjih slavenskih književnika koji su studirali u Francuskoj, Bohuslav Hodĕjovský imao je senzibiliziran odnos prema povijesti,drugačiji od površne apstraktnosti tako čestoj kod čeških autora husitske inspiracije ili srednjoeuropskih kozmopoliti koji su se vraćali posve konfuzni s talijanskih humanističkih sveučilišta. Bohuslav Hodĕjovský stvorio je neke od najljepših čeških lirskih veduta i renesansnih patriotskih iskaza a njegova pohvala obalama Vltave i danas se doživljava kao najljepša lauda ljepoti češke zemlje.. Bio je Ronsardov sljedbenik u češkoj poeziji, alter ego Francuzov koji nažalost za razliku od svog uzora nije pisao na materinjem jeziku.To što je latinistička poezija bila toliko popularna u Češkoj sredinom XVI. stoljeća kad je drugdje njezin žar počeo slabiti bilo je uzrokovano dotadašnjim prilično nepravilnim uplivom humanističke poetike u ovoj sredini koja je inače među slavenskim zemljama među prvima primila utjecaje talijanskih humanista [[1301]](#footnote-1301).Pod kraj XVI. stoljeća u krilu češke književnosti javili su se i neki stranci od kojih je svakako najzanimljivija Englezica Elisabeth Vestonia rođena 1582. koja je bila poćerka slavnog alkemičara Kellya a kojoj je Češka postala drugom domovinom[[1302]](#footnote-1302).U njezinim stihovima čak i kad prepjevava Ovidijevu VIII. elegiju ima osobnog glasa više nego u pola tadašnjih čeških latinista. Naravno najviše živosti i tematske raznovrsnosti bilo je kod pučkih pjesnika kod kojih su i dalje dominirale nemilosrdne rugalice Njemcima i uopće strancima, zatim propagandne uvredljive pjesme protiv protestanata, apokalištični i krvavi napjevi o turskim zlodjelima,stravični opisi progona hugenota u Francuskoj,kao i opisi svakodnevnih događaja iz života u prijestolnici.S takvom trivijalnom lirskom poezijom povezan je život i djela Mikuláša Dačický z Heslova čiju je biografiju vrlo lako usporediti s s onom Francoisa Villona[[1303]](#footnote-1303).Bio je boem na praškim ulicama, pjevač na pjacama i tavernama, zabavljač u seoskim krčmama.Pojavljivao se pred istražiteljima ali je stizao i pred vrata plemićkih dvorova.O skitalačkom životu ovoga pjesnika, koji se rodio 1555. a umro 1626.. svjedočanstvo je sačuvano u brojnim pjesmama kroz koje defiliraju žene s gradske margine ili govore pijančine s kojima se družio.Ispisana je ta lirika nekim čudnim makaroničkim jezikom u kojemu su se pomiješale latinske sintagme s češkim svakodnevnim jezikomu i u kojem su se dodirnuli dobro iznađeni ritmovi koji ovog neobičnog pjesnika stavljaju u sam vrh pozne renesansne češke književnosti. Kao svaki pravi grješnik i Dačický je imao vremena pisati pokorničke stihove ali ni njegove raspojasane ni njegove pokorničke stihove nisu primjetili ni piščevi suvremenici ni njegovi potomci.Otkriveni su stihovi ovog bitnog autora tek prije stotinjak godina Inače sačuvani su i stihovani Memoari piščevi. U njima Dačický na vrlo uvjerljiv način dovodi u dijalošku vezu političke događaje svijeta i stanje svoga želuca,svoj seksualni apetit i patriotizam.Sasvim drugačiju sudbinu imao je aristokrat Šimon Lomnický iz Budča,piščev vršnjak i vlasnik sasvim oprečne biografije.Ovaj katolik sa zadatkom koji je priredio jedan antiprotestantski Kancional vlastite je pjesme sakupio u zbirci Pisnĕ nové iz 1580. koje su na kraju zazvučale u svoj svojoj rječitoj praznini jednog umornog vremena i suvišnog truda da se pod svaku cijenu bude zanimljivim [[1304]](#footnote-1304). Napisao je Lomnický nešto moralizatorskih proza i jednu retrogradnu dramu o Kristovom uskrsnuću koju je smjestio na jug Češke. Aristokrat on je ipak u jednoj stvari bio najbolji.Naime zapamćne je kao najpoznatiji diletant stare češke književnosti. Kao što je u češkoj poznoj renesaansi bilo aristokrata koji su povjerovali da će se uz pomoć poezije nešto manje dosadjivati bilo je i onih kojima je pisanje bio jedini preostali prostor da iskažu svoje društvene poglede i da pokažu svoju različitost.Zbog znatnih ideoloških napetosti u češkoj je renesansnoj književnosti zato i bilo mnogo disidenata ali oni za razliku od Transilvanije u Češku ipak nisu u tako velikom broju stizali iz inozemstva,kao bezdomnici i bjegunci,,kao oni brojni antitrinitari iz Italije,nego su se ondje u Češkoj od domaćeg husitskog i luteranskog materijala lako stvarali unutrašnji neprijatelji već prema potrebi aktualnih moćnika.Jedan od takvih slavnih čeških književnih disidenata bio je i biskup Moravske braće Jan Augusta rođen 1500. koji je s luteranskom crkvom bio u žestokom sukobu.Bez nekog ozbiljnijeg obrazovanja ovaj autodiktat koji je dobar dio mladosti zarađivao kao klobučar postao je u zreloj dobi vrlo dobar propovjednik.Najprije je djelovao u krilu utrakističkog pokreta da bi Moravskoj braći pristupio još kao mlad čovjek i 1532. postao biskupom.Uhićen je 1548. u vrijeme pobune plemića protiv Habsburga. Literarni opus što ga je stvorio Jana Augusta, slavenskim imenom još i Kloboučnik, bio je usko povezan s njegovom unutarcrkvenom djelatnošću ali je svakako važno da je upravo u zatvoru pisao duhovnu poeziju i skladao napjeve što ih je kasnije zajedno s korpusom bratimskih pjesama uvrstio u knjigu Rejstřik pisni koja je bila objavljena 1558.[[1305]](#footnote-1305) Augusta koji je inače bio strastveni polemičar i govornik, već je za života imao aureolu sveca.Bio je u svakom pogledu neumjeren pa i u askezi u kojoj se okomio na svako svjetovno i laičko obrazovanja jer ih je smatrao nepotrebnim i štetnim.Tim stavom bio je veliki protivnik jezuitima. U Janu Augusti kao da su se sakupile sve isljučivosti sjajne češke epohe koju je teško nazvati renesansnom ali joj je homologna i kojoj na početku stoje prosvijećeni car Karlo IV. te isključivi i intuitivni eruditi kakav je bio Jan Hus, a na kraju ljudi poput Jana Blahoslava učenog filologa zagovornika monološkog tipa kulture ili Mikuláša Dačickýa iz Heslova kojega nikad nitko nije uspio kontrolirati a koji je stvorio malo ali po sebi posve dovoljno književno djelo.Samo u ove četiri osobe koje su se smjestile na rubovima renesanse epohe koje u Češkoj u pravom smislu nije ni bilo razapeta je mreža jednog književnog projekta koji je i s humanizmom i s renesansom imao značajnih ali prigušenih dodira. Nepravilnost tih dodira ne smije biti razlogom da se zaključi kako je u istočnoj i jugoistočnoj Europi među Slavenima humanistički projekt bio samo još jedan oslabljeni odjek koji je stigao iz zapadnoeuropske matrice. Ako se takav dojam katkad i stvorio onda je on redovito bio posljedica predrasude koja slavenski svijet na istočnim rubovima Europe doživljava poput djeteta koje se ne može i ne zna samo o sebi brinuti pa mu je stalno potrebna pomoć izvana. Slaveni koji žive na istočnim granicama Europe prihvatili su talijansku,a to će reći europsku renesansu, uz sva društvena i politička, ekonomska i pravna ograničenja, s golemom energijom i to od najranijeg vremena.Slaveni su tim zapadnim humanističkim zamislima znali u mnogim prilikama dodati svoje nacionalne osobnosti. Paradoks je da je ono najbolje što je stvorio češki humanizam moralo čekati neko drugo poznije doba da bi i u svjetskim razmjerima pokazalo prve relevantne rezultate. Ono na što se moralo predugo čekati bilo je djelo Jana Comeniusa, djelo koje kronološki,ako već ne po svim svojim sadržajnim osobinama, značajno izlazi izvan epohe koju nazivamo renesansnom i pripada jednog drugoj fazi ranog moderniteta.Zanimljivo je da se ovaj veliki Čeh u svomu radu naslanjao upravo na rane humaniste,one koje su mnogi njegovi prethodnici svjesno zaboravljali.Bilo je njegovo djelo posljednji proplamsaj europskog humanizma,njegov okašnjeli apogej[[1306]](#footnote-1306).

**9.Humanizam i južnoslavenski protestanti**

**Princ europskog humanizma i Slaveni - Otac slovenske književnosti Primož Trubar - Reformatorova družba - Pavao Skalić ili dvije renesanse u jednom tijelu - Fanatici i stoici - Matija Vlačić Ilirik - Neuspjeh reforme među Hrvatima i uopće na Mediteranu - Matija Grbić i njegovi prijevodi s grčkog jezika**

**Od Erasmusa do Luthera**

Značajan je bio utjecaj europskog humanizma na Lutherovu reformaciju[[1307]](#footnote-1307).U istočnoj Europi protestantizam je u mnogim slavenskim sredinama i doživljavan kao logična posljedica prethodnog razvitka studia humanitatis. Kritičko mišljenje kao i postavljanje neugodnih metafizičkih ali i socijalnih pitanja a što su ih zagovarali humanisti pomoglo je da se glavna načela protestantizma dožive prije svega ne kao militantni tekst političara nego kao utopijski govor o poboljšanju i onako uzavrelog i optimističnog svijeta. Reformistički duh u njedrima studia humanitatis među Slavene najprije je došao uz pomoć najslavnijeg europskog humaniste,najutjecajnijeg kontinentalnog humaniste, Erazmusa Desideriusa iz Roterdama.Uz njegovu se podršku širio jednako školama i sveučilištima, parlamentima i dvorskim kancelarijama.On je u eliti tadašnje Europe znatno podigao opći stupanj vjerske i duhovne tolerancije.U takvoj klimi koju je značajno pripremio upravo Erasmus ni onemogućavanje Lutherovih ideja ni njegova egzekucija, na način kako je bio ubijen njegov češki najavljivač Jan Hus,više nisu bili mogući. Koliko je u Istočnoj Europi bio snažan humanistički i rani reformni žar upravo se najbolje vidi po gotovo plebiscitarnom prihvaćanju Erazmusa Roterdamskog u svim sredinama u kojima su Slaveni imali kulturalnu prevlast dakle kako u Poljskoj i Češkoj,a tako u Ugarskoj, a onda i u južnoj Hrvatskoj koja je bila pod venecijanskom upravom[[1308]](#footnote-1308). Erazmus je u svim slavenskim sredinama doživljavan kao najpoznatiji europski književnik a njegove knjige koje su kroz nekoliko prvih desetljeća XVI. stoljeća objavljivane u desecima izdanja i prijevoda bile su vrlo raširene na istoku Europe.Ondje bila je najveća čast osobno poznavati Erazmusa i bilo je iznimno važno moći se pohvaliti da mu se u nekom trenutku bilo suradnikom na izdavačkim projektima ili da se od njega primilo neko pismo. Erazmus,taj princ europskog humanizma, bio je ikona ove epohe i na svoj način najviše odlikovanje koje je neki istočnoeropski humanist mogao primiti.U Poljskoj jedan od najvećih štovatelja Erazmusovih bio je moćni Jan Łasci, talijanski student, najprije katolik a onda protestantski konvertit, koji je 1524. susreo Erazmusa kad je bio u diplomatskom poslanstvu na dvoru francuskoga kralja Franje I. Łasci je imao namjeru otkupiti Holanđaninovu biblioteku i to samo zato da bi ga relikvije obožavanog čovjeka krijepile pod stare dane[[1309]](#footnote-1309).Erazmus je bio obožavan u Češkoj gdje je jedan od najznamenitijih njegovih prijatelja bio učeni filolog Sigismun Gelenius koji je radio s Erazmusom na zahtjevnim izdanjima antičkih klasika a čiji je otac Řehoř prevodio na češki jezik Erazmusovu Pohvalu ludosti[[1310]](#footnote-1310).O tomu da je Erazmusove knjige s pozornošću čitao središnji autor hrvatskog humanizma Marko Marulić znade se po čitavom nizu izravnih dokaza[[1311]](#footnote-1311), jednako kao što se iz sačuvane korespodencije jasno vidi s koliko je truda kancelar ugarskog dvora Jan Šlehta,inače Čeh pokušavao privoljeti Erazmusa da osobno posjeti Prag. Kontroverzni humanist koji nikad izravno nije pristao k Lutherovoj reformaciji otklonio je takve ponude za posjet uzavrelom Pragu jer mu je bilo jasno da bi ga jedan takav boravak u religijski uzavrelom gradu mogao dovesti do neugodnosti i nepotrebnog približavanju nekom od ondašnjih tabora[[1312]](#footnote-1312).Inače Erazmusa se iz katoličkih foruma ne jednom optuživalo zbog navodne religijske indiferentnosti.To je bilo zato što je humanist od samog početka Lutherove reforme postavio točnu razdjelnicu između crkvene reformacije i svojih liberalnih humanističkih pogleda.O tomu Erazmus piše Papi Leonu razlikujući svoje stavove od Lutherovih ali i osuđujući Papinu bulu koja optužuje Luthera a da se uopće nije saslušalo njegove argumente.U prvim godinama Lutherove reforme Erazmus putuje mnogo kontinentalnom Europom, ondje posjećuje vladarske dvorove i pokušava pronaći srednji put kojim bi se otklonio sve izravniji sukob Luthera i njegovih pristaša s papom,sukob koji je ubrzo prerastao u potpuno negiranje papinskog autoriteta ali i u zahtjev za promjenom čitavog sakramentalnog sustava kakav je ranonovovjekovna crkva nasljedila iz srednjeg vijeka[[1313]](#footnote-1313).Erazmus se u tom sukobu angažirao sve do točke na kojoj je shvatio da kompromis i primjena njemu bliskog stoičkog rasuđivanja više nije moguća i da Lutherova nastojanja više nisu posao jednog humanističkog intelektualca nego postaju prostor čisto političkog djelovanja. Ovo shvatiti bilo je lakše nego ostvariti bilo kakvu unutrašnju ili javnu pomirbu. U previranjima ovoga vremena Erazmus koji je bio rastrzan u svojoj čudesno složenoj i humanoj duši postao je toliko slavan u tadašnjoj Europi da je jednom prilikom,kad se proširio glas kako je Luther ubijen, slikar Albrecht Dürer sasvim logično zapisao u svoj dnevnik da je došao trenutak da upravo Erazmus zamijeni Luthera[[1314]](#footnote-1314).Naravno glasine su bile neistinite i vrlo skoro neki od najbriljantnijih duhova tadašnje Europe nisu se više osjećali intelektualnim sljedbenicima Erazmusove tolerancije nego su se našli među Lutherovim zelotima.Bio je to prvi težak udarac što su ga u središnjoj Europi i na njezinom slavenskom istoku doživjele studia humanitatis. Erazmusov san o zlatnom dobu Europe, o zlatnom dobu mira i pravde,razdoblju umjerenih religijskih reformi postajao je sve tamniji. Nekad posve okrepljujući Lutherov,ali i stariji Erazmusov, prezir prema skolastici što je XVI. stoljeće odmicalo to se sve manje vidio. Nastajali su instrumenti nove posthumanističke skolastike. Njih su sada stvarali naraštaji Lutherovih uspaljenih sljedbenika po njemačkim protestantskim sveučilištima. I nadalje bilo je u krugu protestantskih teologa još uvijek želje da se uz pomoć znanja starih jezika i literature obnove drevna znanja, samo što se sada pod obnovom nije mislilo na obnovu antičkih studija nego se mislilo uz pomoć studia humanitatis na obnovu prave izvorne krščanske doktrine.Sve je manje bilo ljudi koji su pod obnovom humanističkih znanosti mislili na načela antičkih jezika i tadašnje poetike.Bilo je to zato jer ni Luther ni njegovi sljedbenici nisu nikad postali mogli postati humanistima. Oni su jer su ih u mladosti dobro naučili upotrebljavati humanističke metode shvatili kako se uz pomoć tih metoda može prikriti svoj netom pronađeni religijski fundamentalizam i neoskolastički žar. Luther i njegovi sljedbenici u prvim i najenergičnijim godinama svoga reformnog pokreta izgovorili su tisuće i tisuće žestokih rečenica,oborili su stotine doktrinarnih argumenata,ali ono glavno do čega je njima bilo stalo nije bilo ni uklanjanje pokvarenog klera ni dokidanje liturgijske katoličke raskoši.Ono do čega je njima bilo jedino stalo bio je često netolerantni zagovor prave vjere [[1315]](#footnote-1315).Nekadašnjim učenicima humanizma koji su optirali za Luthera ili njegove sljedbenike učinilo se da ono što je do jučer imalo smisao samo po sebi sada postaje pomoćnim sredstvom jedne nove vjere koja Stari i Novi zavjet stavlja na mjesto što su ga humanisti davali antičkoj filozofiji i književnosti. Restauracija aristokratizma kakva se počela sprovoditi na temelju odluka Koncila u Trentu koji je bio završen 1563. nije baš pretjerano simpatizirala s humanističkom baštinom kritičkih umova renesanse. Novim reformatorima smetao je stoicizam tih humanista ali su bili još više alergični na njihov kozmolitski platonistički univerzalizam kakav je od svih slavenskih autora najradikalnije prvi postavio bosanski izbjeglica Giulio Camillo a onda najjasnije izložio filozof Franjo Petrić s Cresa a bio mu blizak Pavle Skalić iz Zagreba[[1316]](#footnote-1316).Stoljeće koje je započelo bezgraničnim pohvalama Erazmusu završavalo je stavljanjem njegovih najslavnijih knjiga na index librorum prohibitorum dok su djela nekih od njegovih učenika,na primjer Lipsiusova zato jer su bila na istom indeksu dovela barem jednog slavenskog čitatelja Dubrovčanina Frana Sagrija na lomaču[[1317]](#footnote-1317). Humanistički projekt na kraju XVI. stoljeća i kad više nije bio u svom čistom renesansnom stanju nije više znao preživjeti stoljeće kojemu je duboko obilježio prva desetljeća. Humanizam u svojoj ranoj i renesansnoj varijanti bio je prevladan a njegov najveći uspjeh ostao je i dalje vidljiv u novom jezuitskom obrazovnom modelu[[1318]](#footnote-1318). Humanistički projekt kojega je više od drugih u slavenskom svijetu odredio Erazmus u nečemu je uspio.Nakon XVI. stoljeća ljudi su posve slobodno počeli doživljavati svoju osobnost a uz to naučili su da su im sva djela posljedica niza različitih faktora među kojima osobne psihološke karakteristike niti su posljednje niti najmanje važne[[1319]](#footnote-1319).Uostalom u renesansnom slavenskom Splitu je prvi put u modernom značenju upotrebljena riječ psihologija.Učinio je to književnik Marko Marulić u naslovu kasnije izgubljenog djela. U renesansi Europljani su konačno,jer su otkriveni novi kontinenti, shvatili da nisu sami na svojoj planeti niti da im je njihova planeta usamljena u svemiru. Shvatili su da im je svijest o vlastitoj individualnosti najveći dar koji im je ponuđen u svijetu koji odjednom,kad se o kronologiji radi,nije nekim Božanskim projektom imao određeni apokaliptični kraja niti mu je bilo lako prepoznati tamne početke.

**Otac slovenske književnosti Primož Trubar**

Utjecaj protestantizma vidljiv je u većini nacionalnih književnosti renesansnih Slavena.Može se reći da je on bio najpresudniji među Slovencima jer je u toj maloj alpskoj naciji položio temelje razvitku ne samo središnjeg tijeka nacionalne svijesti nego je vrlo rano bez ostatka standardizirao narodni jezik i iskušao njegovu književnu preciznost[[1320]](#footnote-1320). Jer dok su humanističko obrazovanje među Slovencima primili tek rijetki i dok je ono bilo ponuđeno samo plemičkoj i crkvenoj eliti dotle je protestantizam inspiriran humanizmom kao religijski pokret dotaknuo sve slojeve društva[[1321]](#footnote-1321). Visoko plemstvo povjerovalo je da reformacijom može ukloniti konkurenciju eklezijastičkih feudalaca, pri čemu im se autonomija temeljena na jednom jeziku i jednoj vjeri učinila vrlo potencijalnom za vlastiti ekonomski uspon. Građanstvo i niže plemstvo,kao i u drugim europskim sredinama u revolucionarnom protestantizmu prepoznalo je ideologiju koja ih je mogla lišiti mnogih dojučerašnjih moralnih kočnica, dok je slojeve seljaka i gradske sirotinje privukao protestantski zagovor komunitarizma i luteranski komunizam in statu nascendi. Prvu protestantsku zajednicu Slovenci su stvorili u Ljubljani i to desetljeće nakon što je Luther 1517. objavio svojih 95 teza na vratima katedrale u Wittembergu.Još se snažnije protestantizam proširio među Slovencima kad je 1535. Primož Trubar, inače porijeklom iz Laškog, stigao u Ljubljanu i ondje kroz sljedećih pet godina, za vrijeme svog prvog duljeg boravka u slovenskoj prijestolnici, intenzivno radio na širenju protestantizma[[1322]](#footnote-1322). Trubar je učio jedno vrijeme u Rijeci u glagoljaškoj hrvatskoj školi, neko vrijeme boravio je u Salzburgu, a onda je u Trstu došao u kontakt s biskupom Pietrom Bonomom koji je pripadao onom krilu katoličkog klera koje je posjedovalo posebne simpatije prema reformatorima. U krugu koji se okupljao oko Bonoma upotrebljavao se talijanski jezik ali z njega njemački, slovenski kao i hrvatski, a proučavali su se latinski spisi Ciceronovi, čitali stihovi Vergilijevi, divilo se Erazmu i njegovoj slobodoumnosti,upoznavalo rane spise talijanskih protestanata[[1323]](#footnote-1323). Kad je završio humanističke studije Trubar je najprije postao župnik u Loki nedaleko Zidanog mosta gdje je produbio kontakte s bečkim reformatorima. Na toj svojoj prvoj svećeničkoj dužnosti on je 1528. prisustvovao spaljivanju Baltasara Humbmaiera i njegove supruge koji su bili okrivljeni zbog bliskosti anabatizmu.U to vrijeme Trubar još nije pokazivao vanjskih znakova svoje bliskosti s reformacijom.Uzdržanost mu je trajala kratko jer je samo koju godinu kasnije čim je postavljen za vikara u rodnom Laškom započeo sasvim otvoreno zagovarati protestantizma i izravno kritizirati katoličku crkvu i njezin ustroj.To je vrijeme kad mladi Trubar čita spise Zwinglija, Bulligera i Pellicana,a to je vrijeme u kojem započinje Trubarov boravak u Ljubljani gdje započinje njegov sistematični rad na jezičnim i bibliološkim studijima ali i prvi progoni koje je počeo nad Trubarom sprovoditi biskup Urban Tkalčić[[1324]](#footnote-1324).Latiniziranim imenom Textor on je 1546. započeo u Ljubljani provoditi drakonske mjere protiv protestanata,mnogi su bili ubijeni,mnogi zatvoreni, a dio se, što je bio slučaj s Trubarom, uspio spasiti bijegom. Nakon stanovitih lutanja Europom,Trubar je stigavši u Nürmberg, sredinom XVI. stoljeća počeo otvoreno ispovijedati protestantizam. Prvo tiskano djelo Trubarevo bilo je usmjereno njegovoj u jezičnom i obrazovnom smislu zapuštenoj zemlji.Bio je to Catecchismus tiskan 1551. a iste godine objavljena je i jedna početnica[[1325]](#footnote-1325).Ova dva sveska su i prve tiskane slovenske knjige. Objavljene u Tübingenu one čak ne otkrivaju ni mjesto u kojemu su tiskane a niti identitet piščev koji se poslužio pseudonimom Philopatridus Illyricus.U tim prvim Trubarovim izdanjima mjesto i izdavač su tako označeni da bi se moglo povjerovati da su knjige tiskane u Transilvaniji,to jest u Sybenburgenu kako piše na ovitku. Ono što u ovim prvim Trubarevim knjigama jest najveća vrlina svakako je stilska brižljivost piščeva i dobro poznavanje leksike i stilistike slovenskoga jezika. Pojava ovih knjižica sa svoje je strane potakla je Talijana Paola Pietra Vergerija, nekadašnjeg biskupa u Kopru,a zatim protestanta i savjetnika vojvode Cristofora Virtemburškog da ponudi Trubaru značajnija sredstva kako bi na slovenski jezik,ali i na neki drugi od južnoslavenskih jezika kojega bi razumjela većina od Turaka okupiranih Slavena,prevede čitavo Sveto pismo[[1326]](#footnote-1326). Trubar,doduše,za taj posao nije posjedovao dovoljno filološke spreme,jer on nije poznavao grčki jezik, a njegovo znanje latinskog je bilo nedovoljno.Ipak Trubar koji osim slovenskog i malo hrvatskog nije znao drugih slavenskih jezika, hrabro krene u ponuđeni posao pa je već 1555. objavio Ta evangeli svetiga Matevža,zatim po jednom Vergerijevom spisu knjigu Ena molitov tih krščenikov,kir so zavolo te prave vere v Jezusa Kristusa pregnani a dvije godine kasnije tiskao je Ta prvi dejl tiga noviga testamenta u koji je uključio i jedan kalendar, te Melanctonov spis Loci communes.[[1327]](#footnote-1327)U opsežnom predgovoru Trubar izlaže potrebu da se njegovo Sveto pismo proširi među Hrvate i Srbe,te ističe kako je to naročito potrebno jer oni žive u krajevima koje su Turci integrirali u svoje carstvo.Ovim svojim knjigama Primož Trubar postao je glasogovornik prvog ilirizma, zagovornik humanističkog slavizma koji je prijevod Biblije odlučio uputiti što većem broju Južnih Slavena. U tom nastojanju ovaj Slovenac nije bio sam jer mu se već od početka priključio glagoljaš i izbjeglica u Bavarskoj Hrvat Stjepan Konzul iz Istre a onda i niz drugih suradnika[[1328]](#footnote-1328). Nakon niza nesporazuma koje nisu sami izazvali Trubar i Konzul postali su žrtve sektaških napetosti među vođama europske reformacije. Prvi bibliološki projekt namjenjen Južnim Slavenima spasio je kralj Maksimilijan II jer je angažirao penzioniranog oficira Hansa Ungnada, sudionika u balkanskim borbama s Turcima, te mu naložio da tehnički realizira izvornu Trubarevu zamisao. Ungnad je posve živopisna renesansna figura. Nakon dugogodišnjih borbi koje je kao časnik vodio protiv Turaka ovaj rashodovani vojnik došao je do zaključka da su Turci đavolski porod i da se protiv njih nema smisla boriti oružjem nego vjerom i duhom. To ga je motivirila da zajedno s Trubarom koji je na projektu postao direktorom u tiskari u Urachu objavi prve tiskane prijevode Biblije na jezicima Južnih Slavena.Ungnadova i Trubarova tiskara 1560. objavila je na slovenskom jeziku Ta drugi dejl tiga noviga testamenta,a uz njega još i niz manje važnih protestantskih priručnika[[1329]](#footnote-1329).U vrijeme Trubareva boravka u Urachu vjerske i političke okolnosti u Sloveniji značajno su se promijenile.Kad je u Ljubljani je protestantski aktivist Matija Klombner stvorio uvjete za slobodno iskazivanje reformatorskih ideja, Trubar nije mogao odoljeti da se u lipnju 1561. ne vrati u domovinu.Tu je regrutirao nekoliko novih suradnika za svoj uraški projekt.Među njima bio je čak i jedan Srbin i jedan Bosanac.Njihovim izborom i jezikom kojega su oni govorili a bio je to štokavski dijalekt hrvatskog i srpskog jezika, Trubar je pokušao neutralizirati Konzulovo nastojanje da se Sveto pismo u Urachu kad se prevodi za Hrvate i Srbe prevodi na čakavski književni jezik za kojega je Hrvat s pravom smatrao da je dovoljno rašireni dijalekt na kojemu su do tada napisane najvažnije hrvatske knjige[[1330]](#footnote-1330). Trubar je u ovoj stvari bio žestoki Konzulov protivnik a razvitak jezične standardizacije kod Srba i Hrvata pokazao je da je Slovenac bio vidovitiji. Činjenica da se Trubarov na intuiciji izgrađen osjećaj o prevalenciji štokavskog nad čakavskim dijalektom u budućnosti pokazao ispravnijim otkriva Slovenčevu sposobnost predviđanja i sasvim dobra informiranost o jezičnoj situaciji na terenu koji su nastavali Južni Slaveni.Jer doista štokavski je među tadašnjim Južnim Slavenima imao najviše govornika u usporedbi s ostalim dijalektima. Trubareva intervencija u izbor jezičnog standarda dovela je do sukoba s Konzulom a onda i do nesporazuma s Ungnadom koji je 1564. umro.[[1331]](#footnote-1331) Ungnadovom smrću posvema je prestao rad uraškog bibliološkog zavoda.Pred samo ugušenje misije u Urachu, izbio je 1563. žestoki Trubarov sukob s protestantskim autoritetima. Taj spor izazvala je pojava knjige Ene duhovne pejsni u kojoj je objavljeno nekoliko lirskih cjelina koje je napisao sam Trubar ali i čitav niz radova brojnih Trubarovih suradnika među kojima su najpoznatiji bili Juričić,Klinc i Rokavec[[1332]](#footnote-1332). Ova knjiga pjesničkih tekstova našla se u središtu optužbi da širi ideje tada razmetnog Zwinglija pa je 1564. povučena i uništena na osnovu naredbe nadvojvode Karla koji makark nije znao slovenski jezik povjerovao da se na stranicama te pjesničke zbirke nalaze ideje koje mu smanjuju političku moć.Nakon te afere Trubar je po drugi put morao bježati iz Slovenije u Njemačku gdje je bio pastorom najprije u Lauffenu pa onda u Derendingenu.To prognanstvo nije ga spriječilo da 1566. objavi svoje najvažnije književno djelo, prijevod Davidovih psalama[[1333]](#footnote-1333).Godinu dana kasnije objavio je još i pisma svetoga Pavla,katekizam te jedan izbor duhovne lirike. Nakon ovih djela znatno su se pojačali napadi na Trubara ali ovaj put isključivo iz kruga katoličkih protureformatora.Napadi nisu omeli pisca da nastavio objavljivati svoja izdanja namjenjena slovenskim protestantima. Među tim poznijim izdanjima ističu se Katechismus z dvejma izlagama iz 1475. a onda 1582. u jednom svesku Ta celi novi testament, kruna Trubareva bibliološkog posla u kojoj se pred smrt oprašta od svojih čitalaca[[1334]](#footnote-1334). Ovaj protestantski svećenik i pisac umro je 1586.Njegove knjige pomogle su slovenskom narodu da na moderan način postane svjestan svoje individualnosti pri čemu je upravo Trubar zaslužan što je ovoj maloj naciji standardizirao jezik i utemeljio pjesnički govor.On nije ponudio rješenja za sve jezične probleme ali im je postavio temelje prije svega oslobodivši slovenski jezik stranih natruha i učvrstivši mu gramatički kod. Najknjiževniji dio Trubareva opusa njegova su pisma i predogovori,neki od njih pisani su njemačkim jeziku, ali svejedno u svima njima se vidi briljantni piščev stil,njegov pripovjedački talent ali i nemoć da sam na pleća podigne čitavu jednu nacionalnu književnost.Šteta je što je Trubarov pripovjedalački i polemički talent ostao zamjetljiv tek u fragmentima,šteta je što su najjače piščeve stranice fiksirane na najmanje naglašenim i jedva uočljivim mjestima njegovog književnog opusa.

**Reformatorova družba**

Ne bi trebalo pomisliti kako je slovenski književni protestantizam nije bio djelo samo jednog čovjeka.Trubar jest svojom gorostasnom figurom dominirao renesansnim izdavaštvom u Sloveniji ali je ondje bilo i drugih autora. Jedan od prvih sljedbenika Trubarovih bio je Sebastijan Krelj koji je odmah nakon završenih studija u Jeni,gdje se približio radikalnim idejama hrvatskog protestanta Matije Vlačića Flacciusa, u domovini objavio Otročju bibliju 1566.,djelo vrlo popularno u tadašnjim školama. I u toj knjizi i u godinu dana kasnije tiskanoj Postilli Krelj je pokazao vrlo visoku zrelost u čišćenju slovenskog jezika od germanizama.Nažalost iste godine kad mu je tiskana Postilla Krelj je u tridesetoj godini umro[[1335]](#footnote-1335).Najvažniji od Trubarovih sljedbenika bio je Jurij Dalmatin koji se 1547. rodio u Krškom u obitelji dalmatinskog porijekla[[1336]](#footnote-1336).Nakon učenja u Sloveniji nastavio je studirati na najboljim učilištima u Njemačkoj.U Tübingenu objavio raspravu de catholica et catholicis disputatio.U domovinu se vratio 1572. i odmah postao protestantskim propovjednikom u Ljubljani.Već tada Dalmatin je imao u pripremi dijelove svog životnog djela kompletne Biblije na slovenskom jeziku.Uz pomoć izdavača Manliusa, porijeklom Mađara koji je radio s Hrvatima piscima u Varaždinu, Dalmatin je objavio svoje prve knjige od kojih je najvažnija Biblija,tu je,vsiga svetiga pisma prvi dejl tiskana 1578. a onda i Salomunove pripovisti iz 1580. Uskoro je marljivi autor završio prijevod cijele Biblije ali je morao predugo čekati na imprimatur teoloških i lingvističkih komisija. Odlučio je 1582. emigrirati iz Slovenije pa mu je životno djelo tiskano dvije godine kasnije u Wittembergu pod naslovom Biblija,tu je,sve vetu pismu stariga inu noviga testamenta[[1337]](#footnote-1337). To Dalmatinovo djelo iz 1584. vrhunac je slabašne ali u sebi vrlo skladne slovenske renesansne.Radilo se o djelu koje će kasnije prihvatiti ne samo protestanti nego i katolici i koje će bitno odrediti razvitak književnog jezika kod Slovenaca ali i kod susjednih slavenskih naroda[[1338]](#footnote-1338). Jurij Dalmatin je poslije svog izdanja Biblije objavio i drugih knjiga, pretiskao je Trubarove duhovne pjesme,objavio je kratki i mnogo čitani katekizam 1585.,a i jednu vrlo dobro napisanu zbirku molitava.. Gramatološkim pitanjima pridonio je na kraju XVI. stoljeća i Adam Bohorič koji je također studirao u Njemačkoj gdje je bio blizak Melanctonu. Bohorič je među slovenskim protestantskim književnicima izuzetkom jer je bio laik. Čitavog života radio je kao učitelj na školama u Krškom i Ljubljani. Nakon 1598. kad se približio osamdesetoj godini života i on je morao s ostalim austrijskim protestantima otići u egzil u Njemačku gdje je umro na sasvim nepoznatom mjestu i u nepoznato vrijeme. Bohorič je 1580. objavio jedan važan trojni latinskog,njemačkog i slovenskog pod naslovom Elementale Labacense a 1584. u godini kad je tiskana Dalmatinova Biblija on je tiskao svoje panslavističke Arcticae horulae successivae de Latinocarniolana literatura ad latinae linguae analogiam accomodata[[1339]](#footnote-1339). U predgovoru tom djelu patetičnim stilom izlaže Bohorič svoje poglede o veličini Slavena, na romantičan način istražuje etimologiju slavenskog imena ali i njihovog porijekla koje na način svoga vremena sagledava u vezi s Aleksandrom Velikim koji je po njemu praotac Slavena koji su živjeli u Aziji, Africi i Europi i koji su od svog makedonskog praoca dobili sve privilegije i bili ustoličeni u red velikih svjetskih naroda.Naravno nije Bohoričev panslavizam jednako kao i njegovi danas smješni etimološki pronalasci nimalo originalan.On je bio posuđen iz Češke kronike Hájeka iz Libočany.Ono što je u radu ovog gramatičara originalno bio je ortografski sistem koji je do sredine XIX. stoljeća bio u upotrebi u svim slovenskim važnijim tekstovima [[1340]](#footnote-1340).Teški dani slovenskoj reformaciji i njezinoj književnosti stigli su 1598. i to u drugoj godini vladavine imperatora Ferdinanda II. Taj jezuitski gojenac koji je ustoličen 1596. u prve dvije godine svoje vladavine nije dirao ni protestantske škole ni njihove crkve ali je vrativši se s putovanja u Rim odlučio pokrenuti progone protestanata.Već 29. studenog 1598. u Ljubljanu stižu carski ukazi kojima se posve ukidaju protestantske crkve, naređuje njihovo rušenje ili modificiranje, obznanjuje da će svi protestanti biti kažnjeni a njihovi predvodnici ukoliko za tri dana ne napuste svoje domove biti ubijeni[[1341]](#footnote-1341).U slovenskim gradovima nastalo je opsadno stanje. Bio je to kraj slovenske renesanse koja je imala svoje rano humanističko a onda vrlo intenzivno mlađe protestantsko razdoblje koje je ovom malom s Germanima sljubljenom slavenskom narodu kodificirala jezik i u biblijskim tekstovima iskušala njegovu poetičnost.

**Pavao Skalić ili dvije renesanse u jednom tijelu**

Pokreti što ih nazivamo reformacijom i katoličkom obnovom bili su dva lica istoga planetarnog evanđelizma koji se širio Europom u 16. stoljeću. U znaku tih pokreta proliveno je mnogo krvi, pod njihovim su se barjacima vodili nepraved­ni religijski ratovi, a mnoštvo ljudskih sudbina stavljeno je tada na goleme kušnje. Kriza tadašnjeg društva, premda je najvećim svojim dijelom bila obilježena kri­zom Crkava, ne može se lako svesti na opoziciju katoličanstva i protestantizma. Jer i u jednom i drugom polu tadašnjih religijskih pokreta, s jednakom su se žes­tinom sukobljavali nosioci dogmatske svijesti s onima koji su u svakom od tih pokreta zagovarali slobodu misli, odgovornost i socijalnu pravdu. Brojni tragični individualni sukobi s dogmatskom sviješću proizlazili su iz dvojnosti renesanse. Postojale su, naime, dvije renesanse: jedna je bila retorička i filozofska, po temeljnim nazorima platonistička,pa se zadovoljavala svojim zatvorenim akademijskim seansama, kabalom i horoskopima, egzotičnim i ezoteričnim filozofskim sustavima i bila je duboko antiautoritarna[[1342]](#footnote-1342). Druga rene­sansa imala je sasvim drukčija polazišta i vidljivije dosege. U njezinu su se krilu uz pomoć novoprobuđene filološke sigurnosti istraživali biblijski i patristički iz­vori, radilo se na produbljivanju retorike kao vještine uvjeravanja ali i razumije­vanja društvenih proturječnosti[[1343]](#footnote-1343). Bio je taj smjer kritičan prema zatečenoj stvar­nosti, kritizirao je crkvenu hijerarhiju i njezinu samovlast, dovodio je u pitanje dogme ako se nisu mogle provjeriti filološkim metodama. Ni u jednoj književnič­koj egzistenciji onoga doba nije moguće naći obje ove renesanse u harmoniji ali su one u svih važnijih književnika supostojale. Renesansni duh u svakom se pojedinačnom slučaju pojavljivao kao dvojstvo, kao kontradikcija[[1344]](#footnote-1344). Njegova je latentna raspolućenost u razdoblju krize postajala sve vidljivijom. Zato su u rene­sansi dobri filolozi postajali vješti demagozi a dobri logičari protivnici svakoga di­jaloga. Život i djela kozmoplite i književnog avanturiste Pavla Skalića dobar su primjer da već u opisu piščeve biografije i bibliografije pokažu sve proturječnosti pozne renesanse. Rođen u Zagrebu 1534, Skalić je rano počeo napredovati u crkvenoj hijerarhiji, ali ne i zadugo jer je imao gotovo bolesnu sklonost da svakodnevno mijenja identitet[[1345]](#footnote-1345). Bio je vičan književnim mistifikacija­ma i krivotvorinama, pa je svoje tekstove najčešće prepisivao i montirao iz tuđih knjiga. Po tomu bio je idealan čovjek svoga kriznog i manirističkom osječajnošću natopljena doba. Mnogostrukost osoba što ih je za svoje tijelo izmišljao i mnoštvo imena pod kojima se kretao europskim salo­nima, teško da je ikada itko nadmašio. Kad god mu je zatrebalo, postajao bi grof ili markiz, a kad bi se našao u nevolji, s lakoćom je ispod skuta izvlačio tuđe genealogije kao vlastite. Čitav je život taj Zagrepčanin koji se potpisivao kao Paolo Scalichus a nekad i kao Scaliger da bi podsjećao imenom na slavnog teoretičara književnosti, skupljao poene svoje zle sudbine, ali bi ga, jer je bio ćudljiv, brzo otkrivali i prepoznavali, bolje rečeno, nakon nekog vremena više ne bi znali ni tko je on ni odakle je ni koje su mu namjere. A on se želio samo igrati identitetom i skidati maske. Za teatar nije pisao nikada, ali je bio jedan od najboljih salonskih glumaca onoga doba koji je, izgubivši sve svoje maske i ostavši sam sa svojom nemirnom nutrinom, počeo bježati i od sebe. Prvo su ga potjerali iz Beča, onda je otišao u Stuttgart pa u Heidelberg, a na kraju i u Tübingen, gdje se približio protestantima i proglasio novorođenim[[1346]](#footnote-1346). Brzo je Skalić kojemu su većina djela plagijati oko čije originalnosti se do danas nitko nije imao vremena istinski zabaviti shvatio da u luteranskom svijetu kojim se najčešće novorođenost ima veliku vrijednost, a da tradicije i genealogije što ih je već potrošio nisu među tim skorojevićima baš ni bile toliko važne. Bilo mu je jer je bio vrlo društveno spretan dopušteno da predaje na luteranskim sveučilištima u Tübingenu i Königsbergu, a napisao je, pridobivši svojom učenošću i strogoga vojnika i kulturträgera Hansa Un­gnada, predgovor uraškom izdanju Trubarova slovenskog *Novog zavje­ta[[1347]](#footnote-1347).* To što je time postao i slovenskim piscem bilo je za Skalića posve prirodno jer on je već jednom bio i Veronez, zbog sličnosti svoga prezimena s tamošnjim prezimenom Scaliger. Obdaren urođenom ma­nom laganja Skalić je i dalje bio u bijegu pa je, kada su ga naposljetku raskrinkali i njemački reformatori, morao preko Gdanska pobjeći u Pariz, a odande u München, gdje se i oženio. Tek nakon što je prekršio celibat taj se nekadašnji svećenik poželio vratiti u krilo svoje prve Katoličke crkve. Pokajao se i odbacio Lutherov nauk i ženu, da bi pred smrt kao četrdesetogodišnjak počeo pisati čak i protureformacijske pamflete. Umro je u Poljskoj, izmoren silnim progonstvima, maskira­njima i lutanjima. U svom kratkom životu stigao je napisati, a to će reći prepisati i krivotvoriti, mnoge knjige koje svojom raznovrsnošću i egzemplarnom neorigilalnošću još i danas zbunjuju one koji ih požele čitati ili sistema­tizirati. Najbliže područje bila mu je kabala, o kojoj je često pisao, uporno prepisujući radove Katalonca Lulla o mnomotehnici i okultnim znanostima, posuđujući cijela poglavlja od Agrippe.[[1348]](#footnote-1348) Kao dvadesetogodišnjak u Bologni je objavio spis o svim vrstama znanosti, pri čemu je pored božanske, nebeske, elementarne i anđeoske on razumljivo najpe­dantnije obradio đavolsku[[1349]](#footnote-1349). U Beču je tri godine poslije objavio i knjigu svih tajni, koju je naslovio *Occulta occultorum occulta,* stvorivši djelo koje su mnogi čitali tražeći kamen mudrosti koji u toj kompilaciji svakako nisu mogli naći. Njegovo najčešće spominjano djelo tiskano je u Baselu kad je Skalić imao 25 godina. Toj knjizi u kojoj jedva da ima i jedan piščev redak dao je zagonetni naslov*,* pa ako ni po čemu ta je svaštara zanimljiva upravo po tom naslovu u kojemu se prvi put pojam *enciklopedija* upotrijebio u moder­nom značenju, dakle knjige u kojoj su sakupljena i usustavljena vrlo raznorodna znanja[[1350]](#footnote-1350). Cijeli je život Pavao Skalić lutao daleko od rodne grude. U domovini nije ostavio tragova, ali time nije umanjio svoje značenje u časnoj nomenklaturi njezinih izgubljenih ener­gija i razmehih sinova. A da je bio pravi razmetni sin, svjedoči mala biblioteka teoloških spisa što ih je objavio pred kraj života, želeći valjda skinuti i svoju posljednju masku. Pred oproštaj sa životom, u kojemu je prebrzo izgorio, napisao je taj nekadašnji protestant i kabalist, okultist i pokajani svećenik, spis koji se i nije mogao drukčije zvati nego *Pro ecclesia Romana.* Polihistorijske ambicije ovoga pisca bile su očito mnogo veće od njegovih sposobnosti da o svim temama piše s dovoljno informiranosti.ostavio je stranica posvećenih lingvistici i teologiji, ali ipak najviše ga je zanimao okultizam,paklene sile pa je i on bio jedan iz družbe Giordana Bruna,donekle srodnik Bosanca Giulija Camilla i Crešanina Franje Petrića.[[1351]](#footnote-1351)Umro je u Gdansku u četrdeset prvoj godini.

**Fanatici i stoici**

I protestantski kao i katolički zeloti trudili su se da pokažu kako su samo oni posjednici ključa za razumijevanje svijeta i kako su samo oni tvorci dominantnoga pogleda na svijet. Ipak, ni jedni ni drugi izvorne filozofije nisu stvorili, jer ni jedni ni drugi nisu razvili originalnu misao koja bi ih bitnije razlikovala od tomističkoga medijevalizma, od reto­ričkoga humanizma ili neoaristotelijanizma, a što je sve i dalje i za luterane i za papiste bilo temeljno polazište. Oba ova pokreta ostavila su značajnog traga u duhovnom i političkom životu istočne slavenske Europe[[1352]](#footnote-1352). Tako je to bilo i u mladih Lutherovih sljedbenika, a tako je bilo i prvih jezuitskih naraštaja nakon Ignacija Loyole. U međuprostoru koji su stvorili ti moralisti i fanatični pobornici krajnosti, u jednom slučaju razumskih krajnosti a u drugom emocional­nih, smjestila se jedina original­na misao kasne renesanse čije nositelje teško bi bilo podvesti pod jedan pojam.Doduše imaju oni zajednički nazivnik a taj je bio radikalni platonizam a onda shodno tomu suprotstavljanje tradi­cionalnoj slici svijeta[[1353]](#footnote-1353).Pri tomu svim je tim ljudima bila zajednička gotovo patološka potreba da u svim rodovima umjetničkim kojima su se bavili,da u filozofiji i znanosti svim pojmovima i svim vidljivim stvarima mijenjaju proporcije, deformiraju dotadašnje vizure[[1354]](#footnote-1354). Ti mislioci bi­li su opremljeni mnogim iskustvima prethod­nih filologija i filozofija, ali su izabrali onu koja im je omogućila da čitav svemir pogledaju u zrcalu nove osjećajnosti. Njima nisu pripada­le ni crkve ni ideologije. Aristotela su ti filo­zofi, koji su 1600. simbolično izgorjeli s Gior­danom Brunom na rimskom Campo dei Fio­ri, potpuno svrgnuli s trona[[1355]](#footnote-1355). Za njih ni u čemu više nisu vrijedila načela prvoga quattrocen­tističkoga humanističkog vala, a to znači ni njegov optimizam, svejedno je li bio pročitan u Platona ili u Aristotela, niti je njima bilo blisko zagovaranje har­monije uz pomoć divinizacije to jest banalizacije ženina tijela. Radikalnim platoničarima iz druge polovice 16. stoljeća platonizam Marsilija Ficina ili Bosanca Jurja Dragišića bio je stran, gotovo jednako koliko im je bio stran svaki aristotelizam. Paracel­sus je već 1527. na javnim mjestima palio antičke knjige, jer za njegov naraštaj, a onda još više i za kasnije naraštaje, koji su bili bliski misticizmu i njegovoj kabali, obnova antike kakvu je proveo rani huma­nizam bila je izravni krivac za mnoge nevolje što su snašle svijet i njegov duh. U vrijeme kad je Paracelsusov naraštaj počeo odbacivati humani­stičku, prema njima preusku reinterpretaciju antike, i mnogim je kri­tičkim duhovima postala vidljiva opasnost što ju je za duh, ali i za europska tijela, nosila duhovna raspolovljenost tada već staroga kontinenta[[1356]](#footnote-1356). S druge strane Martin Luther, izvjesivši svoje teze, a malo zatim i u obračunima s vlastitim sljedbenicima, pokazat će pravo lice svoje monološke svijesti. Zato što je preko noći prebrisao sve pozitivne investicije svoga pokreta, s njime u prirodno savezništvo nisu htjeli čak ni oni koji su ga poput Erazma stvorili i koji su poticali iz zemlje sa snažnim reformističkim pokretom[[1357]](#footnote-1357). S druge se strane, već nakon prvih sjednica koncila u Tridentu pokazala nemogućnost dijaloga s neistomišljenicima katoličke obnove, a sve glasnije su se čule i Loyoline verzije obnove medijevalizma i to na svim razinama od političke do duhovne. Reformacija i restauracija dvije su riječi slična zvuka i obje su s istim nakanama isticale govor planetarne evanđelizacije u uvjetima kasnorenesansne populacijske eksplozije i najave novih tehnologija. Sredinom stoljeća onaj tko je htio podnositi račun stoljećima humanizma i antičke obnove imao je i previše razloga da bude razočaran. Imao ih je još više ukoliko nije htio da nekoliko puta u životu promijeni religijske boje i državne zastave. Dovoljno razloga da bude razočaran imao je svaki onaj tko je s odgovornošću htio sagledati nesigurnost u koju je duh sredinom stoljeća već na prvi pogled bezizlazno upadao[[1358]](#footnote-1358). Ideologija filozofa iz Paracelsusove i Brunove družine bila je univerzalistička i mirotvorna. Za njih su načela božanske ustrojenosti svijeta bila nedodirljiva, ti filozofi divinizirali su Platona, a usporedno s njime i elemente kabale, zatim i navodnu Mojsijevu usmenu predaju, istraživali su oblike onoga što su nazivali *ars memoria,* bavili su se okultnim znanostima, magijom, čitali su požudno orfičke spise i Hermesa Trismegistosa, kaldejska proročanstva, orijentalnu mistiku, dešifrirali drevne hijeroglife i stvarali novi šifrirani jezik kojemu je cilj bio doprijeti do Tajne[[1359]](#footnote-1359). Opremivši se tom baštinom, oni se nikada, čak i kada su gorjeli na lomači, nisu drznuli dirnuti u temelje svete rimske Crkve s pozicija neke druge crkve. Njihova ideologija bila je ideologija unutrašnje slobode i svjetske odgovornosti i nju su zagovarali u okviru svog univerzalizma. Bliske su im bile ideje o bratstvu svih duša i osjećaj da je svaki čovjek cijeli jedan svemir. Njihova kritika tradicije nije se protezala na kritiku stvarnosti, jer oni društvenu stvarnost nisu doveli u pitanje u njezinim vlastitim kategori­jama. Oni su se kretali u sferama gdje stvarnost gotovo da i nije postojala. Sve što su ti mislioci pisali bilo posljednja renesansna konzekvenca kopernikanskog obrata. Malo je naraštaja u povijesti bilo dosljednije od tih radikalnih platonista i univerzalista, ali malo je generacija zbog svojih univerzalističkih i koz­mopolitskih pogleda bilo još za života istiskivano iz središnje duhovne matice poput njih.Među njima najradikalniji je bio jedan slaven Franjo PetrićPatrizio s otoka Cresa, inače nećak protestanta Matije Vlačića[[1360]](#footnote-1360). Premjestivši čovjeka iz središta svemira u beskonačni i neuhvatljivi fluidni prostor, ti su filozofi najprije morali odrediti kategorije vremena i prostora. Oni su doznali da prostor u kojem se čovjekov duh kreće nije ograničen nego beskonačan, pa su zato upravo oni prvi naraštaj koji je dosljedno izvukao zaključke iz spoznaje da tijelo koje u prostoru napušta svoje mjesto ne mijenja svojim odlaskom i izostan­kom taj isti prostor. Oni su shvatili da ispražnjeno mjesto samo sebe ne napušta nego da je odmah spremno primiti novo tijelo te ga redefinirati. Ovi su filozofi doznali da nema prirodnoga mjesta, što preneseno iz kategorija matematike u teoriju države, radikalno približava čovječanstvo vremeni­ma u kojima će oni koji će uskoro kraljevima odrubljivati glave vjerovati da takvo što mož­da ima čak i matematičko opravdanje[[1361]](#footnote-1361). Na načeli­ma neovisne egzistencije prostora i relativno­sti pojedinčeva mjesta svoju je prirodnu filo­zofiju kao prijedlog društvene misli najdosljednije izgradio Franjo Petrišević Patrizio, pisac brojnih knji­ga, filozof, matematičar i teoretičar književ­nosti rođen na Cresu.Govoreći o tim temama on piše kako svjetlost prenosi toplinu, a toplina tije­lima daje ustrojstvo,tvori bit,podaje moć i aktivira ih bilo da djeluju na sebe ili prema van, i omogućuje im da žive vlastitim životom. Naime, bez topline podučava Petrić ne može nastati neko naravno tijelo; niti bi fluid tekao, niti bi se zgušnjavao, niti bi se stezao i stvrdnjavao, niti opet razlijevao. Bez topline niti je ikad nastalo, niti je moglo, niti može nastati ikakvo tijelo, bilo čvrsto, bilo tekuće. Dakle gdje god je fluid, ondje je i toplina a gdje je toplina, nju prenosi svjetlost. Sve to je skupa u prostoru i u svim tijelima tako da bez svega toga ni u početku nije bilo nijedno tijelo, niti sada može biti, niti je moguće da ubuduće nastane ili postoji. [[1362]](#footnote-1362) Novi pogledi na svemir, na raspored čvrstih tijela u njemu i na čovjekovu vremenitost, ali i na njegovu vječnost, generirali su u ljudima onoga doba osjećaj kreativne nesigurnosti. Slijedeći nit znanja i tražeći sebe u labirintu svijeta, lutajući nepoznatim, oni su u samom središtu Tajne ugledali čudovište beskonačnoga. Novo i tragično osjećanje svijeta i čovjekova položaja u njemu, razočaranost koja se pojavila nakon tih spoznaja, nemir i nesna­laženje u novim kategorijama, davali su sve više za pravo i jednoj mirnijoj i neradikalnoj, a u krizi renesanse osobito popularnoj moralnoj filozofiji onoga doba, stoicizmu, koji je upravo u rubnim europskim područjima postao filozofijom unutrašnjega spasa i duševno liječenje, blisko mnogim književnicima rasutim po onodobnim slavenskim inzulama[[1363]](#footnote-1363). Nešto malo manje opasan od radikalnog koperni­kanstva i radikalnog antiaristotelijanizma, zbog kojih se u ono vrijeme ipak moglo završiti i na lomači, nije ni stoicizam bio rado gledan od strane vjerskih pragmatičara. Bio je on svojevrstan treći put onih koji su s knjigom Katonovih nauka u ruci, a obrađujući svoje vrtove, izbjegavali javno se suočiti s nerješivim zagonetkama koje su se otvarale pred čovjekom. Stoicizam je među brojnim Slavenima bio tijekom XVI. stoljeća više praksa nego misao, ali je upravo zato bio program njihovog svakodnevna preživljavanja na rubu.Bio je stoicizam posljednje pribježište koje je preostalo uzbuđenim duhovima kasne renesanse,duhovima klasičnim koje su na kraju stoljeća izmučili vjerski sukobi i građanski ratovi, kojima su velike nade jedne optimistične epohe sada jedna po jedna nestajale pred očima[[1364]](#footnote-1364).

**Matija Vlačić Ilirik**

Protestantizam koji je izniknuo iz tla humanističke filologije kada je pos­tao sama ogoljela teologija i kada se našao u rukama pragmatričara, postao je iskaz jed­noumlja i vjerske netolerantnosti. O tomu jedno od najjasnijih svjedočanstva nalazi se u životu i djelima Matije Vlačića jednog od najsnažnijih slavenskih duhova koji je sta­sao u krilu njemačkog protestantizma[[1365]](#footnote-1365).Život je proživio daleko od rodne Istre a uz ime što ga je donio iz zavičaja često se služio oznakom Ilirik da svoje prijatelje i neprijatelje podsjeti na širu domovinu. Rodio se 1520. u Labinu a u Veneciji je stekao dobra filološka znanja koja je onda pro­dubio za vrijeme kasnijih studija u Njemačkoj. Ideji luteranizma posvetio je sav svoj književni rad koji je količinom i koncentracijom teško usporediv s nekim drugim osobnim projektima nastalim u tom vremenu. Vlačić je počeo kao profesor grčkog i hebrejskoga je­zika, kao pozorni čitatelj Svetoga pisma i tražilac istine u luteranskom ključu. Čimje osjetio prvi snažniji osobni protuudar papinskog Rima, on kojega su neprijatelji nazi­vali *ilirskom životinjom,* postao je najžešći protivnik svake pomirbe s katolicima[[1366]](#footnote-1366). Bio je u protestantskom pokretu ekstreman pa je u životu jednako stradavao od strane svojih prijatelja kao i od strane neprijatelja. U njegovom slučaju vidi se kako je i luteranska je "revolucija naj­prije pojela svoju djecu". Ta istina odredila mu je sudbinu. Posljednja dva desetljeća života proživio je kao prognanik, ali je za to vrijeme, seleći se s brojnom obitelji, napisao svoja najvažnija djela. Pravu je domovinu dragovoljno izgubio, ali novu nije našao nikada. Njegovo životno djelo je knjiga s naslovom *Clavis Scripturae Sacrae* koja se u žanru i po sveobuhvatnosti može usporediti s *Etimologijama* Izi­dora iz Seville[[1367]](#footnote-1367). Vlačićev *Ključ* je folijant koji je zamišljen kao kompendij za lakše čitanje Svetoga pisma, a zapravo je *summa* svekolikoga biblijskog znanja, svojevr­stan *theatrum mundi* u koji je uključeno sve što je Istranin smatrao da može obo­gatiti čitanje Svetoga pisma. Tiskan 1567. u Baselu, *Clavis* i danas ima status enciklopedije protestantizma i spomenik je Vlačićevoj učenosti i sustavnosti. U toj je knjizi Vlačić, koji je bio izvrstan pisac, ispisao jednu od najstarijih hrvatskih poetika, tražeći od dobrog pisca da sa što manje riječi iskaže što više stvari[[1368]](#footnote-1368). Vlačić je autor prozne povijesti papinske nečasti, knjige koja se zove *Katalog svjedoka istine;* u njoj u obliku leksikona ispisuje crtice iz života znamenitih ali i sasvim ne­poznatih ljudi koji su nekom svojom gestom, nekim iskazom posvjedočili o pok­varenosti i rasapu papinske vlasti. *Katalog,* koji je prvi put tiskan 1556., svojevr­sni je odgovor Marulićevoj *Instituciji* pa bi se čak moglo kazati da im je i način pristupa građi srodan[[1369]](#footnote-1369). Malo je koji slavenski pisac objavio i napisao više stranica od Vlačića ili poslao više pisama, više polemizirao i više pokušavao do­kazati da je u pravu. Velikih su razmjera i Vlačićeve *Magdenburške Centurije.* Tis­kane u trinaest folijanata, svojevrsna su povijest Crkve pisana neobjektivno i žuč­ljivo, ali ne bez poznavanja građe[[1370]](#footnote-1370). Izvrstan filolog, Vlačić je bio neobično nadaren za klasificiranje najraznolikijih znanja. U tomu bio je nenadmašan. U svojoj latin­skoj prozi bio je vrstan stilist. Taj Mediteranac koji je svoju prirođenu neobuzda­nost obuzdavao u Njemačkoj, nije svoj pravi zavičaj nikada zaboravio. Brojni su tragovi njegove neobuzdane asocijativnosti i oni čitatelja vode u piščev zavičaj. Ono što je iz rodne Istre odnio sa sobom u svijet vraćalo se u njegovim rukopisi­ma kao slike djetinjstva, prajezika i sreće koju je rijetko pronalazio u zrelosti[[1371]](#footnote-1371). Po­sebno je zanimljiv Vlačićev mali spis *Glosa* u kojemu analizira Erazma, ko­rigira i dotjeruje njegovo izdanje grčkoga teksta Novoga zavjeta te mu dodaje opsežne komentare[[1372]](#footnote-1372). Iz Vlačićeva opusa danas je najčitljivija *Apologia,* svojevrsna autobiografija piščeva, epistolarni spis u kojemu emocionalnom i povišenom frazom argumentira svoju ljudsku poziciju, a ona kao da je sva bila u piščevu osjećaju da se "ako je Bog sa mnom, ne plašim onoga što bi mi ljudi mogli učiniti". Premda je pripadao moćnom pokretu, njegova osobna je sreća bila što je u krilu tuđeg i svog zelotizma uspio sačuvati autonomni prostor neobuzdane duhovnosti[[1373]](#footnote-1373).

**Neuspjeh reforme među Hrvatima**

Vjerski pokret kojemu je Vlačić tako zdušno pripadao,širio se na slavenskom Mediteranu vrlo sporo i s malom energijom.Vrlo slično procesima u Italiji ljudi su bili sumnjičavi na intelektualističke i duhovne poruke protestanata.Na Jadranu je protestantizam zato često doživljavan kao stanje koje se gotovo neartikulirano preklapalo s ostacima medijevalizma i pauperizma a onda čak i s žarom katoličkih obnovitelja [[1374]](#footnote-1374). Ipak u gradovima sjeverozapadne Hrvatske i u Istri, te u graničnom pojasu prema Sloveniji bio je protestantizam pokret nižih slojeva, seljaka i pučana, ponekog veleposjednika,ali bio je pokret koji nije prihvatila kritička masa magnata. Knjige koje su se u nje­mačkom gradu Urachu tiskale na hrvatskom jeziku, a bile namijenjene širem južnoslaven­skom pučanstvu, i onom u kršćanskim područjima a i onom u Turskoj carevini, najčešće nisu ni stigle do svojih čitatelja u Hrvatskoj[[1375]](#footnote-1375). Vjerski i politički neuspjeh protestantiz­ma ne umanjuje neke opće kulturološke i jezične dosege što su ih protestanti ostvarili. Protestanti su, naime, pokazali znatan osjećaj za jezičnu realnost jer su nekoliko desetljeća prije katoličkih misionara shva­tili svu složenost geopolitičkih i jezičnih prilika u Južnih Slavena[[1376]](#footnote-1376). Zato jer nisu imali sklonost prema snovima oni nisu poput nešto mlađih vatiknaskih činovnika maštali o velikim Ilirijama.Protestanti takvo što u stvarnos­ti Balkana protestanti nisu ni vidjeli. Oni su vidjeli prostore u kojima su vladali Habsburzi, vidjeli su mletačkoga dužda i njegove jadranske posjede, oni su raspozmnavali golemu vojnu snagu tur­skog sultana i nisu imali o njoj pogrešnih i preoptimističnih predodžaba, vidjeli su trojnu vladajuću fakturu hrvatskog teritorija ali su uvažavali i ne­zavisni Dubrovnik. Od svih tih hrvatskih dijelova protestanti su u Hrvatskoj prodrli jedino u habsburške posjede, tek nešto malo u mletačke, u turske nimalo.Dubrovnik im je ostao ciljem kojega nisu znali dosegnuti ali ih to nije spriječilo da prošire legendu o tomu kako je Matija Vlačić rođen u dubrovačkoj okolici[[1377]](#footnote-1377). Najpoznatiji protestantski prevoditelji Novoga zavjeta na hrvatski jezik Juraj Dalmatin i Stjepan Konzul ni­su bili znameniti književnici.Oni su bili tek birokrati jednog pokreta u koji su investirali svoj nemali fi­lološki talent i koji su vrlo dobro uočili da u zemljama u kojima žive Južni Slaveni ljudi govore vrlo srodnim ali u kulturolopškom smislu vrlo različitim jezici­ma i da upotrebljavaju različita pisma. Tu činjenicu su protestanti shvatili mnogo prije od svojih katoličkih oponenata ali oni dalje s tom spoznajom nisu oni znali što bi napravili.Naime u zemljama Južnih Slavena ništa nije ovisilo o njima a sve je ovisi­lo o svjetovnim vlastima, a njih su predstavljali stranci koji nisu bile sklone riziku protestiranja niti protestantizmu [[1378]](#footnote-1378). Hrvatski protestanti za razliku od slovenskih imali su mnogo problema u izboru dijalekta kojim će objavljivati svoje knjige. Oni su se na kraju odlučili na čakavsko narječje dalmatinskog i primorskoistarskog tipa,na narječje kojim je bio napisan najveći dio dotadašnje laičke i crkvene književnosti u južnoj Hrvatskoj.Nažalost to nije bilo i narječje koje je imalo prostornu rasprostranjenost uz pomoć koje bi lako moglo postati standardnim jezikom svih južnih Slavena[[1379]](#footnote-1379). Kada su Dalmatin i Konzul shvatili da u rukama imaju moćno propagandno sredstvo oni su izabrani dijalekt pokušali obogatiti širim jezičnim navikama,pa su čak pokušali standardizirati svojim tekstovima stanovitu jezičnu mješavinu.U predgovoru glagoljskog izdanja Novog zavjeta 1562. oni izvode vrlo precizni pogled na onodobnu balkansku političku geografiju pa su prvi koji iznose ideju o zajedničkom jeziku najprije za sve Hrvate a onda i za sve južne Slavene. Zato je sasvim logično što velikaš Nikola Frankopan 1563. u povodu jedne pošiljke protestantskih knjiga kaže kako su ove pisane našim pravim hrvackim slovi i to tako da ih „vsaki Hrvatin more lahko štati i razumiti“. Uraški književni i filološki pothvat bio je i u slovenskoj i u hrvatskoj kulturi prva intervencija industrije u duhovni prostor[[1380]](#footnote-1380). Industrija nije mogla pomoći protestantizam da stvori velika književna djela.Protestantizam uostalom nigdje u Europi nije porodio dobru književnost.Za razliku od katolicizma koji bi književnost kad god je mogao zaogrtao pod svoj zaštitnički pojas, protestantizam s književnošću i s njezinim uresima pa ni s umjetnošću nije uvijek bio u dosluhu.ne uvijek ali ne i nikad.protestantizam se u tom smsilu nemođže usporediti s agresivnom antiestetskom komponentom što ju je posjedovao češki husitizam. Naime u krilu reformacije tijekom XVI. i XVII. stoljeća stvoren je zbog navodne strogosti posve neobičan i vrlo značaj prostor umjetničkoj autohtonosti i to naročito u protestantskoj Njemačkoj i anglikanskoj Engleskoj gdje je donosio izvrsnu literarnu i slikarsku produkciju još od predbaroknih vremena. Protestanti su imali osjećaj da od njih sve počinje pa im se upravo svijet književnosti i umjetnosti ukazivao kao svijet potrošenih i bivših sadržaja.Taj stav pojačao je u njihovim književnim tekstovima stvarnosnu vizuru koja im je pomogla da bolje od drugih socijalnih i religijskih grupa sagledaju dubinu svijeta u kojem su živjeli. Zbog toga su u krivu oni koji pojavu protestantizma u okviru renesanse doživljavaju regresivnom pa zbog te predrasude nemaju razumjevanja za čitav niz književnih rezultata najčešće u poljskoj i češkoj književnosti gdje je utjecaja protestantizma bilo i u opusima najvažnijih autora[[1381]](#footnote-1381).

**Matija Grbić i njegovi prijevodi s grčkog jezika**

Protestantizam koji je bio prva veća europska socijalna revolucija nije na Mediteranu pa tako ni među južnim Hrvatima ostavio većeg traga. Podario im je je­dan prijevod Novoga zavjeta s kojim nisu znali što bi počeli, ostavio je ztim traga u djelu jednoga od najvećih ljudi hrvatske renesanse, Matije Vlačića a obilježio je i životni put Matije Grbića ponešto okašnjelog humaniste i stručnjaka za starogrčki jezik [[1382]](#footnote-1382).I ovom Istraninu poput Vlačića humanističko ime sadržavalo je narodnosnu oznaku Illyricus.Rođen 1512. Grbić se školovao u Nürnbergu i Heidelbergu a najposlije u Wittenbergu gdje je u dvadesetidrugoj godini postao magister artium.Uz Melanhtonovu pomoć Istranin je počeo predavati grčki jezik kojemu je bio dugogodišnji profesor u Tübingenu.Svi suvremenici slagali su se da je u svoje vrijeme bio među najboljim grecistima pa tako se i u nekorlogu koji je kasnije objavljen svjedoči kako je bio vješt u slaganju grčkih stihova[[1383]](#footnote-1383).Grbić koji je bio znameniti profesor napisao je i brojne latinske i grčke epigrame koje je onda ukoričio u zasebni svezak s naslovom Nešto epitafa,dosta vještih,dijelom grčkih,dijelom latinskih[[1384]](#footnote-1384). Sastavio je kad se udavala kćerka njegovog mecene Melanchtona jedan uspjeli epithalmij a onda je u istom žanru posvetio jednu svadbenu pjesam virtemberškom vojvodi Kristoforu.I svoje govore o ćudoređu koje je inače koristio u nastavi objavio je u zasebnim svescima.Najvažnija njegova djela ipak su dva pionirska prijevoda starogrčkih klasičnih tekstova na latinski jezik[[1385]](#footnote-1385).Grbić je prvi na latinski preveo Hesiodov spjev Djela i dani a onda je pokazao u renesansnoj Europi sasvim uobičajen interes za antičku dramu.No na posao s grčkim klasicima ovoga pšrotestanta nisu potakli popularniji Sofoclo ni Euripid nego manje u renesansni čitani i izvođeni Eshil. Grbić je na latinski preveo Eshilovu dramu Prometej osjećajući simbolični naboj ovoga lika u snažnim značajevima onodobnih reformatora [[1386]](#footnote-1386).Valja imati na umu da je taj izbor bio sasvim oprečan od nosivog teatarskog ukusa Grbićeva vremena. Obje starogrčke knjige Grbić ne samo što je preveo na tečan latinski jezik nego je fragmentirajući izvorni tekst umetnuo u njih čitav niz vrlo učenih poetičkih i povijesnih komentara[[1387]](#footnote-1387). Bio je Grbić za razliku od Vlačića protestant kojemu protestantizam nije smatrao polemičkom djelatnošću niti su ga zanimale religijske kontroverze.Njemu je protestantizam bio isključivo jedna faza humanizma i njegovih filoloških okvira.Jer Grbiću protestantizam nije bio sudbinom.Njemu je sudbinom bila starogrčka književnost koju se u njegovo vrijeme sve manje cijenilo i sve manje prevodilo.Uostalom i William Shakespeare nije smatrao da je potrebno da koncem XVI. stoljeća ozbiljnije uči grčki jezik.Svi važniji helenski izvori bili su već tada prevedeni na latinski jezik ili,što je bio sve češći slučaj i na narodne jezike.

**10.Kriza renesansnih ideologema u Hrvatskoj**

**Maniristički stil i urušavanje renesansne paradigme -Sigetski martir ili manirističko uvježbavanje svetosti - Bobaljević i Ranjina dubrovački maniristički lirici - Da li je i u slavenskoj renesansni bilo žena? - Hrvatske kasnorenesanse tragedije i pastirske igre - Prve najave commedije dell arte kod Slavena - Falstaff se rodio na Mediteranu,među Slavenima+ - Giulio Camillo, slavni zagovornik hermetizma i preteča interneta - Franjo Petrišević Patrizio avanturist i filozof radikalnog platonizma - Apostol hermetičkoga kato­licizma - Provincijski univerzalist Antun Vramec**

**Maniristički stil i urušavanje renesansne paradigme**

Kraj renesanse bio je doba u kojem su se veliki mitovi a onda i nekadašnje nade jedna za drugom urušavali. Taj proces osobito je osnažio u drugoj polovini 16. stoljeća, iako mu se začeci pre­poznaju još i prije [[1388]](#footnote-1388). Renesansne ljude kojima se činilo da za njih ni na zemlji ni na nebu nema zapreka, sada su zamijenili umorni ljudi koji su naslutili da od prokla­miranih ideala nije ostvaren niti jedan, da nije osiguran trajniji mir, niti da je zavladalo blagostanje većine. Ljudska nutrina ostala je ovom naraštaju i dalje velikom ne­poznanicom. U ljudima se nakupila energija straha i zabrinutosti i ona se u književnim tekstovima izražavala kao nelagoda, kao izgubljenost i udvostruče­nost. Upravo se u književnosti pojavila potreba za bijegom od stvarnosti, žeđ za nepozna­tim i neizrecivim. Građanski i vjerski ratovi u Francuskoj i Njemačkoj, pljačkanje Rima, nestabilnost firentinske vlasti, migracije stanovništva s istočnih hrvatskih granica, turski zulumi na zapadnim granicama Imperija, sve to uzdrmala je čvrstu sliku svijeta kakva je sugerirana u tekstovima humanista i kakva se u deklarativnim tekstovima renesansnih mislilaca najavljivala[[1389]](#footnote-1389). Nju je na svoj način razgradio Nikola Kopernik u prirodnim znanostima, a Erazmo Roterdamski dao joj je kritične tonove u humanističkim.Crkveni reformatori posve su je uzdrmali. Arhitekton­ski znak tadašnje slavenske Europe sve više su tvrđave koje su po svojoj građevinskoj svrsi idealne ljušture za skrivanje ljudske nesigurnosti. Sredinom 16. stoljeća većina se važnih društvenih in­stitucija započela obnavljati i tražiti novi smisao. Na djelu je bilo čišćenje starog reda stvari ali dok su se jedni moderni­zirali i osjećali da im upravo to nedostaje, drugi su tek tada odlučili postati kon­zervativnima. Taj dvojni proces posebno se počeo osjećati nakon završteka Koncila u Trentu i u vrijeme kad je najavljena radikalna obnova katoličke crkve, njezine liturgije i svih njezinih pedagoških institucija[[1390]](#footnote-1390). U političkom smislu učvršćivao se svijet staroga režima,obnavljao se feudalizam koji je renesansni bio zaleđen na stanje u kojemu bi bio trajao još najmanje dva stoljeća.Uspavani feudalizam stao se buditi pod kraj renesanse. Pri­vidni mir staroga režima poznavao je u renesansi uzbibanu ali ipak nešto stabilniju kartu od one koju je Eu­ropa počela crtati s prvim godinama XVII. stoljeća. Na Balkanu i u najbližim zemljama europskog susjedstva politički status quo i dalje je ostao otvoren. Taj prividni mir a u stvari permanentni rat donio je Hrvatskoj i slobodnim dijelovima Ugarske stanovitu ekonomsku stagnaciju, a u političkom smislu legitimizirao je veći nadzor privatnosti i duhovnog rada. *Harmonia mundi* sve je manje stanovala u književ­nim tekstovima što su ih pisali Slaveni na kraju renesanse.Najbolji znak književnog i uopće umjetničkog djelovanja bio je labirint, to geometrijsko čudovište u kojemu nije bilo ni centra ni črvste točke, ni nade da će se kad se u njega jednom stupi ikad izići na svježi zrak[[1391]](#footnote-1391). Bilo je u Europi toga doba mnogo zbunjenosti, živjeli su na svijetu tada du­hovi koji su priželjkivali reforme, ali su im se i žestoko suprotstavljali. U hrvatskoj i poljskoj književnosti gdje je intenzitet krize ostavio najdubljih tragova on je najtočnije bio izražen u lirici i tragediji. Tu je duhovna kriza porodila mnogo scenskih boli, suza i nesnalaženja ali isto tako i stvarnih lomova i društvenih neintegriranosti. U rubnim prostorima tih književnosti maniristička kriza ne samo što je u stihovima Dinka Ranjine i Jana Kochanowskog, Saba Bobaljevića i Szymona Szymonowica rastvorila pogled u rastrgnute ljudske duše, nego je u stvarnost stvorila i prve postrenesanse martire, svece novoga kova,ljude kojima tragička dogovornost nije ticala države i njezine vlasti nego se uspostavljala kao odnos pravovjernog i krivovjernog,kao odnos neukrotivog srca i okrutne dužnosti.

**Sigetski martir ili manirističko uvježbavanje svetosti**

U Panoniji su Turci, kojima je na čelu bio ostarjeli Sulejman Veličanstveni, 1566. opsjedali ugarsku tvrđavu Siget.Premda je za vrijeme te više simbolične nego po ičem presudne bitke u svom šatoru umro ostarjeli sultan,imali su opsada i konačni pad te tvrđave, kao i samoubilačka smrt šačice njezinih branitelja, znatan europski odjek[[1392]](#footnote-1392). Nakon te bitke stvoren je mit o hrabrom sigetskom branitelju Nikoli Šubiću podrijetlom iz stare hrvatske a po političkom izboru ugarske obitelji Zrinskih. Bio je taj Zrinski nekom vrstom sveeuropskog viteza koji se svojom junačkom, uzaludnom smrću približio poetičkim i religijskim zahtjevima katoličke obnove. [[1393]](#footnote-1393)Uz to njegov ne baš sasvim siguran izbor u ponudi sad katoličkih a sad protestantskih lojalnosti bio je razlogom što su Europljani prepoznali martirološku poticajnost ovog antiturskog borca. Uzvikujući *Jezus, Jezus* poginuo je Nikola Zrinski boreći se protiv mnogo jačeg neprija­telja,poginuo je i izravno ušao u mit i to ne zato što je bio pobjednikom nego je ušao u mit upravo zato što je bio gubitnikom.I u tomu vidjeli su ljudi onoga vremena novost neofeudalne gotovo srednjovjekovne osjećajnosti. Europa je u vrijeme njegove pogibije imala doduše imala prečih briga nego da se bavi Nikolinom marginalnom bitkom s umirućim sultanom.U to vrijeme u srednjoj su se Europi raskrvarili unutrašnji sukobi s protestantima, a u krilu najvećih naroda došlo je do stvaranja aposlutističkih državnih doktrina[[1394]](#footnote-1394). Smrt Zrinskoga na periferiji Europe u takvim se kalkulacija­ma mnogima učinila uzaludnom, ali ona se nije takvom činila ni Hrvatima ni Ma­đarima ni Slovacima.Svi oni u nju su investirali energiju svojih nacionalnih mitologija pretvorivši Nikolu Šubića Zrinskog u prvog višenacionalnog heroja kasnorenesansnog slavenstva. Skori poraz Turaka u pomorskoj bici kod Lepanta 1571.,a zatim i njihov po­raz kod Siska 1593. pretvorili su smrt ovog Zrinskog na sigetskom mostu u književni mit o nekoj budućoj mogućoj pobjedi nad islamom. U svim ovim bitkama zaustavljan je najjači val turskih napada.započelo je razdoblje u kojemu su se barem na neko vrijeme primirile osmanlijske najzapadnije granice. Inače naj­bolji literarni izvor o pogibiji Nikole Zrinskog bila je knjižica *Posjedanje i osvoje­nje Sigeta* Ferenca Črnka u kojoj se u skladu s tadašnjom književnom modom vla­dar prikazuju u odori mučenika[[1395]](#footnote-1395). Takve su književne figure bile bliske naru­džbama isusovačkih poetika koje su, slušajući naloge netom završenog Koncila u Trentu, tražile da se u književnosti moćnici prikazuju kao žrtve viših ideala, a ne kao kraljevski nemoćnici koji u renesansnim tragedijama zbog viška emocija kri­vo procjenjuju svoj povijesni trenutak. Novi junaci obnovljenoga katoličkog mita bili su srodni davnim srednjovjekovnim mučenicima.Oni su ginuli jer su bili slabiji od svojih moćnih protivnika ali su njihove kalkulacije oko budućnosti i vječnosti bile savršeno točne. Mit o Zrinskom, ia­ko je nosio trag političke aktualnosti, imao je u sebi i stanovitu periferijsku retrog­radnost. Črnkova knjiga pojavila se u hrvatskoj i drugim jezičnim verzijama i odmah je postala svojevrsni hit svojega doba[[1396]](#footnote-1396). Pogibija Nikole Zrinskog najdublje je do­dirnula književno djelo Zadranina Brne Karnarutića. Njegov spjev *Vazetje Sigeta grada* objavljen je postumno 1584. i u nje­mu pisac suvereno raspoznaje prostor novoga nacionalnog mita u vojskovođinoj žrtvi[[1397]](#footnote-1397).Uz to Karanrutiććev ep predstavlja začetak svijeti u onodobnih književnika da građa za epski sadržaj može biti uzeta iz vremenski najbliže političke stvarnosti.U tomu Karnarutić nije bio sam.I slabije poznati pisac iz Stona, grada na području Dubrovačke republike inače pisac nekoliko pastirskih komedija i jedne poeme o dubrovačkoj mornarici,Antun Sasin reagirao je izravno na kršćansku pobjedu nad Turcima kod Siska 1593. u epskoj kronici,ustvari ciklusu fragmenata s naslovom Razboji od Turaka[[1398]](#footnote-1398).Kao i Karnarutić ovaj po svemu provincijski autor bio je svjestan krize koja je potresala Tursko Carstvo pa su njegove političke dijagnoze u toj poemi vrlo srodne brojnim političkim prognozerima onoga vremena i najavljivačima raspada turske imperije.Sasin je umro 1595., dakle,iste godine kad je napisao svoj ep i dvije godine nakon što se sadržaj toga njegovog epa zaista i dogodio. Brne Karnarutić koji se rodio 1515. i koji je bio kapetan konjičkoj četi hrvatskih plaćenika u bojevima protiv Tu­raka, sadašnjost mita o Zrinskom pripremao je za budućnost. Djelo je pisac ne slučajno posvetio Jurju Zrinskom, sinu Ni­kolinu, i u toj posveti ovaj Mediteranac pokazuje živ interes za sudbinu panon­skih Hrvata[[1399]](#footnote-1399). Karnarutiću dok je pisao svoje djelo nije bilo strano ni antimletačko raspoloženje jer je imao osjećaj da je upravo u doba katoličke obnove došao trenutak u kojemu bi slobod­ne slavenske zemlje,naravno njemu su najbliđe hrvatske regije. sjeverne i južne, trebale doći u što veću geopolitičku bliskost. U Karnaru­tićevu epu, premda se u svakom stihu opisuje patnja, nitko ne nariče. U tim stiho­vima ima više nade nego očajavanja. Karnarutić je dobro osjetio potencijalnost si­getskog martirija i shvatio je da se u fabuli o kraljevskoj smrti najbolje relativizi­ra i onako uzdrmana slika svijeta. Njegov Zrinski kad s kratkim mačem izlazi na sigetski most, junak je kriznog stanja, moćnik koji odlazi na gubilište s ko­jega prelazi u vječnost među slavne i časne. U *Vazetju Sigeta grada* s novim mučenikom stupila je na scenu književnosti ratna suvremenost koja nije više kao u ranijim razdobljima renesanse prikazana *in alegorice* kojanije kao u tekstovima Marka Marulića ili u *Planinama* Petra Zoranića, iskazana okolipšnim simbolima ili plačljivim apelima moćnim a gluhim zapadnim vladarima[[1400]](#footnote-1400). Karnarutićev epski rukopis, premda je pisac dobro poznavao Talijana Ariosta, nije uspio ponijeti lakoću njegovih fabula o pobješnjelome Ro­landu i o Karolinzima. Karnarutićevo je pripovijedanje svedeno na izvještavanje o pokretima vojske i na opise bitaka.Uostalom i u Ariostovom epu opisuju se neke novije bitke, recimo posljednje bitke za oslobođenje Beograda[[1401]](#footnote-1401), ali kod Karnarutića takvi opisi nisu tek začin mitološkoj radnji.Opisi stvarnosti kod ovog vojnika i pjesnika sasvim dominiraju epskom fakturom. U drugom planu fabule ovoga epa koji ima svega 1056 dvostrukorimovanih dvanaesteraca,pro­miču kolone siromašnih anonimnih ljudi koji nakon smrti ne žive u slavi poput u središte postavljenog mučenika. Osim epa o Zrinskom, napisao je Zadranin Karnarutić još i jednu posve grobljansku i mračnu, po duhu posve manirističku poemu o ljubavi i nesretnoj smrti Pirama i Tizbe, služeći se u njoj izdašno Ovidijevim *Metamorfozama.*[[1402]](#footnote-1402) Brne Karnarutić snažan je najavni glas manirizma.Bio je još jedan pjevač renesansne krize, pisac koji je najavio nove emocije.

**Bobaljević i Ranjina dubrovački maniristički lirici**

Najkvalitet­niji lirik generacije hrvatskih manirističkih pjesnika bio je Dubrovčanin Sabo Bobaljević, vlastelin rođen 1530. koji je pisao jednakom kvalitetom i na talijanskom i na hrvatskom jezi­ku.[[1403]](#footnote-1403) Bio je prvi veliki slavenski pjesnik boli. Njegova stvarna bolest na svoje način bila slavnija od samog bolesnika. Naime, njegov sifilis je portugalski liječnik Amatus, koji je neko vrijeme radio u Dubrovniku, opisao u znanstvenoj literatu­ri[[1404]](#footnote-1404). Potpuno gluh i bolestan, taj nekoć nestašni i neprilagodljivi pjesnik povukao se u nutrinu stvorivši iz tog stanja neke od najljepših pjesama onoga doba. Ovaj pjesnik kontrasta,nije za sobom ostavio veliki opus.Bilježio je oprečna stanja, znao je u jednom stihu svijetu nježno tepati, a onda bi u čas zazivao potop i požar da unište i zapale čitav planet. Bobaljevićeva poetska autobiografičnost još je karakterističnija je za njegov talijanski opus. Talijanske pjesme objavljene su 1589.,[[1405]](#footnote-1405) četiri godine nakon Bobaljevićeve smrti, dok su njegove hrvatske stihove, koje sam nije nikad sabrao u zasebni kanconijer, poklonici nastavili prepisi­vati i poštovati te su stigle do našeg vremena u prilično krnjem obliku[[1406]](#footnote-1406). Bobaljević je prvi dosljedni manirist u hrvatskoj poeziji, onaj koji je knjiškost motiva, njihovu prividnu otrcanost znao pretvarati u novitet. On je u hrvatskoj poeziji premostio klasicizam romansko­ga petrarkizma i u liriku svojega jezika uveo je modernost i privatnost. To je pos­tigao smirujući svoju vulkansku narav, pri čemu je u pjesmama pronalazio glas u kojemu dominira blagost onoga koji je u svijetu sve vidio i sve čuo pa mu na kraju i nije žao što je oglušio. Njegov maleni opus govorio je o patnji ali i o sreći. Čitavog je života varirao *carpe diem,* varirajući uz taj latinski uzvik sazvučja udaljenih epoha kao i nepodnošljivost svojega jadnoga fizičkog stanja.Bobaljevića su talijanski antologičari odmah čim su mu talijanske pjesme bile objavljene redovito uvrštavali u najprobranije zbirke. Sličan europski uspjeh doživio je i Dinko Ranjina,vršnjak Bobaljevićev,također pjesnik rodom iz Dubrovnika[[1407]](#footnote-1407).Imao je Ranjina naročito razvijenu svijest o naraštaju domaćih petrarkističkih prethodnika koje je ne jednom spominjao i na njih se osvrtao. Tom dubrovačkom vlastelinu nije bilo ni trideset godina kad je u predgovoru svojoj knjizi *Pjesni razlike,* koja je objavljena 1563. u Firenzi, zapisao da je "bolje prid svojim i malo bit poznan, nego se prid tuđim neznano izgubit".Svoju jedinu pjesničku zbirku popratio je učenim ali, zapravo, djelomično prepisanim esejem o naravi i svrsi književnosti. U tom predgovoru Ranjina zagovara autonomiju književnoga rada, iznosi argumen­te za tvrdnju da pjesma po sebi ima spoznajnu moć i da nema civilizirane sredine koja ne bi htjela afirmirati svoju književnost i njezinu zasebnost.[[1408]](#footnote-1408) Zbog te spoznaje vratio se u domovinu iz Italije nakon avantuističkih lutanja.Ra­njina je godine duhovnog formiranja proživio u Messini,ali je počeo raditi na književnim tekstovima još u Dubrovniku, prije odlaska u Italiju.Na Apeninima se školovao i ne odveć uspješno bavio trgovinom.Ondje je još više učvrstio znanje grčkog i latinskog jezika koje je započeo učiti na dubrovačkoj školi[[1409]](#footnote-1409). Živeći u stranoj sredini osjetio je Ranjina neobičnu jezičnu nostalgiju, tako da je tijekom samo nekoliko godina napisao golemi kanconijer hrvatskih stihova. Njegove pjesme na hrvatskom jeziku i jedna manja zbirka isključivo tali­janskih stihova u najvećem su svojemu dijelu tek dnevnik piščevih ljubavnih jada.Te su pjesme zapisnik emotivnih stanja što ih je u Ranjini probudila neka Livija koju je prozvao zlom Latinkom. Ranjinina zbirka iz 1563. svojim opsegom, asimilacijskom energijom i ambicijom najvažnija je pojedinačna knjiga u dotadašnjoj hrvatskoj književnosti[[1410]](#footnote-1410). Pjesnik je svoje pjesme pisao u inozemstvu dok su ga bankari proganja­li zbog neplaćenih dugova. Dugove je podmirio tek kad se vratio u rodni Grad. Um­ro je 1607. i do tada je stigao čak sedam puta biti dubrovačkim knezom. Ranjina dolazi na koncu plejade kvalitetnih dubrovačkih renesansnih liričara kojih su se rodočelnici Sigismund Menčetić i Džore Držić rodili u drugoj polovini 15. stolje­ća. I on je poput Bobaljevića pjesnik krize. O originalnosti nije vodio preveć računa; već sam čin pisanja na narodnom jeziku bio mu je pjesmotvoran i izvoran[[1411]](#footnote-1411). Njegov kanco­nijer prava je erupcija lirizrna. U zbirci dominiraju ljubavne pjesme ali ima i sati­ričnih, religioznih, dosta bukoličkih i poučnih, zatim niz pjesama *od kola* u koji­ma se čuju ritmovi narodnih popijevki. Metrički bila je Ranjinina poezija nespu­tana. Opsesionirale su ga slike vode. U njegovim pjesmama suzama se gase poža­ri, a zaljubljenici plove po morima svakojakih izlučevina. Bio je obuzet i slikama poljubaca pa mu je kanconijer pun simuliranih ljubavnih činova u kojima se po­ljupci natječu jedan s drugim. Bili su ti puteni stihovi predvorje novoga senzuali­zma, zagovor slobodne ljubavi. Ranjina je najčešće pisao kao da prepjevava po sjećanju. Njegova hrvatska zbirka zato je knjiga jezič­nih sjećanja na zavičaj. Bio je pjesnik kratkog daha. Pisac jedino u mladosti, u starosti je uživao glas bivšega pjesnika.Ranjinine talijanske pjesme tiskane su u jednom talijanskom zborniku 1563, iste godine kada i Pjesni razlike.Tiskano je sve u svemu 27 pjesnikovih manjih cjelina na talijanskom jeziku a zbirka se zvala Il secondo volume delle Rime scelte di diversi eccelenti autori[[1412]](#footnote-1412).Ta knjižica došla je do ruku francuskog pjesnika Phillipe Desportesa, koji je onda na francuski preveo tri Ranjine pjesme[[1413]](#footnote-1413). Inače taj francuski pjensik sa Slavenima je imao veze i u toliko što u Poljsku 1574. stigao zajedno s francuskim kraljem Henrijev iz kuće Valois ali je onda nakon nekoliko mjeseci iz barbarske Sarmacije kako je jednom nazvao slavensku kraljevinu pobjegao zajedno sa svojim vladarom.Inače nije nikako slučajno što se ranjina sviđao ovom pretencioznom dvorskom savjetniku i pjesnik. Ranjina je doista bio rasni pisac književnog manirizma i po svemu srodan pjesnicima francuske Plejade ali i blizak najvećem poljskom renesansnom pjesniku Janu Kochanowskom.[[1414]](#footnote-1414)

**Da li je i u slavenskoj renesansni bilo žena?**

Ideju da i žene mogu njegovati *studia humanitatis* u renesansi su mnogi prihvatili kao stvar posve samorazumljivo. Bilo je to zato jer su ženski udio u suvremenom društvu osjećali i dijelom helenskoga naslijeđa kojega je vrijedilo aktualizirati i na tom području. Benedikt Kotruljević već je sredinom XV. stoljeća u svojoj studiji o idealnom trgovcu posebnu pozornost posvetio obrazovanju djevojaka[[1415]](#footnote-1415).Ipak premda su u renesansi i neke djevojke pohađale najranije humanističke škole nije se od njih,kad bi ušle u zrelije doba, očekivalo da se nastave kasnije još baviti i književnim radom. Ženama je u renesansni bilo namijenjeno da budu predmetom književnosti ali im nije bilo dopušteno da budu i njezinim akterima[[1416]](#footnote-1416).U Dubrovniku se tako, usuprot društvenim očekivanjima, u drugoj polovici 16. stoljeća formirao vrlo značajan ženski književni kružok u kojemu je nekoliko žena ostavilo zanimljivih književnih tragova.Najraniji od tih tragova fiksiran je 1569. u knjizi Nade Bunić *Difesa de le rime et prose*[[1417]](#footnote-1417).Ta najstarija slavenska književnica i autorica prve ženske tiskane knjige izravno kaže da svoje djelo to jest prigodne stihove ali i opširni prozni uvod, ispisuje u domovini za koju zna da je nezahvalna.Uz to Nada Bona govoreći ne samo u svoje ime nego poimence svojih sestara Julije, Lukrecije, Izabele, Kasandre i Anđele Marije ističe nepravde kojima su sve one izložene.Čini se da su se u vrijeme kad je Nada Bunić odlučila napisati i objaviti svoju knjigu neki lokalni zavidnici u podrugljivim pjesmama rugali tim neudatim ali obrazovanim djevojkama iz kuće Bunićevih.Ti kritičari nisu mogli prihvatiti odluku mladih emancipiranih žena da ostanu neudate ali da,za razliku od većine svojih nemužatih vršnjakinja, ne odu zbog te odluke u samostan kako bi ondje sačuvale čistom plemićku krv svojih muških istovrsnika i autokratski njihov režim[[1418]](#footnote-1418).Nada Speranza Bunić u oduljem proznom tekstu služeći se,u ono vrijeme vehementnim i ženi jedva primjerenim riječima, brani čast svoje kuće i svojih sestara.U svoju knjižicu Nada Bunić je osim uvodnog proznog teksta uključila i nekoliko desetaka vlastitih prigodnih pjesama posvećenih sestrama, prijateljima, dubrovačkim kapetanima i liječnicima,ali i talijanskim prijateljima i prijateljicama.U knjizi je objavila i nešto tuđih stihova pa je sasvim jasno da je autorica imala i dosta književnih poznanika i poznanica u tadašnjim intelektualnim krugovima Italije.Imala ih je i rodnom gradu.Jedan od njih bio je Miho Monaldi pisac talijanskih stihova i proznih traktata o ljepoti i vrlo aktivni član humanističke i prema aktualnoj vlasti uglavnom kritički raspoložene Akademije degli Concordi ili Složni[[1419]](#footnote-1419). Monaldi je Nadi Speranzi Bunić i njezinoj sestri Juliji posvetio poslanice u kojima ove dvije Dubrovkinje doživljava kako poput grčkih muza pjevaju uz rijeku.Pure et onorate carte njihovih stihova ono su što Monaldi obožava ne znajući da su djela ovih žena,posebno knjiga Nade Speranze u obranu poezije i časti vlastite obitelji kroz duga stoljeća bila posve nepoznata [[1420]](#footnote-1420).Monaldi koji se rodio 1540. u Dubrovniku svojim je testamentom obvezao nasljednike da mu postumno tiskaju cjelokupnu književnu ostavštinu.Pisac je umro 1592. a njegovi nasljednici ispunili su obećanje sedam godina kasnije kad su izišle tiskom Monaldijeve Rime.U toj knjizi talijanskih tekstova objavljen je prijevod jedne Ovidijeve Heroide, zatim kancona o Lepantskoj bici,dijaloški spis Dell'havere u kojem na način utopističkih tekstova renesanse Morusovih,Campanellinih i Patricijevih analizira pravno-politički sistem Dubrovačke republike iz kategorija u ono vrijeme u jednom krilu europske književnosti dominantnog stoicizma.Monaldi zagovara harmoničan odnos pojedinca i grada zalažući se za pozicije koje su bile posve suprotne Machivellijevim koji se je zalagao za rat svih protiv svih.Grad je Monaldiju najbolji iskaz ljudske naravi, on je njezin kameni koncentrat a ne utopijski mostrum različitosti koje se onda u njemu natječu[[1421]](#footnote-1421).Najvažniji dio Monaldijevog opusa u kojem ima dosta konvencionalnih lirskih pjesama je traktat o ljepoti nazvan Irene u kojem nema ništa nova s obzirom na prethodnike ali je građu pisac dobro rasporedio i uspio zadržati miran ton i strogi klasicistički pogled na estetička pitanja[[1422]](#footnote-1422).Po vokaciji psiholog Monaldi je bio najviše zainteresiran za funkcioniranje umjetnosti u društvu,a vezano s time i za problematiku primanja ljepote,pitanje njezine manirističke relativizacije i ovisnosti o poziciji prosuditelja.Vjerovao je da kao što se svijetlo mijenja na uzburkanoj vodi da se isto tako lijepo i dobro u nestalnom moru nižeg svijeta pokazuju neuhvatljivim i nestabilnim. Ljubav i ljepota su veli pjesnik i filozof Monaldi kao voda koja teča. Slike vode i njezine neuhvatljivosti opsjedale su i Monaldijevu prijateljicu Juliju Bonu od koje je preostala jedna ottava rima iz koje se vidi da je pjesnikinja bila teško bolesna i da se u tim stihovima oprašta od života pa se vidi kako mijenja „vaše obale s Letinim „ i kako slijedi tužne tragove prethodnih mrtvaca gledajući crne močvare i stigijske valove a sve zato jer è giunto a fin mio vital corso[[1423]](#footnote-1423). Sve do tada u poeziji slavenskih naroda žene su u drami i u lirici umirale i opraštale se od života.U pjesmi Julije Bunić taj je oproštaj bio stvaran.Naime Julija Bunić rođena je oko 1550. i umrla je 1585. od neke bolesti koja joj je donijela već za života nadimak bolesna pjesnikinja to jest Giulia Bona inferma.Bila je Julija družbenica akademika Složnih a pored svoje sestre Nade Speranze, te pored Cvijete Zuzorić i Mare Gundulićeve bila je stvarna muza dubrovačkih stoičkih mislilaca i manirističkih pjesnika s konca XVI. stoljeća[[1424]](#footnote-1424). U isto vrijeme kad je Nada Bunić tiskala svoju kasnije vrlo brzo zaboravljenu knjižicu i u ono vrijeme u kojem je bolovala njezina rano preminula sestra Julija, u Dubrovniku je veliku pozornost privlačila jedna neobična žena. Zvala se Cvijeta Zuzorić,udana Pescioni,udata za jednog talijnanskog trgovca, koja je doselivši se u Dubrovnik iz Ancone donijela ondje mnoge društvene običaje koji su snažno potresli tamošnju maskulinu javnost[[1425]](#footnote-1425).O književnom radu ove žene nije sačuvano mnogo izravnih tragova.Njezinoj su ljepoti i učenosti doduše posvećeni deseci stihova,opjevao ju je Torquato Tasso a ona je sugovornica svojoj prijateljici Mariji Gundulić u dijaloškim traktatima o ljepoti i ljubavi što ih je objavio 1581. Marijin muž Nikola Vitov Gučetić[[1426]](#footnote-1426). Taj filozof,pedagog i politologa svoj je grad najviše zadužio državničkim knjigama *Dello stato delle Republiche* tiskanoj 1591. i *Governo della famiglia* iz 1589.[[1427]](#footnote-1427) U svom životnom djelu o dubrovačkoj republici i njezinoj državotvornosti izložio je temeljna načela političke misli svoga grada i obrazložio je teoriju vladavine kakva je ondje bila aktualna.Knjiga mu je apologija građanske časti kakvom su je vidjeli njegovi sugrađani a izvedena je na principima Aristotelovog nauka o društvu.Uporan zagovornik rada on je bio i tumač tipično dubrovačkog načela mjesečnog obnašanja kneževske dužnosti što je po njemu bio idealan obrazac koji je komunu spašavao od bilo čijeg i bilo kakvog nasilja i tiranije. Ipak uza sav veliki značaj svojih vlastitih tekstova ovaj Gučetić najčešće se spominjao kao autor koji je najviše pridonio stvaranju mita o Cvijeti Zuzorić.Ta činjenica nije čudna kada se zna da je ljepotica bila najbolja prijateljica gučetićeve supruge Marije iz roda Gundulić[[1428]](#footnote-1428). Najbitniji dokument o djelovanju Cvijete Zuzorić na književni život njezina vremena ne nalazi se ipak u Gučetićevim platonističkim kompilacijama o ljepoti i ljubavi nego je sačuvan u jednom dobro sročenom proznom tekstu Cvijetine prijateljice a Gučetićeve supruge Marije Gundulić koji je napisan 1582. ali je objavljen tek nekoliko godina kasnije kao predgovor knjizi Marijina muža Nikole Gučetića *Discorso sopra le metheore d'Aristotele*[[1429]](#footnote-1429). Naime ta je knjiga kako je kasnije ustanovljeno upravo zbog Marijinog testa cenzurirana, pa joj je prvo izdanje bilo nanovo presloženoj i otisnutoj*.* Od tekst Marije Gundulić, sačuvale su se srećom i njegova cenzurirana ali i necenzurirana verzija.Taj predgovor po mnogo čemu je srodan onom starijem polemičkom tekstu Nade Bunić.Razlika među njiima je u tomu što se ovdje ne brani vlastita čast ili čast obitelji nego čast izvrijeđane prijateljice i što su optužbe Marije Gundulićeve protiv dubrovačkog *establishmenta* manje uvijene i posve izravne. Svoj tekst samosvjesna Marija Gundulićeva piše u trenutku kad je njezina prijateljica Cvijeta Zuzorić bila prisiljena napustiti Dubrovnik jer više nije mogla izdržati «bijesne udarce zavidnika,njihovu prirođenu zloću i njihovu pripravnost da grizu i razdiru tuđe stvari». Marija Gundulić,žena Nikole Gučetića u povodu odlaska svoje izvrijeđane i moralno ocrnjene prijateljice, kaže i ovo:“Kada sada razmišljam o tom odlasku Vašem, osjećam kako mi to zadaje neku neizlječivu žalost duše,a i veliku samilost prema sebi samoj,tako da proklinjem sat i čas kad sam Vas vidjela i u upoznala Vaše, na svijetu sasvim rijetke vrline,koje su mi u početku bile ugodne i drage,a na svršetku bi mi,u Vašoj odsutnosti,mogle biti žalosne i gorke....“[[1430]](#footnote-1430)

**Hrvatske kasnorenesanse tragedije i pastirske igre**

Liriku koja je u drugoj polovini 16. stoljeća u čitavoj europskoj osjećajnosti impregnirana tugom i nesrećom,u tomu su dolično pratile jedino tragedije napisane u tom istom vremenu. Među svim slavenskim književnostima u tomu je predanjačila tragička praksa u hrvatskom Dubrovniku s kojom je samo donekle usporediva pojava tragičkog teatra u Poljskoj[[1431]](#footnote-1431).Prva je u nizu tih hrvatskih manirističkih tragedija bila Držićeva *Hekuba* iz 1559. koju su zatim slijedile *Dalida* Saba Gučetića, *Jokasta* Miha Bunića, *Atamante* Frana Lukarevića i *Elektra* Dominka Zlatarića[[1432]](#footnote-1432). Pisci tih drama bili su sve odreda školovani ljudi, svi su neko vrijeme studirali u Italiji, a nji­hova bliskost tragičnom žanru proizlazila je iz njihove povišene zainteresiranosti za javni život i za politiku. Sve njihove tragedije, svejedno jesu li imale antičke ili pseudohistorijske teme, svoju radnju smjestile su u prostore oko prijestolja, u hodnike i pokraj kraljevskih odaja. Te tragedije imale su vrlo živu radnju, prizori su se u njima smjenjivali velikom hitrošću, a u svakom je činu bilo barem nekoli­ko zastrašujućih scena. Sav taj užas koji se proizvodio na sceni prikazivan je kao posljedica užasa koji se proizvodio u stvarnosti. Jedna od najznamenitijih trage­dija onoga vremena bila je *Dalida* Saba Gučetića u kojoj je 1580., a to je čak ne­koliko desetljeća prije Shakespearea, dramatiziran motiv o Romeu i Juliji i njiho­voj nesretnoj ljubavi[[1433]](#footnote-1433). Svoju je dramu dubrovački plemić izradio na temelju neko­liko talijanskih tragedija koje je vrlo proizvoljno mijenjao i spajao, a njihove užas­ne radnje impregnirao je scenskim ubojstvima i stravom[[1434]](#footnote-1434). Dalida je dubrovačka Julija u kojoj se više nego u engleskog dramatičara nazire piščeva potreba da pro­govori o temi ženskih sloboda i emancipacije. Zato i danas neke Dalidine rečeni­ce zvuče vrlo moderno i u potpunom su neskladu s prilikama njezina vremena. Pobunjena Dalida ne odlazi u smrt pognute glave nego u Gučetićevoj drami izgo­vara niz rečenica koje su manje ili više sve varijacija jedne iste, a ta je da se "ne ima poslušat nitkore." S mnoštvom privatnih slika i aluzijom na vlastitu biografiju napisana je tragedija *Atamante* Frana Lukarevića. Niti taj avantu­rist, koji je upoznao prognaništvo, nije se htio ukloniti zovu aktualnosti kad je pisao svoju jedinu tragediju. Sve te renesansne tragedije s pseudoantičkim fabulama bile su djela krize i nisu se sviđale poetičarima isusovačkog teatra koji je već tada započinjao svoj pohod najprije u ško­lama a onda na dvorovima i u javnim teatrima[[1435]](#footnote-1435). Nisu im se sviđale jer je u svim tim tragedijama bilo preveć natruha humanističkog poznavanja antike, a doktrina o vladaru kao mogućem zločincu bila je u njima u potpunom neskladu s isusova­čkom poetikom u kojoj je kralj na sceni mogao biti prikazan jedino kao mudar vladar ili eventualno kao kršćanski mučenik ili obraćenik. Jedan od najdubljih kazališnih ulazaka u dušu moćnika dogodio se u dubrovačkoj tragediji *Jokasta* Miha Bunića[[1436]](#footnote-1436). Naslovna junakinja u toj tragediji u nizu plačeva i tužaljki izravno citira starije hrvatske književne tekstove pa se u njoj još jednom mogao čuti lelek drevnih robinja što, sada s obilježjima kraljice, hodaju u tam­nom ruhu i s ostriženom kosom. Pod maskom tebanske katastrofe, u drastičnim opisima smrti i pokolja, grijeha i preljuba ponudio je Bunić dubrovačkoj publici uvjerljivu sliku općeg nesklada. *Jokasta* je angažiran tekst pa je zato i logično što u njoj, kao i u svim tadašnjim tragedijama, lica na sceni nisu bila mudra niti je među nji­ma bilo kršćanskih mučenika. Na scenu tadašnje književnosti stupili su ljudi s pogreškom, ljudi opsjednu­ti dobrom ili zlom svejedno, ali ljudi opsjednuti neizrecivim. Drastičnost tih tra­gedija pokušao je smiriti tek Dominko Zlatarić koji je 1597. objavio adaptaciju Sofoklove *Elektre.* Pučanin Zlatarić koji je rođen 1558. u Dubrovniku, i neko vrijeme bio studentski rektor u Padovi, pored toga što je zapamćen kao solidan ali ne i odveć originalan pjesnik,bio je najbolji prevodilac svojega vremena.[[1437]](#footnote-1437) Osim prijevoda *Elektre* koji je sačinjen po Sofoklovom grčkom originalu on je preveo iz Ovidijevih *Metamorfoza* poglavlje o *Ljubavi i smrti Pi­rama i Tizbe* as talijanskog je 1580., prije nego što je bio objavljen izvornik, preveo Tassovu kultnu pastirsku igru *Aminta[[1438]](#footnote-1438).*To djelo piščev je prvjenac i na svoj način pravi je bibliografski kuriozitet.Naime hrvatski pjesnik čitao je Tassov tekst u nekom rukopisu ili glumačkom skriptu pa se tako i moglo dogoditi da je 1580. kad je njegov prijevod talijanskog izvornika bio objavljen ista drama bila još neko vrijeme neobjvaljena u izvorniku.Dubrovčanina je na ovja prijevod pored zanimljivosti Tassove pastirske drame potakla njezina vrlo lako zamjetljiva srodnost s prethodnom dubrovačkom kazališnom tradicijama i sličnim pastirskim dramama Džore Držića,Nikole Nalješkovića i Marina Držića. Da se Aminta u hrvatskom prijevodu sviđala vidi se i po tomu što je još jednom 1597. pretiskana[[1439]](#footnote-1439).Njezin hrvatski naslov je Ljubmir što jest doslovni prijevod imena ljubavi posvećenog naslovnog junaka Tassove drame.Inače hravtski tekst ove pastirske igre zanimljiv je i zbog posve neobičnog dramaturškog zahvata u kojemu sudjeluje dvorjanik Radmil koji je u ovom pastirskom teatru prikazan nekom vrstom redatelja i kontrolora nabreklih emocija.Zlatarićev prijevod je kongenijalan izvorniku. Sa svojom adaptacijom najslavnije renesansne drame o zaljubljenosti Dominko Zlatarić koji je u mladosti pisao zaljubljene stihove Cvijeti Zuzorić kao da simbolično završava čitavo jedno uspješno stoljeće pastoralnih kazališnih iskustava u Dubrovniku. Aminta nije jedina udomačena pastorala koja je nastala u Dubrovniku pod kraj XVI. stoljeća.Ondje je na hrvatski jezik Frano Lukarević preveo Pastor fida Gian Battiste Guarinija i to 15.svibnja kako precizno kaže 1592.[[1440]](#footnote-1440) Ta drama u hrvatskoj je verziji kako veli prerađivač poružnjena ali tako što je Dubrovčanin ogolio teksturu talijanskog izvornika krateći sve što u njemu nije bilo u izravnoj funkciji fabule.Tako je dobio na brzini radnje ali ne i na razblaženoj melodramatičnosti toliko karakterističnoj za Guarinijevu slavnu dramu.Ovaj prijevod Pastor fida imao je kao i Zlatarićev Aminta kronološki vlo bliski susret s izvornikom.Hrvatska je,naime, preradba nastala samo tri godine nakon prvog izdanja talijanskog izvornika.

**Prve najave commedije dell arte kod Slavena**

Ne samo što je u Veneciji dvadesetih godina jedan Hrvat s Korčule buffon Zuan Polo zvan Liompardi ostvario prve primjere kazališta koje je najavljivalo commediju dell'arte nego se krajem XVI. stoljeća u vrijeme dok su malinkolični i krizni pisci češće pisali tragedije od komedija pojavio jedan autor s otoka Hvara koji će u svojim djelima pokazati da je osjetio razvitak zanatske profesionalne komedije. Žanr zanatskih commedija dell' arte nije prirodom toga medija bio povezan s objavljivanjem jer se radilo o dramskim scenarijima više nego o tekstualno fiksiranim komedijama.Taj žanr pod kraj renesanse posve je zavladao najprije talijanskim a onda i drugim europskim scenama. U manjim gradovima gdje nije bilo uvjeta da se razviju profesionalne kazališne družine taj tip postrenesansnih komedija dobio je specifičnu fiksaciju u tročinskim tekstovima koji su se nazivali commedije ridiculose.Takve komedije na otoku Hvaru pisao je tamošnji slikar i orguljaš Martin Benetović koji je u svom radu inspiraciju pronalazio i kod suvremenih Talijana ali i u domaćoj dramaturpkoj tradiciji u kojoj je s posebnom nježnošću govorio o Marinu Držiću [[1441]](#footnote-1441).Rad tog dubrovačkog komediografa koji je umro u Veneciji 1567. inspirirao je sve dramske tekstove Hvaranina Martina Benetovića. I Benetović je, poput Držića,umro u Veneciji,a od njegova komediografskog rada sačuvala se komedije *Ljubovnici* i *Komedija od Raskota* u kojima je je preradio jednu komediju Andree Calma i dva teksta proslavljenog Ruzzantea[[1442]](#footnote-1442). Benetovića je Ruzzanteu privukao način na koji je na sceni prikazi­vao život seljaka iz padovanske okolice. Ruzzante je iz svojega rustikalnoga ka­zališta izbacio do tada uobičajenu seosku zbunjenost. Njegov rustikalni teatar ne proizvodi se kao nelagoda izrugivanog seljaka i kao uživanje u tuđoj nemoći. Se­ljaci u Benetovićevu teatru po uzoru na Ruzzantea nisu predmet izrugivanja niti su romantizirani. Oni se na toj sceni prikazuju kao odslik seljaka iz stvarnosti.[[1443]](#footnote-1443) Na taj je način *Komedija od Raskota* svojevrsna kritika dotadašnjega pastirskog teatra u kojemu se gradsku publiku prisiljavalo da se približi prikazivanim selja­cima, njihovu jeziku i emocijama. Naravno, Benetović na kraju XVI. stoljeća nije bio nikakav borac za društvenu pravdu, nego ga je zanimalo kazalište i nov način na koji su seljaci bili prikazivani na sceni. Benetović je bio blizak kazališnim reformama svojega doba i u svojemu najambicioznijem tekstu, u komediji *Hvarkinja* u kojoj se više nego u starijem Držićevu teatru pojav­ljuju čvrste figure[[1444]](#footnote-1444). Benetović je prvi slavenski pisac koji je prakticirao rana iskustva *commedije dell 'arte* i koji je u Hvarkinji stvorio prvu slavensku smješnicu ili ridiculosu kako su taj žanr prozvali talijani. Obrisi toga žanra posve su vidljivi u Benetovićevoj *Hvarkinji*. Više nego na imitaciji stvarnosti, njegova se komika zasnivala na zabunama koje su proizlazile iz pojedinačnih susreta likova. U *Hvarkinji,* za razliku od Držićevih komedija, nema aluzija na stvarnost. Dok je u *Dundu Maroju* sve bježalo iz središta, u *Hvarkinji* kao da sve u njega želi ući. To je komedija o dvojici prijatelja, Hvaraninu Nikoli i Dubrovčaninu Mikleti, ko­ji su maske iz *commedije dell'arte;* jedan je Magnifico, a drugi je Doktor. U kome­diji se pojavljuje lijepa Izabela koja je žena impotentnoga Nikole, tu je i udovica Polonija sa *serviettom* Gojom te, konačno, par sluga, dva Zannija, Bogdan i Ra­doj. Čini se da je narativni kostur svojoj drami Benetović preuzeo od Venecijan­ca Andrea Calma, i to iz njegove komedije *Spagnolas[[1445]](#footnote-1445).* Bez obzira na to koji su mu izvori, Benetović, koji je preminuo 1605., i to u Veneciji baš kao Držić, vratio je u hrvatsku književnost doduše na kratko duh velike komedije. Uspio je u njoj oslikati fresku čitave svoje komune, svih njezinih vrijednosti, njezina jezika i mnogih njezinih emocija.Nastala na Hvaru samo nekoliko godina prije nego što je ondje 1612. sagra­đeno komunalno kazalište, na prvom katu Arsenala[[1446]](#footnote-1446), Benetovićeva komedija *Hvarkinja* je na dobar način najavila novo razdoblje u kojemu će komedija doći u ruke profe­sionalnih glumaca i još više razraditi ono što je on slutio, čvrste maske i scenske figure. Benetović je bio kazališni pionir, a oba njegova talijanska uzora, Ruzzan­te i Calmo, bili su na samom vrhu tadašnjih europskih kazališnih dosega.

**Falstaff se rodio na Mediteranu,među Slavenima**

Već desetljećima šekspirolozi pokušavaju pronaći stvarne veze Williama Shakespearea s Mediteranom.[[1447]](#footnote-1447). Tim vezama možemo pridodati i onu da je veliki engleski dramatičar poznavao komediju *Il Fedele* koja je inače prvi put izvođena 1575. u hrvatskom Zadru za vrijeme karnevala. Shakespeare je po jednom od likova iz te drame izvedene u tom hrvatskom gradu stvorio lik viteza Falstaffa koji se pojavljuje u historijskim kronikama o *Henrik IV* i *Henriku V*, a koji je i središnji lik u komediji *Vesele žene Windsorske.[[1448]](#footnote-1448)* Jedan ugledni poznavalac opusa Williama Shakespearea ustvrdio je kako je veliki dramatičar ustvari napisao samo tri genijalne drame,mislio je na *Hamleta,Macbetha i San Ivanjske noći* i kako je uz njih stvorio samo jedan lik a to je naravno Fallstaff. Komediju o veselim ženama Windsorskim Shakespeare je napisao na izričitu želju kraljice Elizabete koja je pisca,nakon što je njegovog Falstaffa vidjela u *Henriku IV,* zamolila da samo za nju napiše dramu u kojoj će se debeli vitez još i zaljubiti. William Shakespeare je poslušao svoju kraljicu pa je stvorio arhetipsku figuru hvalisavog i rashodovanog, lukavog ali zavodljivog *miles gloriosusa*,lik koji na sceni za sebe, kad ga pitaju o vlastitom porijeklu, veli da se rodio u 3 sata poslijepodne, kad su se inače održavale predstave u renesansnom Londonu, i da je čim se rodio imao već sijedu kosu i obilnu trbušinu. Taj Falstaffov izvještaj o vlastitom porijeklu ipak je samo dosjetka jer da bi William Shakespeare uopće mogao uslišati kraljičinu molbu bilo je potrebno da se njegov lik najprije rodi u onoj zadarskoj kazališnoj predstavi.Komediju Il Fedele napisao je Venecijanac konte Luigi iliti Alvise Pasqualigo, inače autor knjige *Ljubavna pisma*,jedne vrlo popularne zbirke od 550 lepršavih pisama.On je boravio u Zadru u drugoj polovici XVI. stoljeća[[1449]](#footnote-1449). Nije poznato da li je razlog njegovog boravka u Dalmaciji bio posao ili neka avantura.U Zadru, za karneval, usred zime 1575. napisao je erotičnu komediju *Il Fedele*. Istu komediju tiskao je godinu dana kasnije u Veneciji,kako je u ono vrijeme bio običaj, s predgovorom u kojemu je opisao prigodu u kojoj je njegovo djelo nastalo i bilo prikazano u Zadru.U Pasqualigijevoj komediji pričaju se seksualni jadi ne odveć vjerne gospođe Vittorije koja pored muža ima još i dva ljubavnika,pri čemu u urnebesnom zapletu sudjeluje čak i jedna vještica te nekoliko muških likova.Jednog od njih Zadrani su svakako zapamtili na toj karnevalskoj predstavi 1575. Ime mu je bilo Frangipietra,nije se pojavljivao često na sceni ali svaki put kad bi na nju izišao plijenio je pozornost svojim vojničkim duhovitostima i seksualnim razmetanjima. Primjerak tiskane komedije u tom prvom ili možda u nekom kasnijem izdanju došao je u ruke engleskom avanturisti, ustvari špijunu ali i književniku Antonyu Mundayu[[1450]](#footnote-1450). U Rimu on je bio na nekom tajnom zadatku, ustvari uhodio je engleske studente na papinskom sveučilištu.Kako je Munday dobro naučio talijanski jezik tako je lako mogao i sastaviti preradbu Pasqualigijeve zadarske komedije *Il Fedele[[1451]](#footnote-1451)*. Nakon duljeg boravka u Rimu vratio se Munday kući u London gdje je razvio vrlo bogatu književnu djelatnost[[1452]](#footnote-1452). 1585. dao je tiskati i svoju preradbu s naslovom *Fedele and Fortunio or Two Italian Gentlemen[[1453]](#footnote-1453).* U toj Mundayevoj preradbi je donekle ublažena seksualnu drastičnost zadarskog originala, ali je zato značajno naglašen lik hvalisavog vojnika Frangipietre koji je u engleskoj inačici postao Crackstone što i nije drugo nego doslovni prijevod imena hvalisavog junaka iz talijanskog predloška[[1454]](#footnote-1454).Taj Crackstone ustvari je prvi engleski Falstaff i nema nikakove sumnje da ga je Shakespeare koristio za stvaranje svog arhetipskog hvalisavca čiji bogati, gotovo vulkanski jezik prepun paradoksa i zavodljivih kalambura, i nije drugo nego kopija fraza što ih izgovara Mundayov Crackstone alias zadarski Frangipietra[[1455]](#footnote-1455).To da je Falstaff na koncu vraćen Mediteranu posve je logično jer ljubitelje opere i nisu drugačije doživljavali Falstaffa koji je inače i danas najpopularniji u Verdijevoj opernoj verziji[[1456]](#footnote-1456).

**Giulio Camillo, slavni zagovornik hermetizma i preteča interneta**

U krilu novog i obnovljenog, radikalnog i hermetičkog platonizma tako bliskog posljednjim filozofskim konzekvencama kopernikanskog obrata istak­nuto mjesto i čast neke vrste prethodništva pripali su Giuliju Camillu, kojega su potkraj 15. stoljeća kao dijete Turci zajedno s roditeljima prognali iz Bosne[[1457]](#footnote-1457). Nastanili su se ti prognanici u Furlaniji, gdje je dječak odrastao ne zaboravivši svoje porijeklo, ističući ga doduše u nadimku Delminio, što se svakako imalo odnositi na grad iz kojega su prognani, na Duvno u Bosni. Pogled na popise rijetkih izdanja onoga vremena kazuje da je Camillo, iako je umro nešto prije nego što mu je tiskana prva, a zapravo jedina knjiga, bio jedan od najizdavanijih autora svoga doba. Po smrti, 1544. bio je diviniziran.Divili su se njegovom teatru onako kako je opisan u knjizi autorovoj Idea del teatro. Cijeli svo duboki i nemirni duh, ali i veliku svoju tjelesnu energij,uložio je Camillo u potragu za tajnom mudrosti, tražio je na način drevnih hermetičara božanski ključ svemirskog uma pa se pokušavao snaći u onomu što se tada nazivalo *ars memoria[[1458]](#footnote-1458).* Slijedio je pritom srednjovjekov­na učenja Ramona Lulla, pretvarajući beskonačnost ljudskog uma u nešto što je za njega, a i za one koji su ga razumijevali, postajalo posvema opipljivo. Mnemotehnika njemu nije koristila kao pomoćno sredstvo i on je nije koristio poput tadašnjih humanističkih pedanata koji su mogli recitirati Ver­gilija ili Horacija odostraga. Njemu je mnemotehnika bila svojevrsna kibernetika, ona mu je bila sintetska znanost pamćenja, i to pamćenja svega što je ljudski um do tada ostvario i svega što mu je bilo imanentno, pa dakle i upisano u budućnost[[1459]](#footnote-1459). Neki Viglius Zuichemus, Erazmov korespondent, sreo je 1532. u Veneciji Giulija Camilla i tom prigodom pisao Erazmu da je imao čast vidjeti njegov »teatar«, koji je djelo čarobne vještine, a u kojemu svaki promatrač, ako mu Camillo dopusti da s njim uđe u teatrino, postaje sposoban uz pomoć mnemotehničkih pomagala progovoriti Cicerono­vim ili Platonovim glasom o svim temama koje je moguće zamisliti a koje je Camillo predvidio[[1460]](#footnote-1460). Erazmov prijatelj koji je o toj tajni doznao od venecijanskog polihistora Baptiste Egnatija piše u tom pismu da u takvo što on najprije nije vjerovao, ali da mu je sam Camillo, božanski kako ga zove, ponudio da uđe u njegov teatrino te da se u rečeno uvjeri. To je, priča taj zapanjeni očevidac, teatar u koji mogu ući samo dva čovjeka odjednom. Naprav­ljen je od drveta, ali je unutra sav iscrtan šiframa, znakovima i hijerogli­flina. Po zidovlina su te slike gusto iscrtane, a nacrti su svuda u prostoru. Od poda do stropa uočio je Zuichemus mnoštvo kutijica, ladica, fasci­kala, raznovrsnih, s mnoštvom umetnutih papira i kratkih zapisa koji su ih ispunjavali i virili iz njih kao iz spremišta. Ušavši u Camillov teatrino, osjetio se taj svjedok kao da je došao na sam izvor mudrosti, kao da je posjedovao svu memoriju svijeta, kao da je postao vlasnik svih znanosti od božanskih do đavoljih. Camillo je Zuichemusu tom prigo­dom pričao o tomu kako već godinama danomice radi na svom objektu i kako je od naporna rada, od ispisivanja milijuna listića izgubio čak i moć govora. U vrijeme kada je Zuichemus opisivao njegov teatrino,Camillo,gotovo pedesetogodišnjak,bio je izmoren od naporna i osam­ljeničkog života,bio je na kraju snaga od posla kojim je htio obuhvatiti sav duhovni svijet, uz pomoć milijuna tekstualnih fragmenata koji su u njegovoj drvenoj kutiji postali idealan *theatrum mundi.[[1461]](#footnote-1461)*Za njegove zamisli zainteresirao se u jednom trenutku i francuski kralj, koji je Camilla pozvao u Pariz i obećao mu novčanu pomoć. U Parizu je filozof kako sam svjedoči, posjetivši zoološki park doživio nadnaravni i magični susret s lavom, ali ni taj navodno pozitivan predznak, kao i neke druge obečavajuće najave, nisu mogle pomoći ovom Duvnjaku. Razo­čaran jer ga kraljevi dvorjanici nisu najbolje shvatili, vratio se u Italiju, gdje je nastavio raditi na svom teatru i na cjelokupnoj pameti svijeta. Čini se da je tijekom 1543. negdje u sjevernoj Italiji pronašao nekog ozbiljnog mecenu, ali je već sljedeće godine preminuo, ostavljajući budućnosti svoj teatrino kao jednu od najčudnijih knjiga ali i objekata što ih je ikada itko stvorio (napisao). Camillov je teatrino privlačio pozornost još neko vrijeme, a onda su ga ljubitelji, čini se, razgrabili, tako da se na gotovo čudotvoran način nikada poslije taj objekt nije pronašao niti je sačuvan i jedan od brojnih Camillovih magič­nih zapisa zbog kojih je njihov pisac izgubio čak i moć govora. Nekoliko godina nakon Camillove smrti našli su se u Veneciji doduše zainteresirani ljudi koji su bili spremni objaviti neke od Camillovih rukopisa, pa se tako 1550. pojavila knjižica *L'Idea del teatro,* a od 1552. Camillovi su spisi najčešće objavljivani pod naslovom *Tutte le opere* koje je za venecijansko izdanje priredio Lodovico Dolce[[1462]](#footnote-1462). Ta je knjiga na talijanskom jeziku samo u Veneciji u sljedećih trideset godina doživjela devet izdanja, uz mnogobrojne prije­vode i objavljivanja u drugim gradovima. Tek je u koricama Dolceova izdanja najokultniji među svim piscima slavenskog podrijetla stekao svjetsku sla­vu, i zadržao je do danas. Tu slavu Camillo ponajviše zahvaljuje svojoj kibernetičkoj vidovitosti. Njegove ideje postale su u suvremenim kom­pjutorima stvarnost, a tijekom vremena u našem digitalnom okruženju stekle su ove ideje u salonskim razgovori­ma mnogih slobodnih duhova status prvorazredne intelektualne zago­netke. Jer o Delminiju, dakako, nisu u renesansni razgovarali ni luterani ni papisti, o njemu su razgovarali oni drugi,oni neitegrirani tražitelji za istinom svijeta i tajnom svemira. Camillov teatar, onako kako je predstav­ljen u autorovim tekstovima, kao i u svjedočanstvima očevidaca, bio je pokušaj da se simbolično prikaže svemir, bio je pokušaj da se besko­načnosti znanja i duha ponudi sustavnost, a da se labirint svijeta, *theatrum mundi,* iskaže u kategorijama koje će biti shvat1jive mnogim ljudima i operativne toliko da svakoj ljudskoj svijesti mogu podariti i nešto od božanskih svojstava[[1463]](#footnote-1463). U Camillovu teatru, kada ga se rekonstruira, što je inače teško, ali ipak moguće na osnovi jadnih tekstualnih ostataka, bila je vidljiva autorova želja da uspostavi korelaciju između središnjih znanja kršćanstva i okultnih znanosti, između Krista i kabale, Homera i anđela, Orfeja i apostola. Ljude poput Camilla nisu uvijek dobro razumjeli u njihovim epo­hama, jer takvi su ljudi muku svoje nutrine nudili budućnosti i njezinoj neizvjesnosti. Giulio Camillo Delminio sa svojom znanošću o memoriji pojavio se u vrijeme kad je široka uporaba tiskanih knjiga ukidala u humanističkim školama srednjovjekovnu prevlast memorije i njezine krivo stečene nekritičnosti. Camillo je afirmirao memoriju kao kreaciju i kao radikalni pokušaj da se ublaži fragmentiranost svijeta, da se njegova eksplozija u bezbroj nepovezanih čestica obuzda i zaustavi. Malo je ljudi u ono doba tako dobro predosjetilo hod dolazećih nelagoda i nesigurnosti, koje su se spremale da u budućnosti još više prate umjetnost i književnost. Giulio Camillo ostaje jednim od najvažnijih mislilaca i praktičara manirizma, a njegov slučaj pokazuje da je maniri­stička osjećajnost pripadala jedino osamljenim i potresenim pojedincima koji su izabrali periferiju jer više nisu vidjeli središte. Camillo je humanistički teatar Vitruvijeva tipa prilagodio obliku ljudskoga mozga[[1464]](#footnote-1464). On se čitavoga života hrvao sa cjelokupnošću beskonačnoga, vjerujući u pojedinca i njegove spoznajne moći. Daleko od domovine taj je pro­gnanički sin izrazio strah pred beskonačnošću cijeloga naraštaja, poku­šavajući zapamtiti i poredati sve riječi i sve stvari, sve ljude i sve ideje svijeta. Njegov neuspjeh bio je uspjeh jer on je paradoksalno rastvarajući nevidljivo samo još više upalio mrak.

**Franjo Petrić Patrizio avanturist i filozof radikalnog platonizma**

Težnju da slažući pojmove u logične nizove dopre do najdubljih tajni egzistencije i da osjeti dah beskonačnosti iskazivao je u svojim brojnim knjigama Franjo Petrišević ili češćePetrić, poznatiji pod latinskim obli­kom svoga prezimena Patricius i talijanskim Patrizio.[[1465]](#footnote-1465)Ro­đen 1529. u dječaštvu je već bio sudionikom borbi s Turci­ma. U Cresu je primio prvu školsku poduku, ali kako mu je najbliži rođak bio Baldo Lupetina, tada na glasu heretik i oponent papizma, tako je i Petriševićev otac Stjepan u strahu od progona izabrao za se i obitelj egzil. Događaji filozofova života poznati su do najsitnije pojedinosti jer on je potomcima ostavio svoju autobiografiju, koja se u rukopisu čuva u vatikanskoj knjižnici[[1466]](#footnote-1466). Nakon pomorskih i ratnih iskustava iu boravaka na rodnom otoku nastavio je školovanje u Veneciji, kamo je stigao 1542, a dvije godine kasnije uz pomoć Matije Vlačića uputio se u Njemačku, gdje je studirao grčki u Ingolstadtu. Mladi je Petrišević nakon prvih učenja došao jednom natrag na rodni Cres, ali je onda zbog niza okolnosti zauvijek napustio domovinu. Kada se vratio u Italiju, upisao se na sveučilište u Padovi, gdje je slušao predavanja najprije iz medicine a onda filozofije i gdje je počeo objavljivati svoje prve spise. Završivši studij u Italiji uputio se na Cipar, gdje je neko vrijeme bio nadglednik na imanju nekog venecijanskog plemića a nakon te dvorjaničke i ponešto poni­žavajuće službe odlučio je otputovati u Španjolsku. Jedina imovina što ju je tada imao Petrišević bila je zbirka starih knjiga skupljenih na Cipru, pa je te pretežito grčke prevrijedne kodekse odlučio prodati knjižnici u Escorialu. Tek na kraju svih tih dvorjaništava i rasprodaja, padova i razočaranja, dobio je poziv da nastupi na mjesto profesora platonističke filozofije u Ferrari, gdje je počeo predavati 1577. Tek tada nastupilo je razdoblje od petnaestak godina u kojem su nastali svi njegovi važniji spisi i kada je stekao glas jednog od najbitnijih mislilaca[[1467]](#footnote-1467). Tek 1592, pred sam kraj života, Petrišević je prihvatio poziv svog prijatelja Ippolita Aldobrandija, inače pape Klementa VIII, da dođe na katedru filozofije u Rim. Bio je jedan od onih koji su intenzivno osjećali raspukline u svom vremenu.Njemu je najbliži suvremenik bio Giordano Bruno koji je kao malo tko znao iskazivati tragično osjećanje života, koje ga je odvelo do rimske lomače. Bruno i Petrišević duhovni su srodnici i istomišljenici, ali za razliku od Talijana Bruna, Crešanina nisu spalili na lomači. Nema čak nikakvih ozbiljnijih tragova da su mu, osim jednom, pokušali cenzurirati neki za tisak pripremljeni tekst[[1468]](#footnote-1468). Jer imao je taj Hrvat ugrađen osjećaj za sklad s okolinom, posjedovao je rijetku društvenost, i to čak i onda kada je nastupao polemički i razorno.Petrić je svoja djela uza sav filozofski radikalizam i netradicionali­zam neštedimice posvećivao papama i kardinalima, sve odreda svojim intimusima. Pisao je o temama zbog kojih su druge spaljivali, i pisao je o tim temama čak i radikalnije nego oni kojima su tada palili knjige. Premda su mu protestanti bili prvi mentori, Baldo Lupetina ujak, a Matija Vlačić pomogao u školovanju, ostao je Petrišević do smrti vjeran papinsko-cezarejskoj varijanti Kristove crkve. Iza njega koji je imao mentalitet avanturiste stajalo je prijatelj­stvo s papom Grgurom XIV, a poslije i s Klementom VIII. od kojih se s ovim drugim upoznao još za vrijeme studija. Poput Camilla Delminija, prije njega, a slično Giordanu Brunu, htio je Franjo Petrić doprijeti do tajne onoga što se zvalo cl*avis universalis.[[1469]](#footnote-1469)*Htio je doznati šifru s kojom su se otvarala vrata velikoj tajni svemira. Za taj pothvat Crešanin je morao dobro proučiti tradicionalnu filozofiju antičkoga doba, za što je s obzirom na svoje u protestanata stečeno znanje grčkoga jezika bio savršeno pripremljen. Uz to on je za života, osobito kada je neko vrijeme boravio na Cipru, nabavio kolekciju grčkih kodeksa koji prije njega nisu nikome na zapadu bili poznati.ta činjenica ponudila mu je neke prednosti u krugu vršnjaka kod kojih je u to vrijeme bio već splasnuo otkrivalački žar a posebno osjećaj da na istoku, u nekadašnjem Bizantu ima u zaboravljenim škrinjama još ostataka grčke filozofije i duhovnosti. Za svoje filozofske nakane Petrišević se morao uputiti i u prethodne humanističke platonističke interpretacije, ali još više morao je prodrijeti u tajanstveni svijet okultnih znanosti, koji je otkrivan postupno, a sve većim intenzitetom tek od posljednjeg desetljeća 15. stoljeća. Izučavao je kabalu i hermetiku, proučio je Zoroastera, babilonsku astrologiju i Hermesa Trismegistosa, o kojima je 1593. objavio knjigu *Magia philoso­phica.[[1470]](#footnote-1470)*Proučavao je i emblematiku i pseudohijeroglife, vjerujući da će tako doći do arhetipova svjetske mudrosti na kojima počiva univerzum. Maštao je o općem jeziku, koji je i prema njegovim zamislima trebao biti izravna najava kompjutorskoga doba i vladavine kibernetike[[1471]](#footnote-1471). Tražio je čvrsto tlo za znanost, premda je u isto vrijeme s Montaigneom govorio da ništa nije stvarnost, ali da ništa nije ni pogrešno. Jer njemu se učinilo da je jedina izvjesnost koju je čovjek u trenutku raspada humani­stičkih iluzija mogao iskazati bila spoznaja o nesigurnosti svake prosudbe. Ta spoznaja nije Petriću i njegovim suvremenicima bila utješna, ali kada ju je on izricao, dobivala je ona valjanost poluge kojom su se pomicali svjetovi[[1472]](#footnote-1472). Petrišević je promijenjenu sliku svijeta izvodio do posljednjih konzekvencija, slijedio ju je u nizu od čestica što su se mogle vidjeti povećalom pa do zvijezda i crnih rupa do kojih se nije moglo doprijeti teleskopom. Petrić je pisao svoje filozofske traktate s osjećajem biologa i astronoma i geografa u istom tijelu.[[1473]](#footnote-1473) Među historiografskim djelima najznamenitiji su njegovi *Dieci dialoghi della Historia,* tiskani u Veneciji 1560. Pisao je i o vojnim pitanjima, i to čak u dva spisa s naslovom *Paralleli militari* koji su bili tiskani u Rimu 1594. i 1595.Bio je pisac začudne energije,te je stvorio golemi opus u kojemu gotovo da i nema neoriginalnih stranica, i gdje nema preuzimanja tuđih pogleda ni kompilacija. Bilo da izlaže teoriju svemira ili da se bavi meteorološkim pojavama, bilo da piše o općim načelima povijesti ili da polemizira s nekim pjesnikom o naravi epske poezije, uvijek se trudio da bude originalan, da spisima prethodnika doda neki novi domišljaj. U tomu smislu javnosti su bile zanimljive njegove polemike s Torqua­tom Tassom oko naravi epskoga roda, a povezano s Petriševićevom preferencijom Ariostove epike nad Tassovom. Njih dvojica bili su ne­pomirljivi protivnici, jer je Petrišević 1595. na užas zagovornika posttri­dentizma objavio svezak *In difesa di Ludovico Ariosto* braneći princip mašte i kritizirajući ideološke ispraznosti u epskoj formi. Sudbina se i s Tassom, a i s Petriševićem, našalila kada im je u rimskoj crkvi Svetoga Onofrija namijenila isti grob, u kojemu valjda i danas reže jedan na drugoga[[1474]](#footnote-1474). O umjetnosti, a posebno o teoriji pjesništva, on je napisao djelo *Della poetica,* 1568. bilo djelo­mično tiskano u Ferrari, i gdje jekoje je već posvema odbacio valjanost Aristotelove *Poetike,* kritizirajući prije svega načelo mimezisa i prevladavajući ga tako što izvodi poeziju kao » stvaranje stvari kojih prije zanosa nije bilo« i kao stvaranje stvari uz pomoć furora,kao stvaranje čudesnoga. Posjeduje li umjetničko djelo vanjsku vjerojatnost, je li ono vjerojatno u kategorijama stvarnosti, to nisu bila Petrićeva pitanja[[1475]](#footnote-1475). Ono što je njemu bilo najvažnije, njemu zastupniku radikalnog imanentnog pristupa, bila je unutraš­nja vjerojatnoća i još više unutrašnja inspiracijska kohezija. Raspravljajući o građi za epsku poeziju, on kaže da sve može biti predmet poezije, ali da je najvažnije »da bude poetski obrađeno«. Petrić, za kojega samo *meraviglia,* dakle čudesno, porađa poeziju, ali se i nalazi u temeljima svakog umjetničkog doživljaja, bio je najistaknutiji teoretičar manirističke umjetnosti, zastupnik njezinih neobičnih vizura, njezine sklonosti nadrealnom i snovima, a on je i vjesnik onoga što će obilježiti i sveukupnu baroknu poetiku[[1476]](#footnote-1476). U poeziji on je bio protivnik klišeja i teoretičar nadahnuća,za koje je vjerovao da je pokretač svakog stvaralaštva,stanje u kojemu i pisac i čitatelj u trenutku stvaranja ili konzumacije umjetnine stupaju u dodir s Bogom, kao što se i sam Bog u tom trenutku useljava u njihova tijela, kojima struji svjetska duša. Tehnicistički detalji, načela retorike, teorija metafore, alegorija i metrika Petrća iz razumljivih razloga su manje zanimale, jer on se naravi poezije i njezinom funkcijom bavio isključivo iz kategorija stvaralačke mašte i njezine nesputanosti[[1477]](#footnote-1477). U spisu *Dialoghi sulla retorica* Petrišević ne odolijeva napasti polemiziranja s Aristotelovom*Retorikom,* svojim najvećim prethodnikom ali i ljutim neprijateljem kojemu je znao odati priznanje na svakoj stranici svojih polemičkih ali konstruktivnih spisa.

**Apostol hermetičkoga kato­licizma**

Petrić je bio filozof manirističkog stanja, i on se više od svega plašio geometrizma ranih platoničara kojega je pokušaom prevladati u knjizi *Della nuova geometria* koja je tiskana u Ferrari 1587. i u kojoj pod koprenom prividno matema­tičkoga diskursa iznosi neku vrstu *summae* opće znanosti vidljivoga svijeta, raspravljajući o pojavama u prirodi koje inače ostavljaju dojam uzburkanosti i uznemirenosti[[1478]](#footnote-1478). O Aristotelu i njegovim sljedbenicima ispisao je na tisuće stranica, ali mu je svakako najznamenitija trinaestodijelna monografija *Discussiones peripateticae,* koja je prvi put tiskana u Veneciji 1571, a onda u četiri sveska u Baselu 1581. To je djelo i danas najvažniji kompendij Aristotelove filozofije koji je napisao njezin najinteligentniji protivnik.[[1479]](#footnote-1479) Od pjesničkih djela zanimljiva mu je knjiga posve­ma konvencionalnih stihova pod naslovom *L'Eridano* što ih je 1557. posvetio obitelji d'Este[[1480]](#footnote-1480). Životno djelo Franje Petrišević je njegova velika i u svim elemen­tima zaokružena *Nova de universis Philosophia.* Crešanin je svoju knjigu posvetio papi Grguru XIV, ali, kao što je i red, taj odušev­ljenik sveukupnostima svih vrsta nije mogao izdržati a da posvetu ne proširi i na sve njegove nasljednike, bolje rečeno, da je posveti svim bivšim i budućim papama. Kao što mu je bila sveobuhvatna ta posveta, jednako tako mu je bila sveobuhvatna i knjiga koja je podijeljena u četiri sekcije koje su naslovljene *Panaugia, Panarchia, Panpsychia* i *Pancosmia.* U prvom dijelu knjige izlaže Petrić pitanja o ishodištu svega ili o onome što se naziva prvim uzrokom, a što je prema njemu svjetlo, jer sve što postoji, kaže pisac, odsjev je prasvjetlosti. Petrićevi izvodi potpuno odbacu­ju Aristotelov pojam gibanja, koje je po njemu sekundarna pojava, ali koje također ima primarni uzrok u svjetlosti, a ne u nekom negibljivom uzroku kako to hoće Aristotel. U drugom dijelu svoje znamenite knjige približava se Petrišević Plotinovu načelu emanacije, pri čemu je ljudska duša kako je on vidi uvijek u sredini između duha i tvari te s tog položaja posreduje između tjelesne i netjelesne sfere. U trećem dijelu, koji se naziva *Panpsychia* izlaže Petrić načelo o tomu da je sve što postoji prožeto duševnošću te zato zaključuje da nije ljudsko tijelo lešina kojoj onda, kako bi htjeli aristotelovci, izvana pri­stupa duševni, to jest formalni princip. Za Petrića nije čovjek meha­nička kutija, homunkulus kojega netko navije poput satnoga mehanizma. Čovjek je utopljen, razlaže filozof, u pulsiranje sveopće duše.[[1481]](#footnote-1481) Time se Petrić približio nazorima Giordana Bruna i kad god raspravlja o svemiru on je glasogovornik Brunove vizionarske ideje svjetske duše, onoga što se zove panpsihijom i pan­teizmom, a što je obojicu mislilaca dovodilo do samih rubova ondašnjih inkvizitorskih tolerancija[[1482]](#footnote-1482). Petrišević zasigurno nije bio jedini koji je izlagao kasnoj renesansi teorije o svejedinstvu, teorije o onome što se nazivalo *unomnia.* Ali ako i nije bio jedini, bio je svakako najuporniji među srodnima. Čitateljima je bio vrlo blizak zbog preglednosti svojih tekstova i originalnosti iznesenih primjera. Protivnicima je bio prejak zbog životne snage koja je izbijala iz svih njegovih zamisli. Bio je Petrišević originalan i u metodološkim svojim spisima o povijesti, u kojima se suprotstavljao nazorima onih koji su povijest vidjeli tek kao zbirku postrojenih primjera, koje već prema potrebi, a kako odgovara prigodi, svatko treba uzimati i koristiti kao da je riječ o nekim tričarijama a ne o pitanjima koja su povezana s najdubljim istinama svijeta i prirode[[1483]](#footnote-1483). Za Petrića povijest i njezina načela pripadaju višoj sferi svjetske i svemirske uređenosti i ne smiju se ni po koju cijenu banalizirati i stavljati u službu dnevnih zadaća. Izlažući takve poglede Petrić se, dakako, sukobljavao s ono­dobnim posttridentinskim dogmatima.O tim sukobima može se tek nešto naslutiti iz njegovih spisa jer je činjenica da je on živio okružen ljudima koji su za razliku od njega bili još uvijek pristaše Aristotelove filozofije.Takve je on svakako susretao u rimskom Svetojeronimskom zavodu gdje su zajedno s Petrićem pod istim krovom živjeli mnogi zeloti katoličke obnove i agenti novih vatikanskih strategija. Među mladenačkim spisima Petrićevim i danas svijetli aktualnošću knjižica o sretnom gradu koju je napisao još za vrijeme studija 1553, maštajući poput Morusa, a poslije i Campanelle, o gradovima Sunca i Utopijama*[[1484]](#footnote-1484)*. Filozof Petrić snagu duha nalazio je u čudesnim slojevima ljudske mašte,u stanjima koja je pripisivao nadnaravnoj moći i uz pomoć kojih je svatko, prema njegovim nazorima, svojom unutrašnjom harmonijom i energijom mogao sudjelovati u stvaranju univerzalnog mira kao najvažnijeg načela svemira. Petrić je osjećao da harmonija sfera i čovjeka mora proizlaziti iz dubine svemira i dubine pojedinačne duše,on je znao da je harmonija najviša Tajna iz koje zato što još nije dešifrirana kulja crno i tajanstveno, dolazi nemir koji se iskazuje kao sudbina pojedinca[[1485]](#footnote-1485). Nekoliko mjeseci prije smrti 1597. ovaj t profesor rimske Sapienzije, kozmopolit i zakleti univerzalist, pridružio se hrvatskoj zajednici okupljenoj oko svetojeronimskoga zavoda, izjavivši kako to čini »jer je i on potekao iz krajeva poznatih pod ilirskim imenom« i zato jer i on »govori tim istim jezikom«. Ta filozofova gesta proizlazila je iz cijele njegove duhovne impostacije u kojoj univerzalizam nije dokidao identitet ni jednom atomu, što prevedeno na politički jezik njegova doba znači niti jednom narodu ni etičkoj skupini. Radovao se i tuđoj knjizi kao da je njegova vlastita, pa je upravo njegovim marom 1573. tiskano prvo izdanje stare knjige o trgovcu i trgovini Dubrovčanina Bena Kotru­ljevića a bio je i izdavač Giulija Camilla[[1486]](#footnote-1486). Hrabar i autonoman pisac, vizionar svjetskoga mira,bio je najavitelj ujedinjene kršćanske Europe, premda o tim sadržajima nije nikada imao potrebe izgovarati svima poznate i notorne populističke rečenice, nego je izgovorenim riječima davao duboku teorijsku podlogu. Bio je pisac hermetičke elite, pa je trebalo proći dosta vremena da se shvati kako se površni zelotizam njegova doba istopio pred protokom vremena, dok se s njegovim knjigama događao i događa suprotan proces. One su, kako se slika svijeta relativizirala, postajale sve aktualnije pa je Franjo Petrić danas jedan od najslavnijih filozofa slavenskoga roda. Kad su mu moćnici jednom naredili da zbog nekog neugodnog filozofskog zaključka prepravi složenu i otisnutu knjigu, on ih je nad­mudrio složivši samo novu naslovnicu a sebi kao autoru izmislio je neko novo i manje zvučno ime. Umro je, reklo bi se, u pravi čas jer samo koju godinu kasnije ime su mu nejednom počeli spominjati u opasnim istragama protiv heretika. Spominjali su ga tužitelji, ali jednako često i oni koji su se uz pomoć njegovih tekstova i posveta, branili od tih istih inkvizitora. Sudbina mu je, odredivši mu smrt tri godine prije nego što je pod Brunom potpaljena lomača, bila naklonjena, jer Petrić nije na kraju životnoga puta poput svoga zlosretnog filozofskog druga dovikivati svijetu s lomače da ne samo što zemlja nije u središtu svemira nego da nema ni Sunca. Poštedjeli su ga tog uzvika koji je on u podtekstu često napisao [[1487]](#footnote-1487). Znao je da nakon Kopernika nema smisla više tražiti čvrste istine u društvenoj stvarnosti ukoliko se prije ne pogleda duboko u beskraj svemira i u dubinu nevidljivih stanica. Bio je apostol hermetičkoga kato­licizma,pokreta kojemu je papa bio Giordano Bruno[[1488]](#footnote-1488). Bio je zagovornik aposto­lata slobodnih mislilaca koji su za sebe izborili središnje mjesto usred preglasnih i kratkotrajnih protestantskih i isusovačkih dogmata.

**Provincijski univerzalist Antun Vramec**

Do središnjega mjesta u svojoj epohi nije se ni najtežom mukom mogao probiti Zagrepčanin Antun Vramec[[1489]](#footnote-1489). Niti to što je i on poput Petrića neko vrijeme živio u Rimu nije mu moglo pomoći.Taj svoj rimski boravak Vramec ističe s ponosom u svojoj *Kronici* kadpod godinom 1567. piše da "ovo vreme ja jesem v Rime doktorem postal". Seoski župnik Vramec nikako nije mogao izdići iznad svog društvenog položaja kao što nije uspio prodrijeti izvan svog književno vrlo suženog dijalekta kojega je pisao i čitao tek manji broj hrvatskih građana u kontinenatalnim dijelovima koji su pripadali ugarskom kraljevstvu[[1490]](#footnote-1490). Inače za vrijeme rimskih studija Vramec je stekao temeljita znanja i samosvijest koja mu je poslije, u uskim prilikama za­vičaja, češće smetala nego koristila. U zavičaju nije imao moćne pape ni kardina­le da ga zaštite. Bio je prepušten na milost i nemilost lokalnim smut1jivcima i oni­ma koji su mislili da je njegovo pisanje na narodnom jeziku u prevelikoj blizini lu­teranske opasnosti. Tomu je i stil Vramčeva života donekle pridonosio jer on, premda katolički svećenik, nije mario za celibat pa je javno živio sa ženom i za­jedničkim djetetom. Smatrao je da piše za *slovenski puk,* dakle za sve one Hrvate i Slovence koji ni­su govorili ni njemački ni madžarski jezik. Koristio se uslugama, reformaciji sklo­nih, putujućih tiskara pa je svoju *Kroniku* tiskao 1578. u Sloveniji[[1491]](#footnote-1491). Njegov jezik bio je najbolji primjerak onodobne kajkavske proze, jezika koji se govorio u sjevero­zapadnoj Hrvatskoj. Dok su svi Vramčevi prethodnici pisali historiografske knjige na jezicima moćnih inozemnih naručilaca,na latinskom ili njemačkom jeziku,mađarskom ili talijanskom, on je odlučio obratiti se srednjem sloj vlastitoga naroda koji se osjećao zabo­ravljenim na nemirnoj granici s Turskim carstvom. Bio je suvremenik zaključaka Koncila u Trentu i dobro je uočio jer je poznavao prethodna iskustva protestantskih filologa, da će odmah nakon prvog sabiranja snaga oni koji su vodili vatikansku obnovu na dnevni red svojih geostrategija i kao jednu od najvažnijih novosti onodobne postrenesanse i humanističke duhovnosti započeti posao na učvršćenju nacionalnih i regionalnih jezika[[1492]](#footnote-1492). Vramec je dobro shvatio da je univerzalizmu ranog humanizma odzvonilo i on je u svojoj kronici bio posvema svjestan novih nacionalnih osjećanja. Dijalekt na kojemu je pisao bio je premalen da se u kasnijem razvitku hrvatskog jezika izbori za čelno mjesto pa se zato dogodilo da Vramec koji nije mislio na dijalektu bude žrtva dijalekta na kojemu je pisao. Drugo Vramčevo djelo bila je *Postila,* tiskana 1586., koja je u žanrovskom smislu imala uzore u prethodnoj i u suvremenoj protestantskoj književnosti Slavena. Premda je knjiga mišljena kao priručnik za župnike, i premda su u nju uvrštene samo nedjeljne homilije i propovijedi za blagdane, ona je temeljno djelo starijega hrvatskog propovjedništva. Pisac nije volio urešeni govor, mnogo je po­lagao na skladnu sintaksu.U svojim propovijedima Vramec je glasogovornik liberalnih pogleda koje je iznosio na užas neprijatelja jer, ne jednom, govori o nekima "ki nigdar ništar ni vučili ni včinili dobra nesu". O ženama taj oženjeni katolički pop pisao je sa simpatijom, jer je duboko,ali naravno krivo, vjerovao da će obnoviteljski katolički val ukloniti isključivost,da će smanjiti autoritarizam i da će promijenitit stavove prema društvenosti žena.U tomu baš i nije bio sasvim dalekovid. Na kajkavskom dijalektu pisao je još jedan Vramčev suvremenik Ivan Pergošić koji je 1574. objavio svoj prijevod ustvari preradbu slavne pravne knjige Tripartitum Istvana Verbözyya, mađarskog pravnog pisca iz Vrbovca [[1493]](#footnote-1493). temeljeno na običajnom i rimskom pravu ova je knjiga grčevito branila zatečeni pravni poredak ujednačavajući polođaj svih plemičkih redova pom principu una et eademque nobilitas što je naravno postalo aktulano još jednom u vrijeme poslijekoncilskih previranja posebno zato što u toj knjizi kmetovi nisu subjekt prava pa se u spisu više govori o njihovim obvezama ili ih se spominje da bi se pokazala njihova funkcionalna podređenost u općem sustavu feudalizma.Nije ta retrogradnost ove knjige nimalo čudnom ako znamo da je ona izvorno nastala 1517. upravo kao završni akord gušenja pobune Dodžinih seljaka u Ugarskoj[[1494]](#footnote-1494). Hrvatski je Decretum zadržao trojnu strukturu mađarskog Tripartitum opusa premda je hrvatski autor u svom prijevodu imao problema s vlastima i zavidnicima.On je zato svoju knjigu bio otisnuo u dvije ne baš jednake verzije da se zašiti od progona. Pergošić je premda pisac iz vremena krizne renesanse kad je aktualnost Erazmusa Roterdamskog pomalo uminula, pripremio je i dao tiskati jedno latinsko izdanje Erazmusove knjige Praefationes et epistolae dedicatoriae, neke vrste zbornika piščevih kraćih tekstova. Pergošić koji je sam imao problema zbog optužaba da je blizak protestantizmu nije se 1587. bojao objaviti ovu Erazmusovu knjigu jer je sigurno znao da ovaj nije kad se to od njega tražilo podržao Lutherovu reformu.Sve to ovog pravnog pisca nije smetalo da svoj Decretum posveti Jurju Zrinskom vrlo integrativnom plemiću onoga vremena koji je bio protestant a komu su knjige posvećivali i književnici ne samo pisci iz Panonije nego i iz Dubrovnika.[[1495]](#footnote-1495)

**11. Jesenski plodovi**

**Raspodjela feudalne moći u političkom krajoliku istočne Europe - Jan Kochanowski pjesnik uznemirenog klasicizma - Patavium virum me fecit - Kochanowski u domovini - Od dvorjaničke epike do Odprawa posłow greckich -Treny - Poljski politolozi Łukas Górnicki i Andrzej Frycz Modrzewski - Što se događalo s književnim životom u renesansni - Jezuit Skarga - Povjesničari i geografi - Renesansni fantastičari - Intelektualna snaga majušnog Zamošća - Lirski marginalci - Kratkovjeki Mikołaj Sep Szarzyński - Vilnius prijestolnica litvanske renesanse - Još jedan ekskurz o Rusiji u vrijeme renesanse -Vatikanski diplomati Krzystof Warszewicki i Aleksandar Komulović - Balkanski memorandumi za papinske potrebe - Orbinijeva knjiga o kraljevstvu Slavena - Wujekov filološki posttridentinski perfekcionizam - Ekskurz o neuspjelom moldavskom eksperimentu sinteze pravoslavlja i protestantizma - Reformacija i njezine mijene na istoku Europe - Posljednja faza renesanse u srednjoj Europi - Jedan Faustov imenjak u Rudofovom Pragu - Manirizam Rudolfovog dvora kao najjasniji znak dezintegracije renesanse na slavenskom tlu - Slavizam danas i slavizam s kraja renesanse**

**Raspodjela feudalne moći u političkom krajoliku istočne Europe**

Poljska u kojoj je ženidbenim kalkulacijama još od 1385. vlast obnašala litvanska dinastija Jagiello, nacionalno je i civilizicijski bila svakako najšarolikija zemlja renesansne Europe. Litvanci su Poljacima u dinastički miraz donijeli zavidne vojne vještine ali s njima i nove sukobe sa susjednom Moskovijom [[1496]](#footnote-1496).Golemim površinama Poljske i Litve vladalo je domaće vojno plemstvo nenaviklo na demokratske institucije i spremno da u svakom trenutku nekim parlamentarnim smicalicama smanjuje kraljeve ovlasti.U Poljskoj zemlji s mnogo jezika i etničkih grupa,zemlji u kojoj je bilo Židova ali i Muslimana,Ukrajinaca ali i Bjelorusa, Armenaca pa i Rusa, za razliku od husitskog pa zato reformaciji sklonijeg Praga, nije postojala značajnija omraza prema Italiji i tamošnjem humanizmu,a još manje prema Papi i njegovoj europskoj politici. Zbog toga su u ovu najsjeverniju slavensku zemlju renesansni utjecaji najčešće i stizali izravno s Apenina što će reći bez mnogo njemačkih ili uopće srednjoeuropskih posrednika[[1497]](#footnote-1497).Upravo ta crkvena a to je za Poljake značilo i civilizacijska odanost latinskom zapadu spriječavala je kroz neko vrijeme jačanje reformatorskih pokreta i bujanje onodobnih sekti koje su se poput virusa počele điriti i Poljskom ali tek sistematičnije u drugoj polovici XVI.stoljeća kada su stizale iz Transilvanije i Ugarske[[1498]](#footnote-1498). Utjecaj s Apenina bio je u Poljskoj blagotvoran i on je bio dobro učvršćen još za vrijeme duge vladavine Sigismunda I. koji je u Krakovu u prvoj polovici XVI. stoljeća najupečatljiviji trag svoje vladavine uklesao u renesansni kameni slog svoga dvorca Wawel. Na prijestolju Sigismundovom, kojega su s pravom nazivali Velikim,a kojega je 1548. naslijedio dosta uspješni sin istoga imena, renesansni je duh našao važnog podupiratelja. Nije to ni čudno ako se znade da je Sigismudnu I. osobni učitelj bio Talijan Filippo Buonacorsi, avanturama skloni učenik Pomponija Leta,čovjek koji je među prvima među Slavene donio ekskluzivni rimski humanizam i koji je kroz nekoliko desetljeća oblikovao kraljev ali i tadašnji poljski ukus tako što ga je nahranio na izvorima autentičnih humanističkih i renesansnih autora[[1499]](#footnote-1499). Ipak istini za volju treba reći da ni u Poljskoj kao ni u Češkoj politička moć nije nikad bila potpuno u rukama kralja i njegovih savjetnika nego je bila podijeljena među bogatim slojem magnata koji su svoj političkopravni utjecaj ljubomorno čuvali tako što su ga ostvarivali u duhu svojih srednjovjekovnih predaka i njihovih fragmentiranih feudalnih zakona. U renesansnoj Europi taj se retrogradni način upravljanja sve više doživljavao zastarjelim, pa se on u zapadnim dijelovima kontinenta postepeno posve napustio.U Poljskoj taj je politički sustav kako je vrijeme odmicalo, uza svu svoju latentnu tolerantnost i retrogradnost, postajao sve neugodnijim teretom jer je počeo sve više ometati ekonomski napredak. Labilni i iz jednog očišta slabo kontrolirani društveni mehanizam tijekom XVI. stoljeća se u Poljskoj afirmirao u tolikoj mjeri da je na njegovim krilima,upravo dok se drugdje u zapadnoj Europi počela ustanovljavati snažnija apslotistička vlast,snažila partikularna vlast pojedinih magnata na račun središnje vladarske kuće i njezinih ovlasti. Taj proces nije u Poljskoj pozitivno djelovao na ideju sretnog društva, dakle onog procesa koji je još Dante zagovarao u svom djelu De Monarchia. Ali kako su se na kraju renesnanse učvršćivale apsolutne vlasti na dvorovima većine zapadnoeuropskih vladara tako se ubrzanije počeo mijenjati politički i ekonomski krajolik cijelog kontinenta[[1500]](#footnote-1500). Vladari novog apsolutističkog kova počeli su izravnije organizirati državnu a to će reći permanentnu vojsku, unificirali su sve više birokratski aparat na tlu čitave države, a porezni sistem postajao je u tim novim okolonostima sve rigorozniji. Pravni propisi su se sve više unificirali te su postajali svojina velikog broja građana, tržište se učvršćivalo na čitavom nacionalnom teritoriju a diplomacija je dobivala čvršća zastupstva u brojnim stranim zemljama.[[1501]](#footnote-1501) Na istoku Europe sve ovo bilo je u povojima pa se na kraju renesanse nije razvijalo dostatnim intenzitetom najviše zbog manjkave ekonomske,političke i socijalne organizacije.Zbog toga se od konca XVI. stoljeća počela sve više nazirati ekonomska, a to će reći prometna, politička a to će reći pravna, retrogradnost istočne pretežno slavenske Europe. Razmjerno rana raširenost humanističkih i uljudbenih utjecaja sa zapada više ondje nije imala tako blagotvoran utjecaj pa je u tim slavenskim sredinama u vrijeme dezintegracije renesanse i u osvit novih građanskih i dugogoišnjih vjerskih ratova bilo gotovo nemoguće zasnovati neki čvršći politički i državnopravni projekt, barem ne onakav kakav je tada nastajao u većini romanskih i germanskih zapadnoeuropskih zemalja[[1502]](#footnote-1502).To naročito neće biti moguće na istočnim poljskim to jest na zapadnim ruskim granicama. Ondje je za vrijeme zrele renesanse nastavio tinjati već ranije otvoren proces unutarslavenske eklezijastičke erozije i sukobljenosti, isti proces koji je Slavenima nametnut još u Srednjem vijeku. Toj eroziji,kojoj retorička opravdanja sada sve više pronalaze sami Slaveni, na kraju renesanse bilo je više uzročnika.Dio njihov nalazio se na papinskom tronu u Rimu, dio naravno u posve autoritarnom nacionalnom ustroju pravoslavnih crkava a dio se mogao prepoznati u metamorfozama turske sile čiji su dvosmisleni negativni utjecaji izravno stizala na slavenske granice iz nekadašnjih središta Bizantskog carstva. Nastajala je paradoksalna civilizacijska situacija u kojoj je sve moderniji pravni sustav, a to se zbivalo naročito u slavenskim zemljama stavljan u službu retrogradne feudalne vlasti. Tu društvenu kontradiukciju podržavali su naravno vatikanski geoplitički stratezi koji su upravo pred kraj XVI. stoljeća počeli projektirati u praksi teško ostvarivu ideju nove slavenske uzajamnosti,ideju o nečem što se kasnije nazvalo baroknim slavizmom kako bi ga se valjda odijelilo od starijeg manje političkog i posve eruditskog humanističkog slavizma.Taj novi slavizam koji se javljao u vrijeme rasapa renesansnih ideala ovaj put sagledavao je slavenske narode kao dio opće europske eklezijastičke podijeljenosti ali je u njima prepoznao zalog novog zajedništva koje se sve više sagledavalo u posve političkom ključu katoličke obnove. Temeljene na načelima iskazanim na Koncilu u Trentu ove ideje počele su katolički dio slavenstva, dakle onaj smješten u Poljskoj i u slobodnim dijelovima Hrvatske, doživljavati kao ključ opće europske stabilnosti i kao mandatara u mogućem oslobođenja središta kontinenta od turskih osvajanja. Kabinetskim političkim stratezima iz Rima cilj naravno nije bila slavenska narodna, povijesna i civilizacijska uzajamnost kako su je nekoć definirali humanistički panslavisti, nego ovi poznorenesansni vatikanski stratezi u mogućoj slavenskoj koaliciji najprije vide politički potencijal istočnoeuropskih nacija, te prepoznaju bez opterećivanja filologijom i poviješću prostor moguće evanđelizacije pravoslavnih ili reformaciji sklonih etničkih grupa kao i uz njihovu pomoć mogućnost definitivnog oslobođenja središnje Europe od Turaka [[1503]](#footnote-1503).U istom političkom paketu našlo se simpatija za slične utjecaje na najdaljem istoku Europe,što će reći u Ukrajini i Rusiji a onda na Balkanu,dakle u,Transilvaniji,Srbiji i Bugarskoj koje su još uvijek bile pod klijentskom ili potpunom turskom vlašću. Geopolitičke zamisli rimskih propagandista na kraju renesnase nisu u stvarnosti mogle uspjeti jer ovi ljudi u svoje više futurističke a manje realpolitičke procjene nisu uračunali stvarnu vojnu i civilizacijsku, eklezijastičku i kulturnu,unutarslavensku suprostavljenost,dakle posebne odnose Rusa i Poljaka,zatim Srba i Hrvata, te Srba i Bugara,odnose vrlo delikatne i posve raširene sukobljenosti na inače čvrsto markiranim granicama koje su te narodne skupine međusobno dijelile još od vremena kad se europsko kršćanstvo rascijepile na dvije polutke,na ono što smo nazvali slavia ortodoxa i na ono što smo nazvali slavia latina. [[1504]](#footnote-1504)Rubni slavenski prostori bili su mjesto budućih dodira ali bili su i linija sukoba, prostor u kojemu su svoje političke utjecaje sve više i sve presudnije izravno ukrštavali slavenski katolici s pravoslavnim Slavenima. To što su u tom sukobu,kao treća stranka, s mnogo žara sudjelovali još i islamski Turci pa su se na kraju XVI. stoljeća još više učvrstili u istočnoj i jugoistočnoj Europi bila je ipak ponešto zakašnjela najava njihovog posljednjeg pokušaja da ovladaju graničnim prostranstvima Europe te da uđu dublje u njezino središte[[1505]](#footnote-1505). Na kronološkom kraju renesanse jedino su golemi prostori poljske države kao i fragmentirane zemlje u kojima su na jugu Europe živjeli Hrvati,premda delikatno približeni istočnim ortodoksijama i islamskom džihadu, bile uspostavljene kao neprobojni zid prema sve većoj i jačoj Moskoviji i sve artikuliranijem balkanskom pravoslavlju kojega su Turci podupirali barem isto onoliko koliko su se s njime sukobljavali. Taj pojačani zid što su ga na kraju renesanse prema istoku uspostavili katolički Slaveni a poduprli vatikanski geopolitički stratezi pored sve svoje riskantnosti intenzivirao je kulturološki značaj što su ga i dalje na mapi Europe imali Krakov i Dubrovnik,ta dva najvažnija renesansa sjedišta katoličkih Slavena.Važnost tih gradova u općoj slavenskoj nazočnosti u Europi nalazila se u njihovom posve izravnom odnosu prema vrijednostima zapadne Europe. Krakov kao povijesno kraljevsko središte zadržao je i u doba katoličke obnove i protureformacije pupčanu vezu sa svojim najciviliziranijim i humanističkom duhu najodanijim zapadnim susjedima u Italiji i Njemačkoj. Slijedom tadašnjih političkih događaja i premještanja središnjih osi poljske države na sjever počeo je značaj Krakova slabiti i to posebno u vrijeme švedskih vladara kad se osjećao postepeni porast značaja Varšave kao nove poljske prijestolnice [[1506]](#footnote-1506).Ta geostrateška činjenica nije značajnije pomogla obranu najistočnijih područja Poljske koja su se kao i sve uz njih prislonjene istočne regije sve više udaljavala od zapadnoeuropskih kulturnih emisija tijekom XVII. stoljeća.Rubni dijelovi velike poljske i litvanske države ulazili su tada nažalost u sve veću prometnu izolaciju pa je zbog razmjerno kaotičnog stanja na granicama prema Rusiji i Turskoj, ostatak slavenske Europe upravo tijekom zrele renesanse proživljavao razdoblje dramatičnih dinastičkih prestrojavanja i sasvim nesuvislih odmjeravanja moći sa susjedima. Izumiranjem litvanskih Jagiellonaca koji su do tada vladali na budimskom i na praškom prijestolju odmah nakon bitke kod Mohača 1526. a onda nekoliko desetljeća kasnije kada su izumrli i njihovi zastupnici na poljskom prijestolju, započela je borba za njihovu nemalu geografsku pa i povijesnu baštinu[[1507]](#footnote-1507).U toj borbi prednjačili je odlučna habsburška dinastija koja je kroz vrlo kratko vrijeme započela a onda i ostvarila svoje stoljetno gotovo mitsko preovladanje srednjom Europom.Taj put nije s ucrtane linije skrenuo ni skori dolazak švedske dinastije Vasa na poljsko prijestolje niti ga je moglo promijeniti nekoliko sporadičnih ali izvana organiziranih pobuna na balkanskim granicama Turskoga carstva. Habsburško dinastičko jačanje obilježit će bez ostatka najveći dio političkih događaja na istoku europskog kontinenta i to upravo zato jer je ova austrijska dinastija u kohabitaciji s Turcima diktirali budući stupanj sučeljenosti Zapada s europskim istokom koji se i dalje osjećao barabrkim i to sve jedno da li je bio doživljavan u samo u islamskom ili u pravoslavnom slavenskom ključu[[1508]](#footnote-1508). Na krilima te nove posve izbalansirane sučeljenosti rasla je važnost Habsburga u slavenskom dijelu Europe,gdje su oni s iznimkom Poljske, postali najznačajniji korektori katoličkoj obnovi na koncu XVI. stoljeća i to ne samo u njima zavičajnoj Austriji nego isto tako i kroz prethodna stoljeća „krivovjernoj“ Češkoj a onda još i u kontinentalnoj Hrvatskoj, u Sloveniji,te u Slovačkoj i Ugarskoj. U vrijeme habsburških jačanja u srednjoj Europi, Poljaci su ipak ostvarivali razmjernu političku stabilnost koju barem u završnom stadiju renesanse nije moglo potpuno uzdrmati ni izumiranje vladajućih Jaghellonaca niti šeprtljavo biranje novih vladara.Kroz to vrijeme Turci, koji su s Poljacima tijekom renesanse imali posve mirne odnose, nekoliko su puta prodirli u samo srce te habsburške Europe. Oni su najprije poslije mohačke pobjede u trećem desetljeću XVI. stoljeća došli i do pred same zidine Beča,da bi zatim kad su osvojili veliki dio središnje Ugarske,na kraju čak ugrozili i istočne poljske granice prodirući duboko u današnju Ukrajinu i Bjelorusiju[[1509]](#footnote-1509).Na politički krajolik kasnorenesanse istočne Europe presudni je utjecaj pored sve agresivnijeg posttridentskog katolicizma imalo i širenje a onda i velika rezistencija brojnih po istoku Europe raštrkanih reformacijskih središta,pri čemu je među Slavenima bilo naročito djelatno fragmentiranje reformacijskog pokreta na niz manjih žarišta u kojima je sve češće na snazi bilo približavanje brojnih istočnoeuropskih reformatora turskim vladarima.Pri tomu su se upravo na kraju renesanse stvarale u tim rubnim dijelovima kontinenta vrlo zanimljive religijske enklave ali i sučeljenosti.Takvih je sučeljenosti bilo naročito u područjima Transilvanije koja su stoljećima bila dio Ugarskog kraljevstva.Podupiratelji tih reformatorskih pokreta bili su izvorni štovatelji Erazmusovi ali su s obzirom na osobne izbore pripadali posve militantnim grupama koje su najčešće predvodili reformatori iz Italije i Švicarske.Među tim vođama reformatorskih sekti najpoznatiji su bili Bernardo Ochino, Giacomo Anconcio i posebno Fausto Sozzini [[1510]](#footnote-1510).Njihove sekte naročito nakon šezdesetih godina XVI. stoljeća doživjele su pravu obnovu u istočnim europskim krajevima koji su ovim prononsiranim hereticima ostali posljednjim pribježištima.Njihov je rad bio naročito intenzivan u Poljskoj i u Moravskoj, u Češkoj i Transilvaniji gdje je moćna domaća aristrokracija,upravo zbog snažne političke autonomije dopuštala koegzistenciju različitih religija u prostoru svojih utjecaja pri čemu su se heretrički i protestantski pokreti sve više ondje institucionalizirali pa su onda na kraju čak progonili sve druge od njih mlađe heretike. Novi odnos višestruko suprostavljenih eklezijastičkih interesa,katoličkih, protestantskih i pravoslavnih, ali i partikularističkih vojnih interesa obilježava politički krajolik druge polovice XVI. stoljeća pri čemu nije uopće nevažno što je upravo tada bio stvoren okvir za stanje koje je zadržano sve do XIX. stoljeća. Naime sve do tada na pozornici istočne, srednje i južne Europe kao glavni akteri sudjelovale su i dalje samo dvije političke velesile, s jedne strane Habsburzi a s druge Tursko carstvo kao i njima pridružen čitav niz posve partikularnih eklezijastičkih i ekonomskih interesa. Na Mediteranu gdje je ubrzo došlo do slabljenja turske sile što se naročito vidjelo nakon poraza islamske flote kod Lepanta, Venecija se još neko vrijeme žestoko trudila zadržati svoj raniji primat [[1511]](#footnote-1511).Poljaci su sa svoje strane u svojoj sjevernjačkoj postojbini u novonastalim okolnostima pretežno dvojne sukobljenosti dvaju najvećih sila zapada i istoka postepeno gubili svoju prvotnu snagu i motiviranost pa su nepotrebno trošili energiju u sjevernjačkim i vrlo neuspješnim sukobima sa Šveđanima i Rusima. Poljaci su i dalje doduše bili važan dio antiturske koalcije ali tu koaliciju oni više nisu predvodili osim što su joj u više navrata bili objekt te su joj ponudili nekoliko junačkih figura od kojih je najpoznatija ona Jana Sobjeskog koji je oslobodio Beč od Turaka 1683. [[1512]](#footnote-1512)Iz diplomatskog očišta sve su kasnorenesansne političke i civilizacijske opcije stvarale dojam da se s njihova tla i dalje organizira aktivna i vrlo izgledna obrana Europe od turskih najezdi. U stvarnosti bio je to samo privid u kojemu su ekonomski profitirali najprije Turci a onda i Habsburzi,dok su s nešto manje uložene energije korist djelomično izvlačile i dvije jadranske republike multinacionalna Venecija i slavenski Dubrovnik kojima je dugogodišnji status tursko-habsburškog ni rata ni mira u krajnjoj instanci ipak pogodovao. Mlaki habsburški sukob s Turcima omogućio je sa svoje strane Poljskoj da još neko vrijeme uživa stanovitu stabilnost koju joj je s istoka sve više ugrožavala vrlo agresivna Rusija[[1513]](#footnote-1513). Kompleksni ali razmjerno stabilni geostrateški položaj poljskog naroda u tom vremenu svojom energičnošću pomogao je vrlo snažnom razvitku književnosti i to upravo u drugoj polovici XVI. stoljeća.Bilo je to vrijeme u kojem su konačno ubrani mnogi najzreliji plodovi poljske renesanse. U jeseni te epohe, u djelima niza tadašnjih književnika poljska nacionalna literatura posve izlazi iz jezičnih i stilskih okova srednjovjekovne poetike koja je doduše nastavila živjeti još jedino u širokom puku namijenjenim tekstovima Miklosa Reya,pisca koji nije mario za iskustva talijanske renesanse i koji je bio sljednik autohtone pučke književnosti. Sve drugo bili su najizravniji rezultati dobro odmjerenih ranijih utjecaja apeninskog humanizma koji je kako je vrijeme odmicalo sve više pod utjecajem francuske pjesničke škole zadobivao obličje hinjenog klasicizma i postajao dobar primjer manirističke uzrujanosti koja se zbog razloga svoje obrane zaogrnula u hladno ruho klasične ikonografije.U književnosti se sve više osjećao dah kriznih vremena i manirističkog stila pri čemu je najvažnijim književnikom toga doba ne samo u Poljskoj nego uopće u slavenskim jezicima bio veliki pjesnik Jan Kochanowski[[1514]](#footnote-1514).

**Jan Kochanowski pjesnik uznemirenog klasicizma**

Niti jedan slavenski renesansni pjesnik nije za života a onda i kroz kasnija stoljeća doživio veće slave od Poljaka Jana Kochanowskog. Isto tako rijetkima je pošlo za rukom zabilježiti društvene promjene svoga doba a da su se pri tom koliko im je god bilo moguće uklonili od državne prakse i njezine birokracije. Poljski i latinski stihovi ovoga pjesnika prevođeni su na litvanski i češki,ruski i slovački, na rumunjski jezik,a stihovi njegove slavne pjesme Czego chcesz od nas Panie, za Twe hojne dary u njemačkom prijevodu tisućama su puta pjevani kako u katoličkim a tako i protestantskim crkvama[[1515]](#footnote-1515).Bio je šest godina stariji od francuskog pjesnika Ronsarda koji mu je bio najbližim uzorom,a kad je kao dvadesetogodišnjak stigao na studije u Padovu Torquatto Tasso je bio tek osmogodišnji dječak.U vrijeme kad se Kochanowski rodio na svijet je tek dolazila generacija engleskih renesansnih pjesnika. Spencer se rodio 1552. a Sidney 1554. Od značajnijih slavenskih književnika njegovi su vršnjaci dva najvažnija hrvatska pozno renesansna pjesnika Bobaljević i Ranjina,dok je klasicist Zlatarić inače bilzak Kochanowskom od njega mlađi čak dva desetljeća. Za razvitak poljske književnosti on je bio najpresudniji renesansni autor.U njegovim je tekstovima narodni jezik prvi put susreo svoju zrelost a silabički stihovi kakve je stvorio još su i dan danas najbolji ritmički okvir dubokim emocijama i ozbiljnim stanjima kada ih se pokuša iskazati u poljskom jeziku.Kochanowski je u odnosu na vlastitu biografiju bio vrlo diskretan. Malo je arhivskih dokumenata o pjesniku zato uopće i sačuvano.Nije dolazio u sukobe sa zakonom pa gotovo da nema nekog skandala u koji bi bio umiješan.Jedina svjedočanstva o autoru razasuta su u njegovim stihovima koji opet zbog svog imanentnog klasicizma piščevu osobnost svode na mjeru koja nije mogla mnogo pomoći da bi se u tim stihovima jasnije ugledao stvarni pjesnikov lik. Bio je n pjesnik koji je na idealistički način doživljavao jezik,koji ga je doživljavao kao nezainteresiranu materiju što se onda dubokom koncentracijom u stihovima pretvarala u novu stvarnost u kojoj je pjesnikov poredak običnih i vrlo jednostavnih riječi dobivao posebnu napetost i postajao neobično stvarnostan.Upravo po tomu bio je blizak načelima francuskih suvremenih teoretičara ali i stihovima pjesnika tamošnje Le Pléiade koji su, u sukladnosti s nešto starijim učenjem Talijana Pietra Bemba a kasnije u spisima Du Bellaya,formulirali potrebu napuštanja ekcesivnog neopaganizma rane renesanse.[[1516]](#footnote-1516)Ovi su pjesnici smatrali kako je taj rani stadij renesansne lirike odveć neukusan,kako pojednostavljuje emotivna stanja i kako je zahtjevnijoj suvremenosti posve nepotreban.Le Pléiade a s njima i Kochanowski definiraju posve novi odnos s antičkom tradicijom sljedeći pri tom i starije stavove Erazmusa Roterdamskog koji je u spisu Ciceronianus iz 1528. polemizirao sa slijepim imitacijama antičkih modela i s njihovim sužavanjem na gotovo didaktičku nomenklaturu[[1517]](#footnote-1517).Kochanovski je posve blizak Du Bellay kad ovaj proklamira novu poeziju koja treba da je napisana u boljem i višem stilu tako da svojom upotrebom jezika poput krila omogući čovjeku da se u stihovima i u tako svorenim stanjima vine do nebeske besmrtnosti. Du Bellay karakterizira poetiku Ronsardovu kao novi tip pjesničkog iskaza melankolije i emocionalnog nezadovoljstva.Za ove kasnorenesansne poetičare stvarnost je bila niz neugodnih,nekoherentnih i nevažnih događaja koje onda pjesnici trebaju proživljavati strasno i s osjećajem tuge. Du Bellay i francuski pjesnici iz Pléiade zagovaraju sasvim novi odnos prema vremenu u kojemu se sve povijesno treba udaljiti od pjesnikove duše a ono novo im se treba učiniti udaljenim i slabo vidljivim.Na pjesničku scenu stupaju sada novi mitološki junaci antike,koji nisu više ratnici nego melankolični gubitnici, Bogovi i polubogovi koje karakterizira ljudska ranjivost[[1518]](#footnote-1518). To sve ne znači da i dalje književnost starih Grka i Rimljana nije pjesnicima predstavljala najvažniji model i rezervoar tema ali Kochanowski je, kao i njegovi francuski suvremenici, na samom početku pjesničkog rada,u vrijeme studija u Padovi izravno otišao korak dalje od prethodnih površnih preuzimanja antičke nomenklature. Napuštali su ovi klasicistički pjesnici novog naraštaja do tada obožavanog Ovidija pa su se sve više inspirirali Tibullom i Propercijem, čitali su Pindara i učili sistematski od Horacija.Sve te autore zajedno s grčkom anakreontikom,zajedno s lektirom Euripida, ali naravno i Petrarche, Kochanowski je doista i usvojio kao temelj za obnovu poetike suvremenog pjesništva i kao temelj svoga klasicističkog opusa koji je bio začinjen značajnim sastojcima koncem XVI. stoljeća sve aktualnijeg manirističkog stanja. Kochanowski koji je stvorio vrlo originalan opus često je dolazio u situaciju da se zahvaljuje svojim prethodnicima ali i suvremenicima.Kad je u Francuskoj susreo Ronsarda odmah je zapisao slavnu sintagmu oduševljenja Ronsardum vidi. [[1519]](#footnote-1519)O Petrarci,o njegovom grobu i o Lauri,ostavio je mnogo spomena uvijek se zanimajući za pjesničku besmrtnost i njezino postizanje[[1520]](#footnote-1520). Dantea je Kochanowski spomenuo čak 70 puta u svojim stihovima pri čemu su mu svi ti spomeni na tematskoj razini bili slamka spasa u uzburkanom i kriznom svijetu koji pjesnicima njegova naraštaja postaje sve više stran i nalik labirintu. Italija koju Kochanowski i njegovi vršnjaci obožavaju više ih ne podsjeća na zemlju koju su njihovi prethodnici u XV. stoljeću bezrezervno idealizirali.[[1521]](#footnote-1521) Osjećaj napuštenosti i svijest o propasti ideala,osjećaj da su pjesnici sada pomorci koji u luke sa svojih dalekih putovanja sada umjesto nekadašnjeg zlata u škrinjama donose tek sušeni bakalar.

**Patavium virum me fecit**

Jan Kochanowski rodio se 1530. u mjestu Sycyna,nedaleko Radoma.Da je umro 54 godine kasnije vidi se na nadgrobnoj ploču uzidanoj u zid kamene crkve koja je udaljena samo desetak kilometara od pjesnikovog rodnog mjesta i gdje mu je grob obilježen skromnom bistom od crvenog mramora.Otac pjesnikov Piotr bio je bogati posjednik, obavljao je sudačke poslove u Radomu i Sandomierzu,a u bio je gospodar nekoliko sela. Majka pjesnikova Anna čini se da je bila prelijepa žena jer je Łukasz Górnicki čovjek s dobrim osjećajem za ukus spominje kao čudesnu damu i kaže da je bardzo trefna.Što je pjesnik radio u prvim godinama života nije poznato,osim što se može pretpostaviti da je učio u obližnjoj benediktinskoj opatiji. U godini 1544. spominje mu se prvi put ime u knjigama krakovske Akademije kao filii Petri de Sycnynów pa se može pretpostaviti da je u tom najsjajnijem poljskom učilištu boravio sljedećih pet godina[[1522]](#footnote-1522).Čim je završio krakovski period školovanja neko je vrijeme boravio u protestantskom Königsbergu da bi se od travnja 1552. nalazio u Padovi za koju je jednako kao poljski moćnik Jan Zamoyski i on mogao kazati Patavium virum me fecit.Prvi pjesnikov padovanski boravak trajao je tri godine nakon kojih se pjesnik vratio u domovinu,najprije u Königsberg gdje se kretao na tamošnjem sveučilištu i bio u službi Herzoga Albrechta inače vazala poljskoga kralja čekajući novu priliku da se vrati u Italiju.U Königsbergu on je u protestantskoj sredini prvi put pokazao svoju humanističku pa dakle laičku osjetljivost na klerikalne uzurpacije, svoju sklonost slobodi religijskih izbora.Prilika da se vrati u Italiju ukazala mu se ubrzo jer je pjesnikov mecena vojvoda Albrecht osigurao stipendiju pa je mladi pjesnik čim ju je dobio stigao u Padovu u ljeto 1556. i ondje ostao još pune dvije godine.Kad je završio ovaj drugi padovanski boravak otputio se u Francusku,u pratnji danas jedva donekle identificiranog prijatelja Karla. Putovali su brodom preko Marseillea,obalama Loire a onda do Pariza gdje je bio oduševljen tamošnjim klasicističkim pjesničkim smjerom i gdje je susreo Ronsarda i bio premda tek turist poučen u osnovnim poetološkim načelima Pléiade o čemu je već mnogo doznao u Padovi gdje je Pietro Bembo postavio svojim reformiranim petrarkizmom značajnog traga u ljubavnoj lirici[[1523]](#footnote-1523). Kochanowski je još za drugog padovanskog boravka počeo pisati književne tekstove i to pretežno na latinskom jeziku i tada je nastala prva njegova zbirka elegija, oda i epigrama te nešto šaljivih stihova na poljskom koje je nazivao fraszki[[1524]](#footnote-1524). U toj prvoj pjesnikovoj produkciji radilo se prije svega o ljubavnim pjesmama i o prigodnicama. U ovom razdoblju najznačajnije pjesnikovo djelo koje je tiskano odmah nakon povratka u domovinu i to u šezdesetim godinama stoljeća bila je poema Szachy koja je nastala pod utjecajem srodnog djela Marca Girolama Vide s naslovom Scacchia ludi. Šahovsku igru koristio je pjesnik kako bi ispjevao još jednu političku travestiju,neku vrstu parodije viteške epike kakvu je utemeljio u klasičnoj tradiciji još Vergilije a koju je mladi Poljak povezao sa stvarnošću svoje domovine.[[1525]](#footnote-1525)U istom vremenu objavljene su na poljskom jeziku pjesnikove knjige Zuzanna 1562.,a dvije godine kasnije Zgoda i Satyr czxli dziki mąż [[1526]](#footnote-1526).U svim ovim djelima na vidjelo izlazi pjesnikov kritički odnos prema domaćem plemstvu koje je po njemu samoživo i autistično,kojemu je jedina briga prekogranične pljačke a kulturni ih status uopće ne zanima. Bile su te prve godine nakon pjesnikovog povratka iz Italije godine privikavanja i približavanja tadašnjoj poljskoj eliti.Neka zanimljiva poznanstva je pjesnik stekao u tom krugu pa je tako poznato da se u Poljskoj družio s stručnjakom za Cicerona Andrzejom Patrycy Nidecki, da je prijateljevao je s kontroverznim Hrvatom Andrijom Dudićem,s izdavačem Janom Januszowskim koji mu je kasnije postao eksluzivnim urednikom[[1527]](#footnote-1527).Inače za vrijeme talijanskih studija imao je Kochanowski među profesorima nekoliko u ono vrijeme iznimnih znalaca kasnorenesansne i antičke poetike.Najpoznatiji od njih bio je Francesco Robortello teoretičar žanrova i komentator prethodnih antičkih poetika,te posebno lucidan komentator Aristotelove Poetike i Horacijeve poetičke epistole Pisonima[[1528]](#footnote-1528). Inače pjesnik je dok je boravio u Italiji putovao u Rim i Napulj pa jedan suvremenik kazuje kako je Poljak u Rim stigao s Titom Livijem u rukama a u Napulj s Vergilijevom Eneidom. Kochanowski je bio opsjednut arheologijom i humanističkim studijima pa mu je boravak u Italiji bio najbitnije vrijeme pjesničke inkubacije dok je susret s pjesnicima Pléiade u Francuskoj bio najveća pojedinačna komparativna inspiracija koju je primio[[1529]](#footnote-1529).

**Kochanowski u domovini**

Po povratku u Poljsku Kochanowski se najprije zbližio s Piotrom Myszkowskim,kraljevskim vicekancelarom koji mu je osigurao posao dvorskog tajnika.Bio je to početak pjesnikove birokratske karijere ali i poljske slave za koju je,kako pokazuju dokumenti,odmah iz državne riznice dobio deset guldena kako bi zbog osobne važnosti mogao držati konja.Na dvoru pjesnik Jan Kochanowski proživio je tada najmirnije razdoblje svojega života kroz koje mu je narasla sigurnost i povećalo se društveno i pjesničko značenje. Kao kraljevski savjetnik i državni činovnik imao je nakon 1564. pa sve do 1570. prilike značajno povećati svoje prihode jer se u drugom dijelu svoje političke službe bavio pitanjima vlasničkim i sudskim[[1530]](#footnote-1530).Poezija koju je u tom razdoblju pisao predstavlja središnji dio njegovog stvaranja.Nastavio je pisati zajedljive fraske koje su mu tiskane tek nakon smrti ali u kojima spominje gotovo sve najvažnije osobe tadašnje poljske društvene scene, te bilježi svečane ručkove i ugodna druženja, veselice i putovanja.Uz to u vrijeme pjesnikove dvorske službe napisan je i niz epitafa posvećenih tadašnjim znancima.Osoba je pjesnikova u lirici koja je nastajala za vrijeme življenja na dvoru bila uvijek u drugom planu pa se u stihovima kako onim latinskim tako i poljskim čuo smiren autorov glas koji s dvorjaničke distance promatra društvo i prirodu svjesno smirujući društvene konflikte i stvarajući kod čitatelja osjećaj uzvišenosti i pomirenosti s kontradikcijama svijeta.U vrijeme pjesnikovog življena na dvoru napisan je i čitav niz njegovih mitoloških pjesama u kojima se iza davnih sadržaja skrivaju suvremena lica pri čemu nevidljiva pjesnikova ruka dovodi njihove odnose do posebne sublimiranosti. Premda se pjesnikovo nezadovoljstvo dvorjaničkom službom gotovo i ne nazire u sačuvanoj poetskoj dokumentaciji ono je u svakodnevlju neprestano raslo. Zamoren dosadnim i površnim obvezama, svečanostima i audijencijama, ophodnjama i savjetničkim nelagodama odlučio je pjesnik na koncu svega napustiti lukrativnu kraljevsku službu pa o tomu izravno govori u XV. elegiji kad kaže kako je njemu sloboda milija od sveg biserja i kako ga dvorjanički život nimalo ne veseli jer mu je pomogao da mu život izgubi smisao.[[1531]](#footnote-1531)Inače za vrijeme pjesnikove dvorske službe premda je razvio vrlo dobre odnose s velikodstojnicima poljske katoličke crkve Kochanowski je učvrstio prijateljske odnose s tada najistaknutijim poljskim kalvinistima Janom Firlejem, velikim maršalom poljske krune,zatim s princem Nikolom Radziwiłłijem litvanskim magnatom koji nije bio katolikom a kojega su nazivali Crni i koji je bio jedan od ekonomski najmoćnijih ljudi svoga vremena[[1532]](#footnote-1532).Njegovoj ženi posvetio je Kochanowski stihovanu verziju priče o biblijskoj Suzani[[1533]](#footnote-1533). Razumljivo je da tolerantni pjesnikov odnos sa svim religijskim strujama nije baš bio po ukusu tada sve agresivnijim jezuitima kojima je na čelu bio kardinal Hozjusz a kojima su pripadali učeni pisci kakvi su bili vrlo utjecajni Wujek, zatim Skarga i Warszewicki[[1534]](#footnote-1534).Bio je Kochanowski pored svoje velike slave nekom vrstom političkog autsajdera.U njegovim stihovima pohranjena je sva nježnost ali i nesigurnost vremena, u njima nazire se sva slabost ali i odlučnost epohe koja je otkrila dušu kao da je fragment,kao da je razbijena vaza ili naslućeni oblik. U stihovima Kochanowskog vidljivi su svi drhtaji poljskog nacionalnog djetinjstva, djetinjih početaka poljskog književnog jezika.Ima neke neizmjerne tuge u pjesnikovim stihovima, tuge zbog toga što pjesnik vidi granice svoga doba, njegov moralni pad i što je spoznao svoje društveno autsajderstvo ali i zato što nema sredstava da svijet promijeni nego počinje u njegovoj nesavršenosti uživati [[1535]](#footnote-1535).

Nakon 1570. napušta pjesnik Jan Kochanowski kraljevsku službu i započinje svoj život u Czarnolasu ili u prijevodu na njemački jezik u Schwarzwaldu.U tom razdoblju kad se pjesnik a bilo je to 1574. oženio za Dorotu Podolewsku započinju u Poljskoj teške dinastičke krize.Nakon smrti kralja Zygmunta Augusta usljedilo je razdoblje u kojemu je poljski tron bio upražnjen pa su se razbuktale borbe sukobljenih partija oko nasljednika izumrlih Jaghellonaca. Kochanowski kao da je predosjetio te događaje pa se našao izvan političkog grotla te je u miru obiteljskog doma gdje je mogao samo promatrati okolnosti koje su pratile kratkotrajno krunjenje Francuza Henrija za poljskog kralja kao i okolnosti njegovog bijega pisao o tim događajima posve rasterećen potrebe da ugodi bilo komu.Kad je francuski kralj trebao stići u Poljsku Kochanowski ga je doista pozdravio stihovima Sarmatiam Henrico florentem rege futuram.Čim je obznanjen bijeg francuskog kralja Kochanowski je reagirao stihovi i to kao odgovor na podrugljivu pjesmu L'Adieu à la Pologne i na objede što ih je poljskom narodu uputio francuski pjesnik Desportes koji je bio u pratnji odbjeglog kralja[[1536]](#footnote-1536). O tomu razdoblju su od Kochanowskog kao dokument ostale dvije pjesme Gallo crocitante i De electione,coronatione ac fuga Galli. Kako se situacija oko poljske krune sve više komplicirala osjetio je iskusni dvorjanik razlog da se i sam uključi u dinastičke borbe pa ga 1575. nalazimo u Varšavi kako jednim političkim govorom podržava nikad ostvarene kandidature njemačkog princa Ernsta, sina carevog i Fjodora ruskog princa sina Ivana Groznog.Kad je uvidio da su mu ove germanskorusko političke procjene pogrešne priklonio se Kochanowski onima koji su za poljskog kralja predlagali cara Maksimilijana II. iz kuće Habsburg.I na koncu kad je uvidio da niti ovaj prijedlog nema temelja jer ga ne podržavaju moćni poljski magnati na čelu s Janom iz Zamošća odluči se da i on podrži transilvanskog princa Stefana Bathorya kojemu je iskazao vjernost čim je ovaj bio okrunjen.U trenutku kad na poljsko prijestolje stupa Bathory imao je pjesnik u pripremi jedno od svojih pjesnički najprodornijih djela Psałterz Dawidów koji je nastajao u razdoblju između 1570. i 1575. Kad je djelo 1579. objavljeno tiskom u Krakovu posvetio ga je pjesnik novom biskupu Piotru Kyszkowskom svjestan da njegov psaltir nije tek prijevod starozavjetnog teksta nego sasvim originalno pjesničko djelo, jedna od najvažnijih umjetnina što ju je neki Poljak stvorio u cjelokupnoj povijesti toga naroda[[1537]](#footnote-1537).U djelu je renesansni poljski pjesnički jezik doživio vrhunac svoje metaforičnosti i slikovnosti, a ideologija renesansnog stoicizma i ciceronizma koju Kochanowski najbolje zastupa svoj snažni ideološki iskaz. Naime Davidovi psalmi u pjesničkoj verziji Jana Kochanowskog dovode na scenu Boga koji je dobar, Boga koji ne mrzi svoje podanike, koji im se ne osvećuje za neposluh, Boga blagog i povučenog,Boga koji je spreman oprostiti grijehe. Psaltir Jana Kochanowskog najvažnije je djelo europskog stoicizma,iskaz uplašenosti jednog nemirnog naraštaja koji je na kraju velike epohe shvatio da su sva obećanja i svi ideali renesanse koja je trebala ujediniti i uljuditi Europu pokopani i da je najbolje potražiti mir u sebi i smirenje s apsolutom[[1538]](#footnote-1538).Po tomu Psaltir Jana Kochanowskog u potpunom je raskoraku s crkvenom propagandom tadašnjih poljskih jezuita.On je dostojanstveni odgovor njihovoj izravnosti, dubok i mudar iskaz pjesnika koji je više od drugih svojih suvremenika bio sposoban usisati prethodne pjesničke utjecaje.Psaltir Kochanowskog izrađen je u petodjelnoj strukturi, tako da svaki fragment ima svoj broj i latinsku najavu.Sam pjesnik nije se uopće trudio potomstvu pokazati koji su mu izvori po kojima je prevodio Davidove Psalme,pa bi se dalo pretpostaviti da mu je pored izvornika u Vulgati bio pred očima i čitav niz komentiranih prijevoda na živim jezicima koje je poznavao.Djelo je uživalo golemu popularnost, doživljavalo je mnogo novih izdanja a onda je bilo uglazbljeno kako u katoličkim a tako i u protestantskim zajednicama.

**Od dvorjaničke epike do Odprawa posłow greckich**

U vrijeme kad mu je Psaltir doživljavao veliki uspjeh živio je Kochanowski na svom posjedu u Carnolasu gdje je ciklus njegovih slavnih Pieśń zadobivao oblik koji je,istini za volju, bio fiksiran tek 1586. i to u postumnom krakovskom izdanju[[1539]](#footnote-1539).U tom izdanju objavljene su pjesme koje je autor u duhu rimskog pjesnika Horacija napisao još za vrijeme padovanskog studija.U knjigu je zatim uvrštena i slavna zbirka Sobótki,zbirka stihova posvećenih seoskoj idili i mirnom životu, onome što pjesnik naziva selom spokojnim i veselim. Metafizičke i idilične pjesnikove stihove,njegove horacijevske carmen i njegove himne, buduća vremena visoko su ocijenila pridajući im posebno mjesto kako u liturgiskoj praksi ali tako i u čitateljskom užitku brojnih mlađih naraštaja.U tim pjesmama pjesnik podsjeća na Proteja koji stalno mijenja obličja.Tako u pjesmi Do gór i lasów opisuje melankolično zemlje i prostore kroz koje je putovao te od nemoći koju osjeća pred poviješću i budućnosti najradije želi da se u čas pretvori u zmaja, pa čas u kišu,čas u vatru ili u obojani oblak.Ima nešto nedohvatljivo u pjesnikovoj lirici, neki spleen kojim su zaodjevene sve stvarne i sve mitološke osobe koje prolaze kroz njegove stihove.Cijeloga života nastavio je Kochanowski biti bilingualnim pjesnik premda se može reći da je živeći u Poljskoj njegova muza sve češće bila poljska i da su sve češće njegovi stihovi bili povezani sa sudbinom domovine.Naravno u vrijeme kad je zemljom zavladao Bathory koji nikad nije naučio poljski jezik bio je Kochanowski još jednom prisiljen da vladaru ode piše na jeziku latinskih pjesnika, onom jeziku koji je vlaški princ najlakše razumio već i zbog svog materinjeg idioma. Latinske stihove uglazbljivao je Kochanowskom dvorski muzičar Krzysztof Klabon [[1540]](#footnote-1540).Nastao je tada poseban vijenac epitalmija, niz dvanaestostihovnih strofa, u stvari duodenarii, koji su uglazbljeni u čast vjenčanja poljskog moćnika Jana Zamoyskog s kraljevom nećakinjom Griseldom Bathory. U vrijeme vladavine Bathorya na poljskom prijestolju i velike moći Jana Zamoyskog napisao je Kochanowski niz pjesama što ih je posvetio političkim prvacima svoje domovine.Takva mu je pjesma u obje jezične verzije, poljskoj i latinskoj Ad Stephanum Bathorrheum regem, zatim latinska oda Pan Zamchanus,a onda i jedna na Kochanowskom sasvim stranu temu u pjesmi Jezda do Moskwy o vojnom pohodu protiv Moskve,poema napisana 1583. koja predstavlja dno pjesnikovih pokušaja da svoje visoke kriterije pomiri s dvorjaničkom narudžbom[[1541]](#footnote-1541).Kochanowski nije bio epski pjesnik pa njegovom stoicizmu ovaj poljski vojni pohod i njegove krvave posljedice i nije mogao pronuditi išta više od gađenja.Ako nije bio uspješan u epici ostavio je Kochanowski značajan trag u jednom drugom pored lirike svakako najbitnijem renesansnom rodu.ostavio je on znamenit trag u dramskom stvaralaštvu.Jedina piščeva tragedija izvedena je u prigodi vjenčanja Jana Zamoyskog i Krystine Radzwiłł 1578.[[1542]](#footnote-1542) Zvala se Odprawa posłow greckich i bila je prikazana za uski krug pirnika a u nazočnosti kralja Bathorya. S razlogom se može pretpostaviti da je tekst drame autor napisao i desetak godina ranije ali da ga je dao izvesti kad se ukazala za to prilika.Ova kratka tragedija podijeljena je u tri epizode i preuzeta je iz III. knjige Homerove Ilijade gdje se opisuje dolazak grčkih poslanika u Troju i njihov posve legitimistički pokušaj povratka otete Helene.Za to vrijeme Paris koji je oteo trojansku princezu Helenu pokušava podmititi moćnike da u nikojem slučaju ne vrate ljepoticu koju mu je obećala Venera.Jedino Antenor,pravedni građanin ne pristaje na retoriku onih koji misle da je otmica Helenina opravdana pa podsjeća Trojance da je tim činom ugrožena opća sigurnost.Usred Helenine tužaljke nad vlastitom sudbinom stiže na scenu i vijest da je vijeće odbilo vratiti otetu ženu i da je odpravilo grčke poslanike iz svoga grada.I dok tragedija završava užasnom najavom budućih razaranja što ih profetski izgovara Kasandra doznaje se da su pod Troju već iskrcani grčki brodovi i da započinje opsada.Kralj Antenor ima još samo vremena da pozove svoje sugrađane na otpor i oružje[[1543]](#footnote-1543). Premda je Kochanowski posve vjerno obradio antički predložak njemu je najviše bilo do stvaranja teksta koji će biti visoko aluzivan u poljskoj situaciji. Potkupljivost i slabost poljskih moćnika našla se u samom središtu piščeve poruke o prednosti što je moraju kad je riječ o državnicima imati opći interesi nad pojedinačnim.Uz to Kochanowski u drami zagovara u duhu Bathoryjeve vladavine potrebu da se na neprijateljske provokacije odgovara i prije nego što kralj bude na odgovor pripremljen,da se,kako se u praksi i dogodilo,. Moskoviju napadne i prije nego ona sama pokuša napasti Poljsku.Prva poljska tragedija i jedini dramski tekst Jana Kochanowskog ima vrlo oskudnu radnju u čijem središtu nije pojedinac nego kolektiv. Ovaj stihovani zagovor poljskog republikanizma koji je napisan pročišćenim stilom i maestetičnim ritmom razvezanih jedanaesteraca ostaje jednim od najupečatljivijih autorovih tekstova a u panorami europske predšekspirske ozbiljne drame ima mjesto koje imaju francuske tragedije toga doba te dubrovačka serija od pet politikom inspiriranih dubrovačkih tragedija.[[1544]](#footnote-1544)

**Treny**

Prijevodu Davidovih Psalama po literarnoj vrijednosti mogu konkruirati još jedino piščevi Treny, dirljive tužaljke napisane u povodu smrti pjesnikove majušne kćeri Urszule[[1545]](#footnote-1545). Objavljeni 1580. u vrijeme kad je pored Urszule umrla i druga pjesnikova kći Hanna, Treny su inspirirani starogrčkim epicedijima.Nastali su u skladu s žanrovskim opisom koji im je dao Julius Caesar Scaliger francuski poetičar talijanskog porijekla. Threnoides kako bi ih nazvali stari Grci slijed su devetnaest poema koje iskazuju pjesnikove osjećaje tuge zbog gubitka voljene dvoipolgodišnje kćeri.Nad svim poemama lebdi vječno pitanje o Bogu koji je zbog samo svojih razloga ostavio čovjeka pa su Treny sasvim oprečni od latinskih pjesnikovih stihova u kojima je preovladavala ili političnost ili Horacijev usklik carpe diem. Kochanowski koji je dobro poznavao starogrčku poeziju ali i plodove njezine humanističke asimilacije mogao se u ovom dvom djelu inspirirati humanističkim tekstom Deploratio Luciae filiae talijanskog pjesnika Pontana [[1546]](#footnote-1546).U Trenyima odlazi pjesnik izvan vrijednosnog okvira dotadašnje poljske lirike i njezinog jezika, izvan konvencije da se pogrebne tužaljke posvećuju odraslim i slavnim ljudima a ne maloj djeci. Premda se svih devetnaest tužaljki predstavljaju pred čitateljem kao sasvim spontani iskazu tuge ustvari su one vrlo pažljivo složene sekvence kojima podlogu daje koncentrirano čitanje helenskih prethodnika.Zato u Trenyima ima dodira poganskog i kršćanskog vjerovanja, neke sasvim neobične humanističke mješavine mitologija u kojoj se opširno citiraju grčka božanstva ali zaziva kršćanski Bog,u kojoj se preminulu djevojčicu naziva malom slavenskom Sappho,malom pjesničkom nasljednicom.Tragični humanizam bio je smjer kojemu Kochanowski u ovim svojim stihovima kao i u većini svojih djela daje vrlo važan pečat, humanizam ostario i bez iluzija. I u Trenyima lako je vidljiv pjesnikov stoicizam,osjećaj da je u ljudskom životu ipak moguće kapitalizirati mudrost koja je sve samo ne božanski atribut kako bi to htjeli sugerirati biblijski tekstovi.Naravno ni mudrost ne dovodi pjesnika do sreće jer mu ona donosi samo razočaranje kad je shvatio da je uz njezinu pomoć gradio tek kule u zraku.Kao i njihov autor Treny su poezija koja ima podijeljenu lojalnost brojnim poetikama[[1547]](#footnote-1547). Ima tu posudbi iz Biblije i klasične mitologije,dodira s Ronsardom, ali isto tako ima u tim stihovima i razumskih argumenata koji u stanjima boli gube čvrstinu i onemogućuju piscu da povrati nekadašnju ravnotežu.Kochanowski ni u ovoj poemi nije poput svog vršnjaka Montaignea bio zatvorenik nekog dvorca s mnoštvom knjiga. Njegovi stihovi i u Trenyima i u Psalmima i u jedinoj tragediji o grčkim poslanicima opskrbljene su slikovnošću koja je uzeta iz stvarnosti, iz prostora u kojima je pjesnik živio.Posebno su u tom smislu bila duboka piščeva iskustva s ruralnim krajolikom ali isto tako i njegova intimna vezanost s unutrašnjim ritmom poljske rečenice, s njezinom ritualnom inkantacijom i razblaženom nježnošću koju će kasnije stoljećima rimovati i obnavljati najbolji poljski pisci. U posljednjim godinama svoga života pjesnik je rijetko napuštao Czarnolas.Umro je u Lublinu u ljeto 1584. za jednog kraćeg poslovnog boravka.Prije smrti stigao je za svog prijatelja i izdavača Jana Januszowskog redigirati vlastita djela u tri sveska.Tako su već 1584. bili objavljeni poljski epigrami autorovi s naslovom Fraszki, zatim Carmina latina zajedno s latinskim epigramima Foricoenia,a godinu dana kasnije i dio djela napisanih na poljskom.1590. objavio je pjesnikov prijatelj Januszowski još i Fragmenta iz do tada neobjavljenih rukopisa [[1548]](#footnote-1548).Kochanowski je živio u vremenu presudnom za nastanak moderne Europe,kako one duhovne a tako i političke.Živio je u vrijeme koje je otkrilo pojam časti i snagu razuma što je kad se u zrelom humanizmu upotrijebilo u analizi Svetoga Pisma značajno uzdrmalo čitav tadašnji svijet.Od tada pa do danas nezavisni i snažniji duhovi smatrali su zato svojom zadaćom da odbace pasivno prihvaćanje bilo kakvih autoriteta.Jedan od rezultata bio je religijski sukob između protestantizma i katoličke ortodoksije. Kochanowski koji je bio svjedok širenja protestantizma u Poljsku i to u njegovoj kalvinističkoj više nego luheranskoj varijanti,kad je umro 1584. bio je zastupnik u parlamentu u kojem većina poslanika još nije bila katolička.Kochanowski premda je živio u vrijeme vatikanske posttridentinske kontraofenzive i u vrijeme prvih plodova katoličke obnove nije još morao pred njom poviti glavu. Jezuiti koji su u Poljsku stigli već 1563. trebali su ipak nekoliko desetljeća da u toj zemlji osiguraju pobjedu svoje doktrine. Naravno nitko tko je tada bio književnikom nije mogao u Poljskoj ostati nedodirnut velikim turbulencijama koje su zahvatile čitavo društvo.Kochanowski je živio u kriznom ali na svoj način još uvijek mirnom vremenu starih navika i očekivanja,u epohi prepunoj kontradikcija i napetosti ali i ekonomskog rasta [[1549]](#footnote-1549).U tom uzbudljivom vremenu on je izabrao stoički ili da upotrijebimo humanističku prispodobu erazmovski put izbjegavajući u svakom dijelu svoga života da izravno pristane uz jednu ili uz drugu stranu.Zato je valjda i nemoguće ovom pjesniku kojega su za života napadali jezuiti jer da je navodno izbjegavao spomenuti Bogorodicu u svojim djelima, danas odrediti vjersku pripadnost. On jest umro kao katolik, on jest kršten u toj vjeri,on jest pokopan u župnoj crkvi u Zwoleńu i za njega nije poznato da bi mijenjao vjersku pripadnost osim što je uvijek bio svoj i što nije ponavljao doktrinarne naloge.Ali dio života bio je on u bliskoj vezi s uglednim protestantima, a jednom čak i u službi izbornog princa istočne Prusije u Königsbergu koji je logično bio protestant.Preveć racionalist on je previše dobro poznavao knjige svog velikog pretka Erazmusa iz Roterdama,previše je dobro naučio njegovu lekciju a da bi u svom životu učinio išta spektakularno.Išta osim onoga što je postigao iznimnošću svojih stihova među kojima se vrijednošću izdvajaju naročito tri djela i to politički vidovita tragedija Odprawa posłow greckich, neobično originalan prijevod Davidovih Psalama, te Treny, duboko proćućena tužaljka u smrt kćeri Urszule djelo posve reprezentativno za smjer tragičnog humanizma.Ova tri djela vrhunci su, zajedno s šaljivim Fraszkima, poljskih djela pjesnikovih, dok je velika većina pjesnikovi latinskih stihova nakon lirike Korvinovog dvorjanika Janusa Panoniusa vjerojatno najveći doseg slavenske književne renesanse na tom svima samo ne humanistima mrtvom jeziku[[1550]](#footnote-1550). Bilo je to vrijeme koje je najjasnije karakterizirala afirmacija narodnog jezika kao jezika književnih djela a sve na tragu Bembove reforme klasične poetike i njegovog zagovora onoga što je on nazivao i kodificirao, u talijanskom slučaju kao lingua volgare.

**Poljski politolozi Łukas Górnicki i Andrzej Frycz Modrzewski**

Prodor narodnog jezika u poznoj renesanse nije se u Poljskoj zadržao samo u lirici i epici nego je postao sve uvjerljiviji i u područjima u kojima je do tada bio eksluzivan latinski jezik, dakle u znanstvenoj i društvenoj publicistici [[1551]](#footnote-1551). Od kada je krakovski student Bečanin Hieronim Wietor osnovao početkom XVI. stoljeća svoj izdavački zavod bujalo je na poljskoj književnoj sceni domaće izdavaštvo.Prednjačili su u tom tiskarskom poslu još Jan Haller i Florian Unger. a kako je vrijeme odmicalo Maciej Scharffenberg, Łazar Andrysowic i Jan Januszowski[[1552]](#footnote-1552).U njihovim tiskarama objavljene su na stotine, tisuće naslova koji su poljsku kulturnu scenu uvrstili u red književno najplodnijih renesansnih nacija.za razliku od Hrvata koji su u renesansni svoja djela objavljivali izvan svog nacionalnog teritorija ovi tiskari bili su dio nacionalne kulturne scene.I ne samo što su objavljivali pučke vrlo čitane naracije nego su se posebno istakli u poticanju znanstvene publicistike kako na latinskom a tako i na poljskom jeziku. Kako je to više odmicalo XVI. stoljeće sve se više vidjelo da je njegov najznatniji dobitak u odnosu na prethodno širenje čitalačke publike a time i posve nov odnos prema sadržajima koje je književnost prezentirala. Izvori tog tipa poljskih nefikcionalnih knjiga bili su u krugu srodnih djela koja su pisali najprije humanist Vergerije a kasnije obožavani Erazmus, bili su posve bliski djelima što su bila nekom vrstom priručnika.Među tim renesansnim priručnicima sve je više bilo knjiga o društvenim igrama, o kuharstvu ali ih je najviše bilo o dobrom i udvornom ponašanju[[1553]](#footnote-1553). Od takovih najveću slavu i najdublji utjecaj imala je knjiga Łukasa Górnickog Dworzanin polski tiskana 1566. koja je slobodna prijevodna interpretacija slavne knjige Baldasara Castiglionea Il Cortigiano.[[1554]](#footnote-1554) Castigloneov knjižarski hit bio je pored poljskog preveden još i na engleski, francuski,španjolski i njemački jezik pa mu je ovaj slavenski prijevod bio po redu peti u niski europskih uspjeha[[1555]](#footnote-1555).Castiglionea je od Poljaka osobno poznavao i o tomu svjedočio pjesnik i diplomat Dantyszek koji je slavnog Talijana susreo na španjolskom dvoru dok je ovaj ondje na dvoru Karla V.bio veleposlanik pape Clementa VII. Górnicki je teksturu izvornika iz Urbina gdje je Castiglione smjestio svoj priručnik izravno prenio u poljsku dvorsku sredinu. Rođen u Auschwitzu 1527. on je najprije studirao u Krakovu da bi 1550. poput brojnih ondašnjih Poljaka otišao na studijsko putovanje u Italiju[[1556]](#footnote-1556).Vrativši se u domovinu neko je vrijeme radio kao kraljev tajnik a onda je postao bibliotekar u litvanskom Vilniusu.Za birokratske zasluge dobio je Górnicki plemićku titulu. Najprije je bio u službi jaghellonskog kralja Sigismunda Augusta koji ga je podigao na čast kanonika,a kasnije je služio i Stefana Batoryija kad je ovaj transilvanski plemić izabran poljskim kraljem.Kako je živio u vrlo konfliktnom vremenu crkvenih reformi ovaj katolički svećenik pri kraju života odustao je od položenog zavjeta a sve samo kako bi se mogao oženiti. Dworzanin polski piščevo je najvažnije djelo.Napisao je doduše on još jednu žalobnu pjesmu u povodu smrti vlastite žene, zatim je tvorac jednog pravnom problematikom bremenitog razgovora,a bavio se uputama u dobro pisanje te je pokušao pod kraj života složiti jednu Dzieje w Koronie Polskiej u kojoj je obradio povijest svoje domovine od 1538. do 1572.[[1557]](#footnote-1557) Piščev Dworzanin polski sastoji se od četiri knjige u kojima u svakoj drugoj rečenici autor napušta talijanski izvornik pridodajući mu svoje komentare u kojima podsjeća čitatelje da su društvene okolnosti u kojima oni žive posve različite od onih koje su vladale u Italiji gdje je svog Dvorjanika napisao Castiglione. Górnicki govoreći o poljskim ženama upozorava na značajne razlike njihova položaja i statusa talijanskih žena.Poljski Cortigano protkan je vrlo duhovitim opaskama, humorom koji ga i dan danas čini zanimljivim štivom.Kao što se Machiavelli u svom spisu Il Principe zalagao za dvostruki moral tako se i Castiglione a s njim i Górnicki zalažu za novi tip udvorništva,za jednu vrlo radikalnu formu manirističkog ponašanja,za jedan moderni bonton u kojemu je od dara što ga netko dobije porijeklom i rođenjem puno važnija mogučnost kontrole vlastitih emocija, mogućnost kako bi suvremenik Górnickog Dubrovčanin Marin Držić rekao fenganje,maskiranje[[1558]](#footnote-1558).Kao što vladar može imati dvostruki moral tako i dworzanin polski može imati dvostruku, skrivenu emocijonalnost,pri čemu njezin privatni aspekt nije sukladan njezinom javnosti okrenutom licu. Laž i fenganje,ono što se nazivalo dissimulazione onesta nalaze se u samom središtu oba dvorjanička priručnika,kako njegovog talijanskog izvornika a tako njegovog sjevernoeuropskog nemezisa.Naravno knjiga o dvorjaništvu čitana je u Poljskoj i kao knjiga o mudrom vladaru koji je okružen učenim i vještim dvorjanicima.Jer za Górnickog ideal nije nikako mogao biti u njegovo vrijeme pomalo oronuli i sasvim retrogradni urbinski dvor.Njemu je politički ideal bila propulzivna Venecija a posebno njezino istočno i zapadno laviranje, njezina vješta diplomacija i njezine tajne službe,njezin dvojni odnos prema Papi[[1559]](#footnote-1559). Inače Dworzanin polski imao je u Poljskoj svoj latinski antipod u knjizi De optimo senatore koja je bila 1568. objavljena u Veneciji a čiji je autor Poljak Wawrzyniec Goślicki poznat pod humanističkim imenom Laurentius Goslicius Grimaldinus.Ovaj se pisac potrudio da mu djelo bude poznato i u poljskoj domovini ali i izvan nje[[1560]](#footnote-1560).Gotovo je sigurno da je njegovu knjigu poznavao William Shakespeare i da je upravo po njoj formiran lik dvorjanika Polonija Ophelijina oca u Hamletu, koji čak i ime duguje poljskoj lektiri[[1561]](#footnote-1561). Inače Dworzanin polski nije u svojoj sredini prošao bez polemičkog odgovora.Takav je došao iz pera Mikola Rej u Životu poštenog čovjeka koji plebejskoj humanističkoj koncepciji nudi odgovor iz očišta konzervativne ideologije koju po njemu treba zagovarati autohtono i europskim utjecajima nepokvareno poljsko plemstvo.Nije samo Górnicki bio onaj koji je u Poljskoj doživljavao kritike zbog toga što je za svoje doba i svoju sredinu iznosio progresističke poglede.Sličnu sudbinu doživljavao je i Andrzej Frycz Modrzewski autor temeljne poljske politološke knjige Commentariorum de republica emendanda[[1562]](#footnote-1562).U svojoj potrazi za jedinstvenim politološkim tretmanom plebejaca i plemstva taj se demokratični renesansni pisac zamjerio svima koji nikako nisu mogli prihvatiti njegove ideje o tomu da su društvene ustanove u kontradikciji s prirodnim zakonima pa ih je zbog toga da bi se uskladile s njima nadređenim prirodnim principa potrebno mijenjati. Protivnik aristokratskih privilegija manjine Modrzewski je bio vrlo blizak idejama svoga prijatelja Jana Kochanowskog ali i Hrvata Andrije Dudića koji je boraveći u Poljskoj također tvrdio da ne postoje vječni društveni zakoni nego da ih shodno tomu treba reformulirati a kad se osjeti potreba i mijenjati.I životno djelo Modrzewskog isto kao i knjiga Goślickog bilo je dobro poznato izvan granica Poljske pa su s njim suvremenici polemizirali,tako najprije Ukrajinac Orzechowski kao i francuski politolog Jean Bodin koji je kao pristaša apsolutističke monarhije u djelu Les six Livres de la République iz 1576. kritizirao labavi društveni ustroj Poljske a time po njemu apsurdne reformne prijedloge Modrzewskog. Ne samo zbog tih kritika ali svakako i zbog njih već 1558. našla se knjiga Andrzeja Frycza Modrzewskog na indeksu zabranjenih knjiga rimskih birokrata[[1563]](#footnote-1563). Na isti način kao prije njega Modrzewski, Gornicki dok je pisao svoga Dworzanina polskog mogao je konstatirati slabosti kontradiktornog poljskog državnopravnog položaja. Bio je suvremenikom najveće krize poljske državnosti koja je nastupili odmah nakon izumiranja loze Jaghellonaca a koja je najvaila kasniju državnu propast.Služio je Gornicki i Sigismunda Augusta i Stefana Bathorya kad je ovaj na poljsko prijestolje stupio nakon kratke i konfuzne epizode s Francuzom Henrijem iz loze Valois.Bio je Gornicki i svjedokom habsburskih pokušaja da preuzmu brigu o poljskoj nacionalnoj samobitnosti u vrijeme kad je zemlju predvodio svemoćni Jan Zamoyski.Bio je glasogovornik jednog vremena u kojem on,zakašnjeli humanist, nije mogao ponuditi recepturu društvenog oporavka a niti je to mogao lucidni politolog Modrzewski.

**Što se događalo s književnim životom u renesansni**

Tijekom XV. i XVI. stoljeća svugdje u Europi događali su se vrlo važni procesi književničkih integracija i homogenizacija.Naravno da je srodnih književničkih osvješćivanja bila i u onim istočnoeuropskim državama i narodima kojima su duhovni temelji realizirani na nekom od slavenskih jezika. U okviru tih procesa koji su ostvareni na temelju jezičnih i književnih načela humanizma i nakon faze u kojoj je sudjelovao niz posrednika najčešće talijanskog podrijetla počele su se sve češće i među Slavenima javljati figure prvih domaćih profesionalnih intelektualaca.[[1564]](#footnote-1564) Premda je institucionalizacija književnosti u renesansnoj političkoj stvarnosti Slavena bila snažnije povezivana s nekoliko konkretnih gradova i regija istočne Europe niti jedan od njih, premda je među njima bilo više snažnih kulturnih centara poput Krakova, Bude, Praga, Dubrovnika ili Bratislave,nije uspio dobiti neupitni primat te se kroz dulje vrijeme uspio afirmirati duhovnim liderom izvan svojih uskih gradskih ili nacionalnih granica. Književničke zajednice koje su svojom formalnom strukturom u renesansni bile vrlo apstraktne ipak su se u ono doba oslanjale na sebe same,ipak su stvarale prostor stanovite autonomije.[[1565]](#footnote-1565) U zreloj renesansni javljala se sve određenija i gotovo obrambena svijest književnika o njihovoj odvojensti od drugih segmenata društva.Stvarali su se sve više zatvoreni intelektualni krugovi u kojima se po prvi put osjećala književnička superiornost i idnividualnost, u kojima se književni rad uzdizao među najvažnije ljudske djelatnosti pa se rad na polju književnosti počeo sve jasnije osjećati kao neka kastinska i gotovo povlaštena djelatnost [[1566]](#footnote-1566). Oslanjali su se prvi među slavenskim renesansnim književnicima na ranu emisiju humanizma kakva im je još od vremena Francesca Petrarce i njegovih prvih sljedbenika stizala iz Italije najprije u Prag a onda u Budim i Duborvnik, zatim Krakov i Bratislavu i koja je nastavila preko tih sredina dolaziti u te regije i kasnije.Premda su se sve češće udruživali oko političkih mecena i svojih autonomnih akademija, bilo je vrlo malo društvenih sadržaja koji su uspijevali organski povezati tadašnju intelegenciju. Moglo bi se kazati da je na njihovu socijalnu mobilizaciju a onda i društvenu uvjerljivost najizravniji utjecaj imao upravo Erazmo iz Roterdama.Njegov se utjecaj među Slavenima izdizao iznad područnih i usko eklezijastičkih okvira [[1567]](#footnote-1567).U stvarnosti je intelektualna zajednica istočne i jugoistočne Europe bila korporativnog karaktera te je bila odveć zaokupljena sama sobom i nije se pretjerano trudila utvrditi svoje odnose s pojedinačnim društvenim snagama nego se povezivala u vrlo siguran odnošaj s institucijama koje su organizirale vladarsku moć, dakle s dvorovima i državama. Kasnije se tim laičkim naručiteljima intelektualnog rada u zreloj renesansni priključila izravnije crkva što se najprije dogodilo u krilo reformnih pokreta odmah nakon proglašavanja Lutherovih reformi dok je isti proces nešto kasnio u katoličkoj crkvi pa je bio osnažen u kapilarnom širenju jezuitskog reda prema istoku ali tek nakon završetka Koncila u Trentu[[1568]](#footnote-1568). Dinamičnosti duhovnog života u slavenskoj renesansi značajno je pridonosio i najvažniji tehnički izum onoga vremena to jest razvitak tiskarskog zanata kojim je ostvarena najranija veza industrije i kulture pri čemu je naročito u prvim desetljećima XVI. stoljeća mobilizirala sav duhovni život, te se povećao broj konzumenata književnih i umjetničkih djela.Uz to bila je afirmirana i ideja intelektualnog vlasništva i originalnosti ljudskog duhovnog rada te su se pripremili uvjeti da književna djela sve usmjerenije stižu do čitatelja koji autore više nisu morali osobno poznavati niti su ih imali prilike ikada sresti.Bila je to samo prividna pasivizacija čitanja a ustvari je ona značajno mobilizirala književni život te ga,premda su se humanisti zalagali za klasični latinski jezik, još više otvorila narodnim jezicima koji su do tada često nazivani barbarskim i vulgarnim. Tiskarstvo i povećana distribucija književnih djela stvorila je i u slavenskim sredinama mogućnost novih odnosa između proizvođača kulturnih dobara i njihovih konzumenata.Ona je pored toga osnažila razinu posrednika u razmjeni duhovnih dobara pa su se književnim i intelektualnim radom sve više počele baviti institucije kao što su bila sveučilišta ili akademije ali i razne crkvene organizacije, zatim države i dvorovi te su se u književnom poprištu pojavio niz vrlo rastrošnih mecena[[1569]](#footnote-1569). Književni život tako se upravo pod kraj renesanse ne samo u zapadnoj Europi nego na istoku i jugoistoku kontinenta sve više doživljavao kao da je instituicija te se osjećao kao prostor posvema ograničen od ostalih duhovnih i birokratskih djelatnosti.Stvorena je time i među Slavenima figura humanističkog intelektualca koji je bio sposoban u okviru svoje filozofske i poetičke koncepcije asimilirati svo potrebno postojeće znanje.Time su se stvorili uvjeti kako bi se učvrstila hijerarhija u okvirima neizravno proglašenog književnog natjecanja i pojačala potreba da se u svijetu duha prihvaćanjem humanističkih poetičkih i jezičnih pravila stekne vječni glas i slava. Ne samo na sveučilištima nego i u javnom životu sve se jasnije počela utvrđivati hijerarhija intelektualnih područja pri čemu u nju nisu uračunavane samo duhovne znanosti i znanja nego je mnogo važnije mjesto od onoga koje im je od prije pripadalo,sada započele dobivati prirodne znanosti koje stječu sve jaču autonomiju ali i vrlo brojne protivnike i ideološken cenzore.[[1570]](#footnote-1570) Ipak u prostorima istočne Europe, možda više nego drugdje na kontinentu, tijekom renesanse postojao je značajan otpor humanističkoj institucionalizaciji književnog života.Taj se otpor nazire najprije kroz niz pokušaja zaustavljanja standardizacijskih jezičnih procesa a onda i kao otpor prihvaćanju poetičkih pravila deriviranih iz antičkih autoriteta[[1571]](#footnote-1571).Marginalni i molekularni bili su ti otpori ipak sasvim neznatni u sredinama poput Poljske i Hrvatske u kojima su utjecaji zapadnoeuropskih poetičkih preovladavali pa su stvorili samu maticu duhovnih i književnih nastojanja.Naravno čak je i u tim sredinama bilo onih koji su aktera duhovne i civilizacijske reforme s humanističkim predznakom sumnjičili za napuštanje narodnih tradicija i za preveliku odanost stranim modama. Posebno su takve tendencije ojačale onda kad su se u renesansnom projektu počele otvarati sve bojnije kontradikcije i kad su se sve češće mogli čuti glasovi nezadovoljstva neostvarenim renesansnim idealima u gospodarstvu, politici i religiji[[1572]](#footnote-1572).U tom okviru žanrovski sistem i poetička pravila koja su inače bila derivirana iz antike dovodila su se ne jednom u pitanje. Dovodili su ih u pitanje kako marginalni buntovnici i članovi reformnih sekti, isto tako su ih započeli dovoditi u pitanje i zeloti katoličke obnove, duhovni predvodnici vjerskih skupina koji su u posljednjim desetljećima XVI. stoljeća počeli širiti svoj utjecaj ne samo u do tada katoličkim sredinama nego još više u onima u kojima se raširio protestantizam ili ondje gdje je zbog turske vladavine jačalo pravoslavlje.

**Jezuit Skarga**

S katoličkom obnovom dolazilo je ne samo u Poljsku nego i sve okolne zemlje koje su se nalazile pod njezinim vladarima vrijeme u kojemu su najtočniji književni iskazi bile proze što su ih ispisivali zeloti novog duhovnog i političkog trenda. Načini na koje je katolička crkva nakon Koncila u Trentu odlučila intervenirati u svoje otuđeno vjerničko stado temeljili su se najprije na pokušaju da se stvore uvjeti za brzo širenje ispravne doktrine uz pomoć mreže župa i župnika a sve uz pomoć novootvorenih škola[[1573]](#footnote-1573). U tim školama jezuiti koji su bili nositelji katoličke obnove nisu se samo brinuli oko duhovnog stanja svojih učenika nego su se počeli baviti i obrazovanjem koje je trebalo što većem broju ljudi ponuditi neka specifična znanja. Pri tomu učenici u tim školama poticali su najčešće iz siromašnih slojeva pri čemu se po prvi put u okviru katoličkog obrazovanja osobna izvrsnost stavila ispred nečijeg podrijetla.Tako možda nije bilo u svim slučajevima ali je tako bilo svakako u većini pri čemu je to bila jedna od tekovina koju su posttridentinski obnovitelji svakako naučili od humanista i njihovih laičkih škola.Među jezuitima u poljskim zemljama isticao se osobito Piotr Skarga.[[1574]](#footnote-1574) Entuzijast ali i posve dobar stilist,demagog ali i vrlo uvjerljiv tumač vlastite duše Skarga se rodio nedaleko Varšave 1536. Studirao je u Krakovu filozofiju,zatim boravio neko vrijeme u Beču pa onda 1569. u Rimu ušao u jezuitski novicijat.Vrativši se u domovinu postao je jednim od najuglednijih zagovornika crkvene protureformacije i katoličke obnove.Bio je jedan od onih koji su bili spremni adaptirati se novim i posve različitim društvenim uvjetima. Pri tomu treba znati da je Skarga bio vrlo talentiran upravo pridobivanju raznih društvenih subjekata pri čemu je on imao jednako razvijen osjećaj bilo da se radilo o intelektualcima ili vladarima, sirotinji i građanima,a što je u poljskim prostranstvima bilo najvažnije, o seljacima. Njegov latinski spis Pro Sacratissima Eucharistia iz 1576. izravna je polemika s onodobnim kalvinistima a na poljskom napisani Životi svetaca postali su najslavnijom i najpretiskavanijom knjigom onoga vremena.Objavljeni još za života piščevog čak sedam puta postali su ti tekstovi osnovni model mlađe crkvene naratologije i publicistike[[1575]](#footnote-1575).Slavan za života a isto tako mnogo čitan nakon smrti, Skarga je 1580. imenovan rektorom novo osnovane akademije u Wilniusu koju je kao pandan krakovskoj humanističkoj univerzi osnovao kralj Stefan Bathory.U kaosu koji je nastao nakon Bathoryjeve smrti i u vrijeme kad je i rimski papa podržavao izbor Habsburga Maksimilijana za poljskog kralja prelazi Skarga na posve demonstativan način u tabor Jana Zamoyskog pa postaje disident naspram službenih stavova kako svoga reda i svoga poglavara a tako i Habsburga zagovarajući u svojim prodornim prodikama izbor švedskog pretendenta na poljsko prijestolje[[1576]](#footnote-1576).Bilo je to vrijeme u kojima su i drugdje propovjedi postajale središnjim književnim žanrom.U nekoliko stotina svojih propovjedi utemeljio je Skarga stil poljske propovjedne fraze,jednu čudnu ali vrlo djelotvornu mješavinu dogmatizma i moralističnosti, političkih stavova i lirske patetike.Skargine predike napisane za nedjeljne i svečane mise s naslovom Kazania na niedziele i święta u svoje doba bile su središnjim političkim iskazom krizne poljske. Premda pripadnik jedne vrlo diktirane ideologije Skarga je pronalazio u svojim tekstovima značajan prostor osobne slobode i zdrave pameti.Njegove propovjedi u svom formalnom i kompozicijskom ustroju posve su u skladu s klasičnom retorikom i pokazuju dobru humanističku naobrazbu autorovu.U Skargi ujedinila su se načela jezuitskog reda s poljskim patriotizmom pri čemu ovoga pisca za razliku od Modrzewskog ne zanimaju pravničke sitnice niti se on trudi da predloži mjere koje bi poboljšalje društvo.Iako oštro osuđuje one koji su u sukobu s božanskim zakonima Skarga nikad ne propušta istaknuti kako su ljudski zakoni dobri samo onda kad su jasni i kad je lako predvidjeti svaki prekršaj što su ga ljudi spremni opraviti [[1577]](#footnote-1577).Za Skargu Złe prawpo gorsze jest,nižli tyran nasrożni i to zato jer tiranina mi možemo kad se za to steknu uvjeti promijeniti,možemo ga čak pokušati i uvjeriti da je u krivom, može ga se usmjeriti pa time zaustaviti,ali loše zakone teško je promijeniti jer oni su vrlo dugotrajnog djelovanja koje čini zlo kako našem tijelu tako i duši.O svojim ideološkim i političkim pogledima Skarga je najčišće poglede izložio u knjizi O jedności Kościoła Božego iz 1577. gdje optužuje anarhiju u koju su zapali poljski plemići jer ne vide potrebu za središnjom kraljevskom vlašću a vrlo su bitni njegovi politički govori u poljskom parlamentu [[1578]](#footnote-1578).Skarga koji je bio veliki protivnik ne samo kalvinista nego i pravoslavaca ostavio je u Ukrajini kako svojim misionarskim radom a tako i spisima dubok trag.Bio je ne samo u Poljskoj nego i u mnogim obližnjim slavenskim sredinama neumjereno hvaljen ali ne jednom i neumjereno napadan. Bio je jednim od najupornijih skrbitelja za katoličku obnovu u istočnoj Europi onoga doba.U Poljskoj on je i pored svog povišenog gotovo fanatičnog patriotizma znao pronaći mjeru između kozmopolitskog jezutizma i stvarnosti u kojoj je radio. Zbog toga ga i danas pamte i to ne samo u Poljskoj nego i u Ukrajini kao čovjeka koji im je,u Ukrajini i bez nacionalne ukrajinske motivacije izravno posvjedočio potrebu zapadne civilizacijske orjentacije,orjentacije koja u toj zemlji ondje nije nikad bila posve prihvaćena ali niti posve odbačena [[1579]](#footnote-1579).

**Povjesničari i geografi**

U žanrovskom sustavu svoga vremena poljska renesansna bilingvalna proza imala je poseban status[[1580]](#footnote-1580). U njenom krilu veliku retoričku vrijednost imaju crkvene propovjedi kao i niz vrlo dobro sročenih govora u parlamentu,dok su znatan odjek izvan poljskih granica imali pravnički traktati.Među pukom posebnu popularnost uživali su naracijski prilično složeniji svetački životi.Najsnažnije krilo te renesanse proze nalazi se ipak u nefikcionalnim povijesnim knjigama i geografskim spisima. Još od Dułgosza poljska se historiografska književnost koliko da je poznavala humanističku kritičnost ipak najviše naslanjala na srednjovjekovnu analističku produkciju kakva je bila uobičajena najprije među Njemcima ali i romanskim narodima a kod drugih slavenskih naroda bila je posebno raširena kod Čeha. Razvoj studia humanitatis donio je poljskim povijesnim spisama u usporedbu sa srodnim češkim djelima značajnu dozu filološke kritičnosti pa su iskustva epigrafije i zagovor arhivskih istraživanja te proučavanja komparativnih izvora kada su bili izvedeni onako kako se to sugeriralo u spisima Leonarda Brunija, Poggia Bracciolinija,Lorenza Valle i Bionda Flavija stvorili u Poljskoj čitav niz vrlo dobrih historiografskih knjiga. Legendama bremenitu srednjovjekovnu povijest sada su zamjenili tekstovi puni humanističkih mitova, potaknuti lektirom Herodota i Ptolomeja,knjige bremenite mitovima koji su u renesansi dobivali stvarnu potporu u izvještajima o brojnim otkrićima do tada nepoznatih zemalja i to ne samo onih u Africi i današnjoj Americi nego i o putovanjima kroz goleme prostore u kojima se dodirivao istok Europe s Azijom[[1581]](#footnote-1581).Poljski povjesničari i geografi upravo su svojim izvrsnim poznavanjima najistočnije Europe bili sposobni da u renesansno vrijeme značajno prošire i drugim Europljanima znanja o najistočnijim dijelovima njihova kontinenta. U tom smislu vrlo utjecano djelo napisao je osobni liječnik kralja Sigismunda Velikog, jedno vrijeme i rektor krakovskog sveučilišta Maciej iz Miechóva koji je 1517. objavio upravo u Krakovu Tractatus de duobus Sarmatiis, Asiana et Europiana pokazujući u tom djelu veliku spisateljsku autonimiju koja mu je omogućila da se odvoji od antičkih geografa koji su poput Plinija ove zemlje opisivali po tuđim izvještajima a da u njima nisu niti bili niti da su ih istinski poznavali[[1582]](#footnote-1582).Krakovski geograf bio je izvrstan poznavalac Litvanije i njezine geografije a bila mu je poznata i Moskovija, pri čemu je za Macieja najvažnije što nije sumnjao da Sarmati kako je on nazivao istočne Slavene nisu autohtoni u zemljama koje su nastavali i u renesansi. Po tomu on je posve odbacivao mogućnost koju su sugerirale češke kronike da bi Poljaci i Česi bili podrijetlom s juga iz Hrvatske.U svojim stavovima ovaj utemeljetelj poljske renesansne historiografije blizak je Biondu Flaviju koji je inače prvi pokazao da balkanski Iliri nisu imali genetičke veze s južnim Slavenima nego da su Slaveni na Balkan stizali tek od VI. stoljeća u zajednicama koje su dijelili s Avarima[[1583]](#footnote-1583). Maciej iz Miechóva svoje izvode temeljio je na dokumentima koje je upoznao za vrijeme svoga boravka u Rimu a zna se da je jednom putovao hrvatskom obalom što mu je svakako pomoglo da na prva stoljeća slavenske povijesti gleda drugačije od svojih prethodnika sklonih mitologiji i legendama. Macijeve spis bio je vrlo raširen u zapadnoj Europi pa Ulrich von Hutten piše o njemu 1518. Pirckheimeru te u svojim ocjenama Poljakovih djela pokazuje kako je shvatio važnost historiografskih otkrića do kojih je došao Maciej proučavajući do tada nepoznate latinske i grčke izvore[[1584]](#footnote-1584).Sličan posao nastavio je nad srodnim izvorima Kopernikov prijatelj Bernard Wapowski koji je 1526. objavio jednu vrlo temeljtu geografsku kartu Sarmatije u kojoj je obuhvatio Poljsku, Ugarsku,Vlašku, Litvaniju, Moskoviju i naravno zemlje koje su naseljavali Tartari.Zanimljivo je da je Wapowski svoja geografska iskustva nije sticao samo učeći od Długosza nego je on u Rimu početkom XVI. stoljeća radio na izdanju Ptolomejeve Geografije u redakciji Marca Beneventana pa je tom prigodom konzultirao izvorne dokumente za poljsku i uopće slavensku povijest[[1585]](#footnote-1585).Kad se 1521. radilo drugo izdanje vrlo utjecajne knjige Chronica Polonorom Macieja iz Miechóva na tom je poslu suradjivao Jodocus Ludwik Decjusz ustvari alzaški Njemac Just Dietz koji je bio u službi poljskoga kralja i koji je tom izdanju pridodao novih dijelova pa tako svoj traktat De Vetustatibus Polonorom proširio s mnogo informacija o raširenosti slavenskih jezika[[1586]](#footnote-1586).U tom djelu za razliku od Macieja pisac (ili pisci) isključuju Moskoviju posvema iz europske Sarmatije pa te ruske zemlje bez ostatka pripisuju azijskom kontinentu te ih naziva skitskim. Decjucz koji je bio dobar prijatelj Erazmusov a zbog svog germanskog podrijetla inzistirao je na pomirenju Njemaca i Poljaka pa je pokušavao utvrditi povijesne veze između te dvije nacija.Inače bio je ovaj autor i dobar poznavatelj vlastite suvremenosti pa mu je spis o prvom desetljeću vladavine tada aktualnog kralja Sigismunda Velikog prepun lucidnih uvida.Povijesne knjige ovih pisaca značajno su pridonijele da se u tom vremenu promijenila terminologija kojom su se označavali prostori što su ih nastavali istočni i sjeverni Slaveni. Heredotove Skite zamjenili su nakon ovih renesansnih pisaca nešto realniji Sarmati koji su od sada, u djelima humanističkih autora, uglavnom bili zajedničko ime za Poljake,Litvance i Ruse.Zato će se ova narodnosna ali i geografska oznaka nalaziti često uz imena poljskih humanista a svojem ju je imenu dodavao i slavni pjesnik Dantyszek kad se kao diplomat predstavljao caru Karlu V. Tom Poljaku koji je također bio njemačkog podrijetla nije uopće smetalo da se smatra Sarmatom i da se tako s ponosom naziva[[1587]](#footnote-1587). Nakon brojnih ranohumanističkih povijesnih djela poljska je renesansna historiografija u spisima Marcina Kromera doživjela svoju punu zrelost i ostvarila veliku čitanost u vlastitoj sredini. Kromerova knjiga De origine et rebus gestis Polonorum koja je objavljena u latinskom izvorniku 1555. a u prijevodu na poljski tek 1611. postala je temeljno djelo u svom žanru.Ona se zasniva djelomično i na starijoj Długosovoj povijesti ali nudi čitav niz inovacija kako onih narativnih a tako i onih koje su se odnosile na tretiranje arhivskih izvora [[1588]](#footnote-1588).I Kromer je učio u Italiji a kad se vratio u domovinu radio je kao kraljevski tajnik i diplomat da bi kasnije dobio i biskupski položaj što ga je inače prije njega obnašao pjesnik Dantyszek. Kromer je temeljito pročio antičke i srednjovjekovne italske povjesničare uz čiju je pomoć naučio kritički čitati i tumačiti izvore.Na njega su značajno djelovali od humanista Enea Silvije Piccolomini i Biondo Flavio, učio je od Sabelica a dobro je poznavao i Buonacorsijeve spise,čitao je putopis po Moskoviji što ga je napisao slovenac Herbertstein, dobro je poznavao češke historičare Hájeka i Dubraviusa,dopisivao se sa suvremenim diplomatima[[1589]](#footnote-1589). S ovakvom intelektualnom poputbinom Kromer je lako postao središnjim renesansnim povjesničarom svoje nacije.On je u svojim spisima pokušavao izmiriti jadransku i balkansku teoriju o nastanku Čeha i Poljaka s tezama o njihovoj sjevernjačkoj autohtonosti.Po Kromeru središte je najstarijih slavenskih plemena koja su prodirala do rubova germanske Europe bilo u Sarmaciji,dakle u Poljskoj,odakle su se onda Slaveni raširili u prostoru tako što su jedni krenuli prema jugu te prešli i Dunav.Kromerova povijest jer je bila pisana latinskim jezikom imala je veliki uspjeh i u zapadnoj Europi pa je već u šezdesetim godinama XVI. stoljeća imao izdanja na njemačkom i engleskom jeziku[[1590]](#footnote-1590). Od istog pisca velik uspjeh imala je sintetska knjiga Polonia, objavljeno 1577. u kojoj ima mnogo geografskih i državnopravnih informacija koje su na zapadu zbog zanimljivog poljskog državnog ustroja čitane s velikom zainteresiranošću[[1591]](#footnote-1591). Kromer nije pisao samo na latinskom, pa je jedna od njegovih prvih knjiga inače dijalog s naslovom Razmowa dworzanina z mnichem objavljena je 1554.,a kasnije je od samog autora prevedena na latinski[[1592]](#footnote-1592).U knjizi se iskazuje najranija potpora tek kasnijoj radikalnoj protureformaciji u Poljskoj.Autor je na tom mjestu polemizirao sa svima koji, po njegovom mišljenju,nisu utemeljeni dok iznose historijske naracije pa im nikako ne treba u svemu vjerovati.U tom smislu Kromer je polemizirao,kako se volio izraziti, s mlitavim Orzechowskim ali i zabludjelim protestantom Modrzewskim. Zanimljivo je da se Kromeru pripisuje, tužni roman o finskom princu Ivanu i princezi Katarini jedna od najpopularnijih poljskih proza onoga vremena koja je bila objavljena u Krakovu 1570.[[1593]](#footnote-1593) Zanimljivost te proze kojoj se radnja zbiva na dvorovima poljskim, švedskim i litvanskim jest u tomu što se u toj prozi na način tadašnjih viteških zapadnoeuropskih romana pripovjedan vrlo napeta avanturistička priča koja nije za razliku od svojih suvremenih uzora bila smještena u mediteransko okružje nego u ambijent sjevernjačkih ledenih ravnica i toplih dvorova.Od Kromera je i jedna vrlo dobro napisana latinska biografija kralja Sigismuna Velikog koja je bila izgovorena kao pogrebni govor.[[1594]](#footnote-1594) Za Marcina Kromera nasljedovanje humanističke i renesanse historiografije bilo je dio piščeve obrazovne priprave ali isto tako taj je sloj bio i organski dio njegova stila sloj kojega je omn gotovo neprimjetno znao umetnuti u svoje široj publici lako razumljive sadržaje.

**Renesansni fantastičari**

Bilo je u tadašnjoj Poljskoj u renesansno vrijeme pisaca koji su da bi se približili ne uvijek dobro obrazovanoj književnoj publici namjerno zapuštali humanističku obrazovanost pa su i dalje pisali retrogradne naracije s mnogo elemenata fantastičnog i legendarnog a u duhu srednjovjekovne analistike. Takva je što se jezika tiče kao i vođenja priče bila inače vrlo dobro napisana Kronika wszystkiego świata Marcina Bielskog iz 1551., a slična je i dvosveščana vrlo popularna kronika Macieja Strykowskog iz 1582. u kojoj se obrađivala povijest Poljske i Litve ali i svih istočnoslavenskih naroda i to naročito Rusa iz vrlo zanimljivog okulara kojemu autor nije govorio o predmetu kojega iz vlastitog iskustva ne bi predobro poznavao[[1595]](#footnote-1595).Strykowski je naime dugi niz godina bio poljski oficir na granici s Moskovijom,a putovao je mnogo Turskom i Grčkom.U svoju knjigu unio je i mnoštvo historijski neprovjerene građe pa tako izlaže kako su poljski plemići rimskog porijekla jer su ustvari pobjegli u svoju sjevernu domovinu nakon Neronovih progona. Povijesna knjiga ovog poljskog vojnika doživjela je veliku slavu pa je bila često pretiskavana u izdanjima na talijanski ili češki jezik a bila je i falsificirana. U jednom takvom izvodu bila je dobro poznata i Mavru Orbiniju piscu knjige Il regno degli Slavi na čijim stranicama objavljenim 1601. simbolično počinje razdoblje baroknog a završava vrijeme humanističkog slavizma među jadranskim Slavenima.Orbini navodi Strykovskog u izvodima koje je sačinio Alessandro Guaino ili Gaguino kako ga navode neki izvori.Ustvari radilo se o Talijanu Gvagniniju iz Verone koji je falsifikatom postao povjesničar Poljske.od dva njegova djela Rerum polonicarum tomi tres i Sarmatiae Europae descriptio Orbini je poznavao ovo drugo i navodi ga dok govori o podrijetlu Slavena od Jafeta, zatim govoreći o vojničkim vještinama Slavena te o njihovom imenu i srodstvu s Vandalima.[[1596]](#footnote-1596) U neautentičnim derivacijama tih Strykowskijevih kronika iznosile su se u duhu katoličke obnove teze o jedinstvu slavenskih jezika, njihovoj međusobnoj sličnosti a što je sve imalo znatnog utjecaja na vremenski sukladne vatikanske ponešto maglovite zamisli o jezičnoj uniji Slavena i o mogućnosti njihovih političkih povezivanja koja su prema vatikanskim geostratezima trebala sva biti u funkciji borbe protiv Turaka i naravno protiv pravoslavlja ukoliko je natipapsko. Ono što je Strykowski tada započeo nešto kasnije je dostojno nastavio Stanislav Sarnicki, zemljoposjednik iz Chełma koji je 1587. objavio svoju dobro sročenim izmišljotinama zasićene Annales sive de origine et rebus gestis polonorum et Lithuanorum[[1597]](#footnote-1597).Ta patriotska poljska knjiga ne samo što Poljacima podaruje središnje mjesto među slavenskim narodima nego s vrlo jasnim stavom opisuje ostale slavenske narode pretjerujući u tvrdnjama kako su oni još od Aleksandra Makedonskog dobili privilegij nad Sarmatskim provincijama između Dnjepra i Dunava. Poljski plemić Sarnicki tvrdi da je taj privilegij vidio svojim očima a uz to je bio još i uvjeren da Slaveni zajedno sa svojom genealogija imaju izravnu vezu s Nojinom lađom.Ono što je Sarnickog posebno veselilo jest mogućnost da dokaže kako su Amazonke što ih spominju grčki pisci ustvari praslavenske majke[[1598]](#footnote-1598).Annales su po svemu jedna provincijska knjiga,oni su nekom vrstom drugog dijela i proširenja starijeg spisa Vinka Pribojevića o podrijetlu i veličini Slavena iz 1525. Kao i Mediteranac Pribojević tako i Poljak Sarnicki piše svoj spis sa slavenske geografske margine imajući potrebu da se u veličanju slavenske slave takmiči s većim pa i s najvećim narodima,ali i da koristi antičku historiografiju s humanističkim instrumentarijem, bez stroge provjere.Nije nikako slučajno što je fantastični sloj u ovim kasnorenesansnim analima i kronikama privlačio pozornost mnogih mlađih čitatelja a naročito pisaca iz generacije nacionalno osvještenih romantičara koji su poput Mickiewicza čitali stare poljske kronike s užitkom premda baš i nisu vjerovali u njihove izmaštane naracije.Dok su se u renesansnoj Poljskoj pisci okušali u žanru kronika i anala bilo je i onih koji nisu marili za širi čitateljski uspjeh nego su se bavili skupljanjem suvremene memoarske i arhivske građe.Golemu energiju u tom je obliku historiografskog istraživanja oslobodio Stanislav Górski koji je inače bio tajnik Piotra Tomickog humaniste i širitelja Erazmusovih ideja u Poljskoj. Górski je čitavog života sakupljao arhivske dokumente povezane s djelatnošću slavnih ljudi njegova doba pa ih je sam sistematizirao u 29 svezaka.Ta golema građa koja je nazvana Acta Tomiciana čuva na tisuće najvažnijih dokumenata o poljskoj renesansni i tadašnjem društvenom životu[[1599]](#footnote-1599).Naravno Gornicki nije punio svoje fascikle da bi u njima ostavio spomenik svojoj nezainteresiranosti. Dapače, on je s posebnim marom komentirao sve prikupljene spise a trudio se da njihovim izborom pokaže svoje osobne poglede na suvremenike tako da je među sačuvanim dokumentima ostavio i mnogo vlastitih tekstova kakav je na primjer biografija Piotra Kmite o komu je inače pisao i Stanislav Orzechowski Ruthenus također pisac jednih poljskih Anala[[1600]](#footnote-1600).Kasniji su čitatelji usporedili ovu Gornickijevu građu sa srodnim ekstenzivnim bilješkama venecijanskog kroničara Sanuda. Gornickijeva acta doista su sjevernoeruopski pandan venecijanskim Diarijima toga znamenitog mletačkog kroničara jer se bez njih kao niti bez Sanudovih knjiga gotovo da i ne može zamisliti dobro poznavanje poljske renesanse. Gornicki je umro 1572. u vrlo turbulentinim godinama poljske suvremene povijesti. U sličnom duhu bili su u to vrijeme oblikovani i Commentarius brevis rerum Polonicarum a morte Sigismundi Augusti kojima je autor bio Jan Dymitr Solikowski inače kraljevski tajnik i kasnije nadbiskup L'vova[[1601]](#footnote-1601). Dvorjanik on je naravno napisao vrlo dobru posmrtnu kraljevsku biografiju u kojoj je pisac kralja između ostalog hvalio i zbog dobrog poznavanja stranih jezika.Jer doista posljednji poljski jagellonski kralj, po ženskoj liniji inače potomak milanskih Sforza govorio je i pisao ne samo latinski i talijanski, nego je dobro poznavao ruski i njemački,a imao je interes za mehaničke i arhitektonske novitete.

**Intelektualna snaga majušnog Zamošća**

U poljskoj historiografiji je značajan trag ostavio i jedan Báthoryev sekretar inače Prus Reinhold Heidenstein koji je učio u Italiji,Francuskoj i Njemačkoj a inače je toliko slavio svoga kraljevskog zaštitnika da ga je ne jednom proglasio legitimnim nositeljem drevne Cezarove toge. Heidensteinova knjiga De bello Moscovitico objavljena u vrijeme Bathoryeve vladavine doživljena je kao značajan prozni spomenik modernoj poljskoj i uopće istočnoeuropskoj povijesti prepuna je romansiranih i izmišljenih stranica[[1602]](#footnote-1602).U sličnom stilu Heidenstein je 1606. napisao biografiju hetmana Zamoyskog, knjigu prepunu ulagivanja i pretjerivanja ali i sasvim istinitih procjena prema kojima je upravo Zamoyski u svom Zamošću bio jedini čuvar poljskog pjesničkog ognjišta[[1603]](#footnote-1603). Na kraju XVI. stoljeća u vrlo kriznom vremenu poljske države do posebnog je izražaja došla intelektualna snaga majušnog Zamošća, tog u ostvarivanju međunarodnih književnih dodira vrlo važnog istočnoeuropskog kulturnog središta. Taj grad ustvari tamošnju tvrđavu i njezine urbanističke dodatke ustanovio je upravo pravni i politički pisac Jan Zamoyski,inače i sam autor spisa De Senatu Romano i De transitu Tartarorum.[[1604]](#footnote-1604) i Zamoyski je studirao u Padovi te je ondje bio učenik Carla Sigonija. Kasnije za vrijeme vladavine Stefana Báthorya a to je bilo od 1576. do 1586. postao je zbog točnih političkih procjena jednim od najmoćnijih ljudi svoje zemlje. Upravo je tada u njegovom utvrđenom Zamočću nastajala najbogatija književnost onovremene Poljske. Zamoyski je koncem XVI. stoljeća bio bezupitno najmoćnijom političkom figurom u svom narodu[[1605]](#footnote-1605).Premda je nakon smrti kralja Stefana Bathorya imao problema sa zavidnim sunarodnjacima Jan Zamoyski je 1588. bio u stanju uhititi ni manje ni više nego nadvojvodu Maksimilijana od Austrije koji je apsirirao na poljsko prijestolje, a zatim je bio presudan Hetmanov udio u izboru švedskih vladara na poljski tron jer su po ženskoj liniji bili jagellonske krvi. Kasnije je i sam s vladarima iz te krvne linije imao ideoloških problema ali ga to nije spriječilo da porazi Tartare u stepama Ukrajine i da se kao ovjenčani pobjednik vrati u domovinu[[1606]](#footnote-1606). Taj moćni političar postao je u Poljskoj na kraju XVI. stoljeća glavni mecena onodobnih književnika.U Zamošću je najveći dio svog književnog rada ostvario slavni poljski pjesnik Szymon Szymonowic. Rođen 1558. u tadašnjem ukrajinskom Leopolisu,totius Russiae Urbe primicia, Szymonowic je ubrzo stekao humanističko ime Simonides i postao latinskim pjesnikom[[1607]](#footnote-1607). Zamojski je mladog Syzmonowica rođenog u obitelji magistera na sveučilištu u Krakovu pozvao u svoj Zamošć,koji je u ono doba bio arhitektonski najljepše oblikovani renesansni grad u tom dijelu Europe.Pozvao je hetman pjesnika s namjerom da osnuju u Zamošću akademiju po uzoru na onu krakovsku. Syzmonowic je u Zamošć ubrzo uspio dovesti čitav niz profesora iz Krakova i L'vova pa je uz pomoć Januszowskog koji je bio povlašteni izdavač Kochanowskog doveo u taj grad i tiskaru,zatim i biblioteku koja se u toj novoj, poznorenesansnoj Akademiji počela povećavati pridošlim knjigama i rukopisima iz čitave Europe. Jedan od poznatijih profesora u ovoj Akademiji bio je Adam Burski Bursius preteča Baconov, stoički filozof i stručnjak za Cicerona[[1608]](#footnote-1608). Inače Syzmonowicz je u duhu stoičke filozofije kakva je prevladavala u Zamošću toga vremena pokušavao pisati traktate o domaćim folklornim temama,zatim je pisao bukoličku poeziju kao da je Vergilije ili Teokrit.Objavio je na poljskom jeziku vrlo utjecajne pjesničke zbirke Sielanki, Kolacz i Žeńcy [[1609]](#footnote-1609).U skladu s vremenom u kojemu je živio bio je vrlo blizak ideologiji katoličke obnove kakva je trasirana na Koncilu u Trentu.Toj ideologiji nije se približio u Poljskoj gdje su se okolnosti nakon dolaska isusovaca počele značajno mijenjati, nego je ovaj dobro obrazovani pjesnik približio posttridentinskom nauku najviše za svojih putovanja po Italiji i Francuskoj.Jedno od prvih piščevih djela bilo je posvećeno svetom Stanislavu 1578. ali je napisano posve u humanističkom duhu, stilom preuzetim iz Pindara,pjesnika koji je inače značajno odjekivao u stihovima najboljeg poljskog pjesnika toga vremena Jana Kochanowskog. U alegorijskoj pjesmi Flagelum livoris iz 1588. branio je Szymonowic otvoreno principe katoličke obnove ali isto tako i svoga mecenu koji je zbog antireformatorskih ideja ranije bio uhićen i sistematski proganjan. Na aktualnosti zasnovano jedno drugo slavno djelo ovoga pjesnika bilo je posvećeno pobjedi nad grupom stepskih razbojnika ali je, uza svu niskost predmeta, napisano u duhu Pindara i njegovih uznositih oda. Radilo se o knjizi Aelinopean iz 1589. djelu ovog pjesnika koji je bio zaslužan za književnu i ljudsku obranu Zamoyskog i njegovog katolicima [[1610]](#footnote-1610).Tom liriku iz Leopola koji je bio je ovjenčan titulom poeta Sacrae Maiestatis Regiae ne mogu se nijekati zasluge za divulgaciju tadašnjih renesansnih književnih tekstova i humanističkih ideja na daleki slavenski istok, u Poljsku i u Ukrajini. Bio je tipični renesansi pjesnik u dva jezika, zatim i ponešto zakašnjeli ali kvalitetni humanist pa zato i s mnogo manirističkog ukusa.Po tomu bio je sličan Kochanowskom jer je i on u svojim klasicističkim pjesamama donosio sadržaje koje bi se moglo opjevati čak i kad bi ih se htjelo izraziti nepjesničkim sredstvima.Ali Szymonowic je do pjesničkih metafora stizao i obrnutim putem od Kochanowskog,upravo onako kako su to radili pjesnici manirizma ali još više oni iz mlađih epoha.On je išao suprotnim pravcem od klasičnih renesansnih pjesnika pa je u stvaranju polazio od metafore da bi onda iz nje izvodio cijelu pjesmu.Po tomu svi ti pjesnici iz naraštaja kojega je u Poljskoj po značaju lirske emisije predvodio Jan Kochanowski a kojemu je pripadao i Szymonowic bili su poetikom bliski Francuzima iz Pléiade, i to najviše Ronsardu a onda su posjedovali značajnih homologija s Dubrovčanima Bobaljevićem i Ranjinom,a donekle i sa starijim Talijanom Bembom i brojnim njegovim sljedbenicima. U svome spisu Prose della volgar lingua Pietro Bembo detaljno je raspravljao o razlici između pisanja na govornom jeziku kojega naziva favella i pisanja na onome što on zove lingua,a koji je po njemu pisani jezik i razlikuje se od favelle koja je bliska svakodnevnom govoru i značajno različita od književnog jezika koji ima određenu težinu, uzvišenost pa i astrokratski karakter. Bembo,kojega su ovi slavenski pjesnici duboko uvažavali razlikovao je onaj književni jezik kojim su se pisala djela namijenjena suvremenicima od jezika kojim su se pisala i kojim se pišu djela namijenja besmrtnosti i vječnosti.Po ovom zagovorniku pisanja na narodnom to jest vulgarnom jeziku,koji je bio vrlo utjecajan u poljskoj i u hrvatskoj renesansoj književnosti,svakodnevni govor može postići dignitet književnog jezika tek onda kada ga upotrebljavaju naobrazovani ljudi koji mu daju dignitet svojom obrazovanošću. Modeli pisanja za koje se Bembo zalaže su od Grka Homer i Demosten, od starih Rimljana Vergilije i Ciceron a od Talijana Petraca i Boccaccio. Ovim stavovima Bembo je bitno utjecao na razvitak lirike na narodnim jezicima i na njezino uvrštavanje ako ne u vrh ali a onda barem na hijerarhijski viši stupanj u okviru renesansnog žanrovskog sustava[[1611]](#footnote-1611). Koliko intenzivna je bila veza pjesnika Szymonowica i njegovog mecene Jana Zamojskog najbolje se vidi po tomu što je Hetman nakon smrti 1605. zavještao svom dvorskom pjesniku potpunu brigu o kulturnom napretku graničnog područja na kojemu je tako uspješno vladao.Inače Szymonowic je u duhu katoličke obnove pisao i dramske tekstove.Dramu o prekrasnom Josipu ovaj humanist ali i katolički obnovitelj napisao je posve u duhu Euripidiova Hipolita a manje po naputcima isusovačkih tadašnjih dramaturških priručnika[[1612]](#footnote-1612).Slično bi se moglo reći za egzotičnu piščevu dramatizaciju o Amazonki Pentesileji i grčkom junaku Ahilu koja mu je nešto manje uspjela[[1613]](#footnote-1613).Najbolji dio vrlo složenog opusa Szymona Szymonowica su ipak njegove poljskoukrajinske idile u kojima je prepisivao svakodnevicu ondašnjeg sela i osluškivao njezine zvukove. Bio je ovaj humanistički đak veliki stručnjak za Ciceronov stil, vrlo dobar poznavatelj metrike što se vidi iz kristalno čiste lirske logike njegovih idila uz pomoć kojih su se antička mitologija spojila sa stvarnošću granice i utvrđenog Zamošća[[1614]](#footnote-1614).

**Lirski marginalci**

Rubni položaj ali i vrlo visoku poetsku vrijednost imalo je književno djelovanje avanturiste Bartosza Paprockog, moravskog plemića rođenog u Paprockoj Woli koji je ne jednom boravio na istočnim granicama Ukrajine,u zemlji koju su naseljavali Kozaci,i gdje se on borio protiv Turaka, putovao na istok u raznim poklisarskim misijama[[1615]](#footnote-1615).Ovaj se Moravljanin bez većeg uspjeha pokušavao približiti Habsurgovcima ali u tomu nije imao uspjeha premda je 1593. objavio heraldički zanimljivu knjigu Zdrcadlo Slawného Margkrabstwij Morawského[[1616]](#footnote-1616).Blizak Szymonowichu po mnogo čemu i on je neko vrijeme boravio u Leopolisu,prijestolnici tadašnje Galicije pa nije čudno što u njegovim tekstovima, naročito u knjigama Ogród Królewski i Gniazdo Cnoty,ima mnogo vrlo točnih informacija o Bjelorusima i Ukrajincima.Možda nitko kao ovaj Moravljanin nije upoznao legendarij istočnih Slavena i oživio priče o Kiju,Ščeku i Chorivu i njihovoj sestri Lebed.Paprocki je svoja djela tiskao i na poljskom i na češkom jeziku a nije bez interesa što je upravo on naviknut na život uz granicu prevodio pjesme Jana Kochanowskog s poljskog na češki.Paprocki je jedan od zanimljivijih rubnih književnih fenomena s kraja renesanse, pisac iz njezinog kriznog vremena.Isto bi se moglo reći za Sebastijana Fabiana Klonowicha nazvanog i Acernus koji je u povijesti poljske renesanse književnosti najbolje poznat kao autor latinske poeme Roxolana koju je objavio 1582. a koja značajno podjeća svojim didaskaličkim i deskriptivnim stilom,svojom idiličnošću podsjeća na Hussovianusovu mnogo stariju poemu o bizonu[[1617]](#footnote-1617).Kao mladić stigao je Klonowich u L'vov, a kasnije je tek u Lublinu ušao u javnu službu najprije kao gradski sudac a kasnije i kao gradonačelnik.Neko vrijeme učio je u Zamošću na obližnjoj akademiji ne skrivajući svoje protestantske simpatije što ovom 1545. rođenom pjesniku u sve više katoličkoj Poljskoj i nije uvijek bilo društvenom prednošću.Optužbe protiv Klonowicha išle su tako daleko da je jednom bio optužen zbog autorstva nekog antijezuitskog pamfleta.Bio je vrlo obrazovan, poznavao je grčki,a pisao je na latinskom i poljskom.U Roxolani svom najčitanijem djelu iznosi svojevrstan etnografski i antropološki opis domovine.Taj putopis po Ukrajini,opisi je prirode i gradova L'vova,Kieva i Kamienieca i vrlo je detaljan pa gotovo da u onodobnoj književnosti nema preciznijih opisa svakodnevnog života onodobnih seljaka,trgovaca i lovaca.Pjesnik u latinskim stihovima opisuje danas izblijedjele narodne običaje i vjerovanja,opisuje profesionalne pjevače tužbalica na sprovodima, pravoslavne svećenike što ih susreće na putovanjima najistočnijom Europom.Priličnu je popularnost uživala Klonowicheva odulja poema Victoria deorum svojevrsna satira i alegorija o antičkim bogovima s mnoštvom digresija o povijesti,medicini a najviše mitologiji [[1618]](#footnote-1618).Victoria deorum je napisano 1595. pa je svojevrsna najava barokne sklonosti za mitologiju i alegorijske slike o sukobu tjelesnih i duhovnih vrlina.Pjesnik Klonowich pisao je i na poljskom jeziku pri čemu je njegova poema Flis,to jest spuszczanie statków Wisłą napisana u safičkim stancama i neka je vrsta vodiča trgovcima koji su putovali Vislom do njezinog ušća kod Gdańska[[1619]](#footnote-1619).U ovom djelu ima zanimljivih digresija od kojih je svakako najbolja ona o jedrenju i plovljenju i gdje pisac izvodi učene akrobacije spominjući plovila od Nojine lađe do svoga doba. Klonowich je bio angažiran pjesnik koji kritizira suvremeni uvoz luksuznih roba što sve iz njegove građanske perspektive nosi propast domaćoj privredi. Klonowich je posve proturječni autor, čovjek velike učenosti ali ne i jasnih poetskih načela.On koji piše poemu o trgovini Vislom odjednom usred poeme tu istu trgovinu počne kritizirati,on koji piše učeni traktat o plovidbi odjednom prestane pisati didaktičku poemu i započne stvarati alegoriju Kristovog puta zemljom to jest Vislom.U tom smislu složeniji i na svoj način zakučastiji je pjesnikov stihovani traktat Worek Judaszów iz 1600. u kojemu razvija apokrifni motiv Judine navodne torbe koja je puna srebrenjaka a napravljena je od četiri različite životinjske kože vučje, lisičje,risove i lavovske.Poema se dijeli na četiri dijela kroz koje se sistematiziraju ljudska zla uz pomoć animalističke teorije.Klonowicheva poema svojevrsna je renesansna ljudska komedija kojom defiliraju zlikovci i njihove osobine što ih je ovaj gradonačelnik i sudac za vrijeme svoga života dobro proučio pa onda i sistematizirao.Zanimljivo je da je četvrti dio ove piščeve animalističke razrade posve izostao jer je valjda on sam odlučio završiti svoju poemu prije vremena pa kaže da o ljudima koji se povezju s lavovskom kožom nema što reći jer taj tip Juda koji je vrlo čest i u suvremenosti ima vrlo snažne zube pa o njima i njihovim osobinama je bolje govoriti detaljnije[[1620]](#footnote-1620).Klonowichevo književno djelo vrlo je osobeno pa je kroz stoljeća znalo zadržati značajan čitateljski interes.Ovaj predstavnik onodobne građanske književnosti otvorio je u svojim djelima teme koje su nakon Mikolaja Reya bile uglavnom otsutne iz visoke književnosti.Klonowich se tim temama vratio kako u svojim latinskim tako u poljskim stihovanim traktatima te je ostvario neobičan spoj antičkih inspiracija i poljske stvarnosti onoga vremena.Zato jer je bio nepopravljivi moralist on se često gubio u detaljiziranju ali je takva ponešto ishitrena poetska stanja uspijevao izbjeći svojim vrlo dobro plasiranim satiričkim žaokama. Umro je 1602. obnašajući dužnost lublinskog gradonačelnika.

**Kratkovjeki Mikołaj Sep Szarzyński**

Pored Klonowicha i Szymonowicha još je jedan nešto mlađi njihov suvremenik i bliznik Jana Kochanowskog uspio u poeziji kasne renesanse sebi osigurati ugledno mjesto.Zvao se Mikołaj Sep Szarzyński i poljskom je pjesničkom jeziku podario harmoniju i točnost ništa manju od one kojom je vječnu slavu stekao upravo Kochanowski. Kratkovjek,umro je 1581. u tridesetiprvoj godini života, Sep Szarzyński ostavio je najdublji trag u ljubavnoj poeziji. Slijedio je talijanske petrarkiste svoga vremena otvarajući stihove ne samo utjecajima tih suvremenih Talijana nego još i više svom vlastitom privatnom glasu. Njegovi Rytmi najbolje je što je u poljskoj ljubavnoj poeziji renesansne napisano[[1621]](#footnote-1621). Po svom osnovnom tonu pesimistična pjesnikova lirika nosi u sebi sazvučja onovremene katoličke obnove,nosi ih u svom podtekstu a ne nikako u nekim izravnim porukama. Sep Szarzyński je napustio Poljsku kao mladić pa je studirao na njemačkim sveučilištima u Leipzigu i Wittenbergu gdje je stekao nešto protestantskih simpatija.Kasnije je boravio u Italiji a kad se vratio u Poljsku postajao je postepeno ostrašćeni katolik te je imao dobrih veza s dominikanskim redom u kojemu je bio zaređen njegov brat.Najranije pjesme pisao je pod utjecajem Horacija i u posve patriotskom duhu da bi kasnije promijenio svoju muzu koja je postala ljubavnom ali ujedno i metafizičkom.Bio je prvi poljski najavljivač baroknog stila,pjesnik straha od smrti i fizičkog propadanja.U talijanskim prijevodima on je čitao španjolske manirističke pjesnike, ali na način Kochanowskog njemu je bilo logično da u tkivo pjesme unosi antičke podsjećaje.Nije bio sklon objavljivanju svojih stihova pa mu je malu lirsku zbirku Rytmy albo wiersze polskie objavio tek brat Jakub 1601. čak dva desetljeća nakon što je pjesnik umro[[1622]](#footnote-1622).Po mnogo čemu prokleti pjesnik Sep Szarzyński je u poljsku književnost unio sonet i to u formi od dva čvrsta katrena rimovana abba abba, trećeg koji je bio rimovan cdcd i završnog distihnog kupleta koji je po mnogo čemu podsjećao na engleski sonet. I prije Sep Szarzyńskog ovu je formu u nekim svojim fraszkima iskušavao Kochanowski ali je ona tek kod Szarzyńskog dobila potrebnu zatamnjenost,nešto što je u srodnoj sonetnoj formi imala i u tmurnim stihovima iz Vile Slovinke Hrvata Jurja Barakovića[[1623]](#footnote-1623). Szarzyński je pjesnik nostalgije koja obuzima sve njegove stihove za koje su inače karakteristična opkoračenja, sredstvo kojim je gušio vlastiti glas ali koje mu je omogućavalo da iskaže tamnu stranu vječne ljepote i prolazne ljubavi.Pjesnik boli on je bio na rubu nove pjesničke osjećajnosti, one koja je potpomognuta baroknom retorikom obilježila poljsku baroknu osjećajnost.Tonovi pjesnikovih tužaljki najsnažniji su trag privatnog glasa ovog velikog autora s kraja renesanse koji je na pravu slavu čekao da prođe i čitavo XIX. stoljeće.Pjesnikovu bibliografiju značajno je proširilo otkriće njegovih do tada nepoznatih ljubavnih stihova u rukopisnoj zbirci biblioteke u Zamošću.Taj dio pjesnikovog rada koji nije bio poznat piščevom bratu kad je tiskao stihove iz pjesnikove ostavštine posve je u duhu petrarkizma i bavi se ljubavlju prema djevojkama koje se zovu Zosia,Anusia i Kasia.Ove pjesme najsnažniji su doprinos nekog poljskog autora renesansnom petrarkizmu u kojima se na do tada nepoznat način izražavaju stanja radosti, zabrinutosti, nemira i ljubomore.Nije stoga slučajno što su nad ovim stihovima izvršene vrlo ozbiljne kompjutorske analize jezika.[[1624]](#footnote-1624) Također su od posebnog interesa u pjesnikovom opusu njegove parafraze psalama po čemu je bio u trendu katoličke obnoved i njezine ideologije o kršćanskim pjesnicima s time da se parafraze Szarzyńskog inspiriraju srodnim tekstovima inače vrlo slavnog škotskog pjesnika Georgea Buchanana čiji su psalmi tiskani prvi put 1566. a onda su za vrijeme dok ih je mogao čitati Sep Szarzyński doživjeli čak desetak izdanja.Dok je poezija Jana Kochanowskog bila iskaz unutrašnjeg mira i pomirenosti raznoraznih utjecaja, stihovi Sep Szarzyńskog odraz su trajnog duhovnog nemira.Usamljen i udaljen od društvenih događaja svoga vremena pjesnik kao da osjeća kako teme vječnog i svemirskog mira o kojima mašta ne pripadaju svijetu u kojemu živi.U svojoj okolini vidio je nemir i borbu pa je pokušao o njima govoriti privatnim glasom, pjesnički mnogo točnije i uvjerljivije nego što je to uspjelo bilo kojem njegovom suvremeniku.Bio je Sep zyński preuranjeni glasnik stila koji je kasnije nazvan baroknim.

**Vilnius prijestolnica litvanske renesanse**

Litvanci su jedan od naroda istočne Europe za koji se može kazati da mu je koncept nacije ili nacionalnih granica bio vrlo ograničavajuć i neprecizan. I među Litvancima su temeljna razlikovanja oko europejstva i kršćanstva bila kako je renesansa odmicala sve određenija pa je svima ovdje bilo jasno da je moderna Litva u granicama poljskog kraljevstva bila posvema suprostavljena najprije svakom paganizmu a onda sve jasnije i svakom prodoru istočnog bizantinskog kršćanstva kakvo je postojalo među Rusima.[[1625]](#footnote-1625) U Vilniusu je u renesansi to upravo u doba Sigismunda Velikog koji je bio na prijestolju do 1548. a onda naročito za kraljevanja njegovog sina Sigismunda Augusta trajalo vrlo intenzivno razdoblje koje se s pravom ima smatrati zlatnim dobom litvanske renesanse.Tada je ovaj sjeverni grad bio po svemu usporediv s mnogim zapadnim europskim središtima toga vremena[[1626]](#footnote-1626).Još od vremena kad je Bona Sforza,milanska princeza postala ženom Sigismunda Velikog i majkom budućeg kralja Sigismunda Augusta doselila se u Vilnius i u obližnje gradove značajna talijanska komuna koja je bila zaslužna za dovođenje renesansnog stila i tadašnjih društvenih običaja u ovu sjevernu prijestolnicu, i to u područjima koja su se bavila kulinarstvom i književnošću, ali i političkim intrigama te dvorskom glazbom i plesovima.U renesansi sagrađen je u Vilniusu i čitav niz arhitektonskih dragulja usporedivih s onima u talijanskim gradovima. Kako je taj litvanski grad bio često uništavan u požarima Sigismund Veliki je u njega odlučio dovesti tekuću vodu da bi već 1536. dao sagraditi ondje i prvi gradski most,zatim tvornicu stakla što je u ovoj hladnoj državi bilo izuzetno važno. Pored toga u Vilniusu je u renesansi djelovala tvornica papira koja je dala vrlo bitan doprinos razvitku učenosti i školstva.[[1627]](#footnote-1627)Vilnius je prije sredine XVI. stoljeća dobio i čvrste renesansne obrambene zidove visoke preko deset metara koji su vrlo sofisticiranim sistemom fortifikacija obuhvaćali skoro stotinu hektara gradske i prigradske površine. Ovaj zid služio je za obranu sve do XIX. stoljeća kad su ga srušili Rusi u vrijeme napoleonskih ratova[[1628]](#footnote-1628). U Vilniusu je već 1522. počela s radom domaća tiskara koju je zasnovao Francis Skoryna inače utemeljitelj bjeloruske književnosti i prevodilac Biblije koji je bio u uskim vezama s Vilniusom i Litvancima[[1629]](#footnote-1629).Kasnije su se toj tiskari pridružile i druge koje su tiskale brojne knjige na poljskom i latinskom jeziku.I prva latvijska knjiga tiskana je u Vilniusu čak i prije prve knjige na litvanskom jeziku koja je ovdje tiskana 1585.[[1630]](#footnote-1630) Suprostavljenost protestantske i katoličke crkve bila je u Vilniusu znatna a neke od najsnažnijih domaćih plemićkih obitelji prihvatile su ispovijedati protestantizam što i nije bilo zabranjeno jer je 1563. proglašena u Vilniusu sloboda vjerskog izbora pa je Litvanija postala jednim od najznačajnijih slobodnih zona za razvitak manjih crkava i sekti. Posljednji Jagellonac na poljskom kraljevskom prijestolju Sigismund August još dok je bio regent uspostavio je svoj dvor umjesto u Krakowu u Vilniusu.Bio je ovaj posljednji Jaghellonac posebno vezan s Vilniusom a u njemu je doživio i veliku ljubav s Barbarom Radziwiłłi koju je i pored protivljenja poljskog plemstva oženio da bi onda ona u misterioznim okolnostima umrla i to navodno ne od prirodnih uzroka nego je kako se tada govorkalo,bila otrovana od Bone Sforze muževljeve majke.Još je Barbarin muž Sigismund August preuredio vilniuški dvor tako da je ovaj postao pravim središtem renesansne kulture te bio opskrbljen odličnom bibliotekom,kazalištem, galerijom i odličnom kolekcijom tapiserija.Samo u Vilniusu kralj je posjedovao staju s 2000 konja i neku vrstu prazoološkog vrta u kojemu je bilo deset deva,pet medvjeda i naravno jedan lav.Već 1562. bila je otvorena poštanska linija koja je povezivala Vilnius preko Krakova s Bečom i Venecijom[[1631]](#footnote-1631).Bilo je to vrijeme kad su se domaće plemićke obitelji natjecale s kraljem u bogatstvu i raskošnosti svojih dvorova.Tada su i sagrađeni dvorci Radziwiłła,Sapieha, Chodkiewicza, Kiszkasa. Ne samo češka i njemačka zajednica nego i židovska zajednica u Vilniusu doživjela je veliki napredak naročito u vrijeme vladavine Sigismunda Augusta.Kahal ili židovska zajednica živjela je u velikoj zasebnoj zoni grada, posjedovala je nakon 1572. posebnu sinagogu premda je moltivenih prostora bilo i ranije. U Vilniusu je davno prije bila zasnovana jedna od najstarijih židovskih zajednica i to još od vremena kad je jedna takva nastajala u Cordobi. Vilnius je,naime, jednim od najstarijih židovskih centara na sjeveru Europe.Premda su živjeli izolirano bili su Židovi u Litvi u dobrom položaju u usporedbi s drugim dijelovima Europe jer im je ovdje bio zagarantiran miran život i razmjerno tolerantno zakonodavstvo[[1632]](#footnote-1632).Kad je 1569. zasnovana unija Litve i Poljske Vilnius je u zajedničkoj državi s Poljskom i s institutom izbornog kralja izgubio svoju prvotno sačuvanu ekonomsku i kulturnu autonomiju.Na intelektualnom planu značilo je to i početak sistematičnog prodora ideja protureformacije i katoličke obnove.Kasnije izabrani poljski vladari premda su nosili naslov vojvode od Litve nisu marili za nekadašnju litvansku prijestolnicu.Izuzetak je svakako bio Stefan Bathory koji je na poljski prijestol stigao iz Transilvanije, također iz sredine koja je imala status drugorazredne države smještane u velikoj i teško branjenoj ugarskoj pokrajini gdje su vladari s Turcima imali ničim prikrivan klijentski status. Bathoryiju koji i sam nije imao domovine nego je za njom osjećao žal, položaj Litve i Litvanaca bio je više nego blizak. Val protureformacije doveo je u drugoj polovici XVI. stoljeća u Vilnius jezuite koji su Litvi stvorili novi tip visokog obrazovanja,svojevrsnu reprogramaciju humanističkih laičkih škola [[1633]](#footnote-1633).Tako su i u Volniusu osnovali isusovački kolegij i pripadni mu studentski dom kojemu je 1579. kralj Bathory dodjelio status akademije a papa Grgur XII. ga iste godine proglasio Sveučilištem[[1634]](#footnote-1634).Premda je nastalo puno kasnije od sveučilišta u Pragu,Krakovu,Pécsi i Königsbergu visoko školstvo je u Vilniusu premda ponešto okašnjelo odigralo veliku ulogu u duhovnom razvitku te sjeverne višenacionalne i mulikonfesionalne države.Premda je sveučilište u Vilniusu od kada je osnovano bilo nekom vrstom tvrđave tamošnjeg jezuitizma ono je zbog opće demokratske i multikonfesioonalne atmosfere u Litvi bilo u mogućnosti da ostane otvoreno reformnim teolozima ali i vjernicima ruske pravoslavne crkve. Pri tomu jedino se na katoličkom teološkom fakultetu koji je bio u rukama jezuita nisu paralelno mogle studirati suprostavljene teologije. Latinska jezična tradicija bila je doduše u Vilniusu snažna još prije dolaska jezuita u ovu sjevernoistočnu europsku zemlju koja je imala blizanačke veze s Poljskom i ne baš dobre relacije s Rusijom. Tek su jezuiti kod Litvanaca uveli sistematičnu upotrebu litvanskog jezika kao jezika paralelnoga latinskom, jezika koji je postajao sve ravnopravniji poljskom a onda sve više nadmoćan i jednom i drugom. Katolički obnovitelji Skarga i Wujek najbolji tadašnji poljski pisci koji su imali značajan utjecaj i u prostorima današnje Ukrajine i Bjelorusije, radili su jedno vrijeme na sveučilištu u Vilniusu,čak što više bili su mu prvi rektori a svojim su radom pomogli nastanak prvih knjiga na litvanskom jeziku. Tako je Mikalojus Daukša preveo Wujekove Postille na litvanski a Litvanac Konstantinas Sirvydas objavio knjigu vlastitih crkvenih propovjedi na materinjem jeziku opskrbivši je predgovorom koji se i danas s pravom smatra manifestom ranomoderne litvanske književnosti koja je nastala nakon višedesetljetne inkubnacije u latinskom i poljskom jeziku koji su do konca XVI. stoljeća bili i jedini književni jezici Litvanaca[[1635]](#footnote-1635).Uz to ovaj je pisac znamenit i po svom trojezičnom rječniku[[1636]](#footnote-1636).Rast litvanske književnosti posve je paralelan nastanku cjelovite istočnoeuropske povijest Macieja Strykowskog čiji je sadržaj na mnogim stranicama upravo najbitnije bio povezan s Vilnisuom i Litvom pa se može reći da je to djelo premda pisano poljskim jezikom važan autorski prinos koji je osmišljen i napisan iz litvanskog očišta[[1637]](#footnote-1637). Takva višeslojna i multietnička vizura bila je sasvim logična u istočnoeuropskim prostorima u kojima je svatko bio svoj vlastiti susjed i gdje mešusobni intelektulani dodiri nisu nikad bili prisilna nego uzpravo svjesno izabrana sudbina.

**Još jedan ekskurz o Rusiji u vrijeme europske renesanse**

Vladari Moskovije još od vremena Ivana III. koji je vladao do 1505. a onda njegovog sina Vasilija koji je vladao do 1533. kroz prva desetljeća XVI. stoljeća značajno su proširili svoj teritorij i to najviše na račun dotadašnjih tatarskih posjeda na azijskim rubovima svoje zemlje. Kada je na moskovsko prijestolje još kao trogodišnji dječak stupio Ivan IV. zvan Grozni ova su se istočna osvajanja samo još više učvrstila pa i nastavila[[1638]](#footnote-1638). Taj car koji je na prijestolju ostao čak godinu dana više od pola stoljeća, pokazao je svima da ima više ambicija od svojih prethodnika i to ne samo prema proširenju istočnih granica svoje države nego da ima još većih apetita prema teritorijima na zapadnim granicama svoga carstva, posebno prema posjedima u Litvaniji i Poljskoj.Ivan Grozni koji taj zastrašujući nadimak nije dobio bez razloga, čim je se zamomčio ušao je s Litvancima i Poljacima u svakodnevne borbe prodirući duboko iza njihovih granica a istu je sukobljenost nastavio i u kasnijim stadijima svoje vladavine[[1639]](#footnote-1639).U tadašnjoj Rusiji među bojarima te carske zapadne ekspedicije nisu bile dobro prihvaćene jer se smatralo da bi Rusima bilo bolje učvršćivati vlast na istoku ili jugu ili riješavati složene religijske sporove s Ukrajinom. Ruski Car Ivan Grozni o tomu kao da nije vodio računa pa je svoje zapadne ratove vodio ustrajno i ne uvijek uspješno. Najprije ih je poveo samo s Litvancima, ali kasnije kad je nakon isrpljujućih borbi nanio definitivni poraz Letoniji izazvao je opći ratni sukob na sjeveroistoku Europe u koji je pored poljske vojske uvukao još i trupe nordijskih zemalje te probudio do tada uspavane južne dinastičke aspiracije Šveđana.Kolike su bile ambicije Ivana Groznog u tim njegovim zapadnim ekspedicijama vidi se i po tomu što je samoga sebe predložio poljskom plemstvu da ga izaberu za kralja kad im se 1572. ispraznilo izborno prijestolje.Naravno Poljaci ruskog tiranina nisu izabrali jer su njegov stil vladanja dobro poznavali i jer su znali koliko se njegova politička doktrina razlikuje od državnopravnih okolnosti kakve su bile učvršćene u renesansnoj Poljskoj[[1640]](#footnote-1640).U toj zemlji koja je primila snažan utjecaj humanističkog prava i čija je elita bila obrazovana na zapadnoeuropskim ali i vlastitim sveučilištima, bilo je kao uostalom i svugdje u tadašnjoj Zapadnoj Europi napetosti između vladara i njegovih podložnika, ali tu se kralj sa svojim podanicima nije obračunavao u krvavim pokoljima niti je olako na smrt i progonstva bez suda osuđivao svoje političke neistomišljenike.U Poljskoj upravo su prema kraljevskoj vlasti ustanovljeni vrlo ozbiljni kontrolni mehanizmi pa je taj pravni sustav u čitavoj zapadnoj Europi izazivao divljenje u drugih narode.Ne jednom ondje su se spisi poljskih politologa prevodili i komentirali. Za razliku od Poljske u Rusiji za vladavine Ivana Groznog nisu samo bili intenzivirani ratni sukobi sa slavenskim i nordijskim zemljama na zapadnim granicama nego je ondje nastavljeno i do kraja usavršeno sistematsko gušenje staleških sloboda. Ipak bilo je razdoblje Ivana Groznog i vrijeme ozbiljnog gotovo istraživačkog koloniziranja azijskih zemalja. U tom je vremenu nekoliko Rusa napisalo više zanimljivih tekstova o svojim azijskim putovanjima što je sa svoje strane još više učvrstilo kod Ivana Groznog osjećaj titanske moći.Kao što su Europljani iz atlatskih zemalja otkrivali nove kontinente tako je ovaj autokrat pored toga što je vodio brojne ratove na istoku i zapadu, novčano podupirao istraživanja istočnih prostranstava na azijskom tlu[[1641]](#footnote-1641). Ruski samodržac u sačuvanim tekstovima zapamćen je kao pisac dobrog, premda ponešto prostačkog stila.Kao da je u mladosti čitao neke zapadne teorije o životinjskoj prirodi vlasti i vladanju pa je ideal moćnog i beskompromisnog vladara iskazivao ne samo u gestima nego i u tekstovima.Bezobzirnost njegova po mnogo čemu mogla bi se usporediti s jednim drugim njegovim vršnjakom koji je u isto vrijeme vladao na drugom rubu Europe,dakle s engleskim kraljem Henrijem VIII. Tudorom.Nije stoga slučajno što je upravo 1533. za vrijeme Ivanove vladavine bio otvoren nakon jednog slučajnog incidenta što su ga doživjeli engleski pomorci morski put između Moskovije i Engleske.Ta činjenica je donekle promijenila europske trgovačke smjerove toga doba.Dogodilo se to tako da je engleski kapetan Richard Chancellor ploveći na sjever a u nadi da će ondje pronaći prolaz prema Tihom oceanu kad je tu zapao u led bio usred ruskog Arktika gotovo uništen.Tada su Rusi spasili posadu a kapetana odmah doveli u priliku da susretne i samog cara Ivana Groznog koji je Englezima odmah spremno izdao odobrenje o slobodnoj trgovini[[1642]](#footnote-1642). Isti se kapetan još jednom vratio u Rusiju na brodu Edward Bonaventure ali je 1555. doživio brodolom. Čini se da je interes za Englesku kod ruskog tiranina imao još barem jedan sasvim praktičan uzrok.Ruski se car naime nadao da bi u slučaju nekog dvorskog puča kojega se s razlogom pribojavao upravo u Engleskoj mogao naći pribježište i dobiti ondje od Henrika VIII. politički azil.Ivan Grozni je dobro poznavao i visoko cijenio engleski pravni sistem koji naravno u vlastitoj zemlji nije uopće imao namjeru uvoditi. Zbog svega nije nikakva koincidencija da je upravo na dvoru Ivana Groznog nastao i ruski nemezis Casiglioneve knjige Il Cortegiano, ruski dvorjanički priručnik Domostroj[[1643]](#footnote-1643). Svoj autoritet Ivan Grozni prakticirao je u Rusiji tako što je slijepo provodio Oprichninu,ustvari niz krutih zakona koji su imali zadaću legalizirati vladarov potpuni imunitet i neograničeno nasilje nad svim i svakim koji bi se usudio misliti suprotno od vladara.[[1644]](#footnote-1644) Genocidnost s renesansnim pokrićem kod Ivana Groznog došla je do izražaja najviše kad je 1570. na osnovu neprovjerenih informacija odlučio pobiti sve vodeće građane nekoć slobodnog ruskog grada Novgoroda pri čemu je grad opljačkao pa se ovaj nikad više nije oporavilo,a do tada je bio središte srednjovjekovne ruske kulture, svojevrsni sjeverni pandan mediteranskom Dubrovniku [[1645]](#footnote-1645).Premda se u povijesti Moskovije u renesansno vrijeme mogu pronaći epizode koje svjedoče o nekoj čudnoj otvorenosti prema stranim utjecajima ipak se ondje pronalazi mnogo više znakova autohtonog tiranstva[[1646]](#footnote-1646). Nije stoga moguće ne naglasiti da je upravo Rusija u vrijeme renesanse bila valjda najzatvorenije svjetsko društvo,te da je stupanj osobnih sloboda u Moskoviji bio neusporediv s razmjerno dobrim stanjem pravne sigurnosti kakva je stvorena u drugim slavenskim sredinama naročito u Poljskoj i Češkoj,ili u slobodnim dijelovima Balkana,koji su bili pod venecijanskom ili austrijskoj vlasti a gdje su živjeli Hrvati.Slično je bilo i u austrijskim pokrajinama Štajerskoj,Koruškoj i Kranjskoj gdje su živjeli Slovenci, ili u malom dijelu slobodne Ugarske gdje su živjeli Slovaci. O Slavenima koji su živjeli u granicama tadašnje Moskovije, u ruskoj Imperiji, jednako kao i u tadašnjoj Turskoj na Balkanu i u Panoniji,o ljudskim i religijskim slobodama moglo bi se govoriti jedino s oprezom i najčešće s vrlo slabom nadom da bi se išta pozitivnog moglo u toj sferi pronaći u dokumentima vremena.[[1647]](#footnote-1647)

**Vatikanski diplomati Krzystof Warszewicki i Aleksandar Komulović**

Kako se XVI. stoljeće primicalo kraju to su svi tadašnji europski politički pogledi bili sve više usmjereni prema Rimu. Ideja o Moskvi kao trećem Rimu sve se više topila pa je bilo sve jasnije kako je mnogo više antiturske energije pohranjeno u katoličkoj Poljskoj nego što bi je uopće bilo moguće izmaštati u carskoj Moskvi. Iz Vječnog je Grada na istok Europe stizala ob­noviteljska energija koja je pred književnost u narodima na istoku i jugoistoku Europe postav­ljala nove a na koncilu u Trentu dogovorene naloge[[1648]](#footnote-1648).Ti su nalozi posjedovali kozmopolitski nadnacionalni eros ali oni isto tako nisu bili protivni razvitku nacionalnih književnih jezika jer su ih loša iskustva s protestantskim razvijanjem liturgije na narodnom jeziku podučila nekim prethodnim greškama. Patos pedagogije tako se potkraj 16. stoljeća sve više nadvijao nad europskim duhom te se u njegovom krilu stvarao prostor jedne posve nove kohabitacije latinskog s jezicima narodnim, jezika crkvenih očeva s jezikom koji se upotrebljavao u svakodnevlju. Planetarnom evanđelizmu katoličke crkve bilo je na kraju renesanse dato u zadatak da najprije klasificira ljudske duše na neposlušne i poslušne, a onda da poznate narode podijeli na već civilizirane i na nedavno pripitomlje­ne,te na one koji bi trebalo privesti pravoj vjeri. U poljskom kao i u hrvatskom slučaju to je značilo radikalno prepoznavanje moguće uloge tih nacija u evangelizacijskom procesu te zagovor nove uloge tih katoličkih zemalja najprije u balkanskim a onda i u istočnoeuropskim geopolitičkim i eklezijastičkim procesima. Nastajale su posve nove društvene i intelektualne okolnosti koje su postepeno napuštale već zaboravljeni filološki humanizam i europejstvo kakvo je sredinom XV. stoljeća najrevnosnije zagovarao Enea Silvije Piccolomini kasniji Papa Pio II. Tom velikom humanisti i piscu češke povijesti, podupiratelju humanističke Transilvanije i predvodniku jedne od posljednjih križarskih vojni, europejstvo je bilo geografski pojam u čijem je okviru bilo uspostavljeno društvo učenih i humanizmom prosvjetljenih ljudi[[1649]](#footnote-1649). Kako je renesansa ulazila u svoju povijesnu završnicu ili u ono što se nazivalo njezinom krizom,sve su se češće, za razliku od Piccolominijevih ideja Europe kao jedinstvenog prostora učenih i na antičkoj kulturi obrazovanih ljudi, sve su se češće čule ideje o zapadnoj katoličkoj papinskoj Europi kao o prostoru posve suprostavljenoj onoj barabrskoj pravoslavnoj i islamskoj Europi.U ovom je orkuženju rasla i misao Erazmusa iz Rotterdama kojemu su europski barbari bili oni koji nisu bili kršćani i svi oni koji nisu priznavali latinski jezik kao pravi izvor svog nadahnuća kako onog vjerskog tako i kulturalnog. Bilo je to vrijeme u kojem su stvarani najvrijedniji poljski renesansni pjesnički opusi,bilo je to vrijeme pozne renesanse, doba kad su bile napisane temeljne prozne knjige i kad su objavljeni kanonski prijevodi Starog i Novog zavjeta.Tada je djelovao i bio mnogo čitan plodni poljski pisac Krzystof Warszewicki[[1650]](#footnote-1650). Bio je on rasni politički pisac, čovjek koji je shvatio možda donekle i na Machiavellijevom tragu da Europa i europejstvo nemaju samo geografski karakter,nego da se njihovom eklezijastičkim granicama mogu pridodati i one političke,te da je europejstvo manje religijski a više politički koncept. Po tomu bio je ovaj pisac vjesnik novoga vremena.Rođen 1543. dobar dio života neformalni habsburški poslanika u Poljskoj,ovaj jezuit i povjesničar bavio se intenzivno slavenskom poviješću i mitologijom o čemu je 1579. objavio jedan Dialogus u Vilniusu koji po svim svojim osobinama predstavlja vrlo karakterističan plod krizne renesanse. Tu knjigu zbog njezinih dugova neprovjerenim mitološkim izvorima kasnije je kritizirao iz svoga studija na dvoru cara Rudolfa u Pragu Hrvat Faust Vrančić i to upravo u vrijeme kad je nastala [[1651]](#footnote-1651). Warszewicki je doista bio sklon fantazijama pa nije nikakvo čudo što porijeklo poljskoga plemstva pronalazi među starim Rimljanima pri čemu u svojim izvodima smatra izravnim dokazom za svoje tvrdnje to što je u suvremenosti upravo Poljska postala novim Rimom te tvrdi da je ona ne samo konkurent papinskom Rimu nego da je ona a ne Moskovija treći Rim kojega su pravoslavni kršćani željeli odmah nakon pada Carigrada premjestiti u Moskvu. Za njega kao i za većinu pisaca njegova naraštaja pojmovi kao što su kršćanstvo i crkva, zatim pojmovi kao što su Europa obuhvataju samo naoko čitav poznati civilizirani svijet dok se u stvarnosti odnose na jedan geografski posve suženi prostor kojemu ne pripada najveći dio istočne i pravoslavne Europe. Naravno Warszewicki ide i dalje pa historijske izvore o Slavenima i Poljacima pronalazi u još starijem vremenu i to u staroj Grčkoj ali ne u onoj nevjernoj iz njegove suvremenosti nego u heladi iz humanističkih izvora. Posve blizak tadašnjim jezuitskim geostrateškim zamislima u kojima se fantaziralo o Poljacima kao spasiteljima Europe koji su jedini sposobni otjerati islamske uzurpatore,Warszewicki je vrlo izravan kad najavljuje ne samo duhovnu nego i vojnu poljsku ulogu u kasnijim borbama s Turcima.Premda mu neke historiografske stranice djeluje vrlo naivno Warszewicki gotovo vizionarski stotinu godina ranije najavljuje ono što će se događati u XVII. stoljeću kad je konačno pod Bečom 1683. upravo jedan Poljak oslobodi golema panonska područja od turske vlasti. Po tomu Warszewicki je na neki način preteča stavovima koje o katoličkoj alijansi prognozira u dvadesetim godinama XVII. srtoljeća Dubrovčanin Ivan Gundulić u svome epu Osman iz 1621. kad govori o problematici Turske imperije bio je pisac,jednako kao i Andrija Dudić,koji je u to vrijeme živio u Poljskoj, vrlo blizak interesima Habsburga pa je zato bio sklon sporim diplomatskim rješenjima. Warszewicki u Pragu kod tamošnjeg najuspješnijeg izdavača Veleslavina objavljuje tako 1589. angažirane antiturske spise[[1652]](#footnote-1652). Vrlo plodan ostavio je za sobom diplomatski priručnik De legato legationeque koji je tiskan u Krakovu 1595. a po strukturi odgovara u ono doba uobičajenom žanru specula. Bio je Warszewicki blizak vladarima svoga vremena pa mu je tako najprije u Krakovu 1603. a onda godinu dana kasnije u Frankfurtu tiskana dvosvešćana knjiga koju je posvetio Rudolfu II. a obrađuje životw poljskih vladara i kneževa te ostvaruje vrlo uspješan skup paralelnih političkih životopisa zasnovanih na antičkim uzorima, naravno prije svega na Plutarhu [[1653]](#footnote-1653) Sva ta piščeva djela napisana su iskustvom diplomata koji se kao kraljevski tajnik u jezuitskoj odori bio angažiran u pratnji kralja Bathorya za vrijeme ratova protiv Rusa. Poslije tih ratova i sklopljenog mira otišao je u Švedsku gdje je zagovarao mir svih sjevernih kraljevstava pa je Nordijcima sugerirao potrebu zajedničke borbe protiv Turaka.Bio je po tomu vrlo blizak Janu Zamoyskom, s tom razlikom što on nije bio kreator događaja nego im je tek nekom vrstom sintetičkog usmjerivača, čovjeka koji je usprot stvarnim činjenicama svojom pjenušavom jezuitskom retorikom pokušavao stvoriti privid svjetskog mira. Bio je to obol njegovim habsburškim političkim preferencijama. Warszewicki se trudio da o svojoj političkoj i evanđeličkoj aktivnosti ostavi što više tragova.U tom smislu poglede mu posve dobro rezimira intelektualno nadmoćni govor što ga je održao u počast Stefana Bathorya 1582. a u povodu netom sklopljenog mira. Tekst ove pohvale bio je objavljivan više puta na latinskom a onda je prevođen i na poljski jezik[[1654]](#footnote-1654). Katolička obnova ostavila je značajnog traga u katehizaciji slavenskih naroda jer prije svega nije isključivala nacionalne jezike iz budućih narodonosnih planova. Rimskim crkvenim autoritetima, posebno u regijama u kojima je mnoštvo etnikuma bilo rascjepkano u nekoliko država koje su se inače nalazile u suparničkim pa i ratnim odnosima, najviše je bilo stalo do širih i nadnacionalnih interesnih zona i zamisli. Nacionalnost je tim katoličkim obnoviteljima bilo tek spremište kozmopo­litskih investicija, jer su oni nacionalno doživljavali najprije kao svojstvo davanja i širenja prema drugi­ma a,onda dakako, i kao sredstvo uzimanja od drugih.Upravo u duhu te ideologije se poljski jezuit Krzysztof Warszewicki, diplomat i historičar, javni zagovornik Habsburga odmah po završetku pobjedničke pomorske bitke kod Lepanta 1572. u svojoj poemi Wenecja izjašnjavao za hitno koordiniranje i sistematiziranje europskog otpora Turcima[[1655]](#footnote-1655). Praktične nakane ovoga diplomate u stvarnosti nisu dale većih rezultata jer da je bilo drugačije onda ne bi Hrvat Aleksandar Komulović dvadeset godina nakon objave poeme o lepantskoj bitci i turskom porazu,putovao 1594. kao papin poslanik preko Transilvanije,Moldavije i Poljske u Moskvu caru Fedoru Ivanoviču da još jednom pokuša ishoditi isto ono što sličnim sredstvima pokušavali ljudi poput obrazovanog i prodornog Warszewickog[[1656]](#footnote-1656).Bila su to vremena u kojima je diplomacija postizala rezultate vrlo sporo, bilo je to doba kad su takvi poslovi značili golemi gubitak ljudske energije, kad su se sastojali od zamornih putovanja i često nikakvog uspjeha a da bi taj mogao biti garantiran potpisanim dokumentima. Komulović tako u jednom pismu što ga je svojim nalogodavcima uputio iz Moskve u Rim kaže 1594. kako mu se čini da ratobornost poljskih plemića neće biti dovoljna da se pobjede Turci.To će po njemu biti moguće jedino ukoliko se Poljaci udruže s onima koje su tada nazivali Moskovitima. Izaslanik Komulović dobro je intuirao potrebu veće slavesnke koalciije ali se vratio neobavljena posla najprije u Vilnius gdje je ostao više od godinu dana. K ruskom je caru putovao još jednom 1597. ali i tada je propala njegova inače dobro pripremljena misija koja je trebala povezati sve Slavene u antiturski pakt.Vatikanski diplomat Komulović, inače se rodio u Splitu u Dalmaciji,a bio je pisac čitavog niza dobrih diplomatskih relacija.Umro je u Dubrovniku nešto manje slavan od svojeg slavnog ali diplomatski jednako neuspješnog suvremenika Warszewickog. Inače za razliku od Warszewickog Komulovićeva književna djela imala su isključivo nacionalni značaj.Naime Komulović je preveo i izdao katekizam Roberta Bellarmina na hrvatski jezik stvorivši tako često pretiskavanu knjigu koja je sve do XIX. stoljeća ostavljala značajan trag u razvitku književnog jezika među najšririm pukom[[1657]](#footnote-1657).Dogodilo se tako da se autor tog hrvatskog katekizma iako rođeni čakavac,pa dakle govornik dijalekta koji nije bio preferiran u vatikanskim postridentinskim krugovima, opredjelio za štokavski dijalekt,koji je prema nekim tadašnjim uvidima bio najrašireniji dijelekt među Južnim Slavenima i to posebno onima koji su živjeli u područjima okupiranim od turaka. Ovim jezičnim izborom bio je Komulović jedan od prvih koji je u pragmatičnom izboru jezika vrlo visokotiražnih molitvenih knjiga najavio razvitak kasnije jezične standardizacije unutar hrvatske inače vrlo složene trodijalektalne i višepismene književnosti[[1658]](#footnote-1658).Diplomatskih i političkih spisa nije ostavio jer su njegovi diplomatski „tekstovi“ bili najčešće samo izgovoreni ali ne i zapisivani.Sve suprotno bilo je s djelima jezuite i diplomata Warszewickog. Rasni politički pisac Poljak je ostavio mnogoviše traga o svojim diplomatskim i političkim poslovima pa su i njegovi spisi mogli djelovati na buduće naraštaje. Imao je ovaj politolog tako izravni utjecaj na Szymona Starowolskog koji je 1627.napisao prvu poljsku povijest književnosti s naslovom Scriptores Polonicorum Hecantontas u kojoj je sakupio stotinu biografija domaćih književnika a pažljivi su mu čitatelji bili i tri Hrvata. Najprije Faust Vrančić koji ga je kritizirao, zatim povjesničar Mavro Orbini autor knjige Il Regno degli Slavi njegov po svemu duhovni bliznik a konačno i Juraj Križanić koji je potaknut spisom jezuite Possevina logično došao i do tekstova poljskog diplomate Warszewickog te je na kraju shvativši krivo njihovu pjenušavu retoriku veći dio života proživio u ruskom zarobljeništvu[[1659]](#footnote-1659).

**Balkanski memorandumi za papinske potrebe**

Za Hrvate nove vatikanske kalkulacije s istočnoeuropskim prostorima i njihovim stanovnicima nisu bile sasvim nove pa su im se oni brzo prilagodili pri čemu su ih ove dovele do prvih posve izvornih domaćih zamisli o jezičnim, a zapravo vjerskim reintegracijama najprije na tlu jugoistočne Europe a onda i čitavog slavenskog svijeta. U vezi s hrvatskim zemlja­ma vatikanska strategija se ticala najprije jezičnog povezivanja svih Južnih Slavena, pa onda njihova oslobađanja od turske uprave uz pomoć knjiga i jezičnih refor­mi ali i vojnih akcija. Katolički obnovitelji svoj su pedagoški patos prevodili u kategore koncilskog optimizma pri čemu im se či­nilo,nešto preuranjeno i naivno,da je turski balkanski pohod stigao pred neminovan krah već na kraju XVI. stoljeća. Maštajući konačnicu turske propasti u Rimu su sasvim ozbiljno vjerovali da su i Rusi i Uk­rajinci, a zajedno s njima Srbi i Bugari, posvema spremni napustiti istočnu vjeru i ući u krilo latinske crkve te priznati papin autoritet[[1660]](#footnote-1660). U tom naumu njima se činilo da posebnu pomoć mo­gu dobiti od Poljaka koji su imali svoju nezavisnu državu, a u nešto manjoj mjeri i od Hrvata koji su živjeli u graničnim područjima s Turcima ili su bili građani Dubrovačke republike ili podanici Venecije. U vatikanskoj geopolitičkoj križaljci smjestile su se tako sve koordinate buduće književnosti tih naroda. U Rimu pod konac 16. stoljeća školovalo se na isusovačkim učilištima mnogo pitomaca iz hrvatskih i slovenskih zemalja koji su se u to doba ne jedno m nazivali zajedničkim ilirskim imenom. Isusovcem je tada postao i neki trgovac Marin Temperica, koji je u neofitskom žaru 1582. napisao opsežan balkanski memorandum u kojemu je iznio svoja opažanja o Slavenima koji su živjeli pod turskom vlašću[[1661]](#footnote-1661). Iznio je mišljenje da svi ti ljudi govore jedan jezik ali da ga izgovaraju na različit način. Zapazio je da pos­toji velika nestašica obrazovanih misionara i da nije moguće vjerski raditi s tim ljudima ako se ne pripreme osnovni jezični i vjerski priručnici. Uvid Marina Tem­perice u mnogim je elementima bio točan i njegove su naputke u sljedećim deset­ljećima slijedili mnogi misionari[[1662]](#footnote-1662). Njihovi životi bili su prepuni naglih obrata i čud­nih smrti. Živjeli su u stanjima živčane iscrpljenosti, doživljavali su neugodna raz­bojstva. Premda su to sve od reda bili ljudi s visokim filološkim znanjima, oni su u pustinjama i vrletima Balkana nalazili zaboravljena bića, ostavljena i zapuštena. Pustolovi s huma­nističkim obrazovanjem i u habitu ulazili su tako u obzor onodobne književnosti. Nji­hova djela redovito su bila manje zanimljiva od njihovih života, a kad bi poput Bartu­la Kašića napisali svoje biografije, bile su one odmah i najzanimljivije knjige nji­hova života jer za sistematski rad ti ljudi osim u mladosti dok su bili gojenici isusovačkih učilišta nisu imali vremena[[1663]](#footnote-1663). Bartul Kašić među njima se izdvajao ne samo zbog te svoje pozne autobiografi­je u kojoj je vrlo pedantno, ali i svojeglavo, opisao svoje misonarske godine.Tu knjigu on je izdiktirao na samrtnoj postelji samostanskim drugovima u trećem licu, nezavršivši je i ostavivši tako u tami dobar dio svojih balkanskih misionarenja za vrijeme kojih je Srbima propovijedao evanđelje u Beogradu ali i u seoskim zemunicama. Ono po čemu se Kašića ipak najviše pamti je gramatika hrvat­skoga jezika koju je napisao kao dvadesetogodišnjak i koja objavljena 1604. ima naslov *Institutionum linguae illyricae*[[1664]](#footnote-1664).Pored te prve hrvatske gramatike Kašić je za potrebe rimskih naručitelja izradio i rječnik hrvatskoga i latinskog jezika a preveo je na taj jezik, koji je po uzusima onoga vre­mena nazivao ilirskim cijelo Sveto pismo[[1665]](#footnote-1665). Tom se prijevodu dogodilo da je ostao netiskan do našeg vremena.S izu­zetkom spomenute gramatike iz 1604. i 1640. tiskanoga *Rituala rimskog,* Kašićevi su prijevodibili u Rimu zaus­tavljeni jer su bili za poimanje propagandnih rimskih ureda jezično preveć radikalni, i to samo zato što su višenacionalnu balkansku je­zičnu melasu sagledavali u aktualnom trenutku,što je za vatikanske stratege, bio preuzak nacionalni klju­č koji im se nije činio adekvatnim za njihove katehizacijske nakane. Kašićevu tada preuskom jezičnom ključu budućnost je dala za pravo, ali ne i njegovi suvreme­nici. Štokavski kojega je on izabrao trebao je na punu afirmaciju čekati još nekoliko stotina godina što i nije preveć dugi period ako se zna da je od tada prevlast štokavice bila neupitna. I jedan hvarski biskup koji se zvao Petar Cedulin među ovim istočnim prorocima i piscima političkih memoranduma ima posebno mjesto.On je uputio papi Klementu VIII. tek što je ovaj bio izabran jedan fantaziranju posve sklon politički memorandum koji je ipak uza svu pjenušavost stila posjedovao jednu posve realnu notu. Naime ovaj biskup 1594. poziva papu bez okolišanja da povede konačnu križarsku vojnu kako bi ujedinio slavenski svijet koji prema Cedulinovoj aritmetici živi trenutačno u 13 kraljevstava ili veoma prostranih pokrajina pri čemu biskup veli da upravo njegov materinji ilirski jezik obuhvaća ove geografsko povijesne zemlje “ Traciju,Miziju, Makedoniju, Bosnu, nekad zapravo Ilirik, Daciju,Panoniju, Hrvatsku, Istru, Kranjsku,Češku,Poljsku, Rusiju i prostrani rutenski imperij,sav Norik,današnju Austriju i zemlje što se prostiru između Alpa i Dunava sve do njegova izvora i do Jadranskog mora,na čijoj se obali nalazi Dalmacija“[[1666]](#footnote-1666). U toj diplomatskoj leteri rimskom papi napisanoj 1594. ovaj Dalmatinac koji je bio dobro upućen u stanje na turskom dvoru navodi izvore krize koji su po njemu vidljivi iz tursko-perzijskih ratova pa ističe da se Turci najviše boje Moskovita i da ih se, veli, boje više nego ikojeg drugog kršćanskog kralja. Cedulin misli da se turski sultan još ne usudjuje napasti ni Poljsku ni na Veneciju najviše zato što bi se želio još više učvrstiti na bliskom istoku.On misli da će sultan tek kad smiri stanje na istoku svoje zemlje napasti Italiju i to preko Furlanije. Premda najavljuje europsku ulogu katoličkih slavenskih naroda,najprije Poljaka i Hrvata, Cedulin je bio glasogovornik sve glasnije predrasude o tomu kako i među pravoslavnim Slavenima treba potražiti one koji će pomoći da se Turke istjera iz srca Europe[[1667]](#footnote-1667). Cedulinova geopolitička vizija posvema je u duhu pomodnih konstrukcija o velikim carstvima i velikim crkvenim državama kakve su nastajale i u zapadnoj Europi,pa je ona tek dio geopolitičkih konstrukcija o prevalenciji velikih državnopravnih sustava.Takve ideje u ondašnju su politologiju i teologiju stizale iz onovremene matematike i filozofije, iz astronomije, iz njihove sve jasnije opsjednutosti velikim sustavima,svijesti o golemim tek otkrivanim prostranstvima [[1668]](#footnote-1668).Ideje o velikim političkim sustavima, o apsolutnoj vlasti bile su središnje u svim političkim traktatima onoga vremena. Na kraju renesanse sve ono što ih je okruživalo učinilo se ljudima odjednom golemim ali i rascjepkanim te posve nerazjašnjenim. Zato Cedulin,jednako kao i Kašić,jednako kao Warszewicki i Komulović ili Temparica duboko vjeruju u svoje fanatične i ne odveć realne ideje o tomu kako će kraljevstvo Slavena jednog dana postati zbiljom i kako će se slavenski puk iz trinaest kraljevstava uz pomoć rimskog katolicizmu najprije kod već od ranije latinskoj vjeri i humanističkoj civilizaciji odanih slavenskih naroda u potpunosti pokoriti rimskom Papi turske posjede u Europi kao i preobratiti pravoslavne slavenske narode da priznaju rimskoga Papu. Renesansni ragion di stato počeo je uzimcati pred onim što se nazvalo ragion della chiesa.

**Orbinijeva knjiga o kraljevstvu Slavena**

U najširim europskim čitateljskim krugovima, upravo ondje gdje se odlučivalo kakvu će političku voditi Europljani prema svom vlastitom slavenskom istoku velikog je odjeka imala povijesna knjiga *Il regno degli Slavi,* dubrovačkoga benediktinca Mavra Orbinija[[1669]](#footnote-1669). S tom knjigom zaključuje se renesansno razdoblje kod Južnih Slavena i započinje vrijeme onoga što se kasnije nazvalo baroknim slavizmom pa se djelo po tomu značajno razlikuje ali i nadopunjuje sa starijom knjigom Vinka Pribojevića o veličini Slavena[[1670]](#footnote-1670). Objavljena u Pesaru 1601., našla se ova knjiga vrlo brzo na vatikanskom popisu zabranjenih knjiga jer se autor među iz­vorima služio nekim nepoćudnim piscima. Srećom, ta zabrana nije izazvala i paljenje knjige nego je ona, upravo zato što je bila progonjena, dobila na dodatnoj čitateljskoj privlačnosti[[1671]](#footnote-1671). Orbini je čitavog života s opsesivnom upornošću proučavao građu o povijesti i mitologiji onoga što je nazvao kraljevstvom Sla­vena, a što su drugi nazivali Ilirikom. Sve različite narodne grane koje su pripadale tom pros­toru opisuje on kao jedan jedinstveni narod pa se na sasvim izravan način uklapa u ta­dašnje pokušaje katehizacije Slavena koji su živjeli pod Turcima. Orbini u svojoj knjizi nudi do tada najegzotičniju i najcjelovitiju sliku o Južnim Slavenima pri čemu je stvorio neke od klišeja na koje će se u sljedećim stoljećima mnogi vraćati. Opisao je hrvatsku povijest kao da je zbroj tuđih rubova, opisao je svačiju povijest kao da je bez centra i kao da je povijest vlastitih susjeda To što je pisao nešto hromim i nespretnim talijanskim jezikom samo je još više podcrtalo egzotični sa­držaj njegove knjige i davalo tom narativnom djelu neku vrstu stilske obojenosti i posebnu snagu koja se oduvijek sviđala čitateljima[[1672]](#footnote-1672). Orbinijevo *Kraljev­stvo Slavena* knjiga je velike fabulatorne mašte. U njoj se europskoj publici obraćao pisac koji je imao profinjeni osjećaj za čudesno. Bez obzira na to piše li o dresuri medvjedica ili o kostima svetoga Save, o nastanku Dubrovnika ili o nekomu bosanskom juna­ku, Orbini se uvijek trudi zabaviti svojega čitatelja i zainteresirati ga za svoj predmet. Nažalost, knjigu su mnogi čitali nekritički, vjerujući baš sve na riječ njezinu autoru i svim njegovim fabulativnim kombinacijama.Zanimljivo je i paradoksalno da je Orbini pisao politički program upravo onima koji su mu knjigu, zbog doktrinarne sljepoće, zabranili. Njegovo djelo koje je stavljeno na popis knjiga što ih je cenzurirao ured za propagandu vjere,bavilo se zemljopisnim mjestom svih Slavena, proglašavajući to mjesto njihovom sudbinom. Orbini je jednu u ono doba pomodnu ideju o jedinstvu svih južnih Slavena odčitao kao da je ona, ta ideja,povijest sa­ma. I to su granice njegova rukopisa. Za Orbinijem, koji je umro 1611., ostalo je još i jedno *Zrcalo duhovno* koje, zbog jezičnog izbora bliskog štokavštini što ju je u isto vrijeme kao standardni hrvatski jezik predlagao Bartul Kašić a u svom katekizmu koristio Aleksandar Komulović, pokazuje da Orbinija nije zanimala samo zajed­nička mitologija Južnih Slavena nego da je teološkim geostratezima želio ponuditi općeprihvatljivi jezik[[1673]](#footnote-1673).I u povijesti srpske kulture Orbini je uvjerljivo zapamćen jer je njegova knjiga *Kraljevstvo Slavena* te­meljni izvor za znanje o kosovskom boju i jer je pomogla u stvaranju kasnijega ko­sovskog mita na kojem se temeljila sva moderna srpska mitologija[[1674]](#footnote-1674).Hrvatski državotvorni mit Orbini, jer je bio Dubrovčanin, prepustio je nekih mlađim piscima iz drugih podneblja.On jest pisao o hrvatskoj srednjovjekovnoj državnosti ali to što je napisao bilo je više plod mitoloških sjećanja nego što je bilo temeljeno na bilo kakvim vjerodostojnim izvorima a još manje na aktivnom preuzimanju tog za Hrvate konstitutivnog mita. Orbinijevo djelo važan je narativni resurs kojemu su se mlađi književnici često vraćali.Ta knjiga u sjenu je bacila sve drugo što je ovaj pisac napisao.Objavljena u raskošnoj opremi na samom početku stoljeća Orbinieva knjiga Il Regno degli Slavi postavila je vrlo visoke ciljeve.Htjelo je to djelo biti povijest svih Južnih Slavena od legendarnih biblijskih početaka preko propasti srednjovjekovnih država[[1675]](#footnote-1675).A ustvari ona je više od svega polemička knjiga o staroj slavi, glorifikacija boljih vremena ali i najava nekih novih integracija.Tako je nastala knjiga za kojom su kasnije mnogi posizali, knjiga koju su čitali pjesnici i povjesničari, stranci ali i domaći politčari,knjiga koja je za budućnost postavila temelje slovinstva i ilirstva i jugoslavjanstva koje se ne jednom Srbima i Hrvatima javljalo kao slamka spasa, kao ideja čas maglovita a onda opet stvarna toliko da je se moralo razoriti da ne proguta unutrašnje razlike među Južnim Slavenima [[1676]](#footnote-1676).

**Wujekov filološki posttridentinski perfekcionizam**

U Rimu ¸gdje je u posttridentinskom vremenu bilo mnogo slavenskih studenata i budućih misionara jedno je vrijeme studirao i veliki poljski jezični reformator i prevoditelj Starog i Novog zavjeta jezuit Jakob Wujek[[1677]](#footnote-1677).I on je poput Skarge bio organizatorom vjerskog života po načelima Tridentinskog koncila, a radio je kao profesor i rektor na isusovačkim školama.Rodio se 1541. kod Poznana u građanskoj obitelji.Otac mu je bio sudac a mladić je u početku školovanja simpatizirao s protestantima da bi ubrzo ušavši u krug krakovske akademije pod utjecajem nadbiskupa Gniesnog Jakuba Uchańskog započeo sistematski filološki studij.Bio je najznamenitiji poliglot među Poljacima svoga vremena jer je naučio dobro latinski, grčki i njemački,da bi se kasnije u Rimu a jedno vrijeme u Beču posvetio studiju hebrejskog jezika.Za vrijeme službe u Transilvaniji naučio je još i mađarski jezik pa i neke suvremene jezike koji su mu mogli koristiti u bibliološkom poslu za koji se spremao i u koji su ga uveli nadređeni mu crkveni dostojanstvenici.Na tom za poljski jezik bitnom projektu inzistirao je i sam papa koji je smatrao vrlo bitnim izradu jednog kanonskog prijevoda Biblije na poljski jezik upravo u tom trenutku kad su u toj zemlji katolička obnova i protureformacija dobivali poseban zamah i dok su već postojali dosta dobri protestantski primjerci Biblije[[1678]](#footnote-1678).Posljednja dva desetljeća svoga života posvetio je Jakub Wujek svom primjerku poljske Biblije,poslu kojim je stekao goleme zasluge u razvitku pjesničkog jezika svoje domovine. Obličje koje je Wujek za života dao tom djelu ostalo je manje više nepromijenjeno u brojnim kasnijim izdanjima toga kroz gotovo četiri stoljeća najutjecajnijeg teksta u poljskoj kulturi. Wujek, veliki jezični majstor upravo je u biblijskoj teksturi postigao potpunu točnost u odnosu na izvornik a ostvario je značajnu slikovnost i opipljivost u svim iznađenim izričajima.Mnogi jezični slojevi u njegovom prijevodu svjedoče o golemoj erudiciji prevoditeljevoj i o njegovoj sposobnosti da u jedan te isti tekst uvede golemu količinu u isti mah učenih ali i jezično vrlo ekonomičnih rješenja.[[1679]](#footnote-1679) Umro je u Krakovu 1597. nevidjevši ukoričenima rezultate svoga golemoga posla. Slično pa možda još i gore dogodilo se i Bartolu Kašiću koji je na hrvatski jezik prevodio Bibliju ali ona kad ju je zgotovio nije uopće mogla biti tiskana jer je nisu odobrile rimske vlasti zbog bojazni da prevoditelj nije izabrao najrašireniji dijalekt i da se nije dovoljno približio tradiciji tada pomodnih rješenja preuzetih više iz umjetnog staroslavenskog jezika nego iz jezika kojim je govorila većina vjerničkog puka.U slučaju Wujekovom situacija je ipak bila znatno bolja.Naime kad je on umro a njegov posao time bio završen, crkvene su vlasti podozrive ali svjesne o kakvom se djelu radi odmah osnovale ekspertnu komisiju u kojoj je sudjelovalo pet jezuita.Ovi su filolozi Wujekov tekst koji je bio završen još 1593. temeljito pregledali i onda mu dali konačni imprimatur tek šest godina nakon početka rada 1599.,a dvije godine nakon prevoditeljeve smrti.Premda su jezuitski cenzori ponešto ublažili izvornu patinu i osobnost Wujekovog teksta oni mu nisu mogli poništiti premijernu izvornost i duboko uvjerenje prevoditeljevo da koliko kod prijevoda treba slijediti latinski izvornik Vulgatu treba isto tako slijediti posebnu strukturu pojedinog jezika.prevodilačka rigoroznost za Wujeka bila je stvar po svemu kreativna pri čemu je ovaj pisac najviše kriterije prevoditeljskog posla ostvario dubokim poznavanjem većine živih i mrtvih jezika.Sve to golemo znanje mu je pomoglo da se poljski prijevod Biblije s kojim završava zlatno doba nacionalne renesansne književnosti odlikuje jasnoćom misli i točnošću izraza.Te osobine nikakve jezične komisije nisu mogle poništiti. Što se bibliološkog posla Wujekovog tiče on je po smrti autorovoj bio fiksiran u izdanju pod naslovom Biblia.To jest Księgi Starego i Nowego testamentu. Još su za života Wujekova izlazili tiskom poneki dijelovi tog njegovog životnoog djela i to posebno Novi Zavjet i Psalmi u godini 1594. kad je posao na tim dijelovima Biblije već bio završio[[1680]](#footnote-1680).Inače Wujeka je objavio i niz teoloških spisa pri čemu su njegova Postilla catholicka, to iest, Kázania ná ewángelie niedzielne y odświetne przez cáły rok, według wykładu sámego prawdziwego, kośćioła s. powszechnego. u dva sveska napisana 1573. i kasnije često pretiskavana uzorna u propovjednom žanru,a piščeve naracije o Kristovom životu i njegovom učenju u prvotisku iz 1582. pod naslovom Passia a onda pod naslovom Żywot i nauka Pana naszego Jezusa Chrystusa iz 1597. spadaju među najčitanije knjige ranog novovjekovlja u Poljskoj. Veliki utjecaj Wujekov na široku poljsku čitateljsku publiku potakao je i polemiku Talijana Fausta socinija protiv njegovih jezuitskih stavova pa je ovaj reformator objavio opsežnu knjigu upravo o nazorima Jakuba Wujeka i slavnog talijanskog pisca onovremenih katekizama Roberta Bellarmina.[[1681]](#footnote-1681)Jakub Wujek zbog svog neobično razvijenog jezičnog osjećaja, i savršenog poznavanje prethodne ali i suvremene poljske književnosti, bio je u grupi poljskih teologa književnika idealan predstavnik onog naraštaja kojem je najistaknutijim bio pjesnik i dramatičar Jan Kochanowski. Obojica su vrlo uspješno pokazali da je poljski jezik upravo sredinom XVI. stoljeća a onda i u desetljećima koja su dolazila prešao liniju koja ga je dijelila od još uvijek arhaičnog jezika Mikolaja Reja te da je postao modernim stanjima posve otvoreni medij. Wujek i Kochanowski stoje na početku moderne poljske književnosti zbog toga što su oslobodili jezik od medijevalnih kočnica i latinsko humanističkog pedantizma[[1682]](#footnote-1682).

**Ekskurz o neuspjelom moldavskom eksperimentu sinteze pravoslavlja i protestantizma**

Na krajnjem istoku Europe bilo je sredinama u kojima su se i pored velike udaljenosti od humanističkih središta ipak osjetili oni isti društveni procesi koji su se tijekom XV. stoljeća a onda još više u XVI. stoljeću začeli na zapadu kad su se ondje počeli razvijati oblici civilnog društva i stvarati temelji za ono što se zove studia humanitatis. Jedan od takvih primjera bila je malena Moldavija,kraljevina na granicama Rusije i današnje Rumunjske[[1683]](#footnote-1683).Stanovništvo te zemlje,kao i Transilvanije nakon što je palo pod tursku vlast ili su se njezini vladari našli u klijentskim odnosima s portom, bilo je uglavnom pravoslavne vjere, pa se služilo liturgijskim knjigama na crkvenoslavenskom jeziku koji u najvećem broju slučajeva uopće nije bio materinji jezik lokalnom stanovništvu.Uz to upravo su se u Moldaviji i to sredinom XVI. stoljeća pojavili vrlo snažni pokušaji uvođenja protestantizma u do tada posve pravoslavnu zemlju te se time stvorila jedna vrlo zanimljiva simbioza reformacije i pravoslavlja,a u nekim dijelovima te zemlje još i simbioza protestiranja i islama.Vjersku konverziju Moldavaca i njihovo prihvaćanje protestantizma zagovarao je tamošnji despot Jakob Basilicos Heraclides koji je putujući Europom upoznao religijsko stanje u Njemačkoj i Poljskoj te je nakon što je ondje dobio stanovito reformno obrazovanje već 1561. u svoju zemlju uveo protestantske pastore koji su svoju istočnu misiju ušli s mnogo žara[[1684]](#footnote-1684).Stanovništvu koje je do tada bilo naviklo da brakove mogu lako razvrgnuti kad plate porez, ovi su protestantski misionari uveli zabranu svakog raskidanja bračne zajednice.Kad su malo kasnije ovi pridošli pastori krenuli da po ugledu na Henrika VIII. u Engleskoj konfisciraju crkvi i pučanstvu svete dragocjenosti koje su se čuvale u crkvama, bio je spomenuti protestantski vođa grčkog imena ubijen upravo od onih koje je pokušao prenijeti u novu vjeru.U nikad do kraja ostvarenom multikonfesionalnom moldavskom projektu razotkrile su se već tada nemogućnosti uvođenja protestantizma u izvorno pravoslavne sredine.Naravno revolucionarnost prvih Lutherovih sljedbenika vodila je neke misonare čak i takvim pokušajima do stanovitih uspjeha ali oni su redovito bili osuđeni na neuspjeh premda bi se i danas moglo učiniti da je stvarnost trebala biti drugačija i da su mogli postojati uvjeti kako bi zajednička mržnja prema papinstvu a u zemljama pod turskom vlašću ili u klijentskom statusu prema njima, mogla ujediniti protestante i pravoslavce[[1685]](#footnote-1685). Pri tomu čini se da se zaboravlja da u pravoslavlju i njegovoj ikonografiji, u raskošnoj misi i metafizici tamošnjih rituala leže upravo etički a onda i estetski temelji koje su protestanti inače sistematski dovodili u pitanju kad god su kritizirali latinski obred i katoličku crkvu.Bilo je doduše na istoku Europe među Slavenima nekih manjih dodira protestantske s pravoslavnom liturgijom,bilo je ondje i dodira katoličke s pravoslavnom crkvom ali ovi su sasvim sporadični i neorganizirani.Tako je na primjer na jadranskom otoku Hvaru u tamošnjoj pravoslavnoj crkvi Svete Venerande koja je služila grčkim mornarima koji su plovili u venecijanskoj floti postojao zajedno s pravoslavnim oltarom u istoj crkvi i jedan katolički oltar koji je uvijek bio u funkciji[[1686]](#footnote-1686).U Poljskoj je bilo slučajeva da su na istoj oltarnoj pali supostojali dijelovi sa pravoslavne ikone ali i sa slike Lukasa Cranacha.Naravno supostojanje sučeljenih vjera i njihovih liturgija događala su češće u sferi estetskoj a tek donekle i u praktičnoj i umjetničkoj[[1687]](#footnote-1687).Doktrinarno se dvije crkve nisu u renesansni imale namjere približiti nikada,osim možda posljednji put na Koncilu u Firenzi u XV. stoljeću koji je ostao mrtvim slovom na papiru ili u stavovima Erazma Rotterdamskog koji je tom pogledu izveo posljednju konzekvencu humanističke ideologije primjenjene na štovanje crkvenih autoriteta i papinstva,kao i na opavdanost sumnje u te autoritete.

**Reformacija i njezine mijene na istoku Europe**

Teško je kronološki ograničiti bilo koju povijesnu i stilsku epohu. Renesansu je gotovo nemoguće demarkirati od onoga što joj je prethodilo i od onoga što joj je slijedilo jer su joj realizacije bile raširene u vrlo različitim europskim prostorima i jer su posjedovale sasvim različita umjetnička i civilizacijska iskustva. Kraj renesanse ustvari ne postoji kao neka određena točka u vremenu nego je najbolje govoriti o procesu dezintegracije ovoga pokreta koji je započeo kao elitistički pokret malobrojnih,kao vrlo suženi kulturalni program obnove antike a završio je kao niz civilizacijskih pomaka koji su potpuno promijenili obrazovnu i ekonomsku sliku srednjovjekovne Europe[[1688]](#footnote-1688). U srednjoj Europi dezintegracija renesanse imala je najužu vezu sa sudbinom austrijskih Habsburga koji su uskoro pod kontrolu stavili najveće slavenske prostore toga dijela kontineta.Pred Habsburzima su se veliki teritorijalni i vojni problemi otvorili odmah nakon poraza kršćanske vojske na Mohačkom polju [[1689]](#footnote-1689).Ti događaji išli su u prilog širenju protestantskih učenja i to ne samo u Austriji nego još više u Sloveniji,to jest u pokrajinama Koruškoj, Štajerskoj i Kranjskoj u kojima je u renesansni živjela ako ne slavenska većina ali nikako ne i manjina. Ondje su upravo protestanski misonari s vremenom preuzeli glavni tijek protuislamskih angažmana pa i opjevavanja antiturskih sadržaja.Taj je trend bio posve razumljiv jer je za protestantizam u tim regijama optirao dio najmoćnijih magnata naročito mađarskog,slovenskog ili hrvatskog podrijetla pri čemu je među Česima i Slovacima taj izbor, zbog iskustava s Janom Husom, bio još izravnije povijesno uvjetovan pa zato i češći. Premda je žanr antiturskih molitava još koncem XV. stoljeća bio najrazvijeniji u krugu katoličkih pisaca on je nakon organiziranog nastupa Lutherovih sljedbenika postao i njihovom specijalnošću.Od starijih pjesničkih Molitvi suprotiva Turkom, najpoznatiju je napisao Splićanin Marko Marulić složivši je na hrvatskom jeziku s latinskim akrostihom[[1690]](#footnote-1690).Ovom nizu hrvatskih,a kasnije poljskih apelativnih poema pridružile su se srodne tvorbe koje su bile djela prvaka protestantske književnosti [[1691]](#footnote-1691).Među njima se izdvajaju prilozi tomu žanru Slovenca Primoža Trubara[[1692]](#footnote-1692).Njegova Pejsen zuper Turke izvedena je na matrici starije pučke melodije na Lutherov tekst Gott der Vater wohn uns bei, Cristlich gebessert zaziv je protiv turske opasnosti ali je i kritika papinske pa i kraljevske vlasti koje nisu samo prijetnja protestantima nego su neprihvatljive svojim oklijevanjem prema Turcima čitavom civiliziranom kršćanskom svijetu. Kao i Luther tako i Primož Trubar rimskog Papu i Turke te katoličke vladare stavlja u istu ravan krivice kad nabraja one koji su krivi za unižavanja Isusa i njegovog poslanja. Kao i alpska Slovenija tako je i Ugarska bila izvrsno tlo za razvitak protestantskih učenja naročito sredinom XVI. sroljeća. Još od Korvinova vremena bila je ona izrazito višenacionalna država u kojoj je već tada bilo velikih kolonija Njemaca, gdje su zajedno s Mađarima živjeli brojni Slaveni,Slovaci,Slovenci, Hrvati i Srbi,a također i Vlasi u istočnim područjima. Širenje protestantizma započelo je u toj državi još u vrijeme Jagellonaca,dakle prije poraza na Mohaču i to najprije među Njemcima u rudarskim središtima, a tek onda se počelo širiti među slavenskim grupama pa na kraju,kako su Turci ugrožavali nekadašnje veliko kraljevstvo proširilo se i u Budimu.U Hrvatskoj,pak, protestantizma je bilo jedino u Istri, vrlo malo ili nimalo u Mletačkoj Dalmaciji, dok ga među balkanskim pravoslavcima nije bilo uopće premda se ne može reći da kod protestantskih misionara nije bilo želje da svoju doktrinu prošire ne samo središnjom Ugarskom i južnom Austrijom nego još i čitavim pravoslavnim Balkanom i Transilvanijom[[1693]](#footnote-1693). U ovoj drugoj regiji bili su nešto uspješniji jer su ondje naišli na podršku mjesnih vladara i jer je u tim istočnim dijelovima Europe bio vrlo slab utjecaj papinskog Rima.O tomu a sve u namjeri kako bi spriječili širenje protestantizma vodili su računa ne samo Habsburzi kad ih je počeo ometati taj pokret, nego su na tomu,doduše s nešto manje entuzijazma, radili i Jagiellonci koji su još 1523. u poljskom parlamentu donijeli zakon prema kojoj se svi koji ispovjedaju luteransku vjeru imaju kazniti smrću. Ta je mjera koja se odnosila na Poljsku bila kratkoga daha, da bi nakon Mohačkog boja u svim srednjoeuropskim zemljama,dakle i u Ugarskoj i u Poljskoj,a u Češkoj se to dogodilo već otprije, bio stavljen kraj na dulje vrijeme kraj bilo kakvom nasilnom obračunavanju s protestantizmom i protestantima.[[1694]](#footnote-1694)Tako se dogodilo da je vrlo skoro u Podunavlje a bilo je to u naročito četvrtoj dekadi XVI. stoljeća, stigao veliki broj evanđelističkih i unitarijanskih misionara. Postepeno je reformacija koju su ondje najlakše prihvaćali Njemci naseljeni u tim krajevima imala i sve više uspjeha kod nenjemačkih stanovnika pri čemu je optičko središte tog prodora u najistočnije dijelove europskog kontinenta bilo u Ugarskoj gdje je rano stvorena sigurna luka za jednu od najšarolikijih vjerskih disidencija renesanse. Pri tomu valja znati da su u tim dijelovima raspadnutog ugarskog kraljevstva najbrojniji bili misonari iz Švicarske a da je grad Debrecen postao jednim od najvažnijih središta istočnoeuropskih reformacija pri čemu su ovdje dominirali sljedbenici Jeana Calvina[[1695]](#footnote-1695).

**Posljednja faza renesanse u Srednjoj Europi**

Nakon smrti Habsburgovca Ferdinanda I. 1564. koji je u međuvremenu postao još i rimskonjemačkim carem, stanje protestantizma u panonskim i srednjoeuropskim krajevima postalo je nešto mirnije.Dogodilo se to stoga jer je na habsburško i pripadajuća mu prijestolja stupio Ferdinanda stupio Maksimilijan,inače čovjek blag i tolerantan koji je zbog tih osobina odmah bio optuživan od militantnih katolika da je preblag prema protestantima.Čini se da je ovaj tipični Habsburg bio mlak prema onima koji su protestirali zbog sasvim jasnih političkih motiva,te da je bio prema njima mlak zbog toga što je bio mudar i spreman na kompromise[[1696]](#footnote-1696). Za njega radile su okolnosti i pogodno vrijeme, pa zbog tih okolnosti Maksimilijan nije ni protiv protestanata morao raditi ništa. Naime zaključenjem radova Koncila u Trentu u šezdesetim godinama XVI. stoljeća i objavljivanjem završnih dokumenata tog višegodišnjeg crkvenog summita službeno je započela već odprije pokrenuta katolička obnova na teritoriju kojim su vladali Habsurzi.[[1697]](#footnote-1697)Upravo zbog njegovog razmjerno uspješno obavljenog procesa katoličke duhovne obnove u njegovom kraljevstvu,kako se tek kasnije vidjelo, ispalo je na dobro što je Maksimilijan na vrijeme shvatio kako se ništa neće postići nasiljem te kako će se najviše u eklezijastičkom dijalogu postići postepenim prepuštanjem inicijative jezuitskom redu i njegovom pedagoškom sustavu. Maksimilijan je u trenutku kad je stupio na svoje moćno prijestolje zatekao čak i u Austriji koja je tradicionalno bila katolička zemlja, znatne protestantske grupacije.Još je više protestanata bilo na istočnim rubovima njegove države[[1698]](#footnote-1698). Ali kao što nije učinio ništa da ih zaustavi nije on ništa učinio niti da zaustavi isusovačke zelote, pri čemu valja priznati da ih javno nije ohrabrivao ali da ih nije ni zaustavljao je činjenica. Ono što je Maksimilijan ohrabrivao za svoje vladavine bio je kozmopolitizam, bilo je razvijanje znanosti,najprije onih povjesnih i kartografskih, zatim prava i filozofije[[1699]](#footnote-1699). Ovaj Habsburgovac,koji je bio i unuk Jaghellonskih ugarskih i čeških kraljeva, a koji je bio i njemačko rimskim carem,t bez prevelikih potresa postigao je da se nakon dugog niza godina čitava njegova država otvorila novom vremenu i novim duhovnim tendencijama pri čemu taj trend otvaranja prema katoličkim obnoviteljima nije mogao mimoići čak niti do tada sasvim autističnu husitsku Češku. U Poljskoj ovaj unuk jagellonskih kraljeva nije postigao nikakvog jačeg utjecaja čak ni usprkos svojem nominalnom,ali nikad realiziranom, izboru za poljskog i litvanskog kralja. Toliku moć u istočnoj Europi njemu nitko nije bio spreman niti ponuditi niti dati[[1700]](#footnote-1700). Ipak Maksimilijan je bio dovoljno mudar da je dozvolio da Wittenberg bez obzira na protestantski religijski predznak ostane i dalje svojevrsni obrazovni centar nove kako istočne a tako i srednje Europe koja je sada za vrijeme ovoga vladara i to samo pola stoljeća nakon objave Lutherovih teza u tom gradu značajno promijenila svoj lik pa je barem kroz jedno kraće vrijeme postala religijski tolerantnijom. S carem Maksimilijanom započela je posljednja faza renesanse u Srednjoj Europi koja je u svoj zenit a na neki način i kraj ušla kad je Maksimilijanov nasljednik njegov sin Rudolf II. preselio habsburški dvor u Prag da bi na taj način još više potcrtao negermanski karakter svoje vladavine.Dogodilo se to na kraju renesanse koja je već do tada civilizacijski i kulturno značajno obnovila istočnu i srednju Europu te u njoj stvorila uvjete za svaki daljnji moderni razvitak i integraciju u ostatak kontinenta.Ustvari bilo je to ono o čemu je govorio Friederich Nietzsche kada je 1878. naglasio kako su upravo u renesansi bile oslobođene sve one pozitivne energije kojima dugujemo vlastiti kulturni razvitak pri čemu su oslobađanje slobodnog mišljenja te prezir prema autoritetima bili svakako najvažniji [[1701]](#footnote-1701). Događalo se sve to pod kraj XVI. stoljeća, događalo se sve to u vrijeme kad su se granice Zapadne Europe prema Turcima donekle stabilizirale i dok je započinjalo jedno razmjerno mirno razdoblje u kojemu su upravo jenjavali krvavi rusko-poljski sukobi. Čak i na Balkanu pa i u Transilvaniji s izuzetkom molekularnih nasilja nastupalo je vrijeme ako ne dobrog gospodarskog razvitka ali zato barem u vojnom smislu nešto smirenijeg okruženja koje je potrajalo nekoliko desetljeća.Najviše je koristi od takvog stanja među slavenskim zemljama imala kroz neko vrijeme Poljska a onda naravno još više Rudolfovo češko okruženje u kojemu ne samo što se javlja čitav pokret alkemičara i kabalista, nego se javljaju u i sasvim realne naznake prvih industrijalizacija pa se snažno razvijalo rudarstvo. Trgovina češkim i štajerskim željezom,poslovi sa češkim srebrom i mađarskim bakrom i zlatom značajno su popravili ekonomsku sliku Srednje Europe. I poljoprivreda je tada prilično procvala,pa se zbog natalitetnog rasta na kraju renesanse ondje znatno povećala proizvodnja žitarica i vina, mesa i ribe što su nalazile put i na slavenska ali i na njemačka tržišta.Naravno to blagostanje nije bilo dugoga vijeka.Bit će ono brutalno prekinuto već u prvoj polovici XVII. stoljeća okrutnim i katarktičnim vjerskim i dinastičkim ratovi što će se voditi upravo na tlu središnje Europe,koji će se valjati kroz duga desetljeća te će svojom žestinom i dugotrajnošću još jednom usporiti integracione procese u kojima su se Slaveni kulturno i civilizacijski započeli približavati ostatku Europe. [[1702]](#footnote-1702)

**Jedan Faustov imenjak u Rudolfovom Pragu**

Prag je u vrijeme vladavine Habsurgovca Rudolfa II. postajao metropolom prirodnih znanosti pa je jedan od rektora praškog sveučilišta Petr Codicillus iz Tulechova koji je s grčkog preveo Sofoklovu Antigonu ondje izvršio reformu obrazovnog sistema,pri čemu je,što je za praški ambijent bilo samorazumljivo, bio duboko zainteresiran za astronomske i astrološke teme te je potakao zlatno razdoblje u tim znanostima[[1703]](#footnote-1703).U Pragu koji je još jednom postao prijestolnicom Svetoga rimskog carstva upravo je astronomija doživjela svoje velike trenutke.Ono što nije uspjevalo Talijanima zbog blizine podozrive rimske kurije bilo je posve moguće praškim astronomima [[1704]](#footnote-1704). Značajna otkrića ostvario je u tom području Čeh Tadeáš Hájek iz Hájeka koji je imao izvrsnih rezultata u opažanjima pomrčina sunca i mjeseca, koji je savršeno bilježio pokrete kometa i otkrio niz nepoznatih zvijezda[[1705]](#footnote-1705).Ovaj stariji kolega mnogo poznatijeg Tycha Brachea bio je i liječnik pa je u toj funkciji sudjelovao u ratovima protiv Turaka u vrijeme pada Sigheta 1566. Svestrani Hájek objavio je 1585. i vrlo značajnu knjigu o pivu De cervisia,ejusque conficiendi ratione,natura,viribus et facultatibus pokazujući kako pripada narodu koji jest prihvaćao mediteransku komponentu humanizma ali je oduvijek imao problema da vinu starih Grka i Rimljana dade mjesto koje bi bilo važnije od onoga što ga je među Česima i kontinentalnim Slavenima imalo pivo. U Pragu je u vrijeme Rudolfa II. živio i jedan zanimljivi hrvatski književnik i izumitelj koji svojom biografijom na prijelazu 16. u 17. stoljeće ujedinjuje različi­te južne i sjeverne slavenske regije. Bio je to Faust Vrančić koji je svoj životni vrhunac u knjizi Machinae novae ostvario u Češkoj i u ambijentu praškog dvora.[[1706]](#footnote-1706) Taj Šibenčanin koji je bio nećak nekadašnjeg ugarskoga regenta,diplomate i književnika Antuna Vrančića, prvi je put privukao pozornost suvremenika kad je uz pomoć padobrana, što ga je sam konstruirao, skočio s venecijanskoga Campanilea[[1707]](#footnote-1707). U svoje doba bila je pored ove akrobatske hrabrosti uočena i Faustova tehnička nadarenost pa je odmah nakon studija u Padovi i kraćeg bo­ravka u Budimu stigao on u Prag gdje je na dvoru Rudolfa II. obavljao dvorjaničke ali i graditeljske poslove[[1708]](#footnote-1708). Zaredio se pa su ga 1594. izabrali za čanadskog biskupa, a nemiran kakav je bio još u vrijeme skoka s mletačkog zvonika, biskupsku je funkci­ju godinu dana nakon izbora otklonio.Tada je nastavio u Italiji živjeti životom slobodna književnika, putujući između Rima i Venecije, pišući svoja filološka, povijesna i književna djela i crtajući svoje tehničke zamisli. U većini tekstova,a napisao je mnogo, bio je kompila­tor ali i žestoki zagovaratelj borbe protiv luteranizma. Napisao je biografiju svo­jega strica Antuna, zatim djelo *Illyrica historia* koje je danas izgubljeno[[1709]](#footnote-1709). Najznamenitija Vrančićeva knjiga, a zasigurno i najljepša hrvatska knjiga svojega doba, jest *Machinae nove,* tiskana u Veneciji 1595.[[1710]](#footnote-1710) Djelo se sastoji od četrdeset de­vet tabla na kojima su vrhunskom crtačkom vještinom prikazani Vrančićevi izu­mi. U knjizi je stotinjak stranica teksta u kojemu se iznosi sve ono što je ovaj ime­njak slavnog doktora Fausta smatrao da, uz slike, duguje čitatelju. Vrančić je bio izumitelj niza svakidašnjih predmeta, kakav je bio pojas za spašavanje utopljenika, ali je on prvi osmislio i turbinu, zamislio je do tada nepoznata prijevozna sredstva, unaprijedio čitav niz agrikulturnih strojeva, obuzdavao vodu i vjetar. Nažalost, velika većina njegovih strojeva nije nikad pro­radila pa je i po tomu ostao vizionar kojemu nije pomogao njegov pragmatični re­nesansni duh. Kao što se dobro snalazio u paralelogramu sila, snalazio se Faust Vrančić i u šumi onodobnih jezika. Iste godine kada i knjigu o novim strojevima, objavio je svoj *Rječnik pet najuglednijih europskih jezika* u kojemu je, osim latin­skoga, talijanskog, njemačkog i madžarskog uključio i svoj materinji jezik koji je, u duhu onoga doba, nazvao dalmatinskim[[1711]](#footnote-1711). Faust Vrančić umro je 1616. i u testamentu poželio da ga u Prvić Luci pokraj Šibenika pokopaju zajedno s vlastitim rukopisom knjige o po­vijesti ilirske, što će reći hrvatske, nacije. Bila je ta predsmrtna želja važan doku­ment o novoj i ojačanoj narodnoj svijesti koja je naciju i svoj vlastiti jezik počela sve više osjećati kao nužni spremnik duhovne snage kako grupe a tako i pojedinca. Isti je osjećaj na kraju renesanse bio prisutan i u drugim europskim sredinama a sve ga se češće nalazilo među Slavenima u svim njihovim europskim postojbinama. Bio je taj osjećaj i jedan od najvažnijih rezultata renesanse kod Slavena[[1712]](#footnote-1712).

**Manirizam Rudolfovog dvora kao najjasniji znak dezintegracije renesanse na slavenskom tlu**

To što se u središnjoj i istočnoj Europi kod sve većeg broja pisaca u drugoj polovici i pri kraju XVI. stoljeća sve više stvarao maniristički amalgam stilova te što je taj stil na kraju preovladao imalo je u svojoj posljednjoj instanci izravnu vezu s umjetničkim krugom koji se formirao u Pragu na dvoru Rudolfa II.[[1713]](#footnote-1713) Taj vladar habsburške loze oko sebe i na svom praškom dvoru učvrstio je međunarodno središte europskog okultizma i alkemije,kabalizma ali i manirizma,koji je kasnije prepoznat kao dominantan stil krizne renesanse. Rudolf inače po svemu ekscentrični samotnjak vladao je sa rimsko-njemačkog prijestolja od 1576. pa sve do 1612. kada ga je nakon smrtio naslijedio brat Matija s kojim je imao brojnih razmirica i nerazumjevanja. Prag ove dvojice vladara, sve do teških vojnih poraza 1620. i dugogodišnje političke krize bio je središte tadašnje europske umjetnosti a Rudolfov dvor najveća umjetnička radionica i najznačajniji muzej toga doba. Na svom dvoru Rudolf je okupio najslavnije umjetnike onoga doba i to posebno one koji su i u znanosti i u umjetnosti znali povezivati realno s nadrealnim.Na njegovom dvoru djelovali su znanstvenici poput Keplera,Brachea,Bruna,tu je slikao Giuseppe Archimboldo koji je preteča nadrealističke umjetnosti,a ondje je radio Cornelius Drebber slavan po izumu u ono doba proslavljenog stroja koji je koristio vlastitu energiju pa nije nikad mogao prestati raditi[[1714]](#footnote-1714). Da je praški dvor bio najslavnije mjesto onodobne kabale i okultizma sasvim je lako potvrditi činjenicom da je William Shakespere kad je pisao svoju staračku dramu The tempest bio za lik čarobnjaka prospera inspiriran upravo stvarnom osobom Drebberovom a nije daleko od istine da ga je sam car Rudolf inspirirao da stvori lik ekscentričnog Vojvode u drami Measure for measure. Prag je u tom razdoblju bio i važan sveučilišni centar,naročito mjesto slavnom zbog središnjih astronomskih spoznaja pa po mnogo čemu postaje reinkarnacijom onog ranorenesansnog Praga u kojemu je sredinom XIV. stoljeća vladao Karlo IV. Kao što je taj Luksemburgovac svoije kraljevstvo pretvorio u središte humanističke prekoalpske Europe tako je sada prag u doba Rudolfovo postao epicentar slavenskog kasnorenesansnog sudioništva. Naravno na dvoru Rudolfovom koji je bio smješten u slavenskoj sredini vladala je atmosfera kozmoplitska jer je i sam vladar imao takvu auru. Na njegovom je dvoru radio mađarski alekmičar Janos Bánffy-Hunyadi, inače rođen u Transilvaniji,koji je svoja čudnovata otkrića obznanjivao ne samo u Londonu i Kasselu nego upravo u Pragu. Isto bi se moglo reći i za slavnog Velšanina Johna Deea koji je jedno vrijeme bio službeni astrolog engleske kraljice Elizabete,koji je za nju izumio termin Velika Britanija i koji je živio najplodnije svoje godine u Češkoj i Poljskoj.[[1715]](#footnote-1715)Svi su ovi ljudi bili udionici okultističke obnove,nekog zakašnjelog bavljenja temama koje su bile otvorene na samom početku humanizma,naročito u djelima firentinskih pisaca među kojima se isticao Marsilio Ficino.Uostalom Rudolf II bio je duhovna reinkarnacija saturničara upravo u smislu Ficinovom i njegovih učenika[[1716]](#footnote-1716).On je na vlast stupio kao mlad čovjek kad mu je bilo samo dvadeset i četiri godine.Bio je dobro orbazovan ali i vrlo osjetljiv,ostao je neoženjen i bio je zagovornik kozmopolitizma vjerujući da slike i riječi mogu nadići ne samo granice između naroda i jezika nego da mogu nadvladati otpor duha i materije.Europa u Rudofovo vrijeme po prvi je put s obzirom na širenje stila koji je svugdje bio prihvaćan kao nov i posve moderan. Kao što je rana renesansa kod Slavena najprije stigla u Karlov gotički Prag tako je ona u posljednjem svom činu odumirala u Rudolfovom manirističkom dvorcu.Ovaj nježni habsburški princ nije htio vladati iz Beča.Možda je tu odluku donio i stoga jer se ondje osjećala turska opasnost kojoj je taj grad bio svakodnevno izložen.Rudolf je bio nježan čovjek i njemu pogled na turke ispod gradskih zidina svakako ne bi bio nimalo inspirativan. Uz to njemu je na srcu više od svega bilo istaknuti višenacionalni karakter svoje velike države, pri čemu dominantni slavenski karakter te zemlje ovaj vladar nije dovodio u pitanje samo što mu on nije bio bitan.[[1717]](#footnote-1717) Iz dvora Rudolfovog koji je bio ponad Praga u drevnim Hradćanima, upravljalo se umjetničkim razvitkom toga grada i te zemlje,ali i širim europskim stilskim pokretom koji je imao očigledni biljeg imperijalne snage ali i internacionalnih vrijednosti.Svim tim osobinama nije smetalo što je taj stilski pokret nosio i crtu melankolične i epileptične, kompleksne careve osobe.Bilqa je carska osobnost posve u dosluhu s glavnim pravcima umjetničkog i duhovnog razvitka onoga vremena. Rudolf je tipični vladar epohe u kojoj su naročito u književnosti bile stvorene njemu bliske podvojene ličnosti. Ovaj vršnjak Hamleta ili Don Kihota, Fausta ili Leara, upravo je u umjetničkom i znanstvenom svijetu tražio bijeg od preozbiljnih stvari u koje je sve više zapadao krizni svijet koji se razočarao u vlastite propale ideale[[1718]](#footnote-1718). Vjerujući da će astronomskim investicijama riješiti tajne dodira fizičkog i nematerijalnog svijeta,vjerujući u alkemiju i anatomiju, Rudolf je prvi značajni svjetski vladar koji je propagirao autohtonost umjetnosti i koji je afirmirao umjetnost kao sasvim u sebe zatvoren i zaseban svijet. U neposrednoj blizini carevoj živjeli su neki neobični liječnici kao londonski liječnik Michael Maier,zatim Nicholas Barnard također rudolfov dvorski liječnik[[1719]](#footnote-1719).Rudnike je ovom caru kontrolirao Sebald Schwaerzer i to ne bilo kakve rudnike nego onaj u Jáchymovu, sjeverno od Plzena gdje su se proizvodili slavni thaleri po kojima je kasnije i prozvan današnji američki dollar[[1720]](#footnote-1720). Uz Rudolfa je živio Heinrich Kuhnrath koji je 1604. napisao veliku i utjecajnu knjigu s naslovom Amphitheatrum Sapientiae Aeternae Christiano-kabalisticum a Michaŀ Sendivogius inače Poljak Sędziwój napisao je u Pragu jednu od najutjecajnijih kemijskih knjiga Novum Lumen Chymicum i objavio je 1604..Djelo je tiskano više desetaka puta [[1721]](#footnote-1721). Ponovno kao nekoć na dvoru Matije Korvina u Budi u drugoj polovici XV. stoljeća ili na krakovskom dvoru Sigismunda I. u prvoj polovici XVI. stoljeća počeli su strani umjetnici i znanstvenici iz čitave Europe pretvarati ovu istočnu prijestolnicu u samo središte Europe.I dalje su mnogi od tih umjetnika bili Talijani ali sada više oni nisu imali primat. Rudolf je bio mecena i brojnim nizozemskim,švicarskim i njemačkim slikarima.Na njegovom dvoru radili su Hans von Aachen koji je u Prag došao nakon dugogodišnjeg talijanskog boravka,Roeland Savery, Pieter Stevens, Bartholomaeus Spranger također talijanski učenik,zatim Josef Heintz,te brojni kipari i zlatari, minijaturisti, grafičari, rezbari iz središnje i sjeverne Europe[[1722]](#footnote-1722).Na praškom dvoru stvarao je i jedan od najvažnijih slikara čitavog manirizma Giuseppe Arcimboldo [[1723]](#footnote-1723).Rudolfovo mecenatstvo po nečem se ipak bitno razlikovalo od većine prethodnih kraljevskih i carskih pokroviteljstava.Ovaj vladar nije nikad pomagao velike arhitektonske pothvate niti izgradnju monumentalnih kipova. On se bavio malim stvarima,bavio se fragmentima što je bilo posve u skladu s duhom njegovog razmrvljenog vremena u kojem su mnogi duhovi pred golemim prostranstvima tek otkrivanog svijeta i svemira biježali u fragmente.S jakim erotskim nabojem,alegorijskim i mitološkim temama,značajnom neoplatonističkom senzualnošću,ali i vrlo naturalističkim pristupom krajoliku,flori i fauni, manirizam kao stilski smjer i kao stanje duše doživio je upravo na Rudolfovu dvoru svoj vrhunac. Kriza renesanse u Rudolfovu Pragu dobila je svoj najjasniji iskaz a carske kolekcionarske sklonosti bile su i ostaju prvo značajnije odmorište u procjeni dosega ne samo njegova vremena nego i svega onoga što je još ranije bila ostvarila prethodna zrela renesansa [[1724]](#footnote-1724).Ti dosezi bili su na tom dvoru vidljivi upravo onima koji su bili sposobni procjenite umjetničke vrijednosti renesansne krize. U zbirci Rudolfovoj,od koje su kasnije značajan dio opustošile švedske trupe za vrijeme tridesetogodišnjih ratova, značajni dio kolekcije predstavljale su starije slike Dürerove i Bruegelove. Sva tajnovitost svijeta, nerješivost njegovih osnovnih pitanja, onih istih koja su se u jeku renesanse mnogima prikazale kao da su već rješena, u manirizmu Rudofova dvora dobila su svoj iskaz u umjetničkoj afirmaciji kabale, hijeroglifa i amblema, u obnovi interesa za okultno.U literaturi to je značilo prevlast concetta, prevlast koja je u nekim slavenskim književnostima još od prije imala svojih značajnih pjesničkih glasogovornika, pri čemu se taj pjesnički smjer najjasnije izrazio u hrvatskoj i poljskoj lirici Kochanowskog i Ranjine,u dramskom radu Marina Držića, te u filozofskoj djelatnosti Johannesa Sambucusa to jest Jánosa Zsámboka,zatim Franje Petrića Patriciusa, Andrija Dudića,te nešto starijih Giulia Camilla ili Pavla Skalića [[1725]](#footnote-1725). Rudolfov doprinos dezintegraciji renesanse u Pragu dobio je svoj kraj odmah nakon careve abdikacije 1611. i njegove smrti 1612. Bio je to trenutak kada se carski dvor preselio u Beč i ondje trajno ostao. Nakon tog preseljenja pa sve do pod kraj XIX. stoljeća, više niti jedna izvorno slavenska prijestolnica neće imati prilike upoznati neki energičniji oblik umjetničkog mecenastva a time se naći u središtu estetskih dosega kakve je posljednji put slavenski svijet doživio upravo u kozmoplitskom Rudolfovom Pragu. Na tom dvoru kretale se s lakoćom i slavna engleska avanturistikinja i pjesniknja Elizabeth Jane Weston, na tom dvoru bili su utjecajni članovi praške židovske zajednice među njima Judah Loew ben Bezalel i danas spominjan u svakom priručniku o kabali ali i o teksu koji opisuje renesansni Prag[[1726]](#footnote-1726). U isto vrijeme dok je Prag bio prijestolnicom europske umjetnosti, i ugarsku su krunu, koja je barem fiktivno obuhvaćala ogromna prostranstva, nosili,a tako će ostati i dalje, oni isti Habsburzi koji će nakon Rudolfa II. stolovati u Beču. Prijestolnica ugarska Buda bila je u turskim rukama još sedamdeset godina nakon Rudolfove smrti pa je središte te nekoć moćne kraljevine bilo u Požunu kako su ga nazivali neki od njegovih podanika ili u Bratislavi kako su taj grad nazivali njegovi slovački stanovnici[[1727]](#footnote-1727). Što se poljskih vladara tiče posljednji jagellonski vladar i posljednji poljski kralj koji je značajnije investirao u umjetnost bio je Sigismund II. Augustus koji je umro čak četrdesetak godina prije Rudolfa [[1728]](#footnote-1728). Ovaj je Jagellonac za svoj dvor u Krakovu nabavio je najbolje flamanske tapiserije koje su i danas sačuvane,dok su Stefana Bathoryja koji je s istog prijestolja vladao nešto kasnije više od tih tapiserija veselile pomalo retrogradne latinske ode koje su ovog transilvanskog vojvodu dok je vladao s poljskog prijestolja podsjećale na vlastito naravno legendarno starorimsko podrijetlo[[1729]](#footnote-1729). Inače u prvim godinama XVII. stoljeća poljski kraljevi,tada su oni bili švedske krvi, nisu se više trudili potaknuti autohtoni umjetnički rad niti im je bilo stalo da razviju domaće umjetničke radionice kao njihovi prethodnici ili poput Rudolfa u Pragu.Njima je bilo mnogo lakše kupovati umjetnine iz inozemstva. Tako je Sigismund III. Vasa kupovao u Veneciji djela Jacopa Palme mlađeg jednako kao što su to radili njegovi suvremenici u Mletačkoj Dalmaciji [[1730]](#footnote-1730).I u slobodnom hrvatskom Dubrovniku na dalmatinskoj obali početak XVII. stoljeća bio je u stilskom pogledu još jedno rastakanje renesanog modela, te prihvaćanje novog manirističkog i kasnije baroknog stila.Katastrofalni potres koji je 1667. uništio taj grad i njegovu renesansnu arhitekturu značajno je pridonio još većem političkom pa i umjetničkom osamljivanju ove nekoć stranim utjecajima vrlo otvorene sredine[[1731]](#footnote-1731).Isto bi se moglo kazati za nekoć razvijene dalmatinske gradove kao što su bili Kotor,Split i Šibenik,Zadar,Trogir i Korčulu jer na početku XVII. stoljeća ulaze u period velike ekonomske i duhovne krize te se,kako Venecija gubi svoj vojni i trgovački značaj, i oni značajno provincijaliziraju [[1732]](#footnote-1732).

**Slavizam danas i slavizam s kraja renesanse**

Da je bila izrečena na kraju renesanse tvrdnja Vinka Pribojevića koju je izrekao u svom latinskom govoru o slavi i veličini Slavena na Hvaru 1525. kako na taj središnji otok Dalmacije svakodnevno stiže roba iz cijeloga svijeta,te kako je ondje središte slavenskog svijeta i njegove potencijalne uzajamnosti i kozmopolitstva,te njegove kulture, ta tvrdnja koncem XVI. stoljeća ne bi imala nikakvu potvrdu u stvarnosti. Okolnosti kozmoplitskog Praga iz tog vremena niti na Jadranu niti u većem dijelu zemalja u kojima su živjeli Slaveni na istoku i jugoistoku Europe nisu se mogle ponoviti.To naravno ne znači da na kraju XVI. stoljeća nisu u Rimu, u kancelarijama tamošnjih birokrata, u uredima posttridentinske propagande bile vrlo aktualne ideje o Slavenima i o njihovoj potencijalnoj ekumenskoj i političkoj,o njihovoj religijskoj propulzivnosti[[1733]](#footnote-1733).Sve te ideje proizlazile su iz obnoviteljskog duha koji je zagovarao Koncil u Trentu.Na osnovu tih ideja upravo su se u prvim godinama XVII. stoljeća vidjeli sad poljski sad hrvatski sad neki drugi ostvaritelji tih ekumenskih zamisli. Ti barokni i sveslavenski planovi crkvenih geostratega odnosile su se ponajprije na potrebu oslobođenja istočne Europe od Turaka, na ideju koja je bila stara koliko i sama renesansa. ta ideja u praksi se odnosila na oslobođenje središnje i istočne Ugarske od turskih pritisaka, odnosila se na olakšavanje turskog pritiska na istočnim poljskim granicama te na njihovo tjeranje s čitavog Balkana preko Bosfora. U tim zamislima aktualne su bile evanđelizacijske ideje o potrebi agresivnijeg katoličkog prodora u velike prostore europskog istoka a posebno u one dijelove Europe u kojima su u Turskoj carevini ili u njihovim vazalskim državicama živjeli Slaveni koji su od prije bili pravoslavni ili su pravoslavlje prihvatili u novije vrijeme, ili su tijekom XVI. stoljeća prišli protestantizmu zato što im je s reformnim misionarima bilo lakše živjeti u islamskoj Turskoj[[1734]](#footnote-1734). U tim vatikanskim kalkulacijama koje su nastajale u moćnim ali od realnosti vrlo udaljenim kabinetima maštalo se o velikoj Slaviji.Bile su to ideje koje razumljivo nisu u to vrijeme bile utemeljene na humanističkom slavizmu pape Pija II. i na njegovim geografskim i civilizacijskim načelima, niti su se temeljile na sveeuropskim eruditskim zamislima brojnih obrazovanih Slavena koji su vjerovali kako bi veće slavenske etničke grupacije mogle lakše opstati u oduvijek podijeljenoj Europi[[1735]](#footnote-1735). Slavizam s kraja renesanse, slavizam kojega su prozvali čak i baroknim slavizmom, bio je doduše kao i onaj humanistički oboružan filologijom ali ovaj put njega je karakterizirala još i jezuitska upornost i pragmatičnost,te vrlo dobro sročeni mitovi puni pučke fantastike. Novi pokušaji integracije europskog slavenstva u eklezijastičku a onda i u civilizacijsku Europu ovaj put nisu bili namijenjeni samo učenoj eliti nego su se sluđili novim pedagoškim sustavom koji je stvorio moderni tip srednjoškolske i sveučilišne nastave koja se nije promijenila ni do dana današnjega[[1736]](#footnote-1736). Na kraju XVI. i na početku XVII. stoljeća nije opstojnost tih misonara novog slavenstva bila usporediva sa slavenstvom u vrijeme ranog humanizma kada je bilo mnogo onih kojima je,kao papi Piju II bilo stalo do Slavena jer im je bilo stalo do Europe kao jedinstvene respubblica literariae. Europski kontinent se pod kraj XVI. stoljeća umorio od vlastite renesanse,umorio se on od neostvarenih pa čak i od ostvarenih ideala.Sada su europski politički stratezi i moćnici u prvi plan uveli zamisli o monarhističkom jedinstvu svojih državnih sastavnica pa im se još jednom učinilo da u tim velikim državama etnički princip i nije najvažniji ukoliko ga garantiraju standardizirani narodni ali ovaj put državni jezici. Na tom novom jedinstvu počele su se od konca XVI. stoljeća, na kraju renesanse temeljiti sve buduće europske podjele,bile one podjele eklezijaističke bile one podijele etničke. Govor o slavenskoj uniji bit će tadašnjim vatikanskim stratezima samo pragmatična epizoda, jedna za njih važno ali ne i presudno pitanje, dio političkog diskursa i folklora.[[1737]](#footnote-1737). U kasnijem svom razvitku svaki je slavenski narod ponaosob i samostalno morao povesti borbu za nacionalno,a to je značilo i za prostorno, osamostaljenje i to upravo zato jer na kraju renesanse za njih taj kompleks pitanja nije bio zaključen nego tek nagovješten. Većina, pak, slavenskih naroda u toj borbi za nacionalno osamostaljenje zakasnila je,a neki čak i uranili, na svjetsku podjelu moći. Dogodilo se tako još jednom, ovaj put na kraju renesanse, da su slavenske nacije ostale izvan europskih integracija upravo u trenutku kad je stari kontinent ulazio u još jednu od svojih medijevalizacija. Ova postrenesansna medijevalizacija bila je,naime,vrlo otporna na Slavene i njihove narodne i državnotvorne ciljeve jer ju je pratilo retrogradno formiranje velikih rekli bismo čak i „ljudoždernih“ država[[1738]](#footnote-1738).Taj proces,to jest njegove mane pokušat će raskrinkati tek Voltaire i njegova enciklopedistička družba ali tek u XVIII. stoljeću.tada će oni biti i prvi koji su prepoznali renesansnu epohu kao zasebno doba europskog buđenja, kao prvi veliki izlazak europskih naroda iz barbarstva[[1739]](#footnote-1739). Voltaireova družba sebe je prepoznala kao nasljednike te velike epohe,kao nasljednike epohe koja za njih nije nikad niti doživjela krizu niti su je oni vidjeli jer su se oni osjećali njezinim izravnim potomcima.Mi danas tu krizu i kraj renesanse možemo nešto jasnije raspoznati od njih..Enciklopedistima ipak ostaje zasluga da su upravo oni bili prvi koji su demarkirali renesansi njezin kraj i njezine početke.Zbog toga valjda niti do danas nije riješeno da li je epoha u kojoj su živjeli Voltaireovi vršnjaci a koju su sami prozvali vremenom prosvijećenosti bila samo još jedna od europskih renesansi ili mi još uvijek živimo u jednoj od renesansnih reinkarnacija.[[1740]](#footnote-1740) O tomu i dan danas postoje vrlo podijeljena mišljenja.Ipak posve je nedvojbeno da je ono što se pod utjecajem talijanske renesanse događalo u istočnoj i jugoistočnoj Europi tijekom XV. i XVI. stoljeća pomoglo da se po prvi put najveći dijelovi slavenskog svijeta gotovo bez ostatka približe svojim romanskim i geramanskim suvremenicima. Taj složeni proces koji je opisan u ovoj knjizi bio je srodan onom koji se gotovo s istim akterima još danas mučno događa i pred našim očima.

**B.**

**Prilog jednom književnom mitu:Abrahamova žrtva u svjetskoj književnosti kroz stoljeća**

**Pamćenje starozavjetnog Abrahama i žrtvovanja Izaka**

U romanu *Du côté de chez Swan* iz ciklusa *À la recherche du temps perdu* glavni junak prisjeća se djetinjstva i biblijske epizode o Abrahamu u posve autoreferencijalnom ključu.[[1741]](#footnote-1741) Za Marcela Prousta i Bog kao nalogodavac i Abraham kao izvršilac njegove volje figure su nepravednog oca krvnika koji razdjeljuje sina od svoje majke. Naime, u ovome romanu starozavjetna priča o Bogu, Abrahamu, Izaku i Sari arhetipski je zapamćena i tumačena u psihoanalitičkom ključu u kojem je antagonizam oca i sina signal za dešifriranje paralelograma odnosa među ovim u književni diskurs trasformiranim likovima[[1742]](#footnote-1742). Proust uočava paralelizam odnosa otac-sin, pa su odnosi Bog-Abraham i Abraham –

Izak zapamćeni da bi ilustrirali figure nepravednih i okrutnih očeva. Inače, Izak je podsjećaj i prefiguracija Krista, Božjega sina koji biva žrtvovan, ali i razdijeljen od svoje zemaljske majke, samo da bi iskazao posluh svojemu Ocu.[[1743]](#footnote-1743) Kristova funkcija žrtve kao Božjega sina za iskupljenje čitavoga čovječanstva, zapravo je još jedna fabulacija o poslušnom sinu. Krist odbacuje sve materijalno/zemaljsko jer su njegove perspektive božanske. On nije dionik zemaljskih vrijednosti, već nebeskoga kraljevstva te je njegov zemaljski usud tek epizoda njegovog bezvremenskog, sveprostornog života. Na zemlji osim što on iskupljuje ljudski rod, svojim poslanjem iskazuje posluh svojemu Ocu. Stoga će Albert Camus izvrsno rezimirati da je jedini tragični trenutak u srednjovjekovnom teatru kada Isus na križu prvi put posumnja u odluke svojega Oca, a time iskazujući i stanoviti neposluh: *Eli, Eli! Lama azaftani?* Camus smatra da ne postoji religijska tragedija, već da može postojati samo religijska drama, jer prema ovome autoru sukob je između čovjeka i Boga nemoguć. Svi su mogući čovjekovi sukobi s Bogom, tek čovjekovo nerazumijevanje i nedosezanje metafizičkih perspektiva. U tako hijerarhijski osmišljenom kozmosu čovjekove perspektive ne dosežu metafizički svijet, a kada ga i dosegnu čovjek se onda bori za oslobođenjem od tijela, to jest bori se protiv svoje ljudske predestinacije. Camus piše: „U povijesti je, možda, postojala jedna jedina kršćanska tragedija. Ona se zbila na Golgoti u fantazmagoriji, u trenutku onog: ’Bože, Bože, zašto si me ostavio’. Taj bljesak sumnje, samo taj bljesak, nosio je u sebi dvosmislenost tragične situacije. Poslije više nije bilo sumnje u božanstvo Kristovo. Bogoslužje koje svakog dana blagoslivlja to božanstvo jest istinski vid religijskog teatra na Zapadu. Ono nije stvaranje, već ponavljanje.“[[1744]](#footnote-1744) Kako su sve kršćanske liturgijske drame imale funkcije kakve ima ritual kojemu je mit naličje, one su, između ostaloga, cenzurirale teme koje bi mogle potaknuti bilo koji oblik hereze. Tek kada se je dramski žanr osamostalio od liturgije iz koje se u zapadnoeuropskom teatru i razvio on je tek mogao početi razvijati i žanr tragedije.

Ovu Abrahamovu epizodu Proust opisuje kao noćnu viziju vlastitog oca koji se ukazuje sinu u bijeloj noćnoj košulji i purpurnom kašmirskom ogrtaču te očeva gesta asocira dječaka na stav što ga je zauzeo Abraham na grafici Bonozzo Gozzolija koju mu je jednom poklonio Swan. Pri tom Freudova teorija mita kao kolektivnog sna čovječanstva transformirana je u Proustov književni diskurs, pa otac koji je odjeven u noćnu košulju podsjeća na oniričnu fantazmagoriju Abrahama. Psihička stvarnost je i u Proustovu romanu nadređena fizičkoj, jer svu pojavnost razumijeva kroz psihološki okular tragajući za izgubljenim vremenom pomoću svih osjetilnih podražaja. Sam naziv romana negira materijalnu stvarnost jer protagonist traga za vremenskim, a ne prostornim odrednicama. Vremenitost odnosno bezvremenost je odrednica koja nas kroz introvertni okular nizom asocijativnih sjećanja približava svakom duhovnom, esencijalnom postojanju. Inače, ključne su dvije dimenzije sna koje psihoanalitičar primjenjuje na mit. Jedna se dimenzija tiče latentnoga, a druga manifestnog sadržaja sna. Pritom je drugi sadržaj onaj kojega, po Freudovom jednostavnom rješenju, sâm san pripovijeda dok je onaj latentni važniji jer se tiče probuđenog sanjača, njegove podsvijesti i dinamike duševnog života koju u njegovom prepričavanju san cenzurira i sažima odsanjane slike. Inače sam sanjač, prema Freudovom tumačenju, nakon buđenja prepričava snovitu naraciju bez obzira je li nešto zaboravio ili u sjećanju izmijenio. Njegova naracija o oniričnom postaje time stvarnosna. „Osim sažimanja i premještanja za *rad sna* bitni su po Freudovom mišljenju i sredstva posredovanja, pri čemu presudnu važnost imaju simboli, ali i svojevrsna tehnika prikazivanja. […] Simbolika sna vodi daleko iznad sna; ona ne pripada snu kao svojina, nego na isti način dominira prikazivanjem u pričama, u mitovima i legendama, u vicevima i folkloru“.[[1745]](#footnote-1745) Stoga prema Freudu, a kako Solar suvereno rezimira, dinamika oblikovanja mita odgovara dinamici nalažena svojevrsnih kompromisa između dubinskih poticaja koja dolaze iz *ida* i zabrana koje dolaze iz *super-ega.* Mit se pritom služi istim postupcima kao i san, ali on ima estetsku i terapeutsku funkciju, jer se proizvodnja mita donekle poistovjećuje s umjetničkim djelom, a recipijent s glavnim junakom. Mit je, prema Freudu, prvi korak kojim pojedinac istupa iz masovne psihologije.[[1746]](#footnote-1746) Abraham iz dječakove vizije, kako Proust precizno ističe, fiksira trenutak u kojem biblijski patrijarh objašnjava ženi Sari da će se morati odvojiti od sina Izaka. U spomenutom odlomku iz romana *Du côté de chez Swan* Proust beletrizira biblijski prizor u kojem Abraham pristaje žrtvovati svoga sina Izaka tako što ostvaruje značajnu promjenu predloška, pa dječakovoj majci Sari koja se u Bibliji u ovom prizoru uopće ne spominje pridaje važnu ulogu. Ako se ova dječakova asocijacija na Abrahama protumači u frojdističkom ključu ona je zapravo obrnuta želja za oceubojstvom i želja da se posjeduje majka. Sam je Sigmund Freud prije smrti napisao knjigu prema kojoj bi se ocoubojstvo utemeljilo zakonom, a sve na primjeru starozavjetnog teksta o Mojsiju.[[1747]](#footnote-1747) Francuski romanopisac biblijsku Saru doživljava ravnopravnim dionikom u događajima dramatične noći, pa je posve oprečno biblijskom izvorniku stavlja u središte noćne uzbune koja se odvija u Abrahamovom domu.

U biblijskom izvorniku u odlomku 22, 1-19 *Knjige postanja* Izakova majka Sara ne spominje se niti jednom riječju. Zbog toga su svi spomeni Sarini u kasnijim adaptacijama ovog književnog mita posve proizvoljni i pripadaju inovacijama mlađih autora. Pisci ili pisac biblijskog predloška nisu smatrali važnim da u prizoru Božjeg zahtijeva i Abrahamovog pristanka na ubojstvo vlastitoga sina uključe njegovu ženu i dječakovu majku Saru. To je zato što u starozavjetnoj fabulaciji nije bilo moguće ozbiljenje jednoga ženskoga lika, pa tako ni onih meritornih kao što je bila Sara koja je, inače, pramajka židovskoga naroda. U starozavjetnim narativnim obrascima ženska su lica portretirana vrlo plošno i anemično te konstruirana kao potisnuti alteritet. S jedne strane, ženska lica nosila su biljeg istočnoga grijeha te je, paradoksalno, njihov subjektivitet postignut samo u fabulacijama koje utjelovljuju njihovu dijaboličnu, satansku energiju. Svi su ženski likovi obilježeni prvim čovjekovim grijehom, pa kada su i slikane u pozitivnom svjetlu ovoga manihejskoga polariteta, biblijske žene su kažnjenice i objekti biološkog aparata produljenja ljudske vrste, napose pripadnika izabranoga naroda. Tek će u novozavjetnim fabulacijama o Isusu Kristu i njegovu životu biti moguće da se žene prikazuju u kategorijama ljudske osjećajnosti, jer će Marija kao Isusova majka, božanska zaručnica i djevica, najtragičnije žensko lice ljudske povijesti prema kršćanskoj filozofiji, potaknuti čitav niz biblijskih likova koje će u svojim narativnim portretima dobiti obrise emocionalnog humaniteta. U tim će fabulacijama ženski likovi kao nepoćudni alteriteti biti podvrgnuti svojevrsnim ritualima katarze, pa će Elizabeta postati proročnica, Rebeka Isusova uzdanica, a Marija Magdalena kao simbol kulminacije katarzičnog obreda svetica-bludnica. Stoga nije neobično da su svi noviji dramatičari i romanopisci dramatizirali biblijski Sarin plošni lik kao kontaminaciju starozavjetne Sare i novozavjetne djevice Marije.[[1748]](#footnote-1748)

Biblijski tekst nije ovu epizodu doživio kao arhetipski odnos između oca, majke i sina, nego je u svetoj knjizi judejskokršćanskoj središnji energetski punkt prizora doživljen kao vertikalni odnos Boga i Abrahama. Svi drugi akteri u tekstu iz Biblije nemaju za izvornik gotovo nikakav značaj.[[1749]](#footnote-1749)I u Kur'anu mit o Abrahamu predočen je sa značajnim otklonom od biblijskog predloška i to u odlomku koji spominje kako se Alahu odani Ibrahim zavjetovao Bogu da će mu žrtvovati sina ako mu ovaj osigura potomstvo. Svoju spremnost da učini tu žrtvu on nije u niti jednom trenutku opovrgao tek što je na koncu njegova zamišljena žrtva otkupljena ovnićem pa se kaže u tekstu svete knjige „I mi smo ga otkupili velikom žrtvom“.[[1750]](#footnote-1750) Muslimanski teolozi u starijim su razdobljima smatrali da je otac žrtvovao sina Ishaka ali su oni mlađi pripisivali istu žrtvu sinu Ismailu inače praocu svih sjevernih Arapa. U Kur'anu se doista spominje samo krotki mladić kojega treba žrtvovati ali on nije imenovan. U znak sjećanja na Ismailovo spasenje i zamjenu njegove žrtve ovnom muslimani slave Kurban-bajram, pri čemu je mitska priča o Ibrahimu, to jest Abrahamu dala obrazac ovom važnom žrtvenom obredu. Ima u muslimanskoj tradiciji još jedna varijacija ovoga mita a ona se odnosi na Prorokovog djeda Abd al Mutalibu koji je Bogu obećao da će ako mu se rodi deset sinova jednoga od njih žrtvovati. Kad mu se želja ispunila gatao je i bacao strijele pa se dogodilo da je izbor pao na Abdulaha, kasnijeg oca Muhamedovog. Otac je htio izbjeći strašno obećanje koje je dao Bogu pa je donio konačnu odluku da umjesto žrtve sina ponudi žrtvu stotinu deva. U islamskoj verziji mita upravo dimenzija Izakovog posluha i nošenja drveta iz razumljivih je razloga posve drugačije realizirana.Abraham čim mu Bog saopći strašan zahtjev podijeli nalog sa sinom koji odmah prihvati zahtjev tako da Bog zbog retoričke spremnosti nagradi oca i sina ovnićem kojim zamijeni ljudsku žrtvu.Tako se dogodilo da islamski Izak uopće ne ide na goru Moriah niti će na leđima, kao prefiguracija Krista, nositi drvo za paljenicu, to jest križ na kojem će ga se propeti.Islamski Abrahamov sin kojemu se namijenjuje paljenica kao da i nije Izak nego je to Agarin sin Ismael.Izak je prema ovoj islamskoj interpretaciji,jer je rođen kasnije, bio izravna nagrada za Abrahamov posluh kojemu nije bio aktivni nego samo retorički akter.Ima doduše starijih islamskih teologa koji argumentiraju kako je fabula o žrtvovanju Izaka jedina i da je biblijskom patrijarhu Bog tek pomogao da na sinu Izaku usavršava vjeru. U islamu se i danas obilježava Abrahamov posluh svečanostima nazvanim Eid al-Adha*.*To je vrijeme kada oni koji to sebi mogu priuštiti podnose životinjsku žrtvu i to je žrtva kojom se obilježava kraj hadžiluka u Meki. Kolika je za Kur'an bila važnost ove simbolične žrtve sina i njegove zamjene životinjskom žrtvom vidi se i po tomu što među prvim objavljenim poglavljima je i ono koje glasi „Pa klanjaj svome Gospodaru i kolji kurbana“. U Kur'anu se zato kaže:“ Do Alaha neće stići njihovo meso ni njihova krv, nego će do njega stići njihova bogobojaznost“. [[1751]](#footnote-1751)Toliko o pretvorbi ovoga mitema u središnjoj svetoj knjizi muslimana.

**Motiv Abrahamove žrtve u književnostima ranonovovjekovlja i njegov odnos prema mitu**

U hrvatskoj starijoj književnosti još od ranonovovjekvlja bilo je sve suprotno od zadanosti ovoga biblijskog predloška. Već u renesansnoj književnosti postojala je svijest da se udio Sarin u fabuli o Abrahamovom posvetilištu i Izakovoj žrtvi ne može umanjivati, nego da ga što više treba i naglasiti[[1752]](#footnote-1752). O tome postoji važna književna dokumentacija iz ranog novovjekovlja, kako iz XVI., a tako iz XVIII. stoljeća, a također i iz dvadesetih godina XX. stoljeća kada je scenski bio oživljen ovaj biblijski književni mit na jednoj spektakularnoj pučkoj izvedbi.[[1753]](#footnote-1753) Inače najslavniji hrvatski prikaz motiva Abrahamove žrtve nalazi se u Strossmayerovoj galeriji u Zagrebu i djelo je Federika Benkovića.Taj u Veneciji dobro školovani slikar rodio se 1667. ali je nakon sukoba s venecijanskim suvremenicima iz Tiepolova kruga odlučio sreću potražiti u njemačkim i austrijskim zemljama pa je 1715. postao svorskim slikarem princa *Franza Lothara von Schönborna,*inače biskupa u Bambergu. Za svog Mecenu napravio je četiri velika ulja na platnu i ona su bila izložena u galeriji dvorca Pommersfeldern. Jedna od tih slika bio je njegova slika *Abraham žrtvuje Izaka*. [[1754]](#footnote-1754)Bio je slikar s izvrsnim osjećajem dramatičnosti kao što je postigao u ono doba cijenjenu vještinu pretapanja tamnih i svijetljenih dijelova slike. U općoj povijesti umjetnosti postoji nepregledan niz likovnih prikaza Abrahamove žrtve.One najstarije potječu iz rimskih katakombi naročita ona u Katakombi Svete Priscille na kojoj je naglašeno Izakovi nošenje bremena drva za potpalu na leđima.Važni su i prikazi u Katakombi Vigna Massimo i u Katakombama Svetoga Callista.Važne su obradbe iz takozvane aleksandrijsko-koptske faze da bio jedan od najuvjerljivijih prikaza Abrahamove žrtve bio mozaik iz Ravenne u crkvi svetoga Vitalea.Sve ove primjere temeljito,bez ispuštanja niti jednog djela obradila je Alison Moore Smith još 1922. pa se njezinom radu ni danas nema što oduzeti ni dodati.[[1755]](#footnote-1755) U svoje doba svakako je bila slavna Donatellova skulptura *Sacrificio di Isaaco* iz 1421. koja se danas čuva u Firenci u Museo dell' opera del Duomo.[[1756]](#footnote-1756)Nešto slabiju sreću od ove u prirodnoj veličini isklesane mramorne skulpture imao je Brunelleschijev reljef na istu temu koji je 1401. izgubio na natječaju od Ghibertija pa se kasnije ta pozlaćena bronza malih dimezija selila iz ruku Cosima Medicija Starijeg da bi preko zbirki njegovih nasljednika došla u Galeriju Uffizi a danas je u firentinskoj zbirci Bargello.[[1757]](#footnote-1757) U Uffizima je i slavna Caravaggiova verzija ovoga biblijskoga mita ali ona ima i jednu američku inačicu u Princetonu bitno različitu i nimalo neuspjeliju od slavne firentinske slike. Ipak zadaća ove knjige nije i neće biti da opiše i protumači likovnu dimenziju teme o Abrahamu i njegovom sinu Izaku.Mi ćemo je biti svjesni ali ona nije u našem fokusu.

Kratki biblijski, a ustvari *mitom* potaknuti tekst doživio je kongenijalnu književno stilsku analizu u djelu *Mimezis* Ericha Auerbacha iz 1956.[[1758]](#footnote-1758) Inače, biblijski su tekstovi također stilizirali neki oblik mita kojega poznajemo u ovim obradama, a njegov izvorni oblik samo pretpostavljamo. Roland Barthes definirao je mitologiju kao sustav predodžbi i priča.[[1759]](#footnote-1759) Stoga su u sve kasnije fabulacije prenosivi mitemi koji su „kao konstitutivni elementi mita značenjski zatvoreni i mogu se izmjenjivati jedino u cjelinama, a ne u pojedinačnim karakterizacijama. Upravo je zato mit apodiktičan, pa estetsku dimenziju dobiva samo u književnoj obradi; mitovi nam se ne dopadaju; u njih vjerujemo ili ne vjerujemo. No ako vjerujemo, tada njihove karakterizacije nisu metafore: one kazuju što i kako jest, i to kazuju bez pogovora“.[[1760]](#footnote-1760) Mit je svojim označiteljima pripisao jedino svoje utvrđeno označeno, te je time dokinuo značenjsku multiplikaciju i potrebu za obrazlaganjem. Međutim, ako uzmemo u obzir Jungovu definiciju *arhetipova, prauuzroka* koji su svojevrstan *talog* kolektivnog, a nesvjesnog iskustva koje u pojedinaca izbijaju preko slika, emocija i situacija, onda mitemi nemaju multiplicirana značenja kao konstitutivno zatvorene jedinice, nego ih imaju transferom u druge cjeline, što hoće reći da se razilaze tumačenja njihovoga značenja, te da istraživači nikada nisu složni u denotaciji toga pra-značenja. Naime, Sigmund Freud i Carl G. Jung zagovarali su prvenstvo „introspekcije nad svim ostalim načinima spoznaje“ te time nisu mogli doprinijeti u razumijevanju izvornih mitova, ali zato jesu u razumijevanju književnih mitova ili transferu mitema u književne tekstove osobito one novovjekovne koji se okreću individualiziranom recipijentu u aktu čitanja i koji zadiru u psihološki portret svojih anti/junaka. Jer novovjekovni recipijent/čitatelj/gledatelj prestaje biti udionikom kolektivnoga (ritualnog) spektakla kao što je nekada bio recipijent velikoga, primjerice, liturgijskog rituala, pa postaje izdvojen i individualiziran u aktu čitanja, jednako kao što otkriva teme o psihološkim i introvertnim anti/junacima osobito u romanesknim naracijama. Transfer mitema i mitskih fabulacija u književne obrade inauguriran je i zbog pokušaja da se pra-značenja koja mi do konca ne razumijemo nastoje interpretirati i otkriti, pa se u dijakronijskom nizu ona kroz vrijeme multipliciraju. Nerijetko je formulaični jezik kojim su fabulirane mitske priče na formalnoj razini korišten u funkciji ideologijsko uvjetovanih tekstova, a nerijetko je i sadržajno preuziman time da su namjesto pretpostavljenih denotata inaugurirani pseudo-denotati ideologijske provenijencije. Taj se postupak provodi ili zamjenom imena, kao primjerice: *svijet je konj/ vatra* itd. ili prelaskom jezika s jednoga stupnja na drugi meta-jezični *svijet je materija.[[1761]](#footnote-1761)* Manipulacije mitskim formulacijama kao i književne obrade permanentne su kroz povijest historiografskog i književnoga diskursa, a nekada su i eksplicitnije ideologijski uvjetovane jer su poslužile i u konstrukciji suvremenih mitova što je ilustrirano perzistencijom mita. Solar suvereno dokazuje da ne postoji razlika između izvornoga i suvremenog mita, jer je ona uvjetovana samo našom vrijednosnom kategorijom, a ta je ništa drugo nego ideologijske provenijencije: „Sigurno je, doduše, da mit o Edipu za našu kulturu znači više od mita o Supermanu, ali to znači samo da mi tako vrednujemo određene sadržaje mitova, a ne da je prvobitna svijest drugačija od svijesti koja proizvodi suvremene mitove.“[[1762]](#footnote-1762) André Jolles smatra da su novi mitovi zadržali samo oblik, a ne i smisao staroga mita.[[1763]](#footnote-1763) Ipak, Solar precizira diferencijaciju između izvornog i suvremenoga mita, a ona je samo u funkcijskoj moći koju je imao stari, za razliku od novoga mita. Jer novi mit također pretendira zaposjesti prostor cjelovite slike jezika-svijeta, ali njegova moć u jednom već kostituiranom jeziku-svijetu više ne može biti velika kao nekada, jer on može preuzeti samo jednu subjezičnu poziciju koja vodi prema izvornoj dogmatici, a „takav povratak vodi do pojednostavljenog jezika vlastitih imena i trivijalizacije“. Jezik mita može zaposjesti jedno od mnogih jezika u konfliktnom diskurzivnom polju, pa upućuje „na procese trivijalizacije znanosti, umjetnosti, filozofije, a prije svega ideologije“. Mit o Abrahamovoj žrtvi i Izakovoj pasiji našao je svoje prve tumače u djelima crkvenih otaca kao što su bili Origena, Sveti Ambroz iz Milana, sveti jeronim, sveti Augustin pa sve do Izidora iz Sevilje na razmeđi šestog i sedmog stoljeća s kojim na neki način završava prvi dio povijesti razvoja ove mitološke fabule.Bilo je tako i u njezinim likovnim obradama a bilo je tako i u književnim tumačenjima.Nestajanjem helenističkog i antičkog žara kao da se i interes za alegorezu ove teme umanjio ali je on onda ponovno bio probuđen već u drugom stoljeću drugoga milenija poslije Krista, u orvoj europskoj renesansi kada se vraća u samo središte ne samo teoloških nego umjetničkih i to nadasve književnih promišljanja. U suvremenoj civilizaciji u kojoj je od presudne važnosti komunikacija, a gdje je jezik raslojen s obzirom na svoje brojne funkcionalne stilove, meta-jezike u mreži dinamičnoga diskurzivnog polja mitski jezik niti oružjem ne može zaposjesti cjelovitost svijeta-jezika.[[1764]](#footnote-1764)Ovaj teorem odnosio se i na temu Abrahamove žrtve koja je u novom vijeku našla u vrlo dinamičnom diskurzivnom polju koje ni u jednom trenutku nije prestalo biti svjesno alegoreze svojih početaka.

Da je Erich Auerbach interpretirao mit o Abrahamu u svom izboru kanonskih književnih i mitskih tema nije nimalo čudno jer od svih epizoda što ih obrađuje biblijski tekst o Abrahamu samo je onaj njezin fragment o žrtvi Izakovoj doživio veliku književnu i umjetničku reinterpretaciju. Od ranokršćanske freske iz sinagoge u Bet-Alfu i freske na stropu rimske katakombe Svete Priscille, pa do poeme Jozefa Brodskog mit o božanstvu koje prisiljava oca na holokaust voljenog sina doživio je na stotine umjetničkih materijalizacija.[[1765]](#footnote-1765) Naime, treba pritom naglasiti da je mit postao prepoznatljiv kao žanr samo zato, kako Milivoj Solar rezimira, jer je u našu kulturu ušao u žanrovskim obradbama od Homerovih i Hesiodovih tekstova o antičkoj mitologiji, pa sve do grčkih tragedija i biblijskih tekstova. Ovaj književni teoretičar naglašava kako nam izvorni oblici mita nisu poznati, jer ih poznajemo samo u njihovim tekstualnim *obradama*.[[1766]](#footnote-1766) Auerbach uspostavlja važnu razliku između forme u kojoj su ispričani antički i biblijski mitovi. Dok su antičke fabulacije nakićene tropima, te njihov *pripovjedač* nastoji biti dopadljiv svojemu recipijentu dotle narator/i biblijskih priča nastoji da nas podčini, a nikako ne tendira biti dopadljiv. Ako recipijenti odbiju povjerovati u priču onda oni postaju buntovnici, točnije heretici.[[1767]](#footnote-1767) Autor uočava kako biblijski Bog koji je zastrašujuć u hladnoći svoga zahtijeva po ničem nije nalik Dijani kada traži žrtvovanje Ifigenijino. Izakovo žrtvovanje jedan je od najizravnijih prizora kojima je u središtu moguće ubojstvo nevinog čovjeka, u ovom slučaju dječaka i to dječaka koji je rođen u majčinoj poznoj dobi i koji je kako je u većini biblijskih egzegeza bio i ostao prefiguracija Krista. Sasvim je jasno kako je temelj kršćanske filozofije u funkciji podsjećaja najprije Izakovom, a onda poslije i Kristovom žrtvom upravo taj da se grešnog od rođenja čovjeka podsjeća na njegovu ljudsku nesavršenost koja je najosvjetljenija u njezinom kontrapunktnoj postavljenosti prema nevinoj žrtvi/ jaganjcu božjem / Izakovoj žrtvi/ Kristovoj žrtvi. Na taj se način permanentno revitalizira čovjekova zapitanost nad svojim etičkim i duhovnim portretom, njegova introspektivna dvojnost. Zbog toga nije slučajno što je u hrvatskoj inačici ove teme iz pera bokeljskog književnika Antuna Nenadića dječak Izak postao „prilika našeg otkupitelja“ ili kako Pietro Metastasio to isto kaže u svojoj drami o ocu i sinu figura *del redentore*.[[1768]](#footnote-1768)

Sudbine nevinih žrtava često su se dramatizirale i slikale u europskoj književnosti od Euripida i Racine, pa sve do Goetheovih književnih tekstova ali niti jedna od tih dramatizacija ili naracija nije se bavila okrutnim Bogom koji iskušava vjernikovu vjeru kao i njegovu spremnost da se odrekne onoga što mu je najdragocjenije a što mu je bilo obećano kao dar. Tumači ovoga književnoga mita s pravom naziru veliku važnost događaja koji su se zbili na vrhu brda Moriah za razvitak sve tri ključne mediteranske religije. Dogodila se ova nesuđena žrtva tamo gdje Židovi vjeruju da je bio njihov Solomonov hram, a Muslimani smatraju da je ondje bio Sakhrah, to jest njihov inicijacijski kamen. Pretpostavlja se da stvarno mjesto Izakove žrtve nije bilo toliko spektakularno, nego da je ono bilo upravo mjesto na kojem je Abraham što se doslovno spominje u *Knjizi postanja* (12:6) podigao svoj skromni oltar.[[1769]](#footnote-1769)

Lippman Bodoffu knjizi *The Binding of Isaac, Religious Murders & Kabbalah*[[1770]](#footnote-1770) izvodi argumentaciju prema kojoj Abraham nije nikad namjeravao žrtvovati svoga sina Izaka i da je od početka vjerovao da Bog tako strašan zahtijev neće nikad ni moći ostvariti.Prema tomu Abrahamovo sudjelovanje u žrtvi nekom je vrstom iskušavanja Boga.Uostalom Abraham je prethodno s Bogom želio ostvariti pogodbu pa ga je molio da spasi živote ljudi u Sodomi i Gomori. Dokaza za ovakvo ponašanje prema Bogu ima i u biblijskom tekstu i to na mjestu na kojem se Abraham obraća slugama pa im kaže neka kada dođu nedaleko mjesta žrtve ostanu ondje s magarcem jer će on poći s dječakom na brdo, ostati ondje neko vrijeme a onda će se oni, to jest kako on kaže mi, vratiti u podnožje nakon molitve.I Maimonides ističe da scena Izakovog žrtvovanja zbog ovih okolnosti pokazuje granice ne samo ljubavi ljudske nego i straha pred Bogom.U knjizi *Glory and Agony: Isaac's Sacrifice and National Narrative* Yael S.Feldman [[1771]](#footnote-1771) ističe utjecaj što ga je fabula o Izaku imala u novijim stoljećima ali i u prošlosti na etiku altruizma, na ideju svetačkog heroizam a a onda i na misao samožrtvovanja u modernoj kulturi. U ovom činu prema autorici pohranjen a je u istom trenutku i slava i agonija herojske smrti.Izakovo žrtvovanje spomenuto je i u Novom Zavjetu gdje se u *Poslanici Hebrejima* ističe sinovljeva žrtva kao čin u kojem je Bog pokazao da je sposoban uskrsnuti žrtvovanoga iz mrtvih, to jest iz smrti koju je Abrahamov sin Izak primio na simboličan način iz ruku očevih (*Hebrejima* 11:17–19). Abraham se ponaša na taj način jer on od početka zna da Bog neće dati da se ubije njegov sin jer bi u protivnom Božije obećanje ostalo neizvršeno. Tako u ranim komentarima još Hipolit iz Rima na margini *Pjesme nad pjesmama* kaže kako je Izak bio nestrpljiv jer je želio da bude žrtvovan za čovječanstvo. Slični su pogledi i svetoga Ambroza iz Milana[[1772]](#footnote-1772) a sukus tih tumačenja u raznim svojim tekstovima donosi utjecajni crkveni otac Origena u brojnim svojim komentarima gdje Izaka prvi put radikalno i sistematski tumači kao figuru Krista, kao prefiguraciju njegove smrti na križu, kao zamjenu koja je sigurno važnija od ovnića koji Bog stavlja pred Abrahama kad mu zaustavi naoružanu ruku.[[1773]](#footnote-1773) U takvom doživljaju naracije o Izaku sačuvana je spremnost očeva dakle Boga da žrtvuje svoga sina Isusa.Pri tomu nije tu bila presudna samo Abrahamova volja da prihvati nalog nego također Izakova i Isusova spremnost da bespogovorno prihvate nalog očev i da sudjeluju u njegovoj to jest vrhovnoj volji. Kao na slavnoj i vrlo staroj freski u rimskoj katakombi Svete Priscile Izak, jednako kao Isus, na brdo gdje je trebao biti žrtvovan nosi na leđima drvo.

Već je Erich Auerbach u spomenutoj analizi biblijskog ulomka o Izakovoj žrtvi (22,1-19) uočio da mu je stil fragmentaran i obavještajan, da je tekst oslobođen epiteta i svake stilske urešenosti, da je to skup kratkih rečenica ali velike preciznosti osobito pri spomenima fabulativnih pojedinosti, ali isto tako i s obzirom na navode svih potrebnih informacija. Posve je razvidna, po ovom tumaču, bezvremenost opisanog događaja koja proizlazi iz svake rečenice kratkog teksta postignuta formulacijama koje uklanjanjem emocionalnosti pripovjedačeve te ostavljaju dojam neizrecivog koji svaku opisanu gestu i svaki spomenuti predmet prikazuje i osvjetljava na način posve oprečan od onoga što on zapravo jest ili je čitatelj vjerovao da jest, pa je to tekst napisan s namjerom da ostavi mogućnost brojnim i oprečnim interpretacijama.[[1774]](#footnote-1774) Prema metodološkim kategorijama naratologije eliptičnost biblijskih parabola, fingiranje pseudoobjektivnog pipovjedača i/ili drugih pripovjedača tendira na povlaštenu referencijalnost, pa ako ijedan tekst zauzima krunski položaj povlaštenosti na istinitost onda je to ovaj napisan u biblijskim parabolama. Njegova preudodokumentarnost koja je isprepletena fabulativnim fragmentima upućuje na prve čovjekove pokušaje pisanja tekstova koji će predstavljati ne autorstvo cijeloga jednog naroda kako su tendirale historiografije napisane prema pozitivističkim načelima, već taj tekst predstavlja napisanost od samoga Boga. To je prvi pokušaj čovjekov da pokaže kako je čovjek koji piše i preopisuje svijet prema božanskim načelima diviniziran metafizičkom energijom, a što će prvi put eksplicitno tumačiti filozofi na prijelazu s XVIII. na XIX. stoljeće, prije svega Wolfgang Goethe. Pisac može biti božji opunomoćenik samo ukoliko preopisuje paralelogram utopijskoga svijeta udešenog prema Božanskom oku. Svaki pisac koji odbija preopisivati *stvarnost* udešenu prema etičkim/božanskim načelima utjelovljuje satansku, poslije mefistovsku energiju, pa nije slučajno da je prema satrozavjetnim a i novozavjetnim parabolama upravo za književnike postavljena zasebna hijerarhija prijestupa prema kojoj će biti strože kažnjavani od bilo kojeg drugog čovjeka na zemlji. Inače, Gérard Haddad 1990.u knjizi *Biblioklasti: Mesija i autodafe* prebacuje problematiku o koautorstvu pisaca Biblije sa subjekta na objekt, pa piše o *Bibliji* / *Knjizi* kao akumulaciji knjigâ koje su napisali nadahnuti ljudi.[[1775]](#footnote-1775) To nije neobično kada znamo da je pitanje *subjekta* svakoga mita znatno otežano jer je „teško mimoići teorije o njegovu transcendentnom karakteru, budući da se bezoblično [priča]u njemu pojavljuje s takvom snagom i uvjerljivošću da se čini kako mitom mora govoriti Bog ili Apsolut“.[[1776]](#footnote-1776)

Biblijski fragment o Abrahamovoj žrtvi bavi se iskušavanjem vjere jednog čovjeka kojem je obećano da će biti otac brojnim naraštajima ali još više to je iskušavanje njegove odlučnosti a na koncu i dokazivanje da je poslušnost u svojoj suštini nešto savršeno i svakom ljudskom biću više nego primjereno. Po svemu priča o Abrahamovom posluhu idealno je uspostavljen mit i po njemu bi se mogla stvoriti svaka čvršća definicija tog inače teško odredivog oblika.[[1777]](#footnote-1777) Najprije se može uočiti da je u biblijskom tekstu posve izostao bilo kakav sukob Abrahama i Boga. Među njima nema nikakvog dijaloga. Abraham nalog prihvaća bez ijedne riječi, on tek kao odgovor izusti *Ad sum*, on bez zadrške iskazuje svoju spremnost za žrtvovanjem. Ako u tom kratkom prizoru postoji neka borba i dijalog, neki sukob, onda je subverzija postavljena u strukturi teksta, a prenesen je iz izvanjskih termina na unutrašnjost junaka. Abraham tijekom opisanih događaja mora najprije samom sebi odgovoriti da li će uopće moći poslušati Oca i da li će ispuniti njegov zahtjev. On mora odlučiti da li će vrhovnog Boga negirati, dakle, hoće li spašavajući svoga sina i poštedivši mu život prestati biti Božji sluga. Iz ove Abrahamove moguće dileme proizlazi i jedna od definicija mita koji prema Greimasu uvijek prikazuje sukobljenost onoga junakovog izbora koji se u istom trenutku čini nemogućim ali i nezadovoljavajućim.[[1778]](#footnote-1778) Naravno to što su u ovom književnom mitu na sceni suprotstavljeni Bog i čovjek dodaje izvorniku još više na multiplikaciji značenja. Međutim, često se zaboravljeno da je struktura ove biblijske fabulacije postavljena zrcalno prema metafizičkom svijetu, nikad minuciozno i do kraja opisanom *kršćanskomOlimpu*, gdje je Izak čovjek na sliku i priliku Božju, a gdje Bog iskušavajući Abrahama, onaj neposlušni Abraham koji će poštedjeti sina. Bog pošteđuje Izaka i njegova sina, dok je Abraham spreman žrtvovati sina za Oca. Tek će u novozavjetnoj fabulaciji o Isusu Kristu, sam Otac žrtvovati sina i stoga će se ta fabulacija smatrati prefiguracijom ove o ocu Abrahamu i sinu Izaku. Gérard Haddad u poglavlju spomenute knjige *Biblija i koherentnost psihoanalize* upozorava na Freudov problemski kompleks Oca kojega je psihoanalitičar u kategorijama ove znanosti opisivao prema antičkom mitu o Edipu, ali je isto tako svoj opus završio knjigom *Mojsije i monoteizam?[[1779]](#footnote-1779)* Autor ističe kako su pojedini tumači Freudovih djela studiju o Mojsiju pripisivali piščevu staračkom marazmu i bolesti, ali su prešućivali činjenicu da je autor nakon njezine objave priredio još i *Pregledpsihoanalize* koji je uredio s najvećom konciznošću. Freudova studija, po ovom autoru, počiva na postulatu: *ocoubojstvo utemeljuje Zakon*. Naime, biblijski kritičar Ernst Sellin u jednoj fazi svojega rada koju je poslije opovrgnuo, izložio je tezu prema kojoj Egipćanina Mojsija ubijaju Hebrejci.[[1780]](#footnote-1780) Biblijski kritičar došao je do ovoga tumačenja interpretirajući jednu enigmatičnu rečenicu proroka Hošeje koja krije aluziju o Mojsijevu ubojstvu. Haddad smatra kako je navedena postavka kamen temeljac frojdovske konstrukcije te kako je psihoanalitičarevo tumačenje Mojsijeva umorstva produkt jedne legende i Hošejevljeve proizvoljnosti. Na istim temeljima je Freud nastojao usavršiti svoju teoriju. Poznato je da niti jedna starozavjetna epizoda od *Geneze* do *Ljetopisa* ne opisuje niti jedno ocoubojstvo. Sukobi oca i sina ako se i razrješavaju smrću, onda su uvijek poprište na kojem stradava sin. Abrahamov sin Izak je pošteđen, ali zato će Absalom biti pogubljen strijelama vojnikâ njegova oca Davida. Nadalje, on s pravom upozorava da ocoubojstvo nije izostavljeno zato što bi biblijski tekstovi cenzurirali sablažnjive zločine ili bizarne priče. Ovu tezu Haddad ilustrira brojnim bizarnim i incestnim pričama iz *Biblije* kao što je Lotovo incestuozno općenje s objema kćerima ili Rubenova seksualna veza s pomajkom. Haddad smatra kako bi ocoubojstvo koje bi počinili Izaija ili Amos imalo odličan didaktički efekt, zaboravljajući pritom kako bi svako ocoubojstvo kao ideja u *Bibliji* moglo potaknuti ateistički sustav mišljenja i oslobođenje od božanskog Oca.

Zbog vertikalnog odnosa, prema Auerbachu, što ga u književnom mitu o Abrahamu uspostavljaju protagonisti došlo je do opskuriranja svih drugih međusobnih relacija a najviše onih koje se odnose na Abrahama i njegovu ženu Saru. Zato će uglavnom sve kasnije književne varijacije ovoga motiva morati nadograđivati upravo na taj horizontalni smjer a zanemarivati onaj vertikalni koji se fiksira na odnos Boga i čovjeka.[[1781]](#footnote-1781) Auerbach pritom nije uočio paralelizam odnosa oca i sina: Otac i sin Abraham, otac Abraham i sin Izak. Inače, povijesni put Abrahama i njegovog sina Izaka ima kružnu mitsku putanju tako da otac i sin putuju iz historijske Bersabeje gdje su živjeli do brda Moriah i natrag u Bersabeju a nakon ne/izvršenog zavjeta Bogu. Njihovo putovanje ima sve jasne karakteristike mita jer ga je zahtijevao sam Bog i jer će taj isti Bog odlučiti kada će ga obustavit i učinit će sve da se junak iz kušnje vrati sa spoznajem da je korisno bojati se Boga. Po svemu je Abrahamov i Izakov put inicijacijski, pa nije slučajno da se Božji zahtjev ovdje najavljuje u snu, da junak nakon pristanka ustaje iz postelje u rano jutro i da kreće na putovanje koje traje tri dana sve dok putnici ne ugledaju mjesto na kojem će se dogoditi žrtva. Ne treba podsjećati da se tri dana putovanja i iskušenja odnose i na tri Jonina dana u utrobi kita kao što oni imaju vezu s mnogo kasnija tri dana Isusovog ležanja u grobnici. Abrahamova žrtva po svemu rečenom egzemplarni je mit koji u sebi čuva esencijalnu dramu čovjekovog odnosa s Bogom.[[1782]](#footnote-1782) U tom mitu, kao i svim kasnijim ali i prijašnjim biblijskim mitovima sin neće niti pokušavati ubiti oca, jer prema ovom mitološkom paralelogramu kojemu je Demijurg sam Bog, on sam nije ni akter priče kao što to nije, niti jedna anticipacija njegovog lika (očevi naroda *na sliku i priliku Božju*). Bratoubojstvom može započeti druga velika priča, jer upravo zbog bratoubilačkih ratova svijet je i podvrgnut permanentnom Božjem pogledu, pogledu onoga tko je bezvremen i sveprisutan. Ponekad se tema Abrahamove žrtve a još više očevog stavljanja poveza preko Izakovih očiju ili onoga što se u hebrejskoj teologiji naziva Akadah povezivalo i s antisemitskom praksom koja je Židove prije svega željela vidjeti u obličju Kristovih ubojica. Prema hebrejskim teolozima taj antisemtiski stav najvjerojatnije je imao izravan odnos s mitom o žrtvovanju djece i biblijskom pričom o Abrahamovom žrtvovanju sina Izaka. Jer upravo su ranokršćanski pisci kako bi optužili Židove za bogoubojstva nailazili opravdanje za svoje stavove u najranijim interpretacijama Abrahamovog neuspjelog pokušaja da na Božiji zahtijev ubije sina Izaka. Abrahamova spremnost da žrtvuje vlastitoga sina prema tim piscima a to je posve historiografski argument nije bila samo test njegove vjere u Boga nego je bila i jasan Božiji znak ljudima da je potrebno prekinuti obredno ubijanje ljudi.Ali u svjetlu tih spoznaja teško je bilo odgovoriti na jedan važan prijepor.Naime kako racionalno objasniti kasniju Božiju spremnost da na križu, kao nekoć Abraham, žrtvuje vlastitog sina? Neki židovski teolozi i povjesničari smatraju da su na ovo teško teološko pitanje Evanđelisti,kad mu nisu znali odgovora, posve tendenciozno u svojim naracijama, svu krivnju za Kristovu smrt usmjerili prema Židovima a ne prema rimskim vlastima. Pilat i njegovi su prema ovim tumačima bili svjesno pomilovani od krivnje za bogoubojstvo.Bilo kako bilo Akadah je na Golgoti doživio obrat kad je sam Bog uveo u žrtveni proces svoga vlastitog sina Isusa Krista, Sina čovječjega koji je tako sam postaje žrtveni objekt i neka vrsta sparagmosa iz grčke tragedije, bogočovjek kojega je prefigurirao upravo Izak na brdu Moria.

**Srednjovjekovne dramatizacije Abrahamove žrtve**

U srednjem vijeku nastao je čitav niz dramskih tekstova inspiriran 22. poglavljem *Knjige Postanja* o Abrahamovoj žrtvi sina Izaka. Bio je taj biblijski odlomak vrlo pogodan za jednostavne dramatizacije, posebno one cikličke jer je uključivao mali broj muških lica, dakle samog Abrahama i sina Izaka, anđela na mjestu žrtve ali i dok govori Božji zahtjev na početku drame kao i još ponekog slugu koji je pratio putnike na njihovom putovanju. Kronološki u usporedbi s drugim europskim srednjovjekovnim cikličkim dramatizacijama najstarije su bile francuske obrade starozavjetnih tekstova iz ciklusa *Le Mystère du Viel testament.* Te obrade pripisuje se braći Arnoulu i Simonu Greban od kojih je onaj prvi koji je rođen 1420. znamenit po autorstvu velikog ciklusa pasionskih fragmenata u kojem ima preko 60.000 stihova a koji je poznat kao *Mystère de la Passion*. Ti tekstovi dugo su se održali na francuskim trgovima pa se tako bilježi jedna njihova izvedba koju je organizirao Jean Michel 1507. koja se protezala kroz čak šest dana.[[1783]](#footnote-1783) Zajedno s bratom Simonom Arnoul Greban koji je bio organist u pariškoj crkvi Notre Dame izradio je i jedan ciklus drama na osnovu *Djela apostolskih*. Obrada motiva Abrahamove žrtve braće Greban čini se da je bila poznata anonimnim nešto malo mlađim engleskim dramatičarima a njihova vrlo jednostavna dramatizacija bila je i najstariji dramski primjerak u kojem se spominje Izakova majka Sara. Ona se doduše niti u francuskim pa niti u nešto mlađim engleskim srednjovjekovnim dramatizacijama neće pojaviti in personam ali će o njoj izravno govoriti njezin sin pred sam čin žrtve.Inače srodno je i likovnim prikazima ove teme u srednjovjekovlju.Na n ajranijim prikazima Abrahamove žrtve na zidovima rimskih katakomba a tu najkarakterističniji prikazi u Katakombi svete Priscille gdje se Izakovo nošenje žrtvenog drveća na leđima uspostavlja kao najava Isusova nošenja Križa ili u katakombi svetih Petra i Marcela gdje je alegoreza priče usmjerena jedino na Izaka koji je figura Christi. Nešto je pričljiviji pa zato uvodi Sarin lik mozaički prikaz u crkvi San Vitale u Ravenni gdje je majka prikazana u lijevom kutu slike kako stoji na vratima te isprača svoga muža i sina te je ona figura Bogorodice više nego Izak Krista barem na simboličnoj razini toga prikaza u lunetti ove slavne ranokršćanske crkve. Što se tiče teksta u verziji braće Greban koji je kasnije imao značajan utjecaj na mlađe autore s obzirom na spominjanje Sare u prizorima žrtve on glasi ovako:

*Mon pére jè vous cry mercy,*

*Et a ma mére naturelle,*

*Qui pour moy aura grant soucy,*

*Quant elle scayra la nouvelle.*

*Recommandés moy bien a elle*

*Et la confortés doulcement,*

*Car, pour certain, ce sera celle*

*A Dieu luy dis totallement,*

*Car je ne la voirré jamais.[[1784]](#footnote-1784)*

Samo s malo zakašnjenja u usporedbi s francuskim prikazanjima razvila su se one engleske inačice koje Chaucerova *Wife of Bath* u njegovoj slavnoj bokačovskoj epizodi ide gledati u odsutnosti muža, pa kaže da ide ondje gdje se *pleyes of myracles*.[[1785]](#footnote-1785) Neki angloamerički teoretičari uspostavljaju terminološku distinkciju pa njima *miracles* za razliku od *mysteries* dramatiziraju svetačke živote dok su *misteries* uvijek temeljene na biblijskim predlošcima.

Jedan od takvih najslavnijih engleskih biblijskih predložaka je drama *Abraham and Isaac* sačuvana izvan ciklusa u verziji nazvanoj *Brome* po *Brome Manor u Suffolku* gdje je rukopis sačuvan i gdje je nastao negdje oko 1470. premda bi se moglo zaključiti da mu je danas fiksirana tekstura nastalas nešto kasnije ali svakako ne prije francuskog Grebanovog prikazanja na istu temu jer je jasno da je engleski anonim nedvojbeno poznavao francusko prikazanje ili neki srodan njegov stariji izvor. Uostalom nije možda ni Arnoul Greban bio izvorni pisac svoje drame o Abrahamu nego je i on koristio neki stariji izvor. U tom smislu neki povjesničari književnosti ove dramatizacije u njihovim prvim verzijama koje do nas nisu stigle smještaju u drugu polovicu XIV. stoljeća pri čemu oni sačuvani primjerci dolaze iz znatno mlađih epoha ali nikako nisu stariji od sredine XV. stoljeća.[[1786]](#footnote-1786)

Engleska verzija ove biblijske priče o Abrahamu i Izaku prikazana je kao vesela drama pri čemu je u njoj veselje koje je u prvom planu dramatizirano kao da je izazvano pobožnošću i bezgraničnim posluhom.[[1787]](#footnote-1787) U tom smislu premda je i ova dramatizacija kao sve njezine srodnice prepuna tmurnih tonova u njoj od početka postoji neka neobična lakoća kojom se odvijaju događaji a neki stoički mir vodi lica da s lakoćom primaju svoju sudbinu ili da realiziraju poslušnost svoju ili tuđu. Izak je i u ovoj engleskoj drami kao i u svim drugim dramatizacija europskog srednjovjekovlja prefiguracija Krista i njegove žrtve te naravno uskrsnuća s time da se na kraju engleske verzije ove teme pojavljuje Doctor koji u ovoj dramu nije baš neki učeni doktor teologije nego je preuzet iz folkornih prikazanja umrle zime i tek rođenog proljeća u kojima su takvi doktori imali funkciju da oživljavaju umiruće protagoniste na kraju dramskog vremena. Iz sačuvanog teksta u verziji Brome teško se danas može opisati pozornica toga drevnog prikazanja. Moguće da su lica oca i sina obilazila pozornicom više puta dok su išli prema brdu ali je isto tako lako moguće kako izlazi iz teksta da je u samom središtu scene bio oltar koji je predstavljao vrh te gore prema kojoj su oni išli onako isto kao što Shakespeare opisuje da bi Romeo trebao *march about the stage*. Bog se u drami objavljivao odozgo i to je iz engelskog srednjovjekovnog teksta i u verziji Brome i u Chester ovoga teksta posve razvidno.[[1788]](#footnote-1788) Da udovolji Bogu Abraham se u drami domišlja najboljem načinu ubijanja svoga sina a posve je ironično i opskrbljeno efektom manjka informacije to što i sam sin Izak sudjeluje u tom domišljanju jer gotovo do samoga kraja ne zna što je to Bog naredio njegovome ocu. Abrahamov tekst obiluje vrlo jednostavnim iskazima pa tako kad on sinu objašnjava razloge svoje odluke da slijedi Božji nalog iskazuje to u ovom distihu:

*I am full sorry, son, thy blood for to spill,*

*But truly, my child, I may not choose.*

Abrahamovo oklijevanje u samom trenutku podizanja noža vrlo je kratko i kad mu Anđel zaustavi ruku mi posve postajemo svjesni da ovaj lik teško da može udovoljiti kriterijima koji se traže od tragičnih lica iz antičke poetike. To je i stoga što se njegova žrtva melodramatski zaustavlja i što priča zadobiva sretni završetak ali isto tako zato što je njegova namjera da ubije sina bila svetačka, pa time neupitno ispravna. Niti Izak kako je kritika odavno uočila ne nosi tragičnost antičkih *sparagmosa* jer je njegova slabost patetična budući je on žrtva bez krivnje. Izak nije niti u jednom trenutku udionik svoje sudbine i tragičnog kraja koji mu je bio namijenjen. Engleski Izak kao i onaj francuski prisjetit će se majke Sare čak dva puta, pa tako u onom najvažnijem spomenu kad spozna da će biti žrtvovan sjeti se on jedino majke ovim riječima:

*Now I would to God my mother were here on this hill.*

*She would kneel for me on both her knees*

*To save my life.*

*And sithin that my mother is not here.*

*I prey you, father, change your cheer,*

*And kill me not with your knife.[[1789]](#footnote-1789)*

*Majke Sare će se Izak sjetiti još jednom i to pred sam trenutak Abrahamova podizanja noža:*

*Now farwell, my mother so sweet*

*We two be like no more to meet.*[[1790]](#footnote-1790)

Što se europske dramske književnosti tiče Sara će se po prvi put izravnije pojaviti kao djelatno lice tek u talijanskoj Belcarijevoj verziji koja je svakako nekoliko desetljeća starija od engleske verzije da bi onda dobila djelatnu ulogu kad je već u prvim scenama budu probudili renesansni dramatičari kao što su bili Hrvat Mavro Vetranović i Francuz Theodor de Beze sredinom XVI. stoljeća.

U vezi ovih jednostavnih srednjovjekovnih dramaturških konfiguracija treba još jednom naglasiti da britanske mlađe varijacije *Story of Isaac* uključuju Sarin lik i u izravnom obrasćanju publici.Ona premda je najveći dio tih drama na sceni *in absentia* uključuje se u radnju ovih prikazanja u središnjim prizorima svojom izravnom kratkom tužaljkom za sinom i to u trenutku dok je gledateljima bio prikazivan put oca i sina i njihovo približavanje mjestu žrtve.Takovu nazočnost Sara ima i u Belcarijevoj talijanskoj verziji ali je u britanskim verzijama ona još više nazočna u brojnim i opetovanim Izakovim prisjećajima roditeljskog doma ali i u njegovim domišljanjima o najboljem načinu na koji će otac kasnije kada se vrati kući fabulirati njegovo žrtvovanje i smrt.Taj motiv poznat je u onovremenoj britanskoj epici jednako kao i u srodnim primjerima hrvatskih pjesama, na primjer u baladi/bugarštici o smrti junaka Andrijaša i njegovom obraćanju bratu kraljeviću Marku kojemu sugerira na koji način da kod majke stvori privid kako joj sin nije poginuo. Svi ovdje spomenuti dramski engleski izvor svakako su nešto mlađi od Belcarijeve drame o Abrahamu i sinu mu Izaku.

**Abraham, Sara i Izak u talijanskoj drami Fea Belcarija**

Uključivanje Sare i njezinih spomena u prve francuske i engleske dramatizacije slijedili su kasnije talijanski dramatičari, pa je ono najeksplicitnije izvedeno u drami kojoj je autor Firentinac Mafeo Belcari a koja nosi naslov *Sacrificio di Isacco*.[[1791]](#footnote-1791) Povjesničar talijanske drame Alessandro d'Ancona još je u XIX. stoljeću ustvrdio kronološku retardaciju u razvitku talijanskih crkvenih prikazanja i dramskih predložaka koji su se u apeninskoj tradiciji nazivali *sacre rappresentazione*. U svojim kronološkim i interpretacijskim izvodima d'Ancona je kolijevku toga žanra kojemu prvi podrobnije opisuje morfologiju smjestio u Firencu i to u njezin *Quattrocento* pri čemu naglašava da je razvitak toga oblika bio s jedne strane potaknut bratovštinskim laudama i pobožnostima koje su postepeno prelazila iz prostora crkava i sakristija na trgove i to ne samo u Toscani gdje se taj proces najintenzivnije ostvario nego još ranije u Umbriji. Taj razvitak dobio je u Italiji rani impuls pučkih narativnih sekvenci koje su bile dio srednjovjekovnih pobožnosti što su od pamtivijeka bile povezane sa slavljenjem gradskih patrona. Polazeći od tih svetačkih laudacija te su se tvorbe sve više širile temama preuzetim iz Starog i Novog zavjeta, obogaćivala su se motivima koji su bili sve jasnije prefiguracije Kristova života, njegove smrti i njegovog posljednjeg suda. Ciklička prikazanja koja su obuhvaćala čitav život Kristov zbog tog usporenog razvitka nisu bila karakteristična za talijansku jednako kao niti za hrvatsku književnost prije zrelog srednjeg vijeka pa čak ni tada nisu bila karakteristična onoliko koliko su to bila u mnogo starijim razdobljima francuske ili engleske srednjovjekovne kazališne prakse.[[1792]](#footnote-1792) U Firenzi tako razvila se sredinom XV. stoljeća vrlo obimna kazališna praksa i nastao je čitav niz biblijskim motivima inspiriranih dramskih tekstova o navještenju, o muci i uskrsnuću u kojima su čvrstim srokovnim i stihovnim obrascem u ottava rimama i jedanaesteračkom stihu, s proznim didaskalijama, te s obveznim prolozima i epilozima koje su recitirali anđeli. Te dramske tekstove izvodile su domaće bratovštine u kojima bi se udruživali mladi ljudi u dobi između 9 i 24 godina, pri čemu njihovo udruživanje u ove kazališne družine nije bilo bez dodira s ranim pedagoškim zamislima ranog humanizma i prvim potrebama obrazovanja gradske mladeži. Kao i nešto kasniji humanistički komički i tragički teatar i ovaj pučki nastajao je u čvrstom zagrljaju s pedagogijom i školništvom. U tom okviru pojavio se u krugu oko Cosima Medicija i njegovih sinova dramski opus Mafea Belcarija prvog znamenitijeg talijanskog autora crkvenih prikazanja, pisca koji je napisao vrlo uspjelu, moglo bi se reći prvu modernu dramatizaciju biblijske priče o Abrahamovoj žrtvi i sudbini njegova sina Izaka: *Abramo e Isac*.

Na ovaj tip belkarijevske drame a posebno na njezin formalni ustroj svakako su značajno utjecala prethodna iskustva Boccacciova više u poemama nego u prozama i to poemama kao što su *Filostrato, Teseide ili Ninfale fiesolano.* U tim djelima ima tragova starije intenzivne produkcije kraćih narativnih epskih tvorbi, to jest kronistorija koje su na kasnosrednjovjekovnim trgovima izvodili putujući glumci. U svim tim narativnim oblicima ottava rima se javljala kao izvrsno pronađeni *ornatus facilis,* nešto što se smatralo nužnim za dramske tvorbe a što je kao važan sastojak dramskog i narativnogisticao još Isidor Seviljski u svojim *Etimologijama* držeći da je taj tip ukrašenosti isto tako idealan za pedagošku kao i opću katehetsku namjenu. U toj se formi u dramama Fea Belcaria vrlo rano eliminirala narativna figura pripovjedača, pa je stvoren model u kojem je publika sama nadograđivala viđeno prihvaćajući razliku između dijalogiziranih dijelova i onih u kojima su se događaji samo opisivali. [[1793]](#footnote-1793)U tom su obliku,a Belcarijevo prikazanje o Abrahamu i Izaku ima 496 stihova,piščeve didaskalije u ovim prilično kratkim i sažetim dramama odigrale vrlo važnu ulogu učvršćujući vremensko prostorne odnose u radnji, pri čemu su oni vrlo razgovijetno određivali pomake lica na sceni a također pomagale u stvaranju svijesti o simultanom ili susljednom odvijanju jedinstvene radnje u različitim prostorima. Belcarcarijeva drama o Abrahamu i Izaku premda ne posjeduje cjelovita iskustva humanističkog teatra ima svijest o tim poetičkim saznanjima. Ona je posvećena Giovanniju Medici, inače sinu Cosimovom i od svih firentinskih drama u otava rimi iz ove epohe može se smatrati najuspješnijom. Uz nju je u kritici čak upotrijebljena oznaka da je ona svojevrsni nulti stupanj ovoga novog a u odnosu na rudimentarnost srednjovjekovnih prikazanja francuskih i engleskih dramaturški posve osviještenoga žanra.

Belcarijeva drama o Abrahamu otvara se anđelskim prologom u kojem se traži pozornost publike i u kojem se vrlo brzo otkriva priroda strašne Božje zapovijedi ali na takav način da se postepeno uvode novi motivi i sugerira moralna interpretacija zahtjeva koji je posve nenajavljeno uspostavljen.[[1794]](#footnote-1794) U drami je malo različitih mjesta radnje i sudjeluje tek nekoliko protagonista. Radnja je jednostavna te je dramski događaj usmjeren snazi izgovorenih riječi tako da su sva lica permanentno na sceni u istom trenutku. Za vrijeme dramskog vremena tek se mijenja gledateljeva perspektiva jer se ona usmjerava sad na jednu, a sad na drugu grupu lica. Od svih dijaloga svakako najviše se udalajava od Vulgate ako ne računamo prizore u kojima se pojavljuje Sara,upravo Abrahamov disput s Bogom.U tom disputu nema mnogo elemenata svojevrsnog pogađanja ili prigovaranja Bogu,svakako znatno manje u usporedbi s onima iz kraće verzije Vetranovićevog *Posvetilišta Abramova* koje je napisano čitavo stoljeće kasnije. Nije moguće po niti jednom književnom znaku povezati hrvatsku dramu s talijanskom, ali je moguće što je jednom i učinjeno [[1795]](#footnote-1795)dovesti u vezu sličnost inspiracija, te opservirati homologan odnos oba teksta prema vlastitoj nacionalnoj dramaturgiji. Svijest o važnosti Sarina lika posjedovala su oba pisca, jednako kao što su željeli koliko im je to uopće bilo moguće u svoje drame uvesti elemente Abrahamova bunta i svojevrsne diskusije s Bogom nakon što mu je ovaj uspostavio svoj strašni zahtjev. Ovako se Bogu nakon naredbe obraća Belcarijev Abraham:

*Come tu vedi, o santo Dio eterno,*

*I' son disposto a far quel che tu vuol,*

*Quantunque alla mia mente paia scherno*

*Per quel che tu promesso avevi a noi,*

*Dicendo:Io farò patto sempiterno*

*Col tuo figliolo, e si gli darò poi*

*Gran terre e gente senza inganno*

*E molti re d' Isaac nascerano.*

*Non debbe il servo del suo bon signore*

*Cercar ragion d' isuo comandamento.*

*Essendo Dio, tu meriti ogni onore,*

*Onde ubbidirti vo' con mio tormento.*

*Tu se' il Onnipotente Creatore,*

*E puoi far vero ogni tuo parlamento:*

*E cossi debo credere e sperare,*

*Ch' essendo morto il puoi risuscitare.[[1796]](#footnote-1796)*

Niti jedan dijalog u Belcarijevoj drami nema više od tri sudionika pa se može reći da je to izvedeno prema normama Horacijeve klasične poetike. U tim dijalozima nije uvijek prikazana stvarna radnja koja se zbiva *hic et nunc* nego se radi o fragmentima u kojima se pripovijedaju i već odigrane činjenice a što se prije svega odnosi na događaje na gori kad Bog zaustavlja Abrahamovu ruku a što se pripovijeda najprije s primjerenim patosom izravno publici da bi onda Izak na kraju drame ponovio sve to majci koja ih je prestravljeno čekala ne znajući razlog njihovog noćnog odlaska. Taj završni Izakov *exemplum* vrlo je dramski dobro ostvaren i predstavlja pravi zaključak zbivanja koja su na kraju učvršćena dok su na samom početku u moralizatorskom prologu bila najavljena. Premda u Belcarijevoj drami postoje stanovita znanja o antičkoj teoriji drame, u najmanju ruku o njezinim srednjovjekovnim derivacijama, posve je jasno da se njegovi dramaturški ostvaraji mogu povezati više s poetikom srednjovjekovnih prikazanja, s njezinom parataktičkom scenom, s realizacijom odvojenih i paralelnih prostora nego sascenom humanističkih dramatizacija. U ovoj drami svijest o novoj humanističkoj poetici tek je u zametku.[[1797]](#footnote-1797) U Belcarijevoj se drami ti slojevi prije svega naziru u uvođenju i vrlo skromnom udjelu Sarina lika što će dobiti dramaturšku težinu tek kod autora koji su na svojevrsni način upoznali renesansnu poetiku. Odnosit će se to na rješenja iste teme u djelima Mavra Vetranovića, Theodora de Bezea pa donekle i Hansa Sachsa njemačkog predhumanističkog dramatičara. U svojoj drami Belcari je asimilirao značajna dramaturška ali i narativna iskustva pa se njegov rezultat može usporediti s onim što je s obzirom na brojne poticaje postigao anonimni hrvatski autor *Muke Svete Margarite* iz 1500. Taj je tekst nastao negdje u okruženju Marka Marulića, pisca koji je dobro poznavao Fea Belcarija pa mu je preveo dramu o posljednjem sudu i o Svetom Panuciju. I Belcari jednako kao pisac *Muke svete Margarite* preuzeo je stihovni oblik koji je u njegovoj nacionalnoj tradiciji posjedovao značajnu sceničnost ali i narativnost, i on se poslužio oblikom koji je s dobro iznađenim završnim rimama postizao da mu se neke replike doživljavaju kao prave kazališne bravure, kao scenske *battute*. Dijalozi su Belcarijevi jednako kao i kod pisca *Muke svete Margarite* vrlo efikasni a od ottave odstupio je jedino u dijalogu Sare i sluge u XXII. strofi kad se njihov dijalog realizira u distisima.[[1798]](#footnote-1798) Firentinčevi stihovi smišljeni su da se lako pamte i da ih razumije vrlo široko gledateljstvo. Inače, drama Belcarijeva kao da je tek napustila narativni zametak i u tom napuštanju, u borbi s razbijanjem okova smjestila se njezina jednostavna ljepota i premijernost. Feo Belcari rođen je 1410. a ovu je dramu napisao kao mladić sredinom XV. stoljeća. Živio je sve do 1484. u Firenzi gdje se bavio javnim radom i bio blizak obitelji Medici. Njegova kazališna poetika još nije bila upoznala iskustava humanističkih teoretičara drame, niti je on poznavao ono što je otkriveno tek na kraju njegovog života a to su antički traktati o drami i njihova nova tumačenja. Belcari uz koga je povezan nastanak firentinskih *sacra rappresentazione* bio je tvorac jednog novog žanra, njegov rodočelnik, pa je bio i onaj koji mu je odredio oblik koji je kasnije imitiran od pučkih pisaca kad više nije pripadao središnjem tijeku elitne književnosti kao što se to donekle moglo učiniti u trenutku kad su njegove drame prvi put bile prikazivane na firentinskim scenama. Upravo je,Belcarijeva firentinska dramatizacija bila u hrvatskoj književnoj povijesti spominjana kao mogući izvor Vetranovićeve drame *Posvetilište Abramovo* ali je takva pretpostavka koju je iznio slavist Milan Rešetar kasnije odbačena kao iskonstruirana jer je očito da je hrvatski pisac u svojoj dramatizaciji išao sasvim drugačijim putem.[[1799]](#footnote-1799) Uostalom ukoliko Vetranovićevo *Posvetilište Abramovo* ima nekih srodnosti s djelima europske književnosti onda se one mogu vidjeti naspram drame Théodore de Bèzea koju nije mogao poznavati jer je mlađa od njegove dramatizacije tri godine.[[1800]](#footnote-1800) Pored engleskih i talijanskih dramatizacija za temom o Abrahamu i njegovom sinu Izaku posezali su španjolski dramatičari, pa tako postoji jedna verzija ovog književnog mita, jedan *autos* koji je napisao Pedro Calderón dela Barca.[[1801]](#footnote-1801) Posve je jasno da su u kazališnim adaptacijama ove teme svi obrađivači tražili prostor mogućeg sukoba među središnjim licima a kako je antagonizam u biblijskom predlošku ostao samo u strukturi oni su započeli tražiti sadržajne prostore u kojima su se mogle uvesti dramaturške inovacije. Sve te s obzirom na dramaturgiju srednjovjekovne verzije premda ponešto različite vrlo su srodne. U svima se u prvim prizorima inzistira na atmosferi mira i kućne harmonije, na svojevrsnoj pastoralizaciji, onakvom kakva se u Hrvatskoj srednjovjekovnoj književnosti javlja, primjerice u prikazanju o sv. Margariti gdje se drama otvara posve idiličnim prizorom. U uvodnim scenama tih srednjovjekovnih dramatizacija zahvalni se roditelji obraćaju Bogu što im je u poznim godinama i nenadano podario plod koji obožavaju i prema kojem osjećaju svoju ispunjenost. Nakon idiličnih prizora u svim dramatizacijama iskazuje se strašni Božji zahtjev koji najčešće izriče Anđel da bi se nakon toga drama vodila u dva smjera. Naime, ono što slijedi ili se smirivalo nizom svakodnevnih, pa i komičnih prizora ili je vodilo ka filozofskom refleksijama o cjelovitosti Starog i Novoga Zavjeta te njegovom etičkom uvjetovanošću. Ima prikazanja u kojima se protagonist uključuju u svojevrsnu teološku raspravu s Bogom kao što je slučaj i u znatno mlađoj na isusovačkoj poetici, pa tome na ponešto retrogradnoj i „srednjovjekovnoj“ poeztici, zasnovanoj Calderonovoj dramatizaciji. U Belcarijevoj firentinskoj verziji iz XV. stoljeća, a Belcari je pisac kojega se,kako smo sa sigurnošću mogli pokazati, poznavalo u Hrvatskoj[[1802]](#footnote-1802), Abraham pokušava Bogu usmjeriti stanoviti revolt ali se nakon tog kratkog disputa i nakon samo jedne replike usmjerene Bogu, Abraham na kraju tog subverzivnog, a retoričkog teksta odlučuje ispuniti strašni zahtjev.

**Dvije renesansne dramatizacije Abrahamove žrtve: Vetranović i Beze**

U renesansi pojavio se potpuni preokret u dramatizacijama mitske priče o Abrahamovoj žrtvi, pri čemu je primat u tim promjenama bez ikakve sumnje imala hrvatska književnost. Dogodilo se da su Dubrovčanin Mavro Vetranović 1546. u drami *Posvetilište Abramovo*,a onda Francuz Theodor de Beze tri godine kasnije u skladu s renesansom poetikom probudili Abrahamovu ženu Saru ali ne u središtu prizora i bez motivacije, nego su u prvim scenama drame postigli da se ona od nekadašnje nebitne *dramatis personae* prometne u protagonisticu Izakove drame.[[1803]](#footnote-1803) Trebalo je samo probuditi Saru da se provede inverzija izvornika te da se u njemu razotkrije do tada nepoznata fabulativna rešetka.

Premda u cjelokupnom književnom diskursu Mavre Vetranovića dominiraju lirske pjesme, bio je on izraziti dramski pisac što se vidi upravo iz dramskih postupaka u *Posvetilištu Abramovu* i njegovih čak pet verzija u kojima je pisac opsesivno tražio najbolji dramatizacijski ključ.[[1804]](#footnote-1804) Vetranović je autor osam dramskih tekstova, od kojih su tri ranije svjetovne dramske lascivije, dvije na temu robinje i jedna dramatizacija orfejskog mita, dok je pet Vetranovićevih kasnijih scenskih tekstova nadahnuto Starim i Novim zavjetom. U svojim biblijskim dramama Vetranović se rijetko zadovoljavao ponuđenom fabulativnom matricom. I u dramskom rodu kao u poeziji bio je pjesnik skepse, bio je onaj koji nikada ništa nije preuzimao u izvornoj plošnoj fabulaciji i dramatizaciji ili onako kako se ponavljalo u mitskom obliku neke naracije. Kao što mu je u ranijem dramskom radu bila najbliža figura Orfeja, tako mu je u zrelosti opsesijom postala figura Abrahama patrijarhe.

*Posvetilište Abramovo* tekst je kojim se pisac najpredanije bavio te ga je čak ostavio u pet međusobno vrlo udaljenih varijanata, od kojih je jedna, kako se po neizravnim i jedino na tradiciji temeljenim vijestima može pretpostaviti, bila izvedena pred Kneževim dvorom 1546.[[1805]](#footnote-1805) Ono što je Vetranovića poticalo da više puta obavlja pokuse s biblijskim izvornikom o Abrahamu bilo je prije svega pitanje rasporeda fabulativne rešetke u drami te uspostavljanje intenzivnijih odnosa između likova i publike a u svjetlu buđenja Sare i njezinog uvođenja ne u središnje prizore na način nemotiviran kao u dotadašnjim crkvenim prikazanjima, nego na samom početku drame odmah nakon izricanja Božjeg zahtjeva. U *Posvetilištu Abramovu* dramatizira Vetranović onih desetak rečenica Staroga zavjeta na način koji je značajno različit od adaptacija u srednjovjekovnim prikazanjima. I kod njega se naravno pripovijeda kako je Bog iznenada od usnulog Abrahama zahtijevao poslušnost i kako mu je naredio da žrtvuje svog i Sarina prvorođenca Izaka. Vetranovićev Abraham iskazat će Bogu poslušnost s tim da će u duljim verzijama aktantov disput s Bogom gotovo potpuno izostati, dok će u onim kraćim on biti dug barem onoliko koliko je duga Belcarijeva srodna replika u kojoj se iskazuje bunt i revolt čovjekov zbog toga što Bog, koji mu je dao sina kao nagradu za dotadašnji posluh i koji mu je sa sinom Izakom najavio bogato potomstvo sada sve to zaboravlja i vodi ga na žrtvenu goru. I u Vetranovićevoj drami u trenutku kad posluh Abrahamov dosegne vrhunac i kad on podigne mač da zakolje sina doći će anđeo da mu zaustavi ruku, pa će se on veseo moći vratiti u svoj dom ženi Sari koju su recipijenti prvi put u Vetranovićevoj verziji već vidjeli u uvodnom prizoru. Recipijenti su u tom prizoru doznali da je probuđena Sara brižna, da sumnja i u nevjeru muževljevu, da je zabrinuta, da tuguje zbog sinovljevog odlaska premda joj muž i nije rekao sve elemente strašnog zavjeta. Po tomu Sara ima tipičan manjak scenskih informacija jer za razliku od Abrahama, a onda i recipijenta samo ona i Izak ne znaju sve okolnosti priče.[[1806]](#footnote-1806) Po tomu je Vetranovićeva Sara ranonovjekovni dramski lik izrađen po načelima antičke poetike ali i renesansnog principa s umetnutim gledanjima i s većim ili manjim znanjima o fabulativnim informacijama koje su sad na osnovu novih poetičkih shvaćanja u posjedu pojedinih scenskih figura i njezinih recipijenata i distribuirani su među njih neravnomjerno. Samo zato što nije u posjedu svih dramskih informacija, dakle, zato što ne zna da njezin suprug vodi sina na stratište Sara je mogla u srednjovjekovnim dramama ostati nedjelatno dramsko lice, pa dramatičar poput Belcaria tek umeće *nenije* kao njezin izgovoreni tekst služeći se konvencijom simultane pozornice i posve srednjovjekovnom koncepcijom scenskog vremena. Za razliku od Isusove majke Marije koja je povlaštena jer je u dosluhu s Božjim informacijama te ima od demijurga predestiniranu ulogu, Sara je ona kojoj nitko ne prenosi informacije o Božjim zahtjevima. Kada bi Sara bila u posjedu svih informacija mogla bi se u ovoj dramskoj metamorfozi mitske priče preobraziti u najsubverzivnije lice dramske historiografije. To ipak nije bilo moguće prema poetičkonormativnim načelima, niti prema tematsko-motivskom obrascu ranonovovjekovne drame.[[1807]](#footnote-1807) Vetranović svakako nije bio prvi europski pisac koji je pokušao dramatizirati okolnosti iznenadnog naglog noćnog odlaska oca i sina u planinu, ali je Dubrovčanin nedvojbeno bio prvi pisac koji je dramatizirajući taj motiv osjetio koja su njegova prava problemska mjesta. On je zato upravo na tim mjestima iskušavao njihovu teatralnost. Prvo fabulativno čvorište s potencijalnim dramatizacijskim nabojem u koje je Vetranović intervenirao bio je i onaj trenutak u kojemu Bog sam ili kako je u srednjovjekovnim prikazanjima bilo uobičajenije, njegov mandatar anđeo, izriče zahtjev Abrahamu. U biblijskom fragmentu kao i u srednjovjekovnim dramatizacijama taj je zahtjev Abraham bespogovorno prihvatio i šutke sa sinom otišao u neizvjesnost žrtve.

Na tom mjestu prvi se put dramatičar odlučuje intervenirati u predložak, pa tako pruža svom Abramu priliku da Bogu, prije nego što će ga poslušati, ponoviti *Ad sum*, da mu postavi i neka dvojna pitanja:

*Prislavni moj Bože, kako se i kadar*

*učinit taj može, koju mi reče stvar?*

*Kako me neboga takoj mož razdilit*

*od sinka jednoga i starca ucvilit?*

*Čemu ga meni da, kad mi ga ovakoj*

*uzimaš ti sada, svemogući Bože moj,*

*što ve ću ja nebog, moj sinko, bez tebe,*

*pokli te višnji Bog zgar prosi za sebe?*

*Kako ću ostati bez tebe u staros,*

*s koga mnjah prijati vesel'je i rados?*

*Ja neću cić toga nigda živ ostati.*

*Što li će neboga bez tebe tva mati?*

*Ja scijenim, er, po tom čuje taj pusti glas,*

*da se će životom rastati u taj čas.[[1808]](#footnote-1808)*

Naime, važno je na ovom stupnju opservirati kako dramatičar insistira na intimnom, potpuno privatnom odnosu sina i njegovih roditelja.[[1809]](#footnote-1809) Kod Vetranovića Abraham neće biti dramatiziran kao *patrijarka* niti će se varirati tema žrtvovanja vladarevog sina.[[1810]](#footnote-1810) Iako dramatizira temu o vladarima i praocima, prema njegovom vjerovanju, čitavog čovječanstva,Vetranović neće problematizirati dilemu *dužnosti* i *osjećaja* što bi bio temelj svakoj antičkoj tragediji o kraljevskim i božanskim sudbinama. Vetranović transformira dramatiziranu mitsku naraciju svodeći je na mjeru čovjeka s mnogo manjim zadaćama. Vetranovićev Abraham ne lametira jer će izgubiti sina-vladara kao predvodnika cijeloga jednog naroda, nego govori kao otac koji gubi uzdanicu svoje starosti s kojim je mislio „prijati vesel'je i rados“. On misli i na suprugu kao majku koja će se s „životom rastati u taj čas“ kad sazna da joj je žrtvovan sin. Ovakva interpretacija i dramatizacija starozavjetnoga teksta u kojem se velike ličnosti prethistorije prikazuju kao obični ljudi sa svakodnevnim i sasma ljudskim preokupacijama može se tumačiti i kroz njezinu didaktičku funkciju. Vetranović kao benediktinski svećenik i propovjednik biblijskih parabola pregnantne i ekonomičnim jezikom napisane starozavjetne fabulacije približavao je svojim recipijentima tako što je dramatizirao fragmente usmeno, a onda ih tekstualno *preopisane* na način *Biblije pauperum* tekstualno fiksirao.

*A*brahamova pitanja Bogu postavljali su i prije Vetranovića kasnosrednjovjekovni dramatičari među kojima je i spomenuti Talijan Maffeo Belcari u prikazanju *Sacrificio d'Isacco*.[[1811]](#footnote-1811) No, to je bio tek prvi korak Vetranovićeve obradbe ove teme. Ono što je on problematizirao u starozavjetnom tekstu nije nitko pokušao prije njega. Vetranović je rastvorio dramatizaciji na do tada posve neuočenom pitanju o ponašanju Izakove majke i Abrahamove žene Sare u trenutku Božjega naloga, u trenutku dok se Abraham spremao da sa sinom, nakon što je Bogu potvrdno odgovorio, napusti kuću i da ode na brdo Moriah. O Sari Vulgata šuti. Ondje se Sara uopće ne spominje u vezi s tim događajem. Već smo spomenuli da se u nekim srednjovjekovnim, a od Vetranovićeve još starijim dramatizacijama, Sara nemotivirano pojavljuje u središtu drame te paralelno s tijekom priprema za žrtvu izgovara svoju jednostavnu i kratku tužaljku. Tako je u engleskim i francuskim srednjovjekovnim dramatizacijama, a tako je u onoj Belcarijevoj talijanskoj dramatizaciji. Bilo je u tim prizorima moguće da se, kao u jednom francuskom srednjovjekovnom prikazanju, Izak pred samu žrtvu, dok se još nije znalo da će anđeo zaustaviti Abrahamovu ruku, prisjeti majke pitajući se što ona sada sama i tužna radi. Ali sve Vetranovićeve redakcije *Posvetilišta,* a njih je bilo pet, bavile su se više od Sarinih tužaljki, koje nisu izostale osobito u duljim verzijama,ne njezinom odsutnošću nego upravo Sarinim sudjelovanjem u drami njezina sina i muža. A Sarina drama događala se odmah na samom početku prizora u trenutku kad se Abraham u noći, probuđen božanskim zahtjevom sprema napustiti kuću. U tom se prizoru hrvatski pisac toliko bavio Sarom te je njegovo *Posvetilište* postalo prije svega drama Sarine muke.[[1812]](#footnote-1812)

Vetranović u duljim verzijama ovoga prikazanja odmah nakon Abrahamovih pitanja Bogu reinterpretira predložak tako što Saru budi, a onda potpuno budnu uključuje u prizore noćnog odlaska koji ju je duboko uznemirio. Uključivši probuđenu ženu u noćni prizor, Vetranović je dobio situaciju koja je bila posvema u skladu s teorijom ranonovovjekovne drame, gdje je na sceni pored protagoniste za razliku od teatra srednjovjekovnih prikazanja uvijek morala postojati još jedna ili više osoba koje su posjedovale manjak ili višak informacija u usporedbi s dijelom osoba na sceni ali i s recipijentima. Probuđena Sara, u okolnostima koje su u cijelosti bile poznate samo Abrahamu i recipijentima, postala je najslabije, a time dramski najvažnije mjesto *Posvetilišta*. Ona je kao osoba s inovativnom scenskom sudbinom prvo posumnjala u svoga muža i počela tražiti uzroke njegovoj noćnoj uzrujanosti, da bi se, čim je shvatila da se on na noćni put ne sprema sam, nego da još odvodi i Izaka, od ljubomorne žene pretvorila u tužnu majku koja ne zna ono što su znali recipijenti s viškom dramskih informacija. Sara je scenska osoba koja u Vetranovićevoj dramatizaciji slutila da je u tom odlasku oca i sina bilo nešto mračno i enigmatično. Ona nije znala za strašni Božji zahtjev. Sara je tvorila dio scenske slike nad kojom je onodobna publika Vetranovićeve drame mogla osjećati nadmoćnost, ali i s kojom je i suosjećala. U *Posvetilištu Abramovu* Vetranović je, probudivši Saru, otvorio pred publikom jednu introspektivnu dramu, ponudivši gledanju muku duše, a ne tek, kao što je do tada bilo uobičajeno, niz vanjskih senzacija.

Po tomu Vetranovićevo *Posvetilište Abramovo* ima veliku važnost u povijesti hrvatske i europske dramske književnosti jer je jedna žena u njoj postala ravnopravni lik muškarcu s vladarskim statusom te jer je njezina patnja postala ravnopravna, pa i nadmoćna očinskoj žrtvi. U Vetranovićevom *Posvetilištu Abramovom* najranjiviji scenski lik nije Abraham, nego Sara koja tuguje za gubitkom sina, a dramatičnost njezine patnje postaje to veća što ona prave uzroke svoje tuge samo izdaleka sluti. Po tomu je taj ženski lik ponio istu emociju rastavljenosti i neke nemotivirane tuge što ju je Vetranović već iskazao u stihovima Euridike u Orfeu. Zbog svega rečenog može se zaključiti da je pisac *preopisao* dramsko lice Sare kao kontaminaciju starozavjetnog teksta o Abrahamu u kojem izostaje svaki emocionalni naboj i novozavjetnog teksta o Bogorodici koja je prva biblijska majka s pravom na majčinsku patnju.Vetranovićeva Sara prva je probuđena Sara u svjetskoj književnosti, a zato jer nije znala sudbinu svoga sina, izgovorila je i neke od najljepših tužaljki što su ikada napisane u hrvatskom jeziku. U tim stihovima, nadahnutima i narodnom poezijom, čuju se prvi put ritmovi koji će poslije, kada ih u svojoj *Hekubi* potpuno dotjera Marin Držić, postati najtipičniji elegijski stih renesansnih tragedija i pastirskih igara:

*O dragi moj sinu, rada bih ja znati.*

*tko mi će istinu od tebe kazati...*

*Ako bih ja znala, da te je za sužnja*

*zla gusa vazela u lugu pritužna,*

*sve bih sad skupila iman'je i blago*

*i tebe otkupila, djetece pridrago;*

*to li sve bogatstvo nije dosta za tebe,*

*sama bih u ropstvo podala ja sebe,*

*da mi tuj ne stojiš pri stupu cvileći*

*jaki rob i veziš slobodu želeći...*

*O dragi moj sinče, dušice ljuvena,*

*gizdavi jel'jenče od luga zelena!*

*tko mi te usplaši i s majkom razdijeli,*

*što majku ne utaži, da grozno ne cvijeli?*

*Orle zlatoperi, kamo si poletil?*

*Što majci zaperi u srce jadan stril?*

*Paune pozlatan, kud zajde po travi?*

*jur ve je treti dan da majku ostavi.*

*Moj sivi sokole, mitaru prilijepi,*

*što majci na pole srdačce procijepi?*

*Kragujče gizdavi, reci mi Boga rad,*

*u koj si dubravi loveći ostao sad?*

*Tko mi će ljubiti tve lice pribilo*

*i tebe bluditi vazamši na krilo?[[1813]](#footnote-1813)*

Vetranovićevo *Posvetilište Abramovo* u svih pet sačuvanih verzija treba doživljavati kao jedinstveni dramski projekt, kao jedno u europskim razmjerima premijerno i posve netipično istraživanje toga dramskog motiva i njegovih varijacija.[[1814]](#footnote-1814) U svojoj drami o Abrahamu ispisao je Vetranović i nešto više od onoga što mu je bila nakana, ispisao je djelo koje je svjedočanstvo novoga vremena i nove poetike, a kritički zahvat u Stari zavjet samo je potvrda blizine u kojoj su se nalazili duhovi Mavra Vetranovića i starijeg Marka Marulića. Obojica su u knjigama Staroga zavjeta tražila i nalazila modernu potencijalnost, koju neki drugi pisci nisu prepoznali a onda su i jedan i drugi, Marulić u liku Judite a Vetranović u liku Sare znali uključiti biblijske i srednjovjekovne moralizatorske poticaje te ih spojiti s onima koje su preuzimali iz renesanse poetike. Na taj je način i Vetranović po Marulićevoj poetičkoj recepturi zadovoljio u istom tekstu i nauk začinjavaca ali i novih poeta, dakle, antičke poetike u novom ključu.

Vetranovićevom *PosvetilištuAbramovom* vrlo je srodna inicijalna situacija Bèzeove drame. Ona se otvara Prologom koji izgovara neka anonimna osoba da bi se odmah nakon toga scena smjestila pred Abrahamovu kuću gdje ovaj zahvaljuje Bogu na svim darovima i obećanjima koje mu je podao. U središtu idiličnog početka pojavljuje se i Satana što je posve logično jer je Théodor de Bèze bio kalvinist. Satana izostaje u Vetranovićevoj drami o Abrahamu, premda je u njegovom prikazanju *Od uskrsnutja Isukrstova* u jednoj verziji on posve djelatan lik i izgovara filozofske stihove u disputu s Isusom Kristom pred otvaranje vrata podzemnog svijeta. Bèzeov Satana pokušava odvojiti Abrahama od Boga ali mu to nikako ne polazi za rukom. Čim završi njihov dijalog pojavljuje se u drami Théodor de Bèzea anđeo koji prenosi poruku Božju i saopćava Abrahamu nalog prema kojem će morati žrtvovati sina Izaka. I u Bèzeovoj drami kao i u Vetranovićevoj tri godine starijoj Sara se budi kad i njezin suprug i započinje dijalog u vezi tog njegovog noćnog odlaska sa sinom. Evo dijelova toga dijaloga koji je homologan onom kod Vetranovića, premda je jasno da niti jedan autor nije mogao poznavati onoga drugoga:

Sara:*Mais laissez-moy dire*.

Abraham:*Dieu se peut-il iamais desdire ?*

*Partant asseurée soyez*

*Que Dieu le garde: me croyez.*

Sara:*Mais Dieu veut-il qu'on le hazarde ?*

Abraham:*Hazardé n'est point que Dieu garde.*

Sara:*Le me doutte de quelque cas.*

Abraham:*Quant à moy ie n'en doutte pas.*

Sara:*C'est quelque entreprise secrette.*

Abraham:*Mais telle qu'elle est, Dieu l'a faicte.*

Sara:*Au moins si vous sauiez où c'est.*

(…)

Sara*:Il n'ira iamais iusqucs là.*

Abraham*:Dieu pouruoira à toui cela.*

Sara*:Mais les chemins sont dangereux.*

Abraham*:Qui meurt suyuant Dieu, est heureux.*

Sara:*S'il meurt, nous voila demeurez.*

Abraham*:Les morts de Dieu sont asseurez.*

Sara*:Mieux vaut sacritier ic.*

Abraham*:Mais Dieu ne le veut pas ainsi.*

Sara*:Or sus, puis que faire le faut,*

*le prie au grand Seigneur d'enhaui.*

*Monseigneur, que sa saincte grâce*

*Tousiours compagnie vous face.*

*Adieu mon fils.*

Isaac*:Adieu ma mère,*

Sara*:Suyuez bien tousiours vostre père.*

*Mon amy, seruez bien Dieu,*

*Afin que bien tost en ce lieu*

*Puissiez en santé rcucnir.*

*Voila, ic ne me puis tenir.*

*Isaac que ic ne vous baise.*

Isaac*:Ma mère, qu"il ne vous desplaise,*

*le vous vcux faire vne rcqueste.[[1815]](#footnote-1815)*

Vetranovićev dijalog Abrahama i Sare nešto je složeniji od Bezeovog jer u njemu sudjeluju sluškinje dok u francuskoj verziji sudjeluju samo supružnici a na kraju se uključuje Izak koji se oprašta od zabrinute majke. Na tom mjestu nakon još jedne lamentacije Satanine završava prvi dio francuske drame.

U drugom dijelu francuske dramatizacije Abrahamove žrtve mijenja se scenski prostor, pa to više nisu prostori kuće u Betsabeji nego podnožje brda gdje Abraham sa sinom i pratnjom stiže nakon trodnevnog puta. Patrijarh tada najavljuje prisutnima svoju želju da sam s Izakom nastavi put na vrh brda, pri čemu pratnja izgovara himnu Bogu sa molbom da čuva Abrahama. Dok se Izak priprema za žrtvu u trećem činu autor, ne poštujući princip jedinstvenog mjesta ali na način identičan u Vetranovićevom *PosvetilištuAbramovom,* uvodi dramsko lice Sare koja na nekoj pretpostavljenoj simultanoj pozornici izgovara svoju tužaljku za sinom. Duljina tužaljke kod Bèzea nije usporediva s duljinom srodne replike kod Vetranovića. U tekstu hrvatskog pisca ona je čak pet puta dulja. Evo što govori Izakova majka:

Sara: *Plus on vil, plus on voit, helas,*

*Que c'est que de viure cy bas !*

*Soit en mari, soit en lignée,*

*n'y eut oncques femme née*

*Autant heureuse que ie suis.*

*Mais i'ay tant endure d'ennuis*

*Ces trois derniers iours seulement,*

*Que ie ne say pas bonnement*

*Lequel est le plus grand des deux :*

*Ou le bien que i'ay receu d'eux.*

*Ou le mal que i'ay enduré*

*En trois iours qu'ils ont demeuré.*

*Ne nuict ne iour ie ne repose,*

*Et si ne pense à autre chose*

*Qu'à mon seigneur & à mon lîls.*

*A vray dire, assez mal ie fis*

*De les laisser aller ainsi.*

*Ou de n'y estre allée aussi.*

*De six iours sont passez les trois :*

*Que trois, mon Dieu ! toutesfois*

*Trois autres attendre il me faut.*

*Helas, mon Dieu, qui vois d'enhaut*

*Et le dehors le dedans,*

*Vueilles accourcir ces trois ans :*

*Car à moy ils ne sont point iours.*

*Fussent-ils trente fois plus cours.*

*Mon Dieu, tes promesses m'asseurent :*

*Mais si plus long temps ils demeurent,*

*l'ay besoin de force nouuelle,*

*Pour souffrir vne peine telle.*

*Mon Dieu, permets qu'en toute ioye*

*Bien tost mon seigneur ie reuoye,*

*Et mon Isaac que m'as donné,*

*l'accolle en santé retourné.[[1816]](#footnote-1816)*

Završetak Sarine tužaljke pokreće dramsku radnju Théodor de Bèzeova predloška prema klimaksu i to najprije Abrahamovim oklijevanjem da ubije sina, a zatim drugim iznenadnim dolaskom anđela koji proklamira Božju volju da se sačuva život Izakov te da se time zauvijek i simbolično dokinu ljudske žrtve u liturgiji. Na koncu drame posve deklarativno se iskazuje pohvala Abrahamovom posluhu i najavljuje njegovo brojno potomstvo. Inače,Theodor De Bèze je rođen 1519. u staroj plemićkoj obitelji. On je vrlo rano stekao grecističko obrazovanje a nakon susreta s Jean Calvinom pridružio se je kalvinističkom pokretu. U vremenu od 1538. do 1548. razvio je intenzivnu književnu djelatnost u Parizu. Njegova zbirka latinskih petrarkističkih stihova *Juvenilia* iz 1548. imala je značajan uspjeh a drama *Abraham sacrifiant* koja je napisana 1549. i objavljena godinu dana kasnije povezana je s njegovim preseljenjem u Švicarsku gdje je dobio namještenje na katedri grčkog u Lausanne a kasnije teologije u Genevi. Bilo je to vrijeme kad je ovaj dugovječni pisac objavio čitav niz teoloških i političkih spisa. Ne samo da je na sličan način kao i Vetranović dramatizirao Sarin lik, već je kao i hrvatski pisac proživio dug životni vijek. Bèze je umro u 86. godini, na početku XVII. stoljeća.[[1817]](#footnote-1817)

**Luiggi Grotto zvan Ciecco d'Adria pisac *Isacha* i njegovi odnosi s prethodnicima ali i potomcima**

Kronološki redoslijed koji smo upravo uspostavili, a prema kojemu dramaturšku promjenu s buđenjem Sare najprije u svome *Posvetilištu Abramovom* uvodi Mavro Vetranović 1546. a onda je bez da je poznavao prethodnikovo djelo nastavlja i produbljuje Theodor de Beze s mnogo razloga možemo dovesti u pitanje.Naime podatak prema kojemu je Vetranovićevo *Posvetilište Abramovo* izvedeno spomenute godine nema arhivskih potvrda nego se javlja tek u dva stoljeća starijem spomenu. Uz to postoji velika stillska srodnost Vetranovićevog teksta o Abrahamu s tragedijom *Hekuba* Marina Držića koja je premijerno izvedena 1559.[[1818]](#footnote-1818) Nadalje postoje indicije prema kojima je Mavro Vetranović doista mogao u radu na svojoj drami koristiti talijansku dramu *Isach* Luigia Grota jer je ona bila napisano 1558. a onda i izvedena u crkvi delle Tombe u gradu Adria nedaleko Roviga i Ferrare gdje je Vetranović kako je poznato iz pouzdanih biografskih podataka imao rodbinu koju je ne jednom tijekom svoga dugoga života posjećivao.[[1819]](#footnote-1819) Nakon premijere Grotove drame koja je odmah stekla veliku slavu pa je sačuvana i u niz rukopisa Vetranović je još živio dva desetljeća pa je sasvim prihvatljivo da je talijanski tekst mogao poznavati i da ga je on potakao na vlastitu obradbu teme Abrahamove žrtve.Ako je naše promišljanje točno onda se može objasniti postojanje čak pet vrlo različitih i to ne samo duljinom verzija Vetranovićeve drame kao i činjenica da je jedna od njih ona kraća i to od strane vjerodostojnih svjedoka bila sve do početka XX. stoljeća pripisivana Marinu Držiću dok se vjerovalo da je Vetranović napisao tragediju Hekuba koja je inače djelo Marina Držića kako je dokazano početkom XX. stoljeća i koja je rađena po predlošku Venecijanca Lodovica Dolcea inače vrlo bliskog prijatelja Luigia Grota.[[1820]](#footnote-1820)Naravno ovo izvođenje ima za sada karakter prijedloga koji može pomoći u novom doćivljaju kronoloških odnosa u hrvatskoj renedsansnoj književnosti ali nas on uvodi i u sasvim notornu činjenicu prema kojoj je Grotova drama ipak inspirirana a u djelovima izravno potaknuta Bezeovim tekstom *Abraham sacrifiant*.Ne samo što je Talijan Groto u svoje doba bio blizak reformnim pokretima i kalvinizmu, ne samo šgto je bio značajno upučen u suvremenu fransku književnost nego je posve izvjesno da je on kao osamnaestogodišnjak posegnuo za nekim glavnim rješenjima iz francuske drame Theodora Bezea. Grotov tekst *Lo Isach* prvi je put nakon široke slave i kruženja u rukopisima bio tiskan u Veneciji 1586. godinu dana nakon autorove smrti.[[1821]](#footnote-1821)U svom tekstu Groto pokazuje dobro poznavanje renesansnih poetičara pa zbivanje dijeli, kao i Vetranović na činove kojima kao pisac blizak poetici onovremenih tragedija na krajevima uvodi korske pjesme i epilog.U njegovoj drami za razliku od Vetranovićevog Posvetilišta Abramova naslovni se lik budi na Anđelov a ne izravni Božiji nalog, ali odmah u odgovoru oba su Abrahama uputila prijekor onome koji se nakon obećanja da će roditi bogato potomstvo usudio tražiti od njega da ubije vlastitoga sina. Tada se kao i u Vetranovićevoj drami budi Sara ali njezin muž pokušava sakriti strašnu istinu što mu zbog njezinog inzistiranja teško polazi za rukom.Kad dozna razlog noćnog odlaska Sara usred tužaljke pada u nesvijest a Abraham se sprema otići kada ga zaustavlja sluga već dok stoji na vratima pa se on vraća i započinje sa Sarom razgovor sličan onome u Bezeovoj drami, razgovor kojega je Vetranović riješio u prvim scenama i u čijoj se drami Abraham ne vraća kad jednom iziđe iz kuće.Za vrijeme putovanja težište se prebacuje na Abrhamov razgovor sa sinom koji je posebno dirljiv i čiji zameci postoje i kod Vetranovića pri emu je naglašenost sretnoga završetka onoga što se u tadašnjoj poetici nazivalo lieto fine u svih pisaca i kod Bezea i kod Grota i kod Vetranovića izvedeno s posebnim marom i poznmavanjem poetike onodobnih djela mješanoga žanra, onoga što se sve češće nazivalo tragikomedijama a što će kasnije tijekom XVII. stoljeća postati najbliže tragikomičkom žanru ondobne pseudohistorijske i mitološke libretistike. Luigi Groto imao je buran život, napisao je niz u svoje doba vrlo često igranih drama.[[1822]](#footnote-1822) Iako samouk Groto je bio u svoje doba izuzetno cijenjen, bio je član mnogih akademija,držao predavanja na brojnim sveučilišnim institucijama uz to slavan i zbog svog hendikepa.Bio je slijep od mladenačke dobi. S teatrom je bio snažno povezan pa ne samo što mu je s osamnaest godina već izveden Isach nego je još i na kraju života slijep interpretirao cara Edipa na inaguraciju Teatra Olimpico u Vicenzi 1585 godine što je dokumentirano na onovremenim gtrafičkim prikazima.[[1823]](#footnote-1823)Njegovoj kazališnoj slavi dodatni značaj daje ne samo to što je William Shakespeare koristio u svome Romeu i Giulietti njegovu dramu o veronskim ljubavnicima, ili što je iste motive preuzeo hrvatski pisac Sabo Gučetić u svojoj tragediji Dalidi nego ga 1605.,dakle gotovo četvrt stoljeća nakon smrti izravno spominje Lady Politic u III. činu Ben Jonsonova Volponea koja govoreći o Talijanima kaže ovo : «Which o’ your poets? Petrarch? or Tasso? or Dante? Guarini? Ariosto? Aretine? Cieco di Hadria? I have read them all».I doista bio je u svom dobu jedan od najznačajnijih talijanskih dramskih autora. Ono što je posebno intrigiralo filološku znanost jest sudbina ove Grotove drame u baroknoj književnosti Krete gdje je ona bila preuzeta i prerađena 1635. pod naslovom *He Thysia tou Abraam* a koja se inače pripisuje naturaliziranom Krećaninu Vicenzu Cornaru.[[1824]](#footnote-1824) Ovo je djelo značajno potaknuto Grotovim tekstom koje je autor poznavao u venecijanskom izdanju iz 1586. Ali su također uoćeni sliojevi bizantskih poticaja posebno iz PseudoKrizostomova teksta o Abrahamovoj žrtvi u kojemu se posebno inzistiralo na sukobu slugu i gospodara prilikom odlaska na mjesto žrtve.Takvih elemenata nije bilo u Grotovoj drami, one su bile tek naznačene ali ih poznaje, možda po njemu i Vetranovića onda još više autor novogrčke verzije koja je inače stekla veliku popularnost ne samo u svom vremenu nego naročito u XVIII. stoljeću kad je prevođena na srpski i bugarski jezik a onda je scenski izvođena i u XX. stoćelju. Grčka verzija Abrahamove žrtve doista poznaje neke u katolika nepozbnate elemente a oni su najprije vidljivi u svojevrsnom trijumfu na kraju kada Abraham poput pobjednika to jest junaka vjere a ne poniznog čovjeka koji Bogu kaže kao da su ravni a što se to dogodilo s tvojom milošću kad si je promijenio u ljutnju.Takvih naznaka bilo je u retorici prethodnih biznatskih interpretatora ove teme koji su u nju kao i u većinu biblijskih fabula unosili elemente sumnje i svojevrsnog poigravanja okolnostima koje je sugerirala mitska priča.[[1825]](#footnote-1825)Abraham grčke drame od čovjeka koji je *amor dei* na kraju se drame pojavljuje onaj koji je *amor carnis*.Jedini koji se u ovoj grčkoj dramatizaciji iz 1635. nikad ne buni, a i inače je to tako, jest Izak koji je prefiguracija Krista, jaganjca Božijeg koji i kad je ostavljen nema prostora za pobunu.[[1826]](#footnote-1826)

**Jedna bosanska verzija teme:Matija Divković**

Prisutnost teme o Abrahamovoj žrtvi preko Vetranovićevih tekstova nastavila se i u književnom djelu Matije Divkovića. Taj važni pripovjedač koji se rodio 1563. u Jelaski, iste one godine kada su u Rimu bili proglašeni zaključci Tridentinskog koncila, u franjevački je red stupio u Olovu gdje je primio niže obrazovanje dok je više škole završio u Italiji naučivši dobro i latinski i talijanski jezik.[[1827]](#footnote-1827) Za razliku od svojih vršnjaka misionara Bartula Kašića ili Ivana Tomka Mrnavića i Jurja Barakovića nikada nije govorio o sebi ni o svojim pothvatima, niti o svojim precima. Bio je pisac s tendencijom fiksiranja divergentnih znanja kolektivne svijesti i svoje književno djelo je žrtvovao toj ideji kolektiviteta. Zagovornik katoličke obnove, bio je propovjednik novog vjerskog i političkog trenda. Cijeli se Divkovićev rad naslanjao na iskustva hrvatske književnosti u Dalmaciji i Dubrovniku. Bio je vrlo pažljivi čitatelj Vetranovićevih i Marulićevih djela, poznavalac drevnih pjesmarica i proznih zbornika. Do starijih tekstova koja je izravno inaugurirao u svoja djela dolazio je boraveći u samostanima u Dalmaciji, ali također ih je dobivao od hrvatskih trgovaca koje je susretao u sarajevskoj trgovačkoj koloniji. U krugu bogatih trgovaca u toj koloniji nalazio je mecene za tiskarske pothvate, pa je svoje prvo tiskano djelo, a to je veliki *Nauk karstianski za narod slovinski* iz 1611. kojega je napisao dok je bio kapelan u Sarajevu, posvetio sarajevskom trgovcu Antunu Grgureviću i njegovom sinu Pavu. Pet godina kasnije izišlo je najpopularnije piščevo djelo njegov mali *Nauk karstijanski s mnozijemi stvari duhovniemi i vele bogoljubniemi*.[[1828]](#footnote-1828) U svom najobilnijem i najvažnijem dijelu koji se zove *Mnoge stvari duhovne* ta je knjiga najstarija tiskana antologija hrvatske književnosti, djelo izvedeno s mnogo estetskog osjećanja i poznavanja prethodne književnosti ali i suvremene doktrinarne literature. U drugom, antologijskom dijelu knjige obrađen je i tiskan po kraćoj verziji Vetranovićeva prikazanja o Abrahamu tekst s naslovom *Verši Abramovi* naravno bez oznake o prethodnom autorstvu ili izvorniku. U antologiji je tiskan i velik broj duhovnih pjesama, a među inima i nekoliko plačeva Marijinih, ima tu i jedno prikazanje o svetoj Katarini. Svoj mali *Nauk* kao i priču o Abrahamovoj žrtvi namijenio je Divković više puku nego svećenstvu, pa se dogodilo da je puk njegovu knjigu prihvatio te je ona kasnije često tiskana i široko čitana. Samo u XVII. stoljeću bila je tiskana u dvadeset i pet izdanja što *Verše Abramove* čini jednim od najčitanijih dramskih djela starije hrvatske književnosti uopće. Divkovićev je književni rad bitno povezan s književnošću napisanom u južnim dalmatinskim i dubrovačkim krajevima, pa se tako, ponajviše njegovom zaslugom, dogodilo da je već od samog početka književni rad na turskom području bio i organski dio hrvatske književnosti

**Abrahamova žrtva u europskim književnostima XVIII. stoljeća:Metastasio i sljedbenici**

Tek u 18. stoljeću bit će napisane prve dramske prikazbe o Abrahamovoj žrtvi u kojima će Abraham probuđenoj Sari odmah i pod retoričkim i emocionalnim pritiskom kazati uzrok svoga noćnog puta.[[1829]](#footnote-1829) Ima i jedna verzija Abrahamove žrtve u srpskoj starijoj književnosti koja je bila inspirirana novogrčkim braoknom ovdje već spomenutom dramatizacijama iste teme koja je djelo Vikentija Rakića.Naslov joj je *Žrtva Avramova* i bila je tiskana u Budimu 1799. A vrlo je vjerni tek ponešto banalizirani prijevod novogrčke drame *Hē thysia tou Abraam* koja se datira u 1625. Pa joj se autora vidi u naturaliziranom Krećaninu Vicenzu Cornaru. U Rakićevom dramskom tekstu koji je obrada novogrčkog Abraham govori probuđenoj Sari: „Ženo moja ti ne budi dete, duša tvoja neka se ne smete.“ Prije više od pola stoljeća otkriven je i nepoznati primjerak te iste drame koji je čini se bio tiskan na razmeđi XVIII. i XIX. stoljeća u Kotoru.[[1830]](#footnote-1830)

Temu Abrahamove žrtve europski su pisci tijekom XVIII. stoljeća upoznali ne samo od vlastitih prethodnika u svom jeziku, nego najintenzivnije na osnovu adaptacije što ju je sačinio talijanski, a ustvari marijaterezijanski dramatičar i pjesnik Pietro Metastasio.[[1831]](#footnote-1831) Bio je Metastasio jedan od najslavnijih pisaca svoga doba pa su se njegove drame izvodile i čitale ne samo na bečkom dvoru gdje je bio poeta laureatus nego čak i Južnoj Americi gdje su ga isusovci prikazivali zajedno s urođenicima.Među Slavenima bio je vrlo popularan i to naročito u Dubrovniku gdje je imao status pjesničke zvijezde, neke vrste nadomjestka za domaću kriznu književnost u drugoj polovici 18. stoljeća. Prvi prevodilac djela ovoga pisca u Hrvatskoj bio je dubrovački franjevac Timotej Gleđ. Njegovi prijevodi pronađeni su sedamdesetih godina XX. stoljeća u rukopisnom odjelu Sechéni biblioteke u Budimpešti, gdje su bili krivo zavedeni u korpusu talijanskih rukopisa.[[1832]](#footnote-1832) Gleđ je živio u dubrovačkom franjevačkom samostanu u vrijeme kad je ondje duhovnim životom rukovodio Sebastijan Slade Dolci koji je Gleđev književni rad dobro poznavao i o njemu svjedočio u svojim *Fastima*.[[1833]](#footnote-1833) Tako je znao da je Gleđ pored prijevoda Loredanovog romana *Dianeja* što bi kronološki bio prvi roman na hrvatskom jeziku i prijevoda Tolomeijevog dramskog teksta u Svetom Luji još preveo *skoro cijelog Metastasia*. Slade je vjerojatno pretjerivao jer se zapravo radilo o tri prevedene drame i to o *SmrtiAbela*, *Josipu spoznanom* i *Posvetilištu Izakovom*. Prijevod je datiran u 1756. godinu a postoji i njihov prijepis što je naknadno uočeno u Arhivu HAZU samo što prepisivač nije povezivao one budimpeštanske rukopise s Gleđovim rukopisima.[[1834]](#footnote-1834) Pretpostavlja se da je dubrovački franjevac imao više poticaja kad je na hrvatski prevodio Metastasijeva djela, a osobito njegovu dramu o Izaku. Prvo jer je interes za Metastasijeve tekstove, a koji je kao libretist bio povezan s dubrovačkom tradicijom preuzimanja kazališnih libreta te njihovih adaptacija i prijevoda, zatim jer je Pietru Metastasiju u svoje vrijeme u Mletačkoj Dalmaciji i Dubrovniku bio posvećen kult tako da nije slučajno što stara vlastelinka na početku Vojnovićeve drame *Allons enfants* upravo *lega Metastasia*.[[1835]](#footnote-1835) A treći i možda najvažniji razlog bio je što je učestalost ove teme u književnim tekstovima hrvatskih pisaca bila izazvana važnošću što ju je imala Vetranovićeva dramatizacija i njezinih pet verzija, a onda i Divkovićevo pretiskavanje toga teksta u *Nauku krstjanskom iz* 1616. Pretpostavlja se da je upravo opetovanje i meritornost ove teme potakla najprije Gleđa, a onda još i Bokelja Ivana Antuna Nenadića da prevode istu dramu kojej će u naslovu Izak simbolizirati našega otkupitelja, a onda je potakla ova tema i dubrovačku književnicu Lukreciju Bogašinović da sastavi svoj spjev o životu Abrahama *patrijarke*.[[1836]](#footnote-1836) Nije nevažno spomenuti i važnu koincidenciju: dok je Gleđ izrađivao 1756. svoj prijevod, dotle je isusovac Đuro Bašić upravo tražio moralizatorsku reformu društvenog života u Dubrovniku, pa je zahtijevao tematsko uozbiljenje kazališta.[[1837]](#footnote-1837) Sa svojim svetim libretima Gleđ je udovoljavao tim ideologijskim zahtjevima a ništa manje uz njega Ivan Antun Nenadić a samo djelomično i Lukrecija Bogašinović. Premda u Metastasijevom izvorniku nije bilo ništa sakralno, nego se dramatizacija odnosila na fabulativnu inovaciju unutar zadanog predloška o sinu kojega otac žrtvuje a da majka ne zna prave razloge njihovog noćnog buđenja te žurnog i tajanstvenog odlaska.

Za razliku od ovdje spomenutih, prethodnih obrađivača ove teme Metastasio probuđenu Saru opskrbljuje potpunom informacijom o pravom razlogu Abrahamovog i Izakovog noćnog puta. Taj dramaturški pomak i promjena količine informacija o scenskim zbivanjima unosi u dramsku fakturu posve neobičan pomak tako da se najdramatičniji prizor s početka pomiče na završetak gdje u melodramatičnom finalu Sara koja je saznala da Abraham ide na goru žrtvovati njihova sina pomišlja da je povratnik njegov duh, pa to daje priliku piscu za melodramatski prizor s nizom kratkih replika u kojima Sara pada u nesvijest jer ne može vjerovati da se Božji zahtjev nije obistinio.

Ovu dramu Pietra Metastasia preveo je na hrvatski jezik i bokeljski književnik Ivan Antun Nenadić koji je, inače, bio kotorski kanonik i župnik u crkvi svetoga Stasa na zapadnom kraju Dobrote, bio je zaslužan za izgradnju te monumentalne građevine.[[1838]](#footnote-1838) Pored drame *Izak prilika našeg otkupitelja* čiji se rukopis čuva u Arhivu HAZU on je napisao i jednu *Muku Isukrstovu* kojoj još nije pronađen talijanski predložak, premda se s pravom pretpostavlja da se on nalazi u korpusu firentinskih prikazanja iz prve polovice XVIII. stoljeća kad je u modi bilo stavljanje lika Kristovog u pozadinu, a isticanje Judinog lika ili uopće svih ostalih sudionika u Kristovoj muci. U svojoj sredini Nenadić je bio poznat i kao pisac jednog gusarskog spjeva s naslovom *Šambek satarisan Turkom* a priredio je i *Nauk krstjanski* s važnim uputama o pravopisnim i jezikoslovnim pitanjima. Pretpostavlja se da Nenadić svoja crkvena prikazanja, pa tako i dramu o Izaku po Metastasijevom predlošku nije napisao prije 1757. ali svakako nije ni mnogo kasnije. Umro je 1784. u kući koja je do danas sačuvana, a smještena je uz crkvu koju je dospio sagraditi.[[1839]](#footnote-1839) U sam početak svoje drame uvodi ovim *Opomenućem:*

Nenahodeći mi u Pismu svetomu je li Abram dokazo Sari svojoj zaručnici božanstvenu zapovid za posvetit istoga Sina svoga, ali ne, ostajemo u sumnji: Ništa nemanji među domišljanja razlika od tumačiteljih Pisma svetoga u svom skazanju držimo se onijeh govore da joj je dokazo, dolazeći nam ovako stvar prikladnija u svom prikazanju, radi sličnosti od prilike koju odlučismo prikazati.[[1840]](#footnote-1840)

**Dva njemačka prosvjetiteljska iskušavana Abrahama i mučena Izaka**

Christoph Martin Wieland (1733–1813) rođen u pietističkoj pastorskoj porodici već je u dječačkoj dobi kad mu je bilo sedam godina napamet reproducirao Bibliju.Čitao je u dječaštvu sa zadovoljstvom latinske klasične tekstove a s desetak godina poznavao je i popularno Gottschedovo poetičko djelo Dichtkunst.U tom duhu a u vrijeme velikog uspjeha Klopstockovog epa Mesija mladi Wieland najprije piše spjev o Hermannu.To početničko i posve imitatorsko djelo potaknulo je Švicarca Johanna Jakoba Bodmera inače Gottschedova književnoteoretskog bliznika da mladca pozove u Zürich gdje su nekoliko godina zajedno živjeli.Tu je nastao i Wielandov pohvalni esej o Bodmerovom biblijskom epu Noah a bio je to prostor u kojem je Wielanda napisao a onda 1753. objavio svoje prvo ambiciozno djelo ep Der geprüfte Abraham.[[1841]](#footnote-1841) Bodmer je bez temelja maštao kako će mladom književniku pomoći da postane novovjekim njemačkim Homerom premda je aktualna kritika već u ono vrijeme uočila da mladom autoru retrogradna epika uopće nije bliska i da su rezultati koje je s njom postigao posve skromni. Kritičar Nicolai posprdno Wielandovu muzu, onu koja ga je vodila u četverodjelnom razvučenom spjevu o Abrahamu, naziva mladom djevojkom obučenom u svećenićku halju koja joj nikako ne pristaje. I G.E. Lessing loše je ocijenio mladenačke pokušaje Wielandove pa u svojima Literaturbriefe uočava da je autoru svaka treća riječ kršćanska religija i da je svo njegovo umijeće u tomu da čitatelju u tekstu pokaže kako postoji ono čega u emocijama uopće nema.[[1842]](#footnote-1842)Puritanski Zürich bio je idealno okružje plačljivoj verziji mita o Abrahamu premda se sve ono što je odredilo kasniji Wielandov život nije događalo u toj sredini nego u Weiemaru gdje je autor nakon 1772. smatran vodećim njemačkim književnikom. Bio je cijenjen i u vrijeme Goetheovih i Schillerovih uspjeha ali uz ogradu da je njegova književna cijena bila veća izvan nego unutar njemačkih prostora. Wielandova rana religioznost i sklonost klasicizmu očito je bila oprečna njegovoj pravoj prirodi.On kojegu su nazivali njemačkim Voltaireom svoje najbolje plodove ostvario je u romanima Povijest Agatonova i Abderićani, u magičnoj epskoj bajci Oberon ili u prijevodima Shakeseparovih djela na njemački jezik te je s pravom je smatran pretečom njemačkog romantizma. U epu o Abrahamu mladi pisac razvija radnju koristeći bezbroj digresija pokušavajući i uz njihovu pomoć imitirati antičku epiku.Tako već u prvom stihu ovoga četverodijelnog epa koji radnju priča ab ovo zaziva muze da mu pomognu opjevati Abrahamovo kušanje.Muze naziva on nebeskim kćerima pa kaže: Tochter der himmelas, die einst, auf edens hygeln erzogen in der jugend der Welt, in merhr als goldenen zeiten....Wieland svoga Izaka formira po modelu antičkih i postantičkih junaka koji nenadano i s mnogo rizika negdje odlaze da bi se na kraju sretno vratili u točku iz koje su krenuli.Poput Odiesja ili Kristofora Kolumba i Wielandov Izak, što čitatelj zna ne ide na put bez povratka.Premda se u svakom stihu epa sugerira da Božija zapovjed, očev posluh i Izakova smrt donosi najveću nesreću dječakovim roditeljima pisac kao da se jedino trudi da snizi historijski tonus te najavljene smrti,da umanji činjenicu da će pred očima čitateljevim ako ga otac ubije umrijeti čovjek koji je bio određen da bude otac brojnim naraštajima, da je on izravni predak Boga koji že na kraju kada uzme obličje čovjekovo postati onaj koji će svojom mukom iskupiti svu ljudsku povijest.Izak je u Wielandovu epu sve samo ne prefiguracija Isusova jer i kada ta svijest u piscu postoji on je nikako ne želi prenijeti u svoje stihove.Wieland piše moralizatorski razvučeni ep o obitelji kojoj se dogodila teška nevolja, o obitelji koja za vrijeme radnje ovoga epa više vodi brige oko integracije izvanbračnog sina Ismaela i štovanja Abrahamove druge žene Agar nego o činjenici da je njihov sin prilika iskupitelja kako će to pregnantno izreći Wielandov suvremenik Metastasio:

...Von den ersten Stralen geweckt

Mache sich Abraham auf. Da fand er Izak in Saale

Schon zur Reise gegyrtet.Aus einem heiligen Traume

War der Jyngling erwacht...........

Unterdess hatte Sarah mit Lilith und ihre Ketura

Etliche Saecke mit Vorrath fyr sieben Tage gefyllet.

Alles erwartet den Aufbruch,swen Sclaven stehen am Wege

Bei dem Lastthier.Nun mahlet der Morgen die Stirne der Berge.

Abraham schied mit zaertlichen wynschen aus Sarah's Umarmung....

Dan umsieng er den Sohn der Hagar und kysst ihn von liebe[[1843]](#footnote-1843)

Svi u Wielandovom epu premda za to u biblijskom mitu nema temelja kao da obećavaju jedni drugima da će se sparagmos s Morie na kraju vratiti kući.Wieland ne zna kako bi dramatski iskazao strah od smrti jer on je jednostavno pričljiv, upotrebljava previše riječi da bi izrekao neizrecivo.Čak ni međusobni oproštaj sina od majke a kasnije oca ne uspijeva izvesti na način antičkih nennia i drevnih dramatičara na koje se zdušno poziva pa ih u Vorberichtu citira i to redom Homera i Pindara,pa Sofokla i Euripida koji je uostalom prvi otkrio tragiku predsmrtnog opraštanja.Uopće antički pisci koje spominje Wieland svi su odreda znali kako svoje likove suočiti sa smrću a da taj susret ne postane melodramatičan.Mladi Wieland to doista ne zna i zato je njegov Der geprüfte Abraham jedna ne odveć uspješna heksametarska naracija u kojoj piscu ne uspijeva da izgledni oproštaj roditelja sa sinom pretvori u strastvene situacije, u književne topose rastanka koji je uvijek uvod u odsutnost,u ništavilo, u smrt. Izak je u Wielandovom epu osuđenik na smrt, on je onaj koji kao i svi smrtni ljudi zna da će jednom umrijeti samo su njemu Bog i vlastiti otac odredili trenutak smrti pa sva sva strava njegove ljudske pozicije proizlazi iz te činjenice da je njemu za razliku od većine ljudi hora certa.[[1844]](#footnote-1844)Oko te situacije Wieland nije znao kako bi sagradio svoj ep pa je on još manje od Klopstockovog Mesije nedonošće njemačke književnosti 18. stoljeća.[[1845]](#footnote-1845)

Ipak nešto seposve neobično dogodilo s ovim vrlo brzo zaboravljenim epskim djelom o Abrahamu još za života slavnog njemačkog pisca.Naracija o Abrahamovoj kušnji, o njegovom sinu Izaku i dječakovoj majci Sari potakla je Amerikanca **Charlesa Brockden Browna da u New York 1798. objavi roman** Wieland or The Transformation. An American Tale.**[[1846]](#footnote-1846)**Nije bilo lako odgonetnuti kakve veze imaju ovi Wielandovi američki potomci s njegovim epom o Abrahamu ali kao primjer jedne vrlo sofisticirane intertekstualnosti taj primjer iz same zore američke književnosti zavrjeđuje punu pozornost književne historiografije.**U središtu ovog ranog američkog romana koji se djelomično inspirirao kako njemačkim klasicističkim epom o Abrahamu a tako i životopisom njegovog pisca Wielanda fabula je o neobičnim glasovima i božanskim naredbama koje aktere vode kroz razmjerno složen siže ove varijante gotičkih romana. Wieland or the Transformation inspiriran je stvarnim ubojstvima koja su se 1781. dogodila u državi New York.Pisac radnju svoga romana smješta u vrijeme američkih revolucionarnih ratova i sukoba francusko indijanskih.Priču otvaraju događaji sa starim pobožnim Wielandom, njemačkim emigrantom, koji je, što čak odgovara stvarnom ocu njemačkog pisca Wielanda,bio čovjek vrlo pobožan, sklon misticizmu i molitvi.Wieland otac kao i njegov sin u američkom romanu postaju daleki odslik i transformacija mita o Abrahamu i Božijem nalogu da ubije vlastitoga sina.Naime stari Wieland primi ali onda za razliku od biblijskog Abrahama odbija tajnoviti nebeski zahtijev da žrtvuje svoju obitelj.Nakon toga starac na začudan način upravo na mjestu neispunjenog naloga dobiva strašnu vručicu nakon koje vrlo brzo umre. Ljetnu očevu kolibu u kojoj se razbolio i umro stari Wieland njegov sin Theodor pretvara u neoklasicistički Hram razbora. Da je američka obitelj Wieland bila svjesna svoga porijekla vidi se u romanu po tomu jer se na jednom mjestu kaže** kako im se pretkom ima smatrati čovjek koji je bio utemeljiteljem njemačkog teatra, pri čemu pjesnik istoga prezimena uza sve svoje zasluge tek samo malo nadilazi talente staroga američkog Wielanda oca Thedorovog. To naravno nije sva sličnost između književnika Wielanda i lica iz ovog ranog američkog romana.Još veća jest ona koja se tiče Wielandova epa o Abrahamovoj žrtvi i uopće tematike o nebeskim glasovima koji pozivaju ljude da žrtvuju svoje najbliže. **U naivno ali vrlo mračnoj radnji romana isprepliće se tema božjeg zahtjeva s govorenjem jednoga lika iz trbuha ali i s možebitnim ubilačkim nalozima nekih drugih lica. Ovako izazvana zbrka pretvara se u krvavu radnja romana u kojoj Theodor Wieland kao potencijalni izvršilac božanskog naloga, čovjek psihotičan, ne zna odrediti da li to on povremeno prima stvarni nebeski zahtijev ili se tu tek radi o nekoj ljudskoj prevari i zabuni.Ustvari tajanstvene ubilačke zahtjeve njemu niti nije isporučio Bog nego ih duševno bolesnom čovjeku najvjerojatnije sugerira misteriozni stranac trbuhozborac Carwin koji inače živi u njegovom domu. U odlučnom trenutku nebeski će moćnik ili sam pripovjedač zaustaviti Wielandovu poludjelu ruku i to u trenutku kad ovaj odluči ubiti svoju sestru Claru koja je kako se od početka zna preživjela ovaj američki** holokaust i središnji je pripovjedač u ovom čudno komponiranom romanu koji je svojevrsni protest protiv puritanizma ali i nespretna povijesna alegorija.[[1847]](#footnote-1847)

Brownov roman posjeduje neobične intertekstuaulne veze s njemačkim književnikom Wielandom a još više s njegovim epom o Abrahamovoj kušnji koji je američki pisac zasigurno poznavao jer je to djelo bilo popularno u puritanskim krugovima.Roman o Wielandovima kod svih je naraštaja američkih čitatelja imao status ako ne kanonske a ono vrlo popularne knjige koja je odredila stil neke uvjetno nazvane američke gotičke proze a imao je i odraza u pučkoj književnosti svoga podneblja.

Wielandovo epsko iskušavanje Abrahama nije bilo i jedino djelo na ovu temu nastalo u krugu njemačkih prosvjetitelja.Značajnu slavu imala je i drama Johanna Caspara Lavatera koju je i sam Goethe na neki doduše prikriveni način dovodio u vezu s inspiracijom za svoju dramu *Ifigenija na Tauridi* jer da u uzviku žrtve : “Spasite me jer samnom spašavate vašu vlastitu sliku u meni i u mojoj duši“ ima i nešto inspiracija koje su bile crpljene iz Izakovih scenskih replika u Lavaterovoj drami.[[1848]](#footnote-1848) Doista ovaj danas zaboravljeni književnik koji je svoju dramu objavio u Zürichu 1776. bio je zbog stanovite stilske pa čak i interpunkcijske žestine doživljen jednim od švicarskih *sturmunddrangera.* I Lavater ulazi u tradiciju protestantskih tumača ove teme, onaj niz koji ide od Francuza Bezea preko njegova sunarodnjaka Wielenda.[[1849]](#footnote-1849) Nakon idilične skspozicije Lavaterova drama otvara se tajnom,to jest situacijom u kojoj zatečena lica a to su Sara, njezin sin i muž Abraham ne izriču ili ne znaju o čijem se to žrtvovanju na gori uopće radi.Lavaterov tekst jako duguje teksturi Lutherove njemačke Biblije tako da je u njega čest termin žrtve paljenice ili onoga što je kod Luthera izrečeno kao Brandopfer.I doista taj njemački adekvat sasvim je primjeren latinskom izvorniku u kojem,u Vulgati sveti Jeronim koristi grčku tuđicu holokaustum pa se može reći da je Izakovo žrtvovanje i prvi spomen ove riječi uopće što biblijskom fragmentu zbog kasnijeg aktualiziranja ovoga pojma daje posebno značenje. Abraham inače u prvim prizorima govori Sari zagonetno:“Lass mich,frage mich nichts!“ dok je Anđel u završnim sasvim eksplicitan i lapidaran:Leg deine Hand nicht an den Knaben.Du hast gesiegt. To da je Bog živih pobjedio osvetničkoga Boga nalazi se u središtu Lavaterove dramske inačice ove biblijske teme. Govori se o Izaku kao o svakom čovjeku koji je žrtva i to ovako u II. činu drame: *Du bist ;und Gott bist Du-und Wahrheit Du! Treu und huld bist Unaussprechlichkeit !Erbarmen ohne Maas und Seegen nur!O Wollust Dir zu Traun!-Dich zu umfassen;an Dich mit Kinder Glauben empor zu Schaun.[[1850]](#footnote-1850)*Lavaterova drama Abraham und Isaak drama je u kojoj je deus imago hominis, to je velika drama ljubavi u kojoj se Boga prisiljava da bude samilostan i da ne bude nemilosrdan. U tomu možda je pobijedio Abraham kako mu je rekao Anđeo ali ustvari pobijedio je Izak jer je njegova žeđ da se srodi s Bogom bila neizmjerna.Nešto o tomu iskazuje i vinjeta na naslovnici ediotio princeps Lavaterove drame na kojoj se prikazuje larvu kako se na grančici upravo pretvara u leptira.Lavaterova drama je drama u smrti ili predsmrtnom strahu obnovljene vjere.Ta ideja pokretala je koliko Lavaterovu dramu toliko i Goetheovu Ifigeniju,ideja o metamorfozi uz pomoć smrti.[[1851]](#footnote-1851)

**Lukrecija Bogašinović i njezina subverzivna Sara**

Samo jedna autorica okušala se u temi Abrahamove žrtve. Bila je to pjesnikinja Lukrecija Bogašinović za koju još uvijek nismo doznali zašto su je suvremenici, kako piše na njezinom jedinom sačuvanom portretu u Dubrovniku, nazivali *Jakobinkom*.[[1852]](#footnote-1852) S revolucionarnim temama u Francuskoj makar im je bila suvremenicom, ona prema poznatoj građi, nije imala nikakvog dodira, a umrla je pet godine prije pariške pobune. Njezine četiri poeme od kojih je jedna *Posluh Abrahama patrijarke* teško da imaju ikakvih intertekstualnih dodira s tekstovima koji bi izvještavali o vanjskim događajima njezinog vremena. Bila je jedino dijete u obitelji koja je doživjela nesreću odmah nakon rođenja buduće pjesnikinje. Otac pjesnikinjin bio je prisiljen živjeti u izgnanstvu čak tri desetljeća.[[1853]](#footnote-1853) Sve što je napisala tematiziralo je ovaj gubitak, pa se u tim tekstovima osjećaju signali konfesionalne autoreferencijalnosti. Čitav život odvijao joj se u prostorima tišine, u nekoj gotovo samostanskoj zamračenosti koja obavija sva njezina književna djela. Lukrecija Bogašinović udala se kad su joj bile 44 godine i to, kako navode arhivski izvori, po hitnom postupku (*ex speciali mandato*). Je li ta žurnost imala neki dublji razlog, nije poznato. Vjenčanje se obavilo u kući pjesnikinjinih roditelja, a muž pod nadimkom Bobica ubrzo je umro tako da je Lukrecija u koroti proživjela još dva desetljeća svojega života. U posljednjim desetljećima života, a umrla je 1784., ona je redigirala sva svoja književna djela i predala ih prepisivačima. Premda nijedno njezino književno djelo nije tiskano, ona su bila među najčitanijim u Dubrovniku njezina vremena. Njene su se poeme prepisivale, pa im je sačuvano mnogo verzija. Čini se da su dva najvažnija i biografemima impregnirana teksta Lukrecije Bogašinović bili *Posluh Abrahama Patrijarke* i *Život Tobijin* koji su napisani oko 1763. Godinu dana kasnije nastao je konvencionalni, ne odveć zanimljiv *Razgovor pastirski vrhu porođenja Gospodinova*, a opsežno *Očitovanje Jozefa pravednoga* vrlo je ambiciozno, ali prema pjesničkoj versifikaciji, potpuno neprecizno za razliku od starijih stihovanih *parafraza* biblijskih knjiga o Abrahamu i Tobiji. Dopadljivost njezinih djela, kojima je ova pjesnikinjina doživjela veliki uspjeh kod recipijenata, krije se u dobro odmjerenoj sentimentalnosti njezinih narativnih idila. Čitatelji su voljeli njezine redukcije koje su im bile bliske zbog idiličnosti s kojom su prikazivani biblijski sadržaji i vrline protagonista, zbog načina na koji je prikazivana njihova ljubav prema neizrecivom, zbog pjesničke prezentacije kojom se očitovala njihova zahvalnost prema višem redu stvari i njihovoj sklonosti da pozornije gledaju k metafizičkom nebu, nego u svijet zemaljskih stvari. Pjesnikinjine idile kao da su preslikane s ondašnjih slikarskih platna na kojima se u nježnom ali zamračenom krajoliku vide osobe kojima se obrisi lica jedva primjećuju ali ne i njihove gotovo svečane kretnje, pokloni, pogledi prema nebu i oblacima, prema udaljenim i enigmatičnim panoramama. Ove narativne idile s pogledom usmjerenim prema davnim biblijskim vremenima nastojale su kod čitatelja probuditi osjećanje gubitka. Sretni završeci tih biblijskih priča uvijek ostaju u polumraku interijera ili eksterijera. Egzaltacija se iselila iz svijeta Lukrecije Bogašinović, sve je tu bilo prigušeno i sofisticirano odmjereno. Moralizam što ga je *ispovijedala* u svojim stihovima Lukrecija Bogašinović ne samo da je visoko profinjen i urbaniziran, već je istovremeno didaktičan i sentimentalan.

Što se tiče portretiranja Sarina lika ova pjesnikinja po mnogo čemu slijedi Vetranovićevu dramu koja joj je očito bila poznata, pa njezina Sara vodi dijalog s mužem. Taj razgovor kako se replike razmjenjuju postaje sve vehementniji. Na samom početku ovoga disputa Sara u osmeračkim katerinama kazuje mužu da „zna da je slušat njega trijebi“ ali ona teško može vjerovati da bi Bog usred noći Abrahamu uspostavio zahtjev da ide putovati. Ona mužu čak i prijeti kad mu kaže:

Ako pamet tvoja cijeni

Da razumjet meni davaš

Kao nesvisnoj slaboj ženi

U temu se ludo varaš.

Malahna bi svies dijeteta

Dohitila da je privara.

Ko ja neću od sto ljeta

Dohititi žena stara.[[1854]](#footnote-1854)

Sara čak ne nalazi ni razloga da bi Bog uopće s Abrahamom vodio neki razgovor jer „nije tva duša tako sveta“. Ovaj dramski ženski lik projiciran je kroz očište autorice osamnaestoga vijeka koja svoju subverzivnost o generičkim prijeporima nije nikada, pa ni prema poznatim podacima o njezinoj biografiji, iskazivala eksplicitno, ali jest implicitno. Ona je osvijetlila upravo onaj paradoks odnosa prema ženi koji je fiksiran u crkvenim spisima još u srednjevjekovnom razdoblju, a o čemu suvereno piše povjesničarka Zdenka Janeković Römer.[[1855]](#footnote-1855) Iako su srednjovjekovni autoriteti poput Jeronima i Tome Akvinskoga ponavljali Aristotelovo uvjerenje o intelektualnoj i moralnoj superiornosti muškarca nad ženom, Crkva je, paradoksalno, doprinijela ravnopravnosti spolova uvođenjem vjenčanoga obreda prema kojemu muškarac i žena imaju jednakovrijednu dušu. Ovdje treba dodati kako je crkvena institucija uvela vjenčani obred i zbog toga da bi potisnula poganske posteljne rituale koji su bili vrlo učestali u srednjevjekovnoj epohi.[[1856]](#footnote-1856) Pišući o surovosti svakodnevnoga života Johan Huizinga opisuje obredni epitalamijski stil koji je bio ukorijenjen u primitivne oblike erotike, a veličao je prije svega spolno zajedništvo muškarca i žene, pa ga je poslije kršćanska kultura istisnula iz njihovih svetih misterija. Epitalamijski aparat sa svojim opscenim smijehom i sa svojom faličnom simbolikom, kako rezimira ovaj autor, sačinjavao je nekoć jedan dio obreda svadbenih svečanosti*.* Jer susklapanje braka i svadbena svečanostnekada bili odvojeni, a veliki je misterij kulminirao u *sparivanju* supružnika. Kada se pojavila Crkva u svom prvom predinstitucijskom vidu, njezini predstavnici su zahtijevali da se svetost i misterij braka ograniče na sakrament sklapanja braka. Svadbene su povorkekao popratna ceremonija misterija sa svojim bučnim lascivnim pjesmama postale dijelom profalnoga svadbenog slavlja. Na taj su način one lišene svoga sakralnoga karaktera, ali su svećenici bili nemoćni da tu opscenost sublimiranu u euforičnom kriku *Hymen, Hymenaee!* isele iz Crkve. Crkva nije uspjela svojim zakonima zabraniti niti *besramnu* javnost svadbenih noći; a što se zadržalo i u 17. stoljeću, te se ukinulo, kako Huiziga napominje, tek u modernom dobu kada je individualno osjećanje egzistencije otkrilo sve varijacije skrivene intimnosti*.* U hrvatskoj književnosti najbolji je primjer dramatizacije posteljnih obreda završetak *Robinje* Hanibala Lucićau kojem aktant Derečanin otkupljuje tursku robinju, a zapravo svoju zaručnicu za koju strepi da je silovana od turskih vojnika, pa otklanja svoju sumnju tako što nakon posteljnog obreda donosi krvavu plahtu kako krunski dokaz o njezinoj pređašnjoj tjelesnoj čistoći. Uvodeći sakrament braka Crkva je pridonijela afirmaciji ženske duhovne jednakosti sa onom maskulinom. Iako, takva ravnopravnost nije podrazumijevala i izjednačavanje intelektualnih sposobnosti, ona su se u svojim začecima, inaugurirala preko crkvenoga Marijanskoga kulta gdje su se svetice i duhovne pjesnikinje počele afirmirati kao intelektualna bića sposobna da se bave duhovnim i intelektualnim temama. Naravno, ovako podvojen stav prema ženama, kod ranonovovjekovnih pisaca stvorio je konfuziju, pa Kotruljević u svojoj knjizi o savršenom trgovcu upravo fiksira ovaj antitetični odnos prema ženi.[[1857]](#footnote-1857) Da je poglavlje *O ženi trgovčevoj* anticipacija biblijskih tekstova svjedoče citati iz *Knjige Postanka*, sentence sv. Pavla te ostalih starozavjetnih i novozavjetnih tekstova, ali i sljedeći navod: „Žena mora biti razborita, postojana, ozbiljna, marljiva, blaga, čedna, milosrdna, pobožna, religiozna, velikodušna, uzdržljiva, darežljiva, dariva, umjerena u jelu i piću, trijezna, oštroumna i uvijek zaposlena.“[[1858]](#footnote-1858) Ne samo da je Aristotelov utjecaj impregniran u kasnije srednjovjekovne spise, pa su oni poslali amalgam biblijskih i antičkih, nego Kotruljević izravno parafrazira Aristotela: „Stoga su razuzdane [žene], i muž ih mora mnogo opominjati i prijetiti da će ih tući. […] Ako te kob nagnala u ovakvu krajnjost, nastoj da to nitko ne sazna, jer nema veće optužbe protiv ugledna čovjeka negoli da tuče ženu, jer je ona vrlo slabo i kukavno stvorenje i nesavršen čovjek, kako tvrdi Aristotel, budući da priroda uvijek teži da stvori muško, ali ponekad ipak proizvede žensko, bilo zbog greške u materiji, bilo uslijed hladnoće kod muškarca i žene.“[[1859]](#footnote-1859) Međutim kako je sakralni obred braka ženu duhovno učinio ravnopravnom muškarcu Kotruljeviću ne smeta da nakon svih ovdje ilustriranih navoda piše, kontraindicirano podastrtom, o ženinoj duhovnoj i tjelesnoj ravnopravnosti: „Jedan bračni drug mora podnositi narav drugoga, inače to ne bi bio pravi brak ni drugarstvo. […] Stoga kad je brak sklopljen, muž nema više vlasti nad svojim tijelom, već žena, i žena nema više vlasti nad svojim tijelom, već muškarac.“[[1860]](#footnote-1860) Stoga su stihovi koje Lukrecija Bogašinović Sari stavlja usta zapravo persiflaža ovoga podvojenoga odnosa prema ženi, točnije ženi viših društvenih redova: “Ako pamet tvoja cijeni / Da razumjet meni davaš / Kao nesvisnoj slaboj ženi / U temu se ludo varaš“. Ovo je prva Sara u hrvatskoj književnosti koja govori subverzivni tekst o maskulinom svijetu kojega negira suprotstavljajući se takvome uređenju. Njen muž Abraham ne samo da nije, kako Sara kaže, „toliko svet“, nego on nije niti pametniji od nje, a ona prokazuje i njegovo podcjenjivanje njezine pameti „nesvisne slabe žene“.

Nakon Abrahamovog uvjeravanja ona ipak mora izreći kako je smetena jer sluti zlo uvidjevši kako slikovito kaže „tamno, blijedo lice“ svoga muža. Stoga ona nije ženski lik koji bi poništio postojeći sustav muško-ženskih odnosa, nego bi ona korigirala postojeći svijet. Završetak spjeva svjedoči da je autorica vjerojatno poznavala Metasasijevu verziju ove biblijske teme ili barem neki hrvatski prijevod jer i njezina Sara doznaje sretnu vijest o povratku oca i sina, ali kako ona ne zna pravi razlog noćnoga puta izostaje melodramatični završetak. Sara, naime, ne zna ono što znaju njezin muž i sin. Zbog toga će ova pozna dubrovačka Sara doznati što se zapravo dogodilo na gori Moriah iz usta svoga sina Izaka koji će joj, kad ga izravno upita o čemu se to radilo, sve ispripovijedati. Ova Izakova epska *naracija* potaknut će Abrahama da iznese pohvalu Bogu ali i svom posluhu što je uostalom signalizirano u naslovu ovoga spjeva. U pjesnikinjinim pobožnim spjevovima protagonisti su redovito muškarci, a ne kao u starijim dubrovačkim religioznim poemama žene. U njezinim poemama, a tako je u *Posluhu Abrahamovom,* lica uvijek putuju u neki neizvjesni noćni prostor i za vrijeme putovanja čuju se glasovi tuge i zbunjenosti onih koji brinu o putnicima. Zbog svoje u stihovima izražene duboke religioznosti ova autorica nije do konca niti mogla dovesti u pitanje feminivni altertet, nego ga je nastojala popravljati. Inače, pjesnikinja ovaj sustav nije vjerojatno ni pokušavala potpuno razoriti, jer je čitav njezin književni opus protkan nostalgijom za očevim likom. U sedam tisuća svojih stihova ispisivala je Lukrecija Bogašinović svoju opsesiju očevom sudbinom. Njezin otac Frano najprije je zbog neke afere u žitnici bio pet godina okovan na galiji, a onda kad je odslužio kaznu te se zaposlio u Novom Pazaru uključio se je u antiturski ustanak, pa su mu još jednom zabranili da stupi na tlo rodnoga grada, a sve u vrijeme kada mu je kćeri bilo sedamnaest godina. Vratio se u Dubrovnik kad je Lukrecija navršila 33 godine. Stoga su u spjevovima Lukrecije Bogašinović epska lica uvijek putnici i patnici koji ostavljaju ukućane da ih čekaju, da za njih strepe. Drama Izaka i njegove zabrinute majke bila je idealna da iskaže tu emociju. Ova pjesnikinja u svojim je tekstovima fiksirala zagasite slike te emocionalno suzdržane stihove u kojima je taložila teret nekih autoreferencijalnih dugogodišnjih tišina. Njezino je mjesto u hrvatskom književnom kanonu skromno, ali je ova pjesnikinja na posvema univerzalan način uspjela odškrinuti dubinu vlastitog ženstva i iz te dubine prenijeti ne uvijek jasne šifre svojih sentimentalnih i moralističkih fabula među kojima se izdvaja ona o Abramu, priče o čovjeku u kojem je htjela prepoznati sliku vlastitog oca patnika, pa zato kad njezina Sara i izgovara tekst o ženskoj emancipaciji, ona to čini na blag i umjeren način.[[1861]](#footnote-1861)

**Skriveni Abraham u jednom novijem dramskom tekstu hrvatske književnosti**

Prvi dramski tekst Ivana Bakmaza *Pastirsku igru (Kupido)* izvela je grupa ADD 1968. godine, jedna od ranih izvaninstitucijskih zagrebačkih kazališnih družina pod vodstvom Fabijana Šovagovića. Drama je prvi put tiskana 1971. u časopisu *Kolo.* Korpus Bakmazovih dramskih tekstova, točnije četiri drame: *Kupido, Cirenac, Vježbe u Goethe-institutu i Vjerodostojni doživljaji sa psima* tiskan je pod zajedničkim nazivom *Vjerodostojni prizori* 1980.Sintagma *vjerodostojni prizori* koja naslovno povezuje Bakmazov dramaturški sustav stvorena je na osnovu preuzetih literarnih modela koji su utemeljeni na jakim intertekstualnim vezama. Bilo da je riječ o vježbama u Goetheovom institutu ili dramaturškoj gradnji temeljenoj na mitskoj metaforici, na biblijskim predlošcima Bakmaz redovito aludira na *realitet* svijeta unutar stvorene *fikcionalnosti*. *Vjerodostojni prizori* formirani su u mreži mitskih poticaja, a u samom se naslovu korpusa impregnira ideja o *vjerodostojnosti,* jednom vidu *referentnosti na zbilju*. To je zato jer Bakmaz svoje drame izgrađuje kao otvorene konstrukcije koje nemaju čvrst dramaturški sustav, već su fragmentirane i kompozicijski otvorene sa često neizrecivom literarnošću. Njemu je cilj bio da se svaka od tako zamišljenih drama pokaže bilo na sceni bilo u aktu čitanja kao oblikovanje posve novog svijeta, kao stvaranje jednog univerzuma koji s izvorima i kontekstom neće imati izravnih prepoznatljivih veza, ali će uvijek aludirati na arhetipsku nedorečenost mitske svijesti. Jedna od temeljnih nakana ovoga pisca jest da iz stvorenih dramskih svjetova, iz njihovih konstruktivnih jezičnih elemenata ostvari *mimetički* tekst koji će u posljednjoj konzekvenci referirati na *zbiljski*, pri čemu sve ono što je prethodno stvoreno u dramskoj fakturi kod ovog pisca nepovratno nestaje ostavljajući iza završnoga prizora neugodnu prazninu. To je stoga jer dramatičar traga za postupkom iskazivanja tragičnosti i ispraznosti suvremenoga svijeta. Ivan Bakmaz piše pseudodržićevsku, a ustvari vetranovićevsku pastoralu *Kupido* ili točnije dramu koja je parafraza toga žanra. Bakmaz u *Dubravu* koja je smještena u historijski prostor, negdje oko Krke, a ne u idealizirani, pastoralni svijet uvodi likove Držiće provenijencije kao što su Skup, Kupido, Gruba, Radat, Vila, Dragić koji iz svijeta pastorale i komedije ulaze u historijski svijet njegove drame. Dramsko lice Grube dvostruke je provenijencije i u funkciji spajanja dvaju dramskih žanrova: naime ona je lice u Držićevoj komediji *Skup,* gdje je Đivova godišnica, ali je i lice u njegovoj pastorali *Grižula* koja traga za voljenim i *od vila uzetim* Dragićem*.* Na ovaj način Bakmaz koristi likove iz prototekstova kako bi na prvoj razini destruirao svijet pastorale. Za razliku od eksplicitne razine prototekstova s kojim je Bakmazova drama u citatnoj relaciji postoji i implicitna razina. Odnosi se to prije svega na likove Kupida i Vile. Lik Kupida u Bakmazovoj drami indiferentno po nalogu Vile svojim strelicama ranjava slučajne prolaznike Radata, Vučetu i ostale, a onda i sam zaželi doživjeti idealiziranu, eteričnu ljubav koja će se ovdje prometnuti u oponentni prizor krvave ljudske smrti. Bakmaz neće povesti polemiku niti s citatnim tekstom *Grižule,* nego sa žanrom pastorale i njezinim konvencijama, te će izvršiti njezinu inverziju da bi je, s izvorno raskošnim pastoralnim rekvizitima prometnuo u drugi, njoj ipak bliski žanr– tragikomediju[[1862]](#footnote-1862). Stoga će Bakmaz svoju citatnu relaciju usmjeriti na drugu kraću verziju *Posvetilišta Abramovoga* Mavra Vetranovića u kojoj se u prvom prizoru nakon Abramovih psiholoških dvojbi, prije negoli što pristane na zatraženu žrtvu, pojavljuju *djetić i djevojka* kao lica koja govore a nemaju imena. U Bakmazovoj drami Skup je onaj koji nosi Abrahamove dileme, a Vila i Kupido, neimenovani likovi *mladića i djevojke.* Ova se prikrivena citatnost povezivanja Držićevih i Vetranovićevih tekstova preko kraće verzije *Posvetilišta Abramovoga* odnosi prije svega na pučku preradbu i izvedbu navedene drame 17 – 20. VIII. 1923. prilikom euharijstijskoga kongresa u Zagrebu, a koje je scenski priredio Velimir Deželić pod nazivom *Staro hrvatsko crkveno prikazanje od Mavra Vetranovića – Čavčića i Marina Držića.* Ova je izvedba s oko 250 sudionika postavljena u dane euharistijskog kongresa, a izbor je teme Abrahamove žrtve trebao figurirati kao simbol muke Isusove. Iako je Petar Kolendić već otprije pisao o najmanje pet redakcija *Posvetilišta* Mavra Vetranovića, navedena se atribucija prihvatila tek nakon Rešetareve metričke analize o kojoj piše u *Uvodu* Držićevih sabranih djela za ediciju Stari pisci hrvatski: „Zato ja mislim da ima pravo Kolendić, koji mi je već prije podosta godina u razgovoru kazivao da on misli da to ’Držićevo’ *Posvetilište* nije ništa drugo nego jedna starija kraća redakcija Vetranovićeva prikazanja.“[[1863]](#footnote-1863) Kako je sam priređivač ovoga Vetranovićevog predloška za euharistijski kongres bio jedan od pisaca iz katoličkoga kruga, u ovoj je preradbi dubrovačke pastorale naglasio vjerske motive, a u popratnoj je knjižici nastojao objasniti svoju koncepciju *théâtre du peuple,* koji je neka vrsta pučkoga teatra. Ta je koncepcija sužena na vjernički puk, “te je čak napisao da pri tom misli na one gledaoce koji su kršteni i potvrđeni. […] Naravno u tom je okviru Izakova žrtva bila najbliža Deželićevoj namjeri zbog simboličnosti Izaka i zbog mogućnosti njegova poistovjećivanja s Kristom. Radi se, dakle, o simboličnosti koja je nekad za sve pisce i većinu didaktičko-moralistički raspoloženih kritičara bila od velike važnosti.”[[1864]](#footnote-1864) Nešto kritičnija prema didaktičko-moralističkim tendencijama bila je inače pozitivna kritika potpisana inicijalima V. N. u *Jugoslavenskoj njivi[[1865]](#footnote-1865),* dok je Ljubomir Maraković u *Pučkoj pozornici* donio vrlo pozitivan opis 1929. godine[[1866]](#footnote-1866). Ova je predstava potakla na razmatranje o području recepcije crkvenoga teatra i problematici odnosa prema baštini religijskoga teatra. Ne samo što je Milan Pavelić tiskao svoju scensku, nikad izvedenu preradbu Marulićevoga prikazanja o svetom Pafnuciji, nego je i Mavro Vetranović, i poslije bio prisutan u izvedbi prikazanja *Od poroda Jezusova* 1932.

Pogrešna atribucija Držićevih djela, naime pripisivanje kraće verzije *Posvetilišta Abramovoga* Držićevu autorstvu navela je ovoga pisca da apologetski piše o renesansnom komediografu. Naime, povjesničar Banac uočava kako je „književna kritika katoličkog kulturnog kruga često s ushićenjem spominjala Držića kao izuzetno uspješnog duhovnog pisca, posebno u svezi s kasnije napuštenim mišljenjem o njegovu autorstvu (s Vetranovićem)“.[[1867]](#footnote-1867) Deset godina prije Fotezove adaptacije Držićeve komedije *Dundo Maroje* Maraković piše oprečne onima kasnijima, ocjene Gundulić – Držić te u studiji *Obnova Posvetilišta Abrahamova* ističe*:* „Ma koliko gigantski bio lik Gundulićev, te nadmašuje sve prije i sve poslije njega čak do Mažuranića, ma koliko se mi ne prestajali diviti vječnoj suvremenosti *Dubravke* po tomu što je u njoj dana neobično sjajna sinteza jedne otmjene i duboke kulture, a ujedno stvoren najsretniji izražaj čitave jedne rase, ipak moramo osjetiti tijekom vremena *izvjesnu prezasićenost užitka i u samom Gunduliću* […]. Ta klasična kultura, otmjena i rafinirana, kojom se tako volimo ponositi, ipak je u svojoj biti i u svojim manifestacijama *ponešto teška, ponešto mrtva, ponešto lažna jer je – manirirana. Nesnosna je kićenost kasne trubadurštine i manirizma* […] Držićev *Stanac uskrsnuvši u ruhu Široline moderne opere kao jedini primjer sretne obnove djela koje svojom svježinom može i danas da djeluje* [oz. V.F.T.]*[[1868]](#footnote-1868)*. Nadalje, pišući o mrtvoj i izlišnoj artificijelnosti „školovane trubaduštine“ Maraković predlaže preradbu *Piligrina* Mavra Vetranovića prema modelu katoličkoga pisca Dantea Gabriela Rossetija koji je u svijet „early italian poems“ unio pobožno oduševljenje. Na taj bi način, po Marakoviću, uskrsnuo svijet bezazlenoga primitivizma koji bi bio življi negoli „sve viteško ruho školovane trubadurštine“. Upravo na takav način opisuje izvedbu religiozne igre *Posvetišta Abrahamova* prilikom euharistijskoga kongresa u Zagrebu pogrešno vjerujući da je ona zajednički posao Vetranovićev i Držićev. Nekoliko zagrebačkih amaterskih dramskih, pjevačkih i glazbenih društava izvelo je Vetranovićevo *Posvetište Abramovo,* kako stoji u tadašnjim izvorima *prema Držićevoj preradbi* četiri puta od 17. do 21. VIII. 1923. godine. Maraković tada piše o Držićevom „moderniziranju“ Vetranovićeva jezika, o geniju Držićeva i Vetranovićeva primitivizma itd. Inače, ova je izvedba ocijenjena i kao primjer ekspresionističke dramaturgije i režije.[[1869]](#footnote-1869) Deželić je iz biblijskoga predloška, uz pomoć uvida u ostale redakcije Vetranovićevog *Posvetilišta Abramovog,* a o čemu govore kritike i svi dokumenti, stvoriti monumentalnu jednostavnost koja će biti spektakularna. Kazalište koje su željeli autori odani ekspresionističkoj poetici, trebalo je biti *bez retuširanja,* izvedbe koje tendiraju neponovljivosti, teatar koji želi zanemariti individualnost značajeva u ime univerzalnih značajeva kao što su Bog, otac, majka, sin, sluga. Kazalište je trebalo afirmirati kolektivno lice / lik-masu te dovesti monološku formu u meritum, a što je ovdje učinjeno sa Sarinim dugim naricaljkama. Osim toga, realizatori su ove predstave uveli vatru kao važan rekvizit, asocijaciju na ognjište i plemensku provenijenciju u kojem se religiozni patrijahat revitalizira, a gdje je asocijativna glazba uvedena kao ekspresionistički dio spektakla. Deželić je bio inspiriran i inozemnim predstavama iz Oberamergaua gdje su s velikim uspjehom izvedene pasije u posvema ekspresionističkog inscenaciji. Te su igre imale dulju tradiciju, ali ih je tek ekspresionistička poetika na pravi način afirmirala. Deželićev zahvat u tekstualni dio Vetranovićeve drame bitno je bio adaptorski, a čime se je razlikovao u svom pristupu baštinskim tekstovima nekim prethodnicima kao što je bio Stjepan Miletić kada je reinterpretirao za scenu dramske tekstove Ivana Gundulića, Junija Palmotića i Marina Držića. Deželić je odbio režirati klasičnu predstavu, pa mu je tendencija bila uspostaviti relaciju baštinskoga teksta sa svojom suvremenošću te uključiti što brojniji vjernički puk kako u samu inscenaciju, tako i u publiku koja će, prema konceptu srednjovjekovnoga teatra, biti dionikom toga spektakla. Ovaj redatelj neće biti dosljedan dvjema bitnim mjestima iz svojega predloška. To se prije svega odnosi na mjesto Abrahamova privremenog bunta te na mjesto buđenja i uvođenja u dijalog njegove žene Sare. Ova dva Vetranovićeva dramska mjesta Deželić potpuno negira, jer su ona kod ovoga ranonovjekovnoga autora potpuno inovativna i nedosljedna starozavjetnoj fabulaciji. Deželić realizira svoju adaptaciju prema matrici koju mu nudi Biblija te na taj način vraća Vetranovićev tekst biblijskim polazištima te osuvremenjuje Vetranovićev arhaični jezik kako bi publici bio razumljiviji vraćajući cijeli spektakl pučkoj autogenosti i autohtonosti. Ova izvedba iz 1923. godine karakteristična je jer ostvaruje model postupka, vrlo blizak svim kasnijim baštinskim preradbama, a osobito je ogledan za Fotezov pristup *Dundu Maroju* gdje se također nastojalo vratiti na pretpostavljenu izvornu matricu eruditskoga modela renesansne komedije. Razlike su znatne jednostavno zato što je Deželić imao velike tendencije stvaranja koncepcije *théâtre du peuple* koje će kao četiri stoljeća prije kod Vetranovića nastojati religioznom građanstvu ponuditi neku vrstu scenske *Biblije pauperum.* Ovom predstavom otvoren je i jedan vrlo važan književnoteoretski problem o vezi liturgije i kazališta, točnije o njihovoj uzajamnosti. Dok je u grčko-bizantinskoj tradiciji iz teatra nastajala liturgija, dotle je u zapadnokršćanskoj tradiciji liturgija bila izvor prvih srednjovjekovnih teatralizacija koje je otputila samostalnom razvoju. Stoga nije neobično da je upravo ovaj liturgijski, gotovo ritualni spektakl mogao inaugurirati elemente ekspresionističke poetike, kao što je mogao uvesti i neke druge poetske elemente. Ovaj se liturgijski spektakl iako je impregnirao signale aktualne poetike, paradoksalno, vratio na svoju retrogradnu funkciju, jer su upravo ekspresionistički elementi doprinijeli u očuđenju ritualne veze između Boga i čovjeka, gdje se eksplicitno i implicitno od sudionika i recipijenata-sudionika zahtijevalo da vjeruju u ovaj ritual, svoga mitskoga naličja. Oni koji nisu vjerovali, bili su izopćeni kako eksplicitno retorički u redateljevim najavama, ali tako i implicitno poetološki, jer nisu mogli participirati u inicijaciji rituala.

Simbolika Izakove žrtve uvedena je u radio-dramu *Izgubljeno janje* Tomislava Prpića koju je Klub slušača slavistike izveo na zagrebačkom radiju 1928, a u knjizi je objavljena 1930. godine.[[1870]](#footnote-1870) Prpićeva drama još je jedan od tekstova prema kojem je Bakmazov *Kupido* imao citatnu relaciju. Ne samo što je prema navedenim prototekstovima uveo motiv *izgubljenoga janjeta* kao Izakove žrtve, već je uveo svijet seljaka koji govore u idiomu dalmatinske zagore, kao što je Prpić u dramskoj funkciji teatra u teatru uveo kajkavske seljake. U Prpićevoj se pastorali jedno od dramskih lica izravno referira na različite jezične idiome: „Jen drugoga razmel ne bu! Vrag jezike zmešal vse bu! Ti buš gledel kak pofuren vu taj babilonski turen!“[[1871]](#footnote-1871) Prpićeva pastorala ostaje u svojim žanrovskim okvirima gundulićevski u osmercima idealizira slobodu i pravednost, ideologizira svijet upravljan prema religioznim načelima. Autor uvodi i remetu *Starosta* kao autoritativno lice koje odobrava početak igre što je izravna intertekstualna veza s *Komedijom III.* Nikole Nalješkovića. Prpićev remeta nije lice koji će pomiriti zavađeni svijet dubrave, već prološko lice koje upravlja *zbiljskim svijetom* i odobrava početak igre kao didaktičko-moralističke poduke: „Kao gradjanin prvi rodnoga nam Grada, / U kojemu ljubav i sloga nam vlada, / Pozdravljam Vas toplo, gradjani čestiti, / Koje krepost davna i čuva i kiti. / Otvaram veselje današnje i slavu/ Za zabavu, odmor, *za poduku zdravu* [oz. V. F. T.]; / Za oplemenjenje nam srca i uma. / Nek izidju glumci. Nek započne gluma.“[[1872]](#footnote-1872) Bakmaz rastvara upravo ovakav obrazac pastorale u kojemu Vučeta i Toma preuzimaju dramsku funkciju satira i u kojoj ideologija pastoralnog svijeta biva destruirana jer satiri govore agitpropovskim jezikom koji u zbiljskome svijetu piščeve suvremenosti zaposjeda prostor moći, dok vladaju sve krvave reperkusije političkoga dogmatizma.

Komični susreti Bakmazovih aktanata koji se iz tipiziranih vetranovićevskih i držićevskih figura promeću u tipizirane socrealističke figure[[1873]](#footnote-1873) vode dramsku radnju prema tragičnoj ekspoziciji. Ishodište drame tako tvori semiotički potencijal tipiziranih lica renesansnih žanrova koja bez najave prerastaju zadane konvencije i poništavaju ih, a uspostavljaju se kao tipologizirana lica kojima značajevi počivaju na kategorijama moći, ideologije i etike socrealističke angažirane literature. Tako će lik staroga škrca Skupa koji je kod Držića izgrađen u okvirima tipologije renesansne eruditivne komedije u Bakmazovoj antipastorali prema svom ideološkom nacrtu postatiopsesioniransujevjerjem o janjadi koja žrtvuju ljudske živote, a po očinskoj senzibilnosti, psihološki se više približiti Vetranovićevu Abrahamu, negoli Držićevu Skupu. Ta metonimijska skrivalica Skupa sa karakterizacijskim odlikama Abrahama šifrira Bakmazov dramski tekst i njegovu izravnu referentnost na aktualna zbivanja. Inače, Mavro Vetranović prvi je hrvatski autor koji je sistematski dovodio pastoralnu tematiku u ovisnost s religijskom dramaturgijom. Stoga je Bakmaz u dramskom postupku bliži Vetranoviću, a iskoristio je pogrešno pripisivanje autorstva Držiću jedne redakcije *Posvetilišta Abramovog.* Držićevu pastoralu *Grižulu* i njezinu pastoralnost Bakmaz svjesno destruira. Uopće, potencijal biblijskih parabola kod Bakmaza je visoko multipliciran, pa je u takvoj ekstazi novih smislova na semiotičkoj razini bio u njega nužan gubitak samo jednoga tumačenja i tendencioznih poruka, čime se ostvaruje u drami neočekivana ali jasna citatna polifonija. Dramsko lice Tome koji je predstavnik pročišćenoga oblika revolucionarne ideologije ima za oponenta Vučetu koji unutar te iste ideologije slijepo vjeruje u Ideju, a sve mu je ostalo periferija: “Radi ostvarenja ideje moguće je na periferiji učiniti sve što je potrebno ostvarenju Ideje. Pa čak i ubiti“ govori Vučeta. Premda vjeruju u istu ideju, Vučeta i Toma njeguju dvije različite ideologije pri čemu se u njihovim slučajevima apolonijski i dionizijski princip ni u ideji socijalizma nikako ne mogu pomiriti.[[1874]](#footnote-1874)Naime, Pavle Pavličić piše kako je „prešutna pretpostavka pastorale da su protagonisti (pastiri) zapravo prerušeni, odnosno *stilizirani pjesnici i filozofi* [oz. V. F. T.]. Zato oni – još od Giovannija Boccaccia i drugih talijanskih autora – načelno raspravljaju o ljubavi i o drugim temama, a često se i natječu u skladanju ljubavnih pjesama.“[[1875]](#footnote-1875) I doista u Bakmazovom dramskom predlošku Toma je predstavnik dominantne u svojim ideologijskim okvirima zatvorene marksističke ideologije dramatičareve suvremenosti koja se je u svome *praxisu* pokazala kao totalitarna represija Vučetina djelovanja.

Odmaknemo li se od lako identificiranih predložaka *Skupa i Grižule,* zapažamo i mimikrijski začahurene aliimplicitne aluzije na Držićevu urotu i na ubojstvo inkorporirane u agitpropovski jezik autorove zbilje i njegovog čitanja Držićeve biografije:“ Postoji ideja i periferija. Naša ideja rasla je u smrti! I jedno je ideja a drugo je što se događa na periferiji naše ideje.(…) Kao *vidra* [oz. V.F.T.] mogu zametnuti igru smrti! Važno je razlikovati*.*“Adresant se teško probija do aluzija, reminiscencija i toposa koji su katkad ambivalentni, ali su najčešće polifonični. Unoseći mitske simbole nevine žrtve janjeta, simbole *Erosa* i *Thanatosa* pri čemu Kupido luk i strelicu zamjenjuje pištoljem, autor progovara o složenom suodnosu ideologije i zbilje, zatim mitologije i zbilje, književnosti i politike, te njihovom suodnosu prema subverzivnosti svake moći u Foucaultovu smislu. Apsurdnost svijeta i ideja očituje se u Držićevoj odrednici rata kao pogube *ljudske naravi*. Bakmazov odnos prema navedenoj Držićevoj formulaciji rata, koju on ne želi negirati, takav je da je on intenzivira očuđenjem i daje joj kozmičku širinu primjene.

Bakmazova antipastorala *Kupido* u dva čina imenima likova Skup, Marija, Kupido, Gruba, Radat, Vila, Vučeta, Dragić i Toma ukazuje na divergentne intertekstualne veze i na aluzivnu moć njihovih značenja. Vidimo da Bakmaz preuzima imena likova iz Držićevih pastorala *Tirene i Grižule*, a ta su imena Radat, Vučeta, Dragić, Kupido i Vila. Pisac ih uvodi kao gradivni sustav svoje pastorale, dok likove iz Držićeve komedije *Skup* uzima samo u dva slučaja nazivajući svoja lica Skup i Gruba. Dva imena koja ostaju izvan toga intertekstualnoga sustava su Marija i Toma, kojima pisac aludira na biblijske likove, i unosi drugu intretekstualnu os u svojoj tragikomediji koja bi htjela biti pastoralom. Bakmaz za mjesto radnje svoje drame izabire realni lokalitet oko Krke koji preuzima iz referencijalnoga sloja u koji će inkorporirati onaj mitološki. U Bakmazovoj antipastorali naslovni lik Kupido, po nalogu Vile inferiorno ispucava milijune i milijune ljubavnih strelica na bezazlene smrtnike, sve dok ga ne počnu opsjedati dileme koje ga ne bi mogle zaokupiti u nekome mitskome prostoru. Za razliku od klasičnoga pastoralnog žanra gdje su pastiri kao realna bića dovedeni u mitski prostor, ovdje su mitska bića Kupida i Vile zalutala u historijski prostor i historijsko vrijeme. Stoga se Kupido može pitati o ljudskosti i smrtnosti jedino u realnom lokalitetu, koje podrazumijeva i historijsko vrijeme, koje se inače u drami nigdje ne spominje, ali je implicirano u monologe Vučetine i Tomine. Valja naglasiti da je svijet pastorale u svim svojim kanonskim primjerima sa svojim vilama i bogovima, pastirima i satirima bio samo na prvi pogled mišljen kao bezazlena literarna igra maskiranja i površne aluzije. Historijski gledano, u vrijeme kada je izvorno nastajala, pastorala je bila tipično propagandno ideologijska tvorevina jer je propagirala panteizam i slobodno shvaćene principeantičkogahumanizmanaspram ograničenoj dogmi srednjovjekovnoga kršćanstva. Tako da je i pastorala kao književna vrsta bila tipična ideologijska tvorevina, koja je svojim vrhovnim modelom idealneljubaviizjednačavala bogate i siromašne, moćne i slabe izvodeći antitetičnost svoga svijeta na svim razinama od one stilske do one kompozicijske, od one idejne do one tematske. U povijesnom značenju žanra, pastorala se još od Vergilijeva vremena pokazala vrlo političnom u brojnim laudacijama vladarima, tako da nije slučajno što su Bakmaz, a poslije njega i Šnajder u političnoj aktualizaciji klasika, posegli za razaranjem jednoga od najpolitičnijih žanrova.[[1876]](#footnote-1876) Međutim pastorala je kao i drugi scenski oblici, a tu joj se najviše približila opera sa svojom manihejskom slikom antitetički podijeljenoga svijeta, sve više i više postajala konvencijom.[[1877]](#footnote-1877) Stoga kada Vila i Kupido u Bakmazovom dramskom predlošku dolaze u historijski svijet, oni su likovi s jezikom jedne konkretne ideologije koja je postala konvencija i koja je izlišna i artificijelna u suvremenom historijskom vremenu.

Fabule u Bakmazovoj drami kao da i nema, pa likovi lutaju šumom oko Krke, gdje je jako puno vode kojom je i sam Držić bio opsesioniran u Rijeci dubrovačkoj. Prvi čin se otvara likom Skupa koji patološki opsesivno čuva svoje ovce. Njegovim dijalogom sa suprugom Marijom bivamo informirani o bolesti sina im Ive. Motiv janjeta koje se Skupu otrgne iz stada i zapliva vodom kao galeb, simbol je iracionalnoga usuda ljudskoga, koji nije konzekventan, koji je određen nekom višom silom, koji je u ruci bogova panteističke filozofije svijeta. S druge strane, Bakmaz uzima motiv janjeta kao navjestitelja smrti Skupova sina, a kao takav ovaj motiv ima provenijenciju u biblijskoj priči o Sari, Abrahamu i njihovom sinu Izaku koju je dramatizirao Mavro Vetranović. Na taj način u jednom simbolu Bakmaz povezuje monoteističku i panteističku filozofiju koje se isključuju da bi naglasio kako ni jedna, ni druga ne mijenjaju niti historijsku, niti ljudsku prirodu, već samo objašnjavaju usud i to svaka na svoj način. One su dramska građa jer se bave slijepim usudom koji čovjek ne može sam kontrolirati. Stoga Bakmazova drama demitologizira biblijsku fabulaciju o Izaku i žrtvi na koju je njegovoga oca Abrahama pozvao sam Bog. U Bakmazovoj drami svi su žrtvovani, a Sarin elegijski plač koji je uveden u drugu, dužu verziju Vetranovićeva *Posvetišta Abramova* u Marijinoj izvedbi biva ugušen u tragikomičnim replikama likova koji se bave Skupovom škrtošću i nepriređenim karminama. Zato je sve u ovoj drami unaprijed poznato i određeno, kao u antičkim tragedijama krug dramskih događanja prethodno je zacrtan. Svim licima već je u prvoj replici najavljena sudbina, pa su ona dovršena i zadata. Nedugo nakon Marijina i Skupova dijaloga koji svojim lokalnim idiomom upućuju na realni svijet Dalmatinske Zagore pojavljuje se u scenskom prostoru Kupido. On već svojim jezikom ne pripada spomenutom svijetu, pa je konsterniran mjerom njihova realiteta koja mitski svijet ne percipira kako su ga doživljavali seljaci XVI. stoljeća iz Držićevih pastorala. Bakmazov Kupido susreće seljake iz XX. stoljeća koji su svojom usmenom predajom podozrivi prema mitskom i idealiziranom svijetu. Aktivnim dijelom njihove predaje postaje kršćanski nauk koji oni percipiraju na razini fabulacije srednjovjekovnog sujevjerja, a što je moguće samo unutar monoteističkoga poimanja svijeta. Inverzija je stoga ostvarena i postupkom *očuđenja.* Naime, za razliku od pastoralnoga scenskog oblika u kojemu pastiri ostaju začuđeni i očarani mitskim bićima, ovdje deziluzionirani pastiri najprije začuđuju mitska bića, da bi ih na koncu alijenirali do suicida i ubojstva.

KUPIDO: Kako ode janjeće mu glave…kao galeb…I janje ima mozak, majke mi Isusove…Kad mu nešto padne na pamet ono pođe za tim, svi ga mudraci svijeta ne bi svrnuli…Kao galeb…

MARIJA: Skupe, što hoće ova vrana?

SKUP: Da mu rasvijetlim mozak, to izgleda hoće!

MARIJA *Skupu:* I janje ima mozak, a ti ga nemaš! Znaš ga?

SKUP: Ne znam ga!

KUPIDO: Kako se to odlazi vodom kao galeb?

MARIJA: Vidi mulca! Došao se rugati!

KUPIDO: Kako se to odlazi!

SKUP: Reći ću ti kad si zajašio! Ode vodom ko na jastucima, Isukrsta mi! Kao da je sve unaprijed znalo, samo je čekalo da se dogodi, ne odupirući se.

KUPIDO: Što je znak Božji?

Kako svako odigrano nerazumijevanje i svaki kod publike probuđeni manjak ili višak informacija u teatru stvara komični efekt, te otvara mogućnost multipliciranih gledanja, tako su komični efekti ovdje interpolirani u tragični kontekst smrti Skupova sina. Taj efekt se nadalje prolongira Radatovim tragikomičnim monologom u kojem se izravno kritizira Skupova škrtost koja je kao tipološki obrazac preuzeta iz Držićeve komedije.

RADAT: Umro mu sin a on nije ni janje zaklao…Čuda neviđena. Sve se izopačilo. Taj svijet srlja u propast…Nije daleko sudnji dan, majke mi Božje! Zašto Bog njemu oduzima sina koji nije sposoban ni janje zaklati. Baš se kukavno pokazao![[1878]](#footnote-1878)

Bakmaz, *preopisuje* tipizirani lik Držićevog škrca, pa Skupova škrtost u novoformiranoj antipastorali više nije smiješna konvencija koja ukazuje na određenu ljudsku slabost, već je ona psihološki opravdana u posve novome kontekstu. O Skupu koji je u Bakmazovom dramskom predlošku intertekstualno dvojstvo Držićeva Skupa i Vetranovićevoga Abrahama govorit će se pred kraj drame u dijalogu s Vučetom: „Ta *strepnja nad vlastitim porodom* [oz. V. F. T.], to je vječno u čovjeku i to on nije mogao zatajiti ni pred tvojom moći. Ta strepnja nije se ugasila njegovom smrću [misli na Skupovu smrt] ona ostaje u drugom čovjeku, ocu. Ona je vječna!“[[1879]](#footnote-1879) Skupova škrtost tako biva opravdana psihologijski i filozofski, nestanak Skupovog janjeta ovdje susljedno oduzima ljudski život. U ovoj antipastorali janje postaje žrtva kojom se ljudi ne otkupljuju za budućnost, nego se žrtvuju aktualnim ideologijama.

I dramsko lice Grube pojavljuje se u osmom prizoru u funkciji podcrtavanja Skupove navodne škrtosti, što je kao dramska situacija preuzeto iz parateksta Držićeve komedije *Skup*. Intertekstualni diskurs postaje tako potentan u Bakmazovim dramaturškim obratima jer svaka inverzija već poznatih, kanonski utemeljenih likova, donosi u drami potpuno inovativno i od predloška pomaknuto uozbiljenje. Egzemplarno je za ovaj Bakmazov dramski postupak kad u jedanaestom prizoru Vila ostaje iznenađena Skupovim odbijanjem zatraženoga janjeta. Vila će čak tada ponuditi Skupu ritual pomlađivanja, čime će se uspostaviti još jedna intertekstualna držićevska veza i to s drugim djelom iz autorovog korpusa s njegovom *Novelom od Stanca.* Međutim Skup će tu ponudu za razliku od naivnog Stanca rezignirano odbiti. Njega drama vodi u drugom smjeru, prema žrtvi janjeta i smrti sina. U Bakmazovoj drami postignuta je tako inverzija konvencionalne držićevske antiteze ruralno – urbanoga svijeta, inverzija u kojoj ruralni svijet postaje superioran onom urbanom. Bakmaz tako inovira rustikalnu tematiku imanentnu pastoralnom svijetu, i to tako da joj dokida surovost. Surovost postaje sada odlikom urbanih lokaliteta i ona je posljedica prodora urbanizmom zatrovanoga totalitarnog režima. U Tominim dijalozima raspoznajemo mitologiju krvi i tla, koja je u Bakmazovoj interpretaciji pozitivno kontekstualizirana:

TOMA: Kupido, ja znam što mi je činiti, nisam ja sav u žudnji tjelesnoj! U meni je oskvrnuto *ognjište, čitava je zemlja moje ognjište* [oz. V. F. T.].. I ja ću na njemu opet upaliti ugašene vatre. Ja sam već pošao za tim borbenim glasom u sebi. Vidiš, Kupido, ti ne možeš ustrijeliti u mene nešto što već nije u meni. Ja sam ti kao šipak. Sve je u meni.[[1880]](#footnote-1880)

Treba naglasiti kako je sv. Toma dobio atribut *nevjerni,* jer je bio skeptičan u Kristova čudotvorstva, po čemu je potpuno oprečan starozavjetnom Abrahamu koji bezuvjetno vjeruje Bogu. Inače, legende o počecima kršćanstva u indijskoj pokrajini Malabaru, govore kako je ondje propovijedao kršćansku vjeru sv. Toma apostol, pa se prema njemu dio vjernika u Indiji naziva *Tominim kršćanima*. Sasvim su očite aluzije na Držićeve *Prolog,* inače izvaniluzionistički tekst komedije *Dundo Maroje* gdje je Negromant putovao u *Velicije Indije.* Lik Vile kao preuzetoga tipološkog obrasca sa svim zadanim pastoralnim konvencijama kod Bakmaza ulazi u potpuno nove interakcije s likovima seljaka. To se događa već od prve scene kada se kao u korskom umetku repliciraju Vilini i Kupidovi komentari: “Čudna zemlja!“ Zatravljenost magijskim svijetom mitskih bića koja je konvencionalno pripisivana seljacima kod Bakmaza izostaje i za razliku od Šnajderove didaskalije u drami *Držićev san* gdje *Vlasi blenu*, ovdje *bleneVila.* Dragić i Gruba lutat će šumom u potrazi za Radatom, ludo i rezignirano ne kao u Držićevoj organiziranoj *Tireni,* već dramaturški vrlo složenoj i neorganiziranoj *Grižuli,* aRadat zatravljen ljubavlju prema vili ne govori petrarkistički tekst kakav su imali Držićevi likovi. Radata karakterizira vrlo komičan, a to će ovdje reći rustikalni izričaj koji žudi za vilinim tijelom koje nije eterično, nego je vrlo materijalno. Dramatičar reinterpretira maske straha[[1881]](#footnote-1881) iz Držićeva književnog diskursa koje u ovoj antipastorali izgovara Radat u vrlo komičnim formulacijama gdje se prepleće nepoetična žudnja za vilom s komentarima o Skupovoj škrtosti:

RADAT: Ako bi ti crno ispod nokta oči mi iskapale, vrag me smjesta odnio, moja Grube! A moj otac je išao tri stotine kilometara da se napije i naždere! To je čovjek bio!

DRAGIĆ: Svjetski čovjek, ćaće! Tri stotine kilometara ići da se napije i naždere, očito, moj je djed bio svjetski čovjek!

RADAT: Nisam te ništa pitao! A Skupovi su uvijek bili jadni i stisnuti. Tolike ovce i toliko vremena ne omrsiti, što je to neka bolesna škrtost, Isusa mi!

Kada se u osamnaestom prizoru na sceni pojavi Vučeta autor će u didaskaliji napomenuti da je ovaj odjeven u izlizanu i prljavu uniformu na kojoj se ništa ne može razaznati. To je zato jer Bakmaz Vučetu uvodi na scenu kao pripadnika jedne suvremene ideologije, jedne od dvije njezine totalitarističke realizacije, a da pri tom ovom uputom naglašava da provenijencija te ideologije nije važna jer ako je ona totalitaristička, ona je već po svojoj biti zločinačka i tragična, pa nikoga više niti ne zanima kojoj je struji pripadala. Iz kasnijih Vučetinih monologa i dijaloga razaznaje se da je sve to što se čulo sa scene bio marksistički tekst koji strogo želi diferencirati ideju i periferiju. Vučeta tako prvo susreće Radata koji se uopće ne ponaša kao zaneseni ljubavnik, pri čemu je njegov tekst lišen svake emocionalnosti. On je rustikalan i grub, a jedino što ga određuje kao kasniju Kupidovu žrtvu jest motiv lutanja šumom, pri čemu njegova čuvstva nisu ljubavnička ni pastoralna, nego su darwinovska, animalna, eksplicitno seksualna. U sljedećem prizoru Vučeta od Skupa ište janje za svoje *gladne drugove* koji se skrivaju u šumi, što Skup po cijenu života panično odbija iz straha da ne strada njegov drugi sin Toma. Ono što je homologno Držićevom Skupu i ovom vjerodostojnom dramskom prizoru jest to što je Bakmaz u svojoj drami višestruko iskoristio paranoični, opsesivni strah Držićev i njegovih likova.[[1882]](#footnote-1882) Vučeta u ime Ideje sada ubija Skupa, puca u njega pištoljem, jer njemu nije važno što se čini na periferiji u korist sakralne Ideje koja je centralna. U formulacijama *ideje i periferije* kojima se po Bakmazu izražava vrlo važan koncept marksističke provenijencije, izriče se najeksplicitniji oblik ideologije. Naspram *ideji* stoji u toj zamisli *periferija* što je paradigmatski primjer ideološki zasnovane leksikalizacije, to jest negativnog koncepta ideje o nekoj društvenoj skupini koja se prikazuje u modelu, i ovisno o kontekstu. Taj se proces obavlja tako da se izabire ’najprimjerenija’riječ kako bi se spominjanje neke vanjske skupine istodobno povezalo s mišljenjem o njoj samoj.[[1883]](#footnote-1883) Ovdje se riječ *periferija* umeće u negativni kontekst, ona ulazi u prostor u kojem „u blatu periferije gušimo nevinog čovjeka“ i kad se događa proces u kojem je sve to „djelo nevjerice ranjenih“.[[1884]](#footnote-1884) Zanimljivo je pri tom dodati da su politolozi Seymour Lipset i Stein Rokkan 1967. godine, dakle samo godinu dana prije izvedbe Bakmazove drame, opisali zapadnoeuropske stranačke sustave koji su, prema ovim autorima, povijesno oblikovali pod utjecajem četiriju linija društvenih rascjepa: centar– periferija, država – crkva, grad – selo i rad – kapital. Oni smatraju kako izgradnja nacije donosi dvije vrste konflikata, pa je prvi sraz s otprije postojećim religijskim oblicima autoriteta u pitanjima obrazovanja, a onaj drugi konflikt s perifernim zajednicama koje se opiru centralizaciji državne elite. Tako su nacionalne revolucije ostvarene u antitezama države naspram Crkve i centra naspram periferije. Zanimljivo je kako je religiozni diskurs potpuno šifriran u Bakmazovoj drami koja implicitno, ali i eksplicitno dramatizira antitetične polove preko aktanata Tome (periferija, Crkva, selo, kapital-očeva janjad) i Vučete (centar, država, grad, rad-ideologija).

Kako je u drami *Kupido* riječ o Bakmazovom pokušaju deideologizacije pastorale autor u agitpropovski diskurs umeće atribut *nevin* koji postaje dijelom Bakmazove dramske poetike u kojoj kao da i nema nevinih. Kupido na sceni Bakmazove drame pronalazi umirućeg i okrvavljenoga Skupa, pa se prvi put susreće sa stvarnom smrću i prolivenom ljudskom krvlju. Na simboličnoj razini krvnaKupidovojrucioznačava, za Bakmaza, poraz *Erosa* pred *Thanatosom*. U jednom kasnijem prizoru Vučeta potresen ubojstvom kojega je počinio, preispituje svoju nutrinu, no i dalje čvrsto i voluntaristički želi vjerovati u Ideju. Kupido tada ispaljuje strelicu u ogorčenog Vučetu koji ne želi prihvatiti personalna čuvstva u okviru služenja totalitarnoj ideologiji.

VUČETA: Ne mogu vam se vratiti drugovi moji. Ni mišlju da se pomaknem! Znam da me čekate kao ozebli sunce, ali kako da vam se vratim poslije svega.[…]To si ti, Kupido! To si me ti cecnuo svojom strelicom? […] Zašto si to učinio?[…]To nema nikakvog smisla u ovakvoj situaciji![[1885]](#footnote-1885)

Inverzija u ponašanju scenskih Bakmazovih likova jedan je od najmeritornijih autorovih dramaturških postupaka, tako da on u skladu s tim načelom Vučeti dodjeljuje sasvim neprimjerenu parafrazu pasijskog i božanskoga praštanja za vrijeme golgotskoga udesa:

VUČETA: Opraštam ti takve riječi, ženo, jer ne znaš što govoriš.

Uopće izražavanje ideologije u svakom diskursu, po van Dijku, više je od izričitoga ili skrivenoga pokazivanja onoga u što je neka osoba uvjerena; „ono ima i funkciju uvjeravanja: govornici žele promijeniti mišljenje primatelja u skladu sa svojim uvjerenjima, namjerama i ciljevima.“[[1886]](#footnote-1886) Već u imenu Vučete, na leksičkoj razini krije se semantički potencijal koji je suprotstavljen simbolici janjeta. On je vuk iz Držićeve pastorale kao što su janjad oni koje on napada i progoni. Naime, u pastoralnom diskursu Vučeta je satir, a prema Prpićevoj pastorali *Izgubljeno janje* homologan satiru Vučitrnu koji se maskira u pastira kako bi oteo janje.

Drugi čin Bakmazove drame otvara se dijalogom između Vile i Kupida, u kojem Vila postaje potpuno antropomorfizirana i aktualizirana, pa govori subkulturnim jezikom ordinarne gradske djevojke koja se zaljubljuje u Vučetu jer je postala podložna ljudskim nagonima. Taj dijalog Vučete i Vile vrlo je realističan, jer oni pripadaju istome svijetu / sustavu, oni su akteri dviju mistifikacija: one poetske kojoj je imanentan politički sloj oporbe prema srednjovjekovnoj crkvenoj dogmi i strogim crkvenim prikazanjima, te one Vučetine političke, impregnirane komunističkom ideologijom. Ove su replike po svojoj idejnoj osnovi bliske dijalogu Marte i Ognjena u drami Drage Ivaniševića *Antiantigona*, a u kojoj je piscu za prototekst poslužila biblijska priča o Lazarevom uskrsnuću i njegove dvije seste Marti i Mariji.[[1887]](#footnote-1887)Tamo je Marta ona koja slijepo vjeruje u ideale, tako da je izdaja i smaknuće vlastitoga brata na periferiji Ideje: „Rekao si da izigravam Antigonu. Pravo si rekao, nisam ja Antigona. Ja sam nešto drugo. […]drevna Antigona […]čekala je ishod bratoubilačke borbe, da na kraju, usprkos svima, pokopa nepokopanog brata, neprijatelja. Ja sam zagazila u krv borbe i stala na stranu pravednih. Ja sam stala na stranu živih, kojima pripada život, ne na stranu mrtvih, kojima parti smrt“.[[1888]](#footnote-1888)

To je retorička varijacija ideološkoga sustava kojega zagorava Vučeta u Bakmazovoj drami: „Postoji ideja i periferija. Naša ideja rasla je u smrti! I jedno je ideja a drugo je ono što se događa na periferiji naše ideje. Ako u blatu periferije ugušimo nevinog čovjeka, onda je to djelo nevjerice ranjenih. Ako mogu razlikovati dvije prirode svoga trajanja, onda ne dolazim u sukob sa sobom i revolucijom. Kao vidra mogu zametnuti igru smrti! Važno je razlikovati!“[[1889]](#footnote-1889) Naime, ovakvi intertekstualni dodiri dokazuju kako su se, u vremenu socrealizma načini šifriranosti teksta, ali i autocenzure razvili u čitav sustav književnih postupaka, a sve zbog nemogućnosti eksplikacije hrvatskih pisaca da kritički pišu o društvenopolitičkom uređenju.[[1890]](#footnote-1890) Inače, Bakmaz implicira miteme na nekoliko razina ovoga dramskog teksta. S obzirom da destruira pastoralni žanr, dodiri sa mitskom sviješću su vidljivi u formi, ustvari na razini oblikovnih postupaka ove drame. Nadalje, on uvodi signale na biblijsku starozavjetnu priču o Abrahamu, ali i novozavjetnu o Mariji i Isusu, pa impregnira miteme biblijske provenijencije. Nadalje, dramatičar uvodi ideološki diskurs koji ne prerasta u mitologiju, jer ideologija, prema Solaru, pretpostavlja mogućnost dogradnje vlastitih stavova i diskusija koje se vode uobičajenim jezikom. Međutim, u toj se ideologiji koristi i mit kao sredstvo da se oblikuje utopija. Ovdje je utopija Ideja, a sve ostalo je marginalno na periferiji. Ideja kao metajezični pojam prije bi se odnosila na znanstveni, negoli na mitski diskurs. Međutim, Ideja je produkt mitske svijesti, jer mitu nije potrebno objašnjenje. Ideja je ovdje prezentirana kao mit, jer stoji sama za sebe i sama je sebi dovoljna kao cjelovita zbilja, koja je apodiktički uvjetovana. Disput između Vučete i Tome zapravo je fingirani disput. Disput nije moguć jer je ideologija produkt prethodno završenog dijaloga. U tom je prethodnom disputu Ideja divinizirana i ona više nikad ne smije biti dovedena u pitanje. Dramatičar insistira u prezentaciji ideologije koja će, kada se spusti zastor / pročita posljednji čin, prerasti u sam mit. On prikazuje svijet u kojem će i bogovi biti ubijeni, a sve prema sljedećoj ideji i aluziji na vlastitu stvarnost: „Stvaranje novoga mita iz građe koju pruža ideologija pretpostavlja obnovu neraslojene kulture što sa stajališta suvremene nužno raslojene i diferencirane kulture, s mnoštvom jezika i metajezika […] ne predstavlja ništa drugo nego pokušaj barbarizacije. Mit bi preuzeo funkciju ideologije i znanosti po strukturi se ne bi mogao razlikovati od arhaičnog mita. […] Orwel ne govori o opasnostima ideologije nego o opasnostima kada se ideologija transformira u mit. A ta je opasnost stvarna jer mitska svijest postoji u svakoj kulturi, pa premda nije pozitivna ni negativna, postaje destruktivna za razvoj svake kulture ako preuzima funkcije koje nisu samo njoj svojstvene.“[[1891]](#footnote-1891)

Bakmazov Kupido jedan je od neobičnijih Kupida svjetske literature koji postavlja publici pitanje o svojoj strelici i njezinoj ubojitosti, pa i o činjenici da ona može uništiti a ne samo uljepšati ljudske egzistencije. Po tomu je Bakmazova pastorala napuknuta i destruirana u svom žanrovskom sustavu. Ovaj se dramski Kupido pita što će se dogoditi kad on prostrijeli nekog smrtnika a ne bogove ili polubogove. Tema o apsurdnosti izbora žrtve nalazi se u središtu ove interpretacije vetranovićevskog i držićevskog scenskog svijeta. Kupido s ubojitim strjelicama i Kupido širitelj ljubavne požude dva su pola pastirske i antipastirske igre. U Bakmaza je pseudozrcalna vizura pastoralnog žanra slomljena kao što je bila slomljena i u Držićevoj *Grižuli.* Inače, Bakmaz je znao da je u marksističkim interpretacijama njegova vremena upravo *zrcalo*, točnije simplificirani *mimesiz* način da se ideologijski zauzda književnička sloboda.A, *zrcalo* je bilo, samo po sebi, maniristički pribor, kao što su to *maska*, *kostim*, *pozornica*, dakle sveono što indirektno predstavlja prerađenu i prenesenu *stvarnost.* Prema tim interpretacijama ogledalo istovremeno govori istinu i laže.*[[1892]](#footnote-1892)*Ne treba zato zaboraviti da je Bakmazov *Kupido* prvi put objavljen u vrijeme europskih revolucionarnih događaja i studentske pobune 1968, točno u vrijeme koje nije htjelo biti pomireno sa svijetom ali su mu akteri kako se to kasnije vidjelo pokazali visoki stupanj pomirenosti sa sobom. Drugi važan lik iz Bakmazova *Kupida* je Toma koji je nekom vrstom *pseudorealne* figure koji bi želio obnoviti svijet, koji bi želio da se u *Dubravi* dogodi početak života. On je najava nevjernog Držića koji je pisac urotničkih pisama i putnik tekstualnih Indija, koji ipak povlađuje moćnima jer misli da je naučio njihov tekst, to jest da je kao i oni naučio pucati. Njegov otac Skup koji je držićevsko lice zapravo je vetranovićevski Abraham koji strepi nad svojim porodom, točnije nad nedovoljno religioznim sinom. Bakmaz je usred pastorale napisao tragediju što nije moguće ukoliko se u tkivu pastorale ne otvore sasvim novi lomovi i napukline. I Bakmaz ih otvara, pa tada njegov *Kupido* postaje i drama o Vetranoviću i Držiću te drama o 1968. godini, ona postaje obrnuta pastorala. Jednako kao što je Kunčević u svoju scensku adaptaciju *Dubravke* Ivana Gundulića iz 1973. liku Grdana pridao Držićev tekst urotničkih pisama, Bakmaz je Držiću namijenio sličnu dramsku funkciju u šifriranom *Posvetilištu Abramovom* Mavra Vetranovića.

Bakmazov Kupido nije postao ono za čim je žudio, nije postao moćnik, niti je stekao vječni život. On nije poput Držića prešao u neko drugo tekstualno stanje smrću jer njega smrt ne može dovesti u drugo i više stanje. Dalibor Foretić točno uočava da je u Bakmazovoj drami Kupido kao protagonist pokušao strgnuti vlastitu masku i pogledati svijet bez nje, da je htio ljubav, ustvari da je u pomahnitalom svijetu htio istinsku ljubav, ne onu kazališnu, nego istinsku, te da iz vlastite nemoći nije mogao poboljšati svijet.[[1893]](#footnote-1893) Dogodila mu se nemoć čovjeka koji je postao Kupido zapao je u stanje koje se nije znalo pomiriti sa svemoći svijeta i sa slijepom Fortunom. Jer svijet je veći i moćniji od pojedinačnosti, on ne može u spoju konkretnog i idealnog proizvesti novi poredak jer je i taj uvijek tek svijet neke fikcije i mrtvih antičkih bogova. *Stvarnost* je zbog rečenog nesavladiva. Međutim sve su te nemoći tek odrednica suvremenosti, dok je budućnost tekstualno uvjetovana. Konac Bakmazove drame govori o nositeljima ideja koji kada su mrtvi postaju još jači, nego što su bili za života. Zato piščev Kupido shvaća da je tek ubojstvom postao čovjekom u trenutku kad više nije mogao podnijeti apsurd krivice koje ionako nije mogao biti svjestan. Bakmaz uvodi vetranovićevske motive čime pojačava vezu Vetranovića i Držića kroz biografiju ovih pisaca. Bakmazov Kupido umire kao da je neki pripadnik crvenih brigada, kao pripadnik terorističkih skupina vremena u kojem je napisan, on ispaljuje strelice po narudžbi ali uz njihovu pomoć ne dopire do ničijeg osjećaja. Kupido je ubijao jer je htio postati sličan onima koje je ubijao, htio je biti čovjek kao što bi, po Bakmazu, možda i Držić ubijao u Dubrovniku uz pomoć Medicejaca da bi bio jedan od vlastostodržaca, sličan onim nakaza iz Dvora, a sve da bi bio moćan. To je prikaz emocije koja je prvi put ostvarena u hrvatskoj književnosti u drami *Kupido* Ivana Bakmaza. Zato ova drama inaugurira jednu vrlo neobičnu dosjetku o pregnuću antičkog boga Kupida da se antropomorfizira. U tom ključu čitao je Bakmaz i Držićevu urotu. Bio je konfuzan pred pregnućem virtuoznog, a time i diviniziranog dramatičara ne da se antropomorfizira, već da se animalizira u *homo politicusa.* Ova zbunjenost koja se uvukla u diskurs o Držiću nakon pronalaska urotničkih pisama do danas nije potpuno iščezla. Za razliku od predstavnika katoličkoga kruga među kojima je bio najvažniji Ljubomir Maraković, a kojima je ovaj dramatičar bio blizak, on je ipak nastojao razumjeti Držićevo političko djelovanje. Većina pripadnika ovoga kruga Držića je naprosto nastojala dekanonizirati i isključiti iz ideološki pročišćenog kanona hrvatskih pisaca. Bakmaz je bio dalekovidniji i znao je da se veliki pisci nikada ne mogu difamirati do te mjere da bi se njihovi tekstovi prebrisali. Znao je i to da je Držić bio pisac za kojega dilema njegovih suvremenika između Crkve i države, periferije i centra nije postojala, već da su za toga renesansnog pisca Crkva i država bili homonimi, pa zato nije ni vlastitu urotu smatrao izdajničkim, već gotovo domoljubnim činom.

I ova je Bamazova interpretacija samoga Mavra Vetranovića i Marina Držića, gdje je mlađem piscu onaj stariji duhovni otac u kontekstu *preopisivanja* političkog Držićevog djelovanja. Bakmaz je dramatizirao biblijsku naraciju o Abrahamu, Izaku i Sari u historijskom kontekstu jednoga totalitarističkoga vremena, pa je na taj način Abraham simbol i Revolucije koja jede svoju vlastitu djecu. Revolucija, prema ovome piscu bliskom katoličkom krugu, nikoga nije iskušavala jer nije divinizirana, već militaristička. Dok je Bog samo iskušavao onoga starozavjetnoga Izaka, dok je pastoralni Kupido odašiljao čuvstvene strelice, dotle je Revolucija iskušenja i čuvstva izostavila iz svojega diskursa, točnije ona je čuvstva i iskušenja zamijenila bratoubilačkim ratom.

**Metamorfoza mitske priče i obrtanje vertikalnih (Bog-Abraham) na horizontalne perspektive (Abraham-Sara-Izak) u novovjekovlju**

Dok su hrvatski odjeci Abrahamovog mita bili pretežno povezani s dramskom književnošću, dotle oni u europskim književnostima imaju i drugačijih žanrovskih, pa i misaonih realizacija. Jedna od takvih je ona koja je fiksirana u djelo *Strah i drhtanje* Sorena Kierkegaarda gdje pisac prikazuje patrijarhu Abrahama kao primjer uzorne religiozne egzistencije. U svom traktatu o Abrahamu polazi od činjenice da je Abraham dobio obećanje od Boga da će sina Izaka pretvoriti u ikonu božanske prisutnosti.[[1894]](#footnote-1894) Bog koji je ispunio to obećanje i dalje iskušava Abrahamovu vjeru jer vjerovati se može samo ako smo na stalnoj kušnji. Božji zahtjev izaziva drhtaj i strah u Abrahamovoj duši ali on je svejedno primjer uzorne poslušnosti. On čak i ne pomišlja, barem to ne iskazuje izravno osim u kasnijim književnim verzijama, kako možda taj zahtjev uopće i nije božanski, jer traži od njega suspenziju etičkog. Abraham kako ga interpretira Kierkegaard svakako ne želi biti ubojica, pa ne želi ubiti sina, niti ga želi žrtvovati Bogu što je sa stanovišta ljudskosti mitski prikaz čovjeka koji je prisiljen bogovima žrtvovati ono što mu je najmilije čak i kada Božji motivi ni njemu ni nama nisu jasni. Kierkegaardovi izvodi pokazuju da većina ljudi ne razumije Abrahama, pri čemu je po njemu uzrok tomu u činjenici što oni nisu sposobni doživjeti strepnju u Abrahamovoj duši. Uostalom možda je Abraham htio doći na brdo sa sinom, a onda kad tamo stigne Bogu doviknuti da ne može učiniti ono što se od njega traži. Možda bi ubio u tom trenutku samoga sebe da ne ubije sina? Po Kierkegaardu Abraham je znao da tajnu žrtve kao ni pravi smisao zahtijevanog čina ne može povjeriti nikome. Pa niti vlastitoj ženi. Iz toga proizlazi nelagoda što su je autori koji su se bavili dramatizacijama i parafrazama ove teme dugo imali s uključenjem žene Sare i njezinog poznavanja svih okolnosti strašnog Božjeg zahtjeva. Zanimljivo je da Kierkegaard čak postavlja tezu da na gori Moriah Abraham nije ni trebao žrtvovati Izaka jer mu je Bog ionako podmetnuo ovna što je mogao unaprijed pretpostaviti da će se dogoditi. Ali to je možda, zaključuje filozof, bio samo privid. Stoga je fabulacija o Izakovoj žrtvi presudna za ovoga filozofa a sve kako bi objasnio fenomen vjere, te naznačio telološki problemi etičkoga. Autor pokušava problematizirati ovu starozavjetnu fabulaciju akcentirajući fenomen vjerovanja, a ne samoga Abrahamovoga postupka. Vjerovanje započinje tamo gdje razum prestaje, jer svako racionaliziranje Abrahamovoga postupka otvara problem paradoksa vjere koji može ubojstvo, kako napominje Kirkegaard, preobraziti u jedan svet i Bogu ugodan čin. Vjernik ili kako ga Kierkegaard naziva vitez vjere, nema mogućnost izbora, jer je vjera njegov jedini jamac. Stoga je Abrahamov čin moguće razumjeti jedino prema tezi koju nam nudi Kierkegaard a ona ne pretpostavlja moral kao temelj vjere već vjeru kao temelj morala. Viteza vjere koji svoju egzistenciju ostvaruje u šutnji i neshvaćanju ovaj filozof suprotstavlja tragičnom junaku koji za razliku od njega može obrazlagati svoje postupke, izazvati divljenje ili sažaljenje kod svojih recipijenata. Abraham kao vitez vjere ne može Sari obznaniti svoj pothvat, niti se po Kierkegaardu, može dramatizirati njihova disput. Ono što će poslije Peter Brook raspoznati kao jedan od najdramatičnijih fenomena u posvećenom teatru istaknut će Kierkegaard kao osnovnu odliku viteza vjere, a to je šutnja: „Usprkos strogosti kojom etika zahtijeva otkrivenost, ne može se poreći da tajnovitost i šutnja čovjeka čine velikim, baš zato što su to određenja nutrine. Kad Amor ostavlja Psihu, on joj kaže: *Rodit ćeš dijete koje će, ako budeš šutjela, biti dijete bogova, a ako odaš tajnu, bit će samo čovjek.* Tragični junak koji je ljubimac etike, pravi je čovjek; ja ga mogu razumjeti, ali njegove se namjere ostvaruju u otkrivenosti. Ako idem dalje, onda nailazim na paradoks, na božansko i demonsko; jer šutnja su jedno i drugo. Šutnja je začaranost demona; i što se više šuti, to demon biva užasniji, ali šutnja je isto tako i sporazum božanstva s pojedincem“[[1895]](#footnote-1895). Ovaj začetnik egzistencijalnog filozofskog pravca odrastao je u rigidnoj protestantskoj obitelji uz staroga oca kojega je mučio teret krivnje pa se njegova opsesivna tema o Abrahamu može tumačiti i djelomično autoreferencijalnom. Ne samo da je bigotni odgoj ostavio traga na ovome filozofu već i njegova odluka da 1842. godine prekine zaruke sa Reginom Olsen i da se posveti isključio isposničkom životu i stvaralačkom radu povezuje se sa nastankom djela *Strah i drhtanje.* Posvetivši život vjeri u isposništvu pa je poput svoga viteza vjere bio izvrgnut izrugivanju i nerazumijevanju zabilježio je u *Dnevniku* proročanske retke o recepciji njegove studije o patrijarhu Abrahamu: „Poslije moje smrti ispostavit će se da je dostatno *Strah i drhtanje* da učini besmrtnim ime pisca. Bit će čitano također i prevedeno u inozemstvu i zaprepaštavat će zbog strahovitog zanosa što ga sadrži. Ali kada je napisano, kada je onaj za kojeg se bijaše vjerovalo da je autor živio pod nepoznatošću besposličara imaše izgled drznika, podrugljivca i lakoumnika, nitko ne mogaše shvatiti duboku ozbiljnost. Oh, budala! Ipak nikad ne bijaše tako ozbiljne knjige.“ Kierkegaard s pravom uočava da je u trenutku kad Abraham vadi nož Izak već mrtav. Naime, premda nije žrtvovan Izak je mrtav jer je Bog htio da Izakov odar smjesti u Abrahamovo srce. Tek tada je bila završena Božja misija. Bog je želio vidjeti Abrahamovu spremnost na posluh.[[1896]](#footnote-1896) Ova interpretacija posve je točna jer Abraham je doista krenuo ne znajući kamo ide. Dogodilo se da on kao praotac vjere nije znao kamo ide, pa je mit o žrtvi i posluhu prikazan kao esencija vjere koja se smjestila samo korak do mraka. Egzistencija čovjekova u čas se nađe pred mrakom jer nitko ne može previdjeti svoj sljedeći korak. Vjera nije sigurnost baš nikome. U sukobljenosti ljudskog i božanskog principa odlučuje se Abraham za vjeru i prepušta se Božjoj volji. Kierkegaard rezimira kako se sam, razmišljajući o Abrahamu, osjeća kao ubijen jer mu je misao nemoćna pred paradoksom Abrahamova postupka. Zato i donosi tezu da je vjera područje paradoksalnog i nadrazumskog, da je neizmjeran paradoks koji “je u stanju ubojstvo pretvoriti u sveto i Bogu ugodno djelo, paradoks koji Abrahamu ponovo daje sina, paradoks kojim nikakva misao ne može ovladati, jer vjera započinje upravo tamo gdje razum prestaje“.[[1897]](#footnote-1897)

Inače, Kierkegaard je i kritizirao Hegelov sustav koji je znanstveno znanje pokušao podignuti na razinu konačnih znanja o svemu, pa mu je pojedinačno izmaklo iz sustava. Stoga je mit nastojao obrazložiti na način da arhetipsku *kolektivnusvijest* gradnje mitskoga ispita na iskustvu pojedinca i na filozofskoj razini njegovo pojedinačne naracije. Stoga je Kierkegaard izostavio okvirni kontekst koji bi značenja na pojedinačnoj razini multiplicirao i obogatio za nova tumačenja. To će poslije iz antropološkoga očišta učiniti Georg James Frazer kada bude proučavao podrijetlo religijskih rituala. XXVI. poglavlje skraćenog izdanja njegove slavne etnološko-antropološke knjige *Zlatna grana* u dvanaest knjiga za koju je dobio i Nobelovu nagradu nosi naslov *Žrtvovanje kraljevskog sina.[[1898]](#footnote-1898)* Naime, zanimljivo je kako je žrtvovanje vladarevog sina jedna od fundamentalnih mitskih fabulacija mnogih kultura, pa autor opisuje žrtvovanje kraljevskih sinova Sijama i Kambodže gdje su sami kraljevi smatrani utjelovljenjem boga ili poluboga. Žrtvovanja njihovih zamjenika, obično sinova bila su u funkciji produljenja i učvršćenja metafizičke provenijencije kraljeva-otaca. Prema usmenoj predaji i švedski je kralj Aun žrtvovao devet sinova bogu Odinu, i to svako devete godine. Jasno je da je sam broj devet simboličan i da potvrđuje mitski okvir ove oralne naracije. Ova priča simbolizira cikličnost ljudske egzistencije gdje je stanoviti kralj svoju dugovječnost stekao na uštrb žrtvovanih sinova, premda to nije spriječio njegovo starenje, pa je on na izmaku života pio iz roga kao dijete odbijeno od majčinih grudi. Nakon što parafrazira nekoliko primjera iz antičke mitologije u kojima su se žrtvovala kraljevska djeca autor zaključuje kako su ljudske žrtve, osobito omiljenih kraljevskih sinova bile ništa drugo nego u funkciji naglašavanja divinizacije ondašnjih kraljeva. Tako se sam Salmoneus smatrao, ni više ni manje, nego Zeusom, pa je svaku prirodnu pojavu tumačio vlastitim duhovnim stanjem. Frazer navodi sličan primjer u kulturi Semita zapadne Azije gdje je kralj bio prisiljen u doba opasnosti žrtvovati svojega sina. Ljudske su žrtve ovih religijskih rituala zapravo bile u funkciji suzbijanja straha primitivnih naroda koji su vjerovali da će jednom ljudskom i/ili polubožanskom žrtvom spriječiti prirodne katastrofe velikih razmjera. Fraizer je kao začetnik škole *ritualista* mit definirao kao naknadni komentar rituala jer je funkcija mita shvatljiva jedino iz njegovog konteksta. Bronislaw Malinowski najznačajniji predstavnik *ritualista,* koji je na temelju uvida u relaciju rituala i mita zasnovao funkcionalističku teoriju kulture, smatrao je Frazera svojim učiteljem i jedinim važnim prethodnikom koji je ritualu pripisao važnu funkciju. Fraizer jedino nije izveo svoje teze do konca jer mu je nedostajala, kako naglašava Malinowski, opća teorija kulture.[[1899]](#footnote-1899) Stoga je Malinowski nastojao opisati opću teoriju kulture u kojoj je odredivši odnos mita i rituala samo ponešto korigirao Fraizera, pa je, po njemu, mit naličje rituala. On je odbio definicije prema kojima bi mit bio skupina tekstova jer im se tako gubi širi kontekst, pa prema tome i funkcije rituala, a onda i funkcije samoga mita u kulturi. Važno je primijetiti kako je ovaj autor samo precizirao diferencijaciju između mita i tekstova o mitu, jer je i sam poslije uzeo u obzir narativnost mitologije koja je i po njemu samo niz priča, pa ta fabulativnost ulančanih priča omogućuje unošenje promjena u mitske priče i njihov raspored, a što zahtijevaju promjene u kulturnoj zajednici. Upravo narativni karakter mitologije omogućuje dodavanje novih priča ili variranje starih unutar toga sustava, kao što omogućuje pomicanje merituma eshatoloških i drugih važnih priča, pa kad se društvene hijerarhije unutar zajednice izmijene onda se i podešavaju drugi važni mitovi, pomičući na marginu one koji su dotada bili fundamentalni. Inače, Malinowski uvodi važnu tezu koja proizlazi iz funkcija rituala i mita, pa uočava kao važnost neke mitske priče nije prema njezinoj eshatološkoj ili drugoj nama važnoj tematici, nego je važno uvijek nešto konkretno za upravo određenu kulturnu zajednicu: „Raskorak između beznačajnosti onoga što se u mitu priča, i važnosti koju mit ima, očito je tako velik da zahtijeva ili neku vrstu nad-interpretacije, u kojoj se dobiva neko *tajno* i skriveno značenje, ili pokazuje da u mitu tražimo naprosto ono čega u njemu nema. Malinowski smatra da mi dajemo preveliko značenje takvom raskoraku, jer ne uzimamo dovoljno u obzir da *nema općenito važnog i nevažnog, nego da ima samo konkretno važnog i nevažnog;* [oz. V.F.T.] da je nešto uvijek važno ili nevažno samo u određenim okvirima i samo s obzirom na sasvim konkretno određenu svrhu.“[[1900]](#footnote-1900) Kultura je, po Malinowskom, način na koji se čovjek održava u prirodi, jer se svaki element kulture, od pojedinačne geste do kolektivnih institucija,može objasniti samo cjelinom te iste kulture. Stoga sami mitovi imaju ulogu povelje koja potvrđuje mitsku priču obnovljenu ritualom, jer je povelja nešto što je važnije od samoga zakona i ne mora ništa obrazlagati, a ona je i pra-zakon jer je zakon proizašao iz mita i tek njime utvrdio legitimitet. Naravno, Malinowski je proučavao manje sekularizirane kulture, a Solar s pravom rezmira da se izravna veza rituala i mita, koja osigurava društvenu strukturu, opire svakoj promjeni, pa i svemu onome što bi se trebalo shvatiti kao napredak. Teoretičar domeće i to da su sva društva imala svoju pretpovijest te da su neka ušla u povijest na način da su se iznutra mijenjala, dok su druga trebala vanjske poticaje kao neka današnja plemena koja mi nazivamo primitivnim i koja u srazu s drugim civilizacijama doživljavaju izvanjske, gotovo nasilne i rapidne promjene. Ipak, Malinowski je objasnio do kakvih aporija može doći ako se u proučavanju mita zanemari ritual koji ga oživljava ili ga je oživljavao. Za njega postupak dekodiranja mitske priče bez svijesti o njezinoj ritualnoj provenijenciji nije čak ni tekst bez pripadajućega konteksta, nego je tekst koji se zbog izostanka ove svijesti može čitati potpuno pogrešno, točnije ostaje bez temeljnog značenja. Stoga Solar izvrsno zaključuje da bez obzira što Malinowski ne koristi terminologiju sosirovske provenijencije za njega je sprega rituala i mita analogna Saussureovom opisu jezičnog znaka gdje označitelj – ritual kao vanjska manifestacija ostaje apstraktan ako mu se ne pridoda označeno-mit koji stoji *iza njega,* a koji je također neshvatljiv sam za sebe. Stoga neće biti naodmet da opišemo jedan teatrološki dokument bokeljskog pisca XVIII. stoljeća Marka Martinovića koji je narativno fiksirao jedan karnevalski spektakl odigran na peraštanskom trgu / pjaci, a koji je inaugurirao miteme o žrtvovanju vladareve djece antičkim bogovima. Naime, važno je apostrofirati kako su karnevalski spektakli, jednako kao što su prije i usporedno religijski, liturgijski spektakli zadržali svoju ritualnu provenijenciju. To je važno zato što je ritual, prema Malinowskom, prizivanje vječnosti koji permanentno sugerira cikličnost svijeta, opetovanost njegovih manifestacija, a ima za funkciju smanjiti neizvjesnost očekivanja. Smisao je rituala da poveže Boga sa čovjekom, jer su prvi rituali inicijacije poznati svim članovima zajednice, pa opetovano izvođenje rituala njegovim dionicima učvršćuje postojeću vezu sa drugim pripadnicima zajednice otčitanu u istome metafizičkom duhu. Malinowski napominje i to da je čovjek sklon zaboravu, pa stoga ritualu pripisuje neko prvenstvo pred mitom, „jer se u njemu uvijek nanovo, u nekim ciklusima, ponavljaju radnje koje su nužne da bi se životnost mitske priče prihvatila“.[[1901]](#footnote-1901) Stoga je religijska drama, osobito u nekim starijim epohama, imala veliki ritualni naboj, kao što je imala i ona karnevalska kakvu je opisao Marko Martinović. U ovom tekstu iz 1715. opisuje se scenska slika u kojoj kćer u trenutku dok joj je prislonjen bodež na vrat, kao i u fabulaciji o Izaku, moli milost od Vladara, vlastitog oca-generala, ali ne da joj poštedi život, nego da joj odgodi smrt. Njezino žrtvovanje zapravo je ritual u kojem se prinosi ljudska žrtva na oltar boga Jupitera: „Moj pridragi oče! Umirem zadovoljna, najprije jer te vidim vesela pobjednika, pa će se tvoj glas raširiti po cijelom svijetu, pak i zato da se udovolji ovome zavjetu u zadovoljštinu bogu Jupiteru, jer je možda po njemu bilo tako suđeno u ime zahvale. Ali te molim, daj mi mjesec dana da kroz to vrijeme pripremim dušu, pa ću umrijeti zadovoljna.“[[1902]](#footnote-1902) Inače, kćerina želja biva uslišana, pa se njezina žrtva odgađa jednom životinjskom, a to je odsijecanje volovske glave: „Tako će sjest otac i kćerka sa savjetnicima uz klicanje svega naroda, uz pet hitaca iz mužara i udaranje bubnja. Zatim će dva lakaja sa četiri dvorske dame plesati uz udaranje kitara i bubnja. Potom će dovesti bika sred pjace na spremljeno mu mjesto, a oni, koji ga dovedu, skakat će s golim mačevima. Na generalov znak odrubit će mu glavu od prve, ukoliko budu mogli, uz opće klicanje i udaranje bubnja i pet hitaca. Nakon toga mladići će, otkrivši lice, plesati kolo i pjevati po mjesnom običaju.“[[1903]](#footnote-1903) Pretpostavlja se da je običaj odsijecanja volovske glave mogao biti ostatak dionizijskih svečanosti iz antičke grčke, budući da postoji i u današnjoj Trakiji.[[1904]](#footnote-1904) Stoga nije neobično da se spominje Jupiter u ovom bokeljskom pokladnom tekstu. Pavao Butorac pomoću Martinovićevih rukopisa rekonstruira pokladne običaje prema kojima su tamošnji mladići skačući i vitlajući mačevima dovlačili vola na određeno mjesto i na generalov znak sjekli mu glavu uz klicanje, udaranje bubnja i pucnjavu pušaka.[[1905]](#footnote-1905) Naravno ovaj običaj odsijecanja volovske glave podsjeća i na biblijske rituale prema kojima su se na žrtvenike prinosile životinjske žrtve, o čemu svjedoči najvažnija starozavjetna fabulacija o Abrahamu i sinu mu Izaku. Od XVII. stoljeća odsijecanje volovske glave uoči pokladnih svečanosti, pri čemu su mladići smjeli nositi oružje, osobito mačeve da mogu prisustvovati i učestvovati u ovim pokladnim igrama, bilo je uobičajeno u Korčuli, korčulanskim selima, Splitu i mnogim drugim dalmatinskim gradovima.[[1906]](#footnote-1906)

Koliko god ova fabulacija sa žrtvom generalove kćeri imala homologija sa starozavjetnim tekstom o Abrahamu i Izaku ona impregnira i znatne značenjske razlike. Naime, ovdje je sakralni sadržaj priče cenzuriran jer se je zbog pokladnoga konteksta u tada kršćanskoj religioznoj komuni Perasta uvela naracija o antičkim božanstvima, dakle za učesnike ovoga spektakla, dramska priča s profalnim dramskim licima. Sasvim je ispravna Solarova opservacija da se mit osim na izvorni i novi, može klasificirati na *naš* i *tuđi*, jer je *naš* mit uvijek svet i u njega vjerujemo, dok je *tuđi* mit profalan i nerijetko ga doživljavamo literarnom fabulacijom. Međutim ova priča o vladarovoj kćeri čije će žrtvovanje biti odgođeno i ovaj put zamijenjeno životinjskom žrtvom vola, impregnira i važne signale koji upućuju na svakodnevni život ove kulturne zajednice. Naime, sam je pisac ovoga *teatrološkog* teksta bio bez višega obrazovanja, ali zato zavidna pomorskog znanja, pa je obučavao grupu budućih časnika na brodovima Petra Velikoga. Pritom im je pružao teoretska i praktična pomorska znanja te je bio nekom vrstom pomorskog *pedagoga* jer je iskazivao potrebu da svoja iskustva fiksira u tekstu. Od sačuvanih tekstova najvažniji je ovaj koji opisuje peraštanske poklade, dok drugi problematizira i u okvir legende inaugurira ubojstvo peraštanskoga pomorca Vicka Bujovića. Ova pokladna inscenacija također uvodi i stilizira neke oblike pomorčeva života, pa se iz ove kratke priče razaznaje da se otac-general zavjetovao samome Jupiteru da ukoliko pobjedi u nekoj bitci žrtvovat će mu vlastitu kćer. Poznato je iz arhivskih izvora kako su se mnogi peraštanski pomorci, a o čemu postoji i tisuće sačuvanih zavjetnih pločica u crkvama Boke Kotorske, a osobito na otoku Gospe od Škrpjela, zavjetovali samoj Bogorodici. Sasvim je jasno da se peraštanski pomorci nisu zavjetovali ni Jupiteru, niti Zeusu već je poznato da su zavjet davali Bogorodici, sve od konca XVI. stoljeća i dalje. Time nam se otvaraju dva problemska punkta ovoga rituala: s jedne se strane u antički mit zakrabuljio svakodnevni liturgijski ritual pripadnika pomorske komune, a sve zbog karnevalskoga konteksta, dok je s druge strane cenzurirana liturgijska drama koja bi uključila ne žensku sveticu, već samu Bogorodicu. Stoga je u ovoj pokladnoj inscenaciji žrtvovana kćer, a ne sin što je uvriježenije u mitskim fabulacijama o žrtvovanju vladara. Možemo zaključiti da su važni rituali ove komune, čitajući ih iz ritualnoga spektakla, pokazali posebnost a ne neku općost arhetipskih interperetacija. U Perastu nisu bili „važni“ Abraham i Izak, koliko su bili važni rituali zavjetovanja Bogorodici koja nije mogla, zbog historijskoga konteksta, kao žensko lice dobiti meritornu ulogu u jednoj maloj, patrijahalnoj zajednici. Arhetipska čitanja mitema stoga će biti moguća tek u novovjekovnoj književnosti kada se akt čitanja privatizira i isključi ritualni kolektivitet iz svijesti. Stoga je Proustov Abraham više arhetip, nego što bi se mogao tumačiti prema Malinowskovim postulatima.

Franz Kafka u svojim Bilješkama u notesima a onda u pismu prijatelju Robertu Klopstocku iz 1921. ispisao je niz aforizama o Akadahu ili vezivanju Izakovih očiju neposredno prije naumljene Abrahamove žrtve.[[1907]](#footnote-1907) Svi ti tekstovi a posebno oni iz pisma prijatelju svojevrsna su tekstualna subverzija biblijskoga mita pri čemu spomeni ove teme u Bilješkama pored svog dekonstrukcionizma imaju i karakter parateksta jer opisujući stil biblijskog fragmenta objašnjavaju i autorov prema vlastitim tekstovima. U bilježnicama je sačuvana skupina od pet aforističkih zapisa o Abrahamovoj žrtvi koji su bili fiksirani dok je pisac boravio u Zurau (Siřem) i to odmah nakon što mu je dijagnosticirana tuberkuloza. U zapisima ima i više tekstova o patnji koje je Kafka pisao u isto vrijeme kad i tekstove o Abrahamu.Svi oni biblijske su marginalije premda Kafka iako je poznavao Talmud nije svoja tumačenja teološki sistematizirao.[[1908]](#footnote-1908) Sve što je jezgrovito zapisao na margini mita o Abrahamu ispisuje razočaran kako židovskom a tako i kršćanskom teologijom pri čemu je posve razvidno da on prije svega vodi prikriveni dijalog s Kierkegaardovom knjigom Strah i strepnja.Sve što je Kafka zapisao o Akadahu proizlazilo je iz tri ključna racionalna očišta od kojih se prvo odnosi na ideju suvremenog svijeta u kojem je evidentiran izostanak osobnog Boga,drugo očište temelji se na spoznaji kako je u modernom vremenu onemogućeno bilo komu da potvrdi svoja djela u nekoj herojskoj akciji i konačno treće se očište tiče shvaćanja da su sve metafizičke vrednote modernom čovjeku nedostatne. Kafka Abrahama, koji bi heroj mogao biti samo zato jer je bespogovorno pristao ubiti vlastitoga sina, pretvara u grotesknu masku jednog drugačijeg Don Quixotea koji zna da je herojstvo uluzija. Franz Kafka svoje tekstove uz temu Abrahamove žrtve nije naumio objaviti.Njih je tiskao Max Brod nakon autorove smrti bez piščeve privole, čak što više s njegovom željom da budu spaljeni i to ne zato što su dijelom cinični i ofenzivni nego stoga što je osjećao da nisu bili posve dorađeni.Sve to ne znači da neke tekstove iz Bilježaka Kafka nije objavljivao nakon što bi ih zapisao u notese ali je tako postupao svojom voljom. Zapisi o Abrahamu objavljeni su kao dio cjeline koja ima naslov Razmišljanja o grijehu,patnji,nadi i pravom putu.[[1909]](#footnote-1909)U njima Kafka prikriveno polemizira s Kierkegaardom jer snmatra da su prethodni tumači,a tu najviše misli na njega, zanemarivali Abrahamovu čovječnost koja da je ovome imanentna i da je najvažnija osobitost njegovog bića.Kafka je bio uvjeren da su tumači prije njega uglavnom krivo doživljavali Abrahamovo sudjelovanje u Akadahu.Griješili su jer su smatrali da je njegov posluh bio neki gotovo herojski akt ali su griješili i oni koji su Abrahamovo djelovanje doživljali kao neki uzvišeni religijski gest. Kafki je Akadah i sve oko Abrahamovog posluha bio duboki odgovor nemoćne osobe, reakcija jednog neznanja i nerazumijevanja.U pismu Klopstocku Kafkin Abraham je biće koje obilježavaju goleme slabosti,on je onaj koji nije u stanju biti ni patrijarka ni predvodnik svoga naroda, nije sposoban za neka značajnija djela, on je vođa koji ne može ni dovršiti svoju vlastitu kuću.Koliko je ovakovo tumačenje daleko od Wielandove predromantičarske idealizacije Abrahama i njegove skladne obitelji u kojoj su u skladnom suživotu sin Ismael i žena Agar te Sara i njezin prvorođenac Izak. To što se u biblijskom tekstu posvećenom Abrahamovoj žrtvi ne može doznati ništa ni o očevoj ni i sinovljevoj,a još manje o majčinoj, emocionalnoj i psihološkoj reakciji na opisane događaje vodi Kafku u Bilješkama do paratekstualnih opaski o svojoj i biblijskoj teksturi, o usporedbi svog i biblijskog stila i to posebno s obzirom na postupak iskazivanja stanje patnje u narativnom slijedu događaja.[[1910]](#footnote-1910)Piščeva usporedba vlastitog i biblijskog stila završava se zaključkom da je biblijski Abraham topao ljudski karakter koji u šutnji svjedoči vlastitu patnju.Patnja je neizostavni dio njegove priproste ljudskosti a onda i svih odnosa što ih uspostavlja s drugim licima u opisanoj okolini. Uostalom ovi pogledi Kafkini na stil biblijskog odlomka i upiotrebu jezičnih sredstava u njemu vrlo su bliske onima što ih je koje desetljeće kasnije iznio Erich Auerbach u uvodnom poglavlju svoga Mimezisa.Obojica su i Kafka i književni kritičar i lingvostilist Auerbach sagledali biblijski tekst na srodan način i to prije svega kao prostor u kojem je odsutna svaka digresivnost.Kafka svoje zapise o Abrahamovoj žrtvi ispisuje u ozračju I. svjetskog rata, u vrijeme kada neposredno prije njega slične tekstove o istoj temi ali s oprečnim zaključcima ispisuju Sigmund Freud i Thomas Mann koji uvode temu Akadaha u svoje znanastvene i literarne naracije.Na sasvim oprečnim pozicijama od Kafkinih misli su Sorena Kierkegaarda.[[1911]](#footnote-1911)Kafkin prilog dijalogu o Akadahu u Abrahamovu posluhu moramo shvatiti kao završni akord u brojnim pokušajima mlađih pisaca da razumiju muku onoga koji će uskoro vezanih očiju biti ubijen od ruke vlastita oca, kao i da shavte razloge očevog spremnog ad sum i odluke da bez krsmanja ubije vlastitoga sina.Kafka analizirajući predmetni biblijski odlomak o ljudskoj žrtvi naglašava akciju i radnju u književnom tekstu nad osjećajima i njihovim funkcijama. Jednako tako postupao je i u vlastitim naracijama gdje je čitatelj, kao i njegov biblijski parnik, svjedok događajima,dok se fokus piščevih intencija smješta na onomu što je ostalo neizrečeno i što je u naraciji upravo zbog neizrećenosti uznemiravajuće.U Kafkinim tekstovima mi želimo znati ali ne doznajemo što se to ustvari događa u glavi Georga Samse kad shvati rezultat metamorfoze kojoj je podvrgnut.A kako je Kierkegaard primjetio upravo je tišina bila ona koja najviše optužuje Abrahama, šutnja je njegova protivnica kad je on u spreman ubniti svoga sina.Kafkin odgovor na ovaj paradoks je čudan.On tvrdi da Abraham nije uopće shvatio ni mogao shvatiti Božiju zapovjed.Odgovor je taj na prvi pogled nezadovoljavajuć ali on nas ipak upućuje u dubinu tekstualnih značenja biblijskog fragmenta.Kafkino rješenje čitatelja postavlja u priliku da se još izravnije pita o onome što se događalo iza jednostavne naracije i prostornih pomaka Abrahama i njegovoga sina. Ono što je najuvjerljivije u fragmentu jesu šutnja i jeza predsmrtne situacije, strava događaja u kojem je jedino izrečen jedan Abrahamov ad sum ili Kafkin hebrejski Hineini. Ključno pitanje današnjeg shvaćanja Kafkinih aforizama o Abrahamu i Izaku neće se baviti time kako je Kafka čuo Abrahamovu šutnju nego time kako ju je vidio.Kafka nije poput Kierkegaarda imao potrebu stavljati u Abrahamova usta neke nove nikad izgovorene riječi. On zbivanja reducira, on reducira stravu koju oni sugeriraju.Abrahamu Kafka ne daje riječ, on njemu tumači šutnju, on piše o slabost njegova glasa, o agoniji jednog života koji se pokazuje u snazi šutnje i u pokretima patnje. Kafkin Abraham nije razumio Božiji nalog ali je i zato i to upravo zato u dosluhu sa svijetom.On se bori s Bogom,on se bori patnjom, jer je smrtan, jer je grešan i jer nije svjestan kolika se dubina povijesti otvorila u vezi s njime i njegovim porodom. Abraham je sa svojim slušateljstvom i čitateljstvom povezan upravo onako kako je to čovječanstvo među sobom razdvojeno.Kafka kao da se spori s Dancem kad tumači duhovne visnine jer mu one nisu ni potrebne.Za Danca Kierkegaarda Abraham i ne može ništa izreči jer nema načina koji bi kad bi nešto i kazao drugi razumjeli.Po Kafki Abraham pati jer je human i jer nije razumio Božiji nalog. Kafkin portret patrijarke nije grandiozan, niti romantiziran.Rekli su da je Kafka bio Breugel među piscima pa upravo u tom duhu doživio je on ljudskog Abrahama koji radi ono što bi učinio svaki običan svakodnevni čovjek. Ne bori se jer ne razumije, ne bori se jer nije na razini povijesnog naloga. A da li se Abraham uopće i mogao boriti protiv Božijeg zahtjeva.Pitanje je to na koje Biblija ne daje odgovor. U Bibliji nema znaka o tome,, on postoji samo u nekim književnim adaptacijama.Hineini je Abraham kazao nakon što ga je Bog kušao čak devet puta prije Akadaha.Ovaj put kad mu je naložio da ubije sina Bog mu nije davao instrukcije, prepustio ga je sebi sve do samoga kraja. Ali otac ne pristaje ubiti sina lako. Njegova šutnja govori da je ta odluka za njega bila patnja.On zna da mu je pororokovano očinstvo naroda ali nije sposoban da to obećanje otčita u dubokom metafizičkom ključu.O Jakovu Abrahamovom unuku i o Abrahamu pisat će Thomas Mann u svom romanu Josip i njegova braća.On svakako nije poznavao Kafkine zapise ali je znao da se Jakov naziva Izrael i znao je da to ime znači borbu s Bogom. Zato njegov Jakov ponavlja Abrahamov posluh, pred očima mu izlazi Akadah jer on mora ponoviti ono što njegov djed Abraham nije u potpunosti uspio ostvariti.Ili upravo zato što je to izveo u šutnji jest! Abraham se ostvario kroz patnju i u patnji je najbolje vidljiva njegova čovječnost.Kafka je u mnogim tekstovima vjerovao u transformativnu moć patnje ali nije vjerovao u nju kako bi se uz njezinu pomoć postalo jačim nego je vjerovao da se biće može samo po sebi preobraziti u patnju i postati patnja sama, otvorena rana. Zbog borbe za koju nije bio sposoban Abraham je postao čovjek koji zna odgovoriti Bogu šutnjom i koji upravo stoga može postati praotac naroda.U tišini Abrahamovoj Kafka vidi ono što Abraham jest.Njemu ovaj biblijski fragment nije kao što brojni komentatori hoće tek mitska priča o prestanku žrtvovanja djece.Kad bi to tako bilo on bi bio nevažan.U ovom mitu dublje su implikacije.To je mit o borbu čovjeka i Boga, djece i roditelja.Da se Kafka identificirao s Abrahamom i da je u tomu sva tajna njegovih zapisa dokaz je originalni tekst u njegovim Bilježnicama koji započinje sintagmom *Moje duhovno siromaštvo* što je onda pisac ispravio u *Abrahamovo*.[[1912]](#footnote-1912) Kafkini aformizmi razmišljanja su prije svega o sebi i o svojoj književnosti,oni su polifonični dijalog s onima koji su kroz milenije govorili o Akadahu.Kafkin Abraham svjedoči važnu istinu o tomu kako smo rođenjem svi već izrekli ad sum životu i patnji pri čemu smrti nismo ni u jednom trenutku svoga života rekli da.Smrt odlažemo jer smo dok živimo nositelji ljuudskog iskustva, onoga ad sum pa smo time oni koji mogu razumijeti i tajnu Abrahamovog posluha i patnju dječaka kojemu vlastiti otac vezuje oči da bi ga ubio.Žrtva što ju je Abraham bio spreman podnijeti doživjela je u povijesti europskih književnosti niz aktualizacija od kojih je ona Wilfrieda Owena iz 1914. značajna jer najavljuje holokaust, pa se zalaže za otklanjanje svake mogućnosti da netko bude nevina žrtva posebno ako su uzroci takvih eksterminacija nacionalističke prirode.[[1913]](#footnote-1913) Sličan alegorijski naboj posjeduje čitanje Leonarda Cohena u slavnoj pjesmi *Story of Isaac* u kojoj se aktualizira odlazak Amerikanaca u rat u Vietnamu 1979. te se glasom Izakovim optužuje društvo odraslih jer prisiljava nevine mladiće da oblače uniforme. U Cohenovoj pjesmi optuženi nemaju opravdanje Abrahamovog posluha i Božjeg zahtjeva jer ih nije prisiljavao ni demon, niti Bog. Po svemu ova je interpretacija bliska udjelu što ga Satana ima u renesansnoj Bezeovoj verziji.[[1914]](#footnote-1914) Visoku aluzivnost i autoreferencijalnost nosi i poema *Izak iAbraham* Josifa Brodskog u kojoj se iskazuju emocije nekog ruskog Židova, pa se u njegovim pjesničkim vizijama martirij čovjeka bez domovine brdo Moriah pretvara u lomaču, pa onda u oltar i u križ. Naraciju o Abrahamovoj žrtvi Brodski tumači iz vizure njezine mitske suštine homologne za sve religije i za sve ljude jer u najavi Krista nazire sinkretizam ove samo na prvi pogled ogoljene strašne biblijske priče.[[1915]](#footnote-1915) Nije nevažno spomenuti i pjesmu Highway 61 Revisited pop pjevača Bob Dylana u kojoj postoji spomen Izaka :*Oh, God said to Abraham, 'Kill me a son'/Abe said, 'Man, you must be puttin' me on....* pri čemu ne treba zaboraviti da se Dylanov otac zvao Abraham. I jedan suvremeni engleski dramatičar Laurence Housman bavio se dramatizacijom Abrahamove žrtve u svojoj zbirci starozavjetnih drama. Njegova drama *Abraham i Izak* izostavlja dramatizaciju svih elemenata začudnog i nadnaravnog. U dramskoj priči nema ni noćnog Božjeg poziva, niti se čuje glas anđela, nema dramskih očuđenja, niti je Bog onaj koji će zaustaviti očevu ruku kad krene ubiti sina.[[1916]](#footnote-1916) Dramska se radnja odvija u interijerima u kojima čovjek traži Boga, a on mu odgovara zadovoljstvom što je bio poslušan. Abraham u toj drami Housmanovoj mora platiti grijeh svoje velike i ohole zaljubljenosti u vlastitog sina. Istom problematikom prevelike ljubavi prema sinu, a time Abrahamovom egoističkom prirodom prema svojim psihoanalitičkim tezama bavio se Freud komu je Abraham idealan primjer autoritarnog egoiste i mizantropa koji je spreman odbaciti najdublji osjećaj koji čovjek može posjedovati ljubav prema potomstvu.[[1917]](#footnote-1917) Paradoksalna religioznost Abrahamova zanimala je i Thomasa Manna koji je u svojim *Pripovijestima o Jakovu* demitizirao mitsku naraciju tako što je prikazao patrijarka Abrahama kao figuru vjernika koji je, za razliku od svojih potomaka koji više nisu sposobni vjerovati, još uvijek u stanju na sasvim staromodan način pokazivati posluh i bespogovornu vjeru u Boga.[[1918]](#footnote-1918) U današnjoj literaturi pisce sve manje zanimaju elementi mitske priče o Izaku i Abrahamu, sve manje ih zanima fabula. Njih sve više zanima religioznost oca koji je poslušao Boga i bio spreman žrtvovati vlastitoga sina. U tom prostoru kreću se moderni interesi za ovu književnu i filozofsku temu, za stanovitu nadu koju ona budi u svakome koji bude spreman na posluh. Naravno, u kategorijama suvremenosti i na neposluh s posve otvorenim konzekvencama. Temu je na vrlo inovativan način komentirao i francuski filozof Jacques Derrida koji je krenuvši s margina Kierkegaardove knjige o Abrahamovoj žrtvi i Izakovoj patnji napisao knjigu Donner la mort [[1919]](#footnote-1919). Derrida Izakov poklon smrti i strašni Božji zahtjev njegovom ocu čita u svjetlu svakodnevnog iskustva moralne odgovornosti, pri čemu očev posluh postavlja u poziciju u kojoj se inače nalazimo gotovo svakodnevno i to upravo onda kada druge žrtvujemo u interesima ako ne nas samih sebe ali onda svakako nekih drugih. Mi, naime, svakodnevno činimo propuste vodeći računa o jednima ali zaboravljajući da time ne činimo dobro onima još udaljenijima, onima koji su drugost.Odgovarajući na zahtjeve jednog morala mi posve ispuštamo iz vide zahtjeve drugoga i drugih.Iz ove pozicije Derrida ispravno argumentira koncept odgovornosti koji je od prve konzekvence peradoksalan pa zato nikad ne doseže mišljenu cjelovitost nego je gotovo redovito skandalozan i sam je po sebi aporia.Ne slučajno u Derridinim izvodima u središte intepretacije ulaze životinje koje su kao u biblijskom predlošku o Izaku i Abrahamu zamjena za ljudsku žrtvu. Misao je to koju je u prvim kršđćanskim reinterpretacijama mita imali Gregor iz Nysse ili Origen kad su među prvima promišljali odnos Izaka i njegovu zamjenu janjetom, dakle životinjom koja preuzima ulogu žrtve u posljednjem činu ovoga književnog mita.Dok je ove ranokršćanske filozofe zanimala kristijanizacija priče o Izaku pa im je bilo važnije što on na leđima nosi drvo kojim će otac pripaliti vatru na žrtveniku ili što po svemu njegova situacija podsjeća na situaciju u kojoj otac nudi žrtvu svoga sina, Derridina intepretacija biblijskog mita odlazi u smjeru u kojem se postavlja pitanje o dužnosti.To je pitanje o tomu da netko dok obavlja svoju dužnost u isti čas žrtvuje ili posve stavlja u drugi plan obveze prema drugim bićima koje paraodksalno i svakako ne na prvi pogled vlastitim moralnim postupcima izdaje i povrjeđuje.Zanimljiva je tako jedna filozofova paradoksalna slika o mački koju svakoga jutra žrtvujemo dok je hranimo jer u isti čas zaboravljamo na tisuće mačaka koje toga časa umiru od gladi. Zaključak je Derridin da je vezivanje čovjekovo za pojedinosti neopravdano jer dovodi u pitanje cjelinu koja je na svoj način upućena na prostore onkraj etike.

U petnaest biblijskih redaka iz *Knjige Postanka*, u stravi mitske priče o ocu i sinu, o ucviljenoj majci, u prikazu straha od smrti koji se nad njima nadvio oduvijek je postojao tračak nade, osjećaj da Bog koji se kroz tisućljeća javljao Abrahamu nije bio Bog mrtvih, nego da je on Bog živih i da smrt nevinog dječaka nije smrt, nego njezin privid i prevladavanje. Zbog tog privida koji se krije u ovom književnom mitu dogodilo se da je on i doživio produljenu reinterpretaciju u čemu hrvatska književna, posebno dramska i kulturna povijest imaju svakako značajan udio.

**O čemu se radi:**

U knjizi se interpretira čitav niz književnih tekstova hrvatske, a onda i drugih sastavnica svjetske književnosti u kojima se problematiziraju metamorfoze starozavjetne fabulacije o Abrahamu, Sari i Izaku. Uvidom u znanstvene teorije mita uspostavljaju autori klasifikaciju između srednjovjekovnih i ranonovovjekovnih dramskih tekstova o Abrahamu, te uočavaju kako su se mitemi u analiziranim slučajevima tranformirali, a što se najbolje ilustrira uvidom u odnose dramskih lica. Posebna je pozornost posvećena dramskom tekstu *Posvetilište Abramovo* Mavra Vetranovića u kojem je po prvi put u čitavoj poznatoj svjetskoj književnosti probuđeno dramsko lice starozavjetne Sare, majke Izakove. Vetranović dramatizira priču o Abrahamu i njegovu sinu koja izostavlja vladarsku predestinaciju dramskih lica, pa je ona ostvarena kao dramatizirani fragment *Biblije pauperum.* Autori analiziraju dramaturške postupke primijenjene u Vetranovićevom predlošku te zaključuju kako je Vetranović prvi hrvatski dramatičar koji primjenjuje dramske postupke *viška i manjka informacija* što izvode prema teatrološkim teoremima ruskog teoretičara Piotr Bogatyreva. Iz generičkoga okulara tumači se lik starozavjetne Sare, pa autori zaključuju da je ona u svim novovjekovnim književnim tekstovima kontaminacija straozavjetneAbrahamove supruge i Izakove majke s novozavjetnom Bogorodicom. Posebna pozornost posvećuje se interpretaciji epskoga lica Sare u poemi *Posluh Abrahama patrijarke* Lukrecije Bogašinović koja u XVIII. stoljeću inaugurira prvi subverzivan tekst što ga izgovara Sara. Taj tekst usmjeren je protiv podvojenog odnosa prema ženi utemeljenog na antitezi Aristotelovih spisa i srednjovjekovnih kršćanskih spisa o ženi s jedne strane te njegovanju Marijanskoga kulta i sakramenta braka s druge strane. Uvidom u funkcionalističke teorije mita, eksplicite onu Bronislawa Malinowskog o mitu i ritualu autori podastiru dvije teatrološke analize: jednu o pokladnim običajima u Perastu o čemu svjedoči zapis iz 1715. kojeg je ostavio bokeljski književnik Marko Martinović i drugu koja se temelji na pučkoj preradbi i izvedbi *Posvetilišta Abramovog* 17 – 20. VIII. 1923. prilikom euharijstijskoga kongresa u Zagrebu, a koje je scenski priredio Velimir Deželić pod nazivom *Staro hrvatsko crkveno prikazanje od Mavra Vetranovića – Čavčića i Marina Držića.* Autori zaključuju kako je funkcionalistička teorija mita primjenjiva u interpretaciji ritualnih, a u stvari liturgijskih i pokladnih prikazanja. Što se tiče metamorfoze mitema inauguriranih u književna djela inspirirana ovom biblijskom fabulacijom, osobito ona novovjekovna, zaključak je da su Freudove i Jungove teorije još uvijek primjenjive kako bi se uz pomoć njihovu dekodirali određeni značenjski slojevi i talozi pamćenja osobito u modernim romanima kao što je *U potrazi za izgubljenim vremenom* Marcela Prousta. U raspravi se interpretiraju i spominju brojni književni tekstovi hrvatskih pisaca koji su obrađivali ovu temu kao i primjeri njezinih europskih inačica. Tako su analizirana djela hrvatskih književnika Ivana Antuna Nenadića, Timoteja Gleđa,Lukrecije Bogašinović i Ivana Bakmaza kao i tekstovi Firentinca Mafea Belcarija, francuskog renesansnog pisca Theodora Bezea, talijanskog dramatičara Pietra Metastasia i njemačkih prosvjetitelja i predromantičara Cristopha Wielanda i Johanna Caspara Lavatera,američkog ranog romanopisca Charlesa Brockdena Browna, pa slavna rasprava o Abrahamovoj žrtvi Danca Kiergegaarda i odlomak iz romana Josip i njegova braća Thomasa Manna, zapisi Franza Kafke o žrtvovanju Izaka te knjiga Donner la mort Jacquesa Derride kao i tekstovi brojnih drugih manje poznatih pisaca.Ovo je prva komparatistička studija koja u obradi ove teme integrira hrvatske književne adaptacije i odjeke teme Abrahamove žrtve a uz to je i prvi pokušaj obuhvatnog prikaza ovog književnog mita i njegovih preobrazbi s obzirom na svjetsku književnost.

**Abrahamova žrtva i Izakova pasija**

**u hrvatskoj književnosti i njezine europske inačice**

**Viktoria Franić Tomić**

**Slobodan Prosperov Novak**

**Matica hrvatska**

**2013**

**Pamćenje starozavjetnog Abrahama i žrtvovanja Izaka**

U romanu *Du côté de chez Swan* iz ciklusa *À la recherche du temps perdu* glavni junak prisjeća se djetinjstva i biblijske epizode o Abrahamu u posve autoreferencijalnom ključu.[[1920]](#footnote-1920) Za Marcela Prousta i Bog kao nalogodavac i Abraham kao izvršilac njegove volje figure su nepravednog oca krvnika koji razdjeljuje sina od svoje majke. Naime, u ovome romanu starozavjetna priča o Bogu, Abrahamu, Izaku i Sari arhetipski je zapamćena i tumačena u psihoanalitičkom ključu u kojem je antagonizam oca i sina signal za dešifriranje paralelograma odnosa među ovim u književni diskurs trasformiranim likovima[[1921]](#footnote-1921). Proust uočava paralelizam odnosa otac-sin, pa su odnosi Bog-Abraham i Abraham –

Izak zapamćeni da bi ilustrirali figure nepravednih i okrutnih očeva. Inače, Izak je podsjećaj i prefiguracija Krista, Božjega sina koji biva žrtvovan, ali i razdijeljen od svoje zemaljske majke, samo da bi iskazao posluh svojemu Ocu.[[1922]](#footnote-1922) Kristova funkcija žrtve kao Božjega sina za iskupljenje čitavoga čovječanstva, zapravo je još jedna fabulacija o poslušnom sinu. Krist odbacuje sve materijalno/zemaljsko jer su njegove perspektive božanske. On nije dionik zemaljskih vrijednosti, već nebeskoga kraljevstva te je njegov zemaljski usud tek epizoda njegovog bezvremenskog, sveprostornog života. Na zemlji osim što on iskupljuje ljudski rod, svojim poslanjem iskazuje posluh svojemu Ocu. Stoga će Albert Camus izvrsno rezimirati da je jedini tragični trenutak u srednjovjekovnom teatru kada Isus na križu prvi put posumnja u odluke svojega Oca, a time iskazujući i stanoviti neposluh: *Eli, Eli! Lama azaftani?* Camus smatra da ne postoji religijska tragedija, već da može postojati samo religijska drama, jer prema ovome autoru sukob je između čovjeka i Boga nemoguć. Svi su mogući čovjekovi sukobi s Bogom, tek čovjekovo nerazumijevanje i nedosezanje metafizičkih perspektiva. U tako hijerarhijski osmišljenom kozmosu čovjekove perspektive ne dosežu metafizički svijet, a kada ga i dosegnu čovjek se onda bori za oslobođenjem od tijela, to jest bori se protiv svoje ljudske predestinacije. Camus piše: „U povijesti je, možda, postojala jedna jedina kršćanska tragedija. Ona se zbila na Golgoti u fantazmagoriji, u trenutku onog: ’Bože, Bože, zašto si me ostavio’. Taj bljesak sumnje, samo taj bljesak, nosio je u sebi dvosmislenost tragične situacije. Poslije više nije bilo sumnje u božanstvo Kristovo. Bogoslužje koje svakog dana blagoslivlja to božanstvo jest istinski vid religijskog teatra na Zapadu. Ono nije stvaranje, već ponavljanje.“[[1923]](#footnote-1923) Kako su sve kršćanske liturgijske drame imale funkcije kakve ima ritual kojemu je mit naličje, one su, između ostaloga, cenzurirale teme koje bi mogle potaknuti bilo koji oblik hereze. Tek kada se je dramski žanr osamostalio od liturgije iz koje se u zapadnoeuropskom teatru i razvio on je tek mogao početi razvijati i žanr tragedije.

Ovu Abrahamovu epizodu Proust opisuje kao noćnu viziju vlastitog oca koji se ukazuje sinu u bijeloj noćnoj košulji i purpurnom kašmirskom ogrtaču te očeva gesta asocira dječaka na stav što ga je zauzeo Abraham na grafici Bonozzo Gozzolija koju mu je jednom poklonio Swan. Pri tom Freudova teorija mita kao kolektivnog sna čovječanstva transformirana je u Proustov književni diskurs, pa otac koji je odjeven u noćnu košulju podsjeća na oniričnu fantazmagoriju Abrahama. Psihička stvarnost je i u Proustovu romanu nadređena fizičkoj, jer svu pojavnost razumijeva kroz psihološki okular tragajući za izgubljenim vremenom pomoću svih osjetilnih podražaja. Sam naziv romana negira materijalnu stvarnost jer protagonist traga za vremenskim, a ne prostornim odrednicama. Vremenitost odnosno bezvremenost je odrednica koja nas kroz introvertni okular nizom asocijativnih sjećanja približava svakom duhovnom, esencijalnom postojanju. Inače, ključne su dvije dimenzije sna koje psihoanalitičar primjenjuje na mit. Jedna se dimenzija tiče latentnoga, a druga manifestnog sadržaja sna. Pritom je drugi sadržaj onaj kojega, po Freudovom jednostavnom rješenju, sâm san pripovijeda dok je onaj latentni važniji jer se tiče probuđenog sanjača, njegove podsvijesti i dinamike duševnog života koju u njegovom prepričavanju san cenzurira i sažima odsanjane slike. Inače sam sanjač, prema Freudovom tumačenju, nakon buđenja prepričava snovitu naraciju bez obzira je li nešto zaboravio ili u sjećanju izmijenio. Njegova naracija o oniričnom postaje time stvarnosna. „Osim sažimanja i premještanja za *rad sna* bitni su po Freudovom mišljenju i sredstva posredovanja, pri čemu presudnu važnost imaju simboli, ali i svojevrsna tehnika prikazivanja. […] Simbolika sna vodi daleko iznad sna; ona ne pripada snu kao svojina, nego na isti način dominira prikazivanjem u pričama, u mitovima i legendama, u vicevima i folkloru“.[[1924]](#footnote-1924) Stoga prema Freudu, a kako Solar suvereno rezimira, dinamika oblikovanja mita odgovara dinamici nalažena svojevrsnih kompromisa između dubinskih poticaja koja dolaze iz *ida* i zabrana koje dolaze iz *super-ega.* Mit se pritom služi istim postupcima kao i san, ali on ima estetsku i terapeutsku funkciju, jer se proizvodnja mita donekle poistovjećuje s umjetničkim djelom, a recipijent s glavnim junakom. Mit je, prema Freudu, prvi korak kojim pojedinac istupa iz masovne psihologije.[[1925]](#footnote-1925) Abraham iz dječakove vizije, kako Proust precizno ističe, fiksira trenutak u kojem biblijski patrijarh objašnjava ženi Sari da će se morati odvojiti od sina Izaka. U spomenutom odlomku iz romana *Du côté de chez Swan* Proust beletrizira biblijski prizor u kojem Abraham pristaje žrtvovati svoga sina Izaka tako što ostvaruje značajnu promjenu predloška, pa dječakovoj majci Sari koja se u Bibliji u ovom prizoru uopće ne spominje pridaje važnu ulogu. Ako se ova dječakova asocijacija na Abrahama protumači u frojdističkom ključu ona je zapravo obrnuta želja za oceubojstvom i želja da se posjeduje majka. Sam je Sigmund Freud prije smrti napisao knjigu prema kojoj bi se ocoubojstvo utemeljilo zakonom, a sve na primjeru starozavjetnog teksta o Mojsiju.[[1926]](#footnote-1926) Francuski romanopisac biblijsku Saru doživljava ravnopravnim dionikom u događajima dramatične noći, pa je posve oprečno biblijskom izvorniku stavlja u središte noćne uzbune koja se odvija u Abrahamovom domu.

U biblijskom izvorniku u odlomku 22, 1-19 *Knjige postanja* Izakova majka Sara ne spominje se niti jednom riječju. Zbog toga su svi spomeni Sarini u kasnijim adaptacijama ovog književnog mita posve proizvoljni i pripadaju inovacijama mlađih autora. Pisci ili pisac biblijskog predloška nisu smatrali važnim da u prizoru Božjeg zahtijeva i Abrahamovog pristanka na ubojstvo vlastitoga sina uključe njegovu ženu i dječakovu majku Saru. To je zato što u starozavjetnoj fabulaciji nije bilo moguće ozbiljenje jednoga ženskoga lika, pa tako ni onih meritornih kao što je bila Sara koja je, inače, pramajka židovskoga naroda. U starozavjetnim narativnim obrascima ženska su lica portretirana vrlo plošno i anemično te konstruirana kao potisnuti alteritet. S jedne strane, ženska lica nosila su biljeg istočnoga grijeha te je, paradoksalno, njihov subjektivitet postignut samo u fabulacijama koje utjelovljuju njihovu dijaboličnu, satansku energiju. Svi su ženski likovi obilježeni prvim čovjekovim grijehom, pa kada su i slikane u pozitivnom svjetlu ovoga manihejskoga polariteta, biblijske žene su kažnjenice i objekti biološkog aparata produljenja ljudske vrste, napose pripadnika izabranoga naroda. Tek će u novozavjetnim fabulacijama o Isusu Kristu i njegovu životu biti moguće da se žene prikazuju u kategorijama ljudske osjećajnosti, jer će Marija kao Isusova majka, božanska zaručnica i djevica, najtragičnije žensko lice ljudske povijesti prema kršćanskoj filozofiji, potaknuti čitav niz biblijskih likova koje će u svojim narativnim portretima dobiti obrise emocionalnog humaniteta. U tim će fabulacijama ženski likovi kao nepoćudni alteriteti biti podvrgnuti svojevrsnim ritualima katarze, pa će Elizabeta postati proročnica, Rebeka Isusova uzdanica, a Marija Magdalena kao simbol kulminacije katarzičnog obreda svetica-bludnica. Stoga nije neobično da su svi noviji dramatičari i romanopisci dramatizirali biblijski Sarin plošni lik kao kontaminaciju starozavjetne Sare i novozavjetne djevice Marije.[[1927]](#footnote-1927)

Biblijski tekst nije ovu epizodu doživio kao arhetipski odnos između oca, majke i sina, nego je u svetoj knjizi judejskokršćanskoj središnji energetski punkt prizora doživljen kao vertikalni odnos Boga i Abrahama. Svi drugi akteri u tekstu iz Biblije nemaju za izvornik gotovo nikakav značaj.[[1928]](#footnote-1928)I u Kur'anu mit o Abrahamu predočen je sa značajnim otklonom od biblijskog predloška i to u odlomku koji spominje kako se Alahu odani Ibrahim zavjetovao Bogu da će mu žrtvovati sina ako mu ovaj osigura potomstvo. Svoju spremnost da učini tu žrtvu on nije u niti jednom trenutku opovrgao tek što je na koncu njegova zamišljena žrtva otkupljena ovnićem pa se kaže u tekstu svete knjige „I mi smo ga otkupili velikom žrtvom“.[[1929]](#footnote-1929) Muslimanski teolozi u starijim su razdobljima smatrali da je otac žrtvovao sina Ishaka ali su oni mlađi pripisivali istu žrtvu sinu Ismailu inače praocu svih sjevernih Arapa. U Kur'anu se doista spominje samo krotki mladić kojega treba žrtvovati ali on nije imenovan. U znak sjećanja na Ismailovo spasenje i zamjenu njegove žrtve ovnom muslimani slave Kurban-bajram, pri čemu je mitska priča o Ibrahimu, to jest Abrahamu dala obrazac ovom važnom žrtvenom obredu. Ima u muslimanskoj tradiciji još jedna varijacija ovoga mita a ona se odnosi na Prorokovog djeda Abd al Mutalibu koji je Bogu obećao da će ako mu se rodi deset sinova jednoga od njih žrtvovati. Kad mu se želja ispunila gatao je i bacao strijele pa se dogodilo da je izbor pao na Abdulaha, kasnijeg oca Muhamedovog. Otac je htio izbjeći strašno obećanje koje je dao Bogu pa je donio konačnu odluku da umjesto žrtve sina ponudi žrtvu stotinu deva. U islamskoj verziji mita upravo dimenzija Izakovog posluha i nošenja drveta iz razumljivih je razloga posve drugačije realizirana.Abraham čim mu Bog saopći strašan zahtjev podijeli nalog sa sinom koji odmah prihvati zahtjev tako da Bog zbog retoričke spremnosti nagradi oca i sina ovnićem kojim zamijeni ljudsku žrtvu.Tako se dogodilo da islamski Izak uopće ne ide na goru Moriah niti će na leđima, kao prefiguracija Krista, nositi drvo za paljenicu, to jest križ na kojem će ga se propeti.Islamski Abrahamov sin kojemu se namijenjuje paljenica kao da i nije Izak nego je to Agarin sin Ismael.Izak je prema ovoj islamskoj interpretaciji,jer je rođen kasnije, bio izravna nagrada za Abrahamov posluh kojemu nije bio aktivni nego samo retorički akter.Ima doduše starijih islamskih teologa koji argumentiraju kako je fabula o žrtvovanju Izaka jedina i da je biblijskom patrijarhu Bog tek pomogao da na sinu Izaku usavršava vjeru. U islamu se i danas obilježava Abrahamov posluh svečanostima nazvanim Eid al-Adha*.*To je vrijeme kada oni koji to sebi mogu priuštiti podnose životinjsku žrtvu i to je žrtva kojom se obilježava kraj hadžiluka u Meki. Kolika je za Kur'an bila važnost ove simbolične žrtve sina i njegove zamjene životinjskom žrtvom vidi se i po tomu što među prvim objavljenim poglavljima je i ono koje glasi „Pa klanjaj svome Gospodaru i kolji kurbana“. U Kur'anu se zato kaže:“ Do Alaha neće stići njihovo meso ni njihova krv, nego će do njega stići njihova bogobojaznost“. [[1930]](#footnote-1930)Toliko o pretvorbi ovoga mitema u središnjoj svetoj knjizi muslimana.

**Motiv Abrahamove žrtve u književnostima ranonovovjekovlja i njegov odnos prema mitu**

U hrvatskoj starijoj književnosti još od ranonovovjekvlja bilo je sve suprotno od zadanosti ovoga biblijskog predloška. Već u renesansnoj književnosti postojala je svijest da se udio Sarin u fabuli o Abrahamovom posvetilištu i Izakovoj žrtvi ne može umanjivati, nego da ga što više treba i naglasiti[[1931]](#footnote-1931). O tome postoji važna književna dokumentacija iz ranog novovjekovlja, kako iz XVI., a tako iz XVIII. stoljeća, a također i iz dvadesetih godina XX. stoljeća kada je scenski bio oživljen ovaj biblijski književni mit na jednoj spektakularnoj pučkoj izvedbi.[[1932]](#footnote-1932) Inače najslavniji hrvatski prikaz motiva Abrahamove žrtve nalazi se u Strossmayerovoj galeriji u Zagrebu i djelo je Federika Benkovića.Taj u Veneciji dobro školovani slikar rodio se 1667. ali je nakon sukoba s venecijanskim suvremenicima iz Tiepolova kruga odlučio sreću potražiti u njemačkim i austrijskim zemljama pa je 1715. postao svorskim slikarem princa *Franza Lothara von Schönborna,*inače biskupa u Bambergu. Za svog Mecenu napravio je četiri velika ulja na platnu i ona su bila izložena u galeriji dvorca Pommersfeldern. Jedna od tih slika bio je njegova slika *Abraham žrtvuje Izaka*. [[1933]](#footnote-1933)Bio je slikar s izvrsnim osjećajem dramatičnosti kao što je postigao u ono doba cijenjenu vještinu pretapanja tamnih i svijetljenih dijelova slike. U općoj povijesti umjetnosti postoji nepregledan niz likovnih prikaza Abrahamove žrtve.One najstarije potječu iz rimskih katakombi naročita ona u Katakombi Svete Priscille na kojoj je naglašeno Izakovi nošenje bremena drva za potpalu na leđima.Važni su i prikazi u Katakombi Vigna Massimo i u Katakombama Svetoga Callista.Važne su obradbe iz takozvane aleksandrijsko-koptske faze da bio jedan od najuvjerljivijih prikaza Abrahamove žrtve bio mozaik iz Ravenne u crkvi svetoga Vitalea.Sve ove primjere temeljito,bez ispuštanja niti jednog djela obradila je Alison Moore Smith još 1922. pa se njezinom radu ni danas nema što oduzeti ni dodati.[[1934]](#footnote-1934) U svoje doba svakako je bila slavna Donatellova skulptura *Sacrificio di Isaaco* iz 1421. koja se danas čuva u Firenci u Museo dell' opera del Duomo.[[1935]](#footnote-1935)Nešto slabiju sreću od ove u prirodnoj veličini isklesane mramorne skulpture imao je Brunelleschijev reljef na istu temu koji je 1401. izgubio na natječaju od Ghibertija pa se kasnije ta pozlaćena bronza malih dimezija selila iz ruku Cosima Medicija Starijeg da bi preko zbirki njegovih nasljednika došla u Galeriju Uffizi a danas je u firentinskoj zbirci Bargello.[[1936]](#footnote-1936) U Uffizima je i slavna Caravaggiova verzija ovoga biblijskoga mita ali ona ima i jednu američku inačicu u Princetonu bitno različitu i nimalo neuspjeliju od slavne firentinske slike. Ipak zadaća ove knjige nije i neće biti da opiše i protumači likovnu dimenziju teme o Abrahamu i njegovom sinu Izaku.Mi ćemo je biti svjesni ali ona nije u našem fokusu.

Kratki biblijski, a ustvari *mitom* potaknuti tekst doživio je kongenijalnu književno stilsku analizu u djelu *Mimezis* Ericha Auerbacha iz 1956.[[1937]](#footnote-1937) Inače, biblijski su tekstovi također stilizirali neki oblik mita kojega poznajemo u ovim obradama, a njegov izvorni oblik samo pretpostavljamo. Roland Barthes definirao je mitologiju kao sustav predodžbi i priča.[[1938]](#footnote-1938) Stoga su u sve kasnije fabulacije prenosivi mitemi koji su „kao konstitutivni elementi mita značenjski zatvoreni i mogu se izmjenjivati jedino u cjelinama, a ne u pojedinačnim karakterizacijama. Upravo je zato mit apodiktičan, pa estetsku dimenziju dobiva samo u književnoj obradi; mitovi nam se ne dopadaju; u njih vjerujemo ili ne vjerujemo. No ako vjerujemo, tada njihove karakterizacije nisu metafore: one kazuju što i kako jest, i to kazuju bez pogovora“.[[1939]](#footnote-1939) Mit je svojim označiteljima pripisao jedino svoje utvrđeno označeno, te je time dokinuo značenjsku multiplikaciju i potrebu za obrazlaganjem. Međutim, ako uzmemo u obzir Jungovu definiciju *arhetipova, prauuzroka* koji su svojevrstan *talog* kolektivnog, a nesvjesnog iskustva koje u pojedinaca izbijaju preko slika, emocija i situacija, onda mitemi nemaju multiplicirana značenja kao konstitutivno zatvorene jedinice, nego ih imaju transferom u druge cjeline, što hoće reći da se razilaze tumačenja njihovoga značenja, te da istraživači nikada nisu složni u denotaciji toga pra-značenja. Naime, Sigmund Freud i Carl G. Jung zagovarali su prvenstvo „introspekcije nad svim ostalim načinima spoznaje“ te time nisu mogli doprinijeti u razumijevanju izvornih mitova, ali zato jesu u razumijevanju književnih mitova ili transferu mitema u književne tekstove osobito one novovjekovne koji se okreću individualiziranom recipijentu u aktu čitanja i koji zadiru u psihološki portret svojih anti/junaka. Jer novovjekovni recipijent/čitatelj/gledatelj prestaje biti udionikom kolektivnoga (ritualnog) spektakla kao što je nekada bio recipijent velikoga, primjerice, liturgijskog rituala, pa postaje izdvojen i individualiziran u aktu čitanja, jednako kao što otkriva teme o psihološkim i introvertnim anti/junacima osobito u romanesknim naracijama. Transfer mitema i mitskih fabulacija u književne obrade inauguriran je i zbog pokušaja da se pra-značenja koja mi do konca ne razumijemo nastoje interpretirati i otkriti, pa se u dijakronijskom nizu ona kroz vrijeme multipliciraju. Nerijetko je formulaični jezik kojim su fabulirane mitske priče na formalnoj razini korišten u funkciji ideologijsko uvjetovanih tekstova, a nerijetko je i sadržajno preuziman time da su namjesto pretpostavljenih denotata inaugurirani pseudo-denotati ideologijske provenijencije. Taj se postupak provodi ili zamjenom imena, kao primjerice: *svijet je konj/ vatra* itd. ili prelaskom jezika s jednoga stupnja na drugi meta-jezični *svijet je materija.[[1940]](#footnote-1940)* Manipulacije mitskim formulacijama kao i književne obrade permanentne su kroz povijest historiografskog i književnoga diskursa, a nekada su i eksplicitnije ideologijski uvjetovane jer su poslužile i u konstrukciji suvremenih mitova što je ilustrirano perzistencijom mita. Solar suvereno dokazuje da ne postoji razlika između izvornoga i suvremenog mita, jer je ona uvjetovana samo našom vrijednosnom kategorijom, a ta je ništa drugo nego ideologijske provenijencije: „Sigurno je, doduše, da mit o Edipu za našu kulturu znači više od mita o Supermanu, ali to znači samo da mi tako vrednujemo određene sadržaje mitova, a ne da je prvobitna svijest drugačija od svijesti koja proizvodi suvremene mitove.“[[1941]](#footnote-1941) André Jolles smatra da su novi mitovi zadržali samo oblik, a ne i smisao staroga mita.[[1942]](#footnote-1942) Ipak, Solar precizira diferencijaciju između izvornog i suvremenoga mita, a ona je samo u funkcijskoj moći koju je imao stari, za razliku od novoga mita. Jer novi mit također pretendira zaposjesti prostor cjelovite slike jezika-svijeta, ali njegova moć u jednom već kostituiranom jeziku-svijetu više ne može biti velika kao nekada, jer on može preuzeti samo jednu subjezičnu poziciju koja vodi prema izvornoj dogmatici, a „takav povratak vodi do pojednostavljenog jezika vlastitih imena i trivijalizacije“. Jezik mita može zaposjesti jedno od mnogih jezika u konfliktnom diskurzivnom polju, pa upućuje „na procese trivijalizacije znanosti, umjetnosti, filozofije, a prije svega ideologije“. Mit o Abrahamovoj žrtvi i Izakovoj pasiji našao je svoje prve tumače u djelima crkvenih otaca kao što su bili Origena, Sveti Ambroz iz Milana, sveti jeronim, sveti Augustin pa sve do Izidora iz Sevilje na razmeđi šestog i sedmog stoljeća s kojim na neki način završava prvi dio povijesti razvoja ove mitološke fabule.Bilo je tako i u njezinim likovnim obradama a bilo je tako i u književnim tumačenjima.Nestajanjem helenističkog i antičkog žara kao da se i interes za alegorezu ove teme umanjio ali je on onda ponovno bio probuđen već u drugom stoljeću drugoga milenija poslije Krista, u orvoj europskoj renesansi kada se vraća u samo središte ne samo teoloških nego umjetničkih i to nadasve književnih promišljanja. U suvremenoj civilizaciji u kojoj je od presudne važnosti komunikacija, a gdje je jezik raslojen s obzirom na svoje brojne funkcionalne stilove, meta-jezike u mreži dinamičnoga diskurzivnog polja mitski jezik niti oružjem ne može zaposjesti cjelovitost svijeta-jezika.[[1943]](#footnote-1943)Ovaj teorem odnosio se i na temu Abrahamove žrtve koja je u novom vijeku našla u vrlo dinamičnom diskurzivnom polju koje ni u jednom trenutku nije prestalo biti svjesno alegoreze svojih početaka.

Da je Erich Auerbach interpretirao mit o Abrahamu u svom izboru kanonskih književnih i mitskih tema nije nimalo čudno jer od svih epizoda što ih obrađuje biblijski tekst o Abrahamu samo je onaj njezin fragment o žrtvi Izakovoj doživio veliku književnu i umjetničku reinterpretaciju. Od ranokršćanske freske iz sinagoge u Bet-Alfu i freske na stropu rimske katakombe Svete Priscille, pa do poeme Jozefa Brodskog mit o božanstvu koje prisiljava oca na holokaust voljenog sina doživio je na stotine umjetničkih materijalizacija.[[1944]](#footnote-1944) Naime, treba pritom naglasiti da je mit postao prepoznatljiv kao žanr samo zato, kako Milivoj Solar rezimira, jer je u našu kulturu ušao u žanrovskim obradbama od Homerovih i Hesiodovih tekstova o antičkoj mitologiji, pa sve do grčkih tragedija i biblijskih tekstova. Ovaj književni teoretičar naglašava kako nam izvorni oblici mita nisu poznati, jer ih poznajemo samo u njihovim tekstualnim *obradama*.[[1945]](#footnote-1945) Auerbach uspostavlja važnu razliku između forme u kojoj su ispričani antički i biblijski mitovi. Dok su antičke fabulacije nakićene tropima, te njihov *pripovjedač* nastoji biti dopadljiv svojemu recipijentu dotle narator/i biblijskih priča nastoji da nas podčini, a nikako ne tendira biti dopadljiv. Ako recipijenti odbiju povjerovati u priču onda oni postaju buntovnici, točnije heretici.[[1946]](#footnote-1946) Autor uočava kako biblijski Bog koji je zastrašujuć u hladnoći svoga zahtijeva po ničem nije nalik Dijani kada traži žrtvovanje Ifigenijino. Izakovo žrtvovanje jedan je od najizravnijih prizora kojima je u središtu moguće ubojstvo nevinog čovjeka, u ovom slučaju dječaka i to dječaka koji je rođen u majčinoj poznoj dobi i koji je kako je u većini biblijskih egzegeza bio i ostao prefiguracija Krista. Sasvim je jasno kako je temelj kršćanske filozofije u funkciji podsjećaja najprije Izakovom, a onda poslije i Kristovom žrtvom upravo taj da se grešnog od rođenja čovjeka podsjeća na njegovu ljudsku nesavršenost koja je najosvjetljenija u njezinom kontrapunktnoj postavljenosti prema nevinoj žrtvi/ jaganjcu božjem / Izakovoj žrtvi/ Kristovoj žrtvi. Na taj se način permanentno revitalizira čovjekova zapitanost nad svojim etičkim i duhovnim portretom, njegova introspektivna dvojnost. Zbog toga nije slučajno što je u hrvatskoj inačici ove teme iz pera bokeljskog književnika Antuna Nenadića dječak Izak postao „prilika našeg otkupitelja“ ili kako Pietro Metastasio to isto kaže u svojoj drami o ocu i sinu figura *del redentore*.[[1947]](#footnote-1947)

Sudbine nevinih žrtava često su se dramatizirale i slikale u europskoj književnosti od Euripida i Racine, pa sve do Goetheovih književnih tekstova ali niti jedna od tih dramatizacija ili naracija nije se bavila okrutnim Bogom koji iskušava vjernikovu vjeru kao i njegovu spremnost da se odrekne onoga što mu je najdragocjenije a što mu je bilo obećano kao dar. Tumači ovoga književnoga mita s pravom naziru veliku važnost događaja koji su se zbili na vrhu brda Moriah za razvitak sve tri ključne mediteranske religije. Dogodila se ova nesuđena žrtva tamo gdje Židovi vjeruju da je bio njihov Solomonov hram, a Muslimani smatraju da je ondje bio Sakhrah, to jest njihov inicijacijski kamen. Pretpostavlja se da stvarno mjesto Izakove žrtve nije bilo toliko spektakularno, nego da je ono bilo upravo mjesto na kojem je Abraham što se doslovno spominje u *Knjizi postanja* (12:6) podigao svoj skromni oltar.[[1948]](#footnote-1948)

Lippman Bodoffu knjizi *The Binding of Isaac, Religious Murders & Kabbalah*[[1949]](#footnote-1949) izvodi argumentaciju prema kojoj Abraham nije nikad namjeravao žrtvovati svoga sina Izaka i da je od početka vjerovao da Bog tako strašan zahtijev neće nikad ni moći ostvariti.Prema tomu Abrahamovo sudjelovanje u žrtvi nekom je vrstom iskušavanja Boga.Uostalom Abraham je prethodno s Bogom želio ostvariti pogodbu pa ga je molio da spasi živote ljudi u Sodomi i Gomori. Dokaza za ovakvo ponašanje prema Bogu ima i u biblijskom tekstu i to na mjestu na kojem se Abraham obraća slugama pa im kaže neka kada dođu nedaleko mjesta žrtve ostanu ondje s magarcem jer će on poći s dječakom na brdo, ostati ondje neko vrijeme a onda će se oni, to jest kako on kaže mi, vratiti u podnožje nakon molitve.I Maimonides ističe da scena Izakovog žrtvovanja zbog ovih okolnosti pokazuje granice ne samo ljubavi ljudske nego i straha pred Bogom.U knjizi *Glory and Agony: Isaac's Sacrifice and National Narrative* Yael S.Feldman [[1950]](#footnote-1950) ističe utjecaj što ga je fabula o Izaku imala u novijim stoljećima ali i u prošlosti na etiku altruizma, na ideju svetačkog heroizam a a onda i na misao samožrtvovanja u modernoj kulturi. U ovom činu prema autorici pohranjen a je u istom trenutku i slava i agonija herojske smrti.Izakovo žrtvovanje spomenuto je i u Novom Zavjetu gdje se u *Poslanici Hebrejima* ističe sinovljeva žrtva kao čin u kojem je Bog pokazao da je sposoban uskrsnuti žrtvovanoga iz mrtvih, to jest iz smrti koju je Abrahamov sin Izak primio na simboličan način iz ruku očevih (*Hebrejima* 11:17–19). Abraham se ponaša na taj način jer on od početka zna da Bog neće dati da se ubije njegov sin jer bi u protivnom Božije obećanje ostalo neizvršeno. Tako u ranim komentarima još Hipolit iz Rima na margini *Pjesme nad pjesmama* kaže kako je Izak bio nestrpljiv jer je želio da bude žrtvovan za čovječanstvo. Slični su pogledi i svetoga Ambroza iz Milana[[1951]](#footnote-1951) a sukus tih tumačenja u raznim svojim tekstovima donosi utjecajni crkveni otac Origena u brojnim svojim komentarima gdje Izaka prvi put radikalno i sistematski tumači kao figuru Krista, kao prefiguraciju njegove smrti na križu, kao zamjenu koja je sigurno važnija od ovnića koji Bog stavlja pred Abrahama kad mu zaustavi naoružanu ruku.[[1952]](#footnote-1952) U takvom doživljaju naracije o Izaku sačuvana je spremnost očeva dakle Boga da žrtvuje svoga sina Isusa.Pri tomu nije tu bila presudna samo Abrahamova volja da prihvati nalog nego također Izakova i Isusova spremnost da bespogovorno prihvate nalog očev i da sudjeluju u njegovoj to jest vrhovnoj volji. Kao na slavnoj i vrlo staroj freski u rimskoj katakombi Svete Priscile Izak, jednako kao Isus, na brdo gdje je trebao biti žrtvovan nosi na leđima drvo.

Već je Erich Auerbach u spomenutoj analizi biblijskog ulomka o Izakovoj žrtvi (22,1-19) uočio da mu je stil fragmentaran i obavještajan, da je tekst oslobođen epiteta i svake stilske urešenosti, da je to skup kratkih rečenica ali velike preciznosti osobito pri spomenima fabulativnih pojedinosti, ali isto tako i s obzirom na navode svih potrebnih informacija. Posve je razvidna, po ovom tumaču, bezvremenost opisanog događaja koja proizlazi iz svake rečenice kratkog teksta postignuta formulacijama koje uklanjanjem emocionalnosti pripovjedačeve te ostavljaju dojam neizrecivog koji svaku opisanu gestu i svaki spomenuti predmet prikazuje i osvjetljava na način posve oprečan od onoga što on zapravo jest ili je čitatelj vjerovao da jest, pa je to tekst napisan s namjerom da ostavi mogućnost brojnim i oprečnim interpretacijama.[[1953]](#footnote-1953) Prema metodološkim kategorijama naratologije eliptičnost biblijskih parabola, fingiranje pseudoobjektivnog pipovjedača i/ili drugih pripovjedača tendira na povlaštenu referencijalnost, pa ako ijedan tekst zauzima krunski položaj povlaštenosti na istinitost onda je to ovaj napisan u biblijskim parabolama. Njegova preudodokumentarnost koja je isprepletena fabulativnim fragmentima upućuje na prve čovjekove pokušaje pisanja tekstova koji će predstavljati ne autorstvo cijeloga jednog naroda kako su tendirale historiografije napisane prema pozitivističkim načelima, već taj tekst predstavlja napisanost od samoga Boga. To je prvi pokušaj čovjekov da pokaže kako je čovjek koji piše i preopisuje svijet prema božanskim načelima diviniziran metafizičkom energijom, a što će prvi put eksplicitno tumačiti filozofi na prijelazu s XVIII. na XIX. stoljeće, prije svega Wolfgang Goethe. Pisac može biti božji opunomoćenik samo ukoliko preopisuje paralelogram utopijskoga svijeta udešenog prema Božanskom oku. Svaki pisac koji odbija preopisivati *stvarnost* udešenu prema etičkim/božanskim načelima utjelovljuje satansku, poslije mefistovsku energiju, pa nije slučajno da je prema satrozavjetnim a i novozavjetnim parabolama upravo za književnike postavljena zasebna hijerarhija prijestupa prema kojoj će biti strože kažnjavani od bilo kojeg drugog čovjeka na zemlji. Inače, Gérard Haddad 1990.u knjizi *Biblioklasti: Mesija i autodafe* prebacuje problematiku o koautorstvu pisaca Biblije sa subjekta na objekt, pa piše o *Bibliji* / *Knjizi* kao akumulaciji knjigâ koje su napisali nadahnuti ljudi.[[1954]](#footnote-1954) To nije neobično kada znamo da je pitanje *subjekta* svakoga mita znatno otežano jer je „teško mimoići teorije o njegovu transcendentnom karakteru, budući da se bezoblično [priča]u njemu pojavljuje s takvom snagom i uvjerljivošću da se čini kako mitom mora govoriti Bog ili Apsolut“.[[1955]](#footnote-1955)

Biblijski fragment o Abrahamovoj žrtvi bavi se iskušavanjem vjere jednog čovjeka kojem je obećano da će biti otac brojnim naraštajima ali još više to je iskušavanje njegove odlučnosti a na koncu i dokazivanje da je poslušnost u svojoj suštini nešto savršeno i svakom ljudskom biću više nego primjereno. Po svemu priča o Abrahamovom posluhu idealno je uspostavljen mit i po njemu bi se mogla stvoriti svaka čvršća definicija tog inače teško odredivog oblika.[[1956]](#footnote-1956) Najprije se može uočiti da je u biblijskom tekstu posve izostao bilo kakav sukob Abrahama i Boga. Među njima nema nikakvog dijaloga. Abraham nalog prihvaća bez ijedne riječi, on tek kao odgovor izusti *Ad sum*, on bez zadrške iskazuje svoju spremnost za žrtvovanjem. Ako u tom kratkom prizoru postoji neka borba i dijalog, neki sukob, onda je subverzija postavljena u strukturi teksta, a prenesen je iz izvanjskih termina na unutrašnjost junaka. Abraham tijekom opisanih događaja mora najprije samom sebi odgovoriti da li će uopće moći poslušati Oca i da li će ispuniti njegov zahtjev. On mora odlučiti da li će vrhovnog Boga negirati, dakle, hoće li spašavajući svoga sina i poštedivši mu život prestati biti Božji sluga. Iz ove Abrahamove moguće dileme proizlazi i jedna od definicija mita koji prema Greimasu uvijek prikazuje sukobljenost onoga junakovog izbora koji se u istom trenutku čini nemogućim ali i nezadovoljavajućim.[[1957]](#footnote-1957) Naravno to što su u ovom književnom mitu na sceni suprotstavljeni Bog i čovjek dodaje izvorniku još više na multiplikaciji značenja. Međutim, često se zaboravljeno da je struktura ove biblijske fabulacije postavljena zrcalno prema metafizičkom svijetu, nikad minuciozno i do kraja opisanom *kršćanskomOlimpu*, gdje je Izak čovjek na sliku i priliku Božju, a gdje Bog iskušavajući Abrahama, onaj neposlušni Abraham koji će poštedjeti sina. Bog pošteđuje Izaka i njegova sina, dok je Abraham spreman žrtvovati sina za Oca. Tek će u novozavjetnoj fabulaciji o Isusu Kristu, sam Otac žrtvovati sina i stoga će se ta fabulacija smatrati prefiguracijom ove o ocu Abrahamu i sinu Izaku. Gérard Haddad u poglavlju spomenute knjige *Biblija i koherentnost psihoanalize* upozorava na Freudov problemski kompleks Oca kojega je psihoanalitičar u kategorijama ove znanosti opisivao prema antičkom mitu o Edipu, ali je isto tako svoj opus završio knjigom *Mojsije i monoteizam?[[1958]](#footnote-1958)* Autor ističe kako su pojedini tumači Freudovih djela studiju o Mojsiju pripisivali piščevu staračkom marazmu i bolesti, ali su prešućivali činjenicu da je autor nakon njezine objave priredio još i *Pregledpsihoanalize* koji je uredio s najvećom konciznošću. Freudova studija, po ovom autoru, počiva na postulatu: *ocoubojstvo utemeljuje Zakon*. Naime, biblijski kritičar Ernst Sellin u jednoj fazi svojega rada koju je poslije opovrgnuo, izložio je tezu prema kojoj Egipćanina Mojsija ubijaju Hebrejci.[[1959]](#footnote-1959) Biblijski kritičar došao je do ovoga tumačenja interpretirajući jednu enigmatičnu rečenicu proroka Hošeje koja krije aluziju o Mojsijevu ubojstvu. Haddad smatra kako je navedena postavka kamen temeljac frojdovske konstrukcije te kako je psihoanalitičarevo tumačenje Mojsijeva umorstva produkt jedne legende i Hošejevljeve proizvoljnosti. Na istim temeljima je Freud nastojao usavršiti svoju teoriju. Poznato je da niti jedna starozavjetna epizoda od *Geneze* do *Ljetopisa* ne opisuje niti jedno ocoubojstvo. Sukobi oca i sina ako se i razrješavaju smrću, onda su uvijek poprište na kojem stradava sin. Abrahamov sin Izak je pošteđen, ali zato će Absalom biti pogubljen strijelama vojnikâ njegova oca Davida. Nadalje, on s pravom upozorava da ocoubojstvo nije izostavljeno zato što bi biblijski tekstovi cenzurirali sablažnjive zločine ili bizarne priče. Ovu tezu Haddad ilustrira brojnim bizarnim i incestnim pričama iz *Biblije* kao što je Lotovo incestuozno općenje s objema kćerima ili Rubenova seksualna veza s pomajkom. Haddad smatra kako bi ocoubojstvo koje bi počinili Izaija ili Amos imalo odličan didaktički efekt, zaboravljajući pritom kako bi svako ocoubojstvo kao ideja u *Bibliji* moglo potaknuti ateistički sustav mišljenja i oslobođenje od božanskog Oca.

Zbog vertikalnog odnosa, prema Auerbachu, što ga u književnom mitu o Abrahamu uspostavljaju protagonisti došlo je do opskuriranja svih drugih međusobnih relacija a najviše onih koje se odnose na Abrahama i njegovu ženu Saru. Zato će uglavnom sve kasnije književne varijacije ovoga motiva morati nadograđivati upravo na taj horizontalni smjer a zanemarivati onaj vertikalni koji se fiksira na odnos Boga i čovjeka.[[1960]](#footnote-1960) Auerbach pritom nije uočio paralelizam odnosa oca i sina: Otac i sin Abraham, otac Abraham i sin Izak. Inače, povijesni put Abrahama i njegovog sina Izaka ima kružnu mitsku putanju tako da otac i sin putuju iz historijske Bersabeje gdje su živjeli do brda Moriah i natrag u Bersabeju a nakon ne/izvršenog zavjeta Bogu. Njihovo putovanje ima sve jasne karakteristike mita jer ga je zahtijevao sam Bog i jer će taj isti Bog odlučiti kada će ga obustavit i učinit će sve da se junak iz kušnje vrati sa spoznajem da je korisno bojati se Boga. Po svemu je Abrahamov i Izakov put inicijacijski, pa nije slučajno da se Božji zahtjev ovdje najavljuje u snu, da junak nakon pristanka ustaje iz postelje u rano jutro i da kreće na putovanje koje traje tri dana sve dok putnici ne ugledaju mjesto na kojem će se dogoditi žrtva. Ne treba podsjećati da se tri dana putovanja i iskušenja odnose i na tri Jonina dana u utrobi kita kao što oni imaju vezu s mnogo kasnija tri dana Isusovog ležanja u grobnici. Abrahamova žrtva po svemu rečenom egzemplarni je mit koji u sebi čuva esencijalnu dramu čovjekovog odnosa s Bogom.[[1961]](#footnote-1961) U tom mitu, kao i svim kasnijim ali i prijašnjim biblijskim mitovima sin neće niti pokušavati ubiti oca, jer prema ovom mitološkom paralelogramu kojemu je Demijurg sam Bog, on sam nije ni akter priče kao što to nije, niti jedna anticipacija njegovog lika (očevi naroda *na sliku i priliku Božju*). Bratoubojstvom može započeti druga velika priča, jer upravo zbog bratoubilačkih ratova svijet je i podvrgnut permanentnom Božjem pogledu, pogledu onoga tko je bezvremen i sveprisutan. Ponekad se tema Abrahamove žrtve a još više očevog stavljanja poveza preko Izakovih očiju ili onoga što se u hebrejskoj teologiji naziva Akadah povezivalo i s antisemitskom praksom koja je Židove prije svega željela vidjeti u obličju Kristovih ubojica. Prema hebrejskim teolozima taj antisemtiski stav najvjerojatnije je imao izravan odnos s mitom o žrtvovanju djece i biblijskom pričom o Abrahamovom žrtvovanju sina Izaka. Jer upravo su ranokršćanski pisci kako bi optužili Židove za bogoubojstva nailazili opravdanje za svoje stavove u najranijim interpretacijama Abrahamovog neuspjelog pokušaja da na Božiji zahtijev ubije sina Izaka. Abrahamova spremnost da žrtvuje vlastitoga sina prema tim piscima a to je posve historiografski argument nije bila samo test njegove vjere u Boga nego je bila i jasan Božiji znak ljudima da je potrebno prekinuti obredno ubijanje ljudi.Ali u svjetlu tih spoznaja teško je bilo odgovoriti na jedan važan prijepor.Naime kako racionalno objasniti kasniju Božiju spremnost da na križu, kao nekoć Abraham, žrtvuje vlastitog sina? Neki židovski teolozi i povjesničari smatraju da su na ovo teško teološko pitanje Evanđelisti,kad mu nisu znali odgovora, posve tendenciozno u svojim naracijama, svu krivnju za Kristovu smrt usmjerili prema Židovima a ne prema rimskim vlastima. Pilat i njegovi su prema ovim tumačima bili svjesno pomilovani od krivnje za bogoubojstvo.Bilo kako bilo Akadah je na Golgoti doživio obrat kad je sam Bog uveo u žrtveni proces svoga vlastitog sina Isusa Krista, Sina čovječjega koji je tako sam postaje žrtveni objekt i neka vrsta sparagmosa iz grčke tragedije, bogočovjek kojega je prefigurirao upravo Izak na brdu Moria.

**Srednjovjekovne dramatizacije Abrahamove žrtve**

U srednjem vijeku nastao je čitav niz dramskih tekstova inspiriran 22. poglavljem *Knjige Postanja* o Abrahamovoj žrtvi sina Izaka. Bio je taj biblijski odlomak vrlo pogodan za jednostavne dramatizacije, posebno one cikličke jer je uključivao mali broj muških lica, dakle samog Abrahama i sina Izaka, anđela na mjestu žrtve ali i dok govori Božji zahtjev na početku drame kao i još ponekog slugu koji je pratio putnike na njihovom putovanju. Kronološki u usporedbi s drugim europskim srednjovjekovnim cikličkim dramatizacijama najstarije su bile francuske obrade starozavjetnih tekstova iz ciklusa *Le Mystère du Viel testament.* Te obrade pripisuje se braći Arnoulu i Simonu Greban od kojih je onaj prvi koji je rođen 1420. znamenit po autorstvu velikog ciklusa pasionskih fragmenata u kojem ima preko 60.000 stihova a koji je poznat kao *Mystère de la Passion*. Ti tekstovi dugo su se održali na francuskim trgovima pa se tako bilježi jedna njihova izvedba koju je organizirao Jean Michel 1507. koja se protezala kroz čak šest dana.[[1962]](#footnote-1962) Zajedno s bratom Simonom Arnoul Greban koji je bio organist u pariškoj crkvi Notre Dame izradio je i jedan ciklus drama na osnovu *Djela apostolskih*. Obrada motiva Abrahamove žrtve braće Greban čini se da je bila poznata anonimnim nešto malo mlađim engleskim dramatičarima a njihova vrlo jednostavna dramatizacija bila je i najstariji dramski primjerak u kojem se spominje Izakova majka Sara. Ona se doduše niti u francuskim pa niti u nešto mlađim engleskim srednjovjekovnim dramatizacijama neće pojaviti in personam ali će o njoj izravno govoriti njezin sin pred sam čin žrtve.Inače srodno je i likovnim prikazima ove teme u srednjovjekovlju.Na n ajranijim prikazima Abrahamove žrtve na zidovima rimskih katakomba a tu najkarakterističniji prikazi u Katakombi svete Priscille gdje se Izakovo nošenje žrtvenog drveća na leđima uspostavlja kao najava Isusova nošenja Križa ili u katakombi svetih Petra i Marcela gdje je alegoreza priče usmjerena jedino na Izaka koji je figura Christi. Nešto je pričljiviji pa zato uvodi Sarin lik mozaički prikaz u crkvi San Vitale u Ravenni gdje je majka prikazana u lijevom kutu slike kako stoji na vratima te isprača svoga muža i sina te je ona figura Bogorodice više nego Izak Krista barem na simboličnoj razini toga prikaza u lunetti ove slavne ranokršćanske crkve. Što se tiče teksta u verziji braće Greban koji je kasnije imao značajan utjecaj na mlađe autore s obzirom na spominjanje Sare u prizorima žrtve on glasi ovako:

*Mon pére jè vous cry mercy,*

*Et a ma mére naturelle,*

*Qui pour moy aura grant soucy,*

*Quant elle scayra la nouvelle.*

*Recommandés moy bien a elle*

*Et la confortés doulcement,*

*Car, pour certain, ce sera celle*

*A Dieu luy dis totallement,*

*Car je ne la voirré jamais.[[1963]](#footnote-1963)*

Samo s malo zakašnjenja u usporedbi s francuskim prikazanjima razvila su se one engleske inačice koje Chaucerova *Wife of Bath* u njegovoj slavnoj bokačovskoj epizodi ide gledati u odsutnosti muža, pa kaže da ide ondje gdje se *pleyes of myracles*.[[1964]](#footnote-1964) Neki angloamerički teoretičari uspostavljaju terminološku distinkciju pa njima *miracles* za razliku od *mysteries* dramatiziraju svetačke živote dok su *misteries* uvijek temeljene na biblijskim predlošcima.

Jedan od takvih najslavnijih engleskih biblijskih predložaka je drama *Abraham and Isaac* sačuvana izvan ciklusa u verziji nazvanoj *Brome* po *Brome Manor u Suffolku* gdje je rukopis sačuvan i gdje je nastao negdje oko 1470. premda bi se moglo zaključiti da mu je danas fiksirana tekstura nastalas nešto kasnije ali svakako ne prije francuskog Grebanovog prikazanja na istu temu jer je jasno da je engleski anonim nedvojbeno poznavao francusko prikazanje ili neki srodan njegov stariji izvor. Uostalom nije možda ni Arnoul Greban bio izvorni pisac svoje drame o Abrahamu nego je i on koristio neki stariji izvor. U tom smislu neki povjesničari književnosti ove dramatizacije u njihovim prvim verzijama koje do nas nisu stigle smještaju u drugu polovicu XIV. stoljeća pri čemu oni sačuvani primjerci dolaze iz znatno mlađih epoha ali nikako nisu stariji od sredine XV. stoljeća.[[1965]](#footnote-1965)

Engleska verzija ove biblijske priče o Abrahamu i Izaku prikazana je kao vesela drama pri čemu je u njoj veselje koje je u prvom planu dramatizirano kao da je izazvano pobožnošću i bezgraničnim posluhom.[[1966]](#footnote-1966) U tom smislu premda je i ova dramatizacija kao sve njezine srodnice prepuna tmurnih tonova u njoj od početka postoji neka neobična lakoća kojom se odvijaju događaji a neki stoički mir vodi lica da s lakoćom primaju svoju sudbinu ili da realiziraju poslušnost svoju ili tuđu. Izak je i u ovoj engleskoj drami kao i u svim drugim dramatizacija europskog srednjovjekovlja prefiguracija Krista i njegove žrtve te naravno uskrsnuća s time da se na kraju engleske verzije ove teme pojavljuje Doctor koji u ovoj dramu nije baš neki učeni doktor teologije nego je preuzet iz folkornih prikazanja umrle zime i tek rođenog proljeća u kojima su takvi doktori imali funkciju da oživljavaju umiruće protagoniste na kraju dramskog vremena. Iz sačuvanog teksta u verziji Brome teško se danas može opisati pozornica toga drevnog prikazanja. Moguće da su lica oca i sina obilazila pozornicom više puta dok su išli prema brdu ali je isto tako lako moguće kako izlazi iz teksta da je u samom središtu scene bio oltar koji je predstavljao vrh te gore prema kojoj su oni išli onako isto kao što Shakespeare opisuje da bi Romeo trebao *march about the stage*. Bog se u drami objavljivao odozgo i to je iz engelskog srednjovjekovnog teksta i u verziji Brome i u Chester ovoga teksta posve razvidno.[[1967]](#footnote-1967) Da udovolji Bogu Abraham se u drami domišlja najboljem načinu ubijanja svoga sina a posve je ironično i opskrbljeno efektom manjka informacije to što i sam sin Izak sudjeluje u tom domišljanju jer gotovo do samoga kraja ne zna što je to Bog naredio njegovome ocu. Abrahamov tekst obiluje vrlo jednostavnim iskazima pa tako kad on sinu objašnjava razloge svoje odluke da slijedi Božji nalog iskazuje to u ovom distihu:

*I am full sorry, son, thy blood for to spill,*

*But truly, my child, I may not choose.*

Abrahamovo oklijevanje u samom trenutku podizanja noža vrlo je kratko i kad mu Anđel zaustavi ruku mi posve postajemo svjesni da ovaj lik teško da može udovoljiti kriterijima koji se traže od tragičnih lica iz antičke poetike. To je i stoga što se njegova žrtva melodramatski zaustavlja i što priča zadobiva sretni završetak ali isto tako zato što je njegova namjera da ubije sina bila svetačka, pa time neupitno ispravna. Niti Izak kako je kritika odavno uočila ne nosi tragičnost antičkih *sparagmosa* jer je njegova slabost patetična budući je on žrtva bez krivnje. Izak nije niti u jednom trenutku udionik svoje sudbine i tragičnog kraja koji mu je bio namijenjen. Engleski Izak kao i onaj francuski prisjetit će se majke Sare čak dva puta, pa tako u onom najvažnijem spomenu kad spozna da će biti žrtvovan sjeti se on jedino majke ovim riječima:

*Now I would to God my mother were here on this hill.*

*She would kneel for me on both her knees*

*To save my life.*

*And sithin that my mother is not here.*

*I prey you, father, change your cheer,*

*And kill me not with your knife.[[1968]](#footnote-1968)*

*Majke Sare će se Izak sjetiti još jednom i to pred sam trenutak Abrahamova podizanja noža:*

*Now farwell, my mother so sweet*

*We two be like no more to meet.*[[1969]](#footnote-1969)

Što se europske dramske književnosti tiče Sara će se po prvi put izravnije pojaviti kao djelatno lice tek u talijanskoj Belcarijevoj verziji koja je svakako nekoliko desetljeća starija od engleske verzije da bi onda dobila djelatnu ulogu kad je već u prvim scenama budu probudili renesansni dramatičari kao što su bili Hrvat Mavro Vetranović i Francuz Theodor de Beze sredinom XVI. stoljeća.

U vezi ovih jednostavnih srednjovjekovnih dramaturških konfiguracija treba još jednom naglasiti da britanske mlađe varijacije *Story of Isaac* uključuju Sarin lik i u izravnom obrasćanju publici.Ona premda je najveći dio tih drama na sceni *in absentia* uključuje se u radnju ovih prikazanja u središnjim prizorima svojom izravnom kratkom tužaljkom za sinom i to u trenutku dok je gledateljima bio prikazivan put oca i sina i njihovo približavanje mjestu žrtve.Takovu nazočnost Sara ima i u Belcarijevoj talijanskoj verziji ali je u britanskim verzijama ona još više nazočna u brojnim i opetovanim Izakovim prisjećajima roditeljskog doma ali i u njegovim domišljanjima o najboljem načinu na koji će otac kasnije kada se vrati kući fabulirati njegovo žrtvovanje i smrt.Taj motiv poznat je u onovremenoj britanskoj epici jednako kao i u srodnim primjerima hrvatskih pjesama, na primjer u baladi/bugarštici o smrti junaka Andrijaša i njegovom obraćanju bratu kraljeviću Marku kojemu sugerira na koji način da kod majke stvori privid kako joj sin nije poginuo. Svi ovdje spomenuti dramski engleski izvor svakako su nešto mlađi od Belcarijeve drame o Abrahamu i sinu mu Izaku.

**Abraham, Sara i Izak u talijanskoj drami Fea Belcarija**

Uključivanje Sare i njezinih spomena u prve francuske i engleske dramatizacije slijedili su kasnije talijanski dramatičari, pa je ono najeksplicitnije izvedeno u drami kojoj je autor Firentinac Mafeo Belcari a koja nosi naslov *Sacrificio di Isacco*.[[1970]](#footnote-1970) Povjesničar talijanske drame Alessandro d'Ancona još je u XIX. stoljeću ustvrdio kronološku retardaciju u razvitku talijanskih crkvenih prikazanja i dramskih predložaka koji su se u apeninskoj tradiciji nazivali *sacre rappresentazione*. U svojim kronološkim i interpretacijskim izvodima d'Ancona je kolijevku toga žanra kojemu prvi podrobnije opisuje morfologiju smjestio u Firencu i to u njezin *Quattrocento* pri čemu naglašava da je razvitak toga oblika bio s jedne strane potaknut bratovštinskim laudama i pobožnostima koje su postepeno prelazila iz prostora crkava i sakristija na trgove i to ne samo u Toscani gdje se taj proces najintenzivnije ostvario nego još ranije u Umbriji. Taj razvitak dobio je u Italiji rani impuls pučkih narativnih sekvenci koje su bile dio srednjovjekovnih pobožnosti što su od pamtivijeka bile povezane sa slavljenjem gradskih patrona. Polazeći od tih svetačkih laudacija te su se tvorbe sve više širile temama preuzetim iz Starog i Novog zavjeta, obogaćivala su se motivima koji su bili sve jasnije prefiguracije Kristova života, njegove smrti i njegovog posljednjeg suda. Ciklička prikazanja koja su obuhvaćala čitav život Kristov zbog tog usporenog razvitka nisu bila karakteristična za talijansku jednako kao niti za hrvatsku književnost prije zrelog srednjeg vijeka pa čak ni tada nisu bila karakteristična onoliko koliko su to bila u mnogo starijim razdobljima francuske ili engleske srednjovjekovne kazališne prakse.[[1971]](#footnote-1971) U Firenzi tako razvila se sredinom XV. stoljeća vrlo obimna kazališna praksa i nastao je čitav niz biblijskim motivima inspiriranih dramskih tekstova o navještenju, o muci i uskrsnuću u kojima su čvrstim srokovnim i stihovnim obrascem u ottava rimama i jedanaesteračkom stihu, s proznim didaskalijama, te s obveznim prolozima i epilozima koje su recitirali anđeli. Te dramske tekstove izvodile su domaće bratovštine u kojima bi se udruživali mladi ljudi u dobi između 9 i 24 godina, pri čemu njihovo udruživanje u ove kazališne družine nije bilo bez dodira s ranim pedagoškim zamislima ranog humanizma i prvim potrebama obrazovanja gradske mladeži. Kao i nešto kasniji humanistički komički i tragički teatar i ovaj pučki nastajao je u čvrstom zagrljaju s pedagogijom i školništvom. U tom okviru pojavio se u krugu oko Cosima Medicija i njegovih sinova dramski opus Mafea Belcarija prvog znamenitijeg talijanskog autora crkvenih prikazanja, pisca koji je napisao vrlo uspjelu, moglo bi se reći prvu modernu dramatizaciju biblijske priče o Abrahamovoj žrtvi i sudbini njegova sina Izaka: *Abramo e Isac*.

Na ovaj tip belkarijevske drame a posebno na njezin formalni ustroj svakako su značajno utjecala prethodna iskustva Boccacciova više u poemama nego u prozama i to poemama kao što su *Filostrato, Teseide ili Ninfale fiesolano.* U tim djelima ima tragova starije intenzivne produkcije kraćih narativnih epskih tvorbi, to jest kronistorija koje su na kasnosrednjovjekovnim trgovima izvodili putujući glumci. U svim tim narativnim oblicima ottava rima se javljala kao izvrsno pronađeni *ornatus facilis,* nešto što se smatralo nužnim za dramske tvorbe a što je kao važan sastojak dramskog i narativnogisticao još Isidor Seviljski u svojim *Etimologijama* držeći da je taj tip ukrašenosti isto tako idealan za pedagošku kao i opću katehetsku namjenu. U toj se formi u dramama Fea Belcaria vrlo rano eliminirala narativna figura pripovjedača, pa je stvoren model u kojem je publika sama nadograđivala viđeno prihvaćajući razliku između dijalogiziranih dijelova i onih u kojima su se događaji samo opisivali. [[1972]](#footnote-1972)U tom su obliku,a Belcarijevo prikazanje o Abrahamu i Izaku ima 496 stihova,piščeve didaskalije u ovim prilično kratkim i sažetim dramama odigrale vrlo važnu ulogu učvršćujući vremensko prostorne odnose u radnji, pri čemu su oni vrlo razgovijetno određivali pomake lica na sceni a također pomagale u stvaranju svijesti o simultanom ili susljednom odvijanju jedinstvene radnje u različitim prostorima. Belcarcarijeva drama o Abrahamu i Izaku premda ne posjeduje cjelovita iskustva humanističkog teatra ima svijest o tim poetičkim saznanjima. Ona je posvećena Giovanniju Medici, inače sinu Cosimovom i od svih firentinskih drama u otava rimi iz ove epohe može se smatrati najuspješnijom. Uz nju je u kritici čak upotrijebljena oznaka da je ona svojevrsni nulti stupanj ovoga novog a u odnosu na rudimentarnost srednjovjekovnih prikazanja francuskih i engleskih dramaturški posve osviještenoga žanra.

Belcarijeva drama o Abrahamu otvara se anđelskim prologom u kojem se traži pozornost publike i u kojem se vrlo brzo otkriva priroda strašne Božje zapovijedi ali na takav način da se postepeno uvode novi motivi i sugerira moralna interpretacija zahtjeva koji je posve nenajavljeno uspostavljen.[[1973]](#footnote-1973) U drami je malo različitih mjesta radnje i sudjeluje tek nekoliko protagonista. Radnja je jednostavna te je dramski događaj usmjeren snazi izgovorenih riječi tako da su sva lica permanentno na sceni u istom trenutku. Za vrijeme dramskog vremena tek se mijenja gledateljeva perspektiva jer se ona usmjerava sad na jednu, a sad na drugu grupu lica. Od svih dijaloga svakako najviše se udalajava od Vulgate ako ne računamo prizore u kojima se pojavljuje Sara,upravo Abrahamov disput s Bogom.U tom disputu nema mnogo elemenata svojevrsnog pogađanja ili prigovaranja Bogu,svakako znatno manje u usporedbi s onima iz kraće verzije Vetranovićevog *Posvetilišta Abramova* koje je napisano čitavo stoljeće kasnije. Nije moguće po niti jednom književnom znaku povezati hrvatsku dramu s talijanskom, ali je moguće što je jednom i učinjeno [[1974]](#footnote-1974)dovesti u vezu sličnost inspiracija, te opservirati homologan odnos oba teksta prema vlastitoj nacionalnoj dramaturgiji. Svijest o važnosti Sarina lika posjedovala su oba pisca, jednako kao što su željeli koliko im je to uopće bilo moguće u svoje drame uvesti elemente Abrahamova bunta i svojevrsne diskusije s Bogom nakon što mu je ovaj uspostavio svoj strašni zahtjev. Ovako se Bogu nakon naredbe obraća Belcarijev Abraham:

*Come tu vedi, o santo Dio eterno,*

*I' son disposto a far quel che tu vuol,*

*Quantunque alla mia mente paia scherno*

*Per quel che tu promesso avevi a noi,*

*Dicendo:Io farò patto sempiterno*

*Col tuo figliolo, e si gli darò poi*

*Gran terre e gente senza inganno*

*E molti re d' Isaac nascerano.*

*Non debbe il servo del suo bon signore*

*Cercar ragion d' isuo comandamento.*

*Essendo Dio, tu meriti ogni onore,*

*Onde ubbidirti vo' con mio tormento.*

*Tu se' il Onnipotente Creatore,*

*E puoi far vero ogni tuo parlamento:*

*E cossi debo credere e sperare,*

*Ch' essendo morto il puoi risuscitare.[[1975]](#footnote-1975)*

Niti jedan dijalog u Belcarijevoj drami nema više od tri sudionika pa se može reći da je to izvedeno prema normama Horacijeve klasične poetike. U tim dijalozima nije uvijek prikazana stvarna radnja koja se zbiva *hic et nunc* nego se radi o fragmentima u kojima se pripovijedaju i već odigrane činjenice a što se prije svega odnosi na događaje na gori kad Bog zaustavlja Abrahamovu ruku a što se pripovijeda najprije s primjerenim patosom izravno publici da bi onda Izak na kraju drame ponovio sve to majci koja ih je prestravljeno čekala ne znajući razlog njihovog noćnog odlaska. Taj završni Izakov *exemplum* vrlo je dramski dobro ostvaren i predstavlja pravi zaključak zbivanja koja su na kraju učvršćena dok su na samom početku u moralizatorskom prologu bila najavljena. Premda u Belcarijevoj drami postoje stanovita znanja o antičkoj teoriji drame, u najmanju ruku o njezinim srednjovjekovnim derivacijama, posve je jasno da se njegovi dramaturški ostvaraji mogu povezati više s poetikom srednjovjekovnih prikazanja, s njezinom parataktičkom scenom, s realizacijom odvojenih i paralelnih prostora nego sascenom humanističkih dramatizacija. U ovoj drami svijest o novoj humanističkoj poetici tek je u zametku.[[1976]](#footnote-1976) U Belcarijevoj se drami ti slojevi prije svega naziru u uvođenju i vrlo skromnom udjelu Sarina lika što će dobiti dramaturšku težinu tek kod autora koji su na svojevrsni način upoznali renesansnu poetiku. Odnosit će se to na rješenja iste teme u djelima Mavra Vetranovića, Theodora de Bezea pa donekle i Hansa Sachsa njemačkog predhumanističkog dramatičara. U svojoj drami Belcari je asimilirao značajna dramaturška ali i narativna iskustva pa se njegov rezultat može usporediti s onim što je s obzirom na brojne poticaje postigao anonimni hrvatski autor *Muke Svete Margarite* iz 1500. Taj je tekst nastao negdje u okruženju Marka Marulića, pisca koji je dobro poznavao Fea Belcarija pa mu je preveo dramu o posljednjem sudu i o Svetom Panuciju. I Belcari jednako kao pisac *Muke svete Margarite* preuzeo je stihovni oblik koji je u njegovoj nacionalnoj tradiciji posjedovao značajnu sceničnost ali i narativnost, i on se poslužio oblikom koji je s dobro iznađenim završnim rimama postizao da mu se neke replike doživljavaju kao prave kazališne bravure, kao scenske *battute*. Dijalozi su Belcarijevi jednako kao i kod pisca *Muke svete Margarite* vrlo efikasni a od ottave odstupio je jedino u dijalogu Sare i sluge u XXII. strofi kad se njihov dijalog realizira u distisima.[[1977]](#footnote-1977) Firentinčevi stihovi smišljeni su da se lako pamte i da ih razumije vrlo široko gledateljstvo. Inače, drama Belcarijeva kao da je tek napustila narativni zametak i u tom napuštanju, u borbi s razbijanjem okova smjestila se njezina jednostavna ljepota i premijernost. Feo Belcari rođen je 1410. a ovu je dramu napisao kao mladić sredinom XV. stoljeća. Živio je sve do 1484. u Firenzi gdje se bavio javnim radom i bio blizak obitelji Medici. Njegova kazališna poetika još nije bila upoznala iskustava humanističkih teoretičara drame, niti je on poznavao ono što je otkriveno tek na kraju njegovog života a to su antički traktati o drami i njihova nova tumačenja. Belcari uz koga je povezan nastanak firentinskih *sacra rappresentazione* bio je tvorac jednog novog žanra, njegov rodočelnik, pa je bio i onaj koji mu je odredio oblik koji je kasnije imitiran od pučkih pisaca kad više nije pripadao središnjem tijeku elitne književnosti kao što se to donekle moglo učiniti u trenutku kad su njegove drame prvi put bile prikazivane na firentinskim scenama. Upravo je,Belcarijeva firentinska dramatizacija bila u hrvatskoj književnoj povijesti spominjana kao mogući izvor Vetranovićeve drame *Posvetilište Abramovo* ali je takva pretpostavka koju je iznio slavist Milan Rešetar kasnije odbačena kao iskonstruirana jer je očito da je hrvatski pisac u svojoj dramatizaciji išao sasvim drugačijim putem.[[1978]](#footnote-1978) Uostalom ukoliko Vetranovićevo *Posvetilište Abramovo* ima nekih srodnosti s djelima europske književnosti onda se one mogu vidjeti naspram drame Théodore de Bèzea koju nije mogao poznavati jer je mlađa od njegove dramatizacije tri godine.[[1979]](#footnote-1979) Pored engleskih i talijanskih dramatizacija za temom o Abrahamu i njegovom sinu Izaku posezali su španjolski dramatičari, pa tako postoji jedna verzija ovog književnog mita, jedan *autos* koji je napisao Pedro Calderón dela Barca.[[1980]](#footnote-1980) Posve je jasno da su u kazališnim adaptacijama ove teme svi obrađivači tražili prostor mogućeg sukoba među središnjim licima a kako je antagonizam u biblijskom predlošku ostao samo u strukturi oni su započeli tražiti sadržajne prostore u kojima su se mogle uvesti dramaturške inovacije. Sve te s obzirom na dramaturgiju srednjovjekovne verzije premda ponešto različite vrlo su srodne. U svima se u prvim prizorima inzistira na atmosferi mira i kućne harmonije, na svojevrsnoj pastoralizaciji, onakvom kakva se u Hrvatskoj srednjovjekovnoj književnosti javlja, primjerice u prikazanju o sv. Margariti gdje se drama otvara posve idiličnim prizorom. U uvodnim scenama tih srednjovjekovnih dramatizacija zahvalni se roditelji obraćaju Bogu što im je u poznim godinama i nenadano podario plod koji obožavaju i prema kojem osjećaju svoju ispunjenost. Nakon idiličnih prizora u svim dramatizacijama iskazuje se strašni Božji zahtjev koji najčešće izriče Anđel da bi se nakon toga drama vodila u dva smjera. Naime, ono što slijedi ili se smirivalo nizom svakodnevnih, pa i komičnih prizora ili je vodilo ka filozofskom refleksijama o cjelovitosti Starog i Novoga Zavjeta te njegovom etičkom uvjetovanošću. Ima prikazanja u kojima se protagonist uključuju u svojevrsnu teološku raspravu s Bogom kao što je slučaj i u znatno mlađoj na isusovačkoj poetici, pa tome na ponešto retrogradnoj i „srednjovjekovnoj“ poeztici, zasnovanoj Calderonovoj dramatizaciji. U Belcarijevoj firentinskoj verziji iz XV. stoljeća, a Belcari je pisac kojega se,kako smo sa sigurnošću mogli pokazati, poznavalo u Hrvatskoj[[1981]](#footnote-1981), Abraham pokušava Bogu usmjeriti stanoviti revolt ali se nakon tog kratkog disputa i nakon samo jedne replike usmjerene Bogu, Abraham na kraju tog subverzivnog, a retoričkog teksta odlučuje ispuniti strašni zahtjev.

**Dvije renesansne dramatizacije Abrahamove žrtve: Vetranović i Beze**

U renesansi pojavio se potpuni preokret u dramatizacijama mitske priče o Abrahamovoj žrtvi, pri čemu je primat u tim promjenama bez ikakve sumnje imala hrvatska književnost. Dogodilo se da su Dubrovčanin Mavro Vetranović 1546. u drami *Posvetilište Abramovo*,a onda Francuz Theodor de Beze tri godine kasnije u skladu s renesansom poetikom probudili Abrahamovu ženu Saru ali ne u središtu prizora i bez motivacije, nego su u prvim scenama drame postigli da se ona od nekadašnje nebitne *dramatis personae* prometne u protagonisticu Izakove drame.[[1982]](#footnote-1982) Trebalo je samo probuditi Saru da se provede inverzija izvornika te da se u njemu razotkrije do tada nepoznata fabulativna rešetka.

Premda u cjelokupnom književnom diskursu Mavre Vetranovića dominiraju lirske pjesme, bio je on izraziti dramski pisac što se vidi upravo iz dramskih postupaka u *Posvetilištu Abramovu* i njegovih čak pet verzija u kojima je pisac opsesivno tražio najbolji dramatizacijski ključ.[[1983]](#footnote-1983) Vetranović je autor osam dramskih tekstova, od kojih su tri ranije svjetovne dramske lascivije, dvije na temu robinje i jedna dramatizacija orfejskog mita, dok je pet Vetranovićevih kasnijih scenskih tekstova nadahnuto Starim i Novim zavjetom. U svojim biblijskim dramama Vetranović se rijetko zadovoljavao ponuđenom fabulativnom matricom. I u dramskom rodu kao u poeziji bio je pjesnik skepse, bio je onaj koji nikada ništa nije preuzimao u izvornoj plošnoj fabulaciji i dramatizaciji ili onako kako se ponavljalo u mitskom obliku neke naracije. Kao što mu je u ranijem dramskom radu bila najbliža figura Orfeja, tako mu je u zrelosti opsesijom postala figura Abrahama patrijarhe.

*Posvetilište Abramovo* tekst je kojim se pisac najpredanije bavio te ga je čak ostavio u pet međusobno vrlo udaljenih varijanata, od kojih je jedna, kako se po neizravnim i jedino na tradiciji temeljenim vijestima može pretpostaviti, bila izvedena pred Kneževim dvorom 1546.[[1984]](#footnote-1984) Ono što je Vetranovića poticalo da više puta obavlja pokuse s biblijskim izvornikom o Abrahamu bilo je prije svega pitanje rasporeda fabulativne rešetke u drami te uspostavljanje intenzivnijih odnosa između likova i publike a u svjetlu buđenja Sare i njezinog uvođenja ne u središnje prizore na način nemotiviran kao u dotadašnjim crkvenim prikazanjima, nego na samom početku drame odmah nakon izricanja Božjeg zahtjeva. U *Posvetilištu Abramovu* dramatizira Vetranović onih desetak rečenica Staroga zavjeta na način koji je značajno različit od adaptacija u srednjovjekovnim prikazanjima. I kod njega se naravno pripovijeda kako je Bog iznenada od usnulog Abrahama zahtijevao poslušnost i kako mu je naredio da žrtvuje svog i Sarina prvorođenca Izaka. Vetranovićev Abraham iskazat će Bogu poslušnost s tim da će u duljim verzijama aktantov disput s Bogom gotovo potpuno izostati, dok će u onim kraćim on biti dug barem onoliko koliko je duga Belcarijeva srodna replika u kojoj se iskazuje bunt i revolt čovjekov zbog toga što Bog, koji mu je dao sina kao nagradu za dotadašnji posluh i koji mu je sa sinom Izakom najavio bogato potomstvo sada sve to zaboravlja i vodi ga na žrtvenu goru. I u Vetranovićevoj drami u trenutku kad posluh Abrahamov dosegne vrhunac i kad on podigne mač da zakolje sina doći će anđeo da mu zaustavi ruku, pa će se on veseo moći vratiti u svoj dom ženi Sari koju su recipijenti prvi put u Vetranovićevoj verziji već vidjeli u uvodnom prizoru. Recipijenti su u tom prizoru doznali da je probuđena Sara brižna, da sumnja i u nevjeru muževljevu, da je zabrinuta, da tuguje zbog sinovljevog odlaska premda joj muž i nije rekao sve elemente strašnog zavjeta. Po tomu Sara ima tipičan manjak scenskih informacija jer za razliku od Abrahama, a onda i recipijenta samo ona i Izak ne znaju sve okolnosti priče.[[1985]](#footnote-1985) Po tomu je Vetranovićeva Sara ranonovjekovni dramski lik izrađen po načelima antičke poetike ali i renesansnog principa s umetnutim gledanjima i s većim ili manjim znanjima o fabulativnim informacijama koje su sad na osnovu novih poetičkih shvaćanja u posjedu pojedinih scenskih figura i njezinih recipijenata i distribuirani su među njih neravnomjerno. Samo zato što nije u posjedu svih dramskih informacija, dakle, zato što ne zna da njezin suprug vodi sina na stratište Sara je mogla u srednjovjekovnim dramama ostati nedjelatno dramsko lice, pa dramatičar poput Belcaria tek umeće *nenije* kao njezin izgovoreni tekst služeći se konvencijom simultane pozornice i posve srednjovjekovnom koncepcijom scenskog vremena. Za razliku od Isusove majke Marije koja je povlaštena jer je u dosluhu s Božjim informacijama te ima od demijurga predestiniranu ulogu, Sara je ona kojoj nitko ne prenosi informacije o Božjim zahtjevima. Kada bi Sara bila u posjedu svih informacija mogla bi se u ovoj dramskoj metamorfozi mitske priče preobraziti u najsubverzivnije lice dramske historiografije. To ipak nije bilo moguće prema poetičkonormativnim načelima, niti prema tematsko-motivskom obrascu ranonovovjekovne drame.[[1986]](#footnote-1986) Vetranović svakako nije bio prvi europski pisac koji je pokušao dramatizirati okolnosti iznenadnog naglog noćnog odlaska oca i sina u planinu, ali je Dubrovčanin nedvojbeno bio prvi pisac koji je dramatizirajući taj motiv osjetio koja su njegova prava problemska mjesta. On je zato upravo na tim mjestima iskušavao njihovu teatralnost. Prvo fabulativno čvorište s potencijalnim dramatizacijskim nabojem u koje je Vetranović intervenirao bio je i onaj trenutak u kojemu Bog sam ili kako je u srednjovjekovnim prikazanjima bilo uobičajenije, njegov mandatar anđeo, izriče zahtjev Abrahamu. U biblijskom fragmentu kao i u srednjovjekovnim dramatizacijama taj je zahtjev Abraham bespogovorno prihvatio i šutke sa sinom otišao u neizvjesnost žrtve.

Na tom mjestu prvi se put dramatičar odlučuje intervenirati u predložak, pa tako pruža svom Abramu priliku da Bogu, prije nego što će ga poslušati, ponoviti *Ad sum*, da mu postavi i neka dvojna pitanja:

*Prislavni moj Bože, kako se i kadar*

*učinit taj može, koju mi reče stvar?*

*Kako me neboga takoj mož razdilit*

*od sinka jednoga i starca ucvilit?*

*Čemu ga meni da, kad mi ga ovakoj*

*uzimaš ti sada, svemogući Bože moj,*

*što ve ću ja nebog, moj sinko, bez tebe,*

*pokli te višnji Bog zgar prosi za sebe?*

*Kako ću ostati bez tebe u staros,*

*s koga mnjah prijati vesel'je i rados?*

*Ja neću cić toga nigda živ ostati.*

*Što li će neboga bez tebe tva mati?*

*Ja scijenim, er, po tom čuje taj pusti glas,*

*da se će životom rastati u taj čas.[[1987]](#footnote-1987)*

Naime, važno je na ovom stupnju opservirati kako dramatičar insistira na intimnom, potpuno privatnom odnosu sina i njegovih roditelja.[[1988]](#footnote-1988) Kod Vetranovića Abraham neće biti dramatiziran kao *patrijarka* niti će se varirati tema žrtvovanja vladarevog sina.[[1989]](#footnote-1989) Iako dramatizira temu o vladarima i praocima, prema njegovom vjerovanju, čitavog čovječanstva,Vetranović neće problematizirati dilemu *dužnosti* i *osjećaja* što bi bio temelj svakoj antičkoj tragediji o kraljevskim i božanskim sudbinama. Vetranović transformira dramatiziranu mitsku naraciju svodeći je na mjeru čovjeka s mnogo manjim zadaćama. Vetranovićev Abraham ne lametira jer će izgubiti sina-vladara kao predvodnika cijeloga jednog naroda, nego govori kao otac koji gubi uzdanicu svoje starosti s kojim je mislio „prijati vesel'je i rados“. On misli i na suprugu kao majku koja će se s „životom rastati u taj čas“ kad sazna da joj je žrtvovan sin. Ovakva interpretacija i dramatizacija starozavjetnoga teksta u kojem se velike ličnosti prethistorije prikazuju kao obični ljudi sa svakodnevnim i sasma ljudskim preokupacijama može se tumačiti i kroz njezinu didaktičku funkciju. Vetranović kao benediktinski svećenik i propovjednik biblijskih parabola pregnantne i ekonomičnim jezikom napisane starozavjetne fabulacije približavao je svojim recipijentima tako što je dramatizirao fragmente usmeno, a onda ih tekstualno *preopisane* na način *Biblije pauperum* tekstualno fiksirao.

*A*brahamova pitanja Bogu postavljali su i prije Vetranovića kasnosrednjovjekovni dramatičari među kojima je i spomenuti Talijan Maffeo Belcari u prikazanju *Sacrificio d'Isacco*.[[1990]](#footnote-1990) No, to je bio tek prvi korak Vetranovićeve obradbe ove teme. Ono što je on problematizirao u starozavjetnom tekstu nije nitko pokušao prije njega. Vetranović je rastvorio dramatizaciji na do tada posve neuočenom pitanju o ponašanju Izakove majke i Abrahamove žene Sare u trenutku Božjega naloga, u trenutku dok se Abraham spremao da sa sinom, nakon što je Bogu potvrdno odgovorio, napusti kuću i da ode na brdo Moriah. O Sari Vulgata šuti. Ondje se Sara uopće ne spominje u vezi s tim događajem. Već smo spomenuli da se u nekim srednjovjekovnim, a od Vetranovićeve još starijim dramatizacijama, Sara nemotivirano pojavljuje u središtu drame te paralelno s tijekom priprema za žrtvu izgovara svoju jednostavnu i kratku tužaljku. Tako je u engleskim i francuskim srednjovjekovnim dramatizacijama, a tako je u onoj Belcarijevoj talijanskoj dramatizaciji. Bilo je u tim prizorima moguće da se, kao u jednom francuskom srednjovjekovnom prikazanju, Izak pred samu žrtvu, dok se još nije znalo da će anđeo zaustaviti Abrahamovu ruku, prisjeti majke pitajući se što ona sada sama i tužna radi. Ali sve Vetranovićeve redakcije *Posvetilišta,* a njih je bilo pet, bavile su se više od Sarinih tužaljki, koje nisu izostale osobito u duljim verzijama,ne njezinom odsutnošću nego upravo Sarinim sudjelovanjem u drami njezina sina i muža. A Sarina drama događala se odmah na samom početku prizora u trenutku kad se Abraham u noći, probuđen božanskim zahtjevom sprema napustiti kuću. U tom se prizoru hrvatski pisac toliko bavio Sarom te je njegovo *Posvetilište* postalo prije svega drama Sarine muke.[[1991]](#footnote-1991)

Vetranović u duljim verzijama ovoga prikazanja odmah nakon Abrahamovih pitanja Bogu reinterpretira predložak tako što Saru budi, a onda potpuno budnu uključuje u prizore noćnog odlaska koji ju je duboko uznemirio. Uključivši probuđenu ženu u noćni prizor, Vetranović je dobio situaciju koja je bila posvema u skladu s teorijom ranonovovjekovne drame, gdje je na sceni pored protagoniste za razliku od teatra srednjovjekovnih prikazanja uvijek morala postojati još jedna ili više osoba koje su posjedovale manjak ili višak informacija u usporedbi s dijelom osoba na sceni ali i s recipijentima. Probuđena Sara, u okolnostima koje su u cijelosti bile poznate samo Abrahamu i recipijentima, postala je najslabije, a time dramski najvažnije mjesto *Posvetilišta*. Ona je kao osoba s inovativnom scenskom sudbinom prvo posumnjala u svoga muža i počela tražiti uzroke njegovoj noćnoj uzrujanosti, da bi se, čim je shvatila da se on na noćni put ne sprema sam, nego da još odvodi i Izaka, od ljubomorne žene pretvorila u tužnu majku koja ne zna ono što su znali recipijenti s viškom dramskih informacija. Sara je scenska osoba koja u Vetranovićevoj dramatizaciji slutila da je u tom odlasku oca i sina bilo nešto mračno i enigmatično. Ona nije znala za strašni Božji zahtjev. Sara je tvorila dio scenske slike nad kojom je onodobna publika Vetranovićeve drame mogla osjećati nadmoćnost, ali i s kojom je i suosjećala. U *Posvetilištu Abramovu* Vetranović je, probudivši Saru, otvorio pred publikom jednu introspektivnu dramu, ponudivši gledanju muku duše, a ne tek, kao što je do tada bilo uobičajeno, niz vanjskih senzacija.

Po tomu Vetranovićevo *Posvetilište Abramovo* ima veliku važnost u povijesti hrvatske i europske dramske književnosti jer je jedna žena u njoj postala ravnopravni lik muškarcu s vladarskim statusom te jer je njezina patnja postala ravnopravna, pa i nadmoćna očinskoj žrtvi. U Vetranovićevom *Posvetilištu Abramovom* najranjiviji scenski lik nije Abraham, nego Sara koja tuguje za gubitkom sina, a dramatičnost njezine patnje postaje to veća što ona prave uzroke svoje tuge samo izdaleka sluti. Po tomu je taj ženski lik ponio istu emociju rastavljenosti i neke nemotivirane tuge što ju je Vetranović već iskazao u stihovima Euridike u Orfeu. Zbog svega rečenog može se zaključiti da je pisac *preopisao* dramsko lice Sare kao kontaminaciju starozavjetnog teksta o Abrahamu u kojem izostaje svaki emocionalni naboj i novozavjetnog teksta o Bogorodici koja je prva biblijska majka s pravom na majčinsku patnju.Vetranovićeva Sara prva je probuđena Sara u svjetskoj književnosti, a zato jer nije znala sudbinu svoga sina, izgovorila je i neke od najljepših tužaljki što su ikada napisane u hrvatskom jeziku. U tim stihovima, nadahnutima i narodnom poezijom, čuju se prvi put ritmovi koji će poslije, kada ih u svojoj *Hekubi* potpuno dotjera Marin Držić, postati najtipičniji elegijski stih renesansnih tragedija i pastirskih igara:

*O dragi moj sinu, rada bih ja znati.*

*tko mi će istinu od tebe kazati...*

*Ako bih ja znala, da te je za sužnja*

*zla gusa vazela u lugu pritužna,*

*sve bih sad skupila iman'je i blago*

*i tebe otkupila, djetece pridrago;*

*to li sve bogatstvo nije dosta za tebe,*

*sama bih u ropstvo podala ja sebe,*

*da mi tuj ne stojiš pri stupu cvileći*

*jaki rob i veziš slobodu želeći...*

*O dragi moj sinče, dušice ljuvena,*

*gizdavi jel'jenče od luga zelena!*

*tko mi te usplaši i s majkom razdijeli,*

*što majku ne utaži, da grozno ne cvijeli?*

*Orle zlatoperi, kamo si poletil?*

*Što majci zaperi u srce jadan stril?*

*Paune pozlatan, kud zajde po travi?*

*jur ve je treti dan da majku ostavi.*

*Moj sivi sokole, mitaru prilijepi,*

*što majci na pole srdačce procijepi?*

*Kragujče gizdavi, reci mi Boga rad,*

*u koj si dubravi loveći ostao sad?*

*Tko mi će ljubiti tve lice pribilo*

*i tebe bluditi vazamši na krilo?[[1992]](#footnote-1992)*

Vetranovićevo *Posvetilište Abramovo* u svih pet sačuvanih verzija treba doživljavati kao jedinstveni dramski projekt, kao jedno u europskim razmjerima premijerno i posve netipično istraživanje toga dramskog motiva i njegovih varijacija.[[1993]](#footnote-1993) U svojoj drami o Abrahamu ispisao je Vetranović i nešto više od onoga što mu je bila nakana, ispisao je djelo koje je svjedočanstvo novoga vremena i nove poetike, a kritički zahvat u Stari zavjet samo je potvrda blizine u kojoj su se nalazili duhovi Mavra Vetranovića i starijeg Marka Marulića. Obojica su u knjigama Staroga zavjeta tražila i nalazila modernu potencijalnost, koju neki drugi pisci nisu prepoznali a onda su i jedan i drugi, Marulić u liku Judite a Vetranović u liku Sare znali uključiti biblijske i srednjovjekovne moralizatorske poticaje te ih spojiti s onima koje su preuzimali iz renesanse poetike. Na taj je način i Vetranović po Marulićevoj poetičkoj recepturi zadovoljio u istom tekstu i nauk začinjavaca ali i novih poeta, dakle, antičke poetike u novom ključu.

Vetranovićevom *PosvetilištuAbramovom* vrlo je srodna inicijalna situacija Bèzeove drame. Ona se otvara Prologom koji izgovara neka anonimna osoba da bi se odmah nakon toga scena smjestila pred Abrahamovu kuću gdje ovaj zahvaljuje Bogu na svim darovima i obećanjima koje mu je podao. U središtu idiličnog početka pojavljuje se i Satana što je posve logično jer je Théodor de Bèze bio kalvinist. Satana izostaje u Vetranovićevoj drami o Abrahamu, premda je u njegovom prikazanju *Od uskrsnutja Isukrstova* u jednoj verziji on posve djelatan lik i izgovara filozofske stihove u disputu s Isusom Kristom pred otvaranje vrata podzemnog svijeta. Bèzeov Satana pokušava odvojiti Abrahama od Boga ali mu to nikako ne polazi za rukom. Čim završi njihov dijalog pojavljuje se u drami Théodor de Bèzea anđeo koji prenosi poruku Božju i saopćava Abrahamu nalog prema kojem će morati žrtvovati sina Izaka. I u Bèzeovoj drami kao i u Vetranovićevoj tri godine starijoj Sara se budi kad i njezin suprug i započinje dijalog u vezi tog njegovog noćnog odlaska sa sinom. Evo dijelova toga dijaloga koji je homologan onom kod Vetranovića, premda je jasno da niti jedan autor nije mogao poznavati onoga drugoga:

Sara:*Mais laissez-moy dire*.

Abraham:*Dieu se peut-il iamais desdire ?*

*Partant asseurée soyez*

*Que Dieu le garde: me croyez.*

Sara:*Mais Dieu veut-il qu'on le hazarde ?*

Abraham:*Hazardé n'est point que Dieu garde.*

Sara:*Le me doutte de quelque cas.*

Abraham:*Quant à moy ie n'en doutte pas.*

Sara:*C'est quelque entreprise secrette.*

Abraham:*Mais telle qu'elle est, Dieu l'a faicte.*

Sara:*Au moins si vous sauiez où c'est.*

(…)

Sara*:Il n'ira iamais iusqucs là.*

Abraham*:Dieu pouruoira à toui cela.*

Sara*:Mais les chemins sont dangereux.*

Abraham*:Qui meurt suyuant Dieu, est heureux.*

Sara:*S'il meurt, nous voila demeurez.*

Abraham*:Les morts de Dieu sont asseurez.*

Sara*:Mieux vaut sacritier ic.*

Abraham*:Mais Dieu ne le veut pas ainsi.*

Sara*:Or sus, puis que faire le faut,*

*le prie au grand Seigneur d'enhaui.*

*Monseigneur, que sa saincte grâce*

*Tousiours compagnie vous face.*

*Adieu mon fils.*

Isaac*:Adieu ma mère,*

Sara*:Suyuez bien tousiours vostre père.*

*Mon amy, seruez bien Dieu,*

*Afin que bien tost en ce lieu*

*Puissiez en santé rcucnir.*

*Voila, ic ne me puis tenir.*

*Isaac que ic ne vous baise.*

Isaac*:Ma mère, qu"il ne vous desplaise,*

*le vous vcux faire vne rcqueste.[[1994]](#footnote-1994)*

Vetranovićev dijalog Abrahama i Sare nešto je složeniji od Bezeovog jer u njemu sudjeluju sluškinje dok u francuskoj verziji sudjeluju samo supružnici a na kraju se uključuje Izak koji se oprašta od zabrinute majke. Na tom mjestu nakon još jedne lamentacije Satanine završava prvi dio francuske drame.

U drugom dijelu francuske dramatizacije Abrahamove žrtve mijenja se scenski prostor, pa to više nisu prostori kuće u Betsabeji nego podnožje brda gdje Abraham sa sinom i pratnjom stiže nakon trodnevnog puta. Patrijarh tada najavljuje prisutnima svoju želju da sam s Izakom nastavi put na vrh brda, pri čemu pratnja izgovara himnu Bogu sa molbom da čuva Abrahama. Dok se Izak priprema za žrtvu u trećem činu autor, ne poštujući princip jedinstvenog mjesta ali na način identičan u Vetranovićevom *PosvetilištuAbramovom,* uvodi dramsko lice Sare koja na nekoj pretpostavljenoj simultanoj pozornici izgovara svoju tužaljku za sinom. Duljina tužaljke kod Bèzea nije usporediva s duljinom srodne replike kod Vetranovića. U tekstu hrvatskog pisca ona je čak pet puta dulja. Evo što govori Izakova majka:

Sara: *Plus on vil, plus on voit, helas,*

*Que c'est que de viure cy bas !*

*Soit en mari, soit en lignée,*

*n'y eut oncques femme née*

*Autant heureuse que ie suis.*

*Mais i'ay tant endure d'ennuis*

*Ces trois derniers iours seulement,*

*Que ie ne say pas bonnement*

*Lequel est le plus grand des deux :*

*Ou le bien que i'ay receu d'eux.*

*Ou le mal que i'ay enduré*

*En trois iours qu'ils ont demeuré.*

*Ne nuict ne iour ie ne repose,*

*Et si ne pense à autre chose*

*Qu'à mon seigneur & à mon lîls.*

*A vray dire, assez mal ie fis*

*De les laisser aller ainsi.*

*Ou de n'y estre allée aussi.*

*De six iours sont passez les trois :*

*Que trois, mon Dieu ! toutesfois*

*Trois autres attendre il me faut.*

*Helas, mon Dieu, qui vois d'enhaut*

*Et le dehors le dedans,*

*Vueilles accourcir ces trois ans :*

*Car à moy ils ne sont point iours.*

*Fussent-ils trente fois plus cours.*

*Mon Dieu, tes promesses m'asseurent :*

*Mais si plus long temps ils demeurent,*

*l'ay besoin de force nouuelle,*

*Pour souffrir vne peine telle.*

*Mon Dieu, permets qu'en toute ioye*

*Bien tost mon seigneur ie reuoye,*

*Et mon Isaac que m'as donné,*

*l'accolle en santé retourné.[[1995]](#footnote-1995)*

Završetak Sarine tužaljke pokreće dramsku radnju Théodor de Bèzeova predloška prema klimaksu i to najprije Abrahamovim oklijevanjem da ubije sina, a zatim drugim iznenadnim dolaskom anđela koji proklamira Božju volju da se sačuva život Izakov te da se time zauvijek i simbolično dokinu ljudske žrtve u liturgiji. Na koncu drame posve deklarativno se iskazuje pohvala Abrahamovom posluhu i najavljuje njegovo brojno potomstvo. Inače,Theodor De Bèze je rođen 1519. u staroj plemićkoj obitelji. On je vrlo rano stekao grecističko obrazovanje a nakon susreta s Jean Calvinom pridružio se je kalvinističkom pokretu. U vremenu od 1538. do 1548. razvio je intenzivnu književnu djelatnost u Parizu. Njegova zbirka latinskih petrarkističkih stihova *Juvenilia* iz 1548. imala je značajan uspjeh a drama *Abraham sacrifiant* koja je napisana 1549. i objavljena godinu dana kasnije povezana je s njegovim preseljenjem u Švicarsku gdje je dobio namještenje na katedri grčkog u Lausanne a kasnije teologije u Genevi. Bilo je to vrijeme kad je ovaj dugovječni pisac objavio čitav niz teoloških i političkih spisa. Ne samo da je na sličan način kao i Vetranović dramatizirao Sarin lik, već je kao i hrvatski pisac proživio dug životni vijek. Bèze je umro u 86. godini, na početku XVII. stoljeća.[[1996]](#footnote-1996)

**Luiggi Grotto zvan Ciecco d'Adria pisac *Isacha* i njegovi odnosi s prethodnicima ali i potomcima**

Kronološki redoslijed koji smo upravo uspostavili, a prema kojemu dramaturšku promjenu s buđenjem Sare najprije u svome *Posvetilištu Abramovom* uvodi Mavro Vetranović 1546. a onda je bez da je poznavao prethodnikovo djelo nastavlja i produbljuje Theodor de Beze s mnogo razloga možemo dovesti u pitanje.Naime podatak prema kojemu je Vetranovićevo *Posvetilište Abramovo* izvedeno spomenute godine nema arhivskih potvrda nego se javlja tek u dva stoljeća starijem spomenu. Uz to postoji velika stillska srodnost Vetranovićevog teksta o Abrahamu s tragedijom *Hekuba* Marina Držića koja je premijerno izvedena 1559.[[1997]](#footnote-1997) Nadalje postoje indicije prema kojima je Mavro Vetranović doista mogao u radu na svojoj drami koristiti talijansku dramu *Isach* Luigia Grota jer je ona bila napisano 1558. a onda i izvedena u crkvi delle Tombe u gradu Adria nedaleko Roviga i Ferrare gdje je Vetranović kako je poznato iz pouzdanih biografskih podataka imao rodbinu koju je ne jednom tijekom svoga dugoga života posjećivao.[[1998]](#footnote-1998) Nakon premijere Grotove drame koja je odmah stekla veliku slavu pa je sačuvana i u niz rukopisa Vetranović je još živio dva desetljeća pa je sasvim prihvatljivo da je talijanski tekst mogao poznavati i da ga je on potakao na vlastitu obradbu teme Abrahamove žrtve.Ako je naše promišljanje točno onda se može objasniti postojanje čak pet vrlo različitih i to ne samo duljinom verzija Vetranovićeve drame kao i činjenica da je jedna od njih ona kraća i to od strane vjerodostojnih svjedoka bila sve do početka XX. stoljeća pripisivana Marinu Držiću dok se vjerovalo da je Vetranović napisao tragediju Hekuba koja je inače djelo Marina Držića kako je dokazano početkom XX. stoljeća i koja je rađena po predlošku Venecijanca Lodovica Dolcea inače vrlo bliskog prijatelja Luigia Grota.[[1999]](#footnote-1999)Naravno ovo izvođenje ima za sada karakter prijedloga koji može pomoći u novom doćivljaju kronoloških odnosa u hrvatskoj renedsansnoj književnosti ali nas on uvodi i u sasvim notornu činjenicu prema kojoj je Grotova drama ipak inspirirana a u djelovima izravno potaknuta Bezeovim tekstom *Abraham sacrifiant*.Ne samo što je Talijan Groto u svoje doba bio blizak reformnim pokretima i kalvinizmu, ne samo šgto je bio značajno upučen u suvremenu fransku književnost nego je posve izvjesno da je on kao osamnaestogodišnjak posegnuo za nekim glavnim rješenjima iz francuske drame Theodora Bezea. Grotov tekst *Lo Isach* prvi je put nakon široke slave i kruženja u rukopisima bio tiskan u Veneciji 1586. godinu dana nakon autorove smrti.[[2000]](#footnote-2000)U svom tekstu Groto pokazuje dobro poznavanje renesansnih poetičara pa zbivanje dijeli, kao i Vetranović na činove kojima kao pisac blizak poetici onovremenih tragedija na krajevima uvodi korske pjesme i epilog.U njegovoj drami za razliku od Vetranovićevog Posvetilišta Abramova naslovni se lik budi na Anđelov a ne izravni Božiji nalog, ali odmah u odgovoru oba su Abrahama uputila prijekor onome koji se nakon obećanja da će roditi bogato potomstvo usudio tražiti od njega da ubije vlastitoga sina. Tada se kao i u Vetranovićevoj drami budi Sara ali njezin muž pokušava sakriti strašnu istinu što mu zbog njezinog inzistiranja teško polazi za rukom.Kad dozna razlog noćnog odlaska Sara usred tužaljke pada u nesvijest a Abraham se sprema otići kada ga zaustavlja sluga već dok stoji na vratima pa se on vraća i započinje sa Sarom razgovor sličan onome u Bezeovoj drami, razgovor kojega je Vetranović riješio u prvim scenama i u čijoj se drami Abraham ne vraća kad jednom iziđe iz kuće.Za vrijeme putovanja težište se prebacuje na Abrhamov razgovor sa sinom koji je posebno dirljiv i čiji zameci postoje i kod Vetranovića pri emu je naglašenost sretnoga završetka onoga što se u tadašnjoj poetici nazivalo lieto fine u svih pisaca i kod Bezea i kod Grota i kod Vetranovića izvedeno s posebnim marom i poznmavanjem poetike onodobnih djela mješanoga žanra, onoga što se sve češće nazivalo tragikomedijama a što će kasnije tijekom XVII. stoljeća postati najbliže tragikomičkom žanru ondobne pseudohistorijske i mitološke libretistike. Luigi Groto imao je buran život, napisao je niz u svoje doba vrlo često igranih drama.[[2001]](#footnote-2001) Iako samouk Groto je bio u svoje doba izuzetno cijenjen, bio je član mnogih akademija,držao predavanja na brojnim sveučilišnim institucijama uz to slavan i zbog svog hendikepa.Bio je slijep od mladenačke dobi. S teatrom je bio snažno povezan pa ne samo što mu je s osamnaest godina već izveden Isach nego je još i na kraju života slijep interpretirao cara Edipa na inaguraciju Teatra Olimpico u Vicenzi 1585 godine što je dokumentirano na onovremenim gtrafičkim prikazima.[[2002]](#footnote-2002)Njegovoj kazališnoj slavi dodatni značaj daje ne samo to što je William Shakespeare koristio u svome Romeu i Giulietti njegovu dramu o veronskim ljubavnicima, ili što je iste motive preuzeo hrvatski pisac Sabo Gučetić u svojoj tragediji Dalidi nego ga 1605.,dakle gotovo četvrt stoljeća nakon smrti izravno spominje Lady Politic u III. činu Ben Jonsonova Volponea koja govoreći o Talijanima kaže ovo : «Which o’ your poets? Petrarch? or Tasso? or Dante? Guarini? Ariosto? Aretine? Cieco di Hadria? I have read them all».I doista bio je u svom dobu jedan od najznačajnijih talijanskih dramskih autora. Ono što je posebno intrigiralo filološku znanost jest sudbina ove Grotove drame u baroknoj književnosti Krete gdje je ona bila preuzeta i prerađena 1635. pod naslovom *He Thysia tou Abraam* a koja se inače pripisuje naturaliziranom Krećaninu Vicenzu Cornaru.[[2003]](#footnote-2003) Ovo je djelo značajno potaknuto Grotovim tekstom koje je autor poznavao u venecijanskom izdanju iz 1586. Ali su također uoćeni sliojevi bizantskih poticaja posebno iz PseudoKrizostomova teksta o Abrahamovoj žrtvi u kojemu se posebno inzistiralo na sukobu slugu i gospodara prilikom odlaska na mjesto žrtve.Takvih elemenata nije bilo u Grotovoj drami, one su bile tek naznačene ali ih poznaje, možda po njemu i Vetranovića onda još više autor novogrčke verzije koja je inače stekla veliku popularnost ne samo u svom vremenu nego naročito u XVIII. stoljeću kad je prevođena na srpski i bugarski jezik a onda je scenski izvođena i u XX. stoćelju. Grčka verzija Abrahamove žrtve doista poznaje neke u katolika nepozbnate elemente a oni su najprije vidljivi u svojevrsnom trijumfu na kraju kada Abraham poput pobjednika to jest junaka vjere a ne poniznog čovjeka koji Bogu kaže kao da su ravni a što se to dogodilo s tvojom milošću kad si je promijenio u ljutnju.Takvih naznaka bilo je u retorici prethodnih biznatskih interpretatora ove teme koji su u nju kao i u većinu biblijskih fabula unosili elemente sumnje i svojevrsnog poigravanja okolnostima koje je sugerirala mitska priča.[[2004]](#footnote-2004)Abraham grčke drame od čovjeka koji je *amor dei* na kraju se drame pojavljuje onaj koji je *amor carnis*.Jedini koji se u ovoj grčkoj dramatizaciji iz 1635. nikad ne buni, a i inače je to tako, jest Izak koji je prefiguracija Krista, jaganjca Božijeg koji i kad je ostavljen nema prostora za pobunu.[[2005]](#footnote-2005)

**Jedna bosanska verzija teme:Matija Divković**

Prisutnost teme o Abrahamovoj žrtvi preko Vetranovićevih tekstova nastavila se i u književnom djelu Matije Divkovića. Taj važni pripovjedač koji se rodio 1563. u Jelaski, iste one godine kada su u Rimu bili proglašeni zaključci Tridentinskog koncila, u franjevački je red stupio u Olovu gdje je primio niže obrazovanje dok je više škole završio u Italiji naučivši dobro i latinski i talijanski jezik.[[2006]](#footnote-2006) Za razliku od svojih vršnjaka misionara Bartula Kašića ili Ivana Tomka Mrnavića i Jurja Barakovića nikada nije govorio o sebi ni o svojim pothvatima, niti o svojim precima. Bio je pisac s tendencijom fiksiranja divergentnih znanja kolektivne svijesti i svoje književno djelo je žrtvovao toj ideji kolektiviteta. Zagovornik katoličke obnove, bio je propovjednik novog vjerskog i političkog trenda. Cijeli se Divkovićev rad naslanjao na iskustva hrvatske književnosti u Dalmaciji i Dubrovniku. Bio je vrlo pažljivi čitatelj Vetranovićevih i Marulićevih djela, poznavalac drevnih pjesmarica i proznih zbornika. Do starijih tekstova koja je izravno inaugurirao u svoja djela dolazio je boraveći u samostanima u Dalmaciji, ali također ih je dobivao od hrvatskih trgovaca koje je susretao u sarajevskoj trgovačkoj koloniji. U krugu bogatih trgovaca u toj koloniji nalazio je mecene za tiskarske pothvate, pa je svoje prvo tiskano djelo, a to je veliki *Nauk karstianski za narod slovinski* iz 1611. kojega je napisao dok je bio kapelan u Sarajevu, posvetio sarajevskom trgovcu Antunu Grgureviću i njegovom sinu Pavu. Pet godina kasnije izišlo je najpopularnije piščevo djelo njegov mali *Nauk karstijanski s mnozijemi stvari duhovniemi i vele bogoljubniemi*.[[2007]](#footnote-2007) U svom najobilnijem i najvažnijem dijelu koji se zove *Mnoge stvari duhovne* ta je knjiga najstarija tiskana antologija hrvatske književnosti, djelo izvedeno s mnogo estetskog osjećanja i poznavanja prethodne književnosti ali i suvremene doktrinarne literature. U drugom, antologijskom dijelu knjige obrađen je i tiskan po kraćoj verziji Vetranovićeva prikazanja o Abrahamu tekst s naslovom *Verši Abramovi* naravno bez oznake o prethodnom autorstvu ili izvorniku. U antologiji je tiskan i velik broj duhovnih pjesama, a među inima i nekoliko plačeva Marijinih, ima tu i jedno prikazanje o svetoj Katarini. Svoj mali *Nauk* kao i priču o Abrahamovoj žrtvi namijenio je Divković više puku nego svećenstvu, pa se dogodilo da je puk njegovu knjigu prihvatio te je ona kasnije često tiskana i široko čitana. Samo u XVII. stoljeću bila je tiskana u dvadeset i pet izdanja što *Verše Abramove* čini jednim od najčitanijih dramskih djela starije hrvatske književnosti uopće. Divkovićev je književni rad bitno povezan s književnošću napisanom u južnim dalmatinskim i dubrovačkim krajevima, pa se tako, ponajviše njegovom zaslugom, dogodilo da je već od samog početka književni rad na turskom području bio i organski dio hrvatske književnosti

**Abrahamova žrtva u europskim književnostima XVIII. stoljeća:Metastasio i sljedbenici**

Tek u 18. stoljeću bit će napisane prve dramske prikazbe o Abrahamovoj žrtvi u kojima će Abraham probuđenoj Sari odmah i pod retoričkim i emocionalnim pritiskom kazati uzrok svoga noćnog puta.[[2008]](#footnote-2008) Ima i jedna verzija Abrahamove žrtve u srpskoj starijoj književnosti koja je bila inspirirana novogrčkim braoknom ovdje već spomenutom dramatizacijama iste teme koja je djelo Vikentija Rakića.Naslov joj je *Žrtva Avramova* i bila je tiskana u Budimu 1799. A vrlo je vjerni tek ponešto banalizirani prijevod novogrčke drame *Hē thysia tou Abraam* koja se datira u 1625. Pa joj se autora vidi u naturaliziranom Krećaninu Vicenzu Cornaru. U Rakićevom dramskom tekstu koji je obrada novogrčkog Abraham govori probuđenoj Sari: „Ženo moja ti ne budi dete, duša tvoja neka se ne smete.“ Prije više od pola stoljeća otkriven je i nepoznati primjerak te iste drame koji je čini se bio tiskan na razmeđi XVIII. i XIX. stoljeća u Kotoru.[[2009]](#footnote-2009)

Temu Abrahamove žrtve europski su pisci tijekom XVIII. stoljeća upoznali ne samo od vlastitih prethodnika u svom jeziku, nego najintenzivnije na osnovu adaptacije što ju je sačinio talijanski, a ustvari marijaterezijanski dramatičar i pjesnik Pietro Metastasio.[[2010]](#footnote-2010) Bio je Metastasio jedan od najslavnijih pisaca svoga doba pa su se njegove drame izvodile i čitale ne samo na bečkom dvoru gdje je bio poeta laureatus nego čak i Južnoj Americi gdje su ga isusovci prikazivali zajedno s urođenicima.Među Slavenima bio je vrlo popularan i to naročito u Dubrovniku gdje je imao status pjesničke zvijezde, neke vrste nadomjestka za domaću kriznu književnost u drugoj polovici 18. stoljeća. Prvi prevodilac djela ovoga pisca u Hrvatskoj bio je dubrovački franjevac Timotej Gleđ. Njegovi prijevodi pronađeni su sedamdesetih godina XX. stoljeća u rukopisnom odjelu Sechéni biblioteke u Budimpešti, gdje su bili krivo zavedeni u korpusu talijanskih rukopisa.[[2011]](#footnote-2011) Gleđ je živio u dubrovačkom franjevačkom samostanu u vrijeme kad je ondje duhovnim životom rukovodio Sebastijan Slade Dolci koji je Gleđev književni rad dobro poznavao i o njemu svjedočio u svojim *Fastima*.[[2012]](#footnote-2012) Tako je znao da je Gleđ pored prijevoda Loredanovog romana *Dianeja* što bi kronološki bio prvi roman na hrvatskom jeziku i prijevoda Tolomeijevog dramskog teksta u Svetom Luji još preveo *skoro cijelog Metastasia*. Slade je vjerojatno pretjerivao jer se zapravo radilo o tri prevedene drame i to o *SmrtiAbela*, *Josipu spoznanom* i *Posvetilištu Izakovom*. Prijevod je datiran u 1756. godinu a postoji i njihov prijepis što je naknadno uočeno u Arhivu HAZU samo što prepisivač nije povezivao one budimpeštanske rukopise s Gleđovim rukopisima.[[2013]](#footnote-2013) Pretpostavlja se da je dubrovački franjevac imao više poticaja kad je na hrvatski prevodio Metastasijeva djela, a osobito njegovu dramu o Izaku. Prvo jer je interes za Metastasijeve tekstove, a koji je kao libretist bio povezan s dubrovačkom tradicijom preuzimanja kazališnih libreta te njihovih adaptacija i prijevoda, zatim jer je Pietru Metastasiju u svoje vrijeme u Mletačkoj Dalmaciji i Dubrovniku bio posvećen kult tako da nije slučajno što stara vlastelinka na početku Vojnovićeve drame *Allons enfants* upravo *lega Metastasia*.[[2014]](#footnote-2014) A treći i možda najvažniji razlog bio je što je učestalost ove teme u književnim tekstovima hrvatskih pisaca bila izazvana važnošću što ju je imala Vetranovićeva dramatizacija i njezinih pet verzija, a onda i Divkovićevo pretiskavanje toga teksta u *Nauku krstjanskom iz* 1616. Pretpostavlja se da je upravo opetovanje i meritornost ove teme potakla najprije Gleđa, a onda još i Bokelja Ivana Antuna Nenadića da prevode istu dramu kojej će u naslovu Izak simbolizirati našega otkupitelja, a onda je potakla ova tema i dubrovačku književnicu Lukreciju Bogašinović da sastavi svoj spjev o životu Abrahama *patrijarke*.[[2015]](#footnote-2015) Nije nevažno spomenuti i važnu koincidenciju: dok je Gleđ izrađivao 1756. svoj prijevod, dotle je isusovac Đuro Bašić upravo tražio moralizatorsku reformu društvenog života u Dubrovniku, pa je zahtijevao tematsko uozbiljenje kazališta.[[2016]](#footnote-2016) Sa svojim svetim libretima Gleđ je udovoljavao tim ideologijskim zahtjevima a ništa manje uz njega Ivan Antun Nenadić a samo djelomično i Lukrecija Bogašinović. Premda u Metastasijevom izvorniku nije bilo ništa sakralno, nego se dramatizacija odnosila na fabulativnu inovaciju unutar zadanog predloška o sinu kojega otac žrtvuje a da majka ne zna prave razloge njihovog noćnog buđenja te žurnog i tajanstvenog odlaska.

Za razliku od ovdje spomenutih, prethodnih obrađivača ove teme Metastasio probuđenu Saru opskrbljuje potpunom informacijom o pravom razlogu Abrahamovog i Izakovog noćnog puta. Taj dramaturški pomak i promjena količine informacija o scenskim zbivanjima unosi u dramsku fakturu posve neobičan pomak tako da se najdramatičniji prizor s početka pomiče na završetak gdje u melodramatičnom finalu Sara koja je saznala da Abraham ide na goru žrtvovati njihova sina pomišlja da je povratnik njegov duh, pa to daje priliku piscu za melodramatski prizor s nizom kratkih replika u kojima Sara pada u nesvijest jer ne može vjerovati da se Božji zahtjev nije obistinio.

Ovu dramu Pietra Metastasia preveo je na hrvatski jezik i bokeljski književnik Ivan Antun Nenadić koji je, inače, bio kotorski kanonik i župnik u crkvi svetoga Stasa na zapadnom kraju Dobrote, bio je zaslužan za izgradnju te monumentalne građevine.[[2017]](#footnote-2017) Pored drame *Izak prilika našeg otkupitelja* čiji se rukopis čuva u Arhivu HAZU on je napisao i jednu *Muku Isukrstovu* kojoj još nije pronađen talijanski predložak, premda se s pravom pretpostavlja da se on nalazi u korpusu firentinskih prikazanja iz prve polovice XVIII. stoljeća kad je u modi bilo stavljanje lika Kristovog u pozadinu, a isticanje Judinog lika ili uopće svih ostalih sudionika u Kristovoj muci. U svojoj sredini Nenadić je bio poznat i kao pisac jednog gusarskog spjeva s naslovom *Šambek satarisan Turkom* a priredio je i *Nauk krstjanski* s važnim uputama o pravopisnim i jezikoslovnim pitanjima. Pretpostavlja se da Nenadić svoja crkvena prikazanja, pa tako i dramu o Izaku po Metastasijevom predlošku nije napisao prije 1757. ali svakako nije ni mnogo kasnije. Umro je 1784. u kući koja je do danas sačuvana, a smještena je uz crkvu koju je dospio sagraditi.[[2018]](#footnote-2018) U sam početak svoje drame uvodi ovim *Opomenućem:*

Nenahodeći mi u Pismu svetomu je li Abram dokazo Sari svojoj zaručnici božanstvenu zapovid za posvetit istoga Sina svoga, ali ne, ostajemo u sumnji: Ništa nemanji među domišljanja razlika od tumačiteljih Pisma svetoga u svom skazanju držimo se onijeh govore da joj je dokazo, dolazeći nam ovako stvar prikladnija u svom prikazanju, radi sličnosti od prilike koju odlučismo prikazati.[[2019]](#footnote-2019)

**Dva njemačka prosvjetiteljska iskušavana Abrahama i mučena Izaka**

Christoph Martin Wieland (1733–1813) rođen u pietističkoj pastorskoj porodici već je u dječačkoj dobi kad mu je bilo sedam godina napamet reproducirao Bibliju.Čitao je u dječaštvu sa zadovoljstvom latinske klasične tekstove a s desetak godina poznavao je i popularno Gottschedovo poetičko djelo Dichtkunst.U tom duhu a u vrijeme velikog uspjeha Klopstockovog epa Mesija mladi Wieland najprije piše spjev o Hermannu.To početničko i posve imitatorsko djelo potaknulo je Švicarca Johanna Jakoba Bodmera inače Gottschedova književnoteoretskog bliznika da mladca pozove u Zürich gdje su nekoliko godina zajedno živjeli.Tu je nastao i Wielandov pohvalni esej o Bodmerovom biblijskom epu Noah a bio je to prostor u kojem je Wielanda napisao a onda 1753. objavio svoje prvo ambiciozno djelo ep Der geprüfte Abraham.[[2020]](#footnote-2020) Bodmer je bez temelja maštao kako će mladom književniku pomoći da postane novovjekim njemačkim Homerom premda je aktualna kritika već u ono vrijeme uočila da mladom autoru retrogradna epika uopće nije bliska i da su rezultati koje je s njom postigao posve skromni. Kritičar Nicolai posprdno Wielandovu muzu, onu koja ga je vodila u četverodjelnom razvučenom spjevu o Abrahamu, naziva mladom djevojkom obučenom u svećenićku halju koja joj nikako ne pristaje. I G.E. Lessing loše je ocijenio mladenačke pokušaje Wielandove pa u svojima Literaturbriefe uočava da je autoru svaka treća riječ kršćanska religija i da je svo njegovo umijeće u tomu da čitatelju u tekstu pokaže kako postoji ono čega u emocijama uopće nema.[[2021]](#footnote-2021)Puritanski Zürich bio je idealno okružje plačljivoj verziji mita o Abrahamu premda se sve ono što je odredilo kasniji Wielandov život nije događalo u toj sredini nego u Weiemaru gdje je autor nakon 1772. smatran vodećim njemačkim književnikom. Bio je cijenjen i u vrijeme Goetheovih i Schillerovih uspjeha ali uz ogradu da je njegova književna cijena bila veća izvan nego unutar njemačkih prostora. Wielandova rana religioznost i sklonost klasicizmu očito je bila oprečna njegovoj pravoj prirodi.On kojegu su nazivali njemačkim Voltaireom svoje najbolje plodove ostvario je u romanima Povijest Agatonova i Abderićani, u magičnoj epskoj bajci Oberon ili u prijevodima Shakeseparovih djela na njemački jezik te je s pravom je smatran pretečom njemačkog romantizma. U epu o Abrahamu mladi pisac razvija radnju koristeći bezbroj digresija pokušavajući i uz njihovu pomoć imitirati antičku epiku.Tako već u prvom stihu ovoga četverodijelnog epa koji radnju priča ab ovo zaziva muze da mu pomognu opjevati Abrahamovo kušanje.Muze naziva on nebeskim kćerima pa kaže: Tochter der himmelas, die einst, auf edens hygeln erzogen in der jugend der Welt, in merhr als goldenen zeiten....Wieland svoga Izaka formira po modelu antičkih i postantičkih junaka koji nenadano i s mnogo rizika negdje odlaze da bi se na kraju sretno vratili u točku iz koje su krenuli.Poput Odiesja ili Kristofora Kolumba i Wielandov Izak, što čitatelj zna ne ide na put bez povratka.Premda se u svakom stihu epa sugerira da Božija zapovjed, očev posluh i Izakova smrt donosi najveću nesreću dječakovim roditeljima pisac kao da se jedino trudi da snizi historijski tonus te najavljene smrti,da umanji činjenicu da će pred očima čitateljevim ako ga otac ubije umrijeti čovjek koji je bio određen da bude otac brojnim naraštajima, da je on izravni predak Boga koji že na kraju kada uzme obličje čovjekovo postati onaj koji će svojom mukom iskupiti svu ljudsku povijest.Izak je u Wielandovu epu sve samo ne prefiguracija Isusova jer i kada ta svijest u piscu postoji on je nikako ne želi prenijeti u svoje stihove.Wieland piše moralizatorski razvučeni ep o obitelji kojoj se dogodila teška nevolja, o obitelji koja za vrijeme radnje ovoga epa više vodi brige oko integracije izvanbračnog sina Ismaela i štovanja Abrahamove druge žene Agar nego o činjenici da je njihov sin prilika iskupitelja kako će to pregnantno izreći Wielandov suvremenik Metastasio:

...Von den ersten Stralen geweckt

Mache sich Abraham auf. Da fand er Izak in Saale

Schon zur Reise gegyrtet.Aus einem heiligen Traume

War der Jyngling erwacht...........

Unterdess hatte Sarah mit Lilith und ihre Ketura

Etliche Saecke mit Vorrath fyr sieben Tage gefyllet.

Alles erwartet den Aufbruch,swen Sclaven stehen am Wege

Bei dem Lastthier.Nun mahlet der Morgen die Stirne der Berge.

Abraham schied mit zaertlichen wynschen aus Sarah's Umarmung....

Dan umsieng er den Sohn der Hagar und kysst ihn von liebe[[2022]](#footnote-2022)

Svi u Wielandovom epu premda za to u biblijskom mitu nema temelja kao da obećavaju jedni drugima da će se sparagmos s Morie na kraju vratiti kući.Wieland ne zna kako bi dramatski iskazao strah od smrti jer on je jednostavno pričljiv, upotrebljava previše riječi da bi izrekao neizrecivo.Čak ni međusobni oproštaj sina od majke a kasnije oca ne uspijeva izvesti na način antičkih nennia i drevnih dramatičara na koje se zdušno poziva pa ih u Vorberichtu citira i to redom Homera i Pindara,pa Sofokla i Euripida koji je uostalom prvi otkrio tragiku predsmrtnog opraštanja.Uopće antički pisci koje spominje Wieland svi su odreda znali kako svoje likove suočiti sa smrću a da taj susret ne postane melodramatičan.Mladi Wieland to doista ne zna i zato je njegov Der geprüfte Abraham jedna ne odveć uspješna heksametarska naracija u kojoj piscu ne uspijeva da izgledni oproštaj roditelja sa sinom pretvori u strastvene situacije, u književne topose rastanka koji je uvijek uvod u odsutnost,u ništavilo, u smrt. Izak je u Wielandovom epu osuđenik na smrt, on je onaj koji kao i svi smrtni ljudi zna da će jednom umrijeti samo su njemu Bog i vlastiti otac odredili trenutak smrti pa sva sva strava njegove ljudske pozicije proizlazi iz te činjenice da je njemu za razliku od većine ljudi hora certa.[[2023]](#footnote-2023)Oko te situacije Wieland nije znao kako bi sagradio svoj ep pa je on još manje od Klopstockovog Mesije nedonošće njemačke književnosti 18. stoljeća.[[2024]](#footnote-2024)

Ipak nešto seposve neobično dogodilo s ovim vrlo brzo zaboravljenim epskim djelom o Abrahamu još za života slavnog njemačkog pisca.Naracija o Abrahamovoj kušnji, o njegovom sinu Izaku i dječakovoj majci Sari potakla je Amerikanca **Charlesa Brockden Browna da u New York 1798. objavi roman** Wieland or The Transformation. An American Tale.**[[2025]](#footnote-2025)**Nije bilo lako odgonetnuti kakve veze imaju ovi Wielandovi američki potomci s njegovim epom o Abrahamu ali kao primjer jedne vrlo sofisticirane intertekstualnosti taj primjer iz same zore američke književnosti zavrjeđuje punu pozornost književne historiografije.**U središtu ovog ranog američkog romana koji se djelomično inspirirao kako njemačkim klasicističkim epom o Abrahamu a tako i životopisom njegovog pisca Wielanda fabula je o neobičnim glasovima i božanskim naredbama koje aktere vode kroz razmjerno složen siže ove varijante gotičkih romana. Wieland or the Transformation inspiriran je stvarnim ubojstvima koja su se 1781. dogodila u državi New York.Pisac radnju svoga romana smješta u vrijeme američkih revolucionarnih ratova i sukoba francusko indijanskih.Priču otvaraju događaji sa starim pobožnim Wielandom, njemačkim emigrantom, koji je, što čak odgovara stvarnom ocu njemačkog pisca Wielanda,bio čovjek vrlo pobožan, sklon misticizmu i molitvi.Wieland otac kao i njegov sin u američkom romanu postaju daleki odslik i transformacija mita o Abrahamu i Božijem nalogu da ubije vlastitoga sina.Naime stari Wieland primi ali onda za razliku od biblijskog Abrahama odbija tajnoviti nebeski zahtijev da žrtvuje svoju obitelj.Nakon toga starac na začudan način upravo na mjestu neispunjenog naloga dobiva strašnu vručicu nakon koje vrlo brzo umre. Ljetnu očevu kolibu u kojoj se razbolio i umro stari Wieland njegov sin Theodor pretvara u neoklasicistički Hram razbora. Da je američka obitelj Wieland bila svjesna svoga porijekla vidi se u romanu po tomu jer se na jednom mjestu kaže** kako im se pretkom ima smatrati čovjek koji je bio utemeljiteljem njemačkog teatra, pri čemu pjesnik istoga prezimena uza sve svoje zasluge tek samo malo nadilazi talente staroga američkog Wielanda oca Thedorovog. To naravno nije sva sličnost između književnika Wielanda i lica iz ovog ranog američkog romana.Još veća jest ona koja se tiče Wielandova epa o Abrahamovoj žrtvi i uopće tematike o nebeskim glasovima koji pozivaju ljude da žrtvuju svoje najbliže. **U naivno ali vrlo mračnoj radnji romana isprepliće se tema božjeg zahtjeva s govorenjem jednoga lika iz trbuha ali i s možebitnim ubilačkim nalozima nekih drugih lica. Ovako izazvana zbrka pretvara se u krvavu radnja romana u kojoj Theodor Wieland kao potencijalni izvršilac božanskog naloga, čovjek psihotičan, ne zna odrediti da li to on povremeno prima stvarni nebeski zahtijev ili se tu tek radi o nekoj ljudskoj prevari i zabuni.Ustvari tajanstvene ubilačke zahtjeve njemu niti nije isporučio Bog nego ih duševno bolesnom čovjeku najvjerojatnije sugerira misteriozni stranac trbuhozborac Carwin koji inače živi u njegovom domu. U odlučnom trenutku nebeski će moćnik ili sam pripovjedač zaustaviti Wielandovu poludjelu ruku i to u trenutku kad ovaj odluči ubiti svoju sestru Claru koja je kako se od početka zna preživjela ovaj američki** holokaust i središnji je pripovjedač u ovom čudno komponiranom romanu koji je svojevrsni protest protiv puritanizma ali i nespretna povijesna alegorija.[[2026]](#footnote-2026)

Brownov roman posjeduje neobične intertekstuaulne veze s njemačkim književnikom Wielandom a još više s njegovim epom o Abrahamovoj kušnji koji je američki pisac zasigurno poznavao jer je to djelo bilo popularno u puritanskim krugovima.Roman o Wielandovima kod svih je naraštaja američkih čitatelja imao status ako ne kanonske a ono vrlo popularne knjige koja je odredila stil neke uvjetno nazvane američke gotičke proze a imao je i odraza u pučkoj književnosti svoga podneblja.

Wielandovo epsko iskušavanje Abrahama nije bilo i jedino djelo na ovu temu nastalo u krugu njemačkih prosvjetitelja.Značajnu slavu imala je i drama Johanna Caspara Lavatera koju je i sam Goethe na neki doduše prikriveni način dovodio u vezu s inspiracijom za svoju dramu *Ifigenija na Tauridi* jer da u uzviku žrtve : “Spasite me jer samnom spašavate vašu vlastitu sliku u meni i u mojoj duši“ ima i nešto inspiracija koje su bile crpljene iz Izakovih scenskih replika u Lavaterovoj drami.[[2027]](#footnote-2027) Doista ovaj danas zaboravljeni književnik koji je svoju dramu objavio u Zürichu 1776. bio je zbog stanovite stilske pa čak i interpunkcijske žestine doživljen jednim od švicarskih *sturmunddrangera.* I Lavater ulazi u tradiciju protestantskih tumača ove teme, onaj niz koji ide od Francuza Bezea preko njegova sunarodnjaka Wielenda.[[2028]](#footnote-2028) Nakon idilične skspozicije Lavaterova drama otvara se tajnom,to jest situacijom u kojoj zatečena lica a to su Sara, njezin sin i muž Abraham ne izriču ili ne znaju o čijem se to žrtvovanju na gori uopće radi.Lavaterov tekst jako duguje teksturi Lutherove njemačke Biblije tako da je u njega čest termin žrtve paljenice ili onoga što je kod Luthera izrečeno kao Brandopfer.I doista taj njemački adekvat sasvim je primjeren latinskom izvorniku u kojem,u Vulgati sveti Jeronim koristi grčku tuđicu holokaustum pa se može reći da je Izakovo žrtvovanje i prvi spomen ove riječi uopće što biblijskom fragmentu zbog kasnijeg aktualiziranja ovoga pojma daje posebno značenje. Abraham inače u prvim prizorima govori Sari zagonetno:“Lass mich,frage mich nichts!“ dok je Anđel u završnim sasvim eksplicitan i lapidaran:Leg deine Hand nicht an den Knaben.Du hast gesiegt. To da je Bog živih pobjedio osvetničkoga Boga nalazi se u središtu Lavaterove dramske inačice ove biblijske teme. Govori se o Izaku kao o svakom čovjeku koji je žrtva i to ovako u II. činu drame: *Du bist ;und Gott bist Du-und Wahrheit Du! Treu und huld bist Unaussprechlichkeit !Erbarmen ohne Maas und Seegen nur!O Wollust Dir zu Traun!-Dich zu umfassen;an Dich mit Kinder Glauben empor zu Schaun.[[2029]](#footnote-2029)*Lavaterova drama Abraham und Isaak drama je u kojoj je deus imago hominis, to je velika drama ljubavi u kojoj se Boga prisiljava da bude samilostan i da ne bude nemilosrdan. U tomu možda je pobijedio Abraham kako mu je rekao Anđeo ali ustvari pobijedio je Izak jer je njegova žeđ da se srodi s Bogom bila neizmjerna.Nešto o tomu iskazuje i vinjeta na naslovnici ediotio princeps Lavaterove drame na kojoj se prikazuje larvu kako se na grančici upravo pretvara u leptira.Lavaterova drama je drama u smrti ili predsmrtnom strahu obnovljene vjere.Ta ideja pokretala je koliko Lavaterovu dramu toliko i Goetheovu Ifigeniju,ideja o metamorfozi uz pomoć smrti.[[2030]](#footnote-2030)

**Lukrecija Bogašinović i njezina subverzivna Sara**

Samo jedna autorica okušala se u temi Abrahamove žrtve. Bila je to pjesnikinja Lukrecija Bogašinović za koju još uvijek nismo doznali zašto su je suvremenici, kako piše na njezinom jedinom sačuvanom portretu u Dubrovniku, nazivali *Jakobinkom*.[[2031]](#footnote-2031) S revolucionarnim temama u Francuskoj makar im je bila suvremenicom, ona prema poznatoj građi, nije imala nikakvog dodira, a umrla je pet godine prije pariške pobune. Njezine četiri poeme od kojih je jedna *Posluh Abrahama patrijarke* teško da imaju ikakvih intertekstualnih dodira s tekstovima koji bi izvještavali o vanjskim događajima njezinog vremena. Bila je jedino dijete u obitelji koja je doživjela nesreću odmah nakon rođenja buduće pjesnikinje. Otac pjesnikinjin bio je prisiljen živjeti u izgnanstvu čak tri desetljeća.[[2032]](#footnote-2032) Sve što je napisala tematiziralo je ovaj gubitak, pa se u tim tekstovima osjećaju signali konfesionalne autoreferencijalnosti. Čitav život odvijao joj se u prostorima tišine, u nekoj gotovo samostanskoj zamračenosti koja obavija sva njezina književna djela. Lukrecija Bogašinović udala se kad su joj bile 44 godine i to, kako navode arhivski izvori, po hitnom postupku (*ex speciali mandato*). Je li ta žurnost imala neki dublji razlog, nije poznato. Vjenčanje se obavilo u kući pjesnikinjinih roditelja, a muž pod nadimkom Bobica ubrzo je umro tako da je Lukrecija u koroti proživjela još dva desetljeća svojega života. U posljednjim desetljećima života, a umrla je 1784., ona je redigirala sva svoja književna djela i predala ih prepisivačima. Premda nijedno njezino književno djelo nije tiskano, ona su bila među najčitanijim u Dubrovniku njezina vremena. Njene su se poeme prepisivale, pa im je sačuvano mnogo verzija. Čini se da su dva najvažnija i biografemima impregnirana teksta Lukrecije Bogašinović bili *Posluh Abrahama Patrijarke* i *Život Tobijin* koji su napisani oko 1763. Godinu dana kasnije nastao je konvencionalni, ne odveć zanimljiv *Razgovor pastirski vrhu porođenja Gospodinova*, a opsežno *Očitovanje Jozefa pravednoga* vrlo je ambiciozno, ali prema pjesničkoj versifikaciji, potpuno neprecizno za razliku od starijih stihovanih *parafraza* biblijskih knjiga o Abrahamu i Tobiji. Dopadljivost njezinih djela, kojima je ova pjesnikinjina doživjela veliki uspjeh kod recipijenata, krije se u dobro odmjerenoj sentimentalnosti njezinih narativnih idila. Čitatelji su voljeli njezine redukcije koje su im bile bliske zbog idiličnosti s kojom su prikazivani biblijski sadržaji i vrline protagonista, zbog načina na koji je prikazivana njihova ljubav prema neizrecivom, zbog pjesničke prezentacije kojom se očitovala njihova zahvalnost prema višem redu stvari i njihovoj sklonosti da pozornije gledaju k metafizičkom nebu, nego u svijet zemaljskih stvari. Pjesnikinjine idile kao da su preslikane s ondašnjih slikarskih platna na kojima se u nježnom ali zamračenom krajoliku vide osobe kojima se obrisi lica jedva primjećuju ali ne i njihove gotovo svečane kretnje, pokloni, pogledi prema nebu i oblacima, prema udaljenim i enigmatičnim panoramama. Ove narativne idile s pogledom usmjerenim prema davnim biblijskim vremenima nastojale su kod čitatelja probuditi osjećanje gubitka. Sretni završeci tih biblijskih priča uvijek ostaju u polumraku interijera ili eksterijera. Egzaltacija se iselila iz svijeta Lukrecije Bogašinović, sve je tu bilo prigušeno i sofisticirano odmjereno. Moralizam što ga je *ispovijedala* u svojim stihovima Lukrecija Bogašinović ne samo da je visoko profinjen i urbaniziran, već je istovremeno didaktičan i sentimentalan.

Što se tiče portretiranja Sarina lika ova pjesnikinja po mnogo čemu slijedi Vetranovićevu dramu koja joj je očito bila poznata, pa njezina Sara vodi dijalog s mužem. Taj razgovor kako se replike razmjenjuju postaje sve vehementniji. Na samom početku ovoga disputa Sara u osmeračkim katerinama kazuje mužu da „zna da je slušat njega trijebi“ ali ona teško može vjerovati da bi Bog usred noći Abrahamu uspostavio zahtjev da ide putovati. Ona mužu čak i prijeti kad mu kaže:

Ako pamet tvoja cijeni

Da razumjet meni davaš

Kao nesvisnoj slaboj ženi

U temu se ludo varaš.

Malahna bi svies dijeteta

Dohitila da je privara.

Ko ja neću od sto ljeta

Dohititi žena stara.[[2033]](#footnote-2033)

Sara čak ne nalazi ni razloga da bi Bog uopće s Abrahamom vodio neki razgovor jer „nije tva duša tako sveta“. Ovaj dramski ženski lik projiciran je kroz očište autorice osamnaestoga vijeka koja svoju subverzivnost o generičkim prijeporima nije nikada, pa ni prema poznatim podacima o njezinoj biografiji, iskazivala eksplicitno, ali jest implicitno. Ona je osvijetlila upravo onaj paradoks odnosa prema ženi koji je fiksiran u crkvenim spisima još u srednjevjekovnom razdoblju, a o čemu suvereno piše povjesničarka Zdenka Janeković Römer.[[2034]](#footnote-2034) Iako su srednjovjekovni autoriteti poput Jeronima i Tome Akvinskoga ponavljali Aristotelovo uvjerenje o intelektualnoj i moralnoj superiornosti muškarca nad ženom, Crkva je, paradoksalno, doprinijela ravnopravnosti spolova uvođenjem vjenčanoga obreda prema kojemu muškarac i žena imaju jednakovrijednu dušu. Ovdje treba dodati kako je crkvena institucija uvela vjenčani obred i zbog toga da bi potisnula poganske posteljne rituale koji su bili vrlo učestali u srednjevjekovnoj epohi.[[2035]](#footnote-2035) Pišući o surovosti svakodnevnoga života Johan Huizinga opisuje obredni epitalamijski stil koji je bio ukorijenjen u primitivne oblike erotike, a veličao je prije svega spolno zajedništvo muškarca i žene, pa ga je poslije kršćanska kultura istisnula iz njihovih svetih misterija. Epitalamijski aparat sa svojim opscenim smijehom i sa svojom faličnom simbolikom, kako rezimira ovaj autor, sačinjavao je nekoć jedan dio obreda svadbenih svečanosti*.* Jer susklapanje braka i svadbena svečanostnekada bili odvojeni, a veliki je misterij kulminirao u *sparivanju* supružnika. Kada se pojavila Crkva u svom prvom predinstitucijskom vidu, njezini predstavnici su zahtijevali da se svetost i misterij braka ograniče na sakrament sklapanja braka. Svadbene su povorkekao popratna ceremonija misterija sa svojim bučnim lascivnim pjesmama postale dijelom profalnoga svadbenog slavlja. Na taj su način one lišene svoga sakralnoga karaktera, ali su svećenici bili nemoćni da tu opscenost sublimiranu u euforičnom kriku *Hymen, Hymenaee!* isele iz Crkve. Crkva nije uspjela svojim zakonima zabraniti niti *besramnu* javnost svadbenih noći; a što se zadržalo i u 17. stoljeću, te se ukinulo, kako Huiziga napominje, tek u modernom dobu kada je individualno osjećanje egzistencije otkrilo sve varijacije skrivene intimnosti*.* U hrvatskoj književnosti najbolji je primjer dramatizacije posteljnih obreda završetak *Robinje* Hanibala Lucićau kojem aktant Derečanin otkupljuje tursku robinju, a zapravo svoju zaručnicu za koju strepi da je silovana od turskih vojnika, pa otklanja svoju sumnju tako što nakon posteljnog obreda donosi krvavu plahtu kako krunski dokaz o njezinoj pređašnjoj tjelesnoj čistoći. Uvodeći sakrament braka Crkva je pridonijela afirmaciji ženske duhovne jednakosti sa onom maskulinom. Iako, takva ravnopravnost nije podrazumijevala i izjednačavanje intelektualnih sposobnosti, ona su se u svojim začecima, inaugurirala preko crkvenoga Marijanskoga kulta gdje su se svetice i duhovne pjesnikinje počele afirmirati kao intelektualna bića sposobna da se bave duhovnim i intelektualnim temama. Naravno, ovako podvojen stav prema ženama, kod ranonovovjekovnih pisaca stvorio je konfuziju, pa Kotruljević u svojoj knjizi o savršenom trgovcu upravo fiksira ovaj antitetični odnos prema ženi.[[2036]](#footnote-2036) Da je poglavlje *O ženi trgovčevoj* anticipacija biblijskih tekstova svjedoče citati iz *Knjige Postanka*, sentence sv. Pavla te ostalih starozavjetnih i novozavjetnih tekstova, ali i sljedeći navod: „Žena mora biti razborita, postojana, ozbiljna, marljiva, blaga, čedna, milosrdna, pobožna, religiozna, velikodušna, uzdržljiva, darežljiva, dariva, umjerena u jelu i piću, trijezna, oštroumna i uvijek zaposlena.“[[2037]](#footnote-2037) Ne samo da je Aristotelov utjecaj impregniran u kasnije srednjovjekovne spise, pa su oni poslali amalgam biblijskih i antičkih, nego Kotruljević izravno parafrazira Aristotela: „Stoga su razuzdane [žene], i muž ih mora mnogo opominjati i prijetiti da će ih tući. […] Ako te kob nagnala u ovakvu krajnjost, nastoj da to nitko ne sazna, jer nema veće optužbe protiv ugledna čovjeka negoli da tuče ženu, jer je ona vrlo slabo i kukavno stvorenje i nesavršen čovjek, kako tvrdi Aristotel, budući da priroda uvijek teži da stvori muško, ali ponekad ipak proizvede žensko, bilo zbog greške u materiji, bilo uslijed hladnoće kod muškarca i žene.“[[2038]](#footnote-2038) Međutim kako je sakralni obred braka ženu duhovno učinio ravnopravnom muškarcu Kotruljeviću ne smeta da nakon svih ovdje ilustriranih navoda piše, kontraindicirano podastrtom, o ženinoj duhovnoj i tjelesnoj ravnopravnosti: „Jedan bračni drug mora podnositi narav drugoga, inače to ne bi bio pravi brak ni drugarstvo. […] Stoga kad je brak sklopljen, muž nema više vlasti nad svojim tijelom, već žena, i žena nema više vlasti nad svojim tijelom, već muškarac.“[[2039]](#footnote-2039) Stoga su stihovi koje Lukrecija Bogašinović Sari stavlja usta zapravo persiflaža ovoga podvojenoga odnosa prema ženi, točnije ženi viših društvenih redova: “Ako pamet tvoja cijeni / Da razumjet meni davaš / Kao nesvisnoj slaboj ženi / U temu se ludo varaš“. Ovo je prva Sara u hrvatskoj književnosti koja govori subverzivni tekst o maskulinom svijetu kojega negira suprotstavljajući se takvome uređenju. Njen muž Abraham ne samo da nije, kako Sara kaže, „toliko svet“, nego on nije niti pametniji od nje, a ona prokazuje i njegovo podcjenjivanje njezine pameti „nesvisne slabe žene“.

Nakon Abrahamovog uvjeravanja ona ipak mora izreći kako je smetena jer sluti zlo uvidjevši kako slikovito kaže „tamno, blijedo lice“ svoga muža. Stoga ona nije ženski lik koji bi poništio postojeći sustav muško-ženskih odnosa, nego bi ona korigirala postojeći svijet. Završetak spjeva svjedoči da je autorica vjerojatno poznavala Metasasijevu verziju ove biblijske teme ili barem neki hrvatski prijevod jer i njezina Sara doznaje sretnu vijest o povratku oca i sina, ali kako ona ne zna pravi razlog noćnoga puta izostaje melodramatični završetak. Sara, naime, ne zna ono što znaju njezin muž i sin. Zbog toga će ova pozna dubrovačka Sara doznati što se zapravo dogodilo na gori Moriah iz usta svoga sina Izaka koji će joj, kad ga izravno upita o čemu se to radilo, sve ispripovijedati. Ova Izakova epska *naracija* potaknut će Abrahama da iznese pohvalu Bogu ali i svom posluhu što je uostalom signalizirano u naslovu ovoga spjeva. U pjesnikinjinim pobožnim spjevovima protagonisti su redovito muškarci, a ne kao u starijim dubrovačkim religioznim poemama žene. U njezinim poemama, a tako je u *Posluhu Abrahamovom,* lica uvijek putuju u neki neizvjesni noćni prostor i za vrijeme putovanja čuju se glasovi tuge i zbunjenosti onih koji brinu o putnicima. Zbog svoje u stihovima izražene duboke religioznosti ova autorica nije do konca niti mogla dovesti u pitanje feminivni altertet, nego ga je nastojala popravljati. Inače, pjesnikinja ovaj sustav nije vjerojatno ni pokušavala potpuno razoriti, jer je čitav njezin književni opus protkan nostalgijom za očevim likom. U sedam tisuća svojih stihova ispisivala je Lukrecija Bogašinović svoju opsesiju očevom sudbinom. Njezin otac Frano najprije je zbog neke afere u žitnici bio pet godina okovan na galiji, a onda kad je odslužio kaznu te se zaposlio u Novom Pazaru uključio se je u antiturski ustanak, pa su mu još jednom zabranili da stupi na tlo rodnoga grada, a sve u vrijeme kada mu je kćeri bilo sedamnaest godina. Vratio se u Dubrovnik kad je Lukrecija navršila 33 godine. Stoga su u spjevovima Lukrecije Bogašinović epska lica uvijek putnici i patnici koji ostavljaju ukućane da ih čekaju, da za njih strepe. Drama Izaka i njegove zabrinute majke bila je idealna da iskaže tu emociju. Ova pjesnikinja u svojim je tekstovima fiksirala zagasite slike te emocionalno suzdržane stihove u kojima je taložila teret nekih autoreferencijalnih dugogodišnjih tišina. Njezino je mjesto u hrvatskom književnom kanonu skromno, ali je ova pjesnikinja na posvema univerzalan način uspjela odškrinuti dubinu vlastitog ženstva i iz te dubine prenijeti ne uvijek jasne šifre svojih sentimentalnih i moralističkih fabula među kojima se izdvaja ona o Abramu, priče o čovjeku u kojem je htjela prepoznati sliku vlastitog oca patnika, pa zato kad njezina Sara i izgovara tekst o ženskoj emancipaciji, ona to čini na blag i umjeren način.[[2040]](#footnote-2040)

**Skriveni Abraham u jednom novijem dramskom tekstu hrvatske književnosti**

Prvi dramski tekst Ivana Bakmaza *Pastirsku igru (Kupido)* izvela je grupa ADD 1968. godine, jedna od ranih izvaninstitucijskih zagrebačkih kazališnih družina pod vodstvom Fabijana Šovagovića. Drama je prvi put tiskana 1971. u časopisu *Kolo.* Korpus Bakmazovih dramskih tekstova, točnije četiri drame: *Kupido, Cirenac, Vježbe u Goethe-institutu i Vjerodostojni doživljaji sa psima* tiskan je pod zajedničkim nazivom *Vjerodostojni prizori* 1980.Sintagma *vjerodostojni prizori* koja naslovno povezuje Bakmazov dramaturški sustav stvorena je na osnovu preuzetih literarnih modela koji su utemeljeni na jakim intertekstualnim vezama. Bilo da je riječ o vježbama u Goetheovom institutu ili dramaturškoj gradnji temeljenoj na mitskoj metaforici, na biblijskim predlošcima Bakmaz redovito aludira na *realitet* svijeta unutar stvorene *fikcionalnosti*. *Vjerodostojni prizori* formirani su u mreži mitskih poticaja, a u samom se naslovu korpusa impregnira ideja o *vjerodostojnosti,* jednom vidu *referentnosti na zbilju*. To je zato jer Bakmaz svoje drame izgrađuje kao otvorene konstrukcije koje nemaju čvrst dramaturški sustav, već su fragmentirane i kompozicijski otvorene sa često neizrecivom literarnošću. Njemu je cilj bio da se svaka od tako zamišljenih drama pokaže bilo na sceni bilo u aktu čitanja kao oblikovanje posve novog svijeta, kao stvaranje jednog univerzuma koji s izvorima i kontekstom neće imati izravnih prepoznatljivih veza, ali će uvijek aludirati na arhetipsku nedorečenost mitske svijesti. Jedna od temeljnih nakana ovoga pisca jest da iz stvorenih dramskih svjetova, iz njihovih konstruktivnih jezičnih elemenata ostvari *mimetički* tekst koji će u posljednjoj konzekvenci referirati na *zbiljski*, pri čemu sve ono što je prethodno stvoreno u dramskoj fakturi kod ovog pisca nepovratno nestaje ostavljajući iza završnoga prizora neugodnu prazninu. To je stoga jer dramatičar traga za postupkom iskazivanja tragičnosti i ispraznosti suvremenoga svijeta. Ivan Bakmaz piše pseudodržićevsku, a ustvari vetranovićevsku pastoralu *Kupido* ili točnije dramu koja je parafraza toga žanra. Bakmaz u *Dubravu* koja je smještena u historijski prostor, negdje oko Krke, a ne u idealizirani, pastoralni svijet uvodi likove Držiće provenijencije kao što su Skup, Kupido, Gruba, Radat, Vila, Dragić koji iz svijeta pastorale i komedije ulaze u historijski svijet njegove drame. Dramsko lice Grube dvostruke je provenijencije i u funkciji spajanja dvaju dramskih žanrova: naime ona je lice u Držićevoj komediji *Skup,* gdje je Đivova godišnica, ali je i lice u njegovoj pastorali *Grižula* koja traga za voljenim i *od vila uzetim* Dragićem*.* Na ovaj način Bakmaz koristi likove iz prototekstova kako bi na prvoj razini destruirao svijet pastorale. Za razliku od eksplicitne razine prototekstova s kojim je Bakmazova drama u citatnoj relaciji postoji i implicitna razina. Odnosi se to prije svega na likove Kupida i Vile. Lik Kupida u Bakmazovoj drami indiferentno po nalogu Vile svojim strelicama ranjava slučajne prolaznike Radata, Vučetu i ostale, a onda i sam zaželi doživjeti idealiziranu, eteričnu ljubav koja će se ovdje prometnuti u oponentni prizor krvave ljudske smrti. Bakmaz neće povesti polemiku niti s citatnim tekstom *Grižule,* nego sa žanrom pastorale i njezinim konvencijama, te će izvršiti njezinu inverziju da bi je, s izvorno raskošnim pastoralnim rekvizitima prometnuo u drugi, njoj ipak bliski žanr– tragikomediju[[2041]](#footnote-2041). Stoga će Bakmaz svoju citatnu relaciju usmjeriti na drugu kraću verziju *Posvetilišta Abramovoga* Mavra Vetranovića u kojoj se u prvom prizoru nakon Abramovih psiholoških dvojbi, prije negoli što pristane na zatraženu žrtvu, pojavljuju *djetić i djevojka* kao lica koja govore a nemaju imena. U Bakmazovoj drami Skup je onaj koji nosi Abrahamove dileme, a Vila i Kupido, neimenovani likovi *mladića i djevojke.* Ova se prikrivena citatnost povezivanja Držićevih i Vetranovićevih tekstova preko kraće verzije *Posvetilišta Abramovoga* odnosi prije svega na pučku preradbu i izvedbu navedene drame 17 – 20. VIII. 1923. prilikom euharijstijskoga kongresa u Zagrebu, a koje je scenski priredio Velimir Deželić pod nazivom *Staro hrvatsko crkveno prikazanje od Mavra Vetranovića – Čavčića i Marina Držića.* Ova je izvedba s oko 250 sudionika postavljena u dane euharistijskog kongresa, a izbor je teme Abrahamove žrtve trebao figurirati kao simbol muke Isusove. Iako je Petar Kolendić već otprije pisao o najmanje pet redakcija *Posvetilišta* Mavra Vetranovića, navedena se atribucija prihvatila tek nakon Rešetareve metričke analize o kojoj piše u *Uvodu* Držićevih sabranih djela za ediciju Stari pisci hrvatski: „Zato ja mislim da ima pravo Kolendić, koji mi je već prije podosta godina u razgovoru kazivao da on misli da to ’Držićevo’ *Posvetilište* nije ništa drugo nego jedna starija kraća redakcija Vetranovićeva prikazanja.“[[2042]](#footnote-2042) Kako je sam priređivač ovoga Vetranovićevog predloška za euharistijski kongres bio jedan od pisaca iz katoličkoga kruga, u ovoj je preradbi dubrovačke pastorale naglasio vjerske motive, a u popratnoj je knjižici nastojao objasniti svoju koncepciju *théâtre du peuple,* koji je neka vrsta pučkoga teatra. Ta je koncepcija sužena na vjernički puk, “te je čak napisao da pri tom misli na one gledaoce koji su kršteni i potvrđeni. […] Naravno u tom je okviru Izakova žrtva bila najbliža Deželićevoj namjeri zbog simboličnosti Izaka i zbog mogućnosti njegova poistovjećivanja s Kristom. Radi se, dakle, o simboličnosti koja je nekad za sve pisce i većinu didaktičko-moralistički raspoloženih kritičara bila od velike važnosti.”[[2043]](#footnote-2043) Nešto kritičnija prema didaktičko-moralističkim tendencijama bila je inače pozitivna kritika potpisana inicijalima V. N. u *Jugoslavenskoj njivi[[2044]](#footnote-2044),* dok je Ljubomir Maraković u *Pučkoj pozornici* donio vrlo pozitivan opis 1929. godine[[2045]](#footnote-2045). Ova je predstava potakla na razmatranje o području recepcije crkvenoga teatra i problematici odnosa prema baštini religijskoga teatra. Ne samo što je Milan Pavelić tiskao svoju scensku, nikad izvedenu preradbu Marulićevoga prikazanja o svetom Pafnuciji, nego je i Mavro Vetranović, i poslije bio prisutan u izvedbi prikazanja *Od poroda Jezusova* 1932.

Pogrešna atribucija Držićevih djela, naime pripisivanje kraće verzije *Posvetilišta Abramovoga* Držićevu autorstvu navela je ovoga pisca da apologetski piše o renesansnom komediografu. Naime, povjesničar Banac uočava kako je „književna kritika katoličkog kulturnog kruga često s ushićenjem spominjala Držića kao izuzetno uspješnog duhovnog pisca, posebno u svezi s kasnije napuštenim mišljenjem o njegovu autorstvu (s Vetranovićem)“.[[2046]](#footnote-2046) Deset godina prije Fotezove adaptacije Držićeve komedije *Dundo Maroje* Maraković piše oprečne onima kasnijima, ocjene Gundulić – Držić te u studiji *Obnova Posvetilišta Abrahamova* ističe*:* „Ma koliko gigantski bio lik Gundulićev, te nadmašuje sve prije i sve poslije njega čak do Mažuranića, ma koliko se mi ne prestajali diviti vječnoj suvremenosti *Dubravke* po tomu što je u njoj dana neobično sjajna sinteza jedne otmjene i duboke kulture, a ujedno stvoren najsretniji izražaj čitave jedne rase, ipak moramo osjetiti tijekom vremena *izvjesnu prezasićenost užitka i u samom Gunduliću* […]. Ta klasična kultura, otmjena i rafinirana, kojom se tako volimo ponositi, ipak je u svojoj biti i u svojim manifestacijama *ponešto teška, ponešto mrtva, ponešto lažna jer je – manirirana. Nesnosna je kićenost kasne trubadurštine i manirizma* […] Držićev *Stanac uskrsnuvši u ruhu Široline moderne opere kao jedini primjer sretne obnove djela koje svojom svježinom može i danas da djeluje* [oz. V.F.T.]*[[2047]](#footnote-2047)*. Nadalje, pišući o mrtvoj i izlišnoj artificijelnosti „školovane trubaduštine“ Maraković predlaže preradbu *Piligrina* Mavra Vetranovića prema modelu katoličkoga pisca Dantea Gabriela Rossetija koji je u svijet „early italian poems“ unio pobožno oduševljenje. Na taj bi način, po Marakoviću, uskrsnuo svijet bezazlenoga primitivizma koji bi bio življi negoli „sve viteško ruho školovane trubadurštine“. Upravo na takav način opisuje izvedbu religiozne igre *Posvetišta Abrahamova* prilikom euharistijskoga kongresa u Zagrebu pogrešno vjerujući da je ona zajednički posao Vetranovićev i Držićev. Nekoliko zagrebačkih amaterskih dramskih, pjevačkih i glazbenih društava izvelo je Vetranovićevo *Posvetište Abramovo,* kako stoji u tadašnjim izvorima *prema Držićevoj preradbi* četiri puta od 17. do 21. VIII. 1923. godine. Maraković tada piše o Držićevom „moderniziranju“ Vetranovićeva jezika, o geniju Držićeva i Vetranovićeva primitivizma itd. Inače, ova je izvedba ocijenjena i kao primjer ekspresionističke dramaturgije i režije.[[2048]](#footnote-2048) Deželić je iz biblijskoga predloška, uz pomoć uvida u ostale redakcije Vetranovićevog *Posvetilišta Abramovog,* a o čemu govore kritike i svi dokumenti, stvoriti monumentalnu jednostavnost koja će biti spektakularna. Kazalište koje su željeli autori odani ekspresionističkoj poetici, trebalo je biti *bez retuširanja,* izvedbe koje tendiraju neponovljivosti, teatar koji želi zanemariti individualnost značajeva u ime univerzalnih značajeva kao što su Bog, otac, majka, sin, sluga. Kazalište je trebalo afirmirati kolektivno lice / lik-masu te dovesti monološku formu u meritum, a što je ovdje učinjeno sa Sarinim dugim naricaljkama. Osim toga, realizatori su ove predstave uveli vatru kao važan rekvizit, asocijaciju na ognjište i plemensku provenijenciju u kojem se religiozni patrijahat revitalizira, a gdje je asocijativna glazba uvedena kao ekspresionistički dio spektakla. Deželić je bio inspiriran i inozemnim predstavama iz Oberamergaua gdje su s velikim uspjehom izvedene pasije u posvema ekspresionističkog inscenaciji. Te su igre imale dulju tradiciju, ali ih je tek ekspresionistička poetika na pravi način afirmirala. Deželićev zahvat u tekstualni dio Vetranovićeve drame bitno je bio adaptorski, a čime se je razlikovao u svom pristupu baštinskim tekstovima nekim prethodnicima kao što je bio Stjepan Miletić kada je reinterpretirao za scenu dramske tekstove Ivana Gundulića, Junija Palmotića i Marina Držića. Deželić je odbio režirati klasičnu predstavu, pa mu je tendencija bila uspostaviti relaciju baštinskoga teksta sa svojom suvremenošću te uključiti što brojniji vjernički puk kako u samu inscenaciju, tako i u publiku koja će, prema konceptu srednjovjekovnoga teatra, biti dionikom toga spektakla. Ovaj redatelj neće biti dosljedan dvjema bitnim mjestima iz svojega predloška. To se prije svega odnosi na mjesto Abrahamova privremenog bunta te na mjesto buđenja i uvođenja u dijalog njegove žene Sare. Ova dva Vetranovićeva dramska mjesta Deželić potpuno negira, jer su ona kod ovoga ranonovjekovnoga autora potpuno inovativna i nedosljedna starozavjetnoj fabulaciji. Deželić realizira svoju adaptaciju prema matrici koju mu nudi Biblija te na taj način vraća Vetranovićev tekst biblijskim polazištima te osuvremenjuje Vetranovićev arhaični jezik kako bi publici bio razumljiviji vraćajući cijeli spektakl pučkoj autogenosti i autohtonosti. Ova izvedba iz 1923. godine karakteristična je jer ostvaruje model postupka, vrlo blizak svim kasnijim baštinskim preradbama, a osobito je ogledan za Fotezov pristup *Dundu Maroju* gdje se također nastojalo vratiti na pretpostavljenu izvornu matricu eruditskoga modela renesansne komedije. Razlike su znatne jednostavno zato što je Deželić imao velike tendencije stvaranja koncepcije *théâtre du peuple* koje će kao četiri stoljeća prije kod Vetranovića nastojati religioznom građanstvu ponuditi neku vrstu scenske *Biblije pauperum.* Ovom predstavom otvoren je i jedan vrlo važan književnoteoretski problem o vezi liturgije i kazališta, točnije o njihovoj uzajamnosti. Dok je u grčko-bizantinskoj tradiciji iz teatra nastajala liturgija, dotle je u zapadnokršćanskoj tradiciji liturgija bila izvor prvih srednjovjekovnih teatralizacija koje je otputila samostalnom razvoju. Stoga nije neobično da je upravo ovaj liturgijski, gotovo ritualni spektakl mogao inaugurirati elemente ekspresionističke poetike, kao što je mogao uvesti i neke druge poetske elemente. Ovaj se liturgijski spektakl iako je impregnirao signale aktualne poetike, paradoksalno, vratio na svoju retrogradnu funkciju, jer su upravo ekspresionistički elementi doprinijeli u očuđenju ritualne veze između Boga i čovjeka, gdje se eksplicitno i implicitno od sudionika i recipijenata-sudionika zahtijevalo da vjeruju u ovaj ritual, svoga mitskoga naličja. Oni koji nisu vjerovali, bili su izopćeni kako eksplicitno retorički u redateljevim najavama, ali tako i implicitno poetološki, jer nisu mogli participirati u inicijaciji rituala.

Simbolika Izakove žrtve uvedena je u radio-dramu *Izgubljeno janje* Tomislava Prpića koju je Klub slušača slavistike izveo na zagrebačkom radiju 1928, a u knjizi je objavljena 1930. godine.[[2049]](#footnote-2049) Prpićeva drama još je jedan od tekstova prema kojem je Bakmazov *Kupido* imao citatnu relaciju. Ne samo što je prema navedenim prototekstovima uveo motiv *izgubljenoga janjeta* kao Izakove žrtve, već je uveo svijet seljaka koji govore u idiomu dalmatinske zagore, kao što je Prpić u dramskoj funkciji teatra u teatru uveo kajkavske seljake. U Prpićevoj se pastorali jedno od dramskih lica izravno referira na različite jezične idiome: „Jen drugoga razmel ne bu! Vrag jezike zmešal vse bu! Ti buš gledel kak pofuren vu taj babilonski turen!“[[2050]](#footnote-2050) Prpićeva pastorala ostaje u svojim žanrovskim okvirima gundulićevski u osmercima idealizira slobodu i pravednost, ideologizira svijet upravljan prema religioznim načelima. Autor uvodi i remetu *Starosta* kao autoritativno lice koje odobrava početak igre što je izravna intertekstualna veza s *Komedijom III.* Nikole Nalješkovića. Prpićev remeta nije lice koji će pomiriti zavađeni svijet dubrave, već prološko lice koje upravlja *zbiljskim svijetom* i odobrava početak igre kao didaktičko-moralističke poduke: „Kao gradjanin prvi rodnoga nam Grada, / U kojemu ljubav i sloga nam vlada, / Pozdravljam Vas toplo, gradjani čestiti, / Koje krepost davna i čuva i kiti. / Otvaram veselje današnje i slavu/ Za zabavu, odmor, *za poduku zdravu* [oz. V. F. T.]; / Za oplemenjenje nam srca i uma. / Nek izidju glumci. Nek započne gluma.“[[2051]](#footnote-2051) Bakmaz rastvara upravo ovakav obrazac pastorale u kojemu Vučeta i Toma preuzimaju dramsku funkciju satira i u kojoj ideologija pastoralnog svijeta biva destruirana jer satiri govore agitpropovskim jezikom koji u zbiljskome svijetu piščeve suvremenosti zaposjeda prostor moći, dok vladaju sve krvave reperkusije političkoga dogmatizma.

Komični susreti Bakmazovih aktanata koji se iz tipiziranih vetranovićevskih i držićevskih figura promeću u tipizirane socrealističke figure[[2052]](#footnote-2052) vode dramsku radnju prema tragičnoj ekspoziciji. Ishodište drame tako tvori semiotički potencijal tipiziranih lica renesansnih žanrova koja bez najave prerastaju zadane konvencije i poništavaju ih, a uspostavljaju se kao tipologizirana lica kojima značajevi počivaju na kategorijama moći, ideologije i etike socrealističke angažirane literature. Tako će lik staroga škrca Skupa koji je kod Držića izgrađen u okvirima tipologije renesansne eruditivne komedije u Bakmazovoj antipastorali prema svom ideološkom nacrtu postatiopsesioniransujevjerjem o janjadi koja žrtvuju ljudske živote, a po očinskoj senzibilnosti, psihološki se više približiti Vetranovićevu Abrahamu, negoli Držićevu Skupu. Ta metonimijska skrivalica Skupa sa karakterizacijskim odlikama Abrahama šifrira Bakmazov dramski tekst i njegovu izravnu referentnost na aktualna zbivanja. Inače, Mavro Vetranović prvi je hrvatski autor koji je sistematski dovodio pastoralnu tematiku u ovisnost s religijskom dramaturgijom. Stoga je Bakmaz u dramskom postupku bliži Vetranoviću, a iskoristio je pogrešno pripisivanje autorstva Držiću jedne redakcije *Posvetilišta Abramovog.* Držićevu pastoralu *Grižulu* i njezinu pastoralnost Bakmaz svjesno destruira. Uopće, potencijal biblijskih parabola kod Bakmaza je visoko multipliciran, pa je u takvoj ekstazi novih smislova na semiotičkoj razini bio u njega nužan gubitak samo jednoga tumačenja i tendencioznih poruka, čime se ostvaruje u drami neočekivana ali jasna citatna polifonija. Dramsko lice Tome koji je predstavnik pročišćenoga oblika revolucionarne ideologije ima za oponenta Vučetu koji unutar te iste ideologije slijepo vjeruje u Ideju, a sve mu je ostalo periferija: “Radi ostvarenja ideje moguće je na periferiji učiniti sve što je potrebno ostvarenju Ideje. Pa čak i ubiti“ govori Vučeta. Premda vjeruju u istu ideju, Vučeta i Toma njeguju dvije različite ideologije pri čemu se u njihovim slučajevima apolonijski i dionizijski princip ni u ideji socijalizma nikako ne mogu pomiriti.[[2053]](#footnote-2053)Naime, Pavle Pavličić piše kako je „prešutna pretpostavka pastorale da su protagonisti (pastiri) zapravo prerušeni, odnosno *stilizirani pjesnici i filozofi* [oz. V. F. T.]. Zato oni – još od Giovannija Boccaccia i drugih talijanskih autora – načelno raspravljaju o ljubavi i o drugim temama, a često se i natječu u skladanju ljubavnih pjesama.“[[2054]](#footnote-2054) I doista u Bakmazovom dramskom predlošku Toma je predstavnik dominantne u svojim ideologijskim okvirima zatvorene marksističke ideologije dramatičareve suvremenosti koja se je u svome *praxisu* pokazala kao totalitarna represija Vučetina djelovanja.

Odmaknemo li se od lako identificiranih predložaka *Skupa i Grižule,* zapažamo i mimikrijski začahurene aliimplicitne aluzije na Držićevu urotu i na ubojstvo inkorporirane u agitpropovski jezik autorove zbilje i njegovog čitanja Držićeve biografije:“ Postoji ideja i periferija. Naša ideja rasla je u smrti! I jedno je ideja a drugo je što se događa na periferiji naše ideje.(…) Kao *vidra* [oz. V.F.T.] mogu zametnuti igru smrti! Važno je razlikovati*.*“Adresant se teško probija do aluzija, reminiscencija i toposa koji su katkad ambivalentni, ali su najčešće polifonični. Unoseći mitske simbole nevine žrtve janjeta, simbole *Erosa* i *Thanatosa* pri čemu Kupido luk i strelicu zamjenjuje pištoljem, autor progovara o složenom suodnosu ideologije i zbilje, zatim mitologije i zbilje, književnosti i politike, te njihovom suodnosu prema subverzivnosti svake moći u Foucaultovu smislu. Apsurdnost svijeta i ideja očituje se u Držićevoj odrednici rata kao pogube *ljudske naravi*. Bakmazov odnos prema navedenoj Držićevoj formulaciji rata, koju on ne želi negirati, takav je da je on intenzivira očuđenjem i daje joj kozmičku širinu primjene.

Bakmazova antipastorala *Kupido* u dva čina imenima likova Skup, Marija, Kupido, Gruba, Radat, Vila, Vučeta, Dragić i Toma ukazuje na divergentne intertekstualne veze i na aluzivnu moć njihovih značenja. Vidimo da Bakmaz preuzima imena likova iz Držićevih pastorala *Tirene i Grižule*, a ta su imena Radat, Vučeta, Dragić, Kupido i Vila. Pisac ih uvodi kao gradivni sustav svoje pastorale, dok likove iz Držićeve komedije *Skup* uzima samo u dva slučaja nazivajući svoja lica Skup i Gruba. Dva imena koja ostaju izvan toga intertekstualnoga sustava su Marija i Toma, kojima pisac aludira na biblijske likove, i unosi drugu intretekstualnu os u svojoj tragikomediji koja bi htjela biti pastoralom. Bakmaz za mjesto radnje svoje drame izabire realni lokalitet oko Krke koji preuzima iz referencijalnoga sloja u koji će inkorporirati onaj mitološki. U Bakmazovoj antipastorali naslovni lik Kupido, po nalogu Vile inferiorno ispucava milijune i milijune ljubavnih strelica na bezazlene smrtnike, sve dok ga ne počnu opsjedati dileme koje ga ne bi mogle zaokupiti u nekome mitskome prostoru. Za razliku od klasičnoga pastoralnog žanra gdje su pastiri kao realna bića dovedeni u mitski prostor, ovdje su mitska bića Kupida i Vile zalutala u historijski prostor i historijsko vrijeme. Stoga se Kupido može pitati o ljudskosti i smrtnosti jedino u realnom lokalitetu, koje podrazumijeva i historijsko vrijeme, koje se inače u drami nigdje ne spominje, ali je implicirano u monologe Vučetine i Tomine. Valja naglasiti da je svijet pastorale u svim svojim kanonskim primjerima sa svojim vilama i bogovima, pastirima i satirima bio samo na prvi pogled mišljen kao bezazlena literarna igra maskiranja i površne aluzije. Historijski gledano, u vrijeme kada je izvorno nastajala, pastorala je bila tipično propagandno ideologijska tvorevina jer je propagirala panteizam i slobodno shvaćene principeantičkogahumanizmanaspram ograničenoj dogmi srednjovjekovnoga kršćanstva. Tako da je i pastorala kao književna vrsta bila tipična ideologijska tvorevina, koja je svojim vrhovnim modelom idealneljubaviizjednačavala bogate i siromašne, moćne i slabe izvodeći antitetičnost svoga svijeta na svim razinama od one stilske do one kompozicijske, od one idejne do one tematske. U povijesnom značenju žanra, pastorala se još od Vergilijeva vremena pokazala vrlo političnom u brojnim laudacijama vladarima, tako da nije slučajno što su Bakmaz, a poslije njega i Šnajder u političnoj aktualizaciji klasika, posegli za razaranjem jednoga od najpolitičnijih žanrova.[[2055]](#footnote-2055) Međutim pastorala je kao i drugi scenski oblici, a tu joj se najviše približila opera sa svojom manihejskom slikom antitetički podijeljenoga svijeta, sve više i više postajala konvencijom.[[2056]](#footnote-2056) Stoga kada Vila i Kupido u Bakmazovom dramskom predlošku dolaze u historijski svijet, oni su likovi s jezikom jedne konkretne ideologije koja je postala konvencija i koja je izlišna i artificijelna u suvremenom historijskom vremenu.

Fabule u Bakmazovoj drami kao da i nema, pa likovi lutaju šumom oko Krke, gdje je jako puno vode kojom je i sam Držić bio opsesioniran u Rijeci dubrovačkoj. Prvi čin se otvara likom Skupa koji patološki opsesivno čuva svoje ovce. Njegovim dijalogom sa suprugom Marijom bivamo informirani o bolesti sina im Ive. Motiv janjeta koje se Skupu otrgne iz stada i zapliva vodom kao galeb, simbol je iracionalnoga usuda ljudskoga, koji nije konzekventan, koji je određen nekom višom silom, koji je u ruci bogova panteističke filozofije svijeta. S druge strane, Bakmaz uzima motiv janjeta kao navjestitelja smrti Skupova sina, a kao takav ovaj motiv ima provenijenciju u biblijskoj priči o Sari, Abrahamu i njihovom sinu Izaku koju je dramatizirao Mavro Vetranović. Na taj način u jednom simbolu Bakmaz povezuje monoteističku i panteističku filozofiju koje se isključuju da bi naglasio kako ni jedna, ni druga ne mijenjaju niti historijsku, niti ljudsku prirodu, već samo objašnjavaju usud i to svaka na svoj način. One su dramska građa jer se bave slijepim usudom koji čovjek ne može sam kontrolirati. Stoga Bakmazova drama demitologizira biblijsku fabulaciju o Izaku i žrtvi na koju je njegovoga oca Abrahama pozvao sam Bog. U Bakmazovoj drami svi su žrtvovani, a Sarin elegijski plač koji je uveden u drugu, dužu verziju Vetranovićeva *Posvetišta Abramova* u Marijinoj izvedbi biva ugušen u tragikomičnim replikama likova koji se bave Skupovom škrtošću i nepriređenim karminama. Zato je sve u ovoj drami unaprijed poznato i određeno, kao u antičkim tragedijama krug dramskih događanja prethodno je zacrtan. Svim licima već je u prvoj replici najavljena sudbina, pa su ona dovršena i zadata. Nedugo nakon Marijina i Skupova dijaloga koji svojim lokalnim idiomom upućuju na realni svijet Dalmatinske Zagore pojavljuje se u scenskom prostoru Kupido. On već svojim jezikom ne pripada spomenutom svijetu, pa je konsterniran mjerom njihova realiteta koja mitski svijet ne percipira kako su ga doživljavali seljaci XVI. stoljeća iz Držićevih pastorala. Bakmazov Kupido susreće seljake iz XX. stoljeća koji su svojom usmenom predajom podozrivi prema mitskom i idealiziranom svijetu. Aktivnim dijelom njihove predaje postaje kršćanski nauk koji oni percipiraju na razini fabulacije srednjovjekovnog sujevjerja, a što je moguće samo unutar monoteističkoga poimanja svijeta. Inverzija je stoga ostvarena i postupkom *očuđenja.* Naime, za razliku od pastoralnoga scenskog oblika u kojemu pastiri ostaju začuđeni i očarani mitskim bićima, ovdje deziluzionirani pastiri najprije začuđuju mitska bića, da bi ih na koncu alijenirali do suicida i ubojstva.

KUPIDO: Kako ode janjeće mu glave…kao galeb…I janje ima mozak, majke mi Isusove…Kad mu nešto padne na pamet ono pođe za tim, svi ga mudraci svijeta ne bi svrnuli…Kao galeb…

MARIJA: Skupe, što hoće ova vrana?

SKUP: Da mu rasvijetlim mozak, to izgleda hoće!

MARIJA *Skupu:* I janje ima mozak, a ti ga nemaš! Znaš ga?

SKUP: Ne znam ga!

KUPIDO: Kako se to odlazi vodom kao galeb?

MARIJA: Vidi mulca! Došao se rugati!

KUPIDO: Kako se to odlazi!

SKUP: Reći ću ti kad si zajašio! Ode vodom ko na jastucima, Isukrsta mi! Kao da je sve unaprijed znalo, samo je čekalo da se dogodi, ne odupirući se.

KUPIDO: Što je znak Božji?

Kako svako odigrano nerazumijevanje i svaki kod publike probuđeni manjak ili višak informacija u teatru stvara komični efekt, te otvara mogućnost multipliciranih gledanja, tako su komični efekti ovdje interpolirani u tragični kontekst smrti Skupova sina. Taj efekt se nadalje prolongira Radatovim tragikomičnim monologom u kojem se izravno kritizira Skupova škrtost koja je kao tipološki obrazac preuzeta iz Držićeve komedije.

RADAT: Umro mu sin a on nije ni janje zaklao…Čuda neviđena. Sve se izopačilo. Taj svijet srlja u propast…Nije daleko sudnji dan, majke mi Božje! Zašto Bog njemu oduzima sina koji nije sposoban ni janje zaklati. Baš se kukavno pokazao![[2057]](#footnote-2057)

Bakmaz, *preopisuje* tipizirani lik Držićevog škrca, pa Skupova škrtost u novoformiranoj antipastorali više nije smiješna konvencija koja ukazuje na određenu ljudsku slabost, već je ona psihološki opravdana u posve novome kontekstu. O Skupu koji je u Bakmazovom dramskom predlošku intertekstualno dvojstvo Držićeva Skupa i Vetranovićevoga Abrahama govorit će se pred kraj drame u dijalogu s Vučetom: „Ta *strepnja nad vlastitim porodom* [oz. V. F. T.], to je vječno u čovjeku i to on nije mogao zatajiti ni pred tvojom moći. Ta strepnja nije se ugasila njegovom smrću [misli na Skupovu smrt] ona ostaje u drugom čovjeku, ocu. Ona je vječna!“[[2058]](#footnote-2058) Skupova škrtost tako biva opravdana psihologijski i filozofski, nestanak Skupovog janjeta ovdje susljedno oduzima ljudski život. U ovoj antipastorali janje postaje žrtva kojom se ljudi ne otkupljuju za budućnost, nego se žrtvuju aktualnim ideologijama.

I dramsko lice Grube pojavljuje se u osmom prizoru u funkciji podcrtavanja Skupove navodne škrtosti, što je kao dramska situacija preuzeto iz parateksta Držićeve komedije *Skup*. Intertekstualni diskurs postaje tako potentan u Bakmazovim dramaturškim obratima jer svaka inverzija već poznatih, kanonski utemeljenih likova, donosi u drami potpuno inovativno i od predloška pomaknuto uozbiljenje. Egzemplarno je za ovaj Bakmazov dramski postupak kad u jedanaestom prizoru Vila ostaje iznenađena Skupovim odbijanjem zatraženoga janjeta. Vila će čak tada ponuditi Skupu ritual pomlađivanja, čime će se uspostaviti još jedna intertekstualna držićevska veza i to s drugim djelom iz autorovog korpusa s njegovom *Novelom od Stanca.* Međutim Skup će tu ponudu za razliku od naivnog Stanca rezignirano odbiti. Njega drama vodi u drugom smjeru, prema žrtvi janjeta i smrti sina. U Bakmazovoj drami postignuta je tako inverzija konvencionalne držićevske antiteze ruralno – urbanoga svijeta, inverzija u kojoj ruralni svijet postaje superioran onom urbanom. Bakmaz tako inovira rustikalnu tematiku imanentnu pastoralnom svijetu, i to tako da joj dokida surovost. Surovost postaje sada odlikom urbanih lokaliteta i ona je posljedica prodora urbanizmom zatrovanoga totalitarnog režima. U Tominim dijalozima raspoznajemo mitologiju krvi i tla, koja je u Bakmazovoj interpretaciji pozitivno kontekstualizirana:

TOMA: Kupido, ja znam što mi je činiti, nisam ja sav u žudnji tjelesnoj! U meni je oskvrnuto *ognjište, čitava je zemlja moje ognjište* [oz. V. F. T.].. I ja ću na njemu opet upaliti ugašene vatre. Ja sam već pošao za tim borbenim glasom u sebi. Vidiš, Kupido, ti ne možeš ustrijeliti u mene nešto što već nije u meni. Ja sam ti kao šipak. Sve je u meni.[[2059]](#footnote-2059)

Treba naglasiti kako je sv. Toma dobio atribut *nevjerni,* jer je bio skeptičan u Kristova čudotvorstva, po čemu je potpuno oprečan starozavjetnom Abrahamu koji bezuvjetno vjeruje Bogu. Inače, legende o počecima kršćanstva u indijskoj pokrajini Malabaru, govore kako je ondje propovijedao kršćansku vjeru sv. Toma apostol, pa se prema njemu dio vjernika u Indiji naziva *Tominim kršćanima*. Sasvim su očite aluzije na Držićeve *Prolog,* inače izvaniluzionistički tekst komedije *Dundo Maroje* gdje je Negromant putovao u *Velicije Indije.* Lik Vile kao preuzetoga tipološkog obrasca sa svim zadanim pastoralnim konvencijama kod Bakmaza ulazi u potpuno nove interakcije s likovima seljaka. To se događa već od prve scene kada se kao u korskom umetku repliciraju Vilini i Kupidovi komentari: “Čudna zemlja!“ Zatravljenost magijskim svijetom mitskih bića koja je konvencionalno pripisivana seljacima kod Bakmaza izostaje i za razliku od Šnajderove didaskalije u drami *Držićev san* gdje *Vlasi blenu*, ovdje *bleneVila.* Dragić i Gruba lutat će šumom u potrazi za Radatom, ludo i rezignirano ne kao u Držićevoj organiziranoj *Tireni,* već dramaturški vrlo složenoj i neorganiziranoj *Grižuli,* aRadat zatravljen ljubavlju prema vili ne govori petrarkistički tekst kakav su imali Držićevi likovi. Radata karakterizira vrlo komičan, a to će ovdje reći rustikalni izričaj koji žudi za vilinim tijelom koje nije eterično, nego je vrlo materijalno. Dramatičar reinterpretira maske straha[[2060]](#footnote-2060) iz Držićeva književnog diskursa koje u ovoj antipastorali izgovara Radat u vrlo komičnim formulacijama gdje se prepleće nepoetična žudnja za vilom s komentarima o Skupovoj škrtosti:

RADAT: Ako bi ti crno ispod nokta oči mi iskapale, vrag me smjesta odnio, moja Grube! A moj otac je išao tri stotine kilometara da se napije i naždere! To je čovjek bio!

DRAGIĆ: Svjetski čovjek, ćaće! Tri stotine kilometara ići da se napije i naždere, očito, moj je djed bio svjetski čovjek!

RADAT: Nisam te ništa pitao! A Skupovi su uvijek bili jadni i stisnuti. Tolike ovce i toliko vremena ne omrsiti, što je to neka bolesna škrtost, Isusa mi!

Kada se u osamnaestom prizoru na sceni pojavi Vučeta autor će u didaskaliji napomenuti da je ovaj odjeven u izlizanu i prljavu uniformu na kojoj se ništa ne može razaznati. To je zato jer Bakmaz Vučetu uvodi na scenu kao pripadnika jedne suvremene ideologije, jedne od dvije njezine totalitarističke realizacije, a da pri tom ovom uputom naglašava da provenijencija te ideologije nije važna jer ako je ona totalitaristička, ona je već po svojoj biti zločinačka i tragična, pa nikoga više niti ne zanima kojoj je struji pripadala. Iz kasnijih Vučetinih monologa i dijaloga razaznaje se da je sve to što se čulo sa scene bio marksistički tekst koji strogo želi diferencirati ideju i periferiju. Vučeta tako prvo susreće Radata koji se uopće ne ponaša kao zaneseni ljubavnik, pri čemu je njegov tekst lišen svake emocionalnosti. On je rustikalan i grub, a jedino što ga određuje kao kasniju Kupidovu žrtvu jest motiv lutanja šumom, pri čemu njegova čuvstva nisu ljubavnička ni pastoralna, nego su darwinovska, animalna, eksplicitno seksualna. U sljedećem prizoru Vučeta od Skupa ište janje za svoje *gladne drugove* koji se skrivaju u šumi, što Skup po cijenu života panično odbija iz straha da ne strada njegov drugi sin Toma. Ono što je homologno Držićevom Skupu i ovom vjerodostojnom dramskom prizoru jest to što je Bakmaz u svojoj drami višestruko iskoristio paranoični, opsesivni strah Držićev i njegovih likova.[[2061]](#footnote-2061) Vučeta u ime Ideje sada ubija Skupa, puca u njega pištoljem, jer njemu nije važno što se čini na periferiji u korist sakralne Ideje koja je centralna. U formulacijama *ideje i periferije* kojima se po Bakmazu izražava vrlo važan koncept marksističke provenijencije, izriče se najeksplicitniji oblik ideologije. Naspram *ideji* stoji u toj zamisli *periferija* što je paradigmatski primjer ideološki zasnovane leksikalizacije, to jest negativnog koncepta ideje o nekoj društvenoj skupini koja se prikazuje u modelu, i ovisno o kontekstu. Taj se proces obavlja tako da se izabire ’najprimjerenija’riječ kako bi se spominjanje neke vanjske skupine istodobno povezalo s mišljenjem o njoj samoj.[[2062]](#footnote-2062) Ovdje se riječ *periferija* umeće u negativni kontekst, ona ulazi u prostor u kojem „u blatu periferije gušimo nevinog čovjeka“ i kad se događa proces u kojem je sve to „djelo nevjerice ranjenih“.[[2063]](#footnote-2063) Zanimljivo je pri tom dodati da su politolozi Seymour Lipset i Stein Rokkan 1967. godine, dakle samo godinu dana prije izvedbe Bakmazove drame, opisali zapadnoeuropske stranačke sustave koji su, prema ovim autorima, povijesno oblikovali pod utjecajem četiriju linija društvenih rascjepa: centar– periferija, država – crkva, grad – selo i rad – kapital. Oni smatraju kako izgradnja nacije donosi dvije vrste konflikata, pa je prvi sraz s otprije postojećim religijskim oblicima autoriteta u pitanjima obrazovanja, a onaj drugi konflikt s perifernim zajednicama koje se opiru centralizaciji državne elite. Tako su nacionalne revolucije ostvarene u antitezama države naspram Crkve i centra naspram periferije. Zanimljivo je kako je religiozni diskurs potpuno šifriran u Bakmazovoj drami koja implicitno, ali i eksplicitno dramatizira antitetične polove preko aktanata Tome (periferija, Crkva, selo, kapital-očeva janjad) i Vučete (centar, država, grad, rad-ideologija).

Kako je u drami *Kupido* riječ o Bakmazovom pokušaju deideologizacije pastorale autor u agitpropovski diskurs umeće atribut *nevin* koji postaje dijelom Bakmazove dramske poetike u kojoj kao da i nema nevinih. Kupido na sceni Bakmazove drame pronalazi umirućeg i okrvavljenoga Skupa, pa se prvi put susreće sa stvarnom smrću i prolivenom ljudskom krvlju. Na simboličnoj razini krvnaKupidovojrucioznačava, za Bakmaza, poraz *Erosa* pred *Thanatosom*. U jednom kasnijem prizoru Vučeta potresen ubojstvom kojega je počinio, preispituje svoju nutrinu, no i dalje čvrsto i voluntaristički želi vjerovati u Ideju. Kupido tada ispaljuje strelicu u ogorčenog Vučetu koji ne želi prihvatiti personalna čuvstva u okviru služenja totalitarnoj ideologiji.

VUČETA: Ne mogu vam se vratiti drugovi moji. Ni mišlju da se pomaknem! Znam da me čekate kao ozebli sunce, ali kako da vam se vratim poslije svega.[…]To si ti, Kupido! To si me ti cecnuo svojom strelicom? […] Zašto si to učinio?[…]To nema nikakvog smisla u ovakvoj situaciji![[2064]](#footnote-2064)

Inverzija u ponašanju scenskih Bakmazovih likova jedan je od najmeritornijih autorovih dramaturških postupaka, tako da on u skladu s tim načelom Vučeti dodjeljuje sasvim neprimjerenu parafrazu pasijskog i božanskoga praštanja za vrijeme golgotskoga udesa:

VUČETA: Opraštam ti takve riječi, ženo, jer ne znaš što govoriš.

Uopće izražavanje ideologije u svakom diskursu, po van Dijku, više je od izričitoga ili skrivenoga pokazivanja onoga u što je neka osoba uvjerena; „ono ima i funkciju uvjeravanja: govornici žele promijeniti mišljenje primatelja u skladu sa svojim uvjerenjima, namjerama i ciljevima.“[[2065]](#footnote-2065) Već u imenu Vučete, na leksičkoj razini krije se semantički potencijal koji je suprotstavljen simbolici janjeta. On je vuk iz Držićeve pastorale kao što su janjad oni koje on napada i progoni. Naime, u pastoralnom diskursu Vučeta je satir, a prema Prpićevoj pastorali *Izgubljeno janje* homologan satiru Vučitrnu koji se maskira u pastira kako bi oteo janje.

Drugi čin Bakmazove drame otvara se dijalogom između Vile i Kupida, u kojem Vila postaje potpuno antropomorfizirana i aktualizirana, pa govori subkulturnim jezikom ordinarne gradske djevojke koja se zaljubljuje u Vučetu jer je postala podložna ljudskim nagonima. Taj dijalog Vučete i Vile vrlo je realističan, jer oni pripadaju istome svijetu / sustavu, oni su akteri dviju mistifikacija: one poetske kojoj je imanentan politički sloj oporbe prema srednjovjekovnoj crkvenoj dogmi i strogim crkvenim prikazanjima, te one Vučetine političke, impregnirane komunističkom ideologijom. Ove su replike po svojoj idejnoj osnovi bliske dijalogu Marte i Ognjena u drami Drage Ivaniševića *Antiantigona*, a u kojoj je piscu za prototekst poslužila biblijska priča o Lazarevom uskrsnuću i njegove dvije seste Marti i Mariji.[[2066]](#footnote-2066)Tamo je Marta ona koja slijepo vjeruje u ideale, tako da je izdaja i smaknuće vlastitoga brata na periferiji Ideje: „Rekao si da izigravam Antigonu. Pravo si rekao, nisam ja Antigona. Ja sam nešto drugo. […]drevna Antigona […]čekala je ishod bratoubilačke borbe, da na kraju, usprkos svima, pokopa nepokopanog brata, neprijatelja. Ja sam zagazila u krv borbe i stala na stranu pravednih. Ja sam stala na stranu živih, kojima pripada život, ne na stranu mrtvih, kojima parti smrt“.[[2067]](#footnote-2067)

To je retorička varijacija ideološkoga sustava kojega zagorava Vučeta u Bakmazovoj drami: „Postoji ideja i periferija. Naša ideja rasla je u smrti! I jedno je ideja a drugo je ono što se događa na periferiji naše ideje. Ako u blatu periferije ugušimo nevinog čovjeka, onda je to djelo nevjerice ranjenih. Ako mogu razlikovati dvije prirode svoga trajanja, onda ne dolazim u sukob sa sobom i revolucijom. Kao vidra mogu zametnuti igru smrti! Važno je razlikovati!“[[2068]](#footnote-2068) Naime, ovakvi intertekstualni dodiri dokazuju kako su se, u vremenu socrealizma načini šifriranosti teksta, ali i autocenzure razvili u čitav sustav književnih postupaka, a sve zbog nemogućnosti eksplikacije hrvatskih pisaca da kritički pišu o društvenopolitičkom uređenju.[[2069]](#footnote-2069) Inače, Bakmaz implicira miteme na nekoliko razina ovoga dramskog teksta. S obzirom da destruira pastoralni žanr, dodiri sa mitskom sviješću su vidljivi u formi, ustvari na razini oblikovnih postupaka ove drame. Nadalje, on uvodi signale na biblijsku starozavjetnu priču o Abrahamu, ali i novozavjetnu o Mariji i Isusu, pa impregnira miteme biblijske provenijencije. Nadalje, dramatičar uvodi ideološki diskurs koji ne prerasta u mitologiju, jer ideologija, prema Solaru, pretpostavlja mogućnost dogradnje vlastitih stavova i diskusija koje se vode uobičajenim jezikom. Međutim, u toj se ideologiji koristi i mit kao sredstvo da se oblikuje utopija. Ovdje je utopija Ideja, a sve ostalo je marginalno na periferiji. Ideja kao metajezični pojam prije bi se odnosila na znanstveni, negoli na mitski diskurs. Međutim, Ideja je produkt mitske svijesti, jer mitu nije potrebno objašnjenje. Ideja je ovdje prezentirana kao mit, jer stoji sama za sebe i sama je sebi dovoljna kao cjelovita zbilja, koja je apodiktički uvjetovana. Disput između Vučete i Tome zapravo je fingirani disput. Disput nije moguć jer je ideologija produkt prethodno završenog dijaloga. U tom je prethodnom disputu Ideja divinizirana i ona više nikad ne smije biti dovedena u pitanje. Dramatičar insistira u prezentaciji ideologije koja će, kada se spusti zastor / pročita posljednji čin, prerasti u sam mit. On prikazuje svijet u kojem će i bogovi biti ubijeni, a sve prema sljedećoj ideji i aluziji na vlastitu stvarnost: „Stvaranje novoga mita iz građe koju pruža ideologija pretpostavlja obnovu neraslojene kulture što sa stajališta suvremene nužno raslojene i diferencirane kulture, s mnoštvom jezika i metajezika […] ne predstavlja ništa drugo nego pokušaj barbarizacije. Mit bi preuzeo funkciju ideologije i znanosti po strukturi se ne bi mogao razlikovati od arhaičnog mita. […] Orwel ne govori o opasnostima ideologije nego o opasnostima kada se ideologija transformira u mit. A ta je opasnost stvarna jer mitska svijest postoji u svakoj kulturi, pa premda nije pozitivna ni negativna, postaje destruktivna za razvoj svake kulture ako preuzima funkcije koje nisu samo njoj svojstvene.“[[2070]](#footnote-2070)

Bakmazov Kupido jedan je od neobičnijih Kupida svjetske literature koji postavlja publici pitanje o svojoj strelici i njezinoj ubojitosti, pa i o činjenici da ona može uništiti a ne samo uljepšati ljudske egzistencije. Po tomu je Bakmazova pastorala napuknuta i destruirana u svom žanrovskom sustavu. Ovaj se dramski Kupido pita što će se dogoditi kad on prostrijeli nekog smrtnika a ne bogove ili polubogove. Tema o apsurdnosti izbora žrtve nalazi se u središtu ove interpretacije vetranovićevskog i držićevskog scenskog svijeta. Kupido s ubojitim strjelicama i Kupido širitelj ljubavne požude dva su pola pastirske i antipastirske igre. U Bakmaza je pseudozrcalna vizura pastoralnog žanra slomljena kao što je bila slomljena i u Držićevoj *Grižuli.* Inače, Bakmaz je znao da je u marksističkim interpretacijama njegova vremena upravo *zrcalo*, točnije simplificirani *mimesiz* način da se ideologijski zauzda književnička sloboda.A, *zrcalo* je bilo, samo po sebi, maniristički pribor, kao što su to *maska*, *kostim*, *pozornica*, dakle sveono što indirektno predstavlja prerađenu i prenesenu *stvarnost.* Prema tim interpretacijama ogledalo istovremeno govori istinu i laže.*[[2071]](#footnote-2071)*Ne treba zato zaboraviti da je Bakmazov *Kupido* prvi put objavljen u vrijeme europskih revolucionarnih događaja i studentske pobune 1968, točno u vrijeme koje nije htjelo biti pomireno sa svijetom ali su mu akteri kako se to kasnije vidjelo pokazali visoki stupanj pomirenosti sa sobom. Drugi važan lik iz Bakmazova *Kupida* je Toma koji je nekom vrstom *pseudorealne* figure koji bi želio obnoviti svijet, koji bi želio da se u *Dubravi* dogodi početak života. On je najava nevjernog Držića koji je pisac urotničkih pisama i putnik tekstualnih Indija, koji ipak povlađuje moćnima jer misli da je naučio njihov tekst, to jest da je kao i oni naučio pucati. Njegov otac Skup koji je držićevsko lice zapravo je vetranovićevski Abraham koji strepi nad svojim porodom, točnije nad nedovoljno religioznim sinom. Bakmaz je usred pastorale napisao tragediju što nije moguće ukoliko se u tkivu pastorale ne otvore sasvim novi lomovi i napukline. I Bakmaz ih otvara, pa tada njegov *Kupido* postaje i drama o Vetranoviću i Držiću te drama o 1968. godini, ona postaje obrnuta pastorala. Jednako kao što je Kunčević u svoju scensku adaptaciju *Dubravke* Ivana Gundulića iz 1973. liku Grdana pridao Držićev tekst urotničkih pisama, Bakmaz je Držiću namijenio sličnu dramsku funkciju u šifriranom *Posvetilištu Abramovom* Mavra Vetranovića.

Bakmazov Kupido nije postao ono za čim je žudio, nije postao moćnik, niti je stekao vječni život. On nije poput Držića prešao u neko drugo tekstualno stanje smrću jer njega smrt ne može dovesti u drugo i više stanje. Dalibor Foretić točno uočava da je u Bakmazovoj drami Kupido kao protagonist pokušao strgnuti vlastitu masku i pogledati svijet bez nje, da je htio ljubav, ustvari da je u pomahnitalom svijetu htio istinsku ljubav, ne onu kazališnu, nego istinsku, te da iz vlastite nemoći nije mogao poboljšati svijet.[[2072]](#footnote-2072) Dogodila mu se nemoć čovjeka koji je postao Kupido zapao je u stanje koje se nije znalo pomiriti sa svemoći svijeta i sa slijepom Fortunom. Jer svijet je veći i moćniji od pojedinačnosti, on ne može u spoju konkretnog i idealnog proizvesti novi poredak jer je i taj uvijek tek svijet neke fikcije i mrtvih antičkih bogova. *Stvarnost* je zbog rečenog nesavladiva. Međutim sve su te nemoći tek odrednica suvremenosti, dok je budućnost tekstualno uvjetovana. Konac Bakmazove drame govori o nositeljima ideja koji kada su mrtvi postaju još jači, nego što su bili za života. Zato piščev Kupido shvaća da je tek ubojstvom postao čovjekom u trenutku kad više nije mogao podnijeti apsurd krivice koje ionako nije mogao biti svjestan. Bakmaz uvodi vetranovićevske motive čime pojačava vezu Vetranovića i Držića kroz biografiju ovih pisaca. Bakmazov Kupido umire kao da je neki pripadnik crvenih brigada, kao pripadnik terorističkih skupina vremena u kojem je napisan, on ispaljuje strelice po narudžbi ali uz njihovu pomoć ne dopire do ničijeg osjećaja. Kupido je ubijao jer je htio postati sličan onima koje je ubijao, htio je biti čovjek kao što bi, po Bakmazu, možda i Držić ubijao u Dubrovniku uz pomoć Medicejaca da bi bio jedan od vlastostodržaca, sličan onim nakaza iz Dvora, a sve da bi bio moćan. To je prikaz emocije koja je prvi put ostvarena u hrvatskoj književnosti u drami *Kupido* Ivana Bakmaza. Zato ova drama inaugurira jednu vrlo neobičnu dosjetku o pregnuću antičkog boga Kupida da se antropomorfizira. U tom ključu čitao je Bakmaz i Držićevu urotu. Bio je konfuzan pred pregnućem virtuoznog, a time i diviniziranog dramatičara ne da se antropomorfizira, već da se animalizira u *homo politicusa.* Ova zbunjenost koja se uvukla u diskurs o Držiću nakon pronalaska urotničkih pisama do danas nije potpuno iščezla. Za razliku od predstavnika katoličkoga kruga među kojima je bio najvažniji Ljubomir Maraković, a kojima je ovaj dramatičar bio blizak, on je ipak nastojao razumjeti Držićevo političko djelovanje. Većina pripadnika ovoga kruga Držića je naprosto nastojala dekanonizirati i isključiti iz ideološki pročišćenog kanona hrvatskih pisaca. Bakmaz je bio dalekovidniji i znao je da se veliki pisci nikada ne mogu difamirati do te mjere da bi se njihovi tekstovi prebrisali. Znao je i to da je Držić bio pisac za kojega dilema njegovih suvremenika između Crkve i države, periferije i centra nije postojala, već da su za toga renesansnog pisca Crkva i država bili homonimi, pa zato nije ni vlastitu urotu smatrao izdajničkim, već gotovo domoljubnim činom.

I ova je Bamazova interpretacija samoga Mavra Vetranovića i Marina Držića, gdje je mlađem piscu onaj stariji duhovni otac u kontekstu *preopisivanja* političkog Držićevog djelovanja. Bakmaz je dramatizirao biblijsku naraciju o Abrahamu, Izaku i Sari u historijskom kontekstu jednoga totalitarističkoga vremena, pa je na taj način Abraham simbol i Revolucije koja jede svoju vlastitu djecu. Revolucija, prema ovome piscu bliskom katoličkom krugu, nikoga nije iskušavala jer nije divinizirana, već militaristička. Dok je Bog samo iskušavao onoga starozavjetnoga Izaka, dok je pastoralni Kupido odašiljao čuvstvene strelice, dotle je Revolucija iskušenja i čuvstva izostavila iz svojega diskursa, točnije ona je čuvstva i iskušenja zamijenila bratoubilačkim ratom.

**Metamorfoza mitske priče i obrtanje vertikalnih (Bog-Abraham) na horizontalne perspektive (Abraham-Sara-Izak) u novovjekovlju**

Dok su hrvatski odjeci Abrahamovog mita bili pretežno povezani s dramskom književnošću, dotle oni u europskim književnostima imaju i drugačijih žanrovskih, pa i misaonih realizacija. Jedna od takvih je ona koja je fiksirana u djelo *Strah i drhtanje* Sorena Kierkegaarda gdje pisac prikazuje patrijarhu Abrahama kao primjer uzorne religiozne egzistencije. U svom traktatu o Abrahamu polazi od činjenice da je Abraham dobio obećanje od Boga da će sina Izaka pretvoriti u ikonu božanske prisutnosti.[[2073]](#footnote-2073) Bog koji je ispunio to obećanje i dalje iskušava Abrahamovu vjeru jer vjerovati se može samo ako smo na stalnoj kušnji. Božji zahtjev izaziva drhtaj i strah u Abrahamovoj duši ali on je svejedno primjer uzorne poslušnosti. On čak i ne pomišlja, barem to ne iskazuje izravno osim u kasnijim književnim verzijama, kako možda taj zahtjev uopće i nije božanski, jer traži od njega suspenziju etičkog. Abraham kako ga interpretira Kierkegaard svakako ne želi biti ubojica, pa ne želi ubiti sina, niti ga želi žrtvovati Bogu što je sa stanovišta ljudskosti mitski prikaz čovjeka koji je prisiljen bogovima žrtvovati ono što mu je najmilije čak i kada Božji motivi ni njemu ni nama nisu jasni. Kierkegaardovi izvodi pokazuju da većina ljudi ne razumije Abrahama, pri čemu je po njemu uzrok tomu u činjenici što oni nisu sposobni doživjeti strepnju u Abrahamovoj duši. Uostalom možda je Abraham htio doći na brdo sa sinom, a onda kad tamo stigne Bogu doviknuti da ne može učiniti ono što se od njega traži. Možda bi ubio u tom trenutku samoga sebe da ne ubije sina? Po Kierkegaardu Abraham je znao da tajnu žrtve kao ni pravi smisao zahtijevanog čina ne može povjeriti nikome. Pa niti vlastitoj ženi. Iz toga proizlazi nelagoda što su je autori koji su se bavili dramatizacijama i parafrazama ove teme dugo imali s uključenjem žene Sare i njezinog poznavanja svih okolnosti strašnog Božjeg zahtjeva. Zanimljivo je da Kierkegaard čak postavlja tezu da na gori Moriah Abraham nije ni trebao žrtvovati Izaka jer mu je Bog ionako podmetnuo ovna što je mogao unaprijed pretpostaviti da će se dogoditi. Ali to je možda, zaključuje filozof, bio samo privid. Stoga je fabulacija o Izakovoj žrtvi presudna za ovoga filozofa a sve kako bi objasnio fenomen vjere, te naznačio telološki problemi etičkoga. Autor pokušava problematizirati ovu starozavjetnu fabulaciju akcentirajući fenomen vjerovanja, a ne samoga Abrahamovoga postupka. Vjerovanje započinje tamo gdje razum prestaje, jer svako racionaliziranje Abrahamovoga postupka otvara problem paradoksa vjere koji može ubojstvo, kako napominje Kirkegaard, preobraziti u jedan svet i Bogu ugodan čin. Vjernik ili kako ga Kierkegaard naziva vitez vjere, nema mogućnost izbora, jer je vjera njegov jedini jamac. Stoga je Abrahamov čin moguće razumjeti jedino prema tezi koju nam nudi Kierkegaard a ona ne pretpostavlja moral kao temelj vjere već vjeru kao temelj morala. Viteza vjere koji svoju egzistenciju ostvaruje u šutnji i neshvaćanju ovaj filozof suprotstavlja tragičnom junaku koji za razliku od njega može obrazlagati svoje postupke, izazvati divljenje ili sažaljenje kod svojih recipijenata. Abraham kao vitez vjere ne može Sari obznaniti svoj pothvat, niti se po Kierkegaardu, može dramatizirati njihova disput. Ono što će poslije Peter Brook raspoznati kao jedan od najdramatičnijih fenomena u posvećenom teatru istaknut će Kierkegaard kao osnovnu odliku viteza vjere, a to je šutnja: „Usprkos strogosti kojom etika zahtijeva otkrivenost, ne može se poreći da tajnovitost i šutnja čovjeka čine velikim, baš zato što su to određenja nutrine. Kad Amor ostavlja Psihu, on joj kaže: *Rodit ćeš dijete koje će, ako budeš šutjela, biti dijete bogova, a ako odaš tajnu, bit će samo čovjek.* Tragični junak koji je ljubimac etike, pravi je čovjek; ja ga mogu razumjeti, ali njegove se namjere ostvaruju u otkrivenosti. Ako idem dalje, onda nailazim na paradoks, na božansko i demonsko; jer šutnja su jedno i drugo. Šutnja je začaranost demona; i što se više šuti, to demon biva užasniji, ali šutnja je isto tako i sporazum božanstva s pojedincem“[[2074]](#footnote-2074). Ovaj začetnik egzistencijalnog filozofskog pravca odrastao je u rigidnoj protestantskoj obitelji uz staroga oca kojega je mučio teret krivnje pa se njegova opsesivna tema o Abrahamu može tumačiti i djelomično autoreferencijalnom. Ne samo da je bigotni odgoj ostavio traga na ovome filozofu već i njegova odluka da 1842. godine prekine zaruke sa Reginom Olsen i da se posveti isključio isposničkom životu i stvaralačkom radu povezuje se sa nastankom djela *Strah i drhtanje.* Posvetivši život vjeri u isposništvu pa je poput svoga viteza vjere bio izvrgnut izrugivanju i nerazumijevanju zabilježio je u *Dnevniku* proročanske retke o recepciji njegove studije o patrijarhu Abrahamu: „Poslije moje smrti ispostavit će se da je dostatno *Strah i drhtanje* da učini besmrtnim ime pisca. Bit će čitano također i prevedeno u inozemstvu i zaprepaštavat će zbog strahovitog zanosa što ga sadrži. Ali kada je napisano, kada je onaj za kojeg se bijaše vjerovalo da je autor živio pod nepoznatošću besposličara imaše izgled drznika, podrugljivca i lakoumnika, nitko ne mogaše shvatiti duboku ozbiljnost. Oh, budala! Ipak nikad ne bijaše tako ozbiljne knjige.“ Kierkegaard s pravom uočava da je u trenutku kad Abraham vadi nož Izak već mrtav. Naime, premda nije žrtvovan Izak je mrtav jer je Bog htio da Izakov odar smjesti u Abrahamovo srce. Tek tada je bila završena Božja misija. Bog je želio vidjeti Abrahamovu spremnost na posluh.[[2075]](#footnote-2075) Ova interpretacija posve je točna jer Abraham je doista krenuo ne znajući kamo ide. Dogodilo se da on kao praotac vjere nije znao kamo ide, pa je mit o žrtvi i posluhu prikazan kao esencija vjere koja se smjestila samo korak do mraka. Egzistencija čovjekova u čas se nađe pred mrakom jer nitko ne može previdjeti svoj sljedeći korak. Vjera nije sigurnost baš nikome. U sukobljenosti ljudskog i božanskog principa odlučuje se Abraham za vjeru i prepušta se Božjoj volji. Kierkegaard rezimira kako se sam, razmišljajući o Abrahamu, osjeća kao ubijen jer mu je misao nemoćna pred paradoksom Abrahamova postupka. Zato i donosi tezu da je vjera područje paradoksalnog i nadrazumskog, da je neizmjeran paradoks koji “je u stanju ubojstvo pretvoriti u sveto i Bogu ugodno djelo, paradoks koji Abrahamu ponovo daje sina, paradoks kojim nikakva misao ne može ovladati, jer vjera započinje upravo tamo gdje razum prestaje“.[[2076]](#footnote-2076)

Inače, Kierkegaard je i kritizirao Hegelov sustav koji je znanstveno znanje pokušao podignuti na razinu konačnih znanja o svemu, pa mu je pojedinačno izmaklo iz sustava. Stoga je mit nastojao obrazložiti na način da arhetipsku *kolektivnusvijest* gradnje mitskoga ispita na iskustvu pojedinca i na filozofskoj razini njegovo pojedinačne naracije. Stoga je Kierkegaard izostavio okvirni kontekst koji bi značenja na pojedinačnoj razini multiplicirao i obogatio za nova tumačenja. To će poslije iz antropološkoga očišta učiniti Georg James Frazer kada bude proučavao podrijetlo religijskih rituala. XXVI. poglavlje skraćenog izdanja njegove slavne etnološko-antropološke knjige *Zlatna grana* u dvanaest knjiga za koju je dobio i Nobelovu nagradu nosi naslov *Žrtvovanje kraljevskog sina.[[2077]](#footnote-2077)* Naime, zanimljivo je kako je žrtvovanje vladarevog sina jedna od fundamentalnih mitskih fabulacija mnogih kultura, pa autor opisuje žrtvovanje kraljevskih sinova Sijama i Kambodže gdje su sami kraljevi smatrani utjelovljenjem boga ili poluboga. Žrtvovanja njihovih zamjenika, obično sinova bila su u funkciji produljenja i učvršćenja metafizičke provenijencije kraljeva-otaca. Prema usmenoj predaji i švedski je kralj Aun žrtvovao devet sinova bogu Odinu, i to svako devete godine. Jasno je da je sam broj devet simboličan i da potvrđuje mitski okvir ove oralne naracije. Ova priča simbolizira cikličnost ljudske egzistencije gdje je stanoviti kralj svoju dugovječnost stekao na uštrb žrtvovanih sinova, premda to nije spriječio njegovo starenje, pa je on na izmaku života pio iz roga kao dijete odbijeno od majčinih grudi. Nakon što parafrazira nekoliko primjera iz antičke mitologije u kojima su se žrtvovala kraljevska djeca autor zaključuje kako su ljudske žrtve, osobito omiljenih kraljevskih sinova bile ništa drugo nego u funkciji naglašavanja divinizacije ondašnjih kraljeva. Tako se sam Salmoneus smatrao, ni više ni manje, nego Zeusom, pa je svaku prirodnu pojavu tumačio vlastitim duhovnim stanjem. Frazer navodi sličan primjer u kulturi Semita zapadne Azije gdje je kralj bio prisiljen u doba opasnosti žrtvovati svojega sina. Ljudske su žrtve ovih religijskih rituala zapravo bile u funkciji suzbijanja straha primitivnih naroda koji su vjerovali da će jednom ljudskom i/ili polubožanskom žrtvom spriječiti prirodne katastrofe velikih razmjera. Fraizer je kao začetnik škole *ritualista* mit definirao kao naknadni komentar rituala jer je funkcija mita shvatljiva jedino iz njegovog konteksta. Bronislaw Malinowski najznačajniji predstavnik *ritualista,* koji je na temelju uvida u relaciju rituala i mita zasnovao funkcionalističku teoriju kulture, smatrao je Frazera svojim učiteljem i jedinim važnim prethodnikom koji je ritualu pripisao važnu funkciju. Fraizer jedino nije izveo svoje teze do konca jer mu je nedostajala, kako naglašava Malinowski, opća teorija kulture.[[2078]](#footnote-2078) Stoga je Malinowski nastojao opisati opću teoriju kulture u kojoj je odredivši odnos mita i rituala samo ponešto korigirao Fraizera, pa je, po njemu, mit naličje rituala. On je odbio definicije prema kojima bi mit bio skupina tekstova jer im se tako gubi širi kontekst, pa prema tome i funkcije rituala, a onda i funkcije samoga mita u kulturi. Važno je primijetiti kako je ovaj autor samo precizirao diferencijaciju između mita i tekstova o mitu, jer je i sam poslije uzeo u obzir narativnost mitologije koja je i po njemu samo niz priča, pa ta fabulativnost ulančanih priča omogućuje unošenje promjena u mitske priče i njihov raspored, a što zahtijevaju promjene u kulturnoj zajednici. Upravo narativni karakter mitologije omogućuje dodavanje novih priča ili variranje starih unutar toga sustava, kao što omogućuje pomicanje merituma eshatoloških i drugih važnih priča, pa kad se društvene hijerarhije unutar zajednice izmijene onda se i podešavaju drugi važni mitovi, pomičući na marginu one koji su dotada bili fundamentalni. Inače, Malinowski uvodi važnu tezu koja proizlazi iz funkcija rituala i mita, pa uočava kao važnost neke mitske priče nije prema njezinoj eshatološkoj ili drugoj nama važnoj tematici, nego je važno uvijek nešto konkretno za upravo određenu kulturnu zajednicu: „Raskorak između beznačajnosti onoga što se u mitu priča, i važnosti koju mit ima, očito je tako velik da zahtijeva ili neku vrstu nad-interpretacije, u kojoj se dobiva neko *tajno* i skriveno značenje, ili pokazuje da u mitu tražimo naprosto ono čega u njemu nema. Malinowski smatra da mi dajemo preveliko značenje takvom raskoraku, jer ne uzimamo dovoljno u obzir da *nema općenito važnog i nevažnog, nego da ima samo konkretno važnog i nevažnog;* [oz. V.F.T.] da je nešto uvijek važno ili nevažno samo u određenim okvirima i samo s obzirom na sasvim konkretno određenu svrhu.“[[2079]](#footnote-2079) Kultura je, po Malinowskom, način na koji se čovjek održava u prirodi, jer se svaki element kulture, od pojedinačne geste do kolektivnih institucija,može objasniti samo cjelinom te iste kulture. Stoga sami mitovi imaju ulogu povelje koja potvrđuje mitsku priču obnovljenu ritualom, jer je povelja nešto što je važnije od samoga zakona i ne mora ništa obrazlagati, a ona je i pra-zakon jer je zakon proizašao iz mita i tek njime utvrdio legitimitet. Naravno, Malinowski je proučavao manje sekularizirane kulture, a Solar s pravom rezmira da se izravna veza rituala i mita, koja osigurava društvenu strukturu, opire svakoj promjeni, pa i svemu onome što bi se trebalo shvatiti kao napredak. Teoretičar domeće i to da su sva društva imala svoju pretpovijest te da su neka ušla u povijest na način da su se iznutra mijenjala, dok su druga trebala vanjske poticaje kao neka današnja plemena koja mi nazivamo primitivnim i koja u srazu s drugim civilizacijama doživljavaju izvanjske, gotovo nasilne i rapidne promjene. Ipak, Malinowski je objasnio do kakvih aporija može doći ako se u proučavanju mita zanemari ritual koji ga oživljava ili ga je oživljavao. Za njega postupak dekodiranja mitske priče bez svijesti o njezinoj ritualnoj provenijenciji nije čak ni tekst bez pripadajućega konteksta, nego je tekst koji se zbog izostanka ove svijesti može čitati potpuno pogrešno, točnije ostaje bez temeljnog značenja. Stoga Solar izvrsno zaključuje da bez obzira što Malinowski ne koristi terminologiju sosirovske provenijencije za njega je sprega rituala i mita analogna Saussureovom opisu jezičnog znaka gdje označitelj – ritual kao vanjska manifestacija ostaje apstraktan ako mu se ne pridoda označeno-mit koji stoji *iza njega,* a koji je također neshvatljiv sam za sebe. Stoga neće biti naodmet da opišemo jedan teatrološki dokument bokeljskog pisca XVIII. stoljeća Marka Martinovića koji je narativno fiksirao jedan karnevalski spektakl odigran na peraštanskom trgu / pjaci, a koji je inaugurirao miteme o žrtvovanju vladareve djece antičkim bogovima. Naime, važno je apostrofirati kako su karnevalski spektakli, jednako kao što su prije i usporedno religijski, liturgijski spektakli zadržali svoju ritualnu provenijenciju. To je važno zato što je ritual, prema Malinowskom, prizivanje vječnosti koji permanentno sugerira cikličnost svijeta, opetovanost njegovih manifestacija, a ima za funkciju smanjiti neizvjesnost očekivanja. Smisao je rituala da poveže Boga sa čovjekom, jer su prvi rituali inicijacije poznati svim članovima zajednice, pa opetovano izvođenje rituala njegovim dionicima učvršćuje postojeću vezu sa drugim pripadnicima zajednice otčitanu u istome metafizičkom duhu. Malinowski napominje i to da je čovjek sklon zaboravu, pa stoga ritualu pripisuje neko prvenstvo pred mitom, „jer se u njemu uvijek nanovo, u nekim ciklusima, ponavljaju radnje koje su nužne da bi se životnost mitske priče prihvatila“.[[2080]](#footnote-2080) Stoga je religijska drama, osobito u nekim starijim epohama, imala veliki ritualni naboj, kao što je imala i ona karnevalska kakvu je opisao Marko Martinović. U ovom tekstu iz 1715. opisuje se scenska slika u kojoj kćer u trenutku dok joj je prislonjen bodež na vrat, kao i u fabulaciji o Izaku, moli milost od Vladara, vlastitog oca-generala, ali ne da joj poštedi život, nego da joj odgodi smrt. Njezino žrtvovanje zapravo je ritual u kojem se prinosi ljudska žrtva na oltar boga Jupitera: „Moj pridragi oče! Umirem zadovoljna, najprije jer te vidim vesela pobjednika, pa će se tvoj glas raširiti po cijelom svijetu, pak i zato da se udovolji ovome zavjetu u zadovoljštinu bogu Jupiteru, jer je možda po njemu bilo tako suđeno u ime zahvale. Ali te molim, daj mi mjesec dana da kroz to vrijeme pripremim dušu, pa ću umrijeti zadovoljna.“[[2081]](#footnote-2081) Inače, kćerina želja biva uslišana, pa se njezina žrtva odgađa jednom životinjskom, a to je odsijecanje volovske glave: „Tako će sjest otac i kćerka sa savjetnicima uz klicanje svega naroda, uz pet hitaca iz mužara i udaranje bubnja. Zatim će dva lakaja sa četiri dvorske dame plesati uz udaranje kitara i bubnja. Potom će dovesti bika sred pjace na spremljeno mu mjesto, a oni, koji ga dovedu, skakat će s golim mačevima. Na generalov znak odrubit će mu glavu od prve, ukoliko budu mogli, uz opće klicanje i udaranje bubnja i pet hitaca. Nakon toga mladići će, otkrivši lice, plesati kolo i pjevati po mjesnom običaju.“[[2082]](#footnote-2082) Pretpostavlja se da je običaj odsijecanja volovske glave mogao biti ostatak dionizijskih svečanosti iz antičke grčke, budući da postoji i u današnjoj Trakiji.[[2083]](#footnote-2083) Stoga nije neobično da se spominje Jupiter u ovom bokeljskom pokladnom tekstu. Pavao Butorac pomoću Martinovićevih rukopisa rekonstruira pokladne običaje prema kojima su tamošnji mladići skačući i vitlajući mačevima dovlačili vola na određeno mjesto i na generalov znak sjekli mu glavu uz klicanje, udaranje bubnja i pucnjavu pušaka.[[2084]](#footnote-2084) Naravno ovaj običaj odsijecanja volovske glave podsjeća i na biblijske rituale prema kojima su se na žrtvenike prinosile životinjske žrtve, o čemu svjedoči najvažnija starozavjetna fabulacija o Abrahamu i sinu mu Izaku. Od XVII. stoljeća odsijecanje volovske glave uoči pokladnih svečanosti, pri čemu su mladići smjeli nositi oružje, osobito mačeve da mogu prisustvovati i učestvovati u ovim pokladnim igrama, bilo je uobičajeno u Korčuli, korčulanskim selima, Splitu i mnogim drugim dalmatinskim gradovima.[[2085]](#footnote-2085)

Koliko god ova fabulacija sa žrtvom generalove kćeri imala homologija sa starozavjetnim tekstom o Abrahamu i Izaku ona impregnira i znatne značenjske razlike. Naime, ovdje je sakralni sadržaj priče cenzuriran jer se je zbog pokladnoga konteksta u tada kršćanskoj religioznoj komuni Perasta uvela naracija o antičkim božanstvima, dakle za učesnike ovoga spektakla, dramska priča s profalnim dramskim licima. Sasvim je ispravna Solarova opservacija da se mit osim na izvorni i novi, može klasificirati na *naš* i *tuđi*, jer je *naš* mit uvijek svet i u njega vjerujemo, dok je *tuđi* mit profalan i nerijetko ga doživljavamo literarnom fabulacijom. Međutim ova priča o vladarovoj kćeri čije će žrtvovanje biti odgođeno i ovaj put zamijenjeno životinjskom žrtvom vola, impregnira i važne signale koji upućuju na svakodnevni život ove kulturne zajednice. Naime, sam je pisac ovoga *teatrološkog* teksta bio bez višega obrazovanja, ali zato zavidna pomorskog znanja, pa je obučavao grupu budućih časnika na brodovima Petra Velikoga. Pritom im je pružao teoretska i praktična pomorska znanja te je bio nekom vrstom pomorskog *pedagoga* jer je iskazivao potrebu da svoja iskustva fiksira u tekstu. Od sačuvanih tekstova najvažniji je ovaj koji opisuje peraštanske poklade, dok drugi problematizira i u okvir legende inaugurira ubojstvo peraštanskoga pomorca Vicka Bujovića. Ova pokladna inscenacija također uvodi i stilizira neke oblike pomorčeva života, pa se iz ove kratke priče razaznaje da se otac-general zavjetovao samome Jupiteru da ukoliko pobjedi u nekoj bitci žrtvovat će mu vlastitu kćer. Poznato je iz arhivskih izvora kako su se mnogi peraštanski pomorci, a o čemu postoji i tisuće sačuvanih zavjetnih pločica u crkvama Boke Kotorske, a osobito na otoku Gospe od Škrpjela, zavjetovali samoj Bogorodici. Sasvim je jasno da se peraštanski pomorci nisu zavjetovali ni Jupiteru, niti Zeusu već je poznato da su zavjet davali Bogorodici, sve od konca XVI. stoljeća i dalje. Time nam se otvaraju dva problemska punkta ovoga rituala: s jedne se strane u antički mit zakrabuljio svakodnevni liturgijski ritual pripadnika pomorske komune, a sve zbog karnevalskoga konteksta, dok je s druge strane cenzurirana liturgijska drama koja bi uključila ne žensku sveticu, već samu Bogorodicu. Stoga je u ovoj pokladnoj inscenaciji žrtvovana kćer, a ne sin što je uvriježenije u mitskim fabulacijama o žrtvovanju vladara. Možemo zaključiti da su važni rituali ove komune, čitajući ih iz ritualnoga spektakla, pokazali posebnost a ne neku općost arhetipskih interperetacija. U Perastu nisu bili „važni“ Abraham i Izak, koliko su bili važni rituali zavjetovanja Bogorodici koja nije mogla, zbog historijskoga konteksta, kao žensko lice dobiti meritornu ulogu u jednoj maloj, patrijahalnoj zajednici. Arhetipska čitanja mitema stoga će biti moguća tek u novovjekovnoj književnosti kada se akt čitanja privatizira i isključi ritualni kolektivitet iz svijesti. Stoga je Proustov Abraham više arhetip, nego što bi se mogao tumačiti prema Malinowskovim postulatima.

Franz Kafka u svojim Bilješkama u notesima a onda u pismu prijatelju Robertu Klopstocku iz 1921. ispisao je niz aforizama o Akadahu ili vezivanju Izakovih očiju neposredno prije naumljene Abrahamove žrtve.[[2086]](#footnote-2086) Svi ti tekstovi a posebno oni iz pisma prijatelju svojevrsna su tekstualna subverzija biblijskoga mita pri čemu spomeni ove teme u Bilješkama pored svog dekonstrukcionizma imaju i karakter parateksta jer opisujući stil biblijskog fragmenta objašnjavaju i autorov prema vlastitim tekstovima. U bilježnicama je sačuvana skupina od pet aforističkih zapisa o Abrahamovoj žrtvi koji su bili fiksirani dok je pisac boravio u Zurau (Siřem) i to odmah nakon što mu je dijagnosticirana tuberkuloza. U zapisima ima i više tekstova o patnji koje je Kafka pisao u isto vrijeme kad i tekstove o Abrahamu.Svi oni biblijske su marginalije premda Kafka iako je poznavao Talmud nije svoja tumačenja teološki sistematizirao.[[2087]](#footnote-2087) Sve što je jezgrovito zapisao na margini mita o Abrahamu ispisuje razočaran kako židovskom a tako i kršćanskom teologijom pri čemu je posve razvidno da on prije svega vodi prikriveni dijalog s Kierkegaardovom knjigom Strah i strepnja.Sve što je Kafka zapisao o Akadahu proizlazilo je iz tri ključna racionalna očišta od kojih se prvo odnosi na ideju suvremenog svijeta u kojem je evidentiran izostanak osobnog Boga,drugo očište temelji se na spoznaji kako je u modernom vremenu onemogućeno bilo komu da potvrdi svoja djela u nekoj herojskoj akciji i konačno treće se očište tiče shvaćanja da su sve metafizičke vrednote modernom čovjeku nedostatne. Kafka Abrahama, koji bi heroj mogao biti samo zato jer je bespogovorno pristao ubiti vlastitoga sina, pretvara u grotesknu masku jednog drugačijeg Don Quixotea koji zna da je herojstvo uluzija. Franz Kafka svoje tekstove uz temu Abrahamove žrtve nije naumio objaviti.Njih je tiskao Max Brod nakon autorove smrti bez piščeve privole, čak što više s njegovom željom da budu spaljeni i to ne zato što su dijelom cinični i ofenzivni nego stoga što je osjećao da nisu bili posve dorađeni.Sve to ne znači da neke tekstove iz Bilježaka Kafka nije objavljivao nakon što bi ih zapisao u notese ali je tako postupao svojom voljom. Zapisi o Abrahamu objavljeni su kao dio cjeline koja ima naslov Razmišljanja o grijehu,patnji,nadi i pravom putu.[[2088]](#footnote-2088)U njima Kafka prikriveno polemizira s Kierkegaardom jer snmatra da su prethodni tumači,a tu najviše misli na njega, zanemarivali Abrahamovu čovječnost koja da je ovome imanentna i da je najvažnija osobitost njegovog bića.Kafka je bio uvjeren da su tumači prije njega uglavnom krivo doživljavali Abrahamovo sudjelovanje u Akadahu.Griješili su jer su smatrali da je njegov posluh bio neki gotovo herojski akt ali su griješili i oni koji su Abrahamovo djelovanje doživljali kao neki uzvišeni religijski gest. Kafki je Akadah i sve oko Abrahamovog posluha bio duboki odgovor nemoćne osobe, reakcija jednog neznanja i nerazumijevanja.U pismu Klopstocku Kafkin Abraham je biće koje obilježavaju goleme slabosti,on je onaj koji nije u stanju biti ni patrijarka ni predvodnik svoga naroda, nije sposoban za neka značajnija djela, on je vođa koji ne može ni dovršiti svoju vlastitu kuću.Koliko je ovakovo tumačenje daleko od Wielandove predromantičarske idealizacije Abrahama i njegove skladne obitelji u kojoj su u skladnom suživotu sin Ismael i žena Agar te Sara i njezin prvorođenac Izak. To što se u biblijskom tekstu posvećenom Abrahamovoj žrtvi ne može doznati ništa ni o očevoj ni i sinovljevoj,a još manje o majčinoj, emocionalnoj i psihološkoj reakciji na opisane događaje vodi Kafku u Bilješkama do paratekstualnih opaski o svojoj i biblijskoj teksturi, o usporedbi svog i biblijskog stila i to posebno s obzirom na postupak iskazivanja stanje patnje u narativnom slijedu događaja.[[2089]](#footnote-2089)Piščeva usporedba vlastitog i biblijskog stila završava se zaključkom da je biblijski Abraham topao ljudski karakter koji u šutnji svjedoči vlastitu patnju.Patnja je neizostavni dio njegove priproste ljudskosti a onda i svih odnosa što ih uspostavlja s drugim licima u opisanoj okolini. Uostalom ovi pogledi Kafkini na stil biblijskog odlomka i upiotrebu jezičnih sredstava u njemu vrlo su bliske onima što ih je koje desetljeće kasnije iznio Erich Auerbach u uvodnom poglavlju svoga Mimezisa.Obojica su i Kafka i književni kritičar i lingvostilist Auerbach sagledali biblijski tekst na srodan način i to prije svega kao prostor u kojem je odsutna svaka digresivnost.Kafka svoje zapise o Abrahamovoj žrtvi ispisuje u ozračju I. svjetskog rata, u vrijeme kada neposredno prije njega slične tekstove o istoj temi ali s oprečnim zaključcima ispisuju Sigmund Freud i Thomas Mann koji uvode temu Akadaha u svoje znanastvene i literarne naracije.Na sasvim oprečnim pozicijama od Kafkinih misli su Sorena Kierkegaarda.[[2090]](#footnote-2090)Kafkin prilog dijalogu o Akadahu u Abrahamovu posluhu moramo shvatiti kao završni akord u brojnim pokušajima mlađih pisaca da razumiju muku onoga koji će uskoro vezanih očiju biti ubijen od ruke vlastita oca, kao i da shavte razloge očevog spremnog ad sum i odluke da bez krsmanja ubije vlastitoga sina.Kafka analizirajući predmetni biblijski odlomak o ljudskoj žrtvi naglašava akciju i radnju u književnom tekstu nad osjećajima i njihovim funkcijama. Jednako tako postupao je i u vlastitim naracijama gdje je čitatelj, kao i njegov biblijski parnik, svjedok događajima,dok se fokus piščevih intencija smješta na onomu što je ostalo neizrečeno i što je u naraciji upravo zbog neizrećenosti uznemiravajuće.U Kafkinim tekstovima mi želimo znati ali ne doznajemo što se to ustvari događa u glavi Georga Samse kad shvati rezultat metamorfoze kojoj je podvrgnut.A kako je Kierkegaard primjetio upravo je tišina bila ona koja najviše optužuje Abrahama, šutnja je njegova protivnica kad je on u spreman ubniti svoga sina.Kafkin odgovor na ovaj paradoks je čudan.On tvrdi da Abraham nije uopće shvatio ni mogao shvatiti Božiju zapovjed.Odgovor je taj na prvi pogled nezadovoljavajuć ali on nas ipak upućuje u dubinu tekstualnih značenja biblijskog fragmenta.Kafkino rješenje čitatelja postavlja u priliku da se još izravnije pita o onome što se događalo iza jednostavne naracije i prostornih pomaka Abrahama i njegovoga sina. Ono što je najuvjerljivije u fragmentu jesu šutnja i jeza predsmrtne situacije, strava događaja u kojem je jedino izrečen jedan Abrahamov ad sum ili Kafkin hebrejski Hineini. Ključno pitanje današnjeg shvaćanja Kafkinih aforizama o Abrahamu i Izaku neće se baviti time kako je Kafka čuo Abrahamovu šutnju nego time kako ju je vidio.Kafka nije poput Kierkegaarda imao potrebu stavljati u Abrahamova usta neke nove nikad izgovorene riječi. On zbivanja reducira, on reducira stravu koju oni sugeriraju.Abrahamu Kafka ne daje riječ, on njemu tumači šutnju, on piše o slabost njegova glasa, o agoniji jednog života koji se pokazuje u snazi šutnje i u pokretima patnje. Kafkin Abraham nije razumio Božiji nalog ali je i zato i to upravo zato u dosluhu sa svijetom.On se bori s Bogom,on se bori patnjom, jer je smrtan, jer je grešan i jer nije svjestan kolika se dubina povijesti otvorila u vezi s njime i njegovim porodom. Abraham je sa svojim slušateljstvom i čitateljstvom povezan upravo onako kako je to čovječanstvo među sobom razdvojeno.Kafka kao da se spori s Dancem kad tumači duhovne visnine jer mu one nisu ni potrebne.Za Danca Kierkegaarda Abraham i ne može ništa izreči jer nema načina koji bi kad bi nešto i kazao drugi razumjeli.Po Kafki Abraham pati jer je human i jer nije razumio Božiji nalog. Kafkin portret patrijarke nije grandiozan, niti romantiziran.Rekli su da je Kafka bio Breugel među piscima pa upravo u tom duhu doživio je on ljudskog Abrahama koji radi ono što bi učinio svaki običan svakodnevni čovjek. Ne bori se jer ne razumije, ne bori se jer nije na razini povijesnog naloga. A da li se Abraham uopće i mogao boriti protiv Božijeg zahtjeva.Pitanje je to na koje Biblija ne daje odgovor. U Bibliji nema znaka o tome,, on postoji samo u nekim književnim adaptacijama.Hineini je Abraham kazao nakon što ga je Bog kušao čak devet puta prije Akadaha.Ovaj put kad mu je naložio da ubije sina Bog mu nije davao instrukcije, prepustio ga je sebi sve do samoga kraja. Ali otac ne pristaje ubiti sina lako. Njegova šutnja govori da je ta odluka za njega bila patnja.On zna da mu je pororokovano očinstvo naroda ali nije sposoban da to obećanje otčita u dubokom metafizičkom ključu.O Jakovu Abrahamovom unuku i o Abrahamu pisat će Thomas Mann u svom romanu Josip i njegova braća.On svakako nije poznavao Kafkine zapise ali je znao da se Jakov naziva Izrael i znao je da to ime znači borbu s Bogom. Zato njegov Jakov ponavlja Abrahamov posluh, pred očima mu izlazi Akadah jer on mora ponoviti ono što njegov djed Abraham nije u potpunosti uspio ostvariti.Ili upravo zato što je to izveo u šutnji jest! Abraham se ostvario kroz patnju i u patnji je najbolje vidljiva njegova čovječnost.Kafka je u mnogim tekstovima vjerovao u transformativnu moć patnje ali nije vjerovao u nju kako bi se uz njezinu pomoć postalo jačim nego je vjerovao da se biće može samo po sebi preobraziti u patnju i postati patnja sama, otvorena rana. Zbog borbe za koju nije bio sposoban Abraham je postao čovjek koji zna odgovoriti Bogu šutnjom i koji upravo stoga može postati praotac naroda.U tišini Abrahamovoj Kafka vidi ono što Abraham jest.Njemu ovaj biblijski fragment nije kao što brojni komentatori hoće tek mitska priča o prestanku žrtvovanja djece.Kad bi to tako bilo on bi bio nevažan.U ovom mitu dublje su implikacije.To je mit o borbu čovjeka i Boga, djece i roditelja.Da se Kafka identificirao s Abrahamom i da je u tomu sva tajna njegovih zapisa dokaz je originalni tekst u njegovim Bilježnicama koji započinje sintagmom *Moje duhovno siromaštvo* što je onda pisac ispravio u *Abrahamovo*.[[2091]](#footnote-2091) Kafkini aformizmi razmišljanja su prije svega o sebi i o svojoj književnosti,oni su polifonični dijalog s onima koji su kroz milenije govorili o Akadahu.Kafkin Abraham svjedoči važnu istinu o tomu kako smo rođenjem svi već izrekli ad sum životu i patnji pri čemu smrti nismo ni u jednom trenutku svoga života rekli da.Smrt odlažemo jer smo dok živimo nositelji ljuudskog iskustva, onoga ad sum pa smo time oni koji mogu razumijeti i tajnu Abrahamovog posluha i patnju dječaka kojemu vlastiti otac vezuje oči da bi ga ubio.Žrtva što ju je Abraham bio spreman podnijeti doživjela je u povijesti europskih književnosti niz aktualizacija od kojih je ona Wilfrieda Owena iz 1914. značajna jer najavljuje holokaust, pa se zalaže za otklanjanje svake mogućnosti da netko bude nevina žrtva posebno ako su uzroci takvih eksterminacija nacionalističke prirode.[[2092]](#footnote-2092) Sličan alegorijski naboj posjeduje čitanje Leonarda Cohena u slavnoj pjesmi *Story of Isaac* u kojoj se aktualizira odlazak Amerikanaca u rat u Vietnamu 1979. te se glasom Izakovim optužuje društvo odraslih jer prisiljava nevine mladiće da oblače uniforme. U Cohenovoj pjesmi optuženi nemaju opravdanje Abrahamovog posluha i Božjeg zahtjeva jer ih nije prisiljavao ni demon, niti Bog. Po svemu ova je interpretacija bliska udjelu što ga Satana ima u renesansnoj Bezeovoj verziji.[[2093]](#footnote-2093) Visoku aluzivnost i autoreferencijalnost nosi i poema *Izak iAbraham* Josifa Brodskog u kojoj se iskazuju emocije nekog ruskog Židova, pa se u njegovim pjesničkim vizijama martirij čovjeka bez domovine brdo Moriah pretvara u lomaču, pa onda u oltar i u križ. Naraciju o Abrahamovoj žrtvi Brodski tumači iz vizure njezine mitske suštine homologne za sve religije i za sve ljude jer u najavi Krista nazire sinkretizam ove samo na prvi pogled ogoljene strašne biblijske priče.[[2094]](#footnote-2094) Nije nevažno spomenuti i pjesmu Highway 61 Revisited pop pjevača Bob Dylana u kojoj postoji spomen Izaka :*Oh, God said to Abraham, 'Kill me a son'/Abe said, 'Man, you must be puttin' me on....* pri čemu ne treba zaboraviti da se Dylanov otac zvao Abraham. I jedan suvremeni engleski dramatičar Laurence Housman bavio se dramatizacijom Abrahamove žrtve u svojoj zbirci starozavjetnih drama. Njegova drama *Abraham i Izak* izostavlja dramatizaciju svih elemenata začudnog i nadnaravnog. U dramskoj priči nema ni noćnog Božjeg poziva, niti se čuje glas anđela, nema dramskih očuđenja, niti je Bog onaj koji će zaustaviti očevu ruku kad krene ubiti sina.[[2095]](#footnote-2095) Dramska se radnja odvija u interijerima u kojima čovjek traži Boga, a on mu odgovara zadovoljstvom što je bio poslušan. Abraham u toj drami Housmanovoj mora platiti grijeh svoje velike i ohole zaljubljenosti u vlastitog sina. Istom problematikom prevelike ljubavi prema sinu, a time Abrahamovom egoističkom prirodom prema svojim psihoanalitičkim tezama bavio se Freud komu je Abraham idealan primjer autoritarnog egoiste i mizantropa koji je spreman odbaciti najdublji osjećaj koji čovjek može posjedovati ljubav prema potomstvu.[[2096]](#footnote-2096) Paradoksalna religioznost Abrahamova zanimala je i Thomasa Manna koji je u svojim *Pripovijestima o Jakovu* demitizirao mitsku naraciju tako što je prikazao patrijarka Abrahama kao figuru vjernika koji je, za razliku od svojih potomaka koji više nisu sposobni vjerovati, još uvijek u stanju na sasvim staromodan način pokazivati posluh i bespogovornu vjeru u Boga.[[2097]](#footnote-2097) U današnjoj literaturi pisce sve manje zanimaju elementi mitske priče o Izaku i Abrahamu, sve manje ih zanima fabula. Njih sve više zanima religioznost oca koji je poslušao Boga i bio spreman žrtvovati vlastitoga sina. U tom prostoru kreću se moderni interesi za ovu književnu i filozofsku temu, za stanovitu nadu koju ona budi u svakome koji bude spreman na posluh. Naravno, u kategorijama suvremenosti i na neposluh s posve otvorenim konzekvencama. Temu je na vrlo inovativan način komentirao i francuski filozof Jacques Derrida koji je krenuvši s margina Kierkegaardove knjige o Abrahamovoj žrtvi i Izakovoj patnji napisao knjigu Donner la mort [[2098]](#footnote-2098). Derrida Izakov poklon smrti i strašni Božji zahtjev njegovom ocu čita u svjetlu svakodnevnog iskustva moralne odgovornosti, pri čemu očev posluh postavlja u poziciju u kojoj se inače nalazimo gotovo svakodnevno i to upravo onda kada druge žrtvujemo u interesima ako ne nas samih sebe ali onda svakako nekih drugih. Mi, naime, svakodnevno činimo propuste vodeći računa o jednima ali zaboravljajući da time ne činimo dobro onima još udaljenijima, onima koji su drugost.Odgovarajući na zahtjeve jednog morala mi posve ispuštamo iz vide zahtjeve drugoga i drugih.Iz ove pozicije Derrida ispravno argumentira koncept odgovornosti koji je od prve konzekvence peradoksalan pa zato nikad ne doseže mišljenu cjelovitost nego je gotovo redovito skandalozan i sam je po sebi aporia.Ne slučajno u Derridinim izvodima u središte intepretacije ulaze životinje koje su kao u biblijskom predlošku o Izaku i Abrahamu zamjena za ljudsku žrtvu. Misao je to koju je u prvim kršđćanskim reinterpretacijama mita imali Gregor iz Nysse ili Origen kad su među prvima promišljali odnos Izaka i njegovu zamjenu janjetom, dakle životinjom koja preuzima ulogu žrtve u posljednjem činu ovoga književnog mita.Dok je ove ranokršćanske filozofe zanimala kristijanizacija priče o Izaku pa im je bilo važnije što on na leđima nosi drvo kojim će otac pripaliti vatru na žrtveniku ili što po svemu njegova situacija podsjeća na situaciju u kojoj otac nudi žrtvu svoga sina, Derridina intepretacija biblijskog mita odlazi u smjeru u kojem se postavlja pitanje o dužnosti.To je pitanje o tomu da netko dok obavlja svoju dužnost u isti čas žrtvuje ili posve stavlja u drugi plan obveze prema drugim bićima koje paraodksalno i svakako ne na prvi pogled vlastitim moralnim postupcima izdaje i povrjeđuje.Zanimljiva je tako jedna filozofova paradoksalna slika o mački koju svakoga jutra žrtvujemo dok je hranimo jer u isti čas zaboravljamo na tisuće mačaka koje toga časa umiru od gladi. Zaključak je Derridin da je vezivanje čovjekovo za pojedinosti neopravdano jer dovodi u pitanje cjelinu koja je na svoj način upućena na prostore onkraj etike.

U petnaest biblijskih redaka iz *Knjige Postanka*, u stravi mitske priče o ocu i sinu, o ucviljenoj majci, u prikazu straha od smrti koji se nad njima nadvio oduvijek je postojao tračak nade, osjećaj da Bog koji se kroz tisućljeća javljao Abrahamu nije bio Bog mrtvih, nego da je on Bog živih i da smrt nevinog dječaka nije smrt, nego njezin privid i prevladavanje. Zbog tog privida koji se krije u ovom književnom mitu dogodilo se da je on i doživio produljenu reinterpretaciju u čemu hrvatska književna, posebno dramska i kulturna povijest imaju svakako značajan udio.

očima.Taj se proces događa u trenutku kad slavenski narodi u svojim starim ili tek nedavno ostvarenim nacionalnim državama postaju ravnopravni dijelovi Europske zajednice, koja je dosad najveća krovna europska država u kojoj Abendland mora Slavenima priznati svoju etničku trodjelnost [[2099]](#footnote-2099).

**FINIS**

1. J.Szűcs,The Three Historical Regions of Europe.*Acta historica Academiae scientiarum hungaricae*,XXIX,1983,str.131-184; E.Troeltsch,*Der Historismus und seine probleme*,I, Tübingen,1922,Gesammelte Schriften,III);O.Halecki,*Europa:Grenzen und gliederung seiner Geschichte*,Darmstadt,1957. [↑](#footnote-ref-1)
2. D.Caccamo,*Introduzione alla storia dell' Europa orinetale*,Roma,1991,str. 23-82. [↑](#footnote-ref-2)
3. B.Lewis,*Cultures in Conflict:Christians,Musilim,and jews in the Age of Discovery*,Oxford,1995;O muslimanskoj vizuri svjetske geografije vidi A.Miquel,*La geographie humanine du monde musulman*,I-IV, Pariz,1967-1988. [↑](#footnote-ref-3)
4. J. Bidlo,Ce qu'est l'histoire de l'Orient européen,quelle en est l'importance et quelles furent ses étapes,Bulletin d'information des sciences historiques en Europe Orientale,VI,1934,str.11-73. [↑](#footnote-ref-4)
5. F.Conte,*Les Slaves.Aux origines des civilisations d'Europe*,Paris,1986. [↑](#footnote-ref-5)
6. W.H.McNeill,*Europe's Steppe Frontier,1500-1800*,Chicago,1964;F. Dvornik,*Gli Slavi nella storia e nella civiltà europea*,sv.II, Bari,1968. [↑](#footnote-ref-6)
7. O.Halecki,*Borderlands of Western Civilisation:A History of East central Europe*,New York,1952 [↑](#footnote-ref-7)
8. Vidi H.Ludat,*Slawen und Deutsche im Mittelalter.Ausgewählte Aufsätze zu Fragen ihrer politischen, sozialen und kulturellen Beziehungen*,Köln-Wien,1982:J.Pfitzner,Die Geschichte Osteuropas und die Geschichte des Slawentums als Forschungsprobleme,*Historische Zeitschrift*,CL,1934,str.21-85. [↑](#footnote-ref-8)
9. A.Pettegree,*Europe in the Sixteenth Century*,2002,str.249-250. [↑](#footnote-ref-9)
10. O.Halecki,*The Millenium of Europe*,Notre Dame,Indiana,1963. [↑](#footnote-ref-10)
11. Iz vizure ekonomije vidi ova pitanja u A.Maczak-H.Samsonowicz-P.Burke,*East-central Europe in Transition:From the Fourteenth to the Seventeenth Century*,Camebridge,1975. [↑](#footnote-ref-11)
12. R.Bideleux-I.Jeffries,*A History of Eastern Europe*,London 1998. [↑](#footnote-ref-12)
13. F.Dvornik,*Les Slaves,Byzance et Rome au IXe siècle*,Paris,1926.A.Brückner,*Der Eintritt der Slaven in die Weltgeschichte*,Berlin,1909;S.H. Cross,*Slavic Culture Through the Ages*, Camebridge, Massachusets,1948. [↑](#footnote-ref-13)
14. Dante Alighieri, Monarchia...... [↑](#footnote-ref-14)
15. T.K.Derry,*A History of Skandinavia*,London,1979. [↑](#footnote-ref-15)
16. P.J.Šafařik,*Slavische Altertümer*,I-II,Leipzig,1843-1844;L. Niederle,*Manuel de l'antiquité slave*,I-II,Paris,1923-1926. [↑](#footnote-ref-16)
17. Dante Alighieri, *De Vulgari eloquentia.......* [↑](#footnote-ref-17)
18. G.V.Scammell,*The First Imperial Age:European Overseas Expansion*,1400-1715,London,1989 [↑](#footnote-ref-18)
19. D.J.Geanakoplos,*Constantinopole and the West*,London,1989. [↑](#footnote-ref-19)
20. isti,*Medieval Western Civilisation and the Byzantine and islamic Worlds:Interaction of Three Cultures*,Lexington,Massachutes,1979. [↑](#footnote-ref-20)
21. GF.Giraudo,*Drakula.Contributo alla storia delle idee politiche nell'Europa orientale alla svolta del XV secolo*,Venezia,1972. [↑](#footnote-ref-21)
22. W.K. Ferguson, *The Renaissance in Historical Thought:Five Centuries of Interpretation*,Boston 1948.Isti, *Europe in Transition,1300-1520*,Boston,1962; J.Delumeau,*La civilisation de la renaissance*, Paris,1984; E.Garin,*L'Umanesimo italiano. Filosofia e vita civile nel Rinascimento*,Bari,1952; Isti,Umanesimo e Rinascimento,u *Questioni e correnti di storia letteraria*.Uredio U.Bosco i drugi,Milano,1949. S.H.Thomson,Europe in renaissance and reformation,New York,1963. [↑](#footnote-ref-22)
23. J.McCarthy,The Ottoman Turks,London,1997; C.Kafadar,The Ottomans and Europe.Handbook of European History,ur. T.A.Brady, sv.I,str.589-636. [↑](#footnote-ref-23)
24. M.Jačov, *I Balcani tra impero Ottomano e potenze Europee(Sec,XVI e XVII).Il ruolo della diplomazia pontificia*.Cosenza,1997;*L'Europa centro-orientale e il pericolo turco tra Sei e Settecento*.Uredio G.Platania.Viterbo,1998. [↑](#footnote-ref-24)
25. *Govori protiv Turaka*.Uredio i uvod napisao V. Gligo, Split,1983. [↑](#footnote-ref-25)
26. *Prague.The Crown of Bohemia,1317-1437*.Uredili B.Drake Boehm i J-Fajt, New York,London,New Haven,2005;O praškoj kancelariji vidi J.Klapper-K.Burdach,*Schriften Johanns von Neumarkt.Vom Mittelalter zur Reformation*,VI/1-4,Berlin, 1930-1939. [↑](#footnote-ref-26)
27. M.Paulová,L'idée cyrillo-méthodienne dans la politique de Charles IV et la fondation du monastère slave de Prague,*Byzantinoslavica*,II,1950,str.174-186:Z.Opačić,*Charles IV and the Emmaus Monastery:Slavonic Tradition and Imperial ideology in Fourteenth –Century Prague*,University of London,PH.D. [↑](#footnote-ref-27)
28. F.Seibt,Kaiser Karl IV.:Staatsman und Mazen,München,1978. [↑](#footnote-ref-28)
29. H.Goldblatt,*Orthpgraphy and Ortodoxy:Constantine Kostenecki's Treatise on the Letters*,Firenze,1987. [↑](#footnote-ref-29)
30. M.Brandt,*Wyclifova hereza i socijalni pokreti u Splitu krajem XIV. stoljeća*,Zagreb,1955. [↑](#footnote-ref-30)
31. *Misao i djelo Ivana Stojkovića(1390/95-1443)*.Zbornik radova s Međunarodnog simpozija u Dubrovniku,priredio F.Šanjek,Zagreb,1986. [↑](#footnote-ref-31)
32. J.Bukáček,*Francesco Petrarca e la nazione boema*,Trieste,1933;A.Cronia,*La conoscenza del mondo slavo in Italia.Bilancio storico-bibliografico di un millenio*,Venezia,1958,str.45-54. O dopisivanju Karla IV. i Petrarce vidi P.Piur-K.Burdach,*Petrarca's Briefwechsel mit deutschen zeitgenossen.Von Mittelalter zur Reformation*,VII,Berlin,1933 [↑](#footnote-ref-32)
33. O Beogradu kao ključu Ugarske vidi u M.Spremić,*Despot Đurađ Branković i njegovo doba*,Beograd,1994;*Beogradska tvrđava kroz istoriju*.Beograd 1969. [↑](#footnote-ref-33)
34. *Sigismund von Luxemburg,Keiser und König in Mitteleuropa,1387-1437.Beiträge zur Herrschaft Kaiser Sigismunds und der europäischen Geschichte um 1400.*Uredili J.Macek,E.Marosi,F.Seibt, Warendorf,1994. [↑](#footnote-ref-34)
35. G.Novak,Dalmacija i Hvar u Pribojevićevo doba.U Vinko Pribojević:*O podrijetlu i slavi Slavena*.Hrvatski latinisti I, Zagreb,1951. [↑](#footnote-ref-35)
36. *Discorsi*,II,8 [↑](#footnote-ref-36)
37. *De origine successibusque Slavorum*,Venecija,1532. [↑](#footnote-ref-37)
38. *Diplomatarium relationum reipublicae Ragusinae cum regno Hungariae*.Uredili J.Gelcich-L.Thallóczy,Budapest 1887,str.329 [↑](#footnote-ref-38)
39. Tiskano kao *De rebus gestis a Wladislao Polonorum atque Hungarorum rege libri tres*,Krakov,1582 [↑](#footnote-ref-39)
40. S.P.Novak,*Povijest hrvatske književnosti.Od humanističkih početaka do Kašićeve ilirske gramatike 1604.* Zagreb,1997.str.220-226.Vidi M.Kurelac,Vinko Pribojević i njegovo djelo.U Vinko Pribojević:*O podrijetlu i slavi Slavena*,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-40)
41. O tom pitanju vidi I.Slamnig,Mediteranski položaj i sjevernjačke vizije Hrvata.U knjizi *Relativno naopako*,Zagreb,1998. [↑](#footnote-ref-41)
42. G.Voigt,*Enea Silvio de'Piccolomini als Pabst Pius der Zweite und sein Zeitalter*,I-III,Berlin,1856-1863. [↑](#footnote-ref-42)
43. Bacotich,A.Giovanni Polikarp Severitano de Sebenico,*Archivio storico per la Dalmazia*,XIV,79,Rim, 1932.Vidi Krasić,S. Šibenski humanist Ivan Polikarp Severitan i njegova politička misao.*Prilozi za istraživanje hrvatske filozofske baštine*,5-6,Zagreb,1977. [↑](#footnote-ref-43)
44. De origine successibusque Slavorum,Venecija,1532. [↑](#footnote-ref-44)
45. *Della Origine et successi de gli Slavi,oratione di M.Vincenzo Pribevo*.Tradotta dalla lingua latina nell'italiana da Bellisario Malaspalli,Venezija,1595. [↑](#footnote-ref-45)
46. *Il Regno degli Slavi hoggi corrottamente detti Schiavoni*,Pesaro,1601.Vidi izdanje Mavro Orbini,*Kraljevstvo Slavena*.Uvodi M.Pantić,R.Samardžić,E.Barišić,Beograd 1968. [↑](#footnote-ref-46)
47. *Italia,Venezia e Polonia tra Umanesimo e rinascimento*,Uredio M.Brahmer,Wrocław,1967. [↑](#footnote-ref-47)
48. G.L. Seidler- J.Malarczyk,The political thought of Jagiellonian Poland,*Annales Universitatius Mariae Curie Skłodowska*,Lublin,13,1966. [↑](#footnote-ref-48)
49. G.Novak,*Hvar*,Beograd,1924. [↑](#footnote-ref-49)
50. F.Dvornik,*The Slavs in European History and civilisation*,New Brunswick,1962. [↑](#footnote-ref-50)
51. T.Wierzbowski,*Krszysztof Warszewicki/1543-1603) i jego dzieła*,Monografia historyczno-literacka,Waršava 1887. [↑](#footnote-ref-51)
52. T.Wierzbowski,*Krszysztof Warszewicki,ibidem....* [↑](#footnote-ref-52)
53. I.N.Goleniščev-Kutuzov,*Il rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI*,Uredili S.Graciotti i J.Křesálková,I-II,Milano 1973. [↑](#footnote-ref-53)
54. Vidi o ovim pitanjima u Dzieje kultury polskiej,II,Varšava,1958 te u zbirci Odrodzenie w Polsce.Varšava,1955-1958. [↑](#footnote-ref-54)
55. R.Picchio,*L'Europa orientale dal rinascimento all'età illuministica*,Milano 1970. [↑](#footnote-ref-55)
56. O.Halecki,Tysiąclecie Polski katolickiej,Rima 1966. [↑](#footnote-ref-56)
57. F.Chabod,*Storia dell' idea d'Europa*.Bari-Roma,1961. [↑](#footnote-ref-57)
58. H.Birnbaum,Some Aspects of the Slavonic renaissance,The Slavonic and East European Review,47,108,1969;Vidi J.Matl,Europa und di Slaven,Wiesbaden,1964. [↑](#footnote-ref-58)
59. R.Walach,*Das abendländische Gemeinschaftbewusstsein in Mittelalter*,Leipzig-Berlin,1928. [↑](#footnote-ref-59)
60. Napisao je pored češke povijesti još i spise Germania, zatim Europa što je prvi pokušaj pisanje opće povijesti u moderno vrijeme.Najvažnije su mu djelo golemi Commentari pisani u trećem licu. [↑](#footnote-ref-60)
61. G.Voigt,Enea Silvio de'Piccolomini...op.cit. [↑](#footnote-ref-61)
62. D.Hay,Europe.The Emergency of an Idea,Edinburg,1957.Vidi isti,Sur problėme de terminologie historique.Europe et Chrétienté,Diogėne,17,Pariz,1957. [↑](#footnote-ref-62)
63. O.Densusianu,Histoire de la langue roumaine,I-II,Pariz-Bukurešt,1901-1938.Vidi i S.Puscariu,Geschichte der rumänischen Sprache,Leipzig,1944. [↑](#footnote-ref-63)
64. C.Daicoviciu –M.Constantinescu,Brėve histoire de la Transylvanie,Bukurešt,1965. [↑](#footnote-ref-64)
65. Vidi N.Istvánffi,Historiarum de rebus hungaricis,libri XXXIV, Köln,1622. a dobar je izvor Documenta Historiam Valachorum in Hungaria illustrantia,Bukuređt,1941. [↑](#footnote-ref-65)
66. Vidi u djelu J.Aschbach,,*Geschichte Kaiser Sigismund's*,I-IV,Hamburg,1838-1845. [↑](#footnote-ref-66)
67. St.Pascu,Contribuţiuni documentare la istoria românilor in sec.XIII-XIV,Sibiu,1944. [↑](#footnote-ref-67)
68. N.Jorga,*Histoire des Roumains de Transylvanie et de Hongrie,I-II,* Bukurešt,1940. [↑](#footnote-ref-68)
69. Vidi o rukopisima ovog autora u G.Mercati,Notizie varie sopra Niccolo Modrussiense. *La bibliofilia*,26, Firenza,1924.Isto je kasnije pretiskano u *Opere minime*,1917-1936,IV,Vatikan,1937. [↑](#footnote-ref-69)
70. N.Drăgan,Histoire de la littérature roumaine de Transylvanie,des origines à la fin du XVII siėcle,Bukurešt,1958. [↑](#footnote-ref-70)
71. G.Voigt,Enea Silvio de' Piccolomini als Pabst Pius der Zweite und sein Zeitalter,I-III,Berlin,1856-1863.;C.M.Ady,Pius Ii the humanist pope,London,1913. [↑](#footnote-ref-71)
72. O.Halecki,Borderlands of Western Civilization:A History of East central Europe,new York,1952. [↑](#footnote-ref-72)
73. The Early Reformation in Europe.uredio A.Pettgree,Camebridge,1992.. [↑](#footnote-ref-73)
74. Géraud Poumarėde,L'Europe de la renaissance et l'empire Ottoman de la chute de Constantinople à la bataille de Lépante.Aspects cultureles et politiques.renaissance.Actes du colloque de 2002.28.Pariz,2003. [↑](#footnote-ref-74)
75. The Camebridge History of Poland.I;from the Origin to sobieski(to 1696),Camebridge,1950. [↑](#footnote-ref-75)
76. Vidi Anglo-polish renaissance texts.For the use of Shakesperare students.Uredio W.Chwalewik,Varšava,1968.; J.Malarczyk,La Fortuna di Niccolò Machiavelli in Polonia,Wroclaw,1962. [↑](#footnote-ref-76)
77. J.Heers,L'Occident aux XIVe et XVe siėcles:Aspects économiques et sociaux,Pariz,1961. [↑](#footnote-ref-77)
78. Kl.Zernack.Osteuropa.eine einführung in sein geschichte,München,1977.;J.Szücs,The Three Historical regions of Europe,acta historica Academiae scientiarum hungariae,XXIX,Budimpešta,1983.;M.Todorova,Imagining the Balkans,New York-Oxford,1997. [↑](#footnote-ref-78)
79. L.Wolff,Inventing Eastern Europe:The Map of civilization on the Mind of the Enlightenment,Stanford,1994. [↑](#footnote-ref-79)
80. Studi sulla questione della lingua presso gli Slavi.Uredio R.Picchio.,Roma,1972.;Aspects of the Slavic Language Question,Uredili R.Picchio –H.Goldblatt,I-II,New Haven,1984. [↑](#footnote-ref-80)
81. The Slavic Literary languages;Formation and development.Uredili A.Schenker-E.Stankiewicz,New Haven,1980. [↑](#footnote-ref-81)
82. R.Picchio,Die historisch-philologische Bedeutung der kirchenslavischen Tradition.Die Welt der Slawen,7,1962. [↑](#footnote-ref-82)
83. E.P.Cheyney,The Dawn of a New Era,1250-1453,new York,1936.;M.P.Gilmore,the World of Humanism,1453-1517,New York,1952. [↑](#footnote-ref-83)
84. O.Odložilík,The Hussite King:Bohemia in European Affairs,1440-1471.New brunswick,1965.;G.Heymann, George of Bohemia:King of Heretics,Princeton,1965. [↑](#footnote-ref-84)
85. Fr.Dvornik,Gli Slavi nella storia e nella civiltà europea,I-II, Bari,1968.;Fr.Conte,Les Slaves.aux origines des civilisations d'Europe,Pariz,1986.;T.Špidlík,La spiritualità dell' oriente cristiano.Manuale sistematico,Rim,1985. [↑](#footnote-ref-85)
86. E.R. Curtius,Evropska književnost i latinsko srednjovjekovlje.Preveo S.Markuš,redigirao T.Ladan,Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-86)
87. M.Kudĕlka,Nová synteza historie slovanských národů,Slovanský přehlad,LI,1965. [↑](#footnote-ref-87)
88. Vidi o negativnim ali i drugim utjecajima turskih upada u Europu P.Coles,The Otoman Impact on Europe,1350-1699,London,1968. [↑](#footnote-ref-88)
89. D.Caccamo,Introduzione alla storia dell' Europe orientale,Rim,1991. [↑](#footnote-ref-89)
90. A.Cronia,La fortuna del Petrarca nella leteratura ceca.Annali della cattedra Petrarchesca,4,Firenze, 1933.; Isti,La conoscenza del mondo slavo in Italia.Bilancio storico-bibliografico di un millenio,Venecija,1958. [↑](#footnote-ref-90)
91. G.Pirchan,Italien und Kaiser Karl IV. in der Zeit seiner zweiten Romfahrt,Prag,1930.P.Piur-K,Burdach,Petrarca's Briefwechsel mit deutschen Zeitgenossen.Von Mittelalter zur reformation, VII, Berlin, 1939.;W.kolmel,Petrarca und das reich.zum historische-politischen Aspekt der studia humanitatis.Historisches Jahrbuch,90,1970. [↑](#footnote-ref-91)
92. M.Kopecký, Jan Milíč z Kroměříže a Jan z Jenštejna, Žďár nad Sázavou, 1999. ; Loskot, František, Milíč z Kroměříže : otec české reformace,Prag,1911. [↑](#footnote-ref-92)
93. Kaiser Karl IV.,Staatsmann und Mäzen,Uredio F.Seibt,Minhen,1978. [↑](#footnote-ref-93)
94. J.Klapper-K.Burdach,Schriften Johanns von Neumarkt.U Vom Mittelalter zur Reformation,VI,1-4,Berlin,1930-1939. [↑](#footnote-ref-94)
95. P.Piur-K-.Burdach,Petrarca+s Briefwechsel mit deutschen Zeitgenossen.U Von Mittelalter.n.mj. [↑](#footnote-ref-95)
96. G.Pirhan,Italien und Kaiser Karl IV. in der Zeit seiner zweiten Romfahrt,Prag,1930. [↑](#footnote-ref-96)
97. J.Bukáček,Francesco petrarca e la nazione boema,Trst,1933.;Italia e Boemia nella cornice del Rinascimento Europeo,Uredio S.Graciotti,Firenca,1989. [↑](#footnote-ref-97)
98. U.Dotti, Petrarca e la scoperta della coscienza moderna,Milano,1978. Vidi F.Petrarca,Lettere familiari,Priredio U.Dotti,Urbino,1974. [↑](#footnote-ref-98)
99. G.Laini,Rinascimento Europeo,Bienne,1965. premda na svoj način neuredna ovo je do danas najobimnija sinteza europske renesansne književnosti u koju su uključene i slavenske književnosti ali pretežno na osnovu ne uvijek provjerenih izvora. [↑](#footnote-ref-99)
100. P.Bembo,Prosa della volgar lingua.Uredio M.Marti,Padova,1955.;P.Bembo,Prose e Rime.Uvod C.Dionisotti,Torino,1966. [↑](#footnote-ref-100)
101. E.Auerbach,Introduzione alla filologia romanza,Torino,1963. [↑](#footnote-ref-101)
102. P.Burke,Heu domine,Adsunt Turcae:A Sketch for a Social History of Post-Medieval Latin,The Art of Conversation,Ithaca,1993. [↑](#footnote-ref-102)
103. The Fairest Flower:The Emergency of Linguistic National Consciousness in renaissance Europe,Uredio F.Chiappelli, Firenca,1985.;S.Grac iotti,Il problema della lingua letteraria nell+antica letteratura croata,Ricerche slavistiche,15,1967. [↑](#footnote-ref-103)
104. [↑](#footnote-ref-104)
105. I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI.uredili S. Graciotti-J.Křesálková,Milano,1973. [↑](#footnote-ref-105)
106. R.Bideleux-I.Jeffries,A History of Eastern Europe,London 1988.;A.Maczak-H.Samsonowicz-P.Burke,East-central Europe in Transition:From the Fourteenth to the Seventeenth Century, Camebridge, 1975.. [↑](#footnote-ref-106)
107. Handbook of European History,I,uredio T.A.Brady et alia,.H.Birnbaum,Some Aspects of the Slavonic renaissance,The Slavonic and east European review,47,108,1969. [↑](#footnote-ref-107)
108. J.Benzig,Lutherbibliographie,Baden-Baden,1966. [↑](#footnote-ref-108)
109. The Early Reformation in Europe,Uredio A.Pettgree,Camebridge,1992. [↑](#footnote-ref-109)
110. le Università dell' Europa.uredili G.P.Brizzi-J.Verger,Milano,1990.; [↑](#footnote-ref-110)
111. O razdoblju u kojem je djelovao Stitný i o njegovim djelima vidi A.Novak,Chech Literature,Michigan,1976. [↑](#footnote-ref-111)
112. R.R.Betts,Some political ideas of the Early Czech reformers,The Slavonic Review,1952. [↑](#footnote-ref-112)
113. J.Loserth,Huss und Wicliff.Zur genesis der hussitischen Lehre,Minhen-Berlin,1925.Hisitské manifesty,uredio A.Molnár,Prag,1980.;Bohemia sacra.Das Christentum in Böhmen 973-1973,Düsseldorf,1974. [↑](#footnote-ref-113)
114. Dĕjiny české literatury,I,Prag,1929. Literatur des mittelalters in Böhmen,Minhen-Beč,1978.H.Voisine-Jechova,Histoire de la Littérature tchėque,Pariz,2001. [↑](#footnote-ref-114)
115. A.Tenenti,la concezione dell' uomo nel De eclesia di Jan Hus,Italia e Boemia.n. dj.; J.Schröpfer,Hussens Traktat Orthographia Bohemica,Wiesbaden,1968. [↑](#footnote-ref-115)
116. Karel Beránek,De Universitatis pragensis cum Italia nexibus aetate renata,Italia e Boemia nella cornice del rinascimento Europe,Uredio S.Graciotti,Firence,1999. [↑](#footnote-ref-116)
117. F.G.Heyman,George of Bohemia:King of Heretics,Princeton,1965. [↑](#footnote-ref-117)
118. F.Seibt,Hussitica.Zur structur einer Revolution,Köln-Graz,1965.;Isti, Hussitenstudien,Minhen,1987. [↑](#footnote-ref-118)
119. O Žideku vidi W.Schamschula,Geschichte der tschechichen Literatur,I,Köln-Beč,1990.Vidi i J. Jungmann u Časopis Českého musea,1837. ;Jiři Správovna.Uredio Zd.Tobolka, Historický archiv,1900. [↑](#footnote-ref-119)
120. J.Macek,Die Hofkultur Karls IV.Kaiser Karl IV.,Staatsmann und Mäzen,Uredio F.Seibt,München,1978. [↑](#footnote-ref-120)
121. Leo Rosmital et Blatná,Commentarius brevis et iucundus itineris atque peregrinationis,Uredio K.Hrdina,Prag 1951.;Vidi i J.A.Schmeller,Das böhmischen Herrn L. v. Rozmital reise durch die Abendlande in der Jahren 1465-1466 und 1477.Stuttgart,1844. [↑](#footnote-ref-121)
122. B.Horák,Marco Polo,jeho cesty a dilo,Prag,1949. Q.Hodura-B.Horák,Marco Polo, Milión,Prag,1950. [↑](#footnote-ref-122)
123. J.Ludikovský, Raný italský humanismus a Čechy 14 století, Antika a česká kultura,Prag,1980.; M.Kopecky,Antika a česky psaná literatura od konce husitství do Bilé Hory, U Antika.n.mj. [↑](#footnote-ref-123)
124. J.Jakubec,Dĕjina literatury české,I,Prag,1929. O prijevodima sa stranih jezika u renesansnoj Čepkoj vidi I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano..n.dj. [↑](#footnote-ref-124)
125. O Braccioliniju u Češkoj vidi J.Bolte,Facezie nella letteratura europea, ; F.Šmahel, Humanismus v dobĕ podĕbradské,Rozpravy ČSAV,Prag,1963. [↑](#footnote-ref-125)
126. Z.Tichá,Basnická škola Hynka z Podĕbrad,Česká literatura,11,1963. [↑](#footnote-ref-126)
127. Boccacciovské rozprávky.Priredio A.Grund,Prag,1950.;Verše o milovniku.Májový sen.Priredio Č.Zíbrt,Prag,1915. [↑](#footnote-ref-127)
128. Spisování slavného frejíře : sborník pův. skladeb a překladů připisovaných Hynku z Poděbrad a skladeb z okruhu jeho básnické školy. Uredila i uvod napisala Zdeňka Tichá,Prag,1978. [↑](#footnote-ref-128)
129. D.Csánki,La corte di Mattia Corvino,Corvina,I,1921.;A.Berzeviczy,Béatrice d'Aragon,I-II,Pariz,1911-1912. [↑](#footnote-ref-129)
130. Symposion trimeron:siu...de pudicitia coniugali et uirginitate dailogi III. Priredio St. Apró, Budimpešta,1943.prvo izdanje Basel,1572. [↑](#footnote-ref-130)
131. Italia e Ungheria all'epoca dell'umanesimo corviniano.Uredili S. Graciotti – C. Vasoli.Firenze,1994. [↑](#footnote-ref-131)
132. M.PetkovićDubrovačke maskerate,Beograd,1950. [↑](#footnote-ref-132)
133. Dialogus sive Disputatio baronum bohemorum...et Johannis Rabensteinii de bello contra regem Georgium de Podĕbrad.Priredio B.Ryba,Prag,1946. [↑](#footnote-ref-133)
134. J.Truhlář,Počátky humanismu v Čechách,Prag,1892. [↑](#footnote-ref-134)
135. L.Prowe,Nikolaus Coppernicus,Berlin 1883-1884.;A.Müller,Nikolaus Copernicus,Rim,1902.; J.C.Houzeau, Vade mecum de l'astronomie,Bruxelles 1882. [↑](#footnote-ref-135)
136. Slavnu svoju knjigu Koopernik je objavio na kraju života pola stoljeća kasnije.Naslov joj je De revolutionibus orbium coelestium,Nürnberg,1543. [↑](#footnote-ref-136)
137. P.Duhem,Le Systėm du monde.Histories des doctrines cosmologiques de Platzon à Copernic,I.IV,Pariz,1913-1917. [↑](#footnote-ref-137)
138. V.A.Fok,Le systėme de Copernic et le systėme de Ptolémée àla lumiėre de la théorie contemporaine de la gravitation.Sesja Kopernikowska 15.-16. IX.1953. Varšava,1955. [↑](#footnote-ref-138)
139. Gy.Székely,Vorläufer und Verbreitung des kopernikanischen Weltbildes.U renaissance et la Réformation en Pologne et en Hongrie.Budimpešta,1963. [↑](#footnote-ref-139)
140. Ad clariss.virum D.J. Schonerum de libris revolutionum D.Doctoris Nic.Copernici Narratio prima.Danzig,1540.Isto,1541. [↑](#footnote-ref-140)
141. F.G.Heymann,The Impact of Martin Luther upon Bohemia,Central European History,I,1968. [↑](#footnote-ref-141)
142. Documenti della vita di Giordano Bruno.Priredio V.Stampato,Firenza,1933. [↑](#footnote-ref-142)
143. F.A.Yates,Giordano Bruno and the Hermetic Tradition,London-Chicago,1964. [↑](#footnote-ref-143)
144. Enea Silvio Piccolomini : arte, storia e cultura nell'Europa di Pio II : atti dei convegni internazionali di studi 2003-2004.Uredili Roberto Di Paola, Arianna Antoniutti, Marco Gallo.Rim,2006.; Enea Silvio Piccolomini : uomo di lettere e mediatore di culture ; atti del convegno internazionale di studi, Basilea, 21-23 aprile 2005 = Gelehrter und Vermittler der Kulturen ; internationaler Studienkongress, Basel, 21.-23. April 2005 /Basel,2006. [↑](#footnote-ref-144)
145. Corano e la tiara : l'epistola a Maometto di Enea Silvio Piccolomini (papa Pio II) : introduzione ed edizione / Luca D'Ascia ;Predgovor Adriano Prosperi.,Bologna,2001. [↑](#footnote-ref-145)
146. G.Voigt, Enea Silvio de' Piccolomini als Papst Pius der Zweite, und sein Zeitalter.I-III,Berlin 1856-1863. [↑](#footnote-ref-146)
147. L. Totaro.Pio II nei suoi Commentarii : un contributo alla lettura della autobiografia di Enea Silvio de Piccolomini / B**ologna,1978.** [↑](#footnote-ref-147)
148. A.Lhotsky,Aeneas Silvius und Österreich,Basel-Stuttgart,1955.;K.Pájorin,Enea Silvio Piccolomini ed i primi umanisti ungharesi,U rapporti e scambi tra Umanesimo italiano ed Umanesimo europeo,Milano,2001. [↑](#footnote-ref-148)
149. Pius II, "el più expeditivo pontifice" : selected studies on Aeneas Silvius Piccolomini (1405-1464) / edited by Zweder von Martels and Arjo Vanderjagt, Leiden - Boston, 2003.; B. Baldi, Pio II e le trasformazioni dell'Europa cristiana, 1457-1464 /,Milano,2006. [↑](#footnote-ref-149)
150. W. Boulting,Æneas Silvius (Enea Silvio de' Piccolomini--Pius II.) orator, man of letters, statesman, and pope,London,1908. [↑](#footnote-ref-150)
151. Pii II Commentarii rerum memorabilium que temporibus suis contigerunt / ad codicum fidem nunc primum editi ab Adriano van Heck.Vatikan,1984. ; Commentaries / Pius II ; edited by Margaret Meserve and Marcello Simonetta.Camebridge,Mass.,2003. [↑](#footnote-ref-151)
152. V.da Bisticci,Vite di uomini illustri del secolo XV,Firenca,1859. [↑](#footnote-ref-152)
153. Bio je Prokop Pflug od Rabštajna jedan od najutjecajnijih tadašmnjih humanista i političara u istočnoj Europi.Jedno vrijeme veliki kancelar češkog dvora,on je bio suradnik cara Sigismunda i Fridriha,diplomat u službi Alberta II.,tajnik Vladislava II kralja poljskog i ugarskog a za vrijeme Jiřija Podĕbrada njegov veleposlanik u Budi. [↑](#footnote-ref-153)
154. G.Voigt, Enea Silvio de' Piccolomini..n.dj. [↑](#footnote-ref-154)
155. F.Chabod,Storia dell'idea d'Europa,Bari,1961. [↑](#footnote-ref-155)
156. Historia Bohemica Romae....1475. [↑](#footnote-ref-156)
157. Janus Pannonius(Ivan Česmički),Pjesme i epigrami,Zagreb,1951. [↑](#footnote-ref-157)
158. O ovom zanimljivom izdavaču vidi F.Menčik,Mikuláš Konáč z Hodištkova,Časopis pro moderní filologii,4,1915. \*\*\*\*\*\*\*Hodiš t ili bez t kova!!!! [↑](#footnote-ref-158)
159. V.Pribojević,Oratio de origine successibusque Slavorum,,Venecija,1532. ;Isti,O podrijetlu i slavi Slavena,1951. [↑](#footnote-ref-159)
160. Educazione umanistica in Italia.Uredio E. Garin,Bari,1953. Humanist educational treatises.Priredio C. W. Kallendorf.camebridge Mass,2002. [↑](#footnote-ref-160)
161. O životu Vergerijevom vidi u njegovoj korespondenciji Epistolario di P.P. Vergerio.Uredio L.Smith, Rim,1934.;Također Epistole di P.P.Vergerio Seniore di Capodostria,Venecija 1887. [↑](#footnote-ref-161)
162. Hungarica varietas : mediatori culturali tra Italia e Ungheria : [atti del convegno... Udine, 7-8 novembre 2002],Uredili A. Papo- G. Nemeth,Mariano del Friuli,2003. [↑](#footnote-ref-162)
163. B.Homan,Gli Angioini di Napoli in Ungheria,1290-1403,Rim,1938.; T.Kardos,L'Ungheria negli scritti degli umanisti italiani,Corvina,1941.;E.Kastner,I rapporti italiani tra l'Italia e l'Ungheria,L'Europa Orientale,6,1926. [↑](#footnote-ref-163)
164. Studien zu P. P. Vergerio dem älteren, von Conrad Bischoff,Berlin-Leipzig,1909. [↑](#footnote-ref-164)
165. J.Huszti,The beginning of the Renaissance in Hungary,The Oxford Hungarian Review,2,3,1923. A.Gnesotto,Appunti di cronologia vergeriana,Atti e memorie della R.Accademia di Padova,34,1918. [↑](#footnote-ref-165)
166. K.A.Kopp,Vergerio,der erste humanistische Pädagoge,Luzern,1893. [↑](#footnote-ref-166)
167. E.Maróti,Terenz in Ungarn,Acta Univesitatis debrecenensis,7-1,1961. [↑](#footnote-ref-167)
168. J. M. McManamon,Pierpaolo Vergerio the Elder : the humanist as orator /. Tempe,1996. [↑](#footnote-ref-168)
169. A.de Hevesy,La Bibliotheque du roi M.Corvin,Pariz,1923. [↑](#footnote-ref-169)
170. O.Perić, Zbirka pisama Ivana Viteza od sredne,Živa antika,I,skoplje,1979.;Ista,Ivan Česmički i Ivan Vitez,njihova veza kroz pisma i stihgove,U Hrvatska/Mađarska-stoljetne književne i likovnoumjetničke veze,Zagreb,1995.;A.Berseviczy,La biblioteca di Mattia Corvino,re d'Ungheria,Budimpešta,1927. [↑](#footnote-ref-170)
171. M.Kurelac,Ivan Vitez od Sredne i njegov znanstveni krug sredinom 15. stoljeća,Zbornbik radova IV. simpozija iz povijesti znanosti,Zagreb,1982. [↑](#footnote-ref-171)
172. Epistolae in diversis negotiis statum publicum Regni Hungariae concernentibus......per Paulum de Iwanich dioceseos Zagrabiensis Presbyterum...U J.G.Schwandtner,Scriptores rerum Hungaricarum veteres ac genuini,II.Beč,1746. [↑](#footnote-ref-172)
173. K.Zolnai,Bibliographia Bibliothecae regis Mathiae Corvini,Budimpešta,1947. [↑](#footnote-ref-173)
174. Cs.Csapodi,La biblioteca di beatrice d'Aragona,moglie di Mattia Corvino,Italia ed Ungheria.Dieci secoli di rapporti letterari,Budimpešta,1967.;isti o knjižnici Corvinovoj Bibliotheca Corviniana.The Library of King Mattias Corvinus of Hungary,Budimpešta,1969. [↑](#footnote-ref-174)
175. De egregie,sapienter,iocose dictis ac factis regis Mathiae ad ducem Johannem eius filium liber.Priredio L.Juhász,Leipzig,1934. [↑](#footnote-ref-175)
176. M.D.Birnbaum,Janus Pannonius.Poet and Politician,Zagreb,1981.;ista,croatian and hungarian Latinity in the sixteenth Century,Zagreb-Dubrovnik,1993. [↑](#footnote-ref-176)
177. Cs.Csapodi,La biblioteca di Beatrice d'Aragona,moglie di Mattia Corvino,n.mj. [↑](#footnote-ref-177)
178. R.Katičić-S.P.Novak, Two thousand Years of the writing in Croatia,Zagreb,1987. [↑](#footnote-ref-178)
179. S.Teleki,Narratio nostra et brevis exposistio de vita Iani Pannonii.U Iani Pannonii Poemata,Traiecti ad Rhenum,1784.;I.Kukuljević-Sakcinski,Glasoviti Hrvati prošlih vjekova,Zagreb,1886.;J.Huszti,Janus Pannonius,Pečuh,1931. [↑](#footnote-ref-179)
180. Hrvatski humanizam-Ianus Pannonius,Dani hvarskog kazališta,ur.N.Batušić,Split,1990. [↑](#footnote-ref-180)
181. R.Sabbadini,la scuola e gli studi di Guarino Giarini Veronese con 44 documenti,pretisak,Torino,1964. [↑](#footnote-ref-181)
182. T.Smerdel,Janus Panonius redivivus,Živa antika,3,Skoplje,1953. [↑](#footnote-ref-182)
183. Cs.Csapodi,Die Bibliothek des Janus Pannonius,Acta Litteraria Academiae Scientiarum Hungaricae,14,1972. [↑](#footnote-ref-183)
184. V.Reforgiato,Gli epigrammi di Giano Pannonio,Catania,1896.;M.Šrepel.O cinizmu Panonijevih epigrama,Nastavni vjesnik,9,Zagreb,1901. [↑](#footnote-ref-184)
185. Pjesme i epigrami.Latinski izvornik i hrvatski prijevod N.Šopa,Zagreb,1951. O poeziji Pannoniusovoj u raznim člancima zbornika Hrvatski humanizam-Ianus Pannonius,Dani hvarskog kazališta,XVI, Split,1990. [↑](#footnote-ref-185)
186. D.Novaković,Tradicija antičkih tužaljki u pjesmama Ivana Česmičkog,Dani hvarskog kazališta.n.mj. [↑](#footnote-ref-186)
187. D.Fališevac,Šaljivi, duhoviti i satiruični epigrami Jana Panonija,Dani hvarskog kazališta,n.mj. [↑](#footnote-ref-187)
188. J.M.Bak,Janus Pannonius,(1434-1472).The Historical background.U The epigrams,Budapest,1985.; [↑](#footnote-ref-188)
189. Matthias Corvinus and the Humanism in Central Europe,Budimpešta,1994.;M.D.Birnbaum,The Orb and the Pen.Janus Pannonius,Matthias Corvinus and the Buda Court,Budimpešta,1996. [↑](#footnote-ref-189)
190. S.P.Novak, Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997.;O povijesnim okolnostima vidi B.Grgin,Počeci rasapa.kralj Matijaš Korvin i srednjovjekovna Hrvatska,zagreb,2002. [↑](#footnote-ref-190)
191. G.Novak, Poviest Dalmacije I-II,Zagreb,1944. [↑](#footnote-ref-191)
192. G.Praga,Zara nel Rinascimento.Archivio storico per la Dalmazia,20,115,1935. [↑](#footnote-ref-192)
193. L.Jelić,Regestum literarum zadarskog nadbiskupa Mateja Valaressa.(1449 do 1496 god.),Starina JAZU,29,Zagreb,1898. [↑](#footnote-ref-193)
194. Odličan uvod u opću problematiku umjhetnosti u Dalmaciji vidi u I.Fisković,Arte e architettura nel epoca dei conventi e delle cattedrali.I Croati. Cristianesimo,cultura,arte.Katalog izložbe u Vatikanu,Zagreb,1999. [↑](#footnote-ref-194)
195. D.Kinewald,Joannes Conversini da Ravenna,dubrovački notar 1384-1387,*Glas SAN*,229,1957.

     K.Krstić,Humanizam kod južnih Slavena.Enciklopedija Jugoslavije,IV,Zagreb,1960. [↑](#footnote-ref-195)
196. O Ravenjaninovoj Povijesti Dubrovnika vidi M.S.Korelin,Rannij ital'janskij gumanizm i ego istoriografija,Moskva,1892. [↑](#footnote-ref-196)
197. R.Sabbadini,Giovanni di Ravenna,insigne figura d'umanista(1343-1408),Como,1924. [↑](#footnote-ref-197)
198. Vidi T. Mommsen,*Corpus inscriptionum latinorum*,iii,1,Berlin,1873;P.Matković,Putovanja po balkanskom poluotoku,*Rad*, 42,1878; G.Praga, Indagini e studi sull'umanesimo in Dalmazia.Ciriaco de Pizzicolli e Marino de Resti*,Archivio storico per la Dalmazia*,13,78,1932; O Ankonitancu u Dubrovniku vidi S.Kokole,Ciriaco d'ancona v Dubrovniku,Arheološki vestnik,41,Ljubljana,1990. [↑](#footnote-ref-198)
199. F.Secret,Umanisti dimenticati.Georgius Benignus,il protetto del bessarione,Giornale storico della letteratura italiana,137,418,1960. [↑](#footnote-ref-199)
200. G.Praga, Indagini e studi sull'umanesimo in Dalmazia.Il codice marciano di Giorgio Begna e Pietro Cippico,*Archivio..*.,13,77,1932. [↑](#footnote-ref-200)
201. I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano e le letterature slave...n.dj. [↑](#footnote-ref-201)
202. M.Marković,Trogirski rukopis Cicerona,Živa antika,1-2,Skoplje,1953.Cippikov kodeks iz Marciane koji se nekoć nalazio kod Begne u Zadru a kojega je ondje vidio Ciriaco iz Ancone danas je u Biblioteca Marciana,sign.Lat.cl.XI,n.124,colloc.4044. [↑](#footnote-ref-202)
203. R.Fabbri,Per la memorialistica veneziana in latino del Quattrocento-Fillipo da rimini,Francesco Contarini,Coriolano Cippico,Padova,1988. [↑](#footnote-ref-203)
204. Pietri Mocenici imperatoris gesta,Venecija,1477. [↑](#footnote-ref-204)
205. V.Gligo,Predgovor.Koriolan Cippico. O azijskom ratu,Split,1977;S.P.Novak, Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-205)
206. C.FiskovićJuraj Dalmatinac,Zagreb,1963.Vidi I.Fisković,Renesansno kiparstvo.Tisuću godina hrvatskog kiparstva.Exegi Monumentum,4,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-206)
207. A.G.Fosco,La cattedrale di Sebenico e il suo architetto Giorgio Dalmatico,Šibenik,1893.;D.Frey,Der dom von Sebenico und sein Baumeister Giorgio Orsini,Jahrbuch des Kunsthistorischen Institutes der Zentralkommission für denkmalpflege,VII,Beč.1913. [↑](#footnote-ref-207)
208. R.Ivančević,Prilozi problemu interpretacije Jurja Dalmatinca.Deset teza o razdoblju 1441-1452.Juraj matejev dalmatinac,Radovi instituta za povijest umjetnosti,5-6,Zagreb,1979-1982. [↑](#footnote-ref-208)
209. R.Ivančević,Geneza arhitektonskog rješenja trogirske kapele,Radovi Instituta za povijest umjetnosti,16,Zagreb,1992;Isti,Ikonolođka analiza ranorenesansne kapele sv.Ivana Ursinija u Trogiru,radovi Instituta za povijest umjetnosti,16,Zagreb,1992. [↑](#footnote-ref-209)
210. H.Folnesics,Nicollò Fiorentino,ein unbekannter Donatelloschüler.Monatshefte für Kunstwissenschaft,VIII,1915. [↑](#footnote-ref-210)
211. S.P.Novak,teatar u Dubrovniku prije Marina Držića,Split,1977. [↑](#footnote-ref-211)
212. *Situs Aedificiorum Politiae et laudibilium consuetudinum inclytae civitatis Ragusij*, Codice inedito... pubblicato...da V.Brunelli, Zadar,1882 Vidi o De Diversisovom spisu kao izvoru za poznavanje Dubrovnika I.Fisković,Djelo Filipa de Diversisa kao izvor za poznavanje umjetnosti i kulture Dubrovnika,Dubrovnik,1-3,Dubrovnik,1987. [↑](#footnote-ref-212)
213. I.N.Goleniščev-Kutuzov.Il rinascimento italiano..n.dj. Zlatno doba Dubrovnika,Katalog izložbe.Zagreb,1987. [↑](#footnote-ref-213)
214. P.Knightley,The second oldest profession,London,1987. [↑](#footnote-ref-214)
215. P.Preto,I servizi segreti di Venezia,Milano,1994. [↑](#footnote-ref-215)
216. I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI.I-II,Milano,1974. [↑](#footnote-ref-216)
217. J.Žontar,Obveščevalna služba in diplomacija avstrijskih Habsburžanov v boju proti Turkom v 16. stoletju,Dela SAZU,Ljubljana,1973. [↑](#footnote-ref-217)
218. P.Preto,I servizi segreti...n.dj. [↑](#footnote-ref-218)
219. J.Tadić,Dubrovački portreti,I,Beograd,1948.; Ž.Jeličić,Marin Držić Vidra,Beograd,1960.;V.Foretić,O Marinu Držiču,Rad JAZU 338,Zagreb,1965.;F.Čale.Uvod u Marin Držić,Djela,Zagreb,1979. [↑](#footnote-ref-219)
220. O Zamanji vidi J.Tadić,Španija i Dubrovnik u XVI veku,Beograd,1952. [↑](#footnote-ref-220)
221. R.Bogišić,Cosimo Medici i Marin držić,Republika,zagreb,1961.;M.ratković,O Držićevom pokušaju prevrata u Dubrovniku,Duborvnik,3,1967.;J.Pupačić,Pjesnik urotnik(o političkim planovima Marina Držića),Zbornik radova o Marinu Držiću,Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-221)
222. R.Bogišić,Anotnio Brucioli i Dubrovčani,O hrvatskim starim pjesnicima,Zagreb,1968. [↑](#footnote-ref-222)
223. J.Žontar,Michale Cernović,Geheimagent Ferdinands I. und Maximilians II. un seine Berichterstattung,Mitteilungen des österreichesn Staatsarchivs,24,Beč,1971. [↑](#footnote-ref-223)
224. I.Mitić,Konzuli i konzularna služba starog Dubrovnika,Dubrovnik,1973. [↑](#footnote-ref-224)
225. P.Preto,I servizi segreti..n.dj. [↑](#footnote-ref-225)
226. P.Knightley,The second oldest profession,London,1987. [↑](#footnote-ref-226)
227. P.Preto,I servizi segreti di Venezia,Milano,1994. [↑](#footnote-ref-227)
228. I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI.I-II,Milano,1974. [↑](#footnote-ref-228)
229. J.Žontar,Obveščevalna služba in diplomacija avstrijskih Habsburžanov v boju proti Turkom v 16. stoletju,Dela SAZU,Ljubljana,1973. [↑](#footnote-ref-229)
230. P.Preto,I servizi segreti...n.dj. [↑](#footnote-ref-230)
231. J.Tadić,Dubrovački portreti,I,Beograd,1948.; Ž.Jeličić,Marin Držić Vidra,Beograd,1960.;V.Foretić,O Marinu Držiču,Rad JAZU 338,Zagreb,1965.;F.Čale.Uvod u Marin Držić,Djela,Zagreb,1979. [↑](#footnote-ref-231)
232. O Zamanji vidi J.Tadić,Španija i Dubrovnik u XVI veku,Beograd,1952. [↑](#footnote-ref-232)
233. R.Bogišić,Cosimo Medici i Marin držić,Republika,zagreb,1961.;M.ratković,O Držićevom pokušaju prevrata u Dubrovniku,Duborvnik,3,1967.;J.Pupačić,Pjesnik urotnik(o političkim planovima Marina Držića),Zbornik radova o Marinu Držiću,Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-233)
234. R.Bogišić,Anotnio Brucioli i Dubrovčani,O hrvatskim starim pjesnicima,Zagreb,1968. [↑](#footnote-ref-234)
235. J.Žontar,Michale Cernović,Geheimagent Ferdinands I. und Maximilians II. un seine Berichterstattung,Mitteilungen des österreichesn Staatsarchivs,24,Beč,1971. [↑](#footnote-ref-235)
236. I.Mitić,Konzuli i konzularna služba starog Dubrovnika,Dubrovnik,1973. [↑](#footnote-ref-236)
237. P.Preto,I servizi segreti..n.dj. [↑](#footnote-ref-237)
238. L.Beritić,Dubrovački vodovod,Anali Historijskog instituta JAZU,8-9,Dubrovnik,1962. [↑](#footnote-ref-238)
239. S.P.Novak,Dubrovnik iznova,Zagreb,1987. [↑](#footnote-ref-239)
240. S.Kokole,Renesančni vloški portal Kneževa dvora v dubrovniku,prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji,26,Split,1986-1987. [↑](#footnote-ref-240)
241. Jerotić !!!!! [↑](#footnote-ref-241)
242. S.Kokole,Ciriaco d'Ancona v Dubrovniku:renesančna epigrafika,arheologija in obujanje antike v humanističnem okolju mestne državice sredi petnaestoega stoletja,arheološki vestnik,41,Ljubljana,1990. [↑](#footnote-ref-242)
243. I.Fisković,De Diversisov opis Duborvnika kao izvor za poznavanje umjetnosti i kulture 15. stoljeća,Dubrovnik,1987. [↑](#footnote-ref-243)
244. I.Mitić,Orlandov stup u Dubrovniku,Anali Historijskog instituta JAZU,X-XI,Dubrovnik,1963. [↑](#footnote-ref-244)
245. R.Ivančević,Prilozi problemu interpretacije djela Jurja Dalmatinca,Radovi Instituta za povijest umjetnosti,Zagreb,1979-1982. [↑](#footnote-ref-245)
246. Lj.Karaman-C-Fisković,Pri završetku razgovora o dubrovačkoj divoni,prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji,12,Split,1960. [↑](#footnote-ref-246)
247. J.Torbarina,Italian Influences on the Poets of the Ragusan Republic,London,1931.;F.Čale,Petrarca i petrarkizam,Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-247)
248. Stihovi se nalaze na 34. stranici Liber statutorum doane i ubilježeni su tipom ćirile kakav se upotrebljavao u Dubrovniku. [↑](#footnote-ref-248)
249. V.Jagić,Trubaduri i najstariji hrvatski lirici,Rad JAZU,9,zagreb,1969.;M.Medini,Prvi dubrovački pjesnici i Zbornik nikše Ranjine,Rad JAZU,153,Zagreb,1903.;M.Murko,Nekoliko riječi o prvim dubrovačkim pjesnicima,Dubrovački zbornik,Dubrovnik,1932.;S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,I,Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-249)
250. V.Valčić,Jerolim Vidulić najstariji hrvatski pjesnik Zadra,Zbornik instituta za historijske nauke filozofskog fakulteta u Zadru,I,Zadar,1955. [↑](#footnote-ref-250)
251. Z.Kravar,Najstarija hrvatska ljubavna lirika,Dubrovnik,4,1995. [↑](#footnote-ref-251)
252. Vidi Djela Šiška Menčetića Vlahovića i Džore Držića.Priredio V.Jagić,Stari pisci hrvatski,II,Zagreb,1870. [↑](#footnote-ref-252)
253. J.Vončina,Pogled na stilematske elemente menčetićevih Pjesni,Umjetnost riječi,12,Zagreb,1968. [↑](#footnote-ref-253)
254. I.Pederin,Začinjavci,štioci i pregaoci,Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-254)
255. J.Hamm,Giore Darsich.U Džore Držić,Pjesni ljuvene,Stari pisci hrvatski,33,Zagreb,1965.;S.Petrović,Novi lik Džore Držića,Umjetnost riječi,11,Zagreb,1967. [↑](#footnote-ref-255)
256. S.P.Novak,Dramska svijest Džore držića,Dubrovački eseji i zapisi,Dubrovnik,1975. [↑](#footnote-ref-256)
257. S.P. Novak, teatar u Dubrovniku prije Marina držića,Split,1977. [↑](#footnote-ref-257)
258. Z.Kravar,Najstarija hrvatska ljubavna lirika,n.dj. [↑](#footnote-ref-258)
259. L.Parco,Tideo Acciarini Piceno,promotore risveglio umnaistico calabrese nel secolo XVI.Giornale storico della letteratura italiana,68,1916.;Isti,Tideo Acciarini umanista marchigiano del secolo XV,Archivio storico per la Dalmazia,7,37,1929. [↑](#footnote-ref-259)
260. P.Kolendić,Marulićev učitelj Tideo Ccciarini,Novo dobo,7,299,1924. [↑](#footnote-ref-260)
261. M.Milošević,Sedam nepoznatih pisama Marka Marulića,Mogućnosti,Split,1991, [↑](#footnote-ref-261)
262. 1477. objavio u Veneciji knjigu Elegiarium et carminum libri tres [↑](#footnote-ref-262)
263. A.Šupuk,Šibenčanin Juraj Šižgorić,Šibenik,1963.;D.Novaković,Šižgorićeve i Marulićeve latinske pjesme o apostolima,Colloquia Maruliana,11,Split,1993. [↑](#footnote-ref-263)
264. De situ Illyriae et civitate Sibenici.Uredio M.Šrepel,Građa za povijest književnosti hrvatske,2,Zagreb,1899. [↑](#footnote-ref-264)
265. P.Kolendić,Krunisanje Ilije crijevića u akademiji Pomponija Leta,Zbornik radova SAN,X,Institut za proučavanje književnosti,1,beograd,1951. [↑](#footnote-ref-265)
266. S.Škunca,Aelius Lampridius Cervinus poeta Ragusinus,Rim,1971. [↑](#footnote-ref-266)
267. D.Nevenić-Grabovac,Poema ilije crijevića de epidauro,Živa antika,20,Skoplje,1970. [↑](#footnote-ref-267)
268. [↑](#footnote-ref-268)
269. L.Vojnović,Nesuđeni sekretar dubrovački,p.o. iz !. knjige Dubrovačkog učenog društva Sv.Vlaho,Dubrovnik,1927. [↑](#footnote-ref-269)
270. S.Kokole,Ciriaco d'Ancona v Dubrovniku.Renesančna epigrafika,arheologija in obujanje antike v humanističnem okolju mestne državice sredi petnaestega stoletja,Arheološki vestnik,41,Ljubljana,1990. [↑](#footnote-ref-270)
271. I.Fisković,,Djelo Filipa de Diversisa kao izvor proučavanju umjetnosti i kulture Dubrovnika,Dubrovnik,1-3,Dubrovnik,1987. [↑](#footnote-ref-271)
272. R.D'Alfonso,Un umanista dalmata del secolo XV.E.L.Cerva,Anali del R.Instituto orientale di Napoli,.I,1928-1929.;Đ.Körbler,Iz mladih dana triju humanista Dubrovčana 15 vijeka(Karlo Pavlov Pucić,Ilija Lampričin Crijević i Damjan Paskov Benešić),Rad JAZU,206,Zagreb,1915. [↑](#footnote-ref-272)
273. M.Pantić,Manji prilozi istoriji naše starije književnosti i kulture,Zbornik Matice srpske za književnost i jezik,19,1,Novi Sad,1971. [↑](#footnote-ref-273)
274. Catalogus virorum ex familia Praedicatorum in litteris insignium,Venecija,1605. [↑](#footnote-ref-274)
275. B.Glavičić,Epika Ivana polikarpa Severitana,Dani hvarskog kazališta,XVII,Split,1991. [↑](#footnote-ref-275)
276. Perugia,1518. [↑](#footnote-ref-276)
277. A.Bacotich,giovanni Policarpo Severitano da sebenico,Archivio stotico per la dalmazia,XIV,Rim,1932. [↑](#footnote-ref-277)
278. S.Krasić,Šibenski humanist Ivan polikarp Severitan i njegova politička misao,prilozi za istraživanje hrvatske filozofske baštine,5-6,Zagreb,1977. [↑](#footnote-ref-278)
279. [↑](#footnote-ref-279)
280. Elegiarum libellus de laudibus Gnesae puelle,Vicenza,1499. [↑](#footnote-ref-280)
281. D.Novaković,Latinsko pjesništvo hrvatskog humanizma.Marko Maruli.-Hrvatski latinisti,Zagreb,1994. [↑](#footnote-ref-281)
282. V.-Vratović,The Croatian Muses in Latin.A Trilingual Anthology Latin-English-Croatian,Zagreb,1998. [↑](#footnote-ref-282)
283. I.Božić,Pojava humanizma u Dubrovniku,.Historijski pregled,II,1955. [↑](#footnote-ref-283)
284. Dubrovčanin benedikt Kotruljević,Hrvatski i svjetski ekonomist XV. stoljeća.uredio V.stipetić,Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-284)
285. M.Spremić,Dubrovnik i Aragonci,Beograd,1971. [↑](#footnote-ref-285)
286. K.B.Kheil,Benedetto Cotrugli Raguse,Beć,1906.;A.Bakotich,Benedetto Cotrugli da Ragusa primo scrittore di aziende mercantili,Archivio storico per la Dalmazia,5,1930. [↑](#footnote-ref-286)
287. M.Muraro,Civiltà delle ville di ragusa.Fiskovićev zbornik,I,Prilozi za povijest umjetnosti u Dalmaciji,21,Split,1980. [↑](#footnote-ref-287)
288. Jedan stari opis dubrovačkih ljetnikovaca donosi mletački plemić Giovanni Battista Gustiniano koji je 1553. s Anzolom Diedom posjetio ljetnikovac Petra Sorkočevića u Lapadu: Iskrcali smo se one večeri na kopno da prenoćimo u sjajnoj palači jednog dubrovačpkog plemića na morskoj obali [↑](#footnote-ref-288)
289. koja se ujedno naslanja na hrbat brjega,a ukrašava je veoma ugodan perivoj pun mirta, jasmina, lovora, različitih,a i običnih stabala.Ondje su dvije fontane posve pitke vode izdjeljane da ukrašavaju perivoj i da služe palači.Tik do njih je ribnjak,u koji ulazi more ispod zidova koji ga četverouglasto okružuju.

     D.Novaković,Novopronađeni rukopis Benedikta Kotruljevića.Dubrovčanin Benedikt Kotruljević hrvatski i svjetski ekonomist XV. stoljeća,Zagreb,1996.;Tekst rasprave De navigatione priredio je D.Salopek u Hrvatska književna baština,Zagreb,2003. [↑](#footnote-ref-289)
290. Ž.Muljačić,U potrazi za izvornim Kotruljevićem, Dubrovčanin Benedikt Kotruljević hrvatski i svjetski ekonomist XV. stoljeća,Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-290)
291. Tada su bila objavljena dva izdanja jedno s posvetom Franu Radaljeviću od dubrovčanina G.Giuseppija a drugo s posvetom G.Ragazzoniju od strane Franje Petrića Patrizija koji je izdanja pripremio. [↑](#footnote-ref-291)
292. F.Secrte,Umanisti dimenticati-georgius Benignus,il protetto del bessarione,giornale storico della letteratura italiana,Torino,137,1960. [↑](#footnote-ref-292)
293. C.Dionisotti,Umanisti dimenticati?Italia medievalie e umanistica,Padova,4,1961. [↑](#footnote-ref-293)
294. B.Pandžić,Vida y obra de Jorge Dragišić,un humanista,filofo y teologo croato en el rinascimiento italiano.studia Croatica,Buenos Aires,11,1970. [↑](#footnote-ref-294)
295. E.Banić-Pajnić,Dragišićev spis za Savanarolu (Propheticae solutiones),Prilozi za istraživanje hrvatske filozofske baštine,Bamberg,1989.;Giorgio Benigno Salviati e Girolamo Savanarola.Note per una lettera delle Propheticae solutiones,Rinacimento,29,Firenca,1989. [↑](#footnote-ref-295)
296. De natura coelestium spiritum quos angelos vocamus,Firenca,1499. Arhivske izvore o raspravi u dubrovačkim vijećima o ovoj knjizi donosi Z.Šundrica....... [↑](#footnote-ref-296)
297. E.von Erdmann-Pandžić i B.Pandžić,Juraj Dragišić und Johannes reuchlin,Bamberg,1989. [↑](#footnote-ref-297)
298. F.S.Čavar,Giorgio benigno Salviati,OFM Conv.(Juraj Dragišić,c.1444-1520).Profilo biobibliografico,Rim,1977. [↑](#footnote-ref-298)
299. Đ.Körbler,Jakov bunić Dubrovčanin, latinski pjesnik,Rad JAZU,180,Zagreb,1910. [↑](#footnote-ref-299)
300. D.Novaković,Bunićeva Otmica Kerbera-Podrijetlo priče,podrijetlo alegorije,Mogućnosti,1-2,Split,1991. [↑](#footnote-ref-300)
301. V.Vratović,Jakov Bunić-Jacobus Bonus(1469-1534).Hrvatski latinisti,I,Zagreb,1970.;Vidi izdanje dijelova Bunićevih epova :De raptu Cerberi.de vita et gestis Christi,loci selecti.Priredio B.Glavičić,Zagreb,1978. [↑](#footnote-ref-301)
302. B.Glavičić,Epska tehnika Damjana Benešića,Dani hvarskog kazališta,XVIII,Split,1992. [↑](#footnote-ref-302)
303. V.VratovićBeneša Damjan,Hrvatski biografski leksikon,I,Zagreb,1983. [↑](#footnote-ref-303)
304. D.Novaković,Rani odjek Sannazzara u hrvatskom latinizmu;Alieuticon Damjana Beneše.Talijanističke i komparatističke studije u čast Mati Zoriću,Ur.Sanja Roić,Zagreb,1999. [↑](#footnote-ref-304)
305. Opus de natura spirituum quos angeolos vocamus,Firenza,1499. Vidi R.Katićić-S.P.Novak,Two thousand years.n.dj. [↑](#footnote-ref-305)
306. V.Jagić,Missale glagoliticum Hervoiae ducis Spalatensis,Beč,1891.;M.Pantelić,Kulturnopovijesna analiza iluminacija Hrvojeva misala.U Glagoljski misal Hrvoja Vukčića Hrvatinića,Zagreb,1973. [↑](#footnote-ref-306)
307. E.Hercigonja,Srednjovjekovna književnost,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1975. [↑](#footnote-ref-307)
308. V.Štefanić,Misal,Enciklopedija Jugoslavije,6,Zagreb,1965. [↑](#footnote-ref-308)
309. L.Dobronić,Renesansa u Zagrebu,Zagreb,1994. [↑](#footnote-ref-309)
310. E.Eisenstein,The printing Revolution in Early Modern Europe, Camebridge-New York,2005 ; M.Lowry, World of Aldus Manutius : business and scholarship in renaissance Venice,Oxford 1979. [↑](#footnote-ref-310)
311. Z.Kulundžić,Kosinj,die Wiege der Buchdruckerkunst im slawischen Süden,Guttenbergjahrbuch, 39, Mainz,1964.; Ml.Bošnjak,Slavenska inkunabulistika,Zagreb,1971.;A.Nazor,Otvorena pitanja oko nastanka Misala iz 1483. godine.U knjizi Misal po zakonu rimskoga dvora,reprint,Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-311)
312. A.Nazor,Kulturnopovijesno značenje izdanja glagoljske tiskare u Senju g. 1494-1508,Slovo,21,Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-312)
313. Zbornik radova o Šimunu Kožičiću Benji.Uredili N.Kolumbić-M.Moguš-A.Nazor,Zagreb,1991. [↑](#footnote-ref-313)
314. P.Kolendić,Iz starog Dubrovnika,Beograd,1964.Isti,Prvi dubrovački štampari,Dubrovnik,XVI, Dubrovnik, 1907. [↑](#footnote-ref-314)
315. O. Šojat,Pregled hrvatke kajkavske književnosti od polovine 16. do polovine 19. stoljeća i jezično-grafijska borba uoči i za vrijeme Ilirizma.U Hrvatski kajkavski pisci,I,Pet stoljeća hrvatske književnosti,15,Zagreb,1977.;Z.Bartolić,Sjevernohrvatske teme,Čakovec,1980. [↑](#footnote-ref-315)
316. W.Schmitz,Südslavischer Buchdruck in Venedig(16.-18. Jahrhundert,Giessen,1977. [↑](#footnote-ref-316)
317. M.Pelc,Tiskari,sitnoslikari i grafičari renesanse izvan domovine.Hrvatska renesansa,Katalog izložbe.Priredili M.Jurković-A.Erlande-Brandenburg,Zagreb,2004. [↑](#footnote-ref-317)
318. M.Pelc,Tiskari,sitnoslikari i grafičari renesanse izvan domovine.Hrvatska renesansa,n.dj. [↑](#footnote-ref-318)
319. M.Sander,Le livre à figures italien depuis 1467 jusqu'en 1540,V,Milano,1942. [↑](#footnote-ref-319)
320. D.Kniewald,Feliks Petančić i njegova djela,SANU,posebna izdanja CCCL,odjel literature i jezika 12,Beograd,1961. [↑](#footnote-ref-320)
321. A.Jembrich,feliks petančić i njegovo djelo,Gazophylacium,1-2,Zagreb,1995. [↑](#footnote-ref-321)
322. *De itineribus in Turciam libellus FelicePetancio cancellario Segniae,Beč,1522.* [↑](#footnote-ref-322)
323. Rukopisi se ove rasprave čuvaju se u Nacionalnoj biblioteci u Budimpešti,Cod.clmae 378 i u Nacionalnoj biblioteci u Beču Cod.lat. 3552. [↑](#footnote-ref-323)
324. F.Banfi,Felice Petanzio da ragusa.oratore dei re d'Ungeria Mattia Corvino e Vladislavo II,Miniartore e Bibliotecario della Corviniana di Buda,Archivio storico per la Dalmazia,24,142,1938. [↑](#footnote-ref-324)
325. P.Kolendić,Feliks Petančić pre definitivnog odlaska u Ugarsku,Glas SAN,236,1959. [↑](#footnote-ref-325)
326. M.Pantić,Crijević,Lujo-Crijević Tubero Ludovik,Aloysius Cervinus Tubero,Leksikon pisaca Jugoslavije,I, Novi Sad,1972.;Bibliografija u Hrvatski latinisti,I,Uredili V.Gortan-V.Vratović, Zagreb,1970.;Stjepan Antoljak,Crijević,Ludovik Tuberon,Hrvatski biografski leksikon,II,Zagreb,1989. [↑](#footnote-ref-326)
327. Temeljne monografije o crijeviću su djela dvojice mađarskih autora L.Vajda,Tubero Lajos mint történatíró,Budimpešta,1909.;I.Szőke,Ludovicus cervarius Tubero emlékiratainak művelődéstőrténeti adatai,Budimpešta,1912. U rukopisu je ostala studija Ferda Šišića Tubero. [↑](#footnote-ref-327)
328. S.P. Novak, Povijest hrvatske književnosti,II, zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-328)
329. Commentarium de rebus,quae temporibus eius in illa Europae parte,quam Pannonii et Turcae eorumque finitimi incolunt....Frankfurt,1603. Drugo izdanje pojavilo se u istom gradu 1627. [↑](#footnote-ref-329)
330. De Turcarum origine,moribus et rebus gestis commentarius,Firenza,1590. Izdanje je priredio talijanski pisac Francesco Serdonati i posvetio ga Dubrovačkom senatu. [↑](#footnote-ref-330)
331. Index librorum prohibitorum.. Rim,1704. usp. S.Antoljak,Hrvatski biografski leksikon,n.dj. [↑](#footnote-ref-331)
332. J.Garbacik,Kallimach jako dyplomata i polityk,Krakov,1948. [↑](#footnote-ref-332)
333. B.Kieszkowski,Filippo Buonacorsi detto Calimaco e le corenti filosofiche delk Rinascimento,Giornale critico della filosofia italiana,4-5,1934.;I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il rinascimento italiano,.n.dj. [↑](#footnote-ref-333)
334. O događajima oko Hiosa vidi K.M.Setton,The Papcy and the Levant,IV,Philadelphia,1984. [↑](#footnote-ref-334)
335. I.Zarębski,Problemy wczesnego Odrodzenia w Polsce.Gregorz z Sanoka-Boccaccio-Dŀugosz, Odrodzenie i reformacja w Polsce,2,1957. [↑](#footnote-ref-335)
336. Vita et mores Gregorii sanocei.Priredio A.S.Miodoński,Krakov,1900.;Vidi i novije izdanje istoga spisa I.Lichońska,Wrocŀaw,1963. [↑](#footnote-ref-336)
337. Philippi Callimachi Experientis ad innocentium octavum Pontificem, maximum..., de bello Turcis inferendio oratio.Frankfurt,1601. [↑](#footnote-ref-337)
338. M.Todorova,Imagining the Balcans,New York-Oxford,1997. [↑](#footnote-ref-338)
339. A.Vrančić,Iter Buda Hadrianopolim anno 1553....U A.Fortis,Viaggion in Dalmazia,Venecija,1774. [↑](#footnote-ref-339)
340. S.Schweigger,Eine newe reysbeschreibung auss teutschland nach Konstantinopel vnd Jerusalem.Nürnberg,1608. [↑](#footnote-ref-340)
341. H.Hynková,Europäische reiseberichte aus dem 15. und 16. jahrhundert als Quellen für die historische Geographie Bulgariens,Sofija,1973. [↑](#footnote-ref-341)
342. B.Cvetkova,Frenski pîtpisi za Balkanite,XV-XVIII v.,Sofija,1975. [↑](#footnote-ref-342)
343. K.Kaser,Südosteuropäische Geschichte und Geschichtwissenschaft,Beč-Köln,1990. [↑](#footnote-ref-343)
344. Odrozdenie w Polsce,zespól materiaŀów z sesji naukowey PAN w 1953.,I-V,Warszawa,1955-1962.;Italia,Venezia e Polonia tra Umanesimo e Rinascimento.uredio M.Brahmer,Wrocŀaw,1967. [↑](#footnote-ref-344)
345. K.Morawski,Historia Uniwersytetu Jagiellońskiego,I,Krakov,1900. [↑](#footnote-ref-345)
346. I.Hrušovský,Accademia Istropolitana,Bratislava,1965.;G.Asztrik,The medieval universities of Pécs and Pozsony,Frankfurt,1969. [↑](#footnote-ref-346)
347. S.Krasić, Generalno učilište Dominikanskog reda u Zadru ili "Universitas Jadertina" 1396-1807.Zadar,1996. [↑](#footnote-ref-347)
348. S.Osuský,Naši študenti na univerzite krakovskej od 1400-1525,Viera a veda,1931. [↑](#footnote-ref-348)
349. B.Nadolski,Rola Jana z Ludziska w polskim Odrozdeniu,Pamiętnik Literacki,26,1929. [↑](#footnote-ref-349)
350. Krystyna Pieradzka.Związki Długosza z Krakowem,Krakov,1975. [↑](#footnote-ref-350)
351. Wacława Szelińska.,Jan Długosz, storico e primo geografo polacco,Wroclaw,1984. [↑](#footnote-ref-351)
352. Wojciech Polak.,Aprobata i spór : zakon krzyżacki jako instytucja kościelna w dziełach Jana Długosza,Lublin,1999. [↑](#footnote-ref-352)
353. Annals of Jan Długosz = Annales seu cronicae incliti regni Poloniae. Priredio Paul Smith, Charlton,1997. [↑](#footnote-ref-353)
354. J. Tyszkiewicz,Geografia historyczna Polski w średniowieczu,Warszawa,2003. [↑](#footnote-ref-354)
355. D. Turkowska, Études sur la langue et sur le style de Jean Długosz.Wroclaw,1973. ; J. Wojtczak-Szyszkowski.Żywot Świętej Kingi Jana Długosza : studia nad językiem i stylem,Teresin,2004. [↑](#footnote-ref-355)
356. Kronika Polska / mistra Wincentego zwanego Kadłubkiem.Urednik Marian Plezia,Krakow,1994. [↑](#footnote-ref-356)
357. : A. Pawiński, *Jana Ostroroga żywot i pismo*, Warszawa 1884. [↑](#footnote-ref-357)
358. Cz.Milosz,The History of Polish Literature,Los Angelos-London,1983. [↑](#footnote-ref-358)
359. J.Skoczek,Legenda Kallimacha w Poslce,Lavov,1939.;J.Kotarska,Poeta i historyk-Filip Kallimach.Pisarze staropolscy,Warszawa,1991. [↑](#footnote-ref-359)
360. Philippi Buonaccorsi Callimachi Vita et mores Gregorii Sanocei, archiepiscopi leopoliensis, Priredio A. Miodoński.,Krakov,1900. [↑](#footnote-ref-360)
361. ;J.Garbacik,Kallimach jako dyplomata i polityk,Krakov,1948. [↑](#footnote-ref-361)
362. Philippi Callimachi De his quae a Venetis tentata sunt Persis ac Tartaris contra Turcos movendis. Priredio A.Kempfi- T. Kowalewski,Varšava,1962. [↑](#footnote-ref-362)
363. L.Havas,Les poėmes de Callimaque adressés au roi Mathias Corvin,Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae,17,1969. [↑](#footnote-ref-363)
364. Philippi Callimachi Ad Innocentium VIII de bello Turcis inferendo oratio. Recensuit, in linguam Polonam traduxit Irmina Lichónska. Commentariis historicis illustrauit Thaddaeus Kowalewski,Varšava,1964. [↑](#footnote-ref-364)
365. J.Zathey,Z dziejów staropolskich opinii o Kallimachu.Kultura i literatura dawnej Polski.Studia, Varšava,1968. [↑](#footnote-ref-365)
366. J.Praśnik,Un precursore di Machiavelli in Polonia.(Filippo Buonaccorsi detto Calimaco),L'Europa Orientale,18,1938. [↑](#footnote-ref-366)
367. Consilia Callimachi.Rady Kallimachowe.Krakov,1887.;Vidi S.Estreicher,studia z dziejów kultury polskej,Varšava,1949. [↑](#footnote-ref-367)
368. Philippi Callimachi Epigrammatum libri duo. Priredio C. F. Kumaniecki.,Wratislaviae,1963. [↑](#footnote-ref-368)
369. Philippi Callimachi Attila. Priredio T. Kowalewski.,Varšava,1962. [↑](#footnote-ref-369)
370. Philippi Callimachi Historia de rege Vladislao. Priredili T. Kowalewski- I. Lichońska,Varšava,1961.. [↑](#footnote-ref-370)
371. [↑](#footnote-ref-371)
372. A.Kempfi,Z dziejów nauki o czŀowieku w zaraniu polskiego Odrodzenia.(O nieznanej polemice Kallimacha z platonizmem Marsilia Ficino),Kwartalnik Historii Nauki e Techniki,4,1963. [↑](#footnote-ref-372)
373. I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI... n.dj. [↑](#footnote-ref-373)
374. L.W.Spitz,,Conrad Celtis, the German arch-humanist.,Camebridge,1957. [↑](#footnote-ref-374)
375. A. Jelicz, Konrad Celtis, na tle wczesnego Renesansu w Polsce.Warszawa,1956. [↑](#footnote-ref-375)
376. J.Aschbach,Die früheren Wanderjahre des Conrad Celtes und die Anfänge der von ihm errichteten gelehrten Sodalitäten,Beč,1869. [↑](#footnote-ref-376)
377. C. B. Krebs, Negotiatio Germaniae : Tacitus' Germania und Enea Silvio Piccolomini, Giannantonio Campano, Conrad Celtis und Heinrich Bebel,Göttingen,2005. [↑](#footnote-ref-377)
378. .J. Aschbach, Roswitha und Conrad Celtes,Beč,1868. [↑](#footnote-ref-378)
379. Der Briefwechsel des Conrad Celtis.Priredio H.Rupprich,München,1934. [↑](#footnote-ref-379)
380. Conradi Celtis... Qvatvor libri : amorvm secvndvm qvatvor latera Germanie..., Nonis Aprilibus sub priuilegio Sodalitatis Celticæ, Nürnberg, 1502.; Quattor libri amorum secundum quattor latera Germaniae.Priredio F.Pindter,Leipzig,1934. [↑](#footnote-ref-380)
381. J.Ábel,Die Gelehrte Donau-Geselschaft des Conrad Celtes in Ungarn,Literarische Berichte aus Ungarn über die Tätigkeit der Ungarischen Akademie der Wissenschaften,4,1880. S.Fógel.,Celtis Konrád és a magyarországi humanisták,Bidimpešta,1916.¸¸ [↑](#footnote-ref-381)
382. Libri odarum quattuor.Liber epodon.Carmen saeculare.Priredio F.pindter,Leipzig,1937. [↑](#footnote-ref-382)
383. J.Truhlář,Bohuslav z Lobkovic a Konrád Celtes,Časopis Českého musea,49,1875. [↑](#footnote-ref-383)
384. O. Clavuot,Biondos "Italia illustrata" : Summa oder Neuschöpfung? : über die Arbeitsmethoden eines Humanisten,Tübingen,1990. [↑](#footnote-ref-384)
385. J.Biaŀostocki,The art of the Renaissance in Eastren Europe.Hungary-Bohemia-poland,New York,1976.; J.Ziomek,Renesans,Warszawa,1995. [↑](#footnote-ref-385)
386. R.Picchio,L'Europa orientale nei secoli XV e XVII.Storia Universale.urednik E.Pontieri,Milano,1970. [↑](#footnote-ref-386)
387. W.Scammel,The First Imperial Age European Overseas Exspansion,1400-1715,London,1989.;Marco Clemente,Per una genealogia dell'Europa Orientale ovvero La Slavia eterodossa,Cosenza,2001. [↑](#footnote-ref-387)
388. W.H.Mcneill,Europe's Steppe Frontier,1500-1800.Chicago-London,1964.;Vidi i stariji rad A.Wirth,Geschichte Asiens und Osteuropas,Halle s.S.,1905. [↑](#footnote-ref-388)
389. G. Lovito, Pomponio Leto politico e civile : l'umanesimo italiano tra storia e diritto,Salerno,2005. [↑](#footnote-ref-389)
390. V.Zabughin,Giulio Pomponio Leto; saggio critico.,Rim 1909-1912.. [↑](#footnote-ref-390)
391. V.Zabughin,Giulio Pomponio Leto...n.dj.; G. Lovito. Pomponio Leto politico e civile : l'umanesimo italiano tra storia e diritto,Salerno,2005. [↑](#footnote-ref-391)
392. Romanae historiae compendium ab interitu Gordiani Iunioris vsque ad Iustinium.III. / per Pomponium Laetum,Venecija,1500.Usp. G.Laini,Rinascimento Europeo,Bienne,1965.;R.Picchio,Prerinascimento osteuropeo e Rinascita slava ortodossa,Ricerche Slavistiche,VI,Rim,1958. [↑](#footnote-ref-392)
393. D.Strémooukhoff,Moscow the Third Rome:sources of the Doctrine,Speculum,1953.;Vidi R.G.Howes,Testaments of the Grand Princes of Moscow,Ithaca,1967. [↑](#footnote-ref-393)
394. O utjecaju bizantske princeze na arhitekturu u Moskvoji vidi J.Bialistocki,The art of the renaissance in Eastern Europe...New York,1976. [↑](#footnote-ref-394)
395. J.Bialistocki,The art of the renaissance..n.dj. [↑](#footnote-ref-395)
396. G.Vernadsky,Russia at the dawn of the Modern Age. IV,New Haven,1959. [↑](#footnote-ref-396)
397. V.Yablonski,Pakhomil Serb i ego agiograficheskie pisaniya,,1908. [↑](#footnote-ref-397)
398. J.Orlov,Pahomije Srbin i njegova književna delatnost u Velikom Novgorodu,Prilozi za književnost,istoriju,jezik i folklor,XXXVI,Beograd,1970.; Nestor-Iskander, Tale of Constantinople : (of its origin and capture by theTurks in the year 1453) ; (from the early sixteenth century manuscript of the Troitse-Sergieva Lavra, no. 773),,New Rochelle,1998. [↑](#footnote-ref-398)
399. B.O.Unbegaun,Les relationes vieux-russes de la prise de Constantinople,Revue des Etudes Slaves,9,1929. [↑](#footnote-ref-399)
400. M.N.Speranskii,Povesti i skazaniya o vzyatii Tsar'grada Turkami (1453) v russkoi pis'mennosti XVI-XVII.vekov, Trudy Otdela Drevnerusskoi Literatury, 10, Moskva, 1954, [↑](#footnote-ref-400)
401. W.Bauer,Die offentliche Meinung und ihre geschichitlichen Grundlagen, Tübingen,1914.;na primjeru Njemaca vidi P.Béhar,Türkenbilder,Italienerbilder:Athithesen des Deutschen,Zeitschrift für Literaturwissenschaft und linguistik,94,1994.;O češkom slučaju odnosa s turcima T.Rataj,Češké zemĕ ve stínu pulmĕsíce.Prag,2002. [↑](#footnote-ref-401)
402. I.M.Snegirev,Ivan Tretji i ego vremja,Moskva,1942. [↑](#footnote-ref-402)
403. I.U.Budovnitis,Russkaya publitsistika XVI veka,Moskva,1947.;B.Nørrentranders,The Shaping of Czardom under Ivan Groznyi,Copenhagen,1964.;Vrlo temeljit rad je N.N.Zarubin,Biblioteka Ivana groznogo.rekonstruktsiya i bibliograficheskoe opisanie...Vidi talijansko izdanje La biblioteca di Ivan il Terribile,bilješke A. A. Amosov,Rim,1998. [↑](#footnote-ref-403)
404. Vidi D.S.Likhačev-Y.S.Lur'e,Poslanya Ivana Groznogo,Moskva,1951. [↑](#footnote-ref-404)
405. R.Picchio,La Letteratura russa antica,Milano,1968.; [↑](#footnote-ref-405)
406. Handbook of Russian Literature.Uredio V.Terras,New Haven-London,1985. [↑](#footnote-ref-406)
407. Povest' o ***Drakule***. Priredio S. Lur'e,Leningrad,1964. [↑](#footnote-ref-407)
408. G.Giraudo,Drakula.Contributi alla storia delle idee politiche nell'Europa Orinetale alla svolta del XV secolo,Venecija,1972. [↑](#footnote-ref-408)
409. The Darker Vision of the renaissance.Beyond the fields of reason,Uredio R.S.Kinsman,Berkley-Los Angelos-london,1974. [↑](#footnote-ref-409)
410. N.N.Rozov,povest' o novgorodskom belom klobuke kak pamjatnik i mesto sostavlenija.Učënye zapiski Leningradskogo Gosudarstvennego Universiteta,20,1954.;D.Stremooukhoff,La Tiare de saint Sylvestre et le klobuk blanc,Revue des Études Slaves,XXXIV,Pariz,1957. [↑](#footnote-ref-410)
411. Meravigliosa storia del klobuk bianco di Novgorod.Uredila I. P. Sbriziolo.,Roma,2003. [↑](#footnote-ref-411)
412. Histoire de la Litterature russe.Uredili E.Etkind-G-Nivat-I.Serman-V.Strada.Des Origines aux lumiėres,Pariz,1992. [↑](#footnote-ref-412)
413. India in the fifteenth century. Being a collection of narratives of voyages to India, in the century preceding the Portuguese discovery of the Cape of Good Hope; from Latin, Persian, Russian and Italian sources,New York,1963. [↑](#footnote-ref-413)
414. Fahrt des Athanasius Nikitin über die drei Meere; Reise eines russischen Kaufmannes nach Ostindien, 1466-1472,Uvod K. H. Meyer,Leipzig,1920. [↑](#footnote-ref-414)
415. Afanasij Nikitin i ego vrem'ja.Uredili A.M. Osipov- V.A. Aleksandrov- N.M. Goldberg.,Moskva 1951.;N.S.Trubetskoj,Three philological Studies,Michigen, 1993. [↑](#footnote-ref-415)
416. K. I.Kunin,,Putešestvie Afanasiija Nikitina.,Moskva,1947. [↑](#footnote-ref-416)
417. D. Al', Ivan Groznyi: izvestnyĭi neizvestnyi; ot legend k faktam,Sanct Petersburg,2005. [↑](#footnote-ref-417)
418. A. Beucler,Vie de Ivan le Terrible,Pariz,1931.; B. Bobrick,Fearful majesty : the life and reign of Ivan the Terrible, New York,1987.; S. Graham,Ivan the Terrible; life of Ivan IV of Russia, New Haven,1933. [↑](#footnote-ref-418)
419. Bathory et Possevino : documents inédits sur les rapports du Saint-Siège avec les Slaves.Priredio otac Pierling.,Pariz 1887.;P.V.Snesarevskij,Papski nuncij Antonio Posseivno i russkij poslanec Istoma Ševrigin,Voprosy istorii,42,1967. [↑](#footnote-ref-419)
420. Moscovia of Antonio Possevino, S.J. / translated, with critical introd. and notes by Hugh F. Graham.,Pittsburgh,1977. [↑](#footnote-ref-420)
421. Ivan Golub,Juraj Križanić,Zagreb,1983. [↑](#footnote-ref-421)
422. J.L.Fennell,The Correspondence between Prince A.M.Kurbsky and Tsar Ivan IV of Russia 1564-1579,Camebridge,1955.; Perepiska Ivana Groznogo s Andreem Kurbskim.Priredili I.S. Lur' - I..D. Rykov,,Moskva,1993. [↑](#footnote-ref-422)
423. O društevnim odnosima koji su doveli do sukoba vidi u H.W. Camphausen.Bojarenduma unter Ivan IV : Studien zur altmoskauer Herrschaftsordnung.Frankfurt,1985.; I. de Madariaga Ivan the Terrible : first tsar of Russia,New Haven,2005.; Alexander Dvorkin Ivan the Terrible as a religious type : a study of the background, genesis and development of the theocratic idea of the first Russian tsar and his attempts to establish "free autocracy" in Russia,Erlangen,1992.; M.Hellmann, Iwan IV. [i.e., der Vierte] der Schreckliche. Moskau an der Schwelle der Neuzeit,Göttingen,1966. [↑](#footnote-ref-423)
424. O Backus,A.M.Kurbsky in the polish-Lithuanian State(1564.1583)Acta Baltico-Slavica,6,1969. [↑](#footnote-ref-424)
425. V.V. Kalugin., Andreĭ Kurbskiĭ i Ivan Groznyĭ : teoreticheskie vzgli︠a︡dy i literaturnai︠a︡ tekhnika drevnerusskogo pisateli︠a︡,Moskva,1998. [↑](#footnote-ref-425)
426. A. A. Kizevetter,Ivan Groznyĭ i ego opponenty,Moskva,1998. [↑](#footnote-ref-426)
427. A. I. Fili︠u︡shkin, Andreĭ Mikhaĭlovich Kurbskiĭ : prosopograficheskoe issledovanie i germenevticheskiĭ kommentariĭ k poslanii︠a︡m Andrei︠a︡ Kurbskogo Ivanu Groznomu /,Moskva,2007. [↑](#footnote-ref-427)
428. I.U. Budovnits,Russkaya publicistika XVI veka,,1947. [↑](#footnote-ref-428)
429. E. Denissoff, Maxime le Grec et l’Occident. Contribution á l’historie de le pensée religieuse et philosophique de Michel Trivolis, Paris-Louvain, 1942. [↑](#footnote-ref-429)
430. J. V. Haney, From Italy to Muscovy. The Life and Works of Maxim the Greek, Munich, 1973;Vidi i P.Bushkovitch,. Two Unknown Greek Texts of Maxim the Greek // Jahrbücher für Geschichte Osteuropas. 1984. Bd 32. H. 4, P. 559—561; [↑](#footnote-ref-430)
431. D.Obolensky, Italy, Mount Athos and Muscovy: The three Worlds of Maximos the Greek // Proceedings of the British Academy. 1981. T. 67, P. 143—161; [↑](#footnote-ref-431)
432. E. Denissoff, Maxime le Grec et l’Occident. op.cit. [↑](#footnote-ref-432)
433. G.Birkfellne,. Materialien zur russischen Literatur — und Geistesgeschichte: unbekannte Maksim Grek-Überlieferung // Wiener Slawistischer Almanach. 1982. Bd 10. S. 21—42; [↑](#footnote-ref-433)
434. J. L. I. Fennell, ed. Prince A. M. Kurbsky’s History of Ivan IV. Cambrige, 1965. [↑](#footnote-ref-434)
435. D.Obolensky, Italy, Mount Athos and Muscovy...op.cit. [↑](#footnote-ref-435)
436. O svim ovim susretima i utjecajima vidi u temeljnoj knjizi E. Denissoff, Maxime le Grec et l’Occident. op.cit. [↑](#footnote-ref-436)
437. D. Obolensky, Italy, Mount Athos and Muscovy:...op.cit.; H.M.Olmsted.. A Learned Greek Monk in Muscovite Exile: Maksim Grek and the Old Testament Prophets // Modern Greek Studies Yearbook. 1987. svezak. 3. [↑](#footnote-ref-437)
438. O Maksimovom radu na staroslavenskom jeziku vidi D. Freydank, Sein und Werden im Kirchenslawischen des 16. Jahrhundert. Zu Maksim Grek III, Zeitschrift für Slawistik. 1981. Svezak 26. [↑](#footnote-ref-438)
439. O svijetu u kojem je žiuvio u rodnoj Grčkoj vidi u knjizi Byzantium.Faith and Power(1261-1557).Uredila H.C.Evans,New Haven-London,2004. [↑](#footnote-ref-439)
440. R.Picchio, *La letteratura russa antica*, Firenze 1968;Vidi i *Storia della letteratura russa dei secoli XI-XVII*,uredio D. S. Lihačev, Moskva 1989; [↑](#footnote-ref-440)
441. *Storia della civiltà letteraria russa*, svezakl 1, uredili R. Picchio e M. Colucci, Torino 1996.   
      [↑](#footnote-ref-441)
442. O tom dokumentu se mnogo pisalo i u sovjetskoj Rusiji.Vidi Risaliti R. Massimo il Greco alia luce della più recente storiografia Sovietica. Umanesimo e teologia tra ’400 e ’500.,Memorie domenicane, Nova Serija. broj 4. 1973. [↑](#footnote-ref-442)
443. D.Obolensky, Italy, Mount Athos and Muscovy...op.cit. [↑](#footnote-ref-443)
444. Sochineniia. Uredio A. A. Zimin.,Moskva,1956. [↑](#footnote-ref-444)
445. Daniil Al',Pisatel Ivan Peresvetov i tsar Ivan Groznyi: u istokov izvechnoidiskussi : kak obustroit Rossiiu,Sanct Petersburg, 2002. [↑](#footnote-ref-445)
446. W. Philipp. Ivan Peresvetov und seine schriften zur erneuerung des Moskauer reiches,Königsberg,1935. [↑](#footnote-ref-446)
447. A.A.Zimin,I.S. Peresvetov i ego sovremenniki; ocherki po istorii russkoiobshchestvenno-politicheskoi mysli serediny xvi veka.,Moskva,1958.;A.Danti,Ivan Peresvetov:osservazioni e proposte.ricerche Slavistiche,XII,1964. [↑](#footnote-ref-447)
448. Domostroj po spisku Imperatorskago Obščestva Istorii i Drevnostej Rossijskich,Moskva,1882. [↑](#footnote-ref-448)
449. Stoglav, ou les Cent chapitres; recueil des décisions de l'Assemblée ecclésiastique de Moscou, 1551; traduction, avec introduction et commentaire, Priredio E. Duchesne,Pariz,1920. [↑](#footnote-ref-449)
450. L.S. Kovtun,Azbukovniki XVI-XVII vv. : starsaia raznovidnost,Lenjingrad,1989. [↑](#footnote-ref-450)
451. Histoier de la littérature russe...n.dj.;R.Picchio,La letteratura russa antica..n.dj.;Handbook of Russian Literature.Uredio V.Terras,New Haven-London,1985.; Vidi posebnu zbirku starog moskovbskog izdavaštva na micriformu Moscow Printing House Archive,Leiden,2004. [↑](#footnote-ref-451)
452. D.Pavlović,Elementi humanizma u srpskoj književnosti XV veka,Prilozi za književnost,jezik,istoriju i folklor,29,Beograd,1963. [↑](#footnote-ref-452)
453. F.Sienbt,Die Hussitenzeit ald Kulturepoche.Historische Zeitschrift,195,1962. [↑](#footnote-ref-453)
454. K.krstić,Humanizam kod južnih Slavena.U Enciklopedija Jugoslavije,IV,Zagreb,1960. [↑](#footnote-ref-454)
455. Maria Georgopoulou,Venice and the Byzantine Sphere,Byzantium.Faith and power (1261-1557),new Haven-London,2004. [↑](#footnote-ref-455)
456. D.Tsourgarkis,la tradizione culturale bizantina nel primo periodo della dominazione veneziana a Creta.U venezia e Creta,Convegno internazionale, Venecija,1998.; D.Hunt-I.Hunt,Catarina Cornaro.Queen of Cyprus,London,1989. [↑](#footnote-ref-456)
457. O jednom od začetnika tih grčkih dolazaka u Italiju vidi F,Masai,Pléthon et le Platonism de Mistra,Pariz,1956;The Transmission of Culture in Early Modern Europe,Uredili A.Grafton –A.Blair,Philadelphia,1999. [↑](#footnote-ref-457)
458. E.Garin,La cultura filosofica del Rinascimento.Richerche e documenti,Milano, 2001; Ch.G.Nauert,Humanism and the Culture of Renaissance in Europe,camebridge,1995. [↑](#footnote-ref-458)
459. N.M.Swerdlow,The recovery of the Exact sciences of Antiquity, Mathematics, Astronomy, Geography, Grafton,1999. [↑](#footnote-ref-459)
460. M.Dinić,Srpske zemlje u srednjem vijeku,Beograd,1978. [↑](#footnote-ref-460)
461. M.Dinić,Đorđe Sremac i naša narodna epika,.Prilozi proučavanju narodne poezije,VI,2,1939. [↑](#footnote-ref-461)
462. Đ.Sp. Radojičić,Književna zbivanja i stvaranje kod Srba u srednjem veku i turskim vremenima,Novi Sad,1967.;D.Dragojlović,Srpsko srednjovekovno pesništvo u tokovima evropske književnosti,Književna istorija,17,Beograd,1972;Isti Filozofsko nasleđe antike u staroj srpskoj književnosti i umetnosti,Književna istorija,32,Beograd,1975. [↑](#footnote-ref-462)
463. H.Hynková,Europäische reiseberichte aus dem 15. und 16. Jahrhundert als Quellen für die historische geographie Bulgariens,Sofija,1973. [↑](#footnote-ref-463)
464. O dvorskoj kancelariji Karla IV. vidi P.Moraw,Grundzüge der Kanzleigeschichte Kaiser Karls IV(1346-1378),Zeitschrift für historische Forschung,12, 1985. [↑](#footnote-ref-464)
465. Vidi u izvoru onoga doba Konstantin Filozof,Život despota Stefana Lazarevića,Stare srpske biografije XV i XVII veka.preveo L.Mirković,Beograd,1936. [↑](#footnote-ref-465)
466. K.Jireček,Istorija Srba, I, Beograd,1950 [↑](#footnote-ref-466)
467. St.Stanojević,Die Biographie Stefan Lazarevcić's cvon Konstantin der Philosophe als Geschichtsquelle,Archüv für Slavische Philologie,XVIII,1896. [↑](#footnote-ref-467)
468. J.Kalić-Miušković,Crkveno i kulturno središte zemlje.Istorija Beograda,I,Beograd,1974. [↑](#footnote-ref-468)
469. M.Kašanin,srpska književnost u srednjem vijeku,Beograd,1975. [↑](#footnote-ref-469)
470. E.Corvinus,Joannis Hunniadae res bellicae contra Turcas.Carmen epicum.Uredio O.Sárkány,Leipzig,1937. J.Kalić-Mijušković,Borbe Turskog carstva i Ugarske oko beograda.U Istorija Beograda,I,Beograd,1974. [↑](#footnote-ref-470)
471. B.Croce,Isabella del Balzo regina di Napoli in un inedito poema sincrono. Archivio storico per le provincie napolitane,XXII, 1897;M.Pantić,Nepoznata bugarštica o despotu Đurđu i Sibinjaninu Janku iz XV veka.Zbornik Matice srpske za književnost i jezik,XXV,Novi Sad,1977. [↑](#footnote-ref-471)
472. K.Jireček,Istorija Srba,I. [↑](#footnote-ref-472)
473. V.Kostić,Prvi pomen naših narodnih pesama u Engleskoj,Prilozi za književnost,jezik,istoriju i folklor,XXXIV,Beograd,1968. [↑](#footnote-ref-473)
474. M.Kašanin,Smederevski grad,Srpski književni glasnik,Beograd,1930.;A.Deroko,Smederevski grad,Starinar,1958. [↑](#footnote-ref-474)
475. D.Stefanović,Muzika u srednjovekovnoj Srbiji,Zbornik Srpske pravoslavne crkve,Beograd,1969. [↑](#footnote-ref-475)
476. R.Marić,Tragovi grčkih istoričara u delima Konstantina filozofa,Glas SAN,190,Beograd,1946. [↑](#footnote-ref-476)
477. H.Birnbaum,Some Aspects of the Slavonic renaissance,The Slavonic and East European review,47,1969. [↑](#footnote-ref-477)
478. Zanemarivanje slavenske polovice renesanse P.O.Kristeller samo konstatira.Vidi u Studies in Renaissance Humanism during the last twenty years,Studies in the renaissance,9,1962; Opći pogled na renesansnu kod Slavena iznosi I.N.Goleniščev-Kutuzov, Renesansnye literatury zapadnoj i vostočnoj Evropy. Literatura epochi Vozroždenija i problemy vsemirnoj literatury,Moskva,1967. [↑](#footnote-ref-478)
479. D.Pavlović,Starija jugoslavenska književnost,Beograd,1971.; Đ.Trifunović,Stara srpska književnost,Beograd,1967. [↑](#footnote-ref-479)
480. V.Jagić,Konstantin Filozof i njegov Život Stefana Lazarevića,despota srpskog,Glasnik učenog srpskog društva,42,1875. [↑](#footnote-ref-480)
481. H.Goldblatt,The Church Slavonic Language Question in the Fourteenth and Fifteenth centuries:Constantine Kostenečki Skazanje izjavljeno o pismenah,Aspects of the Slavic Language Question,I:II,New Haven,1984. [↑](#footnote-ref-481)
482. P.Popović,Stari srpski životopisi XV i XVII veka.Predgovor knjizi Stare srpske biografije Xv i XVII veka,Beograd,1936. [↑](#footnote-ref-482)
483. M.Vasić,Kostantin Kostenski i Herodot, Prilozi za književnost, istoriju,.jezik i folklor,XI,Beograd 1931. [↑](#footnote-ref-483)
484. H.Schultze,Untersuchungen zum Aufbau des Skazanie o pismeneh von Konstantin von Kostenec,Göttingen,1964. [↑](#footnote-ref-484)
485. H.Goldblatt, The Church Slavonic Language Question.n.dj. Vidi stariji rad Đ.daničić,Knjiga Konstantina Filozofa o pravopisu,Starine JAZU,I, Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-485)
486. D.Pavlović,Elelemnti humanizma u srpskoj književnosti XV veka,prilozi za književnost, istoriju, jezik i folklor,XXIX,beograd,1963. [↑](#footnote-ref-486)
487. Đ.Sp.Radojičić,Krajnje pesimistički pesnik kod Srba u drugoj polovini XV veka,Letopis Matice srpske CXXXVII,1961. [↑](#footnote-ref-487)
488. I.Dujčev,Démetrius Cantacuzėne,écrivain byzantino-slave du XVe siėcle,Revue d'histoire ecclésiastique,LXI,Louvain,1966. [↑](#footnote-ref-488)
489. O nekim paralelama stila talijanskih humanista i srpskih autora u vrijeme despotovine vidi R.Picchio,Su alcune analogie fra la tecnica scrittoria del petrarca e gli stili della letteratura slavo balcanica nel XIV secolo.Petrarca e il petrarcismo nei paesi slavi,.uredio F.Čale, Zagreb-Dubrovnik,1978. [↑](#footnote-ref-489)
490. W.Steininger,der Handrschrift des Zakon o rudnicima despota Stefana Lazarevića.Beschrebung der Orthographie und der Sprache.Anzeiger für Slavische Philologie,7,1975. ;S..Lazarević,Zakon o rudnicima despota Stefana Lazarevića.Izdao N.Radojčić,Beograd,1962. [↑](#footnote-ref-490)
491. B.Jovanović-Stipčević,Izložba srpske pisane reči,Beograd,1973.;Byzantium.Faith and Power(1261-1557).New Haven-London,2004. [↑](#footnote-ref-491)
492. Vidi Đ.Trifunović u izdanju S.Lazarević,Književni radovi,Beograd,1979. [↑](#footnote-ref-492)
493. A.Solovjev,Novobrdski zapisi iz početka XVI veka,Jugoslavenski istorijski časopis,III,Beograd,1937. [↑](#footnote-ref-493)
494. M.Kašanin,Srpska književnost u srednjem veku,Beograd,1990. [↑](#footnote-ref-494)
495. Konstantin Mihailović iz Ostrovice,Istorija ili Ljetops turski...,Glasnik Srpskog učenog društva,18,Beograd,1865.;Novije izdanje Janičarove uspomene ili turska kronika.Uredio Đ-Živanović,spomenik SANU,108,Beograd,1959. [↑](#footnote-ref-495)
496. S.Subotin,Konstantin Mihailović iz Ostrovice,Janičarove uspomene ili Turska kronika,Pamietnik Slowiański,Varšava,XIV,1964. [↑](#footnote-ref-496)
497. Pamiętnik Janczara,czyli kronika Turecka...Uredio J.Loś,Krakov,1912.; Najstarije poznato izdanje je na poljskom jeziku Hystoria neb kronyka Turecká...1565. Prvi rukopis na češkom jeziku nosi naslov Správa a kronika. [↑](#footnote-ref-497)
498. S.Ćirković.Ideja svetskog carstva kod Konstantina iz Ostrovice,Zbornik radova vizantološkog instituta,VII,Beograd,1961.;Đ.Živanović,Filipo Buonakorsi zvan Kalimah i Konstantin Mihailović iz Ostrovice,Zbornik u čast Vojislava Đurića,Beograd,1992. [↑](#footnote-ref-498)
499. Đ.Živanović,Na kojem je jeziku Konstantin iz ostrovica pisao svoju horniku?Prilozi za književnost,jezik,istoriju i folklor,XIV,Beograd,1934.G.Jovanović,Studia nad jezykiem Pamiaetnikow janczara,Krakov,1972. [↑](#footnote-ref-499)
500. O vezama ruske i južnoslavenskih književnosti vidi važan tekst V.Mošin,O periodizaciji rusko-južnoslavenskih književnih veza,Slovo,11,Zagreb,1962. [↑](#footnote-ref-500)
501. Đ.Trifunović,Dve poslanice Jelene Balšić i Nikonova Povest o jerusalimskim crkvama i pustinjskim mestima,Književna istorija,V,18,Beograd,1972. [↑](#footnote-ref-501)
502. M.Pavlović,O Slovu ljubve despota Stefana Lazarevića,Izabarana dela,III,Beograd,1981. [↑](#footnote-ref-502)
503. D.Bogdanović,Epistolarije kir-Silaunove,Zbornik filozofskog fakulteta,XIV,Beograd,1979. [↑](#footnote-ref-503)
504. Z.Bojović, Poslanice u jugoslavenskim književnostima od XIII do XV vceka,Književnost i jezik,XXVIII,Beograd,1982. [↑](#footnote-ref-504)
505. Č.Mijatović,Kneginja Jelena Balšić,kći kneza Lazara Kosovskog,Beograd,1932. [↑](#footnote-ref-505)
506. J.Tadić,.Promet putnika u straom Dubrovniku,Dubrovnik,1939. [↑](#footnote-ref-506)
507. Đ.Sp.Radojčić,Otpisanije bogoljubno,O smernoj Jeleni i njenom otpisaniju bogoljubnom,Delo,IV,1959. [↑](#footnote-ref-507)
508. Đ.Sp.Radojičić,Razvojni lik stare srpske književnosti,Novi Sad,1962.;D.Pavlović,Elementi humanizma u srpskoj književnosti XV veka,Prilozi za književnost,jezik,istoriju i folklor,29,Beograd,1963.;Isti, Starija jugoslavenska književnost,Beograd,1971. [↑](#footnote-ref-508)
509. Miklosich F. *Die serb. Dynasten Crnojević*, Wien, 1886. Štedimlija M., *Crnogorske štamparije u petnaestom vijeku*,Zagreb,1938; D Bogdanović u knjizi *Istorija Crne Gore*, II/2,1970; M. Pantić u knjizi *Književnost na tlu Crne Gore i Boke kotorske od XVI do XVIII veka*,Beograd 1990. svoju naracija započinje utrnućem tiskare Crnojevića ali joj iznosi sažetu ocjenu. [↑](#footnote-ref-509)
510. A. Jovičević,*Obodska štamparija,Cetinje i Crna Gora*,Beograd,1927; R.Dragičević,Cetinjske štamparije(1493-1918),Istorijski zapisi,XII,1956:R. Rotković, Crnojevići: ljudi, knjige, zagonetke..*.Doclea*,2,Podgorica,1994. Vidi o kulturnom stanju u tom vremenu hrestomatijsko izdanje *Prednjegoševsko doba.*Priredili Martinović-Kovijanić-Mijušković-Vuković, Titograd,1966. [↑](#footnote-ref-510)
511. V.Jagić,Ein Nachtrag zum „Erster Cetinjer Kirchendruck von J. 1494,Archiv für slavische Philologie,25,Wien,1903; Đ. Sp. Radojičić, O štampariji Crnojevića, *Glasnik srpskog naučnog društva*,XIX, Beograd, 1938;E. Nemirovski., *Izdanja Đurđa Crnojevića*,Crnogorska bibliografija,Tom I-knj.1, Cetinje 1989. [↑](#footnote-ref-511)
512. V.Nikčević,Jezik izdanja Crnojevićeve štamparije,*Pola miljenijuma Crnojevića štamparije.Zbornik radova*, Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-512)
513. E. Nemirovski,n.dj. [↑](#footnote-ref-513)
514. R.Rotković,Što predstavljaju ilustracije u Oktoihu petoglasniku,*Pola milenijuma Crnojevića štamparije.Zbornik radova*, Zagreb,1996. ;D. Medaković,*Grafike srpskih štampanih knjiga XV-XVII veka*,Beograd,1958; M. Bošnjak, *Slavenska inkunabulistika*,Zagreb,1970. [↑](#footnote-ref-514)
515. P.Kolendić,Ćirilicom štampane knjige za dubrovačke katolike iz 16.veka,*Politika*,XXXI,11-1-1933,br.8860.pretiskano u knjizi *Iz starog Dubrovnika*,Beograd,1964. [↑](#footnote-ref-515)
516. R.Rotković,*Sazdanje Cetinja*,Titograd,1984. U djelu se iznosi građa o Đurđevim vezama s Venecijom a na osnovu monumentalnog Sanudovog djela *I diarii*. [↑](#footnote-ref-516)
517. Jov.N. Tomić,Prilozi za istoriju Crnojevića i crne Gore od 1489. do 1536.Spomenik SKA,XLVII,39,beograd,1909; M. Milošević, *Testament Đurđa Crnojevića.Kritičko izdanje sa komentarom,* Podgorica-Cetinje, 1994.;Analizu retoričkih elemenata u testamentu donosi M. Tatarin, Oporuka Đurđa Crnojevića,*Pola miljenijuma Crnojevića štamparije*,Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-517)
518. M. Milošević, Testament.... n.dj.

     **3/49**  [↑](#footnote-ref-518)
519. M.Milošević,Neki plodovi arhivskog istraživanja starog štamparstva.*Zbornik povodom pola milenijuma crnogorskog štamparstva*,Cetinje,1995. Vidi i zbornik *Crnojevića štamparija i staro štamparstvo*,CANU,Naučni skupovi 9, Podgorica 1994. [↑](#footnote-ref-519)
520. N.Iorga,Istorija Rumuna i njihove civilizacije,Vršac,1936. [↑](#footnote-ref-520)
521. Bibliografia Românéscà veche 1508-1830. Priredili Bianu-Hodoş, Bukurešt 1903. [↑](#footnote-ref-521)
522. M.Bošnjak,Osvrt na raspravu V.Molina Venecija,kolijevka glagoljske i čirilske štamparije,*Starine*,Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-522)
523. V.Molin,*Venice,berceau de l'impimerie glagolitique et cyrillique*, Studi Veneziani,8.Firenze-Venezia,1967, [↑](#footnote-ref-523)
524. M.Milošević,Neki plodovi arhivskog istzraživanja starog štamparstva,*Zbornik povodom pola milenija crnogorskog štamparstva*,Cetinje,1995.Vidi pretiskano i u knjizi *Pomorski trgovci, ratnici i mecene,Studije o Boki Kotorskoj XV-XIX stoljeća*,Beograd-Podgorica,2003. [↑](#footnote-ref-524)
525. Milošević,n.dj. [↑](#footnote-ref-525)
526. D.Medaković,Grafika srpskih štampanih knjiga XV-XVIII veka,Beograd,1958. [↑](#footnote-ref-526)
527. L.Zore,Dubrovčanin Trojan Gundulić prosvetitelj srpski.Srđ,1,Dubrovnik,1902; Đ.Sp.Radojičić,Karakter i glavni momenti iz prošlosti starih srpskih štamparija(XV-XVII veka),*Istorijski zapisi*,Cetinje,3,1950. [↑](#footnote-ref-527)
528. F.Kesterčanek,Inventar prvog beogradskog tiskara Trojana Gundulića,*Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku*,1,1952. Vidi i J.Tadić*,Dubrovačka arhivska građa za istoriju Beograda*,I,Beograd,1950. [↑](#footnote-ref-528)
529. Đ.Sp.Radojičić,*Književna zbivanja i stvaranje kod Srba u srednjem veku i u tursko doba*, Novi Sad,1967; Isti,*Razvojni luk stare srpske književnosti*,Novi Sad,1962. [↑](#footnote-ref-529)
530. W.Bowsma,The Renaissance and the Drama of Western Histroy,American Historical review,84,1979. [↑](#footnote-ref-530)
531. C.Dionisotti.Chierici e laici.U Geografia e storia della letteratura italiana,Torino,1967. [↑](#footnote-ref-531)
532. A,Quondam,Nascita della gramaticha.Appunti e materiali per una descrizione analitica,Quaderni storici,XIII,1978;Vidi I.Paccagnella,Il fasto delle lingue.plurilinguismo letterario nel Cinquecento,Roma,1984. [↑](#footnote-ref-532)
533. E.Panofsky,Artist,Scientist,genius.Notes on the renaissance-Dämmerung.The Renaissance.Six Essays.New York,1962. [↑](#footnote-ref-533)
534. F.Doglio,L'occhio del principe e lo specchio del Cortigiano.Rasegna di testi e studi sulla letteratura di corte nel Rinascimento italiano,Lettere italiane,XXXVI,1984. [↑](#footnote-ref-534)
535. W.K. Ferguson,The renaissance in Historical Thought,Camebridge,1948.;J.Huizinga,Il problema del Rinascimento.U Mia via alla storia e altri saggi,Bari,1967. [↑](#footnote-ref-535)
536. L'uomo del Rinascimento.uredio E.Garin,Roma-Bari,1988. [↑](#footnote-ref-536)
537. I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI. I-II, Milano,1973. [↑](#footnote-ref-537)
538. H.Birnbaum,Some Aspects of the Slavonic Renaissance.The Slavonic and East European Review,47,1969. [↑](#footnote-ref-538)
539. J.Huszti,The beginning of the Renaissance in Hungary,The Oxford Hungarian Review,2,1923. [↑](#footnote-ref-539)
540. E.Váradi,La letteratura italiana e la sua influenza in Ungheria,I-II,Rim,1933-1934. [↑](#footnote-ref-540)
541. B.Homan,Gli Angioini di Napoli in Ungheria 1290-1403. Roma,1938.;T.Kardos,L'Ungheria negli scritti degli umanisti italiani,Corvina,1941 [↑](#footnote-ref-541)
542. J.Aschbach,Geschichte Kaiser Sigismund's,I-IV,Hamburg,1838-1845. [↑](#footnote-ref-542)
543. A.Solmi,Il Rinascimento Italiano e l'Ungheria,Corvina,15-16,1928. [↑](#footnote-ref-543)
544. M.D.Birnbaum,Croatian and hungarian Latinity in the Sixteenth Century,Zagreb-Dubrovnik,1993. [↑](#footnote-ref-544)
545. F.Rački,Kanonik zagrebački Martin,astrolog kralja Matije Korvina,Vienac,11,1879. [↑](#footnote-ref-545)
546. M.Kurelac,Ivan Vitez od Sredne i njegov znanstveni krug sredinom 15.stoljeća.Zbornik radova IV.simpozija iz povijesti znanosti,Zagreb,1982. [↑](#footnote-ref-546)
547. A.Berzeviczy,La biblioteca di Mattia Corvino,re d'Ungheria,Budapest,1927.Vidi i stariji rad J.Ábel,Die Bibliothek des Königs Matthias Corvinus,Literrarische Berichte aus Ungarn,1878;Divot izdanje o biblioteci Bibliotheca Corviniana,Budimpešta,1967. [↑](#footnote-ref-547)
548. F.Banfi,Giovanni di Traù detto il Dalmata.archivio storico per la Dalmazia,15,1933. [↑](#footnote-ref-548)
549. J.Bialostocki,The Art of the renaissance in Eastren Europe,Oxford,1976. [↑](#footnote-ref-549)
550. D.Csánki,La corte di Mattia Corvino,Corvina,1,1921. [↑](#footnote-ref-550)
551. L.Dobronić, Renesansa u Zagrebu,Zagreb,1994. [↑](#footnote-ref-551)
552. E.Kastner,Cultura italiana alla corte transilvana nel secolo XVI.,Corvina,3,1922. [↑](#footnote-ref-552)
553. Vidi J.Bialostocki,The Art of the Renaissance...n.dj. [↑](#footnote-ref-553)
554. I.Fisković,Renesansna umjetnost u Dalmaciji i Mađarskoj,Gordogan,XI,Zagreb,1990. Vidi Hrvatska renesansa,Zagreb,2004. [↑](#footnote-ref-554)
555. J.Truhlář,Humanismus a humanisté v Cechách za krále Vladislava II,Prag,1894. [↑](#footnote-ref-555)
556. J.Bialostocki,The art of the Renaissance...n.dj. [↑](#footnote-ref-556)
557. O fenomenu likovnih schiavona vidi K.Prijatelj u zborniku Homo Adriaticus-identità culturale e autoconoscienza atraverso i secoli,Reggio Emilia,1998. [↑](#footnote-ref-557)
558. W.Lutz,Luciano Laurana und der herzorgspalast von Urbino,Weimar,1995. [↑](#footnote-ref-558)
559. Palazzo di Federico da Montefeletro.Uredila M.L.Polichetti,Urbino,1985. [↑](#footnote-ref-559)
560. R.W.Kenedy,Four Portrait Busts by Francesco Laurana,Norhampton,1962. [↑](#footnote-ref-560)
561. Ch.Daminaki,The female Portrait busts of Francesco Laurana,Rim,2000. [↑](#footnote-ref-561)
562. P.Kolendić,Slikar Juraj Čulinović u Šibeniku.Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku,43,Split,1920. [↑](#footnote-ref-562)
563. G.Gamulin,Bogorodica s djetetom u staroj umjetnosti Hrvatske,Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-563)
564. K.Prijatelj,Juraj Čulinović,Zagreb,1961. [↑](#footnote-ref-564)
565. O slikaru vidi Hrvatska renesansa.n.dj.; G.Gamulin,Dvije hipoteze za Jurja čulinovića.prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji,15,Split,1963. [↑](#footnote-ref-565)
566. Ivan Duknović i njegovo doba.Uredio I.Fisković,Actes du colloque,Trogir,1996.;C.Fisković,Iz Duknovićevog kruga u Trogiru i Mađarskoj,prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji,23,Split,1983. [↑](#footnote-ref-566)
567. F.Banfi,Giovanni da Traù, detto il Dalmata,Archivio storico per la Dalmazia,15,1933. [↑](#footnote-ref-567)
568. C.Fisković,Duknovićev kip apostola Ivana u Trogiru,Peristil,14-15,Zagreb,1971-1972;J.Belamarić,Il volto di San giovanni Evangelista di Giovanni Dalmata nella Catedrale di Traù,Michelozzo-scultore e architetto nel suo tempo(1396-1472),Firenca,1998. [↑](#footnote-ref-568)
569. D.Plamenac,O hrvatskoj muzici u vrijeme renesanse,Hrvatska revija,IX,1936.;L.Županović,Hrvatska glazba u XVI. stoljecu,Kolo,VI,1968. [↑](#footnote-ref-569)
570. D.Plamenac,Julije Skjavetić i Motteti a cinque et a sei voci iz godine 1564.U knjizi Glazba 16. i 17. stoljeća u Dalmaciji.Osam studija,Zagreb,1998. [↑](#footnote-ref-570)
571. D.Plameac,Music of the 16th and 17th Centuries in Dalmatia,Papers read at the International Congress of Musicology, New York,1944 [↑](#footnote-ref-571)
572. F.Doglio,Teatro in Europa,II,Milano1988. Vidi A.D'Ancona,Le origini del teatro italiano,II,Torino,1891. [↑](#footnote-ref-572)
573. S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II, Zagreb,1997. A.Cronia, La conoscenza del mondo slavo in Italia.Bilancio storico-bibliografico di un Millenio,Padova,1958; [↑](#footnote-ref-573)
574. P.Aretino,Il secondo libro delle lettere.uredio F.Nicolini,Bari,1916. [↑](#footnote-ref-574)
575. M.Cortelazzo,Il linguaggio shivaonesco nel cinquecento veneziano,Atti dell'Istituto Veneto di scienze,Lettere ed arti,CXXX,Venecija,1972. [↑](#footnote-ref-575)
576. Prvi je te Sanudove Dnevnike kao teatrološki izvor koristio D'Ancona,Le origini del teatro italiano,n.dj.;Prva važnija interprteacija je u K.M.Lea,Italian Popular Comedy. New York,1962. [↑](#footnote-ref-576)
577. S.P.Novak,Kad su đavli voljeli hrvatski,zagreb,1988. [↑](#footnote-ref-577)
578. R.Bogišić.Dvije mletačke renesansne poeme o Hrvatima.Književne rasprave i eseji,Split, 1979. [↑](#footnote-ref-578)
579. M.Deanović,Talijanski pisci o Hrvatima do kraja 17. vijeka.Anali Historijskog instituta JAZU,VIII-IX,Dubrovnik,1960-1961. [↑](#footnote-ref-579)
580. Poezija Baroka.XVII i XVIII vijek.Priredili M.Milošević i G.brajković,Titograd,1976. [↑](#footnote-ref-580)
581. M.Pantić,Književnost na tlu crne Gore i Boke Kotorske od XVI do XVIII veka,Beograd,1990;S.P.Novak,Stara bokeljska književnost,zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-581)
582. G.praga,Le Rime amorose di giorgio Bisanti di Cattaro.archivio storico per la dalmazia,14,1939. [↑](#footnote-ref-582)
583. J.Torbarina,Naš prilog evropskom petrarkizmu,Forum,13,Zagreb,1974. [↑](#footnote-ref-583)
584. M.Popović,Nekoliko podataka o pesniku Ludoviku Paskvaliću(Pascale),Zbornik istorije književnosti SANU,2,Beograd,1961. [↑](#footnote-ref-584)
585. [↑](#footnote-ref-585)
586. S.P.Novak,O Panizzolinoj kotorskoj antologiji iz XVIII. stoljeća,croatica,18,zagreb,1987. [↑](#footnote-ref-586)
587. J.Torbarina,Naš prilog... n.dj. [↑](#footnote-ref-587)
588. [↑](#footnote-ref-588)
589. V.Kostić,Kulturne veze između Jugoslavenskih zemalja i Engleske do 1700. godine, Beograd, 1972.; Isti,Dubrovnik i Engleska,1300-1600,Beograd,1975. [↑](#footnote-ref-589)
590. O slučaju se rapravlja u dokumentima engleskog parlamenta Statues of the realm,25, Henry VIII.State Papers,Henry VIII.General Series. Opširno u knjizi V.Kostića,Dubrovnik i Engleska,n.dj. [↑](#footnote-ref-590)
591. S.P Novak, Kratka povijest avanturizma,Zagreb,2000. [↑](#footnote-ref-591)
592. P.Matković,Putovanja po Balkanskom poluootoku XVI vieka,Rad JAZU,LXXXIV,.; R.Filipović,Dubrovnik u putopisnoj literaturi 16. i 17. stoljeća,Dubrovnik,13,Dubrovnik,1970. [↑](#footnote-ref-592)
593. M.Rešetar. Dubrovačka nimizmatika,Posebna izdanja SKA,Knj.I,48,Beograd,1924;J.Tadić,Promet putnika u starom Dubrovniku,Dubrovnik,1939. Itinerarium Fratrum Symonis Simeonis.Uredio G.Golubovich,Firenca,1918. [↑](#footnote-ref-593)
594. F.Kidrić,Barthol Georgiević,Biographische und Bibliographische Zusammenfassung,Beč,1920. [↑](#footnote-ref-594)
595. The Decades of the newe worlde or weste India written in the Latine tounge and translated into Englysshe by R.Eden,London,1555. [↑](#footnote-ref-595)
596. E.Brerewood, Enqiries Tovching the diversity of Languages and Religions through the chiefe parts of the World.,London 1614. [↑](#footnote-ref-596)
597. V.Kostić,Jedan englesko-srpskohrvatski rečnik iz Shakespeareovog doba,Prilozi za književnost,jezik,istoriju i folklor,34,Beograd,1968.Vidi isti, Kulturne veze između jugoslavenskih zemalja i Engleske..n.dj. [↑](#footnote-ref-597)
598. Prague.The Crown of Bohemia,1347-1437,New Haven-London,2005.; Vidi H.Thomson,Learning at the Court of Charles IV,Speculum,25 [↑](#footnote-ref-598)
599. J.Torbarina,Argosy ili šta engleski rečnik duguje Dubrovniku,Nova Evropa,26, Beograd,1933.; R.Filipović,A Note on the Etymology of Argosy,Notes and Queries,208,1963. [↑](#footnote-ref-599)
600. E.F.Rice-A.Grafton,The Foundations of Early Modern Europe,1460-1559.New York-London,1994.;R.Hale,War and society in renaissance Europe,1450-1620,,1985. [↑](#footnote-ref-600)
601. S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-601)
602. C.Oman,The Art of War in the Sixteenth Century, 1937. [↑](#footnote-ref-602)
603. G.Mattingly,Renaissance Diplomacy,London 1962. [↑](#footnote-ref-603)
604. N.Machiavelli,Arte della Guera.Tutte le opere,Firenze,1971;V.Masiello,Gli scritti militari del Machiavelli e il problema del consenso,Cultura e scuola,IX,1970. [↑](#footnote-ref-604)
605. I.Kukuljević-Sakcinski,Glasoviti Hrvati prošlih vjekova,Zagreb 1886. [↑](#footnote-ref-605)
606. Oratio ad Adrianum.U De conflictu Hungarorum.Uredio C.Csapodi,Budimpešta,1985;M.D.Birnbaum,Croatian and Hungarian Latinity in the Sixteenth Century,zagreb-Dubrovnik,1993. [↑](#footnote-ref-606)
607. S.Brodarić,Narratio de proelio quo ad Mohatzium,anno 1556,Ludovicus,Hungariae rex,periit. Izdao i komentirao J.C.Khunii,Strassburg, 1688. [↑](#footnote-ref-607)
608. P.Giunio,Jakob Baničević-znamenita ličnost političkog i kulturnog života Evrope.Zbornik otoka Korčula,I,Korčula,1970. [↑](#footnote-ref-608)
609. Erazmus Baničevića citira na više mjesta.Vidi M.Gjivoje,O vezama između Erazma Roterdamskog i jakova baničevića,Zbornik otoka Korčule,Korčula,1970. [↑](#footnote-ref-609)
610. P.Bembo,.Historiae Venetae libri XII,Venecija,1551. [↑](#footnote-ref-610)
611. Scriptores rerum polonicarum,II. Priredio J.Szujski,Krakov,1874. Vidi I.N. Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano...n.dj. [↑](#footnote-ref-611)
612. N.Kolumbić,Krvava rijeka.Franjo Trankvil Andreis,Zagreb,1979.; E.Lukinich,Tranquillus Andronicus élétéhez,Budimpešta,1923. [↑](#footnote-ref-612)
613. V.Gligo,Trankvil Andornik Dalmatinac i njegova protuturska aktivnost,Mogućnosti,27,Split,1980. [↑](#footnote-ref-613)
614. H.Kretschmayr,Ludovico gritti.Eine Monographie.Archiv für österreichische Geschichte,Beč,1897. [↑](#footnote-ref-614)
615. Ad optimates Polonos admonitio,Predgovor J.Gorscii,Krakov,1545. [↑](#footnote-ref-615)
616. I.Slamnig,Marko Marulić,kozmopolit i patriot.Hrvatska književnost u evropskom kontekstu, Zagreb,1978.; M.Tomasović,Marko Marulić Marul,Zagreb,1989. [↑](#footnote-ref-616)
617. O utjecaju toga događaja na hrvatsku književnost vidi J.Hamm,Judita u hrvatskim glagoljskim brevijeraima,radovi Staroslavenskog instituta,3,Zagreb,1959.;E Hercigonja,Srednjovjekovna književnost.povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1975. [↑](#footnote-ref-617)
618. B.Frankopan, Oratio pro Croatia Nürenbergae in senatu principum Germaniae habita XIII Cal.Dec.MDXXII, s.a.s.l.; V.Gligo,Govori protiv Turaka,Split,1983. [↑](#footnote-ref-618)
619. A.Žmegač,Karlstadt-Karlovac.Zur Frage der befestigten Idealstadt.Militärische Bedronung und bauliche Reaktion.Festschrift für Volker Smidtchen,Marburg,2000.;R.Ivančević,Arhitektura od romanike do manirizma.Hrvatska i Europa.Kultura,znanost i umjetnost II.Srednji vijek i renesansa(XIII-XVI. stoljeće),Zagreb,2000. [↑](#footnote-ref-619)
620. A.Žmegač,Sisak,un forte triangolare antiturco;sue caratterstiche nel contesto dello sviluppo dell+ architettura militare.Castellum,37,1995. [↑](#footnote-ref-620)
621. G.Novak,Hvar,Beograd,1924. [↑](#footnote-ref-621)
622. A.Žmegač.Biskupske i kaptolske utvrde.Sveti trag.Katalog izložbe,Zagreb,1994;Isti,Bastioni kontinetalne Hrvatske,Zagreb,2000. [↑](#footnote-ref-622)
623. A.Žmegač,Kaštel Nehaj kod senja.Radovi Instituta za povijest umjetnosti,26,Zagreb,2002. [↑](#footnote-ref-623)
624. Di M.Francesco Patritio la Città felice.Venecija,1553.;The Philosophical Thought of Frane Petrić.Studia historia philosophiae Croaticae,2,Zagreb,1993. [↑](#footnote-ref-624)
625. I.Petricioli,Renesansa tvrđava.Zadar pod mletačkom upravom 1409-1797.Zadar,1987. [↑](#footnote-ref-625)
626. L.Beritić,Utvrđenja grada Dubrovnika,zagreb,1955 [↑](#footnote-ref-626)
627. Zbornik Marka Marulića 1450-1950. Zagreb,1950. Djelo sadrži bibliografiju Marulićevih djela i radova o njemu. [↑](#footnote-ref-627)
628. Analizu piščeve biblioteke na osnovu testamenta vidi u T.Ladan,Parva mediaevalia,Zagreb,1983 [↑](#footnote-ref-628)
629. A.Zlatar,Marulićeva Davidijada,Zagreb,1991. [↑](#footnote-ref-629)
630. P.Kolendić,Marulićev učitelj Tideo acciarini,Novo doba,7,299,Split,1924. [↑](#footnote-ref-630)
631. M.Milošević,Sedam nepoznatih pisama Marka Marulića,Mogućnosti,11-12,Split,1991. [↑](#footnote-ref-631)
632. T.Maroević,Marulova Plavca nova,Kolo,10, Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-632)
633. P.Pavličić,Judita i Osman kao tipovi epa,Umjetnost riječi,20,Zagreb,1976.;M.Tomasović,Marko Marulić Marul,Zagreb,1989. [↑](#footnote-ref-633)
634. O jeziku Judite vidi V.Vinja,Calque linguistique u hrvatskom jeziku Marka Marulića,Zbornik radova o Marku Maruliću,Zagreb,1950.M.Moguš,Uz još jedno čitanje Marulićeve Judite,Filologija,16,zagreb,1988. O latinskim stihovima piščevim B.Glavičić,Ritmička struktura Marulićevih heksametara,Živa antika,1-2, Skoplje,1978. [↑](#footnote-ref-634)
635. Djelo je napisano najvjerojatnije 1496. a tiskano prvi put 1506. u Veneciji u izdanju koje još sadrži i Carmen de doctrina domini nostri Iesu Christi pendentis in cruce. [↑](#footnote-ref-635)
636. C.Dionisotti,Marco Marulo traduttore di Dante.Miscellanea di scritti di bibliografia ed erudizione in memoria di Luigi Ferrari,Firenca,1952. ;M.Maruli Davidiadis libri XIV.E codice Taurinensi in lucem protulit Miroslavus Markovich,Mérida,1957. [↑](#footnote-ref-636)
637. M.Marulić,Drame.uredio S.P.Novak, Zagreb,1986;Isti, Zlatno doba,Zagreb,2002. [↑](#footnote-ref-637)
638. D.Fališevac,Marulićeva šaljiva-satirična poezija, Republika,7,Zagreb,1986. [↑](#footnote-ref-638)
639. D.Novaković,Marulićevi Glasgowski stihovi.Marko Marulić,Glazgovski stihovi,Zagreb,1999. [↑](#footnote-ref-639)
640. A.Zlatar,Marulićeva Davidijada...n.dj. [↑](#footnote-ref-640)
641. B.Glavičić, Predgovor.Iacobus Bonus Racusaeus De raptu Cerberi..Zagreb,1978;D.Novaković,Bunićeva otmica Kerbera.Podrijetlo priče,podrijetlo alegorije.Mogućnosti,1-2,Split,1991. [↑](#footnote-ref-641)
642. Đ.Körbler,Jakov Bunić Dubrovčanin,latinski pjesnik,Rad JAZU,180,zagreb,1910. [↑](#footnote-ref-642)
643. L.Paljetak,O Maruliću,o konjaku i o jednoj tajni.Nedjeljna Dalmacija,Split,1979.Ovo otkriće latinskog akrostiha je kasnije pretiskani u knjizi jantarna kocka,Zagreb,1982. [↑](#footnote-ref-643)
644. C.Dionisotti,Gli umanisti e il volgare fra Quatttro e Cinquecento,Firenca,1968.O dvojezičnosti renesansnih pisaca u knjizi istoga,Gegografia e storia della letteratura italiana,Torino,1967. [↑](#footnote-ref-644)
645. D.Kečkemet,Život Marka Marulića,Split,1975. Vidi i C.Fisković,Prilog životopisu Marka Marulića Pečenića,Republika,6,Zagreb,1950. [↑](#footnote-ref-645)
646. J.Biaŀistocki,Spätmittelalter und beginnende Neuzeit.,Berlin,1972.;J.Biaŀistocki,The Art of the renaissance in Eastern Europe.Hungary-Bohemia.Poland,Ithaca,1976.;Isti, Quattrocento nell'Europa settentrionale,Torino,1989. [↑](#footnote-ref-646)
647. Kl,Zernack.Osteurope.eine Einführung in seine Geschichte,München,1977. [↑](#footnote-ref-647)
648. České umění gotické. 1350-1420. Uredio Jaroslav Pešina.,Prag,1970. [↑](#footnote-ref-648)
649. Reframing the Renaissance : visual culture in Europe and Latin America, 1450-1650,Uvod C. Farago.,New Haven,1995.; J.Biaŀistocki,The Art of the renaissance in Eastern Europe.Hungary-Bohemia.Poland,n.dj. [↑](#footnote-ref-649)
650. Doba Karla IV. v dějinách národů ČSSR : průvodce výstavou.tekst J. Burian et al,Prag,1978.; Empereur Charles IV : l'art en Europe au XIVe siècle,Tekst Karel Stejskal.Pariz,1980. [↑](#footnote-ref-650)
651. The Early reformation in Europe,Uredio A.Pettegree,Camebridge,1992.;Cheshskai a gotika ėpokhi rastsveta, 1350-1420 / E.P. Uvalova.,Moskva,1998. [↑](#footnote-ref-651)
652. J. Homolka, Pozdně gotické umění v Čechách, 1471-1526,Prag,1978. [↑](#footnote-ref-652)
653. Reframing the Renaissance : visual culture in Europe and Latin America, 1450-1650,Uvod C. Farago.,New Haven,1995.;O političkim vezama istočnoeuropskih zemalja Polen-Böhmen.Ungarn;Übernationale gemeinsamkeit in der politischen kultur des späten Mittelalters und der früheren Neuzeit,Przegląd Historyczny,76,1985. [↑](#footnote-ref-653)
654. Matthias Corvinus und die Renaissance in Ungarn 1458-1541 : 8. Mai-1. November 1982, Schallaburg ’82.,Beč,1982.; Anfänge der Renaissance in Ungarn : J. Balogh,Matthias Corvinus und die Kunst.,Graz,1975. [↑](#footnote-ref-654)
655. C.A.Macartney,Hungary;A Short History, Edinburgh,1962.;Za razdoblje pšrevlasti jagelonaca R.J.W.Evans,The Making of the Habsburg Monarchy,1500-1700.An interpretation,Oxford,1977. [↑](#footnote-ref-655)
656. J.Biaŀistocki,The Art of the renaissance in Eastern Europe.Hungary-Bohemia-Poland,.n.dj. [↑](#footnote-ref-656)
657. F.Savorgnan di Brazzà,Un inventore dalmata del 500'.Fausto Veranzio da Sebenico,Archivio storico per la Dalmazia,13,74,1932. [↑](#footnote-ref-657)
658. K.Morawski,Historya Universitytetu Jagiellońskiego.Średnie wieki i Odrodzenie,I-II, krakov,1900. [↑](#footnote-ref-658)
659. J.Biaŀistocki,The Art of the renaissance in Eastern Europe.Hungary-Bohemia-Poland,.n.dj. [↑](#footnote-ref-659)
660. J. Belamaric,Studije iz srednjovjekovne i renesansne umjetnosti na Jadranu,Split,2001. [↑](#footnote-ref-660)
661. Lj.Karaman, Umjetnost u Dalmaciji; XV. i XVI. vijek.,Zagreb,1933.Isti,Dalmatie : a travers les ages, Zagreb,1997.;Isti, O djelovanju domaće sredine u umjetnosti hrvatskih krajeva.,Zagreb,1963. [↑](#footnote-ref-661)
662. Básník a král : **Bohuslav** Hasištejnský z Lobkovic v zrcadle Jagellonské doby,Prag,2007. [↑](#footnote-ref-662)
663. B. Hasištejnský z Lobkovic. Carmina selecta.,Prag,1996. [↑](#footnote-ref-663)
664. E.Pražák, Český humanismus a husitská tradice,Studia z dawnej literatury czeskiej,slowackiej i polskiej,Waršava-prag,1963. [↑](#footnote-ref-664)
665. J.Polišenský,Bohemia,the turk and the cristian Commonwealth /1462-1620),Byzantino-slavica,14,1954. [↑](#footnote-ref-665)
666. Farrago poematum in ordinem digestorum ac editorum.Prag,1570. Pjesma ima naslov u Carmen heroicum ad Imperatorem,et Christianos Reges,de bello Turcis inferendo: [↑](#footnote-ref-666)
667. J.Truhŀar,Humanismus a humanisté v Čechách za krále Vladislava II,prag,1894. [↑](#footnote-ref-667)
668. I.N.Goleniščev-Kutuzov, Il rinascimento italiano.n.dj. [↑](#footnote-ref-668)
669. P.Schott,The Works of peter Schott(1460-1490).I.Introduction and Text.priredili A.Murray-M.L.Cowie,Chapel Hill,1963. [↑](#footnote-ref-669)
670. O Bohuslavovoj biblioteci vidi M.Flodr,Les auteurs grecs et romains dans la bibliothėque de bohuslav Hasichteinský de lobkovitz,Sborník prací filosofické fakulty brnĕnské university,12,1963. [↑](#footnote-ref-670)
671. P.Burke,The social History of Language,The art of Conversation,Ithaca,1993. [↑](#footnote-ref-671)
672. Julius exclusus of Erasmus, translated by Paul Pascal, introduction and critical notes by J. Kelley Sowards.,Bloomington,1968. [↑](#footnote-ref-672)
673. J. Truhlář, Život a působení vĕdecké,Časopis Českého musea,53,1879. [↑](#footnote-ref-673)
674. O tom izgubljenom Schlechtinom djelu vidi što govori Bohuslav Hasištejnský u pjesmi De Microcosmo Schlechtae : Farrago n.dj.. [↑](#footnote-ref-674)
675. Prepisku ove dvojice humanista vidi u Des. Erasmusom Roterdamus, Opus epistolarum,Priredio S.Allen, Oxford,1906-1938. [↑](#footnote-ref-675)
676. Humanisté o Olomouci.Zbornik uredio E. Petrů,Prag,1977. [↑](#footnote-ref-676)
677. Last flowers of the Middle Ages : from the Gothic to the Renaissance in Moravia and Silesia,Uredio I. Hlobil,Olomouc,2000. [↑](#footnote-ref-677)
678. P. Wörster. Humanismus in Olmütz : Landesbeschreibung, Stadtlob und Geschichtsschreibung in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts,Marburg,1994. [↑](#footnote-ref-678)
679. Rerum Ungaricarum decades; in IV tomis. Priredili I. Fógel - B. Iványi - L. Juhász...,Leipzig,, 1936-1976.; M. Martellini. Antonio Bonfini : un umanista alla corte di Mattia Corvino,Viterbo,2007. [↑](#footnote-ref-679)
680. A.Berzeviczy,Béatrice d'Aragon,I-II,Pariz,1911-1912. [↑](#footnote-ref-680)
681. K.Krstić,Brodarić Stjepan,Enciklopedija Jugoslavije,II,1956.;Vidi S.Sršan,Predgovor izdanju Mohačka bitka 1526,Vinkovci,1990. [↑](#footnote-ref-681)
682. F.Wollman,Tak zvaná idea slavjanské vzáemnosti v slovanských literaturách do XVIII.století,Československé přednášky pro IV. mezinárodni sjezd slavistů v Moskvě,Prag,1958. [↑](#footnote-ref-682)
683. I.N.Goleniščev-Kutuzov,Rinascimento italiano e le letterature slave.n.dj. [↑](#footnote-ref-683)
684. Humanisté o Olomouci.n.dj. [↑](#footnote-ref-684)
685. Maciej z Miechowa, Tractatus de duabus Sarmatiis Asiana et Europiana et de contentis in eis. U Traktat o dvukh Sarmatiiakh /Uvod i komentari S. A. Anninski.,Moskva,1936. [↑](#footnote-ref-685)
686. O Augustinu i krugu oko Conrada Celtisa vidi u knjizi Geschichte der Wiener Universität im ersten Jahrhunderte ihres Bestehens(1365-1465),Beč,1877. posebno u članku J.Aschbacha,Die Wiener Universität und ihre Humanisten im Zeitalter Kaiser Maximilians I.n.dj.; L.W.Spitz,Conrad Celtis,the german Arch-Humanist,Camebridge,1957.;O sudbini Agostinovoj u Italiji vidi K.Svoboda,Il dialogo in difesa della Poesia di Agostino da Olomouc,Lettere italiane,8,1956. [↑](#footnote-ref-686)
687. J. Martinek, "De Bohuslai Hassensteinii et **Augustini Moravi** epistulis," Zpravy Jednoty klasickych filologq, 4, 1962, [↑](#footnote-ref-687)
688. De modo epistolandi cum nonnullis epistolis quam pulcherrimis,venecija,1495.;Dialogus in defensionem poetices.Uredio K.Svoboda,Prag,1948.;Antologion Guarini et Poggio de praesentia Scipionis Africani et C.Julii Caeseris,Beč,1512. [↑](#footnote-ref-688)
689. J.Klapper,Johann von Neumarkt.Bischof und hofkanzler,Religiöse Frührenaissance in Böhmen zur Zeit Karls IV.,Erfurter Theologische Studien,17,1964. [↑](#footnote-ref-689)
690. G.Pirchan,Italien und Kaiser Karl IV. in der Zeit seiner zweiten Romfahrt,Prag,1930.;P.Piur-K.Burdach,Petrarca's Briefwechsel mit deutschen Zeitgenossen.U Vom Mittelalter zur Reformation,VII,Berlin,1933. [↑](#footnote-ref-690)
691. P.S.Allen,Erasmus and the Bohemian Brethren.U The Age of Erasmus,Oxford,1914. [↑](#footnote-ref-691)
692. []](http://www.vkol.cz/konf/04ref06.htm" \l "fnB7) M. Bohatcová, Knihtiskařská linie Olivetských, Časopis národního musea, 151, 1982,; V. Pumprla, : Stručný přehled olomouckého knihtisku do r. 1600. Knihtisk v Brně a na Moravě. Brno 1987, [↑](#footnote-ref-692)
693. B.Ryba,Jan z Doubravky a z Hradiště (Dubravius),biskup olomoucký,Časopis Češkého musea,52,1878. [↑](#footnote-ref-693)
694. Vidi jedno kasnije izdanje tiskano u Pragu: Böhmische Chronica VVenceslai Hagecii.... aus Böhmischer in die deutsche Sprache... transsferiret und... in Druck verfertiget, durch Johannem Sandel,Prag,1596. [↑](#footnote-ref-694)
695. Jesuité Olomoučtí za protireformace. Akty a listiny z let 1558-1619. Priredio Bohumil Navrátil,Brno,1916. [↑](#footnote-ref-695)
696. A. Novák,Czech literature.Dodatak i priprema W. E. Harkins,Michigan,1976.;Vidi isti, Dějiny českého písemnictvi,Prag,1994.;Isti, Tschechische literatur aus der vogelperspektive,Prag,1923. [↑](#footnote-ref-696)
697. V. Kornel, O právich Země české knihy devatery.Novo izdanje priredio H. Jireček.,Prag,1874. Djelo ima naslov Dodex juris bohemici a autor je potpisan kao Victorini a Vsehrd. [↑](#footnote-ref-697)
698. V.Vanĕček,Mistr Viktorin Cornelius ze Všehrd (ca.1460-1520) a dalši výnoj českého právnictvi,Rozpravy,70,9,1960. [↑](#footnote-ref-698)
699. O brojnim aspektima Kornelovog djela vidi Sbornik praci vĕnovaných k 500. výroči narozeni M.Viktorina Cornelia ze Všehrd,Právnĕhistorické studie,7,1961. [↑](#footnote-ref-699)
700. Mikuláš Konáč z Hodiškova, Pravidlo lidského života,priredio i uvod napisao M. Kopecký,Prag,1961. [↑](#footnote-ref-700)
701. R. Trautmann.,Über einige unbekannte Prager Drucke des Mikuláš Konáč aus den Jahren 1507-1511,,Berlin,1925. [↑](#footnote-ref-701)
702. České humanistické drama,Tekstove izabrao i sve komenatre napisao M. Kopecký,Prag,1986. [↑](#footnote-ref-702)
703. Judyth.hra z Hytorij Júdyth Pilnie wybraná,Prag, 1547, [↑](#footnote-ref-703)
704. Biernat z Lublina, Wybór pism,priredio J. Ziomek.,Wrocŀav,1954. [↑](#footnote-ref-704)
705. J.Pogačnik,Zgodovina slovenskega slovstva.I.Srednji vek,reformacija in protireformacija,manirizem in barok,Maribor,1968. [↑](#footnote-ref-705)
706. Sixteenth century German artists : Albrecht Dhürer,Priredio W. L. Strauss.,New York,1981.; Master drawings and watercolours in the British Museum,Priredio J. Rowlands,London,1984. [↑](#footnote-ref-706)
707. M.Rupel,Slovenski protestantski pisci,drugo dopunjeno izdanje,Ljubljana,1966. [↑](#footnote-ref-707)
708. J.Pogačnik,Kulturološki model reformacije v jugozahodni Evropi,Šesnaesto stoletje v slovenskem jeziku,književnosti in kulturi,Ljubljana,1986.;V.Melik,Mesto reformacije v slovenski zgodovini.Šesnaesto stoletje...n.dj. [↑](#footnote-ref-708)
709. Habes hic amande lector textum Parvuli quod aiunt philosophiae naturalis cum commentariis eruditissimi viri magistri Matthiae Quallae... Hagenau, Heinrich Gran für Johannes Rynman. 1513 [↑](#footnote-ref-709)
710. C. Bonorand,Vadians humanistenkorrespondenz mit Schülern und Freunden aus seiner Wiener Zeit : Personenkommentar IV zum Vadianischen Briefwerk,,St. Gallen, 1998. [↑](#footnote-ref-710)
711. S. Brazzano. Pietro Bonomo (1458-1546), diplomatico, umanista e vescovo di Trieste : la vita e l’opera letteraria, uvod Pietro Zovatto,Trst,2005. [↑](#footnote-ref-711)
712. Itinerarium, oder, Wegrayss Küniglich Mayestät potschafft gen Constantinopel zudem Türckischen Keiser Soleyman, Anno 1530. Benedict Curipeschitz,Priredio G. Neweklowsky.,Klagenfurt,1997. [↑](#footnote-ref-712)
713. Z.Konstantinović, Deutsch-serbische Begegnungen : Überlegungen zur Geschichte der gegenseitigen Beziehungen zweier Völker,Berlin,1997. [↑](#footnote-ref-713)
714. Disputation, oder, Gesprech zwayr Stalbuben : am Hof des türkischen Sultans 1530 über Gebräuche, Glauben, Heerwesen, Politik der Türkei und ihr Verhältnis zum Deutschen Reich, Benedikt Curipeschitz,Priredio G.Neweklowsky, Klagenfurt,1998. [↑](#footnote-ref-714)
715. R.Federmann, Popen und Bojaren; Herberstains Mission im Kreml.,Graz,1963. [↑](#footnote-ref-715)
716. Rerum Moscouiticarum comentarii : in hijs comentarijs sparsim contenta habebis candide lector.,Beč,1549. ; Beschreibung Moskaus, der Hauptstadt in Russland samt des moskowitischen Gebietes, 1557. Priredio B. Picard.Predgovor S. Verosta.,Graz,1966.;Engleski prijevod prvog njemačkog izdanja Description of Moscow and Muscovy, 1557 [by] Sigmund von Herberstein; Priredio B.Picard; Preveo J. B. C. Grundy.,London 1969. [↑](#footnote-ref-716)
717. B. Picard,Gesandschaftswesen Ostmitteleuropas in der frühen Neuzeit,Graz,1967. [↑](#footnote-ref-717)
718. G. Pferschy, Siegmund von Herberstein : Kaiserlicher Gesandter und Begründer der Russlandkunde und die europäische Diplomatie,Graz,1989. [↑](#footnote-ref-718)
719. Sigismund Herberstein,Moskovski zapiski ; Uvod napisao Vasko Simoniti,Ljubljana 2001. [↑](#footnote-ref-719)
720. Tractatus juridicus de jure canum. : Oder: Hunds-Recht, worinnen... gehandelt wird, was so wohl wegen der Hunde, die zur Lust, als auch die zum Jagen gebraucht werden... gesprochen werden solle... Beygefügt das Recht der Tauben und Hüner.Frankfurt –Leipzig,1719. [↑](#footnote-ref-720)
721. G.Moro, Die Kärntner Chronik des Paracelsus.,Klagenfurt,1955. [↑](#footnote-ref-721)
722. Paracelsus und seine internationale Rezeption in der frühen Neuzeit : Beiträge zur Geschichte des Paracelsismus,Uredili H. Schott -I. Zingler,Leiden-Boston,1998. [↑](#footnote-ref-722)
723. Annales Carinthiae. Chronick des löblichen Erzherzogthumbs Khärndten. Hieronymus Megiser/Michael Gothart Christalnick,1612. [↑](#footnote-ref-723)
724. Trubar in njegovi : izbor tekstov slovenskih protestantskih piscev,Sastavio J. Pogačnik.,Ljubljana,1984. [↑](#footnote-ref-724)
725. Najpoznatije izdanje ovoga djela je ono što ga je objavio Danijel Adam iz Veleslavina u kojem je uz Matijino djelo još i Piccolominijeva češka povijest.Vidi o tomu M.Kopecký,Daniel Adam z Veleslavína; [studie s ukázkami z díla Veleslavínova.Prag,1962. [↑](#footnote-ref-725)
726. Kronika česká : výbor historického čtení / Václav Hájek z Libočan ; Priredio J. Kolár,Prag,1981.;Starije izdanje Kronika česká / Václava Hajka z Libočan ;Priredio V. Flajšhans,Prag,1918-1933. [↑](#footnote-ref-726)
727. J.Dubravius Skála, Historiae regni Boiemiae : de rebvs memoria dignis, in illa gestis, ab initio Boiemorum, qui ex Illyria venientes eandem Boiemiam, in medio propemodum superioris Germaniae sitam, occupauerunt, Libri XXXIII, ex fide tandem narrationeq historica scripti, ab.,Prossnitz, 1552] [↑](#footnote-ref-727)
728. New booke of good husbandry, very pleasaunt, and of great profite both for gentlemen and yomen : conteining, the order and maner of making of fish-pondes, with the breeding, preseruing, and multiplying of the carpe, tench, pike, and troute....London,1599. [↑](#footnote-ref-728)
729. Historia Bohemica,Rim,1475. ;C.-É. Naville,Enea Silvio Piccolomini : l'uomo, l'umanista, il pontefice : 1405-1464,,Locarno,1984.;j.B.Novák,Enea Silvio Piccolomini e la sua storia di boemia,Rivista italiana di Praga,1,1927. [↑](#footnote-ref-729)
730. J.Hejnic,K drobným historickým spisűm Prokopa Lupáče,Zprávy jenoty klasických filologů,8,1966. [↑](#footnote-ref-730)
731. Dar nejvzácnější : k poctě českého architypografa M. Daniela Adama z Veleslavína,Uredili A.Caletka -E. Kvasnička - V. M. Strojil].,Přerov,1947. [↑](#footnote-ref-731)
732. H. Jelínek.,Histoire de la littérature tchèque,Pariz,1930-1935. [↑](#footnote-ref-732)
733. M.Kopecký,Daniel Adam z Veleslavína.n.dj. [↑](#footnote-ref-733)
734. K Krejčí, Bartolomĕj Paprocký z Hlohol a Paprocké Vůle-Život,dilo,forma a jazyk,Prag,1916. [↑](#footnote-ref-734)
735. B.Horák,Marco Polo,jeho cesty a dilo,Prag,1949. [↑](#footnote-ref-735)
736. I.Cornova,Der grosse Böhme Bohuslav von Lobkowicz und zu Hassenstein nach seinen eigenen Scrifften geschildert,Prag,1808. [↑](#footnote-ref-736)
737. O putovanju Jana Lobkovicza Hasištejnskog vidi J.Tadić,promet putnika u starom Dubrovniku,Dubrovniku,1939. [↑](#footnote-ref-737)
738. *Cesta z Prahy do Benátek a odtud potom po moři až do Palestyny, to jest do krajiny někdy Židovské, země Svaté, do města Jeruzaléma k Božímu hrobu, kteraužto cestu s pomocí Pána Boha všemohúcího šťastně vykonal Voldřich Prefát z Vlkanova léta Páně MDXXXXVI* [↑](#footnote-ref-738)
739. Příhody Václava Vratislava z Mitrovic.Priredio Jiři Daňhelka.,Prag,1950. [↑](#footnote-ref-739)
740. Cesta Kryštofa Haranta z Polžic a z Bezdružic a na Pecce z království českého do Benátek, odtud do Země Svaté, Země Judské a dále do Egypta, a potom na horu Oreb, Sinai a sv. Kateřiny v pusté Arábii,Priredio F. Koźík, Prag,1988. [↑](#footnote-ref-740)
741. Voyage en Égypte de Christophe Harant de Polžic et Bezdružic, 1598. Uvod i konetar Claire i Antoine Brejnik,Kairo,1972. [↑](#footnote-ref-741)
742. Kronyka czeská. [W. Praze u Seweryna a Ondi. Kubsse z Ziepnow] 1541.,Prag,1819. [↑](#footnote-ref-742)
743. N. Davies,Heart of Europe : a short history of Poland,Oxford,1984. [↑](#footnote-ref-743)
744. A. Sulima Kamiński,Historia Rzeczypospolitej wielu narodów 1505-1795 : obywatele, ich państwa, społeczeństwo, kultura,Lublin,2000. [↑](#footnote-ref-744)
745. The Polish renaissance in its European context,Priredio S. Fiszman ;predgovor Cz. Miłosz.,Bloomington,1988. [↑](#footnote-ref-745)
746. Andrzej Frycz Modrzewski i problemy kultury polskiego odrodzenia : praca zbiorowa.Uredio T. Bieńkowski,Wroclaw,1974. [↑](#footnote-ref-746)
747. Z.Wojciechowski, Zygmunt Stary, 1506-1548.Varšava 1946. [↑](#footnote-ref-747)
748. Polen und Österreich im 16. Jahrhundert,uredili W. Leitsch – S. Trawkowski,Beč-Böhlau,1997. [↑](#footnote-ref-748)
749. M. Bogucka,Bona Sforza,Varšava,1989.; G. Cioffari,Bona Sforza : donna del Rinascimento tra Italia e Polonia ; U dodatku: L'immagine di Bona Sforza nella letteratura italiana del Cinquecento, priredila M. Werner.,Bari 2000. [↑](#footnote-ref-749)
750. Vidi jedan engelski izvor o tim događajima u XVI. stoljeću Arly news-sheet. The Russian invasion of Poland in 1563. An exact facsimile of a contemporary account in Latin, published at Douay. Together with an introduction and historical notes, and a full translation into English,London,1874. [↑](#footnote-ref-750)
751. S. Cynarski,Zygmunt August,Varšava,1988. [↑](#footnote-ref-751)
752. M. Korolko,Andrzej Frycz Modrzewski : humanista, pisarz.Varšava,1978. [↑](#footnote-ref-752)
753. L. Batiffol, The century of the Renaissance : Prevela s francuskog E. F. Buckley,uvod J. E. C. Bodley. London 1916. [↑](#footnote-ref-753)
754. Étienne Báthory, roi de Pologne, prince de Transylvania.,Krakov,1935. [↑](#footnote-ref-754)
755. . Davies,Heart of Europe : a short history of Poland.n.dj. [↑](#footnote-ref-755)
756. B.Miazek,Polnische Literatur des Mittelalters und der Reanissance, Frankfurt et alia,1993. [↑](#footnote-ref-756)
757. R.R.Betts,Constitutional Development and Political Thought in Eastren Europe.U The New Camebridge Modern History,2.,Reformation 1520-1559.Camebridge,1958. [↑](#footnote-ref-757)
758. D. A. Frick,Polish sacred philology in the Reformation and the counter-Reformation : chapters in the history of the controversies (1551-1632),Berkeley,1989.;Slavno Radzwilovo izdanje Biblia święta to jest Ksie̜gi Starego i Nowego Zakonu. : Drukowano w Brześćiu Litewskim z roskazánia á nakłádem... Páná Mikoláiá Rádziwiłá, kśiązęciá ná Ołycey ná Nieświezu Woiewody Wilénskiego. Novo izdfanje uredili H. Rothe und F. Scholz, Brest-Litovsk.. [↑](#footnote-ref-758)
759. S. Konarski, Szlachta kalwińska w Polsce. Z przedmową Stanisława Kętrzyńskiego.,Varšava,1936. [↑](#footnote-ref-759)
760. B.Hall, John à Lasco, 1499-1560: a Pole in Reformation England.,London,1971. [↑](#footnote-ref-760)
761. H.Dalton, Lasciana. Nebst den ältesten evangelischen Synodalprotokollen Polens, 1555-1561. [Nachdr. der Ausg. Berlin, 1898]., Nieuwkoop1973. [↑](#footnote-ref-761)
762. H.Dalton,John a Lasco, his earlier life and labours : a contribution to the history of the Reformation in Poland, Germany, and England,Preveo iz njemačkog M. J. Evans.,London,1886. [↑](#footnote-ref-762)
763. I.Chrzanowski, Humanizm i reformacja w Polsce : wybór źródeł dla ćwiczeń uniwersyteckich. Priredili I. Chrzanowski – S. Kot.,Lavov,1927. [↑](#footnote-ref-763)
764. A.Jobert,la tolérance reliogeuse en Pologne au XVIe siėcle.Studi in onore di Ettore Lo Gatto e Givanni Maver,Firenze-Roma,1962.;Vidi i Rywalizacja katolików z luteranami o Kościół Św. Mikołaja w Elblagu 1520-1621.Priredio A. Szorc., Olsztyn,2002. [↑](#footnote-ref-764)
765. S.Hosius,A most excellent treatise of the beginning of heresies(1565).Priredio Chr.Bagshaw, Menston,1970. [↑](#footnote-ref-765)
766. R.Picchio,L' Europa orientale dal Rinascimento all'età illuministica,Milano,1970.;Ch.Milosz,The History of Polish Literature,Berkeley,1983. [↑](#footnote-ref-766)
767. Ungarns geschichte in dokumenten,Priredio G.Farkas,Wiesbaden,1955.;Vidi S.Fischer-Galati,Ottoman Imperialism and German protestantism,1521-1555.New York,1972. [↑](#footnote-ref-767)
768. J.Biaŀostocki,The Art of the renaissance in Eastren Europe.Hungary-Bohemia-Poland,Ithaca,1976.; H. Kozakiewiczowie,Renesans w Polsce.,Varšava,1976. [↑](#footnote-ref-768)
769. T. Dobrowolski,Les arts à Cracovie aux temps des études de Copernic.,Krakov,1973. [↑](#footnote-ref-769)
770. Adam Bujak,Wawel : the cathedral and castle,Krakov,2004.; T. Dobrowolski,Sztuka Krakowa,Krakov,1950. [↑](#footnote-ref-770)
771. Gniezno, pierwsza stolica Polski, miasto Świętego Wojciecha : katalog wystawy zorganizowanej w dniach od 29 września 1994 do 31 stycznia 1995 roku....Priredio M. Aleksandrowicz i drugi, Gniezno,1995. [↑](#footnote-ref-771)
772. J. Kowalczyk,Zamość città ideale in Polonia : il fondatore Jan Zamoyski e l’architetto Bernardo Morando, Wrocław, 1986. [↑](#footnote-ref-772)
773. Polska i Węgry w kulturze i cywilizacji europejskiej.uredio J. Wyrozumski, Kraków 1997. [↑](#footnote-ref-773)
774. O. Mazal,Königliche Bücherliebe : die Bibliothek des Matthias Corvinus. Graz, 1990. [↑](#footnote-ref-774)
775. M. Rożek,. Wawel i Skałka : panteony polskie, Wrocław, 1995.;S. Windakiewicz, Dzieje Wawelu,Krakov,1991.; [↑](#footnote-ref-775)
776. J. Szablowski,. Flemish tapestries at Wawel castle in Cracow. Treasures of King Sigismund Augustus Jagiello. Antwerp,, 1972.;Gundulićev san,uredio S.P.Novak, Zagreb,1989. [↑](#footnote-ref-776)
777. A.Bujak, Nekropolie królów i książąt polskich. Warszawa, 1988. Usp. R.U.Montini,Le tombe dei papi. Roma, 1957. [↑](#footnote-ref-777)
778. Mnogo više nego sugerira naslov nudi M.Baxandall,The Limewood Sculptures of renaissance Germany,New Haven-London,1980.;Vidi J.Biaŀostocki,Art of Renaissance.n.dj.;E.Rosenthal,The diffusion of the Italian Renaissance Style in Western European Art,Sixteenth –century Jorunal,9,1978. [↑](#footnote-ref-778)
779. P. Jasienica,Jagiellonian Poland.preveo A. Jordan. Miami, 1978.;F.Yates,Astraea.The Imperial Theme in the Sixteenth Century,London-Boston,1975. [↑](#footnote-ref-779)
780. Andrzej Krzycki : poeta, dyplomata, prymas / Leszek Barszcz. Gniezno : Gnieźnieńska Oficyna Wydawnicza TUM, 2005.; Szkice o poezji obscenicznej i satyrycznej Andrzeja Krzyckiego / Witold Wojtowicz, [komitet redakcyjny, Tadeusz Białecki, Janusz Faryś... et. al.]. Szczecin : Wydawn. Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego, 2002. [↑](#footnote-ref-780)
781. G.Bauch,Laurentius Corvinus,der Breslauer Stadtschreiber und humanist.Sein leben und seine Schriften,Zeitschrift des vereins für Geschichte und Alterthum Schlesiens,1892-1898.; J. Krókowski,Laurentius Corvinus und seine beziehungen zu Polen,U Renaissance und Humanismus in Mittel- und Osteuropa,II,Berlin,1962 [↑](#footnote-ref-781)
782. Pauli Crosnensi Rutheni atque Joannis Vislicensis Carmina.Priredio B.Kruczkiewicz, Krakov, 1887. ; I.N.Goleniščev-Kutuzov, Il rinascimento italiano.n.dj. [↑](#footnote-ref-782)
783. Vidi izdanje Chronica Polonorum. Krakow., 1986. [↑](#footnote-ref-783)
784. W. Wojtowicz,Szkice o poezji obscenicznej i satyrycznej Andrzeja Krzyckiego Szczecin 2002. [↑](#footnote-ref-784)
785. C.Backvis,Un poėte latin de la pologne humaniste.André Krtzycki.Andreas Cricius(1482-1537),Latomus,6,1947. [↑](#footnote-ref-785)
786. Księgi humoru polskiego. Wyboru tekstów.Uredio St. Czernik i drugi, Lódź, 1958. [↑](#footnote-ref-786)
787. Andrea Cricii,Carmina.Objavio C.Morawski,Krakov,1888. [↑](#footnote-ref-787)
788. G.Praga,Tomaso Niger da Spalato,umanista e uomo politico del secolo XVI,Archivio storico per la Dalmazia,8,15,Rim,1933.;L.Katić,Novi arhivbski podaci o tomi Nigeru,Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku,4,1957. [↑](#footnote-ref-788)
789. Vidi u Carmina.n.dj. [↑](#footnote-ref-789)
790. A.Jelicz,Die Dichtung des Andreas Cricius. U Renaissance und Humanismus in Mittel- und Osteuropa,II,Berlin,1962. [↑](#footnote-ref-790)
791. I.N.Goleniščev-Kutuzov.n.dj.; Vidi A.Cricii,Carmina.n.dj.: In sacello regio Cracoviae in arce ex polito lapide fabricato foris in pariete incisum. [↑](#footnote-ref-791)
792. Z.Nowak,Jan Dantyszek.Portret renesansowego humanisty,Wrocŀaw,1982.; I.B.Müller-Blessing,Jan Dantyszek von Höfen.ein Diplomat und Bischof ywischen Humanismus und reformation(1485-1548),Zeitschrift für geschichte und Altertumskunde Ermlands,311-32,92-93,1968. [↑](#footnote-ref-792)
793. Españoles y polacos en la corte de Carlos V : cartas del embajador Juan Dantisco.Priredio A. Fontán – J. Axer. Madrid,1994..Vidi Dworzanin polski.Uredio R.Pollak,Wrocŀaw,1954.Izvorno izdanje tiskano je u Krakowu 1655 a utor mu je Łukasz Górnicki. [↑](#footnote-ref-793)
794. Z.Nowak,Antyreformacyjna elegia Dantyszka o zagŀadzie Gdańska,Odrodzenie i reformacja w Polsce,16,1971. [↑](#footnote-ref-794)
795. Pieśni. Wybrała i przełożyla Anna Kamieńska. [Olsztyn] Pojezierze, 1973. [↑](#footnote-ref-795)
796. Carmina. Edidit, praefatione instruxit, annotationibus illustravit Stanislaus Skimina. Cracoviae, Sumptibus Polonicae Academiae Litterarum et Scientiarum, 1950 [↑](#footnote-ref-796)
797. Corpus epistularum Ioannis Dantisci / edited by Jerzy Axer with collaboration of Anna Skolimowska. Warsaw : OBTA ; Cracow : Polska,2004. [↑](#footnote-ref-797)
798. Izvorno objavljeno kod J.B.Phaeliusa 1530. u Bologni a kasnije kritički tiskana kao Jana Dantyszka poemat De nostrorum temporum calamitatibus Sylva.uredio Z.Celichowski, Poznań 1902 [↑](#footnote-ref-798)
799. J.Dantyszek,Księga hymnow.uredio J.M.Harhall.Lavov,1934. [↑](#footnote-ref-799)
800. In Copernici libellum epigramma.U Carmina.n.dj. [↑](#footnote-ref-800)
801. S,Skimina,Twórczość poetycka Jana Dantyszka,krakov,1948. [↑](#footnote-ref-801)
802. Cz.Milosz,The History of Polish Literature,n.dj. [↑](#footnote-ref-802)
803. 1. Klemens Janicki *Carmina. Dzieła wszystkie*, Wrocław-Warszawa-Kraków 1966.;Klemens Janicki *Utwory łacińskie*, Lwów 1933.;Jerzy Ziomek *Literatura odrodzenia*, Warszawa 1987. [↑](#footnote-ref-803)
804. Epigrammatum liber XXVI.Ad Andream Cricium archipraesulem.U Clementis Ianicii poetae laureati Carmina.Priredio L.Ćwikliński, Krakov,1930.Klemens Janicki Janicjusz,Poezje wybrane, Uredio i uvod napisao Z. Kubiak. Warszawa, 1975. [↑](#footnote-ref-804)
805. O Kmiti vidi u Z.Wojciechowski,Zygmunt Stary,Warszawa,1946. Tu se navodi sps Vita petri Kmitae,djelo koje pripada skandaloznoj kronici poljskog XVI. stoljeća.;I.N.Goleniščćev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano.n.dj. [↑](#footnote-ref-805)
806. Vidi pjesnikove epigrame u Clementis Ianicii poetae laureati Carmina.Priredio L.Ćwikliński, Krakov,1930.: Ad Danielem Barbarum,De amore suo in Dulcium mutuo... [↑](#footnote-ref-806)
807. L.Ćwikliński,Klemens Janicki,poeta uwieńczony,Krakov,1893.;Isti,Padwa i Polska,Varšava,1922. [↑](#footnote-ref-807)
808. Clementis Ianicii poetae laureati Carmina...n.dj. [↑](#footnote-ref-808)
809. M.Cytowska,Nowe uwagi o Žywotach królów polskiej Klemensa Janickiego.U Sammelband Europejsie związki literatury polskiej,Warszawa,1969. [↑](#footnote-ref-809)
810. B.Miazek,Polnische Literatur des Mittelalters und der Renaissance,Frankfurt et alia,1993. [↑](#footnote-ref-810)
811. Carmina.n.dj. [↑](#footnote-ref-811)
812. Klemens Janicki Janicjusz,Poezje wybrane, Uredio i uvod napisao Z. Kubiak. Warszawa, 1975. [↑](#footnote-ref-812)
813. C.Backvis,Quelques remarques sur le bilinguisme latino-polonais dans la pologne du seiziėme siėcle,Université libre de bruxelles.Congrės de Slavistique de Moscou,Bruxelles, 1958. [↑](#footnote-ref-813)
814. I.N. Goleniščev-Kutuzov,Gumanizm u vostočnych slavjan:Ukraina i Belorussija,Moskva,1963.; isti,Ukrainskij i belorusskij gumanizm.U Slavjanskie literatury,Stat'ji i issledovanija,Moskva,1973.;B.Krawciw,Renesans i humanizm na Ukrajini.Sučasnist,9,1974. [↑](#footnote-ref-814)
815. I.V.Pičeta,Belorussija i Litva XV-XVI vv.Moskva,1961.;Ukrajina i Pol'šća v period feudalizmu,Kyjiv,1991.;A.M.Amman,Storia della Chiesa russa e dei paesi limitrofi,Torino,1948. [↑](#footnote-ref-815)
816. Istorija L'vova v dokumentach i materialach,L'viv,1986.; [↑](#footnote-ref-816)
817. Knyha i drukarstvo na Ukrajini,Kyjiv,1964. [↑](#footnote-ref-817)
818. Ja.Isajevyč,Jurij Drohobyč,Kyjiv,1972.;I.Paslavs'kyj,Jurij Drohobyč i jeho epocha.Žovten,8,L'vov,1983. [↑](#footnote-ref-818)
819. A.Sorbelli,Storia della Università di Bologna,I,Bologna,1944. [↑](#footnote-ref-819)
820. M. Bogucka., Bona Sforza,Varšava,1989. [↑](#footnote-ref-820)
821. O.Pachlovska,Civiltà letteraria ucraina,Rim,1998. [↑](#footnote-ref-821)
822. St.Witkowski,Pochodzenie poety Pawŀa z krosna,Eos,20,1914-1915. [↑](#footnote-ref-822)
823. O.Pachlovska,Civiltà letteraria ucraina,Rim,1998.;I.N.Goleniščev – Kutuzov,Rinascimento italiano. n.dj. Vidi pjesme ovoga pjesnika u Pauli Crosnensis rutheni atque Joannis Visclicensis Carmina.Priredio B.Kruczkiewicz,Corpus antiquissimorum poetarum Poloniae latinorum,2, Krakov,1887. [↑](#footnote-ref-823)
824. O.Pachlovska,Civiltà letteraria ucraina,Rim,1998. [↑](#footnote-ref-824)
825. O.Halecki,From Florence to Brest (1439-1596),Hamden,1968. [↑](#footnote-ref-825)
826. K.Chodynicki,Košćiól prawoslavny a Rzeczpospolita Polska.1370-1632,Varšava,1934.;Uspo. Z.Wójcik,The Ortodox Church and the Polisch reason of State in the Seventeenth Century.U Le origini e lo sviluppo della Cristianità Slavo-Biznatina,rim,1992. [↑](#footnote-ref-826)
827. S.Senyk,The Ukrainian Church and Latinization. Orientalia Cristiana Periodica, LVI,1990. [↑](#footnote-ref-827)
828. Millenium of Christianity in Ukraine,Uredio J.Andrijišyn, Otawa,1987.;La Renaissance et la Réformation en Pologne et en Hongrie(1450-1650). Budimpešta, 1963.; [↑](#footnote-ref-828)
829. St.Kott,Socianism in Poland.The Social and political Ideas of the Polish Antitrinitarians,Boston,1957.; Literatura ariańska w Polsce XVI wieku.Uredili L.Szczucki-J.Tazbir,Varšava,1959.;Sante Gracciotti,Introduzione.U I.N. Goleniščev-Kutzov,Rinascimento italiano.n.dj. [↑](#footnote-ref-829)
830. I. Auerbach, Andrej Michajlović Kurbskij : Leben in osteuropäischen Adelsgesellschaften des 16. Jahrhunderts. München, 1985. [↑](#footnote-ref-830)
831. W. Leitsch, Sigismund III. von Polen und Jan Zamoyski : die Rolle Estlands in der Rivalität zwischen König und Hetman. Wien, 2006. [↑](#footnote-ref-831)
832. E.Kastner,Cultura italiana alla corte transilvana nel secolo XVI, Corvina,3,1922.;G.Bascopė,le relazioni fra Italia e la Transilvania nel secolo XVI,Rim,1931. [↑](#footnote-ref-832)
833. Aspects of the Slavic language question.Uredili R. Picchio – H. Goldblatt. New Haven, 1984. Vidi i H.Goldblatt,Ortodox Slavic heritage and National Consciousness.Aspcts of the East Slavic and south Slavic National Revivals,. [↑](#footnote-ref-833)
834. A.Martel,La langue polonaise dans les pays Ruthėnes.Ukraine et Russe Bianche /1569-1667),Lille,1938. [↑](#footnote-ref-834)
835. J.Billington,Te Icon and the Axe:An interpretative History of Russian Culture,New York,1970. [↑](#footnote-ref-835)
836. O.Pachlovska,Civiltà letteraria ucraina,n.dj. [↑](#footnote-ref-836)
837. Sekuljaryzacija duchovnoho žyttja na Ukrajini v epochu Humanizmu i Reformaciji,Uredio J.Hryniv, Kyjiv,1990. [↑](#footnote-ref-837)
838. Humanistyčni i reformacijni ideji na Ukrajini(XVI- počatok XVII st.),Uredili V.Ničyk-V.Lytvynov-J-Stratij, Kyjiv,1990. [↑](#footnote-ref-838)
839. K. Lewicki,Ksiąže Konstnty Ostrogski a unia Brzeska 1596 r.,Lavov,1933.;Vidi stariji rad o reformaciji u širem području pod utjecajem Poljaka N.Ljubovič,Istorija reformaciji v Pol'še:kal'vinisty i antitrinitarii,Varšava.1883.;E.Winter,Byzanz und Rom im Kampf um die Ukraine,Leipzig,1942. [↑](#footnote-ref-839)
840. O.Terlec'kyj,Vasyl' Konstantiyn,knjaz' Ostroz'kyj.istorija fondaciji knjazja Ostroz'koho v Ternopoli,Ternopil', 1909. [↑](#footnote-ref-840)
841. Ostrošku Bibliju iz 1581 vidjeti u suvremenom pretisku objavljenom u Winnipegu 1983. [↑](#footnote-ref-841)
842. L.Wynar,History of the early Unkrainian Printing 1491- 1600,Denver,1963. [↑](#footnote-ref-842)
843. I.Ohijenko,Knjaz' Konstantyn Ostroz'kyj i joho kul'turna pracja.Winnipeg,1958. [↑](#footnote-ref-843)
844. Materialy do istoriji Ostroz'koji Akademiji(1576-1636), Bibliohrafičnyj dovidnyk,Kyjiv,1990. [↑](#footnote-ref-844)
845. O.Pachlovska,Civiltà letteraria ucraina,Rim,1998. [↑](#footnote-ref-845)
846. J.Nowak-Dŀužewski,Stanisŀaw Orzechowski-pisarz nieznany,Przegląd Humanistyczny,9,3,1965. [↑](#footnote-ref-846)
847. T.Sinko,Erudycja klasyczna Orzechowskiego,Krakov,1939. [↑](#footnote-ref-847)
848. H.Barycz,Studia wŀoskie S.Orzechowskiego. U Spojrzenia w przeszŀošć polsko-wŀoską,Wrocŀaw,1965. [↑](#footnote-ref-848)
849. L.Kubaŀa,Stanislaw orzechowski i wpŀyw jego na razwój i upadek Reformacji w Poslce,Lavov-Varšava,1908. [↑](#footnote-ref-849)
850. H.Swiderska,Stanislaw Orzechowski.The uneasy years 1550-1559,Polish Review,VII,3,1963. [↑](#footnote-ref-850)
851. Książki o ruszeniu ziemie polskiej przeciw Turkowi.Pretisak prema izdanju iz 1543.Priredio T. Wierzbowski, Varšava,1895. [↑](#footnote-ref-851)
852. Rerum MoscoviticarumCommentarii....Sigismundi Baronis in Herberstain, Basel,1556. [↑](#footnote-ref-852)
853. B.Kosmanowa, Wróg celibatu Stanisław Orzechowski, Warszawa, 1971. [↑](#footnote-ref-853)
854. O.Pachlovska,Civiltà letteraria ucraina,rim,1998. [↑](#footnote-ref-854)
855. Mowy S.Orzechowskiego.Prema prijevodu na poljski jezik iz 1590. pretiskao K.J. Turkowski, Sanok,1855. [↑](#footnote-ref-855)
856. O tim idejama vidi I.N.Goleniščev-Kutuzov,Rinascimento italiano.n.dj.;T.Ulewicz,Sarmacja.studium z problematyki sŀowianskiej XV i XVI w.,Krakov,1950.;Isti, Świadomość słowiańska Jana Kochanowskiego z zagadnień psychiki polskiego Renesansu.Jan Kochanowski's sense of Slavonic identity: selected issues in the psychology of the Polish Renaissance,Kraków, 2006. [↑](#footnote-ref-856)
857. J.Łoś, 1860-1928. Polskie dialogi polityczne (Rozmowa około egzekucyjej i Quincunx) 1563-1564. Kraków, 1919. [↑](#footnote-ref-857)
858. J.Starnawski,Światowa sŀawa Orzechowskiego.U Z dziejów kultury i literatury ziemi przemyskiej,Przemyśl,1969. [↑](#footnote-ref-858)
859. Oratio habita in funere Sigismundi Jagellonis Poloniae regis, Venecija,1548.Premda je prvo izdanje tiskano iste godine u Krakovu. [↑](#footnote-ref-859)
860. N.L.Chirovsky,An introduction to Ukrainian History,1-III,Sv.I, Commomnwealth,the Polish domination and the Cossack –Hetman State,New York,1984. [↑](#footnote-ref-860)
861. B.Gudziak, Crisis and reform : the Kyivan Metropolitanate, the Patriarchate of Constantinople, and the genesis of the Union of Brest Cambridge, 1998. [↑](#footnote-ref-861)
862. J.Pelesz,Geschichte der union der ruthenischen Kirche mit rome von den ältesten Zeiten bis auf Gegenwart,Beč,1930. [↑](#footnote-ref-862)
863. T. Grabowski, Piotr Skarga, na tle katolickiej literatury religijnej w Polsce wieku XVI 1536-1612. Kraków, 1913. ; S. Obirek, Wizja Kościoła i państwa w kazaniach ks. Piotra Skargi SJ, Kraków, 1994. [↑](#footnote-ref-863)
864. Kazania sejmowe.Priredio J.Tazbir.Treće izdanje uredio M.Korolko, Wrocŀaw,1973;Vidi i M. Korolko, O prozie Kazań sejmowych Piotra Skargi,Warszawa, 1971. [↑](#footnote-ref-864)
865. Najvažnije dokumente o vezama Vatikana i Ukrajine u brojnim svescima objavio je u Rimu u pedesetim godinama XX. stoljeća Atanasij Welykyj.Vidi Acta S.C. de Propaganda Fide Ecclesiam Catholicam Ucrainae et Bielarusjae spectantia; Congregationes particulares Ecclesiam Catholicam Ucrainae et Bielarusjae spectantes; Litterae S. C. de Propanganda Fide Ecclesiam Catholicam Ucrainae et Bielarusjae spectantes.: Documenta Pontificum Romanorum historiam Ucrainae illustrantia (1075-1953). [↑](#footnote-ref-865)
866. V.I. Darashkevich, Novolatinskaia poėziia Belorussii i Litvy : pervaia polovina XVI v.,Minsk, 1979. [↑](#footnote-ref-866)
867. Carmen Nicolai Bussoviani De statura feritate ac venatione bisontis. Cracoviae, 1523. Denuo excusum Petropoli, Typis Academiae Scientiarum Imperialis, 1855. [↑](#footnote-ref-867)
868. O pitanjima drugog vidi Tz. Todorov,Conquête de l'Amérique : la question de l'autre, Paris,1982. [↑](#footnote-ref-868)
869. E.Buszewicz, Cracovia in litteris : obraz Krakowa w piśmiennictwie doby odrodzenia,Kraków,1998. [↑](#footnote-ref-869)
870. I. Poretskij, Nikolai Gusovskij, Minsk, 1984. [↑](#footnote-ref-870)
871. Vidi o nastanku poeme J.Krókowski,Mikoŀaja Hussowskliego Carmen de bisonte,Wrocŀaw,1959.Vidi na talijanskom u Atti del V Convegno Internationale di studi sul Rinascimento,Firenze,1958. [↑](#footnote-ref-871)
872. H. Iventosch,Los nombres bucólicos en Sannazaro y la pastoral española : ensayo sobre el sentido de la bucólica en el renacimiento,Valencia, 1975. [↑](#footnote-ref-872)
873. J. Krókowski, Mikołaja Hussowskiego "Carmen de bisonte." Wrocław, 1959. [↑](#footnote-ref-873)
874. J. Ziomek, Renesans, Warszawa, 1995.: K. Budzyk. Przełom renesansowy w literaturze polskiej drugiej połowy XV i pierwszej połowy XVI wieku, Warszawa, 1953. [↑](#footnote-ref-874)
875. Frantsisk Skorina : belorusskiigumanist, prosvetitel, pervopečatnik.uredio M.B. Botvinnik et al. Minsk, 1989.Vidi Biblija ruska : vyložena doktorom Franciskom Skorinoju, Prag 1517-1519 :Uredili H. Rothe – F. Scholz, Paderborn, 2002. [↑](#footnote-ref-875)
876. S.A.Podokshin, Frantsisk Skorina, Moskva, 1981.Vidi i S.A.Podoksin, Skorina i Budnyi. Ocherk fibs. vzgliadov, Minsk, 1974.; V. Čemerickii - G. Golenčenko -V. Smatov,Francisk Skorina. Paris, 1980.; P.V.Vladimirov, Doktor Francisk Skorina : ego perevody, pečatnyja izdanija i jazyk,München, 1989. [↑](#footnote-ref-876)
877. T.Nowakowski, Radziwiłłs. Die Geschichte einer grossen europäischen Familie. München,1967. ; Radziwiłłowie : obrazy literackie, biografie, świadectwa historyczne.Uredio K. Stępnik. Lublin, 2003. [↑](#footnote-ref-877)
878. H.Merczyng, Szymon Budny jako krytyk tekstów biblijnych. Kraków, 1913.; [↑](#footnote-ref-878)
879. J.Kamieniecki, Szymon Budny : zapomniana postać polskiej reformacji, Wrocław, 2002. [↑](#footnote-ref-879)
880. S ;I. Saverčanka, Symon Budny : humanist i rėfarmatar,Minsk, 1993. [↑](#footnote-ref-880)
881. Michael Servetus, a translation of his geographical, medical, and astrological writings,.Priredio Ch. D. O'Malley. Philadelphia,, 1953.:vidi M. Servetus, Wybór pism i dokumentów. Priredio L.Szczucki,Warszawa, 1967. [↑](#footnote-ref-881)
882. .Fleischmann, Szymon Budny : ein theologisches Portrait des polnisch-weirussischen Humanisten und Unitariers (ca. 1530-1593),Köln 2006. [↑](#footnote-ref-882)
883. Vidi obuhvatno djelo o problematici aljamiado tekstova u europskim književnostima R. Kontzi, Aljamiadotexte, Wiesbaden,1974.; W.Lehfeldt, Das serbokroatische **Aljamiado**-Schrifttum der bosnischhercegovinischen Muslime; Transkriptionsprobleme. München, 1969. Safvet-beg Bešagić, Bošnjaci i Hercegovci u islamskoj književnosti : prilog kulturnoj historiji Bosne i Hercegovine, Sarajevo 1986. [↑](#footnote-ref-883)
884. Die Geschichte Ungarns : von den Anfängen bis zur Gegenwart.napisali K. Benda et al..uredio P.Hanák Essen, 1988. [↑](#footnote-ref-884)
885. Austro-Turcica, 1541-1552 : diplomatische Akten des habsburgischen Gesandtschaftsverkehrs mit der Hohen Pforte, im Zeitalter Süleymans des Prächtigen.Priredili Srećko M. Džaja –G. Weiss,München, 1995. [↑](#footnote-ref-885)
886. V.P. Shušarin, Krestianskaia voĭna 1514 goda v Vengrii, Moskva, 1994. [↑](#footnote-ref-886)
887. L.Crijević,Commentariorum de rebus quae temporibus eius in illa Europae parte,quam Pannonii et Turcae eorumque finitimi incolunt,gestae sunt,libri undecim,Frankfurt,1603. [↑](#footnote-ref-887)
888. Matthias Corvinus and the humanism in Central Europe,Uredili T.Klaniczay – J. Jankovics,Budapest, 1994. [↑](#footnote-ref-888)
889. K.Kadlec, Verbőczyovo Tripartitum a soukromé právo uherské i chorvatské šlechty v něm obsažené,Prag, 1902. [↑](#footnote-ref-889)
890. O.Šojat,Ivanuš Pergošić,Pet stoljeća hrvatske književnosti,15/1,Zagreb,1977. [↑](#footnote-ref-890)
891. J.Zermegh, Rervm gestarvm inter Ferdinandvm et Ioannem, Hvngariae reges commentarivs, ad editionem amstelaedamensem anni M DC LXII. recognitvs.Beč, 1746-48. [↑](#footnote-ref-891)
892. Das osmanische Reich und die Habsburgermonarchie : Akten des internationalen Kongresses zum 150-jährigen Bestehen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung, Wien 2005. ;Vidi J.-P. Bled.Histoire de Vienne, Paris,1998. [↑](#footnote-ref-892)
893. F.Črnko,Posjedanje i osvojenje Sueta i popratni tekstovi,Zagreb,1971.Usp. Verzeichnus von des thewren Heldens, des Grauen von Serin / aussgestanden Not, in derselben Befestigung zu Siget, im Jar M.D.LXVI. von Seiner G. Secretario beschrieben, welcher von den Türcken gefangen gewesen, Nürnberg, 1567. [↑](#footnote-ref-893)
894. G.Bescapė,le Relazioni fra l'Italia e la Transilvania nel secolo XVI, Rim,1931. [↑](#footnote-ref-894)
895. L. Szádeczky Kardoss, Izabella és János Zsigmond Lengyelországban. 1552-1556. Budapest, 1888. [↑](#footnote-ref-895)
896. E.M.Wilbur,A History of Unitarism:In Transilvania,England and America,Camebridge,1952.; Antitrinitarianism in the second half of the 16th century.Priredili R. Dán – A. Pirnát. Budapest, 1982. [↑](#footnote-ref-896)
897. S.BrodarićDe conflictu Hungarororum cum Turcis ad Mohacz verissima historia,Krakov,1527. Vidi izdanje C.Csapodi,Budimpešta,1985.Usp. I.Kukuljević Saklcinski, Glasoviti Hrvati prošlih vjekova,Zagreb,1886. [↑](#footnote-ref-897)
898. M.D.Birnbaum, Humanists in a shattered world : Croatian and Hungarian Latinity in the sixteenth century, Ohio,1986.,Vidi i drugo izdanje Croatian and Hungarian Latinity in the sixteenth century Zagreb-Dubrovnik,1993 [↑](#footnote-ref-898)
899. Vrlo dobar romansirani esej o životu Antuna Vrančića vidi D.Novaković-V.Vratović,S visina sve.Antun Vrančić.Zagreb,1979. [↑](#footnote-ref-899)
900. Iter Buda Hadrianopolim anno MDLIII tiskan je prvi put u A.Fortis,Viaggio in Dalmazia,venecija,1974. nešto Vrančićevih manjih djela vidi u M.G.Kovacich,Scriptores rerum Hungaricarum nimores,Budim,1-2,1798. [↑](#footnote-ref-900)
901. J.Žontar, Obveščevalna služba in diplomacija Avstrijskih Habsburžanov v boju proti Turkom v 16. stoletju. Der Kundschafterdienst und die Diplomatie der österreichischen Habsburger im Kampf gegen die Türken im 16. Jahrhundert. Ljubljana, 1973. [↑](#footnote-ref-901)
902. Jakob von Betzek,Gesandtschaftsreise nach Ungarn und in die Türkei im Jahre 1564/65.Priredio K. Nehring. München 1979. [↑](#footnote-ref-902)
903. Ogier Ghislain de Busbecq, Letters to the Holy Roman Emperor Maximilian II. Newly translated and edited from the Latin text of J.B. Howaert (Brussels, 1632) Priredili R. E. Jones – B.C. Weber. New York, 1961. [↑](#footnote-ref-903)
904. M.Dinić,Đorđe Sremac i naša narodna epika.Prilozi proučavanju narodne poezije,VI,2,1939.Vidi I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano.n.dj. [↑](#footnote-ref-904)
905. M.Oláh, Hungaria--Athila. Ediderunt Colomannus Eperjessy et Ladislaus Juhász. Budapest, 1938. [↑](#footnote-ref-905)
906. G.Masi,L'epistolario di Miklós Oláh come fonte del rinascimento ungharese,Atti del convegno Italo-Ungharese di studi rinascimentali,Spoleto-Firenze,1964. ; Vidi o Oláhu još i Nicolaus Olahus europeanul.Priredila M. Capoianu. Bukurešt, 2000. [↑](#footnote-ref-906)
907. Attila : the man and his image.Priredili F. H. Bäuml – M. D. Birnbaum. Budapest, 1993. [↑](#footnote-ref-907)
908. N. Iorga, Histoire des Roumains et de la romanité orientale. Bukurešt, 1937-1945. [↑](#footnote-ref-908)
909. O petvorbama talijanske renesanse u različitim okolnostima vidi na teoretskoj razini u Itinerarium Italicum : the profile of the Italian renaissance in the mirror of its European transformations : dedicated to Paul Oskar Kristeller on the occasion of his 70th birthday.Priredili H. A. Oberman –T. A. Brady, Jr., Leiden, 1975. [↑](#footnote-ref-909)
910. A.Pirnát,Die ideologie der siebenbürger Antitrinitarier in den 1570er Jahren,Budimpešta,1961. [↑](#footnote-ref-910)
911. History of Hungarian literature. Napisali T. Klaniczay- J. Szauder - M. Szabolcsi, Budimpešta,1964;Najobuhvatniji komparatistički uvid u renesansnu književnost Europe s posebnim akcentom na Srednjoj Europi i Ugarskoj vidi u knjizi L’Epoque de la Renaissance : 1400-1600.I-III. Uredili T. Klaniczay- E. Kushner-A. Stegmann,Budimpešta, 1988 i dalje ;također usp. Époque de la Renaissance : 1400-1610. : Crises et Essors Nouveaux (1560-1610) IV.. T. Klaniczay –E. Kushner -P. Chavy. Amsterdam - Philadelphia 2000. [↑](#footnote-ref-911)
912. I.Bán,La poėsie humaniste hongroise au XVe siėcle;Valentin Balassi,Acta Litterararia Academiae Scientiarum Hungaricae,3,1960. [↑](#footnote-ref-912)
913. S.Eckhardt,Valentino Balassi e Petrarca,Corvina,I,1921. Z.Ferenczy,La lingua volgare nella letteratura ungharese,n,mj. [↑](#footnote-ref-913)
914. Old Hungarian literary reader : 11th-18th centuries.Priredio T. Klaniczay,Budimpešta, 1985. [↑](#footnote-ref-914)
915. G.Waldapfel,le fonti italiane della poesia di balassi,Annuario della R.Accademia d'Ungeria di Roma,1937. [↑](#footnote-ref-915)
916. H.Becker,Balassas weltweite Verknüpfungen.Renaissance und Humanismus in Mittel-und Osteuropa,II,Berlin,1962. [↑](#footnote-ref-916)
917. G.Gőmőri,Baroque Elements in the Poetry of Mikoŀaj Sęp Szarzyński and Bállint Balassi,The Slavonic and East European review,46,107,1968. [↑](#footnote-ref-917)
918. Suleiman the Magnificient and his Age,Uredili M.Kunt-Ch.Woodhead,London,1995. [↑](#footnote-ref-918)
919. C. Kafadar.The Ottomans and Europe.U Handbook of European history, 1400-1600 : late Middle Ages, Renaissance, and Reformation,Uredio T. A. Brady, Jr. et alia,Leiden - New York, 1994. [↑](#footnote-ref-919)
920. H.Inalcik,The Ottoman Empire:The Classical Age,1300-1600.New York,1973. [↑](#footnote-ref-920)
921. F.Šišić, Pregled povijesti hrvatskoga naroda. Zagreb, 1962. ;Isti, Priručnik izvora Hrvatske historije,Zagreb,1914. [↑](#footnote-ref-921)
922. Vidi noviji pogled na ovu problematiku J.McCarthy,The Ottoman Turks,London,1997. [↑](#footnote-ref-922)
923. N.Davies,God's Playground:A Histroy of Poland,I-II,Oxford,1981. [↑](#footnote-ref-923)
924. A.Fischer-Galatti,Ottoman Imperialism and German Protestantism 1521-1555,Camebridge.1959. [↑](#footnote-ref-924)
925. W.Schulze, Reich und Türkengefahr im späten 16. [i.e. sechzehnten] Jahrhundert : Studien zu d. polit. u. gesellschaftl. Auswirkungen e. äusseren Bedrohung, München, 1978. [↑](#footnote-ref-925)
926. H.Lamparter,Luthers Stellung zum Türkenkrieg,leipzig,1940;Deutsche Reformation zwischen Spätmittelalter und Früher Neuzeit.Uredio T. A. Brady –E. Müller-Luckner. München, 2001. [↑](#footnote-ref-926)
927. O bitki kod Hoćima vidi J.Tretiak, Historja wojny chocimskiej 1621. Kraków, 1921. ;Usp. o tim pitanjima iz nešto mlađe perspektive J.Stoye,Wien 1683 oder Die rettung des Abendlandes.Beč-Düsseldorf,1967.;J. Woliński, Z dziejów wojen polsko-tureckich / Janusz Woliński. Warszawa1983. [↑](#footnote-ref-927)
928. H.Bicheno, Crescent and cross : the Battle of Lepanto 1571. London 2003.; Mediterraneo nella seconda del '500 [i. e. Cinquecento] alla luce di Lepanto.Uredio G. Benzoni. Firenze, 1974.; Usp. Raccolta di varii poemi latini e volgari, fatti da diversi bellissimi ingegni nella felice vittoria Lepanto reportata da Christiani contra Turchi. Venezia, 1572 [↑](#footnote-ref-928)
929. Sisak u obrani od Turaka : izbor građe 1543-1597.Priredili Jozo Ivanović... et al.. Zagreb, 1993. ; Sisačka bitka 1593.Uredili I.Goldstein- M. Kruhek. Zagreb 1994. [↑](#footnote-ref-929)
930. J.Nouzille, Histoire de frontières : l’Autriche et l’Empire ottoman,Pariz, 1991. [↑](#footnote-ref-930)
931. O vojnoj granici s Turcima vidi iz austrijske vizure J.Amstadt,Die k.k. Militärgrenze,1522-1881.,I-II,Würzburg,1969. [↑](#footnote-ref-931)
932. I.Snagarov,Turskoto vladichestvo prechka za kulturnoto razvitie na bŭlgarskiia narod i drugite balkanski narodi,Sofia, 1958.; S.Novaković, Srbi i Turci XIV i XV veka, Beograd, 1960.; O.Zirojević, Tursko vojno uređenje u Srbiji, 1459-1683. Beograd, 1974.;ista, Carigradski drum od Beograda do Budima u XVI i XVII veku. Novi Sad, 1976. [↑](#footnote-ref-932)
933. E.Werner, Geburt einer Grossmacht--die Osmanen (1300-1481).Ein Beitrag zur Genesis des türchischen Feudalismus.Berlin, 1978. [↑](#footnote-ref-933)
934. N.Filipović, Islamizacija u Bosni i Hercegovini,Tešanj, 2005. ; Muslims of Bosnia-Herzegovina : their historic development from the Middle Ages to the dissolution of Yugoslavia.Priredio M. Pinson. Cambridge, 1996. [↑](#footnote-ref-934)
935. Ottoman rule in Middle Europe and Balkan in the 16th and 17th centuries : papers presented at the 9th Joint Conference of the Czechoslovak-Yugoslav Historical Committee.Uredio J. Cesar. Prague, 1978. [↑](#footnote-ref-935)
936. Europa und die Türken in der Renaissance.Uredili B. Guthmüller-W. Kühlmann. Tübingen, 2000 [↑](#footnote-ref-936)
937. Venezia e i Turchi : scontri e confronti di due civiltà. Milano 1985;

     Venezia e Istanbul : incontri, confronti e scambi.Uredio E. Concina.Udine,2006. [↑](#footnote-ref-937)
938. Usporedi Nevves from Rome, Venice, and Vienna, touching the present proceedinges of the Turkes against the Christians in Austria, Hungarie, and Heluetia, otherwise called Seuenbergh.,London, 1595. [↑](#footnote-ref-938)
939. J. Kadlec, Byzantské křesťsanství u slovanských nároudů,Prag, 1946. [↑](#footnote-ref-939)
940. A.Lefaivre,Les Magyars pendant la domination Ottomane en hongarie 1526-1722.I-II,Pariz,1902. [↑](#footnote-ref-940)
941. J.Tazbir, Polska przedmurzem Europy, Warszawa 2004. [↑](#footnote-ref-941)
942. L.Hadrovics, Peuple serbe et son église sous la domination turque. Paris,, 1947. [↑](#footnote-ref-942)
943. Pećka patrijaršija.Napisali V. J. Đurić-S. Ćirković –V. Korać. Beograd 1990. [↑](#footnote-ref-943)
944. Zanimljiv pogled na stanje u sredinama istočne Europe iz turskih izvora nudi W.Björkman,. Ofen zur Türkenzeit, vornehmlich nach türkischen quellen, Hamburg, 1920.;Vidi o usrtroju turskog društva F.Babinger,Mehmed der eroberer und sein Zeit.München,1953. [↑](#footnote-ref-944)
945. Esejistički pogled s nešto opaski o renesansnom razdoblju vidi u I.Andrić,Razvoj duhovnog života u Bosni pod uticajem turske vladavine : doktorska disertacija.Preveo Z. Konstantinović.Pogovor R. Vučković, Beograd, 1994. [↑](#footnote-ref-945)
946. Orthodoxy & Western culture : a collection of essays honoring Jaroslav Pelikan on his eightieth birthday.Priredili V. Hotchkiss – P. Henry. Crestwood, 2005.; Orthodox Church in the Balkans and Poland : connections and common tradition.Priredili A. Mironowicz – U. Pawluczuk – W. Walczak. Białystok, 2007. [↑](#footnote-ref-946)
947. N.Todorov, Society, the city and industry in the Balkans, 15th-19th centuries. Aldershot, 1998.; M. Todorova, Balkan family structure and the European pattern : demographic developments in Ottoman Bulgaria. New York, 2006.;H.T. Norris, Islam in the Balkans : religion and society between Europe and the Arab world. London,1993.; O.Zirojević, Tursko vojno uređenje u Srbiji, 1459-1683 Beograd, 1974. [↑](#footnote-ref-947)
948. Sahfet-beg Bešagić,Bošnjaci i Hercegovci u islamskoj književnosti : prilog kulturnoj historiji Bosne i Hercegovine. Sarajevo, 1986.;Gazi Husrev-Begova biblioteka : pet stoljeća u misiji bošnjačke kulture.Priredio E. Kujundžić. Sarajevo, 2000.;A.Ljubović, Prozna književnost Bosne i Hercegovine na orijentalnim jezicima. Sarajevo, 1995. [↑](#footnote-ref-948)
949. S.M.Džaja, Konfessionalität und Nationalität Bosniens und der Herzegowina : voremanzipatorische Phase 1463-1804. München,1984. [↑](#footnote-ref-949)
950. B.Đurđev, Jugoslavenske zemlje pod turskom vlasću, do kraja xviii stoljeća; izabrani izvori. Zagreb, 1962.; M.Imamović, Historija države i prava Bosne i Hercegovine. Sarajevo, 2003.;Isti,Historija Bošnjaka,Sarajevo,2006. [↑](#footnote-ref-950)
951. M. Todorova,Imagining the Balkans.. New York, 1997. [↑](#footnote-ref-951)
952. Veliku je slavu doživjela inače na poljskom izvorno napisana knjiga srpskog janjičara Konstantina Mihailovića Janičarove uspomene, ili, Turska hronika. Konstantin Mihailović iz Ostrovice, Pamiętniki janczara, czyli, Kronika turecka / Konstanty z Ostrowicy ; prevod i predgovor Đorđa Živanovića.Beograd, 1959. [↑](#footnote-ref-952)
953. Dobar uvod u autorovu književnu sudbinu J.Schwarzwald, Bartol Đurđević : bibliografija izdanja 1544-1686. Zagreb, 1980. [↑](#footnote-ref-953)
954. N.M. Aksulu,Bartholomäus Georgievićs Türkenschrift "De Turcarum ritu et caeremomiis" (1544) und ihre beiden deutschen Übersetzungen von 1545 : ein Beitrag zur Geschichte des Türkenbildes in Europa. Stuttgart, 2005. [↑](#footnote-ref-954)
955. S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-955)
956. Vidi jedan od najlucidnijih izvora o Turcima u renesansi Ogier Ghislain de Busbecq, Vier Briefe aus der Türkei.Preveo s latinskog W. von den Steinen. Erlangen, 1926. ; Busbecq je putovao zajedno s Antunom vrančićem vidi A.Fortis,Viaggio in Dalmazia,Venecija,1774. [↑](#footnote-ref-956)
957. Z.Konstantinović, Deutsch-serbische Begegnungen : Überlegungen zur Geschichte der gegenseitigen Beziehungen zweier Völker, Berlin,1997. [↑](#footnote-ref-957)
958. E.Werner, Geburt einer Grossmacht--die Osmanen (1300-1481). Berlin, 1966. [↑](#footnote-ref-958)
959. R.R.Betts,The place of the Czech reform Movement in the History of Europe.Essays in Chech History,London,1969.; I.Lovrenović, Bosnia : a cultural history. London, 2001. [↑](#footnote-ref-959)
960. A. Lefaivre, Les Magyars pendant la domination ottomane en Hongrie (1526-1722). Paris, 1902. [↑](#footnote-ref-960)
961. Z.Zlatar, Between the double eagle and the crescent : the republic of Dubrovnik and the origins of the eastern question. New York, 1992. [↑](#footnote-ref-961)
962. S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II.Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-962)
963. H.Lamparter,Luthers Stellung zum Türkenkrieg.Leipzig,1940. [↑](#footnote-ref-963)
964. Ende der Renaissance : europäische Kultur um 1600 : Vorträge.Uredili A. Buck – T. Klaniczay. Wiesbaden, 1987.;T,Klaniczay,le crise de la renaissance et le maniėrisme,Budimpešta,1970.Vidi talijansko izdanje Crisi delRinascimento e il manierismo Uvod R. Scrivano. Rim, 1973. [↑](#footnote-ref-964)
965. Još je i danas najpouzdaniji opis graničnih zemalja Europe na istoku onaj što ga je napisao O.Halecki, Halecki, Borderlands of western civilization; a history of East Central Europe. New York, 1952.;R.Picchio, Europa orientale nei secoli XVI e XVII. Milano,1961. [↑](#footnote-ref-965)
966. M.Kombol,Povijest hrvatske književnosti,Zagreb²,1961 [↑](#footnote-ref-966)
967. M. Ujević,Gradišćanski Hrvati,Zagreb,1934;Vidi K.Georgijević,Hrvatska književnost od 16.-18.stoljeća u sjevernoj Hrvatskoj i Bosni,zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-967)
968. Z.Bartolić,Sjevernohrvatske teme,Čakovec,1980. [↑](#footnote-ref-968)
969. I.Goldstein,Hrvatska povijest,Zagreb,2003. [↑](#footnote-ref-969)
970. N.Klaić,Društvena previranja i bune u Hrvatskoj u XVI. i XVII. stoljeću,Beograd,1976. [↑](#footnote-ref-970)
971. I.Beuc,Povijest institucija državne vlasti u Hrvatskoj(1527-1945),Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-971)
972. T.Matić,Hrvatski književnici mletačke Dalmacije i život njihova doba.Rad JAZU,231/233,Zagreb 1925. [↑](#footnote-ref-972)
973. N.Klaić,Društvena previranja...op.cit. [↑](#footnote-ref-973)
974. O paradoksu hrvatske renesansne podijeljenosti vidi S.P. Novak,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-974)
975. O tim pitanbjima s obzirom na začetak hrvatske književnosti i njezinu višejezičnost i višepismenost vidi E.Hercigonja,Nad iskonom hrvatske knjige,Zagreb,1983;Isti,Tropismena i trojezična kultura hrvatskog srednjovjekovlja,Zagreb,1994. [↑](#footnote-ref-975)
976. I.Banac,The National Question in Yugoslavia,Ithaca-London,1984. [↑](#footnote-ref-976)
977. Najopsežniji priručnik o književnosti renesanse je M.Franičević,Povijest hrvatske renesansne književnosti,Zagreb,1983. Vidi sažetiji prikaz N.Kolumbić,Hrvatska književnost od humanizma do manirizma,Zagreb 1980;S.P. Novak,Povijest hrvatske književnosti.Od početaka humanizma do Kašićeve gramatike iz 1604.II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-977)
978. O panonskoj dimenziji hrvatske književnosti vidi M.D. Birnbaum,Croatian and Hungarian Latinity in the Sixteenth XCentury, Zagreb-Dubrovnik,1993. Važan je s obzirom na opći komparatistički uvid M.Tomasović,Hrvatska renesansna književnost u evropskom kontekstu.U Hrvatska književnost u evropskom kontekstu,Zagreb,1978. [↑](#footnote-ref-978)
979. O odnosima hrvatske književnosti s Italijom vidi M.deanović,Les influences italiennes sur l'ancienne littérature yugoslave,revue de littérature comparée,1934. Vidi G.Maver,La letteratura croata in rapporto alla letteratura italiana.U Italia e Croazia,........ [↑](#footnote-ref-979)
980. Matija Ivanić i njegovo doba.Radovi Instituta za hrvatsku povijest,10,Zagreb,1977. [↑](#footnote-ref-980)
981. Pogled na pitanje slavenske nazočnosti na Jadranu vidi P.Skok,Dolazak Slovena na Mediteran,Split,1934;O toleranciji na mediteranu S.Guarracino,Mediterraneo.Imagini,storie e teorie da Omero a Braudel,Milano,2007. [↑](#footnote-ref-981)
982. B.Drechsler(Vodnik),Postanje Lucićeve Robinje,Rad JAZU,76,1909. [↑](#footnote-ref-982)
983. D.Fališevac,Poetika Lucićevog kanconijera, Dani hvarskog kazališta,13,Split,1987. [↑](#footnote-ref-983)
984. O pitanjima geometrije i ljepote vidi F.A.Yates,The Art of Memory,Chicago,1966;W.Shumaker,The Occult Sciences in the Renaissance.A study in Intellectual Patterns,Los Angeles,1972;Stariji rad P.Kasandrić,Pisni ljuvene Hanibala Lucića,Glasnik matice dalmatinske,2/3/4,1902-1903. [↑](#footnote-ref-984)
985. F.Švelec,Robinja Hanibala Lucića,Mogućnosti,19,Split,1973;S.P.Novak,Hrvatske dramske robinje.Dani hvarskog kazališta,3,Split,1976. [↑](#footnote-ref-985)
986. J.Vončina,O izvorima i jezičnim slojevima Lucićeve Robinje,Dani hvarskog kazališta,3, Split,1976. [↑](#footnote-ref-986)
987. O tom poetičkom efektu vidi S.P, Novak,Planeta Držić, Zagreb,1984. [↑](#footnote-ref-987)
988. R.Picchio,Renaissance Drama and the formation of Modern Slavic Literary Systems.U zborniku Il teatro italiano del Rinascimento,Milano,1980. [↑](#footnote-ref-988)
989. S.P. Novak,Posteljni i ženidbeni obredi u Lucićevoj Robinji,Dani hvarskog kazališta,13,Split,1987.O talijanskom mogućem izvoru vidi isti,O Robinji Hanibala Lucića i o njenom odnosu prema sijenskom dramaturškom istovrsniku,Forum,4-5,Zagreb,1985. Vidi o pitanjima braka u povijesnom smislu G.Duby,Le chevalier,le femme et le prêtre.Le mariage dans la France féodale,Pariz,1981. [↑](#footnote-ref-989)
990. S pogrešnih metodoloških pozicija ali s dosta novog materijala o toj temi piše A.Dobronić,Robinja Hanibala Lucića i muzičko-dramska pučka gluma u Pagu,Vjesnik etnogrfaskog muzeja u zagrebu,2,1936.Vidi S.P. Novak,Nešto o navodno neriješenom postanju paške robinje iz Lucićeve,Hvarski zbornik,4,1976;Ivan Lozica,Izvan teatra.Teatrabilni oblici folklora u Hrvatskoj,Zagreb,1990. [↑](#footnote-ref-990)
991. M.Petković,Dubrovačke maskerate,Beograd,1950. [↑](#footnote-ref-991)
992. ;M.Franićević,O autorstvu Jeđupke i o Mikši Pelegrinoviću.U Čakavski pjesnici renesanse,Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-992)
993. V.Pribojević,De origine...op.cit.,Venecija 1532. [↑](#footnote-ref-993)
994. P.Kolendić, Jeđupka i njen autor,Republika,Zagreb,1962 [↑](#footnote-ref-994)
995. Vidi Zbornik radova o Petru Hektoroviću,Kritak,6,Zagreb,1970.O jeziku hvarskih pisaca J.Vončina,Uvodna rasprava u knjizi Petar Hektorović,Djela,Stari pisci hrvatski,XXXIX,Zagreb,1986. [↑](#footnote-ref-995)
996. Š.Ljubić, Petar Hektorović.predgovor,Stari pisci hrvatski,VI,Zagreb,1874; G.Novak,Petar Hektorović,Jugoslavenska njiva,VI,1922. O mjestu Petra Hektorovića u europskoj književnosti J.Torbarina,Hektorovićevo Ribanje u kontekstu evropske tradicije,Forum,8,Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-996)
997. T.Maroević,Hektorovićeva baština,Kolo,6,Zagreb,196;Vidi i M.Kožić,O važnosti Petra Hektorovića i njegova putopisna spjeva Rabanje i ribarsko putovanje za povijest hrvatske etnologije,Studia ethnologica Croatica,6,Zagreb,1994. [↑](#footnote-ref-997)
998. O vezama hrvatskih književnika u renesansni a posebno s Dubrovnikom vidi V.Foretić,Dubrovnik u doba Marina Držića.U Zbornik radova o Marinu Držiću,Zagreb,1969;O istom problemu iz nešto drugačije vizure S.P. Novak,Nešto o vezi Mavra Vetranovića i Hanibala Lucića.Hvarski zbornik,2,1974. [↑](#footnote-ref-998)
999. M.Bošković-Stulli,Balada o Marku Kraljeviću i bratu mu Andrijašu.Usmena književnost kao umjetnost riječi,Zagreb,1975. [↑](#footnote-ref-999)
1000. L.Županović,Napjevi iz hektorovićeva Ribanja u svjetlu suvremene muzikološke interpretacije.U Zbornik radova o Petru Hektoroviću,Kritika,6,Zagreb,1970. [↑](#footnote-ref-1000)
1001. O Hektorovićevom zdanju M.Gamulin,tvrdalj Petra Hektorovića u Starom Gradu na Hvaru,Zagreb,1988.Posebno isnpirativno o Hektorovićevom Tvrdalju piše J.Belamarić,Kultura ladnja u Dalmaciji.Slučaj Hektorovićeva Tvrdalja,prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji,34,Split,1994. [↑](#footnote-ref-1001)
1002. J.Belamarić,op.cit. Vidi isti, Renaissance Villas on the Dalmatian Coast,Quattrocento Adriatico:Fifteenth-century art of the Adriatic Rim,Bologna,1996. [↑](#footnote-ref-1002)
1003. O kulturi ladanja vidi najprije C.Fisković u tri temeljna rada Tri ljetnikovca hrvatskih pjesnika,Hrvatska revija,13,1940.Zatim isti,Kultura dubrovačkog ladanja,Dubrovnik,1955 te isti, Ljetnikovac Hanibala Lucića u Hvaru,Anali historijskog instituta JAZU u Dubrovniku,8-9,1962. Sintetski o tom pitanju Nada Grujić,Nada Grujić,Ladanjska arhitektura dubrovačkog područja,Zagreb,1992. [↑](#footnote-ref-1003)
1004. J.Torbarina,Italian Influence on the Poets of the Ragusan Republic,London,1931. [↑](#footnote-ref-1004)
1005. Opširnije o Beccadelliju u Dubrovniku kod istog pisca u časopisima Dubrovnik,I,9-10,1929 i Nova Evropa,XXI,3,Zagreb,1930. [↑](#footnote-ref-1005)
1006. N.Grujić,La villa di Ludovico Beccadelli nell'isola di Šipan presso Dubrovnik,Studi in onore di Renato Cevese,Vicenza,2000. [↑](#footnote-ref-1006)
1007. R.Bogišić,Akademija složnih(Dei Concordi) u Dubrovniku 16. stoljeća,Croatica,24-25,Zagreb,1986. [↑](#footnote-ref-1007)
1008. G.H.Tucker,Didacus Pyrrhus Lusitanus(1517-1599),Poet of Exile,Humanistica Lovaniensia,XLI,Louvain,1992. [↑](#footnote-ref-1008)
1009. F.Maixner,Prijevodi t.z. Distichia moralia Catonis u hrvatskloj literatur,Rad JAZU,74,Zagreb,1885. O Didaku Piru vidi i Đ.Körbler,Život i rad humanista Didaka Portugalca,napose u Dubrovniku,Rad JAZU,216,Zagreb 1917. [↑](#footnote-ref-1009)
1010. L.Glesinger,Amatus Lusitanus i njegov lječnički rad u Dubrovniku(1556-1558),Zagreb-Beograd,1940. [↑](#footnote-ref-1010)
1011. Arhivska građa o Amatusovom radu u Dubrovniku u R.Jeremić –J.Tadić,Prilozi za istoriju zdravstvene kulture staroga Dubrovnika,2,Beograd,1939. [↑](#footnote-ref-1011)
1012. O Amatusu i njegovoj praksi niz članaka objavio je E.Rosenzweig u Acta historica medicinae, stomatologiae,pharmaciae,veterniae1977-1979. [↑](#footnote-ref-1012)
1013. L.Glesinger,Dubrovački oiječnik-prvi borac protiv progona vjeđtica.Zaštita zdravlja,3,1948. O Amatusu opći prikaz vidi u članku H.Friedenwald,Amatus Lusitanus,Bulletin of the Institute of the History of medicine,5,Baltimore,1937. [↑](#footnote-ref-1013)
1014. Lj.Schiffler-Premec,Nikola Gučetić,Zagreb,1977. [↑](#footnote-ref-1014)
1015. Tekst Gučetićevih djela o ljepoti i ljubavi objavljen je u dva sveska kao Dialogo della bellezza detto Antos i Dialogo d'Amore detto Antos oba u Veneciji 1581. O dijalozima u predivnim prostorima Nalješković govori u svom djelu Dialogo sopra la sfera del mondo,Venecija,1579. [↑](#footnote-ref-1015)
1016. V.Marković,Slikarstvo XV-XVI. stoljeća,Zlatno doba Dubrovnika,katalog izložbe,Zagreb,1987. [↑](#footnote-ref-1016)
1017. M.Cionini-Visani,Julije Klović,Predgovor G.Gamulin. Zagreb,1977. [↑](#footnote-ref-1017)
1018. G.Vasari, le vite...VII,Pretisak. uredili Previtali-Ceschi-Negri Arnoldi, Milano 1965. [↑](#footnote-ref-1018)
1019. M.Cionini-Visani,Julije Klović...op-cit.Vidi M.Levi D'Ancona,Illuminations by Clovio Lost and found,Gazzette des beaux Arts,37, 1950. [↑](#footnote-ref-1019)
1020. I. Sakcinski Kukuljević,Leben des G.J.Clovio.Ein Beitrag zur slavischen Kunstgeschichte,Zagreb,1852. [↑](#footnote-ref-1020)
1021. Taj se Časoslov danas nalazi u New Yorku u Pierport Morgan Library a samo nekoliko listova je sačuvano u Louvreu u Parizu i u Uffizima u Firenci. Vidi C.Monbeig-Goguel,Giulio Clovio,un nouveau petit Michel-Ange.Revue de l'Art,1988. [↑](#footnote-ref-1021)
1022. H.E.Wethey,El Greco and his School,Princeton,1962.Vidi M.Pelz,Fontes Clovianae.Julije Klović u dokumentima svoga doba.Zagreb,1998. [↑](#footnote-ref-1022)
1023. D.Kniewald,Feliks Petančić i njegova djela,SANU,CCCL,Beograd,1961;A.Jembrih,Feliks Petančić i njegovo djelo,Gazophylacium,1-2,Zagreb,1955. [↑](#footnote-ref-1023)
1024. L.F.Richardson,Andrea Schiavone,Oxford,1980;Hrvatska renesansa,.Katalog izložbe.Zagreb,2004. [↑](#footnote-ref-1024)
1025. J.Belamarić,Nikola Božidarević,Prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji,34,Split,1994;K.Prijatelj, Dubrovačko slikarstvo 15.-16. stoljeća,Zagreb,1968. [↑](#footnote-ref-1025)
1026. Opsežno o Božidareviću piše V.Đurić,Dubrovačka slikarska škola,Beograd,1963;V.Marković,Nikola Božidarević u Rimu,U Likovna kultura Dubrovnika 15. i 16. stoljeća.Zagreb,1991. [↑](#footnote-ref-1026)
1027. Detalj je otkrio slikar Ljubo Babić.Vidi o Dančama S.P. Novak, Dubrovnik Revisited,Zagreb,1987. [↑](#footnote-ref-1027)
1028. Ovaj pojmovnik prenosi po S.Greenblattu Leo Rafolt u knjizi Melpomenine maske.Fenomenologija žanra tragedije u dubrovačkom ranonovovjekovlju,Zagreb,2007. [↑](#footnote-ref-1028)
1029. Prvu monografiju o piscu objavio je F.Švelec,Mavro Vetranović,Radovi Institua JAZU u Zadru,IV-V/VI,Zadar,1959-1960. [↑](#footnote-ref-1029)
1030. Vetranovićev Orfeo.Priredio P. Kolendić,Nastavni vjesnik,XVII,Zagreb,1909. O Orfeju vidi R.Bogišić,Mitološka igra Mavra vetranovića.Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku,X-XI,1962;S.P.Novak,Latinistički i drugi srednjovjekovni poticaji u Orfeju Mavra Vetranovića, Forum,1977,XVI,Zagreb. [↑](#footnote-ref-1030)
1031. S.P. Novak,Otkriće Vetranovićeve Istorije od dijane u Milanu i Perastu,Forum,21,1-3,1982. [↑](#footnote-ref-1031)
1032. S.P. Novak, Hrvatske dramske robinje,op.cit. [↑](#footnote-ref-1032)
1033. I.Banac,Political Themes in the poetry of Mavro vetranović,American Benedictine Review,36/1,1985. [↑](#footnote-ref-1033)
1034. Vetranovićeva su djela tiskana u dva sveska edicije Stari pisci hrvatski 1872/73 ali je to samo jedan dio njegove poznate baštine.Dobar dio piščevih tekstova ostao je izvan tog korpusa.Vidi i zbornik s naslovom neobjavljeni radovi sa znanstvenog skupa o Mavru Vetranoviću održanog 1977,Filologija, 1o, 1980-81 [↑](#footnote-ref-1034)
1035. Prikazanje kako bratja prodaše Jozefa.Priredio M.Rešetar,Građa za povijest književnosti hrvatske,VII,Zagreb,1912. [↑](#footnote-ref-1035)
1036. M.Rešetar,Redakcije i uzvori Vetranovićeva Posvetilišta Abramova,Rad JAZU,237,Zagreb,1929. [↑](#footnote-ref-1036)
1037. S.P.Novak,Naše Posvetilište i Posluh u kontekstu evropske književnosti, Dubrovnik,XVI,1,1974. [↑](#footnote-ref-1037)
1038. O diskursu dubrovačkih renesansnih tragedija F.Čale, Što je Držiću Hekuba.Zbornik radova o Marinu držđiću,Zagreb,1969:Tragedije XVI. stoljeća.priredio i uvod napisao S.P. Novak.Stoljeća hrvatske književnosti,Zagreb,2007. [↑](#footnote-ref-1038)
1039. D.Fališevac,Elementi grotesknog i fantastičnog u Vetranovićevom Pelegrinu,Mogućnosti,1-2,1988;J.Vončina,Domaći književni odjeci u Vetranovićevom Piligrinu,Umjetnost riječi,23,Zagreb,1986. [↑](#footnote-ref-1039)
1040. Z.Kravar,Emblematika Vetranovićeva Pelegrina,Filologija,10,1980-1981. [↑](#footnote-ref-1040)
1041. M.Tomasović,Mavro Vetranović u hrvatskoj književnoj historiografiji,Croatiac,8,Zagreb,1977. [↑](#footnote-ref-1041)
1042. S.Antoljak,Novi podaci o hrvatskom pjesniku Petru Zoraniću.Građa za povijest književnosti hrvatske,22,Zagreb,1952. Vidi i T.Matić,Zoranić's Planine und Sannazaro's Arcadia.archiv für skavische philologie,10,1897. [↑](#footnote-ref-1042)
1043. J.Torbarina,Zoranićeve Planine i ostale Arkadije.Zadarska revija,18,Zadar,1969. [↑](#footnote-ref-1043)
1044. J.Torbarina,Strani elementi i domaća tradicija u Zoranićevim Planinama,Zadarska revija,8,Zadar,1959. [↑](#footnote-ref-1044)
1045. M.Tomasović,Zoranić i Petrarca,Forum,14,Zagreb,1975. [↑](#footnote-ref-1045)
1046. Franjo Švelec,Proslavljanje domovine u djelu petra Zoranića,Zadarska revija,18,Zadar,1969. [↑](#footnote-ref-1046)
1047. J.Vončina,Kritičko čitanje Zoranićevih Planina.Umjetnost riječi,XXVII-XXVIII,Zagreb,1983. [↑](#footnote-ref-1047)
1048. R.Bogišić,Nikola Nalješković,Rad JAZU,357,Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-1048)
1049. O Dimitroviću vidi M.Pantić,sedam salama pokornijeh kralja davida i njihov pjesnik nikola Dimitrović,Anali Filološkog fakulteta u Beogradu,12,1976. [↑](#footnote-ref-1049)
1050. Annali di Ragusa,1552. O Ranjini kao sakupljaču poezije vidi Z.Kravar,Najstarija hrvatska ljubavna lirika,Dubrovnik,4,Dubrovnik,1995. [↑](#footnote-ref-1050)
1051. P.Pavličić,Interpretacija Nalješkovićeve pjesme o hektorovićevoj guti,dani hvarskog kazališta,XIV,Split,1988. [↑](#footnote-ref-1051)
1052. O Kabogi vidi S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II,zagreb,1997.Kaboga je na talijanskom napisao pjesmu Contro la nobiltà di Ragusa,obajvio je 1575. knjigu Vicariatus praecedentiae,a pod pseudonimom i djelo I secreti della signora isabella Cortese,Venecija,1574. [↑](#footnote-ref-1052)
1053. Ž.Jeličić,Puteno u Nalješkovićevoj komediografiji.Dani hvarskog kazališta,XIV,Split,1988. [↑](#footnote-ref-1053)
1054. R.Picchio,Renaissance Drama and the formation of Modern Slavic Literary Systems.U Il teatro italiano del Rinascimento,Milano 1980;W. Creizenach,Geschichte des neueren Dramas,I,Halle,1911. [↑](#footnote-ref-1054)
1055. S.P. Novak, Nikole Nalješkovića Komedija III,ForumXIV,7-8,Zagreb,1975. [↑](#footnote-ref-1055)
1056. N.Batušić,Nalješkovićeva Komedija V i francuska farsa, dani hvarskog kazališta,XIV,Split,1988.F.Švelec,Farse nikole Nalješkovića...n.mj. [↑](#footnote-ref-1056)
1057. R.Bogišić,Domaća tradicija u djelu M.Držića.Zbornik radova posvećen VII Kongresu jugoslavenskih slavista u Beogradu,Zagreb,1972. [↑](#footnote-ref-1057)
1058. V.Foretića,Povijest Dubrovnika, I-II, Zagreb,1980; Carter.F.W.,Dubrovnik(Ragusa);A Classic City State,London, 1972; B.Krekić,Dubrovnik.A City between East and West,Oklahoma,1972; R.Harris. Dubrovnik.A History, London,2003. [↑](#footnote-ref-1058)
1059. I.Fisković,Historical signs of the Identity of Dubrovnik,Zagreb-Dubrovnik,1993. [↑](#footnote-ref-1059)
1060. B.Krizman,O dubrovačkoj diplomaciji,Zagreb,1951. [↑](#footnote-ref-1060)
1061. Takav je slučaj upravo s obitelji književnika Marina Držića. Vidi J.Tadić,Dubrovalki portreti.Beograd,1948;D.Pavlović,Kriza vlasteoskog staleža u Dubrovniku,Zbornik radova SANU,VII,Beograd,1952. [↑](#footnote-ref-1061)
1062. L.Beritić,Urbanistički razvitak Dubrovnika,Zagreb,n.d. ;Isti,Utvrđenja grada Dubrovnika,Zagreb,1955;Isti,Ubikacije nestalih građevinskih spomenika u Dubrovniku,I,Prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji,XII,1960. [↑](#footnote-ref-1062)
1063. V. Foretić,Dubrovnik u doba Marina Držića.Zbornik radova o Marinu Držiću,Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-1063)
1064. B.Krekić,On the Latino-Slavic Cultural Symbiosis in Late Mediaeval and renaissance Dalmatia and Dubrovnik.Dubrovnik:A Mediterranean Urban Society1300-1600,Aldershot,1997 [↑](#footnote-ref-1064)
1065. B.Krekić,The Attitude of Fifteenth Century Ragusans towards Literacy,Dubrovnik:A Mediterranean Urban society,1300-1600.Aldershot,1997. [↑](#footnote-ref-1065)
1066. Z.Janeković-Römer,Priznanje krune Sv.Stjepana-izazov dubrovačke diplomacije.Zbornik diplomatske akademije,Zagreb,1998. [↑](#footnote-ref-1066)
1067. I.Božić,Dubrovnik i Turska u XIV. i XV. veku,Beograd,1952. [↑](#footnote-ref-1067)
1068. I.Mitić,Konzuli i konzularna služba staroga Dubrovnika,Dubrovnik,1973:Isti,Dubrovačka država u međunarodnoj zajednici(od 1358. do 1815.),Zagreb,1988. [↑](#footnote-ref-1068)
1069. O dubrovačkim tributima vidi V.Foretić,Povijest Dubrovnika...n.dj; L.Vojnović,Kratka istorija Dubrovačke republike,New York,1962; B.Stulli, Dubrovačka republika. U Enciklopedija Jugoslavije,Zagreb,1984. [↑](#footnote-ref-1069)
1070. Iz aspekta Držićeve urote i pisama Cosimu Mediciju vidi o antizapadnim tendencijama u dubrovačkoj međunarodnoj politici J.Pupačić,Pjesnik urotnik.Zbornik radova o Marinu Držiću,Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-1070)
1071. J.Žontar,Obveščevalna služba in diplomacija avstrijskih Habsburžanov v boju proti Turkom v 16.stoletju,SANU,Dela,18, Ljubljana,1973. [↑](#footnote-ref-1071)
1072. J.Tadić,Španija i Dubrovnik u XVI veku,Beograd,1932. [↑](#footnote-ref-1072)
1073. O strancima koji su posjećivali Dubrovnik i o njihovim stavovima prema Dubrovčanima što daje vrlo dobar uvid u njihovu vanjskopolitičku poziciju vidi u J.Tadić,Promet putnika u starom Dubrovniku,Dubrovnik,1939. [↑](#footnote-ref-1073)
1074. S.P.Novak,Planeta Držić.Zagreb,1984. [↑](#footnote-ref-1074)
1075. N.Lonza,O dubrovačkom diplomatskom ceremonijal.Zbornik diplomatske akademije,Zagreb,1998. [↑](#footnote-ref-1075)
1076. I.Banac,Hrvatsko jezično pitanje,Zagreb,1991. [↑](#footnote-ref-1076)
1077. O Židovima u Dubrovniku J.Tadić,Jevreji u Dubrovniku do polovine XVII stoljeća,Sarajevo,1937;B.stulli,Židovi u Dubrovniku,Zagreb,1989. [↑](#footnote-ref-1077)
1078. Cronica Ragusina.Priredio N.Nodilo.Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium,14,Zagreb,1883. [↑](#footnote-ref-1078)
1079. D.Roller,Agrarno-proizvodni odnosi na području Dubrovnika od XIII do XV. stoljeća,Građa za gospodarsku povijesti Hrvatske,5,Zagreb,1952;Isti,Dubrovački zanati u XV. i XVI.stzoljeću,Građa za gospodarsku povijest Hrvatske,2,Zagreb,1951. [↑](#footnote-ref-1079)
1080. T.Klaniczay,La crise de la renaissance et le maniérisme,Budapest,1970.Vidi talijanski prijevod La crisi del Rinascimento e il manierismo,Roma,1973. [↑](#footnote-ref-1080)
1081. O ovoj kriznoj epohi i njezinoj duhovnosti vidi G.R.Hocke,Die Welt als Labyrinth.Manier und Manie in der europäischen Kunst,Hamburg,1957. Vidi A,Hauser,social History of art and Literature,I-II, London,1951;J.Bialostocki,Der Manierismus zwischen Triumf und Dämmerung.Wiss.Zeitshrift der Humbold-Univ.,Berlin,1965;A.Chastel,Le crise de la Renaissance,Genėve,1968. [↑](#footnote-ref-1081)
1082. F.Čale,Uvod u Marin Držić,Djela,Zagreb,1979. [↑](#footnote-ref-1082)
1083. O Držićevim političkim planovima vidi Ž.Jeličić,Marin Držić Vidra,Zagreb,1961.R.Bogišić,Cosimo Medici i Marin Držić,Republika,Zagreb,1961.; I.Batistić,Zavjerenička pisma Marina Držića, Filologija,5,Zagreb,1967.;J.Pupačić,Pjesnik urotnik.Zbornik radova o Marinu Držiću, Zagreb,1969.;R.Valle-S.P.Novak,Urota ili traktat o čovjeku nahvao. U Planeta Držić,Zagreb, 1984.;L.Kunčević,“Ipak nije na odmet sve čuti“:Medičejski pogled na urotničke namjere Marina Držića,Anali Zavoda za povijesne znanosti HAZU,XLV, Dubrovnik,2007;M.Tatarin,Držić i Machiavelli.Nacrt za jedno čitanje Držićevog makjavelizma.jezik književnosti i književni ideologemi.Zbornik radova 35.seminara,Zagreb,2007. [↑](#footnote-ref-1083)
1084. Pisma su prvi put objavljena 1930. u knjizi Marin Držić,Djela,uredio M.Rešetar.Stari pisci hrvatski VII, a kasnije su pretiskana u zasebnim izdanjima 1989. i 1993. na engleski jezik prvi su put objavljena 2007. [↑](#footnote-ref-1084)
1085. W.Fritzemeyer,Cristenheit und Europa.Zur geschichte des europäischen Gemeinschaftsgefühls vcn Dante bis Leibniz,Minhen-Berlin,1931. [↑](#footnote-ref-1085)
1086. F.Čale,Pometov makjavelizam.Od umjetničke vizije do urotničke zbilje,Dubrovnik,X,Dubrovnik,1967. [↑](#footnote-ref-1086)
1087. Byzantium.Faith and Power(1261-1557).Uredila Helen C.Evans,New Haven-London,2004. [↑](#footnote-ref-1087)
1088. T.Klaniczay,La crise de la renaissance et le maniérisme,Budapest,1970.Vidi talijanski prijevod La crisi del Rinascimento e il manierismo,Roma,1973. [↑](#footnote-ref-1088)
1089. O ovoj kriznoj epohi i njezinoj duhovnosti vidi G.R.Hocke,Die Welt als Labyrinth.Manier und Manie in der europäischen Kunst,Hamburg,1957. Vidi A,Hauser,social History of art and Literature,I-II, London,1951;J.Bialostocki,Der Manierismus zwischen Triumf und Dämmerung.Wiss.Zeitshrift der Humbold-Univ.,Berlin,1965;A.Chastel,Le crise de la Renaissance,Genėve,1968. [↑](#footnote-ref-1089)
1090. F.Čale,Uvod u Marin Držić,Djela,Zagreb,1979. [↑](#footnote-ref-1090)
1091. O Držićevim političkim planovima vidi Ž.Jeličić,Marin Držić Vidra,Zagreb,1961.R.Bogišić,Cosimo Medici i Marin Držić,Republika,Zagreb,1961.; I.Batistić,Zavjerenička pisma Marina Držića, Filologija,5,Zagreb,1967.;J.Pupačić,Pjesnik urotnik.Zbornik radova o Marinu Držiću, Zagreb,1969.;R.Valle-S.P.Novak,Urota ili traktat o čovjeku nahvao. U Planeta Držić,Zagreb, 1984.;L.Kunčević,“Ipak nije na odmet sve čuti“:Medičejski pogled na urotničke namjere Marina Držića,Anali Zavoda za povijesne znanosti HAZU,XLV, Dubrovnik,2007;M.Tatarin,Držić i Machiavelli.Nacrt za jedno čitanje Držićevog makjavelizma.jezik književnosti i književni ideologemi.Zbornik radova 35.seminara,Zagreb,2007. [↑](#footnote-ref-1091)
1092. Pisma su prvi put objavljena 1930. u knjizi Marin Držić,Djela,uredio M.Rešetar.Stari pisci hrvatski VII, a kasnije su pretiskana u zasebnim izdanjima 1989. i 1993. na engleski jezik prvi su put objavljena 2007. [↑](#footnote-ref-1092)
1093. W.Fritzemeyer,Cristenheit und Europa.Zur geschichte des europäischen Gemeinschaftsgefühls vcn Dante bis Leibniz,Minhen-Berlin,1931. [↑](#footnote-ref-1093)
1094. F.Čale,Pometov makjavelizam.Od umjetničke vizije do urotničke zbilje,Dubrovnik,X,Dubrovnik,1967. [↑](#footnote-ref-1094)
1095. Byzantium.Faith and Power(1261-1557).Uredila Helen C.Evans,New Haven-London,2004. [↑](#footnote-ref-1095)
1096. M.Držić,The Conspiracy Letters to Cosimo I de' Medici.Tekstovi T.L.Jockims-R.Valle,uredila V.Delić-Gozze,Zagreb et alia, 2007. [↑](#footnote-ref-1096)
1097. O Držićim komedijama i njihovom odnosu s njegovim školovanjem u Sieni i obrazovanjem u Italiji vidi u dvije temeljne starije studije Lea Košute Siena nella vita e nell' opera di Marino Darsa(1961) i Il modno vero e il mondo a rovescio in Dundo Maroje di Marino Darsa(1964) sada obje pretiskane u zajedničkom svesku s naslovom Saggi su Marino Darsa, Uredila V. Franić-Tomić, Dubrovnik, 2008. [↑](#footnote-ref-1097)
1098. Prikaz književnih djela Marina Držića temelji se na autorovoj knjizi Planeta Držić. Marin držić i rukopis vlasti, Zagreb,1984. Uz to najbolji rezime znanja o Držiću nalazi se u ubvodnoj studiji knjige Marin Držić,Djela,Priredio,komentirao i uvod napisao Frano Čale, Zagreb,1979. Od starijih biografija Marina Držića najbitnije su one Milana Rešetara(1930) i Jorja Tadića(1948), Vinka Foretića(1965).Najnoviju biografiju Marina Držića vidi u knjizi Životopis.Priredio Slobodan Prosperov Novak, Dubrovnik,2008. [↑](#footnote-ref-1098)
1099. Vidi najstariji rad o tom pitanju Jeličić,Živko,Ljudi nazbilj i ljudi nahvao u Držićevoj komediji*,Mogućnosti*,4,1957,br.3,str.203-219;Čale,Frano, Pometov makjavelizam,*Dubrovnik*,10,1967,br.3,str.29-47. [↑](#footnote-ref-1099)
1100. Novak, Slobodan Prosperov, Planeta Držić-Marin Držić i rukopis vlasti, Zagreb,1984. [↑](#footnote-ref-1100)
1101. O vezama Držićevih komedija s suvremenim talijanskim srodnicima vidi opsežnu analizu u Švelec, Franjo,*Komički teatar Marina Držića,* Zagreb, 1968. [↑](#footnote-ref-1101)
1102. Vidi analizi Skupa u Čale, Frano,Tragom Držićeve poetike, Zagreb, 1978.;Usp. oprečnu intepretaciju u Novak,S.P.,Planeta Držić...n.dj. [↑](#footnote-ref-1102)
1103. O Noveli od Stanca pored intepretacije u knjizi Planeta Držić...n.dj. vidi Karahasan, Dževad, Novela od Stanca- kulturološki uzorak,*Prolog,*14, 1982,br.51-52,str.83-89;Paljetak,Luko,Stanac u svjetlu Sunca ivanjske noći, *Dubrovnik*, N.S. 5,1994,br.1-2, str.184-202. [↑](#footnote-ref-1103)
1104. Najstariji kritički rad o Grižuli ili Plakiru vidi Skok,Petar,Držićev Plakir.*Razprave Znanstvenog družtva za humanističke vede,*5-6,1930, str.1-37 [↑](#footnote-ref-1104)
1105. Čale, Frano, Što je Držiću Hekuba,*Forum*,6,1967,br.11-12,str.797-822. [↑](#footnote-ref-1105)
1106. Bogišić,Rafo, Tragom Držićeva groba, *Forum*, 6, 1967,br.11-12, str.823-832. [↑](#footnote-ref-1106)
1107. Vidi starije radove o Držićevoj indirektnoj vezi sa Shakespeareom pretiskaneu knjizi Torbarina,Josip, *Kroatističke rasprave*, Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1107)
1108. R.Picchio,Principles of comparative Slavic-Romance Literary History.American Contributions to the Eight International Congress of Slavists,zagreb-ljubljana,Vol.II,Literature.uredio V.Terras,Columbus,1978. [↑](#footnote-ref-1108)
1109. Isti,Renaissance Drama and the formation of Modern Slavic Literary Systems,Il teatro italiano del rinascimento.Uredila M. da Panizza Lorch,Milano,1980. [↑](#footnote-ref-1109)
1110. T.Kowzan,Littérature et spectacle,The Hague,1975. ovo je najcjelovitije tumačenje ovisnosti literarne matrice o rukopisu kazališne predsatve.Vidi M.Pagnini,Per una semiologia del teatro classico,Strumenti critici,12,1970.;F.Ruffini,Semiotica del teatro;recognizione degli studi.Biblioteca teatrale,9,1974. [↑](#footnote-ref-1110)
1111. S.P.Novak,Planeta Držić.Držić i rukopis vlasti,Zagreb,1984. [↑](#footnote-ref-1111)
1112. J.Pelc,Literatura renesansu w Polsce,Warszawa,1994.; J.Ziomek, Renesans, Warszaw, 1995. [↑](#footnote-ref-1112)
1113. H.Kindermann,Theatergeschichte Europas,II,Salzburg,1959. [↑](#footnote-ref-1113)
1114. Ugolino Pisani,Philogenia, Viterbo, 1997.Vidi Humanist comedies.Priredio i preveo Gary R. Grund. Cambridge, 2005. [↑](#footnote-ref-1114)
1115. B.Miazek,Polnische Literatur des Mittelalteres und der reanissance,Frankfurt...,1993. [↑](#footnote-ref-1115)
1116. B. García-Hernández,Gemelos y sosias : la comedia de doble en Plauto, Shakespeare y Molière, Madrid, 2001.; A.Guidotti, Specchiati sembianti : il tema dei gemelli nella letteratura, Milano, 1992 [↑](#footnote-ref-1116)
1117. Dramaty biblijne XVI wieku.Priredila Krystyna Wilczewska. Lublin, 2000. [↑](#footnote-ref-1117)
1118. Temeljna djela za poljsku dramu starijih razdoblja J.Lewański, Teatr polskiego renesansu : antologia, Warszawa, 1988;isti, Dramaty staropolskie; antologia.I-VI, Warszawa, 1959-63 [↑](#footnote-ref-1118)
1119. J.Torbarina, Naš prilog evropskom petrarkizmu,Forum,4-5,Zagreb,1974.;M.Tomasović,Europski kontekst hrvatske renesansne lirike i epike.Mogućnosti,4,Split,1977. [↑](#footnote-ref-1119)
1120. T.Klaniczay,Problem renesansu w literaturze i kulturze węgierskiej,Odrozdenie i reformacja w polsce,6,1961. [↑](#footnote-ref-1120)
1121. J.Klapper,Johann von Neumarkt,Bischof und Hofkanzler,Religiöse Frührenaissance in Böhmen zur Zeit Karls IV.,Erfurter Theologische Studien,17,1964. [↑](#footnote-ref-1121)
1122. I.Zarębski,Plautanyzm Grzegorza z Sanoka(propozycje badawcze),Rocznik Naukowo-Dydaktyczny,Krakow,26,1967. [↑](#footnote-ref-1122)
1123. S.P.Novak, Povijest hrvatske književnosti,II, Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1123)
1124. G.Lovito, Opera e i tempi di Pomponio Leto, Salerno, 2002. [↑](#footnote-ref-1124)
1125. A.Cronia,Conoscenza del mondo slavo in Italia; bilancio storico-bibliografico di un millennio. Padova, 1958. [↑](#footnote-ref-1125)
1126. S.Petrović,Problem soneta u starijoj hrvatskoj književnosti(oblik i smisao),Rad JAZU,350,1968. [↑](#footnote-ref-1126)
1127. Petrarca i petrarkizam u slavenskim zemljama : radovi Međunarodnog simpozija.Petrarca e il petrarchismo nei paesi slavi : atti del Convegno internazionale : Dubrovnik, 6-9. XI. 1974. Priredio F. Čale, Zagreb, 1978. [↑](#footnote-ref-1127)
1128. S.A.Fischer-Galati, Ottoman imperialism and German protestantism, 1521-1555. Cambridge,, 1959. [↑](#footnote-ref-1128)
1129. Kronika česká : výbor historického čtení.Priredio J. Kolár, Prag, 1981.  [↑](#footnote-ref-1129)
1130. Annals of Jan Długosz. Annales seu cronicae incliti regni Poloniae.Priredio Paul Smith, Charlton,1997.; Ludovik Crijević Tuberon,Komentari o mojem vremenu. Uvodna studija i prijevod Vlado Rezar. Zagreb, 2001. [↑](#footnote-ref-1130)
1131. Stephani Broderici narratio de proelio quo ad Mohatzium anno 1526 Ludovicus Hungariae rex periit.Priredio Joh. Caspari Khunii. Argentorati,1668. [↑](#footnote-ref-1131)
1132. Vinko Pribojević,De origine successibusque Slavorum,Venecija,1532.Vidi G.Novak,Dalmacija i Hvar u Pribojevićevo doba,Hrvatski latinisti,1,Zagreb,1951. [↑](#footnote-ref-1132)
1133. L.Kurdybacha, Ideologia Frycza Modrzewskiego. Warszawa, 1953. [↑](#footnote-ref-1133)
1134. Łukasz Górnicki, Dworzanin polski,Priredio R. Pollak. Wrocław,1954. [↑](#footnote-ref-1134)
1135. I.N.Golenišćev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano e le letterature slave....n.dj. [↑](#footnote-ref-1135)
1136. Rime di Benedetto Gareth, detto Il Chariteo, secondo le due stampe originali,.Uvod E. Pèrcopo, Napoli, 1892. [↑](#footnote-ref-1136)
1137. M.Brahmer, Petrarkizm w poezji polskiej XVI wieku. Kraków, 1927. ;F,Čale, Petrarca i petrarkizam. Zagreb, 1971.; O sudbini Petrarce u Europi vidi radove u zborniku Pétrarque et l'Europe.Uredio C. Ossola. Grenoble, 2006.; Petrarchismo : un modello di poesia per l'Europa.Uredila L. Chines. Roma,2006. ; L.Baldacci, Petrarchismo italiano nel Cinquecento,Padova, 1974.; W.J.Kennedy, Site of Petrarchism : early modern national sentiment in Italy, France, and England, Baltimore- London 2003.;J.-L. Nardone, Pétrarque et le pétrarquisme. Paris, 1998. [↑](#footnote-ref-1137)
1138. Carmen Nicolai Bussoviani De statura feritate ac venatione bisontis. Cracoviae, 1523. Pretisak Petropoli, 1855. Djela Petra Hektorovića.Za tisak priredio i uvodnu raspravu napisao Josip Vončina. Zagreb, 1986. [↑](#footnote-ref-1138)
1139. Libro de Rado Stizuxo.Venecija,1533. [↑](#footnote-ref-1139)
1140. U opći kontekst europske književnosti ova djela postavlja T.Klaniczay,le crise de la renaissance.n.dj. [↑](#footnote-ref-1140)
1141. F.A.Yates, Art of memory, Chicago, 1966.;Ista, Giordano Bruno and the Hermetic tradition. London, 1964 [↑](#footnote-ref-1141)
1142. O hrvatskoj epici i njenom poetičkom sustavu vidi D.Fališevac, Hrvatska epika do preporoda, Zagreb, 1998. [↑](#footnote-ref-1142)
1143. R.picchio,renaissance Drama and the formation of Modern Slavic Literary Systems.U Teatro italiano del Rinascimento.Uredila M. De Panizza Lorch. Milano, 1980. [↑](#footnote-ref-1143)
1144. P.Toschi, Origini del teatro italiano. Torino, 1955.;isti, Dal dramma liturgico alla rappresentazione sacra, saggi. Firenze, 1940. [↑](#footnote-ref-1144)
1145. O ovim poetičkim načelima primjenjenim na dramsku književnost vidi u Trattati di poetica e retorica del Cinquecento.I-IV, Priredio B.Weinberg, Bari,1970.; [↑](#footnote-ref-1145)
1146. Teatro e cultura della rappresentazione.Lo spettacolo in Italia nel Quattrocento.Uredio,R.Guarino,Bologna,1988. [↑](#footnote-ref-1146)
1147. F.Cruciani,Per lo studio del teatro rinascimentale:la festa.Biblioteca teatrale,5,Roma,1972. [↑](#footnote-ref-1147)
1148. R.Picchio, Renaissance Drama. n.mj. [↑](#footnote-ref-1148)
1149. Vita et mores Gregorii Sanocei.Priredio I.Lichońskiej,Wrocław,1963. Vidi A.Nowicki,Gregorz z Sanok i Filip Kallimach.U Z dziejóv polskiej myśli filozoficznej i społecznej,I,Wiek XV-XVII.Warszawa,1956. [↑](#footnote-ref-1149)
1150. S.P. Novak, Teatar u Dubrovniku prije Marina Držića,Split, 1977. [↑](#footnote-ref-1150)
1151. J. Aschbach, Roswitha und Conrad Celtes. Beč, 1868.;O Celtisu u Poljskoj vidi A.Jelicz, Konrad Celtis, na tle wczesnego Renesansu w Polsce, Warszawa, 1956. [↑](#footnote-ref-1151)
1152. Sand Parysa,krolowitza trojanskiego,Krakov, 1452. Originalno izdanje je objavio njemački tiskar Hieronimus Wietor a onda ga je slijedilo novo s naslovom Sąd Parysa,królowicza trojańskiego,1452. [↑](#footnote-ref-1152)
1153. Odpráwá posłow greckich. Iana Kochanovvskiego. Podána ná Theátrum przed Krolem Jeg̊ Mścią y Krolową Jey Mścią w Jázdowie nád Wárszáwą. Dnia dwunastego Stycźniá roku Páńskiego. M.D.LXXViij... W Wárszáwie / M.D.LXXViij.Izdanje s faksimilima, Lwów, 1930. [↑](#footnote-ref-1153)
1154. O češkoj najstarijoj drami na narodnom jeziku vidi u antologiji Výbor z české literatury : od počátků po dobu Husovu.Priredili B. Havránek- J. Hrabák. Prag, 1957. [↑](#footnote-ref-1154)
1155. H.Birnbaum,Ragusa revisited:The Playwriting of the renaissance.U On medieval and renaissance Slavic Writing,The Hague-Pariz, 1974. [↑](#footnote-ref-1155)
1156. Rezime svih tih pitanja vidi u S.P. Novak, Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. O scenskim aspektima hrvatske renesanse drame N.Batušić,Povijest hrvatskog kazališta, Zagreb,1978. Vidi i hretsomatija Hrvatska drama do Narodnog preporoda.I-II. Sastavili S.P.Novak-J.Lisac, Split,1984. [↑](#footnote-ref-1156)
1157. S.P. Novak, Post coitum....U Figure straha.13 poučaka,Zagreb,1994. [↑](#footnote-ref-1157)
1158. Stariju literaturu o Držiću vidi J.Mihojević,Bibliografija radova o Marinu Držiću.U Zbornik radova o Marinu Držiću,Uredio J.Ravlić,Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-1158)
1159. J.Ziomek,Renesans,Warszawa,1976.;O dawnym dramacie i teatrze.Wrocław,1971. [↑](#footnote-ref-1159)
1160. Jakub Locher,Sąd Parysa, krolowica trojańskiego, Wrocław, 1992. Isti se autor zanimao za Plautov teatar.Vidi Ludicrum drama Plautino more fictum a Jacobo Locher philomuso de sene amatore : filio corrupto et dotata muliere. Ingolstadt, 1505. [↑](#footnote-ref-1160)
1161. O komparativnom aspektu drama s temom Parisova suda vidi R.Bogišić,Nikola Nalješković,Rad JAZU,357,Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-1161)
1162. R.Hess,Das romanische geistliche Schauspiel als profane und religiöse Komödie 15. und 16. Jahrhundert,München,1965. O atmosferi koja je vladala na jeghelonskom dvoru vidi P.Jasienica,polska Jagiellonów,1-2,Warszawa,1967;K.Lepszy,Kultura polskiego renesansu.Historia Polski,I,Warszawa,1969.1 [↑](#footnote-ref-1162)
1163. S.P.Novak,Dubrovački eseji i zapisi, Dubrovnik,1975. [↑](#footnote-ref-1163)
1164. B.Miazek,Polnische Literatur des Mittelalters und der renaissance,Frankfurt-New York,1993. [↑](#footnote-ref-1164)
1165. V. Cottas, Théâtre à Byzance. Paris, 1931. [↑](#footnote-ref-1165)
1166. B.Miazek,Polnische Literatur.n.dj. [↑](#footnote-ref-1166)
1167. E.Kotarski,Odprawa posłow greckich Jana Kochanowskiego.Warszawa,1969. [↑](#footnote-ref-1167)
1168. F.Colagrosso, Saverio Bettinelli e il teatro gesuitico. Firenze, 1901.; W.Flemming, Geschichte des jesuitentheaters in den landen deutscher zunge, Berlin, 1923. [↑](#footnote-ref-1168)
1169. A.Stender-Petersen, Tragoediae sacrae : materialien und beiträge zur geschichte der polnisch-lateinischen jesuitendramatik der frühzeit.Tartu, 1931.: T.Grabowski, Ze studiów nad teatrem jezuickim we Francji i w Polsce w wiekach XVI-XVIII. Poznań, 1963. [↑](#footnote-ref-1169)
1170. Dramaty staropolskie.I-VI,Uredio J.Lewański,Warszaw,1959-1963. [↑](#footnote-ref-1170)
1171. **Historiao** Męce Najświętszej i **Chwalebnym** Zmartwychwstaniu Pańskim : misterium ludowe.Uredio J. Timoszewicz. Warszawa, 1990. [↑](#footnote-ref-1171)
1172. Dramaty biblijne XVI wieku.Priredila K. Wilczewska. Lublin, 2000. [↑](#footnote-ref-1172)
1173. M.Adamczyk,Żywot Józefa Mikołaja Reja.Studium porównawcze,Wrocław,1970. [↑](#footnote-ref-1173)
1174. Mikołaja Reja "Kupiec" (1549).Priredili R. Kotula – A. Brückner. Kraków, 1924. [↑](#footnote-ref-1174)
1175. O Reju vidi Mikołaj Rej w czterechsetlecie śmierci. Zbornik radova uredili T. Bieńkowski-J. Pelc- K. Pisarkowa. Wrocław, 1971. [↑](#footnote-ref-1175)
1176. I.Chrzanowski, Marcin Bielski, studjum historyczno-literackie. Lwów-Warszawa, 1926. [↑](#footnote-ref-1176)
1177. B.Pfeiffer, Alegoria między pochwałą a naganą : twórczość Jana Jurkowskiego (1580-1635). Wrocław, 1995. [↑](#footnote-ref-1177)
1178. J.Jurkowski, Dzieła wszystkie.Priredila M. R. Mayenowa, Wrocław, 1958 i dalje [↑](#footnote-ref-1178)
1179. M.Karpluk, Język Jana Jurkowskiego : około 1580-1639. Wrocław, 1967. [↑](#footnote-ref-1179)
1180. Cz.Milosz,The History of Polish Literature, Berkley-Los Angelos-London,1983. [↑](#footnote-ref-1180)
1181. O svim ovim pojavama opširnije vidi u B.Miazek,Polnische Literatur des Mittelalters und der Renaissance. Frankfurt am Main - New York, 1993.; J. Starnawski,Wieki średnie i wiek renesansowy : studia. Łódź, 1996. [↑](#footnote-ref-1181)
1182. M. Adamczyk,Biblijno-apokryficzne narracje w literaturze staropolskiej do końca XVI wieku. Poznań :, 1980. [↑](#footnote-ref-1182)
1183. Djelo ovog krakovskog učitelja koji je 1510. dobio ondje stupanj magistra doživjelo je četrdesetak izdanja u XVI. stoljeću [↑](#footnote-ref-1183)
1184. Nurt religijny w literaturze polskiego średniowiecza i Renesansu –Priredili S. Nieznanowski- J. Pelc, Lublin, 1994. [↑](#footnote-ref-1184)
1185. Ze studiów nad literaturą staropolską. Wrocław, 1957. [↑](#footnote-ref-1185)
1186. Historia o zywocie i znamenitych sprawach Aleksandra Wielkiego (1550).Priredio J. Krzyzanowski. Kraków,, 1939.;Vidi klasično djelo J.Krzyżanowski, Romans polski wieku XVI. Warszawa, 1962. [↑](#footnote-ref-1186)
1187. Cały świat nie pomieściłby ksiąg : staropolskie opowieści i przekazy apokryficzne.Priredili W. R. Rzepka – W. Wydra. Warszawa,1996. [↑](#footnote-ref-1187)
1188. H.Dziechcińska, Literatura a zabawa : z dziejów kultury literackiej w dawnej Polsce. Warszawa, 1981. [↑](#footnote-ref-1188)
1189. Poncjan: Historja o siedmi mędrcach, przekładania Jana z Koszyczek, 1540. Priredio J. Krzyżanowski. Kraków, 1927. [↑](#footnote-ref-1189)
1190. J. Pelc.Europejskość i polskość literatury naszego renesansu.Warszawa, 1984. [↑](#footnote-ref-1190)
1191. Kronika : tho iesth, Historya swiátá na sześć wiekow á cźterzy monárchie rozdźielona z rozmaitych historykow, tak w Swietym Pismie krześćijáńskim zydowskim, iáko y pogáńskim... :Pretisak. Warszawa, 1976. [↑](#footnote-ref-1191)
1192. S,P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1192)
1193. U. Augustyniak, Koncepcje narodu i społeczeństwa w literaturze plebejskiej od końca XVI do końca XVII wieku. Warszawa, 1989. [↑](#footnote-ref-1193)
1194. Sowiźrzał krotochwilny i śmieszny : krytyczna edycja staropolskiego przekładu "Ulenspiegla".Priredili R. Grześkowiak- E. Kizik. Gdańsk, 2005. [↑](#footnote-ref-1194)
1195. R.B.Tarkovskiĭ, Ėzop na Rusi : vek XVII : issledovaniia, teksty, kommentarii.Sankt-Peterburg, 2005. [↑](#footnote-ref-1195)
1196. J. Abramowska,Polska bajka Ezopowa. Poznań, 1991. [↑](#footnote-ref-1196)
1197. L.Bernacki,Pierwsza książka polska,Lwów,1918. [↑](#footnote-ref-1197)
1198. Vidi o Marcholtu lucidnu interpretaciju C.Milosza,History of Polish Literature,Berkley-Los Angeloe-London,1983. [↑](#footnote-ref-1198)
1199. M. Głowiński,Mity przebrane : Dionizos, Narcyz, Prometeusz, ***Marchołt***, Labirynt. Kraków, 1994. [↑](#footnote-ref-1199)
1200. S.Graciotti,La facezia umanistica in Polonia e i suoi modelli italiani.U Italia,venezia e polonia tra Medio Evo e Età Umanistica.Uredili V.Branca.S.Graciotti,Firenze,1980. [↑](#footnote-ref-1200)
1201. Vidi reprint jednog od tih izdanja Wyprawa plebanska.Priredio W. Walecki.Wrocław, 1992. [↑](#footnote-ref-1201)
1202. M.Janik, Mikołaja Reja żywot i pisma, Kraków, 1923. [↑](#footnote-ref-1202)
1203. J.T.Maciuszko, Mikołaj Rej : zapomniany teolog ewangelicki z XVI w., Warszawa, 2002. [↑](#footnote-ref-1203)
1204. J. R. Bobrowska,Mikołaj Rej o muzyce ludowej w XVI-wiecznej Polsce, Warszawa, 2005. [↑](#footnote-ref-1204)
1205. A. Triller,Tod und Jenseits bei Mikołaj Rej (1505-1569) und Jan Kochanowski (1530-1584), Stallupönen, 1934. [↑](#footnote-ref-1205)
1206. T.Witczak, Studia nad twórczością Mikołaja Reja. Poznań, 1975. [↑](#footnote-ref-1206)
1207. J.Krzyżanowski, Krótka rozprawy na tle epoki,Warszawa,1954. [↑](#footnote-ref-1207)
1208. Mikołaja Reja "Kupiec" (1549),Priredili R. Kotula – A. Brückner. Kraków 1924. [↑](#footnote-ref-1208)
1209. M.Adamczyk, "Żywot Józefa--" Mikołaja Reja : studium porównawcze, Wrocław, 1971. Najbolja bibliografija Rejovih djela I.Rostkowska, ***Bibliografia dzieł Mikołaja Reja; okres staropolski.***Wrocław, 1970. [↑](#footnote-ref-1209)
1210. K.Górski,Biblia i sprawy biblijne w Postylli Reja,U Z historii i teorii literatury,!,Warszawa,1959. [↑](#footnote-ref-1210)
1211. Postylla Mikołaj Rej.Priredio K. Górski et alia, Wrocław, 1965. [↑](#footnote-ref-1211)
1212. M. Rej, *Wizerunk własny żywota człowieka poczciwego*, Priredio Władysław Kuraszkiewicz, U Mikołaj Rej, Dzieła wszystkie, sv. VII, Biblioteka Pisarzów Polskich,skup B, 19, Wrocław 1971. [↑](#footnote-ref-1212)
1213. Źwierciadło, albo, Kstałt, w którym każdy stan snadnie się może swym sprawam, jako we źwierciedle, przypatrzyć,priredili J. Czubek – J. Łoś, Krakow, 1914. [↑](#footnote-ref-1213)
1214. J. Starnawski,O "Źwierzyńcu" Mikołaja Reja z Nagłowic, Wrocław,1971. [↑](#footnote-ref-1214)
1215. Z.Szmydtowa,O Erazmu i Reju,Warszawa,1972. [↑](#footnote-ref-1215)
1216. Figliki. Predgovor Krzyżanowski.,priredio M. Bokszczanin. Warszawa, 1970. [↑](#footnote-ref-1216)
1217. J.T.Maciuszko, Mikołaj Rej.n.dj. [↑](#footnote-ref-1217)
1218. Studia nad Mikołajem Rejem; twórczość i recepcja. Praca zbiorowa w 400-lecie śmierci Mikołaja Reja, 1569-1969. Uredio Bronisław Nadolski,Gdańsk, 1971. [↑](#footnote-ref-1218)
1219. P.S.Fichtner,Ferdinand I of Austria:The problems of Dynasticism in the Age of reaformation,New York,1982. [↑](#footnote-ref-1219)
1220. J.K.Hoensch,geschichte Böhmens,München,1987.Za novija razdoblja vidi i B.Bretholz,Neuere Geschichte Böhmens,sv.. r politische Kampf zwischen Ständen und Königtum unter ferdinand I.(1526-1564) und Maximilian II.(1564-1576),Gotha,1920.O hustitizmu Vidi F.G.Heymann,The Hussite-Utraquist Church in the Fifteenth and sixteenth Centuries,Archiv für reformationsgeschichte,52,1961. [↑](#footnote-ref-1220)
1221. O ovim pitanja vidi između ostalog P.Bock,The Political and social Doctrines of the Unity of Czech Bretheren in the Fifteenth and Early Sixteenth Centuries,The Hague,1957. [↑](#footnote-ref-1221)
1222. W.Eberhard,Bohemia,Moravia and Austria.The Early reformation in Europe.Priredio A.Pettegree,Camebridge,1992. [↑](#footnote-ref-1222)
1223. G.Loesche,Geschichte des Protestantismus im vormaligen und im neuen Österreich,Beč-Leipzig,1930. [↑](#footnote-ref-1223)
1224. East-central Europe in transition;From the Fourteenth to the Seventeenth Century.Uredili H.Samsonowicz-P.Burke,Camebridge,1975. [↑](#footnote-ref-1224)
1225. J.Bialostocki,Rinascimento pollaco e rinascimento europe. U Polonia-Italia.Relaizione artistiche dal medioevo al XVIII secolo.Wrocław,1979. [↑](#footnote-ref-1225)
1226. J.Ślaski, Italia,Ungheria e Polonia al tempo dell'Umanesimo e del Rinascimento.proposte di ricercha.venezia e Ungheria nel Rinascimento.Firenze,1973. [↑](#footnote-ref-1226)
1227. J.Białostocki, Art of the Renaissance in Eastern Europe : Hungary, Bohemia, Poland. Ithaca, 1976. [↑](#footnote-ref-1227)
1228. O odnosima poljskih i talijanskih graditelja vidi J.Kowalczyk,L'arte del primo Umanesimo in Polonia e i suoi legami con Italia(1420-1500).Arte Lombarda,44-45,1976. [↑](#footnote-ref-1228)
1229. S.Mossakowski,La decorazione mitologica della cappela del re Sigismondo I.Italia,Venezia e Polonia tra medioevo e Età Moderna,Firenze,1980. [↑](#footnote-ref-1229)
1230. J.Balogh, Jolán. Anfänge der Renaissance in Ungarn : Matthias Corvinus und die Kunst. Graz, 1975. ;O stilu cvjetne gotike koja je i u renesansi dominirala u Češkoj vidi dokumentaciju u Pozdně gotické umění v Čechách, 1471-1526.Priredio J. Homolka.Prag, 1978. ; O renesansom stilu u Poljskoj H.-S.Kozakiewicz, Renesans w Polsce. Warszawa, 1976. [↑](#footnote-ref-1230)
1231. J.Truhlar,Počátky humanismu v Čechách,Prag,1893.;Vidi Antika a česká kultura,Prag,1980. [↑](#footnote-ref-1231)
1232. F. Šmahel.,Mezi středověkem a renesancí. Prag, 2002.;isti, Hussitische Revolution.Prijevod na njemački T. Krzenck. Hannover, 2002. [↑](#footnote-ref-1232)
1233. M.Flodr,Die griechische und römische Literatur in tschechischen Bibliotheken im Mittelalter und der renaissance,Brno,1966. [↑](#footnote-ref-1233)
1234. Staroc̆eské skladby dramatické původu liturgického.Priredio J. Máchal.Prag, 1908. [↑](#footnote-ref-1234)
1235. Staročeské drama.Priredio J. Hrabák. Prag, 1950.; České humanistické drama.Tekstove izabrao i uredio M. Kopecký. Prag, 1986. [↑](#footnote-ref-1235)
1236. R.Picchio, Renaissance Drama and the formation of Modern Slavic Literary Systems..n.dj.;H.Kindernmann,Theatergeschichte Europas,II,Salzburg,1959. [↑](#footnote-ref-1236)
1237. Vidi temeljno djelo o teoriji europskog renesansnog teatra Le lieu théâtral à la renaissance,Pariz,1964. [↑](#footnote-ref-1237)
1238. Kronyka Czeská... prag,1541.;Vidi i B.Krzemienska, Břetislav I. - Čechy a střední Evropa v prvé polovině XI. století. Prag, 1999. [↑](#footnote-ref-1238)
1239. S. Šmatlák,Dejiny slovenskej literatúry. Bratislava, 1997. [↑](#footnote-ref-1239)
1240. Šimona Lomnického z Budče vybrané rýmování.Priredio E. Šubert. Prag, 1903. [↑](#footnote-ref-1240)
1241. České humanistické drama.Priredio M. Kopecký,Prag,1986. [↑](#footnote-ref-1241)
1242. F.Svejkovský, Z dějin českeho dramatu : latinské a latinskočeské hry tří Marií, Prag, 1966. [↑](#footnote-ref-1242)
1243. I.N.Goleniščev –Kutuzov,Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI.uredili S.Graciotti-J.Křesálková,Milano,1974. [↑](#footnote-ref-1243)
1244. I.Hrušovský,Academia Istropolitana,Bratislava,1965. [↑](#footnote-ref-1244)
1245. Holotík, L̕udovít. Humanizmus a renesancia na Slovensku v 15.-16 storočí.Uredili L. Holotík –A. Vantuch. Bratislava, 1967. [↑](#footnote-ref-1245)
1246. J.Zathey,Martin Bylica z Oklusza,profesor Academie Istropolitany,Humanizmus a renesancia na Slovensku v 15.-16. st.,Bratislava,1967. Vidi Bibliografia Academie Istropolitany,Ochránca prirody a pamiatok,1965-1966. [↑](#footnote-ref-1246)
1247. Vrlo zanimljiv stariji izvor o tim pitanjima J.Zermegh, Rervm gestarvm inter Ferdinandvm et Ioannem, Hvngariae reges commentarivs, ad editionem amstelaedamensem anni M DC LXII. recognitvs.Beč, 1746-48. [↑](#footnote-ref-1247)
1248. Temelj tih promjena postavio je pobjednik građanskog rata iz vremena dinastičkog sukoba ferdinand.Vidi Kaiser Ferdinand I. : Aspekte eines Herrscherlebens.Uredili M. Fuchs- A.Kohler, Münster, 2003 [↑](#footnote-ref-1248)
1249. J. Minárik,Renesančná a humanistická literatúra : svetová, česká, slovenská, Bratislava, 1985. [↑](#footnote-ref-1249)
1250. Biblj České Djl prwnj...ssestý,Kralice,1579-1594. [↑](#footnote-ref-1250)
1251. V. Chaloupecký, Staré Slovensko. Bratislava, 1923.; J.Škultéty, Sketches from Slovak history, Middletown, 1930. [↑](#footnote-ref-1251)
1252. Z. Kákošová,Poemata Jána Sambuca.Žánrová a tematická charakteristika zbierky.Slovenská literatúra 29,1982. [↑](#footnote-ref-1252)
1253. A. S.Q. Visser,Joannes Sambucus and the learned image : the use of the emblem in late-Renaissance humanism. Leiden - Boston, 2005. [↑](#footnote-ref-1253)
1254. Sambucus J.,Die briefe.1554-1584.Izdao H.Gerstinger,predgovor A.Vantuch,Die Sambucusbriefe im Kreisarchiv von Trnava,Graz-Wien-Köln,1968. [↑](#footnote-ref-1254)
1255. A.Vantuch, Ján Sambucus : zivot a dielo renesančného učenca,Bratislava, 1975 [↑](#footnote-ref-1255)
1256. E.Engelhardt,Leben des Andreas Dudits des Reformatores von Ungarn,Bielefeld,1864. [↑](#footnote-ref-1256)
1257. V.Bazala,Andrija dudić(1533-1589),zagreb,1952. Vidi i P.Costil,André Dudith,humaniste hongrois(1533-1589),Paris,1935. [↑](#footnote-ref-1257)
1258. S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1258)
1259. Orationes duae in sacrosancto oecumenico Concilio Tridentino habitae,Venecija,1562. Djelo je objavljeno u još četrnaest izdanja. [↑](#footnote-ref-1259)
1260. O piščevoj knjižnici i naobrazbi njegovoj vidi J.Jankovics-I.Monok,András Dudith's Library,Segedin,1993. [↑](#footnote-ref-1260)
1261. T.Klaniczay,le crise de la renaissance et le maniérisme,Budimpešta,1973. [↑](#footnote-ref-1261)
1262. M.Okál,L' humaniste slovaque Martin Rakovský et le nombre nuptial de Platon, Listy Filologické,,89,1966 [↑](#footnote-ref-1262)
1263. M.Okál,L'idée de la justice dans l'oeuvre de magistratu politico de Rakovský et ses sources,Listy Filologické,93,1970. [↑](#footnote-ref-1263)
1264. O.Kollárik,Vavrinec Benedikt Nedožerský,Martin,1965.;Vidi Humanismus a renesancia na Slovensku v 15.-16.st.,Bratislava 1967. [↑](#footnote-ref-1264)
1265. J.V. Polišenský, Jan Jesenský-Jessenius; studie s ukázkami z díla. Prag, 1965.;M.Bokesová-Uherová, Ján Jessenius, 1566-1621 (k 400. výročiu narodenia). Bratislava, 1966. [↑](#footnote-ref-1265)
1266. F.Pick, Joh. Jessenius de Magna Jessen, Arzt und Rektor in Wittenberg und Prag, hingerichtet am 21. juni 1621; ein lebensbild aus der Zeit des Dreissigjährigen krieges, Leipzig, 1926. [↑](#footnote-ref-1266)
1267. S.Partow, Zarathustra; étude historique et critique sur sa vie, sa doctrine et son culte... Montpellier, 1929. [↑](#footnote-ref-1267)
1268. Iacobus Palaeologus,Disputatio scholastica..Priredili J. Domański-L.Szczucki, Utrecht, 1994 [↑](#footnote-ref-1268)
1269. Vidi iz aspekta hrvatske književnosti ali i s mnogo teopretskih uvida H. Mihanović-Salopek, Hrvatska himnodija od srednjeg vijeka do preporoda, Split, 1992. [↑](#footnote-ref-1269)
1270. J.Minárik, Renesančná a humanistická literatúra : svetová, česká, slovenská. Bratislava, 1985. [↑](#footnote-ref-1270)
1271. J.Čaplovič,Literárne začiatky Jána Silvána.Slovenská litteratúra,svezak 2.,1955. ;B.Balent,Piesne Jána Silvána. Faksimilsko izdanje,Martin,1957. ;L.Čuprova,poznamámky k životu a dílu Jána Silvána,Litteraria I,1958. [↑](#footnote-ref-1271)
1272. J.Minárik, Dejiny slovenskej literatúry,Bratislava, 1985-1986. [↑](#footnote-ref-1272)
1273. Slavic literary languages : formation and development.Uredili A. M. Schenker and E. Stankiewicz, New Haven,1980. [↑](#footnote-ref-1273)
1274. J. Bosák alias Johannes Aquensis,Vocabularius cuius nomen Lactifer.Nullis ferme vocabulis (quae ad pernoscendas autorum sententias idonea viderentur) praetermissis: vocabularium (cuius nomen Lactifer) multorum etiam excellentissimorum virorum rogatu ex uberibus latinitatis studiose emulgens nostrae maternae Boemicae impartitus est linguae,Pilsen 1511 [↑](#footnote-ref-1274)
1275. Lexicum symphonum quo quator linguarum Europae familiarum,Graecae scilicit,Latinae,germanicae ac Sclavonicae concordia consantiaque idnicatur,Bazel,1537. [↑](#footnote-ref-1275)
1276. A.Schmaus,Sigismund Gelenius und sein Lexicon symphonum (1537),Festschrift für Max Vasmer zum 70.Geburtstag,Wiesbaden,1956. [↑](#footnote-ref-1276)
1277. F.Novotný,Sigmund Hrubý z Jelení vydavatelem Pliniovy Naturalis historia,Sborník Filologický,3,1912. [↑](#footnote-ref-1277)
1278. M.Kopecký,Daniel Adam z Veleslavina,Prag,1962. [↑](#footnote-ref-1278)
1279. Mi smo konzultirali njegovo mlađe izdanje u Bečkoj nacionalnoj biblioteci Daniel Adam Veleslavin, Sylva quadrilinguis Vocabularium et phrasium Bohemicae, Latinae,Prag,1598. [↑](#footnote-ref-1279)
1280. Dictionarium quinque nobilissimarum Europae linguarum latinae,italicae,germanicae,dalmaticae et ungaricae,Venecija,1595. Vidi J.Lisac,Hrvatski jezik i Faust Vrančić s osobitim obzirom na Život nikoliko izabranih divic.U F.Vrančić, Život nikoliko izabranih divic,Šibenik,1995. [↑](#footnote-ref-1280)
1281. J.Janáček, Jan Blahoslav; Studie s ukázkami z díla. Prag, 1966. [↑](#footnote-ref-1281)
1282. J.B.Souček,Blahoslavův Nový zákon,Křstanská revue,31,1964. [↑](#footnote-ref-1282)
1283. O. Hostinský,.Jan Blahoslav a Jan Jospuin : příspěvek k dějinám české hudby a theorie umění xvi. věku : S novými otiski obou muzik: Blahoslavovy (1569) a Josquinovy (1561),Prag,1896. [↑](#footnote-ref-1283)
1284. R.Katičić,Gramatika Bartola Kašića,Rad JAZU,338,Zagreb,1981. Vidi V.Horvat,Bartol kašić i četiri stoljeća hrvatskoga jezikoslovlja,Zagreb,1998. [↑](#footnote-ref-1284)
1285. M. Vavřinec Benedikt z Nudožer,Grammaticae Bohemicae : ad leges naturalis methodi conformatae, et notis numerisque illustratae ac distinctae, libri duo.Priredila N. S. Smith., Ostrava, 1999. [↑](#footnote-ref-1285)
1286. Temeljni rad o razvitku češkog jezika je starija studija J.Dobrovský, Ausführliches Lehrgebäude der böhmischen Sprache, zur gründlichen Erlernung derselben für Deutsche, zur vollkommenern Kenntniss für Böhmen. Prag, 1809. [↑](#footnote-ref-1286)
1287. J.Polišenský,Jan Jesenský -Jessenius,prag,1965. [↑](#footnote-ref-1287)
1288. J.Binder,Nad českym protohumanismem.Slovesná vĕda,3,1950. [↑](#footnote-ref-1288)
1289. Svoboda,K. Augustina Olomouckéko Dialog na obranu básnictvi.Listy filologické,69,1942. [↑](#footnote-ref-1289)
1290. Pražak,E. Řehoř Hrubý z Jeleni,Prag,1964. [↑](#footnote-ref-1290)
1291. Kolár.J.Il rapporto della letteratura ceca dei secoli XIV-XVI con la cultura umanistica e rinascimentale italiana.Rinascimento letterario italiano e mondo slavo.Rassegna degli studi dell' ultimo dopoguerra,Uredili S.Graciotti-E.Sgambatti, Roma 1986. [↑](#footnote-ref-1291)
1292. Hasištejnský, Bohuslav, z Lobkovic. Carmina selecta. Prag 1996 [↑](#footnote-ref-1292)
1293. Hrabák,Bedeutung des lateinischen Humanismus für die tschechische Literatur und seine bedeutung für die tschechische Wirklicheit.U renaissance und Humanismus in Mittel- und Osteeuropa,II.Uredio J.Irmscher,Berlin 1962. [↑](#footnote-ref-1293)
1294. České humanistické drama.Priredio M. Kopecký. Prag, 1986. [↑](#footnote-ref-1294)
1295. Singer,M.W. Leonhard Culmann, a literary biography and an edition of five plays : as a contribution to the study of drama in the age of the Reformation. Nieuwkoop, 1982. [↑](#footnote-ref-1295)
1296. Antika a česká kultura.Priredio i uredio L. Varcla. Prag, 1978. Vidi Šmatlák,S.,Dejiny slovenskej literatúry. Bratislava, 1999. [↑](#footnote-ref-1296)
1297. Golenišev-Kutuzov,I.N. Il rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI.I-II.Uredili S.Graciotti-J.Křesálková, Milano,1973. izvornik I.N. Golenishchev-Kutuzov,Italianskoe Vozrozhdenie i slavianskie literatury XV-XVI vekov. Moskva 1963. [↑](#footnote-ref-1297)
1298. Martinek,J. O knihovnĕ Jana st.Hodĕjovského.U Knihtisk a kniha v českých zemích od husitství do Bílé hory : sborník pracií k 500. výročí českého knihtisku.Uredio J. Polišenský.Prag,1970 [↑](#footnote-ref-1298)
1299. Hejnic,J. Filip Melanchthon,Matouš Collinus a počátky mĕštanského humanismu v Čechách,Listy filologické,87,1964. [↑](#footnote-ref-1299)
1300. Jireček,J. Bohuslav Hodĕjevský z Hodĕjova,Časopis Českého musea,58,1884. [↑](#footnote-ref-1300)
1301. Hejnic,J. Dva humanisté v roce 1547 (Jan Šentyugar a Bohuslav Hodĕjovský,Rozpravy ČSAV,67,1957. [↑](#footnote-ref-1301)
1302. U romanu *Foucault's Pendulum talijanskog pisca* Umberto Eco,jedan od likova piše roman koji ovoga Kelleya prikazuje kao stvarnog pisca Shakespeareovih drama. [↑](#footnote-ref-1302)
1303. Petrů,E.,Jeden z pramenů básnické tvorby Mikuláše Dačického,Listy filologické,89,1966. [↑](#footnote-ref-1303)
1304. Šimona Lomnického z Budče vybrané rýmování.Priredio E. Šubert Prag 1903. [↑](#footnote-ref-1304)
1305. Vidi Bílek,J., *Jan Augusta v letech samoty*. Prag 1942 ; Říčan,R., *Dějiny Jednoty bratrské*. Prag 1957 ;I janu Augusti u *The Oxford Encyklopedia of the Reformation*, Volume 1, Oxford University Press, New York 1996. Konzultirali smo također u biblioteci rijetkih knjiga Beinecke u New Havenu ovo autorovo djelo :Apologia verae doctrinae eorum, qui vulgo appellantur VValdenses vel Picardi. : Retinuerunt enim Ioannis Hussitae doctrinam, Translatum e bohemico in latinum, 1538 Vitteberge [↑](#footnote-ref-1305)
1306. Pražák,E. Komenského Labyrint a Cyprianův spis o Potupeni svĕta.U Pocta dr.Emmĕ Urbánkové.Prag,1979. [↑](#footnote-ref-1306)
1307. O toj problematici postoji obilna literatura.Vidi o vezi Erasmusa i Luthera obilnu građu u Corespondence of Erasmus. svezak,VI-VII.,Uredili R.A.B.Meyers-P.G.Bietenholz,Torontno,1974.; The Early Reformation in Europe.Uredio A.Pettegree,Camebridge,1992. ; B.Cummings, Literary culture of the Reformation : grammar and grace. Oxford - New York, 2002. [↑](#footnote-ref-1307)
1308. O utjecaju lutheranizma u tim sredinama vidi R.R.Betts,Constitutional development and Political Thought in Eastern Europe.U The caamebridge Modern History,sv.II,The reformation 1520-1559,Camebridge,1958. [↑](#footnote-ref-1308)
1309. K. Żantuan, Erasmus and the Cracow humanist:The purchase of his libray by Łaski(Jan Łaski II),Polish review,2,1965. [↑](#footnote-ref-1309)
1310. E.Pražák, Řehoř Hrubý z Jeleni,Prag,1964. [↑](#footnote-ref-1310)
1311. M.Tomasović,Marko Marulić Marul, Zagreb,1978 [↑](#footnote-ref-1311)
1312. J.Truhlář,Život a působeni Jana Šlechty ze Všehrd,Časopis Českého musea,53,1879.;Vidi I.N.Goleniščev-Kutuzov,Il Rinascimento italiano..n.dj. [↑](#footnote-ref-1312)
1313. S.Hendrix,Luther and the Papacy.Stages in the Reformation Conflict,Philadelphia,1981. [↑](#footnote-ref-1313)
1314. Literary remains of Albrecht Dürer,Uredio W.M.Conway,Camebridge,1889. [↑](#footnote-ref-1314)
1315. G.H.Williams,The Radical Reformation,Kirksville,1992.;Vidi stariji rad u kojem ima dosta građe o istočnim Slavenima,posebno Poljskoj u reformaciji. J.Lecler,Toleration and the reformation,London,1960. [↑](#footnote-ref-1315)
1316. S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II, 1997. [↑](#footnote-ref-1316)
1317. O Sagriju na osnovu starije literature vidi S.P. Novak,Kratka povijest avanturizma,Zagreb,2000. [↑](#footnote-ref-1317)
1318. Najvažniji dokument ove reforme je Ratio studiorum.Uredio M.Salmone,Milano,1979.;M.Marcocchi,La riforma cattolica.documenti e testimonianze,Brescia,1967.;D.Balani – M.Roggero,la scuola in Italia dalla Controriforma al secolo dei lumi,Torino,1976. [↑](#footnote-ref-1318)
1319. Il pensiero pedagogico della Controriforma.uredio L.Volpicelli,Firenze,1960. [↑](#footnote-ref-1319)
1320. M. Rupel,Slovenski protestanski pisci. Ljubljana, 1966. [↑](#footnote-ref-1320)
1321. J.Pogačnik, Starejs̆e slovensko slovstvo : od Brižinskih spomenikov do linhartovega Matička. Maribor, 1980.; J. Pogačnik – F. Zadravec,Istorija slovenačke književnosti. Beograd, 1973. [↑](#footnote-ref-1321)
1322. Ein Leben zwischen Laibach und Tübingen : Primus Truber und seine Zeit : Intentionen, Verlauf und Folgen der Reformation in Württemberg und Innerösterreich.Uredio R.-D. Kluge. München, 1995 [↑](#footnote-ref-1322)
1323. M.Rupel, Primus Truber; Leben und Werk des slowensichen Reformators. München, 1965. [↑](#footnote-ref-1323)
1324. J.Javoršek, Primož Trubar ;Ljubljana,1977. [↑](#footnote-ref-1324)
1325. J. Rajhman,Prva slovenska knjiga v luči teoloških, literarnozgodovinskih, jezikovnih in zgodovinskih raziskav, Ljubljana, 1977. [↑](#footnote-ref-1325)
1326. J.Rotar,Trubar in južni Slovani. Ljubljana, 1988.; I.Prijatelj,O kulturnem pomenu slovenske reformacije : K Trubarjevemu jubileju. Ljubljana, 1908. [↑](#footnote-ref-1326)
1327. Slowenische Texte aus der Reformationszeit.Priredio G. Freidhof.Predgovor J. Pogačnik. München, 1981.; Trubar in njegovi : izbor tekstov slovenskih protestantskih piscev.Priredio J. Pogačnik. Ljubljana, 1984. [↑](#footnote-ref-1327)
1328. F.Bučar,Povijest hrvatske protestantske književnosti,Zagreb,1910. [↑](#footnote-ref-1328)
1329. R.Katičić, Ein Ausblick auf die slawischsprachige Völkerwelt im Südosten, Wien, 1996. [↑](#footnote-ref-1329)
1330. Z.Vince,Putovima hrvatskoga knjiđevnog jezika,Zagreb,1978. [↑](#footnote-ref-1330)
1331. Ungnad je u jeku sukoba s kopitarom a pred samu svoju smrt omogućio Konzulu i njegovom suradniku Stjepanu Dalmatinu da tiskaju Novi Zavjet u hrvatskoj verziji.Nakon Ungnadove smrti Konzul i Dalmatin su prešli u Regensburg gdje su nastavili svoju djelatnost. Iz bibliografije je jasno da je Dalmatin više radio na čiriličkim a Konzul se starao najprije na glagoljskim izdanjima.F.Bučar,povijest hrvatske protestantske književnosti.n.dj. [↑](#footnote-ref-1331)
1332. Trubar in njegovi : izbor tekstov slovenskih protestantskih piscev..n.dj. [↑](#footnote-ref-1332)
1333. Celi Psalter Dauidou [microform] : vtim sousi shlaht vissoki Boshy nauuki.... sdai peruizh vtae Slouenski iesik Istolmazhen. Tübingen, 1566. [↑](#footnote-ref-1333)
1334. Celi Novi Testament nashiga gospvdi inv isvelizharie Iesusa Christusa [microform] : na dua maihina deilla resdilen, vtim ie tiga stariga Testamenta dopolnene.... Primosa Truberia Crainza Ratz. Tübingen 1582. [↑](#footnote-ref-1334)
1335. J.Pogačnik, Zgodovina slovenskega slovstva.I-VIII, Maribor, 1968 i dalje [↑](#footnote-ref-1335)
1336. M.Rupel,Slovenski protestanski pisci. Ljubljana, 1966. [↑](#footnote-ref-1336)
1337. Biblia, tv ie, Vse Svetu Pismv, Stariga inu Noviga Testamenta, slovenski, tolmazhena, skusi Ivria Dalmatina. Bibel, das ist, Die gantze Heilige Schrifft, Windisch Wittemberg, 1584. [↑](#footnote-ref-1337)
1338. C. F. Schnurrer,Slavischer Bücherdruck in Würtemberg im 16 Jahrhundert : ein litterarischer Bericht. Munchen, 1989. [↑](#footnote-ref-1338)
1339. A. Bohorič, Arcticae horulae : die erste Grammatik der slowenischen Sprache.Uvod B.Berčič. München 1969-1971. [↑](#footnote-ref-1339)
1340. R. Katičić,Ausblick auf die slawischsprachige Völkerwelt im Südosten.. Wien, 1996. [↑](#footnote-ref-1340)
1341. M. Rupel,slovenski protestantski pisci.n.dj. [↑](#footnote-ref-1341)
1342. N.Borsellino,Gli anticlassicisti,Bari,1975.;O antiautoritarizmu kasne renesanse a na primjeru Napulja vidi A.Quondam,dal manierismo al barocco.Per un fenomenologia della scrittura poetica a Napoli tra cinquecento e seicento,Storia di Napoli,Napoli,1972. [↑](#footnote-ref-1342)
1343. M.Firpo,Il problema della toleranza religiosa nell+eta moderna.Dalla riforma protestante a locke,Torino,1978. [↑](#footnote-ref-1343)
1344. C.Ossola,Autunno del Rinascimento,Idea del tempio dell'arte nell'ultimo Cinquecento,Firenca,1971;R.Scrivano,Cultura e letteratura nel Cinquecento, Roma,1966. [↑](#footnote-ref-1344)
1345. G.Krabbel,Paul Skalich,Ein Lebensbild aus dem 16.Jahrhundert,Münster,1915. [↑](#footnote-ref-1345)
1346. O njemu prvi je ozbiljnije pisao I.Kukuljević,Pavao Skalić,Zagreb,1975. [↑](#footnote-ref-1346)
1347. A.Jemrbih,Tragom Pavla Skalića,Gordogan,29-30,zagreb,1991.;M.Girardi-Karšulin,Pavao Skalić.čovjek na razmeđi znanosti. U Magnum miraculum-homo,Zagreb,1995. [↑](#footnote-ref-1347)
1348. T.Klaniczay,la crise de la renaissance et le Maniérisme,Budimpešta,1970. [↑](#footnote-ref-1348)
1349. Conclusiones in omni genere scientiarum,Bologna,1553. [↑](#footnote-ref-1349)
1350. Pauli Scalichii de Lika, *Encyclopaediae seu orbis disciplina­rum tam sacrarum quam prophanarum epistemon,*Basel,1559. [↑](#footnote-ref-1350)
1351. F.A.Yates,Giordano bruno and the hermetic Tradition,London-Chicago,1964. [↑](#footnote-ref-1351)
1352. Die Reformation in Osteuropa.Ihre Stellung in der Weltgeschichte und ihre Dahrstellung in den Weltgeschichten,Zeitschrift für Ostforschung,7,1958. [↑](#footnote-ref-1352)
1353. F.A.Yaters,Giordano bruno and the hermetic tradition,London-Chicago,1964. [↑](#footnote-ref-1353)
1354. T.Klaniczay,La crise de la renaissance et le maniérism,Budimpešta,1973. [↑](#footnote-ref-1354)
1355. A.Mercati,Il sommario del processo di Giordano Bruno,Città del Vaticano,1942. Vidi L.Firpo,Filosofia italiana e controriforma(La condanna di F.Patrizio),Rivista di filosofia,1950-1951. [↑](#footnote-ref-1355)
1356. P.O.Kristeller,The classics and renaissance thought,Camebridge,1955.;L.Thorndike,A History of Magic and experimental science,V-VI,The sixteenth Century,New York,1941. [↑](#footnote-ref-1356)
1357. A.Duke,Reformation and revolt in the Low countries,London,1990. [↑](#footnote-ref-1357)
1358. A.Hauser,Il Manierismo.La crisi del rinascimento e l'origine dell' arte moderna,Torino,1964. [↑](#footnote-ref-1358)
1359. F.A.Yaters,The art of Memory,Chicago-London,1966.;W.Shumaker,The Occult Sciences in the renaissance.A Study in Intelectual Patterns,London,1973. [↑](#footnote-ref-1359)
1360. T.Gregory,L'Apologia e le declarationes di F.Patrizi,Studi in onore di bruno Nardi,I, Firenca,1955. [↑](#footnote-ref-1360)
1361. Crisis in Europe,1560-1660.Esays from Past and Present.Uredio T.Aston,London 1965. [↑](#footnote-ref-1361)
1362. B.Brickman,An istroduction to Francesco Patrizi's Nova de universis philosophia,New York,1941. [↑](#footnote-ref-1362)
1363. L.Zanta,La renaissance du stoicisme au XVIe siėcle,Pariz,1914. [↑](#footnote-ref-1363)
1364. O neostoicizmu vidi D.Dalla Valle,Neo-stoicismo e barocco.Studi francesi,1966. [↑](#footnote-ref-1364)
1365. Opsežna monografija o Vlačiću je ponešto ideološki zastarjela ali je dobar uvod u problem M.Mirković,Matija Vlačić Ilirik,Djela JAZU,50,Zagreb,1960. [↑](#footnote-ref-1365)
1366. D.C.Daniel,Ecumenicity or Ortodoxy;The dilemma of the protestants in the Lands of the Austrian Habsburgs,Church History,49,1980. [↑](#footnote-ref-1366)
1367. V.Filipović,Matija Vlačić kao začetnik suvremene hermeneutike i strukturalizma.prilozi za istraživanje hrvatske filozofske baštine,1-2,Zagreb,1975.;Vidi i I.Kordić,Hermeneutika Matije Vlačića Ilirika,Zagreb,1992. [↑](#footnote-ref-1367)
1368. J.Zovko,O načinu razumijevanja Svetoga pisma.Zagreb,1993. [↑](#footnote-ref-1368)
1369. [↑](#footnote-ref-1369)
1370. P.Polman,Flacius Illyricus,historien de l'Eglise,Revue d'histoire ecclesiastique,1931. [↑](#footnote-ref-1370)
1371. I.Banac,Nationale Notation des Mathias Flacius Illyricus.Der kroatische Essay der Achtziger Jahre,The bridge.Croatian Literature Series,9,Zagreb,1991. [↑](#footnote-ref-1371)
1372. Glossa compendiaria in Novum testamentum,Basel,1570. [↑](#footnote-ref-1372)
1373. G.Strauss,Success and Failure in theb German reformation,Past and Present,67,1975. [↑](#footnote-ref-1373)
1374. P.Simonicelli,Evagelismo italiano del Cinquecento.Questione religiosa e nicodemismo politico,Rim,1979. [↑](#footnote-ref-1374)
1375. M.Murko,Die Bedeutung der Reformation und gegenreformation für das geistige Leben der Südslawen,Slavia IV-V,. [↑](#footnote-ref-1375)
1376. S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1376)
1377. M.Mirković,Matija Vlačić Ilirik, Djela JAZU,50Zzagreb,1960.. [↑](#footnote-ref-1377)
1378. O polemici koja se pred II. svjetski rat vodila oko Flaciussa vidi u bibliografskom prilogu M.Matijević,Bibliografski popis publikacija dr Franje Fanceva,Časopis za hrvatsku povijest,I. Kritika Fancevljevih stavova vidi u V.Štefanić,Knjige krčkih glagoljaša u XVI. stoljeću,prilozi za književnost,jezik,istoriju i folklor,XV, Beograd, [↑](#footnote-ref-1378)
1379. F.Fancev,Jezik hrvatskih protestantskih pisaca XVI. stoljeća,Rad 212, Zagreb,1916. [↑](#footnote-ref-1379)
1380. The Early reformation in Europe,Uredio A.Pettegree,Camebridge,1992;M.E.Edwards,Statistics on sixteenth-century printing.U The process of Change in Early Modern Europe,Athens,OH,1988. [↑](#footnote-ref-1380)
1381. Zanimljivo je da negativni stavovi prema slavenskom protestantizmu pretežu u inače vrlo dobroj knjizi I.N. Goleniščev-Kutuzova o talijanskoj renesansni kod Slavena.Kritike tih stavova rezimirao je S.Graciotti u predgovoru talijanskom izdanju istoga djela.On posebno ukazuje na kritike što su ih Goleniščev-Kutuzovu upitili G.Maver u Ricerche lsavistiche,11,1963 i W.Weintraub u Slavic Review,25,1966. [↑](#footnote-ref-1381)
1382. Đ.Körbler,Humanista Matija Grbić(Mathias Garbatius Illyricus),Rad JAZU,145,1901. [↑](#footnote-ref-1382)
1383. G.Lieber,Oratio Lugubris post funerationem.....Matthiae Garbitii Illyrici,Tübingen,1614. [↑](#footnote-ref-1383)
1384. Epitaphia quaedam non inscita,partim Graeca partim Latina, Tübingen,1543. [↑](#footnote-ref-1384)
1385. F.Bučar,Povijest hrvatske književnosti za reformacije,Zagreb,1910. [↑](#footnote-ref-1385)
1386. M.Mirković,Matija Vlačić Ilirik,Djela JAZU,50,Zagreb,1960. [↑](#footnote-ref-1386)
1387. Đ.Körbler,Humanista Matija Grbić...n.dj. [↑](#footnote-ref-1387)
1388. W.Sypher,Four stages of renaissance style.Transformations in art and literature,1400-1700,Garden State NY,1955. [↑](#footnote-ref-1388)
1389. A.Chastel,La crise de la rtenaissance,Genėve,1968.;T.Klaniczay,ler crise de la renaissance et le maniėrisme,Budimpešta,1970. [↑](#footnote-ref-1389)
1390. P.Chaunu,les temps des Rėformes.la crise de la chrėtientė,Pariz,1975. [↑](#footnote-ref-1390)
1391. G.R.Hocke,Die Welt als Labyrinth,Manier und manie in der europäischen Kunst,Hamburg,1957. [↑](#footnote-ref-1391)
1392. J.Šidak,Nikola Šubić Zrinski u svom vremenu.U F.Črnko,Posjedanje i osvojenje Sigeta i popratni tekstovi.Zagreb,1971. [↑](#footnote-ref-1392)
1393. R.Cesarini-L.De Federicis, Gli anni della controriforma.Una definizione. Il materiale e l'imaginario.Torino,2000. [↑](#footnote-ref-1393)
1394. R.Mousnier,Les Institutions de la France sous la monarchie absolue,Pariz,1974.Vidi P.Anderson,Lo stato assoluto,Milano,1980. [↑](#footnote-ref-1394)
1395. F.Kidrić,Oblega Sigeta v sodobnem hrvaškem opisu.Časopis za zgodovinu in narodopisje,9,1912.;S.Ivšić,Posjedanje i osvojenje Sigeta u glagoljskom prijepisu hrvatskoga opisa iz g.1566.ili 1567.,Starine,36,Zagreb,1918. [↑](#footnote-ref-1395)
1396. M.D.Birnbaum,Croatia and Hungarian Latinity in the Sixteen Century,Zagreb-Dubrovnik,1993. [↑](#footnote-ref-1396)
1397. M.Šrepel,Sigetski junak u povijesti hrvatskog pjesništva,Rad JAZU,147,zagreb,1902.;T.Matić,Krnarutićevo Vazetje Sigeta grada,Građa za povijest književnosti hrvatske,29,Zagreb,1968. [↑](#footnote-ref-1397)
1398. P.Popović,Antun Sasin,dubrovački pesnik XVI. veka,Glas,XC,Beograd,1912.;D.Mrdeža,Portret dubrovačko-stonskog pisca Antuna Sasina,N.S.,6,Dubrovnik,1995. [↑](#footnote-ref-1398)
1399. F.Švelec,Nad literaturom o Brni Karnarutiću,radovi Filozofskog fakulteta u Zadru,7,Zadar,1968. [↑](#footnote-ref-1399)
1400. S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1400)
1401. M.Zorić,Ariosto i Južni Slaveni,Glas SANU,CCCLII,Beograd,1988.;Vidi isti,Ariostova južnoslavenska geografija.Književni dodiri hrvatsko-talijanski,Split,1992. [↑](#footnote-ref-1401)
1402. P.Kolendić,Krnarutićev Piram i Tizba,Južna srbija,49,Skoplje,1935. [↑](#footnote-ref-1402)
1403. J.Dayre,Savko Bobaljević.Revue des ėtudes slaves,11,Pariz,1931.;J.Tadić,Dubrovački portreti,I,Beograd,1948.;F.Čale.Sabo Bobaljević Glušac- dubrovački pjesnik XVI.stoljeća,Zbornik Trećeg programa Radio Zagreba,18,zagreb,1987. [↑](#footnote-ref-1403)
1404. L.Glesinger,Bolest i patnje pjesnika Sabe Bobaljevića,Jutarnji list,28,Zagreb,1939. [↑](#footnote-ref-1404)
1405. Rime amorose e pastorali et satire del Mag.Savino de Bobali Sordo,Venecija,1589. [↑](#footnote-ref-1405)
1406. Prvo izdanje hrvatskih pjesama vidi u akademijinoj Stari pisci hrvatski,VIII, Pjesni razlike,Zagreb,1876.; S.Bobaljević,Pjesni razlike.Priredio S.P.Novak,Zagreb,1998. [↑](#footnote-ref-1406)
1407. J.Dayre,Dinko Ranjina i njegov životopis,Dubrovačke studije,Zagreb,1938. [↑](#footnote-ref-1407)
1408. J.Torbarina, Italian Influences on the Poets of the Ragusan republic,London,1931.; [↑](#footnote-ref-1408)
1409. R.Maixner,Prijevodi Ranjine Dinka iz latinskih i grčkih klasika,Rad JAZu,LXX,zagreb,1884.;I.Kasumović,Utjecaj grčkih i rimskih pjesnika na dubrovačku liričku poeziju,10.Dinko ranjina,Rad JAZU,203,Zagreb,1914. [↑](#footnote-ref-1409)
1410. Pjesni razlike Dinka Ranjine,vlastelina dubrovačkoga u kojih on kaže sve što se zgodi mu stvorit kroz ljubav stojeći u gradu latinskom od Zangle,Firenca,1563. [↑](#footnote-ref-1410)
1411. M.Kombol,Dinko Ranjina i talijanski petrarkisti,Građa za povijest književnosti hrvatske,11,Zagreb,1932. [↑](#footnote-ref-1411)
1412. Il secondo volume delle rime scelte di diversi eccelenti autori,venecija,1563. U modernom izdanju Talijanske pjesme Dinka Ranjine.Priredio Milan Rešetar. Građa za povijest književnosti hrvatske, IV,Zagreb,1904. [↑](#footnote-ref-1412)
1413. M.Tomasović,Ranjina-Desportes,Zagreb,1995. [↑](#footnote-ref-1413)
1414. P.Pavličić,Ranjina kao manirist,Umjetnost riječi,2-3,Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-1414)
1415. Della mercatura e del mercante perfetto,Venecija,1573. [↑](#footnote-ref-1415)
1416. Merry E.Wiesner,Women's Defense of Their Public Role.U Women in the Middle Ages and the renaissance.literary and Historical perspectives.Uredila M.B.Rose,Syracuse,1986. [↑](#footnote-ref-1416)
1417. Knjigu je uz pomoć internetskih pretraga nedavno otkrio zagrebački muzikolog Ennio Stipčević.Njezin za sada jedini poznati primjerak nalazi se u Sieni u Biblioteca comunale.Opsegom ima 71 foliju a prema opisu se može naslutiti da je knjiga tiskana 1569. jer autorica spominje da je te godine 4. rujna pisala svoj predgovor kojega je naslovila na uvaženog gospodina Miha Lukarevića,duborvačkog plemića. [↑](#footnote-ref-1417)
1418. D.Pavlović,O krizi vlasteoskog staleža u Dubrovniku,Zbornik radova SAN,17,Beograd,1952.;O nešto starijem razdoblju od onoga u kojem je živjela Nada bunić vidi u knjizi D.Dinić-Knežević,položaj žena u Dubrovniku u XIV veku,Posebna izdanja SAN,469,Beograd,1974. [↑](#footnote-ref-1418)
1419. R.Bogišić,Akademija Složnih(Dei Concordi) u Dubrovniku 16. stoljeća.Croatica,24-25,Zagreb,1986.;Lj.Šifler-premec,Miho Monaldi.ličnost i djelo.Zagreb,1984. [↑](#footnote-ref-1419)
1420. Z.Marković,Pjesnikinje starog Dubrovnika,Zagreb,1970.Vidi poglavlje o Juliji i Nadi Bunić pisano u vrijeme dok se nije poznavala nedavno otkrivena knjiga.Usp. S.P. Novak,povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1420)
1421. O političkim stavovima onodobnih Dubrovčana a iz vizure Monaldijevog prijatelja nikole Vitovog Gučetića vidi I.Tacconi,economia e politica nel pensiero e nell' opera di N.V. di Gozze,patricio raguseo,La rivista Dalmatica,Zadar,XII,1931. [↑](#footnote-ref-1421)
1422. F.Jelašić,Irene ili o ljepoti,Zagreb,1909. [↑](#footnote-ref-1422)
1423. Tekst se nalazi u Monaldijevoj knjizi Rime del Sign. Michele Monaldi.Alla molto illustre signora,la Signora Piore Zvzzeri Pescioni,Venecija,1599. ;Z.Marković,Pjesnikinje...n.dj. [↑](#footnote-ref-1423)
1424. O stanju duha kakvo je vladalo i u Dubrovniku pod kraj XVI. stoljeća vidi F.simone,Seneca morale nella cultura francese tra rinascimento e Barocco.U Umanesimo,Rinascimento e Barocco in Francia,Milano,1968. [↑](#footnote-ref-1424)
1425. J.Torbarina,Tassovi soneti i madrigali u čast Cvijete zuzorić Dubrovkinje.Hrvatsko kolo,21,Zagreb,1940. [↑](#footnote-ref-1425)
1426. V.Kostić,Platonski dijalozi N.Vidova Gučetića,Zbornik istorije književnosti,Beograd,1962.;A.Pinterović,Les Dialogues platoniciens de Nikša viktković Gučetić,Louvain,1966-1967. [↑](#footnote-ref-1426)
1427. I.Tacconi,Pensiero e pensatori dalmati,La rivista dalmatica,XXIV,1943.;E.Garin,Umanesimo italiano,Bari,1955. [↑](#footnote-ref-1427)
1428. Z.Marković,Pjesnikinje...n.dj. [↑](#footnote-ref-1428)
1429. A.Zaninović,Drugo izdanje djela Nikole Gučetića Discorsi sopra le Meteore d'Aristotele,Anali Historijskog instituta JAZU,II,Dubrovnik,1953.;Ž.Dadić,Nikola Gučetić i njegovo djelo Sopra le metheore d'Aristotele,Dubrovnik,VIII,1965. [↑](#footnote-ref-1429)
1430. Discorsi sopra la metheore d'Aristotele ridotti in dialogo et divisi in quattro giornate,venecija,1589.;Vidi A,Zaninović,Drugo izdanje djela Nikole Gučetića...n.mj. [↑](#footnote-ref-1430)
1431. R.Picchio,Renaissance Drama and the formation of Modern Slavic Literary Systems,Il teatro del rinascimento,Milano,1980. [↑](#footnote-ref-1431)
1432. Tragedije XVI. stoljeća.Priredio S.P.Novak.stoljeća hrvatske književnosti,Zagreb,2006.; L.Rafolt, Melpomenine maske.Fenomenologija žanra tragedije u dubrovačkom ranonovovjekovlju,Zagreb,2007. [↑](#footnote-ref-1432)
1433. J.Torbarina,Dubrovački Romeo i Giulietta,Dani hvarskog kazališta,I,Split,1975. [↑](#footnote-ref-1433)
1434. Z.Bojović,Drama i pozorište u Dubrovniku posle Marina Držića,renesansa i barok:studije i članci o dubrovačkoj književnosti,Beograd,2003. [↑](#footnote-ref-1434)
1435. J.Dayre,Život Frana Lukarevića Burine.dubrovačke studije,Zagreb,1938.;S.P.Novak-J.Lisac,Hrvatska drama do Narodnog preporoda,I,Split,1984. [↑](#footnote-ref-1435)
1436. M.Majetić,Euripidov utjecaj na Držića i Bunića,Živa antika,XIII-XIV,Skoplje,1964. [↑](#footnote-ref-1436)
1437. V.Gortan,O Elektri Dominka Zlatarića.Zbornik radova Filozofskog fakulteta,II,Zagreb,1954. [↑](#footnote-ref-1437)
1438. F.Čale,O starijim hrvatskim prijevodima talijanskih djela.Hrvatsko-talijanski književni odnosi,IV,Zagreb,1994.;Isti,Torquatto Tasso e la letteratura croata,Zagreb-Dubrovnik,1993. [↑](#footnote-ref-1438)
1439. Elektra trađedija,Ljubmir,pripovijes pastijerska i Ljubav i smrt Pirama i Tizbe,iz veće tuđijeh jezika u hrvacki složene,Venecija,1597. [↑](#footnote-ref-1439)
1440. Z.Bojović, Drama i pozorište u Dubrovniku posle Marina Držića...n.dj. [↑](#footnote-ref-1440)
1441. R.Bogišić,Marin Držić i Martin Benetović,Dubrovnik,3,1967. [↑](#footnote-ref-1441)
1442. G.Novak,Tri dokumenta o Martinu Benetoviću,Prilozi za književnost,jezik,istoriju i folklor,IV, Beograd, ; S.P.Novak-J.Lisac, Hrvatska drama do Narodnog preporoda,I, Split,1984. [↑](#footnote-ref-1442)
1443. F.Fancev,Seljačka komedija u starijoj hrvatskoj drami.Godišnjak sveučilišta u zagrebu, za 1924/25 -1928/29. Isti,Komedija od Raskota.Jelšanska seljačka komedija iz kraja 16. stoljeća,Građa za povijest književnosti hrvatske,XI,Zagreb,. [↑](#footnote-ref-1443)
1444. L.Mariti,Commedia ridiculosa.Comici di professione,dilettanti,editoria teatrale nel seicento.Storia e testi,Roma,1978. [↑](#footnote-ref-1444)
1445. S.P.Novak-J.Lisac,,Hrvatska drama do Narodnog preporoda,I,1984.;Isti,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1445)
1446. G.Novak,Petar semitecolo,posrednik u izmirivanju plemića i pučana i graditelj Arsenala,belvedera i teatra u Hvaru (1611-1613),Zbornik Historijskog instituta JAZU,4,Zagreb,1961.;Hvarsko kazalište.The Hvar Theatre,Uredio N.Petrić,Split,2005. [↑](#footnote-ref-1446)
1447. Penrose,Boise,Travel and Discovery in the Renaissance 1420-1620,Cambridge,Mass.,1952; Praz, Mario, Shakespeare’s Italy,*Shakespeares Survey*,7,1954.Premda je piščevo geografsko iskustvo bilo maleno, u njegovim djelima ima mnogo mjesta koja svjedoče o Hrvatskoj i Hrvatima. Tako se Shakespeare u *Kralju Learu* koristi podacima o suvremenom pomračenju sunca u Karlovcu, u *Henriku VI* spominje tako nekog Bargulusa,ilirskog gusara,a čini se da je poznavao i neke mlađe varijante kronika iz *Ljetopisa popa Dukljanina*.U drami *Mjera za mjeru* javlja se neki gusar Ragozine što bi značilo da je taj gusar bio Dubrovčanin.Uz to čitava se radnja u komediji *Na tri kralja* zbiva u Iliriji,a šekspirolozi su čak ustvrdili da ta Ilirija velikom piscu bila samo okvirni pojam i da je on radnju svoje drame smjestio upravo u Dubrovnik što se po nekim aluzijama može pretpostaviti. Ovim sasvim konkretnim podacima znanstvenici su mogli pridodati i nekoliko književnih veza pa se pokazalo da je Dubrovčanin Marin Držić u svojim tekstovima anticipirao neka Shakespeareova dramaturška rješenja posebno u *Grižuli* koji da je anticipirao genijalni *San Ivanjske noći*. Uz to ustanovilo se da se motiv nesretnih veronskih ljubavnika pojavljuje u dubrovačkoj drami *Dalida* već 1580. dakle mnogo prije nego što je ista priča potakla slavnu Shakespeareovu dramu *Romeo i Giulietta*. I ako svemu još pridodamo i ne baš sasvim vjerojatnu pretpostavku da je engleski dramatičar možda pohodio londonsku gostionicu *Kod glave* koju je vodio Dubrovčanin Pasko Roseebilo bi to svo znanje što ga je svjetska šekspirologija uspjela sakupiti o izravnim vezama Shakespearea i Hrvatske. Vočadlo,O.,Shakespeare and the Slavs,*Slavonic and East European Review*,44,102,1966; Kostić Veselin,*Kulturne veze između jugoslavenskih zemalja i Engleske do 1700.godine*,Posebna izdanja, SANU,knjiga CDLVIII, Beograd, Filipović, Rudolf, Shakespereova Ilirija,*Filologija*, 1,1957; Janković,Mira,Grad u Shakespeareovoj Iliriji,*Filološki pregled*, I-II,1964; Torbarina,Josip,The Setting of Shakespeares’s Plays,*Studia Romanica et Anglica*,17-18,1964;Torbarina,Josip,Shakespearske teme u djelu Marina Držića,*Dubrovnik*,3,1967. Torbarina, Josip, Dubrovački Romeo i Giulietta,*Dani hvarskog kazališta*,I,Split,1975;Novak,Slobodan Prosperov,*Kratka povijest avanturizma*,Zagreb,2001. [↑](#footnote-ref-1447)
1448. Wilson,John Dover,Fortunes of Falstaff,Cambridge-New York,1944; Phelps,Charles E., *Falstaff and Equity:an Interpretation*,Boston-Camebridge,1901;;Harold Bloom,*Falstaff*,New York,1992. [↑](#footnote-ref-1448)
1449. Pelaez,Mario,Luigi Pasqualigo,*Enciclopedia Italiana di Scienze,Lettere ed Arti*,Rim,1935-43, 26,449;Albertazzi,Adolfo,*Romanzieri e Romanzi del Cinquecento e del Seicento*,Bologna,1991;

      Izdanje iz 1576. je *nuovamento posto in luce* u osmini na 184 stranice Bolognino Zaltieri; *Il Fedele, comedia del clarissimo Messer Luigi Pasqualigo*,In Venetia,MDLXXVI

      Allacci,Lione,Drammaturgia, Venezia,1775 (2.izdanje) ; Clubb,Louise George,*Italian Plays(1500-1700) in the Folger Library*,Firenza,1968. [↑](#footnote-ref-1449)
1450. Shapiro,I.A.,Shakespeare and Munday,*Shakespeare Survey*,14,1961;Hosley,Richard,A Critical Edition of Anthony Munday’s Fedele and Fortunio,New York.London,1981;Vidi analizu Mundayeve komedije u disertaciji Flügge,Fritz,*Fidele and Fortunio,A comedy of Two Italian Gentlemen*, Breslau,1912.

      O tekstološkim pitanjima vezanim uz Mundayevu dramu vidi Hosley,R.,op.cit.;Izvrsno reprint izdanje engleske drame koja je utjecala na Shakesperaovog Falstaffa objavljeno je 1909. u Oxfordu:*Fidele and Fortunio: The Two Italian Gentlemen*,priredio Percy Simpson,The Malone Society Reprints, 1909; [↑](#footnote-ref-1450)
1451. Kenny,Anthony,Anthony Munday in Rome,*Recusant History*,6,1962. [↑](#footnote-ref-1451)
1452. Hill,Tracey,*Anthony Munday and Civic Culture.Theatre,history and power in early modern London.1580-1633*,Machester-New York,2004. [↑](#footnote-ref-1452)
1453. Hosley,Richard,A Critical Edition of Anthony Munday’s Fedele and Fortunio, New York.London,1981; Vidi analizu Mundayeve komedije u disertaciji Flügge,Fritz,*Fidele and Fortunio,A comedy of Two Italian Gentlemen*, Breslau,1912. [↑](#footnote-ref-1453)
1454. Turner,Celeste,Anthony Munday:An Elizabethan Man of Letters,University of California Publications in English,sv.II,1928-1929. O vezi Mundayevog Crackstonea i Falstaffa posebno str.67 i dalje. [↑](#footnote-ref-1454)
1455. Zanimljivo je da postoji inačica na latinskom jeziku Pasqualigove drame.Vidi u Materialen zur Kunde des älteren Englischen Dramas,sv. 14, Louvain, 1906. Prevodilac u latinskom tekstu ne spominje svoj talijanski predložak.Inače svoj je tekst ostavio bez naslova a posvetio ga je književniku Sidneyu.Vidi Boas,Frederick S.,*University Drama in the Tudor Age*,Oxford,1914. [↑](#footnote-ref-1455)
1456. Cataldi,Antonietta,*La stirpe di Falstaff,*Firenze,1989 [↑](#footnote-ref-1456)
1457. B.Croce,Giulio Camillo Delminio.Poeti del pieno e del tardo Rinascimento,III,Bari,1952. [↑](#footnote-ref-1457)
1458. F.A.Yates,The art of memory,Chicago-London,1967. [↑](#footnote-ref-1458)
1459. F.Secret,Le Théatre du monde de Giulio Camillo delminio et son influence.Rivista critica di storia della filosofia,1959. [↑](#footnote-ref-1459)
1460. Erasmus,epistolae.Izdao P.S.Allen,IX [↑](#footnote-ref-1460)
1461. P.Rossi,Studi su lullismo e sull'arte della memoria:I teatri del mondo e il lullismo di Giordano Bruno.Rivista critica di storia della filosofia,XIV,1959. [↑](#footnote-ref-1461)
1462. G.Camillo,Tutte le opere,Predgovor L.dolce,venecija,1552. Između 1552. i 1554. pojavilo se devet izdanja te knjižice! [↑](#footnote-ref-1462)
1463. R.Bernheimer,Theatrum mundi,Art Bulletin,XXVIII,1956. [↑](#footnote-ref-1463)
1464. P.Rossi,La costruzione delle immagini nei trattati di memoria artificiale del Rinascimento,Umaneisimo e simbolismo,Padova,1958;Isti,Clavis universalis.Arti mnemotechniche e logica combinatoria da Lullo e Leibnitz,Milano,1960. [↑](#footnote-ref-1464)
1465. B.Croce,Francesco Patrizi e la critica della rettorica antica. Problemi di estetica,Bari, 1910. ; V. Premec, Franciskus Patricijus,beograd,1968. [↑](#footnote-ref-1465)
1466. A.Solerti,Autobiografia del Patrizzi.Archivio storico per Trieste,l'Istria,Trentino,svzak III,1886.;N.Žic,Autobiografija Franje Petrića,napredak,IX,1934. [↑](#footnote-ref-1466)
1467. M.Girardi-Karšulin,Filozofska misao Frane petrića,Zagreb,1988. [↑](#footnote-ref-1467)
1468. L.Firpo,Filosofia italiana e controriforma.(La condanna di F.Patrizi),Rivista di filosofia,1950-1951. [↑](#footnote-ref-1468)
1469. P.Rossi,Clavis universalis,Milano,1960. [↑](#footnote-ref-1469)
1470. F.Purnell,Fr.Patrizi and the critics of Hermes trismegistus,the Journal of Medieval and Renaissance Studies,VI,1976. [↑](#footnote-ref-1470)
1471. Z.Glovacki-Bernardi,Pregled povijesti bavljenja jezikom do konca 19.stoljeća.Uvod u lingvistiku, Zagreb,2001. ;H.B.Gerl,Humanistička i geometrijska filozofija jezika.Promjena paradigme od Leonarda Brunija do Frane Petrića,prilozi za istraživanje hrvatske filozofske baštine,V,9'10,1979. [↑](#footnote-ref-1471)
1472. F.A.YatersGiordano Bruno and the Hermetic Tradition,London-Chicago,1964. Petrić je 1560. u veneciji priredio za tisak drugi svezak Camillovih sabranih djela u jednom od brojnih izdanja Camillovih djela [↑](#footnote-ref-1472)
1473. V.Filipović,Der Beitrag der kroatischen humanisten zur europäischen Ästhetik,Gedenkschrift für Alois Schmaus,Serta Slavica,Minhen,1971. [↑](#footnote-ref-1473)
1474. O.Zenatti,Franc.Patrizio.Orazio Ariosto e T.Tasso,Verona,1895.;G.Della Volpe,della Poetica del Cinqucento,Bari,1954. Vidi Tassov odgovor u djelu Risposta alla lettera di bastian Rossi...et un discorso del medesimo Tasso sopra il parere dal sig.Franc.Patricio in difesa di Lodovico Ariosto,Ferrara,1585.;M.rinaldi,la presenza di Francesco patrizi da Cherso nell' aventura poetica di Torquatto Tasso,Atti dell'Accademia delle scienze di Ferrara,76,1998-1999. [↑](#footnote-ref-1474)
1475. I.Lozica,O Petrićevoj Poetici.prilozi za istraživanje hrvatske filozofske baštine,VI,Zagreb,1980.;Lj.Šifler, Frane Petrić o pjesničkom umijeću,Zagreb,2007.;Vidi i L.Bolzoni,La Poetica di Francesco Patrizi da Cherso:il progetto di un modello universale della poesia,Giornale storico della Letteratura italiana,CLI,1975. [↑](#footnote-ref-1475)
1476. R.Scrivano,Il manierismo nella letteratura del cinqucento,Verona,1959. [↑](#footnote-ref-1476)
1477. M.Dyninik,L'homme,le soleil et le cosmos dans la philosophie de G.Bruno.Le soleil à la renaissance,science et mythes.Colloque international,Brisel-Pariz, 1965-;E.Garin,G.Bruno.I protagonisti della storia universale,V.Dall' umaneisimo alla controriforma,Milano,1966. [↑](#footnote-ref-1477)
1478. Lj.Šifler,Frane Petrić/Franciscus Patricius,Od škole mišljenja do slobode mišljenja,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1478)
1479. Lj.Šifler,Patritiusov razračun s aristotelom,Forum,XVIII,1969. [↑](#footnote-ref-1479)
1480. L.Borsetto,Utopia,profeszia,armonia.L'eridano di Francesco Patrizi „in nuovo verso eroico“.Studi Tassiani,XLV,1997. [↑](#footnote-ref-1480)
1481. D.Nedeljković,Filozofija Franje petrića,beograd,1929.;A.L.Crespi,La vita e le opere di F.Patricio,Milano,1931. [↑](#footnote-ref-1481)
1482. V.Gortan,Franjo Petrić/Franciscus Patricius.U Hrvatski latinisti,1, Pet stoljeća hrvatske književnosti. Zagreb,1969;Vidi K.Krstić,Franjo Petrišević,Enciklopedija jugoslavije,VI,Zagreb,1965. [↑](#footnote-ref-1482)
1483. P.M.Arcari,Il pensiero politico di Francesco Patrizi da Cherso,Roma,1935. [↑](#footnote-ref-1483)
1484. *La città Felice...Dialogo dell' honore,il Barignano...Discorso della diversità de' furori poetici;Lettura sopra il sonetto del Petrarca:La gola,e l'sonno,*Venecija,1553. [↑](#footnote-ref-1484)
1485. Lj.Šifler,The Miraculous ad the Formal and the final principle of Petrić's Poetics.studia Historiae Philosophiae Croaticae,2,Zagreb,1993. [↑](#footnote-ref-1485)
1486. Bibliografiju Petrićevih tiskanih i rukopiusnih djela vidi u knjizi Lj.Šifler,Frane Petrić o pjesničkom umjeću,Zagreb,2007. [↑](#footnote-ref-1486)
1487. L.Firpo,Filosofia italiana e controriforma(La condanna di F.Patrizi.Rivista di filosofia,1950. O suđenju Brunu vidi A.Mercati,Il sommario del processo di Giordano Bruno,Città del Vaticano,1942. [↑](#footnote-ref-1487)
1488. F.A.Yates,Giordano Bruno and the hermetic tradition...n.dj. [↑](#footnote-ref-1488)
1489. A.Jembrih,Antun Vramec i njegovo djelo,Biblioteka posebnih izdanja 21.,Čakovec,1981. [↑](#footnote-ref-1489)
1490. O.Šojat, pregled hrvatske kajkavske književnosti od polovine 16. do polovine 19.stoljeća i jezično-grafijska borba uoči i za vrijeme Ilirizma.U Hrvatski kajkavski pisci,1,Pet stoljeća hrvatske književnosti,15/1,Zagreb,1977. [↑](#footnote-ref-1490)
1491. A.Jembrih,O Vramčevoj kronici,Zagreb-Varaždin,1992. [↑](#footnote-ref-1491)
1492. J.Jurić,Pokušaj Zbora za širenje vjere godine 1627. da kod Južnih Slavena uvede zajedničko pismo,Croatia sacra,IV,Zagreb,1934. donosi izvješće posttridentinskog aktiviste Marina Temperice. Vidi M.Murko,O prethodnicima ilirizma,Nova Evropa,II,Zagreb,1921. [↑](#footnote-ref-1492)
1493. O.Šojat.Ivanuš Pergošić,Hrvatski kajkavski pisci,I,Pet stoljeća hrvatske književnosti,15,Zagreb,1977. [↑](#footnote-ref-1493)
1494. O Dodžinoj pobuni L. Crijević,Commentaria de temporibus suis. 3. izdanje u Commentariorum de rebus suo tempore...gestis libri XI., Beč,1746. [↑](#footnote-ref-1494)
1495. S.P.Novak,Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1495)
1496. Halecki,O., A History of Poland,New York,1943.; Isti, Borderlands of Western Civilization,New York,1952. [↑](#footnote-ref-1496)
1497. Goleniščev-Kutuzov,I.N.,Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI.I-II, Uredili S. Graciotti i J. Křesálková,Milano 1973. [↑](#footnote-ref-1497)
1498. Firpo,M.Antitrinitari nell'Europa orinetale del '500, Firenze,1977.Vidi Kot, St., Socinianism in Poland. :The social and political ideas of the Polish Antitrinitarians in the Sixteenth and Seventeenth Centuries, Boston, 1957.;Vidi i Krasinski,V., Historical sketch of the rise, progress, and decline of the Reformation in Poland : and of the influence which the scriptural doctrines have exercised on that country in literary, moral, and political respects,I-II, London 1838-1840. [↑](#footnote-ref-1498)
1499. Paparelli, G.. Callimaco Esperiente (Filippo Buonaccorsi). Salerno, 1971.; Davies, N., Heart of Europe : a short history of Poland, Oxford- New York, 1984. [↑](#footnote-ref-1499)
1500. Cipolla,C.M.,storia economica dell' Europa pre-industriale,Bologna, 1974. [↑](#footnote-ref-1500)
1501. Chabod,F. Esiste uno Stato del rinascimento?.Scritti sul Rinascimento,Torino,1967.;Anderson,P.,Lineages of The Absoulutist State,London,1974. [↑](#footnote-ref-1501)
1502. La formazione dello Stato moderno.Uredio A.Caracciolo,Bologna,1970.;Vidi Shennan,J.H.,Le origini dello Stato moderno in Europa(1480-1725),Bologna, 1976. [↑](#footnote-ref-1502)
1503. Maio,R.de, Riforme e miti nella chiesa del Cinquecento,Napoli,1973. [↑](#footnote-ref-1503)
1504. Picchio, R., Europa orientale dal Rinascimento all'età illuministica,Milano, 1970. [↑](#footnote-ref-1504)
1505. Marocchi,M.La riforma cattolica.documenti e testimonianze,Brescia,1967. [↑](#footnote-ref-1505)
1506. Belzyt, L., Krakau und Prag zwischen 14. und 17. Jahrhundert : vergleichende Studien zur Sozial-, Kultur- und Wirtschaftsgeschichte ostmitteleuropäischer Metropolen. Toruń 2003; Vidi i Krakau, Prag und Wien : Funktionen von Metropolen im frühmodernen Staat Uredila M. Dmitrieva i K. Lambrecht. Stuttgart, 2000. [↑](#footnote-ref-1506)
1507. Lhotsky, A. Zeitalter des Hauses Österreich. Die ersten Jahre d. Regierung Ferdinand I. in Österreich (1520-1527). Wien- Köln -Graz, 1971 [↑](#footnote-ref-1507)
1508. Sugar,P.F.,Southeastern Europe under Ottoman Rule,1354-1804. Seattle-London,1993. [↑](#footnote-ref-1508)
1509. Jorga,N.,Geschichte des Osmanischen reiches. Gotha, 1908-1912. [↑](#footnote-ref-1509)
1510. Pioli, G., Fausto Socino; vita, opera, fortuna. Contributo alla storia del liberalismo religioso moderno. Modena, 1952 ;Martini, M., Fausto Socino et la pensée socienne, un maître de la pensée religieuse (1539-1604). Paris, 1967. [↑](#footnote-ref-1510)
1511. Braudel.F.,Civiltà e imperi del Medietrraneo nell' età di Filippo II.Torino,1953 [↑](#footnote-ref-1511)
1512. Dvornik,F.,Slavs in European History and Civilization,New Brunswick,1962. [↑](#footnote-ref-1512)
1513. Fennell,J.L.I.,Ivan the Great of Moscow,London,1961. ; Cherniavsky, M. Structure of Russian history; interpretive essays. New York, 1970. [↑](#footnote-ref-1513)
1514. Langlade, J., Jean Kochanowski; l'homme, le penseur, le poète lyrique. Paris, 1932;Vidi ocjenu u Miłosz, Cz., History of Polish literature. Berkeley, 1983. [↑](#footnote-ref-1514)
1515. Piekarski, K.,Bibljografja dzieł Jana Kochanowskiego, wiek XVI i XVII. Kraków, 1930; Pelc, J., Jan Kochanowski : szczyt renesansu w literaturze polskiej. Warszawa 1980. [↑](#footnote-ref-1515)
1516. Weintraub, W., Styl Jana Kochanowskiego. Warszawa, 1932. [↑](#footnote-ref-1516)
1517. Gorzkowski, A. Bene atque ornate : twórczość łacińska Jana Kochanowskiego w świetle lektury retorycznej. Kraków, 2004. [↑](#footnote-ref-1517)
1518. Bonnot, J., Humanisme et Pléiade. Paris, 1974.; Castor, G., Pléiade poetics; a study in sixteenth-century thought and terminology. Cambridge, 1964.; Vidi vrlo pregledan stariji rad Rosenbauer, A. Poetischen Theorien der Plejade nach Ronsard und Dubellay : ein Beitrag zur Geschichte der Renaissancepoetik in Frankreich, Erlangen- Leipzig, 1895. [↑](#footnote-ref-1518)
1519. Sinko,T.,Ronsardum vidi,Przegląd wspóŀczesny,24,1928. [↑](#footnote-ref-1519)
1520. Piéri, M,. Pétrarquisme au XVIe siècle: Pétrarque & Ronsard; ou, De l'influence de Pétrarque sur la Pléiade française, New York, 1968. [↑](#footnote-ref-1520)
1521. Polish renaissance in its European context.Uredio S. Fiszman.Predgovor Cz. Miłosz. Bloomington, 1988. [↑](#footnote-ref-1521)
1522. Vidi o životu u Nadolski, B., Jan Kochanowski; życie, twórczość, epoka. Warszawa,, 1960. ;Rytel, J., Jan Kochanowski. Warszawa, 1967. [↑](#footnote-ref-1522)
1523. Petrocchi, G., Dottrina linguistica del Bembo. Corso di storia della lingua itialiana, anno accad. 1958-59. Messina, 1959. [↑](#footnote-ref-1523)
1524. Vidi ilustrirano izdanje Fraszki Jana Kochanowskiego. Warszawa, 1990.; Fraszki w wyborze.Uredio J. Krzyżanowski. Warszawa, 1969..također Fraszki,Uredio J.Pelc,Wrocŀaw,1991. [↑](#footnote-ref-1524)
1525. Weintraub,Gambit Kochanowskiego,U Nowe studia o Janie Kochanowskim,Kraków,1991. [↑](#footnote-ref-1525)
1526. Najbolje izdanje je još uvijek Dzieła polskie. I-III.Uredio J. Krzyżanowski. Warszawa1953 i dalje [↑](#footnote-ref-1526)
1527. Morawski,K.,Andrzej Patrycy Nidecki.Jego życie i dziela,Krakòw,1892. [↑](#footnote-ref-1527)
1528. . Radi se o prevažnom Robortellijevom djelu :Paraphrasis in librum Horatii que vulgo De arte poetica ad Pisones inscribitur. Explicatio eorum omnium quae ad comoediae artificium pertinent. [↑](#footnote-ref-1528)
1529. Korolko,M., Jana Kochanowskiego żywot i sprawy : materiały, komentarze, przypuszcenia. Warszawa, 1985. [↑](#footnote-ref-1529)
1530. Sintetski o poljskim godinama vidi u Ziomek,J.,Renesans,Warszawa,1995. [↑](#footnote-ref-1530)
1531. Langlade,J.,Les Élégies des Kochanowski considérées comme source biographique.Pamiętnik Zjazdu Naukowego im. Jana Kochanowskiego,Kraków,1931. [↑](#footnote-ref-1531)
1532. O pjesnikovoj biografiji vidi stariji rad Brückner,Jan kochanowski.Archiv für slavische Philologie,12,1889.;O boravku u Padovi vidi Windakiewicz,S.,Il soggiorno di giovanni Kochanowski a Padova.Omaggio dell' Accademia Polacca di scienze e Lettere all' Università di Padova,Krakow,1922. [↑](#footnote-ref-1532)
1533. Ziomek,J.,O Zuzannie Jana kochanowskiego.U Ze studów nad literaturą staropolską,Wrocŀaw,1957. [↑](#footnote-ref-1533)
1534. Goleniščev-Kutuzov,I.N.,Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI...n.dj. [↑](#footnote-ref-1534)
1535. O ovoj dimenziji vidi u engleskom prijevodu pjesnikovih tužaljki Laments.preveli S. Baranczak i S. Heaney. New York, 1995. [↑](#footnote-ref-1535)
1536. Giusti,W.,“L'Addio alla Polonia“ del desportes e la risposta del kochanowski.rivista di Letterature Slave,5,III, 1930.;Vidi i Tomasović, M., Dinko Ranjina/Philippe Desportes : an adventure story. Zagreb, 1994. [↑](#footnote-ref-1536)
1537. Psałterz Dawidów.Uredio J.Woronczak. Wrocław,1991. [↑](#footnote-ref-1537)
1538. Borowski,W.,Psalmy.Komentarz biblijno-ascetyczny,Kraków,1983. [↑](#footnote-ref-1538)
1539. O ovoj zbirci vidi stariji prilog Dobrzycki,S. Z historii literatury polskiej,Warszawa,1986.(izvorno 1906).;Maver,G.,Oryginalnošć Kochanowskiego.Literatura polska i jej związki z Wlochami, Warszawa,1988. )izvorno 1931). [↑](#footnote-ref-1539)
1540. Szweykowski,Z.M.,Kultura wokalna XVI-wiecznej Polski,Kraków,1957. [↑](#footnote-ref-1540)
1541. Vidi pjesme Ad Stephanum Bathorrheum regem a onda i pohvalnicu Zamoyskom Pan Zamchanus.U Lyricorum libellus,Kraków,1580.;Skuczyński,J.,Jezda do Moskwy.Panegiryczne epicko-heroiczne i parenetyczne przeksztalcenia „Rymowanej kroniki“.Ruch Lit.,2,1980. [↑](#footnote-ref-1541)
1542. Kowalczyk,J.,Slawne theatrum na weselu podkanclerzego Jana Zamoyskiego.Premiera Odprawy poslów greckich(1578).Pamiętnik teatralny,3,1963. [↑](#footnote-ref-1542)
1543. Abramowska,J.,Tragedia w službie moralistyki obywatelskiej.Ład i Fortuna.O tragedii renesansowej w Polsce,Wrocŀaw,1974.;Welsh,J.D.,Rhetorical principles in Kochanowski's Dismissal of Grecian Envoys.Slavic and European Studies,VIII,Montreal,1965. [↑](#footnote-ref-1543)
1544. Picchio,R.,renaissance Drama and the Formation of Modern Slavic Literaty Systems.Il teatro italiano del Rinascimento.uredila Maristella de Poanizza Lorch,Milano,1980.;Novak.,S.P.,Tragedije XVI. stoljeća.stoljeća hrvatske književnosti,Zagreb,2006. [↑](#footnote-ref-1544)
1545. Treny.Uredili M. R. Mayenowa i L. Woronczakowa. Wrocław, 1983. [↑](#footnote-ref-1545)
1546. Cytowska,M.,Nad Trenami Jana Kochanowskiego.Od motta do genezy poematu.Pamietnik Literacki, 1,1979. [↑](#footnote-ref-1546)
1547. Zablocki,S.,Polsko-lacińskie epicedium renesansowe.Wrocŀaw,1968. [↑](#footnote-ref-1547)
1548. Piekarski, K., Bibljografja dzieł Jana Kochanowskiego, wiek XVI i XVII. Kraków, 1934. [↑](#footnote-ref-1548)
1549. O dezintegraciji renesanse vidi Burke,P. The Renaissance.n.dj.;Klaniczay,T.Le crise de la renaissance et le manièrisme.Budapest,1970. [↑](#footnote-ref-1549)
1550. Weintraub,W., Polski i laciński Kochanowski;dwa oblicza poety.U Rzecz czarnoleska. Kraków, 1977. [↑](#footnote-ref-1550)
1551. Krzyżanowski,Proza polska wieku XVI. Odrodzenie w Polsce, IV,Warszawa 1956 ; Proza polska wczesnego Renesansu(1510-1550), Warszawa,1954. [↑](#footnote-ref-1551)
1552. Kwecka-Gryczowa,A. Rola drukarstwa w dobie Odrozdenia. Odrodzenie w Polsce,Warszawa,1956. [↑](#footnote-ref-1552)
1553. O sudbini Castiglioneove knjige Il Cortegiano u raznim europskim književnostima i o srodnoj lektiri vidi Burke,P.,The Renaissance,London,1989. Dickens,A.G.,The Courts of Europe,London,1977.;Patrizi,G.,Il libro del Cortegiano e la trattatistica sul comportamento.U La letteratura italiana, Rosa,A.A.,Uredio Rosa,A.A., III,Torino,1984. [↑](#footnote-ref-1553)
1554. Górnicki,L., Dworzanin polski.Uredio R. Pollak. Wrocław, 1954.; Łukasz Górnicki i jego czasy.Uredili B. Noworolskiej i W. Steca. Białystok, 1992. [↑](#footnote-ref-1554)
1555. Posebno snažnu emisiju imalo je Castiglionevo djelo u Engelskoj:Schrinner,W.,Castiglione und di Englishe renaissance,Berlin,1939.Vidi Burke,P,Renaissance.n.dj. [↑](#footnote-ref-1555)
1556. Löwnfeld,R.,Łukas Górnicki,Breslau,1884.Vidi Welsh,D.J.,Il Cortigiano polacco,Italica,XL,1963. [↑](#footnote-ref-1556)
1557. Dzieje w Koronie Polskiej.Uredio H.Barycz,Wrocŀaw,1950. [↑](#footnote-ref-1557)
1558. Elias,N.,Über den Prozess der Zivilisation.I.Wanderungen des verhaltens in den Weltlichen Oberschichten des Abendlandes,Frankfurt,1969. [↑](#footnote-ref-1558)
1559. Rinascimento europeo e rinascimento veneziano.Uredio V.Branca,Firenze,1964. [↑](#footnote-ref-1559)
1560. Goślicki,W.,Accomplished senator.Uredio K. Thompson. Miami, 1992. [↑](#footnote-ref-1560)
1561. Izdanje koje je vjerojatno bilo poznato W.Shakespeareu : Counsellor : Exactly pourtraited in two bookes. VVherein the offices of magistrates, the happie life of subiectes, and the felicitie of common-weales is pleasantly and pithilie discoursed. A golden worke... London, 1598 [↑](#footnote-ref-1561)
1562. Opera omnia. Priredio C. Kumaniecki. Warszawa, 1953-1960.; Wichowa,M., Studia i materiały o życiu i twórczości Andrzeja Frycza Modrzewskiego : w pięćsetną rocznicę urodzin pisarza. Łódź, 2003. [↑](#footnote-ref-1562)
1563. Kot,St.,Rzeczpospolita Polska w literaturze politycznej Zachodu, Kraków, 1919;O političkim piscima poljske renesanse vidi Backvis,C.,Les thèmes majeurs de la pensée politique polonaise au XVIe siècle, Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et Slaves,14,1957. [↑](#footnote-ref-1563)
1564. Za sada je najopsežniji pregled svih europskih renesansnih književnosti koji ne izostavlja slavenske književnosti esejističko djelo Laini,G.,Rinascimento Europeo, Bienne,1965. [↑](#footnote-ref-1564)
1565. Vidi o renesansnim formama društvenosti u Njemačkoj,Italiji,Španjolskoj i Francuskoj The continental renaissance, Uredio A.T. Kreilsheimer.Harmondsworth, 1971.;Benzoni,G.,Gli affanni della cultura.Intelettuali e potere nell' Italia della Controriforma e barocco,Milano,1978. [↑](#footnote-ref-1565)
1566. Greenblatt,S.,Renaissance Self-Fashioning from More to Shakespeare.Chicago,1980. [↑](#footnote-ref-1566)
1567. Beumer, J., Erasmus der Europäer. Die Beziehungen des Rotterdamers zu den Humanisten seiner Zeit unter den verschiedenen Nationen Europas. Werl/Westf., 1969. [↑](#footnote-ref-1567)
1568. Asor Rosa,A. Cultura della controriforma.. Roma, 1989.;Maio,R. de, Riforme e miti nella Chiesa del Cinquecento,Napoli,1973. [↑](#footnote-ref-1568)
1569. Eisenstein,E.,The Printing Press as an Agent of Change.1-2,Camebridge,1979. [↑](#footnote-ref-1569)
1570. La rivoluzione scientifica:da copernico a newton.uredio P.Rossi,Torino,1973.;Le radici del pensiero scientifico.Uredili P.P.Wiener i A.Noland,Milano,1971. [↑](#footnote-ref-1570)
1571. Birnbaum,H.Some Aspects of the Slavonic Reanissance.The Slavonic and East European Review, 47,108,1969. [↑](#footnote-ref-1571)
1572. Vidi o dezintegraciji renesanse klasičnu studiju Chastel,A.,Le Sac de rome:du premier maniérisme à l'art de la Contre-Reforme,Pariz,1983. [↑](#footnote-ref-1572)
1573. Marocchi,M.,La riforma cattolica.Documenti e testimonianze.Brescia,1967. [↑](#footnote-ref-1573)
1574. Temeljni stariji rad o Skargi je monografija Berga,A.,Un prédicateur de la cour de Pologne sous Sigismond III, Pierre Skarga, 1536-1612; étude sur la Pologne du XVIe siècle et le protestantisme polonaise. Pariz,, 1916.;Vidi kompletnu bibliografiju u Otwinowski, K., Dziela x. Piotra Skargi, T. J.; spis bibliograficzny.Kraków,1916. [↑](#footnote-ref-1574)
1575. Nowak-Dŀużevwski,Żywoty świętych Piotra Skargi.U Z historii polskiej literatury i kultury,Warszawa,1967. [↑](#footnote-ref-1575)
1576. Tazbir, J., Piotr Skarga, szermierz kontrreformacji, Warszawa 1978. [↑](#footnote-ref-1576)
1577. Grabowski, T., Piotr Skarga, na tle katolickiej literatury religijnej w Polsce wieku XVI 1536-1612. Kraków, 1913. [↑](#footnote-ref-1577)
1578. Kazania sejmowe ;Wyzwanie do pokuty obywatelów Korony Polskiej i Wielkiego Księstwa Litewskiego.Priredio M. Korolko. Warszawa,1985. ;Vidi francusko izdanje političkih spisa Skarginih Sermons politiques (Sermons de diète, 1597),Pariz,1916. [↑](#footnote-ref-1578)
1579. Concepts of Nationhood in Early Modern Eastern Europe,Uredili I.Banac i F.E.Sysyn, Camebridge,1986.;Wandycz,P.S.,The Price of Freedom.A History of East Central Europe from the Middle Ages to the Present.,London-New York,1992. [↑](#footnote-ref-1579)
1580. O renesansoj prozi Krzyżanowski, J., W wieku Reja i Stańczyka; szkice z dziejów Odrodzenia w Polsce. Warszawa, 1958.;Vidi isti Proza polska wczesnego renesansu, 1510-1550. Warszawa,1954. [↑](#footnote-ref-1580)
1581. Pomian,K.,Historia między retoryką a ideologią.Niektóre problemy myśly historiczney doby odrozdenia i reformacji.Odrozdenie i reformacja w Polsce,9,1964. [↑](#footnote-ref-1581)
1582. Barycz,H.,Maciej z Miechowa, 1457-1523; historyk, geograf, Iekarz, organizator nauki.. Wrocław, 1960.Vidi životno djelo piščevo Chronica polonarum.Uredio J.Szujski,Scroptores Rerum polonicarum, 2,1874. Vidi Posebno Descriptio Sarmatiarum. [↑](#footnote-ref-1582)
1583. Vidi o obrazovanosti Macieja iz Miechówa Hajdukiewicz,Biblioteka Macieja z Miechowa,Wrocŀaw,1960. [↑](#footnote-ref-1583)
1584. Kuczyński,Miechowita jako historyk,Studia i Mat. do Dziejów Nauki polskiej,1965. [↑](#footnote-ref-1584)
1585. Birkenmajer,L.A.,Marco Beneventano,Copernicus,Wapowski und die älteste geographische Karte von Polen,Bulletin de l'Académie des Sciences de Cracovia,Classe des sciences mathématiques et naturelles,41,1901. [↑](#footnote-ref-1585)
1586. De Vetustatibus Polonorum Liber I;De Jagellonum familia Lib.II;De Sigismundi regis temporibus Lib.III.Kraków,1521. [↑](#footnote-ref-1586)
1587. Nowak, Z., Jan Dantyszek : portret renesansowego humanisty. Wrocław, 1982. [↑](#footnote-ref-1587)
1588. O djelu kromeroovom vidi u svesku Barycz, H., Między Krakowem a Warmią i Mazurami : studia i szkice. Olsztyn, 1987.;Isti pisac mu je posvetio komparativnu studiju u kojoj ga usporedjuje s Dŀugozsem Szlakami dziejopisarstwa staropolskiego : studia nad historiografią w. XVI-XVIII. Wrocław, 1981. [↑](#footnote-ref-1588)
1589. Georgii Ticinii ad Martinum Cromerum epistulae, a. 1554-1585.Priredio J. Axer. Bratislava, 1975.,Ista problematika na poljskom jeziku Polski dyplomata na papieskim dworze : wybór listów Jerzego z Tyczyna do Marcina Kromera (1554-1585).Priredio J. Axer. Warszawa, 1982. [↑](#footnote-ref-1589)
1590. Notable example of Gods vengeance, vppon a murdering king : written in Latine / by Martine Cromer the writer of the Historie of Polonia... printed at Basile by Oporine in... 1555... Truely translated according to the Latine. Imprinted at London : by Iohn Daye ouer Aldersgate. And are to be solde ready stitched for a penny, 1560. [↑](#footnote-ref-1590)
1591. Polonia suie De sitv, popvlis, moribvs, magistratibvs, et repvblica regni Polonici libri duo. Authore Martino Cromero... Adiuncta est sacerdotis cuiusdā Poloni... admonitio, de Silesiorum nouis annalibus.Köln, 1577. [↑](#footnote-ref-1591)
1592. Rozmowy dworzanina z mnichem (1551-1554).Priredio J. Łoś. Kraków, 1915. [↑](#footnote-ref-1592)
1593. Historia prawdziwa...książęcia finladzkiego Jana. Priredio A.Kraushar,Kraków,1892. [↑](#footnote-ref-1593)
1594. Oratio in funere Sigismundi I regis...Kraków,1548. [↑](#footnote-ref-1594)
1595. Pretisci i nova izdanja ovih djela :Bielski,M.,Kronika : tho iesth, Historya swiátá na sześć wiekow á cźterzy monárchie rozdźielona z rozmaitych historykow.. Warszawa, 1976. i Stryjkowski,M.,Kronika polska, litewska, żmódzka i wszystkiej Rusi. Warszawa, 1980. [↑](#footnote-ref-1595)
1596. Sima Ćirković,Orbinov spisak izvora.U Orbini,M.,Kraljevstvo Slovena,Beograd,1968. [↑](#footnote-ref-1596)
1597. Stanislai Sarnicii Annales, sive De origine et rebvs gestis Polonorvm et Litvanorvm, libri octo... Kraków, 1587. [↑](#footnote-ref-1597)
1598. Vidi o Amazonkama u hrvatskog pisca Marina Držića u drami Grižula :Držić,M., Djela,uredio F.Čale,Zagreb 1979 [↑](#footnote-ref-1598)
1599. Ova golema građa tiskana je u velikim svescima pod naslovom Acta tomiciana. 1-17, Poznań, 1852-1966. [↑](#footnote-ref-1599)
1600. Vidi Orzechowski, St., Annales. Adjunximus vitam Petri Kmitæ,Gdańsk, 1643. [↑](#footnote-ref-1600)
1601. Demetrij Solikovij á Solki,In funere D.Sigismundi Augusti Poloniae regis,Magni Ducis Litvaniae etc. Oratio.Kraków,1574. [↑](#footnote-ref-1601)
1602. De bello Moscovitico....commentarioirum libri sex,Kraków,1584;Vidi Reingolda Geidenshtena Zapiski o moskovskoĭvoinie. 1578-1582..prijevod s latinskog.,S.-Peterburg,, 1889. [↑](#footnote-ref-1602)
1603. Kowalczyk,J., Zamość città ideale in Polonia : il fondatore Jan Zamoyski e l'architetto Bernardo Morando. Wrocław, 1986.;Inače Vita Joannis Zamoscii je napisana 1606. ali je tiskana u XIX. stoljeću [↑](#footnote-ref-1603)
1604. Grzybowski, St., Jan Zamoyski. Warszawa, 1994.Vidi Kowalczyk,J.,tura i ideologia Jana Zamoyskiego, Warszawa, 2005.;temeljni stariji rad o Janu Zamoyskom je Nowodworski, W., Jan Zamojski : jego życie i działalność polityczna : zarys biograficzny. Peterburg, 1898. [↑](#footnote-ref-1604)
1605. Leitsch,W., Sigismund III. von Polen und Jan Zamoyski : die Rolle Estlands in der Rivalität zwischen König und Hetman. Wien, 2006. [↑](#footnote-ref-1605)
1606. Wójcik-Góralska, D., W służbie czterech monarchów : opowieść o Janie Zamoyskim, Warszawa, 1978. [↑](#footnote-ref-1606)
1607. Głębicka,E.J., Szymon Szymonowic : poeta Latinus, Warsawa, 2001. [↑](#footnote-ref-1607)
1608. Dialecta Ciceronis,quae disperse in scriptis reliquit,maxime et Stoicorum sententia, cum commentariis,Zamošć,1604. [↑](#footnote-ref-1608)
1609. Szymonowicz, S.,Sielanki i pozostałe wiersze polskie. Uredio J. Pelc. Wrocław 1964. [↑](#footnote-ref-1609)
1610. Szymonowicz,S., Aelinopean.Priredio W. Strzałkowski. Londyn, 1962. [↑](#footnote-ref-1610)
1611. Bembo,P.,Prose della volgar lingua.U prose e Rime,uredio C.dionisotti,Torino,1966. Vidi Segre,C., Edonismo linguistico nel Cinquecento.Lingua,stile e società,Studi sulla storia della prosa italiana, Milano,1963.;O kodifikaciji jezika u renesansi vidi Quondam,A.,Nascita della grammatica.Appunti e materiali per una descrizione analitica.Quadreni storici,38,1978. [↑](#footnote-ref-1611)
1612. Szymona Szymonowicza Castus Jospeh,Prijevod na poljski Stanisŀawa Gosŀawskiego 1597. Priredio R. Zawiliński. Kraków, 1889. [↑](#footnote-ref-1612)
1613. Goleniščev-Kutuzov,I.N.,Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI.n.dj. [↑](#footnote-ref-1613)
1614. Kowalczyk,J., Zamość città ideale in Polonia.n.dj. [↑](#footnote-ref-1614)
1615. Krejci-Graf, K., Bartolomej Paprocki z Hlohol a Paprocké Vůle. Prag, 1946. [↑](#footnote-ref-1615)
1616. Novo izdanje ovog genealoškog i heraldičkog djela vidi u Zrdcadlo slawného margkrabstwij morawského : w kterémž geden každý staw, dáwnost, wzáctnost, y powinnost swau vhléda : krátce sebrané a wydané, roku 1593. Ostrava, 1993. [↑](#footnote-ref-1616)
1617. Roxolania = Roksolania, czyli, Ziemie Czerwonej Rusi.Priredio M. Mejor. Warszawa, 1996. [↑](#footnote-ref-1617)
1618. Victoria deorum : in qua continetur veri herois educatio.Priredio W. Pokrywka. Kielce, 2002. [↑](#footnote-ref-1618)
1619. Vidi engleski prijevod Boatman; a voyage down the Vistula from Warsaw to the Green Gate of Danzig; a poem. Uvod M. E. Osborn.. Cambridge Springs,, 1958. [↑](#footnote-ref-1619)
1620. Milosz,Cz.,The History of Polish Literature.,n.dj. [↑](#footnote-ref-1620)
1621. Sokoloski, R., Poetry of Mikołaj Sęp Szarzyński ( 1550-1581). Wiesbaden, 1990. [↑](#footnote-ref-1621)
1622. Najkvalitetnije izdanje pjesnikovih stihova Rytmy oraz anonimowe pieśni i listy miłosne z wieku XVI, Priredio T. Sinko. Kraków, 1928. [↑](#footnote-ref-1622)
1623. Wyderka, B., Przedziwny wszędzie : o stylu Mikołaja Sępa Szarzyńskiego na tle tendencji stylistycznych poezji polskiego renesansu. Opole, 2002. [↑](#footnote-ref-1623)
1624. Maihoff, D., Der Wortschatz der "Rytmy" von M. Sęp Szarzyński; gegliedert nach dem "Begriffssystem" von R. Hallig u. W. v. Wartburg.,Heidelberg, 1968. [↑](#footnote-ref-1624)
1625. Dialog o Wilnie.Razgovarali Cz. Miłosz i T. Venclova. Warszawa, 1981. [↑](#footnote-ref-1625)
1626. U vodiču po Vilniusu kojega je napisao pjesnik Venclova nalazi se obilje podataka o gradu u vrijeme renesanse.Vidi njemačko izdanje Vilnius : Stadtführer. Vilnius, 2002. [↑](#footnote-ref-1626)
1627. Wilno i ziemia wileńska : zarys monograficzny.I-II. Uredio Z. Hartung et al., Vilnius, 1930-1937. [↑](#footnote-ref-1627)
1628. Małachowicz,E.,Wilno : dzieje, architektura, cmentarze. Wrocław, 1996. [↑](#footnote-ref-1628)
1629. Vidi o Skoryni u faksimilskom izdanju Biblija ruska : vyložena d Prag 1517-1519 : Kommentare : Apostol, Wilna 1525.Uredili H. Rothe und F. Scholz. Paderborn, 2002. [↑](#footnote-ref-1629)
1630. Bibliografiju starijih izdanja tiskanih u ovom gradu vidi u Čepienė,K.,Vilniaus Akademijos spaustuvės leidiniai, 1576-1805 : bibliografija, Vilnius, 1979. [↑](#footnote-ref-1630)
1631. Minczeles, H., Vilna, Wilno, Vilnius : la Jérusalem de Lituanie.Predgovor L. Poliakov. Paris, 1993. [↑](#footnote-ref-1631)
1632. Shneidman, N. N. Jerusalem of Lithuania : the rise and fall of Jewish Vilnius : a personal perspective. Oakville, 1998. [↑](#footnote-ref-1632)
1633. Kakareko,A., La riforma della vita del clero nella Diocesi di Vilna dopo il Concilio di Trento : 1564-1796. Roma, 1996. [↑](#footnote-ref-1633)
1634. Z dziejów Almae Matris Vilnensis : księga pamiątkowa ku czci 400-lecia założenia i 75-lecia wskrzeszenia Uniwersytetu Wileńskiego.Uredili L. Piechnik i K. Puchowski. Kraków, 1996. [↑](#footnote-ref-1634)
1635. Najveća povijest litvanske književnosti na engleskom jeziku je Lithuanian literature.Napisali V. Kubilius et al. Vilnius, 1997.;Vidi Devoto, G., Letterature dei paesi baltici. Finlandia, Estonia, Lettonia, Lituania. Firenz -Milano, 1969. [↑](#footnote-ref-1635)
1636. Dictionarium trium linguarum vidi u Pirmasis lietuvių kalbos žodynas : Konstantinas Širvydas.Uredili A. Lyberis et al., Vilnius, 1979. [↑](#footnote-ref-1636)
1637. Kronika polska, litewska, żmódzka i wszystkiej Rusi Maciejá Stryjkowskiego. Warszawa, 1980. [↑](#footnote-ref-1637)
1638. Frötschner, R.. Bild des Krieges im Moskauer Reich und Polen-Litauen im 16. Jahrhundert, Markus Osterrieder. München, 1995.; Elianov, E. M., Ivan Groznyi-sozidatel ili razrushitel?, Moskva, 2004. [↑](#footnote-ref-1638)
1639. Vidi jedan vjerodostojni njemački izvještaj o stanju u Moskoviji tijekom XVI. stoljeća Staden, H. von, 16th Century Land and government of Muscovy; a sixteenth-century account. Priredio T. Esper. Stanford, 1967. [↑](#footnote-ref-1639)
1640. O sukobima iz toga vremena i o složenim relacijama poljskim i vatikanskim ali također i ruskim vidi Bathory et Possevino : documents inédits sur les rapports du Saint-Siège avec les Slaves.Priredio p. Pierling. Paris 1887. [↑](#footnote-ref-1640)
1641. Picchio,R.,Europa orientale dal Rinascimento all'età illuministica. Milano, 1970.;Vidi i autorovu povijest ruske književnosti Letteratura russa antica. Milano, 1993. [↑](#footnote-ref-1641)
1642. *Benson,B.,* East of the Sun. The Epic Conquest and Tragic History of Siberia*, New York, 1992.;* World Explorers and Discoverers*. Uredio R.E.Bohlander. New York1998.;*

      *Ettinger,N.,* The Heartland of Asia*, London,1971.*  [↑](#footnote-ref-1642)
1643. Domostroj : christliche Lebensformen, Haushaltung und Ökonomie im alten Russland.Der Hausvater. Osnabrück, 1998.;Vidi Picchio,R., Letteratura russa antica.n.dj. [↑](#footnote-ref-1643)
1644. Martelli, F., Zar e il suo doppio : simbologie e metafore dell'ideologia monarchica nella Russia ivaniana. Bologna, 2001.; Yanov,A.,The origins of autocracy : Ivan the Terrible in Russian history. Berkeley,1981. [↑](#footnote-ref-1644)
1645. Birnbaum,H.,Lord Novgorod the Great : Essays in the history and culture of a medieval city-state.. Columbus, 1981. [↑](#footnote-ref-1645)
1646. Vidi o dopisivanju Ivana IV. s najpoznatijim tadašnjim disidentom grofom Kurbskym Prince A.M. Kurbsky's History of Ivan IV.Priredio J.L.I. Fennell. Cambridge, 1965. [↑](#footnote-ref-1646)
1647. Todorova,M.,Imagining the Balkans,New York-Oxford,1997. [↑](#footnote-ref-1647)
1648. Vidi o mentalitetnoj promjeni u postridentinskoj Italiji i u Europi Benzoni,G.,Gli affanni della cultura.Intelletuali e potere nell' Italia della controriforma e barocca,Milano, 1978.:O Rimu u renesansi i simboličnoj moći Pape:Saxl,F.,Il Campidoglio durante il Rinascimento:in simbolo dell' idea imperiale.La storia delle immagini,Bari,1965. [↑](#footnote-ref-1648)
1649. Chabod, F., Storia dell' idea di Europa. Roma, 1959.;isti, Scritti sul Rinascimento. Torino, 198l. [↑](#footnote-ref-1649)
1650. Tamborra, A., Krzysztof Warszewicki e la diplomazia del Rinascimento in Polonia. Roma, 1965. [↑](#footnote-ref-1650)
1651. Drugo izdanje ove knjige poljskoga pisca pojavilo se u Rimu 1601. Vrančić ju je kritizirao u knjizi Život nikoliko izabranih divic,Rim, 1606.Vidi Bratulić,J.,Faust Vračić,književnik i hagiograf,U F.Vrančić,Život nikoliko izabranih divic,Šibenik,1995. [↑](#footnote-ref-1651)
1652. Turcicae tres.Prag.1589. Vidi isti,Turcice Quatuordecim,Kraków,1595. [↑](#footnote-ref-1652)
1653. Caesarum,regum et principum,unius et ejusdem partim generis et nominis,partim etiam imperij ac dominationis,vitarum parallelarum,I-II.Kraków,1603. i Frankfurt,1604. [↑](#footnote-ref-1653)
1654. Steffana króla Polskiego etc. Oratia.Prijevod s latinskog na poljski J.Lebbelski,Toruń,1582. [↑](#footnote-ref-1654)
1655. Wenecja.Poemat historyczno-politiczny z końca XVI w..Priredio T.Wierzbowski,Warszawa,1886. [↑](#footnote-ref-1655)
1656. Vanino,M.,Isusovci i hrvatski narod,I,Zagreb,1969.;Novak,S.P., Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1656)
1657. O tom djelu vidi Štefanič,V.Bellarmino-Komulovićev kršćanski nauk.Vrela i prinosi,8,Zagreb,1938. [↑](#footnote-ref-1657)
1658. O stanju u tadašnjem jezikoslovstvu vidi Katičić,Radoslav,Gramatika Bartola Kašića,Rad JAZU,388,Zagreb,1981.;Za stanje koje je prethodilo Komuloviću vidi Fancev,F.,Jezik hrvatskih protestantskih pisaca 16.vijeka,Prilog historičkoj gramatici hezika hrvatskoga ili srpskoga.Rad JAZU,212,1916.;Vidi Brozović,D.,Hrvatski jezik,njegovo mjesto unutar južnoslavenskih i drugih slavenskih jezika,njegove povijesne mjene kao jezika hrvatske književnosti.Hrvatska književnost u europskom kontekstu,Zagreb,1978. [↑](#footnote-ref-1658)
1659. Ivan Golub,Juraj Križanić,Zagreb,1983. [↑](#footnote-ref-1659)
1660. Vidi o tomu u knjizi Kravar,Z.Das Barock in der kroatischen Literatur.Köln-Weimar-Wien,1991.Isti,Kroatische Literatur im 16. und 17. Jahrhundert.Propyläen Geschichte der Literatur,Berlin,1984.;O posttrdentinskoj književnosti vidi Kombol,M.Poviest hrvatske književnosti do Narodnog preporoda,Zagreb,1945. [↑](#footnote-ref-1660)
1661. Novak,S.P.Povijest hrvatske književnosti,II,Zagreb,1997.Vanino,.M.,Isusovci i hrvatski narod,I,Zagreb,1969. [↑](#footnote-ref-1661)
1662. Jurić,Š.,Pokušaj Zbora za Širenje vjere godine 1627. da kod juđnih Slavena uvede zajedničko pismo.Croatia sacra,IV,1934. [↑](#footnote-ref-1662)
1663. Vanino,M.,le P.Barthélemy Kašić S.J. écrivain croate,Archivium Hostoricum Societatis Jesu, VI, 1937.;Isti,Autobiografija Bartola Kašića,Građa za povijest književnosti hrvatske,15,Zagreb,1940. [↑](#footnote-ref-1663)
1664. Prvotisak u dva sveska Rim,1604. a izvrstan pretisak iz 1977. priredio je R.Olesch. [↑](#footnote-ref-1664)
1665. O Kašiću vidi zbornik Život i djelo Batrola Kašića,Uredio N.Kolumbić,Zbornik radova o Bartulu Kašiću,Zadar,1994.;O prievodu Biblije vidi Horvat,V.,Bartol Kašić u obranu svoga prijevoda hrvatske Biblije.Vrela i prinosi,19,Zagreb,1992-93.,Vidi Kašić,B.,Izabrana štiva.priredila i predgovor napisala E. von Erdmann-Pandžić,Zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1665)
1666. Vidi poslanicu papi Klementu VIII. od 15. svibnja 1592. u Theiner,A.,Vetera monumenta Slavorum Meridonalium historiam illustrantia,2,Zagreb, 1875;O Cedulinu ocjenu iznosi Kovačić,J.,Iz hvarske kulturne baštine,Hvar,1987. Relacija Klementu VIII. iz 1594. čuva se u rukopisnom odjelu Vatikanske biblioteke sign.836 s naslovom Relatione del presente stato dell'imperio Turchesco et molti particolari degni di consideratione. [↑](#footnote-ref-1666)
1667. Stojković,M.,Rimska papinska protureformacija u južnoslavenskim zemljama,Nastavni vjesnik,22,,3, Zagreb, 1913-1914. [↑](#footnote-ref-1667)
1668. Shea,W.,La rivoluzione intelletuale di Galileo,Firenze,1974.,Vidi Letteratura e scineza.Uredio A.Battistini,Bologna,1977. [↑](#footnote-ref-1668)
1669. Il regno degli Slavi hoggi corrottamente detti schiavoni,pesaro,1601. Vidi pretisak,München,1985. [↑](#footnote-ref-1669)
1670. Brogi,Bercoff G.,Il Priboevo et il Regno degli Slavi di M.Orbini,Ricerche slavistiche,22-23,1975-1976. [↑](#footnote-ref-1670)
1671. Brogi,Bercoff G.,Il regno degli Slavi di Mauro Orbini e la storiografia europea del Cinquecento,Ricerche Slavistiche,24-26,1977-1979.; Pantić,M.Mavro Orbini-život i rad.Kraljevstvo Slavena.Beograd,1968.; [↑](#footnote-ref-1671)
1672. Cronia,A.La conoscenza del mondo slavo in Italia,Padova,1958. [↑](#footnote-ref-1672)
1673. Novak,S.P. Povijest hrvatske književnosti,II, zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1673)
1674. Vidi o utjecaju na mlađe pisce Radojčić,N.Srpska istorija Mavra Orbinija,Posebna izdanja SANU,CKLII,2,Beograd,1950.;Šanjek,F.Povijesni pogledi Mavra Orbinija.U orbini,M.,Kraljevstvo Slavena,Zagreb,1999. [↑](#footnote-ref-1674)
1675. Šidak,J.Orbini Mavro,Enciklopedija Jugoslavije,VI,Zagreb,1965. [↑](#footnote-ref-1675)
1676. Cronia,A.Il regno degli Slavi di Mauro orbini(1601) e la „Istorija Slavenobolgarskaja“ del Monaco Paisi(1762).Bulgaria,2,Rim,1940; Antoljak,S.Hrvatska historiografija do 1918.I,zagreb,1992. [↑](#footnote-ref-1676)
1677. Górski,K.,Jakub Wujek jako pisarz.Z historii i teorii literatury.II, Wrocŀaw,1959. [↑](#footnote-ref-1677)
1678. Nowak-Dlužewski,O polskich przekladach Biblii.Z historii polskiej literatury i kultury,Warszawa,1967. [↑](#footnote-ref-1678)
1679. Duda,H.,"Każdą razą Biblią odmieniać" : modernizacja języka przedruków Nowego Testamentu ks. Jakuba Wujka w XVII i XVIII wieku. Lublin, 1998. [↑](#footnote-ref-1679)
1680. Vidi novije izdanje Wujekova prijevoda Biblia to jest ksiȩgi Starego i Nowego Testamentu. Lipsk, 1898.; Izdanje Novog Zavjeta iz 1594. ima ovaj opis na naslovnici Nowy Testáment Páná nászego Iesvsa Christvsa znowu z Láćińskiego y z Graeckiego ná Polskie wiernie á szczyrze przełożony [microform] : przez D. Iakvba Wvyka theologá Societatis Iesu. : z dolzwoleniem stárszych : pod rozsadek koś W Krákowie : W drukárni Andrzeiá Piotrkowczyká. [↑](#footnote-ref-1680)
1681. Fausti Socini Senensis Responsio ad libellum Jacobi Wuieki : Jesuitae Polonicè editum De divinitate Filii Dei, & Spiritus Sancti : ubi eâdem operâ refellitur quicquid Rob: Bellarminus itidem Iesuita, disputationum suarum tomo primo, secundae Controv,Raków,, 1624. [↑](#footnote-ref-1681)
1682. Miazek,B.,Polnische Literatur des Mittelalters und der renaissance,Frankfurt-Berlin-Bern,New York-Pariz-Wien,1993. [↑](#footnote-ref-1682)
1683. Studies in Moldovan : the history, culture, language and contemporary politics of the people of Moldova.Priredio D. L. Dyer.. New York, 1996. [↑](#footnote-ref-1683)
1684. Cjelovit uvod u problematiku reformacije na istoku Europe The Early Reformation in Europe,.Uredio A.Pettgree,Camebridge,1992. također Scribner,R.,The reformation in National Context,Camebridge,1994.;The reformation in Eastern and central Europe.Uredila Karin Maag,Aldershot,1997. [↑](#footnote-ref-1684)
1685. O protestantizmu na istoku Europe vidi paralelne primjere Binder, L., Grundlagen und Formen der Toleranz in Siebenbürgen bis zur Mitte des 17. Jahrhunderts, Köln - Wien, 1976. Sugar,P.F.,Southeastren Europe Ottoman rule,1354-1804,Seattle,1977. [↑](#footnote-ref-1685)
1686. Novak,G.,Hvar,Beograd,1924;Kovačić,J.,Zapisi o crkvama u Hvaru,Hvar,1982; Vidi i Novak,S.P.,Hvar:mjesta,ljudi, sudbine,Zagreb,2006. [↑](#footnote-ref-1686)
1687. Vasiliu,A.,La Traversée de l’image : art et théologie dans les églises moldaves au XVIe siècle, Pariz, 1994. [↑](#footnote-ref-1687)
1688. Vidi posebno poglavlje o dezintegraciji renesanse Burke,P.,Renaissance. New York, 1997; Burke,P.,European Renaissance : centres and peripheries, Oxford, 1998.;East-Central Europe in transition : from the fourteenth to the seventeenth century.Uredili A. Mączak- H. Samsonowicz- P. Burke. Cambridge- New York, 1985. [↑](#footnote-ref-1688)
1689. Evans,R.J.W.,The Making of the Habsburg Monarchy,1500-1700.An Interpretation,Oxford,1977. [↑](#footnote-ref-1689)
1690. Paljetak,L.,Višeglasje Molitve suprotiva Turkom Marka Marulića.Nutarnji rub.kristalizacije,ogledi i pogledi na hrvatsku književnost,Zagreb,2007. [↑](#footnote-ref-1690)
1691. Šanjek,F.Marko Marulić i duhovna gibanja u doba restauracije.Dani hvarskog kazališta.Marko Marulić,Split,1989. [↑](#footnote-ref-1691)
1692. Rupel,M.,Primus Trubar,München,1965. [↑](#footnote-ref-1692)
1693. Binder,L.,Die Kirche der Siebenbürgen Sachsen,Erlangen,1982.;Glettler,M.,Probleme und Aspekte der reformation in Ungarn.Ungarn-Jarhbuch:Zeitschrift für die Kunde Ungarns und verwandte Gebiete,10,1979. [↑](#footnote-ref-1693)
1694. Vidi o sudbini učenja Fausta Socinia u Poljskoj Reformation und Frühaufklärung in Polen : Studien über d. Sozinianismus u. seinen Einfluss auf d. westeurop. Denken im. 17. Jh..Uredio P. Wrzecionko. Göttingen, 1977. [↑](#footnote-ref-1694)
1695. Révész, I., History of the Hungarian Reformed Church. Washington, 1956.;Vidi o širem prostoru Transilvanije isti, Réforme et les roumains de Transylvanie,. Budapest, 1937. [↑](#footnote-ref-1695)
1696. Louthan,H.,Quest for compromise : peace-makers in counter-Reformation Vienna.. Cambridge - New York, 1997. [↑](#footnote-ref-1696)
1697. Crown, church, and estates : central European politics in the sixteenth and seventeenth centuries.Uredili R.J.W. Evans i T.V. Thomas. New York, 1991. [↑](#footnote-ref-1697)
1698. Loesche,G., Geschichte des Protestantismus im Vormaligen und in neuen Österreich. Wien- Manz, 1930 [↑](#footnote-ref-1698)
1699. DaCosta Kaufmann,T.,Variations on the Imperial theme in the age of Maximilian II and Rudolf II.New York, 1978.; Kaiser Maximilian II. : Kultur und Politik im 16. Jahrhundert.Uredili F. Edelmayer i A. Kohler. Wien- München, 1992. [↑](#footnote-ref-1699)
1700. Fichtner, P. S. Emperor Maximilian II. New Haven, 2001. [↑](#footnote-ref-1700)
1701. Prema petom izdanju autorovih Sabranih djela.Vidi Nietzsche F.,Menschliches,Allzumenschliches, Werke,1,sv.II.1897 [↑](#footnote-ref-1701)
1702. Bowsma,W.,The renaissance and the Drama of Western History.American Historical review,84,1,1979.; Vidi Toynbee,A.,A Study of History,IX,Oxford,1954. [↑](#footnote-ref-1702)
1703. Ferri, E. Rodolfo II : un imperatore nella Praga dell'arte, della scienza e dell'alchimia. Milano, 2007.; Rudolf II and his court. Delft, 1982.; Bolton, H. C., Follies of science at the court of Rudolph II, 1576-1612., Milwaukee, 1904. [↑](#footnote-ref-1703)
1704. Gordeev, N. P., Prazhskaia nauchnaia shkola : kontsa XVI- nachala XVII veka. Moskva, 2001. [↑](#footnote-ref-1704)
1705. Vidi Tadeáš Hájek z Hájku a jeho doba / Tadeáš Hájek z Hájku and his time.Katalog uredili E. Urbánková i Z. Horský,Prag,1975. [↑](#footnote-ref-1705)
1706. Beck,Th.,Beiträge zur Geschichte des Machinenbaues,Berlin,1900. [↑](#footnote-ref-1706)
1707. Škoberne,S.Padobran kroz vjekove,Zagreb,1957. [↑](#footnote-ref-1707)
1708. Savorgnan,F. di Brazza,Un inventore dalmata del '500.Fausto veranzio da sebenico,Archivio storico per la Dalmazia, XIII, Roma, 1932. [↑](#footnote-ref-1708)
1709. O sudbini te knjigi vidi u Novak,S.P.,Povijest hrvatske književnosti,II, zagreb,1997. [↑](#footnote-ref-1709)
1710. Vidi mlađe izdanje i njegov reprint :Machinae novae Fausti Verantii... Cum declaratione latine, italica, hispanica, gallica et germanica. Venetiis,1615 Reprint München, 1965. [↑](#footnote-ref-1710)
1711. Dictionarium quinque nobilissimarum Europae linguarum : Latinae, Italicae, Germanicae, Dalmatiae & Ungaricae,Venecija,1595.Reprint Zagreb : Novi Liber, 1992 ;Lisac,J.,Hrvatski jezik i Faust Vrančić, s osobitim obzirom na Život nikoliko izabranih divic. U Život nikoliko izabranih divic,Šibenik,1995. [↑](#footnote-ref-1711)
1712. O hrvatskim djelima Vrančićevim vidi Bratulić,J.,Faust Vrančić,književnik i hagiograf..Život nikoliko..n.dj. [↑](#footnote-ref-1712)
1713. Hocke,G.R.,Svijet kao labirint,Manira i manija u evropskoj umjetnosti od 1520. do 1650. i u suvremenosti,Prevela N.Čačinović-Puhovski, Zagreb,1991. [↑](#footnote-ref-1713)
1714. Ferri, E., Rodolfo II : un imperatore nella Praga dell'arte, della scienza e dell'alchimia.Milano, 2007.; Rudolf II and his court. Delft, 1982. [↑](#footnote-ref-1714)
1715. Marshall, P. H., Magic Circle of Rudolf II : alchemy and astrology in Renaissance Prague. New York, 2006 [↑](#footnote-ref-1715)
1716. O Ficinu vidi Kristeller,P.O.,Studies in renaissance thought and letters,Rim,1956.;Garin,E.,L'Umanesimo italiano,Bari,1952.;Vidi materijale sa važnog simpozija o humanističkom ezoterizmz Umanesimo e esoterismo. Sudjelovali E. Garin, A. Chastel et al., Oberhofen-Padova, 1960.:Garin,E., Cultura filosofica del Rinascimento italiano : ricerche e documenti,Milano,1994. [↑](#footnote-ref-1716)
1717. Erlanger, P., Rodolphe II de Habsbourg, 1552-1612; l'empereur insolite. Pariz,1971. [↑](#footnote-ref-1717)
1718. Klaniczay,T. La crise de la renaissance et le maniérisme.n.dj. [↑](#footnote-ref-1718)
1719. Craven, J. B., Count Michael Maier, doctor of philosophy and of medicine, alchemist, Rosicrucian, mystic, 1568-1622: life and writings. London,, 1968. [↑](#footnote-ref-1719)
1720. Vidi stariji izvor o toj temi Mathesius, J., Berg-Postilla, oder, Sarepta : darinnen von allerley Bergwerck und Metallen was ihre Eigenschafft und Natur und wie sie zu Nutz und gut gemacht guter Bericht gegeben, Freyberg, 1679. [↑](#footnote-ref-1720)
1721. Sędziwój, M, New light of alchymie: taken out of the fountaine of nature, and manuall experience. To which is added a treatise of svlphvr....Also Nine books of the nature of things, written by Paracelsus...,London, 1650. [↑](#footnote-ref-1721)
1722. Prag um 1600 : Beiträge zur Kunst und Kultur am Hofe Rudolfs II.Uredila E. Fučiḱová,Freren, 1988. [↑](#footnote-ref-1722)
1723. Kaufmann Da Costa.T., Variations on the Imperial theme in the age of Maximilian II and Rudolf II., New York, 1978.; O carevom portretu vidi uskospecijalističku analizu Makes,F., Enzymatic consolidation of the portrait of Rudolf II as "Vertumnus" by Giuseppe Arcimboldo. Göteborg, 1988. [↑](#footnote-ref-1723)
1724. Bialistocki, J., Art of the Renaissance in Eastern Europe,Oxford,1976. [↑](#footnote-ref-1724)
1725. Klaniczay,T.,La crise de la renaissance...n.dj.;Spitz,L.W.Occultism and despair of reason in renaissance thought.Journal of the History of Ideas,1966. ; Hauser, A., Manierismus; die Krise der Renaissance und der Ursprung der modernen Kunst. München, 1964. [↑](#footnote-ref-1725)
1726. Weston, E. J., Collected writings.Priredili D. Cheney i B. M. Hosington, Buffalo, 2000.;Vidi fiktivni tekst o ben Bezalelu :Wiesel, Elie, Golem : the story of a legend, New York, 1983. [↑](#footnote-ref-1726)
1727. O tom razdoblju u Ugarskoj i Slovačkoj vidi u monografiji Bucko, V., Mikuláš Oláh a jeho doba, 1493-1568; štúdia zo slovenských dejín 16. storočia. Bratislava,, 1940. [↑](#footnote-ref-1727)
1728. Dybkowska, A., Zygmunt August. Lublin, 2003. [↑](#footnote-ref-1728)
1729. Étienne Báthory, roi de Pologne, prince de Transylvania.Kraków, 1935.;Vidi i veliku monografiju Besala,J., Stefan Batory. Warszawa, 1992. [↑](#footnote-ref-1729)
1730. Mason Rinaldi,S.,Palma il Giovane : l'opera completa /.,Milano,1984. [↑](#footnote-ref-1730)
1731. Zlatno doba Dubrovnika XV. i XVI. stoljeće : urbanizam, arhitektura, skulptura, slikarstvo, iluminirani rukopisi, zlatarstvo,Zagreb, 1987; Harris, R., Dubrovnik : a history. London, 2003.; Krekić, B., Dubrovnik : a Mediterrranean urban society, 1300-1600,Aldershot,- Brookfield, 1997. [↑](#footnote-ref-1731)
1732. Novak,G.,Prošlost Dalmacije,I-II, Zagreb,1944. [↑](#footnote-ref-1732)
1733. Kombol,M.,Povijest hrvatske književnosti do Narodnog preporoda,Zagreb,1945.;Vidi Murko,M.,Die bedeutung der reformation und gegenreformation für das gesitige Leben der Südslawen, Prag i Heidelberg,, 1927.;Isti, O prethodnicima Ilirizma,Nova Evropa,II,zagreb,1921. [↑](#footnote-ref-1733)
1734. Mazower,M.,Balkans : a short history, New York, 2000 [↑](#footnote-ref-1734)
1735. Chabod, F., Idea di nazione.Bari, 1967. ;isti, Storia delli̓dea di Europa. Roma,, 1959.;Maio,R.de, Riforme e miti nella chiesa del Cinque cento,Napoli,1973. [↑](#footnote-ref-1735)
1736. Il pensiero pedagogico della controriforma,Firenze,1960; Vidi Ratio studiorum.Uredio M.Salmone, Milano,1979.;Brizzi,G.P.,La formazione della classe dirigente nel Sei-Settecento,Bologna,1976.; Mannarino,la Condizione dell'intelettuale nel Seicento,Torino,1980. [↑](#footnote-ref-1736)
1737. Novak,S.P.,Povijest hrvatske književnosti,II, Zagreb,1997. Tezu da su protestantizam i katolička obnova bila dva komplementarna procesa kristijanizacije i da su oba na svoj način zavisna od humanizma pa su organski dio renesanse vidi u knjizi Delumeau,J.,Le catholicisme entre Luther et Voltaire, Pariz,1971. [↑](#footnote-ref-1737)
1738. Anderson,P.,Lineages of the Absolute State,London,1974. [↑](#footnote-ref-1738)
1739. Hazard, P., Crise de la conscience européenne (1680-1715) Pariz, 1935. [↑](#footnote-ref-1739)
1740. Crasta,F.M.,Immagini del Rinascimento nel Settecento italiano; Ragghianti,R.,Immagini del Rinascimento nell'Ottocento francese. Rinascimento.Mito e concetto, Pisa,2005. [↑](#footnote-ref-1740)
1741. Marcel Proust,*U traganju za izgubljenim vremenom. Put k Swanu*, sv. 1, preveo T. Ujević, Zagreb, 1981; Usp. Alexander Patric, *Marcel Proust's search for lost time: a reader's guide to Remembrance of things past*, New York, 2009. [↑](#footnote-ref-1741)
1742. *Biblija: Stari i Novi zavjet*, Zagreb, 1968. [↑](#footnote-ref-1742)
1743. Jedna od najiscrpnijih studija o *fortuni* motiva Abrahamove žrtve u svjetskoj književnosti: Robert Couffignal, *L' Oeuvre d' Abraham, le récit de la Genèse et sa fortune littéraire*, Toluouse-Le Mirail, 1976. S teološke pozicije o ovom problemu raspravljaju i sljedeće studije: Robert E. Mitchell, *Abraham, Sarah, and the promised son : Genesis 17; 18:1-15; 21:1-7 for children,* St. Louis, 1984; Catherine Chalier, *Matriarches:Sarah, Rébecca, Rachel et Léa*, Pariz, 1986; Tammi J. Schneider, *Sarah: Mother of Nations*, New York, 2004; *Women in scripture: a dictionary of named and unnamed women in the Hebrew Bible, the Apocryphal/Deuterocanonical books, and the New Testament*, ur. Carol L. Meyers, Boston, 2000. [↑](#footnote-ref-1743)
1744. Albert Camus, *O budućnosti tragedije,* u: *Teorija tragedije,* pr. Z. Stojanović, Beograd, 1984, str. 265–173. [↑](#footnote-ref-1744)
1745. Milivoj Solar, *Freudovo shvaćanje i tumačenje mitova. Bettrlheim. Mit i bajka,* u: *Edipova braća i sinovi,* Zagreb, 1998, str. 73. Usp. Sigmund Freud, *Tumačenje snova,* sv. II, preveo A. Vilhar, Beograd, 1981, str. 349. [↑](#footnote-ref-1745)
1746. Ibid, str. 77. [↑](#footnote-ref-1746)
1747. Sigmund Freud, *Mojsije i monoteizam,* preveo B. Zec, Beograd, 1979. [↑](#footnote-ref-1747)
1748. *Women in the Hebrew Bible. A reader*, ur. A. Bach, New York, 1999; *Sponsa, mater, virgo: la donna nel mondo biblico e patristico*, Genova, 1985 [↑](#footnote-ref-1748)
1749. Poglavlje *Mit o Avramu i Isaku* u:Jovan Janičijević,*U znaku Moloha.Antroploški ogled o žrtvovanju*,Beograd,1986,str.31-35. [↑](#footnote-ref-1749)
1750. *Kur'an časni.* Preveli Hafiz Muhamed Pandža i Džemaludin Čaušević,Zagreb,1984.Usp. Jovan Janičijević,*U znaku Moloha*…,n.dj. [↑](#footnote-ref-1750)
1751. Ghawri,Abdus Sattar,*The only son offered for sacrifice, Isaac or Ishmael,*New Delhi,2010. [↑](#footnote-ref-1751)
1752. O temi Sare u biblijskoj fabulaciji Abrahamove žrtve vidi noviji zbornik *Sara lacht.Eine Erzmutter und ihre Geschichte. Zur Interpretation undRezeption der Sara-Erzählung,* uredio Rainer Kampling,Paderborn, 2004. [↑](#footnote-ref-1752)
1753. Vidi o tome Ljubomir Maraković, *Obnova Povetilišta Abrahamova,* u: *Rasprave i kritike,* pr. Antonija Bogner – Šaban,Stoljeća hrvatske književnosti, Zagreb, 1997, str. 249 – 261. V. N. [Viktor Novak], *Posvetilište Abrahamovo,* u: *Jugoslavenska njiva,* II, br. 5, 1923, str. 200; Slobodan P. Novak, *’Posvetilište’ Mavra Vetranovića u književnom i kazališnom kontekstu,* u: *Dubrovački eseji i zapisi,* Dubrovnik, 1975, str. 63; Slobodan P. Novak, *O recepciji starije hrvatske dramske književnosti u razdoblju između dva svjetska rata,* u: *Dani hvarskog kazališta: Hrvatska dramska književnost i kazalište u međuratnim godinama,* br. 8, Split, 1982, str. 110-120. [↑](#footnote-ref-1753)
1754. Kruno Prijatelj, *Federiko Benković,* Zagreb,1952. [↑](#footnote-ref-1754)
1755. ## *Alison Moore Smith*,The Iconography of the Sacrifice of Isaac in Early Christian Art,u:Archaelogical Institute of America,26,br.2,1922,str.159-173

      [↑](#footnote-ref-1755)
1756. Enzo Settesoldi,*Donatello e l'Opera del Duomo di Firenze,*Firenze,1986. [↑](#footnote-ref-1756)
1757. *La Città del Brunelleschi,* (Izložba) Provincia di Firenze, Firenze, Palazzo Medici-Riccardi, studeni 1979-siječanj 1980,uredili Pietro Ruschi, G. Carla Romby i Massimo Tarassi,Firenze,1979. [↑](#footnote-ref-1757)
1758. Erich Auerbach, *Mimezis,* preveo M. Tabaković, Beograd, 1968. Prvo izdanje ove knjige: Erich Auerbach, *Mimesis: dargestellte Wirklichkeit in der abendländischen Literatur*, Bern, 1946. Usp. i zbornik s međunarodnog simpozija *Mimesis: l’eredità di Auerbach, Bressanone-Innsbruck, 5-8 srpanj 2007*, ur. I. Paccagnella - E. Gregori, Padova, 2009. [↑](#footnote-ref-1758)
1759. Roland Barthes, *Mit danas,* u: *Književnost, mitologija, semiologija,* preveo I. Čolović, Beograd, 1971. [↑](#footnote-ref-1759)
1760. Milivoj Solar, *Mit i trač,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009, str. 280. [↑](#footnote-ref-1760)
1761. Eleazar Moisijevič Meletinski, *Poetika mita*. Preveo Jovan Janičijević,Beograd,1983.Usporedi Milivoj Solar, *Ideologija i mitologija,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009. [↑](#footnote-ref-1761)
1762. Ibid, str. 306. [↑](#footnote-ref-1762)
1763. André Jolles, *Jednostavni oblici,* preveo V. Biti, Zagreb, 1978. [↑](#footnote-ref-1763)
1764. Usp. Milivoj Solar, *Ideologija i mitologija,* n. dj; David Rieseman, *Usamljena gomila,* prevela O. Stefanović, Beograd, 1965. [↑](#footnote-ref-1764)
1765. Usp. Robert Couffignal, *Abramo*, u: *Dizionario dei miti letterari*, ur. P. Brunel. Talijansko izdanje uredio G. Gabetta, Bologna, 2004. [↑](#footnote-ref-1765)
1766. Milivoj Solar, *Mit i trač,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009, str. 269-287. [↑](#footnote-ref-1766)
1767. Usp. Erich Auerbach, *Mimezis,* preveo M. Tabaković, Beograd, 1968, str. str. 19. [↑](#footnote-ref-1767)
1768. O procesu mitskih figuracija vidi Erich Auerbach, *Figura,* preveo Marc André Bernier,Pariz,1993. [↑](#footnote-ref-1768)
1769. Bluma Finkelstein, *Isaac à Jésus: le malentendu: essais sur le sacrifice*, Lyon, 2000; Giovanni Deiana, *Dai sacrifici dell'Antico Testamento al sacrificio di Cristo*, Cittá di Vaticano, 2002. [↑](#footnote-ref-1769)
1770. Jerusalem - New York, 2005. [↑](#footnote-ref-1770)
1771. Stanford,2010. [↑](#footnote-ref-1771)
1772. Što je sveti Ambroz pisao o Abrahamu i njegovoj vjeri vidi u izdanju *Saint Ambrose of Milan*,prevela Theodosia Tomkinson.Etna,2000. [↑](#footnote-ref-1772)
1773. Usp. temeljnu kritičku bibliografiju origeninih spisa i njihovih odjeka u Henri Crouzel,*Bibliographie critique d'Origène,*In Abbatia Sancti Petri, 1971. [↑](#footnote-ref-1773)
1774. Erich Auerbach, n. dj. [↑](#footnote-ref-1774)
1775. Gerard Haddad, *Biblioklasti,: Mesija i autodafe*, Zagreb, 2000. [↑](#footnote-ref-1775)
1776. Milivoj Solar, *Mit i trač,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009, str. 278. [↑](#footnote-ref-1776)
1777. André Jolles, *Jednostavni oblici,* preveo V. Biti, Zagreb, 1978; Mircea Eliad, *Mit i zbilja* (izvornik *Aspects du mythe*, 1963), pr. Lj. Mifka i M. Cvitan, Zagreb, 1970. [↑](#footnote-ref-1777)
1778. Algiridis J. Greimas,*Uporedna mitologija* u: *Mit,tradicija, suvremenost*,Beograd,str.837-854. [↑](#footnote-ref-1778)
1779. Sigmund Freud, *Mojsije i monoteizam,* preveo B. Zec, Beograd, 1979; Sigmund Freud, *Freud i Mojsije: studije o umjetnosti i umjetnicima*, R. Jurleta-T.Tomić, Zagreb, 2005; Vidi Sigmund Freud, *Moses and monotheism*, prevela K. Jones, New York, 1959. [↑](#footnote-ref-1779)
1780. Ernst Sellin, *Mose und seine Bedeutung für die israelitisch-jüdische Religionsgeschichte*, Leipzig, 1922. [↑](#footnote-ref-1780)
1781. Greimas Algirdas Julien, *Semiotique des passions*, Pariz,1991; Isti, *Del senso*, Milano, 1984. [↑](#footnote-ref-1781)
1782. *Opfer: theologische und kulturelle Kontexte*, ur. B. Janowski – M. Welker, Frankfurt, 2000. [↑](#footnote-ref-1782)
1783. Maurice Accarie,*Le théâtre sacré de la fin du Moyen Âge : étude sur le sens moral de la Passion de Jean Michel*, Geneve,1979. [↑](#footnote-ref-1783)
1784. Navedeno prema J.Burke Severs,*The Relationship between the Broma and Chester Play of Abraham and Isaac* in:*Modern Philology,*42,Chicago,1944-45.str. 146. [↑](#footnote-ref-1784)
1785. Geoffrey Chaucer,*The Canterbury tales : the wife of Bath’s prologue and tale*,Cambridge,2002. [↑](#footnote-ref-1785)
1786. Vidi stariju sintezu Edmund K. Chambers, *English Literature at the Close of the Middle Ages*, Oxford, 1947; [↑](#footnote-ref-1786)
1787. J.Burke Severs,n.mj. [↑](#footnote-ref-1787)
1788. Na tekst o Abrahamu i Izaku iz Chester verzije skladao je glazbu Benjamin Britten 1952.Vidi *Canticle II: Abraham and Isaac, for alto, tenor, and piano, Op. 51*.Predviđeno je da dva glasa pjevaju uloge Abrahama i Izaka a zajedno predstavljaju u homofoničkom pjevanju glas Božiji. [↑](#footnote-ref-1788)
1789. *Everyman and Medieval Miracle Plays*, priredio A. C. Cawley, London, 1956. Vidi posebno o ovim engleskim verzijama i ciklusima *Ludus Coventriae*, *The York Plays i Townley Plays*, Lynette R. Muir, *Drama of Medieval Europe*, Cambridge – New York, 1995. Usp. *Misteri inglesi*, u: *Teatro religioso del Medioevo fuori d' Italia*, Milano, 1949; J. Burke Severs, *The relationship Between the Brome and Chester Play of Abraham and Isaac*, u: *Modern Philology*, 42, 1944-45, Chicago, str. 137-151. Vidi o sličnim dramatizacijama u Francuskoj: *Evolution of a mystery play: a critical edition of Le sacrifice d'Abraham of Le mistère du Viel Testament, La moralité du sacrifice d'Abraham, and the 1539 version of Le sacrifice d'Abraham of Le mistère du Viel Testament,* Orlando*,*1983*;* Usp*. Le Mystére du Vieil Testament*, Pariz, 1878. [↑](#footnote-ref-1789)
1790. *Everyman and Medieval Miracler plays*…n.mj. [↑](#footnote-ref-1790)
1791. Feo Belcari, *Sacre rappresentazione e laude*, priredio O. Alloco-Castellino, Torino, 1926; Silvia Carandini, *Teatro e spettacolo nel Medioevo*, u: *Letteratura italiana*, ur. A. Rosa, sv. VI, str. 15- 67, Torino, 1982-1990; Vidi i *Rappresentazioni di Feo Belcari ed altre di lui poesie edite della Crusca*, Firenze, 1833. [↑](#footnote-ref-1791)
1792. Zbog te talijanske retardacije razvitak crkvenih prikazanja bio je zbog neposrednog utjecaja u primorskoj Hrvatskoj gotovo posve identičan onome u Toscani ili Umrbiji. Zbog te talijanske retardacije razvitak crkvenih prikazanja bio je zbog neposrednog utjecaja u primorskoj Hrvatskoj gotovo posve identičan onome u Toscani ili Umbriji.idi S.P-Novak,*Povijest hrvatske književnosti od početaka do Krbavske bitke 1483.*,sv.I,Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-1792)
1793. Usp. *Letteratura italiana del Quattrocento*.Uredio,Gianfranco Contini,Firenca,1976. [↑](#footnote-ref-1793)
1794. Feo Belcari,*Sacre rappresentazioni e laude*.Uvod i bilješke Onorato Allocco-Castellino,Torino,1926. [↑](#footnote-ref-1794)
1795. Milan Rešetar, Redakcije i izvori Vetranovićeva Posvetilišta, u: Rad JAZU, 237, Zagreb, 1929;Činjenica je da u oba teksta i u onom talijanskom i u onom hrvatskom postoji stanovito oponiranje Bogu i njegovog zahtijevu a što je u opreci sa suhim ad sum iz biblijskog predloška. [↑](#footnote-ref-1795)
1796. Feo Belcari,*Sacre rappresentazioni e laude* …n.dj. [↑](#footnote-ref-1796)
1797. O tim pitanjima usp. Angiola Maria Cantoni,*Le sacre rappresentazioni e l’educazione pubblica nel medio evo*, Perugia,1889.Pretiskano Forni,1980; *Teatro religioso del medio evo*.Uredio G.Contini,Milano,1949. Kompletna bibliografija talijanskog srednjovjekovnog teatra Alfredo Cioni, *Bibliografia delle sacre rappresentazioni*,Firenca,1961. [↑](#footnote-ref-1797)
1798. Analizu Muke svete Margarite vidi u Slobodan Prosperov Novak,*Povijest hrvatske književnosti.Od početaka do Krbavske bitke 1493*,Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-1798)
1799. Milan Rešetar, Redakcije i izvori Vetranovićeva Posvetilišta,n,mj; Usp. Slobodan P. Novak, Naše posvetilište i posluh u konetkstu evropske književnosti, u: Dubrovački eseji i zapisi, Dubrovnik, 1975, str. 37-65. [↑](#footnote-ref-1799)
1800. Théodore de Bèze, *Abraham sacrifiant: tragédie françoise*, priredile M. Soulié – J. D. Beaudin, Pariz, 2006. [↑](#footnote-ref-1800)
1801. Od Pedra Calderona starija prikazanja vidi u: *Auto del sacrificio de Abraham*, u: *AutosSacramentalEspanol*, Madrid, 1952; Pedro Calderón de la Barca, *Primo e secondo Isacco*, u: *Drammi e misteri sacramentali*, Milano, 1970;Vidi Alberto Barugel, *Sacrifice of Isaac in Spanish and Sephardic balladry,*New York, 1990. [↑](#footnote-ref-1801)
1802. Drame Fea Belcaria prevodio je Marko Marulić i to onu o Svetom Panuciju i jednu o posljednjem sudu. Vidi u knjizi Marko Marulić, *Drame*, priredio i uvod napisao S. P. Novak, Zagreb, 1986. [↑](#footnote-ref-1802)
1803. Pieter Keegstra, *Abraham sacrifiant de Théodore de Bèze et le théâtre calviniste de 1550 à 1566*, Haag, 1928. O Abrahamovoj žrtvi u hrvatskoj književnosti ranog novog vijeka vidi najopsežnije do sada na raznim mjestima u Slobodan P. Novak, *Povijest hrvatske književnosti*, sv. 2-3, Zagreb, 1997-1999. [↑](#footnote-ref-1803)
1804. *Pjesme Mavra Vetranovića*, Stari pisci hrvatski, sv. IV, Zagreb, 1872, str. 234-338; Usp. kraću verziju u *Djela Marina Držića*, Stari pisci hrvatski, sv. VII, Zagreb, 1875, str. 459-480; Franjo Švelec, *Mavro Vetranović*, u: *Radovi Historijskog instituta JAZU u Zadru*, sv. 4-5, 1958-1959; Slobodan P. Novak, *Teatar u Dubrovniku prije Marina Držića*, Split, 1977; Dubravka Brezak-Stamać, *Dramsko djeloMavra Vetranovića*, Split, 2005; Usp. Krešimir Šimić, *O Vetranovićevu Abrahamovu posvetilištu i Suzani Čistoj*, u: *Godišnjak Ogranka Matice hrvatske Beli Manastir*, 5, 2008, str. 82-110. [↑](#footnote-ref-1804)
1805. Novak, *Teatar u Dubrovniku*…, n. dj; Nikica Batušić, *Povijest hrvatskog kazališta*, Zagreb, 1978. [↑](#footnote-ref-1805)
1806. Usp. Pjotr Bogatyrev, *Semiotica della cultura popolare*, Verona, 1982. Radi se o pretisku i prijevodu starijeg autorovog članka koji je imao velikog odjeka u strukturalističkim teorijama o kazališnim znakovima: *Les signes du théatre*, u: Poetique, 8, 1971, str. 517-530. [↑](#footnote-ref-1806)
1807. Ovu dramsku konvenciju poznaju autor *Novele od Stanca* Marin Držić i *Robinje* Hanibal Lucić. U obje te drame, a prva je nastala 1550., dok je druga napisana prije 1530. a tiskana je 1556. odnosi među likovima ustanovljuju se s obzirom na varijabilne perspektive i različitu posjedovnost informacija o „naraciji“ koja se prikazuju gledateljima. Inače Vetranovićevo Posvetilište Abramovo prikazano je prema pisanoj predaji u Dubrovniku 1546. [↑](#footnote-ref-1807)
1808. *Stari pisci hrvatski*, VII, n. dj, str. 460. [↑](#footnote-ref-1808)
1809. U hrvatskoj književnosti najstarija je danas nama poznata fabulacija o ocu koji moli milost za svoje dijete dokumentirana u srednjovjekovnoj poemi *Pesan od Svetoga Jurja* gdje otac od vlastitih dvorjana traži stanovitu poštedu za svoju kćer ili barem nešto bolji tretman. Dragica Malić, *Jezik najstarije hrvatske pjesmarice,* Zagreb, 1972. [↑](#footnote-ref-1809)
1810. James G. Frazer, *Zlatna grana: proučavanje magije i religije,* sv. I, preveo Ž. V. Simić, Beograd, 1977, str. 359-363. [↑](#footnote-ref-1810)
1811. F.Ceccarelli, *Feo Belcari e le sue opere*, Siena, 1907. Standardni priručnik za ova pitanja vidi u Feruccio Marotti, *Storia documentata del teatro italiano.Lo spettacolo dall' Umanesimo al Manierismo.Teoria e technica*, Milano, 1974. [↑](#footnote-ref-1811)
1812. Vidi o različitim interpretacijama ove teme u zborniku *Sacrifice of Isaac: the Aqedah (Genesis 22) and its interpretations*, priredili E. Noort – E. Tigchelaar, Leiden, 2002. [↑](#footnote-ref-1812)
1813. *Stari pisci hrvatski*, sv. IV, str. 313. [↑](#footnote-ref-1813)
1814. Slični dramaturški pokus s probuđenom Sarom ostvarit će francuski kalvinist Théodore de Bèze ali tri godine kasnije u drami *Abraham sacrifiant*.Vidi Robert Couffignal, *L' Oeuvre d' Abraham*…n. dj. U ovoj se knjizi navode brojne obrade teme Abrahamove žrtve pri čemu treba naglasiti da autoru nisu bile poznate niti jedna od hrvatskih inačica iste teme kako onih renesansnih a tako niti iz 18. stoljeća. [↑](#footnote-ref-1814)
1815. Citirano prema kritičkom izdanju Théodore de Bèze, *Abrahamsacrifiant*: *tragédie françoise*, ur.M. Soulié – J. D. Beaudin tiskanom u Parizu 2006. [↑](#footnote-ref-1815)
1816. Ibid. [↑](#footnote-ref-1816)
1817. Henry Martyn Baird, *Theodore Beza: the counsellor of the French Reformation*, 1519-1605, New York, 1970. [↑](#footnote-ref-1817)
1818. O vezi *Hekube* i *Posvetilišta Abramova* postoji znatna literatura ali nju najbolje za starije razdoblje sintetizira Milan Rešetar, u *Marin Držić, Djela,Stari pisci hrvatski* sv.VII, Zagreb,1930. Posve je sigurno da se u budućnosti očekuju nova čitanja Vetranovićevih djela pa će tada sigurno izići na vidjelo da je dosadašnja kronologija njegove dramografije prema kojoj je u mladosti pisac pastirske prizore i dramu Orfeo a u zrelosti i to nikako nakon 1550. sve ostale svoje drame biblijske inspiracije.Ova kronologija kao i nastanak nedovršenog epa Piligrin zahtijeva ozbiljnu reviziju.Vidi nov pogled na vezu Vetranovića,Nalješkovića, Držića i Hektorovića u Viktoria Franić Tomić, *Dramaturški eseji.Iz Splita na scenu gledat,* Zagreb,2011. [↑](#footnote-ref-1818)
1819. Pretposavlja se da je prvi boravak kod rodbine sotvario za vrijeme progonstva dvadesetih godina XVI. stoljeća.Inače većina njegovih djela kojima su prepoznati određeni izvori ili posudbe imaju vezu s prostorom u kojem je živjela njegova rodbina pa tako možebitni izvori *Orfeja* te drame *Kako bratja prodaše Jozefa.* [↑](#footnote-ref-1819)
1820. Među novijim radovima o Lodovicu Dolceu izdvajaju se Anne Neuschäfer,*Lodovico Dolce als dramatischer Autor im Venedig des 16. Jahrhunderts*,Frankfurt,2004; Stefano Giazzon,*Venezia in coturno : Lodovico Dolce tragediografo (1543-1557)*,Rim,2011.Vidi i Ronnie H. Terpening,*Lodovico Dolce, Renaissance man of letters*,Toronto,1997. [↑](#footnote-ref-1820)
1821. Prvo izdanje bilo je iz 1586.Vidi nešto mlađe *Isac rappresentation nvova* di Lvigi Grotto Cieco d'Hadria...*Nuouamente corr. e ristampata.*In Venetia : Appresso Fabio, & Agostin Zoppini fratelli, 1592. [↑](#footnote-ref-1821)
1822. Prva biografija*G. Ghilini,* Teatro d’huomini illustri*,* Venezia,1647,Zatim slijedeNotizie intorno alla vita del celebre Luigi Grotto (Cieco d’Adria)*,* date l’anno 1769 da un altro Luigi della stessa famiglia*,* Mantova, 1772*,* i G. Groto*,* La vita di Luigi Grotto, Cieco d’Adria*,* Rovigo, 1777. [↑](#footnote-ref-1822)
1823. # Nisu mu još tiskana sva djela na jednom mjestu i u kritičkom izdanju. Tragedija Adriana u dobrom izdanju nalazi se u *Teatro italiano*, II, *La tragedia del Cinquecento,*ur. M. Ariani, 1, Torino 1977.Drame *Thesoro, Pentimento amoroso* i *Dalida* vidi u L. Groto, *Opere*, Rovigo 1987. Soneti su tiskani u *Antologia della poesia italiana*, uredili C. Segre - C. Ossola, XVI.,, Torino 1997.Vidi kritičke tekstove o piscu F. Bocchi, *Luigi Groto (il Cieco d'Adria),* Adria, 1886;Isti, *Cenni sulla coltura di Adria e del Polesine al tempo del Cieco d'Adria ed altre notizie varie ad illustrazione dell'opera Luigi Groto…*, Adria,1887; M. Ariani, *Tra classicismo e manierismo. Il teatro tragico del Cinquecento*, Firenze 1974, pp. 212-230; G. Mantese - M. Nardello, *Due processi per eresia. La vicenda religiosa di Luigi Groto, Il "Cieco d'Adria", e della nobile vicentina Angelica Pigafetta-Piovene*, Vicenza 1974, str. 11-50, 71-91; L. Zilli, *La ricezione francese del "Pentimento amoroso", pastorale di Luigi Groto, Cieco d'Adria,* Udine 1984; *Vidi* G. Benvenuti*,* Il Cieco d’Adria. Vita e opere di Luigi Groto*,* Bologna, 1984.*Vrlo je kvalitetna sinteza* Valentine Gallo *u* Dizionario biografico degli italiani*, vol. 60, 2003.* Također *Luigi Groto e il suo tempo. Atti del Convegno di studi,* Adria, 1984, Rovigo 1987; Ima građe o političkim piščevim pogledima u S. Seidel Menchi, Era*smo e l'Italia, 1520-1580,* Torino 1987.

      [↑](#footnote-ref-1823)
1824. David Holton,*The sacrifice of Abraham: The Cretan biblical drama [Hē thysia tou Abraam] and western European and Greek tradition,*Birmingham,1978. [↑](#footnote-ref-1824)
1825. Carol Delaney,*Abraham on Trial.The Social legacy of Biblical Myth,*Princeton,1998. [↑](#footnote-ref-1825)
1826. # Da je ova tema u svim epohama smatrana izvanredno teškim pjesničkim i etičkim zadatkom svjedoči dokumentirana odluka Holanđanina Joosta van der Vondela(1587-1679) da odustane od posla na drami o Abrahamu.

      [↑](#footnote-ref-1826)
1827. Usp. najpouzdanije informacije o Divkoviću u zborniku koji je nastao u sarajevskom Institutu za jezik i književnost: *Zbornik radova o Matiji Divkoviću*, ur. H. Kuna, Sarajevo, 1982; Vidi o Divkovićevom boravku u Veneciji Vine Mihaljević, *Fra Mate Divković i Hrvatska bratovština u Mlecima*, u: *Croatica Christiana periodica*, 20, 1996, 38, str. 173-180. Drama nastala po Vetranovićevom predlošku pretiskana je i u hrestomatiji *Hrvatska drama u Bosni i Hercegovini od Matije Divkovića do danas*, priredio V. Koroman, Mostar, 2008. [↑](#footnote-ref-1827)
1828. Slobodan P. Novak, *Povijest hrvatske književnosti,* sv. III, Zagreb, 1999. [↑](#footnote-ref-1828)
1829. U ranom novom vijeku bilo je više europskih interpretacija ovoga motiva. O novogrčkoj baroknoj dramatizaciji koja je izrađena na temelju talijanske Grottove drame *Isach* i to po tiskanoj verziji iz 1586. usp. Willem Frederik Bakker, *Sacrifice of Abraham*. *The Cretan biblical drama [Hē thysia tou Abraam] and western European and Greek tradition*, Birmingham, 1978.Vidi o pitanjima izvora novogrčke drame o Abrahamu u *Literature and society in renaissance Crete.*Ur. David.Holton, Camebridge,1991. O istoj temi u starijim razdobljima njemačke književnosti vidi Fritz Reckling, *Immolatio Isaac. Die theologische und exemplarische Interpretation in den Abraham-Isaak-Dramen der deutschen Literatur, insbesondere des 16. und 17. Jahrhunderts*, s. l., 1962. Također je iz 18. stoljeća u našoj knjizi nešto detaljnije obrađena stihovana poema C. M. Wielanda s naslovom *Gepryfte Abraham*: *ein Gedicht in vier Gesaengen* koja je bila tiskana prvi put u Zurichu 1753.Usp. rani engleski prijevod sva četiri njezina pjevanja s naslovom *Trial of Abraham,* Norwich,1787. [↑](#footnote-ref-1829)
1830. Usp. Petar Kolendić, *Iz starog Dubrovnika*, Beograd, 1964;Vidi Darko Antović, *Crkvena drama Žertva AbramovaVikentija Rakića*, *rijetka ćirilička knjiga štampana u Kotoru 1799*, u: *Srpski jezik:studije srpske i slovenske*, Beograd-Nikšić-Sarajevo-Banja Luka, 2008, 13, 1-2, str. 403-430. Postoji i bugarski prijevod iste drame koju je 1799. sačinio Andrej pop Dojnov Robovski s naslovom *Žrtva, ili služba Abramova.* [↑](#footnote-ref-1830)
1831. *Isaaco figura del Redentore*, u: *Opere di Pietro Metastasio*, sv. X, Cremona, 1872, str. 61-89. Usp. sljedeće radove o Metastasijevom dramskom i književnom radu Walter Binni, *Arcadia e il Metastasio*, Firenca, 1963; Guido Nicastro, *Metastasio e il teatro del primo Settecento*, Bari, 1973; Maria Luisa Astaldi, *Metastasio*, Milano,1979; Sabrina Stroppa, *Fra notturni sereni: le azioni sacre del Metastasio*, Firenca, 1993. [↑](#footnote-ref-1831)
1832. Slobodan P. Novak, *Pietro Metastasio u hrvatskoj dramskoj književnosti 18.stoljeća*, u: *Dani hvarskog kazališta.XVIII.stoljeće*, Split, 1978, str. 439-467. Također isti, *Vučistrah i dubrovačka tragikomedija*, Split, 1979. U knjizi se navode podaci o Timoteju Gleđu i njegovim prijevodima tri Metastasijeve drame koje su sačuvane u rukopisu u Budimpešti i Zagrebu. [↑](#footnote-ref-1832)
1833. Sebastiano Dolci, *Fasti litterario raguzini sive virorum litteratorum*, Venecija, 1767. [↑](#footnote-ref-1833)
1834. O zagrebačkom rukopisu ovih drama s komparatističke strane prije nego im je inačicu pronašao u Budimpešti pisao je Slobodan P. Novak u radu *Talijanski izvor triju drama u jednom rukopisu iz Arhiva JAZU u Zagrebu*, u: *Kronika Zavoda za književnost i teatrologiju JAZU*, 2, 1975, str. 69-71. [↑](#footnote-ref-1834)
1835. Vidi ovo mjesto iz Metastasia u izdanju Vojnovićeve *Dubrovačke trilogije*, priredio V. Pavletić, Zagreb, 1962, str. 164. Radi se o Vojnovićevoj zabuni jer se ne citira drama *Arsace,* nego je citat preuzet iz drame *Siroe.* [↑](#footnote-ref-1835)
1836. Slobodan P. Novak, *Dubrovački eseji i zapisi*, n. dj. [↑](#footnote-ref-1836)
1837. Dragoljub Pavlović, *Đorđe Bašić, dubrovački biograf XVIII veka*, Beograd, 1935. [↑](#footnote-ref-1837)
1838. Prvi je opsežnije o dramskom radu Nenadićevom pisao Radoslav Rotković, *Ivan Antun Nenadić kao dramski pisac*, u: Stvaranje, XXIX, 10, 1974, 1183-1229. Isti je priredio djela piščeva u svesku *Slijepa pravda*, Titograd (danas Podgorica), 1975. Autor nije prepoznao talijanski izvor drame *Izak, prilika našega otkupitelja*. Usp. izvješće o otkriću izvora Nenadićeve drame S.P.Novak, *Nenadićev Metastasio*, u: Oko,Zagreb, 29. siječanj 1976. [↑](#footnote-ref-1838)
1839. *Stara bokeljska književnost*, priredio S. P. Novak, Zagreb, 1996. [↑](#footnote-ref-1839)
1840. Rukopis u Arhivu HAZU u Zagrebu.Vidi S.P.Novak, *Talijanski izvor triju drama u jednom rukopisu iz Arhiva JAZU u Zagrebu*.n.mj. [↑](#footnote-ref-1840)
1841. Wieland, Christoph Martin. *Gesammelte Schriften.* Izdanje Deutsche Akademie der Wissenschaften. Hildesheim, 1986–1987. [↑](#footnote-ref-1841)
1842. Starnes,Thomas Clyde,Cristopoh Martin Wieland.Leben und Werke,sv.I. Vom Seraph zum Sittenverderber,1733-1783, Sigmaringen,1987. [↑](#footnote-ref-1842)
1843. (Christoph Martin Wieland )Der Gepryfte Abraham ein Gedicht in fier Gasaenge,Zyrich,1753. [↑](#footnote-ref-1843)
1844. Vladimir Jankélévitch,*Smrt*,Preveo D. Bućan,Zagreb,2011. [↑](#footnote-ref-1844)
1845. Sengle,Friederich,Wieland,Stuttgart,1949. Usp. Mojašević,Miljan,Nemačka književnost.Doba prosvetiteljstva,klasike i romantizma,Beograd,1968 [↑](#footnote-ref-1845)
1846. Charles Brockden Brown,Wieland : and Memoirs of Carwin the biloquist.Tekst,izvori,kontekst i kritika.Priredio Bryan Waterman,New York,2011.  [↑](#footnote-ref-1846)
1847. Kindermann,Wolf, Man unknown to himself : kritische Reflexion der amerikanischen Aufklärung : Crèvecour, Benjamin Rush, Charles Brockden Brown,Tübingen,1993.  [↑](#footnote-ref-1847)
1848. Johann Wolfgand Goethe,Nachlese zur Aristoteles Poetik, U: Kunsttheoretische Schriften und Übersetzungen [sv.17–22], 18, Berlin, 1960. [↑](#footnote-ref-1848)
1849. Gerhard von Rad,Das Opfer des Abraham,München,1971;Isaaks Opferung(Gen 22) in den Konfessionen und Medien der Frühen Neuzeit.Ur.J.A.Steiger i U.Heinen,Arbeiten zur Kirchengeschichte,sv. 101,Berlin,2006. [↑](#footnote-ref-1849)
1850. Ausgewälte Werke,Zürich,2002. [↑](#footnote-ref-1850)
1851. Karl Pestalozzi,Goethes Iphigenie als Antwort an Lavater Betrachtet.U:Goethe Jahrbuch,sv.98,1981,str.113-130. [↑](#footnote-ref-1851)
1852. O jakobincima u Dubrovniku vidi Žarko Muljačić, *Istraga protiv jakobinaca 1797. god. u Dubrovniku*, u: *Anali Historijskog instituta u Dubrovniku*, god. II, Dubrovnik, 1953, str. 235-252; Opsežnu studiju o autorici vidi u sklopu knjige Zdenka Marković, *Pjesnikinje starog Dubrovnika*, Zagreb, 1970, str. 185-285. [↑](#footnote-ref-1852)
1853. Zdravko Šundrića, *SlučajBogašini*, u: *Vjesnik*, Zagreb, 1. XI. 1953, str. 9. [↑](#footnote-ref-1853)
1854. Zdenka Marković, *Pjesnikinje* n. dj, str. 206-207. Autorica u prikazu djela ove pjesnikinje opširno preuzima tekst njezinih poema koje su kasnije sve tiskane kao zasebni svezak.Vidi Lukrecija Bogašinović Budmani, *Djela*, pr. L. Plejić Poje,Zadar, 2007. [↑](#footnote-ref-1854)
1855. Vidi o ovoj problematici: Zdenka Janeković Römer, *Okvir slobode: dubrovačka vlastela između srednjovjekovlja i himanizma*, Zagreb – Dubrovnik, 1999. Ista, *Marija Gondola Gozze: ’La guerelle des femmes’ u renesansnom Dubrovniku,* u: *Žene u hrvatskoj: ženska i kulturna povijest,* ur. A. Feldman, Zagreb, 2004; *Women of the Medieval World,* ur. J. Kirshner i S. F. Wemple, Oxford - New York, 1985. [↑](#footnote-ref-1855)
1856. Johan Huizinga, *Jesen srednjeg vijeka,* preveo D. Perković, Zagreb, 1964. [↑](#footnote-ref-1856)
1857. Benedikt Kotruljević, *Knjiga o umijeću trgovanja,* preveo Ž. Muljačić, Zagreb, 2005. [↑](#footnote-ref-1857)
1858. Ibid, str. 155. [↑](#footnote-ref-1858)
1859. Ibid, str. 158. [↑](#footnote-ref-1859)
1860. Ibid. str. 161. i 163. [↑](#footnote-ref-1860)
1861. Prvo arhivsko istraživanje djela i života Lukrecije Bogašinović provela je Nada Beritić, *Dubrovačka pjesnikinja Lukrecija Bogašinović*, u: *Prilozi za književnost*, *jezik*, *istoriju i folklor*, knj. XXII, sv. 3-4, Beograd, 1966. Inače, Likrecija Bogašinović je rano spominjana u književnim priručnicima, pa ju je tako Franjo Petračić još u XIX. stoljeća uvrstio u svoju *Hrvatsku čitanku za više razrede srednjih škola* nazivajući je „bogoduhom pjesnikinjom“. Kombol joj u svojoj *Povijesti hrvatske književnosti*, Zagreb, 1945. krivo navodi ime kao Marija. Djela pjesnikinjina su u Dubrovniku bila često prepisivana, pa su sačuvana u oko pedeset njihovih rukopisa od kojih najstariji potječu iz šezdesetih godina XVIII. stoljeća a mlađi iz sredine XIX. [↑](#footnote-ref-1861)
1862. O teoriji tragikomedije s primjerima iz novijeg vremena vidi Robert Berthold Heilman, *Tragedy and Melodrama,* Seattle – London, 1968. [↑](#footnote-ref-1862)
1863. Milan Rešetar, *Uvod,* u: *Djela Marina Držića,* knj. VII, Stari pisci hrvatski, Zagreb, 1930, str. V. [↑](#footnote-ref-1863)
1864. Slobodan P. Novak, *’Posvetilište’ Mavra Vetranovića u književnom i kazališnom kontekstu,* u: *Dubrovački eseji i zapisi,* Dubrovnik, 1975, str. 63. [↑](#footnote-ref-1864)
1865. V. N. [Viktor Novak], *Posvetilište Abrahamovo,* u: *Jugoslavenska njiva,* II, br. 5, 1923, str. 200. [↑](#footnote-ref-1865)
1866. Ljubomir Maraković, *Obnova Povetilišta Abrahamova,* u: *Rasprave i kritike,* pr. Antonija Bogner – Šaban,Stoljeća hrvatske književnosti, Zagreb, 1997, str. 249 – 261. [↑](#footnote-ref-1866)
1867. Ivo Banac, *Otkrivanje Držića*, *Slobodna Dalmacija,* Split,47, br. 13923, 3.rujna 1989, nedjelja, str. 49. [↑](#footnote-ref-1867)
1868. Ljubomir Maraković, *Obnova Posvetilišta Abrahamova,* u: *Ljubomir Maraković, Rasprave i kritike,* Stoljeća hrvatske književnosti,Zagreb, 1997, str. 249 – 250. [↑](#footnote-ref-1868)
1869. Slobodan P. Novak, *O recepciji starije hrvatske dramske književnosti u razdoblju između dva svjetska rata,* u: *Dani hvarskog kazališta: Hrvatska dramska književnost i kazalište u međuratnim godinama,* br. 8, Split, 1982, str. 110-120. [↑](#footnote-ref-1869)
1870. Tomislav Prpić, *Izgubljeno janje, pastirska igra u tri čina s prologom i medjuigrom,* Pozorišna knjižnica *Narodne prosvjete,* sv. 8, Zagreb, 1930. Njezina radio – izvedba ostala je nepoznatom tako da nije uvrštena u komparativni pregled *Hrvatske radio – drame do 1957.* Nikole Vončine iz 1988. godine. [↑](#footnote-ref-1870)
1871. Tomislav Prpić, n. dj, str. 24. [↑](#footnote-ref-1871)
1872. Ibid, str. 6. [↑](#footnote-ref-1872)
1873. Lada Čale Feldman, *Brešanov teatar,* Zagreb, 1989. O vezi pastorale i socrealističkih obrazaca te proleterskih natruha vidi William Empson, *Some Versions of Pastoral. A Study of the Pastoral Form in Literature,* Harmondsworth, 1965. [↑](#footnote-ref-1873)
1874. Ibid. [↑](#footnote-ref-1874)
1875. Pavao Pavličić, *Pastorala ili pastirska igra,* u: *Leksikon Marina Držića,* Zagreb, 2009, str. 575. [↑](#footnote-ref-1875)
1876. Vidi, William Empson, *Some Versions of Pastoral. A Study of the Pastoral Form in Literature,* Harmondsworth, 1965. Zanimljiv prilog o pastoralnim žanrovima u Engleskoj XVI. vijeka i pastoralizaciji kraljevske figure Elizabete donosi u svom eseju Louis Adrian Montrose, *’Eliza, Queene of Shepheardes’, and the Pastoral of Power,* u: *The New Historicism Reader,* ur. H. Aram Veeser, New York & London, 1994. [↑](#footnote-ref-1876)
1877. Vidi Dalibor Foretić, *Predgovor,* u: *Vjerodostojni prizori,* Zagreb, 1980, str. 318. [↑](#footnote-ref-1877)
1878. Ibid, str. 21. [↑](#footnote-ref-1878)
1879. Ibid. [↑](#footnote-ref-1879)
1880. Ivan Bakmaz, n.mj., str. 102. [↑](#footnote-ref-1880)
1881. Vidi Slobodan P. Novak, *Strah u djelima hrvatskog renesansnog književnika Marina Držića,* u: *Marin Držić – svjetionik dubrovačke renesanse,* Zagreb, 2009. [↑](#footnote-ref-1881)
1882. Usporedi, Slobodan P. Novak, *Figure straha,* Zagreb, 1994. U navedenoj knjizi sabrani su Novakovi tekstovi iz ranijih razdoblja njegova rada koje ujedinjuje zajednička tematika o strahu u našoj književnoj historiografiji. Novakov ekstenzivniji članak o strahu u djelima hrvatskoga komediografa Marina Držića objavljen je u zborniku *Marin Držić – svjetionik hrvatske renesanse,* Zagreb, 2008. Usporedi s studijom o komediji *Skup* Frane Čale iz 1973. ili pretiskane u *O životu i djelu Marina Držića,* u: *Djela Marina Držića,* pr. Frano Čale, Zagreb, 19872,str. 106-117. [↑](#footnote-ref-1882)
1883. Teun A. van Dijak, *Ideology,* London – Thousand Oaks – New Delhi, 1998, preveo Ž. Fillipi, Zagreb, 2006, str. 361. [↑](#footnote-ref-1883)
1884. Ivan Bakmaz, ibid, str.124. [↑](#footnote-ref-1884)
1885. Ivan Bakmaz, *Kupido,* u: *Vjerodostojni prilozi,* Zagreb, 1980, str. 56. [↑](#footnote-ref-1885)
1886. Teun A. van Dijak, *Ideology,* n. dj, str. 351. [↑](#footnote-ref-1886)
1887. Drugi je intertekstualni predložak ovoj Ivaniševićevoj drami bila *Legenda* Miroslava Krleže iz 1914. u kojoj je Marija jedno od glavih lica toga dramskog predloška. Vidi Viktoria Franić Tomić, *Prva hrvatska Antigona,* u: *Dani hvarskog kazališta,* HAZU, Zagreb-Split, 2008, str. 254-264. [↑](#footnote-ref-1887)
1888. Drago Ivanišević, *Ljubav u koroti ili Antiantigona,* u: *Izabrana djela,* prir. Vlatko Pavletić, Pet stoljeća hrvatske književnosti, knj.125, Zagreb, 1981;Vidi Viktoria Franić Tomić, *Prva hrvatska Antigona*, u: *Dani hvarskog kazališta. Počeci u hrvatskoj književnosti i kazalištu,* Zagreb – Split, 2008, str. 254 – 264. [↑](#footnote-ref-1888)
1889. Ivan Bakmaz, n. mj., str. 124. [↑](#footnote-ref-1889)
1890. Vidi o problemu autocenzure i cenzure Slobodan P. Novak, *Povijest hrvatske književnosti od Baščanske ploče do danas,* Zagreb, 2003; Boris Senker, *Hrestomatija novije hrvatske drame,* sv. II, Zagreb, 2001. [↑](#footnote-ref-1890)
1891. Milivoj Solar, *Ideologija i mitologija,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009, str. 314. i 316. [↑](#footnote-ref-1891)
1892. Usporedi, Achille Bonito Oliva, *L’ideologia del traditore: Arte, maniera, manierismo,* Milano, 1976. Na srpski prevela Mirjana Jovanović: *Ideologija izdajnika: umetnost, manir, manirizam,* Novi Sad, 1989, str. 22. [↑](#footnote-ref-1892)
1893. Do danas najbolji uvid u Bakmazovu dramatiku dao je Dalibor Foretić u predgovoru izdanju piščevih drama *Vjerodostojni prilozi,* Zagreb, 1980. [↑](#footnote-ref-1893)
1894. Soren Kierkegaard, *Strah i Drhtanje,* preveo B. Miloš, Split, 2000. [↑](#footnote-ref-1894)
1895. Soren Kierkegaard, *Strah i drhtanje,* Split, 2000, str. 115. [↑](#footnote-ref-1895)
1896. Usp. *Cambridge companion to Kierkeggard*, ur. A. Hasnnay / G.Marina, Cambridge – New York, 1997; *Kierkeggard:a critical reader*, ur. J. Ree- J. Chamberlain, Oxford, 1998. [↑](#footnote-ref-1896)
1897. David Mills Daniel, *Briefly*: *Kierkegaard's Fear and trembling*, London, 2007. [↑](#footnote-ref-1897)
1898. James G. Frazer, *Zlatna grana: proučavanje magije i religije,* sv. I, preveo Ž. V. Simić, Beograd, 1977, str. 359-363. Usporedi izvorno izdanje James George Frazer, *The Golden Bough:a study in magic and religion*, I-XII, London, 1917 i dalje. [↑](#footnote-ref-1898)
1899. Bronislaw Malinowski, *Naučna teorija kulture,* preveo B. Vuičević, Beograd, 1970. [↑](#footnote-ref-1899)
1900. Milivoj Solar, *Funkcionalističke teorije mita. Malinowski, Mit i ritual,* u: *Edipova braća i sinovi,* Zagreb, 1998, str. 107. [↑](#footnote-ref-1900)
1901. Milivoj Solar, n. dj, str. 109. [↑](#footnote-ref-1901)
1902. Marko Martinović, *Poklade,* u: *Stara bokeljska književnost,* priredio S. P. Novak, Zagreb, 1996, str. 123. [↑](#footnote-ref-1902)
1903. Ibid, str. 124. [↑](#footnote-ref-1903)
1904. Ivica Ivančan, *Narodni običaji Korčulanskih kumpanija,* Zagreb, 1967. [↑](#footnote-ref-1904)
1905. Pavao Butorac, *Dva nepoznata rukopisa Marka Martinovića,* u: *Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku,* br. I, Dubrovnik, 1952. [↑](#footnote-ref-1905)
1906. Cvito Fisković, *Korčulanski običaji, svečanosti i zabave XVII. stoljeća,* u: *Dani hvarskog kazališta: XVII stoljeće. Eseji i građa o hrvatskoj drami i teatru,* br. IV, Split, 1977, str. 1992 – 221. [↑](#footnote-ref-1906)
1907. Kafkine tekstove vidi u Franz Kafka,The Blue Octavo Notebooks. 1954. engleski prijevod po izdanju Maxa Broda. Cambridge, 1991.Vidi Franz Kafka,Briefe: 1902-1924. Engleski prijevod po izdanju Maxa Broda 1958. New York, 1966. [↑](#footnote-ref-1907)
1908. Odličan uvod u ova pitanja u Peter U. Beicken,Franz Kafka:Eine kritische Einfürung in die Forschung,Frankfurt,1974,str.176-188. [↑](#footnote-ref-1908)
1909. O odnosu s Kierkegaardom vidi Goebel, Rolf J. “Kafka and Kierkegaard’s Fear and Trembling: Critique and Revision.”Journal of the Kafka Society of America 9 (1985): 69-82; Isti,Kritik und Revision:Kafka's rezeption biblisher,mytologischer und historischer traditionen,Frankfurt,1986. [↑](#footnote-ref-1909)
1910. Chris Danta,*Sarah's laughter:Kafka's Abraham*,in *Modernism / modernity*, sv.15.broj 2,2008. [↑](#footnote-ref-1910)
1911. Usp. i David, Claude. *Die Geschichte Abrahams: Zu Kafkas Auseinanderung mit Kierkegaard*.U: *Bild und Gedanke: Festschrift für Gerhart Baumann zum 60.Geburtstag*.Uredio Günter Schnitzler et al,München 1980.str. 79-90; Sheppard, Richard. *Kafka, Kierkegaard and the K’s: Theology, Psychology and Fiction*.U: *Journal of Literature and Theology* 5,1991,str. 277-296.Vrlo iscrpnu bibliografiju donosi disertacija:Robert Arnold Darrow,*Kierkegaard,Kafka and the strenght of „the Absurd“ in Abraham's sacrifice of Isaac*,Fairborn,2005. [↑](#footnote-ref-1911)
1912. Usp. dva vrlo dobra enciklopedijska priručnika:The Cambridge Companion to Kafka.Uredio Julian Preece. Cambridge, 2002. 1-8.; A Franz Kafka Encyclopedia.Uredio Richard T.Gray et al.,Westport,2005. [↑](#footnote-ref-1912)
1913. Wilfried Owen, T*he Parable of the Old Man and the Young*, London, 1918.Vidi u: *The complete poems and fragments*, London, 1983.U tom djelu žrtva mladog čovjeka u ratu uspoređena je s Izakovom naumljenom žrtvom s tom razlikom što u Owenovoj poemi Abraham odbija zamijeniti žrtvu ovnićem nego nastavlja žrtvovanje sina i na kraju ga ubija. [↑](#footnote-ref-1913)
1914. Vidi Leonhard Coen, *La storia di Isacco*, u: *Poesie e canzoni*, Salerno, 1984. [↑](#footnote-ref-1914)
1915. Jozef Brodskij, *Isaacco e Abramo,* u: *Poesie e prose*, Torino, 1989. Usp. Isti, *Isaak i Avraam*, Sankt Petersburg, 1994. [↑](#footnote-ref-1915)
1916. Laurence Housman, *Abraham and Isaac*, u: *Old Testament Plays*, London, 1951. [↑](#footnote-ref-1916)
1917. Sigmund Freud, *Mojsije i monoteizam*, preveo B. Zec, Beograd, 1979. Isti, *Freud i Mojsije: studije o umjetnosti i umjetnicima*, prevele R. Jurleta / T. Tomić, Zagreb, 2005. Vidi Sigmund Freud, *Moses and monotheism*,pr. K. Jones, New York, 1959. [↑](#footnote-ref-1917)
1918. Thomas Mann, *Josip i njegova braća*, preveo M. Soklić, Zagreb, 2008. U ovoj tetralogiji mit o Abrahamovoj žrtvi razglaba se u njezinom prvom dijelu koji nosi naslov *Die Geschichten Jaakobs*. Autor je na tom dijelu teatrologije radio između 1926 – 1930. a objavio ga je 1933 [↑](#footnote-ref-1918)
1919. Jacques Derrida,The Gift of Death, Chicago,1995. [↑](#footnote-ref-1919)
1920. Marcel Proust,*U traganju za izgubljenim vremenom. Put k Swanu*, sv. 1, preveo T. Ujević, Zagreb, 1981; Usp. Alexander Patric, *Marcel Proust's search for lost time: a reader's guide to Remembrance of things past*, New York, 2009. [↑](#footnote-ref-1920)
1921. *Biblija: Stari i Novi zavjet*, Zagreb, 1968. [↑](#footnote-ref-1921)
1922. Jedna od najiscrpnijih studija o *fortuni* motiva Abrahamove žrtve u svjetskoj književnosti: Robert Couffignal, *L' Oeuvre d' Abraham, le récit de la Genèse et sa fortune littéraire*, Toluouse-Le Mirail, 1976. S teološke pozicije o ovom problemu raspravljaju i sljedeće studije: Robert E. Mitchell, *Abraham, Sarah, and the promised son : Genesis 17; 18:1-15; 21:1-7 for children,* St. Louis, 1984; Catherine Chalier, *Matriarches:Sarah, Rébecca, Rachel et Léa*, Pariz, 1986; Tammi J. Schneider, *Sarah: Mother of Nations*, New York, 2004; *Women in scripture: a dictionary of named and unnamed women in the Hebrew Bible, the Apocryphal/Deuterocanonical books, and the New Testament*, ur. Carol L. Meyers, Boston, 2000. [↑](#footnote-ref-1922)
1923. Albert Camus, *O budućnosti tragedije,* u: *Teorija tragedije,* pr. Z. Stojanović, Beograd, 1984, str. 265–173. [↑](#footnote-ref-1923)
1924. Milivoj Solar, *Freudovo shvaćanje i tumačenje mitova. Bettrlheim. Mit i bajka,* u: *Edipova braća i sinovi,* Zagreb, 1998, str. 73. Usp. Sigmund Freud, *Tumačenje snova,* sv. II, preveo A. Vilhar, Beograd, 1981, str. 349. [↑](#footnote-ref-1924)
1925. Ibid, str. 77. [↑](#footnote-ref-1925)
1926. Sigmund Freud, *Mojsije i monoteizam,* preveo B. Zec, Beograd, 1979. [↑](#footnote-ref-1926)
1927. *Women in the Hebrew Bible. A reader*, ur. A. Bach, New York, 1999; *Sponsa, mater, virgo: la donna nel mondo biblico e patristico*, Genova, 1985 [↑](#footnote-ref-1927)
1928. Poglavlje *Mit o Avramu i Isaku* u:Jovan Janičijević,*U znaku Moloha.Antroploški ogled o žrtvovanju*,Beograd,1986,str.31-35. [↑](#footnote-ref-1928)
1929. *Kur'an časni.* Preveli Hafiz Muhamed Pandža i Džemaludin Čaušević,Zagreb,1984.Usp. Jovan Janičijević,*U znaku Moloha*…,n.dj. [↑](#footnote-ref-1929)
1930. Ghawri,Abdus Sattar,*The only son offered for sacrifice, Isaac or Ishmael,*New Delhi,2010. [↑](#footnote-ref-1930)
1931. O temi Sare u biblijskoj fabulaciji Abrahamove žrtve vidi noviji zbornik *Sara lacht.Eine Erzmutter und ihre Geschichte. Zur Interpretation undRezeption der Sara-Erzählung,* uredio Rainer Kampling,Paderborn, 2004. [↑](#footnote-ref-1931)
1932. Vidi o tome Ljubomir Maraković, *Obnova Povetilišta Abrahamova,* u: *Rasprave i kritike,* pr. Antonija Bogner – Šaban,Stoljeća hrvatske književnosti, Zagreb, 1997, str. 249 – 261. V. N. [Viktor Novak], *Posvetilište Abrahamovo,* u: *Jugoslavenska njiva,* II, br. 5, 1923, str. 200; Slobodan P. Novak, *’Posvetilište’ Mavra Vetranovića u književnom i kazališnom kontekstu,* u: *Dubrovački eseji i zapisi,* Dubrovnik, 1975, str. 63; Slobodan P. Novak, *O recepciji starije hrvatske dramske književnosti u razdoblju između dva svjetska rata,* u: *Dani hvarskog kazališta: Hrvatska dramska književnost i kazalište u međuratnim godinama,* br. 8, Split, 1982, str. 110-120. [↑](#footnote-ref-1932)
1933. Kruno Prijatelj, *Federiko Benković,* Zagreb,1952. [↑](#footnote-ref-1933)
1934. ## *Alison Moore Smith*,The Iconography of the Sacrifice of Isaac in Early Christian Art,u:Archaelogical Institute of America,26,br.2,1922,str.159-173

      [↑](#footnote-ref-1934)
1935. Enzo Settesoldi,*Donatello e l'Opera del Duomo di Firenze,*Firenze,1986. [↑](#footnote-ref-1935)
1936. *La Città del Brunelleschi,* (Izložba) Provincia di Firenze, Firenze, Palazzo Medici-Riccardi, studeni 1979-siječanj 1980,uredili Pietro Ruschi, G. Carla Romby i Massimo Tarassi,Firenze,1979. [↑](#footnote-ref-1936)
1937. Erich Auerbach, *Mimezis,* preveo M. Tabaković, Beograd, 1968. Prvo izdanje ove knjige: Erich Auerbach, *Mimesis: dargestellte Wirklichkeit in der abendländischen Literatur*, Bern, 1946. Usp. i zbornik s međunarodnog simpozija *Mimesis: l’eredità di Auerbach, Bressanone-Innsbruck, 5-8 srpanj 2007*, ur. I. Paccagnella - E. Gregori, Padova, 2009. [↑](#footnote-ref-1937)
1938. Roland Barthes, *Mit danas,* u: *Književnost, mitologija, semiologija,* preveo I. Čolović, Beograd, 1971. [↑](#footnote-ref-1938)
1939. Milivoj Solar, *Mit i trač,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009, str. 280. [↑](#footnote-ref-1939)
1940. Eleazar Moisijevič Meletinski, *Poetika mita*. Preveo Jovan Janičijević,Beograd,1983.Usporedi Milivoj Solar, *Ideologija i mitologija,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009. [↑](#footnote-ref-1940)
1941. Ibid, str. 306. [↑](#footnote-ref-1941)
1942. André Jolles, *Jednostavni oblici,* preveo V. Biti, Zagreb, 1978. [↑](#footnote-ref-1942)
1943. Usp. Milivoj Solar, *Ideologija i mitologija,* n. dj; David Rieseman, *Usamljena gomila,* prevela O. Stefanović, Beograd, 1965. [↑](#footnote-ref-1943)
1944. Usp. Robert Couffignal, *Abramo*, u: *Dizionario dei miti letterari*, ur. P. Brunel. Talijansko izdanje uredio G. Gabetta, Bologna, 2004. [↑](#footnote-ref-1944)
1945. Milivoj Solar, *Mit i trač,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009, str. 269-287. [↑](#footnote-ref-1945)
1946. Usp. Erich Auerbach, *Mimezis,* preveo M. Tabaković, Beograd, 1968, str. str. 19. [↑](#footnote-ref-1946)
1947. O procesu mitskih figuracija vidi Erich Auerbach, *Figura,* preveo Marc André Bernier,Pariz,1993. [↑](#footnote-ref-1947)
1948. Bluma Finkelstein, *Isaac à Jésus: le malentendu: essais sur le sacrifice*, Lyon, 2000; Giovanni Deiana, *Dai sacrifici dell'Antico Testamento al sacrificio di Cristo*, Cittá di Vaticano, 2002. [↑](#footnote-ref-1948)
1949. Jerusalem - New York, 2005. [↑](#footnote-ref-1949)
1950. Stanford,2010. [↑](#footnote-ref-1950)
1951. Što je sveti Ambroz pisao o Abrahamu i njegovoj vjeri vidi u izdanju *Saint Ambrose of Milan*,prevela Theodosia Tomkinson.Etna,2000. [↑](#footnote-ref-1951)
1952. Usp. temeljnu kritičku bibliografiju origeninih spisa i njihovih odjeka u Henri Crouzel,*Bibliographie critique d'Origène,*In Abbatia Sancti Petri, 1971. [↑](#footnote-ref-1952)
1953. Erich Auerbach, n. dj. [↑](#footnote-ref-1953)
1954. Gerard Haddad, *Biblioklasti,: Mesija i autodafe*, Zagreb, 2000. [↑](#footnote-ref-1954)
1955. Milivoj Solar, *Mit i trač,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009, str. 278. [↑](#footnote-ref-1955)
1956. André Jolles, *Jednostavni oblici,* preveo V. Biti, Zagreb, 1978; Mircea Eliad, *Mit i zbilja* (izvornik *Aspects du mythe*, 1963), pr. Lj. Mifka i M. Cvitan, Zagreb, 1970. [↑](#footnote-ref-1956)
1957. Algiridis J. Greimas,*Uporedna mitologija* u: *Mit,tradicija, suvremenost*,Beograd,str.837-854. [↑](#footnote-ref-1957)
1958. Sigmund Freud, *Mojsije i monoteizam,* preveo B. Zec, Beograd, 1979; Sigmund Freud, *Freud i Mojsije: studije o umjetnosti i umjetnicima*, R. Jurleta-T.Tomić, Zagreb, 2005; Vidi Sigmund Freud, *Moses and monotheism*, prevela K. Jones, New York, 1959. [↑](#footnote-ref-1958)
1959. Ernst Sellin, *Mose und seine Bedeutung für die israelitisch-jüdische Religionsgeschichte*, Leipzig, 1922. [↑](#footnote-ref-1959)
1960. Greimas Algirdas Julien, *Semiotique des passions*, Pariz,1991; Isti, *Del senso*, Milano, 1984. [↑](#footnote-ref-1960)
1961. *Opfer: theologische und kulturelle Kontexte*, ur. B. Janowski – M. Welker, Frankfurt, 2000. [↑](#footnote-ref-1961)
1962. Maurice Accarie,*Le théâtre sacré de la fin du Moyen Âge : étude sur le sens moral de la Passion de Jean Michel*, Geneve,1979. [↑](#footnote-ref-1962)
1963. Navedeno prema J.Burke Severs,*The Relationship between the Broma and Chester Play of Abraham and Isaac* in:*Modern Philology,*42,Chicago,1944-45.str. 146. [↑](#footnote-ref-1963)
1964. Geoffrey Chaucer,*The Canterbury tales : the wife of Bath’s prologue and tale*,Cambridge,2002. [↑](#footnote-ref-1964)
1965. Vidi stariju sintezu Edmund K. Chambers, *English Literature at the Close of the Middle Ages*, Oxford, 1947; [↑](#footnote-ref-1965)
1966. J.Burke Severs,n.mj. [↑](#footnote-ref-1966)
1967. Na tekst o Abrahamu i Izaku iz Chester verzije skladao je glazbu Benjamin Britten 1952.Vidi *Canticle II: Abraham and Isaac, for alto, tenor, and piano, Op. 51*.Predviđeno je da dva glasa pjevaju uloge Abrahama i Izaka a zajedno predstavljaju u homofoničkom pjevanju glas Božiji. [↑](#footnote-ref-1967)
1968. *Everyman and Medieval Miracle Plays*, priredio A. C. Cawley, London, 1956. Vidi posebno o ovim engleskim verzijama i ciklusima *Ludus Coventriae*, *The York Plays i Townley Plays*, Lynette R. Muir, *Drama of Medieval Europe*, Cambridge – New York, 1995. Usp. *Misteri inglesi*, u: *Teatro religioso del Medioevo fuori d' Italia*, Milano, 1949; J. Burke Severs, *The relationship Between the Brome and Chester Play of Abraham and Isaac*, u: *Modern Philology*, 42, 1944-45, Chicago, str. 137-151. Vidi o sličnim dramatizacijama u Francuskoj: *Evolution of a mystery play: a critical edition of Le sacrifice d'Abraham of Le mistère du Viel Testament, La moralité du sacrifice d'Abraham, and the 1539 version of Le sacrifice d'Abraham of Le mistère du Viel Testament,* Orlando*,*1983*;* Usp*. Le Mystére du Vieil Testament*, Pariz, 1878. [↑](#footnote-ref-1968)
1969. *Everyman and Medieval Miracler plays*…n.mj. [↑](#footnote-ref-1969)
1970. Feo Belcari, *Sacre rappresentazione e laude*, priredio O. Alloco-Castellino, Torino, 1926; Silvia Carandini, *Teatro e spettacolo nel Medioevo*, u: *Letteratura italiana*, ur. A. Rosa, sv. VI, str. 15- 67, Torino, 1982-1990; Vidi i *Rappresentazioni di Feo Belcari ed altre di lui poesie edite della Crusca*, Firenze, 1833. [↑](#footnote-ref-1970)
1971. Zbog te talijanske retardacije razvitak crkvenih prikazanja bio je zbog neposrednog utjecaja u primorskoj Hrvatskoj gotovo posve identičan onome u Toscani ili Umrbiji. Zbog te talijanske retardacije razvitak crkvenih prikazanja bio je zbog neposrednog utjecaja u primorskoj Hrvatskoj gotovo posve identičan onome u Toscani ili Umbriji.idi S.P-Novak,*Povijest hrvatske književnosti od početaka do Krbavske bitke 1483.*,sv.I,Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-1971)
1972. Usp. *Letteratura italiana del Quattrocento*.Uredio,Gianfranco Contini,Firenca,1976. [↑](#footnote-ref-1972)
1973. Feo Belcari,*Sacre rappresentazioni e laude*.Uvod i bilješke Onorato Allocco-Castellino,Torino,1926. [↑](#footnote-ref-1973)
1974. Milan Rešetar, Redakcije i izvori Vetranovićeva Posvetilišta, u: Rad JAZU, 237, Zagreb, 1929;Činjenica je da u oba teksta i u onom talijanskom i u onom hrvatskom postoji stanovito oponiranje Bogu i njegovog zahtijevu a što je u opreci sa suhim ad sum iz biblijskog predloška. [↑](#footnote-ref-1974)
1975. Feo Belcari,*Sacre rappresentazioni e laude* …n.dj. [↑](#footnote-ref-1975)
1976. O tim pitanjima usp. Angiola Maria Cantoni,*Le sacre rappresentazioni e l’educazione pubblica nel medio evo*, Perugia,1889.Pretiskano Forni,1980; *Teatro religioso del medio evo*.Uredio G.Contini,Milano,1949. Kompletna bibliografija talijanskog srednjovjekovnog teatra Alfredo Cioni, *Bibliografia delle sacre rappresentazioni*,Firenca,1961. [↑](#footnote-ref-1976)
1977. Analizu Muke svete Margarite vidi u Slobodan Prosperov Novak,*Povijest hrvatske književnosti.Od početaka do Krbavske bitke 1493*,Zagreb,1996. [↑](#footnote-ref-1977)
1978. Milan Rešetar, Redakcije i izvori Vetranovićeva Posvetilišta,n,mj; Usp. Slobodan P. Novak, Naše posvetilište i posluh u konetkstu evropske književnosti, u: Dubrovački eseji i zapisi, Dubrovnik, 1975, str. 37-65. [↑](#footnote-ref-1978)
1979. Théodore de Bèze, *Abraham sacrifiant: tragédie françoise*, priredile M. Soulié – J. D. Beaudin, Pariz, 2006. [↑](#footnote-ref-1979)
1980. Od Pedra Calderona starija prikazanja vidi u: *Auto del sacrificio de Abraham*, u: *AutosSacramentalEspanol*, Madrid, 1952; Pedro Calderón de la Barca, *Primo e secondo Isacco*, u: *Drammi e misteri sacramentali*, Milano, 1970;Vidi Alberto Barugel, *Sacrifice of Isaac in Spanish and Sephardic balladry,*New York, 1990. [↑](#footnote-ref-1980)
1981. Drame Fea Belcaria prevodio je Marko Marulić i to onu o Svetom Panuciju i jednu o posljednjem sudu. Vidi u knjizi Marko Marulić, *Drame*, priredio i uvod napisao S. P. Novak, Zagreb, 1986. [↑](#footnote-ref-1981)
1982. Pieter Keegstra, *Abraham sacrifiant de Théodore de Bèze et le théâtre calviniste de 1550 à 1566*, Haag, 1928. O Abrahamovoj žrtvi u hrvatskoj književnosti ranog novog vijeka vidi najopsežnije do sada na raznim mjestima u Slobodan P. Novak, *Povijest hrvatske književnosti*, sv. 2-3, Zagreb, 1997-1999. [↑](#footnote-ref-1982)
1983. *Pjesme Mavra Vetranovića*, Stari pisci hrvatski, sv. IV, Zagreb, 1872, str. 234-338; Usp. kraću verziju u *Djela Marina Držića*, Stari pisci hrvatski, sv. VII, Zagreb, 1875, str. 459-480; Franjo Švelec, *Mavro Vetranović*, u: *Radovi Historijskog instituta JAZU u Zadru*, sv. 4-5, 1958-1959; Slobodan P. Novak, *Teatar u Dubrovniku prije Marina Držića*, Split, 1977; Dubravka Brezak-Stamać, *Dramsko djeloMavra Vetranovića*, Split, 2005; Usp. Krešimir Šimić, *O Vetranovićevu Abrahamovu posvetilištu i Suzani Čistoj*, u: *Godišnjak Ogranka Matice hrvatske Beli Manastir*, 5, 2008, str. 82-110. [↑](#footnote-ref-1983)
1984. Novak, *Teatar u Dubrovniku*…, n. dj; Nikica Batušić, *Povijest hrvatskog kazališta*, Zagreb, 1978. [↑](#footnote-ref-1984)
1985. Usp. Pjotr Bogatyrev, *Semiotica della cultura popolare*, Verona, 1982. Radi se o pretisku i prijevodu starijeg autorovog članka koji je imao velikog odjeka u strukturalističkim teorijama o kazališnim znakovima: *Les signes du théatre*, u: Poetique, 8, 1971, str. 517-530. [↑](#footnote-ref-1985)
1986. Ovu dramsku konvenciju poznaju autor *Novele od Stanca* Marin Držić i *Robinje* Hanibal Lucić. U obje te drame, a prva je nastala 1550., dok je druga napisana prije 1530. a tiskana je 1556. odnosi među likovima ustanovljuju se s obzirom na varijabilne perspektive i različitu posjedovnost informacija o „naraciji“ koja se prikazuju gledateljima. Inače Vetranovićevo Posvetilište Abramovo prikazano je prema pisanoj predaji u Dubrovniku 1546. [↑](#footnote-ref-1986)
1987. *Stari pisci hrvatski*, VII, n. dj, str. 460. [↑](#footnote-ref-1987)
1988. U hrvatskoj književnosti najstarija je danas nama poznata fabulacija o ocu koji moli milost za svoje dijete dokumentirana u srednjovjekovnoj poemi *Pesan od Svetoga Jurja* gdje otac od vlastitih dvorjana traži stanovitu poštedu za svoju kćer ili barem nešto bolji tretman. Dragica Malić, *Jezik najstarije hrvatske pjesmarice,* Zagreb, 1972. [↑](#footnote-ref-1988)
1989. James G. Frazer, *Zlatna grana: proučavanje magije i religije,* sv. I, preveo Ž. V. Simić, Beograd, 1977, str. 359-363. [↑](#footnote-ref-1989)
1990. F.Ceccarelli, *Feo Belcari e le sue opere*, Siena, 1907. Standardni priručnik za ova pitanja vidi u Feruccio Marotti, *Storia documentata del teatro italiano.Lo spettacolo dall' Umanesimo al Manierismo.Teoria e technica*, Milano, 1974. [↑](#footnote-ref-1990)
1991. Vidi o različitim interpretacijama ove teme u zborniku *Sacrifice of Isaac: the Aqedah (Genesis 22) and its interpretations*, priredili E. Noort – E. Tigchelaar, Leiden, 2002. [↑](#footnote-ref-1991)
1992. *Stari pisci hrvatski*, sv. IV, str. 313. [↑](#footnote-ref-1992)
1993. Slični dramaturški pokus s probuđenom Sarom ostvarit će francuski kalvinist Théodore de Bèze ali tri godine kasnije u drami *Abraham sacrifiant*.Vidi Robert Couffignal, *L' Oeuvre d' Abraham*…n. dj. U ovoj se knjizi navode brojne obrade teme Abrahamove žrtve pri čemu treba naglasiti da autoru nisu bile poznate niti jedna od hrvatskih inačica iste teme kako onih renesansnih a tako niti iz 18. stoljeća. [↑](#footnote-ref-1993)
1994. Citirano prema kritičkom izdanju Théodore de Bèze, *Abrahamsacrifiant*: *tragédie françoise*, ur.M. Soulié – J. D. Beaudin tiskanom u Parizu 2006. [↑](#footnote-ref-1994)
1995. Ibid. [↑](#footnote-ref-1995)
1996. Henry Martyn Baird, *Theodore Beza: the counsellor of the French Reformation*, 1519-1605, New York, 1970. [↑](#footnote-ref-1996)
1997. O vezi *Hekube* i *Posvetilišta Abramova* postoji znatna literatura ali nju najbolje za starije razdoblje sintetizira Milan Rešetar, u *Marin Držić, Djela,Stari pisci hrvatski* sv.VII, Zagreb,1930. Posve je sigurno da se u budućnosti očekuju nova čitanja Vetranovićevih djela pa će tada sigurno izići na vidjelo da je dosadašnja kronologija njegove dramografije prema kojoj je u mladosti pisac pastirske prizore i dramu Orfeo a u zrelosti i to nikako nakon 1550. sve ostale svoje drame biblijske inspiracije.Ova kronologija kao i nastanak nedovršenog epa Piligrin zahtijeva ozbiljnu reviziju.Vidi nov pogled na vezu Vetranovića,Nalješkovića, Držića i Hektorovića u Viktoria Franić Tomić, *Dramaturški eseji.Iz Splita na scenu gledat,* Zagreb,2011. [↑](#footnote-ref-1997)
1998. Pretposavlja se da je prvi boravak kod rodbine sotvario za vrijeme progonstva dvadesetih godina XVI. stoljeća.Inače većina njegovih djela kojima su prepoznati određeni izvori ili posudbe imaju vezu s prostorom u kojem je živjela njegova rodbina pa tako možebitni izvori *Orfeja* te drame *Kako bratja prodaše Jozefa.* [↑](#footnote-ref-1998)
1999. Među novijim radovima o Lodovicu Dolceu izdvajaju se Anne Neuschäfer,*Lodovico Dolce als dramatischer Autor im Venedig des 16. Jahrhunderts*,Frankfurt,2004; Stefano Giazzon,*Venezia in coturno : Lodovico Dolce tragediografo (1543-1557)*,Rim,2011.Vidi i Ronnie H. Terpening,*Lodovico Dolce, Renaissance man of letters*,Toronto,1997. [↑](#footnote-ref-1999)
2000. Prvo izdanje bilo je iz 1586.Vidi nešto mlađe *Isac rappresentation nvova* di Lvigi Grotto Cieco d'Hadria...*Nuouamente corr. e ristampata.*In Venetia : Appresso Fabio, & Agostin Zoppini fratelli, 1592. [↑](#footnote-ref-2000)
2001. Prva biografija*G. Ghilini,* Teatro d’huomini illustri*,* Venezia,1647,Zatim slijedeNotizie intorno alla vita del celebre Luigi Grotto (Cieco d’Adria)*,* date l’anno 1769 da un altro Luigi della stessa famiglia*,* Mantova, 1772*,* i G. Groto*,* La vita di Luigi Grotto, Cieco d’Adria*,* Rovigo, 1777. [↑](#footnote-ref-2001)
2002. # Nisu mu još tiskana sva djela na jednom mjestu i u kritičkom izdanju. Tragedija Adriana u dobrom izdanju nalazi se u *Teatro italiano*, II, *La tragedia del Cinquecento,*ur. M. Ariani, 1, Torino 1977.Drame *Thesoro, Pentimento amoroso* i *Dalida* vidi u L. Groto, *Opere*, Rovigo 1987. Soneti su tiskani u *Antologia della poesia italiana*, uredili C. Segre - C. Ossola, XVI.,, Torino 1997.Vidi kritičke tekstove o piscu F. Bocchi, *Luigi Groto (il Cieco d'Adria),* Adria, 1886;Isti, *Cenni sulla coltura di Adria e del Polesine al tempo del Cieco d'Adria ed altre notizie varie ad illustrazione dell'opera Luigi Groto…*, Adria,1887; M. Ariani, *Tra classicismo e manierismo. Il teatro tragico del Cinquecento*, Firenze 1974, pp. 212-230; G. Mantese - M. Nardello, *Due processi per eresia. La vicenda religiosa di Luigi Groto, Il "Cieco d'Adria", e della nobile vicentina Angelica Pigafetta-Piovene*, Vicenza 1974, str. 11-50, 71-91; L. Zilli, *La ricezione francese del "Pentimento amoroso", pastorale di Luigi Groto, Cieco d'Adria,* Udine 1984; *Vidi* G. Benvenuti*,* Il Cieco d’Adria. Vita e opere di Luigi Groto*,* Bologna, 1984.*Vrlo je kvalitetna sinteza* Valentine Gallo *u* Dizionario biografico degli italiani*, vol. 60, 2003.* Također *Luigi Groto e il suo tempo. Atti del Convegno di studi,* Adria, 1984, Rovigo 1987; Ima građe o političkim piščevim pogledima u S. Seidel Menchi, Era*smo e l'Italia, 1520-1580,* Torino 1987.

      [↑](#footnote-ref-2002)
2003. David Holton,*The sacrifice of Abraham: The Cretan biblical drama [Hē thysia tou Abraam] and western European and Greek tradition,*Birmingham,1978. [↑](#footnote-ref-2003)
2004. Carol Delaney,*Abraham on Trial.The Social legacy of Biblical Myth,*Princeton,1998. [↑](#footnote-ref-2004)
2005. # Da je ova tema u svim epohama smatrana izvanredno teškim pjesničkim i etičkim zadatkom svjedoči dokumentirana odluka Holanđanina Joosta van der Vondela(1587-1679) da odustane od posla na drami o Abrahamu.

      [↑](#footnote-ref-2005)
2006. Usp. najpouzdanije informacije o Divkoviću u zborniku koji je nastao u sarajevskom Institutu za jezik i književnost: *Zbornik radova o Matiji Divkoviću*, ur. H. Kuna, Sarajevo, 1982; Vidi o Divkovićevom boravku u Veneciji Vine Mihaljević, *Fra Mate Divković i Hrvatska bratovština u Mlecima*, u: *Croatica Christiana periodica*, 20, 1996, 38, str. 173-180. Drama nastala po Vetranovićevom predlošku pretiskana je i u hrestomatiji *Hrvatska drama u Bosni i Hercegovini od Matije Divkovića do danas*, priredio V. Koroman, Mostar, 2008. [↑](#footnote-ref-2006)
2007. Slobodan P. Novak, *Povijest hrvatske književnosti,* sv. III, Zagreb, 1999. [↑](#footnote-ref-2007)
2008. U ranom novom vijeku bilo je više europskih interpretacija ovoga motiva. O novogrčkoj baroknoj dramatizaciji koja je izrađena na temelju talijanske Grottove drame *Isach* i to po tiskanoj verziji iz 1586. usp. Willem Frederik Bakker, *Sacrifice of Abraham*. *The Cretan biblical drama [Hē thysia tou Abraam] and western European and Greek tradition*, Birmingham, 1978.Vidi o pitanjima izvora novogrčke drame o Abrahamu u *Literature and society in renaissance Crete.*Ur. David.Holton, Camebridge,1991. O istoj temi u starijim razdobljima njemačke književnosti vidi Fritz Reckling, *Immolatio Isaac. Die theologische und exemplarische Interpretation in den Abraham-Isaak-Dramen der deutschen Literatur, insbesondere des 16. und 17. Jahrhunderts*, s. l., 1962. Također je iz 18. stoljeća u našoj knjizi nešto detaljnije obrađena stihovana poema C. M. Wielanda s naslovom *Gepryfte Abraham*: *ein Gedicht in vier Gesaengen* koja je bila tiskana prvi put u Zurichu 1753.Usp. rani engleski prijevod sva četiri njezina pjevanja s naslovom *Trial of Abraham,* Norwich,1787. [↑](#footnote-ref-2008)
2009. Usp. Petar Kolendić, *Iz starog Dubrovnika*, Beograd, 1964;Vidi Darko Antović, *Crkvena drama Žertva AbramovaVikentija Rakića*, *rijetka ćirilička knjiga štampana u Kotoru 1799*, u: *Srpski jezik:studije srpske i slovenske*, Beograd-Nikšić-Sarajevo-Banja Luka, 2008, 13, 1-2, str. 403-430. Postoji i bugarski prijevod iste drame koju je 1799. sačinio Andrej pop Dojnov Robovski s naslovom *Žrtva, ili služba Abramova.* [↑](#footnote-ref-2009)
2010. *Isaaco figura del Redentore*, u: *Opere di Pietro Metastasio*, sv. X, Cremona, 1872, str. 61-89. Usp. sljedeće radove o Metastasijevom dramskom i književnom radu Walter Binni, *Arcadia e il Metastasio*, Firenca, 1963; Guido Nicastro, *Metastasio e il teatro del primo Settecento*, Bari, 1973; Maria Luisa Astaldi, *Metastasio*, Milano,1979; Sabrina Stroppa, *Fra notturni sereni: le azioni sacre del Metastasio*, Firenca, 1993. [↑](#footnote-ref-2010)
2011. Slobodan P. Novak, *Pietro Metastasio u hrvatskoj dramskoj književnosti 18.stoljeća*, u: *Dani hvarskog kazališta.XVIII.stoljeće*, Split, 1978, str. 439-467. Također isti, *Vučistrah i dubrovačka tragikomedija*, Split, 1979. U knjizi se navode podaci o Timoteju Gleđu i njegovim prijevodima tri Metastasijeve drame koje su sačuvane u rukopisu u Budimpešti i Zagrebu. [↑](#footnote-ref-2011)
2012. Sebastiano Dolci, *Fasti litterario raguzini sive virorum litteratorum*, Venecija, 1767. [↑](#footnote-ref-2012)
2013. O zagrebačkom rukopisu ovih drama s komparatističke strane prije nego im je inačicu pronašao u Budimpešti pisao je Slobodan P. Novak u radu *Talijanski izvor triju drama u jednom rukopisu iz Arhiva JAZU u Zagrebu*, u: *Kronika Zavoda za književnost i teatrologiju JAZU*, 2, 1975, str. 69-71. [↑](#footnote-ref-2013)
2014. Vidi ovo mjesto iz Metastasia u izdanju Vojnovićeve *Dubrovačke trilogije*, priredio V. Pavletić, Zagreb, 1962, str. 164. Radi se o Vojnovićevoj zabuni jer se ne citira drama *Arsace,* nego je citat preuzet iz drame *Siroe.* [↑](#footnote-ref-2014)
2015. Slobodan P. Novak, *Dubrovački eseji i zapisi*, n. dj. [↑](#footnote-ref-2015)
2016. Dragoljub Pavlović, *Đorđe Bašić, dubrovački biograf XVIII veka*, Beograd, 1935. [↑](#footnote-ref-2016)
2017. Prvi je opsežnije o dramskom radu Nenadićevom pisao Radoslav Rotković, *Ivan Antun Nenadić kao dramski pisac*, u: Stvaranje, XXIX, 10, 1974, 1183-1229. Isti je priredio djela piščeva u svesku *Slijepa pravda*, Titograd (danas Podgorica), 1975. Autor nije prepoznao talijanski izvor drame *Izak, prilika našega otkupitelja*. Usp. izvješće o otkriću izvora Nenadićeve drame S.P.Novak, *Nenadićev Metastasio*, u: Oko,Zagreb, 29. siječanj 1976. [↑](#footnote-ref-2017)
2018. *Stara bokeljska književnost*, priredio S. P. Novak, Zagreb, 1996. [↑](#footnote-ref-2018)
2019. Rukopis u Arhivu HAZU u Zagrebu.Vidi S.P.Novak, *Talijanski izvor triju drama u jednom rukopisu iz Arhiva JAZU u Zagrebu*.n.mj. [↑](#footnote-ref-2019)
2020. Wieland, Christoph Martin. *Gesammelte Schriften.* Izdanje Deutsche Akademie der Wissenschaften. Hildesheim, 1986–1987. [↑](#footnote-ref-2020)
2021. Starnes,Thomas Clyde,Cristopoh Martin Wieland.Leben und Werke,sv.I. Vom Seraph zum Sittenverderber,1733-1783, Sigmaringen,1987. [↑](#footnote-ref-2021)
2022. (Christoph Martin Wieland )Der Gepryfte Abraham ein Gedicht in fier Gasaenge,Zyrich,1753. [↑](#footnote-ref-2022)
2023. Vladimir Jankélévitch,*Smrt*,Preveo D. Bućan,Zagreb,2011. [↑](#footnote-ref-2023)
2024. Sengle,Friederich,Wieland,Stuttgart,1949. Usp. Mojašević,Miljan,Nemačka književnost.Doba prosvetiteljstva,klasike i romantizma,Beograd,1968 [↑](#footnote-ref-2024)
2025. Charles Brockden Brown,Wieland : and Memoirs of Carwin the biloquist.Tekst,izvori,kontekst i kritika.Priredio Bryan Waterman,New York,2011.  [↑](#footnote-ref-2025)
2026. Kindermann,Wolf, Man unknown to himself : kritische Reflexion der amerikanischen Aufklärung : Crèvecour, Benjamin Rush, Charles Brockden Brown,Tübingen,1993.  [↑](#footnote-ref-2026)
2027. Johann Wolfgand Goethe,Nachlese zur Aristoteles Poetik, U: Kunsttheoretische Schriften und Übersetzungen [sv.17–22], 18, Berlin, 1960. [↑](#footnote-ref-2027)
2028. Gerhard von Rad,Das Opfer des Abraham,München,1971;Isaaks Opferung(Gen 22) in den Konfessionen und Medien der Frühen Neuzeit.Ur.J.A.Steiger i U.Heinen,Arbeiten zur Kirchengeschichte,sv. 101,Berlin,2006. [↑](#footnote-ref-2028)
2029. Ausgewälte Werke,Zürich,2002. [↑](#footnote-ref-2029)
2030. Karl Pestalozzi,Goethes Iphigenie als Antwort an Lavater Betrachtet.U:Goethe Jahrbuch,sv.98,1981,str.113-130. [↑](#footnote-ref-2030)
2031. O jakobincima u Dubrovniku vidi Žarko Muljačić, *Istraga protiv jakobinaca 1797. god. u Dubrovniku*, u: *Anali Historijskog instituta u Dubrovniku*, god. II, Dubrovnik, 1953, str. 235-252; Opsežnu studiju o autorici vidi u sklopu knjige Zdenka Marković, *Pjesnikinje starog Dubrovnika*, Zagreb, 1970, str. 185-285. [↑](#footnote-ref-2031)
2032. Zdravko Šundrića, *SlučajBogašini*, u: *Vjesnik*, Zagreb, 1. XI. 1953, str. 9. [↑](#footnote-ref-2032)
2033. Zdenka Marković, *Pjesnikinje* n. dj, str. 206-207. Autorica u prikazu djela ove pjesnikinje opširno preuzima tekst njezinih poema koje su kasnije sve tiskane kao zasebni svezak.Vidi Lukrecija Bogašinović Budmani, *Djela*, pr. L. Plejić Poje,Zadar, 2007. [↑](#footnote-ref-2033)
2034. Vidi o ovoj problematici: Zdenka Janeković Römer, *Okvir slobode: dubrovačka vlastela između srednjovjekovlja i himanizma*, Zagreb – Dubrovnik, 1999. Ista, *Marija Gondola Gozze: ’La guerelle des femmes’ u renesansnom Dubrovniku,* u: *Žene u hrvatskoj: ženska i kulturna povijest,* ur. A. Feldman, Zagreb, 2004; *Women of the Medieval World,* ur. J. Kirshner i S. F. Wemple, Oxford - New York, 1985. [↑](#footnote-ref-2034)
2035. Johan Huizinga, *Jesen srednjeg vijeka,* preveo D. Perković, Zagreb, 1964. [↑](#footnote-ref-2035)
2036. Benedikt Kotruljević, *Knjiga o umijeću trgovanja,* preveo Ž. Muljačić, Zagreb, 2005. [↑](#footnote-ref-2036)
2037. Ibid, str. 155. [↑](#footnote-ref-2037)
2038. Ibid, str. 158. [↑](#footnote-ref-2038)
2039. Ibid. str. 161. i 163. [↑](#footnote-ref-2039)
2040. Prvo arhivsko istraživanje djela i života Lukrecije Bogašinović provela je Nada Beritić, *Dubrovačka pjesnikinja Lukrecija Bogašinović*, u: *Prilozi za književnost*, *jezik*, *istoriju i folklor*, knj. XXII, sv. 3-4, Beograd, 1966. Inače, Likrecija Bogašinović je rano spominjana u književnim priručnicima, pa ju je tako Franjo Petračić još u XIX. stoljeća uvrstio u svoju *Hrvatsku čitanku za više razrede srednjih škola* nazivajući je „bogoduhom pjesnikinjom“. Kombol joj u svojoj *Povijesti hrvatske književnosti*, Zagreb, 1945. krivo navodi ime kao Marija. Djela pjesnikinjina su u Dubrovniku bila često prepisivana, pa su sačuvana u oko pedeset njihovih rukopisa od kojih najstariji potječu iz šezdesetih godina XVIII. stoljeća a mlađi iz sredine XIX. [↑](#footnote-ref-2040)
2041. O teoriji tragikomedije s primjerima iz novijeg vremena vidi Robert Berthold Heilman, *Tragedy and Melodrama,* Seattle – London, 1968. [↑](#footnote-ref-2041)
2042. Milan Rešetar, *Uvod,* u: *Djela Marina Držića,* knj. VII, Stari pisci hrvatski, Zagreb, 1930, str. V. [↑](#footnote-ref-2042)
2043. Slobodan P. Novak, *’Posvetilište’ Mavra Vetranovića u književnom i kazališnom kontekstu,* u: *Dubrovački eseji i zapisi,* Dubrovnik, 1975, str. 63. [↑](#footnote-ref-2043)
2044. V. N. [Viktor Novak], *Posvetilište Abrahamovo,* u: *Jugoslavenska njiva,* II, br. 5, 1923, str. 200. [↑](#footnote-ref-2044)
2045. Ljubomir Maraković, *Obnova Povetilišta Abrahamova,* u: *Rasprave i kritike,* pr. Antonija Bogner – Šaban,Stoljeća hrvatske književnosti, Zagreb, 1997, str. 249 – 261. [↑](#footnote-ref-2045)
2046. Ivo Banac, *Otkrivanje Držića*, *Slobodna Dalmacija,* Split,47, br. 13923, 3.rujna 1989, nedjelja, str. 49. [↑](#footnote-ref-2046)
2047. Ljubomir Maraković, *Obnova Posvetilišta Abrahamova,* u: *Ljubomir Maraković, Rasprave i kritike,* Stoljeća hrvatske književnosti,Zagreb, 1997, str. 249 – 250. [↑](#footnote-ref-2047)
2048. Slobodan P. Novak, *O recepciji starije hrvatske dramske književnosti u razdoblju između dva svjetska rata,* u: *Dani hvarskog kazališta: Hrvatska dramska književnost i kazalište u međuratnim godinama,* br. 8, Split, 1982, str. 110-120. [↑](#footnote-ref-2048)
2049. Tomislav Prpić, *Izgubljeno janje, pastirska igra u tri čina s prologom i medjuigrom,* Pozorišna knjižnica *Narodne prosvjete,* sv. 8, Zagreb, 1930. Njezina radio – izvedba ostala je nepoznatom tako da nije uvrštena u komparativni pregled *Hrvatske radio – drame do 1957.* Nikole Vončine iz 1988. godine. [↑](#footnote-ref-2049)
2050. Tomislav Prpić, n. dj, str. 24. [↑](#footnote-ref-2050)
2051. Ibid, str. 6. [↑](#footnote-ref-2051)
2052. Lada Čale Feldman, *Brešanov teatar,* Zagreb, 1989. O vezi pastorale i socrealističkih obrazaca te proleterskih natruha vidi William Empson, *Some Versions of Pastoral. A Study of the Pastoral Form in Literature,* Harmondsworth, 1965. [↑](#footnote-ref-2052)
2053. Ibid. [↑](#footnote-ref-2053)
2054. Pavao Pavličić, *Pastorala ili pastirska igra,* u: *Leksikon Marina Držića,* Zagreb, 2009, str. 575. [↑](#footnote-ref-2054)
2055. Vidi, William Empson, *Some Versions of Pastoral. A Study of the Pastoral Form in Literature,* Harmondsworth, 1965. Zanimljiv prilog o pastoralnim žanrovima u Engleskoj XVI. vijeka i pastoralizaciji kraljevske figure Elizabete donosi u svom eseju Louis Adrian Montrose, *’Eliza, Queene of Shepheardes’, and the Pastoral of Power,* u: *The New Historicism Reader,* ur. H. Aram Veeser, New York & London, 1994. [↑](#footnote-ref-2055)
2056. Vidi Dalibor Foretić, *Predgovor,* u: *Vjerodostojni prizori,* Zagreb, 1980, str. 318. [↑](#footnote-ref-2056)
2057. Ibid, str. 21. [↑](#footnote-ref-2057)
2058. Ibid. [↑](#footnote-ref-2058)
2059. Ivan Bakmaz, n.mj., str. 102. [↑](#footnote-ref-2059)
2060. Vidi Slobodan P. Novak, *Strah u djelima hrvatskog renesansnog književnika Marina Držića,* u: *Marin Držić – svjetionik dubrovačke renesanse,* Zagreb, 2009. [↑](#footnote-ref-2060)
2061. Usporedi, Slobodan P. Novak, *Figure straha,* Zagreb, 1994. U navedenoj knjizi sabrani su Novakovi tekstovi iz ranijih razdoblja njegova rada koje ujedinjuje zajednička tematika o strahu u našoj književnoj historiografiji. Novakov ekstenzivniji članak o strahu u djelima hrvatskoga komediografa Marina Držića objavljen je u zborniku *Marin Držić – svjetionik hrvatske renesanse,* Zagreb, 2008. Usporedi s studijom o komediji *Skup* Frane Čale iz 1973. ili pretiskane u *O životu i djelu Marina Držića,* u: *Djela Marina Držića,* pr. Frano Čale, Zagreb, 19872,str. 106-117. [↑](#footnote-ref-2061)
2062. Teun A. van Dijak, *Ideology,* London – Thousand Oaks – New Delhi, 1998, preveo Ž. Fillipi, Zagreb, 2006, str. 361. [↑](#footnote-ref-2062)
2063. Ivan Bakmaz, ibid, str.124. [↑](#footnote-ref-2063)
2064. Ivan Bakmaz, *Kupido,* u: *Vjerodostojni prilozi,* Zagreb, 1980, str. 56. [↑](#footnote-ref-2064)
2065. Teun A. van Dijak, *Ideology,* n. dj, str. 351. [↑](#footnote-ref-2065)
2066. Drugi je intertekstualni predložak ovoj Ivaniševićevoj drami bila *Legenda* Miroslava Krleže iz 1914. u kojoj je Marija jedno od glavih lica toga dramskog predloška. Vidi Viktoria Franić Tomić, *Prva hrvatska Antigona,* u: *Dani hvarskog kazališta,* HAZU, Zagreb-Split, 2008, str. 254-264. [↑](#footnote-ref-2066)
2067. Drago Ivanišević, *Ljubav u koroti ili Antiantigona,* u: *Izabrana djela,* prir. Vlatko Pavletić, Pet stoljeća hrvatske književnosti, knj.125, Zagreb, 1981;Vidi Viktoria Franić Tomić, *Prva hrvatska Antigona*, u: *Dani hvarskog kazališta. Počeci u hrvatskoj književnosti i kazalištu,* Zagreb – Split, 2008, str. 254 – 264. [↑](#footnote-ref-2067)
2068. Ivan Bakmaz, n. mj., str. 124. [↑](#footnote-ref-2068)
2069. Vidi o problemu autocenzure i cenzure Slobodan P. Novak, *Povijest hrvatske književnosti od Baščanske ploče do danas,* Zagreb, 2003; Boris Senker, *Hrestomatija novije hrvatske drame,* sv. II, Zagreb, 2001. [↑](#footnote-ref-2069)
2070. Milivoj Solar, *Ideologija i mitologija,* u: *Nakon smrti Sancha Panze,* Zagreb, 2009, str. 314. i 316. [↑](#footnote-ref-2070)
2071. Usporedi, Achille Bonito Oliva, *L’ideologia del traditore: Arte, maniera, manierismo,* Milano, 1976. Na srpski prevela Mirjana Jovanović: *Ideologija izdajnika: umetnost, manir, manirizam,* Novi Sad, 1989, str. 22. [↑](#footnote-ref-2071)
2072. Do danas najbolji uvid u Bakmazovu dramatiku dao je Dalibor Foretić u predgovoru izdanju piščevih drama *Vjerodostojni prilozi,* Zagreb, 1980. [↑](#footnote-ref-2072)
2073. Soren Kierkegaard, *Strah i Drhtanje,* preveo B. Miloš, Split, 2000. [↑](#footnote-ref-2073)
2074. Soren Kierkegaard, *Strah i drhtanje,* Split, 2000, str. 115. [↑](#footnote-ref-2074)
2075. Usp. *Cambridge companion to Kierkeggard*, ur. A. Hasnnay / G.Marina, Cambridge – New York, 1997; *Kierkeggard:a critical reader*, ur. J. Ree- J. Chamberlain, Oxford, 1998. [↑](#footnote-ref-2075)
2076. David Mills Daniel, *Briefly*: *Kierkegaard's Fear and trembling*, London, 2007. [↑](#footnote-ref-2076)
2077. James G. Frazer, *Zlatna grana: proučavanje magije i religije,* sv. I, preveo Ž. V. Simić, Beograd, 1977, str. 359-363. Usporedi izvorno izdanje James George Frazer, *The Golden Bough:a study in magic and religion*, I-XII, London, 1917 i dalje. [↑](#footnote-ref-2077)
2078. Bronislaw Malinowski, *Naučna teorija kulture,* preveo B. Vuičević, Beograd, 1970. [↑](#footnote-ref-2078)
2079. Milivoj Solar, *Funkcionalističke teorije mita. Malinowski, Mit i ritual,* u: *Edipova braća i sinovi,* Zagreb, 1998, str. 107. [↑](#footnote-ref-2079)
2080. Milivoj Solar, n. dj, str. 109. [↑](#footnote-ref-2080)
2081. Marko Martinović, *Poklade,* u: *Stara bokeljska književnost,* priredio S. P. Novak, Zagreb, 1996, str. 123. [↑](#footnote-ref-2081)
2082. Ibid, str. 124. [↑](#footnote-ref-2082)
2083. Ivica Ivančan, *Narodni običaji Korčulanskih kumpanija,* Zagreb, 1967. [↑](#footnote-ref-2083)
2084. Pavao Butorac, *Dva nepoznata rukopisa Marka Martinovića,* u: *Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku,* br. I, Dubrovnik, 1952. [↑](#footnote-ref-2084)
2085. Cvito Fisković, *Korčulanski običaji, svečanosti i zabave XVII. stoljeća,* u: *Dani hvarskog kazališta: XVII stoljeće. Eseji i građa o hrvatskoj drami i teatru,* br. IV, Split, 1977, str. 1992 – 221. [↑](#footnote-ref-2085)
2086. Kafkine tekstove vidi u Franz Kafka,The Blue Octavo Notebooks. 1954. engleski prijevod po izdanju Maxa Broda. Cambridge, 1991.Vidi Franz Kafka,Briefe: 1902-1924. Engleski prijevod po izdanju Maxa Broda 1958. New York, 1966. [↑](#footnote-ref-2086)
2087. Odličan uvod u ova pitanja u Peter U. Beicken,Franz Kafka:Eine kritische Einfürung in die Forschung,Frankfurt,1974,str.176-188. [↑](#footnote-ref-2087)
2088. O odnosu s Kierkegaardom vidi Goebel, Rolf J. “Kafka and Kierkegaard’s Fear and Trembling: Critique and Revision.”Journal of the Kafka Society of America 9 (1985): 69-82; Isti,Kritik und Revision:Kafka's rezeption biblisher,mytologischer und historischer traditionen,Frankfurt,1986. [↑](#footnote-ref-2088)
2089. Chris Danta,*Sarah's laughter:Kafka's Abraham*,in *Modernism / modernity*, sv.15.broj 2,2008. [↑](#footnote-ref-2089)
2090. Usp. i David, Claude. *Die Geschichte Abrahams: Zu Kafkas Auseinanderung mit Kierkegaard*.U: *Bild und Gedanke: Festschrift für Gerhart Baumann zum 60.Geburtstag*.Uredio Günter Schnitzler et al,München 1980.str. 79-90; Sheppard, Richard. *Kafka, Kierkegaard and the K’s: Theology, Psychology and Fiction*.U: *Journal of Literature and Theology* 5,1991,str. 277-296.Vrlo iscrpnu bibliografiju donosi disertacija:Robert Arnold Darrow,*Kierkegaard,Kafka and the strenght of „the Absurd“ in Abraham's sacrifice of Isaac*,Fairborn,2005. [↑](#footnote-ref-2090)
2091. Usp. dva vrlo dobra enciklopedijska priručnika:The Cambridge Companion to Kafka.Uredio Julian Preece. Cambridge, 2002. 1-8.; A Franz Kafka Encyclopedia.Uredio Richard T.Gray et al.,Westport,2005. [↑](#footnote-ref-2091)
2092. Wilfried Owen, T*he Parable of the Old Man and the Young*, London, 1918.Vidi u: *The complete poems and fragments*, London, 1983.U tom djelu žrtva mladog čovjeka u ratu uspoređena je s Izakovom naumljenom žrtvom s tom razlikom što u Owenovoj poemi Abraham odbija zamijeniti žrtvu ovnićem nego nastavlja žrtvovanje sina i na kraju ga ubija. [↑](#footnote-ref-2092)
2093. Vidi Leonhard Coen, *La storia di Isacco*, u: *Poesie e canzoni*, Salerno, 1984. [↑](#footnote-ref-2093)
2094. Jozef Brodskij, *Isaacco e Abramo,* u: *Poesie e prose*, Torino, 1989. Usp. Isti, *Isaak i Avraam*, Sankt Petersburg, 1994. [↑](#footnote-ref-2094)
2095. Laurence Housman, *Abraham and Isaac*, u: *Old Testament Plays*, London, 1951. [↑](#footnote-ref-2095)
2096. Sigmund Freud, *Mojsije i monoteizam*, preveo B. Zec, Beograd, 1979. Isti, *Freud i Mojsije: studije o umjetnosti i umjetnicima*, prevele R. Jurleta / T. Tomić, Zagreb, 2005. Vidi Sigmund Freud, *Moses and monotheism*,pr. K. Jones, New York, 1959. [↑](#footnote-ref-2096)
2097. Thomas Mann, *Josip i njegova braća*, preveo M. Soklić, Zagreb, 2008. U ovoj tetralogiji mit o Abrahamovoj žrtvi razglaba se u njezinom prvom dijelu koji nosi naslov *Die Geschichten Jaakobs*. Autor je na tom dijelu teatrologije radio između 1926 – 1930. a objavio ga je 1933 [↑](#footnote-ref-2097)
2098. Jacques Derrida,The Gift of Death, Chicago,1995. [↑](#footnote-ref-2098)
2099. Upravo o ovomu govori Andrew Pettegree, pisac izvrsne nove monografije o Europi u XVI. stoljeću : Pettegree, A., Europe in the sixteenth-century, Oxford, 2002. [↑](#footnote-ref-2099)